




3 1761 11650742 7





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507427>













First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-95

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable C. WILLIAM DOODY

*Président:*  
L'honorable C. WILLIAM DOODY

Wednesday, March 22, 1995  
Thursday, March 23, 1995

Le mercredi 22 mars 1995  
Le jeudi 23 mars 1995

Issue No. 17

Fascicule n° 17

**Business of the Committee and  
the Only Proceeding on:**  
Supplementary Estimates (D) laid  
before Parliament for the fiscal year  
ending March 31, 1995

**Concernant les travaux du comité et  
l'unique fascicule concernant:**  
Le Budget de dépenses supplémentaire (D)  
déposé au Parlement pour l'exercice  
se terminant le 31 mars 1995

INCLUDING:  
THE TENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
ON SUPPLEMENTARY ESTIMATES  
(B) AND (C), 1994-1995

Y COMPRIS;  
LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
SUR LES BUDGETS DES DÉPENSES  
SUPPLÉMENTAIRES (B) ET (C), 1994-1995

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable C. William Doody, *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Olson
Corbin	Rizzuto
De Bané	Simard
* Fairbairn (or Graham)	Sparrow
Kelly	Stratton
Lavoie-Roux	Tkachuk

\* Lynch-Staunton  
(or Berntson)

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président:* L'honorable C. William Doody

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Olson
Corbin	Rizzuto
De Bané	Simard
* Fairbairn (ou Graham)	Sparrow
Kelly	Stratton
Lavoie-Roux	Tkachuk

\* Lynch-Staunton  
(ou Berntson)

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, March 16, 1995.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending the 31st March, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 16 mars 1995:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa:

Que le comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 22, 1995  
(18)

## [Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 4:00 p.m. this day, in Room 172-S, the Chairman, the Honourable Senator C. William Doody, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Doody, Corbin, De Bané, Kelly and Tkachuk (5).

*In Attendance: From the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee proceeded with its agenda.

It was moved by the Honourable Senator Kelly, that the Committee's proposed budget from January through March 1995 be approved.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 4:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 23, 1995  
(19)

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator C. William Doody, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Doody, Bolduc, Corbin, De Bané, Kelly, Rizzuto and Tkachuk (7).

*In Attendance: From the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES:

*From Treasury Board of Canada:*

Paul Thibault, Assistant Secretary, Planning and Management Programs Branch;

Norm Everest, Senior Advisor, Estimates, Expenditure Management Sector.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 16, 1995, the Committee examined the Supplementary Estimates (D) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1995.

Mr. Thibault made opening remarks following which he, and Mr. Everest, answered questions.

The Honourable Senator Corbin moved, — That Supplementary Estimates (D), be reported by the Chair to the Senate.

The question being put in the motion, it was agreed.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 22 mars 1995  
(18)

## [Translation]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la salle 172-S, sous la présidence de l'honorable sénateur C. William Doody (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Doody, Corbin, De Bané, Kelly et Tkachuk. (5)

*Également présent: Du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité entame son ordre du jour.

L'honorable sénateur Kelly propose que soit adopté le budget projeté par le comité pour la période allant de janvier à mars 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 23 mars 1995  
(19)

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 11 heures, dans la salle 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur C. William Doody (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Doody, Bolduc, Corbin, De Bané, Kelly, Rizzuto et Tkachuk. (7)

*Également présent: Du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

*Du Conseil du Trésor du Canada:*

Paul Thibault, secrétaire adjoint, Planification et gestion, Direction des programmes;

Norm Everest, conseiller principal, Prévisions budgétaires, Secteur de la gestion des dépenses.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 16 mars 1995, le comité examine le budget des dépenses supplémentaire (D) déposé devant le Parlement pour l'exercice clos le 31 mars 1995.

M. Thibault fait une déclaration liminaire, après quoi il répond aux questions avec l'aide de M. Everest.

L'honorable sénateur Corbin propose — Que le président fasse rapport au Sénat du budget des dépenses supplémentaire (D).

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**[Texte]**

At a later date, officials from Treasury Board will provide written responses to questions asked by the Honourable Senator Tkachuk.

At 12:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**[Translation]**

À une date ultérieure, les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor répondront, par écrit, aux questions posées par l'honorable sénateur Tkachuk.

À 12 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*



## REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, December 6, 1994

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## TENTH REPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (B) and Supplementary Estimates (C), 1994-95, has, in obedience to the Orders of Reference of Tuesday, November 15 and Thursday, November 17, 1994, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Your Committee held one meeting, on Thursday, November 24, 1994, to review these supplementary estimates, at which officials of the Treasury Board Secretariat and the Department of Finance appeared as witnesses. Additional explanatory tables provided by the Treasury Board Secretariat to the Committee form part of this report.

Supplementary Estimates (B) and (C) are the second and third supplementary estimates of the 1994-95 fiscal year. Supplementary Estimates (C) contains a single one-dollar vote for the Department of Finance. Its purpose is to permit the extension of the government's guarantee of the mortgage insurance activities of Mortgage Insurance Corporation of Canada (MICC) to a United States-based corporation that wishes to purchase MICC's mortgage insurance assets.

Supplementary Estimates (B) and (C) total \$1,895.013 million, distributed as follows (see the summary table in Supplementary Estimates (B), pages 4-5, and the attached table "Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1994-95" provided by the Treasury Board): budgetary expenditures, to be voted \$1,117.286 million, statutory \$650.949 million, total budgetary \$1,768.235 million; non-budgetary expenditures, to be voted, \$26.000 million, statutory \$100.778 million, total \$126.778 million.

Adding together the budgetary and non-budgetary amounts, supply to be voted in *Appropriation Act No. 3, 1994-95* is \$1,143.286 million. Budgetary and non-budgetary statutory expenditures, which will be made under authorities already approved by Parliament and which appear in the supplementary estimates for information only, total \$751.727 million. The latter is a net amount, consisting of departmental items totalling \$4,194.727 million less a saving of \$3,443.000 million that appears under consolidated specified purpose accounts and represents reduced benefit payments from the Unemployment Insurance Account. For further details on statutory expenditures, see the summary and statutory items tables on pages 2-5 and 17 of the supplementary estimates.

The \$1.768 billion in budgetary expenditures in Supplementary Estimates (B) raises total budgetary estimates tabled to date from \$161.111 billion at the time of Supplementary Estimates (A) to

## RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 6 décembre 1994

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## DIXIEME RAPPORT

Le Comité, auquel le Budget des dépenses supplémentaire (B) et le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour 1994-1995 furent renvoyé a, conformément aux ordres de renvoi du mardi 15 et du jeudi 17 novembre 1994, examiné lesdits budgets et présente ci-après son rapport.

Le Comité a tenu, le jeudi 24 novembre 1994, une réunion où des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor et du ministère des Finances ont comparu comme témoins pour examiner ces budgets des dépenses supplémentaires. Les tableaux explicatifs additionnels que le Secrétariat du Conseil du Trésor lui a communiqués sont intégrés au rapport.

Les Budgets des dépenses supplémentaires (B) et (C) constituent les deuxième et troisième budgets des dépenses supplémentaires de l'exercice 1994-1995. Le Budget des dépenses supplémentaire (C) ne renferme qu'un crédit de un dollar pour le ministère des Finances. Le but de ce crédit est d'autoriser l'extension de la garantie par l'État des activités d'assurance hypothécaire de la Compagnie d'assurance d'hypothèques du Canada (CAHC) à une firme basée aux États-Unis qui désire acheter des actifs d'assurance hypothécaire de la CAHC.

Les Budgets des dépenses supplémentaires (B) et (C) portent sur un montant total de 1 895,013 millions de dollars répartis de la façon suivante (voir le Sommaire du Budget des dépenses (B), aux pages 4 et 5, et le tableau annexé intitulé «Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1994-1995» fourni par le Conseil du Trésor) : budgétaire à voter, 1 117,286 millions de dollars, postes législatifs, 650,949 millions de dollars, budgétaire total, 1 768,235 millions de dollars; non-budgétaire à voter, 26,000 millions de dollars, postes législatifs, 100,778 millions de dollars, pour un total de 126,778 millions de dollars.

Le total des prévisions budgétaires et non budgétaires à voter par la *Loi de crédits n° 3 de 1994-1995* s'élève à 1 143,286 millions de dollars. Les dépenses budgétaires et non budgétaires correspondant à des programmes législatifs qui seront engagées en vertu d'approbations de crédits déjà votées par le Parlement et figurant dans le Budget des dépenses supplémentaire seulement à titre d'information s'élèvent à 751,727 millions de dollars. Cette somme est nette car elle est composée de postes ministériels totalisant 4 194,727 millions de dollars, moins une économie de 3 443 millions de dollars figurant dans des comptes à fins déterminées et correspondant à une baisse des prestations versées par le Compte d'assurance-chômage. Pour plus de détails sur les postes législatifs de dépenses, consulter le Sommaire et les tableaux des postes législatifs aux pages 2 à 5 et à la page 17 du Budget des dépenses supplémentaire.

Les dépenses budgétaires de 1,768 milliard de dollars du Budget des dépenses supplémentaire (B) portent le total des prévisions des dépenses budgétaires déposées jusqu'ici de 161,111



\$162.879 billion now. Projected budgetary estimates for the 1994-95 fiscal year, as presented by the Minister of Finance in the Budget of February 22, 1994 and in Part I of the Main Estimates and including items requiring legislation, lapses and year-end adjustments, total \$163.6 billion, the amount of the so-called expenditure framework. The government's position is that the amounts in Supplementary Estimates (B) "do not constitute additional or unforeseen expenditures" but "represent amounts that are well within the limits for planned federal spending for the current fiscal year" as set out in the Minister of Finance's recent fiscal and economic update (Treasury Board of Canada, **News Release**, November 2, 1994). While there will be an additional statutory expenditure under the estimates of the Department of Finance of \$3.300 billion for public debt charges, due mainly to higher-than-anticipated interest rates, this amount is offset by the reduction in unemployment insurance benefits mentioned above, totalling \$3.443 billion. The latter amount is the result of two factors: i) more stringent eligibility requirements, announced in the February 1994 Budget and approved in Bill C-17, the *Budget Implementation Act, 1994*, which was reviewed and approved by the National Finance Committee and received Royal Assent on June 15, 1994; these changes were forecast to yield a saving of \$725 million in benefit payments this fiscal year; and ii) a reduction in the number of claimants for unemployment insurance, due to increased economic growth and job creation and a consequent decrease in the unemployment rate (as well, an undetermined number of long-term claimants have exhausted their eligibility for benefits).

Pages 18-19 of Supplementary Estimates (B) contain a table of items that received interim funding, for reasons of urgency, from Treasury Board's Government Contingencies Vote 5. These items are distributed over eight ministries and total \$125.308 million (an erroneous total appears in the printed table). Approval of these supplementary estimates will authorize these amounts to be charged to departmental and agency budgets and cause Treasury Board Vote 5 to be reimbursed by \$125.308 million. The level of Vote 5 approved in the Main Estimates was \$450 million. As well as the amounts advanced subject to approval of the supplementary estimates by Parliament, permanent allocations for payroll and other purposes, and items to be included in future supplementary estimates, account for an additional draw of \$166.828 million from the Government Contingencies Vote that will not be reimbursed at this time. Accordingly, the current balance in the vote as of October 24, 1994 is \$157.864 million (corrected figure). If Supplementary Estimates (B) are approved without change, the amount remaining in this vote for future interim funding will be \$283.172 million, compared to the original \$450 million in the Main Estimates.

milliards de dollars au moment du dépôt du Budget des dépenses supplémentaire (A) à 162,879 milliards de dollars. Les prévisions des dépenses budgétaires pour l'année financière 1994-1995 que le ministre des Finances a présentées dans le Budget du 22 février 1994 et dans la Partie I du Budget des dépenses principal, y compris les articles nécessitant des mesures législatives, des annulations et des corrections en fin d'exercice, totalisent 163,6 milliards de dollars, ce qui correspond à ce qu'on appelle le cadre des dépenses. Pour le gouvernement, le «Budget des dépenses supplémentaire n'a nullement pour objet des dépenses additionnelles ou imprévues», car les sommes qui y figurent «respectent parfaitement les limites des dépenses fédérales prévues pour l'exercice en cours» définies par le ministre des Finances dans sa récente mise à jour économique et financière (Conseil du Trésor du Canada, **Communiqué**, 2 novembre 1994). Il y aura un poste législatif de dépenses de 3,300 milliards de dollars au ministère des Finances pour le service de la dette, en raison essentiellement de taux d'intérêt plus élevés que prévu, mais cette somme est compensée par la baisse déjà mentionnée des prestations d'assurance-chômage, qui totalise 3,443 milliards de dollars. Cette baisse est attribuable à deux facteurs : (i) des critères d'admissibilité plus rigoureux, annoncés dans le Budget de février 1994 et approuvés dans le projet de loi C-17, *Loi d'exécution du Budget 1994*, qui a été étudié et approuvé par le Comité des finances nationales, puis a reçu la sanction royale le 15 juin 1994; ces changements devaient rendre possibles des économies de prestations de 725 millions de dollars pendant l'exercice en cours; et (ii) une réduction du nombre des prestataires attribuable à une croissance économique accrue, à la création d'emplois et, partant, à une baisse du taux de chômage (de plus, un nombre indéterminé de prestataires de longue date ont cessé d'être admissibles aux prestations).

Les pages 18 et 19 du Budget des dépenses supplémentaire (B) contiennent un tableau des postes qui ont reçu un financement provisoire, pour raisons d'urgence, à partir du Crédit 5 du Conseil du Trésor (Éventualités du gouvernement). Ces postes, répartis entre huit ministères et organismes, totalisent 125,308 millions de dollars (le total à la fin du tableau est erroné). L'approbation de ces dépenses supplémentaires permettra au Conseil du Trésor de les imputer sur le budget des ministères et organismes intéressés et d'obtenir un remboursement de 125,308 millions de dollars de son Crédit 5. Dans le Budget des dépenses principal, ce crédit totalisait 450 millions de dollars. En plus des sommes avancées sous réserve de l'approbation du Budget des dépenses supplémentaire par le Parlement, les affectations permanentes pour la paye et d'autres fins et les postes devant être inclus dans les Budgets des dépenses supplémentaires subséquents totalisent 166,828 millions de dollars du Crédit pour éventualités du gouvernement qui ne seront pas remboursés maintenant. Il s'ensuit que le solde de ce crédit au 24 octobre 1994 est de 157,864 millions de dollars (chiffre corrigé). Si le Budget des dépenses supplémentaire (B) est approuvé sans modification, le solde pouvant servir ultérieurement au financement provisoire sera de 283,172 millions de dollars, comparativement aux 450 millions de dollars prévus dans le Budget des dépenses principal.

New appropriations totalling \$33.344 million are requested under the Canadian Heritage ministry for the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the National Gallery of Canada and the National Museum of Science and Technology. These are to fund the transfer of responsibility for administration of facilities, namely the properties of the Gallery and the three museums, from the Department of Public Works and Government Services. The Treasury Board will freeze an equivalent amount in the estimates of the latter department for the balance of the fiscal year.

In the Financial and Economic Policies Program of the Department of Finance, a new appropriation of \$527 million is requested to cover a grant of \$522 million and a contribution of \$5 million. Both are to meet the commitments made by Canada under multilateral agreements of an informal assembly of governments known as the Club of Paris, the aim of which was to reduce the official debt or debt service of certain heavily indebted countries. The debts in this case are to the Canadian Wheat Board and the Export Development Corporation and consist largely of approximately \$120 million owed by Egypt and \$300 million owed by Poland. Further substantial amounts of debt forgiveness under these arrangements are anticipated and will appear in the estimates of next fiscal year.

Members of your Committee expressed concern regarding the increase in statutory public debt charges of \$3.300 billion that appears in the Public Debt Program of the Department of Finance. Officials confirmed that this was the direct result of higher-than-forecast interest rates and indicated that an increase in interest rates of one percentage point translates into increased interest charges of about \$1.7 billion in the first year. Within three or four years, compounding would increase that amount to around \$3.7 billion. The officials nonetheless defended the forecasting record of the Department of Finance, in comparison with those of private-sector forecasters, and indicated that additional increases in public debt charges would not exceed the contingencies built into the fiscal framework at the time of the February 1994 Budget.

New appropriations of \$101.538 million are requested under the Department of Foreign Affairs and International Trade for assistance to countries of Central and Eastern Europe and the former Soviet Union. This funding comes from a reserve for international assistance, is administered by the Bureau of Assistance of the department and is quite separate from the international humanitarian assistance activities of the Canadian International Development Agency. It is for bilateral and multilateral programs of technical and humanitarian assistance designed to facilitate the transition of these countries from command to market economies.

Under the Department of Health, statutory payments of \$602 million to the provinces and territories for insured health and extended health care services represent a 9 per cent increase

Les nouveaux crédits réclamés pour le ministère du Patrimoine canadien, destinés au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature, au Musée des beaux-arts du Canada et au Musée national des sciences et de la technologie, totalisent 33,344 millions de dollars. Cette somme doit servir à financer le transfert de l'administration des installations, à savoir les propriétés des quatre musées, de Travaux publics et Services gouvernementaux. Le Conseil du Trésor gèlera un montant équivalent dans le budget de ce dernier pendant le reste de l'exercice financier.

Un nouveau crédit de 527 millions de dollars est réclamé pour des subventions de 522 millions de dollars et une contribution de 5 millions de dollars dans le cadre du Programme des politiques financières et économiques du ministère des Finances. L'argent doit dans les deux cas être affecté au respect d'engagements pris par le Canada dans le cadre d'ententes multilatérales conclues par un groupe officieux de gouvernements, le Club de Paris, en vue de réduire la dette officielle ou le service de la dette de certains pays lourdement endettés. Il s'agit en l'occurrence de dettes contractées envers la Commission canadienne du blé et la Société d'expansion des exportations, notamment par l'Égypte, qui doit environ 120 millions de dollars, et la Pologne, qui doit 300 millions de dollars. D'autres remises de dettes considérables sont prévues dans le cadre de ces ententes et figureront dans les prévisions budgétaires du prochain exercice financier.

Les membres du Comité ont exprimé des inquiétudes devant la hausse de 3,300 milliards pour frais de la dette publique qui apparaît au Programme du service de la dette publique du ministère des Finances. Les représentants du ministère ont confirmé que cela découle directement de taux d'intérêt plus élevés que prévu, en précisant qu'une hausse d'un point de pourcentage des taux d'intérêt se traduit, la première année, par une augmentation d'environ 1,7 milliard de dollars des frais d'intérêt. En trois ou quatre ans, ce montant atteindrait, du fait des intérêts composés, environ 3,7 milliards de dollars. Les représentants ont néanmoins défendu la fiche du ministère des Finances en matière de prévisions, par rapport à celles du secteur privé, et indiqué que les nouvelles augmentations des frais de la dette publique ne dépasseraient pas les réserves pour éventualités intégrées au cadre financier au moment du Budget de février 1994.

Des nouveaux crédits de 101,538 millions de dollars sont demandés pour le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international afin de venir en aide aux pays de l'Europe centrale et orientale ainsi que de l'ancienne Union soviétique. Ces fonds, puisés dans une réserve pour l'aide internationale, sont gérés par le Bureau de l'aide de ce ministère indépendamment des activités d'aide humanitaire internationale de l'Agence canadienne de développement international. Ils sont destinés à des programmes bilatéraux et multilatéraux d'aide technique et humanitaire visant à faciliter la transition de ces pays d'une économie dirigée à des économies de marché.

Au ministère de la Santé, les paiements législatifs de 602 millions de dollars aux provinces et territoires à l'égard des services de santé assurés et des services complémentaires de santé



over the \$6.713 billion for this purpose in the Main Estimates. Transfer payments under Established Programs Financing for health care and post-secondary education, consisting of cash payments and tax points, were frozen on a per capita basis by the previous government. The increase in health-care payments, as well as the increase of \$210 million for post-secondary education in the Social Development and Education Program of the Department of Human Resources Development, is the result of a higher-than-forecast population increase plus a shortfall in the value of the tax points that must be made up by federal cash payments. The \$35.066 million under the Department of Health for Tobacco Demand Reduction Strategy is the first part of the health portion of this program, which is expected to total \$187.5 million. The overall program, including substantial additional resources to counteract tobacco smuggling, was approved by the government when taxes on tobacco products were lowered earlier this year.

The proposed new appropriation of \$1.873 million (more precisely, \$1,872,852) in the estimates of the Senate is for additional operating costs. The Treasury Board's explanation of this item is as follows:

\$631,744 of this request is due to the creation of two new Special Joint Committees of the Senate and the House of Commons on Defence Policy and Foreign Policy (at \$176,830 and \$270,541 respectively) as well as the establishment of a Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide (\$184,373), requirements identified after the tabling and approval of the Main Estimates for 1994-95. The remainder of this request is for additional operating funds in the amount of \$1,241,108 which reflect the carry-forward to 1994-95 of otherwise lapsing funds in that amount from 1993-94. In its Budget of 1994, the government announced that, as an incentive for good management, it would allow the carry-forward to a subsequent fiscal year of qualifying funds which would otherwise lapse up to 5 per cent of a department's operating budget with the approval of Treasury Board. Although not subject to Treasury Board approval, the Senate has decided to apply the same policy to qualifying funds that would otherwise lapse in its Operating Budget as a comparable incentive to good planning and sound management by its administrative officers.

Officials pointed out to the Committee that, by tradition, the Treasury Board accepts the recommendations of the Internal Economy Committee without change and includes them in the estimates.

In the estimates of the Privy Council Office, \$5.939 million is requested for operating and capital costs to support the Minister of Intergovernmental Affairs and the Minister responsible for Public Service Renewal. The previous government integrated the

représentent une augmentation de 9 p. 100 par rapport aux 6,713 milliards de dollars autorisés à cette fin dans le Budget des dépenses principal. Le gouvernement antérieur avait gelé le niveau, par habitant, des paiements de transfert, composés de paiements en espèces et de points d'impôt, en vertu du Financement des programmes établis pour les soins de santé et l'enseignement postsecondaire. L'augmentation des paiements au titre des soins de santé et la majoration de 210 millions de dollars destinés à l'enseignement postsecondaire dans le Programme de développement social et d'éducation du ministère du Développement des ressources humaines découlent d'une poussée démographique plus forte que prévu, ce à quoi s'ajoute un manque à gagner dans la valeur des points d'impôt qu'il faut compenser par des paiements en espèces fédéraux. Les 35,066 millions de dollars prévus pour la Stratégie de réduction de la demande tabagique du ministère de la Santé représentent le premier segment du volet santé de ce programme, dont le coût total prévu est de 187,5 millions de dollars. Le programme global, dont l'ajout de ressources considérables pour contrer la contrebande du tabac, a été approuvé par le gouvernement au moment de réduire les taxes sur les produits du tabac plus tôt cette année.

Le nouveau crédit de 1,873 million de dollars (plus exactement 1 872 852 \$) demandé pour le Sénat servira à absorber des coûts de fonctionnement supplémentaires. Voici la justification qu'en donne le Conseil du Trésor :

Un peu plus du tiers (631 744 \$) de la somme réclamée est attribuable à la création de deux nouveaux comités spéciaux mixtes du Sénat et de la Chambre des communes, l'un sur la politique de défense et l'autre sur la politique étrangère (à raison respectivement de 176 830 \$ et de 270 541 \$), de même qu'à la formation d'un Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté (184 373 \$), dont les besoins ont été établis après le dépôt et l'approbation du Budget des dépenses principal pour 1994-1995. Le reste des fonds réclamés doit servir à éponger des coûts de fonctionnement supplémentaires de 1 241 108 \$ qui correspondent au report en 1994-1995 de fonds votés en 1993-1994 et qui seraient autrement tombés en annulation. Dans son Budget de 1994, le gouvernement avait annoncé que, pour favoriser une saine gestion, il autoriserait le report à l'exercice suivant des fonds admissibles qui seraient autrement tombés en annulation jusqu'à concurrence de 5 p. 100 du budget de fonctionnement du ministère ou de l'organisme intéressé, avec l'approbation du Conseil du Trésor. Bien qu'il n'ait pas besoin d'obtenir cette approbation, le Sénat a décidé d'appliquer la même politique aux fonds admissibles de son budget de fonctionnement qui tomberaient autrement en annulation, afin d'inciter par un moyen comparable ses agents administratifs à bien planifier et gérer.

Les responsables ont signalé au Comité que, d'habitude, le Conseil du Trésor accepte les recommandations du Comité de la régie interne sans les modifier et les intègre au budget des dépenses.

Les 5,939 millions de dollars réclamés au titre des coûts de fonctionnement et en capital du Bureau du Conseil privé ont pour objet d'appuyer le ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique. Le



activities of the Federal-Provincial Relations Office into those of the Privy Council Office. Consequently, no appropriation was requested for the minister in the 1994-95 Main Estimates. The present request is to staff an intergovernmental consultations office and to continue the ongoing work in the area of overlap and duplication between services and programs provided by the federal and provincial governments.

Officials provided further details concerning the one-dollar vote in the Department of Public Works and Government Services to authorize a payment of \$12.682 million by way of an out-of-court settlement between SNC Group Inc. and the Crown. SNC had purchased Canadian Arsenals Limited when the latter was privatized in 1986 through a competitive bidding process. The bid documents included a forecast of the workload that the Department of National Defence would provide to the privatized company. Because of downsizing in National Defence, the workload has been substantially less than the amount forecast, and the consequent legal proceedings by SNC have resulted in the out-of-court settlement referred to. Similarly, a one-dollar vote to authorize a payment of \$9.8 million to Queens Quay West Land Corporation is the consequence of lower-than-forecast real estate prices in Toronto. This one-year provision to the Corporation, which is one of three parts of the Harbourfront Corporation, will permit the government to determine how best to deal with the property.

Finally, Committee members questioned the one-dollar vote to permit the Canada Post Corporation to borrow in external capital markets during the 1994-95 and 1995-96 fiscal years, to an amount not exceeding \$300 million. The government's policy is that Crown corporations that are commercially viable rather than appropriation-dependent, and that compete in the private sector, not use the Consolidated Revenue Fund as a source of funds to compete with private-sector lending institutions. The funds borrowed will be used for the Corporation's restructuring activities, including retraining and employee buy-outs. The debt incurred by the Corporation will be guaranteed by the government and appear as a contingent liability in the Public Accounts.

Your Committee is of the view that greater transparency is desirable in the presentation of changes in the statutory expenditures of the Unemployment Insurance Account. The summary table in Supplementary Estimates (B) shows a reduction of \$3.443 billion in budgetary statutory expenditures under the heading of Consolidated Specified Purposes Accounts. This is identified in the Treasury Board's news release as a decrease in benefit payments from the Unemployment Insurance Account due to measures announced in the 1994 Budget (and subsequently approved by Parliament in Bill C-17) as well as a reduction in the number of claimants. The item appears neither in the table of statutory items nor in the department-by-department section, and indeed there is nothing in the supplementary estimates to indicate the reason for this very large expenditure reduction. Your

gouvernement antérieur a intégré les activités du Bureau des relations fédérales-provinciales à celles du Bureau du Conseil privé et c'est pourquoi le Budget des dépenses principal de 1994-1995 ne renfermait aucune demande de crédits pour le ministre. Le but de la demande actuelle est de doter en personnel un bureau de consultation intergouvernementale et de poursuivre le travail d'élimination des chevauchements et des doubles emplois entre services et programmes fédéraux et provinciaux.

Les responsables ont fourni plus de détails au sujet du crédit de un dollar au chapitre du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux en vue d'autoriser le paiement de 12,682 millions de dollars au Groupe SNC Inc. dans le cadre d'un règlement à l'amiable du différend l'opposant à l'État. SNC a acheté les Arsenaux canadiens Limitée lors de sa privatisation à la suite d'un appel d'offres public en 1986. Les documents de l'appel d'offres renfermaient des prévisions de la charge de travail que l'entreprise privatisée pourrait attendre du ministère de la Défense nationale. Les compressions budgétaires dont la Défense nationale a été l'objet par la suite ont fait que la charge de travail a été sensiblement moindre que prévu et les procédures judiciaires subséquentes intentées par SNC ont abouti au règlement à l'amiable mentionné. Un autre crédit de un dollar réclamé pour autoriser le paiement de 9,8 millions de dollars à la Queens Quay West Land Corporation découle de prix moins élevés que prévu des propriétés immobilières à Toronto. Cette provision d'un an accordée à la Corporation, qui forme l'une des trois composantes de la Harbourfront Corporation, permettra au gouvernement de décider comment tirer le meilleur parti de cette propriété.

Les membres du Comité ont enfin soulevé des questions au sujet du crédit de un dollar dont le but est de permettre à la Société canadienne des postes d'emprunter sur les marchés financiers extérieurs jusqu'à concurrence de 300 millions de dollars au cours des exercices financiers 1994-1995 et 1995-1996. Le gouvernement a comme politique, à l'égard des sociétés d'État qui ne dépendent pas d'affectations de crédits et qui exercent une activité commerciale viable dans le secteur privé, de ne pas les laisser puiser dans le Trésor public afin de ne pas concurrencer les institutions de prêts du secteur privé. La Société utilisera les fonds empruntés pour restructurer ses activités, y compris le recyclage des employés et l'indemnisation du personnel en cas de départs anticipés. La dette contractée par la Société sera garantie par l'État et portée en tant que passif éventuel aux Comptes publics.

Le Comité est d'avis qu'il faudrait rendre la présentation des changements apportés aux dépenses législatives au Compte d'assurance-chômage plus transparents. Le tableau sommaire du Budget des dépenses supplémentaire (B) fait état d'une réduction de 3,443 milliards de dollars des dépenses budgétaires législatives à la rubrique des Comptes à fins déterminées consolidés. Le communiqué du Conseil du Trésor explique que cela découle de la baisse des prestations d'assurance-chômage à la suite des mesures annoncées dans le Budget de 1994 (puis approuvées par le Parlement dans le projet de loi C-17) ainsi que d'une réduction du nombre des prestataires. Cet article n'apparaît ni dans le tableau des postes législatifs, ni dans l'examen individuel des ministères et organismes; en fait, rien dans le Budget des dépenses supplémentaire n'explique cette forte réduction des dépenses. Le



Committee believes that its work would be significantly enhanced if more information were presented in the estimates concerning this major component of budgetary expenditure.

Respectfully submitted,

Comité estime qu'il ferait un bien meilleur travail si les documents budgétaires renfermaient plus d'information sur cet élément important des dépenses budgétaires.

Respectueusement soumis,

*Le président*

C. WILLIAM DOODY

*Chairman*

## APPENDIX TO REPORT

Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95

Ministry Department and or Program Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
<b>Atlantic Canada Opportunities Agency</b>				
<i>Enterprise Cape Breton Corporation</i>				
Additional Program Funds	5,500,000	-	5,500,000	10b
<b>Canadian Heritage</b>				
<i>Communications/Canadian Identity Program</i>				
Additional grants	7,000,000	6,999,999	1	10b
<i>Canadian Museum of Civilization</i>				
Transfer of administration of facilities from Public Works and Government Services	11,443,216	-	11,443,216	70b
<i>Canadian Museum of Nature</i>				
Transfer of administration of facilities from Public Works and Government Services	9,019,052	-	9,019,052	75b
<i>National Gallery of Canada</i>				
Transfer of administration of facilities from Public Works and Government Services	7,480,000	-	7,480,000	125b
<i>National Museum of Science and Technology</i>				
Transfer of administration of facilities from Public Works and Government Services	5,402,000	-	5,402,000	140b



**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95**

<b>Ministry</b>	<b>Department and or Program</b>	<b>Item</b>	<b>Gross</b>	<b>Transfer</b>	<b>Net Appropriation</b>	<b>Vote Increase</b>
<b>Finance</b>	<i>Financial and Economic Policies Program</i>					
	Multilateral Agreements		527,000,000	-	527,000,000	2b
	<i>Special Program</i>					
	Hibernia Project		26,000,000	-	26,000,000	L25b
<b>Foreign Affairs and International Trade</b>	<i>External Affairs</i>					
	Assistance to Central and Eastern Europe and to the Former Soviet Union		6,306,000	-	6,306,000	1b
	Additional operating and capital costs		11,499,770	-	11,499,700	5b
	Assistance to Central and Eastern Europe and to the Former Soviet Union		94,875,000	-	94,875,000	10b
	<i>Canadian International Development Agency</i>					
	Increased grant for International Humanitarian Assistance		20,000,000	19,999,999 available with Vote 25b	1	25b

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95**

<b>Ministry</b>	<b>Department and or Program</b>	<b>Item</b>	<b>Gross</b>	<b>Transfer</b>	<b>Net Appropriation</b>	<b>Vote Increase</b>
<b>Health</b>	<i>National Health and Welfare/Health Program</i>					
		Tobacco Demand Reduction	25,962,000	-	25,962,000	1b
		Building Healthy Communities	11,400,000	-	11,400,000	1b
		Tobacco Demand Reduction Strategy	8,600,000	-	8,600,000	10b
		Building Healthy Communities	17,697,000	-	17,697,000	10b
	<i>Medical Research Council</i>					
		Grants for Phase II of the Networks of Centres of Excellence Program	17,756,000	-	17,756,000	25b
<b>Human Resources Development</b>	<i>Employment and Immigration/Employment and Insurance Program</i>					
		Grants and contributions for Students with Disabilities	5,000,000	4,999,999	1	35b



**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95**

<b>Ministry</b>	<b>Department and or Program Item</b>	<b>Gross</b>	<b>Transfer</b>	<b>Net Appropriation</b>	<b>Vote Increase</b>
<b>Industry</b>					
	<i>Industry, Science and Technology and Consumer and Corporate Affairs/Industry and Science Development Program</i>				
	Canada/Quebec Agreement on Industrial Development	30,496,000	17,847,000	12,649,000	10b
	Contribution - Purchase of de Havilland by Bombardier Inc. and Province of Ontario	54,400,000	-	54,400,000	10b
	<i>National Research Council</i>				
	Additional operating and Capital Costs	10,856,000	-	10,856,000	70b
	<i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i>				
	Phase II of the Networks of Centres of Excellence Program	18,514,000	-	18,514,000	90b
<b>Justice</b>					
	<i>Department</i>				
	Legal Administration of Immigration Act	11,495,000	-	11,495,000	1b
	Additional grants and contributions	5,143,000	-	5,143,000	10b
	<i>Federal Court of Canada</i>				
	Immigration and Refugee Processing	11,055,179	-	11,055,179	30b

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95**

<b>Ministry</b> <i>Department and or Program</i> Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
<b>National Defence</b>				
<i>Department</i>				
Additional capital costs	100,000,000	99,999,999	1	5b
<i>Emergency Preparedness Canada</i>				
Disaster Financial Assistance - Contributions to provinces	10,241,578	-	10,241,578	20b
<b>Natural Resources</b>				
<i>Energy, Mines and Resources and Forestry/Energy, Mines and Resources Program</i>				
NewGrade Heavy Oil Upgrader	123,634,200	2,291,181	121,343,019	10b
<b>Privy Council</b>				
<i>Department</i>				
Grant to the province of Quebec to compensate for 1992 referendum costs	34,557,684	-	34,557,684	1b
Commissions of Inquiry and Task Forces	16,486,000	-	16,486,000	1b
Additional operating and capital costs to support the Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal	5,939,000	-	5,939,000	1b



**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95**

<b>Ministry</b>	<b>Department and or Program Item</b>	<b>Gross</b>	<b>Transfer</b>	<b>Net Appropriation</b>	<b>Vote Increase</b>
<b>Public Works and Government Services</b>					
	<i>Public Works and Supply and Services/Supply and Services Program</i>				
	Out-of-court settlement between SNC Group Inc. and the Crown	12,681,964	12,681,963	1	20b
	<i>Crown Corporations Program</i>				
	Payments to Queens Quay West Land Corporation	9,800,000	9,799,999	1	31b
<b>Western Economic Diversification</b>					
	Grant to the Gwaii Trust Society	38,200,000	38,199,999 available with Vote 5b	1	5b

## SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1994-95

### Expenditure Framework:

Budgetary Main Estimates	\$160.7 billion
Budgetary Estimates To Date	\$162.9 billion*
Projected Budgetary Estimates	\$163.6 billion

### ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1994-95

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u>	<u>TOTAL</u>
	(in thousands of dollars)		
<u>Main Estimates</u>			
Budgetary	\$48,574,945	\$112,162,999	\$160,737,944
Non-Budgetary	168,235	202,270	370,505
	<u>\$48,743,180</u>	<u>\$112,365,269</u>	<u>\$161,108,449</u>
<u>Supplementary Estimates (A)</u>			
Budgetary	\$373,200	0	\$373,200
Non-Budgetary	0	0	0
	<u>\$373,200</u>	<u>0</u>	<u>\$373,200</u>
<u>Supplementary Estimates (B) &amp; (C)</u>			
Budgetary	\$1,117,286	\$650,949	\$1,768,235
Non-Budgetary	\$26,000	\$100,778	\$126,778
	<u>\$1,143,286</u>	<u>\$751,727</u>	<u>\$1,895,013</u>
<u>Total Estimates Tabled To Date</u>			
Budgetary	\$50,065,431	\$112,813,948	\$162,879,379
Non-Budgetary	\$194,235	\$303,048	\$497,283
	<u>\$50,259,666</u>	<u>\$113,116,996</u>	<u>\$163,376,662</u>

\* Estimates will always differ from the Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.



**SUPPLY TO DATE FOR 1994-95**

*Two Appropriation Acts have been approved in respect of the Estimates for 1994-95*

**Supply Approved to Date:****Appropriation Act No. 1, 1994-95**

granted Interim Supply for the 1994-95

Main Estimates equal to an initial  
allocation of 3/12ths for all votes plus  
36 additional proportions

\$13,753,845,366.08

**Appropriation Act No. 2, 1994-95**

granted Supply for the balance of the Main  
Estimates for 1994-95

\$34,989,333,998.92

and

granted Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (A) for 1994-95

\$373,200,000.00

Total Approved to Date

---

\$49,116,379,365.00

**Supply Awaiting Approval:**

Supply for the whole of Supplementary  
Estimates (B) and (C) for 1994-95

\$1,143,285,741.00

**Total for 1994-95**

---

\$50,259,665,106.00

**LIST OF ONE DOLLAR VOTES**  
**INCLUDED IN**  
**SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1994-95**

The seventeen One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "\*". Category A identifies a Transfer of Funds between Votes, Category B identifies a New Grant, and Category C identifies New Legislation.

- A. Ten votes which authorize the transfer on funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates "B").
- B. Five votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates "B")
- C. Two miscellaneous votes. (Additional explanations are provided in Appendix II).
  - one vote which allows the Minister of Industry to increase the aggregate principal amount of loans provided under the Small Business Loans Act;
  - one vote which authorizes the Canada Post Corporation to borrow otherwise than from the Crown.



APPENDIX I

LIST OF ONE DOLLAR VOTES IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1994-95

<u>Page</u>	<u>Department and/or Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
20	Atlantic Canada Opportunities Agency	1b	X		
	Canadian Heritage				
22	Communications	10b		X	
27	Environment	10b	X		
	Foreign Affairs and International Trade				
35	Canadian International Development Agency	25b		X	
	Human Resources Development				
39	Employment and Immigration	5b	X		
		10b		X	*
		30b	X		
		35b	X		
	Industry				
43	Industry, Science and Consumer and Corporate Affairs	2b			X
50	National Defence	5b	X		
		10b		X	
	Natural Resources				
54	Energy, Mines and Resources and Forestry	20b	X		
		30b	X		
	Public Works and Government Services				
59	Public Works and Supply and Services	20b	X		
60		31b	X		
61	Canada Post Corporation	41b			X
62	Western Economic Diversification	5b		X	

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes****Industry - Industry, Science and Technology and Consumer and Corporate Affairs**

**Vote 2b** Pursuant to paragraph 6(1)(d) of the Small Business Loans Act, to increase from \$4,000,000,000 to \$12,000,000,000 the aggregate amount of the loans submitted by all lenders to the Minister and registered as guaranteed business improvement loans made during the period set out in that paragraph.

**Explanation**

The small- and medium-sized business sector has been the engine of the Canadian economy. It has continued to create jobs and to innovate at a time when the economy was at a standstill. A major problem facing small- and medium-sized businesses is that they cannot find capital. Without access to capital, businesses cannot make the transition from innovative ideas to actual production. The SBLA is a relatively simple and efficient way for the government to provide assistance to small business. Assistance is provided directly by qualified commercial lending institutions. Federal involvement is limited to loan registration (and collection of an up-front fee) and claims processing. The lending ceiling under the SBLA, currently at \$4B for the period April 1, 1993 to March 31, 1998 has been reached. This means that loans made by qualified lenders under this program are not guaranteed until the ceiling is increased. In order to allow lending under the program to continue, this supplementary estimate increases the lending ceiling to \$12B.

**Canada Post Corporation**

**Vote 41b** In accordance with Section 28 of the Canada Post Corporation Act and Sections 101 and 127(3) of the Financial Administration Act, to authorize the Canada Post Corporation to borrow otherwise than from the Crown during the Corporation's fiscal years 1994-95 and 1995-96 not exceeding from time to time an aggregate outstanding amount of \$300 million in accordance with terms and conditions approved by the Minister of Finance.

**Explanation**

Parliamentary approval is required for Canada Post Corporation to borrow in external capital markets. General authority is already contained in the Canada Post Corporation Act and specific authority is being sought through this supplementary Estimates. Approval is sought now instead of in final Supplementary Estimates for 1994-95 so that Canada Post Corporation can have access to the higher borrowing authority, if required, during the current fiscal year.



## ANNEXE AU RAPPORT

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
<b>Affaires étrangères et Commerce international</b>						
<i>Affaires extérieures</i>						
		Aide à l'Europe centrale et orientale et à l'ancienne Union soviétique	6,306,000	-	6,306,000	1b
		Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	11,499,770	-	11,499,700	5b
		Aide à l'Europe centrale et orientale et à l'ancienne Union soviétique	94,875,000	-	94,875,000	10b
	<i>Agence canadienne de développement international</i>	Subvention accrue d'assistance humanitaire internationale	20,000,000	19,999,999 provient du crédit 25b	1	25b
<b>Agence de promotion économique du Canada atlantique</b>						
	<i>Société d'expansion du Cap-Breton</i>	Fonds du Programme supplémentaire	5,500,000	-	5,500,000	10b

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b> <i>Ministère et/ou organisme</i> Poste	Brut	Transfert	Crédit net	Augmentation du crédit
<b>Conseil privé</b> <i>Ministère</i>				
Subvention destinée à la province de Québec pour compenser la province pour des frais liés à la tenue du référendum de 1992	34,557,684	-	34,557,684	1b
Commissions d'enquête et groupes de travail	16,486,000	-	16,486,000	1b
Coûts de fonctionnement et en capital supplémentaires pour appuyer le ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique	5,939,000	-	5,939,000	1b
<b>Défense nationale</b> <i>Ministère</i>				
Coûts en capital supplémentaires	100,000,000	99,999,999	1	5b
<i>Protection civile Canada</i>				
Aide financière en cas de catastrophe - Contributions aux provinces	10,241,578	-	10,241,578	20b

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
<b>Développement des ressources humaines</b>	<i>Emploi et Immigration/Programme du développement social et de l'éducation</i>	Subventions et contributions pour les étudiants handicapés	5,000,000	4,999,999	1	35b
<b>Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</b>	Subvention à la Gwaii Trust Society		38,200,000	38,199,999 provient du crédit 5b	1	5b
<b>Finances</b>	<i>Programme des politiques financières et économiques</i>	Ententes multilatérales	527,000,000	-	527,000,000	2b
	<i>Programme spécial</i>	Projet Hibernia	26,000,000	-	26,000,000	L25b



**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
<b>Industrie</b>						
	<i>Industrie, Sciences et Technologie et Consommation et Affaires commerciales/Programme de développement de l'industrie et des sciences</i>					
		Ententes auxiliaires Canada/Québec sur le développement industriel	30,496,000	17,847,000	12,649,000	10b
		Achat de la firme de Havilland par Bombardier Inc. et la province de l'Ontario	54,400,000	-	54,400,000	10b
	<i>Conseil national de recherches du Canada</i>	Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	10,856,000	-	10,856,000	70b
	<i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i>	Deuxième phase du programme de réseaux de centres d'excellence	18,514,000	-	18,514,000	90b

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>					
<i>Ministère et/ou organisme</i>					
<i>Poste</i>	Brut	Transfert	Crédit net	Augmentation du crédit	
<b>Justice</b>					
<i>Ministère</i>					
Administration juridique de la Loi sur l'immigration	11,495,000	-	11,495,000		1b
Coûts de fonctionnement supplémentaires	5,143,000	-	5,143,000		10b
<i>Cour fédérale du Canada</i>					
Immigration/Processus de reconnaissance du statut de réfugiés	11,055,179	-	11,055,179		30b
<b>Patrimoine canadien</b>					
<i>Communications/Programme de l'identité canadienne</i>					
Subventions additionnelles	7,000,000	6,999,999	1		10b
<i>Musée canadien des civilisations</i>					
Transfert de l'administration des installations de Travaux publics et Services gouvernementaux	11,443,216	-	11,443,216		70b
<i>Musée canadien de la nature</i>					
Transfert de l'administration des installations de Travaux publics et Services gouvernementaux	9,019,052	-	9,019,052		75b

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b> <i>Ministère et/ou organisme</i> Poste	Brut	Transfert	Crédit net	Augmentation du crédit
<i>Musée des beaux-arts du Canada</i> Transfert de l'administration des installations de Travaux publics et Services gouvernementaux	7,480,000	-	7,480,000	125b
<i>Musée national des sciences et de la technologie</i> Transfert de l'administration des installations de Travaux publics et Services gouvernementaux	5,402,000	-	5,402,000	140b
<b>Ressources naturelles</b> <i>Énergie, Mines et Ressources et Forêts/Programme de l'énergie, des mines et des ressources</i> Usine de valorisation du pétrole lourd de NewGrade	123,634,200	2,291,181	121,343,019	10b



**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

Portefeuille		Poste	Brut	Transfert	Crédit net	Augmentation du crédit
Ministère et/ou organisme						
Santé	Santé nationale et Bien-être social					
	Stratégie de réduction de la demande tabagique		25,962,000	-	25,962,000	1b
	Collectivités en bonne santé		11,400,000	-	11,400,000	1b
	Stratégie de réduction de la demande tabagique		8,600,000	-	8,600,000	10b
	Collectivités en bonne santé		17,697,000	-	17,697,000	10b
	Conseil de recherches médicales					
	Subventions pour la deuxième phase du programme de réseaux de centres d'excellence		17,756,000	-	17,756,000	25b
Travaux publics et Services gouvernementaux						
Travaux publics et Approvisionnements et Services/Programme des approvisionnements et services						
	Règlement à l'amiable opposant le Groupe SNC et l'État		12,681,964	12,681,963	1	20b
	Programme des sociétés d'État					
	Paielements à la Queens Quay West Land Corporation		9,800,000	9,799,999	1	31b

## SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES ET DES PRÉVISIONS POUR 1994-1995

### Cadre des dépenses :

Budgétaire du Budget des dépenses principal	\$160.7 billion
Budgétaire du Budget des dépenses à ce jour	\$162.9 billion*
Budgétaire prévu du Budget des dépenses	\$163.6 billion

### ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1994-1995

	<u>AUTORISATIONS</u> <u>À VOTER</u>	<u>LÉGISLATIVES</u>	<u>TOTAL</u>
	(en milliers de dollars)		
<u>Budget des dépenses principal</u>			
Budgétaire	\$48,574,945	\$112,162,999	\$160,737,944
Non-budgétaire	168,235	202,270	370,505
	<u>\$48,743,180</u>	<u>\$112,365,269</u>	<u>\$161,108,449</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u>			
Budgétaire	\$373,200	0	\$373,200
Non-budgétaire	0	0	0
	<u>\$373,200</u>	<u>0</u>	<u>\$373,200</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaire (B) &amp; (C)</u>			
Budgétaire	\$1,117,286	\$650,949	\$1,768,235
Non-budgétaire	\$26,000	\$100,778	\$126,778
	<u>\$1,143,286</u>	<u>\$751,727</u>	<u>\$1,895,013</u>
<u>Total des prévisions déposées à ce jour</u>			
Budgétaire	\$50,065,431	\$112,813,948	\$162,879,379
Non-budgétaire	\$194,235	\$303,048	\$497,283
	<u>\$50,259,666</u>	<u>\$113,116,996</u>	<u>\$163,376,662</u>

- \* Les prévisions seront toujours différentes du total des dépenses budgétaires à cause des rajustements non reflétés dans les prévisions pour des postes comme les péremptions prévues, des réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées dans les années antérieures.

**ÉTAT DES CRÉDIT À CE JOUR POUR 1994-1995**

*Deux Lois de crédits ont été approuvées touchant les prévisions budgétaires pour 1994-1995*

**Crédits approuvés à ce jour:***Loi de crédits n°1 pour 1994-1995*

qui prévoyait les crédits provisoires  
du Budget des dépenses principal  
de 1994-1995 égaux à une répartition  
initiale de 3/12 pour tous les crédits  
plus 36 proportions supplémentaires \$13,753,845,366.08

*Loi de crédits n°2 pour 1994-1995*

qui prévoyait les crédits pour le reste  
du Budget des dépenses principal de  
1994-1995 \$34,989,333,998.92

et

qui prévoyait les crédits pour l'ensemble  
du Budget des dépenses supplémentaires  
(A) de 1994-1995 \$373,200,000.00

Totale Approuvé de Date \$49,116,379,365.00

**Crédits - Approbation en suspens:**

crédits pour l'ensemble du Budget des  
dépenses supplémentaires(B) et (C) de 1994-1995 \$1,143,285,741.00

Totale pour 1994-1995 \$50,259,665,106.00



**LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR FIGURANT**  
**AU BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (B)**  
**DE 1994-1995**

Les dix-sept crédits d'un dollar figurant au présent Budget des dépenses sont énumérés à l'appendice I par ministère et organisme; le numéro de la page où se trouve chacun de ces crédits y est précisé.

Les crédits d'un dollar ont été groupés dans les trois catégories présentées ci-après, selon leur but premier. La catégorie à laquelle appartient chaque crédit est également indiquée à l'appendice I, au moyen d'un «X». Dans le cas des crédits qui appartiennent à plus d'une catégorie, la catégorie principale est désignée par un «X», et les autres catégories par un «\*». La catégorie A concerne les virements entre crédits, la catégorie B les nouvelles subventions, et la catégorie C les nouvelles mesures législatives.

- A. Dix crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre. (Le Budget des dépenses supplémentaire fournit des explications sur ces virements et sur la provenance des fonds.)
- B. Cinq crédits autorisant le paiement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire B fournit des explications à propos de ces virements et de la provenance des fonds.)
- C. Deux crédits divers. (Des explications supplémentaires sont fournies à l'appendice II.)
  - un crédit qui accorde au ministre de l'Industrie le pouvoir d'augmenter le montant total des sommes prêtées en vertu de la Loi sur les prêts aux petites entreprises;
  - un crédit qui autorise la Société canadienne des postes à contracter des emprunts auprès de personnes autres que la Sa Majesté.

APPENDICE I

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR FIGURANT  
AU BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (B)  
DE 1994-1995

<u>Page</u>	<u>Ministère ou organisme</u>	<u>Crédit</u>	<u>Catégories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
	Affaires étrangères et commerce international				
21	Agence canadienne de développement international	25b		X	
22	Agence de promotion économique du Canada atlantique	1b	X		
25	Défense nationale	5b	X		
		10b		X	
	Développement des ressources humaines				
28	Emploi et Immigration	5b	X		
		10b		X	*
29		30b	X		
		35b	X		
32	Diversification de l'économie de l'Ouest	5b		X	
33	Environnement	10b	X		
	Industrie				
40	Industrie, Sciences et Consommation et Affaires commerciales	2b			X
	Patrimoine canadien				
48	Communications	10b		X	
	Ressources naturelles				
54	Énergie, Mines et Ressources et Forêts	20b	X		
		30b	X		
	Travaux publics et Services gouvernementaux				
60	Travaux publics et Approvisionnements et Services	20b	X		
61		31b	X		
62	Société canadienne des postes	41b			X

## APPENDICE II

### Explications supplémentaires

#### Catégorie C - Crédits divers de 1 \$

##### Industrie - Industrie, Sciences et Technologie et Consommation et Affaires commerciales

Crédit 2b En vertu de l'alinéa 6(1)d) de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, porter de 4 000 000 000 \$ à 12 000 000 000 \$ le montant total des prêts soumis au Ministre par tous les prêteurs et enregistrés comme étant des prêts garantis consentis pendant la période indiquée dans ce paragraphe.

##### Explication

Les petites et moyennes entreprises sont le moteur de l'économie canadienne. Elles ont continué de créer des emplois et d'innover même lorsque l'économie était stagnante. Elles ont cependant de la difficulté à trouver les capitaux dont elles ont besoin, capitaux sans lesquels elles ne peuvent concrétiser leurs idées novatrices. La LPPE constitue pour le gouvernement un moyen relativement simple et efficace d'aider les petites entreprises. Cette aide est versée directement à des sociétés de crédit commercial autorisées. La participation du gouvernement fédéral se limite à l'enregistrement des prêts (et à la perception de frais initiaux) et au traitement des demandes. Comme le plafond de 4 milliards de dollars fixé par la LPPE pour les prêts consentis pendant la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1993 au 31 mars 1998 a déjà été atteint, les prêts accordés dans le cadre de ce programme par des prêteurs autorisés ne peuvent être garantis tant que le plafond ne sera pas haussé. Afin d'assurer la continuité du programme, le présent Budget des dépenses supplémentaire propose de porter le plafond des prêts à 12 milliards de dollars.

##### Société canadienne des postes

Crédit 41b Conformément à l'article 28 de la Loi sur la Société canadienne des postes et aux articles 101 et 127(3) de la Loi sur la gestion des finances publiques, autoriser la Société canadienne des postes à contracter auprès d'autres personnes que Sa Majesté, au cours des exercices 1994-1995 et 1995-1996, des emprunts dont le montant total ne dépasse pas 300 millions de dollars, en conformité avec les conditions approuvées par le ministre des Finances.

##### Explication

La Société canadienne des postes ne peut emprunter sur les marchés financiers extérieurs sans l'approbation du Parlement. La Loi sur la Société canadienne des postes autorise de façon générale cette dernière à contracter des emprunts, mais le présent Budget des dépenses supplémentaire est nécessaire pour lui accorder une autorisation spécifique.

Cette approbation est demandée maintenant plutôt que dans le dernier Budget des dépenses supplémentaire de 1994-1995 afin que la Société canadienne des postes puisse, au besoin, contracter des emprunts plus élevés au cours du présent exercice.



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 22, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 4:00 p.m. to consider future business of the committee.

**Senator C. William Doody** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** We have a quorum. The object of today's meeting is to seek approval for our budget covering January through March, the last three months of the fiscal year. We have previously been given spending authority for the initial nine months, being seven months in reality. The budget amount is \$35,100 and is dedicated completely to the Parliamentary Centre for research. Everyone should have the details before them. The Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration will meet tomorrow morning and this may be our last opportunity to seek budget approval before the fiscal year-end, being March 31.

If I have your concurrence, I will present this budget to the Internal Economy Committee tomorrow morning. Does anybody have any questions or objections or observations?

This budget approval does not preclude the option of the committee using some other source of support, be it the Parliamentary Library or whatever, in the coming year; however, these budget details are necessary for the balance of this year.

**Senator Kelly:** This budget covers money already committed, does it?

**The Chairman:** In effect, yes.

**Senator Corbin:** What is the total?

**The Chairman:** The total is \$120,500.

**Senator Corbin:** Is that the amount we have committed?

**The Chairman:** That is the amount we need for the fiscal year 1994-95. We have had \$85,400 approved. We need approval now for the balance of \$35,100 for the last quarter.

**Senator Tkachuk:** I have a question. Is the Parliamentary Centre contract a one-year contract, Mr. Chairman? Is that the way this works?

**The Chairman:** Actually the contract runs from quarter to quarter. As I say, if there is a desire by the committee to change the support system, we can talk about it in April.

**Senator Tkachuk:** I did not mean to infer that. I want to know what the researchers do. We have not met from January to March so are they working on budget matters? We have 120 hours for \$35,100, plus secretarial services. This, I would assume, covers January to March but we have not met.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 22 mars 1995

[Translation]

Le comité permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour examiner des travaux futurs.

**Le sénateur C. William Doody** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Il y a quorum. La séance d'aujourd'hui a pour objet de faire adopter notre budget pour la période allant de janvier à mars, soit le dernier trimestre de l'exercice. On nous avait auparavant donné le pouvoir de dépenser pour les neuf premiers mois de l'exercice, ce qui revenait en réalité à une période de sept mois. Le budget de 35 100 \$ est entièrement consacré à payer le Centre parlementaire pour l'exécution de travaux de recherche. Vous devriez tous avoir en main le document détaillé. Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration siègera demain matin, ce qui pourrait bien être la dernière occasion de faire approuver notre budget avant la fin de l'exercice, soit avant le 31 mars.

Si vous êtes d'accord, je présenterai le budget au comité de la régie interne demain matin. Quelqu'un a-t-il des questions, une objection ou des observations?

L'approbation du budget n'empêche pas le comité d'avoir recours à d'autres services de soutien, par exemple à la Bibliothèque du Parlement, dans l'année qui vient; toutefois, nous devons d'abord faire approuver des fonds pour le reste de l'exercice.

**Le sénateur Kelly:** Le budget représente des fonds déjà engagés, n'est-ce pas?

**Le président:** Dans les faits, oui, effectivement.

**Le sénateur Corbin:** Quel est le coût total des services reçus du Centre parlementaire?

**Le président:** Il est de 120 500 \$ par année.

**Le sénateur Corbin:** Est-ce là le montant que nous avons engagé?

**Le président:** C'est le montant dont nous avons besoin pour l'exercice 1994-1995. Un crédit de 85 400 \$ avait déjà été approuvé. Il faut maintenant faire approuver le reste, soit 35 100 \$, pour le dernier trimestre.

**Le sénateur Tkachuk:** J'aurais une question. Monsieur le président, le contrat passé avec le Centre parlementaire est-il d'un an? Est-ce comme cela que ça marche?

**Le président:** En réalité, il s'agit d'un contrat trimestriel, renouvelé tous les trois mois. Comme je l'ai dit, si les membres du comité souhaitent changer de service de soutien, nous pouvons en discuter en avril.

**Le sénateur Tkachuk:** Ce n'était pas ce que je voulais dire. J'aimerais savoir ce que font les chercheurs. Nous n'avons pas siégé, de janvier à mars. Ces gens travaillent-ils à des questions budgétaires? On nous facture 35 100 \$, pour 120 heures de travail et des services de secrétariat, pour la période allant de janvier à mars. Or, nous n'avons pas siégé.

[Text]

**The Chairman:** That is correct.

**Senator Tkachuk:** How does this work?

**Senator Kelly:** If I may comment, I understand Internal Economy approves a full-year budget for each committee but they require the committee to seek funding approval for one quarter at a time. That system involves some of the work being attributed to the last quarter although it may well have been done in previous quarters but not paid for.

You might say that is hardly in line with the spirit of the system to approve quarter by quarter. Yet in any project with a 12-month life, there may be money envisaged to be spent in the first quarter but which is carried over into the second quarter, then some may be carried into the third quarter. We are looking at rounding out the work which has actually been done throughout the year, although it may not all have been done in this final quarter.

**Senator Tkachuk:** If that is true, Senator Kelly, and if we had been meeting in January, February, and March, would we have been billed even more?

**The Chairman:** No, our contract with them is for an exact number of hours per month. The fact that we have not met does not mean that Dr. Ketchum was at home painting the ceiling.

**Senator Tkachuk:** So this \$120,500 is for, I assume, 120 hours per quarter? Is that how it works?

**The Chairman:** That is the total expense for the fiscal year 1994-95. It was for seven months plus three months.

**Senator Tkachuk:** Can members of the committee use the services if we are not meeting? We seem to be doing 120 hours of work per month at \$95 an hour, or three weeks per month.

**The Chairman:** It would depend on the subject matter. If there was something you needed done which was compatible with the business of the National Finance Committee, then certainly.

**Senator Kelly:** But it has to be done through the committee. You cannot just do it unilaterally.

**The Chairman:** That has been done before but it has gotten some people into trouble.

**Senator Kelly:** We could end up being billed for extras which were not originally envisaged.

**Dr. Edward J. D. Ketchum, Parliamentary Centre:** Honourable senators, as Senator Tkachuk has pointed out, if the committee meets five times, it makes no difference to the total cost. Indeed, I have on a number of occasions sought out material for individual senators of the nature of committee business. The idea is that it is non-partisan.

**Senator Kelly:** I understand that but it must be managed carefully or individual senators may run up a bill unknowingly.

[Traduction]

**Le président:** C'est exact.

**Le sénateur Tkachuk:** Qu'en est-il au juste?

**Le sénateur Kelly:** Si je puis faire une observation, le comité de la régie interne approuve le budget de chaque comité pour tout l'exercice, mais il exige que les comités fassent approuver les fonds d'un trimestre à l'autre. C'est ainsi que certains travaux sont imputés au dernier trimestre alors qu'ils peuvent fort bien avoir été exécutés durant les trimestres précédents, mais sans avoir été payés.

On pourrait dire que l'approbation d'un seul budget trimestriel à la fois cadre peu avec l'esprit dans lequel a été établi le système. Pourtant, pour tout projet de douze mois, on peut envisager d'engager des fonds durant le premier trimestre mais de les reporter au deuxième, voire au troisième trimestre. Il s'agit d'étaler les travaux sur toute l'année, même s'ils n'ont pas tous été exécutés durant ce dernier trimestre.

**Le sénateur Tkachuk:** Cela étant, sénateur Kelly, si nous avions siégé en janvier, en février et en mars, nous aurait-on facturé davantage?

**Le président:** Non, notre contrat avec le Centre représente un nombre précis d'heures par mois. Le fait que nous n'ayons pas siégé ne signifie pas que M. Ketchum est demeuré à la maison, à ne rien faire.

**Le sénateur Tkachuk:** Ainsi, les 120 500 \$ facturés représentent, je suppose, 120 heures de travail par trimestre? Est-ce bien cela?

**Le président:** Ce montant représente les dépenses totales pour l'exercice 1994-1995, soit pour sept mois, plus une autre période de trois mois.

**Le sénateur Tkachuk:** Les membres du comité peuvent-ils utiliser ces services lorsque le comité ne siège pas? Nous semblons faire effectuer 120 heures de travail par mois, à raison de 95 \$ l'heure, soit l'équivalent de trois semaines par mois.

**Le président:** Tout serait fonction de la matière étudiée. Si vous aviez besoin de faire effectuer des recherches compatibles avec les travaux du comité des finances nationales, alors, certes, vous pourriez y avoir recours.

**Le sénateur Kelly:** Il faut toutefois passer par le comité. On ne peut simplement en faire la demande soi-même.

**Le président:** Certains ont essayé, et il leur en a cuit.

**Le sénateur Kelly:** On pourrait donc nous facturer des travaux supplémentaires qui n'étaient pas initialement prévus.

**M. Edward J.D. Ketchum, Centre parlementaire:** Honorables sénateurs, comme l'a fait remarquer le sénateur Tkachuk, si le comité siège cinq fois, cela ne change rien au coût total. En fait, il m'est déjà arrivé plusieurs fois de faire pour des sénateurs individuels des recherches liées à la nature des travaux du comité. L'idée, ici, c'est que ces services sont non sectaires.

**Le sénateur Kelly:** Je comprends. Toutefois, il faut prendre garde, sans quoi des sénateurs en feront inconsciemment monter le coût.



[Texte]

**Dr. Ketchum:** An individual senator would not run up a bill in this case because the Parliamentary Centre has already charged for this period.

**Senator Corbin:** I know we are dealing today with what is left of the current fiscal year, but, in anticipation, may I touch on the allusion you made to the Parliamentary Centre and the Library of Parliament in your remarks. Will there be changes?

**The Chairman:** The issue has been raised. In fact it has been raised every year for the 15 years I have been here. Why do we use the Parliamentary Centre? Why not use the Parliamentary Library when the Parliamentary Centre charges us and the library does not? The inference is that the library is free and nobody has to pay for it. That is an illusion.

My own feeling is that the Parliamentary Centre has served us well in the past and I have never had any reason to complain. I would prefer to stay with the present system. Every so often the spectre of change raises its head and certainly we do not disallow it. If a majority of committee members feel strongly about a change, then that will happen.

**Senator Corbin:** There have been no directives from Internal Economy to change the current practice?

**The Chairman:** No, however, I heard again in our morning meeting that they do not understand why some committees go outside for help when we can use the Library of Parliament for "free". Nothing is free.

**Senator Kelly:** Under the new rules of the council, in the final draft there was originally a directive that, starting April 1, there would be no outside contracting.

**Senator Corbin:** That is why I raised it.

**Senator Kelly:** That has since been changed. Now if any committee wants to go outside, it needs to satisfy itself that it cannot get the same services inside. Providing it is satisfied that, for the purposes of the committee, it needs to have that contract, then the committee can apply for it.

**Senator De Bané:** So the Parliamentary Centre is an outside firm or an inside firm in your terminology?

**Senator Kelly:** In the terminology of the rules which have been put together for the new wave of management, it is considered an outside contractor as opposed to the Library of Parliament which is considered part of the ministry.

**Senator De Bané:** Mr. Chairman, while I do not, of course, dispute the competence of the people who work for the Parliamentary Centre, why do we not put this contract out on a competitive basis, requesting 120 hours of research and 30 hours

[Translation]

**M. Ketchum:** Un sénateur ne recevrait pas de facture dans ce cas, parce que le Centre parlementaire a déjà facturé les travaux pour cette période.

**Le sénateur Corbin:** Je sais qu'il est question, aujourd'hui, du reste du présent exercice, mais j'aimerais peut-être revenir à la remarque que vous avez faite au sujet du Centre parlementaire et de la Bibliothèque du Parlement. Faut-il s'attendre à des changements?

**Le président:** La question a été soulevée. En fait, je suis ici depuis quinze ans et je puis vous confirmer qu'elle revient sur le tapis chaque année. Pourquoi avons-nous recours aux services du Centre parlementaire? Pourquoi ne pas simplement faire appel à la Bibliothèque du Parlement, puisque le Centre nous facture, contrairement à la Bibliothèque? Par là, on laisse entendre que les services de la Bibliothèque sont gratuits, qu'on n'a pas besoin de les payer, ce qui est faux.

À mon avis, le Centre parlementaire nous a bien servis jusqu'ici, et je n'ai jamais eu à me plaindre de ses services. Je préférerais continuer ainsi. Par contre, de temps en temps, il est question de changement. Certes, nous n'en rejetons pas l'idée. Si une majorité des membres du comité veulent vraiment changer de service, c'est ce qui se produira.

**Le sénateur Corbin:** Le comité de la régie interne ne nous a pas demandé de changer la pratique actuelle?

**Le président:** Non. Cependant, ce matin encore, on a fait observer qu'il est difficile de comprendre pourquoi certains comités font appel à des services de l'extérieur lorsque les services de la Bibliothèque du Parlement leur sont offerts gratuitement. Rien n'est gratuit.

**Le sénateur Kelly:** En vertu des nouvelles règles du conseil, dans la version définitive, il y avait à l'origine une directive selon laquelle, à compter du 1<sup>er</sup> avril, on ne pourrait plus faire appel à des services de l'extérieur.

**Le sénateur Corbin:** C'est pourquoi j'en parle.

**Le sénateur Kelly:** Cette directive a changé depuis lors. Désormais, si un comité veut faire appel à des services de l'extérieur, il doit d'abord vérifier qu'il ne peut obtenir les mêmes services à l'interne. Une fois la vérification faite, si le comité demeure convaincu qu'il a besoin de passer un marché de services, il peut en demander l'autorisation.

**Le sénateur De Bané:** Dites-moi: le Centre parlementaire est-il un organisme de l'extérieur ou un organe interne, selon votre terminologie?

**Le sénateur Kelly:** D'après les règles qui ont été rédigées pour appliquer les nouveaux principes de gestion, il s'agit d'un organisme externe, par opposition à la Bibliothèque du Parlement qui est considérée comme faisant partie du ministère.

**Le sénateur De Bané:** Monsieur le président, bien que je ne doute pas, bien sûr, de la compétence de ceux qui travaillent pour le Centre parlementaire, pourquoi ne faisons-nous pas un appel d'offres pour 120 heures de recherche et 30 heures de services de



[Text]

of secretarial plus credentials. Perhaps someone will offer us the service for half the price?

**Senator Kelly:** In principle there is nothing wrong with the suggestion. However, the Parliamentary Centre is quite unique in the consulting business. It is made up of people who have very substantial backgrounds in government business and parliamentary functions and who have continuity in these systems. Those attributes are very hard to reproduce just on the basis of a newspaper ad.

**The Chairman:** As I said in the beginning, this discussion is well worthwhile and we should go into it in April when we make decisions for the coming year.

Today's particular application is to approve this budget so we can approach Internal Economy for their approval for funding for the balance of the current fiscal year. Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. We will need to meet quickly to deal with the borrowing authority when it is tabled.

Further on, we will have the Main Estimates and we will meet in April to work out a game plan. Members of the committee should give that some thought and bring your suggestions to our first meeting after Easter break, on April 26. Some of the new officials at Treasury Board will be before us at that time.

**Senator Kelly:** It would be interesting for this committee to hear about the new mandate from Mr. Eggleton as Head of the Treasury Board.

**The Chairman:** Yes, we plan to hear from him on April 26. Tomorrow we will hear some witnesses to discuss Supplementary Estimates (D). We expect a number of other pieces of legislation which are now at various stages in the House of Commons and for which there appears to be no great urgency.

Thank you for your patience.

The committee adjourned.

---

Ottawa, Thursday, March 23, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 11 a.m. to examine the Supplementary Estimates (D) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1995.

**Senator C. William Doody** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, this is the first meeting on Supplementary Estimates (D).

Mr. Thibault, please proceed.

[Traduction]

secrétariat, à condition que le fournisseur ait les titres de compétence voulus? Quelqu'un pourrait peut-être nous offrir le même service à moitié prix?

**Le sénateur Kelly:** En principe, rien ne s'oppose à ce que nous procédions ainsi. Cependant, le Centre parlementaire est tout à fait unique dans le milieu des experts-conseils. Il est composé de gens qui ont une très grande expérience des affaires gouvernementales et des fonctions parlementaires et qui connaissent bien ces questions. Il n'est pas facile de trouver des gens ayant ces compétences au moyen d'une simple annonce dans le journal.

**Le président:** Comme je l'ai dit au début, voilà une discussion fort utile que nous reprendrons en avril, lorsque viendra le temps de prendre des décisions pour l'exercice qui vient.

Aujourd'hui, il est question d'adopter le présent budget afin que nous puissions demander au comité de la régie interne d'approuver les fonds pour le reste de l'exercice. Plaît-il aux honorables sénateurs de l'adopter?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Je vous remercie. Nous devons nous réunir rapidement pour examiner le projet de loi portant pouvoir d'emprunt, lorsqu'il aura été déposé.

Plus tard, nous disposerons du budget des dépenses principal et nous pourrons nous réunir en avril pour établir une stratégie. Entre-temps, je demanderais aux membres du comité d'y réfléchir et de faire des suggestions à la première séance qui suivra le congé de Pâques, soit celle du 26 avril. Certains des nouveaux hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor comparaitront à cette date.

**Le sénateur Kelly:** Il serait intéressant d'en apprendre davantage de M. Eggleton, président du Conseil du Trésor, au sujet du nouveau mandat.

**Le président:** Oui, nous prévoyons l'accueillir le 26 avril. Demain, nous entendrons des témoins au sujet du budget des dépenses supplémentaire (D). Nous nous attendons aussi à être saisis d'autres textes législatifs qui en sont actuellement à diverses étapes, à la Chambre des communes, mais pour lesquels il n'y a pas vraiment urgence.

Je vous remercie de votre patience.

La séance est levée.

---

Ottawa, le jeudi 23 mars 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier le Budget des dépenses supplémentaire (D) qui a été déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

**Le sénateur C. William Doody** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, c'est notre première réunion portant sur le Budget des dépenses supplémentaire (D).

La parole est à M. Thibault.

[Texte]

**Mr. Paul Thibault, Assistant Secretary, Planning and Management Program Branch, Treasury Board of Canada:** Honourable senators, Supplementary Estimates (D) are the final estimates document for 1994-95. This is my first appearance before your committee in relation to the estimates process.

The gentleman who appeared before your committee last time, Mr. David Good, is now the Assistant Deputy Minister for Corporate Affairs and Human Resource Development.

Honorable sénateurs, le Budget des dépenses supplémentaire (D) de l'exercice 1994-1995 a été déposé au Parlement le 2 mars 1995, comme vient de le mentionner le président. Ce Budget des dépenses supplémentaire demande au Parlement l'autorisation d'effectuer deux catégories de dépenses. Premièrement, le ministère demande l'autorisation de dépenser environ 700 millions de dollars prévu dans le cadre du plan de dépenses global de 1994-1995. Deuxièmement, le ministère demande l'autorisation de dépenser 809 autres millions de dollars en rapport avec les obligations dont le Canada s'est acquitté au cours des exercices antérieurs, et dont il demande au Parlement l'autorisation de s'acquitter cette année encore.

An additional purpose of Supplementary Estimates is to inform Parliament of the latest forecasts of spending under certain statutory authorities. These Supplementary Estimates identify a net reduction of approximately \$1.64 billion.

Honourable senators, these Supplementary Estimates contain requests for additional appropriations of \$261 million related to the 5 per cent operating budget carry-forward. This is the first time this new approach to the government's budgeting process for operating requirements has been included in Supplementary Estimates.

Last year it was mentioned in Mr. Martin's budget, and it was equally mentioned in the Main Estimates at that time.

This initiative, which is intended to reduce excessive year-end spending and to improve overall cash management, was announced by the Minister of Finance in February 1994.

Voici quelques-uns des autres postes de dépenses importants de ce Budget des dépenses supplémentaire: 513 millions de dollars pour radier l'investissement du Canada dans le projet d'usines de valorisation de Lloydminster; une augmentation nette de 470 millions de dollars des paiements de transfert aux provinces au titre de la santé, de l'enseignement postsecondaire et de l'aide sociale; une diminution de 2,3 milliards de dollars des frais de service de la dette publique, due surtout au fait que l'augmentation prévue des taux d'intérêt devrait se produire plus tard que cela a été originellement anticipé en novembre 1994; une baisse de 290 millions de dollars des paiements prévus du compte de l'assurance-chômage en raison des mesures annoncées dans le budget de 1994 et de la baisse continue du nombre de demandeurs.

Mr. Chairman, this concludes my opening remarks.

[Translation]

**M. Paul Thibault, secrétaire adjoint, Planification et gestion, Direction des programmes, Conseil du Trésor du Canada:** Honorables sénateurs, le Budget des dépenses supplémentaire (D) est le dernier document budgétaire de l'exercice 1994-1995. C'est la première fois que je témoigne devant votre comité au sujet du processus budgétaire.

La personne que vous avez entendue la fois précédente, M. David Good, est maintenant sous-ministre adjoint aux Affaires commerciales et au Développement des ressources humaines.

Honourable senators, as the Chairman just indicated, Supplementary Estimates (D), 1994-95 were laid before Parliament on March 2, 1995. These Supplementary Estimates seek parliamentary authority for two types of appropriations. Firstly, the Department is requesting the authority to spend roughly \$700 million as provided for in the 1994-1995 Estimates. Secondly, the Department is seeking the authority to spend an additional \$809 million to meet commitments made by Canada during previous fiscal years and which still remain to be met this year.

Le Budget des dépenses supplémentaire a encore pour but d'informer le Parlement au sujet des dernières prévisions de dépenses faites en vertu de textes législatifs. Le document à l'étude prévoit une réduction nette des dépenses d'environ 1,64 milliard de dollars.

Le Budget des dépenses supplémentaire prévoit l'affectation de crédits supplémentaires de l'ordre de 261 millions de dollars au titre du report de 5 p. 100 du budget de fonctionnement sur l'exercice suivant. C'est la première fois que cette nouvelle approche du processus budgétaire du gouvernement touchant ses besoins de fonctionnement figure dans un budget des dépenses supplémentaire.

L'an dernier, M. Martin en a fait état dans son budget, et elle était également mentionnée dans le Budget de dépenses.

Le ministre des Finances a fait, en février 1994, l'annonce de cette initiative destinée à réduire les dépenses excessives en fin d'exercice et à améliorer la gestion de la trésorerie.

Here are a few of the other major items in the Supplementary Estimates: \$513 million to remove the amount representing the value of the investment held by Canada in the Lloydminster upgrader; a net increase of \$470 million in transfer payments to the provinces in respect of health care, post-secondary education and social assistance; a decrease of \$2.3 billion in debt servicing charges primarily because the anticipated interest rate increase occurred later than originally expected in November 1994; a decrease of \$290 million in projected unemployment insurance payments owing to the measures announced in the 1994 budget and the steady decline in the number of claimants.

Monsieur le président, cela termine ma présentation.



[Text]

**Senator Kelly:** I do not understand your reference to the change in the carry-forward in terms of its relationship to year-end spending. How does this system work? How does it guarantee against that kind of thing?

**Mr. Thibault:** I believe there was a 2 per cent carry-forward in 1993-94.

**Mr. Norm Everest, Estimate Advisor, Expenditure Management Sector, Treasury Board of Canada:** Initially it was set at 2 per cent.

**Mr. Thibault:** It was augmented last year to 5 per cent. Essentially it means that a government department at the end of the fiscal exercise, in the March period, will look at the excess it has left and carry forward up to 5 per cent of its operating budget into the next fiscal year, therefore allowing it to plan better, to stretch out its commitments a little better and also to avoid having this year-end spending.

**Mr. Everest:** The intent behind the operating budget is to allow responsible managers within the federal government to have more control over their planning for the delivery of their assigned mandates.

As the year progressed, some managers would not be able to spend moneys. They would wait until the end of the fiscal year and then rush to spend all these moneys before the funds lapsed. The Auditor General commented on this several years ago when we had this huge bulge in spending at the end of the fiscal year. The intent of the operating budgets is to smooth these requirements out and provide the managers an ability to carry out their functions.

In addition, the managers themselves are faced with the financial implications of all their decisions in the sense that the funds that are allocated to them can be used for purposes of the general operating of the organization over which the manager has control. He has a personnel budget and an operating budget.

If he wants to adjust the size of those budgets in terms of increasing personnel, then for every dollar of salary that he increases he must contribute an additional 20 per cent or 20 cents to the centre by means of having those funds restricted. That pays the additional costs that the government will incur in relation to matching pension costs and various insurance plans that the government is required to contribute to as an employer.

The operating budget is there to assist in the smooth, general operations of the government.

**Senator Kelly:** I think the initiative to get rid of the habit of using up funds that are there before they lapse, the initiative to attempt to control that, is very sound. I am in support of it.

However, you stated that part way through a year the manager has not been able to spend his money. That mindset bothers me. If you stated that the manager did not need the funds throughout the year, then I believe that is a slightly different track in terms of how this manager regards the funds.

[Traduction]

**Le sénateur Kelly:** Je n'ai pas saisi en quoi consiste la modification touchant le report, en ce qui concerne les dépenses en fin d'exercice. Comment fonctionne ce système? Quelle garantie obtient-on contre ce genre de chose?

**M. Thibault:** En 1993-1994, il me semble que le report était de 2 p. 100.

**M. Norm Everest, conseiller aux prévisions budgétaires, Secteur de la gestion des dépenses, Conseil du Trésor du Canada:** Il avait d'abord été fixé à 2 p. 100.

**M. Thibault:** Son taux a été porté à 5 p. 100 l'année dernière. En somme, cela signifie que vers la fin de l'exercice, en mars, un ministère vérifie son excédent et reporte sur l'exercice suivant jusqu'à concurrence de 5 p. 100 de son budget de fonctionnement, ce qui lui permet de mieux prévoir ses dépenses, de répartir un peu mieux ses engagements et, aussi, d'éviter cette ruée sur les dépenses en fin d'exercice.

**M. Everest:** Le but du budget de fonctionnement est de rendre les gestionnaires de la fonction publique fédérale davantage maîtres de leur planification, pour leur permettre de mieux s'acquitter de leur mandat.

Certains gestionnaires ne peuvent pas dépenser tous leurs crédits au cours de l'année. Quelques-uns avaient l'habitude d'attendre la fin de l'exercice pour s'empresse alors de dépenser cet argent avant qu'il ne soit trop tard. Le vérificateur général en a parlé il y a quelques années, lorsque les dépenses avaient énormément gonflé à la fin d'un exercice. Le budget de fonctionnement vise à répartir les besoins et à fournir aux gestionnaires le moyen de s'acquitter de leurs fonctions.

En outre, les gestionnaires doivent affronter les conséquences financières de toutes leurs décisions, c'est-à-dire qu'ils peuvent utiliser les crédits qui leur sont affectés en vue d'assurer le fonctionnement général de l'organisme dont ils sont responsables. Ils disposent d'un budget personnel et d'un budget de fonctionnement.

Ceux qui veulent modifier la taille de ces budgets par un accroissement des effectifs doivent engager 20 p. 100 de la masse salariale ainsi accrue, c'est-à-dire que sur chaque dollar ils doivent mettre 20 cents de côté. Cette somme va aider le gouvernement à assumer ses frais supplémentaires au titre de la caisse de retraite et de divers régimes d'assurance, auxquels il doit cotiser comme employeur.

Le budget de fonctionnement va contribuer à faciliter le fonctionnement général du gouvernement.

**Le sénateur Kelly:** L'initiative tendant à se débarrasser de l'habitude qui consiste à épuiser les crédits avant qu'ils ne soient annulés, tendant à contrôler cette façon de faire, me semble très sensée. Je l'approuve.

Toutefois, vous avez dit que les gestionnaires ne sont pas en mesure d'utiliser tous leurs crédits au cours de l'année. Cette mentalité me préoccupe. Si vous aviez dit qu'ils n'ont pas besoin de tous leurs crédits au cours de l'exercice, cela indiquerait, de la part des gestionnaires, une façon légèrement différente de considérer les sommes mises à leur disposition.



[Texte]

Next, when you state 5 per cent may be carried into the next year, that does not necessarily mean the money will be spent. I feel more comfortable with a statement such as, "By the time he knows he will not need those funds, he should have his budgets in order for the coming year."

Is that 5 per cent then added or subtracted from that budget? If it is added to the budget, there is nothing accomplished. It is simply spread over.

**Mr. Everest:** The Minister of Finance presents his budget in February. He announces an expenditure framework, the maximum expenditures that will be made by the government.

The 5 per cent that will be allowed to be carried forward is included in that amount. Therefore, the department, if they need it the next year, will have the opportunity to draw it down. The practice is that any identified moneys in this area will be included in the final Supplementary Estimates of each fiscal year. Today, we are reporting the extension of these plans.

The amount in the Supplementary Estimates is approximately half of what could be drawn down. Therefore, some of these funds will not be called upon this year.

**Senator Tkachuk:** When you said that a manager could not spend his money in the middle of the year, but then spent his budget at the end of the year, I did not understand what you meant.

Following that answer, could you give me an example as to how the new 5 per cent system works? Let us say the manager's budget in Estimates is set at \$1,000.

**Mr. Everest:** Perhaps my initial statement was a poor choice of words.

As a manager proceeds through the fiscal year, he or she delivers services. However, based on previous years' experience, there may have been peaks and valleys. In the past, the manager provided for these peaks and would set aside funds within the budget as a contingency reserve. As year end approached and those funds had not been utilized, under the old scenario, the manager would lose those funds — the authority to spend those funds would lapse. The manager may be called upon to do certain things next year, so the funds would run out. The manager would have a year-end spending peak on things he needed to speed up the delivery of his mandate.

**Senator Tkachuk:** As a manager, if I saved a portion of my budget and put it into the contingency fund, I then have the right in the following year or during that year to spend that contingency fund on anything I wish, even though it was not estimated?

**Mr. Everest:** If the funds are in your budget.

Let me use another example.

**Senator Tkachuk:** That 5 per cent figure bothers me.

[Translation]

Ensuite, quand vous dites qu'on pourra reporter 5 p. 100 sur l'exercice suivant, cela ne veut pas nécessairement dire que cet argent sera dépensé. J'aurais mieux aimé entendre la phrase suivante : «Quand un gestionnaire constate qu'il n'aura pas besoin de ces crédits, il rectifie en conséquence son budget de l'exercice suivant».

Le 5 p. 100 est-il ajouté au budget suivant ou en est-il soustrait? Si c'est un ajout, il n'y a pas de progrès. Il s'agit seulement d'une nouvelle ventilation.

**M. Everest:** Le ministre des Finances dépose son budget en février. Il expose ses prévisions de dépenses, le maximum que le gouvernement entend dépenser.

Le 5 p. 100 qu'on pourra reporter est compris dans ce montant. Par conséquent, le ministère qui aurait besoin de ces crédits l'année suivante pourra les tirer. La pratique exige que tous les crédits de cette nature figurent dans le dernier Budget des dépenses supplémentaire de l'exercice. Aujourd'hui, nous faisons état de ces reports.

Le montant des dépenses supplémentaires représente environ la moitié des crédits qu'on aurait pu tirer. Par conséquent, certaines sommes ne seront pas reportées sur le prochain exercice.

**Le sénateur Tkachuk:** Quand vous avez parlé des gestionnaires qui ne pouvaient pas dépenser tous leurs crédits au cours de l'année mais qui épuisaient leur budget à la fin de l'exercice, je n'ai pas compris ce que vous vouliez dire.

D'après cette réponse, pouvez-vous me donner un exemple de la façon dont fonctionne le nouveau système de 5 p. 100? Disons que le Budget des dépenses attribue mille dollars à un gestionnaire.

**M. Everest:** Je me suis peut-être mal exprimé tout à l'heure.

À mesure que se déroule l'exercice, le gestionnaire doit rendre certains services. Toutefois, les exercices précédents révèlent peut-être des hauts et des bas dans les dépenses. Par le passé, le gestionnaire qui s'attendait à des hauts mettait certaines sommes de côté dans son budget pour ces éventualités. Selon l'ancien scénario, si les crédits en question n'avaient pas été utilisés, le gestionnaire les perdait, il perdait le pouvoir de les dépenser. L'année suivante, le gestionnaire pouvait avoir des imprévus et épuiser tous ses crédits. En fin d'exercice, les dépenses grimpaient pour permettre au gestionnaire de s'acquitter plus rapidement de son mandat.

**Le sénateur Tkachuk:** Comme gestionnaire, si j'ai affecté une partie de mes crédits à un fonds de réserve, j'ai donc le droit, l'année suivante ou en cours d'exercice, de dépenser les sommes en question à quelque fin que ce soit, même si celle-ci n'a pas été prévue?

**M. Everest:** Oui, si ces crédits figurent dans le budget.

Je vous donne un autre exemple.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est le chiffre de 5 p. 100 qui m'ennuie.

[Text]

The manager has a budget of \$1,000. Perhaps you could run me through the year and explain what happens to that 5 per cent?

**Mr. Everest:** Let us say the \$1,000 is set aside for the —

**Senator Tkachuk:** That is the entire budget.

**Mr. Everest:** That includes, shall we say, a program of inspections. Let us assume that one of the inspectors takes sick, and although the program calls for five inspections to be done each year, maybe the department could only do three. Therefore, there is a reduced expenditure. However, it is mandatory that these inspections be done during the course of the next fiscal year. If the manager's stable budget only calls for five inspections to be done in any one year and next year he must do seven, the money that lapsed in the first fiscal year is eligible to be carried over to the next fiscal year so the manager can conduct the seven inspections. This allows the manager to plan. The manager would be able to carry forward up to \$50, which is 5 per cent of his \$1,000. Remember, he could only do three inspections. Therefore, the manager could apply the \$50 to the following year, rather than having to go through the exercise of justifying why he needs additional funds in the second year.

**Senator Tkachuk:** In other words, in the past, the manager would have taken the \$50 and spent it on buying furniture, for example, because he could not do the inspections.

**Mr. Thibault:** To follow through with that analogy, let us assume the manager had a specified number of inspections to conduct and his money died at the end of the fiscal year. If an inspector is away sick, the manager is paying that individual, but the inspections must still be conducted. The temptation would be to pay someone on contract to do the inspection, rather than waiting for the inspector to return.

**Senator Tkachuk:** By your analogy, the manager has completed his inspections by contracting out the work. He did not have to set aside 5 per cent for the future.

What bothers me is that Parliament approves the Estimates for the executive to spend. You say that individuals spend these funds for reasons other than what Parliament approved. If they set aside the 5 per cent for exactly the same reasons, they would not have to justify the funds to Parliament the following year.

Inspections are one thing, but what about personnel? If you save money on personnel, you can set aside those funds to hire more personnel next year.

**Mr. Thibault:** No, senator. In these Supplementary Estimates, all carry-forwards are for the previous year.

**Senator Tkachuk:** Exactly.

**Mr. Thibault:** They are now all in Supplementary Estimates (D), and they are all justified.

**Senator Tkachuk:** They are spent.

**Mr. Thibault:** Yes.

[Traduction]

Un gestionnaire a un budget de mille dollars. Pourriez-vous m'expliquer ce qui arrive à ce 5 p. 100 au fil de l'année?

**M. Everest:** Disons qu'on met mille dollars de côté pour...

**Le sénateur Tkachuk:** C'est le budget tout entier.

**M. Everest:** Cela comprend, disons, un programme d'inspection. Supposons que l'un des inspecteurs tombe malade et que bien que le programme prévoit cinq inspections annuelles, le ministère n'a pu en effectuer que trois. Ses dépenses ont donc été réduites. Cependant, ces inspections doivent absolument avoir lieu au cours du prochain exercice. Le budget ordinaire du gestionnaire prévoit cinq inspections annuelles, mais comme il devra y en avoir sept au cours de l'exercice suivant, les crédits à cette fin, annulés dans le budget précédent, pourront être reportés sur l'exercice suivant afin que le gestionnaire puisse réaliser les sept inspections. Cela permet au gestionnaire d'établir ses prévisions. S'il dispose de mille dollars, il pourra en reporter 5 p. 100, soit 50 \$. Rappelez-vous qu'il n'y a eu que trois inspections. Par conséquent, le gestionnaire pourra reporter 50 \$ sur l'exercice suivant au lieu de se soumettre au processus qui consiste à justifier son besoin de crédits supplémentaires pour la prochaine année.

**Le sénateur Tkachuk:** Autrement dit, le gestionnaire aurait pu, par le passé, acheter pour 50 \$ de mobilier, par exemple, puisqu'il n'avait pas pu effectuer les inspections prévues.

**M. Thibault:** Pour poursuivre cette analogie, disons que le gestionnaire devait réaliser un certain nombre d'inspections mais que les crédits à cet égard ont été annulés à la fin de l'exercice. L'inspecteur malade continue à toucher son salaire, mais il faut que les inspections se fassent et le gestionnaire pourrait être tenté de faire appel à un sous-traitant au lieu d'attendre le retour de l'inspecteur.

**Le sénateur Tkachuk:** Dans votre exemple, le gestionnaire fait faire ses inspections par un sous-traitant. Il n'a donc pas besoin de mettre 5 p. 100 de ses crédits de côté pour plus tard.

Ce qui m'inquiète, c'est que le Parlement doit approuver les prévisions budgétaires du gouvernement. Vous dites que des individus dépensent ces crédits à d'autres fins que celles que le Parlement a approuvées. S'ils reportent 5 p. 100 de leur budget aux fins prévues, ils n'ont pas besoin de justifier devant le Parlement leurs crédits de l'exercice suivant.

Les inspections, c'est une chose, mais qu'en est-il des effectifs? Si vous épargnez sur les effectifs, vous pouvez mettre ces crédits de côté en vue d'embaucher davantage d'employés l'année suivante.

**M. Thibault:** Non, monsieur le sénateur. Dans le Budget des dépenses supplémentaire à l'étude, tous les reports concernent l'exercice précédent.

**Le sénateur Tkachuk:** Parfaitement.

**M. Thibault:** Ils figurent tous dans le document (D) et sont tous justifiés.

**Le sénateur Tkachuk:** Les sommes ont été dépensées.

**M. Thibault:** En effet.



[Texte]

**Senator Tkachuk:** In other words, they have gone anyway, and you are here today for approval of the expenditure?

**Mr. Thibault:** That is right.

**Senator Bolduc:** The managers would spend the last 5 per cent at the end of March on supplies such as computers, et cetera. At the end of the year, they would organize their offices with various purchases because they had the money to spend. If they did not spend the funds, they would not get the money the following year.

Is that the practice you want to crush?

**Mr. Everest:** That was one of the uses of the funds. However, we want to allow the manager to plan.

The point of the operating budget is that the manager, in delivering his or her mandate, does not have access to supplementary funding. For new initiatives or any excessive workload the manager encounters, he or she does not have the opportunity to come back to the centre and seek supplementary funding.

**Senator Bolduc:** You are referring to new initiatives of the manager, not necessarily government-approved programs.

**Mr. Everest:** If the manager has used funds for purposes other than what was mandated, he or she must adjust the budget the subsequent year to cover off any excess used at the end of the year. In other words, we want to provide the manager with a degree of assurance that whatever funds are not used in the first fiscal year, he or she will have an opportunity to draw these down in the subsequent fiscal year within the fiscal plan the Minister of Finance announced in his budget. The amount of the operating budget carry-forward is provided for by the Minister of Finance in his budget.

**Senator Corbin:** Everyone is concerned about this issue. I am amazed at what is happening.

There is a good way to check the year-end orgy or spree — call it what you want. You were looking for a qualifier in your earlier statement.

**The Chairman:** The year-end feeding frenzy.

**Senator Corbin:** Well, there is another one that is perceived at least. I am amazed at the vast discretionary power that your upper-middle and lower-upper management have in terms of spending; that is, when to spend and when not to spend. I do not exactly know what is occurring in some of the departments. However, I hear strange stories. A good indicator of the year-end spending is not a visitation into the departments but a visitation into private enterprise, photographic shops and stationary and office equipment suppliers. Not knowing who I am, I tend to ask these people, "How is business," especially at this time of year. I am often told, "Things have been just great. These last few months will make the year for us."

[Translation]

**Le sénateur Tkachuk:** Autrement dit, on les a dépensées et vous êtes ici aujourd'hui pour faire approuver ces dépenses?

**M. Thibault:** En effet.

**Le sénateur Bolduc:** Les gestionnaires dépensaient les derniers 5 p. 100 à la fin de mars pour acheter toutes sortes de fournitures, comme des ordinateurs, et cetera. À la fin de l'exercice, ils faisaient des achats pour organiser leur bureau parce qu'il leur restait de l'argent à dépenser. S'ils n'utilisaient pas tous leurs crédits, ils en perdaient l'année suivante.

Est-ce cette habitude que vous voulez supprimer?

**M. Everest:** C'était une façon d'utiliser les crédits. Toutefois, nous voulons permettre aux gestionnaires de planifier.

En fait, avec le budget de fonctionnement, les gestionnaires ne peuvent pas obtenir de crédits supplémentaires pour s'acquitter de leur mandat. En cas de nouvelles initiatives ou d'un surcroît de travail, ils ne peuvent plus demander de nouveaux crédits à l'organisme central.

**Le sénateur Bolduc:** Vous voulez parler de nouvelles initiatives du gestionnaire, non pas nécessairement de programmes approuvés par le gouvernement.

**M. Everest:** Quand un gestionnaire a utilisé des crédits à d'autres fins que celles pour lesquelles ils étaient prévus, il doit rajuster son budget du prochain exercice afin d'assumer toute dépense excédentaire faite à la fin de l'exercice. Autrement dit, nous voulons donner en quelque sorte au gestionnaire l'assurance qu'il pourra reporter sur l'exercice suivant les crédits qu'il n'aurait pas utilisés l'année précédente, conformément au plan financier que le ministre des Finances a énoncé dans son dernier budget.

**Le sénateur Corbin:** Tout le monde s'inquiète de cette situation. Je suis renversé de voir ce qui est en train de se produire.

C'est une bonne façon de mettre un terme aux extravagances de fin d'année, à cette frénésie, qu'on l'appelle comme on voudra. Vous cherchiez le mot, tout à l'heure.

**Le président:** Le délire dépensier.

**Le sénateur Corbin:** Il y en a un autre qui s'annonce, à mon avis. Je n'en reviens pas de l'énorme pouvoir de dépenser dont jouissent les cadres intermédiaires de niveau supérieur et les cadres supérieurs de second rang, quant au bon moment de dépenser. J'ignore ce qui passe précisément dans certains ministères, mais j'entends parler de choses étranges. Pour se faire une idée des dépenses de fin d'exercice, il s'agit d'aller voir non pas dans les ministères mais plutôt dans les commerces qui vendent, par exemple, du matériel de photographie, de la papeterie ou des fournitures de bureau. J'ai tendance à demander à ces gens qui ne me connaissent pas comment vont les affaires, surtout à cette époque de l'année. Je me fais souvent répondre ce qui suit: «C'est formidable! Ces derniers mois compensent pour l'année écoulée».



[Text]

I appreciate that managers must have some degree of discretion. They must also justify their request for moneys from the public purse. But what control exists to ascertain that the policy guidelines are well-respected? Is there something in place?

**Mr. Everest:** In terms of the policy guidelines, the Treasury Board, in its FAA mandate as the administrator for the government, sets out terms and conditions under which these things can be purchased. There are travel restrictions and regulations. It is the same case for the purchase computers. We must go through an information technology plan that must be submitted to the Treasury Board in order for them to review and justify the need for the request.

**Senator Corbin:** Are there minimums and maximums under which they are obliged to return to Treasury Board? If so, what are those parameters?

**Mr. Thibault:** It depends on the specific case. I will try to give a more general response. The individual case depends upon the issue and how it relates to the FAA and what the Treasury Board guidelines are, for example, for different situations.

We are moving towards a new initiative under which we will request departments to provide business plans so that, for example, at the beginning of our fiscal year, the departments will now provide business plans. They will provide an outlook concerning the business that they intend to undertake, the things that they intend to spend the money on and the direction that they will take. This is necessary in the context of the program review reductions contained in the budget.

Managers are planning a tighter and tighter schedule for their money. At the same time, they have a bit of flexibility in the "carry forward"; that is, 5 per cent. Generally, the line is decreasing. They have less and less money yet they must deliver programs. Rather than catching them towards the end of the year, as we used to with multioperational plans, we are now asking them for business plans at the beginning of the year. They must state, "Here is our money. Here are our cuts. Here is the direction that we will pursue." These figures will then be sent to Treasury Board at the beginning of the fiscal year as opposed to the end of the year.

Outlooks will also be given to Parliament so that parliamentarians can scrutinize these directions. "Outlooks" are summaries of business plans. I sense a bit of frustration sometimes among parliamentarians in that you are looking at things after they occur as opposed to before. This will give you the opportunity to view these plans before they are acted upon. That does not really respond to your question, but it gives you a better idea of the directions that we are taking.

**Senator Kelly:** I have a supplementary question concerning business plans. I am interested in this business plan that you referred to earlier. Is there some possibility that we could see a sample of a business plan? I am familiar, as are all of us here,

[Traduction]

Il est entendu que les cadres doivent avoir un certain pouvoir discrétionnaire. Ils doivent aussi justifier leurs demandes de fonds publics. Mais quels sont les mécanismes de contrôle pour s'assurer que les lignes directrices sont respectées? Est-ce qu'il en existe?

**M. Everest:** En ce qui concerne les lignes directrices, le Conseil du Trésor fixe les conditions selon lesquelles ces articles peuvent être achetés, conformément à son mandat d'administrateur du gouvernement qui lui est consenti en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques. Les déplacements sont restreints et réglementés. Il en va de même pour l'achat d'ordinateurs. Cela se fait dans le cadre d'un projet d'informatisation qu'il faut soumettre au Conseil du Trésor, lequel doit l'étudier et en reconnaître le bien-fondé.

**Le sénateur Corbin:** Y a-t-il des seuils minimum et maximum en-deçà ou au-delà desquels on doit s'adresser au Conseil du Trésor? Si oui, quels sont ces paramètres?

**M. Thibault:** Cela dépend. Je vais tenter de donner une réponse plutôt générale. Chaque situation dépend des dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques et des lignes directrices prévues à cet égard par le Conseil du Trésor.

Nous nous acheminons vers une nouvelle formule qui va obliger les ministères à fournir des plans d'activité, de sorte qu'au début du prochain exercice, par exemple, les ministères devront présenter leur plan d'activité. Ces derniers comprennent un aperçu des activités qu'un ministère a l'intention d'entreprendre, des articles pour lesquels il entend dépenser ainsi que de l'orientation qu'il veut suivre. Cette mesure s'impose dans le contexte des compressions découlant de l'examen des programmes, prévues dans le budget.

Les gestionnaires planifient de plus en plus étroitement leurs dépenses. Par contre, ils jouissent d'une certaine souplesse grâce au «report», c'est-à-dire au 5 p. 100. Ils marchent sur une corde de plus en plus raide. Ils ont des programmes à offrir mais disposent de moins en moins d'argent. Au lieu de les attraper à la fin de l'exercice comme on le faisait avec les plans opérationnels pluriannuels, nous leur demandons maintenant de présenter des plans d'activité au début de l'exercice. Ils doivent nous indiquer ce qu'ils ont comme argent, quelles sont leurs compressions et dans quelle direction ils s'orientent. Ces données seront transmises au Conseil du Trésor au début de l'exercice et non plus à la fin.

Les aperçus seront aussi présentés au Parlement afin que les parlementaires puissent examiner les orientations. Ces «aperçus» sont les résumés des plans d'activité. Les parlementaires éprouvent souvent un sentiment de frustration du fait qu'ils étudient une situation après coup plutôt qu'avant qu'elle ne se produise. Vous pourrez ainsi prendre connaissance de ces plans avant leur réalisation. Cela ne répond pas tout à fait à votre question, mais je voulais vous donner une idée de notre orientation.

**Le sénateur Kelly:** J'ai une question complémentaire au sujet des plans d'activité. Je m'intéresse à ces plans dont vous avez parlé. Nous serait-il possible d'en consulter un échantillon? Comme nous tous ici présents, je connais les plans d'affaires

[Texte]

with business plans for example in a business where you undertake certain initiatives. That is, it will cost this specified amount; proper capital and equipment will be put in place; you will aim at moving your market share; and you will adjust pricing. You will also show where the money will come from, what it will be spent on, what you will look like on paper at the end of the year, and so on. Is that what you mean? Government is a different kind of business. I would be interested to see what you mean by a "business plan".

**Mr. Thibault:** This is the first year for this procedure, so we are stumbling a bit. A "business plan", in the terms of what a corporation does, is not what we mean because in French we do not call it a plan d'affaires, we call it a plan d'activité. What we call "business lines" are program activities and things like that. It is not quite the same thing.

**Senator Kelly:** You are not deliberately doing this, but I would ask the government in general not to mislead those of us to whom "business plan" means something different from what you mean. It is a good buzz word and it is a nice term to borrow from the corporate community, but it may not be as clear as it must be.

**The Chairman:** The witness mentioned the word "outlooks" earlier. Is that the same as a "business plan"? I have not heard that term before from Treasury Board. You said "as well as the outlooks". What did you mean?

**Mr. Thibault:** The business plan is like a super Treasury Board submission. It is treated like a cabinet document; that is, it is taken into confidence by the cabinet.

The end result of the discussion under which Treasury Board will review these business plans will be an outlook, which is a summary of the business plan. That outlook will then be given to Parliament, to the various committees to look at and to examine the directions in which the various departments are headed. The departments will be presenting those outlooks.

**The Chairman:** This sounds like a new direction.

**Mr. Thibault:** Yes.

**The Chairman:** Is there a possibility that you might have time to give this committee a brief on what your plans are in terms of the reorganization of the approach of Treasury Board? This committee has always been interested in the process. In fact, it has earned some praise from time to time for making useful contributions to the process. If you are heading in a new direction, it would be helpful to give this committee a briefing at some time.

**Mr. Thibault:** We would be pleased to do that.

I have been referring to part of what we call the new expenditure management system. A business plan is part of that system. This is all related to the fact that there are no new funds available. We are not living in an incremental world. We are living in a time of downsizing. The business plan is part of a system that the government is trying to set up to manage this downsizing environment.

[Translation]

qu'une entreprise privée établit, par exemple, lorsqu'elle veut se lancer dans diverses initiatives. Elle précise combien va coûter telle ou telle initiative, quels seront les avoirs-propres et les installations, ce qu'elle fera pour élargir sa part du marché et comment elle entend rajuster ses prix. Il faut aussi montrer d'où l'argent proviendra, comment il sera dépensé, quelle sera en principe la situation de l'entreprise à la fin de l'exercice, et ainsi de suite. Voulez-vous parler de quelque chose de semblable? Le gouvernement est une entreprise d'une autre nature. Je suis curieux de savoir ce que vous entendez par «plan d'activité».

**M. Thibault:** Cette formule en est à sa première année et il y a donc un peu de cafouillage. Même si on dit «business plans» en anglais, ce ne sont pas des «plans d'affaires» comme dans l'entreprise privée. En français, ce sont des «plans d'activité». Les «business lines» sont les activités d'un programme, et ainsi de suite. Ce n'est pas tout à fait la même chose.

**Le sénateur Kelly:** Je ne veux pas vous accuser, mais je demanderais au gouvernement, de manière générale, de ne pas induire en erreur ceux d'entre nous qui savent ce qu'est un «plan d'affaires». C'est une expression du milieu des affaires qui sonne bien et qui donne envie de l'emprunter, mais elle n'est peut-être pas aussi claire qu'il le faudrait.

**Le président:** Le témoin a employé tout à l'heure le mot «aperçu». Est-ce la même chose que le «plan d'activité»? Je n'ai pas encore entendu ce terme de la part du Conseil du Trésor. Que vouliez-vous dire en parlant d'«aperçus»?

**M. Thibault:** Le plan d'activité est comme une présentation majeure au Conseil du Trésor. Il est traité comme un document du Cabinet, c'est-à-dire qu'il a un caractère confidentiel.

Le Conseil du Trésor soumettra les plans d'activité à un examen qui débouchera sur un aperçu, c'est-à-dire un résumé de chaque plan. Ces aperçus seront transmis au Parlement afin que les divers comités puissent en prendre connaissance et étudier l'orientation que chaque ministère entend prendre. Ce sont les ministères qui présenteront ces aperçus.

**Le président:** On dirait une nouvelle façon de procéder.

**M. Thibault:** Oui.

**Le président:** Auriez-vous le temps d'organiser à l'intention du comité une séance d'information sur vos projets de réorganisation de l'approche du Conseil du Trésor? Notre comité s'est toujours intéressé de près à ce processus. En fait, on nous a parfois félicité pour y avoir fait une contribution utile. Si vous prenez un nouveau virage, il serait peut-être bon de nous renseigner lorsque vous le pourrez.

**M. Thibault:** Avec plaisir.

J'ai parlé brièvement de ce que nous nommons le nouveau système de gestion des dépenses. Les plans d'activité en font partie. Tout cela est dû au fait qu'il n'y a plus d'argent frais. Nous ne vivons plus dans un monde en expansion mais plutôt à une époque de compression. Le plan d'activité fait partie d'un système que le gouvernement essaie de mettre sur pied afin de mieux gérer la décroissance.



[Text]

We will arrange with the committee a suitable time and place. I am sure that various experts will be pleased to attend to talk to you about that system.

**Senator Kelly:** The spirit behind this whole thing is extremely important. It is very laudable that you are doing it, but does a business plan enter into this whole question of value for money?

Does it state in summation that "this is our business plan and this is what we will accomplish"? After that particular year is done, is there a requirement that those who prepared the business plan review and report on how things turned out? In other words, "This is what we originally planned. This is what happened. These are the reasons for the variations." It is a question of increased accountability. I like the sound of it, but that is my understanding of what you are saying.

**Mr. Thibault:** That is exactly it as far as it exists now. I am simply putting a caveat on it in the sense that we have issued instructions for business plans and we have not seen any back yet. The quality of them will vary enormously in the first year. Essentially, they are "look forward" documents with a two-to-three year planning horizon with the focus on the first year.

The second year of the business plan cycle would take the original business plan and say, "Well, here is how we did." There would be an assessment, and then there would be a reorientation of the outlook as a result of what they had accomplished and how to go forward in light of what had yet to be accomplished and in light of fiscal restraint or whatever additional measures might be taken during the course of the year. It would limit their capacity to move. Basically, it would be, "Here is the money, and here is what we are delivering for the money."

**Senator Corbin:** The other matter in terms of lowering government operation costs is the systems you have in place in terms of inventory control. We are now in the expensive age of computer purchasing, with very rapid turnover in equipment. The life of what is available has been noted as being between three and five years in terms of some of the shops for which they are purchased.

I will not mention names because I am not absolutely sure of the facts, but, nevertheless, information does manage to seep out which is sometimes founded. I heard recently that an upper echelon manager has four personal computers at home, at least one of which does not show up at all in the departmental inventory. It has completely disappeared. That is why I ask how effective the inventory control is, especially as it concerns these more expensive pieces of equipment.

**Mr. Thibault:** That is a very difficult question for me to comment upon. The inventory control that each individual department sets and how the department develops those inventory controls is the responsibility of that department. In Treasury Board, we do not have the resources, the capacity, or the ability to control each individual department.

[Traduction]

Nous allons fixer avec le comité le lieu et l'heure de cette séance. Certains spécialistes seront sûrement heureux d'y assister pour s'entretenir avec vous de ce système.

**Le sénateur Kelly:** L'esprit qui préside à ce remue-ménage est extrêmement important. Votre entreprise est digne de louanges, mais le plan d'activité s'inscrit-il dans cette idée générale qu'il faut en avoir pour son argent?

En résumé, est-ce qu'on y dira que, voilà, «tel est notre plan d'activité et voilà ce que nous allons accomplir»? Une fois l'exercice terminé, va-t-on obliger ceux qui ont dressé ce plan à l'étudier et à faire rapport de ses résultats? En fait, il faudrait qu'ils puissent dire: «Voilà ce que nous avions prévu. Voilà ce qui s'est produit. Et voici les raisons des divergences.» Il faut qu'ils aient plus de comptes à rendre. Cette initiative me plaît, mais c'est ma manière de la concevoir.

**M. Thibault:** C'est précisément ce que nous souhaitons, du moins pour l'instant. Je fais simplement cette réserve parce que nous avons émis des directives au sujet des plans d'activité mais qu'aucun ne nous a encore été présenté. Il faut s'attendre à ce qu'ils soient de qualité très variable la première année. Essentiellement, ce sont des documents d'orientation qui ont un horizon de deux ou trois ans mais se concentrent sur la première année.

Pour la deuxième année du cycle, il s'agira de regarder le plan d'activité original pour constater ce qui a été accompli. Il y aurait une évaluation, puis une réorientation de la perspective en fonction des résultats obtenus et des objectifs qu'il reste à atteindre, et compte tenu des contraintes financières et de toute mesure supplémentaire qu'on pourrait prendre au cours de l'année. Cela réduirait la liberté de mouvement. En fait, cela reviendrait à dire: «Nous avons telle somme, et voici ce que nous avons accompli».

**Le sénateur Corbin:** L'autre question, lorsqu'il s'agit de réduire les dépenses de fonctionnement du gouvernement, concerne les méthodes en vigueur pour le contrôle des stocks. Nous sommes à une époque où il faut des ordinateurs qui coûtent cher et qui deviennent très rapidement désuets. La durée de ce qui est disponible sur le marché est estimée à de trois à cinq ans, d'après certains des commerces qui en sont les fournisseurs.

Je ne mentionnerai pas de noms parce que je ne suis pas absolument sûr des faits, mais il y a parfois du vrai dans l'information qui finit par transpirer. Dernièrement, j'ai entendu dire qu'un cadre supérieur avait quatre mini-ordinateurs à la maison, dont l'un au moins ne figure pas parmi les stocks du ministère. On en a perdu la trace. C'est pourquoi je vous ai demandé dans quelle mesure le contrôle des stocks était efficace, surtout en ce qui concerne des articles coûteux.

**M. Thibault:** Il m'est très difficile de répondre à cette question. Il appartient à chaque ministère de mettre au point une méthode de contrôle des stocks et de l'améliorer. Au Conseil du Trésor, nous n'avons pas les ressources, les moyens ni la capacité de contrôler individuellement chaque ministère.



[Texte]

**Senator Corbin:** Who in the department is principally responsible for that? Is it the upper echelon, the assistant deputies?

**Mr. Thibault:** The accountability would lie with the deputy for control, but it would go down through his assistant deputy minister and then down through. He would presumably have a director of information technology.

I might make a few comments on information technology, as it interests you. It is not a responsibility of the Program Branch, of which we are a part. However, there is a branch in Treasury Board which is responsible for setting parameters for information technology and guiding government departments in the directions they go and the usage they make of it.

We have developed a new system in the Program Branch for dealing with information technology requests. As senators know, there is no more money out there for incremental funding for government departments. They have less people and fewer resources. They need more information technology to be able to do these jobs. It is a cost-effective way of doing business. You can do a lot with a machine, but it requires upfront investment.

Departments come to our information technology people and say, "We need to invest some money to enable us to manage these new ways of doing things and do our business better, but we are on a downsize. How do we do this?" We use the limited funds we have. We will advance them the money that they require to buy information technology en bloc because they cannot spread it over 10 years. They cannot buy for 10 years. It does not make sense. We give them the money; they pay us back with interest. That is a new way we have of doing business. There are no incremental expenditures.

Five years ago, people would have come to us and said, "We need this." We would have said, "Yes, it is a good business case. Here is the money." Now we loan as opposed to giving. They pay us back with interest.

**Senator Bolduc:** The inventory system is operated by various departments. I understand you have an administrative policy on inventories and inventory control. I suppose some officer in the Treasury Board has the responsibility of ensuring that the control system for inventories in the ministries is suitable.

**Mr. Everest:** In terms of the policies for acquiring information technology, those are set down by the Treasury Board, but the Financial Administration Act requires the deputy head or the deputy minister or the head of an agency to set up satisfactory internal controls within his organization.

**Senator Bolduc:** Yes, but he is not the final accountable officer. You have a responsibility at the Treasury Board to be sure that they behave in an acceptable way.

**Mr. Thibault:** We carry that out in setting the administrative policies that allow that.

[Translation]

**Le sénateur Corbin:** Qui en a la responsabilité au sein d'un ministère? Est-ce les cadres supérieurs, les sous-ministres adjoints?

**M. Thibault:** Le contrôle relève du sous-ministre qui en délègue la responsabilité par l'intermédiaire du sous-ministre adjoint, et ainsi de suite. Le sous-ministre a sans doute un directeur de la technologie de l'information.

Puisque cela vous intéresse, je pourrais faire quelques observations sur la technologie de l'information. Elle ne relève pas de la Direction des programmes dont nous faisons partie. Toutefois, il existe au Conseil du Trésor une direction chargée d'établir les paramètres de la technologie de l'information et d'orienter les ministères sur les mesures à prendre à cet égard et sur l'utilisation de cette technologie.

À la Direction des programmes, nous avons mis au point un nouveau système touchant les demandes en technologie de l'information. Comme le savent les sénateurs, il n'y a plus d'argent pour accroître les dépenses des ministères. Ceux-ci doivent fonctionner avec moins d'effectifs et moins de ressources. Ils ont besoin de la technologie de l'information pour y parvenir. C'est une façon rentable de mener ses affaires. Une machine offre beaucoup de potentiel, mais il faut investir au départ.

Les ministères viennent dire à nos responsables de la technologie de l'information qu'ils ont besoin d'investir pour pouvoir gérer les nouvelles méthodes de travail. Mais, compte tenu de la décroissance, ils veulent savoir comment s'y prendre. Nous utilisons le peu d'argent que nous avons. Nous leur avançons les sommes dont ils ont besoin pour acheter en bloc du matériel informatique, parce qu'ils ne peuvent pas étaler leurs besoins sur dix ans. Ils ne peuvent pas attendre dix ans. Ce serait insensé. Nous leur fournissons donc l'argent qu'ils nous remboursent, capital et intérêts. C'est une nouvelle façon de procéder. Il n'y a plus de dépenses supplémentaires.

Il y a cinq ans, on serait venu nous voir en disant: «Voici ce dont nous avons besoin». Et nous aurions répondu: «Votre demande est justifiée. Voici l'argent.» De nos jours, nous prêtons au lieu de donner. Ils nous remboursent avec intérêts.

**Le sénateur Bolduc:** Le contrôle des stocks est effectué par un grand nombre de ministères. Je crois que vous avez une politique administrative concernant les stocks et leur contrôle. J'imagine qu'un fonctionnaire du Conseil du Trésor est chargé de veiller à l'existence d'un bon contrôle des stocks dans les ministères.

**M. Everest:** En ce qui concerne l'acquisition de la technologie de l'information, le Conseil du Trésor établit la politique, mais la Loi sur la gestion des finances publiques oblige le sous-ministre ou la direction d'un organisme à mettre au point des mécanismes de contrôle de la régie interne satisfaisants.

**Le sénateur Bolduc:** Oui, mais ce ne sont pas les grands responsables. Vous devez, au Conseil du Trésor, vous assurer qu'ils se comportent comme il se doit.

**M. Thibault:** Nous nous en acquittons en établissant des lignes de conduite administratives à cet égard.

[Text]

**Senator Bolduc:** Do you not have a control branch?

**Mr. Thibault:** We have a comptroller section which deals with the audited evaluation, and we once had an administrative policy branch. Now, in our reorganization, that administrative policy branch no longer exists. That does not mean we are not still setting administrative policies, but it is a lot less. The responsibility is being clearly devolved.

**Senator Bolduc:** When they come to you and say, "We need more equipment," who knows that it is true? Do you take their word for it?

**Mr. Thibault:** No. As I mentioned, we have the office of information technology which Andy MacDonald heads. That is part of Treasury Board. They are consulted as to whether the systems are good systems, effective systems, whether they are state of the art, whether they would meet their needs. We would consult them. It would be bounced off someone else.

**Senator Corbin:** I would like, at least for now, to conclude on this matter and come back to it at another meeting.

You say that your policy is what guarantees that there will be good inventory control. However, human nature being what it is, no one is perfect. Parliamentarians are not perfect, and far from it. I do not suppose that everyone in the Canadian civil service is equally perfect.

You could have a weak link in the chain within a department. Someone could say, "If you scratch my back, I will scratch yours." Things begin to disappear and no longer show up on the inventory. How can you counter this sort of practice by relying strictly on the honesty of the deputy minister, the assistant deputy or their juniors? In fact, the problem could be within that very shop. It will never show up.

The Auditor General of Canada does carry on audits. He certainly never hesitates to point a finger at abuses of any kind. However, the federal government shop is such a monstrously big operation, and I do not say that negatively, that unless you have tight, audited inventory controls, the taxpayers are being gypped. Things disappear; people help themselves and we lose money. Our taxes increase. People are mad at the government in spite of its energetic efforts to lower the budget and the expenditures. Nevertheless, in the meantime, these things go on.

I want to be given the assurance that there are rigid inventory controls, especially in respect to some of the more expensive pieces of equipment which seem to be available to most people today.

**Mr. Thibault:** Mr. Chairman, if I might make just a general comment, I hope you will not take me amiss for this.

Our approach and probably the approach of any deputy minister or assistant deputy minister in this government is that we work with our people. We trust our people. These are good public

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** N'avez-vous pas une direction du contrôleur?

**M. Thibault:** Il y a le Secteur du contrôleur, qui gère la politique comptable, et nous avons autrefois une direction de la politique administrative. Dans le contexte de notre réorganisation, cette direction a disparu. Cela ne signifie pas que nous n'établissons plus de lignes de conduite administratives, mais elles sont beaucoup moins nombreuses. Cette responsabilité a nettement été déléguée.

**Le sénateur Bolduc:** Quand ils viennent vous dire qu'ils ont besoin d'autre matériel, qui sait si c'est vrai? Les croyez-vous sur parole?

**M. Thibault :** Non. Je vous ai dit que nous avons une direction de l'informatique dont le chef est Andy MacDonald. Elle fait partie du Conseil du Trésor. On consulte ce service pour savoir si les systèmes demandés sont bons, efficaces, à la fine pointe du progrès, s'ils vont combler les besoins du client. Nous consultons ces personnes. La demande rebondit sur quelqu'un.

**Le sénateur Corbin:** J'aimerais, du moins pour l'instant, qu'on laisse tomber cette question et qu'on y revienne lors d'une autre séance.

Vous dites que votre politique suffit à garantir un bon contrôle des stocks. Toutefois, la nature humaine étant ce qu'elle est, il n'y a personne de parfait. Les parlementaires ne le sont pas non plus, loin de là. Je suppose que les fonctionnaires fédéraux ne sont pas tous parfaits non plus.

Un ministère pourrait avoir son maillon faible. Un fonctionnaire pourrait dire à un autre : «Si tu me fais une faveur je t'en fais une en retour». Certaines choses commencent par disparaître et elles ne figurent plus dans les stocks. Comment pouvez-vous faire échec à cette pratique en comptant tout bonnement sur l'honnêteté d'un sous-ministre, d'un sous-ministre adjoint ou d'un subalterne? Le problème pourrait justement résider chez eux. On ne le saura jamais.

Le vérificateur général du Canada s'acquitte de ses fonctions. Il n'hésite certainement pas à mettre le doigt sur un abus, quel qu'il soit. Toutefois, le gouvernement fédéral est une si grosse boutique, si monstrueuse, soit dit dans un sens non péjoratif, qu'à moins que le contrôle des stocks fasse l'objet d'une vérification comptable, les contribuables se font rouler. Les choses disparaissent, les gens se servent et nous perdons de l'argent. Nos impôts augmentent. La population en veut au gouvernement malgré l'énergie qu'il met à réduire le budget et ses dépenses. Malgré tout, il se passe des choses de ce genre.

Je veux avoir l'assurance qu'il existe des mécanismes rigoureux de contrôle des stocks, surtout en ce qui concerne le matériel coûteux que tout le monde, de nos jours, semble avoir entre les mains.

**M. Thibault:** Monsieur le président, j'espère que vous ne m'en voudrez pas, mais j'aimerais faire une observation générale.

Notre approche, qui est probablement celle de tout sous-ministre ou sous-ministre adjoint au sein du gouvernement, c'est que nous travaillons avec des personnes. Nous leur faisons confiance.



[Texte]

servants. The basic reason they are here is to serve government. The approach is not one of suspicion but one of empowerment, one of allowing people to do their business and to do it well.

We live in very difficult times, senators, as you well know. I am trying to make a point here about which I personally feel quite strong. These are very difficult times for public servants who have served Canada well and who will continue to do so.

This being said, we have many systems in place. The senior officials, the audit and evaluation branches of each department, the Auditor General, the comptroller branch which checks auditing practices, all these things are sufficient to ensure a minimum of the kinds of problems to which the honourable senator refers.

**Senator Corbin:** You will not deny that there are no bad apples?

**Mr. Thibault:** Inevitably, there will be, senator. There is in any organization, any business, any corporation. However, the sanctions are there. The system is in place. There will not be a conspiracy of bad apples. There will occasionally be one bad apple, but we have the system and sanctions to deal with that.

**Senator Tkachuk:** Going to Agriculture and Agri-food, Votes 1D and 6D, is the government asking for money or the right to spend revenue?

**Mr. Everest:** I will address Vote 1D first.

In the 1991 amendments to the Financial Administration Act, Parliament authorized the inclusion in the Appropriation Act of an authority to spend revenue received by a department for the purpose of doing certain tasks within its mandate. The department estimates the amount of revenue it will receive during the course of the year as part of its total expenditures, and Parliament appropriates the difference between the gross expenditures and the revenue.

**Senator Tkachuk:** Will that be reported in the Estimates? For example, National Parks has noted a \$400 million expenditure minus \$37 million in revenue. Approval is requested then for \$363 million. Will income and expenditure be reported in that way in both these cases?

**Mr. Everest:** No. That is the way Vote 1D will be reported. Vote 6(d) is different.

**Senator Tkachuk:** This is the first year for these fees, I take it?

**Mr. Everest:** No, these fees appeared in the last Main Estimates as a revenue item.

**Senator Tkachuk:** Why are we dealing with this again?

**Mr. Everest:** An appropriation act is an annual authority so it must be re-approved every year.

In terms of what you see in Supplementary Estimates, this is the authority which appeared in the Main Estimates. If any of the \$41 million was related to some activities which were partially offset by revenues, then we would put in the entire vote wording.

[Translation]

Ce sont de bons fonctionnaires. Leur principal objectif est de servir le gouvernement. Nous avons pour principe non pas de les soupçonner mais de leur donner du pouvoir, de leur permettre de faire leur travail et de bien s'en acquitter.

Les temps sont durs, comme le savent fort bien les sénateurs. J'essaie de faire comprendre quelque chose qui me tient beaucoup à coeur. C'est une période très difficile pour les fonctionnaires qui ont bien servi le Canada et continueront à le faire.

Cela dit, nous avons de nombreux mécanismes de contrôle. Les hauts fonctionnaires, les directions de l'évaluation et de la vérification comptable dans chaque ministère, le vérificateur général, le secteur du contrôleur qui vérifie les pratiques comptables, tout cela suffit pour réduire au minimum le genre de problème auquel le sénateur a fait allusion.

**Le sénateur Corbin:** Vous ne niez pas qu'il peut y avoir des pommes pourries?

**M. Thibault:** C'est inévitable, monsieur le sénateur. Il y en a dans tout organisme, toute entreprise, toute société. Cependant, il existe des sanctions. Le système fonctionne. Il n'y a pas de conspiration. De temps à autre, on trouve une pomme pourrie, mais il existe un mécanisme et des sanctions pour régler ce problème.

**Le sénateur Tkachuk:** En ce qui concerne Agriculture et Agroalimentaire, c'est-à-dire les crédits 1d et 6d, le gouvernement demande-t-il de l'argent ou un pouvoir de dépenser?

**M. Everest:** Parlons d'abord du crédit 1d.

En vertu des modifications apportées en 1991 à la Loi sur la gestion des finances publiques, le Parlement a permis d'inclure dans une loi de crédits le pouvoir qu'un ministère possède de dépenser les recettes qu'il tire de l'accomplissement de certaines fonctions liées à son mandat. Le ministère établit le montant des recettes qu'il compte toucher au cours de l'année, il le déduit de ses dépenses totales, et le Parlement lui affecte la différence entre ses dépenses brutes et ses recettes.

**Le sénateur Tkachuk:** Cela va-t-il figurer dans le Budget des dépenses? En ce qui concerne les Parcs nationaux, par exemple, on a des dépenses de 400 millions de dollars, moins des recettes de 37 millions. On demande donc à faire approuver 363 millions de dollars. Va-t-on indiquer de cette manière les recettes et les dépenses dans les deux cas à l'étude?

**M. Everest:** Non. On va le faire pour le crédit 1d, mais c'est différent dans le cas du crédit 6d.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est la première fois que ces droits sont comptabilisés, n'est-ce pas?

**M. Everest:** Non, ils l'ont été dans le dernier Budget des dépenses à titre de recettes.

**Le sénateur Tkachuk:** Pourquoi y revenir?

**M. Everest:** Une loi de crédit est une mesure annuelle qui doit être approuvée à nouveau chaque année.

Au sujet de ce qui est inscrit dans le Budget des dépenses supplémentaire, c'est la somme qui était prévue dans le Budget des dépenses. Si une partie des 41 millions de dollars avait touché des activités donnant lieu à certaines recettes, il en serait fait état



[Text]

However, if the \$41 million was for non-revenue-generating activities, we do not need to put in the supplementary words.

This is a function of our production system for Supplementary Estimates. We enter the vote number into the system and the entire wording appears on the screen and is automatically entered into the document.

**Senator Tkachuk:** So what happened here? You are asking for \$41 million. Did they overspend the revenue?

**Mr. Everest:** No, these would be new initiatives. In terms of Vote 1D, it mainly arises from the operating budget carry-forward. A part of the \$23 million, of the total \$41 million, is the up-to-5 per cent which they could bring forward from 1993-94.

**Senator Tkachuk:** That is the \$41 million?

**Mr. Everest:** It is \$23 million, within the total vote of \$41 million.

**Senator Tkachuk:** So we are bringing forth \$23 million into the budget for 1994-95?

**Mr. Everest:** This \$23 million lapsed. The authority ended on March 31, 1994. They have now identified that they need this additional \$23 million in 1994-95 in order to carry out activities which they could not do in 1993-94.

The Minister of Finance announced a budget in February 1994 which included the provision for up to \$560 million relating to the ability of departments to request carry-forward funds in the fiscal year 1994-95.

Agriculture is using that ability and is requesting \$23 million from the amount which lapsed in their 1993-94 operating budget.

**Senator Tkachuk:** Let us go to Vote 6(d).

**Mr. Everest:** In the Main Estimates of 1994-95, there was a vote dealing with the Canadian Grain Commission. This organization is a revenue generator in that it provides an inspection service to the grain industry. It was generally a totally cost-recovered entity; however, they had no authority to spend revenue. When there was an increase in grain-shipping activity and from that an increase in inspection activities, the commission then had to come back every time to the Treasury Board to seek supplementary funding in order to carry on their tasks.

**Senator Tkachuk:** That is good though?

**Mr. Everest:** We must continue to provide them with money.

**Senator Tkachuk:** Only because they have overspent their budget.

**Mr. Everest:** They did not overspend it. They just needed more money. The work load is greater.

**Senator Tkachuk:** They are allowed to spend. If it were moving to the consolidated fund, then it would be somewhere in estimates as an expenditure?

[Traduction]

dans le libellé du crédit. Cependant, si les 41 millions de dollars en question concernaient des activités ne produisant pas de recettes, il ne serait pas nécessaire de le préciser dans le libellé.

C'est une fonction de notre système de production du Budget des dépenses supplémentaire. On tape le numéro du crédit et le libellé apparaît en entier à l'écran, puis il est inscrit automatiquement dans le document.

**Le sénateur Tkachuk:** Où en sommes-nous ici? Vous demandez 41 millions de dollars. Ont-ils trop dépensé?

**M. Everest:** Non. Il s'agit de nouvelles initiatives. En ce qui concerne le crédit 1d, cela est surtout attribuable au report du budget de fonctionnement. Une partie des 23 millions, sur le total de 41 millions de dollars, correspond au montant jusqu'à concurrence de 5 p. 100 qu'ils pouvaient reporter du budget de 1993-1994.

**Le sénateur Tkachuk:** Il s'agit des 41 millions?

**M. Everest:** Plutôt de 23 millions sur le crédit total de 41 millions de dollars.

**Le sénateur Tkachuk:** On reporte donc 23 millions de dollars sur le budget de 1994-1995?

**M. Everest:** La somme de 23 millions de dollars a été annulée. Le pouvoir de dépenser a pris fin le 31 mars 1994. Le ministère prévoit avoir besoin de ces 23 millions supplémentaires pour réaliser, en 1994-1995, des activités qu'il n'a pas pu réaliser en 1993-1994.

Le ministre des Finances a déposé en février 1994 un budget qui prévoyait jusqu'à concurrence de 560 millions de dollars au titre de l'aptitude des ministères à reporter ces crédits sur l'exercice 1994-1995.

Le ministère de l'Agriculture veut se prévaloir de ce pouvoir et réclame 23 millions de dollars du montant de son budget de fonctionnement de 1993-1994 qui a été annulé.

**Le sénateur Tkachuk:** Passons au crédit 6d.

**M. Everest:** Dans le Budget des dépenses 1994-1995, il y avait un crédit touchant la Commission canadienne des grains. Cet organisme génère des recettes parce qu'il fournit des services d'inspection à l'industrie céréalière. Il avait l'habitude de recouvrer tous ses frais mais ne possédait pas le pouvoir de dépenser ses recettes. À chaque fois que l'activité augmentait dans l'expédition des céréales et, donc, les services d'inspection, la commission devait demander au Conseil du Trésor des crédits supplémentaires afin de s'acquitter de ses obligations.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est une bonne chose, non?

**M. Everest:** Il faut continuer à lui fournir des crédits.

**Le sénateur Tkachuk:** Seulement parce qu'elle a trop dépensé.

**M. Everest:** Elle n'a pas trop dépensé. Elle a simplement besoin de plus d'argent. Sa tâche s'est accrue.

**Le sénateur Tkachuk:** Elle a le pouvoir de dépenser. Si ses recettes étaient versées au Trésor, cela figurerait en quelque part dans les prévisions budgétaires au titre des dépenses?

[Texte]

**Mr. Everest:** Only to a certain extent. Parliament only appropriates the amount that is in the vote.

**Senator Tkachuk:** Absolutely.

**Mr. Everest:** If there is more activity, then Parliament must be consulted again to receive a supplementary appropriation.

**Senator Tkachuk:** Very good. That is what Parliament is supposed to do, is it not?

**Mr. Everest:** In the amendments to the Financial Administration Act, Parliament authorized — through an appropriation act — the creation of a revolving fund. At present, a revolving fund is being established for the Canadian Grain Commission which will take effect on April 1. This essentially allows the commission to operate as a commercial operation. It has a line of credit of \$12 million, and there it conducts its mandate, collects its revenues, and those revenues are cycled through this line of credit.

**Senator Tkachuk:** They spend it?

**Mr. Everest:** They can spend whatever revenues they receive plus \$12 million is a statutory authority to allow the organization to carry on.

**Senator Tkachuk:** Let us go back to those revolving funds. The National Film Board account is explained in Canadian Heritage. In the NFB account, there are the working capital and capital assets in its revolving fund. National Film Board has undergone rapid change and has updated its equipment. However, they are requesting more money, from \$11.7 million to \$18.3 million.

What happened there in the revolving fund? Did they spend more than they had in the revolving fund and are they now asking for more money?

**Mr. Everest:** The revolving fund of the National Film Board, the Supplementary Estimates are asking for an authority to increase its line of credit.

**Senator Tkachuk:** That is because they have spent the money. They have spent more than what was authorized in the revolving fund.

**Mr. Everest:** The National Film Board has an inventory of films on hand. When they create these films and also acquire this new equipment, seeing as it acts as a revolving fund, it must have its own balance sheet. In order to acquire these additional assets, it must spend the money as an investment, not as an expense. Therefore, they are using this line of credit in order to build up the level of their asset values.

**Senator Tkachuk:** Last year when they would have gone to Parliament to ask for expenditures, they did not know this would happen during the year, and then it happened. Is that what occurred?

**Mr. Everest:** It is possible, for instance, that the National Film Board received an opportunity to buy equipment that would enhance their film-making mandate, or they have work in

[Translation]

**M. Everest:** Dans une certaine mesure seulement. Le Parlement n'autorise que la somme qui figure dans le crédit.

**Le sénateur Tkachuk:** Absolument.

**M. Everest:** En cas d'augmentation de l'activité, il faut consulter à nouveau le Parlement afin d'obtenir des crédits supplémentaires.

**Le sénateur Tkachuk:** Très bien. C'est le rôle du Parlement, n'est-ce pas?

**M. Everest:** Lorsque la Loi sur la gestion des finances publiques a été modifiée, le Parlement a été autorisé à créer (dans le cadre d'une loi de crédits) un fonds renouvelable. La Commission canadienne des grains disposera d'un fonds renouvelable à compter du 1<sup>er</sup> avril. Essentiellement, cela va lui permettre de fonctionner comme une entreprise commerciale. Elle aura une ligne de crédit de 12 millions de dollars et pourra ainsi exécuter son mandat et toucher ses recettes qui seront recyclées dans sa ligne de crédit.

**Le sénateur Tkachuk:** Elle dépense cela?

**M. Everest:** Elle peut dépenser tout ce qu'elle perçoit, et le crédit réglementaire de 12 millions de dollars lui permet de poursuivre ses activités.

**Le sénateur Tkachuk:** Revenons à ce fonds renouvelable. Le compte de l'Office national du film se trouve sous la rubrique Patrimoine canadien. Au titre de l'ONF, le fonds renouvelable comprend un fonds de roulement et des immobilisations. L'Office national du film a dû faire face à une évolution rapide et il a modernisé ses installations. Toutefois, l'Office réclame plus d'argent, ses besoins étant passés de 11,7 à 18,3 millions de dollars.

Qu'est-il arrivé à ce fonds renouvelable? Est-ce que l'ONF a dépensé au-delà de son fonds renouvelable et réclame maintenant plus d'argent?

**M. Everest:** En ce qui concerne son fonds renouvelable, l'ONF demande, au moyen du Budget des dépenses supplémentaire, à hausser sa ligne de crédit.

**Le sénateur Tkachuk:** Parce qu'il a dépensé tout son argent. Il a dépensé au-delà de ce que lui permettait son fonds renouvelable.

**M. Everest:** L'Office national du film possède un stock de films. Lorsqu'il produit ses films et qu'il achète du matériel il doit, puisqu'il dispose d'un fonds renouvelable, avoir son propre bilan. Afin d'acquiescer des biens, il doit dépenser son argent à titre d'investissement et non de dépense. Par conséquent, il utilise cette ligne de crédit pour hausser le niveau de son actif.

**Le sénateur Tkachuk:** L'année dernière, quand il lui était encore possible de demander au Parlement le pouvoir de dépenser, il ne s'attendait pas à ce que cela arrive au cours de l'exercice. Est-ce bien ce qui s'est produit?

**M. Everest:** Il se peut, par exemple, que l'Office national du film ait eu l'occasion d'acheter du matériel afin de mieux s'acquiescer de son mandat de producteur de films, ou qu'il ait



[Text]

progress. In other words, they cannot claim the revenue from the customer yet, therefore they must invest. As in the case of a bank, they would draw down against their line of credit.

**Senator Tkachuk:** They did draw down. They just drew down more than they expected.

**Mr. Everest:** They did not draw down more than \$20 million.

**Senator Tkachuk:** It would be under Canadian Heritage, National Film Board.

**The Chairman:** It is page 42.

**Senator Tkachuk:** This would be for last year, right?

**Mr. Everest:** This is a continuing authority. This is to increase their line of credit.

**Mr. Thibault:** From \$20 million to \$25 million. I am not an expert in the field.

**Senator Tkachuk:** This is for the 1994-95 year?

**Mr. Thibault:** Yes.

**Senator Tkachuk:** They need an extended line of credit for last year because they have spent it.

**Mr. Thibault:** No, they have not spent it. They require a margin to operate. What they are asking is to increase their line of credit because they have had to invest a lot into various technological equipment related to film making in the past year.

**Senator Tkachuk:** Why not ask for it in this year's estimates, 1995-96?

**Mr. Everest:** This is an ongoing authority. This does not lapse every year.

**Senator Tkachuk:** I understand that.

**Mr. Everest:** The Main Estimates will identify the first major trench of expenditures that the government requires. This is what would be classed as an administrative item in the sense that once a Main Estimate is introduced, we must go through interim supply. In terms of putting a dollar in for interim supply, no committee would see any of the votes. Therefore, in order to make it visible and clear it up in one appropriation act, we usually use the Supplementary Estimates to do authorized legislative changes and administrative changes that are allowed pursuant to existing legislation or the Financial Administration Act.

**Senator Tkachuk:** Let us go to the Canadian Museum of Nature, page 38. Section 12, vote 75 and 76, there is a \$1 appropriation here.

... to borrow otherwise than from the Crown in accordance with terms and conditions approved by the Minister of Finance.

What is vote 76(d) on page 38?

**Mr. Everest:** This will authorize the corporation to borrow money from a private financial institution, up to a limit set by the Minister of Finance. The corporation must then repay out of its

[Traduction]

certaines réalisations en cours. Autrement dit, il ne peut pas encore percevoir de recettes auprès de ses clients et doit donc investir. L'ONF veut puiser dans sa ligne de crédit comme il le ferait auprès d'une banque.

**Le sénateur Tkachuk:** Il y a déjà puisé. Au-delà même de ce qui était prévu.

**M. Everest:** Il n'a pas puisé plus de 20 millions de dollars.

**Le sénateur Tkachuk:** Cela se trouve sous la rubrique Patrimoine canadien, au titre d'Office national du film.

**Le président:** C'est à la page 91.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est pour le dernier exercice, non?

**M. Everest:** Il s'agit d'un pouvoir de dépenser permanent. L'ONF veut hausser sa ligne de crédit.

**M. Thibault:** De 20 à 25 millions de dollars. Je ne suis pas expert dans ce domaine.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est pour l'exercice 1994-1995?

**M. Thibault:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** Il doit accroître sa ligne de crédit du dernier exercice parce qu'il a tout dépensé.

**M. Thibault:** Il n'a pas tout dépensé. Il a besoin d'une marge de crédit pour fonctionner. L'ONF réclame une plus grande ligne de crédit parce qu'il a été obligé d'investir énormément dans du matériel technologique de cinématographie au cours du dernier exercice.

**Le sénateur Tkachuk:** Pourquoi ne pas le demander pour l'exercice actuel, 1995-1996?

**M. Everest:** Ce pouvoir est permanent. Il ne s'éteint pas à la fin de l'exercice.

**Le sénateur Tkachuk:** Je comprends.

**M. Everest:** Le Budget des dépenses énonce la première grande tranche de dépenses dont le gouvernement aura besoin. Cela se classerait comme une mesure administrative, en ce sens que lorsque le Budget des dépenses a été déposé, il faut ensuite procéder au moyen des crédits provisoires. Pour ce qui est de connaître la valeur de ces crédits provisoires, aucun comité ne le pourrait parce qu'ils ne leur sont pas soumis. Par conséquent, afin que ce soit transparent et que cela fasse l'objet d'une loi de crédits, nous passons normalement par le Budget des dépenses supplémentaire, ce qui permet d'apporter les modifications législatives et administratives qui sont permises en vertu d'une loi pertinente ou de la Loi sur la gestion des finances publiques.

**Le sénateur Tkachuk:** Passons au Musée canadien de la nature, page 38. Aux crédits 75 et 76, il y a, conformément à l'article 12, un crédit de 1 \$ de prévu...

[...] pour emprunter de sources autres que l'État, conformément aux modalités approuvées par le ministre des Finances.

Que signifie le crédit 76d à la page 38?

**M. Everest:** Cela va permettre à l'organisme d'emprunter auprès d'une institution financière privée, jusqu'à concurrence du plafond fixé par le ministre des Finances. L'organisme devra



[Texte]

own funds. The loans would be guaranteed by the Government of Canada. On the books of the Government of Canada, no money is borrowed from the market which would increase the cost of the public debt.

**Senator Tkachuk:** The only revenue received by the Canadian Museum of Nature is from the government.

**Mr. Everest:** There are admission and parking fees.

**Senator Tkachuk:** Therefore, we are allowing them to borrow money to spend it on anything they want. We do not even know what it is. Do we know what it is?

**Mr. Thibault:** It is a lease.

**Mr. Everest:** They are consolidating their buildings, I believe. There is a new building being constructed in Gatineau. This will result in approximately nine other buildings being closed around the area.

**The Chairman:** Perhaps you can send us the details.

**Senator Tkachuk:** Our research has provided us a little detail. They are occupying several buildings here, and they are moving because they are planning to consolidate their holdings because of potential health problems in the buildings they have now. What is the reason for them doing that? Why do they not come for an appropriation? Why are they asking to borrow money to lease a building? How do we know what control the government has on what they lease, how much they lease, and what they pay for rent? Who tenders the building? How do you control this?

**Mr. Thibault:** That would all come to Treasury Board. Again, I am not an expert, but capital lease is seen in government as borrowing. For example, they are trying to consolidate their 11 buildings into one for these various reasons you have mentioned. They would have to have authorization for entering into a lease. There would be various submissions and all the rest that goes along with it. The control process would still exist. This is in assets. As I understand it, this is a bookkeeping kind of thing. Capital leases are seen as borrowing.

**Senator Tkachuk:** I understand that. The government cannot go bankrupt, or hopefully not, so there is a long-term commitment. Let us say you sign a 50-year lease. You are making a long-term commitment on behalf of the government. How does Parliament authorize the expenditure on the rent? How does Parliament know whether they spending \$20 million or \$30 million? How do we know next year?

**Mr. Everest:** In terms of a Crown corporation, they are a corporate entity unto themselves and Parliament appropriates any deficit or operating loss for which they may apply. The rest of the money is paid for out of the corporate accounts.

[Translation]

ensuite rembourser à même son propre fonds. Ce prêt serait garanti par le gouvernement du Canada. Les livres comptables du gouvernement ne font pas état d'emprunts sur le marché qui auraient pour effet d'accroître la dette publique.

**Le sénateur Tkachuk:** Le Musée canadien de la nature tire tout son revenu du gouvernement.

**M. Everest:** Il perçoit des droits d'entrée et de stationnement.

**Le sénateur Tkachuk:** Nous allons donc lui permettre d'emprunter pour financer ce que bon lui semble. Nous ne savons même pas ce dont il s'agit. Le sait-on?

**M. Thibault:** Il s'agit d'un bail.

**M. Everest:** Je crois que le Musée veut consolider ses emplacements. Il a un immeuble en construction à Gatineau. Il devra fermer environ neuf emplacements un peu partout dans la région.

**Le président:** Vous pourriez peut-être nous faire parvenir les détails.

**Le sénateur Tkachuk:** Notre service de recherche nous en a fourni quelques-uns. Le Musée occupe actuellement divers immeubles mais il déménage dans le but de consolider ses collections en un seul endroit en raison des problèmes de santé que poseraient les édifices où il est actuellement installé. Pourquoi procède-t-on ainsi? Pourquoi ne pas demander une affectation de crédits? Pourquoi le Musée veut-il emprunter en vue de louer un immeuble? Quelle sorte de contrôle le gouvernement exerce-t-il sur ces baux, combien d'espace va-t-on louer, quel est le montant du loyer? Qui gère l'immeuble en question? Comment contrôle-t-on tout cela?

**M. Thibault:** Tout cela revient au Conseil du Trésor. Encore une fois, je ne suis pas spécialiste en la matière, mais le gouvernement considère le crédit-bail immobilier comme un emprunt. Par exemple, le Musée veut consolider ses onze emplacements actuels en un seul immeuble pour les diverses raisons que vous avez mentionnées. Il lui faut une autorisation pour conclure un bail. Il devra faire un appel d'offres et suivre tout le processus connexe. Le contrôle va s'exercer. Il s'agit ici d'un actif. À ce que je sache, c'est une opération comptable. Le crédit-bail immobilier est considéré comme un emprunt.

**Le sénateur Tkachuk:** Je comprends. Comme le gouvernement ne peut pas faire faillite, du moins l'espère-t-on, il y a ces engagements à long terme. Disons que vous signez un bail de 50 ans. Vous prenez un engagement à long terme au nom du gouvernement. Comment le Parlement autorise-t-il les dépenses relatives au loyer? Comment sait-il si c'est 20 ou 30 millions de dollars qu'on va dépenser? Comment savoir ce qui va se produire l'année suivante?

**M. Everest:** Dans le cas d'une société d'État, c'est une entreprise à part entière et le Parlement autorise toute perte en capital ou à titre de dépense de fonctionnement qu'elle peut lui soumettre. Pour le reste, l'argent provient des comptes de la société.

[Text]

**The Chairman:** Do they table a monthly report? Do they report to the minister and table it in Parliament?

**Mr. Everest:** Yes, Mr. Chairman. There is the Crown Corporation Summary Report of Financial Activities. It used to be part of the public accounts, but now they are tabling a separate document. That report gives the financial statements of the Crown corporations. I would presume that after this activity is completed, there will be a note in the financial statements to the effect that there is a capital lease.

**Senator Tkachuk:** They lease buildings now. They have a number of buildings downtown that they rent, do they not?

**Mr. Everest:** When we were last here on the Supplementary Estimates, we were discussing the four museum corporations, and we transferred money to them from Public Works to allow them to maintain their own special-purpose buildings.

**Senator Tkachuk:** Under what authority do they rent buildings now, or do they come every year and ask for money?

**Mr. Everest:** I am afraid I do not know whether they rent the buildings or own the buildings. These buildings were transferred to their control from Public Works. We transferred the operating funds for these buildings in the last Supplementary Estimates.

**Senator Tkachuk:** Could we get some information on these buildings? Could we ask that they provide us with their business plan indicating why they are moving, what buildings they are in now, and under what authority they spent the money to pay for the rent before? They must have paid rent to somebody.

**Mr. Everest:** These buildings were under the inventory and control of Public Works and Government Services.

There is a policy within the government that special-purpose buildings will be transferred to the administrative control of the prime user.

**Senator Tkachuk:** They never accounted for expenditures as rent?

**Mr. Everest:** No.

**Senator Tkachuk:** They got it free from Supply and Services, or Public Works supplied the accommodation for them, and they did not have to list it; is that correct?

**Mr. Everest:** The moneys for that purpose were in the appropriations of Public Works and Government Services.

**Senator Tkachuk:** That is not what will happen now? Public Works and Government Services will not lease the building and do the same thing. They will now be able to do it on their own and sign a contract. Somebody will build an office building out there over which Parliament does not have control.

**Mr. Everest:** The building would be leased in the name of the corporation.

[Traduction]

**Le président:** Ces sociétés présentent-elles des rapports mensuels? Soumettent-elles un rapport au ministre pour qu'il le dépose au Parlement?

**M. Everest:** Oui, monsieur le président. Il existe un document appelé Résumé des activités financières des sociétés d'État. Ces résumés faisaient auparavant partie des comptes publics mais ils sont dorénavant déposés à titre individuel. Ce rapport rend compte des états financiers des sociétés d'État. J'imagine que lorsque cette activité sera terminée, le crédit-bail immobilier figurera dans les états financiers.

**Le sénateur Tkachuk:** Le Musée est actuellement locataire. Il loue certains immeubles du centre-ville, n'est-ce pas?

**M. Everest:** La dernière fois que nous avons témoigné au sujet du Budget des dépenses supplémentaire, il a été question des quatre sociétés des musées pour lesquelles nous avons transféré de l'argent provenant des Travaux publics afin qu'elles puissent conserver leurs immeubles à caractère particulier.

**Le sénateur Tkachuk:** En vertu de quelle autorisation ces sociétés louent-elles maintenant de l'espace, ou est-ce qu'elles doivent se présenter chaque année pour demander de l'argent?

**M. Everest:** Je ne saurais dire si elles sont locataires ou propriétaires. Il y a eu un transfert de gestion des Travaux publics en leur faveur. Le transfert des fonds de fonctionnement de ces immeubles s'est fait dans le dernier Budget des dépenses supplémentaire.

**Le sénateur Tkachuk:** Pourrait-on obtenir des renseignements sur ces immeubles? Le Musée pourrait-il nous fournir son plan d'activité qui indique ses raisons de déménager, les immeubles qu'il occupe actuellement et l'autorisation en vertu de laquelle il était locataire? Il a bien dû payer un loyer à quelqu'un?

**M. Everest:** Ces immeubles appartenaient à Travaux publics et Services gouvernementaux qui en assurait la gestion.

Il existe une politique gouvernementale prévoyant le transfert de la gestion des immeubles à caractère particulier à leur utilisateur principal.

**Le sénateur Tkachuk:** Ils n'ont jamais comptabilisé de dépenses comme le loyer?

**M. Everest:** Non.

**Le sénateur Tkachuk:** Approvisionnement et Services ou Travaux publics leur fournissaient gratuitement de l'espace et ils n'avaient pas besoin d'en rendre compte? C'est bien cela?

**M. Everest:** L'argent à cette fin figurait dans les crédits de Travaux publics et Services gouvernementaux.

**Le sénateur Tkachuk:** Il n'en sera plus ainsi? Travaux publics et Services gouvernementaux n'assurera plus le loyer et ne fera plus comme auparavant? Le Musée pourra donc maintenant agir en son propre nom et signer un bail. Quelqu'un va pouvoir construire un immeuble à bureaux sans que le Parlement ait son mot à dire.

**M. Everest:** L'immeuble sera loué au nom de la société d'État.



[Texte]

**Senator Tkachuk:** It is backed by the Government of Canada with this vote of \$1, and we have no idea how much it will be.

**Mr. Everest:** That is for the purpose of the lease.

**Senator Tkachuk:** I understand that, but the commitment is forever. It could be 50 years, 25 years, or 100 years. If you are building a building, you know what it will cost. When you sign a lease, you are asking Parliament to okay the lease with \$1.

**The Chairman:** There will be a report.

**Senator Tkachuk:** The report is after it is done, Mr. Chairman. It is not before, but after it is done. The lease will be signed.

**Mr. Everest:** No loan can be made until this vote has been approved.

**Senator Tkachuk:** How much will it be then? Will it be \$25 million or \$50 million?

**Mr. Thibault:** It is 25 years at \$2.8 million a year, which is the equivalent of what they are now paying.

**Senator Tkachuk:** You said they were not paying anything now.

**Mr. Thibault:** It is equivalent to what is being paid now.

**Senator Tkachuk:** It is \$2.8 million.

**Mr. Thibault:** Yes.

**Senator Tkachuk:** I hope this is not the same as what CBC is paying now.

**The Chairman:** Senator De Bané is waiting.

**Senator Tkachuk:** This is important to me. Under the CBC, there is a transfer of cash, which to my understanding is debt to equity, \$33 million. What does that mean?

**Mr. Thibault:** Let me try to answer that, senator. This does not represent new funds to the CBC or new expenditures. The purpose of this non-budgetary authority is to convert to equity a \$33 million liability associated with working capital advances that were made to the corporation in 1961 and 1981.

Between 1961 and 1981, the CBC received working capital refundable advances instead of outright grants in order to operate on an accrual basis of accounting. This was required in order to finance films and programs. Up until March 31, 1981, these working capital advances were classified as non-budgetary expenditures. In 1981, there was a change in the accounting treatment. As a result of this change, an amount of \$33 million has been reported as an outstanding liability on the CBC's accounts since 1981, a working capital advance that the CBC has classified as budgetary expenditure. This simply corrects this outstanding liability in CBC's accounts.

[Translation]

**Le sénateur Tkachuk:** Celle-ci sera soutenue par le gouvernement du Canada grâce à ce crédit de 1 \$, et nous n'avons aucune idée du montant du loyer.

**M. Everest:** Ce crédit est aux fins du bail.

**Le sénateur Tkachuk:** Je comprends, mais c'est un engagement à perpétuité. Le bail pourrait avoir une durée de 50, 25 ou 100 ans. Quand on construit, on sait combien cela va coûter. Quand on signe un bail, on demande au Parlement de donner son accord pour la somme de 1 \$.

**Le président:** Il y aura un rapport.

**Le sénateur Tkachuk:** Quand le bail aura été conclu, monsieur le président. Pas avant. Le bail aura déjà été signé.

**M. Everest:** Il ne peut y avoir d'emprunt sans que ce crédit ait été approuvé.

**Le sénateur Tkachuk:** Combien va-t-on emprunter, alors? Est-ce que ce sera 25 ou 50 millions de dollars?

**M. Thibault:** Il s'agit de 25 ans à raison de 2,8 millions de dollars par année, soit l'équivalent de ce que le Musée paie actuellement.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous avez dit qu'il ne payait rien actuellement.

**M. Thibault:** C'est l'équivalent de ce qui est payé maintenant.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est donc 2,8 millions de dollars.

**M. Thibault:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** J'espère que ce ne sera pas la même chose que pour la SRC.

**Le président:** Le sénateur De Bané demande la parole.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est important pour moi. En ce qui concerne la SRC, il y a un transfert de liquidités en fonds effectif, ce qui équivaut pour moi à une dette de 33 millions de dollars. Qu'est-ce que cela signifie?

**M. Thibault:** Je vais essayer de vous répondre. Cela ne représente pas d'argent frais ou de nouvelles dépenses pour la SRC. Ce crédit non budgétaire a pour but de convertir en fonds effectif un élément de passif de 33 millions de dollars lié aux avances que la société d'État a obtenues entre 1961 et 1981 pour les besoins de son fonds de roulement.

De 1961 à 1981, la SRC a touché des avances de fonds de roulement renouvelables au lieu de subventions proprement dites, afin de pouvoir fonctionner selon la comptabilité d'exercice. Elle en avait besoin pour financer ses films et ses programmes. Jusqu'au 31 mars 1981, ces avances de fonds de roulement étaient tenues pour être des dépenses non budgétaires. En 1981, il y a eu des modifications comptables. En vertu de ce changement, les comptes de la SRC comportent, depuis 1981, une créance à recouvrer de 33 millions de dollars, soit une avance de fonds de roulement que la SRC a comptabilisée comme dépense budgétaire. La mesure ne ferait que corriger cette créance à recouvrer dans les comptes de la SRC.



[Text]

**Senator Tkachuk:** Last year we authorized CBC, by a vote much like the one we are dealing with today, to go into the private market and borrow money. We did that last year, I believe, Mr. Chairman. I am not sure whether the limit was \$25 million or \$100 million.

**The Chairman:** I believe it was \$25 million.

**Senator Tkachuk:** They could continue to do that over and over again. If they do not pay this loan, you will do the same thing? Is this what happens when they cannot pay a liability back?

**Mr. Everest:** The \$33 million was advanced from federal government appropriations from 1961 to 1981. Those were moneys that were appropriated to the CBC. By making this equity injection, if you wish to follow the process, we would write a cheque to the CBC for \$33 million, and they would then take that and repay us the \$33 million in working capital advances that we had made to them over the 20-year period.

There will be no cash involved in this transaction. It is more of an accounting entry than anything else. As I say, we are now going to report these funds as equity in the CBC, and then there will be no outstanding loans due the federal government.

**Senator Tkachuk:** There is a \$33 million liability in their books which the Government of Canada has converted to equity.

**Mr. Everest:** That is correct.

**Senator De Bané:** I have a question of a general nature.

**The Chairman:** Yes.

**Senator De Bané:** The way the Government of Canada conducts its business dates back to a period when Canada was one of the wealthiest countries in the world. However, North America is entering an era in relation to other countries where it will become poorer and poorer. One merely has to look to the value of our currency, the American dollar, and the peso. We no longer face the situation where Asia did not exist economically and Europe was crippled after the Second World War. We are entering a totally new world.

There is a new concept in the private sector called "re-engineering", which has nothing to do with improving productivity. This concept looks at the processes of an operation with a totally new approach. There are many books on the topic. A company that took six or eight months to complete a task now completes that task in two weeks. This approach has nothing to do with what companies did previously.

Have you considered the concept of reducing a department's budget and in return giving the department greater flexibility to come to you with a business plan outlining how it would manage its affairs, what types of programs it would promote, and what remuneration or bonus it would give to its senior managers? At the moment, there is no incentive for a manager to perform. There is no bonus.

[Traduction]

**Le sénateur Tkachuk:** L'an dernier, au moyen d'un crédit semblable à celui dont il est question aujourd'hui, nous avons autorisé la SRC à emprunter sur le marché. C'était l'année dernière, il me semble, monsieur le président. Je ne sais pas si le plafond avait été fixé à 25 ou à 100 millions.

**Le président:** Je crois que c'était 25 millions.

**Le sénateur Tkachuk:** La SRC pourrait continuer ainsi indéfiniment. Si elle ne rembourse pas cet emprunt, agirez-vous de la même façon? Est-ce ainsi quand une société d'État ne peut pas rembourser une dette?

**M. Everest:** Les 33 millions de dollars étaient des avances sur les crédits fédéraux, faites entre 1961 et 1981. Ces crédits avaient été consentis à la SRC. Si vous voulez connaître la suite du processus, cette injection de capitaux propres consisterait à remettre à la SRC un chèque de 33 millions de dollars dont elle se servira pour rembourser les avances de 33 millions de dollars en fonds de roulement que nous lui avons consenties au cours des 20 années en question.

Il n'y aura pas de déboursés dans le cadre de cette opération. Il s'agit pour ainsi dire d'une écriture comptable. Je le répète, nous allons inscrire cette somme à titre de fonds effectif de la SRC et celle-ci n'aura plus de dette envers le gouvernement fédéral.

**Le sénateur Tkachuk:** Ses livres comportent un élément de passif de 33 millions de dollars que le gouvernement fédéral aura converti en fonds effectif.

**M. Everest:** En effet.

**Le sénateur De Bané:** J'ai une question de nature générale.

**Le président:** Bien.

**Le sénateur De Bané:** La manière dont le gouvernement du Canada mène ses affaires remonte à l'époque où le Canada était l'un des pays les plus riches au monde. Or, l'Amérique du Nord est entrée dans une période où elle deviendra, en regard d'autres pays, de plus en plus pauvre. Il suffit de connaître la valeur de notre monnaie, du dollar américain et du peso. Nous ne sommes plus dans une situation où l'Asie était inexistante sur le plan économique et où l'Europe sortait paralysée de la Seconde Guerre mondiale. Nous pénétrons maintenant dans un tout autre monde.

Il existe dans le secteur privé un nouveau concept appelé «ré-ingénierie», lequel n'a rien à voir avec l'amélioration de la productivité. Il s'agit de percevoir de manière tout à fait nouvelle le processus d'une opération. Il s'est écrit beaucoup de livres à ce sujet. Alors qu'une entreprise prenait de six à huit mois pour effectuer une tâche, elle la réalise maintenant en deux semaines. Cette approche n'a rien à voir avec la façon de faire antérieure des entreprises.

Avez-vous songé à appliquer ce concept, à réduire le budget d'un ministère et à lui accorder en retour plus de souplesse afin qu'il vous présente un plan d'affaires qui expose la manière dont il entend gérer ses activités, le genre de programmes qu'il veut promouvoir ainsi que la rémunération ou les gratifications qu'il compte accorder à ses cadres supérieurs? À l'heure actuelle, il n'y a rien qui incite les cadres à se dépasser. Il n'y a pas de gratifications.

[Texte]

To be more specific, my gut feeling is that if you give a department a budget and ask it to outline how it would manage its affairs and pay its people in return for maximum flexibility, I think you would be surprised at the inventiveness of those individuals. However, as long as you put those individuals in a straightjacket, there is no incentive for them to be inventive. They could shoot themselves in the foot if they reduced their budget.

Is Treasury Board open to those ideas, or is Treasury Board a bean counter merely attempting to assert that expenses of various departments adhere to the Financial Administration Act and your own regulations?

**Mr. Thibault:** You are ahead of your time with respect to what we are attempting to accomplish.

We want to give departments the capacity to come to us before rather than after and tell us where they are going. We would then tell them how much money they have and negotiate the various flexibilities.

The old system was such that if a department wanted to deliver program XYZ, we would require the department to come back to us all the time. Under such a system, you lose a lot of time, and you may miss business opportunities. We will now give the departments the chance to negotiate flexibilities.

When we discuss business plans, we cannot give departments much in a period of downsizing. We give them less money in their operating budgets. Their business plan may allow them to plan a little better. We can only give them the flexibility to do business in different ways and encourage them to deliver new ideas in new ways.

We are in the early days of this process. We will be in a better position next year. We will brief you on our progress in more detail at a later date.

The question of bonuses will have to be put aside. It is very difficult to consider bonuses at this time.

**Senator De Bané:** The essence of the free enterprise system is that it brings together the obligation of the individual and his or her personnel benefit. Such a system outlines obligations. Individuals benefit from achieving these goals. If there is no bonus for the individual who performs better than his or her fellow worker, where is the incentive for that individual to perform?

For example, if you say to the manager of your Atlantic region that if he saves the department \$50 million, he will earn a \$200,000 bonus, perhaps he will be obsessed to excel. However, if you tell the manager to merely shuffle papers, fill in forms and collect his 3 per cent increase, why would that manager come to you with ideas?

**Mr. Thibault:** Drawing on my 25 years' experience in government, I can honestly say that salary has never encouraged

[Translation]

Pour être plus précis, je crois profondément que si vous donniez un certain budget à un ministère et que vous lui demandiez de vous exposer de quelle manière il gèrerait ses affaires et rémunérerait ses effectifs s'il disposait d'une souplesse maximum, vous seriez sans doute étonnés de la créativité dont sont capables les responsables. Cependant, tant que vous leur mettez la camisole de force, ces personnes ne sont pas portées à être inventives. Elles risquent de se tirer dans le pied en réduisant leurs dépenses.

Le Conseil du Trésor est-il ouvert à ces idées ou est-il là simplement pour additionner et s'assurer que les dépenses des divers ministères sont conformes aux dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques et de ses propres règlements?

**M. Thibault:** Vous êtes en avance sur votre temps par rapport à ce que nous cherchons à accomplir.

Nous voulons donner aux ministères la possibilité de venir nous voir avant plutôt qu'après, et de nous dire vers quoi ils s'acheminent. Nous leur dirions alors de combien d'argent ils disposent et pourrions négocier des assouplissements.

L'ancien système faisait en sorte qu'un ministère qui voulait offrir un certain programme devait constamment s'adresser à nous. Avec un système semblable, on perd énormément de temps et on risque de laisser s'échapper des occasions. Nous allons dorénavant donner aux ministères la chance de négocier des assouplissements.

En ce qui concerne les plans d'activité, nous n'avons pas beaucoup à offrir aux ministères en période de décroissance. Leurs budgets de fonctionnement sont moins bien pourvus. Leur plan d'activité pourrait leur permettre de planifier un peu mieux. Nous ne pouvons que leur accorder plus de souplesse afin de mener leurs affaires de diverses façons et les encourager à présenter de nouvelles idées de manière différente.

Nous n'en sommes qu'au début de cette formule. Nous serons en meilleure posture l'an prochain. Nous vous mettrons au courant de notre évolution plus en détails à une date ultérieure.

La question des gratifications doit être écartée. Il est très difficile en ce moment de songer à des gratifications.

**Le sénateur De Bané:** L'essence de la libre entreprise est de conjuguer les obligations d'un individu et son profit personnel. Pareil système établit des obligations. Les personnes qui atteignent leurs objectifs sont récompensées. S'il n'y a pas de gratification pour l'individu qui obtient un meilleur rendement que son collègue, qu'est-ce qui va l'inciter à se dépasser?

Par exemple, si vous dites à votre directeur de la région de l'Atlantique qu'en épargnant 50 millions de dollars au ministère, il touchera une prime de 200 000 \$, il aura peut-être l'obsession d'exceller. Toutefois, quand on confie simplement à un cadre le soin de brasser des papiers, de remplir des formulaires et de toucher sa hausse de 3 p. 100, pourquoi s'efforcerait-il de vous soumettre de nouvelles idées?

**M. Thibault:** Après 25 années d'expérience auprès du gouvernement, je puis vous affirmer en toute honnêteté que ce



[Text]

me to remain with the government. What has encouraged me is the challenge of the work I do that I cannot find elsewhere.

**Senator De Bané:** No doubt.

**Mr. Thibault:** If I were in the private sector, I would not be dealing with the types of issues I am dealing with in this department. My work is stimulating, challenging, and also somewhat frightening.

**Senator Corbin:** You would earn more money in the private sector.

**Mr. Thibault:** I might make a few dollars more in the private sector. All I am saying is that I get my stimulation from the challenge.

**Senator De Bané:** There is no doubt that working in the public service is stimulating. However, I believe we should at least consider the private sector bonus system where remuneration is tied to performance.

**The Chairman:** Perhaps we can pursue this issue when the minister appears before the committee.

**Senator Corbin:** Mr. Chairman, I move adoption of the Supplementary Estimates (D), 1994-95.

**The Chairman:** It is moved by the Honourable Senator Corbin that the Supplementary Estimates (D), 1994-95, be adopted.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** We wish to thank Mr. Everest and Mr. Thibault for appearing before the committee today. You have been very helpful. We look forward to seeing you again.

The committee adjourned.

[Traduction]

n'est pas le salaire qui m'a incité à rester au gouvernement. Ce qui m'a encouragé dans mon travail, c'est le défi que je ne pourrais pas trouver ailleurs.

**Le sénateur De Bané:** Sans aucun doute.

**M. Thibault:** Dans le secteur privé, je ne pourrais pas traiter les mêmes questions qu'au sein de mon ministère. Mon travail est stimulant, il me pose un défi et me fait peur aussi parfois.

**Le sénateur Corbin:** Vous gagneriez davantage dans le secteur privé.

**M. Thibault:** Je pourrais y gagner quelques dollars de plus. Ce que je veux dire, c'est que le défi me procure de la stimulation.

**Le sénateur De Bané:** Il n'y a pas de doute qu'il est stimulant de travailler à la fonction publique. Toutefois, il me semble que nous devrions tout au moins tenir compte du système de gratification qui existe dans le secteur privé et qui relie la rémunération au rendement.

**Le président:** Nous pourrions peut-être revenir sur cette question lorsque le ministre témoignera devant le comité.

**Le sénateur Corbin:** Monsieur le président, je propose qu'on adopte le Budget des dépenses supplémentaire (D) 1994-1995.

**Le président:** L'honorable sénateur Corbin propose d'adopter le Budget des dépenses supplémentaire (D) 1994-1995.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je remercie MM. Everest et Thibault d'être venus témoigner aujourd'hui devant le comité. Vous nous avez été très utiles. Au plaisir de vous revoir.

La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From Treasury Board of Canada:*

Paul Thibault, Assistant Secretary, Planning and  
Management, Programs Branch;

Norm Everest, Senior Advisor, Estimates, Expenditure  
Management Sector.

*Du Conseil du Trésor du Canada:*

Paul Thibault, secrétaire adjoint, Planification et gestion,  
Direction des programmes;

Norm Everest, conseiller, Prévisions budgétaires, Secteur de  
la gestion des dépenses.





First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable C. WILLIAM DOODY

*Président:*  
L'honorable C. WILLIAM DOODY

Thursday, March 30, 1995

Le jeudi 30 mars 1995

Issue No. 18

Fascicule n° 18

**The only Proceedings on:**  
Bill C-73, An Act to provide  
borrowing authority for  
the fiscal year 1995-96

**L'unique fascicule concernant:**  
Le projet de loi, C-73,  
Loi portant pouvoir d'emprunt  
pour l'exercice 1995-1996

**APPEARING:**  
David Walker, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Finance

**COMPARAÎT:**  
David Walker, député,  
secrétaire parlementaire du ministre des Finances

**INCLUDING:**  
THE TWELFTH REPORT OF THE  
COMMITTEE (Bill C-73)

**Y COMPRIS:**  
LE DOUZIÈME RAPPORT DU  
COMITÉ (Projet de loi C-73)

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable C. William Doody, *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
De Bané	Rizzuto
* Fairbairn (or Graham)	Simard
Hervieux-Payette	Sparrow
Kelly	Stratton
Lavoie-Roux	Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Olson (*March 30, 1995*)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

L'honorable C. William Doody, *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
De Bané	Rizzuto
* Fairbairn (ou Graham)	Simard
Hervieux-Payette	Sparrow
Kelly	Stratton
Lavoie-Roux	Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette substitué à celui de l'honorable sénateur Olson (*Le 30 mars 1995*)

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,  
Wednesday, March 29, 1995:

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the  
Honourable Senator Bacon:

That Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for  
the fiscal year 1995-96, be referred to the Standing Senate  
Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 29 mars 1995:

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable  
sénateur Bacon,

Que le Projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt  
pour l'exercice 1995-1996, soit déféré au comité sénatorial  
permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, March 30, 1995  
(20)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator C. William Doody, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Doody, Bolduc, Corbin, De Bané, Hervieux-Payette, Kelly, Rizzuto and Tkachuk (8).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Kinsella and Hays.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

**APPEARING:**

David Walker, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

**WITNESSES:**

*From the Department of Finance:*

Jon Cockerline, Chief, Financial Markets Operations Section;

Peter DeVries, Director, Fiscal Policy Division;

Bill Bryson, Counsel, General legal Services Division.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 29, 1995, the Committee examined Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year 1995-96.

David Walker made an opening statement, following which he, and Messrs Cockerline, DeVries and Bryson, answered questions.

The Honourable Senator Corbin moved, - That Bill C-73, be reported without amendment.

The question being put in the motion, it was agreed.

At a later date, officials from the Department of Finance, will provide written responses to questions asked by the Honourable Senator De Bané.

At 12:05 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 30 mars 1995  
(20)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur C. William Doody (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Doody, Bolduc, Corbin, De Bané, Hervieux-Payette, Kelly, Rizzuto et Tkachuk. (8)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Kinsella et Hays.

*Du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**COMPARAÎT:**

David Walker, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

**TÉMOINS:**

*Du ministère des Finances*

Jon Cockerline, chef, Section des opérations sur les marchés financiers;

Peter DeVries, directeur, Division de la politique fiscale;

Bill Bryson, conseiller juridique, Division des services juridiques généraux.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 mars 1995, le comité examine le projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996.

David Walker fait une déclaration liminaire et, avec MM. Cockerline, DeVries et Bryson, répond aux questions.

L'honorable sénateur Corbin propose qu'il soit fait rapport du projet de loi C-73 sans amendement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À une date ultérieure, les fonctionnaires du ministère des Finances fourniront des réponses écrites aux questions posées par l'honorable sénateur De Bané.

À 12 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

*Le greffier du comité*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*

## REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, March 30, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## TWELFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year, 1995-96, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 29, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

## RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 30 mars 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 29 mars 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

*Le président*

C. WILLIAM DOODY

*Chairman*

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 30, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-73, to provide borrowing authority for the fiscal year 1995-96, met this day at 11:00 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator C. William Doody (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, this is the first meeting of the committee to examine Bill C-73, to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995.

Today we have the pleasure of having with us Mr. David Walker, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance. Mr. Walker is accompanied by various officials from the department. Mr. Walker, I understand that you have an opening statement. Perhaps you might introduce your officials to the committee before proceeding with your statement.

**Mr. David Walker, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance:** Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate the opportunity to come here before the committee. I will make my opening address in a minute.

However, before I introduce the officials who are with me, I want to say two things: First, I want to thank you for calling this meeting as soon as the House had completed its work on the bill. As you know, there is always a little bit of a hurry associated with a borrowing bill, because it comes out as a result of the budget itself and is introduced immediately after the budget, which this year meant that the bill was introduced in the first week of March.

Second, and perhaps most important, the bill was held up in the House because of the debate on the rail dispute, and we lost five or six days of business, during which normally I could have provided you with the bill. I appreciate the willingness of your committee to accommodate the work of the Department of Finance.

I must also say that I appreciate very much your kindness in accepting me as a witness. I know that senators like to see the Minister of Finance. I just want to say that under the new cabinet system, where there are now only two ministers of finance, the parliamentary secretary participates much more in policy development. I would not want to pretend that I am as knowledgeable as the minister, but now the role that I play is not just pro forma. This is a more active role than in the past. It is the cheapest help they can get on Parliament Hill, so it is a good deal for them. I do not want you to think that the work of this committee is something that is not taken seriously by the minister or by ourselves. It is something that is taken very seriously, and we wish to acknowledge your help in the development of legislation.

With me today are Peter DeVries, who is from the fiscal policy branch; Jon Cockerline, who is with the financial markets division, and Bill Bryson, who is with legal services. I will make my opening statement then answer some of the questions, and the officials will be able to help out. I must also tell you,

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 30 mars 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été renvoyé le projet de loi C-73, portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996, se réunit aujourd'hui, à 11 h pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur C. William Doody (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, le comité se réunit pour la première fois afin d'examiner le projet de loi C-73, portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1995.

Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui M. David Walker, secrétaire parlementaire du ministre des Finances. M. Walker est accompagné de quelques fonctionnaires du ministère. Monsieur Walker, je crois comprendre que vous ferez une déclaration. Vous pourriez peut-être présenter d'abord vos collègues au comité.

**M. David Walker, secrétaire parlementaire du ministre des Finances:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux de pouvoir témoigner devant le comité. Je ferai ma déclaration dans un instant.

Avant de présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent, j'aimerais dire deux choses: d'abord, je vous remercie d'avoir convoqué cette séance dès que la Chambre a eu achevé son étude du projet de loi. Comme vous le savez, un projet de loi portant pouvoir d'emprunt est toujours assez urgent, parce qu'il découle du budget proprement dit et est déposé immédiatement après le budget. Cette année, le projet de loi a donc été déposé durant la première semaine de mars.

Deuxièmement, et c'est peut-être plus important, l'étude du projet de loi à la Chambre a été retardée par la grève des cheminots. Nous avons perdu cinq à six jours de séance, au cours desquels j'aurais normalement pu vous transmettre le projet de loi. Je sais gré à votre comité de faciliter le travail du ministère des Finances.

Je vous remercie également de m'accepter comme témoin. Je sais que les sénateurs aiment rencontrer le ministre des Finances. Je précise simplement que, dans la nouvelle structure du Cabinet, où il n'existe plus que deux ministres des Finances, le secrétaire parlementaire participe beaucoup plus qu'avant à l'élaboration des politiques. Je ne prétends pas connaître le dossier à fond comme le ministre, mais désormais, mon rôle n'est plus simplement pour la forme. Je joue un rôle plus actif que par le passé. Ils ne pourraient pas trouver d'aide à meilleur marché sur la Colline, alors ils en profitent. Je ne voudrais pas que vous vous imaginiez que le ministre ou nous-mêmes ne prenons pas au sérieux le travail de votre comité. Nous le prenons très au sérieux et nous tenons à vous remercier de votre aide dans l'élaboration de ce projet de loi.

M'accompagnent aujourd'hui Peter DeVries, de la Division de la politique fiscale; Jon Cockerline, de la Section des opérations sur les marchés financiers; et Bill Bryson, des services juridiques. Après ma déclaration, je répondrai à quelques questions, et les fonctionnaires pourront m'aider. J'ajoute également, monsieur le



[Texte]

Mr. Chairman, that the budget bill is before the House of Commons this morning so I have some obligations there, too. However, I will stay as long as I can.

I wish to thank the members of the committee for meeting this morning. I welcome the opportunity to speak to members of the Standing Senate Committee on National Finance on Bill C-73, the borrowing authority for fiscal year 1995-96.

Il est très important que le projet de loi soit adopté sans délai. En effet, si le pouvoir d'emprunt n'est pas en place au tout début du nouvel exercice, le programme de financement du gouvernement en souffrira sérieusement. Le pouvoir d'emprunt résiduel aux termes de la loi de 1994-1995 sur le pouvoir d'emprunt sera annulé à la fin de l'exercice, à l'exception d'un montant permanent de trois milliards. Une fois ce montant épuisé, le gouvernement n'aurait, comme seul recours, que l'article 47 de la Loi sur la gestion des finances publiques, qui restreint le financement aux emprunts à court terme. En pareille situation, aucune obligation ne pourrait être émise autrement que pour financer des obligations arrivées à échéance, ce qui sera le cas à deux reprises au cours du premier trimestre de 1995-1996. Ainsi, si l'adoption de cet important projet de loi était repoussé après la clôture de l'exercice en cours, il en coûterait cher au gouvernement et aux contribuables du Canada, et le gouvernement s'exposerait à des taux d'intérêt plus élevés qu'entraînent les emprunts à court terme. Vu l'ampleur du programme de financement du gouvernement, différer le financement des obligations pourrait avoir des effets perturbateurs sur les marchés financiers, et les frais de service de la dette pourraient s'en trouver accrus. Il est donc impérieux de garantir ce pouvoir d'emprunt le plus vite possible.

**Mr. Walker:** I will now comment on the various clauses of the bill. Clause 2(1) requests borrowing authority in the amount of \$28.9 billion for the 1995-96 fiscal year. This amount is required to meet financial requirements of \$24.9 billion to cover the exchange fund account earnings of \$1.0 billion and to provide a \$3 billion non-lapsing amount. This non-lapsing amount is the same amount requested in borrowing authority bills in recent years. It can either be used during the course of the year to manage contingencies, such as unexpected foreign exchange requirements, or it can be carried forward into the next fiscal year. Clause 2(1) also ensures that the borrowing authority provided in this bill may only be used after the 1995 fiscal year begins.

Clause 2(2) ensures that any portion of the \$3 billion non-lapsing amount granted by the Borrowing Authority Act 1994-95 that is used in 1995-96 will be deducted from 1995-96 borrowing authority. This prevents any use of the 1994-95 non-lapsing amount, effectively adding to the borrowing authority in 1995-96.

Clause 3 states that all unused borrowing authority granted by this bill in excess of \$3 billion will be cancelled on March 31, 1996. This allows the \$3 billion non-lapsing amount to be carried forward into 1996-97.

[Translation]

président, que le projet de loi sur le budget est à l'ordre du jour à la Chambre des communes ce matin et que j'ai des obligations à remplir là-bas. Mais je resterai le plus longtemps possible.

Je remercie les membres du comité de se réunir ce matin. Je suis heureux de m'adresser aux membres du comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du projet de loi C-73, portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996.

It is very important to pass the bill without any delay. If the borrowing authority is not in place at the very beginning of the new fiscal year, the government's borrowing program will be seriously hampered. The residual authority under the Borrowing Authority Act, 1994-95, will be cancelled at the end of this fiscal year, except for a non-lapsing amount of \$3 billion. Once this amount would be used up, the only authority left to the government would be under Section 47 of the Financial Administration Act, which limits borrowings to short term loans. In such a case, no bonds could be issued other than to finance matured ones, which will happen twice in the first quarter of 1995-96. Thus, if this important bill was passed after the current fiscal year, it would be very costly for the government and Canadian taxpayers, and the government might have to pay the higher interest rates applicable to these short term loans. Given the sheer size of the government's borrowing program, any delay in the issuing of government bonds could disrupt financial markets and debt service costs could increase. It is therefore imperative to ensure this borrowing authority as soon as possible.

**M. Walker:** Je commenterai maintenant les divers articles du projet de loi. Le paragraphe 2(1) demande un pouvoir d'emprunt de 28,9 milliards de dollars pour l'exercice 1995-1996. Ce montant permettra de couvrir des besoins financiers de 24,9 milliards de dollars, de verser 1 milliard de dollars au compte d'opérations de change et de prévoir un montant permanent de 3 milliards de dollars. Cette réserve permanente est identique à celle qui a été demandée dans les lois sur le pouvoir d'emprunt des dernières années. Le gouvernement peut s'en servir en cours d'année pour couvrir des dépenses imprévues, telles que des besoins de change imprévus, ou la reporter sur le prochain exercice. Le paragraphe 2(1) prévoit également que le pouvoir d'emprunt accordé par ce projet de loi ne peut être exercé qu'après le début de l'exercice 1995.

Le paragraphe 2(2) prévoit que toute fraction du montant permanent de 3 milliards de dollars accordé aux termes de la Loi sur le pouvoir d'emprunt pour 1994-1995 utilisée en 1995-1996 sera défalquée du pouvoir d'emprunt pour 1995-1996. Cette disposition empêche d'utiliser le montant permanent prévu pour 1994-1995 et d'accroître ainsi le pouvoir d'emprunt pour 1995-1996.

L'article 3 stipule que toute fraction inutilisée de l'emprunt maximal autorisé qui dépasse 3 milliards de dollars sera annulée le 31 mars 1996. Cette disposition permet de reporter le montant permanent de 3 milliards de dollars sur 1996-1997.

[Text]

Clause 4 stipulates that for the purposes of calculating borrowing authority usage, the effective date is April 1.

Finally, clause 5 ensures that any unused borrowing authority from fiscal 1994-95 is cancelled on March 31, 1995, or the date on which the new bill comes into force, whichever is later.

Borrowing authority is a normal part of the operations of the government, and it is important to the smooth functioning of the government's borrowing program that authority be in place at the beginning of the new fiscal year. That is why we have called for this meeting today, Mr. Chairman.

I am now open for questions of myself and the officials.

**The Chairman:** Thank you very much. Are there any questions?

**Senator Tkachuk:** In the budget presented by the Minister of Finance, was there not a contingency reserve? I am not sure of the amount, but I think it is \$2.7 billion, or somewhere around there. Is this amount in addition to that?

**Mr. Walker:** That is right. The contingency in the budget is to provide us room so that if interest rate scenarios are not appropriate, we have a buffer without missing our targets. In fact, if we are able to meet our targets, and there are no changes in interest rate assumptions, we will be able to add to our deficit reduction targets approximately \$2.5 billion this year and \$3 billion the following year. That is different from the way this is set up in the Borrowing Authority Act.

**Senator Tkachuk:** It will be a total of five point authorization, and the total will be for five point some billion dollars? Is that the way it will work?

**Mr. Walker:** No. What the \$3 billion refers to is the amount of money that is provided to us. We ask for permission to go into the markets for a certain amount of money, and then there is a \$3 billion reserve which provides a buffer in case the legislation is not approved by April 1st, which in past years has happened. In other words, there is \$3 billion that does not lapse. That allows the department to go into the markets on short term for the month of April. In some cases, back in the early eighties, it was the middle of May before the legislation was passed.

The reason the department and the minister become anxious is that the more you are dependent upon short market factors in that month, the more vulnerable you are to whatever is happening that day in the markets. You are not able to organize your financing. Therefore, if you must dip into the \$3 billion reserve, you then deduct that from the total amount that you can have that year, so that it does not accumulate for each year. In other words, it is not the amount of money we need, plus \$3 billion; it is that if we use the \$3 billion, we deduct that from the total amount of money that we have available for use, so that it does not accumulate over two or three years.

[Traduction]

L'article 4 stipule qu'aux fins du calcul des montants imputés aux termes du pouvoir d'emprunt, la date d'effet est le 1<sup>er</sup> avril.

Enfin, l'article 5 prévoit que tout pouvoir d'emprunt prévu pour l'exercice 1994-1995 est annulé le 31 mars 1995 ou, si elle est postérieure, à la date d'entrée en vigueur de la loi.

Le pouvoir d'emprunt fait partie des opérations normales du gouvernement et, pour que le programme d'emprunt du gouvernement se déroule sans heurt, il importe que ce pouvoir soit en place au début du nouvel exercice. Voilà pourquoi nous avons convoqué la séance d'aujourd'hui, monsieur le président.

Les fonctionnaires et moi-même répondrons maintenant à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup. Y a-t-il des questions?

**Le sénateur Tkachuk:** N'y avait-il pas une réserve pour éventualités dans le budget déposé par le ministre des Finances? Je ne me souviens pas du montant exact, mais je pense que c'était 2,7 milliards de dollars environ. S'agit-il d'un montant supplémentaire?

**M. Walker:** En effet. La réserve pour éventualités prévue dans le budget vise à nous donner un peu de latitude. Si les taux d'intérêt n'évoluent pas comme nous l'avons prévu, nous aurons ainsi une marge de manoeuvre pour pouvoir atteindre nos cibles. De fait, si nous pouvons atteindre nos cibles et que les hypothèses relatives aux taux d'intérêt ne changent pas, nous pourrions relever nos cibles de réduction du déficit d'environ 2,5 milliards de dollars cette année et de 3 milliards de dollars l'an prochain. Cela n'a rien à voir avec le montant prévu dans la Loi sur le pouvoir d'emprunt.

**Le sénateur Tkachuk:** Il s'agira d'un pouvoir total de plus de 5 milliards de dollars, n'est-ce pas?

**M. Walker:** Non. Le montant de 3 milliards de dollars désigne ce qui nous est accordé. Nous demandons la permission d'emprunter un certain montant sur le marché et d'avoir une réserve de 3 milliards qui nous donne une marge de manoeuvre si la loi n'est pas approuvée avant le 1<sup>er</sup> avril, comme c'est arrivé ces dernières années. Autrement dit, il y a un montant permanent de 3 milliards. Cela permet au ministère d'emprunter sur les marchés à court terme en avril. Au début des années 80, il a parfois fallu attendre jusqu'à la mi-mai avant que la loi ne soit adoptée.

Le ministère et le ministre s'inquiètent parce que plus on dépend du marché à court terme durant ce mois, plus on est vulnérable à tout ce qui arrive à ce moment-là sur les marchés. Il est impossible d'organiser son financement. Par conséquent, il faut puiser dans la réserve de 3 milliards, puis défalquer ce montant du total accordé pour l'exercice, afin qu'il ne s'accumule pas d'une année à l'autre. Autrement dit, il ne s'agit pas du montant demandé plus 3 milliards. Si nous utilisons ces 3 milliards, nous les soustrayons du montant total mis à notre disposition afin que cette réserve ne s'accumule pas durant deux ou trois ans.



[Texte]

**Senator Tkachuk:** Therefore it is deducted from the total of \$28.9 billion?

**Mr. Walker:** That is right.

**Mr. Jon Cockerline, Chief, Financial Markets Operations Section:** The \$28.9 billion includes the \$3 billion contingency reserve. That contingency is for the borrowing operations, since we do not project usage of our foreign exchange reserves. The contingencies can arise on the foreign exchange side, which causes us the need to use up some of the borrowing authority. In other words, that is really a contingency for that purpose, over the course of the year. As the dollar appreciates, we sell Canadian dollars, and in order to do that we must borrow. And these are totally unforeseen events.

**Senator Corbin:** I have one general question. Did this bill receive unanimous approval in the House of Commons? If not, what was the nature of the objections, briefly?

**Mr. Walker:** In committee, the Bloc objected because, in principle, they object to the budget, and if they object to the budget they must therefore, as a subset, oppose the money that we need to carry out the budget, and that was the basis of their objection. They are logically consistent.

**The Chairman:** Perhaps I might ask the witness to once again explain the logic behind the borrowing of the billion dollars for the exchange rate. I recognize the fact that the interest that you gain on the foreign exchange rate goes into the foreign exchange account, and you do not use it for general revenue. Why, then, must you borrow a billion dollars to offset that? It seems to me the more interest you gain, the further in debt we go. Am I oversimplifying it?

**Mr. Cockerline:** Not at all; it is a confusing accounting convention. But the reason is that it is counted as a budgetary revenue. The profits that we receive on the exchange fund account are counted as budgetary revenue, and they go to reduce the deficit. However, they are not available for use for government operations; they stay in the exchange fund account.

**The Chairman:** I understand that, but why do you need to borrow a billion dollars just because you have earned a billion dollars? I can understand it staying in the exchange account; that is perfectly logical. Where I have difficulty is with the borrowing of it. If you did not have the foreign exchange interest, your borrowing would be a billion dollars less than it is now. Is that correct?

**Mr. Cockerline:** Perhaps I could explain through example: If an individual were computing his own financial requirements for the upcoming year, and he were to include in his cash revenue the earnings that he is getting on his RRSP, then he would need to add that back in to his financial requirements, since those funds stay in the RRSP. It is just a similar analogue on the public finance level. It is an accounting convention.

[Translation]

**Le sénateur Tkachuk:** Il est donc retranché du montant total de 28,9 milliards de dollars?

**M. Walker:** C'est exact.

**M. Jon Cockerline, chef, Section des opérations sur les marchés financiers:** Le montant de 28,9 milliards de dollars comprend la réserve pour éventualités de 3 milliards. Cette réserve est destinée aux opérations d'emprunt, étant donné que nous ne prévoyons pas puiser dans nos réserves de change. Des imprévus peuvent survenir du côté des changes, ce qui nous oblige à utiliser une partie de notre pouvoir d'emprunt. Autrement dit, il s'agit vraiment d'une réserve pour les opérations de change effectuées en cours d'année. Lorsque le dollar s'apprécie, nous vendons des dollars canadiens et, pour ce faire, nous devons emprunter. Ces événements sont tout à fait imprévisibles.

**Le sénateur Corbin:** J'ai une question générale. Ce projet de loi a-t-il été adopté à l'unanimité à la Chambre des communes? Sinon, quelle était la nature des objections, brièvement?

**M. Walker:** En comité, le Bloc s'est opposé, parce que, par principe, il s'oppose au budget et que, s'il s'oppose au budget, il doit donc logiquement s'opposer au montant dont nous avons besoin pour réaliser les mesures prévues dans le budget. Voilà la base de son objection. Le Bloc est tout à fait logique avec lui-même.

**Le président:** Je pourrais peut-être demander au témoin de rappeler une fois de plus le raisonnement derrière l'emprunt d'un million de dollars pour les opérations de change. Je reconnais que les profits réalisés sur les opérations de change sont versés au compte d'opérations de change et qu'ils ne font pas partie des recettes générales. Pourquoi alors devez-vous emprunter un milliard de dollars en contrepartie? Il me semble que plus vous faites des profits, plus nous nous endettons. Est-ce que je simplifie à outrance?

**M. Cockerline:** Pas du tout; c'est une convention comptable compliquée, parce que ce montant est comptabilisé comme une recette budgétaire. Les profits que nous réalisons sur le compte d'opérations de change sont considérés comme des recettes budgétaires et servent à réduire le déficit. Mais nous ne pouvons pas les affecter aux opérations du gouvernement; ils restent dans le compte d'opérations de change.

**Le président:** Je comprends, mais pourquoi avez-vous besoin d'emprunter un milliard parce que vous avez réalisé des profits d'un milliard? Je comprends que le montant reste dans le compte d'opérations de change; c'est tout à fait logique. J'ai du mal à comprendre pourquoi on emprunte. Si vous ne réalisiez pas de profits sur les opérations de change, vos emprunts seraient d'un milliard de dollars moins élevés, n'est-ce pas?

**M. Cockerline:** Je peux peut-être vous expliquer la situation en donnant un exemple: Si une personne calculait ses besoins financiers pour la prochaine année et incluait dans ses revenus en espèces les profits qu'elle réalise dans son REÉR, elle devrait ajouter ce montant à ses besoins financiers, puisque ces fonds restent dans le REÉR. C'est un peu la même chose pour les finances publiques. C'est une convention comptable.



[Text]

**The Chairman:** It does not follow completely. The RRSP earnings are locked in, and you cannot get at them until such and such a date. However, this interest in the foreign exchange account can be use for foreign exchange purposes, can it not?

**Mr. Cockerline:** It can stay in the exchange fund account and be used for —

**The Chairman:** It can be used for foreign exchange purposes?

**Mr. Cockerline:** It can be used for foreign exchange purposes, yes.

**The Chairman:** Then it is available; it is a billion dollars that you can use for a particular purpose?

**Mr. Cockerline:** But not for financing the government.

**The Chairman:** I appreciate that. In any event, having that billion dollars at your disposal, why then must you go out and borrow a billion dollars?

**Mr. Cockerline:** It is not that we need to borrow. You have to borrow to cover the financial requirements, and the financial requirements are defined to include those earnings.

**Senator Kelly:** I think I understand what you are saying. What you are saying is that your requirements include the interest you anticipate receiving, but cannot use?

**Mr. Cockerline:** That is right.

**Senator Kelly:** Therefore the requirements are there. If you did not earn the interest, of course, then your requirements would still include the same total?

**Mr. Cockerline:** If you did not earn the interest?

**Senator Kelly:** Yes. You would need to borrow it in any event, is that what you are saying? It just seems difficult to understand that you have some money coming in that sits over here, and the way you describe it, the more interest you gain, the more you must borrow.

**Senator Hays:** It is a non-cash requirement.

**Mr. Cockerline:** It is non-cash. I mean, it is a financial requirement. Because of the way we define financial requirements, that, in fact, is included in our borrowing authority.

**Senator Kelly:** That leaves me with a rather weak question: Why can you not make it more simple than that?

**Mr. Cockerline:** I suppose if we did not include it in the deficit, then we would not need to include it in the borrowing authority.

**The Chairman:** If you had earned \$2 billion, would you then have had to borrow \$29 billion rather than \$28 billion?

**Mr. Cockerline:** If the projected earnings on the exchange fund account were \$2 billion, yes.

[Traduction]

**Le président:** Ce n'est pas tout à fait la même chose. Les profits dans le REÉR sont bloqués et on ne peut y toucher avant une certaine date. Mais les profits versés au compte d'opérations de change peuvent servir aux opérations ne change, n'est-ce pas?

**M. Cockerline:** Ils peuvent rester dans le compte et servir à...

**Le président:** Ils peuvent servir aux opérations de change?

**M. Cockerline:** Ils peuvent servir aux opérations de change, en effet.

**Le président:** Alors ils sont à votre disposition, c'est un milliard de dollars que vous pourriez utiliser à des fins particulières?

**M. Cockerline:** Mais pas pour financer les opérations du gouvernement.

**Le président:** Je le sais. Quoi qu'il en soit, puisque ce milliard de dollars est à votre disposition, pourquoi devez-vous emprunter un milliard?

**M. Cockerline:** Nous n'avons pas besoin d'emprunter. Il faut emprunter pour couvrir les besoins financiers et les besoins financiers comprennent ces revenus.

**Le sénateur Kelly:** Je crois comprendre ce que vous dites. Vos besoins comprennent les profits que vous pensez réaliser, mais dont vous ne pouvez pas vous servir?

**M. Cockerline:** Exactement.

**Le sénateur Kelly:** Par conséquent, les besoins existent. Si vous ne réalisiez aucun profit, vos besoins comprendraient tout de même ce montant?

**M. Cockerline:** S'il n'y avait pas de profits?

**Le sénateur Kelly:** Oui. Vous devriez tout de même emprunter, n'est-ce pas? Il semble difficile de comprendre que certains montants restent à rien faire et, de la façon dont vous décrivez la situation, plus vous faites des profits, plus vous devez emprunter.

**Le sénateur Hays:** C'est un besoin hors caisse.

**M. Cockerline:** C'est hors caisse. Je veux dire, c'est un besoin financier. Parce que, de la façon dont nous définissons les besoins financiers, ce montant est inclus dans notre pouvoir d'emprunt.

**Le sénateur Kelly:** Il ne me reste plus qu'à vous poser une question un peu bête: Pourquoi ne pouvez-vous pas simplifier les choses?

**M. Cockerline:** Si ce montant n'était pas inclus dans le déficit, nous n'aurions pas besoin de l'inclure dans le pouvoir d'emprunt, je suppose.

**Le président:** Si vous aviez gagné 2 milliards de dollars, vous devriez emprunter 29 milliards au lieu de 28?

**M. Cockerline:** Si les profits prévus pour le compte d'opérations de change étaient de 2 milliards, oui.

[Texte]

**The Chairman:** In terms of Canada's debt, then, we are fortunate that we do not earn any more interest than we do.

**Mr. Walker:** Or count on it.

**The Chairman:** Or count on it, yes.

**Mr. Walker:** Yes, that is right.

**Senator Kinsella:** Where do you intend to borrow this year?

**Mr. Walker:** Do you mean, where are we borrowing? Is that what you are asking?

**Senator Kinsella:** Is there a plan? Do you have a plan for where you will borrow?

**Mr. Walker:** I think the major step that we are taking is to increase the amount of long term borrowing we are doing as compared to short term. We feel that we should move toward a higher percentage of fixed term debt, away from the short term debt. Also — and if I am incorrect in this, the officials will correct me — if we can move one or two percentage points each year away from the current distribution of short term into long term, we will feel much more comfortable with a greater percentage of long term debt.

**Mr. Cockerline:** The debt stock is currently about 55 per cent, fixed.

**Mr. Walker:** We would like to get up to around 65 per cent, if we could, is that right?

**Mr. Cockerline:** In ten years.

**Mr. Walker:** That is the program we are under right now.

**Senator Kinsella:** How much of that do you plan or do you anticipate will be in domestic borrowing?

**Mr. Cockerline:** All of it.

**Mr. Walker:** Domestic dollars, Canadian dollars.

**Mr. Cockerline:** Canadian dollars are what we fund ourselves in now. We do not project needs on the foreign exchange side. If there are requirements for foreign exchange to replenish reserves, then we would be borrowing in foreign currency. However, we do not set out and plan to do that. It may happen, but we do not have that built into our plan.

**Senator Kinsella:** Do you have to factor in, or have a strategy to deal with currency fluctuations, and if so, what is it?

**Mr. Cockerline:** Should there be a need to replenish our exchange fund account over the course of the year because our dollar is moving in one direction, then yes, we would at that time set about to borrow in foreign exchange. However, we do not set out, in the year or in our debt program, a plan to borrow in foreign exchange. We borrow in Canadian dollars to finance the government.

**Senator Kinsella:** Has the department been developing some policies around the public debate that is virtually abroad to try to have some defences against the currency speculation that goes on that can impact adversely?

[Translation]

**Le président:** En ce qui concerne la dette du Canada, nous avons donc de la chance de ne pas réaliser plus de profits que nous n'en faisons actuellement.

**M. Walker:** Ou de ne pas compter sur eux.

**Le président:** Ou de ne pas compter sur eux, en effet.

**M. Walker:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Kinsella:** Où avez-vous l'intention d'emprunter cette année?

**M. Walker:** Vous voulez dire, où nous empruntons? Est-ce votre question?

**Le sénateur Kinsella:** Y a-t-il un plan? Avez-vous planifié où vous allez emprunter?

**M. Walker:** Je pense que le principal objectif consiste à accroître le montant des emprunts à long terme par rapport aux emprunts à court terme. Nous pensons que nous devrions accroître le pourcentage de la dette à taux fixe et réduire la dette à court terme. De plus (et les fonctionnaires me corrigeront si j'ai tort) si nous pouvons transformer chaque année un ou deux points de pourcentage d'emprunts à court terme en emprunts à long terme, nous serons beaucoup plus à l'aise avec un pourcentage plus élevé d'emprunts à long terme.

**M. Cockerline:** Environ 55 p. 100 de l'encours de la dette est actuellement à taux fixe.

**M. Walker:** Nous aimerions porter ce taux à 65 p. 100, si nous le pouvions, n'est-ce pas?

**M. Cockerline:** D'ici dix ans.

**M. Walker:** C'est le programme actuel.

**Le sénateur Kinsella:** Quel pourcentage prévoyez-vous emprunter sur le marché canadien?

**M. Cockerline:** 100 p. 100.

**M. Walker:** En dollars canadiens.

**M. Cockerline:** Nous nous finançons en dollars canadiens actuellement. Nous ne prévoyons pas d'emprunts en devises. S'il fallait reconstituer les réserves de change, alors nous empruntrions en devises. Mais nous n'avons pas prévu de le faire. Cela pourrait arriver, mais ce n'est pas prévu dans notre plan.

**Le sénateur Kinsella:** Devez-vous tenir compte ou avez-vous une stratégie pour tenir compte des fluctuations de change, et le cas échéant, quelle est-elle?

**M. Cockerline:** S'il fallait reconstituer nos réserves de change au cours de l'année à cause des fluctuations de notre dollar, alors oui, nous emprunterions en monnaies étrangères. Mais nous n'avons pas prévu, pour l'année ni dans notre programme de financement, d'emprunter en devises. Nous empruntons en dollars canadiens pour financer le gouvernement.

**Le sénateur Kinsella:** Le ministère a-t-il élaboré des politiques au sujet du débat public qui a cours à l'étranger afin d'essayer de se protéger contre la spéculation actuelle, qui risque d'avoir des conséquences négatives?



[Text]

**Mr. Walker:** I think there is a two-pronged strategy. One is that if we can increase the percentage of our debt held by Canadians at what we call the retail level, that is, the average person holding debt, that that might be less subject to external factors, and the department is just beginning its discussions in the financial community as to what those instruments might look like.

You have probably seen some news accounts that we were not particularly happy with the status of the Canadian Savings Bond program. It has decreased not only in real volumes of dollars but also decreased as a percentage of our debt program. However, the success of that strategy we will know better when we come to see you next year, by the time we get some instruments started.

The second issue has partly to do with the discussions that will be taking place at the G-7, as the agenda has been set. I think there has also been some accounting as to whether or not there is anything that the international community can begin to deal with on the speculation side. There have been very tentative discussions on that. One such instrument that has been publicly discussed is the Tobin Tax. I think that if you do not have an international effort, any sort of cherry-picking in that area will just get everybody into a great deal of trouble. Countries have tried to go it alone, such as Sweden with their taxes, and found it to be counterproductive. Therefore we are moving very slowly in terms of what we think can actually be accomplished.

**Senator Kinsella:** What is the American thinking along this line? Do you have any sense of that?

**Mr. Walker:** I do not think the Americans have taken an official position, but, if I am not getting ahead of myself, they generally have not been very supportive of taxes on transactions, and so forth. I do not think we know officially, to answer your question.

**Senator Hays:** I have a couple of questions. First of all, is the exchange fund account adjustment the only non-cash item in the budget, and if not, what are the others?

My second question is hypothetical, I sense: If for any reason this legislation is not passed and given Royal Assent by the end of this month, the process of the minister's sign-around has been referred to in briefing notes that I received, because I was speaking to this on the government side. Perhaps you could explain that. Those were my two questions.

**Mr. Cockerline:** I will deal with the second one, and perhaps Mr. DeVries might be able to answer the first question.

If the borrowing authority bill is not passed by the end of the month, there is provision in the existing Borrowing Authority Act that allows for a non-lapsing amount of \$3 billion, in the same fashion as this bill is requesting. That could be used. In order for that to be used on April 1st for borrowing needs, we do need to have an order in council, and as a precaution, that order in council has been prepared and is ready for a sign-around, should it need to be used. Our preference, of course, would be not to use it.

[Traduction]

**M. Walker:** Je pense qu'il y a une stratégie à deux volets. Premièrement, si nous pouvons accroître le pourcentage de notre dette détenu par les Canadiens au niveau de détail comme nous l'appelons, c'est-à-dire la dette assumée par les particuliers, nous serions peut-être moins vulnérables aux facteurs externes. Le ministère amorce à peine ses discussions avec le milieu financier au sujet de la forme que pourraient prendre ces instruments.

Vous avez probablement appris dans les nouvelles que nous ne sommes pas particulièrement heureux du programme d'obligations d'épargne du Canada. Il a diminué non seulement en chiffres absolus, mais aussi en pourcentage de notre programme de financement. Mais nous pourrions mieux mesurer le succès de cette stratégie lorsque nous viendrons vous voir l'an prochain et que certains instruments seront en place.

Le deuxième volet se rapporte en partie aux discussions qui auront lieu au G-7, puisque l'ordre du jour a été établi. Je pense qu'il faut également se demander si la communauté internationale ne pourrait pas commencer à prendre des mesures pour contrer la spéculation. Un des instruments dont il a été question publiquement est la taxe Tobin. Je pense que, sans un effort international, toute intervention unilatérale dans ce domaine mettra tout simplement tout le monde dans le pétrin. Des pays ont essayé d'agir seuls, notamment la Suède, par ses impôts, et ils se sont rendu compte qu'ils causeraient plus de tort que de bien. Nous avançons donc à pas de tortue par rapport à ce qui est vraiment possible, d'après nous.

**Le sénateur Kinsella:** Que pensent les Américains de cette question? En avez-vous la moindre idée?

**M. Walker:** Je ne crois pas que les Américains aient pris position officiellement, mais si je ne m'abuse, ils n'ont généralement pas été très chauds à l'idée de taxes sur les opérations, par exemple. Je ne crois pas que nous connaissions leur position officiellement, pour répondre à votre question.

**Le sénateur Hays:** J'ai deux questions. Premièrement, la régularisation du compte d'opérations de change est-elle le seul poste hors caisse du budget et, dans la négative, quels sont les autres?

Ma deuxième question est hypothétique, j'ai l'impression. Si, pour une raison quelconque, ce projet de loi n'est pas adopté et ne reçoit pas la sanction royale avant la fin du mois, le processus de signatures ministérielles a été évoqué dans les notes d'information que j'ai reçues, parce que je suis intervenu sur cette question au nom du gouvernement. Vous pourriez peut-être me donner des explications. Voilà mes deux questions.

**M. Cockerline:** Je répondrai à la seconde et M. DeVries pourra peut-être répondre à la première.

Si le projet de loi sur le pouvoir d'emprunt n'est pas adopté d'ici la fin du mois, une disposition de la Loi sur le pouvoir d'emprunt permet un montant permanent de 3 milliards de dollars, un peu comme on le demande dans le projet de loi. On pourrait s'en servir. Afin de pouvoir le faire le 1<sup>er</sup> avril, pour répondre à des besoins d'emprunt, nous avons besoin d'un décret et, par mesure de précaution, ce décret a été rédigé et est prêt à être signé, s'il le fallait. Nous préférierions évidemment ne pas le faire.



[Texte]

**Senator Hays:** Yes. As I said, that is my sense, but I just wondered how that worked. There are a number of other reasons why that is very undesirable, in terms of the short term as opposed to planned borrowing for longer term, et cetera, that had the government at an enormous disadvantage, not having access to the kind of processes that are available once the appropriation bill is passed.

**Mr. Peter DeVries, Director, Fiscal Policy Division:** To respond to your first question, senator, the exchange fund account is the only account that can generate revenue, so to speak, which the government cannot use in order to finance its day-to-day operations. There are a number of other accounts that the government has control over, or that the government is in trustee for which generate funds, and those funds are used first in order to reduce the overall borrowing requirements, the private borrowing requirements of the government.

The largest of those accounts, of course, is the federal government employees' superannuation account, which generates fairly large surpluses on a year-to-year basis. The government, under current legislation, borrows those funds at a fixed rate of interest and uses those funds first in order to reduce its overall borrowing requirements, before it goes out into the private market.

**Senator Kelly:** I am going back to a question asked by Senator Kinsella. You may have answered this in your presentation, but I am going back to your comment on a move toward increasing the proportion of fixed rate, long term debt. What is the significance of that? No doubt there is a greater certainty, but beyond that, does that indicate some prediction of what will happen to interest rates?

**Mr. Cockerline:** Yes. The current proportion of our total outstanding debt that is at float — what we call floating rates, which means being repriced within a year's time — is in the neighbourhood of 46 per cent floating, or 54 per cent fixed. That is a very high percentage in terms of sovereign, outstanding debt in floating rate form; it is a very high percentage.

We are cognizant of that in our debt planning, and we are aiming to lengthen the term and to get more fixed rate debt into our debt stock. It is a very long process because what constrains our ability to move it is the amount of bonds we can issue in any given year, and we do not try to accelerate that beyond the capacity in the market to absorb the bonds. Nevertheless, we are pushing it and we are lengthening the maturity. It is a question of risk; it is a question of exposure to interest rates on the short end, and it is a more prudent approach to debt management.

**Senator Kelly:** You are using "high proportion" and "prudent" as though they are absolutes, but they relate, surely, to condition, do they not? In other words, a fixed rate is prudent if interest rates are likely to go up; a floating rate is prudent if interest rates are apt to go down. I do not believe you have in your mind that there is something like a debt equity ratio in a corporation's borrowing. It is a question of what you have in mind as to what might happen in the future, and it would look

[Translation]

**Le sénateur Hays:** D'accord. Comme je l'ai dit, c'est une impression. Je m'interrogeais simplement sur le mode de fonctionnement. D'autres raisons expliquent pourquoi ce serait vraiment regrettable: le court terme plutôt que les emprunts prévus à long terme, et cetera, l'énorme inconvénient pour le gouvernement de ne pas avoir accès aux mécanismes mis à sa disposition lorsque le projet de loi de crédits est adopté.

**M. Peter DeVries, directeur, Division de la politique fiscale:** Pour répondre à votre première question, sénateur, le compte d'opérations de change est le seul qui peut rapporter des recettes dont le gouvernement ne peut pas se servir pour financer ses opérations quotidiennes. D'autres comptes que contrôle le gouvernement ou dont il est fiduciaire rapportent et ces profits servent d'abord à réduire les besoins d'emprunt globaux, les besoins d'emprunt privés du gouvernement.

Le plus important de ces comptes est évidemment le compte de pension de retraite des fonctionnaires fédéraux, qui rapporte des sommes assez importantes d'une année à l'autre. Aux termes de la législation actuelle, le gouvernement emprunte ces fonds à un taux d'intérêt fixe et se sert d'abord de ces montants pour réduire ses besoins d'emprunts globaux, avant d'aller emprunter sur le marché privé.

**Le sénateur Kelly:** Je reviens à la question posée par le sénateur Kinsella. Vous y avez peut-être répondu dans votre exposé, mais je reviens sur votre remarque au sujet de l'intention d'accroître la proportion de dette à long terme à taux fixe. Quel est le but de cette mesure? Il ne fait aucun doute que la certitude est plus grande, mais à part cela, cette mesure donne-t-elle une indication des prévisions concernant l'évolution des taux d'intérêt?

**M. Cockerline:** Oui. Le pourcentage actuel de l'ensemble de l'encours de la dette à taux variable (c'est-à-dire à des taux qui seront réévalués dans un an) s'établit actuellement à environ 46 p. 100. Il y a donc 54 p. 100 à taux fixe. C'est un pourcentage très élevé pour l'encours à taux variable.

Nous en tenons compte dans notre planification du financement et nous visons à allonger les échéances et à accroître la proportion de la dette à taux fixe dans nos emprunts. C'est un processus très long parce nous sommes limités par le montant d'obligations que nous pouvons émettre en une année et que nous n'essayons pas d'aller au-delà de la capacité d'absorption du marché obligataire. Mais nous faisons le maximum et nous allongeons les échéances. C'est une question de risque, de vulnérabilité face aux taux d'intérêt à court terme et c'est une méthode plus prudente de gestion de la dette.

**Le sénateur Kelly:** Vous employez des termes comme «pourcentage élevé» et «prudent» comme s'il s'agissait d'absolus, mais il y a certainement un lien avec la conjoncture, n'est-ce pas? Autrement dit, un taux fixe est prudent si les taux risquent de monter; un taux variable est prudent s'ils risquent de descendre. Je ne crois pas que vous ayez en tête une espèce de ratio d'endettement comme pour les emprunts d'une société. C'est plutôt une question de prévision de l'évolution future, et on dirait

[Text]

like you are predicting that interest rates will, at best, stay flat or otherwise might go up, is that true?

**Mr. Cockerline:** You are absolutely right: There are not any clear, easy benchmarks that we can look to as to what is the right amount of fixed rate debt to have in the debt stock of the national debt. However, we do know that we have observed in the late 1980s some very significant impacts on our fiscal requirements from unexpected interest rate movements because of the size of our debt. This is a significant factor just in planning. We do know that most sovereign governments target debt stocks in the neighbourhood of 80 per cent, 70 or 80 per cent fixed, and we are well short of that.

Therefore by international comparisons, by our own experience and the size and sheer scale of our operations in our domestic markets, that situation does not allow us, really, to move that back and forth according to our expectations of interest rates. We are more kind of steady players. It does not reflect an expectation of rates but, rather, a desire to avoid interest rate risk.

**Senator Kelly:** That is a very satisfactory answer. I totally agree with what you are doing. But in simplest terms, what you are really saying is that with the debt that we have, it is no time to risk, and the thing to do is to make things as predictable as possible so that the track you say you are on is more likely to be met than if you risk. You could be a big winner, but you could also be a big loser with that risk. I thank you for your answer.

**Senator Corbin:** Only 7.2 per cent, or thereabouts, of securities are in the form of Canada Savings Bonds, and apparently that is stabilized?

**Mr. Cockerline:** Yes. Over the last year, we did issue about the same amount as were redeemed, so the stock has stayed about flat.

**Senator Corbin:** Why is that not higher? Is that deliberate? It seems to me that the small Canadian saver or investor would be prepared to pick up more Canada Savings Bonds if more were made available. What is your strategy in limiting that to about 7.2 per cent of the total securities held?

**Mr. Walker:** I do not think we developed a particular strategy to limit it. I think we found ourselves in limited circumstances in dealing with the Canadian market. Our impression is that the market is much more sophisticated now, with GICs and the ability of people to invest short term or long term in a more flexible fashion. What we are trying to do right now is to find out how we can compete in that market and present Canadians with instruments that are quite favourable and quite interesting to them.

Our major distribution system in the past has been through the banks and, as you know, it has been a very cumbersome process between the Bank of Canada and the banks with the sort of paperwork that is involved with Canada Savings Bonds, which is quite cumbersome.

[Traduction]

que vous prévoyez qu'au mieux les taux d'intérêt resteront stables ou même qu'ils pourraient augmenter, n'est-ce pas?

**M. Cockerline:** Vous avez tout à fait raison. Il n'y a pas de balises claires, faciles pour nous indiquer quel est le bon montant de dette à taux fixe dans l'ensemble de la dette nationale. Mais nous avons observé à la fin des années 80 que des fluctuations imprévues des taux d'intérêt peuvent avoir de très grandes répercussions sur nos besoins financiers. C'est un facteur important dans la planification. Nous savons que la plupart des gouvernements souverains cherchent à avoir environ 80 p. 100 d'engagements à taux fixe, 70 ou 80 p. 100 à taux fixe, et que nous sommes bien loin de ce pourcentage.

Par conséquent, vu les comparaisons internationales, notre propre expérience et l'ampleur de nos opérations sur le marché national, nous ne pouvons vraiment pas nous permettre de faire le va-et-vient, selon nos prévisions des taux d'intérêt. Nous sommes plutôt des joueurs constants. Cette attitude ne traduit pas nos attentes relatives aux taux d'intérêt mais plutôt un désir d'éviter les risques des taux d'intérêt.

**Le sénateur Kelly:** C'est une réponse très satisfaisante. Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous faites. Mais en deux mots, ce que vous nous dites vraiment c'est que, vu l'ampleur de notre dette, nous ne pouvons pas courir de risques et que la meilleure solution consiste à nous placer dans une situation aussi prévisible que possible afin que nos objectifs aient plus de chances d'être atteints que si nous courons des risques. Il y aurait peut-être beaucoup à gagner, mais aussi beaucoup à perdre en courant ces risques. Je vous remercie de votre réponse.

**Le sénateur Corbin:** À peine 7,2 p. 100 environ des titres sont des obligations d'épargne du Canada, et ce taux s'est semble-t-il stabilisé?

**M. Cockerline:** Oui. L'an dernier, nous avons émis à peu près le même montant que ce que nous avons remboursé. L'encours est donc resté à peu près identique.

**Le sénateur Corbin:** Pourquoi n'est-il pas plus élevé? Est-ce délibéré? Il me semble que le petit épargnant ou investisseur canadien serait disposé à acheter plus d'obligations d'épargne du Canada si on en offrait davantage. Quelle est votre stratégie en limitant l'encours à environ 7,2 p. 100 de tous les titres?

**M. Walker:** Je ne crois pas que nous ayons élaboré de stratégie particulière pour le limiter. Je pense que la conjoncture sur le marché canadien nous a limités. Nous avons l'impression que le marché est beaucoup plus complexe maintenant, à cause des certificats de placement garanti et de la faculté des gens d'investir à court terme et à long terme avec plus de souplesse. Nous essayons actuellement de trouver comment rivaliser sur ce marché et présenter aux Canadiens des titres assez avantageux et assez intéressants pour eux.

Les banques étaient notre principal réseau de distribution par le passé et, comme vous le savez, le processus entre la Banque du Canada et les banques est devenu très lourd à cause de la paperasserie qu'exigent les obligations d'épargne du Canada.



[Texte]

The budget bill that will come back to your committee, Bill C-76, in fact contains a provision for us to move more into the electronic world in terms of the registration of these instruments, and being able to move them in and out of the market more quickly. The Canadian Savings Bond, as I said, was quite successful in its time, but it has had a more limited role in our debt management program and we hope to turn that around, starting this summer.

I know you would like to have more details. I think it is fair to say — and officials here have been involved with it — that our plan is at an early stage. We have made the decision to change the system. We are just talking to the financial institutions that are able to distribute these types of services quickly, in order to find out from them what would be the best type of combination of instruments to have available.

For example, a very simple thing: we normally have operated in a three month window with respect to CSBs, and there are not many instruments on the market that you can only pick up three months a year. You can usually get GICs at different times of the year. Even though RRSPs have a heavy selling season, you can get an RRSP any time of the year. We are just trying to think of different ways of doing this right now, and that is what we are proceeding with. What we are saying is that, by the summer, we should be ready to launch a new type of system.

**Senator Corbin:** How does the current percentage of approximately 7.2 compare with the share of the national debt that they enjoyed five or ten years ago? What is the trend? Is it going down substantially, and by how much? Give me a rough figure.

**Mr. Cockerline:** I do not know that I have the figures. Maybe I do, and it may take me a little while to find them. But they have substantially dropped as a percentage of our total outstanding debt. I can give you an absolute number. It peaked out in the late eighties at something like \$55 billion. The latest numbers I have seen on the CSB stock are about \$30 billion. I have some statistics here in percentage terms.

The peak was in 1987-88 when the stock was \$53.3 billion. In 1993-94, the record here is \$31.3 billion. You can see that there has been a fairly substantial drop while our total debt, of course, has grown quite a bit. I do not have the percentages here, but we can work that out from a total, and I will give you the total debt number. This is unmaturing debt, which is \$250 billion in 1987-88, and in 1993-94 it was \$413.9 billion.

**Le sénateur Rizzuto:** On a vu tout à l'heure que nous avons des réserves à savoir si le projet de loi allait être adopté. Quelles sont vos prévisions pour ce projet de loi qui serait adopté en troisième lecture à la Chambre des communes? À quelle date allons-nous le recevoir au Sénat?

**Mr. Walker:** Today.

**Senator Rizzuto:** Today?

**Mr. Walker:** Yes.

[Translation]

Le projet de loi C-76 sur le budget qui sera renvoyé à votre comité prévoit d'ailleurs une disposition nous permettant d'immatriculer électroniquement ces titres de façon et de les lancer sur le marché et les en retirer plus rapidement. Comme je l'ai dit, les obligations d'épargne du Canada ont été très utiles par le passé, mais elles jouent désormais un rôle plus limité dans notre programme de gestion de la dette et nous espérons renverser la situation, dès cet été.

Je sais que vous aimeriez avoir plus de détails. Mais il faut avouer (et les fonctionnaires ici présents y participent) que notre plan en est à ses balbutiements. Nous avons pris la décision de changer le système. Nous discutons actuellement avec les institutions financières capables d'offrir ces types de services rapidement, afin qu'elles nous indiquent quel serait la meilleure gamme d'instruments à offrir.

Je vais vous donner un exemple très simple: nous avons normalement fait des campagnes de trois mois pour vendre les obligations d'épargne du Canada. Très peu d'instruments sur le marché se vendent uniquement durant trois mois de l'année. On peut habituellement acheter des certificats de placement garanti n'importe quand. Même si les REÉR se vendent surtout à une certaine période de l'année, on peut y investir n'importe quand. Nous essayons actuellement de penser à divers moyens de parvenir à la même chose et nous travaillons dans ce sens. D'ici l'été, nous devrions être en mesure de lancer un nouveau système.

**Le sénateur Corbin:** Comment se compare le pourcentage actuel de 7,2 p. 100 au pourcentage de la dette nationale il y a cinq ou dix ans? Quelle est la tendance? La baisse est-elle importante? De combien? Donnez-moi un chiffre approximatif.

**M. Cockerline:** Je ne crois pas avoir les chiffres. Peut-être, mais il me faudrait un peu de temps pour les trouver. Le pourcentage a nettement diminué par rapport à l'encours total. Je ne peux vous donner de chiffre absolu. Le sommet a été atteint à la fin des années 80, à quelque 55 milliards de dollars. Les derniers chiffres que j'ai vus sont d'environ 30 milliards. J'ai ici quelques statistiques en pourcentages.

Le sommet a été atteint en 1987-1988, lorsque l'encours se chiffrait à 53,3 milliards de dollars. En 1993-1994, le montant indiqué ici est de 31,3 milliards. Vous pouvez constater une diminution importante, alors que notre dette s'est nettement accrue. Je n'ai pas les pourcentages ici, mais nous pouvons les calculer à partir du total. Je vais vous donner l'encours total de la dette. Il s'agit de la dette qui n'est pas encore échu, soit 250 milliards de dollars en 1987-1988, et 413,9 milliards en 1993-1994.

**Senator Rizzuto:** We have seen a few moments ago that we wonder whether this bill will be passed. When do you expect this bill to be passed in third reading at the House of Commons? When will we get it in the Senate?

**M. Walker:** Aujourd'hui.

**Le sénateur Rizzuto:** Aujourd'hui?

**M. Walker:** Oui.



[Text]

**The Chairman:** You are tempting fate.

**Mr. Walker:** We answer this kind of question with a great deal of delicacy. It is your decision, but we would like to proceed, if we could.

**The Chairman:** It is entirely in the hands of the committee. Is that it, senator?

**Senator Rizzuto:** Yes.

**Senator Kinsella:** Mr. Bryson, I would like to put this question to you, or perhaps to one of my colleagues. The very last section, section 5, the last phrase speaks to when the bill comes into force,

...and the day on which this Act comes into force.

In terms of the form of legislation, is there a need, or not, for having a clause that speaks to when the bill comes into force?

**Mr. Bill Bryson, Counsel, General Legal Services Division:** There is no need for it because normally, unless there is a proclamation provision in an act, an act becomes effective at the date it receives Royal Assent. You can provide for a later date by allowing a proclamation provision and, of course, there are rare instances where you proclaim legislation retroactively. This is not one of those rare instances.

The reason that we provide for the reference to the day on which the act comes into force in this section is not to try to give any effective date to the legislation, but this section talks about the expiration of borrowing authority which is there from the previous act. Therefore the effect of the section is that if the act happened to come into force, let us say at the beginning of March, the borrowing authority in this act does not become usable until such time as April 1st of this year. If it came in April 5, then we would keep that borrowing authority from last year until such date as this act came into force. That is the reason for the reference to the day on which this act comes into force.

**Senator Kinsella:** Then there is no need to repeal the last Borrowing Authority Act?

**Mr. Bryson:** In fact there is a repeal of the last borrowing authority act, which you will find in clause 3 of the bill. That was what Mr. Walker was referring to earlier, that even though there may be some unused borrowing authority from last year, it has been our attempt over the years, and I must say, with the help of this committee, to make sure that that old authority is not in fact tagged on to new authority, so that you build up \$28 billion plus \$3 billion of unused authority from the year previous.

**Senator Kinsella:** Where does it say that?

**Mr. Bryson:** Clause 3 says:

The borrowing authority conferred by section 2 —

— that is, clause 2 of this bill —

— expires on March 31...

[Traduction]

**Le président:** Vous jouez avec le feu.

**M. Walker:** Nous répondons à cette question avec beaucoup de prudence. C'est votre décision, mais nous aimerions aller de l'avant, si nous le pouvons.

**Le président:** La décision est entre les mains du comité, n'est-ce pas, sénateur?

**Le sénateur Rizzuto:** En effet.

**Le sénateur Kinsella:** Monsieur Bryson, j'aimerais vous poser cette question, ou peut-être à l'un de mes collègues. Dans le dernier article, l'article 5, il est question à la dernière phrase du moment où la loi entre en vigueur,

...à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Est-il nécessaire qu'un article porte sur la date d'entrée en vigueur de la loi?

**M. Bill Bryson, conseiller juridique, Division des services juridiques généraux:** Ce n'est pas nécessaire, parce que normalement, à moins qu'elles ne prévoient une disposition concernant la proclamation, les lois entrent en vigueur à la date de la sanction royale. On peut prévoir une date ultérieure dans une disposition concernant la proclamation et, bien sûr, il arrive que la proclamation ait un effet rétroactif. Mais il ne s'agit pas ici de ces rares situations.

Nous mentionnons la date d'entrée en vigueur de la loi dans cet article non pas pour essayer de donner une date d'entrée en vigueur mais plutôt parce que la loi stipule l'expiration du pouvoir d'emprunt découlant de la loi précédente. L'effet de cet article est donc le suivant. Si la loi entrait en vigueur au début de mars, par exemple, le pouvoir d'emprunt qui y est prévu ne pourrait s'exercer avant le 1<sup>er</sup> avril. Si elle entrait en vigueur le 5 avril, le pouvoir d'emprunt de l'exercice précédent s'exercerait jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Voilà pourquoi le projet de loi fait allusion à la date d'entrée en vigueur de la loi.

**Le sénateur Kinsella:** Il n'est donc pas nécessaire d'abroger la dernière Loi sur le pouvoir d'emprunt?

**M. Bryson:** Il y a en réalité une abrogation de la dernière Loi sur le pouvoir d'emprunt. Elle est prévue à l'article 3 du projet de loi. M. Walker y a fait allusion quand il a indiqué que, même s'il reste parfois un pouvoir d'emprunt inutilisé à la fin de l'exercice, nous avons tenté, au fil des années, avec l'aide de votre comité je dois l'avouer, de nous assurer que l'ancien pouvoir d'emprunt ne s'ajoute pas au nouveau et permette d'obtenir un pouvoir d'emprunt de 28 milliards de dollars auquel s'ajouterait un autre 3 milliards provenant de l'exercice précédent.

**Le sénateur Kinsella:** Où est-ce écrit?

**M. Bryson:** L'article 3 stipule:

L'article 2

— du projet de loi actuel —

— cesse d'avoir effet le 31 mars...

[Texte]

of next year, except for \$3 billion which can be brought into the next year if, on the presumption that the form of the next year's bill is the same, next year's bill does not get Royal Assent until after March 31.

**Senator Kinsella:** My follow up question is perhaps too academic, but if there is time —

**The Chairman:** Senator De Bané is next.

**Senator De Bané:** Can you tell me how much the Canadian public sector owes to foreign creditors in foreign currency?

**Mr. Walker:** Do you mean provincial and federal governments, or just the federal government?

**Senator De Bané:** Ideally, the breakdown of how much the federal government and its agencies, on the one hand, owes to foreign creditors where they have borrowed in foreign currency. I would also like the same information about provincial governments and their own agencies.

**Mr. Cockerline:** I have some statistics in front of me dated January 31, 1995, and it is federal debt foreign currency denominators. These numbers I could read into the record. Federal government bonds, \$5.1 billion, and floating rate note, \$2.8 billion — that is in Canadian dollars — for a total of \$7.9 billion.

**Senator De Bané:** And that has to be repaid in foreign currency?

**Mr. Cockerline:** In foreign currencies, that is correct. These funds are engaged entirely in financing the foreign exchange reserves, and we do have reserves in foreign currencies, so there is no exchange rate risk on these liabilities, because we are holding the assets.

**Senator De Bané:** Then of our total indebtedness of over \$500 billion, almost all of it is denominated? We must repay in Canadian dollars?

**Mr. Cockerline:** Yes, and less than 2 per cent in foreign currency.

**Senator De Bané:** Do you have any idea about the provincial governments, municipalities and school boards, et cetera?

**Mr. Cockerline:** I have enterprises of the federal government. These are in bonds, \$7.3 billion.

**Senator De Bané:** Those are federal Crown corporations?

**Mr. Cockerline:** Yes. I do not know if I have a provincial breakdown. "Securities held abroad in foreign currencies" is not the same. There are two sets of statistics. There is a foreign holding of our domestic denominated debt as well. I am not sure if your question was how much of our debt is held by foreigners, or how much of our debt is in foreign currency?

**Senator De Bané:** In foreign currency.

[Translation]

de l'an prochain, sauf pour le montant de 3 milliards de dollars qui peut être reporté sur le prochain exercice, si, en supposant que le libellé du projet de loi reste identique l'an prochain, le projet de loi de l'an prochain ne reçoit la sanction royale qu'après le 31 mars.

**Le sénateur Kinsella:** Ma prochaine question est peut-être trop théorique, mais si nous avons le temps, ...

**Le président:** La parole est au sénateur De Bané.

**Le sénateur De Bané:** Pouvez-vous me dire quel pourcentage de la dette du secteur public envers les créanciers étrangers est libellée en monnaies étrangères?

**M. Walker:** Le gouvernement fédéral et les provinces ou simplement le gouvernement fédéral?

**Le sénateur De Bané:** Idéalement, d'abord la ventilation des sommes en monnaies étrangères que doivent le gouvernement fédéral et ses organismes aux créanciers étrangers. J'aimerais aussi obtenir cette information pour les gouvernements provinciaux et leurs propres organismes.

**M. Cockerline:** J'ai devant moi quelques statistiques en date du 31 janvier 1995 sur la dette fédérale en monnaies étrangères. Je pourrais vous les lire aux fins du compte rendu. Obligations du gouvernement fédéral, 5,1 milliards de dollars; billet à taux variable, 2,8 milliards de dollars (canadiens), ce qui donne un total de 7,9 milliards.

**Le sénateur De Bané:** Et ce montant doit être remboursé en devises?

**M. Cockerline:** En devises, c'est exact. Ces fonds servent uniquement à financer les réserves de change. Comme nous avons des réserves de change, il n'y a pas de risque de change sur ces engagements, parce que nous avons des avoirs en monnaies étrangères.

**Le sénateur De Bané:** Par conséquent, notre dette globale de plus de 500 milliards de dollars est presque entièrement libellée en dollars canadiens? Nous devons rembourser des dollars canadiens?

**M. Cockerline:** Oui, et moins de 2 p. 100 en devises.

**Le sénateur De Bané:** Avez-vous une idée pour les gouvernements provinciaux, les municipalités et les commissions scolaires, et cetera?

**M. Cockerline:** J'ai les chiffres pour les entreprises du gouvernement fédéral. Il y a un encours de 7,3 milliards de dollars en obligations.

**Le sénateur De Bané:** Il s'agit des sociétés d'État fédérales?

**M. Cockerline:** Oui. Je ne sais pas si j'ai une ventilation pour les provinces. Les «Titres détenus à l'étranger en monnaies étrangères» sont autre chose. Il s'agit de deux séries de statistiques. Des créanciers étrangers détiennent aussi des titres libellés en dollars canadiens. Je ne sais pas trop si vous voulez connaître le montant de notre dette qui est détenue par des étrangers ou la portion libellée en monnaies étrangères?

**Le sénateur De Bané:** La portion en monnaies étrangères.



[Text]

**Mr. Walker:** On the provincial material, I think we will need to get back to you, Senator De Bané. We do not have those figures in front of us right now, but we have that available in the department and we can write you a note on it.

**Senator De Bané:** I would be grateful if at some point you could send me a letter about that.

**Mr. Walker:** Yes.

**Senator De Bané:** One question I wanted to ask you — perhaps it is more a question of policy. What would your comments be about the following idea: that we impose a withholding tax on borrowings made by the public sector of Canada in foreign currency, in order to encourage the Canadian public sector, both federal and provincial, to borrow in Canadian currency, and leave that market of foreign currency just to the private sector? There would then be a withholding tax just on borrowings by the public sector in foreign currency, so that our debt would be only in Canadian currency.

**Mr. Walker:** At the policy level, the two things we are concerned about, I suppose, are both sides of the same coin. On the one hand, we are concerned about our reliance on foreign debt as an ongoing drain in terms of what money leaves the country. On the other hand, the cash needs of the federal government and the provincial governments have been so great in Canada in the last decade that we are afraid that if we allow ourselves to become totally involved just with the Canadian market, and there are sanctions imposed against governments going outside the Canadian market, that that would result in a considerable crowding in the Canadian and domestic capital markets, because our needs would be so great.

**Senator De Bané:** Mr. Walker, I am not suggesting that the federal government or the provincial governments do not borrow abroad in Canadian currency. My suggesting is just to discourage them from borrowing in foreign currency. Does that make sense, or it is not desirable?

**Mr. Cockerline:** There is a question here of market efficiency. If a borrower is intending to borrow abroad, for example, sell securities to non-residents, there are times when they can sell them in Canadian dollars if the Canadian dollar is a sought-after currency, but most often you find yourself selling debt securities in the currency of the foreign market.

**Senator De Bané:** What would happen tomorrow if we said that we intended to impose a discipline on ourselves, the Canadian public sector, both federal and provincial, that we will not borrow in foreign currency, but only in Canadian currency. Of course, borrowing in Canadian dollars from abroad, I would not touch that because, as you say, there is a shortage of capital. I am not suggesting that for the private sector, but just for us to impose a discipline on ourselves not to borrow in foreign currency. Is that an ill-advised constraint?

**Mr. Walker:** As you know, given the small amount that we have, it pretty well is our own strategy, to stay out of that situation.

[Traduction]

**M. Walker:** Au sujet des provinces, je pense qu'il faudra communiquer avec vous plus tard, sénateur De Bané. Nous n'avons pas ces chiffres devant nous, mais ils existent au ministère et nous pouvons vous envoyer une note à ce propos.

**Le sénateur De Bané:** Je vous serais reconnaissant de m'écrire à ce sujet.

**M. Walker:** D'accord.

**Le sénateur De Bané:** Une question que je voulais vous poser ... c'est peut-être davantage une question de politique. Que pensez-vous de l'idée suivante: imposer une retenue à la source sur les emprunts effectués par le secteur public canadien en monnaies étrangères, afin d'encourager le secteur public canadien, fédéral et provincial, à emprunter en monnaie canadienne et de laisser le marché des titres en devises au secteur privé? Une retenue à la source serait prélevée uniquement sur les emprunts du secteur public en devises, afin que notre dette soit uniquement en dollars canadiens.

**M. Walker:** Au niveau des politiques, les deux questions qui nous préoccupent sont probablement les deux côtés de la médaille. D'une part, nous nous préoccupons de notre recours continu au financement à l'étranger, parce qu'il fait sortir de l'argent du pays. Par contre, les besoins financiers du gouvernement fédéral et des provinces ont été si élevés au Canada au cours de la dernière décennie que nous craignons que, si nous nous adressons uniquement au marché canadien et si des pénalités sont imposées aux gouvernements qui veulent emprunter à l'extérieur du marché canadien, les marchés financiers canadiens seraient engorgés, parce que nos besoins sont immenses.

**Le sénateur De Bané:** Monsieur Walker, je ne préconise pas que le gouvernement fédéral ou les provinces n'empruntent pas à l'étranger en dollars canadiens. Je propose simplement de décourager les emprunts en devises. Est-ce logique ou non souhaitable?

**M. Cockerline:** C'est une question d'efficacité du marché. Lorsqu'un emprunteur a l'intention d'emprunter à l'étranger, par exemple, de vendre des titres à des non-résidents, il est parfois possible de libeller les titres en dollars canadiens, si la monnaie canadienne est recherchée, mais la plupart du temps, on vend des titres dans la monnaie du marché étranger.

**Le sénateur De Bané:** Qu'arriverait-il demain matin si nous déclarions avoir l'intention de nous imposer une certaine discipline, nous le secteur public canadien, fédéral et provincial, en n'empruntant plus en monnaies étrangères mais plutôt uniquement en dollars canadiens. Je ne toucherais évidemment pas aux emprunts à l'étranger libellés en dollars canadiens, parce que, comme vous l'indiquez, il y a une pénurie de capitaux. Je ne fais pas cette proposition pour le secteur privé, mais uniquement pour nous obliger à ne pas emprunter en monnaies étrangères. S'agit-il d'une contrainte peu judicieuse?

**M. Walker:** Comme vous le savez, étant donné le petit montant de nos emprunts, c'est pour ainsi dire notre stratégie de ne pas emprunter en devises.



[Texte]

**Senator De Bané:** This is why I am suggesting it. I think, from a psychological point of view, the Canadian public would like that, to see a constraint that the Canadian public sector will not borrow — I am not suggesting a prohibition, but by imposing a withholding tax, of course, there would be less incentive to borrow in foreign currency. I put that to you for your reflection.

**Senator Hervieux-Payette:** Mr. Chairman, this is my first intervention, in my first week. This is a subject of great interest to me, and I hope one day I will be a full member of this committee.

I have followed the discussion in the Senate this week, and I was under the impression that this was more or less a contingency bill. In other words, if the funds are needed, they are there, but they will not necessarily be used.

On the question of Canada Savings Bonds, I remember that they were very well liked, especially by the small investors, in the eighties. I would like to convey to your minister, Mr. Walker, that we might be interested in being consulted on the flexibility of the tools to finance the national debt. If I have money in my bank account, there is a certificate that you can put back into your bank account, but with respect to treasury bills, the entry level is a very high amount. If I remember, the beginning denomination was \$1,000. Those, of course, could be offered in smaller amounts, and for a certain number of months, so that people who have money that they like to leave in their bank account could convert that money to treasury bills, perhaps. We could perhaps find another name for that.

I feel that there is a lack; that there must be another tool, in additional flexibility in Canada Savings Bonds, or something other than the treasury bill, perhaps something that could reflect other tools that are used by the banks. I will not try to define them today, but I think many small investors would be sufficiently attracted to leave their money for a certain number of months, not necessarily on the long term. Right now, of course, the bonds are not attractive for them. I think that we are depriving ourselves of another source of good financing.

This year, like me, you probably followed the marketing of those bonds, and I found that that was not very exciting. Many Canadians were very disappointed by the performance of mutual funds, and I think that we could restore some confidence by putting together something that could offer the security that most small, not necessarily very knowledgeable, investors would require, and bearing the Government of Canada label. I think they would be popular in Quebec, too.

I am following the market. I have training as a stockbroker, although I did not practice as such, and I can follow it if I do so very carefully. I feel that we are depriving ourselves of a source of financing, not from the big investors. I think the shortfall of the \$20 billion would disappear, mostly by virtue of the presence in the market of the smaller investors, rather than relying solely larger investors. It could be half and half.

[Translation]

**Le sénateur De Bané:** Voilà pourquoi je fais cette proposition. D'un point de vue psychologique, je pense que le public canadien aimerait voir des mesures limitant les emprunts (je ne propose pas une interdiction mais simplement une retenue à la source) du secteur public canadien, afin qu'on soit moins incité à emprunter en devises. Il y a peut-être matière à réflexion.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Monsieur le président, c'est ma première intervention, ma première semaine. Voilà un sujet qui m'intéresse beaucoup et j'espère qu'un jour, je serai un membre à part entière de ce comité.

J'ai suivi le débat au Sénat cette semaine et j'ai eu l'impression qu'il s'agissait plus ou moins d'un projet de loi pour éventualités. Autrement dit, si on a besoin des fonds, ils sont là, mais ils ne seront pas nécessairement utilisés.

Au sujet des obligations d'épargne du Canada, je me rappelle qu'elles étaient très populaires, surtout auprès des petits investisseurs, dans les années 80. J'aimerais faire savoir à votre ministre, monsieur Walker, que nous aimerions peut-être être consultés sur la souplesse des outils employés pour financer la dette nationale. Si j'ai de l'argent en banque, je peux acheter un certificat, mais dans le cas des bons du Trésor, le montant minimum est très élevé. Si je me souviens bien, la plus petite coupure est de 1 000 \$. Ces titres pourraient évidemment être offerts en plus petites coupures et pendant un certain nombre de mois, afin que les gens qui aiment laisser de l'argent dans leur compte de banque puissent convertir ces sommes en bons du Trésor, peut-être. Nous pourrions peut-être trouver un autre nom.

Je trouve qu'il y a une lacune; qu'il faut un autre outil, des obligations d'épargne plus souples ou autre chose que les bons du Trésor, peut-être un instrument qui ressemblerait à ceux des banques. Je n'essaierai pas de le définir aujourd'hui, mais je pense que les petits investisseurs seraient assez attirés pour investir pendant un certain nombre de mois, pas nécessairement à long terme. À l'heure actuelle, les obligations ne les intéressent pas. Je pense que nous nous privons d'une autre bonne source de financement.

Cette année, vous avez probablement suivi, comme moi, la mise en marché des obligations d'épargne. Je ne l'ai pas trouvée très emballante. Beaucoup de Canadiens étaient déçus par les rendements des fonds communs de placement et je pense que nous pourrions restaurer la confiance en offrant un produit qui assurerait la sécurité qu'exigent la plupart des petits investisseurs, pas nécessairement très forts en finances, et qui porterait le sceau du gouvernement du Canada. Je pense qu'il serait très populaire au Québec, également.

Je suis l'évolution du marché. J'ai une formation de courtier, même si je n'ai pas beaucoup exercé ce métier, et je peux suivre le marché, si j'y mets beaucoup d'attention. Je pense que nous nous privons d'une source de financement autre que les grands investisseurs. Je pense que le manque à gagner de 20 milliards de dollars disparaîtrait, surtout grâce à la présence des petits investisseurs sur le marché, si nous ne comptions pas uniquement sur les grands investisseurs. Ce pourrait être moitié-moitié.

[Text]

In any event, there were retired persons and others who were attracted by the marketing, and by the variety of ways in which they could invest their money. I think the change came at the point when, of course, the fiscal situation changed, and the interest on Canada Savings Bonds were supposed to be declared, although some people, not being informed, were not necessarily declaring their interest as income. I am of the opinion that most of the people who were doing that were doing it without the intention of cheating the income tax. They were just not aware, and it was not very well known that the interest on these bonds had to be declared.

Of course, the minute they saw that they had to declare it, then they had a wide variety of opportunities in which to put their money, and some that were probably giving a better return. But I think the security aspect at this point in time would be a very worthwhile aspect to look into, and, of course, a good return. I think the government is pretty much on target when they are issuing their bonds. I know that there were some features in the last bonds that introduced the concept of flexibility, but right now, I think it is another tool that we should be looking at.

**Mr. Walker:** It just supports our suspicion that there is a lot of goodwill out there, and a lot of market interest amongst the small investors to see us introduce some different things that they could use. We hear a lot at the political level about people wanting to invest in war bond types of situations, and you never know, in the real world, what that means when it comes to percentages and so forth. In any event, rather than being romantic on that question, we do think that we can provide people with some opportunities.

All your points are well taken, senator. I think the American government has tried a number of different instruments with very small denominations, which have attracted some interest. We are determined to pursue this angle, therefore, as far as we can.

**Senator Hervieux-Payette:** The distribution network must also be widened to include many more and different distributors. They should be available to everyone who is in the business of distributing these tools, and not just the banks and the brokerage firms, but the caisses populaires, and all of those others. They have an interest, and they will fight to capture that market, too, and that saving. As I said before, I think the track record of the various funds that we have, both within and outside of Canada, the small investors have been very disappointed with their performance.

I can understand that such investors did not understand what was happening; why the funds performed as they did, and what were the circumstances, but that is the market. However, when people invest in bonds, they are under the impression that they have a guaranteed return, guaranteed this and guaranteed that. Then they discover that they get less for their money than what they invested, especially in funds made up of bonds, I think they are more than disappointed.

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, des retraités et d'autres épargnants étaient attirés par la mise en marché et par les diverses façons d'investir leur argent. Je pense que le changement s'est produit lorsque la situation budgétaire a changé et que les intérêts sur les obligations d'épargne ont dû être déclarés, encore que certaines personnes, qui n'étaient pas informées, n'ont pas nécessairement déclaré les intérêts dans leurs revenus. J'estime que la plupart de ceux qui ont agi ainsi n'avaient nullement l'intention de frauder le fisc. Ils n'étaient tout simplement pas au courant. Tous ne savaient pas qu'il fallait déclarer les intérêts sur ces obligations.

Évidemment, le jour où ils ont appris qu'ils devaient les déclarer, il y avait une foule d'autres façons d'investir leur argent et certains titres offraient probablement un meilleur rendement. Mais je pense que la sécurité serait un facteur qui mériterait grandement d'être pris en considération, ainsi qu'un bon rendement. Je pense que le gouvernement atteint assez bien sa cible lorsqu'il émet ses obligations. Je sais que quelques caractéristiques des dernières obligations procuraient une certaine souplesse, mais je pense que nous devrions maintenant trouver un autre instrument.

**M. Walker:** Cela appuie notre impression qu'il y a beaucoup de bonne volonté, beaucoup d'intérêt parmi les petits investisseurs pour divers instruments différents que nous pourrions lancer. On entend beaucoup dire, au niveau politique, que les gens veulent investir dans des titres du genre des obligations d'épargne de guerre et qu'on ne sait jamais, en réalité, à quels pourcentages il faut s'attendre. Quoi qu'il en soit, au lieu d'avoir une vision romantique de la question, nous pensons pouvoir offrir des choix aux gens.

Nous tiendrons compte de toutes vos remarques, sénateur. Je pense que le gouvernement américain a essayé divers instruments libellés en très petites coupures, qui ont été assez populaires. Nous sommes donc déterminés à aller aussi loin que possible dans cette voie.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Le réseau de distribution doit également être élargi afin d'inclure beaucoup plus de distributeurs et des distributeurs différents. Tous ceux qui oeuvrent dans le secteur devraient pouvoir distribuer ces titres, pas seulement les banques et les courtiers en valeurs mais aussi les caisses populaires et tous les autres. Ils ont un intérêt et ils se battront pour saisir ce marché et ces épargnes. Comme je l'ai dit tantôt, je pense que les résultats des divers fonds qui existent au Canada et à l'étranger ont beaucoup déçu les petits investisseurs.

Je peux m'imaginer que ces petits investisseurs ne comprenaient pas ce qui arrivait; pourquoi les fonds se comportaient comme ils le faisaient et quelles étaient les circonstances, mais le marché est ainsi fait. Mais quand les gens investissent dans des obligations, ils ont l'impression que le rendement est garanti, que tout est garanti. Quand ils découvrent qu'ils ne récupèrent pas leur mise, surtout lorsqu'il s'agit de fonds en obligations, je pense qu'ils sont plus que déçus.



[Texte]

I have known people who have invested all of their savings, and there are many people these days who are being laid off, and receiving a large amount of money, and they invest that money in funds made up of bonds, and they end up having less money a year later.

That is why I am saying that this tool is coming at the proper moment. It is not just because people are being laid off, but because it is important that we have something that enhances the security aspect, and I think the Canadian Government name is certainly a good brand name, so we could certainly attract a lot of investors.

**Senator Corbin:** If there are no further questions, I wonder if it would be untimely or presumptuous on my part to propose adoption of the bill?

**The Chairman:** I think that, even at the risk of depriving the ministers of a chance to have a sign-around, we would entertain a motion to report the bill without amendment.

**Senator Corbin:** I so move.

**The Chairman:** It is moved by Senator Corbin that the bill be reported without amendment. Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen. You have been very helpful.

The committee adjourned.

[Translation]

Je connais des gens qui ont investi toutes leurs épargnes. Bien des gens sont mis à pied actuellement et reçoivent d'importantes primes de départ qu'ils investissent dans des fonds en obligations. Un an plus tard, le fonds a perdu de sa valeur.

Voilà pourquoi je dis que cet instrument arrive au bon moment. Pas simplement parce que des gens sont mis à pied, mais parce qu'il est important d'offrir un instrument qui met l'accent sur la sécurité, et je pense que le gouvernement du Canada a une bonne réputation. Nous pourrions donc certainement attirer de nombreux investisseurs.

**Le sénateur Corbin:** S'il n'y a pas d'autres questions, est-il trop tôt ou présomptueux de ma part de proposer l'adoption du projet de loi?

**Le président:** Même au risque de priver les ministres de la chance de participer à une séance de signatures, je pense que nous serions d'accord pour faire rapport du projet de loi sans amendement.

**Le sénateur Corbin:** Je le propose.

**Le président:** Le sénateur Corbin propose que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs. Vous avez été très utiles.

La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Finance:*

Jon Cockerline, Chief, Financial Markets Operations Section;

Peter DeVries, Director, Fiscal Policy Division;

Bill Bryson, Counsel, General Legal Services Division.

*Du ministère des Finances :*

Jon Cockerline, chef, Section des opérations sur les marchés financiers;

Peter DeVries, directeur, Division de la politique fiscale;

Bill Bryson, conseiller juridique, Division des services juridiques généraux.





First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

Thursday, June 8, 1995

---

Issue No. 19

**The only Proceedings on:**  
Bill C-43, An Act to amend  
the Lobbyists Registration Act and  
to make related amendments to other Acts

---

**APPEARING:**  
The Honourable John Manley, P.C., M.P.,  
Minister of Industry

---

**INCLUDING:**  
THE THIRTEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE (Bill C-43)

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Le jeudi 8 juin 1995

---

Fascicule n° 19

**L'unique fascicule concernant:**  
Le projet de loi, C-43, Loi modifiant  
la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et  
d'autres lois en conséquence

---

**COMPARAÎT:**  
L'honorable John Manley, c.p., député,  
ministre de l'Industrie

---

**Y COMPRIS:**  
LE TREIZIÈME RAPPORT DU  
COMITÉ (Projet de loi C-43)

---

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Simard
De Bané	Sparrow
Doody	Stratton
* Fairbairn (or Graham)	Tkachuk
Kelly	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*March 31, 1995*)

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux (*April 6, 1995*)

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Murray (*May 8, 1995*)

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*June 6, 1995*)

The name of the Honourable Senator Bacon substituted for that of the Honourable Senator Rizzuto (*June 7, 1995*)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Berntson)
Corbin	Simard
De Bané	Sparrow
Doody	Stratton
* Fairbairn (ou Graham)	Tkachuk
Kelly	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*Le 31 mars 1995*)

Le nom de l'honorable sénateur Murray substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux (*Le 6 avril 1995*)

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Murray (*Le 8 mai 1995*)

Le nom de l'honorable sénateur Murray substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*Le 6 juin 1995*)

Le nom de l'honorable sénateur Bacon substitué à celui de l'honorable sénateur Rizzuto (*Le 7 juin 1995*)

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, May 25, 1995.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 25 mai 1995:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Projet de loi C-43, Loi, modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, soit déféré au comité sénatorial permanent des finances nationales.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 8, 1995  
(21)

*[Text]*

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator C. William Doody, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Doody, Bacon, Bolduc, Corbin, Kelly, Murray, Olson, Sparrow and Tkachuk (9).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Kinsella, LeBreton and Pearson.

*In attendance: From the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee proceeded with its business.

The Honourable Senator Doody resigned as the Chair of the Committee.

The Clerk proceeded with the election of a Chairman.

The Honourable Senator Bolduc moved, — That the Honourable Senator Murray be Chairman of the committee.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Clerk invited Senator Murray to take the Chair.

*APPEARING:*

The Honourable John Manley, P.C., M.P., Minister of Industry.

*WITNESSES:*

*From Humphreys Public Affairs Group Inc.:*

Steven Bright, Consultant.

*From the Shipping Federation of Canada:*

David Garon, Manager, Marine Administration.

*From the Department of Industry:*

Howard R. Wilson, Ethics Counsellor;

Robert Sutherland-Brown, Counsel, Commercial Law Division.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 25, 1995, the Committee examined Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts.

The witnesses made opening statements and answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 8 juin 1995  
(21)

*[Traduction]*

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur C. William Doody (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Doody, Bacon, Bolduc, Corbin, Kelly, Murray, Olson, Sparrow et Tkachuk (9).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Kinsella, LeBreton et Pearson.

*Également présente: Du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit ses travaux.

L'honorable sénateur Doody démissionne de la présidence du comité.

Le greffier procède à l'élection d'un président.

L'honorable sénateur Bolduc propose, — Que l'honorable sénateur Murray soit président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier invite le sénateur Murray à occuper le fauteuil.

*COMPARAÎT:*

L'honorable John Manley, c.p., député, ministre de l'Industrie.

*TÉMOINS:*

*De «Humphreys Public Affairs Group Inc.»:*

Steven Bright, conseiller.

*De la Fédération maritime du Canada:*

David Garon, gérant, Administration maritime.

*Du ministère de l'Industrie:*

Howard R. Wilson, conseiller en éthique;

Robert Sutherland-Brown, avocat, Division du droit commercial, Services juridiques d'Industrie Canada.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 25 mai 1995, le comité examine le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence.

Les témoins font des déclarations liminaires et répondent aux questions.

*[Texte]*

The Honourable Senator Olson moved, — That Bill C-43, be reported without amendment.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 1:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*[Translation]*

L'honorable sénateur Olson propose, — Que l'on fasse rapport du projet de loi C-43, sans amendement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 13 h 05, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*

## REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, June 8, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, May 25, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président*

LOWELL MURRAY, P.C.

*Chairman*

## RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 8 juin 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## TREIZIEME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 25 mai 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 8, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-43, to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, met this day at 11:00 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator C. William Doody** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Before we get on with the meeting, we have one small item of business to attend to. As honourable senators probably know, I have decided to relinquish the chairman's role. I want to thank all of my colleagues and staff for their assistance over the past months. In conformity with the procedures, I will pass the meeting over to the clerk, who will proceed with the election of a new chairman.

**Senator Olson:** Mr. Chairman, before you leave the chair, may I say that from our side, both when we were in opposition and when we were properly moved to the government side, we have sincerely appreciated the way you have handled these meetings. I know that sometimes it has been with great effort and there are times when it is just simply in the public interest to have things move through the National Finance Committee. I want to mention that and commend you for doing it. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, sir. I always said you were a man of great taste and discernment.

**Senator Kelly:** Mr. Chairman, could I make one comment? I find it passing strange — this is in my experience for all the years I have associated with Senator Olson — that the only time he ever says something nice is when somebody is stepping down from a job. He has never congratulated anybody when he has got the responsibility.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Clerk.

**Mr. John Desmarais, Clerk of the Committee:** I am prepared to receive nominations.

**Senator Bolduc:** I move that Senator Murray be elected as chairman.

**Mr. Desmarais:** Are there any further nominations? It has been moved by the Honourable Senator Bolduc that the Honourable Senator Murray be elected chairman of this committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt that motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Mr. Desmarais:** I declare the Senator Murray elected chairman of this committee, and I invite him to take the Chair.

**Hon. Senators:** Hear, hear!

**Senator Lowell Murray:** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Thank you, senators.

Je remercie le sénateur Bolduc d'avoir proposé ma nomination...

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 8 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-43, qui modifie la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, se réunit en ce jour à 11 h pour étudier ledit projet de loi.

**Le sénateur C. William Doody** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Avant de commencer, nous avons une petite affaire à régler. Comme les honorables sénateurs le savent sans doute, j'ai décidé d'abandonner la présidence du comité. Je tiens à remercier tous mes collègues et le personnel du comité de leur collaboration au cours des derniers mois. Conformément à la procédure, je vais céder la place au greffier qui procédera à l'élection du nouveau président.

**Le sénateur Olson:** Monsieur le président, avant que vous ne quittiez votre poste, permettez-moi de vous dire que, de notre côté, tant lorsque nous étions dans l'opposition que lorsque nous avons pris notre juste place dans la majorité, nous avons toujours sincèrement apprécié la manière dont vous avez présidé ces réunions. Je sais qu'à l'occasion cela vous a coûté beaucoup d'efforts et qu'il est parfois dans l'intérêt public de faire avancer les choses au comité des finances nationales. Je tenais à le dire et à vous féliciter. Merci beaucoup.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur. J'ai toujours dit que vous étiez un homme de goût et de grand discernement.

**Le sénateur Kelly:** Monsieur le président, puis-je faire une remarque? Je trouve tout de même étrange (et cela a été mon expérience depuis des années que je connais le sénateur Olson) qu'il ne puisse faire un compliment que lorsqu'une personne quitte son poste. Il n'a jamais félicité quelqu'un d'avoir été élu.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur le greffier.

**M. John Desmarais, greffier du comité:** Je suis prêt à recevoir des mises en candidature.

**Le sénateur Bolduc:** Je propose que le sénateur Murray soit élu président.

**M. Desmarais:** Y a-t-il d'autres mises en candidature? Il a été proposé par l'honorable sénateur Bolduc que l'honorable sénateur Murray soit élu président du comité.

Honorables sénateurs, vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**M. Desmarais:** Je déclare le sénateur Murray élu président du comité, et je l'invite à occuper le fauteuil.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le sénateur Lowell Murray:** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Merci, chers collègues.

Thank you, Senator Bolduc, for nominating me —

[Text]

— and all colleagues for their confidence.

Je ferai tout en mon pouvoir pour mériter votre confiance à l'avenir.

This was the first committee I joined upon my appointment to the Senate 15 years ago. I enjoyed very much my service on this committee under the chairmanship of Senator Everett, in those days, and I am very proud to be coming back in such style as your Chairman.

Let me add to what Senator Olson has said about our retiring chairman. Senator Doody has served two tours of duty in the Chair: once in the early 1980s and again in the present Parliament. He has well earned his right to give up these duties, although I trust he will remain with us on the committee and give us the benefit of his extensive experience here in his long and distinguished career as a minister of the Crown in Newfoundland dealing with finance and treasury board and related portfolios. I thank him very much on behalf of all of us and on behalf of the Senate.

Honourable senators, we have Bill C-43 before us and I will call on the witnesses in just one moment. Before I do that, let me say a word about one other bill that we expect to come to us, Bill C-76, a budget implementation bill. Let me tell you what I think I know about the status of that bill from my discussions with the Deputy Leader of the Opposition.

I understand that there is a disposition on the part of Her Majesty's Loyal Opposition to waive the usual notices so that the government can launch second reading debate today on Bill C-76. That being said, I have to tell you that my information is that there are perhaps three or four Conservative senators who want to intervene at second reading on one or other aspect of this bill. I am inviting those senators to show up for the committee when we come to examine witnesses on the matter.

One or two of those Conservative senators may be able to participate today, but my information is that we could not expect second reading to be completed before Tuesday at the earliest. The best scenario is that the bill would be reported out of the Senate to this committee on Tuesday. That being the case, and hoping, as we always do, for the best, I would suggest to senators that you book the two time slots available to this committee on Wednesday, and we would try to begin right away.

That is as far as I can go. Let us hope that the bill will be out of the Senate on Tuesday afternoon. We will start Wednesday. Beyond that, I cannot make any commitment because I do not know exactly how many witnesses we may want to hear or need to hear. I will consult with you in the usual way on that matter.

As for the longer-term work program of the committee, I would like to consult with you on that matter at our leisure, with a view to having a consensus and a decision on the matter in the fall.

Today we have Bill C-43 before us. Our first witness, from the Humphreys Public Affairs Group, is Mr. Steven Bright, consul-

[Traduction]

...et tous mes collègues de la confiance qu'ils m'ont manifestée.

I will do everything in my power to justify your confidence in me.

Ce comité est le premier dont je suis devenu membre lorsque j'ai été nommé au Sénat il y a 15 ans. J'ai beaucoup apprécié les années où j'y ai travaillé sous la présidence du sénateur Everett et je suis très fier d'y revenir comme président.

Permettez-moi d'ajouter quelques mots à ce que disait le sénateur Olson à propos de notre ancien président. Le sénateur Doody a servi deux fois à la présidence: une première fois au début des années 80, puis à nouveau au cours de ce Parlement. Il a bien mérité le droit de se retirer, mais j'espère qu'il restera comme membre et nous fera bénéficier de la grande expérience qu'il a accumulée au cours de sa longue et distinguée carrière comme ministre de la Couronne chargé des finances, du Trésor et autres portefeuilles connexes à Terre-Neuve. Je le remercie sincèrement en notre nom à tous et au nom du Sénat.

Honorables sénateurs, nous avons devant nous le projet de loi C-43 et je vais dans un instant appeler les témoins. Mais d'abord, permettez-moi de dire un mot à propos d'un autre projet de loi qui doit nous être envoyé, le projet de loi C-76, loi visant la mise en oeuvre du budget. Laissez-moi vous dire ce que je crois savoir du point où en est ce projet de loi, d'après mes conversations avec le leader suppléant de l'opposition.

Il semble que la loyale opposition de Sa Majesté soit disposée à renoncer aux préavis habituels afin de permettre au gouvernement d'entamer dès aujourd'hui le débat en deuxième lecture du projet de loi C-76. Cela dit, d'après mes renseignements, trois ou quatre sénateurs du Parti conservateur souhaiteraient intervenir dans ce débat à l'étape de la deuxième lecture sur un aspect ou l'autre du projet de loi. Je les invite à assister aux séances du comité lorsque nous entendrons les témoins sur le sujet.

Un ou deux de ces sénateurs conservateurs pourront peut-être participer aujourd'hui, mais d'après mes renseignements, le débat à l'étape de la deuxième lecture ne devrait pas se conclure avant au moins mardi. Dans le meilleur des cas, le Sénat renverra le projet de loi à notre comité mardi. Espérant, comme toujours, que le meilleur des cas se réalise, je suggère aux sénateurs de réserver les deux tranches horaires prévues pour ce comité le mercredi, et nous essayerons de nous mettre tout de suite à la tâche.

C'est tout ce que je peux vous dire. Espérons que le Sénat en aura terminé avec ce projet de loi mardi après-midi. Nous commencerons dès mercredi. Je ne peux rien promettre de plus, puisque je ne sais pas exactement combien de témoins nous souhaiterons ou devons entendre. Je vous consulterai selon la méthode habituelle.

Quant au plan de travail à long terme du comité, je souhaiterais en discuter avec vous lorsque vous en aurez le temps, dans le but d'arriver à une décision consensuelle à l'automne.

Aujourd'hui, nous étudions le projet de loi C-43. Notre premier témoin est M. Steven Bright, consultant, de Humphreys Public



[Texte]

tant. Mr. Bright, I understand you have an opening statement to make, then we will turn to questions.

**Mr. Steven Bright, Consultant, Humphreys Public Affairs Group Inc.:** Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. I am, perhaps, one of the youngest lobbyists here in Ottawa, but I bring this morning some mutual enthusiasm. I am known as a Tier 1 lobbyist, although that will be changed to consulting lobbyist if Bill C-43 passes, and I think that is an accurate change.

Let me say off the top, however, that I am here as a Canadian citizen, as someone interested in the parliamentary process. I am not here representing the particular interests of any given client.

I was asked to appear because I posed a number of questions and spent hours poring over the amendments, going over every clause and talking to the staff at the lobby registration branch just about every day. I approached the amendments with a very critical view and tested just about every premise and assumption made within Bill C-43.

I began to discover that the bill and the act were based on three basic premises: flexibility, integrity and trust. By using vague language in some cases, such as clause 5(2)(j) which refers to "any communication technique," Bill C-43 really establishes flexibility as the ethos of the registration process.

I was told by the legal counsel to the branch that the language used in Bill C-43 avoids the kind of exactitude found in Germanic and American statutes, in which every word, no matter how familiar, is defined. I think Bill C-43 is an effective Canadian compromise in this case.

If any industry had shades of grey, it is the lobbying industry. Nuances, relationships and handshakes are all part of the process. Done in an atmosphere of integrity and trust, these nuances are effective for the client, of value to the MP and the lobbyist, and are part of the pluralistic, democratic society of Canada. The shades of grey do not mean shady deals.

I do not want to sound like a cheerleader for Bill C-43, waving banners and saying nothing but kind and good words. I think there are potential trouble areas on the horizon for lobbyists and the branch and I would just like to touch on a few of them now.

For example, what is the definition of "control" as written in 5(2)(b)? As any student of business knows, there can be effective control, shared control and absolute control. None of these is made clear in 5(2)(b). What if a consultant lobbyist undertakes work for a company in which two shareholders control the same number of shares? Or what if the controlling entity is a numbered company? What if control is very widespread?

The Holtmann report of a few years past made note of a provision in the Lobby Disclosure Act in the United States. This provision called for the listing of any entity which held at least

[Translation]

Affairs Group. Monsieur Bright, je crois savoir que vous avez une déclaration liminaire à nous faire; après nous vous poserons des questions.

**M. Steven Bright, consultant, Humphreys Public Affairs Group Inc.:** Merci, monsieur le président, honorables sénateurs. Je suis peut-être l'un des plus jeunes lobbyistes ici à Ottawa, mais je viens ici ce matin avec enthousiasme. Je suis ce qu'on appelle un lobbyiste de la première catégorie. Mais si le projet de loi C-43 est adopté, je deviendrai un lobbyiste-conseil, ce qui à mon avis est plus juste.

Je dois cependant vous dire tout de suite que je suis ici à titre de citoyen canadien que la procédure parlementaire intéresse. Je ne suis pas venu représenter les intérêts particuliers d'un client.

On m'a demandé de comparaître parce que j'ai posé un certain nombre de questions et que j'ai passé des heures à étudier ces amendements, article après article, à parler au personnel de la direction générale de l'enregistrement des lobbyistes, presque quotidiennement. J'ai étudié ces amendements d'un oeil très critique et j'ai testé toutes les hypothèses et les prémisses posées dans le projet de loi C-43.

Je me suis aperçu que le projet de loi et la loi se fondent sur trois principes de base: la flexibilité, l'intégrité et la confiance. En choisissant de rester parfois dans le vague, comme à l'alinéa 5(2)(j), où l'on parle des «moyens de communication», le projet de loi C-43 pose vraiment la flexibilité comme fondement du processus d'enregistrement.

Le conseiller juridique de la direction générale m'a dit que le libellé utilisé dans le projet de loi C-43 évite l'exactitude des lois allemandes et américaines où tous les mots, aussi familiers soient-ils, sont définis. Dans ce cas, le projet de loi C-43 me semble être un bon compromis à la canadienne.

S'il est une industrie où il y a des tons de gris, c'est bien celle du lobbying. Les nuances, les rapports personnels et les poignées de mains font partie des méthodes de travail. Lorsqu'elles se situent dans un climat d'intégrité et de confiance, ces nuances sont efficaces pour le client, utiles pour le député et le lobbyiste, et elles ont leur place dans la société pluraliste et démocratique du Canada. Gris n'a pas ici le sens de «douteux».

Je ne voudrais pas donner l'impression d'être un meneur de claque pour le projet de loi C-43, venu agiter ses banderoles et n'ayant que des louanges. J'entrevois des risques de difficulté à l'horizon pour les lobbyistes et pour la direction générale, et j'aimerais en mentionner quelques-uns.

Par exemple, que signifie «contrôle», dans le sens où il est utilisé au 5(2)(b)? Tout étudiant en administration commerciale sait que le contrôle peut être réel, partagé ou absolu. Cela n'est pas précisé à l'alinéa 5(2)(b). Qu'advient-il si un lobbyiste-conseil travaille pour une société dont les actions sont détenues en parts égales par deux actionnaires? Ou si l'entité qui détient le contrôle est une société à numéro? Qu'en est-il si le contrôle est largement réparti?

Il y a quelques années, le rapport Holtmann signalait une disposition contenue dans le *Lobby Disclosure Act* des États-Unis. Cette disposition stipulait que toute entité détenant au moins



[Text]

20 per cent equitable ownership in the client of a lobbyist. Yet Holtmann did not recommend this, Zed did not mention it, and Bill C-43 has no trace of it.

The researcher who wrote the Zed report said that in asking this question about control, I had "discovered a loophole." To close that, and to remain true to the government's move toward revealing information, I see no reason why there cannot, or indeed why there should not, be a qualifier to the word "control" in this bill.

What if a lobby effort, either by a consultant lobbyist or an in-house lobbyist, lasts less than ten days? In this case, would a file have to be registered? Holtmann's 16th recommendation called for lobbyists to file on the same day as the lobbying begins, yet there is no mention of this distinct possibility in Bill C-43. I think that is an omission.

A short word on the filing process. There will be provision to file electronically, which I think is good, but perhaps, I have heard, at a cost less than traditional filing, which I would not agree with. I would strongly suggest that in the name of democracy and the principle of access to government, all systems of filing should cost the registering lobbyist the same amount of money. That there will in fact be a cost to register, which will be a change, I think should be a prominent part of the government's educational program.

There is a provision in 5(2)(b) that reads "to the knowledge of the individual". What if the lobbyist is given wrong information and submits that erroneous information to the registrar? I would like to think that lobbyists are diligent in screening their clients, but there could be occasion in which the lobbyist is plain and simply just duped. Therefore, would pleading ignorance be a sufficient defence?

Not having training in law, I will leave that one for the lawyers and judges. Nonetheless, I thought I would raise it.

Then there is accountability. There is two-way accountability in lobbying, between the lobbyist and the public office holder. I know that through the Office of the Ethics Counsellor, lobbyists will be accountable to the code of ethics which is yet to be drawn up. I also know that MPs will be subjected to the conflict of interest and post-employment code for public office holders. I would hope that in lobbyist-MP relationships, both parties face similarly harsh penalties in the event of misdoing stemming from any of these relationships.

Educating affected parties will be a major task of the government. Some Tier II lobbyists I know, or at least know of, seem to be quite convinced that even with the changes introduced in Bill C-43, they will be required to submit little more than a business card. These people are people who have been in Ottawa for years and presumably had some interest in following the

[Traduction]

20 p. 100 des parts de propriété dans l'entreprise du client du lobbyiste devait être nommée. Pourtant, Holtmann ne le recommandait pas; Zed ne l'a pas mentionné et on n'en trouve pas trace dans le projet de loi C-43.

L'auteur du rapport Zed disait qu'en examinant la question du contrôle il avait «découvert une lacune». Pour y remédier, et pour rester fidèle à l'intention du gouvernement de faire divulguer les renseignements, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas ou on ne devrait pas définir plus précisément le mot «contrôle» dans le projet de loi.

Et qu'en est-il d'une activité de lobbying, menée par un lobbyiste-conseil ou par un lobbyiste salarié, qui durerait moins de dix jours? Dans ce cas, y aura-t-il déclaration? La 16<sup>e</sup> recommandation du rapport Holtmann prévoyait que les lobbyistes fassent leur déclaration le jour même où commençait l'activité de lobbying. Cette possibilité, pourtant très réelle, n'est pas mentionnée dans le projet de loi C-43. Je considère que c'est une omission.

Un mot, brièvement, sur la procédure de déclaration. On pourra faire la déclaration par voie électronique, ce qui est une bonne chose. Mais j'ai entendu dire que cela coûterait peut-être moins cher que la méthode traditionnelle, et cela me paraît être une erreur. Je recommande vivement, au nom de la démocratie et du droit à l'accès au gouvernement, que le coût de la déclaration par le lobbyiste soit le même, quelle que soit la méthode choisie. Le fait qu'il y aura désormais un droit d'enregistrement, ce qui est nouveau, doit selon moi être mis en relief dans le programme d'information du gouvernement.

On trouve à l'alinéa 5(2)b) l'expression suivante: «à sa connaissance». Qu'en est-il si le lobbyiste a été mal informé et transmet au directeur des renseignements erronés? J'espère que les lobbyistes trieront leurs clients attentivement, mais il peut arriver qu'ils se fassent bel et bien duper. Suffirait-il alors de plaider l'ignorance?

Comme je n'ai aucune formation en droit, je laisse aux avocats et aux juges le soin de répondre. Mais j'ai trouvé bon de soulever la question.

Il y a aussi la question de la responsabilité. Dans le lobbying, elle est à deux sens, entre le lobbyiste et le titulaire d'une charge publique. Je sais que le bureau du conseiller en éthique veillera à faire respecter par les lobbyistes le code de déontologie. Je sais aussi que les députés seront assujettis à un code sur le conflit d'intérêt et l'après-emploi pour les titulaires de charges publiques. J'espère que dans le rapport entre lobbyistes et députés, les pénalités prévues en cas d'infraction à ces codes seront aussi sévères pour les uns que pour les autres.

Le gouvernement aura fort à faire pour éduquer les parties concernées. Certains lobbyistes de ma connaissance, ou dont j'ai entendu parler, qui font partie de la catégorie II semblent convaincus que même avec le projet de loi C-43 on ne leur demandera pas grand-chose de plus que leur carte de visite. Ce sont des gens qui sont à Ottawa depuis des années et dont on peut

[Texte]

committee last year. Obviously, they will have to be required to submit much more than a business card.

There could be, quite easily, a situation in which someone who is not intimate with the details of the LRA goes about lobbying for any given cause unaware of the breaches of the act that he or she is committing.

This leads to another question. With the broadened requirements for registration, will there not in fact be a new onus placed on offices of MPs to ask all the people phoning to set up a meeting if they are registered? Ignorance of the law, it is said, is no excuse for contravening it. Surely there must now be some responsibility on behalf of the MPs and their offices in this regard.

I might also raise a quick point about in-house filing. By asking for six-month registrations and by setting in place steep penalties, Bill C-43 opens the possibility that in-house lobbyists will register for a very wide range of topics, just to be safe, knowing that they will likely not enter into some of these areas. This approach could be considered misleading. It also does little to bring parity to the registration requirements of consultant and in-house lobbyists.

I will be brief about the Office of the Ethics Counsellor. The code of ethics to be developed by Mr. Wilson in conjunction with stakeholders is a natural evolutionary step in the history of the Lobbyists Registration Act. There could logically be an argument made that because there have been no prosecutions under the existing LRA, although three cases began but had to be dropped for various reasons, then there is no proven need to have an overviewer of the process. However, to borrow an old thought to counter that, I would say if there is nothing to hide, then why not be open about it?

The harshest outcome, in my understanding, of an investigation of the ethics counsellor into a breach of the code would be a report presented to Parliament revealing the name of the lobbyist and some detail of the breach. To me, that seems quite fair. I cannot think of any firm that would want to hire a lobbyist with a proven record of ill-behaviour.

On the whole, I think Bill C-43 sets the right course for where the government wants to go. The intention was to reduce, if not eliminate, the potential for people hiding their identities while getting others to lobby for them. I think this bill goes a long way towards doing that.

Those possible problem areas which I have mentioned could be cleared in any of four ways: a bulletin of interpretation from the Registrar, integrity on behalf of the lobbyist and client, trust on behalf of the government, and simple common sense by all parties. If, however, someone on this committee or otherwise feels strongly about the potential problems that I have suggested may arise, then I would encourage this committee to proceed with the changes quite quickly.

[Translation]

penser qu'ils ont suivi avec intérêt les travaux du comité au cours de l'année. Il est bien évident qu'on attendra d'eux beaucoup plus qu'une simple carte d'affaires.

On peut très facilement imaginer une situation où une personne qui ne connaît pas tous les détails de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes fasse du lobbying pour une cause quelconque, sans se rendre compte qu'elle commet des infractions à la loi.

Cela suscite une autre question. Vu les nouvelles exigences en matière d'enregistrement, les bureaux des députés ne devraient-ils pas, chaque fois que quelqu'un téléphone pour prendre rendez-vous, demander s'ils sont inscrits? On dit bien que l'ignorance de la loi n'excuse personne. Les parlementaires, et leur personnel, doivent donc avoir une responsabilité de ce point de vue.

J'aimerais dire encore quelque chose brièvement à propos des déclarations des lobbyistes salariés. En imposant l'enregistrement tous les six mois et des pénalités sévères, le projet de loi C-43 risque d'inciter les lobbyistes salariés à s'inscrire pour toutes sortes de sujets, par précaution, même s'ils savent qu'ils ne vont probablement pas s'occuper de certaines de ces questions. On pourrait considérer que cette pratique est trompeuse. En outre, elle ne favorise pas l'équité entre lobbyistes-conseils et lobbyistes salariés au niveau de l'enregistrement.

À propos du bureau du conseiller en éthique, je ne dirai que quelques mots. Le code de déontologie que M. Wilson devra rédiger en collaboration avec les intéressés constitue une étape naturelle dans l'évolution de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes. On pourrait logiquement faire valoir que, comme il n'y a pas eu de poursuites sous le régime de la loi actuelle, bien que trois dossiers aient été ouverts puis abandonnés pour diverses raisons, rien ne prouve l'utilité d'un surveillant. Mais à cela je répondrai, en reprenant une vieille formule: s'il n'y a rien à cacher, pourquoi ne pas le montrer?

Si j'ai bien compris, ce qui peut arriver de pire à la suite d'une enquête du conseiller en éthique sur une infraction au code serait un rapport déposé au Parlement dans lequel serait révélé le nom du lobbyiste et des détails de l'infraction. Cela me paraît tout à fait juste. Je ne vois pas quelle entreprise pourrait souhaiter engager un lobbyiste dont la mauvaise conduite aurait été prouvée.

Dans l'ensemble, j'estime que le projet de loi C-43 va dans la bonne direction. L'intention du gouvernement était de réduire, sinon d'éliminer, la possibilité que certains cachent leur identité en faisant faire leur lobbying par d'autres. Le projet de loi permet dans une large mesure d'atteindre cet objectif.

Il y a quatre solutions possibles aux problèmes potentiels que j'ai mentionnés. Un bulletin d'interprétation publié par le directeur, l'intégrité de la part du lobbyiste et du client, la confiance du gouvernement, et le bon sens de tous. Mais si quelqu'un au sein de ce comité ou ailleurs a de fortes craintes à propos des problèmes potentiels que j'ai signalés, je vous exhorte à proposer sans tarder les changements nécessaires.



[Text]

On a finishing note, I refer to a letter to the editor appearing in the *Daily Telegraph*. As many of you may know, lobbying is a different affair in Britain than in Canada. Many MPs are retained by consulting firms in addition to holding duties as elected officials. Nevertheless, this letter, written by Peter Luff, Member of Parliament, sums up the lobbying profession in any country, I think, quite well. To quote Mr. Luff:

The good lobbyist makes no claim of influence or access. He simply advises his client how best to present his case, to whom, when and where. In our democracy, with power and influence thinly spread, this is a complex but entirely proper process, requiring understanding and professionalism. If this is done well, a government with access to the full facts is more likely to take an informed decision in the best interests of the country.

I think these words are worth remembering. I will close with that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bright. You have raised some very interesting questions which members of the committee may wish to canvass in more detail with the minister and his officials when they are here.

Meanwhile, honourable senators, are there questions for Mr. Bright?

**Senator Kelly:** I have just one question. First of all, I want to thank the witness for some very clear thoughts on this subject. One issue that has puzzled me for some time involving the legal profession and now, I guess, the lobbying profession, is what is your position on contingency fees?

**Mr. Bright:** My position is that if a fee is put in place for me to succeed, it seems to contravene the whole purpose of my job. I would think that if I were asked to help in some influencing matter, then if I did not succeed I have not done my job. I do not see why it would be necessary to ask for some sort of contingency fee on top of that.

If I do not succeed to the liking of the client, then that client can move on to another lobbyist. If I do succeed, is that not why he hired me in the first place?

**Senator Olson:** Could we have a little definition of contingency fees?

**Senator Kelly:** Contingency fees are where the lawyer in the legal profession or, in this case, where a lobbyist approaches a potential client and says, "Look, I can help you. I think I can help you find your way through this massive institution called government, and my fee will be such-and-so if I am successful. If I am not, no fee."

**Senator Olson:** That is all it means?

**Senator Kelly:** That is what it means, yes. I do not think you answered that question directly. I thought you were going to answer it when you got to the point where you say, "If I am successful or if I am not," but if you were going on a

[Traduction]

En conclusion, je voudrais vous citer une lettre à la rédaction publiée dans le *Daily Telegraph*. Comme vous le savez, le lobbying se passe très différemment en Grande-Bretagne. Bien des députés sont engagés par des cabinets-conseils pendant qu'ils occupent leurs charges officielles. Néanmoins, cette lettre de Peter Luff, député, résume bien le métier de lobbyiste, dans n'importe quel pays. M. Luff dit:

Le bon lobbyiste ne prétend pas avoir de l'influence ou des entrées. Il conseille simplement son client sur la meilleure manière de présenter son affaire, à qui, quand et où. Dans notre démocratie, où le pouvoir et l'influence sont largement répartis, il s'agit là d'un processus complexe mais tout à fait acceptable, qui nécessite compétence et professionnalisme. Si les choses sont bien faites, le gouvernement qui a la possibilité d'entendre toutes les données sera mieux en mesure de prendre une décision éclairée dans l'intérêt national.

Ces mots méritent qu'on les retienne. Je conclus là dessus.

**Le président:** Merci, monsieur Bright. Vous avez soulevé des questions fort intéressantes sur lesquelles les membres de ce comité souhaiteront peut-être interroger plus en détail le ministre et ses fonctionnaires lorsqu'ils comparaitront devant le comité.

En attendant, les sénateurs ont-ils des questions à poser à M. Bright?

**Le sénateur Kelly:** J'ai une seule question. Tout d'abord, je tiens à remercier le témoin d'avoir si clairement exprimé ses réflexions sur le sujet. Il y a une chose qui me laisse perplexe depuis un certain temps dans la profession juridique et maintenant aussi à propos de la profession de lobbyiste. Quelle est votre position sur les honoraires conditionnels?

**M. Bright:** J'estime qu'ils sont tout à fait contraires à l'esprit de mon travail. Si on me demande d'aider quelqu'un à influencer sur une décision, si je n'y réussis pas, je n'ai pas fait mon travail. Je ne vois pas pourquoi je demanderais en plus des honoraires conditionnels.

Si le client n'est pas satisfait des résultats de mon travail, il peut s'adresser à un autre lobbyiste. Si je réussis dans mon entreprise, n'est-ce pas ce pour quoi on m'a engagé?

**Le sénateur Olson:** Pourriez-vous nous expliquer ce que sont les honoraires conditionnels?

**Le sénateur Kelly:** Un avocat ou, dans ce cas, un lobbyiste, peut s'adresser à un client éventuel et lui dire: «Je crois pouvoir vous aider à vous y retrouver dans ce labyrinthe qu'est le gouvernement, et si j'y parviens, vous me payerez tant. Sinon, vous ne payez pas.»

**Le sénateur Olson:** C'est tout?

**Le sénateur Kelly:** Oui, c'est ce que ça signifie. Vous n'avez pas vraiment répondu à la question directement. Je pensais que vous alliez y répondre lorsque vous avez dit: «Si je réussis ou non», mais si les honoraires sont conditionnels et que vous ne



[Texte]

contingency basis, presumably if you were not successful, you would not get paid. If you were successful, you would. So I am asking you again: Do you approach a client on that basis? Do you consider that appropriate? I am not saying it is inappropriate; I am just wondering what your views are.

**Mr. Bright:** There are two questions there. Do I use that approach? The answer is no. We operate on the basis that if someone will approach us, we will do some work. We will set, at the beginning, what the fees will be in terms of hourly billings, and so on. That is our approach. We do not have contingency fees as such.

I think, built into that — if I can refer again to my previews comments — if we are not successful, then they move on. But it is clear from the beginning that the attempts to be successful will be paid. That is part of the process.

**Senator Kelly:** The fees really will reflect time actually spent, not a percentage of the value of the deal to the client or anything like that; is that correct?

**Mr. Bright:** Others may work on that basis, but I do not.

**Senator Kelly:** I am not asking you about others.

**Mr. Bright:** I do not, and to my knowledge my firm does not.

**Senator Bacon:** On page 2 of your brief, you mention that some people are convinced that the changes introduced in Bill C-43 will require them to just submit little more than a business card. Could you elaborate on that?

**Mr. Bright:** I am not sure exactly what they submit presently, but I do not think they submit much more than what is called a business card application. I think they believe that despite these changes, to which they obviously have not paid much attention, they will just have to submit that kind of information, which to my mind seems clear that they are still making the distinction between Tier I and Tier II; that is, tier I people have to submit everything, whereas Tier II can get away with not doing that.

I think that is what they are thinking and they may not be reading over the amendments. It is only 19 pages long. It takes only ten minutes to read it and realize that that is not, in fact, the case. That is what led me to this process. I found some time in the morning and started reading it, and it became quite evident that there would be a number of changes. The tier II or in-house people will have to be educated — we all will. However, if they continue that, it is just sheer incompetency.

I do not know why they hold those feelings. I think it is fairly clearly laid out in Bill C-43 that if it is passed it will be the law and I think it is entrenched in them that tier I and tier II are very different, that it is the Tier I folks that have to submit all this information, not the Tier IIs. Clearly, that will not no longer be the case.

[Translation]

réussissez pas, vous ne serez pas payé. Vous ne l'êtes que si vous réussissez dans votre entreprise. Alors je vous pose encore une fois la question: Faites-vous ce genre d'offre à vos clients? Pensez-vous que ce soit justifié? Je ne veux pas dire que ça ne le soit pas. Je vous demande simplement votre avis.

**M. Bright:** Vous avez posé deux questions. Est-ce que j'utilise moi-même cette méthode? La réponse est non. Si quelqu'un demande nos services, nous travaillons pour ce client. Nous fixons d'emblée le tarif horaire et autres frais. Nous n'avons pas de frais conditionnels.

Cela veut dire (si je peux revenir à ce que je disais tout à l'heure) que si nous ne donnons pas satisfaction, le client s'adressera à quelqu'un d'autre. Mais il est clair dès le départ que nos efforts seront rémunérés. Cela fait partie du processus.

**Le sénateur Kelly:** Les honoraires reflètent donc le temps consacré au dossier, et non un pourcentage de la valeur de l'affaire pour le client, par exemple; c'est bien cela?

**M. Bright:** D'autres fonctionnent peut-être selon cette méthode, mais ce n'est pas mon cas.

**Le sénateur Kelly:** Je ne vous demande pas ce que font les autres.

**M. Bright:** Je ne le fais pas, et à ma connaissance cela ne se fait pas dans mon cabinet.

**Le sénateur Bacon:** À la page 2 de votre mémoire vous dites que certains sont convaincus que les changements prévus au projet de loi C-43 ne les obligeront pas à présenter beaucoup plus qu'une carte de visite. Pourriez-vous être plus précis?

**M. Bright:** Je ne sais pas ce qu'ils déposent actuellement, mais je ne crois pas que ce soit beaucoup plus détaillé que ce qu'on appelle un formulaire carte de visite. Ils semblent penser que malgré les changements, auxquels ils n'ont de toute évidence pas prêté grande attention, ils pourront se contenter de ce type de renseignement ce qui laisse penser, d'après moi, qu'ils continuent de faire une distinction entre la catégorie I et la catégorie II; c'est-à-dire que les consultants de la catégorie I doivent tout déclarer, alors que ce n'est pas nécessaire pour les autres.

Il me semble que c'est là leur impression et qu'ils n'ont peut-être pas bien lu les amendements. Le projet de loi n'a que 19 pages. Dix minutes suffisent à le lire et à se rendre compte que ce n'est pas le cas. C'est ce qui m'a incité à entreprendre cette étude. J'ai trouvé le temps un matin de le lire et je ne me suis très vite aperçu qu'un certain nombre de choses allaient changer. Il faudra éduquer les consultants de la catégorie II, ou les salariés. Nous aurons tous besoin d'éducation. Mais s'ils persévèrent, ça devient de l'incompétence pure et simple.

Je ne sais pas pourquoi ils ont ce sentiment. Il me semble pourtant clair à la lecture du projet de loi C-43 que si celui-ci est adopté ces propositions deviendront force de loi; mais ils restent persuadés qu'il y a une grande différence entre la catégorie I et la catégorie II et que seuls les premiers doivent fournir tous ces renseignements. Ce ne sera bien sûr plus le cas.

[Text]

**Senator Tkachuk:** If a law firm out of Toronto is talking to the government about immigration matters for a particular family or group of people, to a minister or a department, is that a lobbying effort?

**Mr. Bright:** I think that is a very timely question because the encroachment, if you will, of lawyers into the lobbying industry, the government relations, is becoming quite an issue and a contentious one.

**The Chairman:** What do you mean by contentious?

**Mr. Bright:** If you read things such as the *Lobby Monitor*, and so on, which talk about government relations as such, this is an issue: Lawyers doing what seems to be lobbying work but not having to register and not submitting all this information.

I think if one were to take a strict definition to the letter of the law of Bill C-43, that if their activities comprise a significant amount of their work, or if they indeed were being paid by a second party or another party to influence policy, so on and so forth, then that seems, to me, to be clearly registerable.

**Senator Tkachuk:** When you pay somebody, does it mean just paying expenses or is it paying fees? I am thinking of citizens organizing and saying, "For the next six months we have got this particular issue that we have to deal with" — for example, the Gun Registration Act — and five farmers get together and come down to Ottawa and are paid expenses and maybe some fees if they are going to be here for a long period of time, maybe three months. Would they have to go through this registration process to exercise their democratic rights to visit the government about problems they have? It seems to me they would.

**Mr. Bright:** That was exactly one of my questions to the branch, so I will reflect now the answer which I received only a few days ago. Anyone is free to volunteer their time to lobby. However, if they are paid by a coalition, then in your example, if someone is here for three months, it seems quite clear that it is a significant amount of that person's time, so therefore registration would be necessary. Now, again, I am no expert on this. You might want to refer to the branch. That is the answer that I received in the last few days.

**Senator Tkachuk:** If you came to Ottawa to do this, this would be a lobbying effort. However, if you were in Saskatchewan and Alberta and went to visit Members of Parliament and said, "Don't vote for this bill; it is a bad bill," and were being paid to do that, is that lobbying? Do you have to register and fill out all this stuff?

**Mr. Bright:** If you popped into your local MP's office for a coffee and said to vote against bill A, B, C and then left, that is not registerable.

**Senator Tkachuk:** Thank goodness for that: you can actually visit Members of Parliament and departments, anyway.

[Traduction]

**Le sénateur Tkachuk:** Si un cabinet d'avocats de Toronto communique avec le gouvernement, un ministre ou un ministère, pour le compte d'une famille ou d'un groupe sur une question d'immigration, peut-on parler de lobbying?

**M. Bright:** Voilà une question qui vient à point nommé car l'empiétement, si l'on peut dire, des avocats dans le domaine du lobbying, des relations gouvernementales, commence à poser un problème épineux.

**Le président:** Que voulez-vous dire?

**M. Bright:** Si vous lisez le *Lobby Monitor*, par exemple, où il est question de relations gouvernementales, on s'inquiète de ce que les avocats semblent avoir des activités de lobbying sans pourtant devoir les déclarer et fournir tous ces renseignements.

Si on veut appliquer à la lettre le projet de loi C-43, il me semble que si ce type d'activités représente une partie importante d'un travail, ou s'ils sont payés par un tiers pour influencer sur les décisions politiques, notamment, je dirais que ces activités sont de toute évidence du type à enregistrer.

**Le sénateur Tkachuk:** Quand vous dites payer, cela signifie-t-il simplement payer les dépenses ou payer des honoraires? Je songe à un groupe de citoyens qui s'organiseraient et diraient: «Au cours des six prochains mois nous devons nous occuper de telle ou telle question» (par exemple, la Loi sur l'enregistrement des armes à feu) et cinq agriculteurs viennent ensemble à Ottawa. On leur paie leurs frais, et peut-être des honoraires, s'ils doivent rester ici longtemps, disons trois mois. Devraient-ils se faire enregistrer pour exercer leur droit démocratique à parler au gouvernement de leurs problèmes? Il me semble que oui.

**M. Bright:** C'est précisément une question que j'ai posée à la direction générale, et je vais donc maintenant vous donner la réponse que j'ai reçue il y a quelques jours à peine. N'importe qui peut faire bénévolement du lobbying. Mais si, pour reprendre votre exemple, quelqu'un vient passer ici trois mois et est payé par une coalition, il semble évident que cela devient une occupation importante pour cette personne et que l'enregistrement est dès lors obligatoire. Mais je ne suis pas expert en la matière. Il faudrait peut-être poser cette question à la direction générale responsable. C'est là la réponse qu'on m'a donnée il y a quelques jours.

**Le sénateur Tkachuk:** Si vous venez à Ottawa exprès, c'est du lobbying. Mais si vous êtes en Saskatchewan ou en Alberta et que vous allez rencontrer des députés pour leur dire «Ne votez pas pour ce projet de loi, il est mauvais» et si on vous paie pour cette visite, est-ce que c'est du lobbying? Devez-vous faire une déclaration et remplir tous ces formulaires?

**M. Bright:** Si vous allez prendre un café avec votre député et que vous lui demandez de voter contre le projet de loi A, B ou C, sans plus, ce n'est pas une activité enregistrable.

**Le sénateur Tkachuk:** Dieu merci. On peut donc effectivement rendre visite à des députés ou à des ministères.



[Texte]

**Mr. Bright:** That was part of my critical view of this, because I have the same idea that surely that should not be registerable. If, on the other hand, you are paid — and I think it is the payment of \$1 — I think that could have an influence over whether you register or not.

**Senator Tkachuk:** What about taxes? What about dealings with the government by accountants on behalf of clients who have a GST problem or an income tax problem? What about a GST problem?

**Senator Kelly:** I do not think this witness is in a position to answer interpretation questions like that. He can give his opinion.

**Senator Tkachuk:** I want his view so that I can compare it with other views.

**Senator Kelly:** All right.

**Mr. Bright:** I was going to say I am not qualified for that particular aspect, but everyone has an opinion and I can share mine if you wish.

**Senator Tkachuk:** Do that.

**Mr. Bright:** If accountants are doing something which seems to be lobbying, I do not think that Bill C-43 restricts itself to those people who call themselves lobbyists. It is the action; it is not the profession. I think, in effect, that if they stipulate that that is what they are doing, it does not matter if you are lobbying through some kind of complex GST calculation or if you are trying to get a bridge not built in your home riding, or whatever. To me, the actions or the ends, at least, would be the same. The means to get those might be different. In my opinion, and again it is only an opinion, I would think that that would be registerable work, but it is up to the branch.

**Senator Olson:** You have somewhat answered the question I wanted to ask. I was going to ask you if every lawyer who gets involved in this process has to register. My other question is: Is it applicable only to accountants, lawyers or lobbyists who are in Ottawa? Some of the most effective lobbying I know of is often done from Calgary: lawyers, law firms, all that sort of thing.

I respect what Senator Kelly has said. We should not ask people to interpret the law, but from your perspective — and you have obviously looked at it fairly carefully — where does this requirement end? Is there a parameter around who has to register and who does not? Or is it so fuzzy that you cannot tell what are the parameters?

**Mr. Bright:** In terms of your off-the-hill lobbying and the effectiveness thereof, I would fully agree that you could lobby from Moose Jaw and be more effective than I could be in my offices down the street. Again, that would have to be part of the government education process. If they are not aware of the specifics of the legislation or that the legislation even exists, they will have to learn about it.

**Senator Olson:** You said a minute ago that ignorance of the law is no excuse.

**Mr. Bright:** I hold that as —

[Translation]

**M. Bright:** C'est pour cela que j'ai analysé la question; comme vous j'estime que cela ne doit pas être enregistrable. Si, par contre, vous êtes payé (même si c'est un dollar) cela pourrait changer l'obligation d'enregistrement.

**Le sénateur Tkachuk:** Et les impôts? Qu'en est-il des comptables qui traitent avec le gouvernement au nom de clients qui ont un problème avec la TPS ou l'impôt sur le revenu? Qu'en est-il dans le cas d'un problème avec la TPS?

**Le sénateur Kelly:** Je ne crois pas que le témoin puisse répondre à des questions d'interprétation. Il peut vous donner son avis.

**Le sénateur Tkachuk:** Je veux avoir son avis pour pouvoir le comparer à d'autres.

**Le sénateur Kelly:** Très bien.

**M. Bright:** J'allais dire que je ne suis pas compétent en la matière, mais tout le monde a un avis et je peux vous donner le mien, si vous le souhaitez.

**Le sénateur Tkachuk:** Allez-y.

**M. Bright:** Si les comptables ont une activité qui ressemble à du lobbying, je ne pense pas que le projet de loi C-43 soit strictement limité à ceux qui se donnent le titre de lobbyiste. C'est l'activité qui compte, pas la profession. Si vous précisez que vous faites du lobbying, peu importe que vous vous penchiez sur des calculs complexes de TPS ou que vous essayiez d'empêcher la construction d'un pont dans votre circonscription. Pour moi, c'est l'activité, ou l'objectif visé, qui compte. La méthode peut être différente. À mon avis, mais ce n'est que mon avis, ce serait là une activité enregistrable, mais il appartient à la direction générale d'en décider.

**Le sénateur Olson:** Vous avez à peu près répondu à la question que j'allais poser. J'allais vous demander si tous les avocats qui participent à ce processus doivent être enregistrés. J'ai une autre question. Cela s'applique-t-il seulement aux comptables, avocats ou lobbyistes qui travaillent à Ottawa? J'ai pu constater que le lobbying le plus efficace est souvent fait à Calgary: avocats, cabinets, par exemple.

Je respecte ce qu'a dit le sénateur Kelly. Nous ne devrions pas demander au témoin d'interpréter la loi, mais de votre point de vue (et il est évident que vous avez étudié la chose très attentivement) jusqu'où l'exigence va-t-elle? A-t-on défini précisément qui doit s'inscrire et qui n'y est pas tenu? Ou la loi est-elle si vague qu'on ne puisse en connaître les paramètres?

**M. Bright:** Pour ce qui est de l'efficacité du lobbying ex-colline parlementaire, il est tout à fait vrai qu'un lobbyiste de Moose Jaw peut être plus efficace que moi à partir de mes bureaux à quelques pas d'ici. Encore une fois, cela doit faire partie du processus d'éducation. Si on ne connaît pas les détails de la loi, ou même son existence, il faudra que nous en soyons informés.

**Le sénateur Olson:** Vous avez dit il y a quelques minutes que l'ignorance de la loi n'excuse personne.

**M. Bright:** Je pense que c'est ...



[Text]

**Senator Olson:** I agree with you. I am not doubting that.

**Mr. Bright:** I think that should always be the underlying premise. But there is some room, and I think the government knows this — people in the branch certainly do — that before the legislation comes into effect, or shortly thereafter, there will have to be a fairly deep, if not long, education process, after which one will be in contravention of the legislation. At that point, the flag will fly and ignorance will be no excuse.

**Senator Olson:** After the appropriate educational period, be it three months or six months or whatever, where do you think Bill C-43, if it becomes law, draws the line?

**Mr. Bright:** My understanding is there are certainly some distinct lines, but that is the whole purpose of it. The flexibility is such that if you are found out immediately to be in contravention of something, you are not necessarily —

**Senator Olson:** I understand that. I just wanted your opinion as to how far it went. Maybe the lobbyists should have their address in Arnprior, or something like that, instead of Ottawa. Does that allow you to escape the provisions of Bill C-43?

**Mr. Bright:** To the extent of the resources of the branch that is enforcing it, I suppose. That is a different matter. The branch will be getting a lot more information as a result of this, and will they have the resources to follow up any of it?

**Senator Corbin:** On the one hand you state that the wording of the bill is, and I quote you, "An effective Canadian compromise" in the sense that every word, no matter how familiar, is not defined, unlike the Germanic and American statutes.

Yet three paragraphs later you say, "What is the definition of control?" On the one hand — I may be repeating myself — you like the flexibility of the bill, and then in the same breath you ask for more specific definitions, at least in one area.

**Mr. Bright:** Exactly. I do not think any compromise is perfect, so I am saying that it is a compromise; it seems to be the underlying theme. However, I would then hope that some of these changes may be made to clarify some situations which I think would require that.

If all of these changes which I have mentioned — and I am not necessarily even saying that all of them have to be done; if some of them were done — I do not think that necessarily leads to exactitude like the Germanic style. If it is not done, then it remains vague and that will be a problem down the road.

So I am saying that, indeed, it is a compromise, but I suggest that to make the compromise better, perhaps, if I could phrase it properly, then some of these might be considered changed.

**Senator Corbin:** Who are the gentlemen or women that you mentioned under the names of Holtmann and Zed on the top of page 2 of your presentation?

[Traduction]

**Le sénateur Olson:** Je suis de votre avis. Je ne remets pas ce principe en question.

**M. Bright:** Je pense qu'il faut toujours partir de ce principe. Mais il faut se laisser une marge, et le gouvernement sait (les gens qui travaillent à la direction générale savent certainement) qu'avant que la loi n'entre en vigueur, ou tout de suite après, il faudra prévoir un délai, même s'il n'est pas très long, pour une campagne d'éducation, et ce n'est qu'après qu'on pourra considérer qu'il y a eu infraction. On ne pourra plus alors invoquer l'ignorance comme excuse.

**Le sénateur Olson:** Après la période d'éducation voulue, de trois mois, six mois, ou je ne sais combien, où pensez-vous que le projet de loi C-43, s'il est adopté, situera la limite?

**M. Bright:** Il me semble qu'il y a effectivement des limites précises, mais l'intérêt de la flexibilité, c'est justement que si l'on s'aperçoit tout de suite que vous êtes en contravention d'une règle, vous n'êtes pas nécessairement...

**Le sénateur Olson:** Je comprends bien, mais je voulais simplement avoir votre avis sur la portée de la loi. Les lobbyists auraient peut-être intérêt à s'installer à Arnprior, par exemple, plutôt qu'à Ottawa. Cela leur permettrait-il de se soustraire au projet de loi C-43?

**M. Bright:** Cela dépend, je suppose, des ressources dont dispose la direction chargée de l'application de la loi. Mais c'est là une autre question. En conséquence de cette loi, la direction générale recevra de nombreux renseignements supplémentaires, mais aura-t-elle les ressources nécessaires pour y donner suite?

**Le sénateur Corbin:** D'une part vous dites que l'énoncé du projet de loi représente, et je cite: «Un bon compromis à la canadienne» en ce sens que chaque mot, même le plus familier, n'est pas défini, comme c'est le cas dans les lois allemandes et américaines.

Mais trois paragraphes plus loin vous dites: «Qu'entend-on par contrôle?» D'une part (et je me répète) vous appréciez la flexibilité du projet de loi, mais en même temps vous demandez des définitions plus précises, au moins dans un domaine.

**M. Bright:** C'est exact. Un compromis n'est jamais parfait, et c'est d'ailleurs bien pour cela que je parle de compromis: c'est apparemment le thème sous-jacent. Mais j'espère qu'on pourra apporter certains changements qui permettront d'éclaircir quelques points peu clairs.

Si tous les changements que j'ai mentionnés (et il n'est même pas nécessaire qu'ils soient tous retenus) nous n'en arriverons pas pourtant à la précision du style germanique. Mais s'il n'y a pas de changement, la loi restera dans le vague et des problèmes surgiront plus tard.

C'est effectivement un compromis, mais on peut l'améliorer, si je m'exprime bien, en envisageant ces modifications.

**Le sénateur Corbin:** Qui sont les personnes que vous avez mentionnées sous les noms de Holtmann et Zed, en haut de la page 2 de votre mémoire?

[Texte]

**Mr. Bright:** I am sorry I did not make that clear. Felix Holtmann, who wrote the report in 1992, I believe, was the chair of the committee who looked at this. Paul Zed, currently an MP, was the chair of the subcommittee, the industry committee which released its report, I believe, in October.

**Senator Corbin:** I suspected that was the case; I just wanted to be sure. Thank you.

**Senator Kelly:** Would it be fair to say that part of the role of a professional lobbyist is to identify the decision-makers and the major recommenders in the bureaucracy on areas such as, for example, immigration, without a client?

In order to be able to acquire clients, part of the process would be to get to meet some of those people, know some of those people, not when an issue is at stake necessarily, but just to touch bases to get some better sense of how government is working, and so on.

Would it be necessary to register that activity; that is, that you do not have a client but you are developing your professional capacities?

**Mr. Bright:** Succinctly, no. I do not think that is registerable at all. I think I would take your last point, that it is part of the profession; that if I were not to do that, then I would be in another job. However, that does not necessarily say that I should or should not register that.

I think that if it is a get-to-know-you kind of lunch with a certain MP, with no particular agenda, then that is just all part of the process and there seems to be nothing wrong in relation to the process; that is part of the integrity and trust. If you are just getting to know them, then it is a part of the process.

**Senator Kelly:** I totally agree with you. However, is not your quote, "The good lobbyist makes no claim of influence or access," in conflict with a get-to-know-you kind of lunch?

Surely, part of the process is at least knowing where to access, and there should be no secret about that. At the time you are approaching a client you would, I assume, say, "Look, I happen to know that chap," or something like that. Why would that be a secret? I am just trying to turn this over in my mind.

**Mr. Bright:** Access can be interpreted in different ways. If you did not have access, as defined by knowledge of somebody, then you are in the wrong business. However, I do not think someone should say, "By the way, I am the bridge partner of the minister of...", whatever it might be. That might be considered to be influence peddling to some extent.

I do not know. I have been asked for my opinions and I thought I would let them fly. However, if it is registerable, then that would be part of the registration.

**Senator Kelly:** I think that to register would be silly. However, thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Bright, we have just about run out of time. I did want to ask you one question, however. I do not know

[Translation]

**M. Bright:** Excusez-moi, je n'ai pas été très clair. Il s'agit de Felix Holtmann, qui était président, je crois, du comité qui a produit un rapport sur la question en 1992, et de Paul Zed, député, qui était président du sous-comité du comité de l'industrie qui a publié un rapport en octobre, je crois.

**Le sénateur Corbin:** C'est ce que je pensais, mais j'en voulais la confirmation. Merci.

**Le sénateur Kelly:** Serait-il juste de dire qu'un lobbyiste professionnel doit, dans le cadre de son travail, apprendre à connaître les décideurs et les principaux joueurs dans la fonction publique dans divers domaines, comme par exemple l'immigration, même s'il n'a pas de client?

Afin de pouvoir attirer des clients, il doit rencontrer ces gens-là, faire leur connaissance, pas nécessairement lorsqu'il y a un dossier en cours, mais tout simplement pour établir des contacts et mieux comprendre les rouages du gouvernement.

Devrait-il alors déclarer cette activité? Je veux dire s'il n'a pas de client mais qu'il prépare son terrain professionnel.

**M. Bright:** En un mot, non. Je ne crois pas que c'est là une activité enregistrable. Vous avez dit que cela fait partie du métier; si je ne faisais pas ce genre de choses, j'exercerais un autre métier. Mais cela ne veut pas dire que ça ne doive pas être enregistré.

Si je vais déjeuner avec un député, simplement pour faire sa connaissance, sans programme particulier, cela fait partie du processus et il n'y a aucun problème; c'est là qu'interviennent l'intégrité et la confiance. Si le seul but est de faire connaissance, cela fait partie du processus.

**Le sénateur Kelly:** Je suis tout à fait de votre avis. Mais n'y a-t-il pas une contradiction entre «Le bon lobbyiste ne prétend pas avoir de l'influence ou des entrées» et le déjeuner «pour faire connaissance»?

Le métier exige notamment de savoir qui contacter, et il n'y a là aucun secret. Dans l'approche d'un client, j'imagine que vous lui dites: «Il se trouve que je connais Untel» par exemple. Pourquoi cela devrait-il être secret? J'essaie simplement de comprendre.

**M. Bright:** L'accès peut être interprété de différentes manières. Si je n'ai pas d'entrées, c'est-à-dire si je ne connais personne, il vaut mieux que je change de métier. Mais il est inapproprié de dire: «Il se trouve que je joue au bridge avec le ministre de ...». On pourrait dire que c'est du trafic d'influence.

Je ne sais pas. On m'a demandé mon avis, et je l'ai donné. Mais si c'est enregistrable, il faudrait le déclarer au moment de l'enregistrement.

**Le sénateur Kelly:** Ce serait ridicule. Mais merci quand même.

**Le président:** Monsieur Bright, il ne nous reste que très peu de temps. J'aurais cependant voulu vous poser une question. Je ne



[Text]

the Humphreys Group very well, but I think I know one of the principals.

Can you tell me what proportion of your business volume is accounted for by lobbying on policy, as distinct from lobbying on what could be described as procurement issues?

**Mr. Bright:** If I am defining procurement in the way I think you might be, I do not think we do — are you talking about procurement of contracts?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Bright:** We do very little of that.

**The Chairman:** For goods and services. Clients who wish to offer their services or goods to the government.

**Mr. Bright:** Speaking on behalf of myself as an individual consultant, I do none, and I believe that our firm does very, very little, if any, of this procurement as defined by you. Policy issues, and so on, is much more what we do.

**The Chairman:** Is that by your own choice, or is that just the way it has turned out?

**Mr. Bright:** That is what the boss says, so....

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Bright.

As a matter of clarification on some earlier questions, it has been drawn to my attention that a quick reference guide to the amendments to the Lobbyists Registration Act, which I think originated with the government, shows that the act does not apply to submissions in public proceedings before Parliament or other federal bodies or concern the enforcement or application of a law to a client. The lawyer or accountant taking somebody's income tax or GST problem to the government would not be engaged in lobbying, under this act.

**Mr. Bright,** thank you very much for a thoughtful and interesting brief.

Our next witness is from the Shipping Federation of Canada. He is Mr. David Garon. Mr. Garon, do you have an opening statement to make?

**Mr. David Garon, Manager, Marine Administration, Shipping Federation of Canada:** Yes, I have an brief opening statement. I do not have a written submission this morning; I am speaking from notes. Before I start, I would like to thank the committee for agreeing to see me this morning and apologize on behalf of my boss, Captain Frank Nicol, who was unable to be here today with me. He sends his regrets.

I would like to introduce the federation very briefly. We are a relatively obscure organization. We were established by act of Parliament in 1903 and we represent the owners, operators, charterers and agents of ships engaged in Canada's overseas commerce, on the Atlantic coast primarily.

[Traduction]

connais pas très bien le *Humphreys Group*, mais je crois connaître l'un des principaux partenaires.

Pouvez-vous me dire quel pourcentage de votre chiffre d'affaires est représenté par le lobbying sur des questions d'orientation politique plutôt que de ce que j'appellerais des questions de marchés?

**M. Bright:** Si je comprends marchés au sens où vous l'entendez, je ne crois pas que ... parlez-vous de contrats de marchés publics?

**Le président:** Oui.

**M. Bright:** C'est très faible.

**Le président:** De biens et services. Pour des clients qui souhaitent offrir leurs services ou vendre leurs marchandises au gouvernement.

**M. Bright:** En ce qui me concerne, personnellement, je ne m'occupe pas du tout de ce genre de chose, et pour ce qui est du reste du cabinet, les marchés tels que vous les définissez représentent une infime partie de nos activités. Nous faisons surtout dans les questions politiques, les orientations.

**Le président:** Est-ce par choix ou cela s'est-il tout simplement fait ainsi?

**M. Bright:** C'est ce que veut le patron, donc...

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Bright.

À titre d'éclaircissement à propos de questions qui ont été posées plus tôt, on me signale qu'un petit guide des amendements à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, guide qui a sauf erreur été préparé par le gouvernement, indique que la loi ne s'applique pas aux présentations publiques devant le Parlement ou autres organismes fédéraux ou à des questions sur l'application de la loi pour le compte d'un client. Le comptable ou avocat qui représente son client devant le gouvernement dans une affaire d'impôt sur le revenu ou de TPS ne fait pas de lobbying, au sens de la loi.

Monsieur Bright, je vous remercie infiniment de ce mémoire détaillé et intéressant.

Nous allons maintenant entendre la Fédération maritime du Canada, représentée par M. David Garon. Monsieur Garon, avez-vous une déclaration liminaire?

**M. David Garon, gérant, Administration maritime, Fédération maritime du Canada:** Oui, j'ai une brève déclaration. Je n'ai pas de mémoire écrit ce matin. Je n'ai que quelques notes. Avant de commencer, je tiens à remercier le comité d'avoir bien voulu m'entendre ce matin et je vous présente les excuses de mon patron, le capitaine Frank Nicol, qui n'a pu être des nôtres. Il vous présente ses excuses.

Je voudrais d'abord brièvement vous présenter la Fédération. Nous sommes un organisme peu connu, créé par une loi du Parlement en 1903 et nous représentons les propriétaires, exploitants, affréteurs et agents de navires engagés dans le commerce transatlantique, principalement à partir de la côte atlantique.



[Texte]

We have 85 member companies which operate or act as agents for over 300 steamship lines and we represent most of the ocean ships which trade to and from ports in Atlantic Canada, the St. Lawrence River and the Great Lakes. The vessels represented by our members transport about 153 million tonnes a year of Canada's trade.

As an old association, we find that we have, basically, three difficulties with Bill C-43. Some of those were mentioned in the presentation we made in October in the other place. I suppose our first and foremost problem is that we feel that insufficient measures have been taken to distinguish between associations and organizations such as our own and the other two classes of lobbyists, the in-house corporate lobbyist and the consultant lobbyist. There is a substantial difference and it has not been sufficiently reflected in the bill.

There are a number of points about that. Mr. Zed's report, the report of the subcommittee, for example, identifies the difficulties that have been experienced with lobbyists as being primarily of post-1945 vintage. However, as I mentioned earlier, we were founded in 1903 and our organization antedates the identification of these problems by at least 40 to 50 years.

We have long fulfilled an essential role of mediator and communicator between an essential industry and government. We have to question, I think, the relevance of reporting and disclosing a wide panoply of what we have; that is, very intensive and functional technical contacts with government. It does not seem to be very relevant to a lot of the concerns that seem to have come up in Bill C-43.

While section 4(2) of the old act is preserved, as the chairman pointed out, which allows us to not report on contacts initiated by government officials, appearances before committees such as this, and interpretation and application of existing laws, we can still question the authority of officials to enforce, et cetera. However, in the real world, we have to go much further than this, often, to correct errors, and public disclosure by us or others of those activities can make formal public admission of the ignorance and errors of public officials extremely unlikely.

I will be able to cite in the discussion phase, if you like, a number of examples of this kind of a problem that I have experienced myself in the three and a half years I have been in this line of work.

We do not agree that "lobbying is lobbying", as suggested by the Zed report. In our line of work, we never meet the former class of tier I's nor do we do the same things that they do. We exist as an organization through which government can enter into a dialogue with commercial shipping, particularly on technical issues. We are a small shop; we are only seven people. The senior people in our shop are myself — I have a background as a university teacher in history — and my two colleagues, both of whom are shipmasters, because that is the technical specialty they require. As a teacher, I was taken on because I run training programs. Hence, we are not lawyers and that kind of lobbyist.

[Translation]

Nous comptons 85 sociétés membres qui exploitent à compte propre ou pour compte d'autrui plus de 300 sociétés de navigation; nous représentons la plupart des navires de haute mer qui font ancre dans les ports du Canada atlantique, du Saint-Laurent et des Grands Lacs. Les navires que nous représentons transportent chaque année environ 153 millions de tonnes de marchandises pour le Canada.

Pour une association aussi ancienne que la nôtre, le projet de loi C-43 présente essentiellement trois difficultés. Nous en avons mentionné certaines dans notre présentation à l'autre endroit, en octobre. La principale, c'est que nous estimons qu'on ne fait pas une distinction suffisante entre les associations et organismes comme le nôtre et les deux autres catégories de lobbyistes, soit les lobbyistes salariés et les lobbyistes-conseils. La différence est profonde mais elle n'est pas suffisamment reflétée dans le projet de loi.

À ce propos, je voudrais dire un certain nombre de choses. Le rapport qu'a présenté M. Zed pour le sous-comité, par exemple, dit que les problèmes qu'ont posés les lobbyistes se sont manifestés principalement après 1945. Comme je l'ai dit tout à l'heure, notre association a été fondée en 1903 et elle précède donc d'au moins 40 à 50 ans les problèmes constatés.

Nous remplissons depuis longtemps un rôle essentiel de médiateur et de communicateur entre une industrie essentielle et le gouvernement. Nous ne pouvons que nous interroger sur la nécessité de déclarer et de divulguer toute la panoplie de nos contacts intensifs et très techniques avec le gouvernement. Cela ne me semble pas avoir grand rapport avec les problèmes auxquels on cherche à s'attaquer avec le projet de loi C-43.

Comme l'a fait remarquer le président, le paragraphe 4(2) de l'ancienne loi, qui nous permet de ne pas déclarer les contacts établis à l'initiative des représentants du gouvernement, les comparutions devant des comités comme celui-ci, et l'interprétation et l'application de lois existantes, est maintenu, et nous pouvons donc encore mettre en question l'autorité d'application, et cetera. Mais, dans la réalité, nous devons souvent aller beaucoup plus loin afin de corriger des erreurs et si nous divulguons ce type d'activités, les titulaires de charges publiques seraient peu portés à reconnaître publiquement leur ignorance ou leurs fautes.

Si vous le souhaitez, lorsque nous passerons aux questions, je pourrai vous donner des exemples de difficultés de ce type que j'ai moi-même connues depuis trois ans et demi que je fais ce travail.

Nous ne sommes pas d'accord avec le rapport Zed lorsqu'il dit que «une activité de lobbying reste toujours une activité de lobbying». Dans nos activités, nous ne rencontrons jamais les lobbyistes de l'ancienne catégorie I et nous ne faisons pas le même genre de choses qu'eux. Notre organisme a pour rôle de permettre au gouvernement d'engager un dialogue avec les intervenants dans le secteur de la navigation commerciale, principalement sur des questions de nature technique. Nous avons un petit bureau, avec seulement sept personnes. Nous sommes trois dirigeants: moi-même (j'ai une formation de professeur d'histoire au niveau universitaire) et deux collègues qui sont tous

[Text]

We do not get involved in procurement on behalf of our members. We are involved strictly with policy issues on the one hand and the tactical interpretation of regulations on the other hand, what we believe are very fundamental distinctions between the types of lobbyists and their function. I would dare say that the level of threat they pose to the integrity of government, if there is a threat at all for people like us, is really not adequately reflected in the bill.

Even in the most refined version of the legislation, which is the version that came out of the House of Commons not long ago, there were a number of vague and ambiguous points. As a result, the registrar will have to issue an explanatory set of regulations. It involves things like a summary of the organization's activity, the nature of the description of the membership, the particulars of the subject-matter of the attempts to influence legislation, et cetera, and the details to identify any communication techniques used, such as grassroots lobbying.

On the one hand, it has not been strict enough, because if you are going to deal with the consultant lobbyist, I think you are going to need a lot more disclosure and you are going to run the risk, if you are doing it by regulation, of having that process compromised. On the other hand, if you are going to make one rule for everybody, we are going to spend an awful lot of time reporting and we are not going to be able to get a lot of work done. The registrar's office will be full of reports about things that no one cares about.

The final point is simply that that, then, imposes another unfunded mandate on us to report, and develops an enormous burden, I think, on the office of the Registrar General. I think I will leave it there, if I could.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Garon.

**Senator Corbin:** Is this bill going to make life more difficult for you?

**Mr. Garon:** It certainly will. We believe we will be doing a great deal more routine reporting, and it places us in a number of positions which we find contradictory and ambiguous. I will cite just one example. There is a body of legislation and regulations in Canada, the Transportation of Dangerous Goods Act. I give a course to my members, to conform with regulation 9 under the act. I gave such a course this Monday past and I had an official of the Coast Guard and an official of Transport Canada Surface in my office to give that course.

We have differences about the application of the law. We have differences on technical matters such as the placarding of transport units which carry miscellaneous dangerous goods: the Canadian placard is not consistent with the international standard. In the course we give, we tell our members, "Watch out for this. This is a contradiction, this is a pitfall, and you could find yourself out of compliance and subject to fines."

[Traduction]

deux commandants de navire, car nous avons besoin de leur expertise technique. On m'a embauché en tant qu'enseignant parce que j'offre les programmes de formation. Nous ne sommes pas des lobbyistes professionnels ou des avocats.

Nous ne nous occupons pas d'obtenir des contrats pour nos membres. Nous ne nous intéressons qu'aux questions de politique, d'une part, et d'interprétation des règlements d'autre part; nous estimons là que c'est une différence fondamentale entre notre travail et celui des lobbyistes. Je dois dire que la menace qu'ils posent à l'intégrité du gouvernement, si menace il y a pour des gens comme nous, n'est pas suffisamment reflétée dans le projet de loi.

Même dans la version figiolée de la loi, celle qui est issue de la Chambre des communes récemment, il reste des éléments vagues et ambigus. Le directeur devra donc publier des règlements explicatifs. Il s'agit de préciser des choses comme le résumé des activités de l'organisme, la nature et la description des membres, les détails sur les sujets qui ont fait l'objet de lobbying en vue d'influer la loi, et cetera, et des détails permettant d'identifier les moyens de communication utilisés, comme le lobbying populaire.

Par ailleurs, la loi n'est pas suffisamment sévère. En ce qui concerne les lobbyistes-conseils, il faudrait aller beaucoup plus loin dans les exigences de divulgation et si l'on procède par voie de règlement, le processus risque d'être compromis. Si, par ailleurs, on entend appliquer la même règle à tout le monde, cela voudra dire que nous devons passer beaucoup de temps à préparer des rapports et nous n'aurons plus le temps de faire notre travail. Le bureau du directeur sera submergé de rapports plein de choses qui n'intéressent personne.

En conclusion, cela nous impose une nouvelle obligation injustifiée de faire des rapports et constitue un immense fardeau, selon moi, pour le bureau du directeur. Avec votre permission, je m'arrêterai là.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Garon.

**Le sénateur Corbin:** Ce projet de loi va-t-il vous compliquer la vie?

**M. Garon:** Très certainement. Nous devons passer beaucoup plus de temps à présenter des rapports régulièrement et cela nous met dans des situations ambiguës et contradictoires. Je vais vous donner un exemple. Il existe au Canada une loi (la Loi sur le transport des marchandises dangereuses) et des règlements connexes. Je donne un cours à mes membres sur l'article 9 du règlement. J'ai donné ce cours encore lundi dernier, et j'avais fait venir pour l'occasion un représentant de la Garde côtière et un autre du groupe de surface de Transports Canada.

Il y a des différences dans l'application de la loi, sur des questions techniques, telles les plaques de danger apposées sur les unités qui transportent des marchandises dangereuses variées: la plaque utilisée au Canada n'est pas conforme à la norme internationale. Dans le cadre du cours, nous disons à nos membres: «Faites attention. Il y a là une contradiction, un danger, et vous pourriez vous trouver en contravention du règlement et être passibles d'amendes.»



[Texte]

We also make the point that we think it should be changed because it is inconsistent with the international standard. When these two gentleman are in the room, are we or are we not, in effect, lobbying them?

**Senator Bolduc:** I would not say so.

**Mr. Garon:** I can go one step further. One of the persons who has participated in this —

**Senator Bolduc:** Otherwise all university professors would be lobbyists in one way or another; they are all always criticizing something.

**Mr. Garon:** What if they had invited a public official into the room?

**Senator Bolduc:** I do not think that is the object of this bill.

**Mr. Garon:** That is one of our sources of concern: the message is not clear. Does that answer your question?

**Senator Corbin:** At present, you have seven people on staff. If this legislation is enacted, will you be forced to hire more people, or can you cope with the requirements of the legislation with the current staff?

**Mr. Garon:** We did a calculation during our last audit and based on our impression at that point it would require an additional seven person-weeks per year.

**Senator Corbin:** Seven person-weeks per year?

**Mr. Garon:** Yes. To a small staff such as ours, that is a significant difference.

**Senator Pearson:** You consider yourself a tier III lobbyist; is that correct?

**Mr. Garon:** That is right.

**Senator Pearson:** My understanding is that you have to report twice a year.

**Mr. Garon:** Yes.

**Senator Pearson:** As I read it, it does not appear to be an enormous amount of information to be given. I looked at it very carefully and it seemed to me it was not very onerous. I talked to some of the people in the NGOs, the private sector, and they did not seem to find it onerous to report only twice a year your general state of objectives and so on. I am not sure why you are quite so worried about it.

**Mr. Garon:** Our feeling is, first of all, that we cannot place the most favourable interpretation on the outlines that are contained in the law. We have to look at a worst case scenario: that the regulations will be very exacting; that there will be a need for a lot of information. I think the practical impact on the NGO sector may be a little different from the practical impact on associations like ours, because there will be a tendency to look at us rather more closely, I think.

**Senator Pearson:** Has that been the experience in the past? You are not registered now; correct?

[Translation]

Nous leur disons aussi que le règlement devrait être modifié parce qu'il ne respecte pas la norme internationale. Lorsque nous disons cela en présence de ces deux messieurs, faisons-nous ou non du lobbying?

**Le sénateur Bolduc:** Je dirais que non.

**M. Garon:** Je peux aller plus loin. L'une des personnes qui a participé...

**Le sénateur Bolduc:** Sinon tous les professeurs d'université seraient des lobbyistes; ils sont toujours en train de critiquer quelque chose.

**M. Garon:** Mais s'ils ont invité un agent de la Couronne?

**Le sénateur Bolduc:** Je ne crois pas que ce soit là l'objet du projet de loi.

**M. Garon:** C'est une des choses qui nous préoccupent: le message n'est pas clair. Cela répond-il à votre question?

**Le sénateur Corbin:** Vous avez actuellement sept employés. Si la loi est adoptée, serez-vous obligé d'embaucher, ou pourrez-vous faire face à vos nouvelles obligations avec le personnel que vous avez?

**M. Garon:** Nous avons fait le calcul lors de notre dernière vérification et nous avons estimé qu'il nous faudrait sept semaines-personnes supplémentaires par an.

**Le sénateur Corbin:** Sept semaines-personnes par an?

**M. Garon:** Oui. Sur un petit effectif comme le nôtre, c'est une augmentation importante.

**Le sénateur Pearson:** Vous vous considérez comme des lobbyistes de la catégorie III, n'est-ce pas?

**M. Garon:** C'est exact.

**Le sénateur Pearson:** Vous seriez donc tenus de faire une déclaration deux fois par an.

**M. Garon:** Oui.

**Le sénateur Pearson:** Il ne me semble pas que l'on vous demande énormément d'information. J'ai lu la loi très attentivement et il ne me semble pas qu'elle impose un très lourd fardeau. J'ai parlé à des gens dans des ONG, dans le secteur privé, et ils n'ont pas trouvé que c'était excessif de faire une déclaration deux fois par an sur vos objectifs généraux. Je ne comprends pas très bien pourquoi cela vous inquiète tant.

**M. Garon:** Nous sommes d'avis qu'on ne peut pas retenir l'interprétation la plus favorable. Nous devons envisager le pire des cas: que les règlements soient très exigeants; que l'on nous demande énormément d'information. Le résultat concret peut être un peu différent pour les ONG que pour nous, car je pense qu'on aura tendance à nous surveiller de plus près.

**Le sénateur Pearson:** Cela a-t-il été le cas dans le passé? Vous n'êtes pas enregistré actuellement, n'est-ce pas?



[Text]

**Mr. Garon:** Sure, we are, yes. We are registered under the current act. The point is that under the current legislation the requirements are even lighter; they are very summary. We report basically very little information and only once a year. So any change, I would say, at this stage under Bill C-43 will make some difference. Our feeling is that it will make a significant difference, but that remains to be seen.

**Senator Tkachuk:** What do you say in your report? Would you say, "I visited people regarding a certain issue on shipping," or whatever? Is that the substance of it? Do you actually have to report that? Do you have to keep track of that information over the period of six months?

**Mr. Garon:** That is right.

**Senator Tkachuk:** Hence, in all your daily activities, every time you speak to people, which is what you have to do, you have to keep track of all these things and mark up paper?

**Mr. Garon:** A log.

**Senator Tkachuk:** And then file this with the registrar?

**Mr. Garon:** That is right.

**Senator Tkachuk:** What is the reason for this?

**Mr. Garon:** I suppose the idea is that —

**Senator Tkachuk:** What do you think the reason is?

**Mr. Garon:** What do I think the reason is?

**Senator Tkachuk:** Yes.

**Mr. Garon:** The impression in our shop is simply that the tier I's perhaps have gone a little too far, and in order to restore some confidence in the system it has been decided to brand everyone with the same charge. In my own experience, and looking at it as an historian — I am an historian, that is my training — I cannot see anywhere where associations like the one I work for have been guilty of any heinous activities that would require this kind of reporting requirement.

**Senator Tkachuk:** My next question follows on that: Do you know of anybody or any lobbying organization that has been charged with influence-peddling in the last five years? Has there been a rash of problems in Ottawa where people are being charged and convicted, or is it just basically hearsay stories in the papers that has caused this? No one has been charged, that I know of.

**Mr. Garon:** Certainly not from our particular group. Most associations are fairly old and well-established and our ability to influence decision-making, as we do at times, obviously, is based on our credibility, and our credibility is in our business card. That is why I find it somewhat ironic that the old act was called the Business Card Act. While it may require, only us, that we present a business card, on the other hand there is not a public official in Canada who would talk to me unless I showed him my business card.

[Traduction]

**M. Garon:** Si, bien sûr. Nous sommes enregistrés sous le régime de la loi actuelle. Mais les exigences sont moins lourdes, elles sont minimales. Nous faisons une déclaration très succincte, une seule fois par an. Donc nous sentirons toute modification introduite par le projet de loi C-43. Nous avons le sentiment que cette différence sera marquée, mais cela reste à voir.

**Le sénateur Tkachuk:** Que mettez-vous dans votre déclaration? Dites-vous: «J'ai rencontré des gens à propos d'une question d'expédition maritime», par exemple? Est-ce de cet ordre-là? Devez-vous déclarer ce genre de chose? Devez-vous noter ce type d'information pour une période de six mois?

**M. Garon:** C'est exact.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous devez donc noter toutes vos activités quotidiennes, toutes vos communications, c'est-à-dire tout ce que vous faites?

**M. Garon:** Nous devons tenir un journal.

**Le sénateur Tkachuk:** Et ensuite le déposer au bureau du directeur?

**M. Garon:** C'est exact.

**Le sénateur Tkachuk:** Pour quelle raison?

**M. Garon:** Je pense que c'est parce que...

**Le sénateur Tkachuk:** Pour quelle raison pensez-vous qu'on vous le demande?

**M. Garon:** Quelle est la raison d'après moi?

**Le sénateur Tkachuk:** Oui.

**M. Garon:** Nous avons l'impression que les lobbyistes de la catégorie I sont peut-être allés un peu trop loin et que pour restaurer la confiance on a décidé d'imposer les mêmes exigences à tout le monde. D'après mon expérience, du point de vue de l'historien (car je suis historien de formation) je ne connais aucun cas d'associations comme celle pour laquelle je travaille qui se soit rendue coupable d'activités abominables pouvant justifier ce type de déclaration.

**Le sénateur Tkachuk:** La question suivante est dans la même veine: Connaissez-vous un lobbyiste ou un organisme de lobbying qui, au cours des cinq dernières années, ait été accusé de trafic d'influence? Y a-t-il eu, à Ottawa, une série de problèmes, d'accusations et de déclarations de culpabilité, ou tout cela tient-il simplement à des rumeurs rapportées par la presse? Que je sache, personne n'a été accusé.

**M. Garon:** Certainement pas dans notre groupe. La plupart des associations sont anciennes et bien établies, et si nous sommes en mesure d'influencer les prises de décisions, comme nous le faisons, c'est bien évident, à l'occasion, c'est grâce à notre crédibilité; notre crédibilité est notre carte de visite. Je vois d'ailleurs une certaine ironie dans le fait qu'on appelait l'ancienne loi la «Loi sur les cartes de visite». La loi exige peut-être de nous, et de nous seuls, que nous présentions une carte d'affaires, mais je ne connais pas un agent de la Couronne canadienne qui m'adresserait la parole si je ne lui présentais pas ma carte de visite.

[Texte]

**The Chairman:** Senator Pearson, had you finished?

**Senator Pearson:** It is, again, clarification between the kinds of organizations. I am used to the one that you are speaking of. You do not have anyone who is paid for a substantial amount of time doing this specific work?

**Mr. Garon:** To do the reporting?

**Senator Pearson:** No. To do the lobbying, so to speak.

**Mr. Garon:** Out of the seven, three of us do.

**Senator Pearson:** So in that sense you fall into the category. It is two tiers now, not three.

**Mr. Garon:** I believe it was two tiers.

**Senator Pearson:** Yes, a difference between organizations, and then there is another group who, if you use volunteers to do the lobbying, you do not have to pay. I know there are things that come up that you suddenly have to respond to, but in one's annual business plan one has a general sense that these are things we feel we need to move on.

**Mr. Garon:** Our business is rather different than that. As I said earlier, two of the three senior staff in our office are shipmasters. This is because the vast majority of issues we deal with are operational and technical in nature. Basically, when a ship runs aground in the Seaway, we get busy, and that means we cannot plan that. We are available seven days a week, 24 hours a day.

**Senator Olson:** You said that one of your main functions is to teach your members what the law is and how to comply with it. I presume this includes provincial environmental law, for example. There are some fairly significant changes taking place right now with respect to that. I think the provincial and the federal environmental officials, while they agree that some of it needs to be transferred to provincial jurisdiction, realize some changes need to be made with respect to what both of them do.

Is it your job to follow all of that and do it? If it gets into provincial jurisdiction, or if it is agreed that it is going to be over there, do you still have to follow it, in your education process?

**Mr. Garon:** I should say that those particular kinds of issues are followed by one of my colleagues, because he is involved with pollution issues primarily. When there is a major change in any legislation or in a jurisdiction that would affect members, and most of our members, obviously, are only affected under the federal jurisdiction because it is interprovincial or international trade, we would be in the business of informing them of any change either through the passive means, a circular letter, or through an active means where we go out and we run seminars.

We have done that on the new marine pollution liability regime recently and we have done it over the last three and a half years on dangerous goods regulations as well.

[Translation]

**Le président :** Sénateur Pearson, avez-vous terminé?

**Le sénateur Pearson:** Il s'agit donc d'une distinction entre les différents types d'organismes. Je connais bien celui dont vous parlez. Vous n'avez personne qui soit payé principalement pour ce type de travail?

**M. Garon:** Pour les déclarations?

**Le sénateur Pearson:** Non, pour faire du lobbying, si l'on peut dire.

**M. Garon:** Trois sur sept.

**Le sénateur Pearson:** Alors vous faites partie de la catégorie II, et non III.

**M. Garon:** Je crois qu'il y a deux catégories.

**Le sénateur Pearson:** Oui, il y avait une distinction entre les organismes; et il y avait ceux qui n'avaient pas besoin de payer s'ils faisaient appel à des bénévoles. Je sais qu'on peut avoir à réagir à des questions inattendues, mais dans le plan d'entreprise annuel, on a une idée générale des questions sur lesquelles il faudra travailler.

**M. Garon:** Cela ne se passe pas comme cela dans notre secteur. Comme je l'ai dit plus tôt, deux des trois dirigeants dans notre bureau sont des commandants de navire. Nous avons besoin d'eux car la grande majorité des questions sur lesquelles nous nous penchons sont de nature technique et opérationnelle. Si un navire échoue dans la voie maritime, cela nous occupe, mais c'est imprévisible. Nous sommes disponibles sept jours par semaine, 24 heures sur 24.

**Le sénateur Olson:** Vous avez dit que l'une de vos principales fonctions consiste à expliquer la loi à vos membres et à leur dire comment s'y conformer. J'imagine que cela comprend les lois provinciales sur l'environnement, par exemple, où se produisent actuellement des changements importants. Les fonctionnaires provinciaux et fédéraux de l'environnement, tout en reconnaissant qu'une partie de ces responsabilités doivent être transférées aux provinces, se rendent compte que des changements sont nécessaires dans l'attribution des responsabilités.

Devez-vous aussi vous intéresser à tout cela? Si cela est transféré à la compétence provinciale, devez-vous tout de même suivre l'affaire, inclure ces aspects dans vos cours?

**M. Garon:** C'est un de mes collègues qui suit ces choses-là, car c'est lui qui s'occupe principalement des questions de pollution. Lorsqu'il y a un changement important dans la loi, ou dans une sphère de compétence qui pourrait toucher nos membres, et bien entendu la plupart d'entre eux ne sont assujettis qu'à la réglementation fédérale puisqu'ils font du commerce interprovincial ou international, nous devons les informer des changements soit par la méthode passive, celle du bulletin d'information, ou plus activement, par des séminaires d'information.

C'est ce que nous avons fait récemment pour le nouveau régime de responsabilité en matière de pollution marine, et au cours des trois dernières années et demie pour la réglementation sur les marchandises dangereuses.



[Text]

**Le sénateur Bolduc:** Est-ce que vous êtes dans la même situation que les bureaux de comptable qui sont en contact quotidien avec les fonctionnaires du ministère du Revenu parce qu'ils sont là pour interpréter la loi. Est-ce que ce n'est pas un peu le même genre d'affaires? Est-ce que c'est cela que vous voulez dire?

**Mr. Garon:** In some respects it is, in a sense that we are managing a technical dossier, and we are dealing with officials who deal at the technical level, at the director level, for example. One fundamental difference is that an accountant will act for a single client at a time or, in the course of a meeting, obviously, several individual clients. When we act, in general it is in a community interest; that is, we are dealing for the 80-odd member companies at the same time.

I should say that as a general principle, if we have one member who has one problem, we are less inclined to expend a great deal of resources on that than if the entire community has a problem. I think that is logical.

**The Chairman:** Colleagues, are there any other questions?

Let me ask you this, Mr. Garon. I am not familiar with the work of your organization, but obviously you are making representations to the government, and to policy-makers, on policy matters and on matters which you describe as operational and technical. You are making those representations on behalf of your member companies as a group.

Typically, would there not be representations being made to the government on many of these subjects, representations that go in the opposite direction to those that you are making by, let us say, the users of the services of your member companies, or by the environmentalist organizations that Senator Olson mentioned?

**Mr. Garon:** There are a number of instances where those kinds of things might arise, probably the most famous of them being the zebra mussel case. My colleague is often invited to be pilloried in public on this subject. We do not lobby in defence of our members, we try to assist in the cleaning up, because there is really little else to be done at this stage.

In most cases, the legislation and regulations we are involved with, usually when there are changes at the strategic level, often come out of international convention decisions or they come out of initiatives on the part of the given department which are purely administrative in nature.

Right now, most of our activity has to do with either reductions in personnel and resources in Transport Canada or cost recovery, for example, of Agriculture Canada, with which I am involved at the moment. These are initiatives which come purely out of the government sector and there is no competing interest there; it is more of a consultative process.

[Traduction]

**Senator Bolduc:** Are you in the same situation as the accountants' offices that are in daily contact with Revenue Canada officials because they're there to interpret the legislation? Isn't that the same sort of thing? Is that what you mean?

**M. Garon:** Dans une certaine mesure, oui, en ce sens que nous gérons un dossier technique, et que nous traitons avec des fonctionnaires (des directeurs, par exemple) qui s'occupent de questions techniques. Il y a cependant une différence fondamentale, puisqu'un comptable peut représenter un seul client à la fois ou, dans le cadre d'une rencontre, plusieurs clients individuels. Dans notre cas, nous représentons en général les intérêts d'un groupe, soit environ 80 compagnies membres.

En principe, si un seul membre a une difficulté particulière, nous allons probablement lui consacrer moins de ressources que si l'ensemble du groupe connaît le même problème. Cela me semble logique.

**Le président:** Y a-t-il d'autres membres du comité qui voudraient intervenir?

Permettez-moi donc de vous poser la question suivante, monsieur Garon. Je ne connais pas le travail de votre organisation, mais il est clair que votre rôle consiste à communiquer vos observations au gouvernement et aux décideurs au sujet de questions de principes et de dossiers que vous qualifiez de techniques ou de fonctionnels. Donc, vous communiquez ces observations au nom de l'ensemble de vos compagnies membres.

J'imagine que, normalement, le gouvernement doit recevoir les observations de toutes sortes d'autres groupes sur toutes ces questions, observations qui sont probablement contraires aux vôtres; par exemple, il pourrait s'agir des utilisateurs des services de vos compagnies membres ou d'organismes écologiques comme ceux mentionnés par le sénateur Olson?

**M. Garon:** Il y a un certain nombre de cas où cela peut se produire, et dont l'exemple le plus connu serait sans doute celui des moules zébrées. La raison pour laquelle mon collègue est souvent invité à se faire clouer au pilori, d'ailleurs. Nous ne cherchons pas à défendre nos membres; nous cherchons plutôt à aider au nettoyage des zones contaminées, car il n'y a pas grand-chose d'autre qu'on puisse faire maintenant.

Dans la plupart des cas, les lois et les règlements d'accompagnement qui nous intéressent (notamment quand il y a des changements d'ordre stratégique) découlent de décisions liées à des accords internationaux ou d'initiatives prises par un ministère particulier, qui sont de nature purement administratives.

À l'heure actuelle, la plupart de nos activités concernent soit la réduction du personnel et des ressources à Transports Canada, soit le recouvrement des coûts à Agriculture Canada, par exemple, car je suis actuellement chargé de ce dossier. Ces initiatives relèvent du secteur gouvernemental uniquement, et dans ce contexte, les intérêts ne sont pas contradictoires; il s'agit plutôt de consultations.



[Texte]

**The Chairman:** If you are making recommendations to the government about regulations — dangerous goods was the one that grabbed my attention, the transport of dangerous goods — do you not think that it is in the public interest that we know what you are up to?

**Mr. Garon:** By all means. For example, when we undertake to attempt to have the regulations changed, we go through the *Canada Gazette* process. In going through the that process — this is my understanding, at least — any submission made under the *Canada Gazette* process would be subject to public scrutiny on demand.

**The Chairman:** You think the requirements that are being placed upon you in this regard are too onerous on the organizations on the tier system?

**Mr. Garon:** This is where we see the contradiction, because there are a number of places where we are invited to participate. I am a member of the transport ministry's advisory council on dangerous goods, for example. I am invited, by statute, to sit on that, and there is the *Canada Gazette* process. However, there are places where we are excluded from any kind of routine consultative process, a case in point being Revenue Canada Customs. Their entire body of regulatory material is issued in the form of what they called D memoranda: D memoranda are issued summarily without prior consultation.

The only way that we could have an influence on how those Customs memoranda are issued — and they have a very important impact on the operation of our members' vessels and the inland movement of containers, particularly from port areas. It can be very costly if they are not done in the right sort of subtle fashion. To have any influence on that, which is a purely rational process, we have to engage in a variety of informal processes to do that. We would favour — and I think I made that clear in the other place when I presented a brief — for example, the Privy Council coming down with a policy on consultation, across the board, so that every government department would have an ongoing, permanent consultative process.

There are a lot of departments that do not do that. Where there is not one, it is sometimes very difficult to get heard. Customs has been one. There is an informal process in place, but nothing permanent on a large scale.

**Senator Corbin:** Does the federation represent all shippers along the Atlantic coast and inland St. Lawrence, and to be more specific, are the Irving shipping groups part of your federation?

[Translation]

**Le président:** Mais si vous faites des recommandations au gouvernement au sujet de certains règlements (l'exemple du transport des marchandises dangereuses m'a frappé à ce sujet) ne croyez-vous pas que le public a intérêt à savoir ce que vous faites?

**M. Garon:** Oui, absolument. Quand nous cherchons à faire modifier la réglementation, par exemple, nous suivons la procédure officielle qui consiste à passer par la *Gazette du Canada*. Puisque nous suivons cette procédure-là (c'est du moins ce que j'ai cru comprendre) toute demande publiée dans la *Gazette du Canada* peut être examinée par un membre du public, sur demande.

**Le président:** À votre avis, les exigences devant être remplies par vous et d'autres organisations visées par le système des catégories sont-elles trop lourdes?

**M. Garon:** C'est là justement que nous voyons une contradiction, car dans certaines circonstances, on nous invite à participer au processus. Par exemple, je suis membre du Conseil consultatif sur le transport des matières dangereuses du ministère des Transports. Aux termes de la loi, je suis invité à y siéger, et il y a aussi la procédure consistant à publier sa demande dans la *Gazette du Canada*. Dans d'autres cas, cependant, nous sommes tout à fait exclus des consultations qui se tiennent régulièrement; je vous citerai à ce sujet l'exemple de Revenu Canada, Douanes. L'ensemble des consignes de ce ministère en matière de réglementation sont émises sous forme de circulaires administratives: ces circulaires sont communiquées aux intéressés de façon sommaire, sans consultation préalable.

Pour pouvoir influencer le contenu de ces circulaires administratives du service des Douanes, et je vous assure que ces consignes influent de façon très importante sur l'exploitation des bateaux de nos membres et sur le mouvement intérieur des conteneurs, notamment depuis les zones portuaires. Cela peut finir par coûter très cher si ces instructions parfois subtiles ne sont pas bien suivies. Pour influencer tout ce processus, qui est purement rationnel, nous devons passer par toute une série d'activités informelles. À cet égard, nous recommanderions (et je crois l'avoir clairement dit dans l'autre endroit au moment de présenter mon mémoire) que le Conseil privé, par exemple, élabore une politique sur les consultations qui viserait tous les ministères fédéraux, afin que nous ayons une procédure de consultation permanente en bonne et due forme.

Il y a énormément de ministères qui n'en font pas. En l'absence d'une procédure officielle, il peut parfois être difficile de se faire entendre. Je vous ai cité tout à l'heure l'exemple du service des Douanes. Il existe une procédure informelle, mais elle n'est pas permanente et ne fonctionne pas sur une grande échelle.

**Le sénateur Corbin:** La Fédération représente-t-elle l'ensemble des transporteurs maritimes sur la côte de l'Atlantique et à l'intérieur du fleuve Saint-Laurent, et pour être encore plus précis, le groupe de transport maritime Irving fait-il partie de votre Fédération?

[Text]

**Mr. Garon:** First, a clarification. Shippers, in our language at least, are those who put things on our ships. They are the customer. We represent probably 95 per cent of all the shipping interests in the deep sea trade, the international trade, in Eastern Canada. The Irving interests are not direct members of the our federation. Their agents, which are not a wholly-owned subsidiary or anything like that, a company called Westward Shipping, are members. But the Irving interests are not members of the Shipping Federation of Canada and never have been.

**The Chairman:** Thank you, colleagues. Thank you, Mr. Garon, very much.

Colleagues, we are expecting the minister, Mr. Manley, as soon as he is free. He is scheduled to be here at 12:00 noon. I presume he will be here in a few minutes.

I think I saw Mr. Howard Wilson, the ethics counsellor, in the room a few moments ago. We also have Mr. Robert Sutherland-Brown, counsel, Commercial Law Division of the Department of Industry. I do not know whether these officials are here as observers or are here to accompany and assist the minister.

**Mr. Rob Sutherland-Brown, Counsel, Industry Canada Legal Services, Department of Justice:** I am here in support of the minister. It will be the minister's call whether or not — I am at the committee's pleasure — I testify. Mr. Wilson was here but he went to find the minister. I expect him to be here shortly.

**The Chairman:** Tell me this, while I have you. I presume there is a regulation-making authority under this act.

**Mr. Sutherland-Brown:** Yes, there is.

**The Chairman:** In the act that is being amended there is a regulation-making authority?

**Mr. Sutherland-Brown:** Yes. It basically continues what is there and makes minor adjustments to cope with the proposals that came forward out of the Holtmann committee.

**The Chairman:** Has there been a voluminous number of regulations passed under this act?

**Mr. Sutherland-Brown:** I think the plan is largely to devote the regulations to defining the content of the returns and how the filings would be structured.

**The Chairman:** Would you take note of some of the things that have been said by witnesses in drafting your regulations?

**Mr. Sutherland-Brown:** Indeed. The intention is to go forward with consultation once the bill receives Royal Assent.

**The Chairman:** Thank you. Does anybody else want to ask questions while we are waiting for the minister?

[Traduction]

**M. Garon:** D'abord, une petite mise au point. En ce qui nous concerne, les transporteurs maritimes sont ceux qui chargent des marchandises sur nos bateaux. Ce sont les clients, si vous voulez. Je dirais que nous représentons environ 95 p. 100 des transporteurs maritimes implantés dans l'Est du Canada qui font du commerce hauturier et international. Les compagnies Irving ne sont pas des membres directs de la Fédération. Par contre, leurs agents (et il ne s'agit pas d'une filiale en propriété exclusive) une entreprise qui s'appelle *Westward Shipping*, en est membre, cependant. Mais la famille et les entreprises Irving ne sont pas membres de la Fédération maritime du Canada et ne l'ont jamais été.

**Le président:** Merci, chers collègues. Je tiens à vous remercier, monsieur Garon.

Je signale aux membres du comité que nous attendons le ministre, M. Manley, dès qu'il pourra se libérer. Il devrait être là autour de midi. J'imagine qu'il va arriver d'une minute à l'autre.

Je crois avoir remarqué il y a quelques instants que M. Howard Wilson, conseiller en éthique, est parmi nous. Nous accueillons également M. Robert Sutherland-Brown, conseiller juridique rattaché à la Division du droit commercial du ministère de l'Industrie. Je ne sais pas si ces fonctionnaires assistent à titre d'observateurs seulement, ou s'ils accompagnent le ministre.

**M. Rob Sutherland-Brown, conseiller juridique, Services juridiques d'Industrie Canada, ministère de la Justice:** Je suis là pour assister le ministre. Ce sera au ministre (et au comité) de décider si je dois témoigner ou non. M. Wilson était là tout à l'heure, mais il est parti chercher le ministre. Il devrait revenir bientôt.

**Le président:** J'aimerais vous poser une question, pendant que j'en ai encore l'occasion. Je présume que ce projet de loi prévoit un pouvoir réglementaire.

**M. Sutherland-Brown:** Oui, absolument.

**Le président:** Est-ce que la Loi qui fait l'objet des modifications proposées prévoit également un pouvoir réglementaire?

**M. Sutherland-Brown:** Oui, c'est-à-dire que le projet de loi maintient le pouvoir que prévoit déjà la Loi en vigueur et propose des modifications mineures pour donner suite aux propositions du comité Holtmann.

**Le président:** Est-ce que beaucoup de règlements ont été adoptés aux termes de cette Loi?

**M. Sutherland-Brown:** Je crois que l'intention du ministère, c'est de faire en sorte que les règlements servent surtout à définir le contenu des déclarations et la procédure à suivre pour les transmettre aux autorités.

**Le président:** Pourriez-vous tenir compte des éléments soulevés par les témoins en élaborant la réglementation?

**M. Sutherland-Brown:** Bien sûr. Nous avons l'intention de tenir des consultations une fois que le projet de loi aura reçu la sanction royale.

**Le président:** Merci. D'autres membres du comité voudraient-ils poser des questions en attendant l'arrivée du ministre?



[Texte]

**Senator Kelly:** I was not sure how we came out in that last discussion. I thought that was very well presented. Speaking from my own experience in the energy business, we were heavily regulated and for years we were very diligent in recognizing, number one, that we understood our business and governments could not be expected to. There was a series of regulations following the arrival of natural gas, for example, in Eastern Canada.

It was terribly important to be sure that we were in a position to assist the development of regulations and even legislation. It was an echo of what we just heard from that witness, and it is difficult for me to think through where that kind of activity belongs because it has to be ongoing, and it seems to me the central focus of this legislation is to somehow purify something or other that is alleged to exist, and may well exist, in places.

The point I wonder about is: Instead of concentrating on the lobbyists and the discovery of who they are and what they are up to, perhaps we should concentrate more on what is acceptable in terms of lobbying and what is not. That will then govern the behaviour not only of the lobbyist but also of the person who is receiving the information and having the discussions, whether he is a bureaucrat or a minister or whatever. I think that is lacking quite considerably in the legislation.

**Senator Tkachuk:** It seems to me, Mr. Chairman, that there is a large fine levied on people who do not file their papers; that is, it is a criminal act if a person does not file a form. This seems to me to be a serious charge against someone who does not file a form saying he visited someone in our government. I find this whole act distasteful, anyway. If a person is offering bribes, there is an obligation on the bureaucrat or Member of Parliament to report this directly to the police. If there is undue influence, if there is influence-peddling, we have laws to cover all this stuff.

The effect of this law seems to be to file information and to fine people who forget to file the forms with the government. Every time I think about this issue, I get upset. The industry itself gets pretty popular, as far as the news media is concerned, about who's who in the lobbying business, as if having friends is against the law.

I have not seen a record of court trials and people accused of criminal acts in the business. Most of the people I have met in the business are professional and reasonable people. That is what is done in a democracy: You visit public officials and lobby to get your way. There is a great place called the House of Commons and the Parliament where these issues are discussed openly when they do become effective. It is just my frustration with government in general.

[Translation]

**Le sénateur Kelly:** Je ne suis pas sûr de savoir quelles recommandations découleraient de la discussion qui vient de se terminer. Pour ma part, j'ai bien apprécié les exposés des témoins. Pour avoir travaillé dans le secteur de l'énergie, je sais que nous avons été fortement réglementés pendant des années, et que nous ne perdions jamais de vue le fait que même si nous comprenions très bien la nature de nos activités, il n'était pas normal de s'attendre à ce que les gouvernements en sachent autant que nous. Toute une série de règlements a été adoptée suivant l'arrivée du gaz naturel dans l'Est du pays, par exemple.

À l'époque, il nous semblait très important de pouvoir aider à l'élaboration des règlements d'accompagnement et même des projets de loi. Cela rejoint un peu ce que disait le dernier témoin tout à l'heure et je ne sais pas au juste quel serait le meilleur moment pour ce genre d'activité, car en réalité, cette interaction doit être permanente, et j'ai l'impression que le principal objectif de ce projet de loi est d'éliminer certains abus prétendus ou peut-être même réels, dans certains cas.

Voilà la question que je me pose: au lieu de nous concentrer sur les lobbyistes et d'essayer de savoir qui ils sont et ce qu'ils font, peut-être devrions-nous nous demander quelles activités sont acceptables et lesquelles ne le sont pas. Ces définitions serviraient ensuite à orienter le comportement non seulement du lobbyiste, mais aussi des personnes qui reçoivent l'information et qui participent aux discussions, qu'il s'agisse d'un fonctionnaire, d'un ministre ou de quelqu'un d'autre. Voilà quelque chose qui manque dans ce projet de loi, à mon avis.

**Le sénateur Tkachuk:** Si je ne m'abuse, monsieur le président, les personnes qui ne déposent pas leur déclaration doivent payer une amende importante; autrement dit, ne pas déposer une déclaration est considéré comme un acte criminel. À mon sens, c'est une punition excessive à infliger à quelqu'un qui n'a pas renvoyé une formule pour dire qu'il a rendu visite à un fonctionnaire. De toute façon, tout ce projet de loi me déplaît. Si quelqu'un offre un pot-de-vin à un fonctionnaire ou à un député, ce dernier a l'obligation de communiquer cette information directement à la police. S'il y a réellement trafic d'influence, eh bien nous avons déjà des lois qui couvrent ce genre de situation.

De toute évidence, ce projet de loi a pour objet d'obliger les gens à déposer certaines informations et d'infliger des amendes à tous ceux qui oublient de transmettre leurs formulaires au gouvernement. Chaque fois que j'y pense, je me mets en colère. Évidemment, les médias s'intéressent beaucoup à l'industrie du lobbying, et veulent toujours savoir qui fait quoi et pour qui, comme si c'était un crime d'avoir des amis.

Je n'ai jamais entendu parler de lobbyistes qui auraient été accusés d'actes criminels ou de procès devant les tribunaux visant ceux qui exercent cette profession. La plupart des lobbyistes que j'ai rencontrés jusqu'à présent sont des gens tout à fait professionnels et raisonnables. D'ailleurs, dans une démocratie, il est tout à fait normal d'aller rendre visite à des fonctionnaires et d'essayer de les convaincre que vous avez raison. Nous avons déjà une tribune tout à fait efficace qui s'appelle la Chambre des communes et le Parlement où l'on peut justement discuter librement de mesures comme celles-ci lorsqu'elles sont proposées.



[Text]

**The Chairman:** The principle is that there should be some transparency to these activities, mainly because they have grown so considerably.

**Senator Doody:** They do not have to report their fees.

**The Chairman:** They do not have to report their fees, no. Senator Kelly brought up the question of contingency fees a bit earlier.

Good morning, Mr. Minister. Thank you very much for attending here. We appreciate it. We are not unaware of the other pressures on your time. We understand you have just come from a cabinet meeting.

**The Honourable John Manley, P.C., M.P., Minister of Industry:** I apologize for being late. I was in full flight when the bells rang and I was delayed getting here.

**The Chairman:** We hope you find the atmosphere in this room at least as congenial as that in the cabinet room.

**Mr. Manley:** Undoubtedly, it will be.

**The Chairman:** Mr. Howard Wilson, the ethics counsellor, is on your left. We have already met Mr. Sutherland-Brown, counsel from the commercial law division of your department, and indeed had a brief dialogue with him on one or two aspects of the legislation.

We have heard from a couple of witnesses this morning. You will be our concluding witness, minister, and I invite you to make an opening statement, if you have one. We will then open the floor to questions from senators.

**M. Manley:** Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord exprimer ma gratitude envers les honorables sénateurs pour l'adoption du projet de loi C-43 en deuxième lecture, et envers votre comité pour avoir accepté de considérer le projet de loi aujourd'hui.

Une meilleure législation en matière de lobbying est un élément essentiel de l'approche globale du premier ministre qui vise à rétablir la confiance du public dans les institutions gouvernementales.

Les autres éléments contenus dans l'approche du gouvernement incluent:

Le Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat a été renforcé;

La formation d'un comité parlementaire mixte a été proposée afin de développer un code de déontologie pour les parlementaires; le processus d'acquisition du gouvernement a été modifié dans le but d'éliminer l'utilisation de paiements sous forme conditionnelle pour le lobbying relié aux contrats, aux subventions et aux contributions.

Un conseiller en éthique a été nommé et ses responsabilités englobent les conflits d'intérêts et le lobbying.

[Traduction]

J'avoue que je trouve frustrant de traiter avec le gouvernement en général.

**Le président:** L'idée c'est qu'il faut tout de même s'assurer que ces activités sont relativement transparentes, surtout qu'elles prennent de plus en plus d'ampleur.

**Le sénateur Doody:** Mais ils ne sont pas tenus de déclarer leurs honoraires.

**Le président:** Non, ils ne sont pas tenus de déclarer leurs honoraires. Le sénateur Kelly a soulevé la question des honoraires conditionnels tout à l'heure.

Bonjour, monsieur le ministre. Je tiens vous remercier de votre présence. Nous vous en sommes très reconnaissants. Nous savons que vous êtes très occupés. D'ailleurs, nous croyons comprendre que vous arrivez d'une réunion du Conseil des ministres.

**L'honorable John Manley, c.p., député, ministre de l'Industrie:** Veuillez excuser mon retard. J'étais en route au moment où les cloches ont commencé à sonner, et j'ai donc été retardé.

**Le président:** Nous espérons que l'atmosphère dans cette salle sera du moins aussi agréable que celle de la salle du Cabinet.

**M. Manley:** Oui, j'en suis convaincu.

**Le président:** M. Howard Wilson, conseiller en éthique, se trouve à votre gauche. Nous avons déjà rencontré M. Sutherland-Brown, conseiller juridique rattaché à la Division du droit commercial de votre ministère, et nous avons même brièvement discuté avec lui de plusieurs aspects du projet de loi.

Nous avons reçu deux témoins ce matin. Ainsi vous serez notre dernier témoin, monsieur le ministre, et je vous invite donc à nous faire tout de suite votre déclaration liminaire, si vous en avez une. Ensuite nous passerons aux questions des sénateurs.

**Mr. Manley:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to start by expressing my gratitude to the honourable senators for passing Bill C-43 at second reading, and to your committee for having agreed to consider the bill today.

Better legislation on lobbying is an essential element in the Prime Minister's overall approach to re-establishing public confidence in the institutions of government.

Among the other initiatives are the following:

The code of conduct for public-office holders on such matters as conflict of interest and post-employment has been strengthened;

A joint parliamentary committee has been proposed to draw up a code of ethics for parliamentarians; and the government's procurement process has been changed to eliminate the practice of contingency fees for lobbying related to contracts, grants and contributions.

An ethics counsellor has been appointed and his responsibilities cover conflicts of interest and lobbying.

[Texte]

Along with these measures, you have before you a bill that I believe will provide Canada with the most far-reaching lobbyist registration law in the world.

I would note that in the House of Commons, the bill was referred to committee before second reading. This new procedure allowed that committee to have a real say in amendments. The committee in fact made important improvements to all parts of the bill, as well as producing a report entitled "Rebuilding Trust" that sets out their rationale.

Before I list the essential features of the bill from my point of view, let me emphasize that an underlying principle of the bill is that lobbying is a legitimate activity.

Les Canadiens ont le droit d'approcher le gouvernement fédéral et le Parlement, soit directement ou au moyen de représentants rémunérés; c'est leur choix. Cependant, les Canadiens ont aussi le droit de savoir qui est rémunéré dans le but de tenter d'influencer les élus et les titulaires de charge publique.

Aussi, ceci m'amène à parler des exigences d'enregistrement contenues dans le projet de loi. Selon la loi actuelle sur l'enregistrement des lobbyistes, adoptée en 1988, les lobbyistes ne devaient divulguer que les sujets d'ordre général.

Selon ce projet de loi, qui est basé sur les recommandations du comité Holtmann du dernier Parlement, les lobbyistes devront fournir des renseignements beaucoup plus spécifiques.

Under the existing law, there is no need for lobbyists to disclose to whom they will be talking. Under this bill, they will have to disclose which departments and government agencies they will contact.

Under the existing law, lobbyists do not need to disclose how they intend to lobby. Under the bill, they will have to disclose communication techniques, including grass roots lobbying.

In fact, under the existing act, lobbyists who are employed by organizations, such as associations, and by companies need only provide minimal "business-card" information. Under the bill, these in-house lobbyists would disclose the same sort of information as consultant lobbyists.

Une nouvelle mesure exige que tous les lobbyistes divulguent la source et le montant de tout financement gouvernemental reçu par le client. Les lobbyistes-conseils doivent de plus divulguer si un paiement est sous forme conditionnelle.

Les exigences de l'enregistrement ne s'appliqueront pas dans le cas des réponses directement liées à une demande écrite d'un commentaire ou d'un avis effectuée par le gouvernement, telles que les consultations sur le budget du ministre des Finances.

Ceci dans le but d'encourager de telles consultations sans toutefois fournir un échappatoire aux lobbyistes voulant éviter l'enregistrement.

[Translation]

En plus de ces mesures, vous êtes également saisi d'une mesure législative qui sera, d'après moi, la loi d'enregistrement des lobbyistes la plus complète au monde.

Par ailleurs, je vous fais remarquer qu'à la Chambre des communes, le projet de loi en question a été renvoyé devant un comité avant la deuxième lecture. Cette nouvelle procédure a permis au comité d'influencer vraiment l'élaboration des amendements. En fait, le comité a apporté des améliorations importantes à toutes les parties du projet de loi, et a publié un rapport intitulé «Rebâtir la confiance» qui présente l'ensemble de ces arguments.

Avant de vous décrire ce que je considère comme les principales caractéristiques du projet de loi, je me permets d'insister sur le fait que cette mesure législative repose sur le principe que le lobbying est une activité légitime.

Canadians have the right to approach the federal government or Parliament, whether directly or through paid representatives is up to them. However, Canadians also have the right to know who is being paid to try to influence parliamentarians and public-office holders.

This brings me to the registration requirements in the bill. Under the current Lobbyists Registration Act, passed in 1988, lobbyists only have to disclose general information.

Under the bill, which is based on the recommendations of the previous Parliament's Holtmann committee, lobbyists will have to provide much more specific information.

Aux termes de la loi actuellement en vigueur, les lobbyistes ne sont pas tenus de divulguer les noms de leurs interlocuteurs. En vertu de ce projet de loi, ils devront désormais révéler le nom des ministères et organismes avec lesquels ils entreront en rapport.

Aux termes de la loi actuellement en vigueur, les lobbyistes ne sont pas non plus tenus de révéler les méthodes qu'ils emploient pour influencer les décideurs. En vertu de ce projet de loi, ils seront désormais tenus de révéler les moyens de communication qu'ils utilisent, notamment par un appel au grand public.

En fait, aux termes de la loi actuellement en vigueur, les lobbyistes qui travaillent pour des organisations ou des associations, ou pour des entreprises, seront tenus de fournir un minimum d'information, soit celle qui figure normalement sur une carte d'affaires. En vertu de la nouvelle loi, ces lobbyistes salariés seraient obligés de communiquer le même genre de renseignements que les lobbyistes-conseils.

One new provision requires all lobbyists to disclose the source and amount of any government funding received by the client. Consultant lobbyists must also disclose if they are being paid on a contingency basis.

The registration requirements will not apply in the case of responses directly linked to a written request from the government for a comment or opinion, such as the consultations on the Minister of Finance's budget.

The point of this is to encourage such consultations without providing a loophole for lobbyists wishing to evade registration.



*[Text]*

Consultant lobbyists will continue to file for each undertaking, and update changes within 30 days. Corporate lobbyists will continue to file annually and to register any changes within 30 days. However, to simplify the filings of organization lobbyists, they will file twice a year on past and future activities, without the need to update changes on a 30-day basis.

This scheme recognizes the fundamental differences between different types of lobbyists. Consultant lobbyists work for different clients under contract. However, associations and other organizations pursue their well-known objectives on an ongoing basis, and corporations pursue their corporate interests with the government.

There are also several improvements in the administration and enforcement provisions of the act. The limitation period for enforcement proceedings will be increased from the current six months to two years in order to strengthen the RCMP's ability to enforce the act.

Under the provisions in the bill, the registrar can require lobbyists to clarify information in their returns and can audit the documentation submitted by lobbyists. The registrar may also issue interpretation bulletins and advisory opinions.

Lobbyists may file electronically, to reduce the burden on them and to increase the efficiency of the registry.

J'arrive maintenant aux aspects entièrement nouveaux de ce projet de loi. Il stipule qu'un code de déontologie soit élaboré pour les lobbyistes.

Ce code définirait les normes de conduite pour l'industrie et préciserait les valeurs morales que le gouvernement s'attend de ceux qui interviennent auprès des institutions fédérales. Les lobbyistes auraient l'obligation légale de se conformer à ce code.

Le code serait élaboré par le conseiller en éthique en consultation avec les personnes intéressées. Il serait passé en revue par un comité de l'autre endroit avant sa mise en vigueur.

Le projet de loi prévoit que le conseiller en éthique fasse enquête sur les activités de lobbying lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction au code de déontologie.

Il prévoit également les pouvoirs nécessaires pour accomplir cette tâche. À la suite d'une enquête, le conseiller devra faire rapport, lequel rapport sera déposé devant les deux Chambres.

Such reports may make public the information on fees, disbursements and expenses relating to any lobbying activity. These reports will provide a strong incentive for lobbying firms to abide by the code.

*[Traduction]*

Les lobbyistes-conseils continueront à transmettre une déclaration pour chaque engagement, et d'actualiser leur dossier dans un délai de 30 jours, en cas de changements. Les lobbyistes salariés continueront à transmettre une déclaration aux autorités une fois par an et à enregistrer tout changement dans un délai de 30 jours. Mais pour simplifier la transmission des déclarations par les lobbyistes engagés par les organisations, ces derniers pourront transmettre une déclaration deux fois par an sur leurs activités antérieures et futures, sans être tenus de transmettre une mise à jour dans un délai de 30 jours.

Ce nouveau régime permet de reconnaître les différences fondamentales qui existent entre les différents types de lobbyistes. Les lobbyistes-conseils travaillent pour une série de clients différents sur une base contractuelle. Les associations et d'autres organisations semblables poursuivent leurs objectifs bien connus sur une base permanente, toutefois, et les sociétés défendent leurs intérêts commerciaux auprès du gouvernement.

Les modalités administratives et les dispositions relatives à l'application de la loi font également l'objet d'un certain nombre d'améliorations. Par exemple, le délai de prescription prévu pour les poursuites passera de six mois (le délai actuellement prévu) à deux ans pour que la GRC puisse plus facilement exécuter la loi.

Aux termes du projet de loi, le directeur peut demander aux lobbyistes de clarifier l'information fournie dans leurs déclarations et peut aussi vérifier la documentation qu'ils lui soumettent. Le directeur a aussi le pouvoir de publier des bulletins d'interprétation et de fournir des avis.

Les lobbyistes pourront aussi transmettre leurs déclarations sous forme électronique, afin de réduire leur fardeau administratif et d'accroître l'efficacité du registre.

Now I come to the entirely new aspects of the bill. It stipulates that a code of conduct be developed for lobbyists.

This code would define the industry's standards of conduct and spell out the moral values that the government expects from people attempting to exert influence on federal institutions. Lobbyists would have a legal obligation to conform to this code.

The code would be developed by the ethics counsellor in consultation with interested persons and groups. It would be reviewed by a committee of the other place before coming into force.

The bill provides that the ethics counsellor would investigate lobbying activities where he or she has reasonable grounds for believing that a breach of the code has occurred.

It also provides the powers needed for such an investigation. Following the investigation, the counsellor would have to report to both Houses of Parliament.

Ces rapports peuvent rendre publiques certaines informations concernant les honoraires, débours et dépenses relatifs à toute activité de lobbying. Ces rapports devraient fortement encourager les cabinets de lobbying à respecter le code.



[Texte]

Finally, the ethics counsellor must also prepare an annual report for Parliament on his activities with respect to lobbying.

That is the substance of the bill before you.

Nous avons conçu ce projet de loi afin d'assurer un équilibre entre la nécessité d'obtenir de plus amples et meilleurs renseignements concernant ceux et celles qui cherchent à influencer le gouvernement, et le souci de ne pas faire obstacle à la liberté d'accès aux institutions de l'État.

J'ose espérer, qu'à la fin de cette journée, vous pourrez appuyer ce projet de loi.

I will be happy to answer any questions members of the committee may have, Mr. Chairman.

**Senator Kelly:** Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Minister. That was a very good presentation, and I totally agree that there is a desirability and a very worthwhile objective to try to clarify something that has become very much misunderstood, and I was pleased that you recognized the legitimacy of the activity but the need to clear the uncertainties.

You may have answered one of my questions. I am troubled, in the bill, in the situation where so-called communication techniques have to be filed. You do indicate that there will be a code of conduct; in other words, there will be a clear indication to lobbyists of what is acceptable and what is not, and they will be expected to stay within those guidelines.

Having said that, what is the value of asking lobbyists to file information on their communication techniques? Lobbyists are in competition with other lobbyists, and it sort of begs the question: Do the good ones teach the bad ones how to deal with government through these public filings? It would seem to be a strange thing to do.

**Mr. Manley:** In fact, I think, senator, you touch on one of the key issues in the provision of all of the information that will be put on the record as a result of the registration requirements, including the identity of clients and the nature of the lobbying activities that are engaged in.

We have tried to strike the appropriate balance — that, I suppose, is one of the questions that you deal with in reviewing the legislation — between creating an adequate level of transparency, one wherein the public has confidence that the system is working with integrity, and yet not providing so much information as to prejudice private interests that are legitimately being pursued in relation to, for example, contracts with government.

Whether it is the client list of competing firms which, if U.S. law firms is any indication, is probably more of an advertising tool than a disclosure mechanism, but be that as it may, the disclosure of identity of clients, the disclosure of activities that are ongoing — which some worry will provide information that might

[Translation]

Enfin, le conseiller en éthique doit aussi préparer un rapport annuel sur ses diverses activités relativement au lobbying qui sera déposé devant le Parlement.

Voilà donc les faits saillants du projet de loi dont vous êtes actuellement saisi.

We designed this bill to ensure a balance between the need for more and better information about the people who want to influence the government and the concern that liberty of access to government institutions might be impeded.

I venture to hope that at the end of the day you will find yourselves able to support the bill.

Je suis maintenant à votre disposition pour répondre aux questions des membres du comité, monsieur le président.

**Le sénateur Kelly:** Merci, monsieur le président, et merci, monsieur le ministre. J'ai beaucoup apprécié votre exposé, et je suis tout à fait d'accord pour dire qu'il est non seulement souhaitable mais utile d'essayer de clarifier une activité qui est actuellement assez mal comprise. J'étais d'ailleurs content de vous entendre dire que vous reconnaissez qu'il s'agit d'une activité légitime mais qu'il était temps d'en clarifier les ambiguïtés.

Vous avez peut-être déjà répondu à une de mes questions. Je trouve préoccupant qu'on prévoie, au projet de loi, que les lobbyistes révèlent les moyens de communications qu'ils utilisent. Vous dites bien qu'il va y avoir un code de déontologie; autrement dit, on donnera aux lobbyistes des consignes très claires quant à ce qui est acceptable, et ce qui ne l'est pas, et on s'attendra à ce que qu'ils respectent ces consignes.

Cela dit, à quoi bon demander aux lobbyistes de vous révéler leurs moyens de communications? Les lobbyistes se font concurrence entre eux et par conséquent, on peut se demander si l'idée c'est que les bons lobbyistes apprennent aux mauvais à traiter avec le gouvernement par le biais de ces déclarations publiques; j'avoue que l'idée me paraît étrange.

**M. Manley:** En fait, sénateur, vous venez de soulever une question clé relativement à la communication de divers renseignements qui seront du domaine public en raison des nouvelles exigences en matière d'enregistrement, y compris l'identité des clients et la nature des activités de lobbying.

Nous avons essayé d'établir un équilibre adéquat dans ce projet de loi (et je suppose que c'est l'une des questions que vous serez appelé à examiner) choisir entre un niveau suffisant de transparence pour que le public soit convaincu que le système est intègre, et la nécessité d'éviter de nuire aux intérêts légitimes d'une entreprise privée qui a signé des contrats avec le gouvernement en obligeant cette dernière à nous fournir une quantité d'informations excessive.

Qu'on parle de la liste des clients de cabinets rivaux, et si l'on en juge d'après celle des cabinets d'avocats américains, je dirais que c'est davantage une technique publicitaire qu'un mécanisme de divulgation d'information, mais ça, c'est une autre affaire (de la divulgation de l'identité des clients ou des activités du

[Text]

be of a competitive nature — or indeed the techniques, the reason for requiring all of them is to create an adequate confidence in the level of transparency that the public knows what it needs to know to maintain a level of confidence that people are being dealt with fairly and that undue influence is not being exercised. Against that is everybody's right, regardless of their business, to have some level of confidentiality.

We have tried to strike the balance. The reason for it is transparency and openness. The arguments against it are confidentiality. We think we have hit the right balance.

**Senator Kelly:** You do not think it is sufficient to have a very competent set of guidelines, hard and clear guidelines on what is acceptable and what is not, wherein that people are living within that framework?

Do you really believe it is reassuring for people almost to know how you communicate with deputy minister "x"? By letter, at a card game, at a barbecue, at whatever? All I am saying is that in the process, you may add to the misunderstanding rather than clear up the misunderstanding.

**Mr. Manley:** I think in its implementation, we have to be concerned that the nature of the disclosure is within a reasonable parameter. There are a couple of options for ways of doing that. Of course, the code of conduct will provide some potential detail on what is appropriate and what is not.

In addition, we have provided in the bill for the ethics counsellor to issue interpretation bulletins, rather like Revenue Canada does with respect to the Income Tax Act, which may go beyond the bill and the code in terms of detail in describing what is required and what is proper. That gives us, I think, a fair bit of scope to ensure that in the nature of the disclosure we continue to strike that appropriate balance.

In other words, the ethics counsellor can, using that vehicle, make clear exactly what kind of detail we need here. We do not necessarily, I would think, need to capture every incidental, social or other encounter that may happen. Being a minister from Ottawa, I can tell you I run into people in the local grocery store quite frequently. I do not think that they should be obliged to disclose what they mention to me at the fresh produce section.

**Senator Kelly:** It seems to me the bill does not include lobbying activities relative to Investment Canada or to the Competition Bureau or to the CRTC or to the Food and Drug Act involving product, drug permits and so on.

**Mr. Sutherland-Brown:** If I may try to answer the question: I think the bill does, on the general level, cover that, but there is the exemption which you referred to earlier, Mr. Chairman, in

[Traduction]

cabinet) et là, certains s'inquiètent de ce que cette information soit de nature concurrentielle, ou encore des moyens de communications, si nous avons voulu exiger la communication de cette information, c'est parce que nous voulons que le public soit satisfait du niveau de transparence qui existe et qu'il soit convaincu que non seulement les gens sont traités de façon équitable, mais que nul n'est en mesure d'influencer indûment les décideurs. À cela s'oppose évidemment le droit de tout citoyen, quelle que soit la nature de ses activités, de protéger la confidentialité de certaines informations.

Nous avons donc essayé d'établir un équilibre: d'une part, il faut assurer une certaine transparence; d'autre part, il faut protéger la confidentialité. Dans ce projet de loi, nous croyons avoir établi le bon équilibre.

**Le sénateur Kelly:** Ne pensez-vous pas qu'il soit suffisant d'avoir de bonnes lignes directrices qui indiquent très clairement ce qui est acceptable, et ce qui ne l'est pas, afin que les praticiens aient une idée bien précise de ce qu'ils doivent faire pour respecter ces lignes directrices?

Est-ce que vous croyez vraiment que cela va rassurer le public de savoir comment tel et tel lobbyiste communique avec tel et tel sous-ministre, c'est-à-dire, s'il lui envoie une lettre, s'il joue aux cartes avec lui, ou s'il le rencontre lors d'un barbecue? J'essaie simplement de vous faire comprendre qu'au lieu de dissiper l'incertitude et les malentendus, vous allez peut-être les aggraver.

**M. Manley:** Au niveau de la mise en oeuvre, nous allons évidemment devoir nous assurer qu'il est raisonnable de demander la divulgation des renseignements demandés. À cet égard, il y a plusieurs options. Bien entendu, le code de déontologie va décrire en détail ce qui est approprié et ce qui ne l'est pas.

De plus, nous avons prévu au projet de loi que le conseiller en éthique puisse publier des bulletins d'interprétation, un peu comme le fait Revenu Canada pour la Loi de l'impôt sur le revenu, qui vont peut-être aller plus loin que le projet de loi et le code en décrivant les exigences et les activités jugées appropriées. Il me semble que cela nous donne une bonne marge de manoeuvre pour ce qui est de nous assurer que la nature de la divulgation continue à respecter cet équilibre.

Autrement dit, le conseiller en éthique pourra par ce moyen préciser le niveau de détail requis. À mon sens, il ne s'agit pas nécessairement d'exiger la divulgation de toute rencontre sociale ou autre qui a pu avoir lieu. Étant moi-même ministre d'Ottawa, je peux vous dire que je rencontre fréquemment des gens au supermarché du quartier. Je ne crois pas qu'ils devraient être tenus de révéler ce qu'ils ont pu me dire devant le rayon des légumes.

**Le sénateur Kelly:** J'ai l'impression que le projet de loi n'englobe pas les activités de lobbying auprès d'Investissement Canada, du Bureau de la concurrence ou du CRTC, ni celles relatives à la Loi sur les aliments et drogues, c'est-à-dire tout ce qui concerne les produits, l'autorisation de mise sur le marché d'un médicament, et cetera.

**M. Sutherland-Brown:** Si vous me permettez d'essayer de répondre, je dirais que, d'une manière générale, le projet de loi couvre ce genre d'activités, même s'il y a l'exemption dont vous



[Texte]

respect of representations made by specific individuals to specific enforcement authorities in respect of the application of the law that those authorities administer to a particular client.

That is not in the bill. It is an exemption that is carried forward from the Lobbyists Registration Act as it now exists, in section 4(2)(b), if I recall correctly.

**Senator Kelly:** Does that mean that the lobbying activities related to Investment Canada, the Competition Bureau, the CRTC, Food and Drug, are still exempt?

**Mr. Sutherland-Brown:** If it involves the application of the law which is being applied to a particular individual, yes. If it is an effort to change the rules or regulations under the Competition Act or the Canadian Radio-Television Commission Act, that style of thing, then yes, it would be covered if there were an attempt to influence.

**Senator Kelly:** What is the rationale for that?

**Mr. Sutherland-Brown:** The rationale derives from the enactment of the Lobbyists Registration Act as it currently exists. It essentially was that while it was important to capture efforts to change the law, it would be highly intrusive if the day-to-day administration of government were to give rise to an obligation to register every time somebody came to speak to government about how government rules and regulations applied to a specific instance.

It is an attempt to exempt the day-to-day activity of government as opposed to efforts to change what government is doing.

**Senator Kelly:** Perhaps we are talking about two different things. I could easily be misunderstood. In this next question, I know I could be misunderstood, and please understand it is not a shot at anything; I have no views either way. But there is a question raised on the CRTC's shift and questioning on this television thing. There was argument that this thing was not necessarily done the way it should have been done.

Would this bill make all of that transparent and reassure everybody instantly that such was not the case, everything was fine and good? And if it would not, because of an exemption, why is there an exemption?

**Mr. Manley:** My legal experience does not qualify me to comment on that specifically, but from a policy point of view, given the perspective of the issue that you raise, let me see if I have got this right. The officials can clarify it otherwise.

[Translation]

avez fait état tout à l'heure, monsieur le président, en parlant d'observations sur l'application d'une loi qui seraient communiquées par des particuliers aux autorités chargées d'exécuter la loi en question.

Il s'agit en effet d'une exemption qui est déjà prévue dans l'actuelle Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, à l'alinéa 4(2)b), si ma mémoire est bonne.

**Le sénateur Kelly:** Est-ce que cela veut dire que toute activité de lobbying liée à Investissement Canada, au Bureau de la politique de concurrence, au CRTC et à la Loi sur les aliments et drogues continue d'être exclue?

**M. Sutherland-Brown:** Si elle concerne l'application d'une loi qui vise l'individu en question, la réponse serait oui. Si l'objet des activités consiste à faire modifier les règlements d'accompagnement de la Loi sur la concurrence ou de la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, ou ce genre de choses, elle serait couverte si l'on cherchait à influencer une décision.

**Le sénateur Kelly:** Et pourquoi avez-vous voulu que ce soit ainsi?

**M. Sutherland-Brown:** Eh bien, c'est ainsi depuis l'adoption de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes qui est actuellement en vigueur. L'argument peut se résumer ainsi: bien qu'il soit important de savoir quels efforts sont déployés pour faire modifier une loi, on estimait que, dans l'administration quotidienne des affaires du gouvernement, une mesure ayant pour effet d'obliger quelqu'un à s'enregistrer chaque fois qu'il venait parler à des fonctionnaires de l'application de certains règlements, dans une circonstance bien précise, serait excessivement interventionniste.

Par conséquent, nous avons voulu exclure les activités quotidiennes du gouvernement, par opposition aux efforts déployés pour modifier ou réorienter l'action du gouvernement.

**Le sénateur Kelly:** J'ai l'impression que nous parlons peut-être de deux choses bien différentes. Mes propos se prêtent parfois à des malentendus. La question que je vais vous poser maintenant pourrait, elle aussi, être mal interprétée, mais je tiens à vous dire tout de suite que je ne cherche pas à critiquer; en réalité, je n'ai pas d'opinion sur le sujet. Mais le fait est que les gens se posent des questions sur le changement d'orientation du CRTC et sur cette histoire de télévision. Certains prétendent que les choses n'ont pas vraiment été faites dans les règles.

J'aimerais donc savoir si grâce à ce projet de loi, tout sera désormais transparent, de sorte que le public sera rassuré que tel était le cas, et que tout a été fait dans les règles? Et si cela n'est pas possible, en raison de cette exemption, pourquoi tient-on à l'avoir?

**M. Manley:** Mon expérience juridique ne me permet pas de répondre à la question précise que vous avez posée, mais je peux essayer de vous répondre sous l'angle de la politique adoptée dans ce contexte, et nous allons voir si j'ai bien compris ou non. De toute façon, les fonctionnaires du ministère pourront toujours rectifier, s'il le faut.



[Text]

With respect to the CRTC itself, in dealing with the question of either the issuance of the exemption order or the issuance of potential licences, my understanding is that that is what my officials describe as the normal operation of government. The application process, for example, is an open and transparent process.

**Senator Kelly:** Is the lobbying activity open and transparent?

**Mr. Manley:** No. With respect to all the folks who would try to influence the government on what the policy should be — and there are quite a few of those — the Lobbyists Registration Act would affect them and they would be obliged to disclose, in the way prescribed in the legislation, what efforts they have made, and the nature, according to the parameters. There is the distinction, I believe.

**Senator Kelly:** The suggestion is that that would cover approaches to government. But how about approaches to the agencies themselves? Surely, the lobbying activity would involve some approach to the CRTC in that instance, some approach to the Competition Bureau, and some others, in the case of a corporate merger, say, or something like that, and those do not become transparent at all. I am not saying they necessarily should be; I am just curious to know why they are not.

**Mr. Manley:** From a policy point of view, let me pick the agency that is within my portfolio — the Competition Bureau. The Director of Investigations and Research does play a policy role; he gives me advice on possible changes to the Competition Act, for example. I think that if an approach were made to him suggesting potential changes to the Competition Act, that would indeed entail a requirement to provide the information required in the Lobbyists Registration Act.

If, on the other hand, an approach were made to him providing him with information which could lead to an investigation of a violation of an offence under the act, I do not think we would want disclosure of that. We would not want to create a disincentive to providing that kind of information.

In other words, a transaction-based or investigation-based approach, going to the director in his capacity as a law enforcement officer, providing information upon which he may or may not choose to act in fulfilment of his statutory duties, is distinct from an approach made to him suggesting that policy changes might be worthy of consideration. I draw the line there.

In other agencies, you may look at it from the point of view of whether the issue is being dealt with in the context of a transaction within a certain framework which is prescribed in the act. If the CRTC is licensing somebody, for example, there is prescribed procedure. Parties are invited to intervene, to make submissions and comment in the process of that procedure, and that is not what

[Traduction]

En ce qui concerne le CRTC, et la question de l'établissement d'un décret d'exemption ou de l'émission de permis, je crois comprendre qu'il s'agit là d'une procédure que mes fonctionnaires qualifieraient de normale. La procédure de présentation des demandes, par exemple, est une procédure tout à fait transparente.

**Le sénateur Kelly:** Les activités de lobbying qui y sont associées sont-elles transparentes?

**M. Manley:** Non. Quant à tous ceux qui cherchent à influencer la politique du gouvernement dans ce domaine (et il y en a pas mal) je peux vous assurer qu'ils seraient visés par la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et qu'ils seraient par conséquent tenus de divulguer, conformément aux dispositions de cette loi, tous les efforts déployés en ce sens et la nature de ces efforts, selon les paramètres prévus. Voilà justement la différence.

**Le sénateur Kelly:** Autrement dit, toute activité de lobbying visant le gouvernement serait couverte. Mais qu'en est-il des activités qui visent les organismes eux-mêmes? J'imagine que dans ce contexte-là, l'activité de lobbying viserait directement le CRTC, ou le Bureau de la concurrence, ou d'autres organismes, dans le cas d'une fusion de sociétés, et à ce moment-là, les activités de lobbying ne sont pas transparentes du tout. Je ne prétends pas nécessairement qu'elles devraient l'être; j'aimerais simplement savoir pourquoi elles ne le sont pas.

**M. Manley:** Si je peux essayer de vous répondre sous l'angle de la politique, je vais prendre l'exemple d'un organisme qui relève de mon ministère, à savoir le Bureau de la politique de concurrence. Le directeur des Enquêtes et recherches ne participe pas à l'élaboration de la politique; il se contente de me conseiller sur d'éventuelles modifications à apporter à la Loi sur la concurrence, par exemple. Je pense que si on l'approchait en vue de lui proposer d'éventuelles modifications à apporter à la Loi sur la concurrence, cette activité serait visée par la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et l'information serait obligatoirement divulguée à ce moment-là.

Si, par contre, on l'approchait pour lui fournir des renseignements qui pourraient éventuellement lui permettre d'enquêter sur une éventuelle violation de la loi, la divulgation de ce genre d'activité ne serait pas appropriée, à mon avis. Nous voulons évidemment éviter de décourager les gens de nous fournir ce genre d'information.

Autrement dit, si on s'adresse au directeur en sa qualité d'agent chargé de l'exécution de la loi, pour lui fournir des renseignements qui peuvent ou non l'amener à mener une enquête ou à prendre d'autres mesures dans l'exercice de ses fonctions, c'est tout de même très différent d'une situation où on lui proposerait d'éventuelles modifications à apporter à la politique. Dans ce contexte-là, l'activité en question est d'une toute autre nature.

En ce qui concerne d'autres organismes, il faut se demander s'il s'agit d'une opération qui a lieu dans un contexte bien particulier qui est décrit dans la loi. Par exemple, le CRTC est tenu de suivre la procédure prescrite par la loi pour l'attribution des licences. Les intéressés sont invités à participer au processus, à présenter un mémoire et à transmettre leurs observations conformément aux

[Texte]

we are trying to get at when we are talking about lobbying. That is on the record.

**The Chairman:** Does that also apply to exemption orders? I have just spent two weeks on the transport and communications committee on the issue with which you are more familiar than almost anybody, because you and Mr. Dupuy are the two ministers on the case. There is a great advantage, as you well know, to an operator who is able to get authorization by exemption order rather than by licence.

One of the great advantages is that it cuts out the Governor in Council, to whom there is no appeal in respect of an exemption order. Now, if a lobbyist, as Senator Kelly was suggesting earlier, was lobbying the CRTC on behalf of a client to get an exemption order rather than have to proceed by licence, it would be good to know that that activity was taking place, at least for his competitors, would it not, and for the public?

**Senator Kelly:** For the sake of transparency.

**The Chairman:** You have objected very vigorously at the cabinet to what was done in this instance. I do not know whether you feel you were blindsided or not.

**Mr. Manley:** There are two issues there. One is related to the process that was pursued, and the other is with respect to what, if anything, went on behind. When the CRTC issued its notice that it was considering criteria for an exemption order, they launched a process which was transparent to a degree.

To the extent that there were submissions made in response to that as part of that process, I would have said, "I do not have a problem with that. It is on the public record and people can find out who made submissions and what they said." There is no difficulty there.

To the extent that approaches have been made other than through that process to CRTC commissioners or staff that were not otherwise on the public record, I would hope that our bill would capture those contacts.

**Senator Bolduc:** I understand that you tried to make a distinction between the interpretation application of the law and policy formulation. I think that this is the basic distinction that you make. If we try to apply that to various professions, for example, I can well understand that most of the accounting firms will not be considered as lobbyists because they work on a daily basis with the Ministry of Revenue. But lawyers, by nature, try to interpret and we know that interpretation means sometimes the modification of regulations and things like that. Most of the business lawyers who are involved on a daily basis with the government would, in one way or another, should be registered as lobbyists. Am I right or wrong on that?

[Translation]

règles établies, et quand on parle de lobbying, il ne s'agit évidemment pas de ce genre de chose. La procédure que je viens de vous décrire est parfaitement transparente et accessible au public.

**Le président:** Est-ce qu'il en va de même pour les décrets d'exemption? Je viens de passer deux semaines au comité des transports et des communications à parler d'une question que vous connaissez mieux que presque n'importe qui d'autre, puisque vous et M. Dupuy êtes deux des ministres concernés. Comme vous le savez fort bien, un exploitant qui peut obtenir une autorisation par voie de décret d'exemption, plutôt que par voie de permis, jouit d'avantages importants.

L'un des principaux avantages, c'est que le gouverneur en conseil n'a plus rien à voir là-dedans, puisqu'il n'y a pas de voie de recours pour les décrets d'exemption. Si, comme le sénateur Kelly le laissait supposer tout à l'heure, un lobbyiste exerçait des pressions sur le CRTC au nom d'un client pour obtenir un décret d'exemption, plutôt que d'avoir à demander un permis, il serait bon que ses concurrents au moins et probablement le public sachent exactement ce qui se passe, n'est-ce pas?

**Le sénateur Kelly:** Pour garantir une certaine transparence.

**Le président:** Je pense que vous avez vivement protesté auprès de vos collègues du Cabinet, à l'égard des mesures prises dans l'exemple qui nous intéresse. Je ne sais pas si vous estimez ou non que vos préoccupations n'ont été nullement prises en compte.

**M. Manley:** Vous avez soulevé deux questions distinctes. La première concerne la procédure suivie, et la seconde, ce qui a pu éventuellement se passer dans les coulisses. Lorsque le CRTC a publié un avis indiquant qu'il examinait certains critères en vue d'un décret d'exemption, il a mis en branle un processus qui était transparent jusqu'à un certain point.

Dans la mesure où les intéressés ont pu communiquer leurs observations aux responsables du CRTC, je pense que ma réaction serait de dire: «Il n'y a aucun problème. Cette information est du domaine public et les gens peuvent donc savoir qui a fait quelles observations et ce qui a été dit au juste.» Donc, cette situation-là ne pose pas de problème à mon avis.

Dans la mesure où certaines personnes auraient approché des conseillers ou des membres du personnel du CRTC sans passer par la procédure normale, de sorte que cette activité ne soit pas connue du public, eh bien le projet de loi devrait, je l'espère, s'appliquer à ce type de contacts.

**Le sénateur Bolduc:** Je crois comprendre que vous avez essayé de faire une distinction entre l'interprétation et l'application de la loi et l'élaboration de la politique. Je pense que vous faites une distinction importante entre les deux. Si nous essayons d'appliquer ce principe à d'autres professions, par exemple, il me semble normal que la majorité des cabinets de comptables ne soient pas considérés comme des lobbyistes, étant donné qu'ils travaillent quotidiennement avec les responsables du ministère du Revenu. Mais les avocats, de par la nature de leur travail, essaient d'interpréter la loi, et nous savons fort bien que lorsqu'il est question d'interprétation, il peut aussi être question de modifier la réglementation, par exemple. La majorité des avocats commer-



[Text]

**Mr. Manley:** I think, senator, again it goes to the question of whether it is an attempt to influence the government in respect of development of a policy, or whether it is a normal dealing on a particular case. I think it would depend on the circumstances. Clearly, when the issue revolves around negotiation, the acquisition of a contract, the provision of services to the government in some fashion or other, that is one of the things, clearly, we are trying to capture.

If a lawyer is engaged on behalf of a client, for example, who has an application made under the Investment Canada Act — and there are lawyers who specialize in that — that, it seems to me, would be something that would not be caught by the provisions of the bill; that is not what we are trying to get at. That would be using a lawyer in a normal transaction-based —

**Senator Bolduc:** Where are we on the code of ethics? Do we have one now, or is it developing slowly through experimentation and things like that? Will there be some distinctions relating to, for example, the maritimes? We had an earlier witness involved in maritime transportation. They work on a daily basis with officers in the government. They feel they are not a pressure group, but they are related very much to the government because of the law of the sea and transportation regulations and things like that.

Will there be some aspect on sections of the code related, for example, to directors of trade associations, professional lobbyists, lawyers? How will you work that out?

**Mr. Howard R. Wilson, Ethics Counsellor:** Senator, work is not yet under way in developing a code. It will only begin once the legislation is passed. However, I think you make an important point. The legislation covers consultant lobbyists, those who take direct payment, and then two classes of individuals: those either working for companies or working for organizations. There is a very broad universe. I suspect that is the way it will develop.

**Senator LeBreton:** I have three questions, but the second part of my question was just asked by Senator Bolduc in terms of when the code of ethics would be drawn up.

You are probably aware that I spoke for the opposition side in the Senate on Bill C-43, which I generally support. As I pointed out, this is a new area and it was embarked on by the previous government. Prior to that, there were no such regulations in place. I have a general question on the ethics counsellor, and then I have a question resulting from the testimony of a previous witness.

[Traduction]

ciaux qui ont des rapports quotidiens avec le gouvernement devraient être enregistrés, d'une manière ou d'une autre, comme lobbyistes. Est-ce que je me trompe?

**M. Manley:** Encore une fois, sénateur, il s'agit de savoir si l'intéressé cherche à influencer l'élaboration d'une politique gouvernementale, ou s'il se contente d'entretenir des relations normales avec les représentants du gouvernement au sujet d'un dossier particulier. À mon avis, tout dépend des circonstances. Il va sans dire que lorsqu'il est question de négociations, ou lorsqu'il s'agit d'obtenir un contrat ou d'offrir des services quelconque au gouvernement, le projet de loi que nous avons proposé devrait évidemment couvrir ces situations-là.

Si un avocat est engagé par un client qui, par exemple, a présenté une demande en vertu de la Loi sur Investissement Canada (et il y a un certain nombre d'avocats qui se spécialisent là-dedans) il me semble que ce genre d'activité ne serait pas visé par le projet de loi; ce n'est pas non plus le genre d'activité que nous cherchons à couvrir. Dans ce cas-là, le client en question ferait appel à son avocat pour des opérations normales liées à un dossier particulier...

**Le sénateur Bolduc:** Qu'en est-il du code de déontologie? En avons-nous déjà un, ou se crée-t-il progressivement à force d'expérimentation? Par exemple, allez-vous tenir compte de la situation particulière des gens oeuvrant dans le secteur maritime? Tout à l'heure nous avons reçu un témoin qui se spécialise dans le transport maritime. Ces gens-là travaillent sur une base quotidienne avec les fonctionnaires du gouvernement. Ils ne se considèrent pas comme un groupe de pression, mais en même temps, ils ont des relations soutenues avec le gouvernement, à cause du droit de la mer et des règlements sur les transports, et cetera.

Le code en question renfermera-t-il des articles qui concernent les directeurs d'associations commerciales, les lobbyistes professionnels et les avocats, par exemple? Comment allez-vous faire la distinction entre ces différentes personnes?

**M. Howard R. Wilson, conseiller en éthique:** Sénateur, nous n'avons pas encore commencé à élaborer un code de déontologie. Ce travail s'amorcera lorsque le projet de loi aura été adopté. Mais vous soulevez un point important. Ce projet de loi vise les lobbyistes-conseils (c'est-à-dire ceux qui reçoivent des honoraires directement de leurs clients) et deux catégories de particuliers: ceux qui travaillent pour des entreprises et ceux qui travaillent pour des organisations. C'est donc un secteur très diversifié. J'ai l'impression que le code va tenir compte de cette diversification.

**Le sénateur LeBreton:** J'ai trois questions à vous poser, mais la deuxième (c'est-à-dire quand vous comptez élaborer un code de déontologie) vous a déjà été posée par le sénateur Bolduc.

Vous savez sans doute que j'ai appuyé le parti de l'opposition au Sénat sur le projet de loi C-43, que j'approuve de façon générale. Comme je l'expliquais à l'époque, il s'agit d'un domaine nouveau que l'ancien gouvernement a également essayé de réglementer. Avant cela, il n'existait pas de règlements dans ce domaine. J'ai donc une question générale à poser au sujet du conseiller en éthique, et ensuite je voudrais vous poser une question qui découle des témoignages d'un témoin précédent.



[Texte]

In the famous, or infamous, Red Book there was a very firm and definite commitment and statement on behalf of your party and the Prime Minister with regard to the ethics counsellor, and I quote:

The ethics counsellor will be appointed after consultation with the leaders of all parties in the House of Commons and report directly to Parliament.

What was the rationale behind the decision to renege on this promise? Not only were the leaders of all parties not consulted about the appointment of the ethics counsellor, but also the issue of reporting to Parliament, although I do realize, insofar as this particular bill is concerned, the ethics counsellors will be reporting to Parliament on a regular basis.

**Mr. Manley:** I think what you need to understand is that we really are dealing with two separate roles here. The ethics counsellor will report to Parliament with respect to the regulation of the lobbying industry. The consultation with leaders of official parties in the House of Commons did occur.

**Senator LeBreton:** I note that it said "all parties."

**Mr. Manley:** Maybe next time. Really the fundamental issue is the question of whether the ethics counsellor, in his role as adviser with respect to ethics within the government, should report to Parliament or to the Prime Minister. This became, and is, a very important question and the decision was taken that he should advise the Prime Minister, after a lot of thought and a lot of consideration as to what model was appropriate to our parliamentary system.

The decision was that finally it is the Prime Minister who is ultimately responsible and answerable for the conduct of ministers and for the conduct of his government on ethical issues, and for that reason it should not be an unelected official who determines whether or not there is some accountability at stake on a given case, that it should be the Prime Minister who finally has to answer to Parliament for the conduct of the government.

I readily agree that that is a divergence from what was anticipated in the Red Book. The reasons are as I have given them and I think they are appropriate reasons. As events unfold, and the Prime Minister is obliged to answer, I think that that distinction becomes increasingly important.

It would not be satisfactory, in a parliamentary system, for the Prime Minister to simply say, "An ethics counsellor has approved what my minister did, and therefore you have no right to question me on it." In our system, the Prime Minister has to be the one who faces the heat and is accountable.

[Translation]

Dans le fameux (peut-être devrais-je dire l'infâme) Livre rouge, votre parti et votre premier ministre ont pris un engagement très ferme et très clair au sujet du conseiller en éthique, et je cite:

Le conseiller en éthique sera nommé après consultation avec les chefs de tous les partis à la Chambre des communes et relèvera directement du Parlement.

Pour quelle raison, donc, votre parti a-t-il décidé de ne pas respecter cette promesse? Non seulement les chefs de tous les partis n'ont pas été consultés au sujet de la nomination d'un conseiller en éthique, mais aussi sur la question des rapports au Parlement... même si je suis conscient du fait qu'en vertu de ce projet de loi du moins, le conseiller en éthique va régulièrement présenter des rapports au Parlement.

**M. Manley:** Il faut bien comprendre qu'il s'agit là de deux rôles bien distincts. Le conseiller en éthique est responsable devant le Parlement de tout ce qui touche la réglementation de l'industrie du lobbying. D'ailleurs, les leaders des partis officiels à la Chambre des communes ont bel et bien été consultés au sujet du conseiller en éthique.

**Le sénateur LeBreton:** Je vous rappelle qu'on parlait, dans le Livre rouge, de «tous les partis».

**M. Manley:** Ce sera pour la prochaine fois, peut-être. Mais la question fondamentale est celle de savoir si le conseiller en éthique, dans son rôle de conseiller auprès du gouvernement sur toute question de déontologie, devrait relever du Parlement ou du premier ministre. Cette question revêtait et continue à revêtir beaucoup d'importance pour nous, et il a finalement été décidé, après mûre réflexion et un examen approfondi des différents modèles qui conviendraient dans notre régime parlementaire, de lui confier le rôle de conseiller auprès du premier ministre.

Il a donc été décidé que c'est le premier ministre qui est responsable en fin de compte de la conduite de ses ministres et de la conduite de son gouvernement sur des questions morales, et que pour cette raison il ne conviendrait pas qu'un fonctionnaire non élu soit appelé à déterminer si cette responsabilité avait été bien exercée ou non dans un cas particulier, et qu'il appartenait finalement au premier ministre de répondre devant le Parlement de la conduite de son gouvernement.

Je suis tout à fait d'accord pour dire que cette formule est différente de celle qui était prévue dans le Livre rouge. Mais je vous ai déjà expliqué les raisons pour lesquelles nous avons voulu modifier cette formule, et à mon sens, ce sont de bonnes raisons. Au fur et à mesure que des occasions se présenteront où le premier ministre sera tenu de répondre au nom du gouvernement, cette distinction prendra, à mon avis, une importance accrue.

Il ne serait pas normal, dans un régime parlementaire, que le premier ministre se contente de dire: «Le conseiller en éthique approuve les actes de mon ministre, et par conséquent, vous n'avez pas le droit de m'interroger à ce sujet.» Notre système politique veut que le premier ministre réponde aux critiques et assume l'ultime responsabilité au nom du gouvernement.

[Text]

**Senator LeBreton:** The second question arises out of the testimony of the previous witness. It is perhaps an oversight and perhaps your officials can respond to it. Steven Bright, from the Humphreys Public Affairs Group, referred to the Holtmann recommendation from the previous Parliament. Mr. Bright said:

What if a lobby effort, either by a consultant lobbyist or an in-house lobbyist, lasts less than ten days? In this case, would a file have to be registered? Holtmann's 16th recommendation called for lobbyists to file on the same day as the lobbying begins, yet there is no mention of this distinct possibility in Bill C-43.

Was it an omission? I realize that not very many lobbying cases are less than ten days, but it is a possibility.

**Mr. Manley:** I suspect that a lobbyist who had succeeded within ten days would want to disclose it.

**Senator LeBreton:** It is possible that they could have been doing a lot of work unrelated to government and then have it at the last moment. It is a possibility. Mr. Bright did say that he thought it was an omission from the act.

**Mr. Sutherland-Brown:** I am not sure that it is fair to characterize it as an omission. The suggestion has been around for some time that if a lobbying undertaking were to last less than ten days, the lobbyist should register within two days or three days, or beforehand even. I think the basic reason is they want one basic rule and one basic grace period for all events so you do not have a much more complex piece of legislation. The lobbyist would nevertheless, as the minister has, I think, cleverly indicated, be delighted to register, particularly if he had succeeded.

Basically it is for administrative convenience. It is to keep the law simple if there is that one window of opportunity for a section 5 or a consultant lobbyist to make his registration. It is to cover cases where there is something urgent and you have to get there and you do not have time to fill out the form, and particularly with the enhanced disclosure requirements it will be a bigger effort to complete a return and file it with the registrar than it has been historically to date.

**Senator Tkachuk:** I can understand the need for the bill for the purposes of — everybody uses the word "transparency"; that is, name of lobby firm, clients, file finished, Bell Canada, with some company, because it seems here all of the hassle is with the lobbying firm. They do not write the cheque; they give nothing. They have, hopefully, the ability to influence. The only people

[Traduction]

**Le sénateur LeBreton:** Ma deuxième question découle des observations du témoin précédent. Il s'agit peut-être d'un simple oubli, ou encore, vos fonctionnaires pourront peut-être me fournir une explication. Steven Bright, du *Humphreys Public Affairs Group*, a fait allusion à une recommandation présentée par le comité Holtmann au cours de la législature précédente. M. Bright a dit ceci:

Que se passe-t-il si une activité de lobbying, menée par un lobbyiste-conseil ou un lobbyiste salarié, dure moins de 10 jours? Faudrait-il enregistrer l'activité en question dans ce cas-là? La 16<sup>e</sup> recommandation du comité Holtmann proposait que les lobbyistes communiquent avec les autorités le jour même où ils commençaient à mener leurs activités, mais cette possibilité n'est pas du tout prévue dans le projet de loi C-43.

S'agit-il d'un simple oubli? Je sais bien que les activités de lobbying durent rarement moins de 10 jours dans la plupart des cas, mais cela peut quand même se produire.

**M. Manley:** Je suppose qu'un lobbyiste qui aurait réussi à obtenir ce qu'il voulait en moins de 10 jours tiendrait à divulguer cette information.

**Le sénateur LeBreton:** Oui, mais il se peut qu'il fasse beaucoup de travail qui n'a rien à voir avec le gouvernement et que cela arrive au dernier moment. C'est tout de même une possibilité. Pour sa part, M. Bright a dit que d'après lui, il devait s'agir d'un oubli.

**M. Sutherland-Brown:** Je ne pense pas qu'il soit juste de dire que c'est un oubli. La proposition selon laquelle le lobbyiste enregistre le contrat ou l'activité de lobbying dans un délai de deux ou trois jours, ou même auparavant, si cette dernière doit durer moins de 10 jours, circule depuis un certain temps. Je pense que si on a fait cette proposition, c'est essentiellement parce que l'on souhaite qu'il existe une seule règle de base et une seule période de grâce pour toutes les activités, afin d'éviter que la loi devienne trop complexe. Mais comme le ministre vous l'a indiqué tout à l'heure, avec beaucoup d'à-propos, à mon avis, le lobbyiste en question serait sans doute ravi d'enregistrer l'activité en question, surtout s'il avait réussi à obtenir ce qu'il voulait.

Donc, c'est essentiellement une question de commodité administrative. Nous tenons à ce que la loi soit simple si un lobbyiste-conseil, dont il est question à l'article 5, n'a qu'une occasion d'enregistrer ses activités. On veut couvrir les situations où il pourrait y avoir une urgence, de sorte que vous n'auriez pas le temps de remplir le formulaire en arrivant sur place, surtout que les exigences en matière de divulgation seront désormais plus rigoureuses, et que le fait de remplir une déclaration et de la communiquer au directeur demandera plus d'effort que précédemment.

**Le sénateur Tkachuk:** Je peux comprendre que ce projet de loi soit jugé nécessaire pour des raisons de «transparence», pour employer le terme qu'on répète constamment en ce moment; c'est-à-dire, la nécessité de divulguer le nom du cabinet, de ses clients, des dossiers dont il s'occupe, de l'entreprise qui leur a donné le contrat (comme Bell Canada, par exemple) car tout le



[Texte]

who have the ability to give anything or to provide anything is the government or the Members of Parliament through the government or the department officials.

Has any consideration been given to having the department people, the employees of the government, filing that they have been visited by a lobbyist, rather than the other way around? Only the provider of the service can either accept the favour or not accept the favour; in other words, have an ethical problem, maybe, with the visit or maybe not.

I think the department officials, all the people who get visited by professional lobbyists, should be the ones who file the report. That should be public, and then we would know what is going on, because when a lobby firm goes to see the Department of Transport, that is not transparent; no one knows anything about what is going on or who they have gone to see, or whether they have seen a deputy minister or some stenographer, or whatever.

I think the department official or deputy minister should report that, "Yes, visited today by big lobby firm representing Bell Canada. Listened very intently. Thanks very much. 12:45 p.m. Also had very good lunch. File."

**Mr. Manley:** The point you make is one that received quite a lot of discussion in the House committee. I would say two things about it. First of all, you need to understand where we are coming from in terms of the basic philosophy of the legislation, which is that we are trying to strike a balance between the appropriate desire on the part of the public for transparency, and yet the right on one hand for the public, the entire public, if you like, to contact their government, and in fact the need of the government to have input continually and regularly from outside the glass towers that are nearby these buildings.

My sense is that if we were to reverse the onus, we would do two things. First of all, we would potentially freeze the willingness of public servants to hear from outside, for fear that they might not properly interpret any particular contact made and that they would be committing an offence if they did not disclose it. Secondly, we make them vulnerable to, in fact, being the offending party under the statute if they fail to disclose something they ought to have disclosed. My sense is that that would deter, rather than encourage, government to reach out beyond its walls and hear from the outside world.

It also makes them vulnerable to accusation. I think the obligation should be on the outside party to fulfil the requirements

[Translation]

monde semble croire que c'est le cabinet de lobbyistes qui pose le problème. Mais rappelez-vous qu'ils ne font pas de chèques eux; ils ne donnent rien du tout. On espère qu'ils sont en mesure d'influencer les décideurs. Mais les seuls qui soient en mesure d'accorder quelque chose à quelqu'un, ce sont les représentants du gouvernement, ou les députés, par le biais du gouvernement ou des fonctionnaires des ministères fédéraux.

J'aimerais savoir si on a envisagé de demander aux représentants des ministères (c'est-à-dire les employés du gouvernement) de déclarer qu'ils ont fait l'objet de visites par un lobbyiste, plutôt que l'inverse? Finalement c'est au fournisseur du service de savoir s'il doit accepter ou non de rendre le service qu'on lui demande; autrement dit, de savoir si la visite en question pose un problème moral ou non.

À mon sens, ce sont les fonctionnaires des ministères fédéraux, soit tous ceux qui reçoivent les visites de lobbyistes professionnels, qui devraient faire une déclaration. Cette information devrait d'ailleurs être publique, de sorte qu'on sache exactement ce qui se passe, car lorsqu'un cabinet de lobbyistes s'adresse au ministère des Transports, cette activité n'est pas transparente; personne ne sait ce qui se passe, à qui ils se sont adressés, ou s'ils ont vu un sous-ministre, un sténographe, ou quelqu'un d'autre.

Je pense que le fonctionnaire en question ou le sous-ministre, à la rigueur, devrait être tenu de déclarer, mettons «Oui, j'ai reçu la visite des responsables d'un grand cabinet de lobbyistes qui représente Bell Canada. J'ai écouté attentivement leurs arguments. Merci beaucoup. 12 h 45. Et j'ai aussi très bien mangé. Je consigne donc cette information au dossier.»

**M. Manley:** Le point que vous soulevez a fait l'objet de longues discussions au sein du comité de la Chambre. J'ai deux choses à dire à ce sujet. D'abord, il faut bien comprendre le principe qui sous-tend ce projet de loi, à savoir que nous essayons d'établir un équilibre entre le désir tout à fait justifié de la part du public d'une certaine transparence et, d'autre part, le droit d'un particulier ou du public en général, si vous voulez, d'avoir des contacts avec le gouvernement, et aussi, je suppose, le besoin de ce dernier de maintenir une interaction constante et régulière avec des gens se trouvant à l'extérieur des tours de verre qui se trouvent à proximité du Parlement.

J'ai l'impression que si nous décidions de faire retomber la charge de la preuve sur l'autre partie, il y aurait deux conséquences. D'abord, les fonctionnaires ne seraient plus du tout disposés à recevoir les observations de gens de l'extérieur, de peur de mal interpréter l'intention de celui qui a voulu prendre contact avec eux et de risquer par conséquent d'être accusés d'une infraction s'ils ne divulgaient pas les contacts en question. Deuxièmement, ils deviendraient désormais plus vulnérables, du fait de devenir la partie contrevenante aux termes de la loi s'ils manquaient de divulguer une rencontre ou un contact qui aurait dû être divulgué. J'ai l'impression que pour les représentants du gouvernement, ce serait un découragement, plutôt qu'un encouragement, à susciter les opinions et les idées des gens de l'extérieur.

De plus, cette façon de faire les rendrait vulnérables en cas d'accusation. Pour moi, c'est à la partie externe que revient

[Text]

of the act, not to require our public servants to fill out more forms and complete information.

**Senator Tkachuk:** Are you telling me that if a public servant phones the Farm Implement Dealers Association because the Department of Agriculture would like their input, that is a lobbying effort in some way, that there is some possible transgression there that is against the law?

**Mr. Manley:** On the contrary. In fact, that was another issue that was debated quite heatedly. Members of the Reform Party wanted that to be included in the definition of lobbying, which we resisted. However, if, in fact, you did put the onus on the official to maintain a record of contacts, as opposed to putting the onus on the lobbyist to disclose as required under the act, just by dint of what you have done, you have created additional obligations and, I think, additional reluctance to be engaged in communication with the outside world.

**Senator Tkachuk:** I do not understand this, Mr. Minister. If we have a democracy here, if we have transparency, public officials are the ones who have a position of trust, not the lobby firm. The lobby firm may have a code of ethics under which it operates, but certainly it is the parliamentarians, it is the public officials who are officials of trust of the government, and only they can give anything. The lobby firm may ask for something, but nothing happens unless something happens over on the other side; either a policy is moved forward or maybe a bunch of printing gets fixed up or something. Whatever happens in there, whether it is illegal or legal, is certainly part of the government's responsibility.

I do not understand why our previous witness, for example, has to report what department he visits, representing a group of shippers in Canada, or why the deputy minister does not have to report that he was visited by lobby "A" because a particular company wanted more favourable policy for, let us say, a cable licence.

**Mr. Manley:** First of all, when you talk in terms of what government can give, there are rules that do apply to public servants and the code of conduct applies, conflict of interest codes apply. We have about 17 political staff in my office. The previous government, when you take all the ministries together, would have had around 100, based on our count. My people have barely enough time to answer the phone, let alone fill out a report on who it was that called them.

We do not want to create a situation in which people are reluctant to even take a phone call because it generates a bureaucratic exercise. That is not the purpose of this. The purpose

[Traduction]

l'obligation de respecter les exigences de la loi et, par conséquent, je trouverais anormal de demander aux fonctionnaires de remplir davantage de formulaires et de documents.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce que cela voudrait dire que si un fonctionnaire appelle l'Association des concessionnaires de machines agricoles parce que le ministère de l'Agriculture voudrait connaître leur avis sur une question quelconque, que ce contact correspond à une activité de lobbying et que ce serait inadmissible et même illégal?

**M. Manley:** Non, c'est tout le contraire. En fait, cette question précise a fait l'objet d'un débat très vif. Certains membres du Parti réformiste souhaitaient que ce genre d'activité soit incluse dans la définition du lobbying, mais nous avons résisté. Mais si jamais on décidait d'obliger le fonctionnaire à tenir un registre de ses contacts, plutôt que d'obliger le lobbyiste à divulguer l'information exigée aux termes de la loi, on créerait par le fait même des obligations supplémentaires et on découragerait les fonctionnaires de communiquer avec les gens de l'extérieur.

**Le sénateur Tkachuk:** Je ne comprends pas, monsieur le ministre. Si nous vivons dans une démocratie, et si notre système est vraiment transparent, les fonctionnaires, me semble-t-il, sont ceux qui jouissent de la confiance du gouvernement, et non le cabinet de lobbyistes. Ce dernier peut très bien s'être donné son propre code de déontologie, mais il n'en reste pas moins que ce sont les parlementaires, ou les titulaires de charge publique qui jouissent de la confiance du gouvernement, et qui sont les seuls à pouvoir donner quoi que ce soit à autrui. Le cabinet de lobbyistes peut toujours demander quelque chose, mais rien ne se passe à moins que l'autre partie soit prête à réagir; à ce moment-là, l'élaboration d'une politique sera peut-être accélérée ou un contrat d'impression sera peut-être conclu. Mais quoi qu'il arrive, que l'activité soit illégale ou légale, elle relève de la responsabilité du gouvernement.

Je ne comprends donc pas pourquoi le témoin précédent, par exemple, serait tenu de déclarer les ministères avec lesquels il aurait des contacts en vue de représenter un groupe de transporteurs maritimes au Canada, ni pourquoi le sous-ministre ne serait pas obligé de déclarer qu'il a reçu la visite de tel et tel lobbyiste parce qu'une entreprise particulière souhaitait que la politique soit modifiée pour pouvoir obtenir un permis de câblodistribution, mettons.

**M. Manley:** D'abord, vous avez laissé entendre tout à l'heure que le gouvernement peut accorder des choses à différentes parties, mais je vous signale qu'il existe des règles devant être observées par les fonctionnaires, tout comme il existe un code de déontologie et un code régissant les conflits d'intérêts. J'ai environ 17 personnes qui travaillent au sein de mon bureau. D'après nos calculs, le gouvernement précédent en aurait eu une centaine, si l'on tient compte de tous les ministères. Je vous assure que mon personnel a à peine le temps de répondre au téléphone, et qu'il lui serait impossible de préparer des rapports sur les personnes qui l'auraient appelé.

Nous ne voulons pas créer une situation où les gens seraient réticents à répondre au téléphone à cause des implications bureaucratiques. Là n'est pas l'objet du projet de loi. Celui-ci vise



[Texte]

is to create transparency, but it is not to create a freeze in communications between government and the outside world.

**Senator Tkachuk:** The outside world has to report.

**Mr. Manley:** They have to report within the parameters of the act, and it should be clear. The issuance of interpretation bulletins will, I hope, additionally clarify what the obligations are. Our starting point in this is that there is nothing wrong with contacting the government. From that perspective, I think open government requires that we have as much openness on the inside as possible.

You would have to give me a pretty good case of why it was going to prevent behaviour that would compromise the government to convince me that I wanted to add that work burden to officials and public servants and, indeed, political staff.

**The Chairman:** Quite apart from the suggestion of Senator Tkachuk that the onus might be placed on the public servants, I have always assumed there is some process within the government, within departments, in which public servants report to their superiors approaches that are made to them on matters of public policy or procurement or whatever. I presume your deputy minister would be told by one of his ADMs if that ADM had been approached by a contractor or somebody wishing to influence public policy.

**Mr. Manley:** That would be part of the normal course of maintaining —

**The Chairman:** And so on down the line.

**Mr. Manley:** And so on.

**The Chairman:** But it is not made public.

**Mr. Manley:** No, it is not made public. To require it to be made public imposes the necessity of some kind of enforcement approach in order to ensure that where approaches are made, they are disclosed and penalties must, therefore, be imposed. This is why you reach the point where I believe you would actually chill the ability to receive communication.

**The Chairman:** In the case of your own department, for example, there would be an internal process.

**Mr. Manley:** Absolutely.

**Senator Corbin:** I have a few questions. I will be brief and to the point. Mr. Minister, the code, which is to be elaborated by the ethics counsellor, is to be submitted to a committee of the House of Commons for review before its implementation. Was that a concession you had to make to the elected members? Why is the Senate not included in the review of that code?

**Mr. Manley:** Mr. Wilson reminds me that it was, in fact, something that the committee did seek when it was presented to them before second reading. I do not see any reason why it could not be reviewed by the Senate as well. It does not cause a problem.

[Translation]

bien à assurer une plus grande transparence, mais non à rompre complètement les communications entre le gouvernement et le monde extérieur.

**Le sénateur Tkachuk:** Et ce sera au monde extérieur de faire des déclarations.

**M. Manley:** Oui, conformément aux paramètres précisés dans le projet de loi. La publication de bulletins d'interprétation permettra aussi, je l'espère, de clarifier davantage les obligations des parties. Quant à nous, nous partons du principe que les contacts avec le gouvernement n'ont rien de négatif. Dans cette optique, un gouvernement qui se veut transparent a l'obligation d'assurer autant de transparence à l'interne que possible.

Il vous faudrait avoir de très bons arguments me prouvant que cette formule permettrait de prévenir des actes qui pourraient éventuellement compromettre le gouvernement pour me convaincre d'imposer aux fonctionnaires et au personnel politique ce fardeau supplémentaire.

**Le président:** Mise à part la suggestion du sénateur Tkachuk selon laquelle les fonctionnaires auraient l'obligation de déclarer cette information, j'ai toujours tenu pour acquis qu'il existait une procédure quelconque au sein du gouvernement ou des ministères pour permettre aux fonctionnaires de déclarer toute tentative menée pour influencer une politique, décrocher un contrat, et cetera. Je présume qu'un sous-ministre adjoint qui aurait été approché par un entrepreneur ou quelqu'un d'autre qui voulait influencer la politique le dirait à votre sous-ministre.

**M. Manley:** Cela fait partie du processus normal...

**Le président:** Et que ce serait la même chose dans toute la hiérarchie.

**M. Manley:** Oui, absolument.

**Le président:** Mais cette information ne serait pas publique.

**M. Manley:** Non. Le fait de la rendre publique nous obligerait à prévoir un mécanisme d'exécution afin que ces tentatives d'influence soient divulguées et que des pénalités puissent être infligées, le cas échéant. C'est justement pourquoi il arriverait un moment à mon avis, où les fonctionnaires ne voudraient plus du tout communiquer avec les gens de l'extérieur.

**Le président:** J'imagine que ce genre de procédure interne existe dans votre propre ministère.

**M. Manley:** Oui, bien sûr.

**Le sénateur Corbin:** J'ai quelques questions à poser. Je serai à la fois bref et direct. Monsieur le ministre, il est prévu que le code qui va être élaboré par le conseiller en éthique sera renvoyé devant un comité de la Chambre des communes afin d'être examiné avant son entrée en vigueur. S'agit-il là d'une concession que vous avez dû faire aux députés? Pourquoi le Sénat n'aurait-il pas le droit d'examiner ce code?

**M. Manley:** M. Wilson me rappelle que le comité a demandé qu'il en soit ainsi au moment d'être saisi du projet de loi avant la deuxième lecture. Je ne vois pas pourquoi le Sénat ne pourrait pas également l'examiner. À mon avis, cela ne devrait poser aucun problème.

[Text]

**Senator Corbin:** I do not intend to propose an amendment to that effect, but perhaps ways can be found to ensure that senators, if indeed they qualify for that kind of work, would be allowed to review the code as well. I do not say that facetiously; I say it seriously.

**The Chairman:** In clauses 12(1) and (2), there is a provision for both Houses to review.

**Senator Corbin:** The report. But this is the code before its implementation.

I wonder why you have this type of wording in the law. I am referring to 10.2, subparagraph (4):

The Code is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*, but the Code shall be published in the *Canada Gazette*.

What are the implications of that wording? I am not too clear.

**Mr. Sutherland-Brown:** Mr. Chairman, essentially the reason for that is that the code is going to be developed with the community that it will govern. If they were just being asked for advice, that would be one thing. However, the anticipation is that they will participate in the drafting. If it were a statutory instrument, it would have to go to a particular branch of the Department of Justice for redrafting in a style that would meet the requirements of the Scrutiny of Regulations committee. Their style is somewhat user unfriendly, in the views of some, and so it is to try to make it responsive to the needs of the community.

**Senator Corbin:** Thank you. That is a good answer. Under the provisions of the bill, the power given to the registrar to audit documentation submitted by lobbyists: I do not quarrel with that; there may be a need from time to time to do just that. I hope it does not have to happen too often. However, it implies that you are going to need people, staff. As well, you intend to publish interpretation bulletins, advisory opinions, so on and so forth.

How many, if I may use the term, person-years, or weeks or months — to use the old type of language — will be required to administer the legislation?

**Mr. Wilson:** Senator, we anticipate, largely because of electronic filing, that we will be able to administer this new legislation within our existing resources.

**Senator Corbin:** How many are you?

**Mr. Wilson:** In my office right now there are 27 FTEs, which I think is the expression, and that will decline to 23 over the next two years.

**Senator Corbin:** Following the announced cuts in the budget; is that it?

[Traduction]

**Le sénateur Corbin:** Je n'ai pas l'intention de proposer un amendement en ce sens, mais il serait peut-être possible de trouver un moyen de garantir que les sénateurs, si l'on juge qu'ils ont les compétences requises pour faire ce travail, aient la possibilité d'examiner le code aussi. Et je n'ai pas dit cela pour rire; j'étais tout à fait sérieux.

**Le président:** Aux paragraphes 12(1) et (2), il est prévu que les deux Chambres du Parlement pourront l'examiner.

**Le sénateur Corbin:** Le rapport, oui. Mais là on parle du code, avant qu'il entre en vigueur.

Je me demande vraiment pourquoi vous vous sentez obligés d'avoir ce genre de formulation dans la loi. Je vous cite, à titre d'exemple, le paragraphe (4) de l'article 10.2:

Le Code n'est pas un texte réglementaire pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*. Il doit cependant être publié dans la *Gazette du Canada*.

Quelles sont les conséquences de cet article? Je ne suis pas sûr de bien le comprendre.

**M. Sutherland-Brown:** Monsieur le président, si nous avons voulu inclure ce paragraphe, c'est parce que le code va être élaboré en collaboration avec les représentants du secteur qu'il va régir. Si on leur demandait simplement des conseils, ce serait différent. Cependant, on prévoit qu'ils vont participer à la rédaction du code-même. S'il s'agissait d'un texte réglementaire, un service particulier du ministère de la Justice serait tenu de reformuler le texte dans un style qui répondrait aux exigences du comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Ce style n'est pas très convivial, selon certains, et nous avons donc inclus cet article pour pouvoir mieux répondre aux besoins de la communauté touchée.

**Le sénateur Corbin:** Merci. C'est une très bonne réponse. Aux termes du projet de loi, le directeur aurait le pouvoir de vérifier la documentation promise par les lobbyistes. Je ne suis pas contre, car je pense qu'il va justement devoir le faire de temps en temps. Mais j'espère que cela ne se produira pas trop souvent. Cela laisse à supposer cependant que vous allez avoir besoin de personnel, surtout que vous avez l'intention de publier des bulletins d'interprétation, des avis, et cetera.

J'aimerais donc savoir de combien d'années-personnes, si vous permettez l'expression, ou de semaines ou de mois (pour employer des termes devenus désuets) vous aurez besoin pour administrer la loi?

**M. Wilson:** Sénateur, comme la documentation pourra nous être communiquée sous forme électronique, nous croyons pouvoir administrer cette nouvelle loi avec les ressources dont nous disposons actuellement.

**Le sénateur Corbin:** Et vous êtes combien?

**M. Wilson:** Dans mon bureau à l'heure actuelle, il y a 27 ETP (je pense bien que c'est le terme) mais ce nombre va passer à 23 au cours des deux prochaines années.

**Le sénateur Corbin:** En raison des compressions annoncées au budget, je suppose?



[Texte]

**Mr. Wilson:** Partly, and also some retirements we do not intend to replace.

**Senator Corbin:** One final comment, Mr. Minister, to which you may wish to respond. You did state that this is the most far-reaching lobbyist registration law in the world; in other words, we are leaders in this domain. Are we leading by far, compared to other jurisdictions?

**Mr. Manley:** Senator, it depends on your perspective whether we are leaders, but we think we are leaders. The comparison, I think, is a fairly good one. You will know that the proposal for similar legislation in the U.S. was defeated recently. So, essentially, our large neighbour is without any kind of similar legislation.

**Senator Corbin:** They have none.

**Mr. Manley:** They have legislation that dates back to 1946 which does not touch most of the issues that in our system have become important. In Britain, they are in the course of a very heated debate as a result of a recent report which, if you have followed it, strangely enough seems to turn more on issues of conduct of members of their House of Commons than it does on the conduct of the lobby's profession themselves.

**Senator Corbin:** The House of Representatives?

**Mr. Manley:** No. In Britain. There are no provisions at all in the U.K. other than the debate over the report. There are no provisions in the European Parliament. There is a listing of association representatives who lobby the German government. In Australia, the government established two confidential registers of professional lobbyists for use by ministers and public officials, and according to our research, that is it.

We have gone quite far, based largely on the work of the Cooper committee and the Holtmann committee, to try to provide this level of transparency for Canadians. We are well ahead, and I know that other jurisdictions, including the U.K., are watching our experience with interest.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Honourable senators, I am obliged to ask you if you wish to proceed to a clause-by-clause study of this bill. If not, Senator Olson, you can count heads. Do you want to take your chances on reporting the bill without amendment, recognizing there are two of you and two of them, leaving me with the deciding vote?

[Translation]

**M. Wilson:** Oui, en partie, mais aussi parce que certains employés prennent leur retraite et ne seront pas remplacés.

**Le sénateur Corbin:** Un dernier commentaire, monsieur le ministre, auquel vous allez peut-être vouloir répondre. Vous avez dit que selon vous, le projet de loi projet de loi C-43 sera la loi d'enregistrement des lobbyistes la plus ambitieuse du monde; autrement dit, que nous sommes des chefs de file dans ce domaine. Est-ce que nous sommes très avancés par rapport à d'autres pays? Est-ce que nous sommes très avancés par rapport à d'autres pays?

**M. Manley:** Je suppose que la réponse à cette question dépend des points de vue, sénateur, mais personnellement, je pense que nous sommes effectivement des chefs de file. La comparaison me semble assez juste. Vous n'êtes certainement pas sans savoir qu'un projet de loi semblable a récemment été rejeté aux États-Unis. Donc, notre grand voisin à côté n'a toujours pas de loi de ce genre.

**Le sénateur Corbin:** Ils n'en ont pas.

**M. Manley:** C'est-à-dire qu'ils ont une loi qui remonte à 1946 et qui n'aborde pas la majorité des questions qui revêtent actuellement une grande importance. En Grande-Bretagne, ils sont en train de débattre énergiquement la question, à la suite de la publication d'un récent rapport sur le sujet, et si vous avez suivi ce débat, vous aurez constaté que, bizarrement, celui-ci semble concerner davantage la conduite des députés à la Chambre des communes que celle des lobbyistes professionnels.

**Le sénateur Corbin:** Vous parlez des membres de la Chambre des représentants?

**M. Manley:** Non. Je parle de la Grande-Bretagne. Je disais qu'il n'existe pas de mesures législatives dans ce domaine au Royaume-Uni, et que l'activité se limite au débat actuellement en cours sur le rapport. Il n'existe pas non plus de dispositions législatives au Parlement européen. Les représentants d'associations qui essaient d'influencer le gouvernement allemand se font inscrire sur une liste. En Australie, le gouvernement a créé deux registres confidentiels de lobbyistes professionnels à l'intention des ministres et des titulaires de charge publique, mais d'après nos recherches, c'est tout ce qui existe.

Nous avons donc voulu aller assez loin, grâce essentiellement au travail du comité Cooper et du comité Holtmann, pour assurer un degré adéquat de transparence pour l'ensemble des Canadiens. Nous sommes donc bien avancés, et je sais que d'autres pays, y compris le Royaume-Uni, suivent avec beaucoup d'intérêt l'évolution du dossier au Canada.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Honorables sénateurs, je dois maintenant vous demander si vous voulez procéder à l'examen article par article du projet de loi. Sinon, sénateur Olson, vous voulez peut-être commencer tout de suite à faire le compte. Voulez-vous prendre le risque de faire le rapport du projet de loi sans amendement, en sachant que vous êtes deux de votre parti, et deux de l'autre, quitte à me demander de trancher éventuellement?

[Text]

**Senator Olson:** If I were to count today or at some later date, I do not think the result would be much different. I will take my chance.

**The Chairman:** Senator Olson, do you move that the bill be reported without amendment?

**Senator Olson:** Yes, I so move.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Some Honourable Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you, senators. That concludes our business for today.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le sénateur Olson:** Que je compte aujourd'hui ou à un autre moment, le résultat ne sera guère différent, à mon avis. Je suis donc prêt à prendre le risque.

**Le président:** Sénateur Olson, voulez-vous proposer qu'on fasse rapport du projet de loi sans amendement?

**Le sénateur Olson:** Oui, j'en fait la proposition.

**Le président:** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des sénateurs:** D'accord.

**Le président:** Merci, sénateurs. Voilà qui termine notre programme pour aujourd'hui.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable John Manley, P.C., M.P., Minister of  
Industry.

L'honorable John Manley, c.p., député, ministre de l'Industrie.

WITNESSES—TÉMOINS

*From Humphreys Public Affairs Group Inc.:*

Steven Bright, Consultant.

*From the Shipping Federation of Canada:*

David Garon, Manager, Marine Administration.

*From the Department of Industry:*

Howard R. Wilson, Ethics Counsellor;

Robert Sutherland-Brown, Counsel, Commercial Law  
Division, Industry Canada Legal Services.

*De « Humphreys Public Affairs Group Inc. »:*

Steven Bright, conseiller.

*De la Fédération maritime du Canada:*

David Garon, gérant, Administration maritime.

*Du ministère de l'Industrie:*

Howard R. Wilson, conseiller en éthique;

Robert Sutherland-Brown, avocat, Division du droit  
commercial, Services juridiques d'Industrie Canada.





First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Wednesday, June 14, 1995

---

Le mercredi 14 juin 1995

---

Issue No. 20

Fascicule n° 20

**The First and Second Proceedings on:**  
Bill C-76, An Act to implement  
certain provisions of the budget tabled  
in Parliament on February 27, 1995

---

**Premier et deuxième fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-76, Loi portant exécution  
de certaines dispositions du budget  
déposé au Parlement le 27 février 1995

---

**APPEARING:**  
David Walker, M.P.  
Parliamentary Secretary to the Minister of Finance

---

**COMPARAÎT:**  
David Walker, député  
secrétaire parlementaire du ministre des Finances

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
De Bané	Rizzuto
Doody	Simard
* Fairbairn	Sparrow
(or Graham)	Stratton
Kinsella	Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Rizzuto substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*June 13, 1995*)

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Kelly (*June 14, 1995*)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p., *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
De Bané	Rizzuto
Doody	Simard
* Fairbairn	Sparrow
(ou Graham)	Stratton
Kinsella	Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Rizzuto substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*Le 13 juin 1995*)

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Kelly (*Le 14 juin 1995*)



## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Wednesday, June 14, 1995.

With leave of the Senate, the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That Bill C-76, An Act to An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 14 juin 1995:

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 14, 1995  
(22)

### [Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:15 p.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Bolduc, Corbin, De Bané, Kinsella, Olson, Rizzuto, Stratton and Tkachuk (9).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Gustafson, Rivest, Spivak and Lavoie-Roux.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

### APPEARING:

David Walker, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

### WITNESSES:

#### *From the Department of Finance:*

Susan Peterson, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy;

Douglas R. Wyatt, General Counsel, General Legal Services Division;

Guillaume Bissonnette, Director, Federal-Provincial Relations Division;

Mary Ellen Cavett, Counsel, General Legal Services Division.

#### *From the Treasury Board:*

George Brackenbury, Director, Consultation and Planning Section;

Dora Benbaruk, Legal Counsel, Treasury Board Legal Services.

#### *From the Public Service Commission:*

Maureen Stewart, Acting Director, Staffing Policy and Selection Standards.

#### *From Agriculture Canada:*

Howard Migie, Director General, Western Grain Transportation Review.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 14, 1995, the Committee examined Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995

Mr. Walker made opening remarks.

At 5:45, the Parliamentary Secretary left for a vote in the House of Commons.

The witnesses answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 14 juin 1995  
(22)

### [Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, Corbin, De Bané, Kinsella, Olson, Rizzuto, Stratton et Tkachuk. (9)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Gustafson, Rivest, Spivak et Lavoie-Roux.

*Également présent:* Du Centre parlementaire, M. Edward J.D. Ketchum, directeur de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

### COMPARAÎT:

David Walker, député et secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

### TÉMOINS:

#### *Du ministère des Finances:*

Susan Peterson, sous-ministre adjointe, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Douglas R. Wyatt, avocat général, Division des services juridiques généraux;

Guillaume Bissonnette, directeur, Division des relations fédérales-provinciales;

Mary Ellen Cavett, conseillère juridique, Division des services juridiques généraux.

#### *Du Conseil du Trésor du Canada:*

George Brackenbury, directeur, Section de la consultation et de la planification;

Dora Benbaruk, conseillère juridique, Services juridiques du Conseil du Trésor.

#### *De la Commission de la fonction publique:*

Maureen Stewart, directrice intérimaire, Politiques en matière de dotation et normes de sélection.

#### *D'Agriculture Canada:*

Howard Migie, directeur général, Programme de réforme pour le système de transport.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 14 juin 1995, le comité examine le projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995.

M. Walker fait un exposé.

À 17 h 45, le secrétaire parlementaire quitte la salle pour voter à la Chambre des communes.

Les témoins répondent aux questions.

## [Texte]

At a later date, officials from the Department of Transport will provide written responses to questions asked by the Honourable Senator Kinsella.

At 6:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 14, 1995

(23)

The Standing Senate Committee on National Finance met at 7:00 p.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Bolduc, Corbin, De Bané, Kinsella, Olson, Stratton and Tkachuk (8).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Cohen, Lavoie-Roux, Rivest and Spivak.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

APPEARING

David Walker, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

WITNESSES

*From the Canadian Policy Research Networks Inc.:*

Judith Maxwell, President.

*From Queen's University:*

Keith Banting, Stauffer-Dunning Professor of Policy Studies, and Director of the School of Policy Studies;

Robin Boadway, Sir Edward Peacock Professor of Economic Theory.

*From the Department of Transport:*

Moya Greene, Assistant Deputy Minister, Policy Coordination;

Emile Di Sanza, Acting Director, Motor Carrier Policy.

*From Veterans Affairs:*

Richard Brunton, Director, Legislation, Portfolio Executive Services.

*From the Department of Finance:*

Guillaume Bissonnette, Director, Federal-Provincial Relations Division.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 14, 1995, the Committee resumed its examination of Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995.

The witnesses made opening remarks and answered questions.

## [Translation]

Les fonctionnaires du ministère des Transports fourniront plus tard, par écrit, la réponse aux questions posées par l'honorable sénateur Kinsella.

À 18 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 14 juin 1995

(23)

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 19 heures, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, Corbin, De Bané, Kinsella, Olson, Stratton et Tkachuk. (8)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Cohen, Lavoie-Roux, Rivest et Spivak.

*Également présent:* Du Centre parlementaire, M. Edward J.D. Ketchum, directeur de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

David Walker, député et secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

TÉMOINS:

*Des Réseaux canadiens de recherche des politiques publiques Inc.:*

Judith Maxwell, présidente.

*De l'Université Queen's:*

Keith Banting, professeur d'études politiques, chaire Stauffer-Dunning, et directeur de l'École des études politiques;

Robin Boadway, professeur de la théorie de l'économie, chaire Sir Edward Peacock.

*Du ministère des Transports:*

Moya Greene, sous-ministre adjointe, Groupe des politiques et de la coordination;

Emile Di Sanza, directeur intérimaire, Politiques et programmes, transporteurs routiers.

*Du ministère des Affaires des anciens combattants:*

Richard Brunton, directeur, Législation, Services exécutifs du portefeuille.

*Du ministère des Finances:*

Guillaume Bissonnette, directeur, Division des relations fédérales-provinciales.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 14 juin 1995, le comité examine le projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995.

Les témoins font un exposé, puis répondent aux questions.



*[Text]*

At 9:05 p.m., the meeting was suspended.

At 9:10, the Committee resumed its sitting.

The Honourable Senator Olson moved that travel expenses incurred by the outside witnesses, who appeared earlier in the evening, be paid by the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed.

Mr. Walker, with the other witnesses, answered questions.

At 10:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*[Traduction]*

À 21 h 05, le comité suspend ses travaux.

À 21 h 10, le comité reprend ses travaux.

L'honorable sénateur Olson propose que le comité rembourse aux témoins de l'extérieur, qui ont comparu plus tôt dans la soirée, des frais raisonnables de voyage et de subsistance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Walker répond, avec l'aide des autres témoins, aux questions.

À 22 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 14, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-76, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, met this day at 5:15 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Colleagues, we have before us Bill C-76, the Budget Implementation Act, the omnibus bill which amends existing legislation affecting a wide variety of departments from transport to agriculture to health, as well as fiscal relations and public sector compensation and labour relations.

We have representatives of the government with us tonight. Before I call on them, let me say a word about the committee's plans. Approximately 78 witnesses were heard by the House of Commons committee when it met on this bill. Some of those individuals and groups were able and willing to be heard again during the Senate hearings. Most of them wanted to focus on the Canada social transfer and related issues.

In the time we have at our disposal, it might be more constructive for the Senate committee to focus on the long-term implications for social policy development of these changes in policies and programs. Our witnesses this evening will, hopefully, help us focus on the longer-term implications and lead us in a constructive discussion.

For tomorrow morning we have invited the public service unions, the Professional Institute of the Public Service and the Public Service Alliance of Canada. They have been heard by the House of Commons committee also, but the implementation of these policies is a large task. It is still evolving. It is timely that we hear from them. Tomorrow morning, we will hear from the National Council of Welfare as well. If you want to have further discussion and hear further witnesses after that, there is always next week.

On the other hand, if you feel that we have canvassed the issues sufficiently and you are ready to report, we would report the bill later this week.

Mr. Walker has a vote in the House of Commons in a few minutes so he will leave for a few minutes and then return. In his absence, we can continue with questions to officials.

Mr. Walker, we are glad to see you here,

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 14 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été confié l'examen du projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Chers collègues, nous avons devant nous le projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget, projet de loi omnibus qui modifie des dispositions touchant un large éventail de ministères, des Transports à l'Agriculture en passant par la Santé, ainsi que les relations financières, la rémunération du secteur public et les relations de travail.

Ce soir, nous avons avec nous des représentants du gouvernement. Avant que je ne les appelle à témoigner, permettez-moi d'abord de dire un mot à propos des projets du comité. Quelque 78 témoins ont été entendus par le comité de la Chambre des communes qui a étudié le projet de loi. Parmi les personnes et les groupes ainsi entendus, certains se sont déclarés en mesure de témoigner de nouveau à l'occasion des audiences du Sénat, et disposés à le faire. La plupart d'entre eux souhaitent se concentrer sur le Transfert social canadien ainsi que sur des questions connexes.

Dans le temps qui nous est imparti, il serait peut-être plus constructif pour le comité du Sénat de mettre l'accent sur les effets à long terme des modifications apportées aux politiques et aux programmes sur l'élaboration de la politique sociale. Avec un peu de chance, les témoins que nous entendrons ce soir nous aideront à nous concentrer sur les effets à long terme et à mener une discussion constructive.

Pour la séance de demain matin, nous avons invité des syndicats de la fonction publique, soit l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada et l'Alliance de la fonction publique du Canada. Les deux syndicats ont également été entendus par le comité de la Chambre des communes, mais la mise en oeuvre de ces politiques constitue une tâche considérable. La question est d'ailleurs toujours en pleine évolution. Il est opportun que nous les entendions maintenant. Demain matin, nous entendrons aussi le Conseil national du bien-être. Si, par la suite, vous souhaitez poursuivre la discussion et entendre d'autres témoins, nous pourrions toujours le faire la semaine prochaine.

Par ailleurs, si vous avez le sentiment d'avoir suffisamment cerné les enjeux et d'être prêts à présenter votre rapport à propos du projet de loi, nous le ferons plus tard cette semaine.

Dans quelques minutes, M. Walker doit voter à la Chambre des communes, si bien qu'il s'absentera un instant pour revenir par la suite. Pendant ce temps, nous pourrions continuer à poser des questions aux hauts fonctionnaires.

Monsieur Walker, nous sommes heureux de vous compter parmi nous.



[Text]

**Mr. David Walker, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance:** It is a pleasure to be before the committee again and to continue to have a good working relationship, as we have in the past year and a half.

The three people at the table with me are Susan Peterson, the Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy, who will be the traffic cop in my absence; Doug Wyatt, General Counsel for the Department; and Guillaume Bissonnette, Director, Federal-Provincial Relations Division.

I appreciate this opportunity on behalf of the Minister of Finance and our government to discuss with you Bill C-76 which implements key measures in last February's budget. It is significant to us because it has redesigned the structure of government. It significantly affects the public service and impacts government programs, especially in the area of business subsidies which have been part of the economic and political landscape for decades. It is a tough budget because it sets us on the path to solving one of Canada's greatest problems — the deficit. We are trying to reverse the build-up of deficit and debt which has plagued our country for many years and affects the well-being of every Canadian.

Before highlighting the key measures of Bill C-76, I want to remind you of the result to which these measures will contribute. It is against this overall context that this legislation must be evaluated.

The budget takes the actions necessary to meet our commitment to bring the deficit down to 3 per cent of the GDP of Canada's economy by 1995-96.

Pour atteindre nos objectifs, nous effectuerons des économies cumulatives de 15,6 milliards de dollars au cours des deux prochaines années.

Plus de 13 milliards de dollars de ces économies proviendront de réductions des dépenses et il n'y aura aucune augmentation des taux d'imposition du revenu des particuliers.

Au-delà des deux prochaines années, en 1997-1998, nos réformes produiront des économies supplémentaires de 13,3 milliards de dollars, donnant un total de 29 milliards de dollars sur trois ans. Il s'agit là de l'ensemble des mesures le plus ambitieux jamais présenté dans un budget depuis la démobilisation après la Deuxième Guerre mondiale.

Nous agissons également avec fermeté pour rendre le régime fiscal plus équitable et supprimer des échappatoires. Cependant, le budget prévoit près de 7 \$ de réduction des dépenses pour chaque dollar de nouvelles recettes fiscales.

Les mesures présentées dans le budget modifieront la taille et la forme de l'Etat, grâce à des choix fondamentaux touchant ces priorités. En 1996-1997, les dépenses de programmes descendront à moins de 108 milliards de dollars comparativement à 120 milliards de dollars l'an dernier.

[Traduction]

**M. David Walker, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances:** C'est pour moi un plaisir de comparaître de nouveau devant le comité et d'entretenir la bonne relation de travail que nous avons établie au cours de l'année et demie qui vient de s'écouler.

À mes côtés se trouvent Susan Peterson, sous-ministre adjointe, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, qui, en mon absence, dirigera la circulation, Doug Wyatt, avocat général du ministère et, enfin, Guillaume Bissonnette, directeur, Division des relations fédérales-provinciales.

Au nom du ministre des Finances et de notre gouvernement, je suis heureux d'avoir l'occasion de discuter avec vous du projet de loi C-76, qui porte exécution des mesures clés du budget de février dernier. À nos yeux, il est important dans la mesure où il a redéfini la structure du gouvernement. Il a des effets majeurs sur la fonction publique et les programmes gouvernementaux, particulièrement dans le domaine des subventions aux entreprises qui, depuis des décennies, ont fait partie du paysage économique et politique. S'il s'agit d'un budget dur, c'est parce qu'il vise à nous orienter vers le règlement de l'un des problèmes les plus graves auxquels le Canada soit confronté, le déficit. Nous tentons de mettre un terme à l'accumulation du déficit et de la dette qui, depuis des années, grève notre pays et influe sur le bien-être de tous les Canadiens.

Avant de mettre en lumière les principales mesures que renferme le projet de loi C-76, je tiens à vous rappeler les résultats que ces mesures nous aideront à obtenir. C'est dans ce contexte général que les mesures législatives en question doivent être évaluées.

Dans le budget, nous prenons les mesures nécessaires pour respecter l'engagement que nous avons pris de ramener le déficit à 3 p. 100 du PIB de l'économie canadienne, d'ici 1995-1996.

In order to achieve our objectives, we shall be saving a cumulative amount of \$15.6 billion over the next two years.

Over \$13 billion of those savings will come from spending cuts; there will be no increases in individual income tax rates.

Beyond the next two years, in 1997-98 our reforms will produce additional savings of \$13.3 billion, for a total of \$29 billion over three years. This is the most ambitious series of measures ever tabled in a budget since the demobilization following World War II.

We are also taking firm action to make the tax system fairer and eliminate loopholes. However, the budget provides for nearly seven dollars in spending cuts for each dollar in new tax revenue.

The measures tabled in the budget will change the size and shape of government, through basic choices about its priorities. In 1996-97, program expenditures will shrink to less than \$108 billion, in comparison with last year's figure of \$120 billion.



## [Texte]

En 1996-1997, nos besoins financiers, l'argent frais que nous devons emprunter sur les marchés financiers, seront ramenés à 13,7 milliards de dollars, soit 1,7 p. 100 du produit intérieur brut. Ce résultat est le meilleur dans tout le G-7.

Perhaps most important of all, by 1996-97 the debt will no longer be growing faster than the economy. That, for us, is the key to fiscal sustainability, to put our debt ratio on a permanent downward track. Canadians realize the importance of achieving our fiscal targets and they know that this is the budget our economy needs. To secure the savings that will lead to this improvement, we must pass this legislation as quickly as we can.

Let me touch now on the major elements of the bill which is under your committee's consideration.

The first is provincial transfers. One of the most important elements of the bill is reform of transfers to provinces. The federal government wants to create a transfer system which functions better and is fiscally sustainable. The centre-piece of this reform is the replacement, beginning in 1996-97, of the Established Programs Financing for health and post-secondary education and the Canada Assistance Plan with a single, consolidated block transfer known as the Canada health and social transfer.

The Canada health and social transfer represents a new approach to federal-provincial fiscal relations. This new approach will be marked by greater flexibility for provincial governments and more sustainable financing arrangements for the federal government. It continues the evolution toward more mature fiscal relations among the provinces and the federal government.

Even though the provinces will have greater flexibility, the budget makes clear that the principles of the Canada Health Act will be enforced. There will be no change in the principle that provinces must provide social assistance without minimum residency requirements.

The new system will be more effective in meeting contemporary needs. However, our fiscal situation demands also that it be less costly than the current system. That is why, when the CHST is fully implemented in 1997-98, the total of all major transfers to the provinces will be down by approximately \$4.5 billion from what it would have been under the existing system. However, to put this in perspective, the reduction will equal about 3 per cent of aggregate provincial revenues.

Our approach to provincial transfers passes three important tests. First, the federal government has hit itself even harder. Second, we have given the provincial governments ample warning

## [Translation]

In 1996-97, our financial needs — the new money that we must borrow on financial markets — will be brought down to \$13.7 billion, or 1.7 per cent of the GDP, the best level among all the G-7 countries.

Mais le fait le plus important est peut-être que, en 1996-1997, la dette aura cessé de croître plus rapidement que l'économie. Voilà, à nos yeux, la clé de la viabilité budgétaire, c'est-à-dire maintenir à la baisse, à titre permanent, nos ratios d'endettement. Les Canadiens reconnaissent qu'il importe que nous réalisions nos objectifs budgétaires, et ils savent que c'est précisément là le budget dont notre économie a besoin. Pour réaliser les économies qui donneront lieu à une telle amélioration de la situation, nous devons adopter ces mesures législatives aussi rapidement que possible.

Permettez-moi de dire un mot des principaux éléments du projet de loi dont l'examen a été confié à votre comité.

Le premier a trait au transfert aux provinces. La réforme des transferts aux provinces est l'un des aspects les plus importants du projet de loi. Le gouvernement fédéral est déterminé à mettre au point un système de transfert plus efficace et viable sur le plan budgétaire. La pierre d'angle de cette réforme est le remplacement, à compter de 1996-1997, du financement des programmes établis des domaines de la santé et de l'éducation postsecondaire ainsi que du Régime d'assistance publique du Canada, par un transfert en bloc unique et intégré connu sous le nom de Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux représente une nouvelle approche des relations budgétaires fédérales-provinciales. Cette nouvelle approche assurera une plus grande souplesse aux gouvernements provinciaux, en plus de permettre au gouvernement fédéral de mettre en place des mécanismes de financement plus viables. L'évolution vers des relations budgétaires plus mûres entre les provinces et le gouvernement fédéral pourra ainsi se poursuivre.

Même si les provinces bénéficieront d'une plus grande souplesse, le budget établit clairement que les principes de la Loi canadienne sur la santé s'appliqueront. Le principe selon lequel les provinces sont tenues d'accorder de l'aide sociale sans imposer de critères minimums de résidence demeurera inchangé.

Le nouveau système nous permettra de répondre de façon plus efficace aux besoins d'aujourd'hui. Toutefois, notre situation budgétaire fait qu'il doit également être moins coûteux que le système actuel. Voilà pourquoi, lorsque le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux sera en place, c'est-à-dire en 1997-1998, le total des principaux transferts aux provinces sera réduit d'environ 4,5 milliards de dollars par rapport à ce qu'il aurait été en vertu du système actuel. Pour mettre les choses en perspective, précisons toutefois que la réduction correspondra à environ 3 p. 100 du total des recettes provinciales.

Notre approche des transferts aux provinces répond à trois importants critères. Premièrement, c'est le gouvernement fédéral lui-même qui est le plus durement touché par les mesures

*[Text]*

of our intentions. Third, the reduction in transfers is equitable across all provinces.

The second area that this bill addresses is business subsidies. In the course of program review, departments across the government took action to reduce business subsidies. Such subsidies frequently failed to achieve their desired objectives. Overall, the government is proposing to cut business subsidies by 60 per cent. This includes agricultural and transportation subsidies that were designed many years ago.

The bill proposes to repeal the Western Grain Transportation Act, and to terminate the western grain transportation subsidy paid to the railroads, effective July 31, 1995.

The reform of the WGTA will result in savings of \$2.6 billion over the next five years. However, we also believe that this is more than simply a deficit issue. The elimination of the subsidy will encourage development of value-added processing and the production of higher value crops. It will result in a more efficient grain handling and transportation system and will help maintain our market access for grain sales in foreign countries and comply with our obligation under the new World Trade Organization.

A number of further initiatives will facilitate the transition to the new system. These include a payment of \$1.6 billion to owners of prairie farmland. The bill provides for the regulation of maximum freight rates which can be charged by rail companies to move grain from the prairies. The transition from these maximum regulated rates to commercial rates will take place after review in five years.

The bill also proposes the elimination of the Atlantic freight subsidies under the Atlantic Region Freight Assistance Act, the ARFAA, and the Maritime Freight Rates Act. These measures will take effect in July and will save approximately \$100 million a year.

To help ensure that the elimination of the subsidy contributes to a better transportation system, the budget announced the five-year \$326-million transportation adjustment program. The provinces will be able to target assistance under the program to meet local shippers' needs and upgrade infrastructure. Among other things, this should help modernize the highway system in Atlantic Canada and eastern Quebec.

The third area is the future of the public service and other initiatives which arise from program review. Given that we are restructuring government, we believe that it will need fewer

*[Traduction]*

adoptées. Deuxièmement, nous avons longtemps à l'avance mis les gouvernements provinciaux au courant de nos intentions. Troisièmement, la réduction des transferts est équitable pour toutes les provinces.

Le deuxième secteur auquel on s'attaque dans le projet de loi a trait aux subventions aux entreprises. Dans le cadre d'un examen des programmes, les ministères de tout le gouvernement ont pris des mesures pour réduire les subventions aux entreprises. Souvent, de telles subventions n'ont pas permis d'obtenir les objectifs visés. Dans l'ensemble, le gouvernement propose de réduire de 60 p. 100 les subventions aux entreprises. Cette réduction touche des subventions à l'agriculture et aux transports conçues il y a de nombreuses années.

Dans le projet de loi, on propose ainsi d'abroger la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, ainsi que de mettre un terme, à compter du 31 juillet 1995, aux subventions au transport du grain de l'Ouest versées aux compagnies de chemin de fer.

La réforme de la LTGO permettra de réaliser des économies de 2,6 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années. Toutefois, nous sommes également convaincus qu'il ne s'agit pas ici d'une simple question liée au déficit. L'élimination des subventions stimulera la création d'entreprises de transformation à valeur ajoutée ainsi que la conversion à des récoltes de plus grande valeur. Il en résultera un réseau de transport et de manutention du grain plus efficient, ce qui nous aidera à maintenir nos débouchés dans les pays étrangers et à respecter nos obligations dans le cadre de la nouvelle Organisation mondiale du commerce.

Un certain nombre d'initiatives faciliteront la transition vers le nouveau système. On versera ainsi 1,6 milliard de dollars aux propriétaires agricoles des Prairies. Le projet de loi prévoit l'établissement, par règlement, des tarifs maximums que les compagnies de chemin de fer pourront imposer pour le transport du grain des Prairies. Le passage des tarifs maximums imposés par voie de réglementation aux tarifs commerciaux s'effectuera après un examen quinquennal.

Dans le projet de loi, on propose également l'élimination des subventions au transport dans la région atlantique prévues par la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région Atlantique et la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes. Ces mesures, qui entreront en vigueur en juillet, nous permettront d'économiser environ 100 millions de dollars par année.

Pour faire en sorte que l'élimination des subsides favorise l'établissement d'un réseau de transport plus efficace, on a annoncé dans le budget la création d'un programme d'adaptation des transports sur cinq ans, d'une valeur de 326 millions de dollars. En vertu du programme, les provinces pourront obtenir de l'aide pour répondre aux besoins des expéditeurs locaux ainsi que pour mettre l'infrastructure à niveau. Entre autres choses, le programme devrait contribuer à la modernisation du réseau routier de la région Atlantique et de l'Est du Québec.

Le troisième secteur a trait à l'avenir de la fonction publique et à d'autres initiatives découlant de l'examen des programmes. Étant donné que nous en sommes à restructurer le gouvernement,



[Texte]

employees to deliver programs and services. By the time the 1995 budget actions are fully implemented, federal employment is expected to decline by 45,000, or 14 per cent. The government appreciates the valuable service that its employees have provided. We are committed to managing the reductions in a fair and orderly way.

In keeping with this commitment, the bill proposes changes to the Public Sector Compensation Act which would allow for an early departure incentive. This incentive can be taken by as many as 13,000 to 15,000 employees in the most affected departments. We estimate the cost of this program for public service, the military and certain separate employers and Crown corporations to be about \$1 billion, which will be included in the 1994-95 fiscal year.

Other proposed changes to the act will allow for cost-neutral changes to non-salary terms of employment and for certain new kinds of leave. For example, employees could be permitted to take off blocks of time and have their incomes averaged over the year.

In addition, we are proposing amendments to the Public Service Employment Act which will give public sector managers more flexibility in staffing arrangements. This would include, for example, the block transfer of employees with their functions within the public service.

Let me emphasize that employees affected by the downsizing who decide not to take advantage of the departure incentives will have a reasonable period to find employment elsewhere in the public service. However, in our view, that period cannot be indefinite. The government simply cannot afford to pay people for not working.

Accordingly, the bill includes amendments to the Workforce Adjustment Directive so that surplus employees in most affected departments who decline departure incentives will cease to be paid after six months and will be laid off one year after that unless employment is found.

In conclusion, as you can well recognize, Mr. Chairman, this is substantial legislation which involves a wide range of less dramatic actions, such as counsellor fees, veterans affairs and the launching of a retail debt initiative. We will be happy to talk about these, as well as the major issues I have outlined in my opening statement.

**The Chairman:** Honourable senators, in order to ensure that we have an opportunity to touch on all the major issues contained in this bill, perhaps we should track the bill. We can open the floor for a few minutes for questions or comments on the first two parts of the bill which deal with public service

[Translation]

nous croyons avoir besoin d'un moins grand nombre d'employés pour assurer la prestation des services et l'exécution des programmes. D'ici la mise en oeuvre complète des mesures prévues par le budget de 1995, on s'attend à ce que le nombre d'employés du gouvernement fédéral diminue de 45 000, soit de 14 p. 100. Le gouvernement apprécie les précieux services que ses employés ont rendus. Nous sommes déterminés à gérer la réduction de manière équitable et ordonnée.

Conformément à cet engagement, on propose, dans le projet de loi, de modifier la Loi sur la rémunération du secteur public pour permettre le versement d'une prime de départ anticipé. Dans les ministères les plus touchés, de 13 000 à 15 000 employés pourraient se prévaloir d'une telle mesure. Nous évaluons à environ un milliard de dollars, qui seront imputés à l'exercice 1994-1995, le coût de ce programme destiné à la fonction publique, à l'armée, à certains employeurs distincts ainsi qu'aux sociétés de la Couronne.

En vertu d'autres modifications proposées de la loi sans incidence sur les coûts, on modulera des conditions d'emploi non salariales, en plus de créer certaines nouvelles formes de congé. Par exemple, on autorisera des employés à s'absenter pendant des périodes données, leur salaire étant réparti également sur toute l'année.

En outre, nous proposons des modifications de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, qui conféreront aux gestionnaires de la fonction publique une plus grande souplesse à l'égard des mécanismes de dotation. Par exemple, on pourra, au sein de la fonction publique, procéder au transfert en bloc d'employés accompagnés de leurs fonctions.

Permettez-moi de rappeler que les employés touchés par la réduction de l'effectif qui choisissent de ne pas se prévaloir de la prime de départ anticipé bénéficieront d'un laps de temps raisonnable pour trouver du travail ailleurs dans la fonction publique. À nos yeux, cette période ne peut toutefois être indéfinie. Le gouvernement n'a simplement pas les moyens de payer des gens à ne rien faire.

Ainsi, le projet de loi modifie la Directive sur le réaménagement des effectifs pour faire en sorte que les employés excédentaires des ministères les plus touchés qui choisissent de ne pas se prévaloir de la prime de départ anticipé cesseront d'être payés après six mois et seront mis en disponibilité un an après cette date, à moins qu'ils ne trouvent du travail.

En conclusion, il s'agit, comme vous le voyez, monsieur le président, d'un texte de loi important qui renferme aussi une diversité de mesures moins spectaculaires, en ce qui touche les honoraires des conseillers, les anciens combattants et le lancement d'une initiative concernant l'endettement dans le secteur de la vente au détail. Nous serons heureux d'aborder ces questions tout comme les grands enjeux que j'ai décrits dans ma déclaration liminaire.

**Le président:** Honorables sénateurs, afin d'être certains de pouvoir aborder tous les grands enjeux contenus dans le projet de loi, nous devrions peut-être suivre le projet de loi. Nous pouvons consacrer quelques minutes à des questions ou commentaires concernant les deux premières parties du projet de loi, qui



[Text]

measures. We could then proceed to Part III of the bill which has to do with transportation measures. Parts IV and V deal with fiscal arrangements, including the health and social transfer, PUITTA, WVA and all the rest of it.

If that is agreed, we might be able to have a more organized and focused discussion. I have consulted Senator Olson on this matter who thinks it is a brilliant idea. I hope that the rest of the committee is in agreement.

Susan Peterson is from the Department of Finance. With her is George Brackenbury, Director of the Consultation and Planning Section of Treasury Board, and Dora Benbaruk who is legal counsel there.

I am told that there are several people here from the Public Service Commission.

Honourable senators, are there questions on the public service measures in Bill C-76?

**Senator Bolduc:** Why is the government reluctant to make the early retirement initiatives and early departure initiatives available across the entire public service and to non-surplus as well as surplus employees, even if such a step would reduce or eliminate the need for involuntary lay-offs, as the unions have argued?

**Mr. George Brackenbury, Director, Consultation and Planning Section, Treasury Board:** That is a very appropriate question. It is one which has been asked of us on a number of occasions.

First, the reductions in the public service are basically as a result of the program review that was conducted among departments. Members of the cabinet committee decided which programs would be reduced. Before this time, cuts in the public service have been across the board. This is what we call a focused approach or a targeted approach to deal with the downsizing of specific programs in the public service.

Therefore, there are some areas of the public service that will feel more of an impact than others. A number of employees in these particular areas are very specialized. Some of these can, of course, move within government and fill another position requiring their expertise.

Basically, when we were developing the program, we were told by big companies which had done downsizing that the targeted or focused approach was the best approach to deal with the issue, rather than across-the-board as we had done before.

The Auditor General looked at this very question. He advised us that this kind of an approach, rather than a voluntary across-the-board approach, would be best.

[Traduction]

concernent les mesures touchant la fonction publique. Nous pourrions alors passer à la Partie III du projet de loi, qui porte sur les mesures touchant les transports. Quant aux parties IV et V, elles ont trait aux arrangements fiscaux, y compris le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, la Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique, les allocations aux anciens combattants et tout le reste.

Si tout le monde est d'accord, peut-être pourrions-nous avoir une discussion mieux organisée et mieux centrée. J'ai consulté le sénateur Olson à ce sujet, et il est d'avis qu'il s'agit d'une idée brillante. J'espère que les autres membres du comité sont d'accord.

Susan Peterson appartient au ministère des Finances. À ses côtés se trouvent George Brackenbury, directeur de la section de la consultation et de la planification du Conseil du Trésor, et Dora Benbaruk, conseillère juridique, également rattachée au Conseil du Trésor.

On me dit que quelques personnes de la Commission de la fonction publique sont aussi présentes.

Honorables sénateurs, y a-t-il des questions concernant les mesures du projet de loi C-76 touchant la fonction publique?

**Le sénateur Bolduc:** Pourquoi le gouvernement se montre-t-il réticent à l'idée d'étendre à l'ensemble de la fonction publique et aux employés non excédentaires les initiatives concernant les retraites et les départs anticipés, étant donné qu'une telle mesure aurait pour effet de réduire, voire d'éliminer, la nécessité de recourir à des mises en disponibilité involontaires, ainsi que les syndicats l'ont affirmé?

**M. George Brackenbury, directeur, Section de la consultation et de la planification, Conseil du Trésor:** Il s'agit d'une question fort pertinente. On nous l'a déjà posée à un certain nombre de reprises.

D'abord, la réduction de la taille de la fonction publique découle essentiellement de l'examen des programmes réalisé au sein des ministères. Les membres du comité du Cabinet ont déterminé les programmes qui seront réduits. Auparavant, on procédait à des réductions de la fonction publique tous azimuts. Il s'agit ici de ce que nous appelons une approche orientée ou ciblée visant à réduire la taille de programmes précis dans la fonction publique.

Par conséquent, certains secteurs de la fonction publique essuieront des contrechocs plus marqués que d'autres. Dans ces secteurs particuliers, un certain nombre d'employés sont très spécialisés. Certains d'entre eux pourront, bien entendu, occuper au sein du gouvernement un autre poste où leurs connaissances sont requises.

Essentiellement, les grandes sociétés qui ont réduit leur effectif nous ont dit, au moment où nous élaborions le programme, que l'approche orientée ou ciblée était la meilleure façon de procéder, surtout si on la compare aux réductions tous azimuts que nous effectuions par le passé.

Le vérificateur général s'est penché sur cette question. Il a laissé entendre que cette approche était préférable à l'approche volontaire tous azimuts.

[Texte]

As a result of the good advice we received as a result of the program review implications and impacts, this is the way it was done.

**Le sénateur Bolduc:** Dans vos programmes de réaffectation de ressources, est-ce qu'il y a des éléments de concurrence qui demeurent? Supposons qu'il y a un poste et qu'il y a trois personnes, est-ce qu'il y a un élément de concurrence qui continue de jouer ou si c'est la discrétion du directeur qui prévaut?

If we are to have a Public Service Commission still, I presume it is to maintain some standard of competence and the like. It is usually through competition that we get the people out of it.

**Ms Maureen Stewart, Acting Director, Staffing Policy and Selection Standards, Public Service Commission:** Appointments of persons who are affected in these situations are based on their competence.

Comme vous l'avez dit, il y a une concurrence entre les qualités de la personne et les demandes du poste.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres intervenants? Sénateur Kinsella.

**Senator Kinsella:** In the downsizing that flows from this, what safeguards will be put in place to protect the employment equity objectives of the government?

**Mr. Brackenbury:** The minister faced that question directly in the press and during committee hearings in the House of Commons. He said that we are trying to get a balanced approach. We are monitoring things in place to ensure that there will be no disparities, either regionally or in the designated employment equity groups.

We have monitoring evaluation systems to track those types of situations. It will be up to the managers to decide what jobs they do not need and how they can rearrange work. Hopefully, this will not result in a disproportionate number of people being focused on in terms of the employment equity groups.

The government is committed both to downsizing and to employment equity in all designated groups. We hope to achieve a balance with this. We have an NJC committee comprised of both union and management representatives. That committee is now deciding what statistics will be needed to view the impact of the reductions in the public service. Mechanisms are in place to ensure that does not happen.

**Senator Kinsella:** Reference is made in clause 7.3 of the bill that this act will operate *non absente* the Canadian Human Rights Act. From a technical point of view, why was it felt necessary that the Human Rights Act not be affected by anything in the bill?

[Translation]

À la lumière des bons conseils qu'on nous a prodigués à la suite des résultats de l'examen des programmes, nous avons choisi d'agir de la sorte.

**Senator Bolduc:** In your resource reallocation programs, are there still some elements of competition? Suppose there is a position, and three candidates; is there still an element of competition that comes into play, or does the director's discretion prevail?

Si l'on maintient la Commission de la fonction publique, je suppose que c'est pour assurer le respect de certaines normes de compétence, etc. C'est habituellement grâce à la concurrence que nous pouvons mettre la main sur des candidats valables.

**Mme Maureen Stewart, directrice par intérim, Politiques en matière de dotation et normes de sélection, Commission de la fonction publique:** L'affectation des personnes concernées se fait selon la compétence.

As you said, there is a form of competition between the qualifications of the person and the requirements of the position.

**The Chairman:** Are there other persons wishing to ask questions? Senator Kinsella.

**Le sénateur Kinsella:** Dans le contexte de cette réduction, quelles garanties mettra-t-on en place pour protéger les objectifs du gouvernement dans le domaine de l'équité en matière d'emploi?

**M. Brackenbury:** Le ministre a abordé cette question directement dans la presse ainsi qu'à l'occasion des audiences du comité de la Chambre des communes. Il a déclaré que nous tenterions d'adopter une approche équilibrée. Nous surveillons la situation pour éviter toute disparité, dans les régions ou au sein des groupes de personnes visées par les mesures d'équité en matière d'emploi.

Nous avons analysé les systèmes d'évaluation pour cerner ce genre de situation. Il appartiendra aux gestionnaires de déterminer les postes dont ils n'ont pas besoin et de réaménager le travail en conséquence. Avec un peu de chance, nous n'aboutirons pas à un nombre disproportionné de personnes appartenant aux groupes visés par les mesures d'équité mises sur la sellette.

Le gouvernement s'est engagé en faveur de la réduction de l'effectif et de l'équité en matière d'emploi pour l'ensemble des groupes désignés. Nous espérons parvenir à un équilibre. Nous avons formé un comité du CNM composé de représentants des syndicats et de l'employeur. Ce comité détermine maintenant les données dont nous aurons besoin pour mesurer l'effet des réductions sur la fonction publique. Pour éviter que cela se produise, des mécanismes sont en place.

**Le sénateur Kinsella:** À l'article 7.3 du projet de loi, on précise que les dispositions s'appliquent par dérogation à la loi ou à toute autre loi, à l'exception de la Loi canadienne sur les droits de la personne. D'un point de vue technique, pourquoi a-t-on jugé nécessaire de faire en sorte que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne soit en rien touchée par le projet de loi?



[Text]

**Ms Dora Benbaruk, Legal Counsel, Treasury Board Legal Services:** It is very simple. The Canadian Human Rights Act is quasi-constitutional. It has precedence over other legislation. We did not want to override it for that reason.

**Senator Kinsella:** Was there no consideration of the responsibility the Human Rights Commission has for employment equity and the desire to see that the principles of employment equity will apply?

**Ms Benbaruk:** The principles of employment equity under the Canadian Human Rights Act will not be affected by this disposition.

**Senator Kinsella:** On an adjacent topic, how many collective agreements will be vitiated by this bill?

**Mr. Brackenbury:** This it is not a prolongation of the Compensation Restraint Act in terms of it going beyond a number of years. Unions and other employers will come out of the Compensation Restraint Act at different times. Different unions come out at different times. The first unions start to come out in early 1997 and they continue to come out until the first part of 1998. This bill does not have any delaying effect in that respect.

Was your question related to the number of collective agreements?

**Senator Kinsella:** Yes.

**Mr. Brackenbury:** There are about 80.

**Senator Kinsella:** Do you think the provisions of Bill C-76 are sufficient to obviate any possible necessity of Parliament having to introduce special labour legislation to implement this clause in Bill C-76?

**Mr. Brackenbury:** No, I do not at the moment.

**The Chairman:** You do not see any need for further legislation?

**Mr. Brackenbury:** That is right; not at this point in time.

**Senator Tkachuk:** How many public servants were employed by the federal government as of the end of December 1994?

**Mr. Brackenbury:** It depends on what jurisdiction you are talking about. Including the Canadian Armed Forces and the RCMP, there were about 330,000.

**Senator Tkachuk:** How many of those would be union employees?

**Mr. Brackenbury:** About 200,000.

**Senator Tkachuk:** Will the reduction of 45,000 take place within the union and non-union jurisdictions in about the same percentage in terms of management positions; in other words, all classifications from the most senior positions on down?

[Traduction]

**Mme Dora Benbaruk, conseillère juridique, Services juridiques du Conseil du Trésor:** C'est très simple. La Loi canadienne sur les droits de la personne est une loi à caractère quasi constitutionnel. Elle a préséance sur toute autre loi. Voilà pourquoi nous voulions éviter toute forme d'empiètement.

**Le sénateur Kinsella:** N'a-t-on pas tenu compte des responsabilités qui échoient à la Commission canadienne des droits de la personne au chapitre de l'équité en matière d'emploi ni de la volonté de faire en sorte que les principes de l'équité en matière d'emploi s'appliquent?

**Mme Benbaruk:** Les principes de l'équité en matière d'emploi définis dans la Loi canadienne sur les droits de la personne ne sont pas touchés par cette disposition.

**Le sénateur Kinsella:** Dans un même ordre d'idées, combien de conventions collectives seront touchées par le projet de loi?

**M. Brackenbury:** Le projet de loi n'a pas pour effet de prolonger la Loi sur les restrictions salariales du secteur public, c'est-à-dire qu'il n'a pas pour effet d'en prolonger l'application au-delà d'un certain nombre d'années. Les syndicats et les autres employés cesseront d'être touchés par la Loi à des moments différents. Le moment de cette interruption diffère selon les syndicats. Les premiers syndicats cesseront d'être touchés au début de 1997, et le mouvement se poursuivra jusqu'au début de 1998. Le projet de loi n'a aucun effet dilatoire à ce propos.

Votre question avait-elle trait au nombre de conventions collectives?

**Le sénateur Kinsella:** Oui.

**M. Brackenbury:** Il y en a environ 80.

**Le sénateur Kinsella:** Pensez-vous que les dispositions du projet de loi C-76 soient suffisantes pour éviter que le Parlement n'ait à introduire, en ce qui concerne les relations de travail, des dispositions législatives particulières visant la mise en oeuvre de cet article?

**M. Brackenbury:** Non, pas pour le moment.

**Le président:** Vous ne voyez pas la nécessité de nouvelles dispositions?

**M. Brackenbury:** Non, pas pour le moment.

**Le sénateur Tkachuk:** Combien de fonctionnaires le gouvernement fédéral employait-il à la fin du mois de décembre 1994?

**M. Brackenbury:** Tout dépend des administrations prises en considération. Si on compte les Forces armées canadiennes et la GRC, il y en avait environ 330 000.

**Le sénateur Tkachuk:** Combien d'entre eux étaient syndiqués?

**M. Brackenbury:** Environ 200 000.

**Le sénateur Tkachuk:** En ce qui concerne les gestionnaires, la réduction de 45 000 postes visera-t-elle les secteurs syndiqués et non syndiqués à peu près dans les mêmes proportions? En d'autres termes, toutes les classifications seront-elles touchées, les postes les plus élevés en descendant?



[Texte]

[Translation]

**Mr. Brackenbury:** I would expect that to happen, although I have no knowledge of that because departments are now in the process of determining their requirements and their surplus notices.

**M. Brackenbury:** Je suppose que oui, même si je ne peux jurer de rien puisque les ministères s'affairent actuellement à déterminer leurs besoins et les postes excédentaires.

**Senator Tkachuk:** Should there not be some policy direction from the government to the department as to how to deal with the layoffs, with regard to whether they be of working people or management positions or senior bureaucratic positions? I am concerned that in the end the people who do the work will be gone and the others will stay. I am asking that question for a reason. There should be some policy direction to deal with this situation.

**Le sénateur Tkachuk:** Le gouvernement ne devrait-il pas donner aux ministères certaines grandes orientations quant à la façon de mettre les employés en disponibilité, c'est-à-dire les aider à déterminer le nombre de travailleurs par rapport au nombre de gestionnaires ou de fonctionnaires principaux? Ce que je crains, c'est que les personnes qui font le travail partiront, tandis que les autres resteront en poste. Si je pose la question, c'est que j'ai une raison. Pour faire face à cette situation, on devrait établir certaines orientations.

**Mr. Brackenbury:** Certain programs will completely disappear as a result of the program review. I would think if a program disappears, it will disappear entirely from top to bottom.

**M. Brackenbury:** À la suite de l'examen des programmes, certains programmes disparaîtront complètement. Si un programme disparaît, il disparaît complètement, depuis le sommet jusqu'à la base.

**Senator Tkachuk:** Would there be a direction to do that? In my experience in government, every time there were layoffs, the deputies would call in their people, who would then call in their people. They are not going to fire each other. In the end, the guys at the bottom get laid off and the grass does not get cut.

**Le sénateur Tkachuk:** Aura-t-on des directives en ce sens? Selon mon expérience du gouvernement, chaque fois qu'on met des gens en disponibilité, les sous-ministres retiennent leurs gens qui, à leur tour retiennent les leurs. Ils ne vont pas se congédier l'un l'autre. À la fin, c'est le travailleur de la base qui est mis en disponibilité, et le gazon n'est pas coupé.

That may be an oversimplification, but I am concerned that if the minister does not say that the directive applies all the way down the line from the most senior positions, the people in the lower-end positions will be gone. There must be a policy direction.

Je simplifie peut-être à outrance, mais, ce que je crains, c'est que, si le Ministre ne précise pas que la directive s'applique à tous, de la base jusqu'au sommet de la hiérarchie, les personnes qui occupent les postes subalternes disparaîtront. On doit adopter une orientation.

**Mr. Brackenbury:** The only answer I can give you is that each deputy is now in the process of deciding what positions will go and what positions will stay. There has been no direction, as far as I know, from the Treasury Board Secretariat, as to how this will be carried out. It is basically a management decision.

**M. Brackenbury:** La seule réponse que je puisse vous donner, c'est que chaque sous-ministre s'efforce actuellement de déterminer les postes qui seront supprimés et ceux qui demeureront. À ma connaissance, le secrétariat du Conseil du Trésor ne fournit aucune orientation quant à savoir comment on procédera. Il s'agit foncièrement d'une décision relevant de la direction.

**Le sénateur De Bané:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Senator De Bané:** Thank you, Mr. Chairman.

Les modifications aux conditions de travail des employés, est-ce qu'elles ont été négociées avec les représentants de leurs syndicats?

Were the changes to employees' working conditions negotiated with their union representatives?

**Mr. Brackenbury:** Are you talking about the different programs to deal with the reductions?

**M. Brackenbury:** Faites-vous référence aux divers programmes mis sur pied pour procéder à la réduction?

**Senator De Bané:** Yes. This bill allows for several modifications to the various collective agreements.

**Le sénateur De Bané:** Oui. Le projet de loi autorise quelques modifications des diverses conventions collectives.

**Mr. Brackenbury:** We have what we call the early retirement program, which is not connected with this bill at all. It falls under the pension legislation. It is one of the incentive programs.

**M. Brackenbury:** Il y a ce que nous appelons le programme de retraite anticipée, qui n'est absolument pas touché par le projet de loi. Il relève des dispositions touchant les pensions. Il s'agit de l'un des programmes incitatifs.

Another incentive program is the early departure program. It will be done by Order in Council under this particular legislation.

Le programme de départ anticipé en est un autre. Il sera créé par décret en vertu des dispositions concernées.

There are other transitory leave provisions under this bill as well.

Le projet de loi prévoit également d'autres dispositions touchant les congés transitoires.

This bill, in effect, changes the workforce adjustment direction, which is the job security directive of the public service. It will do

En effet, il modifie la directive sur le réaménagement des effectifs, qui assure la sécurité d'emploi à la fonction publique. Le

[Text]

that, but as far as changing all the other collective agreements, the Compensation Restraint Act just continues to apply.

**Senator De Bané:** But there are modifications to collective agreements.

**Mr. Brackenbury:** There will be modifications to the workforce adjustment directive, which is part of the collective agreement.

**Senator De Bané:** Clause 7.4(1) is new. It is a modification to the collective agreements, et cetera. Have they been negotiated with the unions?

**Mr. Brackenbury:** The early retirement incentive package and the early departure incentive package were discussed with the unions over the winter in a number of meetings before the budget actually came out. We came very close to getting an agreement. One union did not agree with the content of the agreement; therefore, the government decided to legislate it. The package that will be put in place as a result of this legislation is very similar to the package proposed to the unions.

**Senator De Bané:** The employment security that existed was not absolute. You can offer someone a reasonable offer; therefore, employment security was not absolute. How would you describe the new regime you are putting in place compared to the former regime where there was no absolute security but more tenure?

**Ms Benbaruk:** It was practically absolute job security. In order to be laid off, you had to have a reasonable job offer and turn it down. Now, if you refuse the early departure incentive, you will be paid for six months, be without pay for another 12 months, and then you will be laid off. That is the difference. You must be part of an affected department. It is not the whole public service.

**Senator De Bané:** Is the incentive to accept an early retirement more generous than what they would have had?

**Ms Benbaruk:** Yes.

**Senator Bolduc:** I understand it is a little less generous than what the Department of National Defence had.

**Ms Benbaruk:** The maximum under National Defence is 104 weeks of pay. The maximum here will be 90 weeks of pay.

**Senator Bolduc:** Some people who left in the last six months, for example, would have received benefits superior to those in the act?

**Ms Benbaruk:** That is slightly different. That is the early retirement incentive. If you are between the ages of 50 and 55, the government will now waive the pension penalty. In addition to that, they had six months' pay plus a 15-week separation

[Traduction]

projet modifiera effectivement la Directive, mais, en ce qui concerne toutes les autres conventions collectives, la Loi sur les restrictions salariales du secteur public continue simplement de s'appliquer.

**Le sénateur De Bané:** Mais d'autres modifications sont apportées aux conventions collectives.

**M. Brackenbury:** On apportera des modifications à la Directive sur le réaménagement des effectifs, qui fait partie des conventions collectives.

**Le sénateur De Bané:** Le paragraphe 7.4(1) est nouveau. Il s'agit d'une modification apportée aux conventions collectives, etc. A-t-il fait l'objet de négociations avec les syndicats?

**M. Brackenbury:** À l'occasion d'un certain nombre de réunions tenues cet hiver, soit avant le dépôt du budget, le programme d'encouragement à la retraite anticipée et le programme de prime de départ anticipé ont fait l'objet de discussions avec le syndicat. Nous en sommes venus à un cheveu de nous entendre. Un syndicat était en désaccord avec le contenu de l'entente; par conséquent, le gouvernement a décidé de ne pas l'inclure dans les dispositions législatives. Le programme qui résultera du projet de loi est très semblable à celui que proposaient les syndicats.

**Le sénateur De Bané:** La sécurité d'emploi qui existait n'était pas absolue. On peut présenter à quelqu'un une offre raisonnable; par conséquent, la sécurité d'emploi n'était pas absolue. Comment décririez-vous le nouveau régime que vous vous affairez à mettre en place par rapport à l'ancien régime, où la sécurité n'était pas absolue, mais où il y avait plus de permanence?

**Mme Benbaruk:** En pratique, la sécurité d'emploi était absolue. Pour être mis en disponibilité, il fallait refuser une offre d'emploi raisonnable. Maintenant, l'employé qui refuse la prime de départ anticipé sera rémunéré pendant six mois, aura le statut d'employé excédentaire non rémunéré pendant 12 mois de plus, puis sera mis en disponibilité. Voilà la différence. L'employé doit faire partie d'un ministère touché. La mesure ne vise pas l'ensemble de la fonction publique.

**Le sénateur De Bané:** Le programme de retraite anticipée est-il plus généreux qu'il l'aurait été autrement?

**Mme Benbaruk:** Oui.

**Le sénateur Bolduc:** Je crois comprendre qu'il est moins généreux que ce qu'on a offert aux employés du ministère de la Défense nationale.

**Mme Benbaruk:** Au ministère de la Défense nationale, le maximum est de 104 semaines de salaire. Ici, le maximum sera de 90 semaines de salaire.

**Le sénateur Bolduc:** Par exemple, certaines personnes qui ont quitté dans les six derniers mois pourraient avoir reçu des avantages supérieurs à ceux que prévoit la loi?

**Mme Benbaruk:** Il y a une légère différence. Il s'agit du programme d'encouragement à la retraite anticipée. Si vous avez entre 50 et 55 ans, le gouvernement renonce à réduire les prestations de retraite. En plus, les employés touchaient six mois



[Texte]

benefit, which came to 41 weeks of pay plus the early retirement waiver.

With the early departure incentive, under the law, depending on the number of years of service, you could have anywhere between 39 and 90 weeks of pay.

**Le président:** Sénateur De Bané, est-ce que vous avez terminé?

**Le sénateur DeBané:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Sénateur De Bané, nous aurons l'occasion d'en reparler demain matin lorsque les représentants des syndicats comparaîtront devant nous.

**Senator Spivak:** When you factor in severance and all of that, how much money will be saved by the departure of 45,000 civil servants? Why are some departments seriously affected and others not? For example, why is the Department of Environment cut so severely and AECL not at all? There are other examples. Could you give us some background on that?

**Mr. Brackenbury:** I cannot tell you why programs were cut in some departments while none were cut in others.

**Senator Spivak:** I will ask that of Mr. Walker.

**Mr. Brackenbury:** The second part of your question is why some departments were identified as affected departments and other ones not. Each department had to make a business case, given the job security provisions we now have, as to whether they could deal with the numbers financially.

**Senator Spivak:** Are you saying that in some cases departments were not cut because they could not afford it?

**Mr. Brackenbury:** They had to make a business case, given the normal things which were in place at that time, as to whether they could handle their reductions within those parameters. For example, were they able to reduce and offer those employees other jobs within the department? If there were many employees to whom they could not offer other jobs, they could not deal with their downsizing and could not implement program review.

**Senator Spivak:** This was the criteria; not necessarily public interest?

**Mr. Brackenbury:** It is based primarily on their ability to deal with their reductions within the parameters given at the time.

**The Chairman:** If the committee is interested, it might be worthwhile at some future date to have Mr. Marcel Massé here to take us through the rationale of program review and what has been done.

**Senator Spivak:** What is the net amount that will be saved?

**Mr. Brackenbury:** I have no idea.

[Translation]

de salaire, plus 15 semaines d'indemnité de départ, pour un total de 41 semaines, plus la valeur de la non-application de la réduction des prestations en cas de retraite anticipée.

En ce qui touche la prime de départ anticipé, la loi prévoit que les employés obtiennent, selon leur nombre d'années de service, de 39 à 90 semaines de salaire.

**The Chairman:** Senator De Bané, have you finished?

**Senator DeBané:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Senator De Bané, we shall have the opportunity to discuss this point again tomorrow morning when the union representatives appear before us.

**Le sénateur Spivak:** Lorsqu'on tient compte des indemnités de départ et de tout le reste, combien d'argent le gouvernement épargnera-t-il grâce au départ de 45 000 fonctionnaires? Pourquoi certains ministères sont-ils gravement touchés, et d'autres non? Par exemple, pourquoi le ministère de l'Environnement est-il si durement touché, alors qu'EACL ne l'est pas du tout? Il y a d'autres exemples. Pouvez-vous nous donner certains éclaircissements à ce sujet?

**M. Brackenbury:** Je ne puis pas vous dire pourquoi, dans certains ministères, on a supprimé des programmes, tandis que, dans d'autres, aucun ne l'a été.

**Le sénateur Spivak:** Je poserai la question à M. Walker.

**M. Brackenbury:** Dans la deuxième partie de votre question, vous vous demandiez pourquoi certains ministères ont été définis comme «touchés», et d'autres, non. Étant donné les dispositions relatives à la sécurité d'emploi, on a demandé à chaque ministère d'évaluer, à la manière d'une entreprise, comme il pourrait composer avec les données budgétaires.

**Le sénateur Spivak:** Êtes-vous en train de nous dire que certains ministères ont été épargnés parce qu'ils n'avaient pas les moyens de faire face aux réductions?

**M. Brackenbury:** À la manière d'une entreprise, ils ont dû montrer comment, dans l'état normal des choses en place à ce moment, ils auraient pu faire face aux réductions à l'intérieur de ces paramètres. Par exemple, étaient-ils en mesure de faire face aux réductions et d'offrir aux employés concernés un autre emploi au sein du ministère? S'ils étaient incapables d'offrir un autre emploi à de nombreux employés, ils ne pouvaient ni faire face à la réduction d'effectif ni donner suite à l'examen des programmes.

**Le sénateur Spivak:** Nous parlons des critères, mais pas nécessairement de l'intérêt public.

**M. Brackenbury:** L'exercice a principalement été fondé sur leur capacité de composer avec les réductions à l'intérieur des paramètres présentés à l'époque.

**Le président:** Si les membres du comité sont intéressés, on pourrait peut-être convoquer M. Marcel Massé à une date ultérieure et lui demander de justifier l'examen des programmes et ce qui a été accompli.

**Le sénateur Spivak:** Quelle est la somme nette qui sera épargnée?

**M. Brackenbury:** Je n'en ai pas la moindre idée.



[Text]

**The Chairman:** Someone in finance may have a note on what the public service downsizing will save, having factored in buyouts, et cetera.

**Mr. Brackenbury:** I am sure there is a consideration of short-term pain for long-term gain.

**Senator Kinsella:** Turning to the matter of arbitral awards that would have been made, could you explain to me which arbitral awards you are referring to in this section of the bill? Does the bill provide powers which would allow one party to set aside an arbitral award? Would arbitral awards which related to compensation made ten years ago continue?

**Mr. Brackenbury:** They would continue within the collective agreements as they are now, yes. If they are in a collective agreement now and the collective agreement is frozen by the Public Service Compensation Restraint Act, which it has been for six years now, that would continue.

**Senator Kinsella:** Therefore, there is no special authority being granted to the employer which would allow the employer to take actions that would offset or set aside an arbitral award that has been made duly under the public service?

**Mr. Brackenbury:** No.

**The Chairman:** If senators are agreeable, we could leave this subject now. We will have the opportunity to go into it a bit more with the union representatives when they are here tomorrow.

Let us move to the transportation measures in Part III of the bill. There are people here from the Departments of Agriculture, Transport and Finance. These measures are largely dealing with the WGTA and the Maritime and Atlantic Freight Rate Assistance Programs that are affected in Part III.

Ms Peterson, please introduce your colleagues.

**Ms Susan Peterson, Assistant Deputy Minister, Federal Provincial Relations and Social Policy:** With me are Mary Ellen Cavett, counsel on transportation issues, and Mr. Howard Migie, Director General of Western Grain Transportation Review.

**The Chairman:** Is there someone from the Department of Transport here?

**Ms Mary Ellen Cavett, Counsel, General Legal Services Division, Department of Finance:** Unfortunately, the official from Department of Transport was not available, but Mr. Migie I and worked on the provisions of the bill which deal with both the agricultural and transport matters. If we cannot answer a

[Traduction]

**Le président:** Au ministère des Finances, quelqu'un a peut-être en main des données concernant les économies que la réduction de la fonction publique permettra de réaliser, compte tenu des indemnités de départ, et cetera.

**M. Brackenbury:** Je suis convaincu qu'on a mis dans la balance les inconvénients à court terme et les gains à long terme.

**Le sénateur Kinsella:** Passons maintenant aux décisions arbitrales qui auraient été prises. Pouvez-vous m'expliquer quelles sont les décisions arbitrales auxquelles vous faites référence dans cet article du projet de loi? Le projet de loi confère-t-il des pouvoirs permettant à l'une des parties de ne pas tenir compte d'une décision arbitrale? Les décisions arbitrales prises il y a dix ans à l'égard de la rémunération continueraient-elles de s'appliquer?

**M. Brackenbury:** À l'intérieur des conventions collectives, oui, elles continueraient de s'appliquer. Si elles font actuellement partie d'une convention collective et que cette dernière a été gelée par la Loi sur les restrictions salariales du secteur public, comme au cours des six dernières années, elles continueraient de s'appliquer.

**Le sénateur Kinsella:** Par conséquent, on ne confère pas à l'employeur de pouvoirs spéciaux lui permettant de prendre des mesures qui iraient à l'encontre d'une décision arbitrale ou de faire abstraction d'une telle décision prise en bonne et due forme, relativement à la fonction publique?

**M. Brackenbury:** Non.

**Le président:** Si les sénateurs sont d'accord, peut-être pourrions-nous maintenant passer à autre chose. Comme des représentants des syndicats seront ici demain, nous aurons la possibilité de pousser la discussion un peu plus loin.

Passons maintenant aux mesures touchant les transports qui figurent dans la Partie III du projet de loi. Nous avons ici des gens des ministères de l'Agriculture, des Transports et des Finances. Pour une bonne part, ces mesures ont trait à la LTGO ainsi qu'à la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région Atlantique et à la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes, visées par la Partie III.

Madame Peterson, je vous prie de bien vouloir présenter vos collègues.

**Mme Susan Peterson, sous-ministre adjointe, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale:** À mes côtés se trouvent Mary Ellen Cavett, conseillère juridique spécialisée dans les questions liées au transport, et M. Howard Migie, directeur général chargé d'étudier la question des transports du grain de l'Ouest.

**Le président:** Y a-t-il ici quelqu'un du ministère des Transports?

**Mme Mary Ellen Cavett, conseillère juridique, Division des services juridiques généraux, ministère des Finances:** Malheureusement, le représentant du ministère des Transports n'était pas disponible, mais M. Migie et moi avons travaillé aux dispositions du projet de loi touchant les questions liées à l'agriculture et au

[Texte]

question, we will undertake to have transport officials provide you with the answer.

**The Chairman:** I am in the hands of the committee. We will start on that understanding. We were expecting Mr. Dobson, Senior Policy Advisor, Rail Policy and Program Branch.

Some senators wish to deal with the Maritime and Atlantic matters as well as WGT.

**Senator Gustafson:** A final payment will be made to the railroad for their hauling. Will any of that money come out of the \$1.6 billion?

**Mr. Howard Migie, Director General, Western Grain Transportation Review, Agriculture Canada:** No. The payment to the railways which is referred to in the bill is from the western grain transportation funds. Once it goes into a dollar-per-tonne number, it just depends on how many tonnes move, and we will pay it all.

**Senator Gustafson:** I understand that from August 1 the new freight rates will accumulate to the farmers. In other words, they will pay higher rates. What is the timing on the \$1.6 billion to farmers to compensate them for the transition?

**Mr. Migie:** As soon as the legislation is passed, we will put the regulations put forward. The application form is expected to go out the first week of July or in late June, if the bill is passed. We would have the information back just before harvest. The first payment, which is expected to be up to 75 per cent, is due in December or January. The final payment is due mid-1996. That will depend upon exactly when the bill is passed. If we have enough time before harvest, we can then get the information back. However, if the passage is delayed, we might lose two or three months.

**Senator Gustafson:** Why are applications necessary? I would have thought they could use the records of the Canadian Wheat Board.

**Mr. Migie:** Actually, information from municipal tax data tells us who owns the land. We will be sending out a relatively short application form but to determine how much of the land is eligible for the payment and to ensure that the owner paid. The owner is not always the permit book holder. We will be checking that with Wheat Board computer tapes. We will be mailing out a form to all land owners.

**Senator Gustafson:** So the decision has been made to eliminate the renter? In other words, the owner will be the recipient of the payment?

**Mr. Migie:** We will be making the payment to the owner in all cases, but a regulation was added to the present bill at committee under which there will be a condition on the payment with

[Translation]

transport. Si nous sommes incapables de répondre à l'une de vos questions, nous veillerons à ce qu'un représentant du ministère des Transports vous donne satisfaction.

**Le président:** Je m'en remets au comité. Nous allons ainsi entreprendre la discussion. Nous attendions M. Dobson, conseiller principal en politiques, Direction générale des programmes et politiques ferroviaires.

Certains sénateurs veulent aborder, outre la LTGO, les questions touchant les Maritimes et la région atlantique.

**Le sénateur Gustafson:** Un versement final sera effectué aux compagnies de chemin de fer qui transportent du grain. Ces sommes proviendront-elles en tout ou en partie des 1,6 milliard de dollars?

**M. Howard Migie, directeur général chargé de l'examen de la question du transport du grain de l'Ouest, à Agriculture Canada:** Non. Les paiements aux chemins de fer auxquels ont fait allusion dans le projet de loi proviennent du fonds du transport du grain de l'Ouest. On fait la conversion en dollars par tonne, après quoi il convient simplement de déterminer le nombre de tonnes de marchandises transportées, et nous payons la note.

**Le sénateur Gustafson:** Si je comprends bien, à compter du 1<sup>er</sup> août, les agriculteurs devront composer avec les nouveaux tarifs. En d'autres termes, ils devront payer des tarifs plus élevés. Quand les 1,6 milliard de dollars seront-ils versés aux agriculteurs pour les aider à opérer la transition?

**M. Migie:** Dès que le texte de loi sera adopté, nous mettrons en place la réglementation. Si le projet de loi est adopté, on s'attend à ce que le formulaire de demande soit expédié dans la première semaine de juillet, ou à la fin juin. L'information nous reviendra alors juste avant les récoltes. Le premier paiement, qui pourrait atteindre jusqu'à 75 p. 100, sera effectué en décembre ou en janvier. Quant au paiement final, il le sera au milieu de 1996. Tout dépend du moment exact où le projet de loi sera adopté. Si nous disposons de suffisamment de temps avant les moissons, l'information nous reviendra. Toutefois, si l'adoption est différée, nous pourrions perdre deux ou trois mois.

**Le sénateur Gustafson:** Pourquoi a-t-on besoin de formulaires de demande? Il me semble qu'on aurait pu utiliser les dossiers de la Commission canadienne du blé.

**M. Migie:** En fait, ce sont les données relatives aux taxes municipales qui nous permettent d'établir qui possède les terres. Nous allons expédier un formulaire de demande relativement bref simplement pour déterminer la proportion des terres admissibles au paiement ainsi que pour veiller à ce que le propriétaire soit payé. Le propriétaire n'est pas toujours le titulaire du carnet de permis. Nous procéderons à des vérifications sur les bandes informatisées de la Commission canadienne du blé. Nous expédierons un formulaire à tous les propriétaires fonciers.

**Le sénateur Gustafson:** Ainsi donc, on a pris la décision d'éliminer le locataire? En d'autres termes, c'est le propriétaire qui bénéficiera du paiement?

**M. Migie:** Dans tous les cas, le paiement sera effectué au propriétaire, mais, au stade de l'étude en comité, un règlement a été ajouté au projet de loi actuel. En vertu de ce règlement, le



[Text]

respect to an equitable arrangement. It is this equitable arrangement between the owner and the renter which we hope will address the concerns put forward by many renters.

**Senator Gustafson:** The formula of payment will be made on the basis of distance to ports and productivity of the land, will it?

**Mr. Migie:** Yes.

**Senator Gustafson:** Do you have any idea how that will work?

**Mr. Migie:** In the case of the distance to port, we put a proposal out on budget day concerning how it could best be managed. The industry recommended that we should simply choose the nearest port; Vancouver or Thunder Bay.

In terms of productivity, we made one change concerning irrigated land based on consultations after the budget. This change recognizes that irrigated land is more productive and this will be reflected in the regulations. In general, however, we are using crop insurance data to get a measure of the productivity of the land.

**Senator Gustafson:** Will pasture land will be eliminated?

**Mr. Migie:** Yes. It is not eligible.

**Senator Olson:** I want to ask about the payments that would be made to the owners of the land. A great deal of the land in Alberta is owned by the provincial government. Renters farm it on the basis of cultivation permits, foreign development programs and so on. In those cases, will the payments be made to the province?

**Mr. Migie:** The province of Saskatchewan, for example, has stated that it is prepared to lower lease rates. The Farm Credit Corporation is prepared to lower the price, by the amount of payment that it would receive, for those who want to buy the land back.

I have not heard the Alberta government make a specific statement, but we expect that that type of landholder will lower lease rates. When the subsidy is withdrawn and the price of grain is that much less, you would expect that land prices would be lower. There will be some adjustments of lease rates. The Farm Credit Corporation and the provincial government of Saskatchewan have said that they will take the lead and offer the lower lease rate. In that way, the benefit from the lower freight rates will be reflected in the lease package to some degree.

**Senator Olson:** Thousands of acres of land are under various forms of leasing arrangements in Alberta that have nothing to do with the Farm Credit Corporation or any other credit-granting agency. What will you do with the \$1.6 billion that could be paid for land that has been growing grain which was shipped under the WGTA?

**Mr. Migie:** Land that was in forage is not eligible.

[Traduction]

paiement sera assorti d'une condition, à savoir la conclusion d'un accord équitable. C'est cet accord équitable entre le propriétaire et le locataire qui, nous l'espérons, permettra d'atténuer les préoccupations soulevées par de nombreux locataires.

**Le sénateur Gustafson:** La formule de paiement sera établie en fonction de la distance par rapport aux ports et de la productivité des terres, n'est-ce pas?

**M. Migie:** Oui.

**Le sénateur Gustafson:** Avez-vous une idée de la façon dont on procédera?

**M. Migie:** En ce qui concerne la distance par rapport aux ports, nous avons, à l'occasion du dépôt du budget, présenté une proposition quant à la façon de mieux gérer les choses. L'industrie a recommandé que nous nous référions simplement au port le plus près, c'est-à-dire Vancouver ou Thunder Bay.

En ce qui touche la productivité, nous avons, à la lumière des consultations qui ont suivi le dépôt du budget, effectué une modification concernant les terres irriguées. En vertu de cette modification, on reconnaît que les terres irriguées sont plus productives, et la réglementation en tiendra compte. En général, cependant, nous utilisons les données de l'assurance-récolte pour mesurer la productivité des terres.

**Le sénateur Gustafson:** Les pâturages seront-ils éliminés?

**M. Migie:** Oui. Ils ne sont pas admissibles.

**Le sénateur Gustafson:** Je veux poser une question à propos des paiements qui seront effectués aux propriétaires fonciers. En Alberta, de nombreuses terres appartiennent au gouvernement provincial. Les locataires les cultivent sur la foi de permis, de programmes de développement étrangers, etc. Dans ces cas, les paiements seront-ils effectués à la province?

**M. Migie:** La province de la Saskatchewan, par exemple, a indiqué qu'elle était disposée à réduire les taux de location. Pour ceux qui souhaitent racheter des terres, la Société de crédit agricole s'est dite prête à soustraire du prix le montant du paiement qu'elle recevra.

Je n'ai entendu aucune déclaration précise du gouvernement de l'Alberta, mais nous nous attendons à ce que ce type de propriétaire terrien réduise les taux de location. Si la subvention est retirée et que le prix du grain diminue d'autant, on s'attend à ce que le prix des terres diminue lui aussi. On assistera à certains rajustements des taux de location. La Société de crédit agricole et le gouvernement provincial de la Saskatchewan ont affirmé qu'ils prendraient les devants et offriraient des taux de location réduits. De cette façon, les locataires bénéficieront jusqu'à un certain point de la réduction des tarifs imposés pour le transport.

**Le sénateur Olson:** En Alberta, des milliers d'acres de terre sont loués selon divers types d'accord qui n'ont strictement rien à voir avec la Société de crédit agricole ou toute autre agence de crédit agricole. Que ferez-vous avec les 1,6 milliard de dollars qui pourraient être versés pour les terres sur lesquelles on a cultivé des céréales expédiées en vertu de la LTGO?

**M. Migie:** Les terres qui servaient aux cultures fourragères ne sont pas admissibles.

[Texte]

**Senator Olson:** I am asking about land that is farmed by renters who rent from the province of Alberta.

**Mr. Migie:** We will be paying the owner of the land. We have a regulation that allows us to define "owner". In some cases, we can define an interest in the land that does hold you to fee simple, but we will pay the provincial government if it is the owner of the land.

**Senator Olson:** The provincial government is the owner of the land in many cases to which I am referring. Do you have no indication from the province of Alberta? There are renters who have been on land for a long while who will not be considered at all.

**Mr. Migie:** There are two factors. First, a condition of payment is that there be an equitable arrangement between the owner and the renter. If an individual feels that there has not been an equitable arrangement, he can inform the Prairie Farm Rehabilitation Administration, which will be administering the program, and there is the possibility of arbitration. We do not care particularly about the nature of that agreement, as long as there is an agreement. If a renter is not satisfied that the provincial government is offering a reasonable reduction in lease rates, for example, they will inform us. We will hold the first payment until we can investigate. There will be provision for an arbitration process to determine whether that individual has been treated equitably.

**Senator Olson:** You do not yet know what any province will do?

**Mr. Migie:** The province of Saskatchewan has made a statement.

**Senator Olson:** I am talking about Alberta in particular.

**Mr. Migie:** Alberta has not made any statements yet in terms of the land it owns.

**Senator Olson:** So all the renters in Alberta have no idea what will happen and you have not inquired about it?

**Mr. Migie:** A provision was added to the bill and Mr. Goodale stated in his speech to the Canada Grains Council that the interests of the farm operator who is renting land will be taken into account by this condition of payment. If there is not a satisfactory arrangement between an owner and a renter — whether it is the government, an Indian band, or any group — there will be a provision for an arbitration process before we make the payment.

**Senator Olson:** Is that provision in Bill C-76?

**Mr. Migie:** Yes. A regulation was added in committee of the House of Commons prescribing conditions to be met prior to receiving the payment, including the condition that an equitable arrangement must be made by an applicant in respect of any person or persons who are leasing the farm land that is the subject of the application.

[Translation]

**Le sénateur Olson:** Ma question portait sur les terres cultivées par les agriculteurs qui sont locataires de la province de l'Alberta.

**M. Migie:** Nous paierons le propriétaire de la terre. En vertu d'un règlement, nous pouvons définir le terme «propriétaire». Dans certains cas, une telle définition peut porter que la terre doit être détenue en fief simple, mais, si le gouvernement est le propriétaire de la terre, le paiement lui sera effectué.

**Le sénateur Olson:** Dans un grand nombre des cas auxquels je fais allusion, le gouvernement provincial est le propriétaire de la terre. N'avez-vous reçu aucune indication de la part de la province de l'Alberta? Il y a des locataires qui cultivent des terres depuis longtemps et qui ne seront pas pris en considération.

**M. Migie:** Il y a deux facteurs. D'abord, le paiement s'assortit d'une condition: un accord équitable doit intervenir entre le propriétaire et le locataire. Toute personne qui croit n'avoir pas eu droit à un accord équitable peut informer l'Administration du rétablissement agricole des Prairies, qui veillera à la bonne marche du programme, et il est possible de recourir à l'arbitrage. La nature de l'accord ne nous préoccupe pas particulièrement, à condition qu'un accord soit bel et bien conclu. Les locataires qui ne croient pas que le gouvernement provincial leur accorde une réduction raisonnable des taux de location nous en informeront. Nous différerons le premier paiement jusqu'à ce qu'une enquête ait été menée. Pour déterminer si la personne en question a été traitée de façon équitable, on établira un mécanisme d'arbitrage.

**Le sénateur Olson:** Pour le moment, vous ne savez pas ce que les provinces feront?

**M. Migie:** La province de la Saskatchewan a fait une déclaration.

**Le sénateur Olson:** Je faisais particulièrement référence à l'Alberta.

**M. Migie:** Pour le moment, l'Alberta n'a encore fait aucune déclaration quant aux terres qu'elle possède.

**Le sénateur Olson:** Ainsi donc, les locataires de l'Alberta n'ont aucune idée du sort qui les attend, et vous n'avez posé aucune question à ce propos?

**M. Migie:** Une disposition a été ajoutée au projet de loi, et M. Goodale a indiqué, à l'occasion du discours qu'il a prononcé devant le Conseil des grains du Canada, que, grâce à cette condition, les intérêts de l'exploitant agricole qui loue la terre seront pris en considération. Si le propriétaire et le locataire (qu'il s'agisse du gouvernement, d'une bande indienne ou de tout groupe) ne parviennent pas à un accord satisfaisant, on recourra à l'arbitrage avant que le paiement ne soit effectué.

**Le sénateur Olson:** S'agit-il d'une disposition du projet de loi C-76?

**M. Migie:** Oui. Le comité de la Chambre des communes a ajouté au projet de loi certaines conditions qui doivent être réunies avant que le paiement ne soit effectué, y compris celle suivant laquelle le demandeur doit parvenir à un accord équitable avec toute personne louant la terre agricole visée par la demande.



[Text]

We will be putting out the regulations as soon as the bill is passed.

**Senator Gustafson:** A farmer is paid on the capital on his farm. Will he then exempt that from his \$500,000 capital gains tax? He will be giving way to the revenue department on his capital gains, will he not?

**Ms Cavett:** If the owner of the land who receives the payment holds the farm land as capital property, the amount of the transition payment will be used to grind down the adjusted cost base of the property. If the adjusted cost base is reduced to below zero, the amount which is below zero would be taken into income. However, if he has the \$500,000 capital gains exemption, he can apply that against the exemption and it would have no tax consequences for him.

It is expected that most of the owners will hold the property as capital property and will have little if any tax consequence in receipt of the transition payment.

**Senator Gustafson:** To clarify, if a farmer who has not used any of the \$500,000 exemption receives a cheque for \$100,000, would he have a possible exemption of only \$400,000 in the future?

**Ms Cavett:** Not necessarily. You would have to look at the adjusted cost base of the property. If the adjusted cost base of the property is \$50,000 and the farmer receives \$100,000, the adjusted cost base is reduced to a negative of \$50,000. It is that negative \$50,000 that he would apply against his \$500,000 capital gains exemption. He would be left with a \$450,000 exemption.

**Senator Gustafson:** Are you using the actual purchase price of the land or the 1972 adjustment?

**Ms Cavett:** That would depend on each individual circumstance. There may have been deductions in the value of the land. I cannot answer that question generally for all property owners.

**The Chairman:** I have a question which may also be of interest to Senator Gustafson, based on his speech at second reading today, regarding an amendment made by the government, not through committee but at report stage. The amendment has the effect of capping the transitional rates for five years but authorizes the minister to decide, after five years, whether the rates will continue as they were or whether market-based pricing will begin.

What is the economic rationale or the policy rationale for that amendment? If you can answer, we would be glad to hear it. Otherwise, I would quite understand if you defer to the parliamentary secretary, who I trust will return before too long.

**Mr. Migie:** I will take a crack at the policy rationale. The original provision, which was referred to as a reverse onus, said there would be a review in 1999 and that the maximum rate

[Traduction]

Dès que le projet de loi sera adopté, le règlement sera mis en place.

**Le sénateur Gustafson:** Les paiements effectués à un agriculteur touchent les immobilisations. Dans ce cas, les paiements reçus seront-ils appliqués contre son exemption pour gains en capital de 500 000 \$? Si oui, il permettra au ministère du Revenu d'accéder à ses gains en capital, n'est-ce pas?

**Mme Cavett:** Si la terre agricole constitue pour le propriétaire foncier un bien en immobilisation, le montant du paiement de transition sera utilisé pour réduire le prix de base rajusté de la propriété. Si le prix de base rajusté est inférieur à zéro, le montant inférieur à zéro sera considéré comme un revenu. S'il bénéficie de l'exemption pour gains en capital, il pourra appliquer la somme en question contre l'exemption, et les conséquences fiscales seraient nulles.

On s'attend à ce que les terres constituent un bien en immobilisations pour la plupart des propriétaires, si bien que la réception du paiement de transition aura des conséquences fiscales limitées, voire inexistantes.

**Le sénateur Gustafson:** Histoire de clarifier les choses, un fermier qui n'a pas eu recours à l'exemption de 500 000 \$ et qui reçoit un chèque de 100 000 \$ bénéficiera à l'avenir d'une exemption de 400 000 \$ seulement?

**Mme Cavett:** Pas nécessairement. On doit tenir compte du prix de base rajusté de la propriété. Si le prix de base rajusté de la propriété est de 50 000 \$ et que l'agriculteur touche 100 000 \$, le prix de base rajusté est réduit à moins 50 000 \$. C'est cette somme qui sera appliquée contre l'exemption pour gains en capital de 500 000 \$. Il lui resterait donc une exemption de 450 000 \$.

**Le sénateur Gustafson:** Utilisez-vous le prix d'achat réel de la terre ou le prix rajusté de 1972?

**Mme Cavett:** Tout dépend de la situation de chacun. La valeur de la terre a pu faire l'objet de déductions. Je ne puis donner une réponse générale qui s'appliquerait à tous les propriétaires fonciers.

**Le président:** J'aimerais poser une question qui, si j'en crois le discours qu'il a prononcé aujourd'hui à l'occasion de la deuxième lecture, intéressera le sénateur Gustafson. Ma question porte sur une modification apportée par le gouvernement au stade non pas de l'examen en comité, mais bien de la présentation du rapport. La modification a pour effet de plafonner les tarifs de transition pour cinq ans, mais elle autorise le ministre à décider, au terme d'une période de cinq ans, si les tarifs continueront de s'appliquer ou si on laissera aux forces du marché le soin de fixer les prix.

La justification de cette modification a-t-elle trait à l'économie ou à la politique? Si vous pouvez répondre, nous serons heureux de vous entendre. Sinon, je comprendrais que vous préféreriez vous en remettre au secrétaire parlementaire qui, je crois, reviendra sous peu.

**M. Migie:** Je vais m'aventurer sur le terrain de la justification touchant la politique. La disposition initiale, dite du fardeau inversé, prévoyait qu'un examen serait réalisé en 1999 et que la

[Texte]

provision would be sunsetted unless, following a review, the government of the day amended the bill.

Those in the grain industry became very anxious about what would happen to the National Transportation Act, especially in the last couple of months. They have had much protection under the Western Grain Transportation Act and, before that, the Crow. The National Transportation Act is a relatively shipper-friendly piece of legislation and they were prepared to accept moving to it after five years, unless the review showed there was a problem.

The various shipper groups and commodity groups who have been using the National Transportation Act became worried that these changes might be less friendly to shippers. They wanted the security that this review would be a true review of performance over the five-year period.

The bill, in a neutral way, now says that the review should determine whether maximum rates continue or disappear. It will be up to the government of the day to decide. If the minister wishes the maximum rates to continue, nothing has to be done. If the decision is that they should in fact be rescinded, then it can be done through Order in Council.

**The Chairman:** Do you know that, in the industry, they are calling it Crow II?

**Mr. Migie:** The bill provides that this maximum rate will change each year with inflation, just as it has under the WGTA. The rate will keep rising if there is positive inflation.

Under the current legislation, a costing review takes place every four years to adjust the rate downward for productivity. That provision is not in this bill. We expect this maximum rate to increase each year. It will not be a Crow rate, which was fixed. It will get higher and higher. If productivity is significant, perhaps 2 per cent per year, railways will have sufficient room to offer rates below the maximum for some prairie locations.

**The Chairman:** I appreciate that very full answer. However, the political reality is that the minister is subjecting himself or his successor to a lot of pressure five years from now. One criticism of the amendment is that it sends a message to farmers to relax and do nothing now because it will be five years before the matter is decided again. To the railways and their shareholders and bankers, the message is not to count on anything because, in five years, everything is up in the air again.

**Senator Gustafson:** It is also bound to affect investment capital for the railroads. People will say that the government has

[Translation]

disposition visant le tarif maximum serait abrogée, à moins que, à la suite d'un examen, le gouvernement de l'époque ne modifie le projet de loi.

Au sein de l'industrie du grain, on s'est beaucoup inquiété de ce qui allait arriver à la Loi sur les transports nationaux, particulièrement au cours des deux ou trois derniers mois. En vertu de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest et, auparavant, de la subvention du Nid-de-Corbeau, ils avaient bénéficié d'une protection considérable. La Loi sur les transports nationaux est relativement conviviale pour les expéditeurs, et ces derniers sont disposés à s'y soumettre après cinq ans, à moins que l'examen ne révèle l'existence d'un problème.

Les groupements d'expéditeurs et de producteurs spécialisés déjà visés par la Loi sur les transports nationaux en sont venus à craindre que ces modifications ne leur soient moins favorables. Ils voulaient avoir l'assurance que cet examen constituerait un véritable examen du rendement pour la période de cinq ans.

De façon neutre, on affirme maintenant dans le projet de loi que l'examen devrait permettre de déterminer si les tarifs maximums devraient continuer de s'appliquer ou disparaître. Il appartiendra au gouvernement de l'époque de prendre la décision. Si le ministre souhaite le maintien des tarifs maximums, rien n'a à être fait. S'il décide que les tarifs maximums devraient être supprimés, il pourra toujours faire appel à un décret.

**Le président:** Savez-vous que, dans l'industrie, on parle de la subvention du Nid-de-Corbeau II?

**M. Migie:** Le projet de loi prévoit que le tarif maximal fluctuera chaque année en fonction de l'inflation, tout comme c'était le cas en vertu de la LTGO. Si l'inflation est positive, le tarif continuera d'augmenter.

En vertu des dispositions législatives actuelles, on procède tous les quatre ans à un examen des coûts afin de rajuster le tarif à la baisse compte tenu de la productivité. Cette disposition ne se retrouve pas dans le projet de loi. Nous nous attendons à ce que le tarif maximum augmente chaque année. Il ne s'agira pas d'une nouvelle subvention du Nid-de-Corbeau, puisque cette dernière était fixe. Dans ce cas, le tarif augmentera sans cesse. Si la productivité est bonne, peut-être 2 p. 100 par année, les chemins de fer auront suffisamment de marge de manoeuvre pour offrir des tarifs inférieurs aux tarifs maximums pour certaines régions des Prairies.

**Le président:** J'apprécie cette réponse fort complète. Toutefois, la réalité politique est que le ministre ou son successeur fera face, dans cinq ans, à de fortes pressions. L'une des critiques que l'on adresse à la modification est qu'elle envoie aux agriculteurs un message selon lequel ils peuvent se détendre et se croiser les bras pour le moment puisqu'il faudra attendre cinq ans avant qu'une nouvelle décision ne soit prise. Aux compagnies de chemin de fer ainsi qu'à leurs actionnaires et à leurs banquiers, on dit de ne rien tenir pour acquis puisque, dans cinq ans, tout sera de nouveau remis en question.

**Le sénateur Gustafson:** Cette mesure aura forcément un effet sur les investissements des compagnies de chemin de fer. On se



[Text]

an open hand here. How will they get the investment capital that is necessary to meet the expansions?

**Mr. Migie:** The farm groups and the grain companies who wanted this provision certainly do not want to pay the maximum rate, which is the current cost plus increases according to inflation. They are hoping that productivity gains will be substantial and shared and that there will be room under this maximum rate, which was a relatively full-cost rate to begin with.

The grain companies in question, from Cargill to the pools, do not want an environment where they are always charged at a maximum rate which just keeps rising. That will not be attractive to investment by grain companies or farmers or railways. They feel this protection will not be needed if, during the five-year period, there are enough instances where the railways are offering rates below the maximum, where there can be efficiency gains.

**Senator Gustafson:** Is there a limit of 10 per cent of the value of the grain?

**Mr. Migie:** That limit was in the Western Grain Transaction Act but it has been repealed. There are no limits on the maximum.

**Senator Kinsella:** I would turn the witnesses' attention to the Atlantic region. First, what studies did the ministries undertake to determine the economic impact of this cut in subsidies on the region generally and, more particularly, from the consumer standpoint? My understanding is that a fair amount of the transport subsidies are intra-regional.

What have your studies determined will be the increased cost for the Atlantic consumer?

**Ms Cavett:** We will have to undertake to have transport officials provide these answers. I am with the Department of Finance. Mr. Migie is with the Department of Agriculture. We do not have the information to give you the specific answers you would like.

**The Chairman:** This is like preaching to a church full of people about those who have not come. The Department of Transport is one of the biggest departments in the government. The Senate is trying to cooperate with and accommodate the government on this important piece of legislation. It really is quite unacceptable that they could not produce one senior official on a matter of this importance.

I wanted to ask some questions about this famous transition fund. Do you people in finance know anything about that?

[Traduction]

dira que le gouvernement a laissé la porte ouverte. Comment obtiendra-t-on les investissements nécessaires à la réalisation des expansions?

**M. Migie:** Les groupements d'agriculteurs et les sociétés céréalières qui souhaitaient l'inclusion de cette disposition ne tiennent certes pas à payer le tarif maximum, qui correspond au coût actuel majoré en fonction de l'inflation. On espère que les gains de productivité seront substantiels et mis en commun et que, en vertu de ce tarif maximum, qui, au départ, tenait jusqu'à un certain point compte de l'ensemble des coûts, on disposera d'une certaine marge de manoeuvre.

Les sociétés céréalières en question, de Cargill jusqu'aux syndicats du blé, ne veulent pas d'un contexte en vertu duquel on leur impose toujours un tarif maximum qui monte sans cesse. Un tel contexte ne serait pas favorable aux investissements des sociétés céréalières, des agriculteurs ou des compagnies de chemin de fer. On pense que cette forme de protection ne sera pas nécessaire si, au cours de la période de cinq ans, les compagnies de chemin de fer proposent assez souvent des tarifs inférieurs au tarif maximum, là où des gains de rendement peuvent être réalisés.

**Le sénateur Gustafson:** On n'applique pas une limite de 10 p. 100 par rapport à la valeur du grain?

**M. Migie:** Cette limite figurait dans la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, mais elle a été abrogée. Les tarifs maximums ne sont pas assujettis à des limites.

**Le sénateur Kinsella:** J'aimerais maintenant attirer l'attention des témoins sur la région atlantique. D'abord, quelles études les ministères ont-ils entreprises pour déterminer les répercussions économiques de la réduction des subventions sur la région en général et, plus particulièrement, sur les consommateurs? Je crois comprendre que bon nombre des subventions au transport sont à caractère intrarégional.

Selon vos études, de quel ordre sera l'augmentation des coûts auxquels les consommateurs de la région atlantique seront confrontés?

**Mme Cavett:** Il faudra que nous demandions aux hauts fonctionnaires du ministère des Transports de fournir ces réponses. J'appartiens au ministère des Finances. M. Migie relève du ministère de l'Agriculture. Nous n'avons pas l'information voulue pour vous donner les réponses précises que vous voulez.

**Le président:** C'est un peu comme si, dans une église bondée, on admonestait les fidèles en raison des absents. Le ministère des Transports est l'un des plus gros ministères du gouvernement. Le Sénat s'efforce de coopérer avec le gouvernement et de lui faciliter la tâche à l'égard de cet important texte de loi. Il est tout à fait inacceptable que le ministère n'ait pu dépêcher un haut fonctionnaire pour prendre part aux discussions touchant un enjeu aussi important.

J'aimerais poser quelques questions à propos de ce fameux fonds de transition. Est-ce que les représentants du ministère des Finances ont des renseignements à ce sujet?

[Texte]

Perhaps we could arrange to have officials from Transport appear tomorrow or next week.

I understand there is \$326 million to be used over a five-year period to offset the effects of the subsidy elimination in the Atlantic region. New programs will be created through federal-provincial agreements.

Is there a notional idea of the allocation per province in that region? Second, under what federal minister will these agreements be negotiated? Third, what kind of programs do you have in mind? Are we talking about road building or infrastructure or shipper subsidies? I presume it is not the latter.

Those are the kinds of questions which immediately occur to senators about this \$326 million. Perhaps Mr. Walker has the answers in his briefing book.

We are not getting very far in our efforts. We did expedite this bill at second reading. We are trying to expedite it in committee.

I do not know who I am addressing here. I guess I am the *Hansard* reporter. Someone should take the word back to these folks that it is quite unacceptable that the Department of Transport could not produce a single official for this exercise.

**Senator Gustafson:** What was the dollar value on feed-grain assistance for shipping to the Maritimes and Quebec? Is that assistance lost under this new legislation?

**Mr. Migie:** This legislation does not affect the feed freight assistance program. The legislation still exists and may be addressed in the future, but the program is being terminated at the end of the calendar year. It was judged to be unnecessary to amend the bill each time a program was cut.

The feed freight assistance program as part of the budget is being terminated at the end of the calendar year. A fund will be set up, similar to the fund related to the Maritime Freight Rates Act, to be used over a period of years for development funding.

That is not in the legislation and the program is not affected by his bill. According to the budget statements, we have that much less money. The amount spent was approximately \$16 million per year with at least one-third being spent in British Columbia.

**The Chairman:** We will leave that for now. Some questions remain unanswered.

Senators may wish to pause for some supper before we continue with our next witness.

[Translation]

Peut-être pourrions-nous faire en sorte que des représentants du ministère des Transports comparaissent demain ou la semaine prochaine.

Je crois comprendre qu'on a réservé 326 millions de dollars sur cinq ans pour atténuer les effets de l'élimination des subventions dans la région atlantique. De nouveaux programmes seront créés en vertu d'accords fédéraux-provinciaux.

A-t-on une idée de l'importance des allocations par province dans la région? Deuxièmement, par l'entremise de quel ministre fédéral ces accords seront-ils négociés? Troisièmement, quel genre de programmes a-t-on en tête? Parle-t-on de construction de routes, d'infrastructures ou de subventions destinées aux expéditeurs? Je suppose que cette dernière possibilité est exclue.

Voilà le genre de questions qui viennent immédiatement aux sénateurs à propos de cette somme de 326 millions de dollars. Peut-être M. Walker a-t-il les réponses dans son cahier d'information.

Nos efforts ne nous mènent pas très loin. Nous avons expédié le projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Nous tentons maintenant de faire la même chose au stade de l'examen en comité.

Ici, je ne sais pas trop à qui je m'adresse. Je suppose que je suis le sténographe parlementaire. Quelqu'un devrait rappeler à ces gens qu'il est tout à fait inacceptable que le ministère des Transports n'ait pu dépêcher un seul représentant pour cet exercice.

**Le sénateur Gustafson:** Quelle était la valeur de l'aide au transport des gains fourragers dans les Maritimes et au Québec? En vertu des nouvelles dispositions, cette aide est-elle perdue?

**M. Migie:** Le projet de loi n'a aucune incidence sur le programme d'aide au transport des céréales fourragères. Les mesures existent toujours, et on s'y intéressera peut-être à l'avenir, mais le programme prend fin à la fin de l'année. On a jugé qu'il était inutile de modifier le projet de loi chaque fois qu'un programme était éliminé.

En vertu du budget, le programme d'aide au transport des céréales fourragères est supprimé à la fin de l'année civile. Un fonds comparable à celui qui a trait à la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes sera constitué. Il sera utilisé pendant un certain nombre d'années à des fins de développement.

Cette question ne figure pas dans le projet de loi, qui n'a aucune incidence sur le programme. Selon les énoncés budgétaires, les fonds dont nous disposons sont réduits d'autant. On dépensait chaque année environ 16 millions de dollars, dont au moins le tiers en Colombie-Britannique.

**Le président:** Nous en resterons là pour le moment. Certaines questions demeurent sans réponse.

Peut-être les sénateurs voudront-ils se sustenter quelque peu avant que nous n'entendions notre prochain témoin.



[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-76, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, met this day at 7:00 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** I extend a special welcome to Professor Judith Maxwell. Ms Maxwell was chairperson of the Economic Council of Canada from 1985 to 1992. She was Director of Policy Studies at the C.D. Howe Institute. She started off badly in life as a journalist, but it has been uphill ever since.

At the moment, Ms Maxwell is the founder of Canadian Policy Research Networks and is a professor in three faculties at University of Ottawa; the Department of Medicine, the Faculty of Health Sciences and the Faculty of Administration. She is also a fellow of the School of Policy Studies at Queen's. She has written and spoken extensively on all these subjects, but notably on the social policy environment post, the Canada health and social transfer.

I thought it would be extremely stimulating and interesting for us to engage tonight in a discussion of the longer-term implications for social policy development of what we are doing in this bill. Please proceed, Ms Maxwell.

**Ms Judith Maxwell, President, Canadian Policy Research Networks Inc.:** Senator, you neglected to mention that I grew up in Prince Edward Island and Nova Scotia, which I think is a more important element of my formative experiences.

I believe the decision to consolidate the Established Programs Financing and the Canada Assistance Plan into a single, mostly unconditional transfer is a transforming event for Canada. It was an unavoidable event since the federal-provincial arrangements were on an unsustainable course, given changes that have been made on a continuing basis over the last five or six years. The state of the federal finances and the unsustainability of the programs I think meant that a decision of this sort was essential.

There are some positive aspects to this. It clarifies jurisdiction, it frees up the provinces to set their own priorities and it will "debloc" the process of social reform which we had to undergo anyway for purely social reasons, not just for fiscal reasons.

There are some difficult and worrisome longer-term issues that must be managed here. One is uncertainty of how much federal money there will be after 1997-98. I will come back to that in a moment.

The other larger question is how we manage the federation in this new environment and what are the respective roles of the federal and provincial governments. Can we figure out how to manage Canada in a more patchwork state?

[Traduction]

Le comité permanent des finances nationales, à qui a été confié l'examen du projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, se réunit aujourd'hui à 19 h pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Je souhaite la plus cordiale des bienvenues à Mme Judith Maxwell. De 1985 à 1992, Mme Maxwell a été présidente du Conseil économique du Canada. Elle a été directrice des études politiques à l'Institut C.D. Howe. À ses débuts, elle s'est fourvoyée dans le journalisme, mais, depuis, elle a fait bien du chemin.

À l'heure actuelle, Mme Maxwell, fondatrice des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques Inc., enseigne dans trois facultés de l'Université d'Ottawa: le département de médecine, la faculté des sciences de la santé et la faculté de l'administration. Elle est de plus fellow de la *School of Policy Studies* de Queen's. Elle a beaucoup écrit et donné de nombreuses conférences sur tous ces sujets, mais plus particulièrement sur la politique sociale et le Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux.

J'ai pensé qu'il serait extrêmement intéressant et stimulant pour nous d'entreprendre ce soir une analyse des effets à long terme du projet de loi sur l'élaboration de politiques sociales. Madame Maxwell, je vous prie de bien vouloir commencer.

**Mme Judith Maxwell, présidente, Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques Inc.:** Sénateur, vous avez omis de mentionner que j'ai grandi à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, ce qui, je pense, constitue un élément plus important de mes années de formation.

Je crois que la décision d'intégrer le Financement des programmes établis et le Régime d'assistance publique du Canada à l'intérieur d'un transfert unique et, pour l'essentiel, non assorti de conditions, aura pour effet de transformer le Canada. Comme les arrangements entre les gouvernements fédéral et provinciaux s'étaient engagés sur une pente non viable, étant donné les modifications qui ont sans cesse été apportées au cours des cinq ou six dernières années, la mesure était inévitable. L'état des finances du gouvernement fédéral et la non-viabilité des programmes rendaient essentielle à mes yeux la prise d'une décision de ce genre.

La mesure a certains aspects positifs. Elle clarifie les compétences, permet aux provinces d'établir leur propre ordre de priorité et «débloque» le processus de réforme sociale que nous devons entreprendre de toute façon pour des raisons purement sociales, et non simplement budgétaires.

À plus long terme, il y a toutefois certaines questions difficiles et troublantes qui doivent être gérées. L'une a trait à l'incertitude qui entoure l'importance de la contribution du gouvernement fédéral après 1997-1998. J'y reviendrai dans un moment.

L'autre grande question a trait à la façon dont il convient de gérer la fédération dans ce nouveau environnement et aux rôles respectifs qui échoient aux gouvernements fédéral et provinciaux. Pouvons-nous imaginer un moyen de gérer le Canada de façon encore plus morcelée?

## [Texte]

When I think about possible scenarios, I can see a very creative one which would involve a lot of provincial sovereignty in areas where there has not been in past, but also a lot of harmonization that would have to be voluntary on the part of the provinces.

The other scenario, which I think has been played out by a lot of the advocacy groups and has to be given credibility, is more the race to the bottom. We have undermined the fundamentals of the social safety net and the country will no longer have the glue or social railway that holds it together.

In a speech that I gave at the beginning of May, I put forward some suggestions for a number of ideas that could be incorporated into the Canada health and social transfer which I thought would help to move us in a more creative direction rather than race to the bottom. There were four elements in that.

There are different readings of the bill. The House committee has made a recommendation that there should be a continuing cash transfer, and I would strongly support that. If we are going to have some kind of a social railway in Canada, then it would make sense for the federal government to commit to an ongoing cash transfer, albeit lower than what has existed in the past. Nonetheless, the federal government would continue to be a player, although I do thought think it would be an enforcer in the old, conditional federalism sense. That has repercussions for both the social union and the economic union.

The second suggestion is that the provinces and the federal government should make some statement of values; a joint declaration. It may be the preamble to the agreement which establishes the new transfer which would give Canadians some sort of anchor, something to hold onto in terms of underlying values that provinces will be taking into account as they go about fairly radical reform to health and post-secondary education and social assistance.

I am not talking here about national standards. To use an over-used expression, it is like rewriting the social contract. What are the mutual obligations of the citizen and the state in a world where many of the programs that people consider to be sacred are in the process of being changed?

The third element is that we should make provisions now for monitoring what happens in the reform process. It will be important for some agent or agents in the country to have the responsibility and the resources to report to the public about the trends in poverty, health outcomes and access to public and post-secondary education. Even though there is no conditionality here, at least the trends in each of the provinces would be open to public scrutiny. As the federation devolves, it will be up to voters to decide whether policy choices are correct, rather than have some agent like the federal government enforce the rules.

## [Translation]

Parmi les scénarios possibles, il y en a un, très créatif, en vertu duquel les provinces bénéficieraient d'une grande souveraineté dans des domaines où leurs compétences, par le passé, étaient limitées. Ces scénarios supposent également une bonne part d'harmonisation volontaire de la part des provinces.

L'autre scénario, carte qui a été jouée à fond par bon nombre de groupes de défense et qui n'est pas dénuée de crédibilité, a davantage trait au plus petit dénominateur commun. Nous avons sapé les fondements mêmes du filet de sécurité sociale, et le pays ne dispose plus du ciment ni de la cohésion sociale capable de le maintenir en place.

Dans un discours prononcé au début du mois de mai, j'ai avancé un certain nombre d'idées qui pourraient être incorporées dans le Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux. À mes yeux, ces idées pourraient nous aider à aspirer à quelque chose de plus créatif que le plus petit dénominateur commun. Mes propositions comptaient quatre volets.

On peut faire du projet de loi des lectures différentes. Le comité de la Chambre a recommandé l'établissement d'un transfert pécuniaire permanent, et je suis parfaitement d'accord. Si l'on tient à maintenir une certaine forme de cohésion sociale au Canada, il est tout à fait sensé que le gouvernement fédéral s'engage en faveur d'un transfert pécuniaire permanent, quoique moins important que par le passé. Néanmoins, le gouvernement fédéral continuerait d'être un intervenant, même si, à mon avis, il ne serait plus chargé de l'application au sens du fédéralisme conditionnel ancien. Voilà qui a des répercussions sur l'union sociale aussi bien que sur l'union économique.

La deuxième proposition est que les provinces et le gouvernement fédéral pourraient énoncer quelques valeurs, procéder à une déclaration conjointe. Pour ce faire, on pourrait utiliser le préambule de l'accord en vertu duquel le nouveau transfert est établi, ce qui donnerait aux Canadiens une sorte de point d'ancrage, des valeurs sous-jacentes auxquelles se rattacher et que les provinces prendront en considération lorsqu'elles entreprendront une réforme relativement radicale dans les domaines de la santé, de l'éducation postsecondaire et de l'aide sociale.

Je ne fais pas ici allusion à des normes nationales. Pour faire de nouveau appel à une expression galvaudée, il s'agit plutôt de redéfinir le contrat social. Dans un monde où bon nombre de programmes que les gens considèrent comme sacrés sont en voie d'être modifiés, quelles sont les obligations mutuelles du citoyen et de l'État?

Le troisième élément est que nous devrions prendre maintenant des mesures pour assurer une surveillance lorsque la réforme sera amorcée. Au pays, il serait important qu'un agent ou des agents aient la responsabilité de rendre compte au public des tendances relatives à la pauvreté, à la santé, à l'accès du public et à l'éducation postsecondaire, ainsi que les ressources voulues pour le faire. Même s'il n'y a pas ici de critère, les tendances observées dans chacune des provinces seraient tout au moins assujetties à la surveillance du public. À mesure que la fédération délègue ses responsabilités, il appartiendra aux électeurs de décider si les choix effectués en matière de politique sont corrects, ce qui veut



[Text]

Finally, it would make sense for each province to create its own ombudsman. As the rules change, particularly with respect to social assistance, one would like to ensure that citizens have somewhere they can go to have their cases heard just to be sure that people are not falling through the cracks.

With those ideas to stimulate the conversation, I would be quite happy to participate in a discussion.

**Senator Olson:** I read some of the comments you made in other fora recently, which you have repeated here tonight. You talk about a new adjustment in the social contract. You also claim, and I think properly, that this is perhaps an opportunity for creative thinking in an effort to find a new structure. Who is doing this creative thinking to set up a new structure that will be sustainable in the future, quite apart from a simple transfer of tax points?

Many attempts in the past have avoided a situation where one level of government collects money and another level of government spends it. In your analysis, how do we deal with the transfer of cash? You seem to put a great deal of emphasis on the fact that it needs to be a more dominant feature in the relationship between governments than it has been in the past because of the disequilibrium and unsustainability of the revenue that comes from transferring of tax points.

**Ms Maxwell:** With regard to who is doing the thinking, much activity is ongoing inside the responsible provincial and federal departments at this stage. In many respects, the programs currently in place are not working well or responding well to the needs of Canadians. Even if we did not have a fiscal crisis, I would argue that we should be undergoing major reforms at this point because our society is completely different from the society that existed in the sixties and seventies when the basic structure of these programs was put in place.

In the sixties, for example, we lived in a world in which most unemployment was temporary and people were called back to work after a period of time. It was a world in which most families had one bread winner so there was someone at home to look after children and elderly parents and to do a lot of nurturing. It was also a society where people with relatively modest education could get a job which paid a good enough wage to support a family.

Nowadays, there are a lot of what we call "non-standard jobs" that are low-paying. It often takes two jobs to support a family. A lot of working people are still poor relative to the past.

Creative thinking has been going on in universities and inside governments, but there has always been a constraint revolving around conditions in the Canada Assistance Plan or the need for

[Traduction]

dire qu'il n'appartiendra plus à un quelconque agent comme le gouvernement fédéral de veiller à l'application des règles.

Enfin, il serait utile que chacune des provinces se dote de son propre protecteur du citoyen. À mesure que les règles changent, particulièrement en ce qui touche l'aide sociale, il serait bon de penser que les citoyens ont quelqu'un à qui s'adresser et soumettre leur cas, histoire simplement de s'assurer qu'ils n'échappent pas aux mailles du système.

Voilà simplement quelques idées destinées à stimuler la conversation. Je serai heureuse de participer à la discussion.

**Le sénateur Olson:** J'ai lu certains des commentaires que vous avez récemment formulés dans d'autres tribunes et que vous avez répétés ici ce soir. Vous parlez d'une nouvelle définition du contrat social. Vous affirmez également (et, à mon avis, avec raison) que le moment est venu de faire appel à la pensée créative pour tenter d'établir une nouvelle structure. Si on excepte le simple transfert de points d'impôt, qui déploie des efforts de pensée créative pour élaborer une nouvelle structure qui sera viable à l'avenir?

Par le passé, on a à de nombreuses reprises tenté d'éviter qu'un ordre de gouvernement ne prélève des fonds qu'un autre ordre de gouvernement se charge de dépenser. Suivant votre analyse, comment devrions-nous aborder la question des transferts pécuniaires? Vous semblez insister beaucoup sur le fait que cette caractéristique des relations entre les gouvernements doit être plus dominante qu'elle ne l'a été par le passé en raison du déséquilibre et de la non-viabilité des recettes qui découlent d'un transfert de points d'impôt.

**Mme Maxwell:** En ce qui touche la responsabilité des efforts de réflexion, les ministères provinciaux et fédéraux responsables bourdonnent actuellement d'activité. À maints égards, les programmes en place ne sont ni efficaces ni adaptés aux besoins des Canadiens. Même si nous n'étions pas en proie à une crise budgétaire, je soutiendrais qu'il nous faut aujourd'hui entreprendre des réformes en profondeur parce que notre société est toute différente de celle des années 1960 et 1970, époque à laquelle la structure fondamentale de ces programmes a été mise en place.

Dans les années 1960, par exemple, le chômage était temporaire, pour une bonne part, et les gens étaient rappelés au travail après une période donnée. Dans la plupart des familles, il n'y avait qu'un seul salarié, si bien qu'il y avait quelqu'un à la maison pour s'occuper des enfants et des parents âgés ainsi que pour pourvoir, dans une large mesure, aux besoins de chacun. À l'époque, des gens au niveau de scolarité relativement peu élevé pouvaient obtenir un emploi suffisamment bien rémunéré pour pouvoir subvenir aux besoins d'une famille.

De nos jours, on retrouve beaucoup d'emplois dits «non traditionnels», qui sont peu rémunérés. Pour subvenir aux besoins d'une famille, on a souvent besoin de deux salaires. Si on compare avec la situation passée, bon nombre de travailleurs sont pauvres.

Au sein des universités et des gouvernements, on a déployé des efforts au chapitre de la pensée créative, mais on s'est toujours buté à des contraintes liées aux critères énoncés dans le Régime

[Texte]

joint federal-provincial action. I am not saying all those restraints have been removed, but I think there is more scope for action now.

I am not saying that the thinkers, wherever they are, have all the solutions. It will be a great challenge to get the right structure in place that is affordable. There are bright people in the country working on this problem. I certainly expect to spend a great amount of my time in the next few years coordinating research projects that will make a contribution.

Your question about the cash transfer is a valid one. Up until now, we have had 50-50 sharing on these programs. There is a bit of an illusion here because tax points are always counted by the federal government as part of the 50-50 sharing. After 18 years, I really do not think that you can consider those to be federal tax points any more. I think those are now provincial tax points. They have levied those taxes for a long time. Nonetheless, until recently, the cash transfer has been a significantly larger amount of money, relatively speaking, than it will be in a few years' time.

I think we are getting rid of some of the constraints around one level of government taxing and the other one spending. I agree with you that that has been one of the explanations for the deficit problems that exist at all levels because no one agent was accountable for taxing and spending at the same level. Even if the cash transfer ends up being in the order of 10 per cent of the total cost of these programs, I do not think 10 per cent is sufficient to be a distortion with respect to accountability. However, it is enough to ensure that the federal government would remain a player at the table and could have an influence and a say, even if it is not dictating conditions the way it has been seen to do in the past.

The total cost of these programs across all provinces is \$90 billion a year. That amount seems to be flat. It will probably have to come down considerably in the next five years. With a contribution of, say, \$9 billion, the federal government could be seen to be a player.

**Senator Spivak:** You talk about the federal government being a player and not a leader. In recent times, the federal government has been seen as the ultimate protector of the poor and the vulnerable through a vast array of legislation, which is now collapsing. Given the changes in the economic climate, which makes people more uncertain and therefore more interested in their survival, given that the economy does not produce enough jobs and that there is now global competition, which makes a corporate-commercial imperative necessary, and given the new political scene where the suburban voter has the most influence, why you are advocating this role? What kind of player can the

[Translation]

d'assistance publique du Canada ou à la nécessité de mener des actions fédérales-provinciales conjointes. Je ne dis pas que ces contraintes ont toutes été supprimées, mais je pense qu'on a aujourd'hui davantage de marge de manœuvre.

Je ne dis pas non plus que les penseurs, quels qu'ils soient, ont toutes les solutions. Mettre en place une structure qui soit adaptée et à la mesure de nos moyens constitue un défi de taille. Au pays, des personnes douées se consacrent à ce problème. Au cours des quelques prochaines années, je m'attends certes à consacrer beaucoup de temps à la coordination de projets de recherche qui apporteront une contribution.

Votre question concernant le transfert pécuniaire est pertinente. Jusqu'à maintenant, ces programmes faisaient l'objet d'un partage à 50 p. 100. Il y a ici une certaine forme d'illusion parce que le gouvernement fédéral a toujours tenu compte des points d'impôt dans le partage à 50 p. 100. Après 18 ans, je ne pense vraiment pas qu'on puisse encore y voir des points d'impôt fédéraux. Je pense qu'il s'agit maintenant de points d'impôt provinciaux. Ces impôts sont perçus depuis longtemps. Néanmoins, jusqu'à tout récemment, le transfert pécuniaire, en termes relatifs, représentait des sommes beaucoup plus considérables que celles qui seront en place dans quelques années.

Je pense que nous sommes en voie de nous débarrasser de certaines des contraintes qui ont trait au fait que c'est un ordre de gouvernement qui lève des impôts, et un autre qui dépense l'argent ainsi recueilli. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il s'agit là de l'une des explications aux problèmes du déficit qui existent à tous les niveaux, aucun agent n'ayant la responsabilité de prélever des impôts et de dépenser au même niveau. Même si les transferts pécuniaires en venaient à se situer à environ 10 p. 100 du coût total de ces programmes, je ne pense pas que 10 p. 100 soit un chiffre suffisant pour provoquer une distorsion en ce qui touche l'imputabilité. Toutefois, il s'agit d'une contribution suffisante pour permettre au gouvernement fédéral de demeurer l'un des intervenants présents autour de la table. Ainsi, il aurait une influence et un mot à dire, même s'il ne dicterait pas les règles du jeu comme on l'a vu le faire par le passé.

Dans l'ensemble des provinces, le coût total de ces programmes s'élève à 90 milliards de dollars par année. Cette somme semble fixe. Au cours des cinq prochaines années, elle devra probablement être considérablement réduite. Avec une contribution de, disons, 9 milliards de dollars, le gouvernement fédéral pourrait être perçu comme un intervenant.

**Le sénateur Spivak:** Vous dites que le gouvernement pourrait être non plus un chef de file, mais bien plutôt un intervenant. Il n'y a pas si longtemps, le gouvernement fédéral était, grâce à un large éventail de dispositions législatives, maintenant en voie de s'effondrer, considéré comme le protecteur ultime des personnes pauvres et vulnérables. Étant donné la transformation du climat économique, en vertu de laquelle les gens sont plus incertains de leur sort et, donc, plus intéressés par leur survie, étant donné le fait que l'économie ne produit pas suffisamment d'emplois et que nous sommes maintenant confrontés à la concurrence mondiale, ce qui impose une approche commerciale, et, enfin, étant donné la



[Text]

federal government be? In terms of being a player, the provinces will say, "Get lost."

Therefore, how can the federal government retain the authority to ensure that funds allocated in a cash transfer to the provinces for specific purposes are spent for those purposes? Experience has been very different.

With the repeal of CAP, only the residency requirement remains in welfare rights. What about the other rights? They seem now to be lost. I have other questions but those two are the most important.

**Ms Maxwell:** I agree that those are important questions. The federal government is broke and therefore is not in a position to "maintain its authority" in these areas.

**Senator Spivak:** The myths are coming back. The federal government may be broke but it is not the fault of the social services, although some people may claim that. It is the fault of fiscal and monetary policy. The government may be going broke, but it still has money for some things.

Will this not constitute a disinvestment in our human resources? Why does the government not try other options?

**Ms Maxwell:** I agree that it is not the fault of social programs that the federal government is broke, but we could argue all evening where the fault lies.

It is more important to note that the dimensions of the problem are so great that you cannot exempt the social envelope from the solution. We are stuck with that.

The new role of the federal government will be that of protector, but protector of the social and economic union writ large rather than protector of particular standards for a particular program at a particular time.

The point you make about the suburban voter is very important. I am sure the House of Commons committee heard much about this. Many of us can see health and education as established programs with a universal clientele. There will be very strong advocates for maintaining health and education programming. But who will defend social assistance?

Typically, between 15 and 20 per cent of the population fall below the low income cut-off. The social assistance caseloads in some provinces constitute 9 to 10 per cent of the population. The Economic Council indicated that, over a lifetime, probably one in three Canadians would make use of social assistance at some point, although perhaps for a short period.

[Traduction]

nouvelle scène politique où l'électeur de banlieue exerce la plus grande influence, pourquoi défendez-vous ce rôle? Quel genre d'intervenant le gouvernement fédéral peut-il être? S'il n'est plus qu'un intervenant, les provinces lui diront: «Va te faire voir ailleurs.»

Comment donc le gouvernement fédéral peut-il conserver le pouvoir de faire en sorte que les fonds qu'il alloue aux provinces à des fins précises par la voie des transferts pécuniaires soient utilisés à ces fins? L'expérience révèle tout autre chose.

Avec l'abrogation du RAPC, les droits au bien-être social ne s'assortissent plus que des critères de résidence. Qu'en est-il des autres droits? Ils semblent maintenant disparus. J'ai d'autres questions, mais ce sont là les deux plus importantes.

**Mme Maxwell:** Je suis d'accord pour dire qu'il s'agit de questions importantes. Le gouvernement fédéral, parce qu'il est à court de fonds, n'est plus en mesure de «maintenir son autorité» dans ces secteurs.

**Le sénateur Spivak:** Les mythes sont de retour. Le gouvernement fédéral est peut-être à court de moyens, mais les services sociaux n'en sont pas la cause, malgré ce que prétendent certaines personnes. Le problème est imputable à la politique budgétaire et monétaire. Le gouvernement a beau être à court de fonds, il trouve toujours de l'argent pour certaines choses.

Ne faut-il pas voir dans tout cela une forme de manque d'intérêt pour nos ressources humaines? Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas retenu d'autres options?

**Mme Maxwell:** Je suis d'accord pour dire que les problèmes budgétaires du gouvernement fédéral ne sont pas imputables aux programmes sociaux, mais nous pourrions discuter toute la soirée pour tenter d'en déterminer la cause.

Il importe de remarquer que les dimensions du problème sont si grandes que la solution ne peut épargner l'enveloppe sociale. Voilà ce avec quoi nous devons composer.

Le nouveau rôle du gouvernement fédéral consistera à agir comme protecteur, mais non plus comme protecteur de normes particulières pour un programme donné à un moment donné, mais bien plutôt de l'union sociale et économique au sens large.

Le point que vous avez soulevé à propos des électeurs qui vivent en banlieue est très important. Je suis certaine que le comité de la Chambre des communes en a abondamment entendu parler. Bon nombre d'entre nous considèrent la santé et l'éducation comme des programmes établis au service d'une cliente universelle. Le maintien des programmes de santé et d'éducation pourra compter sur des défenseurs des plus acharnés. Mais qui défendra l'aide sociale?

Habituellement, de 15 à 20 p. 100 de la population vit sous le seuil de la pauvreté. Dans certaines provinces, les assistés sociaux représentent de 9 à 10 p. 100 de la population. Le Conseil économique a indiqué qu'il est probable que un Canadien sur trois devra, au cours de sa vie, faire appel à l'aide sociale, quoique, peut-être, pour une période limitée.

[Texte]

Where is the constituency that will ensure that we maintain a strong social assistance program in this country? That is a concern.

Many of us see that the budget contains only a residency requirement and we wonder if that is really enough.

We need a statement of values, perhaps in the preamble to the agreement. We should go beyond the residency rule and acknowledge the role of the state to meet the basic requirements of those people who have no options left. Perhaps we need to discuss the mutual obligation of the citizen and the state. In other words, the citizen has a responsibility to be available for training or for community work. This brings up the touchy questions around workfare, but we do need to debate the issue.

Whether the values are stated as conditions of transfer or whether they are agreed mutually, reformed programs should reflect society's values. It is a much softer, devolved kind of society, but I am afraid that is the new direction.

Finally, if the cash transfer continues, the federal government will have no way of insisting that the cash be used for specific purposes; requirements will need to be general.

**Senator Spivak:** Do you link the necessity for continuing the cash transfer to obtaining some agreed-upon principles or objectives or values?

**Ms Maxwell:** That is the rationale for the package I am proposing. If there is nothing on the table for the provinces, why should they bother with a joint declaration? That would be their reaction to the federal government, although I could argue that they should bother. The federal government is then part of the discussion and can put its views on the table; otherwise it might not be.

**The Chairman:** First ministers tried their hand at some definition of social union at the time of the Charlottetown exercise. Is there anything there which commends itself to you as a statement of objectives?

**Ms Maxwell:** The discussion which was held in 1992 would be a good starting point.

I am working on a short-term research project which involves reviewing the polling data for the last 15 years. We are seeking a sense of what voters have been saying about these program areas over time as a contribution to this dialogue.

**Senator Kinsella:** I would build on your question, Mr. Chairman, in which you drew our attention to the social charter of the Charlottetown accord.

Professor Maxwell, are you familiar with the fact that, in 1976, Canada, with the written agreement of all the provinces, ratified the United Nations International Covenant on Economic, Social

[Translation]

Où est l'organisme qui veillera à ce qu'on maintienne au pays un solide programme d'aide sociale? Voilà une préoccupation.

Bon nombre d'entre nous constatent que le budget ne contient qu'un critère de résidence, et nous nous demandons si cela est véritablement suffisant.

Nous avons besoin d'un énoncé de valeurs, peut-être dans le préambule de l'accord. Nous devrions aller au-delà du critère de résidence et reconnaître qu'il incombe à l'État de répondre aux besoins fondamentaux de tous ceux qui n'ont tout simplement plus d'autres options. Peut-être devons-nous analyser les obligations mutuelles des citoyens et de l'État. En d'autres termes, le citoyen a la responsabilité d'accepter de suivre une formation ou d'effectuer des travaux communautaires. Voilà qui soulève de délicates questions concernant les programmes de travail obligatoire, mais nous n'avons pas à entreprendre ici ce débat.

Que les valeurs prennent la forme de conditions préalables au transfert ou qu'elles fassent l'objet d'un accord mutuel, les programmes réformés devraient refléter les valeurs de la société. Il s'agit d'une société plus «molle» et plus décentralisée, mais j'ai bien peur que ce soit la voie de l'avenir.

Enfin, si les transferts pécuniaires sont maintenus, le gouvernement fédéral n'aura aucun moyen d'insister pour que les fonds soient utilisés à des fins précises. Les exigences devront être générales.

**Le sénateur Spivak:** Établissez-vous un lien entre la nécessité de maintenir les transferts pécuniaires et l'obtention d'objectifs, de valeurs ou de principes consensuels?

**Mme Maxwell:** C'est là le bien-fondé du programme que je propose. Si les provinces ne voient rien pour elles sur la table, pourquoi s'intéresseraient-elles à une déclaration commune? Voilà comment elles répondraient au gouvernement fédéral, même si, à mon avis, elles auraient intérêt à se préoccuper d'une telle déclaration. Le gouvernement fédéral, qui fait alors partie intégrante des discussions, peut faire connaître ses vues. Dans le cas contraire, il risque d'en être incapable.

**Le président:** Au moment des négociations qui ont entouré l'accord de Charlottetown, les premiers ministres ont tenté d'élaborer une certaine définition de la notion d'union sociale. Y a-t-il à vos yeux un énoncé d'objectifs qui va de soi?

**Mme Maxwell:** Les débats qui ont eu lieu en 1992 constitueraient un bon point de départ.

Je participe à un projet de recherche à court terme qui suppose l'étude des données des sondages réalisés au cours des 15 dernières années. Pour contribuer au dialogue, nous cherchons à donner un sens à ce que les électeurs ont dit à propos de ces secteurs de programme.

**Le sénateur Kinsella:** Monsieur le président, je m'inspirerai de la question dans laquelle vous avez attiré notre attention sur la charte sociale que renfermait l'accord de Charlottetown.

Madame Maxwell, savez-vous que, en 1976, le Canada, avec le consentement écrit de toutes les provinces, a ratifié le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels



*[Text]*

and Cultural Rights? In international treaty law, Canada is bound by very clearly articulated economic, social and cultural rights. A reporting mechanism exists requiring us periodically to submit a report to the Social Covenant Committee of the United Nations.

That was a standard agreed upon by all governments. We have never built upon it. Perhaps it could serve as a basis for a national reflection and articulation of a Canadian economic, social and cultural covenant.

From your analysis and experience, is it not obviously wiser and more understandable to have articulated policy objectives before one starts to design machinery to achieve objectives which theretofore have not been articulated?

**Ms Maxwell:** First, I am not familiar with that UN agreement. I will look it up at the first opportunity.

We have been looking at the UN human development index as one of the inputs to the project which I just mentioned.

There is probably quite a debate about whether you allow the values and principles to bubble up out of a process of iteration as governments make decisions, or whether you should start with your statement of principles and objectives.

I have a strong preference for starting with the principles and objectives, but that is partly because I am a researcher who feels ideas should flow in a logical fashion. Democracy does not always work that way, I realize.

I see the statement of values and principles on which I should like us to work as being a way of trying to steady the political uproar, the sense of profound insecurity that Canadians will feel as they watch provinces adopting new ways of delivering health care and new approaches to tuition for post-secondary education, changing the rules on social assistance and so on. These programs have been anchors for the sense of security and sense of country of people for a long of time. As I have said, I believe strongly that the programs need changing and much which is constructive and creative could flow from this. However, it will be a destabilizing period in our history. Having a statement of values and principles could potentially help people through that.

**Senator Kinsella:** In the short term, this could work, but in the longer term we have to address what we have been speaking of here earlier here. In other words, we have to have the global picture; we have to have national objectives and we have to redefine these objectives, but in the meantime we have this bill which has a particular proposal.

*[Traduction]*

des Nations Unies? En droit conventionnel international, le Canada est lié par des droits économiques, sociaux et culturels très clairement définis. En vertu d'un mécanisme de reddition de comptes, nous devons périodiquement soumettre un rapport au comité des droits économiques, sociaux et culturels des Nations Unies.

Voilà une norme sur laquelle tous les gouvernements s'étaient entendus. Nous ne nous en sommes jamais inspirés. Peut-être pourrait-elle servir de base à une réflexion nationale et à l'établissement d'un pacte économique, social et culturel canadien.

Selon votre analyse et votre expérience, n'est-il pas beaucoup plus sage et plus avisé de définir des objectifs liés aux politiques avant de commencer à concevoir l'appareil qui permettra de les réaliser?

**Mme Maxwell:** D'abord, je ne connais pas le pacte des Nations Unies auquel vous avez fait référence. Je me promets de le consulter à la première occasion.

Dans le cadre du projet de recherche que je viens tout juste d'évoquer, nous avons utilisé l'indice du développement humain de l'ONU comme source de renseignement.

Il y aurait probablement tout un débat à faire pour déterminer s'il convient de laisser les valeurs et les principes émaner d'un mécanisme d'itération à mesure que les gouvernements prennent des décisions, ou s'il est préférable d'énoncer d'abord les principes et les objectifs.

Pour ma part, je préfère de loin commencer par les principes et les objectifs, mais c'est en partie parce que je suis une chercheuse qui estime que les idées devraient émaner de façon logique. Je comprends que la démocratie ne fonctionne pas toujours de cette façon.

Je vois l'énoncé de valeurs et de principes auquel j'aimerais que nous travaillions comme un moyen de juguler les protestations politiques et le sentiment profond d'insécurité qu'éprouveront les Canadiens lorsque les provinces adopteront de nouvelles méthodes pour assurer la prestation de soins de santé, modifieront leur approche des frais de scolarité dans les établissements d'enseignement postsecondaire, transformeront les règles de l'aide sociale, etc. Depuis longtemps, ces programmes sont à la base du sentiment de sécurité et du sentiment national qui habitent les gens. Comme je l'ai dit, je crois fermement que les programmes doivent être modifiés et que bon nombre d'éléments constructifs et créatifs découleront de cet exercice. Toutefois, il s'agira aussi d'une période instable de notre histoire. Un énoncé de valeurs et de principes pourrait aider les gens à faire face à la transition.

**Le sénateur Kinsella:** À court terme, cela pourrait donner des résultats, mais, à plus long terme, nous devons nous attaquer aux problèmes que nous avons évoqués ici hier. En d'autres mots, nous devons nous faire une idée générale de la situation. Nous avons besoin d'objectifs nationaux, et nous devons redéfinir ces objectifs, mais, entre-temps, nous sommes confrontés à ce projet de loi qui contient une proposition particulière.

[Texte]

Specifically with reference to the cash portion of the transfer, it will continue next year. I understand that you have a view on that as well.

**Ms Maxwell:** As I said, in a sense the decision to consolidate the transfers was inevitable. There is a token statement in this bill about the discussions that will be held with provinces to agree on principles by mutual consent and so on. As far as I know, those discussions have not begun. It would certainly be more reassuring if we thought that there will be much emphasis put on that and that there will be work done on setting out the objective about which you and I have been speaking.

**The Chairman:** You saw as inevitable the merging of the CAP, PSE and the health and social transfer. Are we missing something here? Should we be looking to some income security regime that brought pensions, UI and all the rest of it into a single program, parts of which, of course, will be shared with the provinces? Is that getting too much into design or would you like to comment on that?

**Ms Maxwell:** I think it is too much to bite off. As you may know, I was a member of the social security review task force last year. We struggled a lot with that issue in terms of how wide you draw the net and still make it manageable to proceed with the issues with which you have to deal at any given point in time.

It is very important for the government to stand back at some stage and look at how the layers of effects add up before they make final decisions about the design of any of these things. The design work, as you know, is ongoing in all three areas; UI, pensions and the transfers. If you start to hold up all decisions until you have the whole thing created, you end up not making progress on very many of your objectives.

**Senator Bolduc:** Senator Kinsella talked about the United Nations treaty. Are you aware also of quite a famous article by Richard Lipsey on a new economic order? At the end of the article he spoke about a new social contract in which you have responsibilities for the individual, for the family, for business enterprise and some for the government. He squarely says that we have been going from the market to the government for the last 45 years and the score is the one which you provided in your document of May 2 to the CAFE Annual Policy Conference. You say that there is a fiscal deficit and also a social deficit. You say:

Incomes are polarizing, there are high levels of unemployment and underemployment, children arrive at school hungry and distressed so they are not ready to learn. Young people cannot find a career job.

[Translation]

En ce qui touche particulièrement l'aspect pécuniaire des transferts, les versements se poursuivront l'année prochaine. Je crois comprendre que vous avez également un point de vue sur cette question.

**Mme Maxwell:** Comme je l'ai dit, la décision d'intégrer les transferts était, en un sens, inévitable. Dans le projet de loi, on retrouve une déclaration symbolique selon laquelle on tiendra des pourparlers avec les provinces pour s'entendre, par accord mutuel, sur des principes, etc. À ma connaissance, ces discussions n'ont pas débuté. Il serait certes plus rassurant de penser qu'on mettra l'accent sur cet aspect et qu'on se penchera sur l'établissement des objectifs dont vous et moi avons parlé.

**Le président:** Vous avez dit que l'intégration du RAPC et des transferts accordés au titre de l'éducation postsecondaire, de la santé et des services sociaux était inévitable. Y a-t-il ici quelque chose qui nous échappe? Devrions-nous examiner quelque régime de sécurité du revenu qui réunirait les régimes de retraite, l'assurance-chômage et tout le reste à l'intérieur d'un programme unique dont certaines parties, bien entendu, seraient mises en commun avec les provinces? Voit-on trop grand, ou aimeriez-vous faire des commentaires à ce propos?

**Mme Maxwell:** Je pense que la marche est un peu haute. Comme vous le savez, j'ai été, l'année dernière, membre du groupe de travail chargé de l'examen de la sécurité sociale. Nous avons beaucoup peiné sur la question de savoir jusqu'où on peut étendre le filet tout en conservant la possibilité de régler les problèmes qui se posent à un moment ou à un autre.

Il sera très important que, un jour, le gouvernement prenne du recul et, avant de prendre les décisions finales concernant la conception de toutes ces choses, étudie la façon dont tous ces effets se superposent et s'additionnent. Comme vous le savez, des travaux de conception ont lieu dans ces trois secteurs, savoir l'assurance-chômage, les pensions de retraite et les transferts. Si on commence à différer toutes les décisions jusqu'à ce que tout le mécanisme ait été mis en place, les progrès réalisés à l'égard de nombreux objectifs seront limités.

**Le sénateur Bolduc:** Le sénateur Kinsella a évoqué le traité des Nations Unies. Connaissez-vous un article assez célèbre de Richard Lipsey à propos du nouvel ordre économique? À la fin de l'article, il fait allusion à un nouveau contrat social en vertu duquel l'individu, la famille, les entreprises commerciales et, jusqu'à un certain point, le gouvernement ont tous des responsabilités. Il dit carrément que, au cours des 45 dernières années, nous avons recouru au gouvernement plutôt qu'aux forces du marché. Dans le document que vous avez présenté le 2 mai à l'occasion de la Conférence annuelle d'orientation de l'Association canadienne de science économique des affaires, vous en présentez les résultats. Vous dites que nous avons affaire à un déficit budgétaire ainsi qu'à un déficit social. Vous déclarez:

Les revenus se polarisent, les niveaux de chômage et de sous-emploi sont élevés, les enfants arrivent à l'école affamés et troublés, si bien qu'ils ne sont pas disposés à apprendre. Les jeunes gens sont incapables de se donner une carrière.



## [Text]

[...] 19 percent of the population are Outsiders [...] Another 22 percent are Disengaged Dependents. [...] 41 percent of the population are living at the margin of society.

As a score, it is not fantastic. It may not be because of our social policies, but there must be some element of that in it. You forgot to mention that there are 600,000 people in Canada who have two jobs. Technically, there is a difference.

After that preamble you said that we will have to make a tradeoff and then you explain two or three tradeoffs. You said:

Do we try to protect people from the circumstances that create ill-health — i.e. poverty?

Do we invest more resources in the elderly (the dominant users of health care) or in young people (the dominant users of social assistance and education)?

Do we continue to pay Old Age Security to people with adequate incomes or do we invest in greater capacity to provide all the elderly with the care they will need in their fragile years?

Do we invest in children and youth as a means to reduce poverty, marginalization, and criminality in the future?

There are as many solutions to those issues as there are people talking about it. There is one advantage in the market economy. The allocation of resources is such that you have an answer and you do not ask yourself whether or not it is good — it is the system.

I should like to have your view on that. Should we put more stress on the personal responsibility of the individual? We are always talking about the social safety net, but there is nothing in the net. We spent \$90 billion in that game and now we have to cut to \$5 billion to \$7 billion in a few years. It will squeeze the system more and more.

What do we do? Do we still believe that we have to make cash transfers in all areas, or do we have to change the system completely and tell people to take care of themselves from now on?

We have many problems related to single parent families. Do we have to pay for them? I should like to have a discussion about that and hear your view on it.

**Ms Maxwell:** Today I was in Montreal participating in a conference organized by Gil Rémillard on globalization and the role of the state and the private sector. Obviously, the room was full of people who believe in market forces, as do I.

## [Traduction]

[...] 19 p. 100 de la population sont des laissés pour compte [...] Une autre tranche de 22 p. 100 se compose de personnes à charge démotivées [...] 41 p. 100 de la population vivent en marge de la société.

Comme résultat, ce n'est pas bien brillant. Nos politiques sociales ne sont peut-être pas entièrement à blâmer, mais elles doivent bien y être pour quelque chose. Vous avez oublié de mentionner qu'il y a, au Canada, 600 000 personnes qui occupent deux emplois. Sur le plan technique, il y a une différence.

Après ce préambule, vous dites que nous devons faire des compromis, puis vous en expliquez deux ou trois. Vous dites:

Devons-nous tenter de mettre les gens à l'abri des circonstances qui nuisent à la santé, par exemple, la pauvreté?

Devons-nous consacrer plus de ressources aux aînés (les principaux utilisateurs des soins de santé) ou aux jeunes (les principaux utilisateurs de l'aide sociale et du système scolaire)?

Devons-nous continuer d'accorder des prestations de Sécurité de la vieillesse aux personnes dont le revenu est suffisant, ou devons-nous investir davantage pour assurer à tous les aînés les soins dont ils auront besoin lorsqu'ils seront le plus vulnérables?

Devons-nous, pour réduire demain la pauvreté, la marginalisation et la criminalité, investir dans les enfants et la jeunesse?

Il y a à ces problèmes autant de solutions que de personnes qui en parlent. L'économie de marché a un avantage. L'allocation des ressources est telle que vous avez votre réponse et que vous n'avez pas à vous demander si elle est bonne ou non, le système a parlé.

J'aimerais vous entendre à ce sujet. Devrions-nous insister davantage sur la responsabilité individuelle? Nous parlons sans cesse du filet de sécurité sociale, mais il n'y a rien dans le filet. Nous y investissons 90 milliards de dollars par année, et nous devons maintenant, d'ici quelques années, réduire cette somme de 5 à 7 milliards de dollars. Chaque année, l'étau se resserrera davantage sur le système.

Que faire? Avons-nous toujours la conviction de devoir effectuer des transferts pécuniaires dans tous les secteurs, ou devons-nous chambarder tout le système et dire aux gens que, à partir de maintenant, ils doivent veiller sur eux-mêmes?

Nous sommes confrontés à de nombreux programmes liés aux familles monoparentales. Devons-nous assumer les coûts qui y sont associés? J'aimerais que nous ayons une discussion à ce sujet et entendre votre point de vue sur la question.

**Mme Maxwell:** Aujourd'hui, je participais à Montréal à une conférence organisée par Gil Rémillard à propos de la mondialisation et du rôle de l'État et du secteur privé. De toute évidence, la salle était remplie de gens qui, comme moi, croient aux forces du marché.

## [Texte]

However, there are limits to what market forces can do for us. One of the things that is happening in all countries, not just in Canada, is that as economies become more open, and as we adopt the new technologies, incomes are polarizing. The job structure is moving in such a way that we are creating good jobs that are steady and reasonably well paid and we are creating non-standard, or bad jobs, which are not well paid and have no security attached to them whatsoever.

Therefore, even though open economies raise living standards, on average the distribution of living standards is by no means the best in the sense that there are winners and losers.

What the market forces do not do is provide ladders, or mechanisms, or safety nets, with respect to the people who are the losers.

The contribution that I made to this conference in Montreal was that I pointed out that originally, in pre-industrial times, the social safety net was provided by the extended family. Everybody lived on the farm, or whatever, and provided jobs, shelter, food and care for anybody who needed care. Typically, people were fairly self-sufficient, but the standard of living was not very high.

As industrialization and urbanization unfolded, two important new safety nets were created — and I call them shock absorbers or stabilizers. One of them was on the corporate side. Over time, we created a large number of jobs that were sufficiently well paid that one wage would support the whole family. Also, that facilitated pension saving, and so on. Hence, it supported not only the bread winner, the spouse and the children but also provided for the adults when they were in their retirement.

Unfortunately, the process of globalization has eroded that corporate shock absorber because we have this polarization of work that I just described.

The other additional or new stabilizer was the social safety net. It was a collective approach to dealing with losers; that is, people who were not coping well with what was going on in society.

Now, I would argue, we have the state withdrawing, the corporations withdrawing, and the family under a considerable amount of stress and not able to provide as much of the mutual support that existed in the past. We have very few elements of the extended family left in our society, although there may be more that is hidden than we know about. At any rate, it is not playing the role it was in the past. We have this problem of single parent families. We have children who are living with only one parent or in blended families where they are swapping back and forth from one house to another depending on what day of the week it is, and we have a lot of children who also have no parents.

## [Translation]

Toutefois, il y a des limites à ce que les forces du marché peuvent faire pour nous. L'un des phénomènes auxquels on assiste dans tous les pays, et non seulement au Canada, est que les revenus se polarisent à mesure que les économies s'ouvrent et que de nouvelles technologies sont adoptées. La structure de l'emploi évolue de telle manière que nous créons de bons emplois stables et raisonnablement bien rémunérés en même temps que des emplois non traditionnels, ou de mauvaise qualité, qui ne sont pas bien rémunérés et qui ne garantissent aucune forme de sécurité que ce soit.

Même si l'ouverture des économies a pour effet de hausser les niveaux de vie, la répartition moyenne des niveaux de vie n'est en aucune façon idéale, dans la mesure où il y a des gagnants et des perdants.

Les forces du marché ne fournissent pas d'échelles, ni de mécanismes, ni de filets de sécurité pour les perdants.

Ce que j'ai dit dans le cadre de la conférence tenue à Montréal, c'est que au départ, c'est-à-dire à l'époque pré-industrielle, le filet de sécurité sociale était assuré par la famille élargie. Tous vivaient à la ferme, ou ailleurs, et fournissaient du travail, un toit, de la nourriture et des soins à toute personne qui en avait besoin. Habituellement, les gens étaient relativement auto-suffisants, mais le niveau de vie n'était pas très élevé.

Avec l'industrialisation et l'urbanisation, deux importants nouveaux filets de sécurité sont apparus, ce que j'appelle des amortisseurs de chocs ou des stabilisateurs. L'un d'eux avait un visage commercial. Au fil du temps, nous avons créé un grand nombre d'emplois suffisamment bien rémunérés pour permettre aux travailleurs de subvenir aux besoins de la famille tout entière. On facilitait également l'épargne-retraite, etc. Ainsi donc, on soutenait non seulement le salarié, l'épouse et les enfants, mais aussi les adultes à la retraite.

Malheureusement, le processus de mondialisation a érodé cet amortisseur de chocs commercial en raison de la polarisation du travail que je viens tout juste d'évoquer.

Le stabilisateur additionnel ou nouveau était le filet de sécurité sociale. Il s'agissait d'un mécanisme collectif d'aide aux perdants, c'est-à-dire ceux qui arrivaient mal à composer avec l'évolution de la société.

De nos jours, me semble-t-il, l'État se retire, les sociétés se retirent, et la famille, qui fait l'objet d'un stress considérable, n'est pas en mesure d'assurer l'entraide qui existait autrefois. Dans notre société, il reste fort peu d'éléments de la famille élargie, même s'il en existe peut-être plus de vestiges cachés que nous le pensons. Quoi qu'il en soit, la famille ne joue pas le rôle qu'elle jouait par le passé. Nous sommes également confrontés au problème des familles monoparentales. Il y a des enfants qui vivent avec un de leurs parents seulement, ou au sein de familles reconstituées, et qui font la navette entre deux maisons selon le jour de la semaine, et il y a aussi beaucoup d'enfants qui n'ont pas de parents du tout.



[Text]

There is very clear evidence that children who grow up in those circumstances face more risk. Their life chances are not as robust as for children who grow up in the traditional two-parent family.

The question then is: Does the state stand back and say, "Well, that is the family's problem?" Or does the state watch as these children are living with multiple risks and may end up in a situation where they do not finish high school and do not ever qualify for a well-paid job that will permit them to be a productive member of society?

Do you have great confidence that civil servants will take better care of them than their parents? This morning we were talking about the young offenders. Apparently the system is a mess. What are we doing about it? We continue to say that there is only one answer: Put more and more resources aside. But that is not the answer.

I do not think we have more resources to put in, but we must learn to do it better with less.

**Senator Lavoie-Roux:** I would like you to address the social welfare system, or public assistance, and the transfer payments that will be made toward the provinces.

I am not too concerned about health and education because the government will find some way of saving that. Do not forget that politicians, people who have influence and others, also get sick at one time or another. They also have children going to school, or they might even be going back to school themselves. So that will be looked after. I am much more concerned about the third issue.

Can the provinces manage it? Of course, they will be able to develop their own programs. For example, if you receive welfare you might have to go back to school, work or take some training. What we have witnessed so far is that although some efforts have been made in that direction, it does not seem to solve much. It is that part of the population that seems to be increasing, whether it is a result of the economic recession, or people cannot get jobs, or we cannot create jobs.

What will we do about this? What will the provinces do? Will they have sufficient resources? Even if there is a cash flow coming from the federal government, it will be a much lower cash flow than what it has been in the past. What are your ideas in terms of public assistance or public welfare resources? How do you see the situation, or how should it be?

**Ms Maxwell:** Perhaps I should try to answer that question by giving you a few examples of what I think are the new kind of ideas that are now emerging. They are not necessarily proven solutions or proven ideas, but they are certainly worth exploring and testing in a concrete way.

[Traduction]

Certaines données montrent clairement que les enfants qui grandissent ainsi sont plus à risque. Dans la vie, leurs chances de réussite ne sont pas aussi bonnes que celles des enfants qui grandissent au sein d'une famille traditionnelle constituée de deux parents.

La question qui se pose est alors la suivante: l'État doit-il prendre ses distances et déclarer: «Il appartient aux familles de régler ce problème.» L'État doit-il se contenter de regarder grandir ces enfants qui, parce qu'ils courent de nombreux risques, risquent de ne pas se trouver en position de terminer leurs études secondaires et de ne pas pouvoir aspirer à un emploi bien rémunéré qui leur permettra d'être des membres productifs de la société?

Êtes-vous certains que les fonctionnaires sont mieux en mesure de s'occuper d'eux que leurs parents? Ce matin, nous avons parlé des jeunes contrevenants. Apparemment, le système est sens dessus dessous. Que faisons-nous? Nous continuons de déclarer qu'il n'y a qu'une solution: réserver de plus en plus de ressources. Mais telle n'est pas la solution.

Je ne crois pas que nous ayons plus de ressources à investir. Nous devons plutôt apprendre à faire plus avec moins.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'aimerais m'intéresser au régime d'aide sociale, ou à l'assistance publique, et aux paiements de transfert qui seront versés aux provinces.

La santé et l'éducation ne m'inquiètent pas trop, car le gouvernement, d'une façon ou d'une autre, trouvera le moyen de les épargner. N'oubliez pas que, à l'occasion, les politiciens, les personnes influentes et d'autres tombent aussi malades. Ils ont aussi des enfants qui fréquentent l'école, et il leur arrive même de retourner à l'école. On s'occupera donc de ces questions. La troisième question m'inquiète bien davantage.

Les provinces sont-elles en mesure de s'en occuper? Bien entendu, elles seront capables d'élaborer leurs propres programmes. Par exemple, les assistés sociaux seront peut-être tenus de retourner à l'école, de travailler ou de suivre des cours de formation. Ce que nous constatons jusqu'ici, c'est que, même si certains efforts ont été déployés en ce sens, les résultats ne sont guère probants. Or, c'est ce segment de la population qui paraît en pleine croissance, que ce soit en raison de la récession, de l'incapacité des gens de trouver du travail ou de notre incapacité de créer des emplois.

Que ferons-nous à ce sujet? Que feront les provinces? Disposeront-elles de ressources suffisantes? Même si le gouvernement fédéral leur fournit des fonds, ces derniers seront nettement moins considérables que par le passé. Que pensez-vous des ressources liées à l'assistance publique ou au bien-être social? Comment voyez-vous les choses? Comment devraient-elles être?

**Mme Maxwell:** Pour tenter de répondre à la question, je pourrais peut-être vous donner quelques exemples du genre d'idées qui, me semble-t-il, émergent actuellement. Il ne s'agit pas nécessairement de solutions ou d'idées éprouvées, mais elles méritent assurément qu'on les examine et qu'on les mette à l'essai de manière concrète.

## [Texte]

One of them is now being piloted. I refer to the self-sufficiency project in New Brunswick and British Columbia, where an income supplement is paid to people who are eligible to help them make the transition from welfare to work.

The people who are eligible are single parents who have been on welfare for one year. They are people who have been dependent for a while. If they can find a job which employs them more than 30 hours a week, then they get a supplement paid from the state. Therefore, even if the job is relatively low paid, they receive a big increase in their standard of living.

We do not have all the results from this experiment yet. Some of the preliminary evidence is interesting because over 30 per cent of the people who were eligible were able to find jobs and the jobs that they found were well above the minimum wage both in New Brunswick and in British Columbia.

That is a promising avenue, but it must be evaluated further. Potentially, it is something that will be less expensive than welfare and will have a better outcome than welfare.

Many of the people who are dependent on social assistance on a long-term basis have literacy problems. A number of very interesting experiments have been done around the country — and some of them were done in New Brunswick — with relatively low cost but very effective interventions that improve the literacy of adults and appear to have very positive spill-over effects. Suddenly, the parent is able to help the child with homework and learning becomes a shared enterprise. The children end up being much more motivated and they do better at school even as their parents are improving their skills. There are qualitative spill-over effects which are positive.

Another area in which we do not have good experiments yet, but one of my favourites, is that we have this problem in a lot of communities where we have inadequate social services in the sense of day care, elder care, mentoring for children at risk, et cetera. There are people in the community who are unemployed, depressed and cannot find work. There must be a way to put the two of them together.

We are paying unemployment insurance or social assistance to the people who are employable but cannot find jobs. If we could employ them, by using some resources from the state obviously, but maybe other resources that would come from the community and employers, then we could close this gap in some way, which would again have some positive spillovers for the people who need child care or elder care, et cetera.

## [Translation]

L'une de ces idées fait actuellement l'objet d'un projet pilote. Je fais référence au projet visant l'auto-suffisance en cours au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique. En vertu de ce projet, on accorde aux personnes admissibles un supplément de revenu ayant pour but de les aider à passer du bien-être social au monde du travail.

Les parents célibataires qui vivent de l'aide sociale depuis un an sont admissibles. Il s'agit de personnes qui, pendant un certain temps, ont été dépendantes. Si elles parviennent à trouver un travail qui les occupe plus de 30 heures par semaine, l'État leur accorde un supplément. Par conséquent, même si elles occupent un emploi relativement peu rémunéré, leur niveau de vie augmente de façon considérable.

Nous ne connaissons pas encore très bien les résultats de cette expérience. Certaines données préliminaires sont intéressantes parce que plus de 30 p. 100 des personnes admissibles ont été en mesure de trouver du travail, et les emplois en question leur assuraient un salaire nettement supérieur au salaire minimum en vigueur au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique.

Il s'agit d'une avenue prometteuse qu'on devrait toutefois étudier plus en profondeur. Cette mesure pourrait se révéler moins coûteuse, mais plus productive, que le bien-être social.

Bon nombre de personnes qui dépendent de l'aide sociale pour de longues périodes éprouvent des problèmes d'analphabétisme. Un certain nombre d'expériences fort intéressantes ont été réalisées un peu partout au pays, notamment au Nouveau-Brunswick. Ainsi, on a eu recours à des interventions relativement peu coûteuses, mais très efficaces, qui ont pour effet d'améliorer les aptitudes de base des adultes, en plus de produire des effets indirects très positifs. Soudainement, le parent est en mesure d'aider son enfant à effectuer ses devoirs, et apprendre a tôt fait de devenir une entreprise commune. Les enfants finissent par être beaucoup plus motivés, et ils réussissent mieux à l'école, en même temps que leurs parents parfont leurs aptitudes. On produit ainsi des effets qualitatifs indirects qui sont positifs.

Un autre secteur me tient tout particulièrement à coeur, même si, jusqu'ici, il n'a pas fait l'objet de beaucoup d'expériences fructueuses. Dans bon nombre de collectivités, les services sociaux (qu'il s'agisse des services de garde, des soins aux aînés, de l'encadrement des enfants à risque ou d'autres choses encore) sont inadéquats. Dans la collectivité, il y a des personnes sans emploi, déprimées et incapables de trouver du travail. Il doit bien y avoir un moyen de mettre les deux en contact.

Nous versons de l'assurance-chômage ou de l'aide sociale à des personnes employables, mais incapables de trouver du travail. Si nous pouvions les employer, en utilisant bien entendu certaines ressources de l'État, mais aussi des ressources provenant de la collectivité et des employeurs, nous pourrions d'une certaine façon combler cette lacune, ce qui, une fois de plus, aurait des effets indirects positifs pour les personnes qui ont besoin de services de garderie, de soins destinés aux aînés, et cetera.



[Text]

It would also provide useful work for people who are unable to find jobs in the labour market as we know it now. It is a question of transforming unpaid work into paid work.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Est-ce que vous avez l'impression que l'État devrait être un peu plus dirigiste? Par exemple, j'entendais le sénateur Bolduc tantôt qui disait... est-ce que vous avez dit 600 000? En tout les cas, vous avez utilisé un nombre assez effarant de personnes qui ont deux emplois.

Le problème des gens qui sont sur le bien-être ou une bonne partie d'entre eux (il y a peut-être ceux qui n'ont pas de qualifications, qui sont analphabètes, et cetera), c'est qu'ils ne trouvent pas d'emplois, non plus. Il n'y en pas, d'emplois.

Vous donnez une formule pour les personnes âgées et pour les jeunes, et cetera, pour essayer de marier cela ensemble de telle sorte que les gens pourraient trouver des emplois. Est-ce que les gens, par exemple (c'est un vrai tabou, c'est une vache sacrée) qui reçoivent une allocation de bien-être, devraient être obligés de faire du travail?

Est-ce que, par exemple, il devrait y avoir des limites pour les gens qui ont deux et trois emplois alors que d'autres ne sont pas capables d'en trouver un?

Cela fait des années que l'on se parle de tout cela! J'ai l'impression qu'au lieu de maintenir la situation stable, que l'on descend et que l'on va arriver dans un espèce de cul de sac où nous ne serons plus capables de sortir du tunnel. Ou, est-ce que non, l'État ne peut pas se permettre de faire ces choses?

Je sais que se sont des vaches sacrées et qu'il ne faut pas y toucher, mais si nous voulons trouver des solutions, il va falloir quand même un jour être plus réalistes!

J'ai été dans les domaines du bien-être et de la santé et tout le reste. Il va falloir qu'un jour, comme société, l'on se pose la question. Quand vous parlez de «nouveau contrat social», est-ce que cela en fait partie?

**The Chairman:** I promised Professor Maxwell that she would be out of here by about 8 o'clock. I still have Senators Tkachuk, Stratton and De Bané on my list. However, I invite you to reply to the Senator Lavoie-Roux's intervention.

**Ms Maxwell:** There are a lot of things which can be done to change the incentives in social assistance programs. Presently, they vary considerably from one province to another.

Typically, the ones that have the highest benefits and have the most permissive eligibility requirements have the highest case-loads. Therefore, a lot can be done to adjust the incentives in order to discourage people from using the system. One of the things that has happened is that the stigma attached to social assistance has changed dramatically. Therefore, you need to make sure that there is a market incentive for people who seek work. Obviously, following that line of thought, you would have significantly lower benefits for a single, employable person than you would for someone who was head of a family or especially for a single

[Traduction]

Ce faisant, on permettrait également aux personnes incapables de trouver un emploi au sein du marché du travail d'aujourd'hui de s'occuper utilement. Il suffit simplement de transformer du travail non rémunéré en travail rémunéré.

**Senator Lavoie-Roux:** Do you have the impression that the government should be a little more directionist? For example, I heard Senator Bolduc mention earlier — was it 600,000? — in any case, a rather alarming number of people who have two jobs.

The problem of people who are on welfare, or a good many of them — while there may be those who do not have, say, qualifications or literacy skills — is that they do not have jobs, either. There are no jobs.

You mentioned the idea of trying to match up the needs of senior citizens and young people so that people could find jobs. Should welfare recipients (and this is a real taboo, a real sacred cow) have to do some work?

Should limits be placed on people who have two or three jobs, when other people cannot find one job?

We have been talking about all this for years! I have the impression that, instead of maintaining stability, we are going downhill and are headed for some sort of dead end from which we shall be unable to extricate ourselves. Can the government afford that sort of eventuality?

I know that sacred cows must not be touched, but still, if we want to find solutions, some day we are going to have to be more realistic!

I worked in health and welfare and related fields. Some day, as a society, we are going to have to ask ourselves this question. You mentioned a new social contract; is this question part of that contract?

**Le président:** J'ai promis à Mme Maxwell qu'elle pourrait sortir d'ici à 20 h environ. Il y a encore les sénateurs Tkachuk, Stratton et De Bané sur ma liste. Tout de même, je vous invite à répliquer à l'intervention du sénateur Lavoie-Roux.

**Mme Maxwell:** Il y a beaucoup de choses que l'on peut faire pour modifier les facteurs incitatifs qui entrent en jeu dans les programmes d'aide sociale. À l'heure actuelle, cela varie considérablement d'une province à l'autre.

Habituellement, ce sont les formules qui présentent les avantages les plus élevés et les critères d'admissibilité les plus permissifs qui connaissent les volumes les plus importants. Par conséquent, il y a beaucoup de choses que l'on peut faire pour rajuster les facteurs incitatifs en vue de dissuader les gens de recourir au système. Une des choses qui sont arrivées, c'est que la stigmatisation rattachée à l'aide sociale a changé de façon notable. Il faut donc s'assurer qu'il y a sur le marché quelque chose qui incite les gens à travailler. Évidemment, avec cette façon de penser, les prestations d'une personne célibataire et employable

[Texte]

parent. While that is built into benefit levels in all provinces now, perhaps we do not yet have the right balance.

I would not argue strenuously that people should be compelled to work or else. If we could develop this idea of making unpaid community work into a real possibility for people, we would be expanding the range of opportunities. It would then be more acceptable to require that there be a work effort or a training effort.

We have been using our training programs incorrectly. People wait until they finish their UI requirement, for example, and then apply for training because that will extend their benefit period. It would make more sense to build in the incentives for them to start the training from the beginning of their UI eligibility so that it becomes less expensive for the system.

There are a lot of incentive problems in the existing design which could be improved and would make a difference without having exceedingly harsh rules around working or qualifying.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Les doubles-emplois, qu'est-ce que vous en faites?

**Madame Maxwell:** C'est le choix de l'individu. Nous ne le savons pas, mais il est peut-être possible qu'ils aient deux emplois au salaire minimum.

Peut-être que c'est nécessaire pour avoir un standard de vie acceptable. C'est difficile d'intervenir à cet égard.

**Senator Tkachuk:** I always thought it was a social contract. When transfers of money are discussed, it is always from the federal government to the provincial government. In reality, the transfer really comes from individual citizens and businesses to the federal government and then it gets distributed to someone.

There was a deal made between the population and the people who govern this country. The deal was that if we bought into the social safety net 25-30 years ago, we would receive something back from it. This system has been running for 30 years and the statistics are awful. Perhaps it is the system in itself that is wrong.

I am a believer in medicare. However, there is someone to blame here. What happens when you pay 53 per cent of your income in taxes and the government now wants you to pay for your own medicare? There will be a revolution in a year or two years hence that we are not going to like very much. There is no money.

By the way, the child's education you have been saving for will now cost you more as well. How will we deal with that situation when it hits the taxpayer's pocket? This will be a very serious situation. What will it cost to get out of it?

[Translation]

seraient beaucoup moins élevées que celle d'un chef de famille, surtout d'un parent seul. Cela joue déjà sur les niveaux de prestations dans toutes les provinces, mais nous n'avons peut-être pas encore trouvé le juste équilibre.

Je n'argumenterai pas vigoureusement en faveur du travail obligatoire. Si on pouvait cultiver l'idée que les travaux communautaires non rémunérés constituent une occasion véritable pour les gens de se faire valoir, la gamme des possibilités serait d'autant plus grande. À ce moment-là, il serait plus acceptable d'exiger qu'il y ait un certain effort sur le plan du travail ou de la formation.

Nous n'utilisons pas nos programmes de formation correctement. Les gens attendent que leurs prestations d'assurance-chômage s'épuisent, par exemple, et présentent une demande de formation parce que cela prolonge la période de prestations. Il serait plus logique de prévoir des mesures incitatives dès le départ, pour que la formation s'amorce au début de la période d'admissibilité. De cette façon, ce serait moins coûteux.

De par sa conception, le programme présente beaucoup d'éléments de dissuasion. Il serait possible de l'améliorer de façon notable sans établir des règles excessivement strictes concernant le travail ou l'admissibilité.

**Senator Lavoie-Roux:** What do you do with people who are moonlighting?

**Ms Maxwell:** That is an individual's choice. We do not know: someone may have two jobs, each at the minimum wage.

Perhaps two jobs are necessary to achieve an acceptable standard of living. It is hard to intervene in these situations.

**Le sénateur Tkachuk:** J'ai toujours pensé qu'il s'agissait d'un contrat social. Quand il est question de transferts d'argent, c'est toujours du gouvernement fédéral au gouvernement provincial. En réalité, le transfert se fait des entreprises et des citoyens individuels au gouvernement fédéral, puis l'argent est distribué.

La population et les gens qui gouvernent notre pays ont fait un pacte. Selon ce pacte, si on acceptait la mise en place du filet de sécurité sociale il y a 25 ou 30 ans, on obtiendrait quelque chose en retour un jour. Ce système fonctionne depuis 30 ans, et les statistiques sont horribles. C'est peut-être le système lui-même qui est déficient.

Je crois à l'assurance-maladie. Toutefois, il y a quelqu'un à blâmer ici. Qu'est-ce qui arrive si 53 p. 100 de votre revenu va à l'impôt, mais que le gouvernement vous demande maintenant d'assumer vos propres frais d'assurance-maladie? Il va y avoir d'ici un an ou deux une révolution que nous n'allons pas beaucoup apprécier. Il n'y a pas d'argent.

Soit dit en passant, l'éducation de l'enfant en prévision de laquelle vous faites aujourd'hui des économies coûtera aussi plus cher. Comment allons-nous composer avec cette situation, quand l'argent du contribuable sera sollicité? Ce sera une situation très sérieuse. Qu'est-ce qu'il faudra payer pour s'en sortir?



[Text]

**Ms Maxwell:** First, you are right to make explicit the downsides there are in this decision. I do not think that is a necessary outcome, but it is a possible one.

For example, one reason why we have fiscal difficulties is that we have been prepared to put anything into our health care system because we all believe in it. In fact, it is mixed up. We measure health by (a) how much we spend or (b) how many hospital beds there are. Neither one of those is an indicator of health.

In fact, the way medical practice has begun to shift with new technologies, hospital beds are probably the worse indicator of available resources to look after sick people. However, the public looks to hospital beds as the important indicator of whether the system will work for them. A tremendous public education requirement would have been necessary whether there were cuts or not.

The work we have done, which is actually in a report called "Sustainable Health Care for Canada", indicates that a considerable amount of reduction in health care spending can be made without jeopardizing health outcomes. However, it means turning the system inside out to a certain extent. You have to change the governance of the system. This means interfering with the rights of a lot of professionals who have established patterns of living and working in the health care system. It means changing the way the public thinks about health as well.

I do not see how we can avoid having that debate over the next few years. I do not think it necessarily has to be a debate about privatizing health care versus keeping a public system. I think we have a lot of options within the public system. A lot of evidence internationally suggests that publicly administered systems are more cost-effective than private systems, for a variety of reasons.

You are right; that is the debate we have to have, senator.

**Senator Stratton:** With respect to your annual policy conference to which Senator Bolduc referred, I found it staggering that 41 per cent of the population live at the margins of society. That is incredible.

**Ms Maxwell:** That is a rough approximation.

**Senator Stratton:** I appreciate that, but it is still a staggering figure.

In your conclusion you state:

A year ago, I would have argued that the most daunting task facing social security reform would be to change expectations about what we mean by economic and social security. However, the Ekos study I referred to earlier, indicates that a dramatic shift in expectations had already taken place. Fully 76 per cent believe that 'more and more

[Traduction]

**Mme Maxwell:** D'abord, vous avez raison de faire ressortir expressément les mauvais côtés de cette décision. Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un résultat inéluctable, c'est un résultat possible.

Par exemple, une des raisons pour lesquelles nous connaissons des difficultés financières, c'est que nous avons été prêts à tout mettre dans notre régime d'assurance-maladie parce que nous y croyons tous. En fait, les choses ne sont pas en règle. Nous mesurons la santé soit en établissant nos dépenses, soit en dénombrant les lits d'hôpitaux. Ni l'un ni l'autre n'est un indicateur de la santé.

En fait, de la façon dont l'exercice de la médecine a évolué avec l'avènement des technologies nouvelles, les lits d'hôpitaux représentent probablement le pire indicateur possible des ressources dont on dispose pour s'occuper des gens malades. Toutefois, le public croit que les lits d'hôpitaux représentent un indicateur important qui permet de savoir si le régime fonctionne pour lui. Il y aurait toute une campagne d'éducation publique à faire, qu'il y ait des compressions ou non.

Nos travaux, dont il est d'ailleurs question dans un rapport intitulé «Sustainable Health Care for Canada», laissent voir qu'il est possible de réduire considérablement les dépenses de santé sans mettre en péril des résultats escomptés quant à la santé des gens. En soi, cela veut dire qu'il faut mettre le système sens dessus dessous, dans une certaine mesure. Il faut changer la façon de régir le système. Il faudrait ainsi toucher aux droits d'un grand nombre de professionnels qui ont établi une façon de vivre et de travailler à l'extérieur du Régime d'assurance-maladie. De même, il faudrait ainsi changer la façon dont le grand public conçoit la santé.

Je ne vois pas comment on peut éviter ce débat au cours des prochaines années. À mes yeux, cela ne doit pas forcément revenir à un débat qui oppose la privatisation des soins de santé au maintien d'un régime public. Je crois que le régime public offre beaucoup d'options. Pour une bonne part, les données recueillies à l'échelle internationale invitent à penser que les régimes administrés par des autorités publiques sont plus «rentables» que les régimes privés pour diverses raisons.

Vous avez raison. Voilà le débat qu'il faut tenir, sénateur.

**Le sénateur Stratton:** Au sujet de votre congrès annuel sur les orientations gouvernementales, auquel le sénateur Bolduc a fait allusion, j'ai été consterné d'apprendre que 41 p. 100 de la population est «marginalisée». C'est incroyable.

**Mme Maxwell:** C'est assez approximatif.

**Le sénateur Stratton:** Je le sais bien, mais les chiffres demeurent consternants.

Dans votre conclusion, vous avez affirmé ce qui suit:

Il y a un an, j'aurais avancé que la tâche la plus difficile pour les artisans de la réforme de la sécurité sociale consisterait à modifier les attentes à l'égard de la sécurité économique et sociale. Toutefois, selon l'étude de la société Ekos, dont j'ai parlé plus tôt, il y a déjà eu une évolution considérable des attentes. Selon 76 p. 100 des répondants, il

[Texte]

people are going to have to stop depending on our federal government and learn to fend for themselves.'

You have coupled this 41 per cent figure with the 76 per cent of Canadians who are concerned with Canada's huge debt and deficit. There is a large sense of urgency here. As Senator Tkachuk alluded to, we have a large problem. How long do we have to solve this problem? I do not think we have much time.

**Ms Maxwell:** We should start to take it seriously very soon. What I find most worrying is what is happening to young people. I am worried that we are altering the life chances of a large proportion of the people coming out of the educational system or those who have come out in the last three or four years.

If I were setting priorities, I would not only look at how we could make the necessary cuts, but I would start re-directing our efforts. It may not be big in spending terms for governments.

Kids need jobs. Those jobs come primarily from the private sector. We need ladders for young people, such as internships.

**Senator Stratton:** Do you think it will take five years?

**Ms Maxwell:** How long did it take inner-city problems in the U.S. to get as serious as they are? That would be the way to get a time frame.

**Le sénateur De Bané:** Madame Maxwell, vous nous avez apporté une contribution très riche en pistes de réflexion et en suggestions concrètes. Je tiens à vous remercier pour toutes ces pistes de réflexion que vous nous avez soumises.

À la suite de cet examen que vous avez fait, vous nous faites remarquer que le gouvernement fédéral est financièrement ruiné et que les provinces déjà consacrent 50 p. 100 de leur budget au système d'éducation, aux hôpitaux et à l'assistance publique et qu'elles veulent aussi réduire leur déficit.

Je me rappellerai toujours un directeur d'hôpital qui nous disait que, au début des années 70, le ministère de la Santé de sa province, l'a appelé pour le critiquer parce qu'il ne dépensait pas suffisamment !

Donc, l'univers a énormément changé et tous ces programmes ont été mis en place surtout après la seconde guerre quand l'Asie n'existait pas comme concurrent économique, que l'Europe était détruite et que l'Amérique latine n'existait pas non plus. Et comme vous expliquiez dans votre document, la garantie d'un emploi permanent durant notre vie, cela n'est plus assuré. J'ai l'impression que par rapport au reste de la planète, nous allons collectivement être plus pauvres.

L'avenir va être peut-être plus difficile pour nos enfants qu'il l'a été pour nous, et je le vois dans ma profession à moi, c'est infiniment plus difficile aujourd'hui que ce l'était il y a 30 ans, quand j'ai gradué de l'école.

[Translation]

va falloir que de plus en plus de gens cessent de dépendre de notre gouvernement fédéral pour apprendre à s'occuper d'eux-mêmes.

Vous avez parlé de ces 41 p. 100 et des 76 p. 100 de Canadiens qui se préoccupent de l'énormité de la dette et du déficit du Canada. C'est tout un sentiment d'urgence qu'il y a ici. Comme le sénateur Tkachuk l'a fait remarquer, c'est tout un problème que nous avons. Combien de temps avons-nous pour régler ce problème? Je ne crois pas que nous ayons beaucoup de temps.

**Mme Maxwell:** Il faudrait commencer à le prendre au sérieux très bientôt. Ce qui m'inquiète le plus, c'est ce qui arrive aux jeunes. Nous modifions les possibilités dans la vie d'une bonne proportion des jeunes qui terminent leurs études ou qui les ont terminées depuis trois ou quatre ans.

Si j'avais à établir les priorités, j'envisagerais non seulement les compressions qui s'imposent, mais aussi une réorientation de nos efforts. Cela ne représenterait peut-être pas des dépenses énormes pour les administrations publiques.

Les jeunes ont besoin d'emplois. Les emplois proviennent surtout du secteur privé. Il faut des échelons, pour que les jeunes puissent les gravir. Par exemple, il faut des stages.

**Le sénateur Stratton:** Croyez-vous que cela va prendre cinq ans?

**Mme Maxwell:** Combien de temps a-t-il fallu pour que les problèmes dans les centres-villes des grandes villes américaines s'aggravent jusqu'au point que l'on connaît aujourd'hui? Voilà une référence temporelle.

**Senator De Bané:** Ms Maxwell, you have brought us a very rich contribution, in avenues for thought and in concrete suggestions. I want to thank you for all these ideas you have presented.

Following your analysis, you pointed out to us that the federal government is financially ruined, that the provinces already allocate 50 per cent of their budgets to the education system, hospitals, and public assistance, and that they, too, want to reduce their deficits.

I shall always remember a hospital director who told us that, in the early 1970s, the provincial health department called him, criticizing the fact that he was not spending enough!

So the universe has changed enormously; most of those programs were set up after World War II, when Asia was not an economic competitor, Europe had been destroyed, and Latin America was not on the map either. And, as you explained in your paper, a guaranteed permanent job for a lifetime is no longer a sure thing either. I have the impression that, in comparison with the rest of the world, we are going to be poorer as a group.

Life will perhaps be harder for our children than it has been for us; the future in my profession looks infinitely harder to me now than it did 30 years ago when I graduated.



## [Text]

D'autre part, on remarque que l'état providence aussi a créé des sentiments de dépendance. Et comme vous nous le dites aujourd'hui, le gouvernement est financièrement ruiné. J'aimerais beaucoup que vous nous aidiez, (je sais que ce soir votre temps est limité), au cours des mois qui viennent en essayant d'établir, en prenant votre document comme base, quelle devrait être très la solution à moyen et à long terme.

**Mme Maxwell :** Certainement, j'ai l'intention de travailler là-dessus soigneusement pendant les prochaines années.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Maxwell. The participation of all senators here is the best indicator of the interest your remarks have generated. It is important for us all to lift our heads sometimes from the piece of legislation that is before us and look to its longer term implications. Your participation has been extremely helpful and stimulating.

In the same general area of social policy, our next witnesses are Professor Keith Banting and Professor Robin Boadway.

Professors Banting and Boadway have written and spoken extensively in this general area, specifically on the implications of the Canada health and social transfer. I think you will find that there are some areas on which they are as one with Professor Maxwell. I think there are other areas, at least if I have understood what I read, where they take a somewhat different perspective.

Professor Banting is the Director of the School of Policy Studies at Queen's University. He taught for 13 years in the Department of Political Science at the University of British Columbia. He has degrees from Queen's and a doctorate from Oxford. He is the author of two books: *Poverty, Politics and Policy* and *The Welfare State in Canadian Federalism*. In public service, he served as a research coordinator for the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospect for Canada in 1983-85. He has been a member of the Social Sciences and Humanities Research Council, vice-president of the Council, and Associate Dean of Graduate Studies and Research at Queen's from 1989 to 1992.

Professor Boadway is the Sir Edward Peacock Professor of Economic Theory at Queen's. His first degree was in engineering from RMC. He studied economics first at Oxford as a Rhodes scholar and then at Queen's where he completed his Ph.D. He is a fellow of the Royal Society of Canada and has served as editor of the *Canadian Journal of Economics*. He is currently the vice-president of the Canadian Association of Economics. He works include books entitled *Public Sector Economics*, *Welfare Economics*, *Canadian Tax Policy*, *Inter-governmental Fiscal Relations in Canada*.

Those are the bare bones of two quite impressive biographies. These people are well qualified to come and help lead us through

## [Traduction]

We also note that the welfare state has created feelings of dependency. As you have been telling us today, the government is financially ruined. I would very much like you to help us in the upcoming months — I know that this evening your time is limited — in trying to establish, using your paper as a basis, what the mid- and long-term solution should be.

**Ms Maxwell:** Certainly; I intend to work carefully on these issues for the next few years.

**Le président:** Merci beaucoup, Madame Maxwell. La participation de tous les sénateurs aujourd'hui est ce qui indique le mieux l'intérêt que vos observations ont suscité. Il importe pour nous tous, de temps à autre, de prendre du recul face au projet de loi qui se trouve devant nous pour en envisager les conséquences à long terme. Votre contribution s'est révélée extrêmement utile et stimulante.

Dans le même domaine général, la politique sociale, les témoins que nous allons maintenant accueillir sont MM. Keith Banting et Robin Boadway.

MM. Banting et Boadway ont à leur actif de nombreux écrits et de nombreuses conférences dans ce domaine général, particulièrement pour ce qui touche les conséquences du Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux. Vous allez constater que, à certains égards, ils sont sur la même longueur d'ondes que Mme Maxwell. Il y a d'autres égards, du moins si j'ai bien compris ce que j'ai lu, qu'ils envisagent dans une perspective quelque peu différente.

M. Banting est le directeur de l'école des études des orientations gouvernementales à l'Université Queen's. Il a enseigné pendant 13 ans au département de sciences politiques de l'Université de la Colombie-Britannique. Il est diplômé de l'Université Queen's et titulaire d'un doctorat d'Oxford. Il a signé deux livres: *Poverty, Politics and Policy* et *The Welfare States in Canadian Federalism*. Il a servi de coordonnateur des recherches à la Commission royale d'enquête sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada, de 1983 à 1985. Il a déjà été membre du Conseil de recherches en sciences humaines, y compris à titre de vice-président. De même, il a été vice-doyen chargé des études supérieures à l'Université Queen's de 1989 à 1992.

M. Boadway est titulaire de la chaire Sir Edward Peacock en théorie économique à l'Université Queen's. Son premier diplôme provenait du RMC, en génie. Il a étudié l'économie d'abord à Oxford, en tant que boursier de la fondation Rhodes, puis à l'Université Queen's, où il a obtenu son doctorat. Il est membre de la Société royale du Canada et a déjà exercé les fonctions de rédacteur en chef à la *Revue canadienne d'économie*. Il est actuellement vice-président de la *Canadian Association of Economics*. Il a notamment à son crédit des livres intitulés *Public Sector Economics*, *Welfare Economics*, *Canadian Tax Policy* et *Inter-governmental Fiscal Relations in Canada*.

Voilà pour ainsi dire le squelette de deux biographies fort impressionnantes. Ces deux hommes ont certainement les compé-

[Texte]

a discussion of the implications of what we are doing tonight for longer-term social policy in Canada.

I think you have an opening statement to make. Do you intend to divide that chore?

**Mr. Keith Banting, Stauffer-Dunning Professor of Policy Studies and Director of the School of Policy Studies, Queen's University:** Mr. Chairman, through the Clerk of the Committee, we have circulated an initial statement in both languages. I think the best thing perhaps would be for me simply to summarize that. I assume that members of the committee have received that document. Professor Boadway will then make some supplementary comments. We will be quite happy to discuss with members of the committee any other issue that they may wish to pursue in the area of social policy.

The initial comments in our presentation are focused on Bill C-76 itself and in particular on the Canada health and social transfer. It strikes us that the 1995 budget and the legislation itself is really a landmark in Canadian public policy. The budget tackled the issue of the deficit much more vigorously than in the past, and we have now a major new instrument or element in the program structure of the Government of Canada, the Canada health and social transfer.

We wish to emphasize the long-term significance of the Canada health and social transfer because we think it is important that the long-term implications be fully understood and debated by Canadians lest we enter into a situation where the effects are irreversible without knowing it.

Our general view is that there are important benefits to the basic approach in this legislation. We see important benefits in the Canada health and social transfer, but we believe that we need to secure those benefits and to build on them. In particular, we think that the Canada health and social transfer should become an enduring component of the program structure of the federal government rather than a temporary visitor. We fear that this program will actually prove to be a temporary visitor. If that were to be the case, that is to say, if the Canada health and social transfer were to fade away, important values that Canadians hold would be in danger. Therefore, our emphasis is on the long-term tenacity, if you will, of the Canada health and social transfer.

Our comments deal briefly with what the legislation actually does and the nature of the transfer. I assume members of the committee are familiar with this, so I will deal with it fairly briefly. Essentially, the Canada health and social transfer consolidates the established program financing and the Canada Assistance Plan into a single block fund. This transfer, which is defined as having both a cash component and a tax point transfer, is available to provinces whose health care and welfare systems meet certain national principles or requirements.

[Translation]

tences nécessaires pour venir nous guider dans un débat sur les conséquences de ce que nous faisons ce soir pour la politique sociale au Canada à long terme.

Je crois que vous avez une déclaration liminaire. Avez-vous l'intention de vous partager la tâche?

**M. Keith Banting, professeur d'études en orientations gouvernementales, titulaire de la chaire Stauffer-Dunning, directeur de l'école des études en orientations gouvernementales, Université Queen's:** Monsieur le président, avec le concours du greffier du comité, nous avons fait circuler une déclaration liminaire dans les deux langues. Je crois que la meilleure façon de procéder serait peut-être simplement de la résumer. Je présume que les membres du comité ont reçu les documents en question. M. Boadway fera ensuite quelques observations supplémentaires. Nous serons très heureux de discuter avec les membres du comité de toute autre question qu'ils veulent bien explorer dans le domaine de la politique sociale.

Les premières observations de notre exposé portent sur le projet de loi C-76 lui-même, et en particulier sur le Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux. À nos yeux, le budget de 1995 et le projet de loi lui-même font date dans l'histoire des orientations gouvernementales au Canada. Le budget s'attaque à la question du déficit avec beaucoup plus de vigueur que par le passé, et nous disposons maintenant d'un important instrument ou élément à l'intérieur de la structure des programmes du Canada, soit le transfert canadien en matière de santé et de services sociaux.

Nous voulons insister sur la signification à long terme du transfert pour le Canada: nous croyons qu'il est important que les Canadiens comprennent bien et débattent les conséquences à long terme, sinon nous risquons d'en arriver sans le savoir à une situation dont les effets seront irréversibles.

De façon générale, nous croyons que l'approche fondamentale qui transparaît dans ce projet de loi comporte des avantages importants. Nous croyons que le Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux comporte des avantages importants, mais nous estimons qu'il faut les consolider et y ajouter. En particulier, nous croyons que le Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux devrait devenir un élément durable de la structure des programmes du gouvernement fédéral, plutôt qu'une mesure temporaire. Nous craignons que ce programme ne soit que temporaire. Si c'était le cas, c'est-à-dire si le Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux devait s'évanouir, des valeurs que les Canadiens ont à coeur seraient en péril. Nous insistons donc sur la durabilité, pour ainsi dire, du transfert.

Dans nos observations, nous traitons brièvement de ce que le projet de loi fait et de la nature du transfert. Je présume que les membres du comité connaissent bien la question. Je vais donc être assez bref. Essentiellement, le Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux consolide le financement des programmes établis et le Régime d'assistance publique du Canada pour en faire un fonds global. Ce transfert, défini comme ayant un élément pécuniaire et un transfert de points d'impôt, est destiné aux provinces dont les régimes d'assurance-maladie et d'aide



[Text]

There are no changes in the Canada Health Act, and it is clear that provinces which deviate from the existing principles embedded in the Canada Health Act for medicare will trigger reductions in federal transfers to provincial governments. The real changes are in the area of social welfare where provincial governments will, as members of the Senate undoubtedly know, have much greater discretion than in the past.

Several conditions which have been attached to federal money disappear. There will be no obligation to spend on welfare federal transfer dollars that previously had to be spent on welfare. There will be no obligation to respond to all individuals in need as there was under the Canada Assistance Plan. There will no longer be a requirement for a formal appeal system. The only condition that survives is the requirement that provinces not establish residency requirements for social assistance.

There are a number of benefits which flow from these changes in the Canada Assistance Plan. There is greater flexibility, and greater flexibility can be used for innovative programming. Ms Maxwell, in the last few minutes, was talking about some of the possibilities which are under investigation in Canada at the moment through some experiments, the self-sufficiency project among them. There is no doubt that the provinces will have greater flexibility in the use of federal dollars to develop innovative approaches to the problems of poverty. However, there are also risks in this approach. Provinces will have much greater discretion and can use that discretion in ways which may in fact be less generous to people who are on the margins of our society.

We worry that these programs, particularly the social welfare programs, will come under tremendous fiscal pressure because they will be in competition with popular programs like medicare or with programs with articulate defenders such as post-secondary education.

Many people who work in this sector are worried that the results could be very difficult for the most vulnerable group in Canadian society: people on social assistance. We do not believe these fears can be dismissed lightly. There are significant dangers here. There is a danger that those who have visited major cities in the United States have seen our future. There is a sense in which that was being discussed in the last minutes with Ms Maxwell.

It is for this reason that we place great stress on the commitment in the budget and in the legislation that the federal government, under the Minister of Human Resources Development, will meet with the provinces and try to develop, through mutual consent — that is an interesting phrase we might come back to — a set of shared principles or objectives which will underlie this new legislation.

[Traduction]

sociale sont conformes à certains principes ou certains impératifs nationaux.

La Loi canadienne sur la santé n'est aucunement modifiée, et il est manifeste que les provinces qui s'écarteront des principes établis dans cette loi au chapitre de l'assurance-maladie recevront une part réduite des transferts fédéraux. Les changements véritables concernent l'aide sociale: les gouvernements provinciaux pourront, comme le savent sans doute les membres du Sénat, exercer un pouvoir discrétionnaire beaucoup plus grand que par le passé.

Plusieurs des conditions rattachées à l'obtention de l'argent du gouvernement fédéral disparaissent. Les provinces ne seront pas obligées de consacrer à l'aide sociale le transfert fédéral qui servait auparavant à l'aide sociale. Elles ne seront pas obligées de prendre en charge toutes les personnes dans le besoin, comme il en a été question dans le Régime d'assistance publique du Canada. Il ne sera plus obligatoire d'avoir des appels dans les formes. La seule condition qui demeure est la suivante: les provinces ne peuvent établir de critère de résidence pour l'aide sociale.

Il y a un certain nombre d'avantages qui découlent des modifications ainsi apportées au Régime d'assistance publique du Canada. Il y a une plus grande souplesse, une plus grande souplesse qui peut servir à lancer des programmes novateurs. Mme Maxwell vient de parler de certaines des possibilités qui sont envisagées au Canada sous forme d'expériences, y compris le projet d'autosuffisance. Il ne fait aucun doute que les provinces pourront utiliser les fonds fédéraux avec une plus grande souplesse, de manière à trouver des solutions novatrices aux problèmes que pose la pauvreté. Toutefois, l'approche comporte aussi des risques. Les provinces auront des pouvoirs discrétionnaires beaucoup plus grands, de sorte qu'elles pourraient en fait être moins généreuses envers les marginalisés.

Nous nous inquiétons à la perspective que ces programmes, particulièrement ceux de l'aide sociale, fassent l'objet d'énormes pressions financières, car ils seront en concurrence avec des programmes populaires comme le Régime d'assurance-maladie ou avec des programmes dont les tenants sont éloquents, par exemple l'enseignement postsecondaire.

Les gens du secteur sont nombreux à s'inquiéter des résultats, qui pourraient être très difficiles pour les groupes les plus vulnérables de la société canadienne: les gens qui vivent de l'aide sociale. On ne peut simplement écarter ces craintes, les prendre à la légère. Il y a ici des dangers importants. Ceux qui ont visité les grandes villes américaines ont peut-être vu notre avenir: voilà un danger. Cela est ressorti dans les derniers moments de l'intervention de Mme Maxwell.

Voilà pourquoi nous insistons beaucoup sur l'engagement pris dans le budget et dans le projet de loi, soit que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministre du Développement des ressources humaines, rencontrera les provinces et essaiera d'en arriver, par accord mutuel (voilà une expression intéressante à laquelle nous pourrions revenir), à un ensemble de principes et d'objectifs communs qui pourraient caractériser les nouvelles dispositions législatives.

## [Texte]

This is an important stage, but the point we wish to emphasize strongly is that to make those discussions meaningful and to ensure that the federal government can actually play a role in those discussions, it is critical that the federal government declare that it will continue to be a financial contributor to these programs. It cannot hope to lead a collective effort in setting principles or objectives through mutual consent if the federal government in effect declares that it is a temporary partner only.

Accordingly, it is the durability and the tenacity of the Canada health and social transfer over time which is the issue we are concerned about, an issue on which the legislation and the budget are deafeningly silent.

Let me turn more directly to this question: Is the Canada health and social transfer a principled commitment on the part of the Government of Canada, or is it merely a temporary expedient?

The real issue is the formula which determines the cash component of the Canada health and social transfer and whether or not it will be modelled on past practice and, in particular, the Established Programs Financing Act which it replaces. If it does, as the legislation clearly implies, then the federal contribution to medicare, the federal contribution to post-secondary education, and the federal contribution to social welfare will fade away over the next decade or decade and a half.

To understand this fading of the federal role, it is important to distinguish between the value of the tax points which were transferred to the provincial governments in 1977 and the annual cash payments that the federal government makes to the provinces.

This may be an issue which senators have discussed at length, so I will simply say that in our view, contrary to the view of the Department of Finance, the fundamental reality is that the tax points, that part of the transfer, is gone forever and should no longer be considered as part of a federal contribution to provincial programs. Those tax points are embedded in the provincial tax system. The federal government could not recapture that tax room if it wished to. It cannot attach special conditions to the exercise of the revenues that flow from it. For all intents and purposes, those tax points are the provinces own source of revenue.

From our point of view, therefore, the key, indeed the only federal contribution to medicare, post-secondary education and social welfare that counts, that gives clout, that gives standing in the debate about our social future, the only part that counts, is the cash transfer. Period.

If the current policy of tying the cash transfer to the value of the tax point is retained, the cash transfer will decline steadily, unless there is deliberate government action to raise the total value of the transfer through fiscal decisions on an annual basis.

## [Translation]

Nous en sommes à une étape importante, mais nous voulons insister vraiment sur le fait que, pour que les discussions soient fructueuses et que le gouvernement fédéral puisse vraiment y jouer un rôle, les autorités fédérales doivent déclarer que le gouvernement va continuer à contribuer au financement de ces programmes. Il ne peut espérer diriger un effort collectif qui vise à établir des principes et des objectifs par accord mutuel s'il fait savoir, dans les faits, qu'il ne sera qu'un partenaire provisoire.

C'est donc la durabilité, la «ténacité» du transfert canadien en matière de santé et de services sociaux qui nous préoccupe. Or, voilà une question qui est passée sous silence dans le projet de loi et dans le budget.

Je vais y aller plus directement: le transfert canadien en matière de santé et de services sociaux représente-t-il un engagement raisonné de la part du gouvernement du Canada ou plutôt un expédient temporaire?

Le véritable enjeu réside dans la formule qui permettra de déterminer l'élément pécuniaire du transfert, à savoir s'il sera modelé sur les pratiques antérieures, et en particulier la loi sur le financement des programmes établis qu'elle remplace. Si c'est le cas, comme le projet de loi le laisse entendre clairement, la contribution fédérale au Régime d'assurance-maladie, la contribution fédérale à l'enseignement postsecondaire et la contribution fédérale à l'aide sociale disparaîtront d'ici 10 ou 15 ans.

Pour comprendre cette évanescence du rôle du gouvernement fédéral, il importe de distinguer la valeur des points d'impôt qui ont été transférés aux gouvernements provinciaux en 1977 et les paiements en espèces que le gouvernement fédéral verse aux provinces.

C'est une question que les sénateurs ont peut-être débattu à fond. Je dirai donc simplement que, à nos yeux, contrairement à ce qu'en pense le ministère des Finances, fondamentalement, les points d'impôt, cet aspect du transfert, sont disparus à jamais et ne devraient plus être considérés comme faisant partie de la contribution fédérale aux programmes provinciaux. Ces points d'impôt sont enracinés dans le régime fiscal des provinces. Le gouvernement fédéral ne pourrait récupérer cette marge fiscale s'il le voulait. Il ne peut imposer de conditions spéciales à l'utilisation des recettes qui en découlent. À toutes fins utiles, les points d'impôt en question constituent une source de recettes qui appartient en propre aux provinces.

Par conséquent, à nos yeux, la principale contribution du gouvernement fédéral (la seule qui compte, en fait, celle qui donne de l'influence, celle qui prend le pavé dans le débat sur notre avenir au chapitre des programmes sociaux, la seule qui compte) prend la forme du transfert en espèces. Point à la ligne.

Si la formule actuelle est conservée, et que le transfert en espèces est lié à la valeur des points d'impôt, le transfert en espèces connaîtra une diminution constante, à moins que le gouvernement ne cherche expressément à faire augmenter la valeur totale du transfert au moyen de décisions financières tous les ans.



[Text]

If this were to happen, that is, if the tax points were to be determined in this manner, by around the end of the first decade of the next century, or slightly after that, the cash transfer will begin to disappear and certainly it will be so small as to have no real effect well before that.

So the real question, it strikes us, concerns the strength of the federal commitment to the principles of the Canada Health Act, to the prohibition on residency requirements for social assistance, and to any national principles or objectives that emerge from the discussion with provinces in the coming months.

Are these enduring commitments to Canadians rooted in values that actually matter, or are they temporary preferences to be abandoned quietly over the next 10 to 15 years?

What we are saying is that we cannot avoid a debate about whether there is a role for national principles or objectives in social programs that matter most to Canadians.

To our mind, the answer to the question turns on the nature of the Canadian community. Are there social rights and obligations that we have to Canadians, that Canadian citizens have to one another as citizens? Or, are we a series of regional communities, a community of communities, as one former Prime Minister described us?

For the two of us, our answer to this question is really pretty simple. We argue that Canadians as Canadians have obligations to each other that go well beyond an interprovincial laundering of money.

For us, the Canadian community is important if it engages directly social issues that matter to Canadians in their lives, that touch Canadians deeply. For us, Canada is meaningful, certainly more meaningful if there are important spheres of our lives which we share coast to coast — critical issues, critical programs, such as health care and social welfare, the parameters of which we set collectively as a people, as a nation.

Our very Constitution seems to suggest that this is an important conception of Canada. Section 36(1) of the Constitution indicates that there is this ongoing commitment on the part of both levels of government to furthering and promoting equal opportunity for the well-being of Canadians and providing essential public services of reasonable quality to all Canadians.

There is a great debate amongst jurists about whether this section of the Constitution has any legal "bite", is justiciable, but I do not think we can mistake the powerful message about the social obligations of the federal government to the well-being of all Canadians.

To our mind, the conclusion is simple: It is time that the federal government sever the link between the tax point and the cash transfer. It should consolidate the Canada health and social transfer as an enduring part of the program structure of this

[Traduction]

Dans un tel cas, c'est-à-dire dans le cas où les points d'impôt seraient déterminés de cette façon, vers l'an 2010 ou un peu plus tard, le transfert en espèces commencera à disparaître et deviendra certainement si petit qu'il aura cessé d'avoir un effet véritable bien avant cela.

Le véritable enjeu, il nous semble, réside dans l'importance de l'engagement fédéral à l'égard des principes inscrits dans la Loi canadienne sur la santé. L'interdiction d'imposer des critères de résidence aux bénéficiaires de l'aide sociale et tout principe ou objectif national qui ressortira des discussions avec les provinces dans les prochains mois.

Les engagements durables ainsi pris à l'égard des Canadiens plongent-ils leurs racines dans des valeurs qui sont vraiment importantes ou ne s'agit-il que de préférences éphémères qui seront abandonnées discrètement au fil des 10 ou 15 années à venir?

Voilà notre argument: on ne peut éviter de débattre du rôle des principes ou objectifs nationaux dans les programmes sociaux que les Canadiens ont le plus à coeur.

À notre avis, la réponse à la question tient à la nature de la collectivité canadienne. Y a-t-il des droits sociaux, des obligations sociales que nous avons envers nos compatriotes, des obligations que les citoyens canadiens ont les uns aux autres? Ou formons-nous une série de collectivités régionales, une «communauté de communautés», comme un ancien premier ministre l'a déjà dit?

Pour nous deux, la réponse à cette question est en fait assez simple. Nous avançons que les Canadiens, en tant que Canadiens, ont les uns envers les autres des obligations qui vont bien au-delà du blanchiment interprovincial de l'argent.

La communauté canadienne nous est importante si elle engage directement les questions sociales que les Canadiens ont à coeur, les questions qui les touchent profondément. À nos yeux, le Canada est une entité significative, certainement plus significative s'il existe des sphères importantes de notre vie que nous avons en commun, d'un océan à l'autre, des questions critiques, des programmes critiques, par exemple l'assurance-maladie et l'aide sociale, dont nous établissons collectivement les paramètres en tant que peuple, en tant que pays.

Notre Constitution même semble laisser voir que c'est une façon importante de concevoir le Canada. Le paragraphe 36(1) de la Constitution fait voir que les deux ordres de gouvernement s'engagent à promouvoir l'égalité des chances pour le bien-être des Canadiens et à fournir des services publics essentiels d'une qualité raisonnable à tous les Canadiens.

Il y a parmi les juristes tout un débat qui vise à savoir si cet article de la Constitution a un quelconque «mordant» sur le plan juridique, s'il est justiciable, mais je ne crois pas qu'on puisse se méprendre sur le message important qu'il véhicule quant aux obligations sociales du gouvernement fédéral à l'égard du bien-être de tous les Canadiens.

À nos yeux, la conclusion est simple: il est temps que le gouvernement fédéral dissocie les points d'impôt et le transfert pécuniaire. Il devrait faire du transfert canadien en matière de santé et de services sociaux un élément permanent de la structure

[Texte]

country. The level at which the transfer should be stabilized is obviously open to debate and would inevitably be a compromise between the need to reduce the federal deficit on one side and the need to retain sufficient cash, federal cash in the system to give credibility to federal action on the other side.

Without a commitment of this kind, without the federal government declaring that the Canada health and social transfer is a principled commitment, not a temporary expedient, without such a commitment we cannot conceive provincial governments paying much attention to the Federal Minister of Human Resources Development when he calls them together to discuss national principles or objectives. Why should they?

Without such a commitment, the ability of the federal government to sustain the basic principles embedded in the Canada Health Act and the prohibition on residency requirements for social assistance will simply fade away. To make the point as explicitly as possible, it is simply that one might say the Canadian public would not tolerate the open repeal of the Canada Health Act. Yet, the slow, quiet, erosion of the federal cash transfer has the same effect. In our view, declaring the inviolability of the Canada Health Act but then slowly abandoning the means of sustaining it, is simply not a credible position.

We argue that it is a time for transparency in Canadian affairs. Either the federal government should declare its commitment to the Canada Health Act and the possibility of national principles and social welfare by making the Canada health and social transfer an enduring program, or the federal government should come clean and declare that it no longer believes in the Canada Health Act and the prohibition of residency requirements and social assistance and that it plans to repeal them, albeit slowly. These are the real choices before us.

In conclusion, I would like to thank members of the Standing Senate Committee on National Finance for their attention, to wish you well. These are important issues. We will be happy to answer any questions on this or any other issues that are of interest to you.

My colleague Robin Boadway may have a couple of supplementary words.

**Mr. Robin Boadway, Sir Edward Peacock Professor of Economic Theory, Queen's University:** Our written submission focused largely on what we consider to be the single most serious issue or defect with the Canada health and social transfer; that is, the automatic decay of the cash portion of the transfer. As Professor Banting mentioned, because of the way in which the transfer to provinces under EPF was divided between tax points and cash, and which appears to also be built into the CHST system, at least according to the calculations presented in the budget papers, the cash component will automatically

[Translation]

des programmes de notre pays. Le point auquel le transfert devrait être stabilisé reste évidemment matière à débat et tiendrait inévitablement d'un compromis entre la nécessité de réduire le déficit du fédéral, d'une part, et la nécessité de conserver suffisamment d'espèces, d'espèces fédérales dans le régime pour que l'intervention fédérale demeure crédible, d'autre part.

En l'absence d'un tel engagement, si le gouvernement fédéral ne déclare pas que le transfert représente un engagement raisonné, et non pas un expédient temporaire, en l'absence d'un tel engagement, nous ne pouvons voir pourquoi les gouvernements provinciaux prêteraient vraiment attention au ministre fédéral du Développement des ressources humaines quand celui-ci les invite à se réunir pour discuter de principes ou d'objectifs nationaux. Pourquoi le feraient-elles?

En l'absence d'un tel engagement, la capacité qu'a le gouvernement fédéral de faire valoir les principes de base énoncés dans la Loi canadienne sur la santé et l'interdiction d'établir des critères de résidence au chapitre de l'aide sociale finiraient simplement par s'évanouir. Pour expliquer la chose de la manière la plus directe possible, c'est simplement que la population canadienne, pourrait-on dire, ne tolérerait pas l'abrogation de la Loi canadienne sur la santé au vu et au su de tous. Néanmoins, l'érosion, lente et discrète, du transfert pécuniaire fédéral produit le même effet. À nos yeux, il n'est tout simplement pas crédible de déclarer d'une part l'inviolabilité de la Loi canadienne sur la santé et d'abandonner lentement les moyens de la faire valoir, d'autre part.

Nous avançons qu'il est temps que les affaires canadiennes se déroulent dans la transparence. Soit que le gouvernement fédéral déclare son engagement face à la Loi canadienne sur la santé, aux principes nationaux et au dossier du bien-être social en faisant du Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux un programme permanent, soit qu'il fait ses aveux et déclare qu'il ne croit plus à la Loi canadienne sur la santé ni à l'interdiction visant les critères de résidence et l'aide sociale, et qu'il a l'intention de les abroger, si lentement qu'il puisse le faire. Voilà les véritables choix auxquels nous faisons face.

En guise de conclusion, j'aimerais remercier les membres du comité sénatorial permanent des finances nationales de nous avoir accordé leur attention. Nous vous souhaitons bonne chance. Les enjeux sont importants. Nous serons heureux de répondre à toutes les questions que vous voudrez bien poser à propos de cette question ou d'autres dossiers qui vous intéressent.

Mon collègue, Robin Boadway, aura peut-être quelques mots à vous dire.

**M. Robin Boadway, professeur de théorie économique et titulaire de la chaire Sir Edward Peacock, Université Queen's:** Pour une bonne part, notre mémoire portait sur ce que nous estimons être la question unique la plus sérieuse, la lacune la plus importante du Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux, soit la dégradation automatique de l'élément pécuniaire du transfert. Comme M. Banting l'a fait remarquer, en raison de la façon dont le transfert aux provinces était divisé en points d'impôt et en espèces dans le cadre du FPE, ce qui semble aussi être le cas du transfert, du moins si on se fie aux chiffres



[Text]

disappear sometime early next century, indeed earlier for Quebec than for the rest of the provinces because Quebec gets a higher proportion of the transfer in tax points rather than cash.

This constitutes quite a dramatic change in our fiscal federalism affairs with longer-term consequences. It is a change that was essentially decided upon as part of the budget process, under the secrecy of the budget process and with virtually no public debate. Indeed, I would suggest that most Canadians do not really understand that this is a consequence of the proposed structure of the CHST.

This was recognized by the House of Commons Standing Committee on Finance in its report on Bill C-76 which stated, "The committee urges the government to commit that there will be a cash component to the CHST in the future and that it will be sufficient to enforce compliance."

The absence of a cash component would remove from the federal government the only policy instrument that it has for influencing major social programs, that is for fulfilling its constitutional obligations as set out, for example, in section 36. This is an irreversible change, the decay of the cash components, the decentralization of finances to the provinces is virtually impossible to retrieve once it has been done.

At the very least, the cash component should be kept intact until we as Canadians decide what we want the federation to look like, otherwise our federation is transformed dramatically by default.

**The Chairman:** Thank you, Professor Banting and Professor Boadway. I will resist the temptation to intervene myself at this point.

**Senator Bolduc:** I listened carefully to your presentation, gentlemen. I detected that the objective of the social program and the health program is nation-building. I thought it was the quality of the service and the accessibility to it for Canadians. I am a little puzzled by your approach. Perhaps I am wrong.

We tend to say to the Americans that we have the best system in the world. I have been involved many Canada-U.S. groups where we defend the Canadian system with great eloquence. The Canadian system of health has all the incentives and is not for economizing resources or allocating resources efficiently. It is against those principles. Administrators do not have an incentive to economize in the hospital system; they spend their money at the end of the year.

Doctors are paid according to the service performed, so they multiply the number of services. The consumer does not have to make a direct payment. Thus, Canadians make frequent visits to the hospital. The system has a lot of disincentives in terms of resources. That is why it costs \$65 billion a year. It has helped

[Traduction]

présentés dans les documents budgétaires, la composante pécuniaire disparaîtra automatiquement à un moment donné, au début du siècle prochain. En fait, cela se fera plus tôt au Québec que dans le reste des provinces, car celui-ci reçoit une plus grande proportion de son transfert sous forme de points d'impôt que d'espèces.

Voilà qui représente une évolution marquée des affaires financières du fédéralisme, évolution qui porte des conséquences à long terme. C'est une évolution qui tient essentiellement à une décision prise dans le contexte du processus budgétaire, sous le secret du processus budgétaire et en l'absence d'un véritable débat public. J'avancerais même que la plupart des Canadiens ne comprennent pas vraiment qu'il s'agit là d'une conséquence de la structure proposée en ce qui concerne le transfert.

Le comité permanent des finances de la Chambre des communes a reconnu ce fait dans son rapport sur le projet de loi C-76: il a incité le gouvernement à s'engager à ce que le transfert comporte un élément pécuniaire à l'avenir et que cet élément suffise à assurer la conformité avec les règles établies.

L'absence d'un élément pécuniaire ôterait au gouvernement fédéral le seul moyen d'action dont il dispose pour influencer sur les grands programmes sociaux, c'est-à-dire pour remplir ses obligations constitutionnelles telles qu'elles sont exprimées, par exemple, à l'article 36. La dégradation de l'élément pécuniaire représente une évolution irréversible. Une fois les finances décentralisées au profit des provinces, il sera pratiquement impossible de récupérer le dossier.

Tout au moins, il faudrait conserver l'élément pécuniaire tant et aussi longtemps que nous, les Canadiens, décidons de la forme que nous voulons faire prendre à la fédération, sinon la fédération est transformée de manière marquée par défaut.

**Le président:** Je vous remercie, Monsieur Banting, Monsieur Boadway. Je vais résister à la tentation d'intervenir moi-même ici.

**Le sénateur Bolduc:** J'ai écouté votre exposé attentivement, messieurs. J'ai cru comprendre que le programme social et le régime d'assurance-maladie avaient pour objectif de bâtir un pays. Je croyais que l'idée était plutôt d'assurer la qualité du service et de le rendre accessible à tous les Canadiens. Votre approche me déroutait quelque peu. J'ai peut-être tort de le croire.

Nous avons tendance à dire aux Américains que nous avons le meilleur système dans le monde. J'ai fait partie de nombreux groupes canado-américains où nous défendions le système canadien avec une grande éloquence. Le réseau canadien de la santé comporte tous les facteurs incitatifs possibles, et il ne vise pas à économiser les ressources ni à les répartir de manière efficiente. Il est même contre ces principes. Les administrateurs du secteur hospitalier ne sont pas encouragés à économiser: ils dépensent leur argent à la fin de l'année.

Les médecins sont rémunérés à l'acte, de sorte qu'ils en multiplient le nombre. Le consommateur n'a pas à faire de paiement direct. Par conséquent, les Canadiens se rendent souvent à l'hôpital. Le système comporte de nombreux facteurs de dissuasion sur le plan des ressources. C'est pourquoi il coûte

[Texte]

many people, but I do not think we should hold the system up as perfect. I am not one who thinks that the system should stay the way it is.

I am 67 years old and I have a little problem with glaucoma. When I go to the pharmacy, I do not pay for my medication because I am over 65. The people of Canada pay for my medication. To me, that is just plain silly.

The only payment we have to make at a hospital is for parking charges. The rest is free. And you think this is the best system in the world? It is not. For serious people who take care of their own responsibilities, this is not the best system at all. If our system is crushed, it would not bother me at all.

The economics of the day will force us to make changes. It is curious that we cannot do this in the public administration. It is not feasible. The unions are there, and they have their rights.

With respect to the rights of employees in the hospital system, half of them are part-time employees because the system cannot afford to have full-time employees. They have so many advantages of every kind that the system cannot carry that burden any longer.

The other system is welfare.

**Senator De Bané:** Senator Bolduc, they are not pleading that the system should remain unchanged. They were talking about things that bind us together. They are not saying that the system as it is now should not be improved. They are talking about values that bind us together.

**Senator Bolduc:** I got the impression that they were in the process of nation-building through the social system. There is something to that, but it is not the main objective of the system. I merely wanted to counterbalance what they said.

**Mr. Banting:** I would simply say that Senator De Bané is correct. We are not trying to lock in the past. We are not trying to freeze the existing system because that, I think, would be undesirable.

All we are saying is that Canadians have made certain commitments. They have built up these commitments over time. As we adapt our system, we make these adjustments collectively. If we decide that we want to change and open up the possibility of greater charges in the health care system, we are arguing that this should be a significant decision made collectively as a country. We should not evolve to a system of radically different kinds of medical systems at the provincial level. There are things we do in common.

Is this a matter of nation-building? I do not see the primary value of these institutions as building some sort of national government. What I do believe — and I sense that Senator Bolduc and I will disagree on this matter — is that there are obligations that Canadians hold generally. It matters to me, living in Ontario, whether there is a quality health care system in other parts of this

[Translation]

65 milliards de dollars par année. Il a aidé un grand nombre de gens, mais je ne crois pas que nous devrions le dire parfait. Je ne fais pas partie de ceux qui croient que le système devrait demeurer tel quel.

J'ai 67 ans, et mon glaucome me cause des petits problèmes. Quand je vais à la pharmacie, je n'ai pas à payer mes médicaments parce que j'ai plus de 65 ans. Ce sont les citoyens du Canada qui paient mes médicaments. À mes yeux, c'est tout simplement absurde.

Le seul paiement que nous avons à faire à l'hôpital concerne le stationnement. Le reste est gratuit. Et vous croyez que c'est le meilleur système dans le monde? Ce ne l'est pas. Pour les gens sérieux qui assument leurs responsabilités personnelles, ce n'est pas du tout le meilleur. Si notre système est écrasé, cela ne me tracassera pas du tout.

Les forces économiques du jour nous obligeront à apporter des changements. Il est curieux de savoir que nous ne pouvons faire cela dans l'administration publique. Ce n'est pas envisageable. Les syndicats y sont, et ils ont leurs droits.

Quant aux droits des employés dans le secteur hospitalier, disons que la moitié d'entre eux sont des employés à temps partiel parce qu'on ne peut se permettre de les employer à temps plein. Ils ont tellement d'avantages de toutes sortes que le système ne peut supporter le fardeau.

Par ailleurs, il y a le bien-être social.

**Le sénateur De Bané:** Sénateur Bolduc, ils ne plaident pas en faveur du statu quo. Ils parlent des choses qui nous unissent. Ils n'affirment pas que le système, tel qu'il se trouve aujourd'hui, ne devrait pas être amélioré. Ils parlent des valeurs qui nous unissent.

**Le sénateur Bolduc:** J'ai eu l'impression qu'ils cherchaient à bâtir un pays par l'entremise du système social. L'idée se défend, mais ce n'est pas là l'objectif principal du système. Je voulais tout simplement apporter un bémol à ce qu'ils avaient dit.

**M. Banting:** Je dirais simplement que le sénateur De Bané a raison. Nous n'essayons pas de nous accrocher au passé. Nous n'essayons pas de «geler» le système: cela me paraîtrait indésirable.

Tout ce que nous disons, c'est que les Canadiens ont pris certains engagements. Ils les ont accumulés au fil du temps. Au fur et à mesure que nous adaptons notre système, nous faisons les rajustements collectivement. Si on décide qu'il faut changer les choses et envisager la possibilité d'un ticket modérateur dans le domaine de la santé, nous avançons qu'il s'agit là d'une décision importante que nous devons prendre collectivement en tant que pays. Nous ne devrions pas passer à une série de systèmes de santé radicalement différents à l'échelon provincial. Il y a des choses que nous faisons en commun.

S'agit-il de bâtir un pays? Ces institutions ne m'apparaissent pas comme ayant pour valeur primaire de bâtir une sorte de gouvernement national. Ce à quoi je crois (et j'ai l'impression que le sénateur Bolduc ne sera pas d'accord avec moi à ce sujet) c'est que les Canadiens ont des obligations générales. Cela me tient à coeur, moi qui réside en Ontario, qu'il y ait un système de santé



[Text]

country. I might be able to continue to receive the treatment that you are receiving for your eye if I have to do so, but it also matters to me that people in Newfoundland and Alberta can do that readily. I think we should make some of these decisions collectively as a country. There is a fundamental philosophical difference.

**Senator Bolduc:** Why do we do it through equalization payments? Why do we not have an equalization system in Canada that will give a chance to the poorest provinces in comparison to the richest, which is similar to the system we have now? The rest of the provinces will take care of themselves.

**The Chairman:** The system would have to be a lot richer than it is now to carry that freight.

**Mr. Boadway:** As an economist, I understand very well what you are saying about inefficiencies and adverse incentives in the system. It may or may not be the case that, relative to the advantages of a universal, free, accessible health care system, there are too many disincentives associated with cost savings.

However, the point is that these disincentives are not a consequence, in my view, of the federal transfer to the provinces to support health. The federal transfer to the provinces to support health is a block grant which leaves the provinces plenty of scope for designing systems the way they see fit.

You could possibly argue that certain aspects of the Canada Health Act are disadvantageous, such as the prescription against user fees or the prescription against extra billing. We are not arguing that the Canada Health Act is perfect. We are simply saying that we think the federal government has a role in ensuring that certain broadly defined national standards apply in important social programs which affect all Canadians.

If one does away with the cash component of the Canada health and social transfer, there will be no instrument available for the federal government to have any influence on the national standards achieved in these programs.

**The Chairman:** I hope I am wrong in my impression that the two of you are, despite your relative youth, yearning for the good old days when the federal government, by the unfettered use of an unfettered spending power, was able to lay down the law to the provinces in areas that were in their exclusive jurisdiction in many cases.

You talk about us dealing with these matters collectively, by which you mean the citizens of Canada. "Collectively", when it comes to these programs, means the federal and provincial governments.

I agree with you that there would have to be a continuation of a cash component. You cannot let it go, otherwise the federal government is barely in the game at all. Ms Maxwell made the

[Traduction]

de qualité dans les autres régions de notre pays. Je vais peut-être pouvoir continuer à recevoir le traitement que vous recevez pour vos problèmes oculaires si je dois le faire, mais cela me tient aussi à coeur que les gens de Terre-Neuve ou de l'Alberta puissent le faire aussi facilement. Je crois que nous devrions prendre certaines de ces décisions collectivement, en tant que pays. Il y a là une différence philosophique fondamentale entre nos points de vue.

**Le sénateur Bolduc:** Pourquoi le faisons-nous par l'entremise des paiements de péréquation? Pourquoi ne pas avoir au Canada un régime de péréquation qui donne une chance aux provinces les plus pauvres, par rapport aux plus riches, ce qui ressemble à ce que nous avons en ce moment? Les autres provinces se prendront en main elles-mêmes.

**Le président:** Pour le faire, il faudrait que le système soit beaucoup plus «riche» qu'il ne l'est actuellement.

**M. Boadway:** En tant qu'économiste, je comprends très bien ce que vous dites à propos du manque d'efficacité et des facteurs de dissuasion qui caractérisent le système. Il reste à savoir si, par rapport aux avantages d'un système de santé universel, gratuit et accessible, les économies de coûts comportent un trop grand nombre de facteurs de dissuasion.

Par contre, ces facteurs de dissuasion ne résultent pas, à mon avis, du transfert fédéral aux provinces en matière de santé. Le transfert fédéral aux provinces en matière de santé est une subvention globale qui laisse aux provinces une bonne marge de manoeuvre pour concevoir les systèmes comme il leur est loisible de le faire.

Il serait possible d'avancer que certains aspects de la Loi canadienne sur la santé sont désavantageux, notamment la prescription interdisant le ticket modérateur ou la prescription interdisant la surfacturation. Nous ne prétendons pas que la Loi canadienne sur la santé est parfaite. Nous disons simplement que, à nos yeux, le gouvernement fédéral a un rôle à jouer pour s'assurer que certaines normes nationales à caractère général s'appliquent aux programmes sociaux importants qui touchent tous les Canadiens.

Si on élimine l'élément pécuniaire du transfert canadien en matière de santé et de services sociaux, le gouvernement fédéral n'aura plus de moyens d'action pour influencer sur les normes nationales qui découlent de ces programmes.

**Le président:** J'espère que j'ai tort, mais j'ai l'impression que, malgré votre relativement jeune âge, avez la nostalgie du bon vieux temps où le gouvernement fédéral, en utilisant sans gêne un pouvoir de dépenser sans réserve, pouvait imposer sa loi aux provinces dans des domaines qui, souvent, relevaient exclusivement de la compétence de ces dernières.

Vous parlez de l'idée de prendre en charge ces dossiers collectivement, en faisant allusion aux citoyens du Canada. Par «collectivement», quand il est question de ces programmes, il faut entendre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Je suis d'accord avec vous quand vous dites qu'il faudrait maintenir l'élément pécuniaire. Il ne faut pas l'abandonner, sinon le gouvernement fédéral demeure à peine dans le jeu.

[Texte]

point that even \$9 billion out of a total \$90 billion expenditure in these programs will be sufficient to keep the federal government in, not with the kind of clout the federal government had when it was in a position to dictate to the provinces, but a player, yes, having the ability to exercise leadership in all of its aspects.

Have you not given some thought to the kind of structures that might enable the federal government and the provinces to work in this new environment that we are in, which is essentially characterized by straightened financial circumstances?

**Mr. Banting:** Whether one yearns for the good old days or not is a matter of considerable irrelevance because they are gone. There is no question about that.

In that period, we built a rather intelligent structure. Certainly, the Canada Health Act has important advantages in setting broad parameters. They are broad, indeed, and the provinces, as my colleague emphasized, have great discretion in designing their health care systems within those parameters.

**The Chairman:** Why can they not be agreed to by the two levels of government rather than simply laid down in an act of Parliament, whether the provinces like it or not?

**Mr. Banting:** We are going to find out the answer to that question, senator, because in the area of social assistance, legislation sets in train a process to explore to what extent we can agree on a common set of principles through mutual consent. This is a novel term in our federal-provincial fiscal relations. We can regard it as something of an experiment to see whether it is possible, with relatively few dollars of the federal government on the table. The federal government can still be a player and still can be the instrument of a broad consensus. However, there is no question that it will be tough.

**The Chairman:** What is your problem with the term "mutual consent" when we are dealing largely in areas of shared jurisdiction or even exclusive provincial jurisdiction? Do you have a problem with that disposition in the bill?

**Mr. Banting:** I have no trouble with the idea of mutual consent. It strikes me as a desirable way in which to proceed. It is unclear what the term means and whether it means unanimity. If it means unanimity, then that is probably beyond us. Therefore, we will be thinking more in terms of consensus. It then becomes a little unclear what that means. However, I think what we are talking about is an evolving set of federal and provincial understanding which is not codified in legislation.

I have no objections to it as a process. I think it is worth trying.

**Senator Spivak:** It seems to me that in our democracy — and this is in response to Senator Bolduc — the vast majority of people still believe that it is in their enlightened self-interest to

[Translation]

Mme Maxwell a fait valoir que même 9 milliards de dollars, par rapport aux 90 milliards de dollars qui sont consacrés à ces programmes, suffiraient à la tâche, mais le gouvernement fédéral n'aurait plus la même influence qu'il avait au moment où il pouvait dicter leur conduite aux provinces. Il demeurerait tout de même dans le jeu, oui, ayant la capacité d'exercer son leadership sous tous ses aspects.

N'avez-vous pas réfléchi au genre de structures qui permettraient peut-être au gouvernement fédéral et aux provinces d'évoluer dans ce nouveau contexte où nous nous trouvons, qui se caractérise essentiellement par des difficultés financières?

**M. Banting:** Que l'on ait ou non la nostalgie du bon vieux temps, cela n'a rien à voir. Le bon vieux temps n'est plus. Il n'y a pas de doute là-dessus.

À cette époque, nous avons édifié une structure assez intelligente. Certes, la Loi canadienne sur la santé, en établissant des paramètres généraux, comporte des avantages importants. Certes, les paramètres sont généraux, et les provinces, comme mon collègue l'a fait remarquer, ont une grande marge de manœuvre pour concevoir leurs systèmes de santé à l'intérieur de ces paramètres.

**Le président:** Pourquoi cela ne pourrait-il faire l'objet d'un accord des deux ordres de gouvernement, plutôt que de simplement faire l'objet d'une loi fédérale, que les provinces aiment cela ou non?

**M. Banting:** Nous allons découvrir la réponse à cette question, sénateur, car, dans le domaine de l'aide sociale, le projet de loi met en branle un processus visant à explorer dans quelle mesure nous pouvons nous entendre sur un ensemble de principes, par accord mutuel. C'est un terme nouveau dans les relations financières fédérales-provinciales. Nous pouvons y voir une forme d'expérience qui vise à déterminer s'il est possible de procéder ainsi, avec une somme relativement peu importante d'argent fédéral sur la table. Le gouvernement fédéral peut encore jouer un rôle et susciter le consensus. Toutefois, il ne fait aucun doute que cela sera difficile.

**Le président:** Pourquoi achoppez-vous sur le terme «par accord mutuel»: il s'agit, pour une bonne part, de domaines où les compétences sont partagées, voire de domaines qui relèvent exclusivement des provinces? Cette disposition du projet de loi vous pose-t-elle des difficultés?

**M. Banting:** L'idée d'un accord mutuel ne me pose aucune difficulté. Cela me paraît être une façon souhaitable de procéder. Le terme reste à définir. S'agit-il d'unanimité? Le cas échéant, cela nous échappe probablement. Par conséquent, il faut penser davantage à un consensus. À ce moment-là, il faut s'interroger sur le sens de ce terme. Toutefois, je crois que nous parlons ici d'un ensemble évolutif de modalités fédérales et provinciales qui ne figurent pas dans une loi.

Je ne m'oppose aucunement à cette démarche. Je crois qu'il faut la peine de l'essayer.

**Le sénateur Spivak:** Il me semble que dans notre pays démocratique (et je réponds aussi au sénateur Bolduc) la grande majorité des gens croit toujours qu'il est dans leur intérêt, en tant



[Text]

have public services such as education and health. They would like these to be fairly similar throughout the country so that they can travel around and have fairly similar circumstances.

I find it odd that this basic value should be questioned because it seems like everything in Canada is up for grabs and Senator Bolduc's view is not a minority one.

**Senator Bolduc:** That is not what I said, Senator Spivak. Is there any difference between the University of Montreal and Queen's University? They are ruled by federal jurisdiction.

**Senator Spivak:** I will not get into that. I want to ask you about your comment: Is the Canada health and social transfer a principled commitment or a temporary expedience? That leads me to question whether the leadership of social policy ask you what your view is of recent history. Has the real leadership in social policy not been totally transferred to the Department of Finance? What is the relationship between the timetable that was set through human resources, the social security review, et cetera, and what was supposed to be a logical sequence, namely having a reform and this, which is just brought in? That is one question.

A few years ago, when I was in the social policy field, I realized that our system was not working, and I think it is correct to say that it is not working. We were concentrating on the medical model and not the mental health model. We were not looking at preventive services, in particular the kind of services which speak to early childhood and early education, which seemed to be the prevailing notion of how we might get out of this. In other words, instead of putting all our money at the back end we put it at the front end.

What do you think is the prospect for those so-called "soft services" in this kind of arrangement?

**Mr. Banting:** I will not comment at length of the discussions within the Government of Canada, which shape social policy.

In retrospect, it is unfortunate that there was not greater coordination between the process that was unfolded under the green paper on social security reform and the budgetary process, which was running on a parallel track. Those two processes were separate, and that was unfortunate. It would have been better and healthier in the social policy debate we had if the fiscal parameters were clearer at the outset. The fiscal parameters were perhaps the least explicit component of the green paper on social security reform.

**The Chairman:** The budget overtook the green paper, then.

**Mr. Banting:** That is right, but had the green paper been a little clearer on even what the probable range of fiscal parameters were as they were known when the green paper was released — and they changed after that — the debate would have been a difficult and a different one, but it would have been

[Traduction]

que citoyens éclairés, de disposer de services publics comme l'éducation et les soins de santé. Ils voudraient que ces services soient assez semblables dans les diverses régions du pays, pour qu'ils puissent s'y déplacer et se retrouver dans une situation assez semblable.

Je trouve cela curieux que cette valeur fondamentale soit remise en question, car il semble que tout au Canada peut-être mis en doute, et le sénateur Bolduc ne défend pas un point de vue minoritaire.

**Le sénateur Bolduc:** Ce n'est pas ce que j'ai dit, sénateur Spivak. Y a-t-il une différence entre l'Université de Montréal et l'Université Queen's? Les deux relèvent de la compétence du fédéral.

**Le sénateur Spivak:** Je ne m'engagerai pas dans cette voie. Je veux vous interroger à propos de votre observation. Le transfert canadien en matière de santé et de services sociaux représente-t-il un engagement raisonné ou un expédient temporaire? Cela m'amène à vous demander si le leadership en matière de politique sociale... votre point de vue sur l'histoire récente. Le vrai leadership en matière de politique sociale n'a-t-il pas été transféré complètement au ministère des Finances? Quelle est la relation entre le calendrier établi à Développement des ressources humaines, l'examen de la sécurité sociale et ainsi de suite, et quelle était censée être la séquence logique, c'est-à-dire d'opérer une réforme puis de faire ceci? Voilà une question.

Il y a quelques années, au moment où j'évoluais dans le domaine de la politique sociale, j'ai réalisé que notre système ne fonctionnait pas, et je crois qu'il est correct de dire qu'il ne fonctionne pas. Nous nous concentrons sur le modèle médical et non pas sur le modèle de santé mentale. Nous ne regardions pas les services préventifs, particulièrement ceux qui s'adressent à la petite enfance et à l'éducation des enfants. Or, c'est cela qui, selon la théorie dominante, devait nous sortir du marasme. Autrement dit, plutôt que de tout dépenser à la fin, il faut dépenser au début.

Qu'advient-il, à votre avis, des services publics récréatifs dans le contexte?

**M. Banting:** Je ne m'étendrai pas sur les discussions qui ont lieu à l'intérieur du gouvernement du Canada, discussions qui donnent forme à la politique sociale.

Avec le recul, on constate qu'il n'y a malheureusement pas eu une grande collaboration entre les artisans du Livre vert sur la réforme de la sécurité sociale et les responsables du processus budgétaire. Ils ont travaillé en parallèle. Les deux processus étaient distincts, ce qui est malheureux. Le débat sur la politique sociale aurait été mieux conduit et plus sain si les paramètres financiers avaient été plus clairs dès le départ. Les paramètres financiers constituent peut-être l'élément le moins clairement défini du Livre vert sur la réforme de la sécurité sociale.

**Le président:** Le budget a donc pris le pas sur le Livre vert.

**M. Banting:** Tout à fait, mais si le Livre vert avait précisé un peu mieux les choses, en donnant même une approximation probable des paramètres financiers, chose que l'on connaissait au moment où il a été publié (cela a changé par la suite) le débat aurait été difficile et différent, mais il aurait été plus sain, car les

[Texte]

healthier because the participants in the social policy debate would have had to come to grips more explicitly with the parameters — that is, the fiscal situation that we faced. I do not think that happened as effectively there.

**Senator Spivak:** Are you suggesting that they were not aware of the parameters? We had all kind of indications as to how much was to be cut from the transfers to the provinces right from the very beginning. I am really asking you about your opinion concerning who is in charge here. Who is running the show?

**The Chairman:** Do not answer that.

**Mr. Banting:** You probably should ask people who serve the Government of Canada. They can probably give you a more informed answer than can I.

The external perception you have is one that I would share.

**The Chairman:** They were marching each to his own drummer.

**Mr. Banting:** It would be helpful in the pension debate if that did not happen.

**Senator Spivak:** Given the stupendous impact this will have, it is an unfortunate historical event that this came about as if one hand did not know what the other was doing or that it came about so casually. It was decided that so much money had to be cut. That is fine, but then it was decided that this would be done without the proper background. The years of social security review seem to be irrelevant.

**Mr. Boadway:** I would make two brief remarks about this intervention, which is quite an important one.

First, one way to look at the point of our paper is precisely to argue that there is an interrelationship between social policy reform and the system of federal-provincial fiscal relations which, in our view, has not been recognized in the social policy debate as much as it should be.

For example, if one looks at the green paper on social policy reform, one has the impression that the federal government could go out and do all sorts of things on their own in the social policy field, which they cannot do. They can only do so using policy instruments such as spending power.

A key issue in social policy reform is precisely how the federal government could possibly engineer meaningful social policy reform without coordinating it with the federal-provincial fiscal relations and also with the provinces.

Second, there is nothing written in stone about reductions to transfers to the provinces being a necessary part of deficit reduction — nothing whatsoever.

I say that because reductions in transfers to the provinces are, in a sense, not deficit reduction measures at all. They are simply transferring the liability to the provinces and telling the provinces, "You either have to raise your taxes or cut back your social

[Translation]

participants auraient été forcés de vraiment prendre en considération les paramètres établis, c'est-à-dire la situation financière à laquelle nous faisons face. Je ne crois pas que cela se soit vraiment fait.

**Le sénateur Spivak:** Laissez-vous entendre qu'ils n'étaient pas conscients des paramètres? Nous avons eu droit à toutes sortes d'indications quant aux sommes qui seraient réduites dans les transferts aux provinces, dès le départ. En fait, je vous demande qui, à votre avis, dirige les choses ici. Qui est le maître d'oeuvre?

**Le président:** Ne répondez pas à cette question.

**M. Banting:** Vous devriez peut-être demander aux gens qui servent le gouvernement du Canada. Ils pourraient probablement vous donner une réponse plus éclairée que moi.

J'abonde dans votre sens.

**Le président:** On suivait son propre petit chemin de part et d'autre.

**M. Banting:** Si cela ne se produisait pas, le débat sur les pensions s'en trouverait amélioré.

**Le sénateur Spivak:** Étant donné les conséquences effarantes que cela va avoir, il est malheureux que les deux démarches aient été menées à terme de façon complètement indépendante, que l'on n'ait pas agi plus sérieusement. On a décidé que les compressions devaient représenter telle ou telle somme. Cela est bien beau, mais ensuite, on a décidé d'aller de l'avant sans situer les choses dans le bon contexte. Toutes ces années qu'a pris l'examen de la sécurité sociale ne semblent plus importantes.

**M. Boadway:** J'ai deux observations à formuler à propos de cette intervention, qui est assez importante.

Premièrement, pour reprendre justement l'idée centrale de notre mémoire, il existe une relation d'interdépendance entre la réforme de la politique sociale et le système des relations financières fédérales-provinciales qui, à notre avis, n'a pas été suffisamment prise en considération dans le débat sur la politique sociale.

Par exemple, à la lecture du Livre vert sur la réforme de la politique sociale, on a l'impression que le gouvernement fédéral pourrait, à lui seul, faire toutes sortes de choses dans le domaine de la politique sociale, ce qui n'est pas le cas. Il ne peut le faire qu'en recourant à des moyens d'action comme le pouvoir de dépenser.

Un des principaux enjeux de la réforme de la sécurité sociale est précisément la façon dont le gouvernement fédéral pourrait éventuellement mettre au point une réforme significative de la politique sociale sans la coordonner avec les relations financières fédérales-provinciales ni avec les provinces.

Ensuite, il n'y a rien d'immuable concernant le fait que la réduction des transferts aux provinces constituent une part essentielle de la réduction du déficit, rien du tout.

Je le dis parce que la réduction des transferts aux provinces n'est pas du tout, dans un certain sens, une mesure visant à réduire le déficit. Elle ne fait que transférer les responsabilités aux provinces et leur dire: «Vous avez le choix d'augmenter vos



[Text]

programs," which is what they are involved in. "That is your choice. We will not take that choice."

Maybe what you are saying, namely that the agenda of finance drove the agenda of the social policy reform, is precisely that. There is no economic reason why cuts to transfers to the provinces had to be such a large component of deficit reduction policy not only in this budget but also for the past ten years.

**Senator Spivak:** I would note also that in a *Globe and Mail* editorial a couple of days before the budget, it only had \$3.5 billion cuts in social transfer. They also managed to come out with a budget that had the same total cut, which is about \$25 billion, or something like that.

What about the other question concerning the preventive social services?

**Mr. Banting:** The attempt to move toward preventive measures in social programming generally is a difficult one to make when you are facing your day-to-day pressures. Your example from the health care sector is a good one. For example, the attempt to move toward more active programming for the labour market policy — that is, to move away from providing simply cash support toward training and more creative interventions, not only in Canada but throughout the western world — is difficult when you face high levels of unemployment and larger and larger numbers of people on benefits. Those day-to-day pressures tend to work against that sort of positive move towards an anticipatory or preventive kind of structure.

Having said that, it remains the best use of dollars. This legislation certainly would, in the case of health care, not make it more difficult — indeed, there is no change. I think the constraints implicit in the Canada Health Act do not prevent provinces from moving significantly in that direction. I would have thought that federal policy over time has actually been to encourage them to do so.

**Senator Rivest:** My first impression of your statement is that the federal government is in charge of the policy and that provincial governments are in charge of administration. I understand this is not your point of view. It is a strange image of Canadian federalism, in particular, in the areas of the exclusive jurisdiction of health and education. Provincial governments are not accountable to the federal government for the decisions they are taking in these fields. They are accountable to their people.

I know it is important to have the same values in terms of nation-building and so on. In concrete terms, what kind of principle or objectives do you have in mind, for instance, in terms of post-secondary education?

[Traduction]

impôts ou de réduire vos programmes sociaux», parce que ce sont les secteurs où les provinces peuvent agir. «C'est votre choix. Nous ne ferons pas ce choix à votre place.»

Peut-être que ce que vous dites, c'est-à-dire que le programme des finances a orienté le programme de la réforme de la politique sociale, c'est cela, précisément. Il n'y a pas de raison économique expliquant le fait que les réductions des transferts aux provinces devaient constituer une si large part de la politique de réduction du déficit, pas seulement dans le budget actuel, mais depuis les dix dernières années.

**Le sénateur Spivak:** Je ferais aussi remarquer que, dans un editorial du *Globe and Mail* quelques jours avant le budget, les réductions apportées au transfert social ne s'élevaient qu'à 3,5 milliards de dollars. L'éditorialiste a réussi à présenter un budget dont les compressions totales étaient les mêmes, c'est-à-dire environ 25 milliards de dollars, ou quelque chose que ça.

Qu'en est-il de l'autre question concernant les services sociaux préventifs?

**M. Banting:** Il est habituellement difficile de tenter de mettre en place des mesures préventives dans le domaine des programmes sociaux lorsque vous faites face à des pressions quotidiennes. Vous avez donné un excellent exemple tiré du secteur des soins de santé. Par exemple, lorsqu'on tente de mettre en place des programmes plus actifs pour ce qui est de la politique relative au marché du travail (c'est-à-dire de ne plus se borner à fournir un soutien financier et d'offrir plutôt une formation et des interventions plus créatrices, pas seulement au Canada, mais partout dans le monde occidental), c'est difficile d'y arriver lorsqu'on connaît des taux de chômage élevés et un nombre de plus en plus grand de personnes qui reçoivent des prestations. Les pressions quotidiennes ont tendance à freiner ce genre d'élan positif vers une sorte de structure préventive.

Cela dit, c'est quand même la meilleure façon d'utiliser l'argent. Cette loi, dans le cas des soins de santé, ne rendrait certainement pas cela plus difficile, en fait, il n'y a pas de changement. Je crois que les contraintes sous-jacentes à la Loi canadienne sur la santé n'empêchent pas les provinces d'avancer de façon significative dans cette direction. J'aurais pensé qu'avec le temps, la politique fédérale les aurait réellement encouragées à le faire.

**Le sénateur Rivest:** Ma première impression, à l'écoute de votre exposé, a été que le gouvernement fédéral a la responsabilité de la politique, et les gouvernements provinciaux, celle de l'administration. Si je comprends bien, ce n'est pas votre point de vue. C'est une drôle d'image du fédéralisme canadien, en particulier, dans les sphères de compétences exclusives comme la santé et l'éducation. Les gouvernements provinciaux n'ont pas de comptes à rendre au gouvernement fédéral concernant les décisions qu'ils prennent dans ces domaines. Ils ont des comptes à rendre à leurs contribuables.

Je sais qu'il est important d'avoir les mêmes valeurs pour le développement du pays, et tout ça. En termes concrets, quel genre de principes ou d'objectifs avez-vous en tête, par exemple, en ce qui a trait à l'éducation postsecondaire?

[Texte]

**Mr. Banting:** We are not trying to build into the system more demanding constraints than have existed in the past. In the case of post-secondary education, there have never been any conditions attached to that transfer. We are not proposing any.

We think there is a value in having a federal contribution because it means that the federal government can be a participant in the debate about the evolution of our post-secondary educational systems. Some people would argue that one of the reasons provinces have not opted for higher out-of-province tuition fees, that is, higher fees for students from out of the province, is that the federal government is a contributor. Although it is not an explicit condition, it is an implicit understanding that that is a trade off. The federal government contributes; provinces do not charge a student from Alberta more to go to U.B.C. than a British Columbia student.

We are not uncomfortable with that. It is a well-established norm in our federal-provincial system. We are not trying to energize a more aggressive intervention by the federal government than we have seen in the past. We are simply saying that unless we want to have a total retreat of the federal government from participating in the shaping of national programs in health care and social assistance, then we have to maintain a cash contribution by the federal government.

**Senator Tkachuk:** You made the point both in your paper and in your comments about the need for national standards, especially in medicare. What would happen if there was not a national health act at all? What would happen if the federal government did not demand any minimum but just gave a cash transfer? What do you think the end result would be? Would it be a problem?

**Mr. Banting:** Obviously, we would see greater variations in the health care systems in the different provinces. I suspect some provinces would move to a greater acceptance of fees and probably a greater division between a public and private delivery of the system. Other provinces would probably opt for a model much like the one we have today.

My guess is that we would have considerable variations over time in the health care systems from one province to another.

**Senator Tkachuk:** Is that bad?

**Mr. Banting:** That is the judgment. I would find that a disappointing Canada. It is important that there are some things that we share. It is hard to point to anything that we as Canadians share. This is not a call to define a national identity through our health care systems. One thing citizens of a country and people who are resident in it have in common across the country from one side to the other is a stronger community.

[Translation]

**M. Banting:** Nous ne tentons pas d'intégrer au système des contraintes plus exigeantes que celles qui ont existé par le passé. Dans le cas de l'éducation postsecondaire, il n'y a jamais eu de conditions liées à ce transfert. Nous n'en proposons aucune.

Nous croyons qu'il est important d'avoir une contribution fédérale, parce que cela signifie que le gouvernement fédéral peut participer au débat sur l'évolution de nos systèmes d'éducation postsecondaire. Certaines personnes feraient remarquer que l'une des raisons pour lesquelles les provinces ont décidé de ne pas imposer des frais de scolarité plus élevés pour les étudiants provenant de l'extérieur de leur province est que le gouvernement fédéral contribue au financement. Même si cela n'est pas une condition explicite, on peut comprendre implicitement qu'il s'agit d'un échange de bons procédés. Le gouvernement fédéral apporte sa contribution, et les provinces n'exigent pas qu'un étudiant de l'Alberta qui fréquente l'Université de la Colombie-Britannique paie davantage qu'un étudiant qui réside dans cette province.

Cela ne nous rend pas mal à l'aise. C'est une norme bien établie dans notre système fédéral-provincial. Nous ne tentons pas de mettre de l'avant une intervention plus vigoureuse que par le passé de la part du gouvernement fédéral. Nous nous bornons à dire que, à moins que nous ne voulions obtenir que le gouvernement fédéral abandonne toute participation au façonnement des programmes nationaux dans le domaine des soins de santé et de l'aide sociale, alors nous devons faire en sorte que le gouvernement fédéral continue à verser une contribution en espèces.

**Le sénateur Tkachuk:** Autant dans votre document que dans vos commentaires, vous avez fait ressortir le besoin d'établir des normes nationales, surtout dans les régimes d'assurance-maladie. Qu'est-ce qui arriverait s'il n'y avait pas du tout de loi nationale sur la santé? Qu'est-ce qui arriverait si le gouvernement fédéral n'exigeait pas un minimum de service, mais se limitait à un transfert de fonds? À votre avis, quel serait le résultat final? Y aurait-il un problème?

**M. Banting:** De toute évidence, on serait témoin d'écarts plus importants entre les systèmes de soins de santé des diverses provinces. Je crois que, dans certaines provinces, on imposerait plus volontiers des frais et, probablement, il y aurait une plus grande division entre la prestation publique et privée de services dans le système. D'autres provinces adopteraient un modèle très semblable à celui que nous avons maintenant.

À mon avis, avec le temps, il y aurait des écarts considérables entre les systèmes de soins de santé d'une province à l'autre.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce mauvais?

**M. Banting:** C'est ce que l'on croit. Cette image du Canada me décevrait. Il est important que nous ayons quelque chose en commun. Il est difficile de trouver quelque chose que nous partageons en tant que Canadiens. Je n'ai pas l'intention de définir ici l'identité nationale par le truchement des systèmes de soins de santé. Mais lorsque les citoyens et les résidents d'un pays ont quelque chose en commun, dans tout le pays, partout, d'un bout à l'autre du pays, la collectivité est plus solide.



[Text]

**Senator Tkachuk:** This is an important issue. I always found it puzzling when people said, "We have to have national standards." Let us say that the people of British Columbia are happy with a different kind of system. They decide on what their government is. It is a provincial responsibility and not a federal one.

**The Chairman:** What about portability, senator?

**Senator Tkachuk:** We must remember that the concept of health care came out to the provinces from Saskatchewan in the first place. What would happen if British Columbia opted out and said, "We want our cash. We want our tax points. The people will get the money and choose their own insurers and have their own health system"? What would be the problem with that? Would people in Ontario be upset because British Columbia people are happy?

**Mr. Boadway:** In the end, what you are really asking about is values. Although I am a person from Ontario, I did not happen to come from Ontario originally. Like a lot of people in this room, we have moved from one province to another. Should I care about the fact that poor ill people in B.C. cannot get medical care?

**Senator Tkachuk:** You are making an assumption that they will not under a different system. I am not making that assumption.

**Mr. Boadway:** You suggested that the insurance system would be one where you went out and bought your insurance privately. I am suggesting that if we had such a system there would be, as in the United States, a very high proportion of the poor population who would not have any medical assistance. The question is whether people in Alberta would tolerate the fact that there were poor people in British Columbia who could not get access to health care? They might not tolerate it, especially if the poor people from British Columbia decided to migrate Alberta to take advantage of the system there. The provinces would gradually compete with one another, resulting in the end of the universal health care system. That is what is at stake.

**Senator Tkachuk:** I understand that. It seems to me that it does not make any sense for one part of the country to say that this is exactly the way you have to do things. I went to the extreme in my example of a private health care system. I could say perhaps a province would build a much better health care system if, perhaps, they charged fees for medical visits. It would be a different system from Ontario's, but in the end it may end up that people from Ontario would go there to get a heart operation because they could not get one in Ontario.

**Mr. Boadway:** I do not think anything we have said contradicts that position, senator. Obviously, there is a balance to be struck between the Canadian national interest in ensuring that certain minimum standards are met in social services, something which is written right into the Constitution, and the unquestioned

[Traduction]

**Le sénateur Tkachuk:** C'est là un enjeu important. Je m'interroge toujours lorsque les gens disent: «Nous devons avoir des normes nationales». Disons que les habitants de la Colombie-Britannique sont très satisfaits d'un système différent. Ils décident de ce à quoi ressemble leur gouvernement. C'est une responsabilité provinciale, non pas fédérale.

**Le président:** Que faites-vous de la transférabilité, sénateur?

**Le sénateur Tkachuk:** Nous ne devons pas oublier que le concept de soins de santé a vu le jour en Saskatchewan avant de s'étendre aux provinces. Que se passerait-il si la Colombie-Britannique se retirait et disait: «Nous voulons notre argent. Nous voulons nos points d'impôts. Les gens recevront l'argent et choisiront leur propre assureur et auront leur propre système de santé»? Y aurait-il un problème? Les Ontariens seraient-ils contrariés parce que les gens de la Colombie-Britannique sont satisfaits?

**M. Boadway:** En fait, votre question a trait aux valeurs. Même si je suis Ontarien, je ne suis pas né en Ontario. Comme beaucoup de personnes ici, nous nous sommes déplacés d'une province à l'autre. Est-ce que je devrais m'inquiéter du fait que les pauvres de la Colombie-Britannique qui sont malades ne peuvent recevoir de soins médicaux?

**Le sénateur Tkachuk:** Vous tenez pour acquis que les pauvres ne recevront pas de bons soins dans un système différent, mais pas moi.

**M. Boadway:** Vous laissez entendre que selon le système d'assurance, vous pourriez magasiner et acheter votre assurance de façon privée. Moi, j'estime que si un tel système existait, comme aux États-Unis, une très grande proportion des pauvres ne recevraient pas d'aide médicale. La question est la suivante: les Albertains toléreraient-ils le fait qu'il y a des pauvres en Colombie-Britannique qui n'ont pas accès aux soins de santé? Peut-être qu'ils ne le toléreraient pas, surtout si les pauvres de la Colombie-Britannique décidaient d'émigrer en Alberta pour tirer profit du système de cette province. Petit à petit, les provinces entreraient en compétition les unes avec les autres, et ce serait la fin du système de soins de santé universel. Voilà ce qui est menacé.

**Le sénateur Tkachuk:** Je comprends cela. Mais il me semble insensé qu'une partie du pays impose une façon précise de faire les choses. Je suis allé à l'extrême dans mon exemple d'un système de soins de santé privé. J'aurais pu dire qu'une province pourrait établir un meilleur système de santé si, peut-être, elle exigeait des frais pour les visites médicales. Ce serait un système différent de celui de l'Ontario, mais en bout de ligne, peut-être que les Ontariens iraient dans cette province pour obtenir une opération chirurgicale au cœur parce qu'ils ne pourraient pas l'obtenir en Ontario.

**M. Boadway:** Je crois que rien de ce que nous avons dit n'entre en contradiction avec ce point de vue, sénateur. De toute évidence, il faut trouver un équilibre entre les intérêts nationaux des Canadiens au moment de garantir que certaines normes minimales sont satisfaites dans le domaine des services sociaux,

[Texte]

exclusive legislative authority of the provinces in the area of health.

We are not suggesting that when the federal government makes these transfers using this spending power they do so in an instructive way. In fact, we are not even suggesting that they should do so without some negotiation with the provinces in coming to an agreement.

What we are suggesting is that the federal government will have virtually no role if there is no cash component left in the Canada health and social transfer.

**Mr. Banting:** Neither are we trying to say that the Canada Health Act itself should never change. We are not trying to lock in the past. It is not at all clear to me that forbidding fees forever is the best strategy. I worry that as a consequence we will end up de-insuring larger and larger slices of the health care system. Eventually, we may lose the very clear advantages of a single-payer system in terms of trying to restrain total costs.

There may be changes that are necessary in the degree of restriction inherent in aspects of federal legislation; but if you do not have federal cash on the table, then the federal government is not at the table. The question then is: Do you move into the kind of world where, as Professor Boadway suggests, the variations between provinces becomes stark?

**Senator Tkachuk:** I wish to probe into this further because I am looking for innovation in the health care system which I think will come at the local level. In Swift Current, Saskatchewan, they had hospitalization in the 1930s. John Diefenbaker advocated hospitalization and medicare in 1938. Saskatchewan had medicare and hospitalization in the 1950s. Other provinces did not; they had different kinds, or they caught on or changed, but they all had their own system. The population of Saskatchewan did not number one million people. As a matter of fact, people left Saskatchewan during this time. The system in Saskatchewan did not cause an influx of people.

I do not buy into the idea that the feds are the ones who should hold the strings. As a matter of fact, I think they are part of the problem, and there has to be a way to do it in reverse; in other words, to give the provinces enough money to develop the systems that the people of that province want and enjoy and appreciate. Perhaps we will witness some innovation and other provinces will borrow from it.

**Mr. Banting:** I do not think there is anything in the Canada Health Act or a potentially revised Canada Health Act which prevents that.

[Translation]

chose qui est inscrite directement dans la Constitution, et le pouvoir législatif exclusif des provinces dans le domaine de la santé, pouvoir que personne ne remet en question.

Nous ne laissons pas entendre que, lorsque le gouvernement fédéral effectue ces transferts en utilisant son pouvoir de dépenser, il s'agit d'une ingérence. En fait, nous ne laissons même pas entendre qu'il devrait le faire sans négociation avec les provinces pour en venir à un accord.

En fait, nous sommes d'avis que le gouvernement fédéral n'aura pratiquement plus aucun rôle à jouer si on retire l'aspect pécuniaire du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

**M. Banting:** Pas plus que nous voulons dire que la Loi canadienne sur la santé elle-même ne devrait jamais changer. Nous n'essayons pas de vivre dans le passé. Je ne suis pas du tout certain que le fait d'interdire à jamais le ticket modérateur soit la meilleure stratégie. J'ai peur que cela ait pour conséquence que nous désassurons des parties de plus en plus grandes du système de soins de santé. Nous pourrions finir par perdre les avantages bien évidents d'un système à payeur unique au moment de tenter de réduire les coûts totaux.

Il pourrait être nécessaire d'apporter quelques modifications au degré de restriction inhérent à certains aspects des lois fédérales; mais si vous n'avez pas l'argent du fédéral sur la table, alors le gouvernement fédéral n'a aucun pouvoir. Alors, la question est la suivante: nous dirigeons-nous vers un monde où, comme M. Boadway le laisse entendre, les écarts entre les provinces sont marqués?

**Le sénateur Tkachuk:** J'aimerais sonder ce sujet davantage parce que je recherche l'innovation dans le système de soins de santé et, à mon avis, elle viendra du niveau local. À Swift Current, en Saskatchewan, on a introduit l'assurance hospitalisation dans les années 30. John Diefenbaker s'est fait le défenseur de l'assurance-hospitalisation et des régimes d'assurance-maladie en 1938. Dans les années 50, la Saskatchewan offrait un régime d'assurance-maladie et d'assurance-hospitalisation. Ce n'était pas le cas dans d'autres provinces; c'était partout différent. Ces provinces se sont rattrapées ou ont changé, mais elles avaient toutes leur propre système. La Saskatchewan comptait moins d'un million d'habitants. En fait, les personnes quittaient la Saskatchewan à ce moment. Le système de santé de la Saskatchewan n'a pas suscité un afflux d'arrivants dans la province.

Je ne suis pas convaincu que le gouvernement fédéral devrait tenir les rênes. En fait, je crois qu'il fait partie du problème. Il doit exister une façon de renverser la situation. En d'autres mots, de donner aux provinces suffisamment d'argent pour mettre au point le système de santé que les habitants de la province veulent, aiment et apprécient. Peut-être serons-nous témoins d'innovations que d'autres provinces imiteront.

**M. Banting:** Je ne crois pas qu'il y ait quoi que ce soit dans la Loi canadienne sur la santé ou dans la révision possible de cette loi qui empêche que cela se produise.



[Text]

**The Chairman:** As the previous witness said, the introduction of the Canada health and social transfer is a transforming moment in our history. One thing is clear: The biggest decisions are still ahead of us as a country in all these areas.

Your participation this evening, Professor Banting and Professor Boadway, has been extremely helpful to us in pointing the way and raising some issues that I think this committee or others of the Senate should want to pursue seriously in the months ahead.

I thank you for coming on such short notice and helping us with these complex issues.

The officials from the government have returned, and they will take their places at the witness table.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, before you start, I must apologize. There were three hours of votes on an issue, and I know you wanted to get on with business.

**The Chairman:** We discovered you had a good reason for being away, Mr. Walker. I presume the government has survived and you are still in office as Parliamentary Secretary to the Minister of National Finance.

**Mr. Walker:** You will notice we are now accompanied by people from Transport.

**The Chairman:** I see Ms Greene. We had no one from the Department of Transport, which was a matter of some concern to us.

None of our outside witnesses tonight have raised the question, but I think in fairness to them I should have authorization their for travel expenses. I would entertain a motion to that effect.

**Senator Olson:** I so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Walker, we completed our consideration of Parts I and II of the bill which deal with the implications for public service compensation and labour relations. We have pretty well completed our consideration of Part III, which deals with transport.

Toward the end of our consideration, there were some questions raised about the amendment that Mr. Goodale brought in that would enable the minister and the government to decide whether or not to keep the cap on the freight rates after the five-year transition period. It was essentially a policy question, but I think Mr. Migie from the Department of Agriculture handled it very well indeed. Some of us are sceptical about whether this makes either good economic sense or good policy sense. If you wish to enter a defence of that, please feel free. I think we had a good defence of it, insofar as public servants would do so, from Mr. Migie.

[Traduction]

**Le président:** Comme le disait le témoin précédent, l'introduction du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux constitue un point tournant dans notre histoire. Une chose est claire: les décisions les plus importantes que nous aurons à prendre en tant que pays dans ces domaines restent à venir.

Votre participation ce soir, messieurs Banting et Boadway, s'est révélée extrêmement utile pour nous aider à nous orienter et à soulever quelques questions que, je crois, ce comité ou d'autres comités sénatoriaux voudront approfondir sérieusement dans les mois qui viennent.

Je vous remercie d'être venus dans un si court délai et de nous avoir aidés à débattre ces questions complexes.

Les responsables du gouvernement sont revenus, et ils prendront leur place à la table des témoins.

**M. Walker:** Monsieur le président, avant de commencer, laissez-moi m'excuser. Le vote sur une question a duré trois heures, et je sais que vous voulez commencer.

**Le président:** Nous savons maintenant que vous aviez une bonne raison de vous absenter, Monsieur Walker. Je présume que le gouvernement a survécu, et que vous êtes toujours secrétaire parlementaire du ministre des Finances nationales.

**M. Walker:** Vous remarquerez que nous sommes maintenant accompagnés de représentants du ministère des Transports.

**Le président:** Je vois Mme Greene. Nous n'avions rencontré personne du ministère des Transports, ce qui nous inquiétait un peu.

Aucun de nos témoins extérieurs ce soir n'a soulevé la question, mais je crois que, en toute justice, je devrais obtenir une autorisation pour leurs frais de déplacement. J'aimerais que quelqu'un fasse une proposition à cet égard.

**Le sénateur Olson:** J'en fais la proposition, monsieur le président.

**Le président:** Consentez-vous, honorable sénateur, à adopter la proposition?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Walker, nous avons fini de discuter des Parties I et II du projet de loi, qui ont trait, respectivement, à la rémunération du secteur public et aux relations de travail. Nous avons pratiquement fini notre examen de la Partie III, qui porte sur les transports.

Vers la fin de notre examen, certaines questions ont été soulevées à propos de la modification suggérée par M. Goodale, qui permettrait au ministre et au gouvernement de décider de conserver ou non la limite imposée aux taux de transport après la période de transition de cinq ans. Il s'agit essentiellement d'une question de politique, mais je crois que M. Migie, du ministère de l'Agriculture, l'a abrogée de façon réellement brillante. Certains d'entre nous ne sont pas certains que cela soit sensé d'un point de vue économique ou politique. Si vous souhaitez le défendre, n'hésitez pas à le faire. Je crois que, jusqu'à présent, M. Migie l'a bien défendu, comme tout fonctionnaire le ferait.

[Texte]

The other question that came up had to do with the Maritime and Atlantic freight rates legislation which is effectively being repealed here.

My question concerns the \$326 million transition fund. I understand that this fund is a five-year fund. It is to be allocated in some uncertain proportion among of the four provinces by way of federal-provincial agreements that are to be negotiated under a section of the National Transportation Act that I did not know existed. Can you explain it?

What I want to know is what you have in mind for this transition fund. Is this infrastructure? We have had some serious political federal-provincial controversy recently about highway moneys in Nova Scotia. I want some assurance that these agreements will have some rational basis to them and some controls on their administration.

In qualitative terms, what do you have in mind as a transitional fund of \$326 million to offset the removal of the subsidy? What will you do with this money?

**Ms M. Greene, Assistant Deputy Minister of Transport:** First, I apologize for delaying the work of the committee.

The \$326 million transition fund will be allocated to provincial governments in exactly the same shares at which provincial governments received the subsidy or their historical shares. For example, in the case of New Brunswick, their take-up rate under the subsidy was usually approximately 37 per cent, so New Brunswick will get 37 per cent of the transition fund. Quebec's share was around 24 per cent of the subsidy; Quebec will therefore receive 24 per cent of the transition fund, et cetera — the shares of which they were recipients under the subsidy program or close to it, because they did change it slightly year over year.

The nature of the program of adjustment will be negotiated with provincial governments pursuant to section 3 of the National Transportation Act in which the Minister of Transport is empowered to enter into cooperation agreements with provincial governments for transportation related purposes.

We have just begun negotiations with the provinces, so I can not share with the committee the exact terms of the negotiations because they are not yet completed. However, I can tell the committee that provinces are being asked to consider what makes most sense from an efficiency of the transportation system point of view in individual regions. Provinces will be permitted under these agreements to spend a portion of this transition fund on infrastructure, but also, as provinces might elect, provinces may wish to deal with any individual shippers who may be more affected, if I can put it that way, than others on average. Provinces will, if they wish, select individual cases.

**The Chairman:** Are we talking about the provinces putting some money into this fund? The \$326 million in the federal-provincial agreements is not an enormous amount of money over five years among four provinces. However, what we are talking

[Translation]

L'autre question soulevée avait trait à la loi sur les taux de transport dans les Maritimes et dans la région atlantique qui, dans les faits, est annulée ici.

Ma question porte sur le fonds de transition de 326 millions de dollars. Si je comprends bien, il s'agit d'un fonds quinquennal. Il doit être réparti selon des proportions non déterminées entre les quatre provinces, par le truchement d'ententes fédérales-provinciales qui doivent être négociées en vertu d'un article de la Loi sur les transports nationaux dont je ne connaissais pas l'existence. Pouvez-vous m'expliquer cela?

Ce que je veux savoir, c'est ce que vous avez en tête concernant ce fonds de transition. Est-ce qu'il concerne les infrastructures? Nous avons connu de graves controverses politiques fédérales-provinciales récemment à propos de l'argent destiné à une route en Nouvelle-Écosse. Je veux que vous me garantissiez que ces ententes auront des fondements rationnels et que leur administration fera l'objet de certains contrôles.

En termes qualitatifs, comment pensez-vous qu'un fonds de transition de 326 millions de dollars peut compenser l'abolition de la subvention? Qu'allez-vous faire de cet argent?

**Mme M. Greene, sous-ministre adjointe des Transports:** D'abord, je m'excuse d'avoir retardé le travail du comité.

Le fonds de transition de 326 millions de dollars sera réparti entre les gouvernements provinciaux exactement de la même façon que la subvention ou selon la part qu'ils ont touché par le passé. Par exemple, dans le cas du Nouveau-Brunswick, son taux de participation à la subvention était habituellement d'environ 37 p. 100, alors, le Nouveau-Brunswick obtiendra 37 p. 100 du fonds de transition. La part du Québec était d'environ 24 p. 100 de la subvention; le Québec obtiendra donc 24 p. 100 du fonds de transition, et cetera, la part que les provinces recevaient dans le programme de subvention, ou quelque chose d'approchant, parce que cette part a changé légèrement d'une année à l'autre.

La nature du programme d'adaptation sera négociée avec les gouvernements provinciaux en vertu de l'article 3 de la Loi sur les transports nationaux, qui confère au ministre des Transports le pouvoir d'être partie à des ententes de collaboration avec les gouvernements provinciaux sur des questions liées au transport.

Nous venons tout juste d'entreprendre des négociations avec les provinces, c'est pourquoi je ne peux pas faire part au comité des modalités exactes des négociations, parce qu'elles ne sont pas encore terminées. Toutefois, je peux dire au comité que l'on a demandé aux provinces d'étudier ce qui semblait le plus sensé du point de vue de l'efficacité du réseau de transport dans chaque région. En vertu de ces ententes, les provinces auront le droit d'affecter une partie de ce fonds de transition aux infrastructures, mais en plus, les provinces pourront choisir de faire affaire avec des transporteurs qui pourraient être plus touchés, si je puis m'exprimer ainsi, que d'autres, en moyenne. Si elles le souhaitent, les provinces pourront choisir certains cas particuliers.

**Le président:** Dites-vous que les provinces pourront verser de l'argent dans ce fonds? Les 326 millions de dollars prévus dans l'entente fédérale-provinciale ne constituent pas un montant d'argent très élevé si on l'étale sur cinq ans et si on le partage



[Text]

about here is a federal-provincial agreement as to how that federal money will be used by the province.

**Ms Greene:** Yes, if it is put in infrastructure, provinces must contribute 50 per cent of the infrastructure program as they have historically been asked to do.

**The Chairman:** Are you talking about topping off the present infrastructure fund with this money?

**Ms Greene:** The actual mechanism for these agreements has not yet been decided, but it may be easiest to use some of the infrastructure agreements in place. It is not yet decided.

**The Chairman:** The description of the fund is that it is intended to offset the loss of the subsidy.

**Ms Greene:** I would describe it more as a transitional payment out of the subsidy.

**The Chairman:** You know what I was getting at.

**Senator Spivak:** Are we still on transportation?

**The Chairman:** Yes, but I want to move fairly quickly to parts IV and V, fiscal arrangements including the Canada social transfer, veterans, stabilization, everything.

**Mr. Walker:** By way of concluding the earlier comments on the changes on the five-year review, it reflects the reality that there is a great deal of insecurity in the western grain industry over these changes, and a number of interests came forward and legitimately asked that a five-year review be taken as seriously as possible, and this is the political response to that.

We will see how it stands at the end of five years.

**The Chairman:** I appreciate that. The pressure will be felt by the minister five years down the road. We shall see.

**Senator Stratton:** We have celebrated 50 years since the end of the war. We have spent a great deal of money celebrating those veterans. On reading this, we read about grandfathering and cutbacks to a program where the average age of a veteran is 74. We lose 25,000 to 30,000 of them every year. Why are we grandfathering when in five or seven years the numbers will be dramatically changed?

I do not see the rationale for grandfathering suddenly. How are we saving money? How much money will we save?

**Mr. Brunton:** There are several different cuts in the legislation. The one which is grandfathered is the limitation which is being placed on allied veterans of regular military forces.

**Senator Stratton:** Resistance?

[Traduction]

entre quatre provinces. Toutefois, nous parlons ici d'une entente fédérale-provinciale sur la façon dont l'argent provenant du fédéral sera utilisé par les provinces.

**Mme Greene:** Oui, si l'argent est affecté aux infrastructures, les provinces doivent contribuer à 50 p. 100 au programme d'infrastructures, comme on leur a toujours demandé de le faire.

**Le président:** Parlez-vous d'utiliser cet argent pour compléter le fonds actuel destiné aux infrastructures?

**Mme Greene:** On n'a pas encore choisi de mécanisme pour ces ententes, mais il serait plus facile d'utiliser certaines des ententes déjà en place concernant les infrastructures. Rien n'a encore été décidé.

**Le président:** On décrit le fonds comme visant à compenser la perte de la subvention.

**Mme Greene:** Je le décrirais davantage comme un paiement de transition relatif à l'élimination de la subvention.

**Le président:** Vous savez à quoi je voulais en venir.

**Le sénateur Spivak:** Parlons-nous toujours du transport?

**Le président:** Oui, mais j'aimerais que l'on passe rapidement aux parties IV et V, sur les arrangements fiscaux, y compris le transfert canadien en matière de programmes sociaux, les anciens combattants, la stabilisation et tout ça.

**M. Walker:** Pour conclure les commentaires faits plus tôt concernant les modifications apportées à l'examen quinquennal, cela reflète la réalité: il y a beaucoup d'insécurité dans l'industrie du grain dans l'Ouest face à ces changements. Les représentants de nombreux groupes d'intérêts se sont présentés, et ont demandé en toute légitimité qu'un examen quinquennal soit pris aussi sérieusement que possible, il s'agit de la réponse politique à ce problème.

Nous verrons quels sont les résultats à la fin des cinq ans.

**Le président:** Je sais bien. Le ministre va ressentir la pression au bout de cinq années. Enfin, nous verrons.

**Le sénateur Stratton:** Nous avons célébré le 50<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la guerre. Nous avons dépensé beaucoup d'argent pour célébrer ces anciens combattants. Lorsque nous lisons cela, nous prenons connaissance des droits acquis et des compressions concernant un programme où la moyenne d'âge d'un ancien combattant est de 74 ans. Nous en perdons de 25 000 à 30 000 par année. Pourquoi maintenons-nous le programme lorsque, dans cinq ou sept ans, le nombre de participants aura énormément changé?

Je ne vois pas le bien-fondé d'établir des droits acquis tout à coup. Comment économisons-nous de l'argent? Combien économiserons-nous?

**M. Brunton:** Il y a plusieurs réductions différentes inscrites dans la loi. Celle qui touche les droits acquis est la limite imposée aux anciens combattants alliés des forces armées régulières.

**Le sénateur Stratton:** La résistance?

[Texte]

**Mr. Brunton:** No, that is something else. The average age of veterans being what it is and as high as it is, there was little likelihood that allied veterans would move to Canada if they acquire the need for the income support which is provided by the war veterans allowance program.

**Senator Stratton:** This is a housekeeping act then?

**Mr. Brunton:** That portion is housekeeping. There are a few who may come. The thinking was that the allied veterans whom we are presently serving are already here, and we are now serving them. To limit the future growth of that program, and to use the savings that might otherwise have been spent on income support for new allied veterans moving to Canada, could otherwise be spent on health care for other Canadians. That was the grandfathering side.

How many folks are we talking about potentially moving to Canada to take up this option? It cannot represent a great deal of money.

**Mr. Brunton:** You are correct. The other purpose of the allied change was to stop the payment of Canadian veterans' benefits to allied veterans outside of Canada. That is the main thrust of that change.

It was thought to be a deviation from the original purpose of the Canadian veterans' program for allied veterans who came to Canada, lived in Canada and qualified for Canadian veterans' benefits and then left Canada, perhaps to return to their country of origin, to enjoy Canadian veterans' benefits in countries which have completely different standards of living than ours.

**Senator Stratton:** I am not disagreeing, I am just wondering why it is being done all of a sudden and how much it will save.

**Mr. Brunton:** That change will save several million dollars. I do not have the exact figures. That is only a small saving. You mentioned grandfathering, and that change includes grandfathering.

Overall, the largest saving is coming from the elimination of veteran status for people who served in war-time resistance groups. That change will save \$30 million per year.

**Senator Stratton:** The other change was discontinuation of the education assistance program for children of veterans. Effective February 27, 1995, Veterans Affairs Canada will not accept new applications for the Education Assistance Program. Again, it is a grandfathering. You are allowing those who have started to continue. If there are ever fewer of these folks, why are you penalizing the last remaining number of them? Is there a reason for this? You are saying that they can get assistance elsewhere, but is that assistance in the form of borrowing the money and paying it back?

[Translation]

**M. Brunton:** Non, ça, c'est autre chose. La moyenne d'âge des anciens combattants étant ce qu'elle est, c'est-à-dire très élevée, il est peu probable que des anciens combattants alliés reviennent au Canada s'ils viennent à avoir besoin du soutien du revenu fourni par le Programme des allocations aux anciens combattants.

**Le sénateur Stratton:** C'est donc une loi d'ordre administratif?

**M. Brunton:** Cette partie est d'ordre administratif. Il se peut que quelques-uns viennent. Nous avons pensé que les anciens combattants alliés que nous servons actuellement sont déjà ici, et nous les servons déjà. Pour limiter la croissance future de ce programme, et pour utiliser l'argent qui serait autrement consacré à un soutien du revenu pour les anciens combattants qui viennent tout juste d'emménager au Canada, mais qui pourrait servir à payer des soins de santé pour d'autres Canadiens. C'est là le côté «droits acquis».

Combien de personnes viendront au Canada pour profiter de cette option? Cela ne peut pas représenter beaucoup d'argent.

**M. Brunton:** Vous avez raison. L'autre but des modifications connexes était d'interrompre le versement de prestations aux anciens combattants alliés vivant à l'extérieur du Canada. C'est ce que vise principalement cette modification.

On croyait qu'il s'agissait d'un écart par rapport au but premier du programme des anciens combattants du Canada à l'intention des anciens combattants alliés qui sont venus au Canada, qui y ont vécu et sont devenus admissibles aux prestations d'anciens combattants canadiens, et qui ont ensuite quitté le Canada, peut-être pour retourner dans leur pays d'origine, pour profiter des prestations d'anciens combattants du Canada dans des pays où le niveau de vie est complètement différent du nôtre.

**Le sénateur Stratton:** Je ne dis pas le contraire, je me demande simplement pourquoi on le fait soudainement, et quelles seront les économies réalisées.

**M. Brunton:** Cette modification permettra d'épargner plusieurs millions de dollars. Je n'ai pas les chiffres exacts. Ce n'est qu'une petite économie. Vous avez mentionné les droits acquis, et ces modifications les englobent.

De façon globale, l'économie la plus importante est réalisée grâce à l'élimination du statut d'ancien combattant pour les personnes qui ont fait partie de groupes de résistants pendant la guerre. Cette modification permettra d'économiser 30 millions de dollars par année.

**Le sénateur Stratton:** L'autre modification était l'interruption du programme d'aide à l'éducation des enfants des anciens combattants. À partir du 27 février 1995, Affaires des anciens combattants Canada n'acceptera pas de nouvelles demandes pour le Programme d'aide à l'éducation. Encore une fois, il y a un droit acquis. Vous permettez aux personnes qui ont commencé de continuer. S'il y a de moins en moins de personnes dans ce cas, pourquoi pénaliserez-vous le petit groupe qui reste? Avons-nous une bonne raison pour le faire? Vous nous dites qu'ils peuvent obtenir de l'aide ailleurs. Peut-on dire que l'on obtient de l'aide lorsqu'un emprunte de l'argent que l'on doit remettre?



[Text]

**Mr. Brunton:** There are a number of alternative forms of assistance. The answer to your question lies in the way the program review was conducted internally to the government. Departments were asked to identify programs which duplicated or no longer seemed to be serving their original purposes. For example, the tuition and allowances have not escalated over the years. They are still very small. They already are a minuscule part of the education bill.

**Senator Stratton:** That is my whole point. Why cut it?

**Mr. Brunton:** It was no longer effective and it was a duplication of other programs such as Canada student loans.

**Senator Stratton:** But those kids did not have to pay the money back. They got the money because one of their parents was a veteran.

**Mr. Brunton:** Actually it was because one of their parents was a pensioned veteran or a soldier who died overseas.

**Senator Stratton:** Where is the equivalency? The student who is suddenly cut off must borrow the money rather than being given it, as was his long-time expectation. I do not see the equivalency.

**Mr. Brunton:** Perhaps it is a cutback.

**Mr. Walker:** As you go through subsequent budget legislation in the next year, you will find that the difficulty with program review is that you have to draw the line somewhere. The constant question is how to protect existing clientele in departments such as Veterans Affairs while at the same time putting limits on expenditures. In my experience in program review, I am constantly struck by the small figures on individual programs such as this and constantly amazed by how much it adds up to across the departments.

There are many anomalies and one would have to skirt the truth to answer why this particular program is being cut. The reality is that they all contribute to maintaining service to existing clients while minimizing our future responsibility in the deficit mission.

**Senator Stratton:** I understand what you are saying and I do not disagree with you on the grandfathering of resistance fighters, but these are our kids that we are cutting off.

Have you cut back on the Last Post fund? Is that now gone?

**Mr. Brunton:** It is not gone. It is not in this act because the Last Post fund is governed by a regulation.

**Senator Stratton:** Are the vets losing that?

**Mr. Brunton:** There are limits being placed on it but they are certainly not losing it.

**Senator Stratton:** They must be at a certain threshold of income before they receive that; correct?

[Traduction]

**M. Brunton:** Il existe de nombreuses autres formes d'aide. La réponse à votre question réside dans la façon dont l'examen du programme a été effectué à l'interne, au gouvernement. On a demandé aux ministères de déterminer des programmes qui faisaient double emploi ou qui ne semblaient plus servir leurs buts premiers. Par exemple, les frais de scolarité et les allocations n'ont pas augmenté dernièrement. Ils sont toujours très peu élevés. Ils forment déjà une part minuscule des fonds destinés à l'éducation.

**Le sénateur Stratton:** C'est exactement ce que je veux dire. Pourquoi les éliminer?

**M. Brunton:** Ils n'étaient plus efficaces et ils faisaient double emploi avec d'autres programmes, comme le programme de prêts aux étudiants du Canada.

**Le sénateur Stratton:** Mais ces jeunes n'ont pas eu à rembourser leurs prêts. Ils recevaient de l'argent parce que l'un de leurs parents était un ancien combattant.

**M. Brunton:** En fait, c'est parce que l'un de leurs parents était un ancien combattant qui recevait une pension ou un soldat qui est mort à l'étranger.

**Le sénateur Stratton:** Où est l'équivalence? L'étudiant qui, tout à coup, est victime des réductions doit emprunter l'argent. On ne le lui donne plus, comme il s'y attendait depuis longtemps. Je ne vois pas où est l'équivalence.

**M. Brunton:** Peut-être que c'est une réduction.

**M. Walker:** Lorsque vous étudierez les futurs textes de loi concernant le budget dans la prochaine année, vous découvrirez que la difficulté que présente l'examen des programmes est le fait de trancher quelque part. Il s'agit de protéger la clientèle existante dans des ministères comme le ministère des anciens combattants tout en limitant les dépenses. Selon mon expérience dans l'examen des programmes, je suis toujours frappé par le montant peu élevé que représente un seul programme, comme celui-là, et toujours étonné par le montant final lorsqu'on additionne les économies réalisées par tous les ministères.

Il y a de nombreuses irrégularités, et il faudrait contourner la vérité pour préciser pourquoi ce programme en particulier est éliminé. En réalité, ils contribuent tous à maintenir le service aux clients actuels tout en réduisant au minimum notre responsabilité future dans la lutte au déficit.

**Le sénateur Stratton:** Je comprends ce que vous dites et je ne suis pas en désaccord avec vous quant à la protection des droits acquis des combattants de la résistance, mais ce sont nos enfants que nous laissons tomber.

Avez-vous abandonné le Fonds du Souvenir? Est-ce maintenant terminé?

**M. Brunton:** Ce n'est pas terminé. Il n'est pas dans la loi parce que le Fonds du Souvenir est régi par un règlement.

**Le sénateur Stratton:** Les anciens combattants le perdent-ils?

**M. Brunton:** On impose des restrictions, mais ils ne le perdent certainement pas.

**Le sénateur Stratton:** Ils doivent atteindre un certain seuil de revenu avant d'y avoir accès; exact?

[Texte]

**Mr. Brunton:** The test of need is being tightened.

**Senator Stratton:** I find it incredible that in this day and age, when they will need it the most, it is being cut. I understand fiscal restraint, but not for these guys.

**Mr. Walker:** Canada is one of only two countries in the world which provides any support for Allied veterans. We are not abandoning the field entirely. We are trying to place reasonable limits without hurting people.

**Senator Stratton:** I am not quibbling about the Allied veterans. I am quibbling about the Last Post fund and the educational assistance to veterans' children. Those are the issues that really bother me.

**Le sénateur Rivest:** Je voudrais poser une question très simple. Voulez-vous m'expliquer de façon concrète en quoi la diminution des paiements de transferts pour les programmes établis (comme celui de la santé) va, selon ce qui est écrit dans le projet de loi, permettre aux provinces de jouir d'une plus grande flexibilité?

Je comprends qu'il n'y aura pas de procédure d'appel, d'exigence de prestation d'aide sociale dans le secteur de la santé. Mais en quoi la diminution des paiements de transferts aux provinces doit-elle permettre aux gouvernements provinciaux d'avoir plus de flexibilité pour assumer leurs responsabilités constitutionnelles?

**The Chairman:** How will the reduction in social transfers increase the flexibility of provincial governments in these matters?

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, it is obviously a very dramatic change. Whether you are looking at the removal of some of the conditions associated with the Canada Assistance Program, which has five conditions being reduced to one, or the Canada Health Act, all the conditions of which are being maintained, the shift is pretty dramatic.

It is our belief, after watching federal-provincial relations since the late 1970s in particular, that there has grown up in Canada a way of proceeding which has become counterproductive and certainly less effective than we think it can be.

It is also obvious that when you are reducing the amount of money available to provinces, you are putting into motion some new conditions or some new realities. To put it into context, the total reduction in provincial revenues starting in the subsequent fiscal year and the year after that is about 3 per cent of the revenue base. The finance ministers have informally been given 18 to 21 months' notice of the changes and have formally been given 13 months' notice.

We think a great deal of progress can be made in the reorganization of the social assistance programs and in their own ways of operating.

Obviously, each province will come up with its own priorities in this new revenue base as to what it wants to do. There will be some variety in different parts of the country as to how they will respond. To open up this discussion in a very frank way, we are,

[Translation]

**M. Brunton:** On a resserré le critère relatif aux besoins.

**Le sénateur Stratton:** Je trouve incroyable qu'on agisse ainsi à notre époque, au moment où ils en ont le plus besoin. Je comprends qu'il y a des compressions budgétaires, mais pas aux dépens de ces personnes.

**M. Walker:** Le Canada est un des deux seuls pays du monde qui offrent un soutien aux anciens combattants alliés. Nous n'abandonnons donc pas le domaine complètement. Nous essayons d'imposer des limites raisonnables sans blesser les gens.

**Le sénateur Stratton:** Je ne chicane pas au sujet des anciens combattants alliés. J'en suis à la question du Fonds du Souvenir et de l'aide à l'éducation des enfants des anciens combattants. Ce sont vraiment les questions qui me préoccupent.

**Senator Rivest:** I would like to ask one very simple question. Will you explain to me, in concrete terms, how reducing transfer payments for established programs like health will, according to what it says in the bill, give the provinces greater flexibility?

I understand that there will not be any appeal procedures or any requirements for social assistance in the health field. But how will reducing transfer payments to the provinces give the provincial governments greater flexibility to assume their constitutional responsibilities?

**Le président:** Comment la réduction des transferts sociaux accroît-elle la flexibilité des gouvernements provinciaux en ces matières?

**M. Walker:** Monsieur le président, il s'agit manifestement d'un changement extrêmement important. Que l'on pense à l'élimination de certaines conditions liées au Régime d'assistance publique du Canada, dont les cinq conditions sont ramenées à une seule, ou à la Loi canadienne sur la santé, dont toutes les conditions sont maintenues, le changement est fort marqué.

Comme nous avons été témoins des relations fédérales-provinciales depuis la fin des années 70 en particulier, nous sommes convaincus qu'il s'est créé, au Canada, une façon de procéder qui est devenue contre-productive et certainement moins efficace qu'elle ne devrait l'être à notre avis.

Il est également évident que lorsque vous réduisez les sommes d'argent offertes aux provinces, vous créez de nouvelles conditions ou certaines nouvelles réalités. Mettons les choses en perspective: la réduction totale des recettes des provinces à compter du prochain exercice et du suivant est d'environ 3 p. 100 de la base de revenu. Les ministres des finances ont été avisés officieusement des changements de 18 à 21 mois à l'avance, et ils ont reçu un préavis officiel de 13 mois.

Nous croyons que l'on peut réaliser beaucoup de progrès dans la réorganisation des programmes d'assistance sociale et dans leur mode de fonctionnement.

De toute évidence, à l'occasion de la mise en application de cette nouvelle base de revenu, chaque province fera valoir ses propres priorités. Dans chaque partie du pays, on obtiendra des réactions différentes. Histoire d'entamer cette discussion très



[Text]

along with you, before Mr. Axworthy begins his consultations, as intellectually curious as the next person as to how the provinces would like to proceed. When the discussions begin, we will be anxious to hear from officials as to what is going on. For someone to claim that we will know what the programs will be in a decade would be wrong to claim with any certainty. We, as a government, are approaching this with a great deal of optimism that the Canadian provinces have grown up in an environment of social responsibility and we can expect the best from them.

**Senator Bolduc:** In Mr. Mazankowski's last budget in 1993, the total transfers to provinces were something in the order of \$46.7 billion. I see that in the last budget you forecast \$35 billion for 1997-98. That means there will be a diminution of \$11 billion.

**Senator Rivest:** That is more flexibility for the provinces.

**Senator Bolduc:** If we look at the deficit of 1993-94 of \$40 billion and the one forecast here for 1996-97 at \$25 billion, and I suspect that in 1997-98 it will be something like \$20 billion, that means that more than half of the cuts will have been to social transfers. Although I am not the most social democrat in this place, I have some problems of conscience. I should like an explanation.

**Mr. Walker:** Senator Spivak's conscience is well known to me so I will answer the question carefully.

**Senator Bolduc:** I want you to know that I am tough but I have a sensitive heart.

**Mr. Walker:** In reality, the decline in transfer payments started a couple of years ago in the last budgets of the previous federal government. The provinces have been able to adjust. Within the next year, eight of the ten provinces will have a balanced budget, despite the reductions in transfers from the federal government. On the tax point side, which is not an argument which carries weight in a political sense, there has been a great deal of growth in the revenue base of the provincial government.

I will give an example for Senator Spivak of the case of Manitoba. In looking at the changing transfers in the province of Manitoba, the increase that comes from equalization and the decrease that comes from the transfer, the total loss over those two years sequentially is approximately \$60 million total net loss. The natural increase in the revenue base of that government as predicted by the government is between \$400 million and \$500 million per year in the revenue base.

**Senator Bolduc:** The first year you squeeze a little, it is not so bad, people react, but if you do that for five or six years, finally you cut to the bone. The political situation of provincial ministers all over the country will be very difficult.

[Traduction]

franchement, nous sommes, comme vous, avant que M. Axworthy n'entreprenne ses consultations, tout aussi curieux que quiconque de savoir comment les provinces voudraient procéder. Quand les discussions s'amorceront, nous serons impatients d'apprendre ce qui se passe de la bouche même des représentants officiels. Si quelqu'un pensait que nous saurons ce que les programmes seront dans dix ans, il aurait tort de l'affirmer catégoriquement. Nous, en tant que gouvernement, abordons cette question avec beaucoup d'optimisme et en ayant la ferme conviction que les provinces canadiennes ont grandi dans un climat de responsabilité sociale, et nous nous attendons à ce qu'il y a de mieux de leur part.

**Le sénateur Bolduc:** En 1993, dans le dernier budget de M. Mazankowski, le total des transferts aux provinces atteignait environ 46,7 milliards de dollars. Je constate que, dans le dernier budget, vous prévoyez 35 milliards de dollars pour 1997-1998. Il s'agit donc d'une diminution de 11 milliards.

**Le sénateur Rivest:** Cela permet aux provinces de jouir d'une plus grande flexibilité.

**Le sénateur Bolduc:** Si nous examinons le déficit de 40 milliards pour 1993-1994 et celui de 25 milliards de dollars que l'on prévoit pour 1996-1997, et je présume que, en 1997-1998, il sera de l'ordre de 20 milliards de dollars, on arrive à la conclusion que plus de la moitié des compressions auront touché les transferts sociaux. Même si je ne suis pas le plus farouche social-démocrate dans cette salle, j'éprouve certains problèmes de conscience. J'aimerais avoir une explication.

**M. Walker:** Comme je connais bien la conscience du sénateur Spivak, je répondrai à cette question avec soin.

**Le sénateur Bolduc:** Ce que je veux vous faire comprendre, c'est que je suis dur, mais sensible.

**M. Walker:** En réalité, la baisse des paiements de transfert s'est amorcée il y a quelques années à l'occasion des derniers budgets présentés par le précédent gouvernement fédéral. Les provinces ont réussi à s'adapter. Au cours de la prochaine année, huit des dix provinces auront un budget équilibré, en dépit des réductions des paiements de transfert du gouvernement fédéral. Quant à la question des points d'impôt, qui n'est pas un argument de poids sur le plan politique, la base de revenu du gouvernement provincial s'est énormément élargie.

À l'intention du sénateur Spivak, je citerai l'exemple du cas du Manitoba. Quand on examine l'évolution des transferts de la province du Manitoba, c'est-à-dire l'augmentation provenant de la péréquation et la diminution provenant des transferts, on constate que la perte totale au cours de ces deux années consécutives est d'environ 60 millions de dollars net. Selon les prévisions du gouvernement, l'augmentation naturelle de sa base de revenu se situe entre 400 et 500 millions de dollars pour chacune des années.

**Le sénateur Bolduc:** La première année, vous comprimez un peu, ce n'est pas si mal, les gens réagissent, mais si vous faites cela pendant cinq ou six années, vous en arrivez à l'os. Partout au pays, la situation politique des ministres provinciaux sera très difficile.

[Texte]

**Senator Rivest:** But they will have more flexibility.

**Senator Bolduc:** It will be very tough.

**Senator Rivest:** We have to believe; it is written in the bill.

**Mr. Walker:** You are absolutely correct. That is why in some respects this bill has been careful not to go beyond two years and not to project the future.

Professor Banting gave similar testimony to that which he gave before the committee of the House of Commons and it was based on the assumption that the federal government's cash contribution will discontinue based on some current projections of the trend. This government has stated carefully and consistently that people should not project beyond the terms of this budget that we plan to be out of cash transfers. In fact, the Minister of Finance has strongly indicated the opposite. The honourable senator's point is quite correct: How far can we squeeze before we become counterproductive? We are internally and externally most conscious of that fact.

**The Chairman:** But the issue of the continuance or otherwise of the cash component will have to be resolved in order to give any meaning to the negotiations which Minister Axworthy is undertaking in seeking mutual consent on these matters?

**Mr. Walker:** That is a question Minister Axworthy will have to bring to his cabinet colleagues. The Minister of Finance is being very careful, given our concern about the fiscal framework, of not going beyond a two-year projection. When we do our work in the fall, we will have to come to some conclusions as to what the cash contribution is in the subsequent year and indicate that in public.

**The Chairman:** This fall?

**Mr. Walker:** That is when we do the pre-budget consultations.

I want to indicate publicly that one should not be quick to accept the projections based on the trends of the last four years, which have been discouraging for many of the provinces, that that means automatically one can project in the future that the cash from the federal government will disappear. That would be the wrong conclusion at which to arrive.

**The Chairman:** That is good to hear.

**Senator Rivest:** What do you have in mind for the disposition clause 48(13)(d), "promoting any shared principles and objectives"? Does that relate to health criteria or objectives?

**Mr. Walker:** We have gone from the very elaborate introduction — for example, in the Canada Assistance Program, which elaborates from the federal government point of view a number of principles and a number of objectives that we have in the social policy area — to an opposite extreme as our starting point where we have laid out one condition. We have said that

[Translation]

**Le sénateur Rivest:** Mais ils bénéficieront de plus de flexibilité.

**Le sénateur Bolduc:** Ce sera très dur.

**Le sénateur Rivest:** Nous devons avoir confiance; c'est écrit dans le projet de loi.

**M. Walker:** Vous avez absolument raison. Voilà pourquoi, à certains égards, dans ce projet de loi, on a pris bien soin de ne pas dépasser deux ans et de ne pas prévoir l'avenir.

M. Banting a présenté un témoignage semblable à celui qu'il a présenté au comité de la Chambre des communes, et il était fondé sur l'hypothèse selon laquelle la contribution en espèces du gouvernement fédéral cesserait d'être versée compte tenu de certaines prévisions actuelles de la tendance. Notre gouvernement a sans cesse insisté pour dire que les gens ne devraient pas prévoir au-delà de la durée du présent budget que nous envisageons l'élimination des transferts en espèces. En fait, le ministre des Finances a soutenu le contraire avec vigueur. La question que soulève l'honorable sénateur est fort juste: Dans quelle mesure pouvons-nous comprimer sans que cela devienne contre-productif? Nous sommes à l'interne et à l'externe très conscients de ce fait.

**Le président:** Mais la question de continuer ou non à verser la composante en espèces devra être résolue si l'on veut que les négociations que le ministre Axworthy entreprend afin d'arriver à un commun accord à ce sujet aient un sens.

**M. Walker:** Il s'agit d'une question que le ministre Axworthy devra soumettre à ses collègues du Cabinet. Compte tenu de nos préoccupations au sujet du cadre budgétaire, le ministre des Finances a fait preuve d'une grande prudence en ne faisant pas de prévision au-delà de deux ans. Quand nous nous attaquerons à notre travail à l'automne, il nous faudra tirer des conclusions quant au montant de la contribution en espèces qui sera versée au cours de la prochaine année et le dire publiquement.

**Le président:** Cet automne?

**M. Walker:** C'est la période au cours de laquelle nous procédons aux consultations prébudgétaires.

Je tiens à affirmer publiquement que personne ne devrait s'empresse d'accepter les projections fondées sur les tendances des quatre dernières années, qui ont été décourageantes pour de nombreuses provinces, et selon lesquelles on peut automatiquement prévoir qu'à l'avenir les transferts en espèces du gouvernement fédéral disparaîtront. Il s'agirait d'une mauvaise conclusion à tirer.

**Le président:** Voilà qui fait plaisir à entendre.

**Le sénateur Rivest:** Que voulez-vous dire à l'alinéa 48(13)d): «promouvoir les principes et objectifs communs»? S'agit-il de critères ou d'objectifs liés à la santé?

**M. Walker:** Nous sommes passés d'une introduction extrêmement complète (par exemple, dans le Régime d'assistance publique du Canada, qui énonce, du point de vue du gouvernement fédéral, un certain nombre de principes et d'objectifs que nous avons dans le domaine de la politique sociale) à l'extrême opposé où, comme point de départ, nous avons énoncé une seule



[Text]

through mutual consent with the provinces and through the work of the Minister of Human Resources Development, and this is the first time in major federal government legislation that a minister has been mandated to do these consultations, that we want to see exactly what principles the provinces wish to work within as they continue to do the work under the health and social transfer.

I would be getting ahead of myself to say that Minister Axworthy has concluded his internal negotiations or conversations with his cabinet colleagues.

**Senator Rivest:** If these discussions fail, is the federal government entitled to impose some objectives?

**Mr. Walker:** No.

**Senator Rivest:** Clearly no?

**Mr. Walker:** Clearly no. It says "by mutual consent" and the minister has spoken in the house on this issue, and we have also responded in Question Period along those lines.

**The Chairman:** And you have made some small amendments for greater certainty, as I understand it, at least in the French version?

**Senator Rivest:** In the French version, it is very unclear. It says only "consultations", not to make agreements. There is nothing compelling the federal government to address the concerns of a province to fix new criteria or objectives in social program matters. That is not contained in the bill. There is no requirement for formal consent from the provinces.

**Mr. Walker:** We wanted to make clear in this legislation that we would not impose without mutual consent any conditions on the provinces other than the conditions expressed in this bill. We were optimistic that, after consultation, there would be a number of principles to which the provinces would adhere. That would be done through agreement only. It is clear this is not a consultation process that would lead to new mandates imposed upon the provinces. This legislation does not provide for that.

**The Chairman:** Professor Banting raised the question as to what the "mutual consent" means. Does this mean unanimity or something less than that?

**Mr. Walker:** The most critical response is that it does not mean the imposition of an agreement with some provinces among other provinces which do not wish to have that agreement.

**Senator Rivest:** This is just talking.

**Mr. Walker:** No, I think the Chairman would agree that that is a significant shift in perspective.

**Senator Spivak:** I wish to go back to your figures for Manitoba, because they do not agree with what the province says, which is about \$105 million. Are you calculating the cuts which were made in the 1994 budget? There is a difference.

[Traduction]

condition. Nous avons affirmé que, grâce à un commun accord avec les provinces et au travail du ministre du Développement des ressources humaines (il s'agit de la première fois dans un projet de loi important du gouvernement fédéral qu'un ministre reçoit le mandat de mener ce genre de consultations) nous voulons savoir quels sont exactement les principes que les provinces souhaitent voir appliquer au moment où elles continuent de travailler au transfert en matière de santé et de services sociaux.

Je dépasserais ma pensée si je disais que le ministre Axworthy a terminé ses négociations internes ou ses conversations avec ses collègues du Cabinet.

**Le sénateur Rivest:** Si ces discussions échouent, le gouvernement fédéral a-t-il le droit d'imposer certains objectifs?

**M. Walker:** Non.

**Le sénateur Rivest:** S'agit-il d'un non catégorique?

**M. Walker:** Parfaitement. Le texte dit «d'un commun accord», et le ministre a pris la parole à la Chambre à ce sujet, et nous avons eu à répondre à cette question à l'occasion de la période des questions.

**Le président:** Et vous avez apporté certaines petites modifications pour plus de certitude, selon ce que je comprends, à tout le moins dans le texte français?

**Le sénateur Rivest:** Dans le texte français, ce n'est absolument pas clair. On parle seulement de «consultations», non de conclure des accords. Rien n'oblige le gouvernement fédéral à tenir compte des préoccupations d'une province quand il s'agit d'établir de nouveaux critères ou objectifs en matière de programmes sociaux. Le projet de loi est muet à ce sujet. Il ne contient aucune exigence quant à un accord officiel des provinces.

**M. Walker:** Dans cette loi, nous voulions qu'il soit clairement établi que nous n'imposerons aux provinces aucune condition autre que celles exprimées dans le présent projet de loi sans leur accord. Après consultation, nous étions justifiés de croire que les provinces donneraient leur accord à un certain nombre de principes. Nous y arriverions uniquement à la suite d'un accord. Il est clair qu'il ne s'agit pas d'un processus de consultation qui nous amènerait à imposer de nouveaux mandats aux provinces. Le présent projet de loi ne prévoit pas ce genre de choses.

**Le président:** M. Banting a soulevé la question du sens des mots "d'un commun accord". Cela signifie-t-il l'unanimité ou quelque chose de moins fort?

**M. Walker:** Ce qu'il importe de dire, c'est que cela ne signifie pas qu'on impose à des provinces qui n'en veulent pas un accord conclu avec certaines autres provinces.

**Le sénateur Rivest:** Ce sont des mots qui ne veulent rien dire.

**M. Walker:** Non, je crois que le président serait d'accord pour dire qu'il s'agit là d'un changement de perspective important.

**Le sénateur Spivak:** J'aimerais revenir aux chiffres qui concernent le Manitoba parce qu'ils ne concordent pas avec ce que la province affirme, c'est-à-dire 105 millions de dollars. Calculez-vous les compressions qui ont été effectuées dans le budget de 1994? Il y a une différence.

[Texte]

**Mr. Walker:** No. You will be happy that one of your old organizations, the Winnipeg Social Planning Council, kindly invited me to defend this. We had four different figures. The figure we are using, the \$60 million, represents the two years.

**Senator Spivak:** What would be the transfers on the basis of the 1993 formula for the 1997-98 cuts, and what would they be on the basis of the new formula?

**Mr. Guillaume Bissonnette, Director, Federal-Provincial Relations Division, Department of Finance:** That is something that we cannot calculate because that requires that you project out transfer programs that no longer exist. EPF will no longer exist. The Canada Assistance Plan will no longer exist in 1996-97 if this law is passed. It would require projecting out, in a sense, transfers that no longer exist. We do not know what they would have looked like.

**Senator Spivak:** You cannot accurately define the shortfall.

During my review of the presentation to the House of Commons finance committee, you received a great deal of advice. One of the pieces of advice was the continuation of the cash portion of the transfer. You seem to indicate that there is a commitment to continue that for two years. We are looking at a long-term projection here.

What can the federal government hope to accomplish? How can it hope to be a player or a leader — I would hope it would want to be a leader — without any cash contribution? What are the other means of enforcement? There are none.

You received other pieces of advice, particularly from the Council of Canadians. They suggested that you tie this cash transfer to population growth, unemployment, or poverty rates. Are you thinking about that?

They also talked about the disadvantage of CAP being repealed. Apart from the question of welfare rights, there is also the fact that if we are looking at a depression, we will not have the resilience to deal with cyclical kinds of things. The provinces will not have that capacity. They asked you not to repeal CAP, but I guess that is quite categorical. CAP is repealed.

They also talked about putting everything in one envelope and predicting what would happen. In my own province, in the next five years, social services will be lost in the mix. The moneys for social progress, the so-called soft social programs, will not be there if they must cut to maintain education or health or highways or arenas or roads for forestry projects. We know how those priorities are set.

[Translation]

**M. Walker:** Non. Vous serez heureuse de savoir qu'un de vos anciens organismes, le *Winnipeg Social Planning Council*, m'a gentiment invité à défendre ce point. Nous avons quatre chiffres différents. Le chiffre que nous utilisons, 60 millions de dollars, représente les deux années.

**Le sénateur Spivak:** Si l'on se fonde sur la formule de 1993, quels seraient les transferts dans les cas des compressions de 1997-1998, et quelles seraient-ils si on adoptait la nouvelle formule?

**M. Guillaume Bissonnette, directeur, Direction des relations fédérales-provinciales, ministère des Finances:** Voilà des calculs que nous ne pouvons pas effectuer, parce qu'ils nous obligent à faire des prévisions à propos de programmes de transferts qui n'existent plus. Le FPE n'existera plus. En 1996-1997, le Régime d'assistance publique du Canada n'existera plus si le présent projet de loi est adopté. D'une certaine façon, il faudrait faire des prévisions à partir de transferts qui n'existent plus. Nous ne savons pas ce qu'ils auraient été.

**Le sénateur Spivak:** Vous ne pouvez pas évaluer avec exactitude le manque à gagner.

Au cours de mon examen du mémoire présenté au comité des finances de la Chambre des communes, vous avez reçu de nombreuses suggestions. L'une de celles-ci était de conserver la partie en espèces des transferts. Vous semblez laisser entendre que l'on s'est engagé à les maintenir pendant deux ans. Nous examinons présentement des prévisions à long terme.

Qu'est-ce que le gouvernement fédéral souhaite réaliser? Comment peut-il espérer être un intervenant ou un chef de file (j'espère qu'il voudrait être un chef de file) sans une forme de contribution en espèces? Quels sont les autres moyens de contrainte? Il n'en existe aucun.

Vous avez reçu d'autres suggestions, en particulier du Conseil des Canadiens. On vous a suggéré de lier ces transferts en espèces à la croissance démographique, au chômage ou au taux de pauvreté. Réfléchissez-vous à ces propositions?

Les représentants du conseil ont également fait allusion aux inconvénients que comporte l'abrogation du RAPC. Outre la question des droits au bien-être, il y a également le fait que si nous faisons face à une dépression, nous n'aurons pas une marge de manœuvre suffisante pour affronter ce genre de phénomène cyclique. Les provinces en seront incapables. Ces gens vous ont demandé de ne pas abroger le RAPC, mais je crois que cela est très clair. Le RAPC est abrogé.

Ils ont également abordé la question de tout inclure dans une seule enveloppe et de prévoir ce qui arriverait. Dans ma propre province, au cours des cinq prochaines années, les services sociaux disparaîtront dans tout cet ensemble. Les sommes consacrées au progrès social, les programmes sociaux dits légers, n'existeront pas si l'on doit procéder à des compressions budgétaires afin de consacrer des sommes à l'enseignement ou à la santé ou à des autoroutes ou à des arénas ou aux routes nécessaires aux projets d'exploitation forestière. Nous savons comment ces priorités sont établies.



[Text]

The last piece of advice was that you retain the authority in some way to ensure that funds allocated to the provinces for specific purposes are spent in those provinces.

Can you give us a general idea of how you look at those pieces of advice? Are they valid? What is your general framework for long-term policy?

We had a discussion earlier with Professor Banting, and it seems to me that finance has taken over the review of social policy. I know we will look at principles and so on, but in the meantime we are doing the cutting, and this will have its own momentum.

How will these cuts fit into a framework which will not completely shred the infrastructure of our society, which is what some of your critics have said?

**Mr. Walker:** That is a long question. To begin at the end point, that finance has taken over, I think you have a long enough history in Manitoba to know that nobody takes anything over from Minister Axworthy. You can be sure that his voice is heard frequently and consistently in this debate.

How will we allocate the moneys across the country subsequent to the ending of the CAP program and so forth? Quite frankly, that is a debate wherein we would like to hear from the Senate and others in the House of Commons. You can follow the historical patterns and say, "We spent 'X' amount in CAP and health and so forth, so let us continue that historical pattern." The opposite method is a per capita one, the perspective which has the least comment on what people do. You simply give it out per capita and take it from there. The government is looking at different options, but it is a long way from deciding how to allocate those moneys.

For Ontario, which has felt very embittered by the low level of CAP contributions by the federal government, it was a real irritant at the federal-provincial level.

**Senator Spivak:** Now they will lose 45 per cent.

**Mr. Walker:** They would be happy to have a per capita grant because it would address their historical concerns. We have not made decisions on how to do that, and we have left ourselves some time.

On the future of contributions, I would be unfair to the Minister of Finance if I did not say that he needs some discretion between the fiscal framework and what are obviously the demands. If you are following the finance committee, we attached a statement to the bill in which we indicated that the social policy groups have told us that cash was very important to the future clout of the federal government. The minister is aware that the finance committee did that, as is the whole government, and that it is an unusual step.

[Traduction]

En dernier lieu, on vous a conseillé de conserver une certaine forme de pouvoir afin de vous assurer que les fonds octroyés aux provinces pour des raisons précises seront dépensés à ces fins.

Pouvez-vous nous donner une idée générale de la manière dont vous percevez ces suggestions? Sont-elles valables? Quel cadre général de politique à long terme utilisez-vous?

Un peu plus tôt, nous avons échangé avec M. Banting, et il me semble que les finances ont pris le pas sur l'examen de la politique sociale. Je sais bien que nous allons examiner les principes et toutes ces choses, mais entre-temps, nous procédons à des compressions, ce qui, en soi, aura des répercussions.

Comment ces compressions s'inséreront-elles dans un cadre qui ne réduira pas totalement en miettes l'infrastructure de notre société, comme vous l'ont dit certains de vos critiques?

**M. Walker:** Il s'agit d'une longue question. Commençons par la fin, à savoir que les finances ont pris le pas sur l'examen. Je crois qu'on a une expérience suffisamment longue au Manitoba pour savoir que personne ne relègue le ministre Axworthy au second rang. Soyez assurés qu'il fait valoir fréquemment et constamment son point de vue dans ce débat.

Comment nous y prendrons-nous pour répartir les fonds dans l'ensemble du pays après avoir mis fin au RAPC, et cetera? Pour être franc, il s'agit d'un débat pour lequel nous aimerions avoir l'avis du Sénat et des autres membres de la Chambre des communes. Vous pouvez emprunter les modèles traditionnels et dire: «Nous consacrons tel montant au RAPC et à la santé, et cetera, donc poursuivons dans la même veine.» La méthode opposée en est une qui tient compte d'une répartition per capita, perspective qui fait le moins appel à des commentaires quant à ce que les gens font. Vous accordez tout simplement les fonds per capita et vous vous en tenez à cela. Le gouvernement étudie diverses options, mais il y a beaucoup de travail à faire avant de décider de la façon de répartir ces fonds.

En ce qui concerne l'Ontario, qui a manifesté du ressentiment en raison du faible taux de contribution du gouvernement fédéral au RAPC, il s'agissait d'un véritable irritant au chapitre des relations fédérales-provinciales.

**Le sénateur Spivak:** Maintenant, les Ontariens vont perdre 45 p. 100.

**M. Walker:** Ils seraient très heureux de recevoir une subvention per capita parce qu'elle répondrait à leurs préoccupations de toujours. Nous n'avons pas encore décidé de la façon d'agir et nous nous sommes accordé du temps pour réfléchir.

En ce qui concerne l'avenir des contributions, je serais injuste à l'égard du ministre des Finances si je ne disais pas qu'il doit jouir d'un certain pouvoir discrétionnaire en ce qui concerne la différence entre le cadre budgétaire et les exigences évidentes. Si vous vous intéressez aux travaux du comité des finances, vous trouverez une déclaration jointe au projet de loi dans laquelle nous disons que les groupes intéressés à la politique sociale nous ont dit que les versements en espèces étaient très importants en ce qui a trait à l'influence future du gouvernement fédéral. Le ministre, à l'instar de tout le gouvernement, sait que le comité des finances a posé ce geste et qu'il s'agit d'une mesure inhabituelle.

[Texte]

We are on the edge of cracking the physical framework problems. Nobody kids themselves that we are down to zero with a balanced budget. We are trying to see our way through to meet our commitments. We are very determined that we stay within those two-year projections so that we do not appear to be out on a limb and making promises that we cannot deliver. No matter what stripe, governments have got themselves into a lot of credibility problems in that way.

The great fear that Maude Barlow and her group raise is probably the only area with which I would disagree, and I know the debate well from the academic point of view. I do not know to what extent we need worry about our provinces being like the worst of the American states. I am not sure if that is a fair characterization of the progress having been made by provinces led by all three parties in the last 25 or 30 years. They have pretty good social administration departments, by whatever name. They have done some innovation. There has been frustration with some. All of them have used CAP. Anyone who says CAP has produced national standards fails to look at the levels of social assistance and how much they vary across the country. There are factors of 2 in some cases, not just 10 per cent or 20 per cent.

To what extent do you let the provinces go? We think we can let the provinces go and make arrangements by mutual consent. Without mutual consent, we will not impose upon them. The federal government retains the spending authority, the spending power of a national government. It also controls the Income Tax Act, and there are many measures which can be taken to assist families through the Income Tax Act — we have not abandoned social policy in that area — whether it is enhanced child tax credit or assistance to get low income people off the tax roles. There is much we can do.

I know Professor Banting and having nothing but respect for his work.

On the question of education, the CAUT said you should not call it CHST. It should be called CHEST and include education.

We questioned them and asked if they had a mandate from their groups. They said yes and that they had discussed this with everyone. I again asked if they had a mandate. They said that they had letters of understanding with one particular group.

That is the essence of the Canadian problem. You cannot pretend that you can walk in.

Rightly or wrongly, the education component of what Mr. Axworthy tried to do last fall was salvaged by the academic community, which now wants us to set out standards in education.

[Translation]

Nous sommes sur le point de régler les problèmes du cadre physique. Personne ne s'illusionne en pensant que nous sommes tout près d'atteindre un budget équilibré. Nous tentons de trouver la façon d'arriver à satisfaire à nos engagements. Nous sommes fermement décidés de respecter nos prévisions pour les deux prochaines années de sorte que nous ne devrions pas nous trouver dans une situation délicate et faire des promesses que nous ne pouvons pas tenir. Quel que soit le parti en cause, les gouvernements se sont souvent retrouvés avec bien des problèmes de crédibilité en agissant de cette façon.

La grande crainte que Maude Barlow et son groupe soulèvent constitue probablement le seul domaine avec lequel je serais en désaccord, et je connais très bien la question en ce qui a trait au point de vue théorique. J'ignore dans quelle mesure nous devons craindre que nos provinces ressemblent aux pires des États américains. Je ne suis pas convaincu qu'il s'agit d'une façon équitable de donner la mesure des progrès qu'ont effectués les provinces sous la houlette des trois partis au cours des 25 ou 30 dernières années. Quel que soit le nom qu'on emploie, elles disposent toutes d'un bon service d'administration sociale. Elles ont apporté certaines innovations. Certaines d'entre elles ont été à l'origine de frustrations. Elles ont toutes eu recours au RAPC. Quiconque affirme que le RAPC a engendré des normes nationales néglige de tenir compte des niveaux d'assistance sociale et de leur diversité d'une région à l'autre. Dans certains cas, il s'agit de facteurs de 2, et non simplement de 10 p. 100 ou de 20 p. 100.

Jusqu'à quel point laisse-t-on les provinces agir à leur guise? Nous croyons que nous pouvons laisser les provinces agir et conclure des ententes d'un commun accord. À défaut de celui-ci, nous ne leur imposerons rien. Le gouvernement fédéral conserve le pouvoir de dépenser, le pouvoir de dépenser d'un gouvernement national. Il contrôle également la Loi de l'impôt sur le revenu, et il existe de nombreuses mesures qui peuvent être prises pour aider des familles par l'entremise de la Loi de l'impôt sur le revenu (nous n'avons pas abandonné la politique sociale dans ce domaine), qu'il s'agisse d'un crédit d'impôt pour enfants amélioré ou d'une aide permettant d'exonérer les personnes à faible revenu de l'impôt. Nous pouvons faire beaucoup de choses.

Je connais M. Banting et je n'ai que du respect pour ses travaux.

Quant à la question de l'éducation, l'ACPU a dit que vous ne devriez pas parler d'un TCSSS. Cela devrait s'appeler un TCSSSE et inclure l'éducation.

Nous avons posé des questions à ses représentants et leur avons demandé s'ils avaient un mandat de leurs dix groupes. Ils ont affirmé qu'ils avaient un mandat et qu'ils en avaient discuté avec chacun d'eux. J'ai à nouveau demandé s'ils avaient un mandat. Ils ont dit qu'ils avaient une lettre d'entente avec un groupe précis.

Voilà l'essentiel du problème du Canada. Vous ne pouvez pas prétendre pouvoir vous présenter sans vous annoncer.

À tort ou à raison, le volet relatif à l'éducation du travail qu'a tenté de faire M. Axworthy l'automne dernier a été sauvé par les universitaires, et ceux-ci nous demandent maintenant de fixer des



*[Text]*

It is very hard to see our way into that in the post-secretary education field.

Our leverage in telling a deputy minister of finance to bring along a deputy minister of post-secondary education, let alone a university president to these meetings, is pretty limited.

**The Chairman:** Thank you Mr. Walker. You have been very forthcoming and helpful on these policy matters. You have assisted in our consideration of the bill a great deal.

Officials, I am sorry that we have had to impose on your patience and good nature. We appreciate your forbearance. It is all in the interests of expediting an important piece of government legislation.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

normes dans le domaine de l'éducation. Nous avons beaucoup de difficulté à nous y retrouver dans le domaine de l'éducation postsecondaire.

Notre pouvoir de persuasion quand il s'agit de dire à un sous-ministre des finances d'amener un sous-ministre de l'enseignement postsecondaire, voire un président d'université à ces réunions, est très limité.

**Le président:** Je vous remercie, Monsieur Walker. Vous avez été très aimable et utile au chapitre des questions politiques. Vous nous avez beaucoup aidés dans nos réflexions relatives au projet de loi.

Mesdames et Messieurs les représentants des partis, je suis désolé d'avoir été obligé d'abuser de votre patience et de votre amabilité. Nous apprécions votre patience. Nous voulons simplement accélérer l'examen d'un projet de loi important du gouvernement.

Le comité suspend ses travaux.

*Evening Sitting:*

*From the Canadian Policy Research Networks Inc.:*

Judith Maxwell, President.

*From Queen's University:*

Keith Banting, Stauffer-Dunning Professor of Policy Studies, and Director of the School of Policy Studies;

Robin Boadway, Sir Edward Peacock Professor of Economic Theory.

*From the Department of Transport:*

Moya Greene, Assistant Deputy Minister, Policy Coordination;

Emile Di Sanza, Acting Director, Motor Carrier Policy.

*From Veterans Affairs:*

Richard Brunton, Director, Legislation, Portfolio Executive Services.

*From the Department of Finance:*

Guillaume Bissonnette, Director, Federal-Provincial Relations Division.

*Réunion du soir:*

*Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques Inc.:*

Judith Maxwell, présidente.

*De l'Université Queen's:*

Keith Banting, professeur d'études de politiques, chaire Stauffer-Dunning, et directeur de l'École des études de politiques;

Robin Boadway, professeur de théorie économique, chaire Sir Edward Peacock.

*Du ministère des Transports:*

Moya Greene, sous-ministre adjointe, Groupe des politiques et de la coordination;

Emile Di Sanza, directeur intérimaire, Politique et programmes, transporteurs routiers.

*Des Affaires des anciens combattants:*

Richard Brunton, directeur, Législation, Services exécutifs du portefeuille.

*Du ministère des Finances:*

Guillaume Bissonnette, directeur, Division des relations fédérales-provinciales.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

#### APPEARING—COMPARAÎT

David Walker, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister  
of Finance.

David Walker, député, secrétaire, parlementaire du ministre  
des Finances

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### *Afternoon Sitting:*

##### *From the Department of Finance:*

Susan Peterson, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Social Policy;  
Douglas R. Wyatt, General Counsel, General Legal Services Division;  
Guillaume Bissonnette, Director, Federal-Provincial Relations Division;  
Mary Ellen Cavett, Counsel, General Legal Services Division.

##### *From the Treasury Board:*

George Brackenbury, Director, Consultation and Planning Section;  
Dora Benbaruk, Legal Counsel, Treasury Board Legal Services.

##### *From the Public Service Commission:*

Maureen Stewart, Acting Director, Staffing Policy and Selection Standards.

##### *From Agriculture Canada:*

Howard Migie, Director General, Western Grain Transportation Review.

##### *Réunion de l'après-midi:*

##### *Du ministère des Finances:*

Susan Peterson, sous-ministre adjointe, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;  
Douglas R. Wyatt, avocat général, Division des services juridiques généraux;  
Guillaume Bissonnette, directeur, Division des relations fédérales-provinciales;  
Mary Ellen Cavett, conseillère juridique, Division des services juridiques généraux.

##### *Du Conseil du Trésor:*

George Brackenbury, directeur, Section de la consultation et de la planification;  
Dora Benbaruk, conseiller juridique, Services juridiques du Conseil du Trésor.

##### *De la Commission de la fonction publique:*

Maureen Stewart, directeur intérimaire, Politiques en matière de dotation et normes de sélection.

##### *D'Agriculture Canada:*

Howard Migie, directeur général, Programme de réforme pour le système de transport.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Thursday, June 15, 1995

Le jeudi 15 juin 1995

Issue No. 21

Fascicule n° 21

**The Third and Final Proceedings on:**  
Bill C-76, An Act to implement  
certain provisions of the budget tabled  
in Parliament on February 27, 1995

**Troisième et dernier fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-76, Loi portant exécution  
de certaines dispositions du budget  
déposé au Parlement le 27 février 1995

INCLUDING:  
THE FOURTEENTH AND FIFTEENTH REPORTS  
OF THE COMMITTEE  
(Bill C-76)

Y COMPRIS:  
LES QUATORZIÈME ET QUINZIÈME  
RAPPORTS DU COMITÉ  
(Projet de loi C-76)

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
Corbin	Rizzuto
De Bané	Simard
Doody	Stratton
* Fairbairn (or Graham)	Tkachuk
Kinsella	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (*June 15, 1995*)

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Hébert (*June 15, 1995*)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
Corbin	Rizzuto
De Bané	Simard
Doody	Stratton
* Fairbairn (ou Graham)	Tkachuk
Kinsella	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (*Le 15 juin 1995*)

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (*Le 15 juin 1995*)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 15, 1995  
(25)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Bolduc, Cools, Corbin, De Bané, Doody, Hébert, Kinsella, Olson, Rizzuto and Tkachuk (11).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Prud'homme and Spivak.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## WITNESSES

*From the Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Steve Hindle, Vice-President;

Robert J. McIntosh, Manager, Collective Bargaining.

*From the Public Service Alliance of Canada:*

Daryl T. Bean, National President;

Nycole Turmel, Executive Vice-President;

Steve Jelly, Assistant to the Alliance Executive Committee.

*From the National Council of Welfare:*

Lucie Blais, Acting Chairperson;

Steve Kerstetter, Acting Director.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 14, 1995, the Committee concluded its examination of Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995.

The witnesses made opening remarks and answered questions.

The Honourable Senator Olson moved that Bill C-76 be reported without amendment.

The question being put on the motion, it was agreed.

Mr. Bean will furnish Senator Tkachuk with a PSAC study outlining the advantages of not contracting out.

It was noted that the Chair would present an additional report on Bill C-76, outlining points of interest in the narrative heard by the Committee.

At 1:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 15 juin 1995  
(25)

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 11 heures, dans la salle 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, Cools, Corbin, De Bané, Doody, Hébert, Kinsella, Olson, Rizzuto et Tkachuk. (11)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Prud'homme et Spivak.

*Également présent:* Du Centre parlementaire, M. Edward J.D. Ketchum, directeur de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

*De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:*

Steve Hindle, vice-président;

Robert J. McIntosh, gestionnaire, Négociations collectives.

*De l'Alliance de la fonction publique du Canada:*

Daryl T. Bean, président national;

Nycole Turmel, vice-présidente exécutive;

Steve Jelly, adjoint au comité exécutif de l'Alliance.

*Du Conseil national du bien-être social:*

Lucie Blais, présidente intérimaire;

Steve Kerstetter, directeur intérimaire.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 14 juin 1995, le comité achève son examen du projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995.

Les témoins font des exposés, puis répondent aux questions.

L'honorable sénateur Olson propose qu'il soit fait rapport du projet de loi C-76, sans proposition d'amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Bean fera parvenir au sénateur Tkachuk une étude de l'AFPC qui décrit les avantages de ne pas faire appel à des entrepreneurs.

Il est souligné que la présidence présentera un autre rapport sur le projet de loi C-76, dans lequel elle mettra en évidence certains points d'intérêt des témoignages entendus.

À 13 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*



## REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, June 15, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## FOURTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 14, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président*

LOWELL MURRAY, P.C., c.p.

*Chairman*

Thursday, June 15, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## FIFTEENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, June 14, 1995, the Committee considered Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, and tables its narrative report subsequent to reporting the Bill to the Senate without amendment on June 15, 1995.

Your Committee held meetings on Wednesday, June 14 and Thursday, June 15, 1995 to review this bill. On June 14th the Parliamentary Secretary to the Minister of Finance appeared and made an opening statement. He was accompanied by officials from the Departments of Finance, Agriculture and Agri-Food and Veterans Affairs, the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission, who responded to Members' questions. The Committee heard next from Professor Judith Maxwell, President of Canadian Policy Research Networks Inc., and from Professors Keith Banting and Robin Boadway of Queen's University, all of whom focussed on the Canada Health and Social Transfer. The Parliamentary Secretary and officials then returned, with the addition of officials from the Department of Transport, to answer further questions. The witnesses at the meeting of June 15th were representatives of the Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPSC), the Public Service Alliance of Canada (PSAC) and the National Council of Welfare.

## I. Public Service Measures

Your Committee accepts the position of the government with regard to the need for reductions in the Public Service as announced in the February 1995 Budget. However, it heard eloquent testimony identifying problems with the implementation of the work force reduction program to be authorized by Parts I

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 15 juin 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## QUATORZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 14 juin 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

*Le président*

Le jeudi 15 juin 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## QUINZIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 14 juin 1995, le comité a étudié le Projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, et dépose son rapport circonstancié après avoir fait rapport au Sénat sans amendement le jeudi 15 juin 1995.

Votre comité s'est réuni les mercredi 14 juin et jeudi 15 juin 1995 pour examiner ce projet de loi. Le 14 juin, le secrétaire parlementaire du ministre des Finances a comparu et a prononcé une déclaration d'ouverture. Il était accompagné de hauts fonctionnaires des ministères des Finances, de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, des Affaires des anciens combattants, du Secrétariat du Conseil du Trésor et de la Commission de la Fonction publique, qui ont répondu aux questions des membres du comité. Le comité a ensuite entendu Mme Judith Maxwell, présidente de *Canadian Policy Research Networks Inc.* et MM. Keith Banting et Robin Boadway, professeurs à *Queen's University*, qui se sont tous concentrés sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Le secrétaire parlementaire et les hauts fonctionnaires sont alors revenus, accompagnés de hauts fonctionnaires du ministère des Transports, répondre à un complément de questions. Les témoins entendus lors de la réunion du 15 juin étaient des représentants de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (IPFPC), de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) et du Conseil national du bien-être social.

## I. Mesures touchant la fonction publique

Votre comité accepte la position du gouvernement concernant la nécessité de réduire les effectifs de la fonction publique annoncée dans le budget de février 1995. Toutefois, des témoins lui ont exposé de façon éloquente les problèmes qu'entraînerait la réalisation du programme de réduction des effectifs qu'auto-

and II of Bill C-76. Your Committee believes that these problems should be addressed in the interests of reducing employee uncertainty and negative impacts on morale and of promoting harmony between the employer and the Public Service in the longer run.

Specifically, your Committee agrees with PIPSC and PSAC on the need for a centrally organized and controlled substitution program that would permit exchanges between employees who wish to leave the Public Service and surplus employees who are qualified to fill the positions thus vacated. PIPSC argues that "substitution is particularly important for specialized professional positions which are few in number and found in more than one department." As well, to quote PSAC, "the public service workforce that remains after the 45,000 person reduction will be more productive if those who remain are the people who wanted to remain." While the President of the Treasury Board has issued guidelines for the placement of "alternates," we were informed that the process is highly decentralized, *ad hoc* in nature and entirely subject to management discretion. As well, it is formally only available so far to employees prior to their being declared surplus.

Your Committee believes there is a need for more and better information to facilitate planning by both managers and affected employees. The Treasury Board should, as a matter of urgency, clarify the regulations governing allowable post-employment activities for employees who accept the Early Retirement and Early Departure Incentives. In addition, it should remove any uncertainty about the amounts of central reserve funds available to departments to defray their incentive costs and about whether, and which, additional departments and agencies will be designated "most affected" over the three-year period of the Public Service measures in Bill C-76.

Finally, your Committee recommends that the government report annually to Parliament on the results of its Public Service downsizing activities, including the impacts on senior managers versus other employees, on women employees and on members of groups targeted by affirmative action programs.

## II. Transportation Matters

Your Committee supports the government's intention to move towards market-based pricing by the elimination of railway and trucking subsidies in the Atlantic region and for the transportation of western grain. However, the government's amendments to the Bill at report stage — specifically, to sections 181.12, 181.18 and 181.19 of the National Transportation Act — could have the effect of capping the transitional maximum grain transportation rates beyond the five-year period originally envisaged. The Committee appreciates that the government is responding to the concerns of farm groups by authorizing the Minister of Transport, in his 1999 view of the grain handling and transportation system, to determine whether efficiency gains in the system are being shared by shippers and railway companies before moving to a deregulated rate structure. However, the Committee is concerned that the

riseraient les parties I et II du projet de loi C-76. Votre comité estime qu'il faudrait s'occuper de ces problèmes afin d'atténuer les craintes et la démoralisation des employés et de promouvoir l'harmonie à long terme entre l'employeur et la fonction publique.

En particulier, votre comité estime, comme l'AFPC et l'IPFPC, qu'il faudrait mettre sur pied un programme de substitution géré et contrôlé par une structure centrale qui permettrait à des employés qui veulent quitter la fonction publique d'échanger leur poste avec des employés excédentaires disposant des qualifications nécessaires pour assumer les fonctions du poste. L'IPFPC affirme que «ceci est particulièrement important pour les postes professionnels spécialisés dont le nombre est limité et que l'on retrouve dans plus d'un ministère». L'AFPC, pour sa part, précise que «les effectifs de la fonction publique qui demeureront après la réduction de 45 000 postes seront plus productifs si les employés restants sont ceux qui souhaitaient rester». Bien que le président du Conseil du Trésor ait émis des directives concernant les «substitutions», nous avons appris que ce processus était extrêmement décentralisé, ponctuel et laissé intégralement à la discrétion des cadres. De plus, il ne s'adresse officiellement jusqu'à présent qu'aux employés qui n'ont pas encore été déclarés excédentaires.

Votre comité estime qu'il faudrait développer et améliorer l'information pour permettre à la fois aux cadres et aux employés concernés de mieux se préparer. Le Conseil du Trésor devrait d'urgence préciser les règles régissant les activités après emploi des employés qui acceptent le programme d'encouragement à la retraite anticipée ou la prime de départ anticipé. En outre, il devrait lever tout doute sur le montant des fonds de la réserve centrale dont disposeront les ministères pour couvrir le coût de la prime de départ anticipé et préciser de façon très claire quels ministères et organismes seront désignés «les plus touchés» au cours de la période de trois ans d'application des mesures du projet de loi C-76 concernant la fonction publique.

Enfin, votre comité recommande au gouvernement de soumettre chaque année un rapport au Parlement sur les progrès de ses activités de réduction des effectifs de la fonction publique, notamment leurs répercussions sur les cadres supérieurs par opposition aux autres employés, sur les employées et sur les membres de groupes visés par les programmes d'action positive.

## II. Questions concernant le transport

Votre comité approuve l'intention du gouvernement d'évoluer vers un régime où les prix seront déterminés par le marché en supprimant les subventions versées pour le transport par rail et par camion dans la région atlantique ainsi que pour le transport du grain de l'Ouest. Toutefois, les modifications apportées au projet de loi par le gouvernement à l'étape du rapport (modifications visant les articles 181.12, 181.18 et 181.19 de la Loi sur les transports nationaux) pourraient avoir pour effet de plafonner les taux maximaux transitoires au-delà de la période de cinq ans envisagée initialement. Le comité comprend que le gouvernement réponde aux préoccupations des groupes d'agriculteurs en autorisant le ministre des Transports à déterminer, dans son examen de 1999 du système de manutention et de transport du grain, si la loi se traduit par un partage des gains d'efficacité entre



government may be creating problems by failing to eliminate the last vestiges of the Crow Rate. In removing the original sunset date of July 31, 2000 from the bill, it is sending out mixed signals that may inhibit both full economic adjustment by western farmers and optimal capital investment by the grain companies.

The enactment of the Western Grain Transition Payments Act in Clause 29 Schedule II of the bill authorizes the government to make interim and final transition payments to owners of Western Canada farmland on which grain is grown. The government believes that renter-operators will be protected by the amendment in section 6 that requires the landowner to reach an "equitable arrangement" with the leaseholder before a transition payment can be made. The Prairie Farm Rehabilitation Administration (PFRA) will be responsible for administering the program and arbitrating disagreements. However, large amounts of farmland, on which grain is grown that has received the benefit of the Western Grain Transportation Act, are leased from the Governments of Alberta, Saskatchewan and Manitoba; in many other cases, title has been transferred for non-payment of debts to the banks or the Farm Credit Corporation (FCC), which lease the land back to the operators.

Your Committee believes that the fundamental principle governing the transition payments, for which a \$1.6 billion appropriation is requested in Bill C-76, should be that the money is paid to the same person who is losing the WGTA benefit. Therefore, the actual producer should have the right to the payment, not the provincial governments or any other creditors such as the banks and the FCC. In addition, your Committee would be loath to see the PFRA become, in effect, heavily involved in the business of collecting debts owed by farm operators to the provincial governments and other creditors.

### **III. Fiscal Arrangements including the Canada Health and Social Transfer**

Ms. Maxwell began her testimony by stating her belief that

the decision to consolidate the Established Programs Financing and the Canada Assistance Plan into a single, mostly unconditional transfer is a transforming event for Canada. It was an unavoidable event since the federal-provincial arrangements were on an unsustainable course, given changes that have been made on a continuing basis over the last five or six years ... There are some positive aspects to this. It clarifies jurisdiction, frees up the provinces to set their own priorities and will deblock the process of social reform which we had to undergo anyway for purely social reasons, not just for fiscal reasons.

les expéditeurs et les compagnies de chemin de fer avant de passer à la déréglementation des taux. Le comité craint toutefois que le gouvernement ne crée certains problèmes en omettant d'éliminer les derniers vestiges du tarif du nid-de-Corbeau. En supprimant du projet de loi la date d'extinction initialement fixée au 31 juillet 2000, le gouvernement laisse planer certains doutes qui risquent de nuire à la fois à une totale adaptation économique des agriculteurs de l'Ouest et à la réalisation d'investissements optimaux de la part des entreprises céréalières.

L'édiction de la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest figurant à l'Annexe II (article 29) du projet de loi autorise le gouvernement à effectuer des paiements de transition intérimaires et finals aux propriétaires de terres arables de l'Ouest canadien produisant du grain. Le gouvernement croit que les exploitants locataires seront protégés par la modification de l'article 6 qui stipule que le propriétaire doit conclure un «arrangement équitable» avec le locataire avant que soit versé un paiement de transition. C'est l'Administration du rétablissement agricole des Prairies (ARAP) qui aura la charge d'administrer le programme et d'arbitrer les désaccords. Toutefois, de vastes étendues de terres arables produisant du grain et ayant bénéficié des dispositions de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest sont des terres louées appartenant aux gouvernements de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba; dans bien d'autres cas, le titre de propriété a été transféré pour cause de non-paiement de dettes aux banques ou à la Société du crédit agricole, qui louent ensuite la terre aux exploitants.

Votre comité estime que le principe fondamental qui régit les paiements de transition pour lesquels on demande un crédit de 1,6 milliard de dollars dans le projet de loi C-76 devrait consister à verser l'argent à la personne qui perd le bénéfice des dispositions de la LTGO. Par conséquent, c'est au producteur lui-même que devrait revenir le paiement, et non aux gouvernements provinciaux ou à d'autres créanciers tels que les banques et la SCA. En outre, votre comité verrait d'un très mauvais oeil l'ARAP se lancer massivement dans des activités de recouvrement des sommes dues par les exploitants agricoles aux gouvernements provinciaux ou à d'autres créanciers.

### **III. Arrangements fiscaux, y compris le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux**

Dès le début de son témoignage, Mme Maxwell a exprimé la conviction que:

la décision de regrouper le financement des Programmes établis et le Régime d'assistance publique du Canada en un seul transfert essentiellement inconditionnel est un bouleversement pour le Canada. Il était inévitable d'en arriver là car les arrangements fédéraux-provinciaux étaient dans une impasse compte tenu des modifications apportées régulièrement depuis cinq ou six ans... Il y a des aspects positifs à cette décision. Elle clarifie les domaines de compétence, laisse aux provinces la liberté de fixer leurs propres priorités et elle débloquent le processus de réforme sociale que nous devions entreprendre de toute façon pour des raisons purement sociales et pas seulement financières.

Ms. Maxwell acknowledged that the proposed introduction of the CHST on April 1, 1996 posed some worrisome longer-term issues, including uncertainty about the amount of the federal transfer after 1997-98. In particular, many advocacy groups have argued that the concept undermines the concept of the social safety net — the glue or “social railway” that holds the country together — and will precipitate at best a patchwork of programs or at worst a “race to the bottom” by the provincial governments. Ms. Maxwell envisages a more positive scenario involving much more provincial sovereignty than in the past but also considerable voluntary provincial harmonization. This would require several conditions:

- a commitment by the federal government to an ongoing cash transfer, albeit a more modest one than in the past. This would allow the federal government to remain a player in discussions on the economic and social union;
- a joint declaration of values by the federal and provincial governments. This would provide Canadians with a rationale — a new social contract if you will — for the fairly radical reforms of health services, post-secondary education and social assistance that must be undertaken in the years ahead;
- careful monitoring of and public reporting on the reform process, including poverty trends and access to health care and post-secondary education; and
- the appointment by each province of an ombudsman with responsibility for hearing complaints and ensuring that people do not fall through the cracks.

Regarding the cash transfer, both Ms. Maxwell and Professors Banting and Boadway argued strongly that tax points should no longer be counted when calculating the amount of the transfer. The cash transfer should be large enough to ensure a federal role but not so large that accountability for spending on the CHST programs is distorted. Ms. Maxwell's belief is that it would be sufficient for the federal cash component to amount to ten per cent of total provincial spending on all these programs, that is perhaps \$9 billion out of the current \$90 billion total. Such an amount would ensure both accountability and the presence of the federal government as a player at the table, although it could no longer dictate conditions and national standards as it has been seen to do in the past.

Professors Banting and Boadway were equally eloquent on this subject, stating:

We see important benefits in the Canada Health and Social Transfer, but we believe that we need to secure those benefits and build on them. In particular, we think that the [CHST] should become an enduring component of the program structure of the federal government rather than a temporary visitor ... If the [CHST] were to fade away, important values that Canadians hold

Mme Maxwell a admis que le TCSPS, qui entrerait en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1996, soulevait des questions inquiétantes à long terme, notamment en ce qui concerne le montant du transfert fédéral après l'exercice 1997-1998. En particulier, de nombreux groupes de défense des droits soutiennent que cette initiative sape la notion de filet de sécurité sociale (le ciment ou le «chemin de fer social» qui assure la cohésion du pays) et débouchera dans le meilleur des cas sur un méli-mélo de programmes ou dans le pire sur une «course à la sous-enchère» des gouvernements provinciaux. Mme Maxwell envisage un scénario plus positif où les provinces disposeraient de beaucoup plus de souveraineté qu'aujourd'hui mais effectueraient aussi un effort considérable d'harmonisation volontaire. Plusieurs conditions seraient requises pour cela:

- l'engagement du gouvernement fédéral à assurer un transfert pécuniaire permanent, même s'il est plus modeste que dans le passé. Cela permettrait au gouvernement fédéral de conserver une place dans les débats sur l'union économique et sociale;
- une déclaration conjointe des gouvernements fédéral et provinciaux sur un ensemble de valeurs. Cela donnerait aux Canadiens une justification (une sorte de nouveau contrat social) des réformes assez décisives des services de santé, de l'éducation postsecondaire et de l'aide sociale qui devront être réalisées dans les années à venir;
- un contrôle attentif du déroulement de la réforme et des rapports publics scrupuleux à ce sujet, notamment sur les tendances en matière de pauvreté et sur l'accès aux soins de santé et à l'éducation postsecondaire;
- la nomination dans chaque province d'un ombudsman chargé de recevoir les plaintes et de veiller à ce qu'il n'y ait pas de laissés pour compte.

En ce qui concerne le transfert pécuniaire, tant Mme Maxwell que MM. Banting et Boadway ont fermement soutenu qu'il ne faudrait plus inclure les points d'impôt dans le calcul du montant du transfert. Le transfert pécuniaire devrait être suffisamment important pour garantir un rôle au gouvernement fédéral, mais pas au point de déplacer la responsabilité des dépenses engagées dans le cadre des programmes du TCSPS. Mme Maxwell est convaincue qu'il suffirait que le montant en espèces versé par le gouvernement fédéral représente 10 p. 100 du montant total des dépenses provinciales pour tous ces programmes, c'est-à-dire peut-être 9 milliards de dollars sur le total actuel de 90 milliards. Avec un tel montant, les responsabilités demeureraient claires et le gouvernement fédéral conserverait sa place à la table de discussion, mais il ne pourrait plus dicter ses conditions et les normes nationales comme il l'a fait dans le passé.

Les professeurs Banting et Boadway ont été également éloquents à ce sujet:

Nous voyons d'importants avantages au Transfert canadien en matière de santé et de programme sociaux, mais nous estimons qu'il faut consolider ces avantages et les développer. Nous pensons notamment que le TCSPS devrait constituer une composante permanente de la structure des programmes du gouvernement fédéral plutôt qu'une présence éphémère [...] Si le



would be in danger ... It is critical that the federal government declare that it will continue to be a financial contributor to these programs. It cannot hope to lead a collective effort in setting principles or objectives through mutual consent if [it] in effect declares that it is a temporary partner only ... [this is] an issue on which the legislation and the Budget are deafeningly silent ... The tax points should no longer be considered as part of a federal contribution to provincial programs ... The federal government could not recapture that tax room if it wished to. It cannot attach special conditions to the exercise of the revenues that flow from it. For all intents and purposes, those tax points are the provinces' own source of revenue ... If the current policy of tying the cash transfer to the value of the tax points is retained ... by around the end of the first decade of the next century, or slightly after that, the cash transfer will begin to disappear and certainly it will be so small as to have no real effect well before that.

Witnesses and Committee Members focussed as well on Clause 48, section 13.(3) of Bill C-76, which directs the Minister of Human Resources Development to "invite representatives of all the provinces to develop, through mutual consent, a set of shared principles and objectives for the other social programs," that is post-secondary education and social assistance. There continue to be no conditions attached to post-secondary education in the CHST, while the conditions for federal cost-sharing of social assistance under the Canada Assistance Plan have been reduced to the one specified in section 19, that no province must require or allow a period of residence in the province or Canada to be set as a condition of eligibility for social assistance. This raised concerns among both witnesses and Committee Members about the future of social assistance which, in comparison to health care and post-secondary education, has a lower priority among better-off Canadians.

The Parliamentary Secretary pointed out with regard to section 13.(3) that "this is the first time in major federal government legislation that a minister has been mandated to do these consultations" and that the federal government is anxiously awaiting the views of the provinces on what principles the provinces wish to apply to these programs. In response to the query by Professors Banting and Boadway and by Committee Members about the meaning of the term "mutual consent" — does it mean unanimity or something less than that — the Parliamentary Secretary stated:

It does not mean the imposition of an agreement with some provinces among other provinces which do not wish to have that agreement ... We wanted to make clear in this act that we would not impose without mutual consent any conditions on the provinces other than the conditions expressed in this act. We were optimistic that, after consultation, there would be a number of principles to which the provinces would adhere. That would be done through agreement only. It is clear this is not a consultation

[TCSPS] devait disparaître graduellement, des valeurs auxquelles les Canadiens sont très attachés seront en danger [...] Il faut absolument que le gouvernement fédéral s'engage à continuer à contribuer financièrement à ces programmes. Il ne saurait prétendre mener un effort collectif d'élaboration de principes ou d'objectifs par accord mutuel s'il ne se présente en effet que comme un partenaire provisoire [...] Le projet de loi et le Budget font preuve à ce sujet d'un mutisme vertigineux [...] Les points d'impôt ne devraient plus être considérés comme faisant partie de la contribution fédérale aux programmes provinciaux [...] Le gouvernement fédéral ne pourrait pas récupérer cette marge fiscale s'il le souhaitait. Il ne peut pas assortir de modalités particulières l'utilisation des recettes qui en découlent. À toutes fins utiles, les points d'impôt sont une source de revenus qui appartient aux provinces [...] Si la politique actuelle consistant à lier le transfert pécuniaire à la valeur des points d'impôt est maintenue [...] d'ici la fin de la première décennie du siècle prochain, ou peu après, les versements en espèces disparaîtront complètement et ils seront de toute façon devenus insignifiants bien avant cela.

Les témoins et les membres du comité se sont aussi penchés sur le paragraphe 13.(3), à l'article 48 du projet de loi C-76, qui stipule que le ministre du Développement des ressources humaines «invite les représentants de toutes les provinces à se consulter et à travailler ensemble en vue d'élaborer, par accord mutuel, un ensemble de principes et d'objectifs communs à l'égard des autres programmes sociaux», c'est-à-dire l'éducation postsecondaire et l'assistance sociale. Il n'y a toujours pas de conditions concernant l'éducation postsecondaire dans le TCSPS, et, pour ce qui est du partage des coûts de l'aide sociale dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, les conditions ont été ramenées à une seule, précisée à l'article 19, à savoir qu'aucune province ne doit exiger de délai de résidence dans la province ou au Canada comme condition d'admissibilité à l'assistance sociale, ni ne permettre qu'on le fasse. De ce fait, plusieurs témoins de même que des membres du comité s'inquiètent pour l'avenir de l'assistance sociale qui est moins prioritaire que les soins de santé et l'éducation postsecondaire pour les Canadiens les mieux nantis.

Le secrétaire parlementaire a souligné au sujet du paragraphe 13.(3) que «c'est la première fois qu'on charge ainsi un ministre dans une loi fédérale importante d'entreprendre ces consultations» et que le gouvernement fédéral attend impatiemment de savoir quels principes les provinces désirent appliquer à ces programmes. En réponse à la question posée par les professeurs Banting et Boadway et par les membres du comité au sujet de la signification de l'expression «accord mutuel» (quant à savoir si cela signifie l'unanimité ou moins que cela) le secrétaire parlementaire a déclaré:

Cela ne signifie pas l'imposition d'un accord conclu avec certaines provinces à d'autres provinces qui ne veulent pas d'un tel accord... Nous voulions préciser clairement dans la loi que nous n'allions pas imposer sans accord mutuel de conditions aux provinces en dehors des conditions figurant dans la loi. Nous avons bon espoir qu'après consultation, les provinces seraient disposées à adhérer à un certain nombre de principes. Cela ne se ferait que s'il y a un accord. Il est clair qu'il ne s'agit pas d'un



process that would lead to new mandates imposed upon the provinces. This legislation does not provide for that.

The Parliamentary Secretary also addressed very clearly the issue raised by Professors Banting and Boadway, and alluded to by Ms. Maxwell, namely the durability of the CHST given the certainty that the cash component will eventually disappear if tax points continue to be counted as part of the federal contribution:

[Banting and Boadway's criticism] was based on the assumption that the federal government's cash contribution will discontinue based on some current projections of the trend. This government has stated carefully and consistently that people should not project beyond the terms of this Budget that we plan to be out of cash transfers. In fact, the Minister of Finance has strongly indicated the opposite ... [he] is being very careful, given our concern about the fiscal framework, of not going beyond a two-year projection. When we do our work in the fall [the pre-Budget consultations], we will have to come to some conclusions as to what the cash contribution is in the subsequent year and indicate that in public ... I want to indicate publicly that one should not be quick to accept the projections based on the trends of the last four years, which have been discouraging for many of the provinces, that that means automatically one can project in the future that the cash from the federal government will disappear. That would be the wrong conclusion to arrive at.

Your Committee takes considerable comfort in these assurances by the Parliamentary Secretary that the cash component of the CHST will not be allowed to disappear and that Bill C-76 should not be regarded as a vehicle authorizing the federal government to attempt to force a new set of national standards onto the provincial governments. Nonetheless, the fact that the government is only prepared to indicate the size of the CHST through the 1997-98 fiscal year gives some grounds for concern. As well, the Committee recognizes the difficulties involved in undertaking the review of social programs in the absence of clear fiscal parameters over the medium term.

Your Committee believes that there may be a role for the Senate in monitoring the changes and innovations that occur under the CHST and in reviewing a joint federal-provincial statement of principles, both of which were proposed by Ms. Maxwell and the latter of which might reasonably be a product of the consultations to be undertaken by the Minister of Human Resources Development. In addition, your Committee may well examine some of the issues raised by its review of Bill C-76 when it undertakes its review of the 1995-96 Main Estimates next autumn.

Finally, your Committee examined Clause 42 of the bill, which terminates educational allowances and tuition fees payable to the children of deceased pensioned veterans under the Children of Deceased Veterans Education Assistance Act, other than for those already enrolled in a post-secondary program and receiving benefits. An official indicated that these payments were now a

processus de consultations à la suite duquel les provinces se verraient imposer de nouveaux mandats. La loi ne prévoit pas cette possibilité.

Le secrétaire parlementaire a également répondu très clairement à la question soulevée par les professeurs Banting et Boadway et mentionnée également par Mme Maxwell, celle de la durée du TCSPS étant donné que les transferts pécuniaires finiront par disparaître si l'on continue à considérer les points d'impôt comme faisant partie de la contribution fédérale:

[Les critiques de Banting et Boadway] partent de l'hypothèse que les versements pécuniaires du gouvernement fédéral viendront à cesser, d'après des projections basées sur la tendance actuelle. Le gouvernement a déclaré clairement et à plusieurs reprises qu'il ne fallait pas se baser sur ce budget pour établir des projections montrant que nous prévoyons la fin des transferts pécuniaires. En fait, le ministre des Finances a clairement dit l'inverse [...] il fait très attention, étant donné l'incertitude qui règne dans le domaine fiscal, de ne pas aller au-delà d'une projection de deux ans. Pendant nos travaux d'automne [les consultations prébudgétaires], nous devons en arriver à une conclusion sur l'importance des transferts pécuniaires au cours de l'année suivante et l'annoncer publiquement [...] Je tiens à dire publiquement qu'il ne faut pas accepter trop rapidement les projections fondées sur les tendances des quatre dernières années qui ont été décourageantes pour de nombreuses provinces, et croire que cela signifie automatiquement que l'on peut prévoir la disparition des transferts pécuniaires du gouvernement fédéral à l'avenir. Il serait faux de tirer cette conclusion.

Votre comité est rassuré par les propos du secrétaire parlementaire qui nous assure qu'on ne laissera pas disparaître les transferts pécuniaires dans le cadre du TCSPS et qu'il ne faut pas considérer le projet de loi C-76 comme un instrument permettant au gouvernement fédéral d'essayer d'imposer un nouvel ensemble de normes nationales aux gouvernements provinciaux. Néanmoins, il est un peu inquiet de voir que le gouvernement n'est pas disposé à préciser l'importance du TCSPS au-delà de l'exercice financier 1997-1998. De plus, le comité reconnaît qu'il est difficile d'entreprendre un examen des programmes sociaux en l'absence de paramètres fiscaux clairs à moyen terme.

Votre comité considère que le Sénat pourrait avoir un rôle à jouer en surveillant les changements et les innovations dans le cadre du TCSPS et en examinant un énoncé de principe fédéral-provincial conjoint, deux activités proposées par Mme Maxwell, le dernier élément pouvant être le fruit des consultations que doit entreprendre le ministre du Développement des ressources humaines. En outre, votre comité pourrait examiner certaines des questions soulevées lors de l'examen du projet de loi C-76 lorsqu'il entreprendra l'étude du budget des dépenses 1995-1996, l'automne prochain.

Enfin, votre comité s'est penché sur l'article 42 du projet de loi, qui met fin au paiement des prestations d'éducation et des frais de scolarité aux enfants d'anciens combattants décédés en vertu de la Loi sur l'aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés, à l'exception de ceux qui sont déjà inscrits à un programme d'études postsecondaires et qui touchent des



very small portion of the beneficiaries' education bill. The Parliamentary Secretary stated that the change came out of the program review, that "you have to draw the line somewhere" by "putting limits on expenditures" and that small expenditures on individual programs such as this add up to substantial amounts across departments. However, because there are only 80 remaining clients of this program, a number that can be expected to decrease toward zero over time, your Committee questions the necessity of terminating the benefits in view of the relatively small savings to be achieved.

prestations. Un fonctionnaire a précisé que ces paiements ne représentaient maintenant qu'une très faible portion des frais d'éducation des bénéficiaires. Le secrétaire parlementaire a déclaré que le changement avait été décidé après l'examen du programme, qu'il fallait «tirer la ligne quelque part» en «limitant les dépenses» et que les petites dépenses consacrées à des programmes individuels comme celles-là finissent par représenter collectivement des sommes importantes. Cependant comme il ne reste que 80 clients pour ce programme, nombre qui devrait tomber à zéro au bout d'un certain temps, votre comité n'est pas convaincu qu'il soit vraiment nécessaire de mettre fin au paiement des prestations étant donné que cela ne représenterait que des économies relativement limitées.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président*

LOWELL MURRAY, P.C., c.p.

*Chairman*

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 15, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-76, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, met this day at 11:00 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Colleagues, thank you for being here this morning. This committee met until about ten o'clock last night, but we made very good progress in our consideration of this quite voluminous and complex bill. Today we have us three important witnesses who will give us their views on particular aspects of the bill.

We are going to hear from the Professional Institute of the Public Service of Canada first and then from the Public Service Alliance of Canada. They will be dealing largely, I expect, with the implications of Part I of the bill, which deals with public service compensation and labour relations, and then we will hear from the National Council of Welfare. The media yesterday and today is carrying a full report put out by the National Council of Welfare specifically on the Canada health and social transfer and its implications for the future.

As I say, these are very important witnesses. We do not have all that much time, but I hope that with about 40 minutes for each group we can do justice to the subjects that they want to discuss. Following that, we will have a decision to make, as you know, as to how to proceed further with this bill.

I am pleased to welcome, from the Professional Institute of the Public Service of Canada, Mr. Steve Hindle, vice-president, and Mr. Robert J. McIntosh, manager of collective bargaining.

**Mr. Steve Hindle, Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada:** Thank you Mr. Chairman and honourable senators for taking the time to listen to us. We have prepared a brief, but I will not read it in whole because I do not think that is necessary. We will just run you through the brief and give you a quick overview of what we have done so far. Along with the brief being presented to this committee, we have included a copy of the brief we presented to the House of Commons committee. I will not be referring to it, but it is there as background documentation for you.

The brief we are presenting today has four parts. The first part provides the background, tells you what we have been doing so far, and questions what the Liberal government is doing in conjunction with its promises during the election campaign of 1993.

Part II outlines the recommendations we made to the House of Commons committee, two of which I wish to bring to your attention. The first is recommendation number 2 which deals with

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 15 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, saisi du projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, se réunit ce jour à 11 heures pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Lowell Murray (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Collègues, merci d'être venus ce matin. Le comité a siégé hier soir jusqu'à 10 heures, mais nous avons bien avancé dans notre étude de ce projet de loi plutôt volumineux et complexe. Nous recevons aujourd'hui trois témoins importants qui nous feront part de leurs vues sur divers aspects du projet de loi.

Nous entendrons d'abord l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, puis l'Alliance de la fonction publique du Canada. Je pense qu'ils traiteront surtout, je suppose, des répercussions de la partie I du projet de loi, qui porte sur la rémunération des fonctionnaires et les relations de travail dans la fonction publique. Nous entendrons ensuite le Conseil national du bien-être social. Les médias, hier et aujourd'hui, diffusent un rapport complet émis par le Conseil national du bien-être social spécifiquement sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et ses conséquences pour l'avenir.

Comme je l'ai dit, ce sont là des témoins très importants. Nous n'avons pas tellement de temps à notre disposition, mais j'espère qu'en accordant une quarantaine de minutes à chaque groupe, nous pourrions rendre justice aux questions dont ils veulent parler. Nous aurons ensuite une décision à prendre, comme vous le savez, sur la suite de nos travaux sur ce projet de loi.

Je souhaite donc la bienvenue aux représentants de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, M. Steve Hindle, vice-président, et M. Robert J. McIntosh, gestionnaire, Négociation collective.

**M. Steve Hindle, vice-président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada:** Je vous remercie, monsieur le président et honorables sénateurs, de prendre le temps de nous écouter. Nous avons rédigé un mémoire, mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire de le lire dans son entier. Nous allons simplement le résumer et vous donner un bref aperçu de ce que nous avons fait jusqu'à présent. Avec ce mémoire, nous vous avons remis une copie du mémoire que nous avons présenté au comité de la Chambre des communes. Je n'en traiterai pas, mais vous pourrez vous y reporter.

Le mémoire que nous présentons aujourd'hui comporte quatre parties. La première esquisse le contexte, indique ce que nous avons fait jusqu'à présent et fait ressortir la contradiction entre les actes du gouvernement libéral et les promesses électorales qu'il a faites lors de la campagne de 1993.

La partie II reprend les recommandations que nous avons faites au comité de la Chambre des communes, dont deux sur lesquelles je veux attirer votre attention. La première est la recommandation



## [Text]

substitutions. Since the time we made our representation to the House of Commons, the Treasury Board has released a paper on managing alternates in the public service. This was done with very little consultation with the public service unions. To quote from their document:

It is a management-driven and controlled exercise and will be encouraged to facilitate the achievement of the department's downsizing goals in a way to assure that essential skills can be retained, reduction targets met and involuntary departures minimized.

It speaks of the department's role, but does not give enough guidance to public service managers to facilitate interdepartmental transfers, for example, from Agriculture to Transport Canada, if that were appropriate.

Recommendation number 6 to the House of Commons was our recommendation to extend the provisions to all surplus employees under Schedule 1, Part II of the Public Service Staff Relations Act. We think it is only appropriate that these people, who have paid into the public service superannuation account, also have access to the incentives to retire from the public service.

Part III of our brief contains our recommendations to this committee. I will go through them one at a time. Recommendation number 1 — on page 14 of the brief to the Senate — recommends that portions of Bill C-76 which deal with the public service and, more specifically, with changes to the Public Sector Compensation Act and the Workforce Adjustment Directive be removed from this legislation and the matters be referred back to the parties for resumption of negotiations on the issues.

This is the fifth consecutive year that the House of Commons and the Senate have been asked to deal with legislation respecting public sector compensation and the relationship between the employees and the employer. Our question is; When is this employer going to get back to dealing with its employees and the employees' representatives under the legislation enacted in 1967, the Public Service Staff Relations Act. It is there to regulate relations between the employer and employee, yet recent governments have been loathe to actually use it and to let it work its course.

Recommendation number 2 reads:

A substitution program should be established whereby an employee who wishes to leave the Public Service may exchange positions with an employee identified as surplus, providing the surplus employee is qualified to perform the duties of the volunteer. This is particularly important for specialized professional positions which are few in number and found in more than one department.

In surveying our members, we have found that there is a two-to-one ratio between people who wish to leave or would be willing to leave the public service, either under the ERI, the Early Retirement Incentive or the Early Departure Incentive, versus

## [Traduction]

numéro 2, qui traite des substitutions. Depuis notre intervention au comité de la Chambre des communes, le Conseil du Trésor a émis un document sur la gestion des substitutions dans la fonction publique, sans presque aucune concertation avec les syndicats de fonctionnaires. Je cite un passage de ce document:

Il s'agit d'un processus dirigé et contrôlé par la direction, que l'on encouragera afin de faciliter l'atteinte des objectifs en matière de compression des effectifs, de façon à garantir la conservation des compétences essentielles, le respect des objectifs en matière de réduction et la minimisation du nombre de départs involontaires.

Il parle du rôle des ministères, mais ne donne pas suffisamment d'indications aux gestionnaires de la fonction publique pour faciliter les transferts interministériels, par exemple du ministère de l'Agriculture à celui des Transports, le cas échéant.

Notre recommandation numéro 6 à la Chambre des communes visait à élargir les dispositions à tous les employés excédentaires relevant de l'annexe 1, partie II de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Nous pensons qu'il n'est que juste que ces personnes, qui ont cotisé au compte de pension de la fonction publique, jouissent des mêmes primes d'encouragement au départ.

La partie III de notre mémoire contient les recommandations que nous formulons à votre comité. Je vais les passer en revue l'une après l'autre. La recommandation numéro 1 (qui se trouve à la page 14 du mémoire adressé au Sénat) recommande que les parties du projet de loi C-76 qui traitent de la fonction publique et, tout particulièrement, des changements à la Loi sur la rémunération du secteur public et à la Directive sur le réaménagement des effectifs soient supprimées et que ces questions soient renvoyées aux parties concernées pour qu'elles reprennent les négociations.

C'est la cinquième année consécutive que la Chambre des communes et le Sénat sont invités à adopter des lois touchant la rémunération des fonctionnaires et les relations entre les employés et l'employeur. Nous posons la question: quand cet employeur va-t-il enfin se décider à traiter avec ses employés et les représentants de ses employés en application de la loi promulguée en 1967, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique? Celle-ci est censée régir les relations entre l'employeur et l'employé, mais les gouvernements récents ont tout fait pour éviter de l'appliquer.

Notre recommandation numéro 2 préconise:

Qu'un programme de substitution soit mis sur pied pour permettre à un employé qui veut quitter la fonction publique d'échanger son poste avec un employé déclaré excédentaire, à condition que le substitut ait les qualifications nécessaires pour assumer les fonctions du partant. Ceci est particulièrement important pour les postes professionnels spécialisés dont le nombre est limité et que l'on retrouve dans plus d'un ministère.

Un sondage auprès de nos membres a établi qu'il y a deux fois plus de fonctionnaires qui souhaitent partir ou qui seraient prêts à le faire, soit dans le cadre de la PRA, la Prime d'encouragement à la retraite anticipée, soit dans le cadre de la Prime de départ

[Texte]

those who wish to stay and have that option. We believe that that provides enough latitude in the case of professionals to avoid almost all of the involuntary departures from the public service. It should not be necessary to lay off the professionals unless they are actually willing to leave the public service. We think it is quite possible that the Treasury Board or the Public Service Commission could manage this. The guidelines that have come from Treasury Board provide no overall control or direction for public service managers. It is left far too low in the chain of command.

Recommendation number 3 reads:

Employees declared surplus under the existing Workforce Adjustment Directive should be able to retain their rights if they wish. This should not preclude their having access on a voluntary basis to proposed separation benefits.

The current Prime Minister, the Right Honourable Jean Chrétien, when he was the leader of the opposition, stated:

Mr. Speaker, I think Members of Parliament who were elected previously have some rights. There is a rule in democracy that we do not pass retroactive legislation. When people have acquired some rights we respect the rights that have been acquired.

**The Chairman:** I think he was Prime Minister when he made that statement.

**Mr. Hindle:** That is right. Thank you for the correction. I do not want to get him angry at me, too.

There are currently between 2,000 and 3,000 public service employees on the surplus list maintained by the Public Service Commission. These people should have the right to be treated under the current Workforce Adjustment Directive. That is what was in place when they became surplus and that is what is in place right now. We would rather not have to take the case of a member who feels that their rights have been violated due to the retroactive change promised by this legislation. However, if that is the situation, then that is what we will have to do. I do not think it is in the best interests of the government or any Canadian to resolve this through the courts. We believe that a very simple amendment under the legislation could be enacted so that the people who have rights now still have those rights when the legislation passes.

Recommendation number 4 reads:

Costing formulae to cover expenditures for the Early Departure Incentive must be finalized and funding commitments communicated to each department and agency to permit human resource plans to be completed.

Public service managers require information in order to complete what is undoubtedly going to be a difficult task ahead. Presently, they do not know how much money they will be able to get from the central reserve that has been set aside for this

[Translation]

anticipé, qu'il n'y en a qui souhaitent rester et disposer de cette option. Nous pensons que cela donne suffisamment de latitude, dans le cas des professionnels, pour éviter presque tous les licenciements. Il ne devrait pas être nécessaire de mettre à pied des professionnels, à moins qu'ils ne soient désireux de quitter la fonction publique. Nous pensons qu'il serait tout à fait possible que le Conseil du Trésor ou la Commission de la fonction publique gèrent un tel mécanisme. Les lignes directrices émises par le Conseil du Trésor ne donnent aucun moyen de contrôle d'ensemble ni de directives claires aux gestionnaires de la fonction publique. Les décisions sont confiées à un échelon beaucoup trop bas de la hiérarchie.

La recommandation numéro 3 propose:

Que les employés déclarés excédentaires en vertu de la Direction sur le réaménagement des effectifs actuelle conservent leurs droits s'ils le veulent sans toutefois être privés de l'accès volontaire aux indemnités de départ proposées.

Le premier ministre, le très honorable Jean Chrétien, lorsqu'il était chef de l'opposition, a déclaré ceci:

Monsieur le Président, je pense que les parlementaires qui n'en sont pas à leur premier mandat ont acquis certains droits. En démocratie, il existe une règle qui déconseille l'adoption de lois rétroactives. Lorsque des gens ont acquis des droits, nous les respectons.

**Le président:** Je pense qu'il était premier ministre lorsqu'il a fait cette déclaration.

**M. Hindle:** C'est juste. Je vous remercie du rectificatif. Je ne voudrais pas qu'il se fâche aussi contre moi.

Il y a actuellement entre 2 000 et 3 000 fonctionnaires sur la liste des employés excédentaires tenue par la Commission de la fonction publique. Ces personnes devraient rester couvertes par la Directive sur le réaménagement des effectifs actuelle. C'est elle qui s'appliquait lorsqu'ils ont été déclarés excédentaires et qui s'applique jusqu'à aujourd'hui. Nous préférons ne pas avoir à porter en justice le cas d'un membre qui estime que ses droits ont été violés du fait du changement rétroactif proposé dans ce projet de loi. Cependant, c'est ce que nous ferons si nous y sommes contraints. Je ne pense pas que ce soit dans l'intérêt du gouvernement ou d'aucun Canadien que cette question soit portée en justice. Nous pensons qu'un amendement très simple pourrait être apporté au projet de loi afin que les personnes ayant des droits acquis continuent à en jouir.

La recommandation numéro 4 se lit ainsi:

Nous recommandons que les formules de calcul des prestations couvrant les dépenses liées à la Prime de départ anticipé soient établies définitivement et que les engagements financiers soient communiqués à chaque ministère et organisme gouvernemental pour permettre une planification définitive des ressources humaines.

Les gestionnaires de la fonction publique ont besoin de données pour planifier ce qui sera sans aucun doute une tâche très difficile. À l'heure actuelle, ils ne savent pas quel montant du fonds de réserve central constitué pour financer cette initiative leur sera



## [Text]

initiative. They are unclear as to their department's directions and need more concrete information so they can plan for the downsizing.

## Recommendation number 5 reads:

Early Retirement should be extended to all surplus employees of all federal public sector employers subject to the Public Service Superannuation Act.

In order to be fair and equitable, those people who have been obliged to contribute to the federal pension plan by authority of the Public Service Superannuation Act, should have access to the Early Retirement Incentive funded by the superannuation plan. Employees working for the National Film Board and Atomic Energy of Canada Limited fit these circumstances and must not be forgotten as victims of the massive restructuring exercise now under way. These people have paid into the plan and should have access to the additional funds coming out of the plan.

## Recommendation number 6 reads:

Establish September 30th, 1995 or such later date as to permit a minimum period of ninety (90) days between the coming into force of the Budget Implementation Act and the effective date of the Order of the Governor-in-Council issued pursuant to 7.2 and 7.3 of the Act.

We need a period of time and public service managers need a certain amount of time during which they can prepare, for they are generally ill-prepared and ill-equipped to deal with the massive restructuring that is about to take place. The grace period will give the managers the opportunity to finish their preparations and will give the substitution process a real opportunity to work in order to avoid involuntary departures. The public service is currently living in a world of uncertainty, anxiety and confusion. People do not know what is going to happen or when it is going to happen. We need a period of time for employees to be able to adjust and to make their plans and for the managers to put in place the mechanisms that are required to help the employees make their adjustments.

## Recommendation number 7 reads:

A joint labour/management committee should be established to monitor and facilitate the program review adjustments.

We want to be involved. The need to represent professionals and their concerns is deeply rooted within us. We have a lot at stake in this process and, quite frankly, we do not want to leave it to the public service managers to take care of the whole process. We represent them as their bargaining agent, as their union. They communicate to us their concerns, their needs and their desires, and we would like to take part in the process to ensure that they are dealt with equitably and fairly. There is a need for a central forum to address and resolve problems so that all concerned know that what is being done is being reviewed by someone else.

## [Traduction]

alloué. Ils ne connaissent pas les nouvelles orientations de leur ministère et ont besoin de plus de données concrètes afin de pouvoir planifier les compressions d'effectifs.

## Recommandation numéro 5:

Nous recommandons que le programme de retraite anticipée s'étende aux employés excédentaires de tous les employeurs du secteur public fédéral visés par la Loi sur la pension de la fonction publique.

Si l'on veut se montrer juste, les employés qui ont été obligés de cotiser au régime de pension fédéral aux termes de la Loi sur la pension de la fonction publique devraient pouvoir bénéficier aussi de la Prime de retraite anticipée financée au moyen de ce même régime de pension. Les employés de l'Office national du film et d'Énergie atomique du Canada limitée répondent à ces critères et ne doivent pas être les victimes oubliées de la restructuration massive en cours. Ces employés ont cotisé au régime et devraient avoir accès aux fonds supplémentaires qui y sont prélevés.

## Recommandation numéro 6:

Nous recommandons d'établir le 30 septembre 1995 ou une autre date ultérieure afin de donner une période minimale de quatre-vingt-dix (90) jours entre les dates d'entrée en vigueur de la Loi d'exécution du budget et du décret du gouvernement en conseil émis conformément aux articles 7.2 et 7.3 de la Loi.

Nous avons besoin d'un certain délai et les gestionnaires de la fonction publique ont besoin d'un certain temps pour se préparer, car ils sont généralement mal équipés et mal préparés à faire face à la restructuration massive qui va intervenir. Cette période de grâce donnera aux gestionnaires la possibilité de parachever leurs préparatifs et permettra au processus de substitution de réellement fonctionner pour éviter les départs involontaires. La fonction publique vit actuellement dans l'incertitude, l'angoisse et la confusion. Les gens ne savent pas ce qui va leur arriver ni quand. Nous avons besoin d'un certain délai pour permettre aux employés de s'adapter et de faire leurs plans et aux gestionnaires de mettre en place les mécanismes qu'il faut pour aider les employés à s'adapter.

## Recommandation numéro 7:

Nous recommandons qu'un comité mixte soit créé pour contrôler et faciliter le réaménagement découlant de l'examen des programmes.

Nous voulons avoir notre mot à dire. Il nous incombe de représenter les professionnels et d'exprimer leurs préoccupations. L'enjeu pour nous est gros et, très franchement, nous ne voulons pas laisser tout le processus aux seules mains des cadres de la fonction publique. Nous sommes l'agent de négociation de catégories professionnelles, leur syndicat. Ils nous font part de leurs préoccupations, de leurs besoins et de leurs aspirations; nous voulons participer au processus pour veiller à ce qu'ils soient traités équitablement. Il faut une tribune centrale où l'on discute et résout les problèmes afin que tous les intéressés sachent que ce qui est fait est revu par quelqu'un d'autre.

[Texte]

Part IV of our brief is our conclusion. We are a few short weeks away from the beginning of the largest layoff of employees in Canadian history. Thousands of Professional Institute members will have their careers disrupted and many will confront major social and economic adjustments in their lives. We do not feel the employer is adequately prepared to deal with this great restructuring exercise. More time is needed to ensure that services are available to those who are forced to leave, those who have to deal with the issues faced by the survivors, and, finally, to ensure that new structures will have the capability to deliver services to the public.

The foregoing modest recommendations are intended to smooth out the implementation process and treat employees in a fair and reasonable manner. The Standing Senate Committee on National Finance is urged to adopt these recommendations.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hindle.

While I think we can expect Bill C-76 to pass and receive Royal Assent — I hope I am not presuming too much, but I think that will turn out to be the case — I have the impression, both from your remarks and from those of other witnesses, that a lot of the policy with regard to part 1, and the implementation of the policy, is still evolving. Hence, there is some opportunity for you and even us to have some influence on that process if we can do so.

That being said, there is at least one case, perhaps others, among your recommendations where an amendment to the legislation would be required. Again, I should not presume to speak for anybody but myself, but Senate amendments to budget legislation are quite rare. I think your recommendation number 1 would require an amendment. Can you look quickly through the other five and tell me which would require amendments?

I think recommendation number 2 would simply require an executive decision by the cabinet, would it not? That does not require legislation; correct?

**Mr. Hindle:** I do not think that requires a change.

**The Chairman:** There are cost implications to recommendation number 3, of course. An amendment to the Workforce Adjustment Directive would be needed.

**Mr. Hindle:** Either that or an administrative procedure whereby somebody who is on the surplus list is guaranteed a reasonable job offer. As long as that is what is actually done, I do not think there is a need to amend any legislation.

**The Chairman:** Recommendation number 4 is also administrative. Des recommendation number 5 require an amendment to this or any other legislation?

**Mr. Hindle:** It would require an amendment to the regulations of the Superannuation Act.

**The Chairman:** To the regulations, yes.

Recommendation number 6, I believe, would involve a cabinet decision; is that correct?

[Translation]

La partie IV du mémoire est notre conclusion. Il ne reste plus que quelques semaines avant le début du licenciement le plus massif de l'histoire canadienne. Des milliers de membres de l'Institut professionnel verront leur carrière bouleversée, ainsi que leur vie sociale et économique. Nous estimons que l'employeur n'est pas adéquatement préparé à un exercice de restructuration de cette envergure. Il faut davantage de temps pour être en mesure d'offrir des services à ceux qui seront contraints de partir, faire face aux problèmes des survivants et, enfin, garantir que les nouvelles structures pourront assurer les services au public.

Les modestes recommandations faites par l'institut visent à faciliter le processus de mise en oeuvre et à assurer un traitement juste et raisonnable des employés. Nous exhortons le comité sénatorial permanent des finances nationales à adopter ces recommandations.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hindle.

Si l'on peut s'attendre à ce que le projet de loi C-76 soit adopté et reçoive la sanction royale (j'espère ne pas trop présumer, mais je pense qu'il en sera ainsi) j'ai l'impression, à en juger aussi bien d'après vos propos que ceux d'autres témoins, qu'une bonne partie de la politique touchant la partie 1 et les modalités de mise en oeuvre de cette politique continuent à évoluer. Il y a donc une possibilité, pour vous comme pour nous, d'exercer quelque influence sur le processus.

Cela dit, au moins l'une de vos recommandations, et peut-être y en a-t-il d'autres, exigerait un amendement au projet de loi. Encore une fois, sans vouloir présumer des intentions des autres membres du comité, il est relativement rare que le Sénat apporte des amendements à des projets de loi budgétaires. Je pense que votre première recommandation exigerait un amendement. Pourriez-vous rapidement passer en revue les cinq autres et me dire lesquelles supposent des amendements?

Je pense que la recommandation numéro 2 pourrait être mise en oeuvre par une simple décision du Cabinet, n'est-ce pas? Il n'y aurait pas besoin d'une modification législative, n'est-ce pas?

**M. Hindle:** Je ne pense pas.

**Le président:** La recommandation numéro 3, évidemment, comporte un coût. Il faudrait modifier la Directive sur le réaménagement des effectifs.

**M. Hindle:** Soit cela, soit quelque procédure administrative telle que quiconque est sur la liste des excédentaires se voie garantir une offre d'emploi raisonnable. Je ne pense qu'il n'y aurait besoin de modifier aucune législation, si c'était le cas.

**Le président:** La recommandation numéro 4 est également d'ordre administratif. Est-ce que la recommandation numéro 5 exige un amendement à ce projet de loi ou la modification de toute autre législation?

**M. Hindle:** Il faudrait modifier le règlement d'application de la Loi sur la pension.

**Le président:** Le règlement, oui.

La recommandation numéro 6, je crois, exigerait une décision du Cabinet; est-ce exact?



[Text]

**Mr. Hindle:** I would think so.

**The Chairman:** Recommendation number 7 would not require any amendments. Okay. I just wanted to put that on the record.

**Senator De Bané:** Mr. Hindle, in relation to recommendation number 1, wherein you recommend that the part that deals with the public service be removed from the bill, we were told yesterday by the officials that during the winter an agreement was reached with most of the unions, including yours. Why are your recommending removal of that section from the bill if, through negotiations prior to the tabling the legislation, most of the unions, including yours, have reached an agreement?

**Mr. Hindle:** We would much rather come to an agreement without any coercion or legislation forcing it upon us. You are correct that we were close to an agreement. It was done through the National Joint Council process, which requires a consensus from all of the bargaining agents. I believe what happened was that 15 of the 17 bargaining agents agreed to the package as it was presented. The other two did not agree to it. One of them wanted the membership to ratify it; the other, whose board just would not accept it, wanted to continue negotiating to refine what was offered.

We think that process could have worked. For whatever reason, the information in the agreement got out, and that either hardened the positions on both sides or made it very difficult for either side to change its position, which was now public knowledge. I think that process could have worked, and it should have been given the opportunity to work, but it did not.

**Senator De Bané:** With regard to recommendation number 2, you are recommending that if someone is declared surplus and would like to continue working, he should have the opportunity to exchange his surplus status with an employee who wishes to leave the public service, provided he is qualified. Have you not reached an agreement to that effect? Is that not already unofficially in the works?

**Mr. Robert McIntosh, Manager, Collective Bargaining and Employment Relations, Professional Institute of the Public Service of Canada:** We state in our brief that on May 18 the employer did introduce a policy on managing alternates. Unfortunately, there are no resources mechanisms or central coordination. It is on an ad hoc basis, left with individual managers to use their personal connections throughout the public service to try and arrange for the substitution of a surplus employee with someone who is interested in voluntarily leaving the public service.

Our concern is that it does not approach the level of sophistication needed to be an effective program of alternates.

Appendix B to our brief consists of two lists: those employees whose position will be declared surplus but who wish to remain in the public service; and those whose position will not be declared surplus but who wish to leave the public service. The ratio is

[Traduction]

**M. Hindle:** Il me semble.

**Le président:** La recommandation numéro 7 n'exigerait aucun amendement. Bien. Je voulais simplement que ce soit clair.

**Le sénateur De Bané:** Monsieur Hindle, pour ce qui est de votre première recommandation, où vous demandez la suppression dans le projet de loi des parties touchant la fonction publique, les fonctionnaires nous ont dit hier qu'un accord avait été conclu pendant l'hiver avec presque tous les syndicats, le vôtre compris. Pourquoi recommandez-vous la suppression de cette partie du projet de loi si, dans les négociations ayant précédé le dépôt du texte, la plupart des syndicats, y compris le vôtre, sont parvenus à une entente?

**M. Hindle:** Nous aimerions beaucoup mieux parvenir à une entente sans coercition, sans y être contraints par une loi. Vous avez raison de dire que nous étions proches d'un accord. Cela se faisait au sein du comité national mixte, où tous les agents négociateurs doivent être unanimes. Ce qui s'est passé, c'est que 15 des agents négociateurs sur les 17 ont donné leur accord à l'ensemble de mesures proposées. Les deux autres ont refusé. L'un voulait le soumettre à la ratification de ses membres; l'autre, dont le conseil d'administration opposait un refus catégorique, voulait continuer à négocier pour améliorer ce qui était proposé.

Nous pensons que ce processus aurait pu marcher. Pour une raison quelconque, le contenu de l'accord a fait l'objet d'une fuite, ce qui a soit durci les positions de part et d'autre soit rendu très difficile pour les deux parties de modifier leur position, qui était dorénavant du domaine public. Je pense que le processus aurait pu marcher, et il aurait fallu lui donner l'occasion d'aboutir, mais tel n'a pas été le cas.

**Le sénateur De Bané:** Pour ce qui est de la recommandation numéro 2, vous demandez qu'un employé déclaré excédentaire qui aimerait continuer à travailler puisse échanger son statut d'excédentaire avec un employé qui souhaite quitter la fonction publique, pourvu que ce dernier ait les qualifications voulues. N'êtes-vous pas parvenu à un accord à cet effet? Est-ce que cela n'a pas déjà été officieusement convenu?

**M. Robert McIntosh, gestionnaire, Négociations collectives et relations de travail, Institut professionnel de la fonction publique du Canada:** Nous disons dans notre mémoire daté du 18 mai que l'employeur a introduit une politique touchant les substitutions. Malheureusement, il n'y a pas de mécanismes pour les orchestrer, pas de coordination centrale. C'est laissé à l'improvisation, aux gestionnaires individuels, pour qu'ils usent de leurs contacts personnels dans la fonction publique afin d'essayer d'arranger la substitution entre un employé excédentaire et un autre désireux de quitter volontairement la fonction publique.

Notre doléance est que le mécanisme est loin d'être assez sophistiqué pour constituer un programme efficace de gestion des substitutions.

L'annexe B à notre mémoire comporte deux listes: les employés dont les postes sont supprimés mais qui veulent rester dans la fonction publique; et ceux dont les postes seront maintenus mais qui veulent quitter la fonction publique. Le rapport est d'environ



[Texte]

approximately two to one; in other words, there are two employees wishing to leave for every one who wishes to stay. The potential is there to greatly reduce the number of forced layoffs if a viable program of alternates were in place.

**Senator Bolduc:** When you say "individual manager", do you mean individual deputy minister, because you can play that game inside the department, but not from one department to another?

**Mr. McIntosh:** That is correct. The policy is not specific as to who is named; it simply leaves it with managers.

**Senator Bolduc:** Instead of cutting across the whole civil service, a program review would take place. For example, in the Department of Finance, a certain number of employees or certain functions or sectors would be targeted; the same applied to energy or transport. Hence, in response to a question I asked of the minister — I believe it was the minister; it may have been another witness before this committee — I was told that it would be possible to shift people from one department to another because of the specialization required within a particular department; people from other departments would not be appropriately qualified to do the job. Perhaps you could give us your views on that.

**Mr. McIntosh:** Indeed, the premise of our recommendation is that the employee would be qualified to perform the duties of the other position. We feel that the skills amongst the professional staff that we represent are transferable. There may be some orientation required in some cases, there may be some training required, but there is potential for the transfer of skills to a position that is not going to be eliminated in the program review exercise.

I think that the answer you received is a very blanket generalization that will cost, unfortunately, many people their careers in the federal public service.

**Mr. Hindle:** If I could offer a general example. Table 1 of Appendix B is a list of employees who expect to be declared surplus but who wish to remain in the public service. For example, an electrical engineer who works for National Defence. If you look through table 2, there are five other electrical engineers, employees of Environment, National Defence, Natural Resources, Public Works, Government Services Canada, and Transport Canada, who would be willing to leave. These people are all electrical engineers.

**Senator Bolduc:** They are all acting in their own specialization?

**Mr. Hindle:** Yes. They are all electrical engineers within the same pay group and level.

**Senator De Bané:** Do you not feel that recommendation numbers 3 and 5 are asking too much? Recommendation number 3 says, in part: "Employees declared surplus under the existing WFAD should be enabled to retain their rights if they wish." This is the first thing you are asking. Not only would they receive a substantial amount of money, but you are asking that they retain their rights. Recommendation number 5 is that the

[Translation]

deux à un; autrement dit, il y a deux employés désireux de partir pour chaque employé voulant rester. Il y a là la possibilité de grandement réduire le nombre des licenciements forcés, pourvu qu'un programme viable de substitution soit établi.

**Le sénateur Bolduc:** Lorsque vous dites «gestionnaires individuels», voulez-vous parler des sous-ministres individuels, car on peut jouer à ce jeu à l'intérieur d'un même ministère, mais non pas à plusieurs ministères?

**M. McIntosh:** C'est juste. La politique ne spécifie pas de responsable; elle parle simplement de «gestionnaire».

**Le sénateur Bolduc:** Au lieu d'étendre le mécanisme à toute la fonction publique, on procède à des revues de programmes. Par exemple, au ministère des Finances, un certain nombre d'employés ou certaines fonctions ou secteurs seraient visés; même chose au ministère de l'Énergie ou à celui des Transports. En réponse à une question que j'ai posée au ministre (je crois que c'était le ministre, mais peut-être était-ce un autre témoin) on m'a dit qu'il serait impossible de transférer des gens d'un ministère à un autre à cause de la spécialisation requise par chacun; les employés d'autres ministères ne seraient pas qualifiés pour faire le travail. Peut-être pourriez-vous nous donner votre avis là-dessus.

**M. McIntosh:** Effectivement, la prémisse de notre recommandation est que l'employé doit être qualifié pour remplir les fonctions de l'autre poste. Nous pensons que les qualifications des professionnels que nous représentons sont transférables. Il peut falloir un peu de recyclage dans certains cas, un peu de formation, mais il y a la possibilité d'opérer un transfert de compétences vers un poste qui ne sera pas supprimé par la restructuration.

Je pense que la réponse qui vous a été donnée est trop générale et coûtera, malheureusement, à beaucoup de gens leur carrière dans la fonction publique fédérale.

**M. Hindle:** Je pourrais peut-être donner un exemple d'ordre général. Le tableau 1 de l'annexe B comporte une liste d'employés qui pensent être déclarés excédentaires mais qui souhaitent rester dans la fonction publique. Par exemple, un ingénieur en électricité travaillant pour la Défense nationale. Si vous regardez au tableau 2, il y a cinq autres ingénieurs en électricité, employés à l'Environnement, à la Défense nationale, aux Ressources naturelles, aux Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, à Transports Canada, qui seraient prêts à partir. Tous ces gens sont des ingénieurs en électricité.

**Le sénateur Bolduc:** Ils travaillent tous dans leur spécialité?

**M. Hindle:** Oui. Ils sont tous ingénieurs en électricité, classés dans le même groupe et dans la même échelle salariale.

**Le sénateur De Bané:** Ne pensez-vous pas que les recommandations 3 et 5 reviennent à trop demander? La recommandation 3 dit en substance: «Nous recommandons que les employés déclarés excédentaires en vertu de la Directive sur le réaménagement des effectifs actuelle conservent leurs droits s'ils le veulent». C'est la première chose que vous demandez. Non seulement toucheraient-ils une somme substantielle, mais vous demandez qu'ils conser-



[Text]

early retirement benefits should be extended to all surplus employees.

**The Chairman:** Whatever their age.

**Senator De Bané:** When people tell say to me, "The government should do this; the government should do that," I tell them, "The government is your neighbours. Are your neighbours ready to pay for this and that? Yes or no."

The early retirement, I understand, is a generous settlement for those who are employed in the departments which are the hardest hit. You say that people who are declared surplus should keep their rights and that early retirement should be given to everybody. Judith Maxwell, the former chairman of the Economic Council, told this committee last night that the government is broke.

When you put on your other hat, that of a taxpayer, you know that taxation has reached 53 or 54 per cent. I am not sure that my neighbours or your neighbours are ready to pay any more. I understand that your members are going through a very difficult period. However, from what we understand through your negotiations with Treasury Board, you have reached an agreement of minds, and those two recommendations make it awfully expensive, do you not think, in the circumstances?

**Mr. Hindle:** I will take your questions one at a time, senator. I will answer your first one by asking you a question on recommendation number 3. If I were to be charged with an offence under the Criminal Code, should I be dealt with under the law as it existed at the time I was charged, or should I be subject to the law, as amended, after my charges were laid.

**Senator De Bané:** I am a lawyer and I respectfully submit to you that when we are dealing with economic and financial situations, we have to take stock of the reality as it is today. I remember when people entered the public service in the 1960s and the challenge for the managers at that time was how to spend money, how to come up with new ideas to start new programs. The world today is not as it was at that time. Asia, as an economic competitor, did not exist; Europe was destroyed by the war; Latin America was not a competitor. We are living in another world today. The only mistake the Minister of Finance made in those days was to undervalue his surplus every year.

For you to tell me that we should apply the same law as the Criminal Code to financial situations is — we all know that everybody has to readjust. I am putting that to you very respectfully.

**Mr. McIntosh:** Perhaps I could put the situation in context. Over the past several years, we have seen a considerable reduction in the size of the federal public service. Many people have been declared surplus over that period of time, and the Public Service Commission is administering an inventory of surplus employees in the order of 4,000 to 5,000 people. In the

[Traduction]

vent leurs droits. Dans la recommandation numéro 5, vous demandez que la Prime de retraite anticipée soit accordée à tous les employés excédentaires.

**Le président:** Quel que soit leur âge.

**Le sénateur De Bané:** Lorsque les gens me disent: «Le gouvernement devrait faire ceci, le gouvernement devrait faire cela», je leur réponds: «Le gouvernement, ce sont vos voisins. Est-ce que vos voisins sont prêts à payer pour ceci et cela? Oui ou non?»

Il me semble que la retraite anticipée représente une indemnité généreuse pour les employés des ministères les plus touchés. Vous dites que ceux déclarés excédentaires devraient conserver leurs droits et que la retraite anticipée devrait être donnée à tout le monde. Judith Maxwell, l'ancienne présidente du Conseil économique, a dit à ce comité hier soir que le gouvernement n'a pas le sou.

Si vous vous mettez dans la peau du contribuable, vous savez que les prélèvements fiscaux ont atteint 53 ou 54 p. 100. Je ne suis pas sûr que mes voisins ou les vôtres soient prêts à payer davantage. Je sais bien que vos membres traversent une période très difficile. Cependant, d'après ce que nous savons de vos négociations avec le Conseil du Trésor, vous êtes parvenu à un accord de principe, et ces deux recommandations rendent les choses extrêmement coûteuses dans ces circonstances, ne pensez-vous pas?

**M. Hindle:** Je vais répondre à vos questions l'une après l'autre, sénateur. Je vais d'abord vous poser une question sur la recommandation numéro 3. Si j'étais inculpé d'une infraction au Code criminel, devrais-je être jugé en vertu de la loi telle qu'elle existait au moment de l'inculpation, ou bien devrais-je être assujéti à la loi nouvelle, promulguée après mon inculpation.

**Le sénateur De Bané:** Je suis avocat et je vous rétorque, sauf votre respect, que nous parlons là de contraintes économiques et financières, que nous devons tenir compte de la réalité telle qu'elle existe aujourd'hui. Je me souviens de l'époque, dans les années 1960, où la grande difficulté pour les cadres de la fonction publique était de trouver des façons de dépenser de l'argent, de trouver des idées nouvelles pour lancer de nouveaux programmes. Le monde aujourd'hui a changé. L'Asie n'était pas notre concurrent économique; l'Europe était détruite par la guerre; l'Amérique latine ne nous faisait pas concurrence. Nous vivons aujourd'hui dans un autre monde. La seule erreur que faisait le ministre des Finances à cette époque était de sous-estimer chaque année son excédent budgétaire.

Ne venez pas me dire qu'il faut appliquer les mêmes principes aux situations financières qu'au Code criminel, nous savons tous que tout le monde est obligé de s'adapter. Je vous dis cela très respectueusement.

**M. McIntosh:** Peut-être pourrais-je replacer la situation en contexte. Au cours des dernières années, nous avons assisté à une diminution considérable de la taille de la fonction publique fédérale. Beaucoup de fonctionnaires ont été déclarés excédentaires, pendant cette période, et la Commission de la fonction publique administre un inventaire de quelque 4 000 à 5 000

[Texte]

last little while, that number has been reduced; it has down to around 2,000 to 3,000.

Those people who are not in what is called a "most affected department" and who are on that surplus list will continue, under the existing Workforce Adjustment Directive, to have the right to a reasonable job offer. Those people who fall under the 11 affected departments will not have that right once this law is in place.

To give you a practical example, I know of an individual who was declared surplus and at the request of his manager and with his agreement, he took a secondment arrangement; he took himself voluntarily off the surplus list for a six-month period to do this special assignment. He did so on the understanding that when he returned he would still have the right to a reasonable job offer. That individual has now lost six months opportunity to find an alternate job. This law will be changed and he will then be faced with six months of surplus status and then he will lose his job. This is a significant change in his career and his personal circumstances as a result of making this application retroactive.

Here is a transitional provision to protect, in terms of the total numbers of the public service, those few people who are being caught, being declared surplus under the old rules and now a new regime comes into place.

**Senator Spivak:** Would all your problems not be solved if you went through this substitution process?

**Mr. McIntosh:** Absolutely.

**Senator Spivak:** Is that not the essential thing to do? I understand what you are speaking about: fairness. We all know that things are as Senator De Bané has explained, but you are talking about fairness. Would that be the pre-eminent recommendation that you could ask us to make since that would solve your problems?

**Mr. Hindle:** That is the main focus. The substitution process has to be in place right across the government. There has to be some central control over substitutions.

**Senator Spivak:** The fact that it is not organized properly is the major thing; is that right?

**Mr. Hindle:** Individuals have to be able to participate. It is essential.

**Senator Spivak:** It is not that they are opposed to it, but nobody has organized it properly.

**Mr. Hindle:** That is a polite way of putting it.

**Senator Bolduc:** You are aware of the current restrictions on employment following acceptance of early retirement or departure initiative. Do you feel that the restriction is such that the government is, in one way, preventing itself from utilizing the best available skills when contracting out workers? Do you have that impression by the restriction?

[Translation]

employés excédentaires. Ces derniers temps, la liste s'est raccourcie, puisqu'elle est descendue à 2 000 ou 3 000 noms.

Les personnes qui ne se trouvent pas dans la liste de ce que l'on appelle «les ministères les plus touchés» et qui restent sur la liste des excédentaires continueront, aux termes de la Directive sur le réaménagement des effectifs actuelle à jouir du droit à une offre d'emploi raisonnable. Les employés des 11 ministères les plus touchés n'auront plus ce droit, une fois que le projet de loi sera adopté.

Pour vous donner un exemple pratique, je connais une personne qui a été déclarée excédentaire et qui, à la demande de son supérieur, a volontairement accepté un détachement; elle a accepté que son nom soit enlevé de la liste pour une période de six mois, pour effectuer cette mission spéciale. Il était entendu qu'à son retour, elle aurait de nouveau le droit à une offre d'emploi raisonnable. Cette personne a maintenant perdu six mois pendant lesquels elle aurait pu trouver un emploi de remplacement. Maintenant, la loi va être changée et elle se retrouvera pendant six mois avec un statut d'excédentaire, ensuite de quoi elle perdra son emploi.

Le fait de rendre cette disposition rétroactive perturbera considérablement sa carrière et sa situation personnelle. Il y avait là une disposition transitoire pour protéger, à l'échelle de la fonction publique, les quelques personnes qui se retrouvent prises, ayant été déclarées excédentaires selon les anciennes règles, avant la mise en place du nouveau régime.

**Le sénateur Spivak:** Est-ce que tous vos problèmes ne seraient pas réglés si ce mécanisme de substitution fonctionnait?

**M. McIntosh:** Absolument.

**Le sénateur Spivak:** N'est-ce pas la chose essentielle à faire? Je comprends bien votre position: vous parlez de justice. Nous savons tous la gravité de la situation que le sénateur De Bané a expliquée, mais vous parlez de justice. Est-ce que ce serait là la recommandation privilégiée que nous devrions faire, puisqu'elle réglerait vos problèmes?

**M. Hindle:** C'est la pièce la plus importante. Le processus de substitution doit être mis en place à l'échelle de la fonction publique. Il faut un contrôle central sur les substitutions.

**Le sénateur Spivak:** Le fait que le mécanisme ne soit pas correctement organisé est le principal reproche; est-ce exact?

**M. Hindle:** Les fonctionnaires individuels doivent pouvoir participer. C'est essentiel.

**Le sénateur Spivak:** Ce n'est pas que le gouvernement y soit opposé, c'est juste que personne n'a organisé le système comme il faudrait.

**M. Hindle:** C'est une façon polie de dire les choses.

**Le sénateur Bolduc:** Vous connaissez les restrictions actuelles à l'emploi d'un fonctionnaire qui accepte la prime de retraite anticipée ou de départ. Pensez-vous que la restriction soit de nature à empêcher le gouvernement de faire appel en sous-traitance aux meilleures compétences disponibles? Est-ce votre impression?



[Text]

**Mr. McIntosh:** In fact, this is another indication of the concern we have about the preparedness of the employer to deal with a cut of 45,000 employees. There is still not a final policy in place to deal with the question of the opportunities for post-employment. If I were to leave under the EDI, it is not clear at this point, certainly not clear to employees, that I would have the opportunity to bid on a competitive contract, for example, offered by the public service, offered by the Government of Canada.

**Senator Bolduc:** For a city like Ottawa, I imagine that it might be a huge problem.

**Mr. McIntosh:** That is right.

**Senator Bolduc:** If you are prevented from going back in one way or another to a professional activity, that means that the market is severely restricted.

**Mr. McIntosh:** We agree entirely with that. If employees know what their rights are and what opportunities may exist, at least then this will help them make decisions about whether they should opt for the early retirement incentive or wait for EDI or, indeed, take their chances on the surplus list and hopefully find a job in six months. That is a very good point that you raise; it is one of a number of administrative problems that are impeding the process of adjusting the workforce.

**Senator Bolduc:** Are these restrictions statutory or regulatory or conventional?

**Mr. McIntosh:** They are not statutory. These are policies by the Treasury Board.

**Senator Bolduc:** You still can argue with them to have got some leeway; correct?

**Mr. McIntosh:** That is true, senator, though what we are seeking is some instruction and recommendation from this body, because obviously we have talked to them and are not making much progress, unfortunately.

**Senator Doody:** I note that you have a copy of your submission to the House of Commons committee. Are the recommendations that you made here to us today the same as you made to the House of Commons?

**Mr. Hindle:** Not exactly, senator. They take into consideration some of the changes which have taken place since we made those recommendations. Admittedly, there have been some; we have made progress on some items. In addition, there are different recommendations.

**Senator Bolduc:** If I understand correctly, the social sciences, sociologists and economists are not covered by your association?

**Mr. Hindle:** No.

**The Chairman:** Just before we conclude, Mr. Hindle and Mr. McIntosh, we went through these recommendations and identified only one I think that would require an amendment to this bill. Let me just look through it quickly to see if I can

[Traduction]

**M. McIntosh:** Effectivement, c'est là un autre facteur qui nous fait craindre que l'employeur soit très peu préparé à faire face aux conséquences de la disparition de 45 000 fonctionnaires. Il n'y a toujours pas de politique finale sur la question des possibilités de travail ultérieures. Si je devais partir avec une prime de départ anticipé, il n'est pas établi, et ce n'est pas clair aux yeux des employés, si j'aurai la possibilité de soumissionner sur un appel d'offres de la fonction publique fédérale.

**Le sénateur Bolduc:** Dans une ville comme Ottawa, j'imagine que cela peut être un énorme problème.

**M. McIntosh:** C'est juste.

**Le sénateur Bolduc:** Si l'on vous empêche d'une façon ou d'une autre d'exercer votre activité professionnelle, cela signifie que le marché sera gravement limité.

**M. McIntosh:** Nous sommes tout à fait d'accord. Si les employés savaient quels sont leurs droits et leurs possibilités, cela les aiderait au moins à prendre leur décision, pour savoir s'ils vont opter pour la prime de retraite anticipée ou attendre la prime de départ anticipé ou même courir leur chance sur la liste des excédentaires en espérant trouver un autre poste dans les six mois. Vous soulevez là une question très pertinente; c'est l'un de plusieurs obstacles administratifs du processus de réaménagement des effectifs.

**Le sénateur Bolduc:** Ces restrictions sont-elles de nature statutaire, réglementaire ou conventionnelle?

**M. McIntosh:** Elles ne sont pas statutaires. Ce sont des politiques du Conseil du Trésor.

**Le sénateur Bolduc:** Vous pouvez donc discuter avec lui pour obtenir quelque marge de manoeuvre, n'est-ce pas?

**M. McIntosh:** C'est vrai, sénateur, mais nous attendons de vous des recommandations, car nous en avons déjà parlé avec le Conseil du Trésor, sans grand résultat, malheureusement.

**Le sénateur Doody:** J'ai vu que vous avez distribué une copie de votre mémoire au comité de la Chambre des communes. Est-ce que les recommandations que vous nous avez formulées aujourd'hui sont les mêmes que celles que vous avez faites à la Chambre des communes?

**M. Hindle:** Pas exactement, sénateur. Nous avons pris en compte certains des changements qui sont intervenus depuis. Il y en a eus et nous avons progressé sur certains aspects. Nous avons ajouté aussi de nouvelles recommandations.

**Le sénateur Bolduc:** Si j'ai bien compris, les spécialistes des sciences sociales, les sociologues et économistes, ne sont pas membres de votre syndicat?

**M. Hindle:** Non.

**Le président:** Avant de conclure, monsieur Hindle et monsieur McIntosh, nous avons passé en revue ces recommandations et n'en avons isolé qu'une seule qui exigerait un amendement à ce projet de loi. Permettez-moi de voir rapidement avec vous quelles

[Texte]

identify the recommendations that would entail a significant cost over and above what is planned.

Recommendation 2, the substitution program: I could ask these questions of Treasury Board, I suppose, but they are not here at the moment and I know that as good professionals you will give me your best judgment on these matters.

**Mr. Hindle:** With regard to recommendation number 2, we would not see that as a significant cost beyond what the government is going to spend for this process anyway.

**The Chairman:** Recommendation 3 would seem to entail a significant cost. Am I wrong about that?

**Mr. Hindle:** With an adequate substitution program, there would be almost no cost associated with this one, senator.

**The Chairman:** Provided recommendation 2 was put into place, recommendation 3 would be, you think, of insignificant cost.

**Mr. Hindle:** That is right.

**The Chairman:** Has the government commented on these recommendations to you?

**Mr. Hindle:** In the first part of our brief, we have included the progress that we have made on some of the recommendations relations already. So, yes, we have heard back from them on some points; on others they have not responded.

**The Chairman:** Have they represented to you that this would be a significant cost or simply that it is not feasible or administratively inconvenient?

**Mr. Hindle:** No, they have not.

**The Chairman:** Recommendation 4 does not seem to entail significant cost. You will correct me if I am wrong. Recommendation 5 would. Has anybody costed this?

**Mr. Hindle:** We have not. The people who would be targeted would be the roughly 5,000 employees who fall out of the program with Treasury Board as employer. We are talking about making it available to roughly 5,000 more.

To go back to something that Senator De Bané said, this is not to reduce the age at which somebody can take early retirement, it is to increase the number of people that would have access to it, people who have already paid into the superannuation fund yet are not directly employed by Treasury Board. For example, the National Film Board employees and employees at Atomic Energy of Canada Limited. These people have been subjected to the same wage restraint legislation or funding cuts from Treasury Board and they pay into the superannuation; they should be treated the same way as other members within the superannuation plan.

**The Chairman:** Recommendation 6 and 7 do not seem to entail significant cost.

Thank you very much, Mr. Hindle and Mr. McIntosh. You have been very helpful, as I said. These policies seem to be still evolving, so perhaps you, and even we, can have some influence on that process.

[Translation]

sont les recommandations dont la mise en oeuvre comporterait un coût supplémentaire sensible par rapport à ce qui est prévu.

La recommandation 2, le programme de substitution: je pourrais poser ces questions au Conseil du Trésor, je suppose, mais ses représentants ne sont pas là aujourd'hui et je sais qu'en bons professionnels vous me donnerez un avis pondéré sur ces questions.

**M. Hindle:** Pour ce qui est de la recommandation numéro 2, nous ne pensons pas qu'elle entraînerait un coût sensible en sus de ce que le gouvernement a déjà prévu.

**Le président:** La recommandation 3 infligerait un coût notable. Est-ce que je me trompe?

**M. Hindle:** Avec un programme de substitution adéquat, cela ne coûterait presque rien, sénateur.

**Le président:** Si la recommandation 2 était suivie, la recommandation 3, à votre avis, serait d'un coût insignifiant.

**M. Hindle:** C'est juste.

**Le président:** Le gouvernement vous a-t-il donné sa position sur ces recommandations?

**M. Hindle:** Dans la première partie de notre mémoire, nous avons fait état des progrès réalisés sur certaines des recommandations. Donc, oui, nous avons eu des réponses sur certains points; sur d'autres, nous attendons toujours.

**Le président:** Vous a-t-il objecté que cela coûterait cher, ne serait pas réalisable ou administrativement malcommode?

**M. Hindle:** Non.

**Le président:** La recommandation 4 ne semble pas entraîner de coût sensible. Rectifiez si je me trompe. La recommandation 5 aurait un coût. Quelqu'un l'a-t-il chiffré?

**M. Hindle:** Pas nous. Cela concerne les quelque 5 000 employés qui ne sont pas couverts par le programme parce que leur employeur n'est pas le Conseil du Trésor. Il s'agit d'étendre le programme à près de 5 000 personnes de plus.

Pour revenir à quelque chose qu'a dit le sénateur De Bané, il ne s'agit pas ici de réduire l'âge auquel un employé peut prendre une retraite anticipée, mais pour augmenter le nombre de ceux qui y ont accès, et ce sont là des gens qui ont déjà cotisé au fonds de pension bien qu'ils ne soient pas directement employés par le Conseil du Trésor. Par exemple, les employés de l'Office national du film et ceux d'Énergie atomique du Canada Limitée. Ils ont été astreints au même gel salarial ou coupures de crédit imposés par le Conseil du Trésor, et ils cotisent au fonds de pension; ils devraient être traités de la même façon que les autres cotisants au régime de pension.

**Le président:** Les recommandations 6 et 7 ne semblent pas comporter de coût important.

Merci beaucoup, monsieur Hindle et monsieur McIntosh. Comme je l'ai dit, vos suggestions nous sont très utiles. Ces politiques semblent être encore en cours d'évolution, si bien que vous, et peut-être même nous, pourriez les influencer.



[Text]

Colleagues, we have with us, from the Public Service Alliance of Canada, the national president, Mr. Daryl Bean. I think we all recognize Mr. Bean. My notes indicate that you are accompanied by Ms Turmel, the executive vice-president, and Mr. Jelly, assistant to the PSAC executive committee.

I think you have an opening statement, Mr. Bean.

**Mr. Daryl Bean, National President, Public Service Alliance of Canada:** Thank you very much Mr. Chairman and members of the committee. On behalf of the 170,000 members of the PSAC, I would like to take this opportunity to thank the Senate committee for inviting our participation in your review of Bill C-76.

As members of the committee are no doubt aware, the PSAC appeared before the House of Commons Standing Committee on Finance last month. Our submission to the House committee focused on the state of labour relations in the federal public service and the impact that the government's legislated 45,000 person employment reduction program will have on the individual workers, their communities and the delivery of public services.

We have made it clear in our appearance before the House committee that we believe the 45,000 employment reduction program to be unnecessary and misguided. That said, we also proposed a series of legislative amendments that were designed to make the legislation fairer, and ensure, to the greatest extent possible, that those who leave the government do so voluntarily.

I should point out that while the House committee did not amend the labour relations provisions of Bill C-76, it did extract a promise from the president of Treasury Board that the termination program would be opened up to allow people who were unlikely to be affected to substitute their employment status with someone who is to be declared surplus. By the large, we believe that this substitution system will work to the benefit of federal public sector workers. However, Treasury Board and the government must be committed to the process for it to succeed.

It is my sincere hope that the Senate will stand in opposition to Bill C-76, or that you will propose significant amendments designed to make the employment reduction fair. As well, I am hopeful that individual and collective intervention serves to bring about the restoration of federal public sector collective bargaining.

I want as well to talk to you about where we go from here and what role the Senate and individual senators can play in normalizing the employment relationship. Let me start by saying that there are parallels between Bill C-76 and Bill C-22, the Pearson International Airport Agreement Act, legislation that many people both in the Senate and outside find offensive.

Tomorrow marks the one-year anniversary of the passage of Bill C-22 in the House of Commons, yet this bill is still before the Senate and not yet law. The Senate has taken a strong stand on Bill C-22 because it seeks to absolve the government of financial responsibility for contracts, either expressed or implied, that the

[Traduction]

Chers collègues, nous entendons maintenant l'Alliance de la fonction publique du Canada, représentée par son président national, M. Daryl Bean. Je pense que tout le monde connaît M. Bean. Mes notes indiquent que vous êtes accompagné de Mme Turmel, vice-présidente exécutive, et de M. Jelly, adjoint au comité exécutif de l'Alliance.

Je pense que vous avez une déclaration liminaire, monsieur Bean.

**M. Daryl Bean, président national, Alliance de la fonction publique du Canada:** Je vous remercie, monsieur le président et membres du comité. Au nom des 170 000 membres de l'AFPC, je veux saisir cette occasion pour remercier le comité sénatorial de nous avoir invités à participer à ses travaux sur le projet de loi C-76.

Ainsi que vous le savez certainement, l'AFPC a comparu devant le comité permanent des finances de la Chambre des communes, le mois dernier. Notre intervention mettait l'accent sur les relations de travail dans la fonction publique fédérale et les répercussions que la suppression de 45 000 postes aura sur les travailleurs individuels, leurs collectivités et la prestation des services publics.

Nous avons dit sans ambages au comité de la Chambre que nous considérons ces 45 000 suppressions d'emploi comme inutiles et mal avisées. Cela dit, nous avons proposé également une série d'amendements au projet de loi afin de le rendre plus équitable et assurer que, dans toute la mesure du possible, ceux qui quittent la fonction publique le fassent volontairement.

Je signale que si le comité de la Chambre n'a pas modifié les dispositions touchant les relations de travail du projet de loi C-76, il a soutiré au président du Conseil du Trésor la promesse que les fonctionnaires peu susceptibles d'être touchés puissent échanger leur statut avec des employés déclarés excédentaires. Nous pensons que, dans l'ensemble, ce système de substitution sera bénéfique aux fonctionnaires fédéraux. Cependant, pour qu'il réussisse, le Conseil du Trésor et le gouvernement doivent le vouloir.

J'espère sincèrement que le Sénat s'opposera au projet de loi C-76, ou que vous proposerez des amendements substantiels de façon à rendre plus justes les suppressions d'emploi. En outre, j'espère que les interventions individuelles et collectives parviendront à faire rétablir la négociation collective dans la fonction publique fédérale.

Je veux vous parler également de l'avenir et du rôle que le Sénat et les sénateurs individuels peuvent jouer en vue de normaliser les relations de travail. Permettez-moi d'abord d'établir un parallèle entre le projet de loi C-76 et le projet de loi C-22 relatif à l'aéroport international Pearson que beaucoup, tant au Sénat qu'en dehors, jugent odieux.

Demain marquera le premier anniversaire de l'adoption du projet de loi C-22 à la Chambre des communes, et pourtant le Sénat ne l'a pas encore adopté et il n'est pas promulgué. Le Sénat a pris une position ferme contre le projet de loi C-22 car celui-ci cherche à absoudre le gouvernement de la responsabilité

[Texte]

government is a party to that relate to the terminal redevelopment at Lester B. Pearson International Airport.

I must say that senators have been far less vocal when it comes to Bill C-76, despite the fact that the Budget Implementation Act seeks to absolve the federal government of contractual obligations to its workforce. The only substantive difference that exists between the two pieces of legislation is that one, Bill C-22, relates to contracts between the government and private corporations, while the other, Bill C-76, relates to contracts between the government and its workforce. Make no mistake, Bill C-76 does violate signed agreements.

It is specifically designed to override the sections of the Workforce Adjustment Directive that were agreed to and signed by the federal government in 1991. Should the legislation pass, surplus federal public service workers who are currently entitled to a reasonable job offer will be denied that contractual protection.

Similarly, under Bill C-76, the government can arbitrarily suspend the separation benefit that is paid to some surplus workers under the Workforce Adjustment Directive. In fact, the government has told federal workers that the separation benefit will be suspended for three years immediately following the passage of Bill C-76.

In addition to these two clear and conscious violations of a signed collective agreement between the government and its workforce, Bill C-76 permits the government to change the geographic limits with respect to offers of employment made as a result of privatization and contracting out. As well, it allows the government to proceed with the contracting out situation without first ensuring that affected workers have been accommodated.

These are serious violations of a legal contract that was designed to provide a measure of security in the event that a worker was declared surplus. In my opinion, these contracts are no less important than those that were signed by the government with regard to the Pearson International Airport.

Moreover, it needs to be underscored that this is not the first time the government has legislated changes to the collective agreements that have been signed with its workforce. On the contrary, legislation that overrides provisions of a collective agreement is becoming commonplace in the federal sector.

In 1982, the government of the day imposed Bill C-124, legislation that rolled back wages and salary provisions of signed collective agreements. Since that time, PSAC members and other federal public sector workers have been subject to legislative intervention in the collective bargaining process on numerous occasions.

Some members of the Senate will recall having granted me an opportunity to appear before the Senate Committee of the Whole in October 1991. My purpose was to explain the events that led to the 1991 PSAC general strike, and speak against Bill C-29, the Public Sector Compensation Act back-to-work legislation that

[Translation]

financière à l'égard de contrats, soit signés soit implicites, auxquels il est partie et qui concernent la restructuration de l'aéroport international Lester B. Pearson.

Je dois dire que les sénateurs ont protesté beaucoup moins violemment contre le projet de loi C-76, bien que cette loi de mise en oeuvre du budget absolve le gouvernement fédéral de ses obligations contractuelles à l'égard de ses fonctionnaires. La seule différence notable entre les deux projets de loi est que l'un, le projet de loi C-22, intéresse des contrats passés entre le gouvernement et des sociétés privées, tandis que l'autre, le projet de loi C-76, touche des contrats entre le gouvernement et ses employés. Mais ne vous y trompez pas, le projet de loi C-76 viole des contrats dûment signés.

Il est spécifiquement conçu pour annuler des éléments de la Directive sur le réaménagement des effectifs qui ont été convenus et signés par le gouvernement fédéral en 1991. Si le projet de loi est adopté, les fonctionnaires fédéraux excédentaires qui ont actuellement droit à une offre d'emploi raisonnable seront privés de cette protection contractuelle.

De même, par le projet de loi C-76, le gouvernement peut arbitrairement suspendre l'indemnité de départ payable à certains travailleurs excédentaires aux termes de la Directive sur le réaménagement des effectifs. De fait, le gouvernement a dit que cette indemnité sera suspendue pour trois ans immédiatement après l'adoption du projet de loi C-76.

Outre ces deux violations flagrantes et intentionnelles d'une convention collective passée entre le gouvernement et ses employés, le projet de loi C-76 permet au gouvernement de modifier les limites géographiques intéressant les offres d'emploi faites suite à des mesures de privatisation et de sous-traitance. En outre, il permet au gouvernement de sous-traiter sans que les travailleurs ainsi évincés ne soient recasés.

Ce sont là de graves violations d'un contrat légal, qui devait assurer un certain degré de sécurité dans l'éventualité où le poste d'un employé était déclaré excédentaire. À mon avis, ces contrats ne sont pas moins importants que ceux signés par le gouvernement concernant l'aéroport international Pearson.

En outre, il faut souligner que ceci n'est pas la première fois que le gouvernement impose par une loi des modifications aux conventions collectives signées par ses fonctionnaires. Des lois abrogeant des dispositions d'une convention collective deviennent même pratique courante dans le secteur fédéral.

En 1982, le gouvernement de l'époque a imposé le projet de loi C-124, qui annulait les dispositions salariales de conventions collectives dûment signées. Depuis lors, les membres de l'Alliance et d'autres fonctionnaires fédéraux ont subi à maintes reprises des interventions législatives dans le processus de négociation collective.

Certains sénateur se souviendront m'avoir autorisé à comparaître devant le comité plénier du Sénat en octobre 1991. J'y ai expliqué les événements qui ont conduit à la grève générale de l'AFPC en 1991 et me suis élevé contre le projet de loi C-29, la Loi sur la rémunération du secteur public qui a mis fin à la grève



## [Text]

ended the strike and imposed a two-year wage control program on federal public sector workers.

In a clear, conscious and unconscionable departure from the norm, Bill C-29 imposed terms and conditions of collective agreements that would follow the legislated return to work. No provisions were made to negotiate, mediate or arbitrate outstanding issues, as is the normal procedure. Instead, an employer with exceptional powers took the expedient route to the detriment of its workforce and, I submit, to the detriment of democratic traditions that must be inherent in any society that considers itself civilized.

Bill C-76 marks the third time that Bill C-29 has been amended. The first set of amendments followed the 1993 budget and imposed an additional two years of legislated wage controls. Bill C-17, the second extension, went further. In addition to adding two years to the wage control programs, the 1994 budget and its implementation legislation suspended pay increments for two years. Members of this committee should understand that pay increments are part of the collective agreements that were negotiated by the PSAC and the government.

While Bill C-76 does not extend the wage and incremental control aspects of the Public Sector Compensation Act, it does prevent the negotiations of job security provisions for a three-year period. As such, it extends the original legislation to fully seven years. In the likely event that employment security remains an important issue when the PSAC regains the legal right to bargain collectively in 1997, these Bill C-76 provisions will continue to frustrate our members' legitimate aspirations. It needs to be underscored here that the provisions will alter the framework of negotiations in a way that is detrimental to the employer as well. In the event that this provision is adopted, the PSAC will be forced to negotiate collective agreements of short duration in order to minimize the length of time that employment security provisions remain frozen.

Members of the Senate Finance Committee should understand it is just not the PSAC that has voiced these concerns. The International Labour Organization has taken the Canadian government to task on many occasions over the years for the cavalier way in which it intervenes in collective bargaining.

With regard to the Public Sector Compensation Act, the ILO has ruled on two complaints thus far. Following the passage of Bill C-29, the ILO urged the Canadian government to, and I quote, "Revert to the normal system of collective bargaining established by the Public Service Staff Relations Act," and commented negatively on the number of occasions the Canadian government has resorted to such restrictive legislation.

On April 6, 1995, the ILO governing body reiterated these concerns and went considerably further when it ruled on a complaint filed by the Canadian Labour Congress on behalf of the PSAC over the Canadian government's imposition of Bill C-113 and, more specifically, the extension of wage-restraint provisions of Public Service Compensation Act.

## [Traduction]

en réquisitionnant les fonctionnaires et imposant un gel salarial de deux ans.

Passant outre de façon flagrante, intentionnelle et odieuse à la norme, le projet de loi C-29 imposait les conditions des conventions collectives qui s'appliqueraient après la reprise du travail. Il n'était nullement question de négociation, de médiation ou d'arbitrage, comme il est normalement de règle. On a donc vu un employeur jouissant de pouvoirs exceptionnels choisir la voie de la facilité pour lui, au détriment de sa main-d'oeuvre et, à mon sens, au détriment des traditions démocratiques qui doivent être inhérentes à toute société qui se considère civilisée.

Le projet de loi C-76 représente la troisième modification du projet de loi C-29. Le premier jeu de changements a suivi le budget de 1993 et imposait deux années supplémentaires de gel des salaires. Le projet de loi C-17, le deuxième prolongement, est allé encore plus loin. En sus de prolonger de deux ans le contrôle des salaires, le budget 1994 et sa loi de mise en oeuvre ont suspendu pendant deux ans les hausses à l'ancienneté. Il faut bien voir que ces hausses étaient prévues dans les conventions collectives signées par l'AFPC et le gouvernement.

Si le projet de loi C-76 ne prolonge pas le gel des salaires et des hausses à l'ancienneté, il interdit pendant trois ans de négocier des dispositions relatives à la sécurité de l'emploi. Sur ce plan, il prolonge sur sept ans l'effet de la loi initiale. Dans l'éventualité probable où la sécurité de l'emploi restera un enjeu important lorsque l'AFPC retrouvera le droit de négocier collectivement en 1997, ces dispositions du projet de loi C-76 continueront à bloquer les aspirations légitimes de nos membres. Il faut souligner à ce sujet que les dispositions modifieront le cadre des négociations d'une manière qui est également défavorable à l'employeur. En effet, si cette disposition est adoptée, l'AFPC sera contrainte de ne signer que des conventions collectives de courte durée afin de minimiser la durée pendant laquelle les dispositions relatives à la sécurité de l'emploi resteront gelées.

Les membres du comité sénatorial des finances doivent bien voir que l'AFPC n'est pas seule à exprimer ces doléances. L'Organisation internationale du travail a reproché à maintes reprises au gouvernement canadien, au fil des ans, la façon cavalière avec laquelle il intervient dans les négociations collectives.

Pour ce qui est de la Loi sur la rémunération du secteur public, l'OIT s'est prononcée jusqu'à présent sur deux plaintes. Après l'adoption du projet de loi C-29, il a exhorté le gouvernement canadien à, et je cite, «revenir au système normal de négociation collective établi par la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique», et déploré le nombre de fois où le gouvernement canadien a recouru à une telle législation restrictive.

Le 6 avril 1995, le conseil de l'OIT a réitéré ces préoccupations et est allé nettement plus loin dans son jugement sur une plainte déposée par la Congrès canadien du travail pour le compte de l'AFPC au sujet de l'imposition du projet de loi C-113 par le gouvernement canadien et, plus précisément, du prolongement des restrictions salariales de la Loi sur la rémunération du secteur public.



[Texte]

In this report, the ILO abandoned its normally restrained diplomatic language and lambasted the Canadian government for its failure to act in support of freedom of association. Still to come is an ILO decision of Bill C-17, extension of the Public Sector Compensation Act. However, given its decision vis-à-vis Bill C-29 and Bill C-113, it is more than likely that the ILO will add yet one more black mark to Canada's international reputation when it rules on our complaint against Bill C-17 later this month.

In short, the Canadian government has been told that the Public Sector Compensation Act and its extensions are unacceptable to the international community. It has been told that the legislation violates the principles of freedom of association, and is an affront to democracy. Despite this, the president of Treasury Board dismissed the ILO report on Bill C-113 by saying, "There is nothing new about this." Unfortunately, he is right. There is nothing new about Canadian governments violating international labour standards when it is politically expedient to do so. But there should be, and this is where I hope the Senate and individual senators can play a role.

The Public Service Alliance of Canada and our 170,000 members are firmly committed to returning to the normal system of collective bargaining that characterizes democratic societies. We have no illusions that the process will be easy, nor do we expect that bargaining will occur in a void that ignores the current fiscal realities.

But, and it is a big but, it is more than time that the government lived up to its domestic and international obligations and met its workforce in an environment where all issues can be on the table, openly discussed and freely negotiated. In these fast-moving times, issues that were not even in common vocabulary six years ago are of critical importance today. For example, we have yet to have negotiated a solitary sentence related to telework, despite the fact that people are working from their homes with increased frequency.

Let me say as well that the negotiation process is not without its benefit to the government as an employer. The PSAC would welcome the opportunity to discuss cost savings that are possible in the federal administration. Outside of the immediacy of your investigation or review of Bill C-76, I think that the Senate can play a role in the restoration of collective bargaining in the federal public sector, and I submit to you that you should do so.

The influence enjoyed by the Senate and individual senators is not insignificant. You could, for example, take the lead and champion a return to collective bargaining. You could facilitate a public debate on the future role of the public sector in Canadian society. And you could hold hearings and investigate the consequences of the 45,000 person-year employment reduction program that is currently under way.

In this regard, I would like to point out that you have already played an important role. Senate committees that have investigated the closure of lighthouses and environmental weather

[Translation]

Dans ce rapport, l'OIT a renoncé à sa politesse diplomatique habituelle et vilipendé le gouvernement canadien pour ses empiétements sur la liberté d'association. Il reste encore à venir une décision de l'OIT sur le projet de loi C-17, le prolongement de la Loi sur la rémunération du secteur public. Cependant, étant donné sa décision sur les projets de loi C-29 et C-113, il est plus que probable que l'OIT va ternir encore la réputation internationale du Canada lorsqu'elle rendra sa décision sur notre plainte concernant le projet de loi C-17, dans le courant du mois.

En bref, le gouvernement canadien s'est fait dire que la Loi sur la rémunération du secteur public et ses prorogations sont inacceptables aux yeux de la communauté internationale. Il s'est fait dire que cette législation viole les principes de la liberté d'association et est un affront fait à la démocratie. Malgré cela, le président du Conseil du Trésor a affiché son mépris pour le rapport de l'OIT sur le projet de loi C-113 en déclarant: «Il n'y a rien de nouveau là-dedans». Malheureusement, il avait raison. Rien de nouveau pour les gouvernements canadiens de violer les normes de travail internationales lorsqu'ils le jugent politiquement commode. Mais c'est anormal et c'est là où j'espère que le Sénat et les sénateurs individuels pourront jouer un rôle.

L'Alliance de la fonction publique du Canada et ses 170 000 membres sont résolus à revenir au système normal de négociation collective qui caractérise les sociétés démocratiques. Nous ne nous faisons pas d'illusions, ce ne sera pas facile, et nous n'escomptons pas non plus que les négociations se dérouleront dans un vide d'où les réalités financières actuelles seraient absentes.

Mais, et c'est un grand mais, il est plus que temps que le gouvernement remplisse ses obligations nationales et internationales et rencontre ses travailleurs dans un cadre où toutes les questions peuvent être abordées, ouvertement discutées et librement négociées. En cette période de changements rapides, des questions qui ne figuraient même pas dans le vocabulaire courant il y a six ans revêtent aujourd'hui une importance critique. Par exemple, il n'y a pas encore une seule phrase dans les conventions collectives sur le télétravail, bien que de plus en plus de gens travaillent aujourd'hui chez eux.

Je veux signaler également que le processus de négociation n'est pas sans avantage pour le gouvernement en tant qu'employeur. L'AFPC serait ravie de discuter des économies possibles dans l'administration fédérale. Outre vos travaux immédiats sur le projet de loi C-76, je pense que le Sénat peut jouer un rôle dans le rétablissement de la négociation collective dans le secteur public fédéral, et cela me paraît son devoir.

L'influence dont jouissent le Sénat et les sénateurs individuels n'est pas négligeable. Vous pourriez, par exemple, prendre l'initiative et vous faire les champions du retour à la négociation collective. Vous pourriez faciliter un débat public sur le rôle futur du secteur public dans la société canadienne. Et vous pourriez tenir des audiences et faire enquête sur les conséquences du programme de suppression de 45 000 postes actuellement en cours.

Je signalerais à cet égard que vous avez déjà joué un rôle important. Les comités sénatoriaux qui se sont penchés sur la fermeture des phares et des services météorologiques ont conclu



[Text]

services concluded that these individual cost-cutting measures have negative impacts that are not adequately addressed by a government to commit it to expenditure restraint.

While welcome, the steps that you have taken that are relatively small in light of the massive restructuring that is being undertaken in the name of fiscal restraint. Moreover, the ad hoc nature of your various investigations have meant that some important answers have been short-shrifted. Lighthouse closures have been investigated, while the reduction of airport fire fighting has not. The use of technology to forecast weather has been investigated, while the use of technological communications to implement benefit structures targeted to seniors and the poor has not.

Let us not minimize the impact on individual communities. Research undertaken by Mike McCracken indicated that National Capital Region will suffer to the tune of more than \$2 billion if the 45,000 employment reduction is proportional across the country.

While the actual dollar figures will be much less in other communities, the devastation will be at least as bad. I believe that the Senate could provide a valuable service if it were to investigate the impacts of the cuts on communities. Take a look, in other words, of what happens when a defence base, airport or income security office is closed in smaller communities. Take a look at the impact of service cuts on communities, individuals and groups in society and report your findings.

Again, I want to close by thanking you for the opportunity to appear before you, and re-emphasize that we certainly believe a violation of a signed collective agreement with its workers is just as important as a violation of a signed agreement with the international airport in Toronto.

**The Chairman:** Thank you very much Mr. Bean. Before I call on colleagues, again, thank you for a presentation that could not, I believe, be clearer or more forceful. Also, a very sincere thank you for your suggestions as to what we might include in future work programs of this or other senate committees. I do not know that we could, that any of us could undertake all of the studies that you suggest, but I think they are all worth looking at with a view to our future work program and we will do that.

I do want to take you up, as I think you might expect one of us would, on the parallel that you have drawn between Bill C-22 and this bill. I understand the similarities you have described here in that in both cases Parliament is being asked to override contracts.

You know, and I think I should just say for the record, that in the case of Bill C-22 the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs had advice from I do not know how many constitutional experts that provisions of that bill offended against, contravened the rule of law and were unconstitutional in various aspects.

[Traduction]

que ces mesures d'économie avaient des effets néfastes que le gouvernement négligeait dans son impatience de réduire les dépenses.

Tout en étant les bienvenus, ces gestes que vous avez faits sont relativement mineurs comparés à la restructuration massive qui est entreprise au nom de l'austérité financière. En outre, la nature ponctuelle de vos diverses enquêtes signifie que certains domaines importants sont restés ignorés. Vous vous êtes penchés sur la fermeture des phares, mais non sur la réduction des services de pompier dans les aéroports. Vous avez étudié l'automatisation des stations météorologiques, mais non les possibilités des télécommunications pour structurer les prestations destinées aux personnes âgées et aux pauvres.

Ne minimisons pas les répercussions sur les localités individuelles. Des recherches entreprises par Mike McCracken montrent que la région de la capitale nationale subira une perte de plus de 2 milliards de dollars si les 45 000 postes supprimés sont répartis proportionnellement à travers le pays.

Si le montant de la perte en valeur absolue sera moindre dans d'autres localités, le séisme pour elles sera tout aussi grand. Je pense que le Sénat rendrait un service précieux au pays s'il étudiait l'incidence des coupures sur les localités. Autrement dit, allez voir ce qui se passe lorsqu'une base militaire, un aéroport ou un bureau social est fermé dans une petite localité. Regardez l'effet des coupures de services sur les localités, les personnes et les groupes de la société, et rédigez un rapport sur vos conclusions.

Je vais terminer en vous remerciant encore une fois de cette occasion de m'adresser à vous et répéter que nous considérons que la violation d'une convention collective signée par le gouvernement avec ses travailleurs est tout aussi importante que la violation d'un contrat signé avec l'aéroport international de Toronto.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Bean. Avant de céder la parole à mes collègues, je tiens à vous remercier encore pour un exposé qui n'aurait pu être plus clair ou plus ferme. Un merci très sincère également pour vos suggestions quant aux travaux futurs que nous ou d'autres comités sénatoriaux pourrions entreprendre. Je vois mal comment nous pourrions mener toutes les études que vous préconisez, mais je pense que tous ces sujets méritent examen au moment d'arrêter notre programme de travail futur, et nous le ferons.

Je veux néanmoins vous reprendre (et je suis sûr que vous vous attendiez à ce que l'un de nous le fasse) sur le parallèle que vous avez établi entre le projet de loi C-22 et celui-ci. Je comprends les similitudes que vous avez mises en avant, en ce sens que le Parlement, dans les deux cas, est invité à passer outre à des contrats.

Vous savez, et je le dis aux fins du procès-verbal, que dans le cas du projet de loi C-22, le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a reçu des avis de je ne sais combien d'experts en droit constitutionnel à l'effet que les dispositions de ce projet de loi sont contraires au droit et anticonstitutionnelles à divers titres.

*[Texte]*

We did amend the bill, we removed from it, at least a majority of us did, those aspects that were identified as being unconstitutional and we sent it back to the House of Commons. Since that time, the government has been trying to find ways to amend the bill in such a way as to put it within the four corners of the Bill of Rights and of the Constitution. Do you have any, I ask quite seriously, advice that there is a constitutional problem with this legislation?

**Mr. Bean:** Well, again, I am not a lawyer so I am not going to try and explain the Constitution.

**The Chairman:** No, but you have access to plenty of advice on questions of that kind.

**Mr. Bean:** Obviously it does violate signed collective agreements. We did have a case in 1982 — it was Bill C-124 — and that was a split decision out of the Supreme Court as to whether or not the freedom of association included the right to collective bargaining. In my view, as a result of the decision — and I have read it several times — they have not really dealt with

**The Chairman:** Prior to that it was the Six-and-Five Program, as you know. That went to the court as well, I think.

**Mr. Bean:** That was in 1985, but I am referring to the legislation of 1982. I do not think they really looked at, although we tried to persuade them to. I do not think they really looked at the issue of violating a signed collective agreement. Is that unconstitutional? I am not sure they ever looked at it.

There is nothing in that decision that tells me that they really looked at it. I feel the Senate would benefit from some constitutional advice on the matter as to whether violating signed collective agreements is in fact unconstitutional. The only way you can change a signed collective agreement is through negotiation. Other than the government, you cannot unilaterally pass legislation and renege on signed collective agreements.

**The Chairman:** It has happened both federally and I think provincially in recent years, has it not, that collective agreements have been —

**Mr. Bean:** There may be some provincial agreements that have been affected.

**The Chairman:** Quebec comes to mind, indeed, under Premier Lévesque. Is that not correct?

**Mr. Bean:** I am not sure that the Charter of Rights was in place at that time.

**The Chairman:** No, it was not.

**Senator Bolduc:** It was not?

**The Chairman:** Not under Premier Lévesque.

**Senator Bolduc:** Cut the salaries?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Bolduc:** 1991. 1981.

*[Translation]*

Nous avons amendé le projet de loi, du moins une majorité d'entre nous l'ont fait, pour en extraire les clauses jugées anticonstitutionnelles et l'avons renvoyé à la Chambre des communes. Depuis, le gouvernement cherche des façons d'amender le projet de loi de manière à le rendre conforme à la Déclaration des droits et à la Constitution. Je vous pose sérieusement la question, êtes-vous en possession d'avis indiquant que ce projet de loi-ci enfreint la Constitution?

**M. Bean:** Eh bien, je ne suis pas juriste et je ne vais pas essayer de vous expliquer la Constitution.

**Le président:** Non, mais vous avez accès à quantité d'experts de ces questions.

**M. Bean:** À l'évidence, il viole des conventions collectives dûment signées. Il y a eu un cas en 1982 (c'était le projet de loi C-124) qui a fait l'objet d'un arrêt de la Cour suprême où les juges se sont partagés sur la question de savoir si la liberté d'association englobait le droit à la négociation collective. À mon sens, suite à cette décision (et je l'ai lue plusieurs fois) mais elle n'a pas vraiment...

**Le président:** Auparavant, il y a eu le programme six et cinq, comme vous le savez. Là aussi, il y a eu un recours en justice, je pense.

**M. Bean:** C'était en 1985, mais je parlais de la loi de 1982. Je ne pense pas que la Cour suprême se soit vraiment penchée sur cet aspect, bien que nous ayons essayé de la persuader de le faire. Elle ne s'est pas vraiment penchée sur la question de la violation d'une convention collective signée. Est-ce anticonstitutionnel? Je ne suis pas certain qu'elle se soit posée la question.

Rien dans les attendus du jugement ne dit que la Cour y a réfléchi. Il serait bon que le Sénat demande des avis juridiques pour savoir si la violation d'une convention collective signée n'est pas anticonstitutionnelle. La seule façon de modifier une convention collective signée est par voie de négociation. Hormis le gouvernement, nul ne peut ignorer une convention collective signée.

**Le président:** Cela s'est fait tant au palier fédéral qu'au palier provincial ces dernières années, n'est-ce pas...

**M. Bean:** Certaines conventions provinciales ont pu être touchées.

**Le président:** Je songe au Québec, sous le premier ministre Lévesque. N'ai-je pas raison?

**M. Bean:** Je ne sais pas si la Charte des droits était en vigueur à l'époque.

**Le président:** Non, elle ne l'était pas.

**Le sénateur Bolduc:** Elle ne l'était pas?

**Le président:** Pas sous le premier ministre Lévesque.

**Le sénateur Bolduc:** Réduisant les salaires?

**Le président:** Oui.

**Le sénateur Bolduc:** 1991. 1981.



[Text]

**The Chairman:** I was talking about the Levesque government. Premier Lévesque was in power in the late '70s or very early '80s, before the Charter.

**Senator Bolduc:** At the beginning of 1992 I think, after the referendum.

**The Chairman:** But he was not in office then.

**Senator Bolduc:** Yes, he was.

**The Chairman:** In 1992?

**Senator Bolduc:** 1982.

**The Chairman:** Yes, of course. Colleagues, are there any questions for Mr. Bean or his colleagues?

**Senator Bolduc:** You told us that it was the opinion of the international labour organization that the Canadian government, be it Liberal or Conservative, was not a good employer; correct?

**Mr. Bean:** That is correct.

**Senator Bolduc:** Suppose for a moment that you are the Prime Minister and your government has a budget of \$160 billion. Of that, something like \$90 million is transferred to the provinces for health, education and welfare and \$40 million goes toward interest payments. You are left with a margin of about \$30 billion. There are 300,000 federal employees earning an average of \$40,000 a year, a total of \$12 million. That represents 40 per cent of your discretionary budget. Given a debt of \$500 billion and a deficit of \$40 billion, how would you handle the situation? How can you manoeuvre without touching wages?

**Mr. Bean:** We made several pre-budget suggestions to the House of Commons Finance Committee. I will start with contracting out. Under the Mulroney government, contracting out skyrocketed in 1985 from slightly over \$2 billion annually to over \$5 billion. At that time, we were told that our figures were wrong. Shortly after the Liberal government came into power in 1993, they released contracting out figures under the Mulroney government of \$5.231 billion. It was not a case of saving money; it was a case of building an underground public service. The result was fewer public service workers at a higher cost. We estimate that contracting out is currently over \$7 billion. Hence, we are not saving money; we are just doing it in a different way.

I think it is important for us to talk about the deficit and the debt. The Auditor General has identified more than \$6 billion of income tax outstanding, even with the considerable loopholes for corporations and wealthy individuals. In addition to that, he identified that 82 per cent of the people who had not paid were repeat offenders. That money should be collected. It would help with the deficit.

Also, there is GST in the amount of \$4 billion which has been collected from individual Canadians but not remitted by businesses. It seems to me that it is important for the government to

[Traduction]

**Le président:** Je parlais du gouvernement Lévesque. Le premier ministre Lévesque était au pouvoir à la fin des années 70 ou tout au début des années 80, avant la Charte.

**Le sénateur Bolduc:** Au début de 1992, je pense, après le référendum.

**Le président:** Non, il n'était pas en poste alors.

**Le sénateur Bolduc:** Si, il l'était.

**Le président:** En 1992?

**Le sénateur Bolduc:** En 1982.

**Le président:** Oui, bien sûr. Collègues, avez-vous des questions à poser à M. Bean ou à ses collègues?

**Le sénateur Bolduc:** Vous nous avez dit que l'Organisation internationale du travail a émis l'avis que le gouvernement canadien, que ce soit sous les Libéraux ou les Conservateurs, n'était pas un bon employeur; exact?

**M. Bean:** C'est juste.

**Le sénateur Bolduc:** Supposons un instant que vous soyez premier ministre et que votre gouvernement ait un budget de 160 milliards de dollars. Sur ce chiffre, quelque 90 milliards sont transférés aux provinces pour la santé, l'éducation et l'assistance sociale et 40 milliards de dollars sont accaparés par le service de la dette. Il vous reste environ 30 milliards. Il y a 300 000 fonctionnaires fédéraux gagnant en moyenne 40 000 dollars par an, soit un total de 12 milliards de dollars. Cela représente 40 p. 100 de votre budget discrétionnaire. Étant donné la dette de 500 milliards de dollars et un déficit de 40 milliards de dollars, que feriez-vous dans une telle situation? Comment pourriez-vous manoeuvrer sans toucher aux salaires?

**M. Bean:** Nous avons fait plusieurs suggestions pré-budgétaires au comité des finances de la Chambre des communes. Je commencerai par la sous-traitance. Sous le gouvernement Mulroney, la sous-traitance a fait un bond, en 1985, passant d'un peu plus de 2 milliards de dollars par an à plus de 5 milliards de dollars. On nous disait à l'époque que nos chiffres étaient erronés. Peu après l'arrivée au pouvoir du gouvernement libéral en 1993, il a publié les chiffres de sous-traitance du gouvernement Mulroney, et ils se montaient à 5,231 milliards de dollars. Ce n'était pas fait pour économiser de l'argent, mais pour construire une fonction publique souterraine. Le résultat, c'était moins de fonctionnaires, mais un coût supérieur. Nous estimons le montant de la sous-traitance à plus de 7 milliards de dollars actuellement. Donc, on n'économise pas d'argent, on fait simplement les choses différemment.

Il importe de parler du déficit et de la dette. Le vérificateur général a fait savoir que plus de 6 milliards de dollars d'impôts sur le revenu sont impayés, en dépit des nombreux échappatoires fiscaux dont jouissent les sociétés et les riches particuliers. En outre, 82 p. 100 des mauvais payeurs sont des récidivistes. Il faudrait aller chercher cet argent, cela réduirait le déficit.

En outre, pour près de 4 milliards de dollars de TPS ont été perçus auprès des Canadiens individuels mais non reversés au fisc par les entreprises. Il me semble que le gouvernement devrait aller

[Texte]

collect that money. To do that, however, they will need more staff. Of course, they cannot hire additional people because they have to give the illusion that they are cutting the size of the public service. You mentioned a figure of 300,000 federal employees. The last figure I had was approximately 220,000.

**Senator Bolduc:** I am including the Armed Forces in that.

**Mr. Bean:** If you include the Armed Forces and everybody else, there are over 300,000 federal employees, you are correct.

Operational costs, benefits and salaries have been substantially reduced over the years. It was once about 14 per cent; it is currently about 11.5 per cent. These are employees who have not had a wage increase that matched or exceeded the cost of living since 1982. They have not contributed to the deficit. In fact, I would suggest to you, that cutting the number of federal employees by 45,000 people, many of whom will be laid off and have to go on welfare, is not going to contribute to debt reduction. To a large degree, in fact, it will shift the federal burden to the provinces and to the municipalities. Again, we are not really talking about saving money.

Term employment within the federal public service has skyrocketed; it has been abused. It used to be the case that at any given time there would be 10,000 or so term employees for legitimate projects. Over the years, that number has risen as high as 50,000, and now there are about 30,000 term employees. Again, as I said in our presentation, we would be more than pleased to sit down with the government to negotiate ways of saving money.

Mr. de Cotret, when he was President of the Treasury Board, implemented a rule which stated that you could not contract out unless you could show at least a 10 per cent saving. We have suggested that that rule should be re-implemented. The government has refused. It seems legitimate to me to have to show some type of saving if you make the decision to contract out; 10 per cent is not an unreasonable saving to expect. Again, there have been studies done within departments which have demonstrated that a saving was possible by having the work done in-house. However, in order not to hire, the decision was made to contract out. At Revenue Canada, there was an enterprising manager who decided, rather than contract out some computer work, to have it done by in-house staff. He saved about 50 per cent. Again, I suggest that there are a number of areas where savings are available.

**Senator Bolduc:** You had some negotiations with the government but did not agree on an accord or a collective bargaining agreement; correct?

**Mr. Bean:** We did not have negotiations; we had discussions on the Workforce Adjustment Directive.

**Senator Bolduc:** You did not come to an agreement; is that correct?

**Mr. Bean:** That is correct.

**Senator Bolduc:** The government then passed a bill.

[Translation]

chercher cet argent. Mais pour cela, il lui faudrait davantage d'effectifs. Bien entendu, il ne peut pas engager davantage de fonctionnaires car il doit donner l'illusion qu'il réduit la taille de la fonction publique. Vous avez cité le chiffre de 300 000 fonctionnaires fédéraux. Le dernier que j'ai vu était d'environ 220 000.

**Le sénateur Bolduc:** J'ai englobé les forces armées.

**M. Bean:** Si l'on englobe les forces armées et tout le reste, il y a effectivement plus de 300 000 employés fédéraux.

Les frais de fonctionnement, les salaires et avantages sociaux ont été considérablement réduits au fil des ans. Ils représentaient plus de 14 p. 100, et le chiffre est tombé à 11,5 p. 100. Ce sont là des employés qui n'ont pas eu de hausse salariale équivalente ou supérieure à la hausse du coût de la vie depuis 1982. Ils ne sont pas la cause du déficit. Au contraire, je dirais que le fait de réduire de 45 000 le nombre des employés, dont beaucoup seront licenciés et deviendront assistés sociaux, ne va pas contribuer à réduire la dette. Dans une large mesure, le fardeau fédéral sera transféré aux provinces et aux municipalités. Encore une fois, on voit mal où est l'économie.

L'emploi temporaire dans la fonction publique fédérale a grimpé en flèche; on en abuse. Jadis, il y avait environ 10 000 employés temporaires à tout moment, travaillant à des projets légitimes. Au fil des ans, le chiffre a grimpé jusqu'à 50 000, et il y en a aujourd'hui environ 30 000. Encore une fois, comme je l'ai dit dans l'exposé, nous serions ravis de nous asseoir avec le gouvernement pour négocier des façons d'économiser.

M. de Cotret, lorsqu'il était président du Conseil du Trésor, a imposé comme règle que l'on ne pouvait sous-traiter si l'économie réalisée n'atteignait pas au moins 10 p. 100. Nous avons demandé qu'elle soit remise en vigueur, mais le gouvernement a refusé. Il me semble légitime de devoir démontrer une économie si vous décidez de sous-traiter; 10 p. 100 ne semblent pas déraisonnable. Encore une fois, des études ont été faites dans certains ministères qui ont démontré que le travail fait à l'interne était moins cher. Cependant, pour éviter d'embaucher, on a décidé de sous-traiter. Chez Revenu Canada, un gestionnaire entreprenant a décidé de faire faire par son personnel du travail informatique, au lieu de sous-traiter. Il a économisé près de 50 p. 100. Encore une fois, j'affirme que des économies sont possibles dans divers domaines.

**Le sénateur Bolduc:** Vous avez eu des négociations avec le gouvernement mais n'avez pu dégager un accord où vous entendre sur une convention collective, exact?

**M. Bean:** Nous n'avons pas eu de négociation; nous avons eu des pourparlers sur la Directive sur le réaménagement des effectifs.

**Le sénateur Bolduc:** Vous n'êtes pas parvenu à un accord, n'est-ce pas?

**M. Bean:** C'est juste.

**Le sénateur Bolduc:** Le gouvernement a ensuite introduit un projet de loi.



[Text]

**Mr. Bean:** Are you referring to Bill C-76? We had discussions on the Workforce Adjustment Directive. It was not a negotiation process, because there is no third party. The previous legislation, starting with Bill C-29, did not allow for negotiation. We did have some discussions. One of the major stumbling blocks to arriving at an agreement was the fact that they would not allow substitution across departmental lines for people who were declared surplus.

At a committee meeting in the other place in May, Mr. Eggleton agreed with the concept of "alternates". They do not refer to it as "substitution". I do not really care what it is called; its impact is the same. I am still dealing with Mr. Eggleton on how to achieve that across department lines.

In other words, although Mr. Eggleton suggested to me a couple of weeks ago that maybe we should have the Public Service Commission administer this, that has not happened. The Public Service Commission really does not want the extra work. It seems to me that it would make sense for the Public Service Commission to establish a list of people who would take early departure or retirement, for whatever reason, and then make substitutions. That is not in place. Although supposedly you can substitute, some departments are saying, "We are not interested, because it means extra work for us and we cannot handle the work we have now."

That is part of the reason we were not able to reach agreement at the time of our discussions on the Workforce Adjustment Directive. Hopefully, some of those difficulties will be relieved, if we can get it implemented effectively.

**Senator Tkachuk:** You said your membership consists of 165,000 employees. What will your membership be after the downsizing of 45,000?

**Mr. Bean:** I cannot specifically say at this stage. However, I suspect the majority of the 45,000 will be our members, administrative, clerical, secretarial and trades — the groups which have traditionally been most affected by cutbacks. My guess is that 65 to 70 per cent of those 45,000 will be our members.

Having said that, 7,000 of the 45,000 are military personnel, and they of course are not represented by anybody. In addition to that, there are 6,000 in the air navigation system. There are probably about 7,000 or 7,500 in total, but about 6,000 will go over to the air navigation system. Again, not all of those are our members. In fact, we are about fourth largest one involved in that — third or fourth largest.

Again, if I have to put an actual figure on it, I would say about 20,000 in total.

**Senator Tkachuk:** Has any policy or procedure been put forward by the minister or the deputy minister or the president of the Treasury Board as to whether these 45,000 jobs will be impacted equally down the line from the most senior levels to the most junior levels?

[Traduction]

**M. Bean:** Parlez-vous du projet de loi C-76? Nous avons eu des discussions sur la Directive sur le réaménagement des effectifs. Ce n'était pas un processus de négociation, car il n'y a pas de tierce partie. La législation précédente, depuis le projet de loi C-29, n'autorisait pas la négociation. Nous avons eu quelques discussions. L'un des grands obstacles à la conclusion d'un accord était que le gouvernement ne voulait pas autoriser la substitution entre ministères pour les gens déclarés excédentaires.

Lors d'une réunion de comité à la Chambre en mai, M. Eggleton a accepté le principe des «remplaçants». Il n'a pas utilisé le terme de «substitution». Peu m'importe comment on l'appelle, l'effet est le même. Je suis encore en pourparlers avec M. Eggleton pour que les substitutions puissent se faire entre ministères.

Autrement dit, bien que M. Eggleton ait suggéré il y a quelques semaines de confier l'administration de cela à la Commission de la fonction publique, cela ne s'est pas fait. La Commission de la fonction publique ne veut vraiment pas de ce travail supplémentaire. Pourtant, il me semble raisonnable que la Commission de la fonction publique dresse une liste des fonctionnaires qui voudraient partir ou prendre une retraite anticipée, quelle que soit la raison, et procéder ensuite aux substitutions. Cela ne se fait pas. Bien que théoriquement on puisse faire des substitutions, certains ministères disent qu'ils ne sont pas intéressés, car cela leur impose un travail supplémentaire et qu'ils n'arrivent déjà pas à faire le travail qu'ils ont.

C'est la raison pour laquelle nous n'avons pu parvenir à un accord à l'époque de nos discussions sur la Directive sur le réaménagement des effectifs. On peut espérer que certains de ces obstacles seront levés si un système efficace peut être mis en place.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous disiez que votre syndicat compte 165 000 fonctionnaires. Combien y en aura-t-il après la disparition des 45 000 postes?

**M. Bean:** Je ne puis le dire encore avec certitude. Cependant, la majorité des 45 000 seront nos membres, dans les catégories administratives, les commis, secrétaires et les corps de métier, les groupes traditionnellement les plus touchés par les coupures. J'ai l'impression que de 65 à 70 p. 100 de ces 45 000 seront chez nos membres.

Cela dit, sur les 45 000, 7 000 sont des militaires qui, bien entendu, ne sont représentés par personne. En outre, il y en a 6 000 dans le système de navigation aérienne. Ils sont peut-être 7 000 ou 7 500 au total, mais environ 6 000 seront transférés au nouveau système de navigation aérienne. Encore une fois, tous ne sont pas membres de notre syndicat. Nous sommes le troisième ou quatrième syndicat le plus touché à cet égard.

Donc, si vous me demandez un chiffre, je dirais environ 20 000 en tout.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce que le ministre, ou le sous-ministre ou le président du Conseil du Trésor ont mis en place une politique ou une procédure pour assurer qu'il y ait des suppressions de postes proportionnelles, sur ces 45 000, du haut en bas de la hiérarchie?

[Texte]

**Mr. Bean:** I am not aware of any policy being implemented. I heard the president of the Treasury Board, Mr. Eggleton, say it should be proportional. Again, we do not know at this stage.

**Senator Tkachuk:** If you read the transcript yesterday, they said there was none.

**Mr. Bean:** Well, I have not seen the transcript. I know that there was no policy. Mr. Eggleton has said it should be proportional. I do not think it will be though.

**Senator Tkachuk:** With respect to contracting out, you mentioned a figure of \$5 billion and said that contracting out is more costly than the public service doing the work themselves. How do you come to those numbers or how do you make that supposition?

**Mr. Bean:** Just so that we fully understand the figures, in 1985, contracting out cost \$2 billion plus. By 1992, I think it was, that figure rose to \$5.231 billion. We now estimate that the current cost of contracting out is now over \$7 billion. There have been studies carried out by departments on specific functions. For example, three or four years ago, Public Works brought in a consultant who conducted a study related to repair work. That study found that in fact they could save money by doing the work in-house, but to do so required hiring 200 trades people. They decided not to hire any new employees, because that would have been increasing the number of public service employees. In fact, it went the other way; they have reduced the number of trades people.

Again, going back to Mr. de Cotret's time, there was a situation with Environment Canada in Hull where they wanted to contract out the drafting work. A consultant was hired to conduct the study and found that very little would be saved; that in fact, in the long run, it would cost them more because they would lose the expertise in-house to carry out the work and then they would be at the will of the contractors. Because of the 10 per cent policy I spoke about earlier, Mr. de Cotret disallowed that work to be contract out.

Hence, there have been a number of occasions where studies by independent people have shown that in fact it is more efficient to do the work inside.

There is also the question of course of the effectiveness of contracting out. I would be more than pleased to send you a copy of a report we wrote wherein we found that, after consulting with our members and holding hearings across the country with users of services, it was clearly shown that in many instances departments had to get their own employees to correct work that was not properly done by contractors.

**Senator Tkachuk:** This downsizing is a very significant one for your union. I recall in the early '90s, under the Conservative government of the day, the action PSAC took — strikes and demonstrations. I believe you were active in the campaign.

**Mr. Bean:** Very much so.

[Translation]

**M. Bean:** Je ne suis au courant d'aucune politique. J'ai entendu le président du Conseil du Trésor, M. Eggleton, dire que ce devrait être proportionnel. Je répète, nous ne savons pas encore.

**Le sénateur Tkachuk:** Si vous lisez la transcription de la réunion d'hier, ils ont dit qu'il n'y en avait pas.

**M. Bean:** Je n'ai pas vu la transcription. Je sais qu'il n'y a pas de politique. M. Eggleton a dit que ce devrait être proportionnel, mais je ne pense pas que ce le sera.

**Le sénateur Tkachuk:** Pour ce qui est de la sous-traitance, vous avez mentionné le chiffre de 5 milliards de dollars et indiqué que la sous-traitance coûtait plus cher que le même travail fait par des fonctionnaires. Comment avez-vous établi ces chiffres ou sur quoi vous fondez-vous?

**M. Bean:** Pour que les chiffres soient bien clairs, la sous-traitance coûtait un peu plus de 2 milliards de dollars en 1985. En 1992, le chiffre était passé à 5,231 milliards de dollars. Nous estimons le coût actuel de la sous-traitance à plus de 7 milliards de dollars. Des études ont été faites par les ministères sur diverses fonctions. Par exemple, il y a trois ou quatre ans, Travaux publics a commandé une étude portant sur le travail de réparation. Le rapport concluait qu'on économiserait en faisant le travail à l'interne, mais il aurait fallu pour cela embaucher 200 techniciens. Ils ont décidé de n'embaucher personne, car cela aurait fait augmenter le nombre de fonctionnaires. Ils ont même fait l'inverse, ils ont réduit le nombre des techniciens.

Par ailleurs, à l'époque de M. de Cotret, Environnement Canada, à Hull, voulait sous-traiter le travail de rédaction. Un expert a été engagé pour faire une étude, et il a conclu que l'économie serait très faible et que, en fait, à plus long terme, cela coûterait plus cher, car on perdrait le savoir-faire interne, et ensuite le ministère serait à la merci des sous-traitants. À cause de la politique des 10 p. 100 dont j'ai parlé tout à l'heure, M. de Cotret a refusé que ce travail soit sous-traité.

Des études indépendantes ont donc été faites à plusieurs reprises qui établissent qu'en réalité il est plus efficient de faire le travail à l'interne.

Il y a également la question de la qualité du travail fait par les sous-traitants. Je peux vous faire parvenir un rapport que nous avons rédigé, après avoir consulté nos membres et tenu des audiences à travers le pays avec les usagers, qui établit que dans de nombreux cas les ministères doivent faire refaire par leurs employés propres du travail bâclé par les sous-traitants.

**Le sénateur Tkachuk:** Cette compression d'effectifs touche très durement votre syndicat. Je me souviens qu'au début des années 1990, sous le gouvernement conservateur, l'AFPC a fait des grèves et des manifestations. Je pense que vous étiez actif dans cette campagne.

**M. Bean:** Absolument.



[Text]

**Senator Tkachuk:** It was very much against the Conservative government. Why has it been so quiet lately? You are losing 20,000 members, which to me is unbelievable. That is a significant number, yet it is quite quiet out there.

**Mr. Bean:** Well, I am not sure it is quite quiet.

**The Chairman:** Are you trying to incite them?

**Mr. Bean:** I do appreciate your suggestion.

**Senator Tkachuk:** I just wanted to know why there was a different kind of strategy.

**Mr. Bean:** I do not know if it is a different kind of strategy. As a result of this legislation, we concentrated on lobbying MPs from all political parties in order to get substitution, because we believe to this day that if it is effectively implemented, it will reduce the number of lay-offs. Needless to say, we do not agree with the 45,000 cut. However, if they are going forward with it, we cannot stop them.

We concentrated on lobbying MPs from all political parties, but we concentrated on Liberals; there is no doubt about that. As a result, we have now substitution, or alternate, as they call it. We just need to get the process in place for it to be effective, and I am hoping we can do that.

The second aspect of our campaign was to work with community groups, coalition groups, with respect to the closing of services, and we are doing that. You will hear more about that as we go along. There are a number of centres across Canada where groups are very opposed to the closing of services. We are working with them.

We are going to implement enforcement of our collective bargaining, our collective agreements, our job descriptions and that type of thing. In 1991, we went to the negotiating table; we went on strike and had the government, for the first time in the history, charged with bargaining in bad faith. We are not at the bargaining table currently, so we do not have some of the options that we had available to us in 1991.

Let me assure you: We will be just as active during the next election campaign, because we still believe in the importance of providing quality public services and this is not happening.

**Senator Tkachuk:** I am sympathetic. I just wanted to bring out the number of people who I believe you are going to lose in the service sector as opposed to the management sector — what I call the high-paid sector. I am afraid that when the cuts come, they will involve the men and women who defend our country, the military, and the working-class people. Good luck to you on saving your membership.

**Mr. Bean:** Traditionally, cutbacks have affected people in the lower-level jobs. DND is a good example. In the last two budgets, their civilian workforce has been slashed by 60 per cent, which is just unbelievable.

**Senator Tkachuk:** It was soldiers, not officers.

[Traduction]

**Le sénateur Tkachuk:** C'était carrément dirigé contre le gouvernement conservateur. Pourquoi les choses sont-elles si calmes ces derniers temps? Vous perdez 20 000 membres, ce qui me paraît incroyable. C'est un chiffre important, mais tout a l'air calme.

**M. Bean:** Je ne suis pas sûr que tout soit si calme.

**Le président:** Allez-vous essayer de les remuer?

**M. Bean:** J'apprécie votre suggestion.

**Le sénateur Tkachuk:** Je voulais simplement savoir pourquoi vous suivez une stratégie différente.

**M. Bean:** Je ne sais pas si c'est une stratégie différente. Suite à ce projet de loi, nous nous sommes concentrés sur l'intervention auprès des députés de tous les partis politiques pour obtenir la substitution, car nous pensons toujours que si un tel mécanisme était mis en oeuvre efficacement, il réduirait le nombre des licenciements. Inutile de le dire, nous ne sommes pas d'accord avec la compression de 45 000. Cependant, si le gouvernement persiste, nous ne pouvons l'empêcher.

Nous nous sommes concentrés sur les pressions auprès des députés de tous les bords, mais surtout auprès des Libéraux; cela ne fait aucun doute. Nous avons maintenant la substitution, ou le remplacement, comme ils l'appellent. Il suffit de mettre en place un mécanisme efficace, et j'espère que ce sera possible.

Le deuxième volet de notre campagne consiste à travailler avec les groupes communautaires, les coalitions, touchant la suppression des services. Vous en entendrez parler au fur et à mesure. Il y a pas mal de centres au Canada où les groupes sont très opposés à la suppression des services. Nous les appuyons.

Nous allons exiger le respect de nos conventions collectives, de nos descriptions de fonction et ce genre de choses. En 1991, nous sommes allés à la table de négociation; nous avons fait grève et réussi, pour la première fois de l'histoire, à faire condamner le gouvernement pour mauvaise foi dans les négociations. Nous ne sommes pas actuellement à la table de négociation, si bien que nous n'avons pas les mêmes options qu'en 1991.

Mais je peux vous l'assurer: nous serons tout aussi actifs lors de la prochaine campagne électorale car nous restons convaincus de l'importance de services publics de qualité et ils n'existent plus.

**Le sénateur Tkachuk:** Je suis avec vous. Je voulais simplement faire ressortir le nombre de membres que vous allez perdre dans le secteur des services, par opposition à la direction, c'est-à-dire les cadres bien payés. Je crains que lorsque les coupures arriveront, elles toucheront les hommes et les femmes qui défendent notre pays, les militaires, et ceux de la classe laborieuse. Je vous souhaite bonne chance dans la défense de vos membres.

**M. Bean:** Traditionnellement, les compressions touchent les gens les moins bien payés. Le MDN en est un bon exemple. À la suite des deux derniers budgets, sa main-d'oeuvre civile a été amputée de 60 p. 100, ce qui est proprement incroyable.

**Le sénateur Tkachuk:** C'étaient des soldats, pas des officiers.

[Texte]

**Mme Nycole Turmel, vice-présidente exécutive:** Quand on parle de l'organisation et comment l'Alliance a été impliquée, mon confrère a mentionné l'organisation en terme de lobbying et autres. Quand on parle de l'approche au niveau des programmes sociaux et de l'approche féministe des femmes dans le mouvement, vous allez en voir de plus en plus.

On s'est joint au Comité canadien d'actions sur le statut de la femme. On s'est joint à la marche des femmes au niveau du Québec. Donc, la mobilisation est là et les coupures dans la fonction publique fédérale ont un impact direct sur les femmes.

Et les statistiques démontrent que 83 p. cent des femmes se retrouvent dans la position de commis, de soutien administratif. Ce sont ces groupes qui vont être défavorisés.

On sait très bien que l'approche, à ce jour, du gouvernement, en terme de coupures et de suppressions, a défavorisé les groupes d'équité des femmes en général. Donc, le mouvement est là.

**Senator Spivak:** I have one question on contracting out. However, I wanted to say that questions were raised yesterday in terms of employment equity and we did not receive very explicit answers. Was contracting out not provided for in the budget?

**Mr. Bean:** Some instructions have been issued to reduce contracting out, but I do not know the specifics of them.

**Senator Spivak:** Do you think that secondment from different departments rather than contracting out would be a measure that would help?

**Mr. Bean:** Absolutely.

**Senator Spivak:** Why is that not happening, or is it happening?

**Mr. Bean:** Generally speaking, it does not happen. There are all kinds of information officers within the federal government being cut. It seems to me that ministers, deputy ministers and assistant deputy ministers should not have to pay a consultant to write a speech. Information officers are skilled people and it seems to me that they should be able to write a speech.

**The Chairman:** Deputy ministers should write their own speeches?

**Senator Spivak:** They could.

**Mr. Bean:** I do not mind if they do. But, realistically speaking, they may not have the time to do that and I understand. It seems to me that they do not need consultants when there are staff members who are qualified to write speeches.

**Senator Spivak:** Do you think that this is simply a management issue, or is there some deliberate policy here, maybe an anti-union policy, for the business of contracting out? I do not want to put you on the spot, but what do you think? Is it ideological?

**Mr. Bean:** I could say it is anti-union, and it certainly is, but I think it is ideological.

[Translation]

**Ms Nycole Turmel, Executive Vice-President:** Regarding organization and how the Alliance has been involved, my colleague mentioned lobbying as one example. Regarding the feminist approach to social programs, the approach by women in the movement, you will be seeing more and more of that.

We joined forces with the National Action Committee on the Status of Women. We joined forces with the women's march in Quebec. So women are mobilizing, and the cuts to the federal public service have a direct impact on women.

The figures also show that 83 per cent of women are in clerical or administrative support positions. These are the groups that are going to be disadvantaged.

We are well aware that the government's approach thus far to cuts and eliminations has disadvantaged employment equity groups and women in general. So the movement is there.

**Le sénateur Spivak:** J'ai une question sur la sous-traitance. Cependant, je veux dire tout d'abord que des questions ont été posées hier sur l'équité en matière d'emploi et nous n'avons pas reçu de réponses très explicites. Est-ce que la sous-traitance n'a pas été abordée dans le budget?

**M. Bean:** Quelques instructions ont été données pour réduire la sous-traitance, mais je ne connais pas le détail.

**Le sénateur Spivak:** Pensez-vous que les détachements entre ministères, au lieu de sous-traiter, seraient utiles à cet égard?

**M. Bean:** Absolument.

**Le sénateur Spivak:** Pourquoi ne le fait-on pas, ou bien le fait-on?

**M. Bean:** De façon générale, on ne le fait pas. On coupe quantité de postes d'agent d'information dans la fonction publique fédérale. Il me semble que les ministres, les sous-ministres et sous-ministres adjoints ne devraient pas avoir à payer un consultant pour rédiger un discours. Les agents d'information sont des gens qualifiés et il me semble qu'ils devraient pouvoir rédiger un discours.

**Le président:** Les sous-ministres devraient-ils écrire leurs propres discours?

**Le sénateur Spivak:** Ils pourraient.

**M. Bean:** Cela ne me gênerait pas. Mais, pour être réaliste, ils n'ont peut-être pas le temps de le faire et je comprends cela. Il me semble qu'ils n'ont pas besoin de consultants lorsqu'il y a des fonctionnaires qualifiés pour rédiger des discours.

**Le sénateur Spivak:** Pensez-vous que ce soit une simple question de gestion, ou bien y a-t-il là une politique délibérée, peut-être une politique antisyndicale, derrière la sous-traitance? Je ne veux pas vous mettre dans l'embarras, mais que pensez-vous? Est-ce idéologique?

**M. Bean:** Je pourrais dire que c'est antisyndical, et ce l'est certainement, mais je pense que c'est idéologique.



[Text]

**Senator Spivak:** You do not think it is a management issue; they are just not organized to do it; correct?

**Mr. Bean:** Well, it is a management issue also, but I think clearly there has been some direction in the past. There was a thrust towards contracting out rather than going in-house in order not to increase the number of public service employees. I think one of the worst abuses has been in the temporary help agencies. I forget the exact figure, but in Ottawa it is millions of dollars a year. I think it was something like \$30 million a year for temporary help service.

Again, we have suggested that the Public Service Commission should have a pool of knowledgeable people available for part-time work. We have made this suggestion for years. It has never been acted upon. Instead, we spend something like \$30 million annually — I have the figures back at the office — hiring agency people to work. The agency itself takes anywhere from 30 to 50 per cent commission. It does not make much sense.

**Senator Spivak:** I just want to say that if the facts are as presented, I am shocked to think that we are cutting social programs by the same amount we could save by not contracting out, and those social programs have jobs connected to them.

**Mr. Bean:** Absolutely.

**The Chairman:** It remains only for me to thank Mr. Bean and his colleagues. I know there will be an opportunity for us to pursue some of the issues that you have raised in the debate on Bill C-76 and in the future work of the committee. Thank you very much.

Nous avons maintenant le plaisir d'accueillir les représentants du Conseil national du bien-être social, dont la présidente intérimaire, madame Lucie Blais et le directeur intérimaire, M. Steve Kerstetter.

Le Conseil du bien-être social a émis avant-hier un document intitulé «Le budget de 1995 et le financement global», document qui a fait la manchette dans tous les médias d'information depuis deux jours.

C'est un grand plaisir de vous accueillir, madame et monsieur, pour vous inviter à élaborer vos pensées et votre position sur le projet de loi qui est devant nous. Madame Blais, vous avez une déclaration à faire d'abord?

**Ms Lucie Blais, Acting Chairperson, National Council of Welfare:** I would like to thank the committee members for this opportunity to talk about Bill C-76. I just happened to be in Ottawa yesterday, as you said, for the publication of our report and I appreciate the chance to appear in front of you. I had hoped honourable senators would have the opportunity to read our report prior to our appearance here. However, you must have heard the news about what is contained in our report.

The National Council of Welfare has very serious concerns about the substance of the policy announced in the budget speech as well as the way in which the policy has been put in effect. In

[Traduction]

**Le sénateur Spivak:** Vous ne pensez donc pas que c'est un problème de gestion; ils ne sont tout simplement pas organisés pour le faire; est-ce exact?

**M. Bean:** Eh bien, c'est aussi un problème de gestion, mais je pense qu'il y a manifestement eu une orientation en ce sens par le passé. On a décidé de faire appel à la sous-traitance pour ne pas augmenter le nombre de fonctionnaires. Je pense que l'un des pires abus a été le recours aux agences de travail intérimaire. J'oublie le chiffre exact, mais à Ottawa cela se chiffrait par millions de dollars par an. Je pense que c'était de l'ordre de 30 millions de dollars par an pour les travailleurs intérimaires.

Cela fait des années que nous disons que la Commission de la fonction publique devrait avoir un bassin de gens qualifiés disponibles pour le travail à temps partiel. Personne n'a jamais donné suite. Au lieu de cela, on dépense quelque 30 millions de dollars par an (j'ai les chiffres à mon bureau) pour embaucher du personnel d'agence. L'agence elle-même prélève de 30 à 50 p. 100 de commission sur le salaire. C'est insensé.

**Le sénateur Spivak:** Je dois dire que si les chiffres que vous avancez sont réels, je suis choquée à l'idée que l'on ampute les programmes sociaux de ce même montant que l'on pourrait économiser en ne sous-traitant pas, et ces programmes sociaux fournissent eux-mêmes des emplois.

**M. Bean:** Absolument.

**Le président:** Il ne me reste qu'à remercier M. Bean et ses collègues. Je sais que nous aurons l'occasion de revenir sur certaines des questions que vous avez soulevées lors du débat sur le projet de loi C-76 et dans les travaux futurs du comité. Merci beaucoup.

We now have the pleasure of welcoming the representatives of the National Council of Welfare, including Acting Chairperson Ms Lucie Blais and Acting Director Mr. Steve Kerstetter.

Yesterday the National Council of Welfare issued a report entitled "The 1995 Budget and Block Funding", which has made headlines in all the media for two days.

It is a great pleasure to welcome you both and invite you to expand on your report and your position on the bill before us. Ms Blais, you have an initial presentation to make?

**Mme Lucie Blais, présidente suppléante, Conseil national du bien-être social:** Je veux remercier les membres du comité de cette occasion de parler du projet de loi C-76. Je me trouvais justement à Ottawa hier, comme vous l'avez dit, pour la publication de notre rapport et j'apprécie cette possibilité de comparaître devant vous. J'aurais espéré que les honorables sénateurs aient le temps de lire notre rapport avant notre comparution. Mais j'imagine que vous avez lu ce qu'a dit la presse sur le contenu de notre rapport.

Le Conseil national du bien-être social est gravement préoccupé par la teneur de la politique annoncée dans le discours du budget, ainsi que par la façon dont elle est mise en oeuvre. Sur le fond,

## [Texte]

terms of substance, we have two overriding concerns. The first one is that there is no connection between the block funding formula and the actual needs of the people. We note in the report that the need for welfare varies greatly from year to year, depending on the health of the economy. As far as we can tell, the amount of money allocated for welfare in Canada and social transfer is just an arbitrary figure. It takes no account of actual need.

Our other concern is that of one large block of funding for welfare and social service, medicare and post-secondary education. That does not make any sense to us. Our fear is that a single block fund will put the different programs into competition with each other and we fear that welfare will always get the short end of the stick.

We also have concerns about the way the proposal came into being. You may have noticed some strong criticism of the Department of Finance in our report. We just do not believe that major shifts in social policy should be announced in budget speeches. We much prefer the approach that Mr. Axworthy took when he started the process of social security reform. He spent months putting together a discussion paper and series of background papers. He invited Canadians to express their opinion about social security reform. A parliamentary committee held hearings across the country and it was clear to us that the minister listened to the concerns expressed by Canadians. Our report contains five general recommendations to the federal government. Some are relevant to Bill C-76 and some are more relevant in the longer term.

En résumé, le Conseil recommande au gouvernement fédéral d'abandonner le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux proposé comme option de politique à long terme; d'entamer des négociations avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en vue de la mise en place d'un financement global distinct pour l'assistance sociale et les services sociaux, financement qui serait assorti d'une formule de financement raisonnable, reconnaissant la nature non-cyclique de ces programmes.

On recommande aussi de maintenir le Régime d'assistance publique du Canada en attendant que le régime soit modifié ou qu'une nouvelle loi fédérale serve de fondement à un financement global à long terme.

On demande au gouvernement d'insister pour que les provinces et les territoires soient tenus, comme condition préalable au financement global, de souscrire aux normes et principes nationaux suivants: accessibilité, adéquation au besoin, au droit d'appel, au respect de la personne, l'obligation de rendre des comptes et la divulgation complète et simplifiée.

Et, enfin, nous recommandons à nouveau au ministre des Finances de tenter de récupérer l'argent qui se perd en dépenses fiscales et de l'utiliser pour favoriser la croissance continue de l'assistance sociale et des services sociaux.

## [Translation]

nous avons deux grandes préoccupations. La première est l'absence de tout lien entre la formule de financement global et les besoins réels des Canadiens. Nous signalons dans le rapport que les besoins d'aide sociale varient grandement d'année en année, selon la conjoncture économique. D'après ce que nous pouvons voir, les crédits alloués pour l'assistance sociale dans le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux n'est rien d'autre qu'un chiffre arbitraire. Il ne tient nullement compte des besoins réels.

Notre autre préoccupation est le financement forfaitaire, en un seul bloc, des programmes sociaux, des soins de santé et de l'éducation postsecondaire. À nos yeux, cela n'a pas de sens. Nous craignons qu'un seul bloc forfaitaire mette les divers programmes en concurrence les uns avec les autres et que l'aide sociale soit toujours laissée pour compte.

Nous sommes préoccupés également par la façon dont cette politique a été décidée. Vous aurez peut-être remarqué quelques fortes critiques adressées dans notre rapport au ministère des Finances. Nous ne pensons tout simplement pas que de grands bouleversements de la politique sociale devraient être annoncés dans des discours de budget. Nous préférons de loin l'approche qu'a suivie M. Axworthy lorsqu'il a lancé le processus de la réforme de la sécurité sociale. Il a passé des mois à rédiger un document de consultation et une série de documents d'information. Il a invité les Canadiens à exprimer leur opinion sur la sécurité sociale. Un comité parlementaire a tenu des audiences d'un bout à l'autre du pays et il était évident à nos yeux que le ministre écoutait les préoccupations exprimées par les Canadiens. Notre rapport contient cinq recommandations générales que nous formulons au gouvernement fédéral. Certaines touchent le projet de loi C-76 et d'autres intéressent le plus long terme.

To summarize, the Council recommends that the federal government abandon the proposed Canada Health and Social Transfer as a long-term policy option, and initiate negotiations with the provincial and territorial governments in order to set up separate block funding for welfare and social services, along with a reasonable funding formula that recognizes the non-cyclical nature of these programs.

We also recommend that the Canada Assistance Plan be maintained until the system is changed or until a new framework for long-term block funding is established in federal law.

We are asking the government to insist that, as a condition of receiving block funding, the provinces and territories be required to accept the following national standards and principles: accessibility, adequacy, right of appeal, respect for the individual, accountability, full disclosure, and simplicity.

Lastly, we recommend once again that the Minister of Finance try to recover the revenue being lost in tax expenditures and use it to support continued growth in welfare and social services.



[Text]

J'aimerais me permettre de rajouter, à l'intention des membres du Sénat, que je travaille comme directeur général d'un des 125 Centraide du pays.

L'annonce du «block funding»...

**Le président:** À quel endroit?

**Mme Lucie Blais:** Ma région est l'Abitibi-Témiscamingue-Ungava. Dans ma région, comme à Vancouver ou à Saskatoon, c'est la même chose, nous sommes là pour recueillir des fonds et aider les groupes de services pour la collectivité.

Le «block funding» a aussi un impact sur ces groupes et nous en sommes très préoccupés. Nous espérons que le comité du Sénat rendra une réponse favorable à notre demande d'abandon du paiement des transferts global tel que présenté actuellement par le ministre. Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, madame Blais. Le sénateur Corbin.

**Le sénateur Corbin:** Monsieur le président. J'ai lu et je lis chaque fois ce rapport avec beaucoup d'intérêt, je l'espère, de sensibilité et d'attention. Je n'aurai qu'une seule question. Je vous réfère au paragraphe (2) de la conclusion.

Vous parlez du secret qui entoure la préparation du budget et vous dites que les circonstances excluent toutes les consultations sérieuses des parties intéressées. Je voudrais savoir pertinemment si votre organisme est effectivement consulté directement? Quelle occasion avez-vous d'influencer les décisions budgétaires avant le fait, si c'est le cas?

**Mme Blais:** Le Conseil n'a aucun impact de consultation auprès du ministre des Finances, parce que le Conseil du Bien-être relève du ministre Axworthy. Alors, nous sommes un comité aviseur pour le ministre Axworthy. Nous présentons un rapport qui fait suite au dépôt d'un budget, comme il a déjà été fait en 1991.

Alors, pour répondre, honorables sénateurs, c'est que le rôle du Conseil n'est pas d'être conseiller auprès du ministre des Finances, monsieur Martin. Nous sommes un comité aviseur pour le ministre Axworthy.

D'ailleurs, avant le dépôt du budget 1995, nous n'avons pas entendu de rumeur à l'effet qu'une politique semblable était pour arriver. Nous avons déjà critiqué antérieurement, en 1990-1991, un des budgets de monsieur Wilson lorsqu'il y a eu un impact ou des changements sur les CAPs où les provinces de l'Alberta, d'ici, et de l'Ontario ont eu des coupures.

Cette fois-ci, nous nous permettons de présenter à notre ministre, qui ira chez vous aussi naturellement, afin de vous sensibiliser à ce rapport et que les politiques sociales ne vont pas avec le budget.

**Le sénateur Corbin:** Je suis bien au courant que vous êtes nommé en poste par le gouverneur en conseil et qu'il y a des représentants de toutes les provinces. Néanmoins, le Conseil n'a jamais hésité, peu importe la coloration politique ou régionale, et le Sénat n'a jamais hésité à dire au gouvernement du jour ce qu'il pensait franchement et honnêtement.

[Traduction]

I would like to take the liberty of adding, for senators' information, that I work as the Executive Director of one of Canada's 125 United Ways.

The announced block funding...

**The Chairman:** Where?

**Ms Lucie Blais:** My region is Abitibi-Témiscamingue-Ungava. In my region — and in Vancouver, or Saskatoon, or anywhere — our job is to collect the money and help service groups for the benefit of the community.

Block funding also has an impact on these groups and we are very concerned about that impact. We hope that this Senate committee will give a favourable response to our request that the block funding arrangements tabled by the minister be abandoned. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Ms Blais. Senator Corbin.

**Senator Corbin:** Mr. Chairman, I have read — indeed, every time I read — this report with a great deal of interest and, I hope, awareness and attention. I shall have only one short question. I refer to the second paragraph of the conclusion.

You speak of secrecy surrounding budget preparations, and you say that these circumstances preclude any serious consultations with interested parties. What I would specifically like to know is whether your Council is indeed consulted directly. What opportunity, if any, do you have to influence budget decisions in advance?

**Ms Blais:** The National Council of Welfare has no impact on the Minister of Finance through consultations because it reports to Minister Axworthy. We are an advisory committee to Minister Axworthy. We present a report after a budget is tabled, as was done in 1991.

In response, Honourable Senators, the Council's role is not to advise the Minister of Finance, Mr. Martin; its role is to be an advisory committee to Minister Axworthy.

As well, before the 1995 budget was tabled, we heard no rumours that such a policy was going to be announced. Previously, in 1990-91 when there was an impact on or changes to the Canada Assistance Plan, and cuts in Alberta, Quebec and Ontario, we heard criticisms of one of Mr. Wilson's budgets.

This time, we are taking the liberty of making a presentation to our Minister, who will also come to you, naturally, in order to make you aware of this report and of the fact that the budget does not correspond to social policies.

**Senator Corbin:** I am well aware that you are appointed to your position by the Governor in Council and that the Council includes representatives from all the provinces. Nevertheless, regardless of political or regional colouring, the Council — like the Senate — has never hesitated to tell the government of the day frankly and honestly what it thought.

[Texte]

Mais je suis tout à fait étonné qu'en vertu même de votre mandat, vous soyez exclu des consultations pré-budgétaires. Il me semble que vous devriez faire partie de cette consultation.

Après tout, vous avez, si je peux employer le terme d'une façon large, une clientèle importante au pays, et vous êtes de ses porte-parole. Alors je crois que le comité devrait retenir cet état de faits. Peu importe le mandat actuel que le gouvernement vous a donné.

Je crois que vous avez un droit de regard dans ces consultations pré-budgétaires. C'est mon point de vue personnel.

**Le président:** Le sénateur Rizzuto.

**Le sénateur Rizzuto:** Je vous remercie, monsieur le président. Madame Blais, vous êtes une experte dans ce domaine, connaissant vos implications, mais il y a une question que j'aimerais vous poser. Il y a beaucoup de gens, une bonne partie de la population canadienne qui est portée à penser qu'il y a des abus qui se font. La population est d'accord que l'on donne l'assistance nécessaire. Il n'y a pas beaucoup de monde qui pourrait prétendre ne pas se préoccuper de savoir que tout citoyen canadien a le droit de manger et avoir les comforts minimum qui sont nécessaires.

Par contre, il y a des gens qui sont convaincus qu'il y a des abus. Pourriez-vous quand même nous renseigner à savoir si ces abus existent vraiment comme on le prétend?

**Mme Blais:** Il est bien évident, honorables sénateurs, que je ne mettrai pas un pourcentage de ces gens qui abusent. Mais je crois que les politiques d'un pays ne doivent pas être généralisées par une infime partie.

Le pourcentage je vous le donnerai dans un autre sens. Il y a les articles où l'on mentionne qu'il y a des gens sur l'assurance-chômage et qui fraudent l'assurance-chômage. Enfin, ce ne sont pas tous les gens qui fraudent l'assurance-chômage. Et dans l'ensemble du Canada, c'est moins de 5 p. cent.

Il peut peut-être y avoir des abus, mais c'est à nos fonctionnaires de regarder cela. Mais dans l'ensemble, on ne doit pas se permettre de perdre nos politiques sociales pour quelques malfaiteurs.

**Le sénateur Rizzuto:** Définitivement pas. J'ai pris justement le soin de préciser que l'on devrait d'abord se préoccuper de ceux qui sont dans le besoin. C'est important. Ma question est de savoir si les rumeurs sont fondées. Il y a quand même beaucoup de gens qui parlent d'abus. Est-ce véridique ou non? Selon vous, il semblerait qu'il n'y a pas d'exagération. C'est comme dans importe lequel domaine, comme l'assurance-chômage et autres, mais ce n'est pas aussi important qu'on le laisse croire?

**Mme Blais:** Exactement comme vous le précisez. Je rajouterai dans notre dernier rapport de consultation, du rapport au ministre Axworthy, le Conseil du bien-être avait fait certaines recommandations d'un supplément du revenu pour ces gens.

Ce que l'on sait, les Canadiens à travers le pays, selon la dernière élection de l'Ontario, où l'on parlait d'envoyer les gens à l'aide sociale travailler. Il y a une tendance canadienne qui laisse croire que les gens de l'aide sociale sont des fraudeurs, des

[Translation]

However, I am astonished that, given your actual mandate, you are excluded from pre-budget consultations. It seems to me that you should be included in those consultations.

After all, you have what I might broadly term a large client group in this country, and you are one group that represents these people. I believe, therefore, that the Committee should take note of this state of affairs, regardless of the present mandate the government has given you.

I believe that you have the right to express an opinion in those pre-budget consultations. That is my personal view.

**The Chairman:** Senator Rizzuto.

**Senator Rizzuto:** Thank you, Mr. Chairman. Ms Blais, you are an expert in this field and you know what you are talking about, but there is one question I would like to ask you. Many people — a good part of the Canadian public — tend to think that abuse occurs. The public agrees that necessary assistance should be provided. Few people could claim not to care that every Canadian citizen has the right to eat and to have the minimum necessities.

On the other hand, some people are convinced that abuse occurs. Could you tell us whether this abuse does occur, as some people claim?

**Ms Blais:** Obviously, honourable senators, I am not going to say that a certain percentage of these people abuse the system. I believe a country's policies must not be generalized on the basis of a tiny percentage.

I am going to give you a percentage with another meaning. Some articles state that there are unemployment insurance beneficiaries who abuse the unemployment insurance system. Not everyone abuses the unemployment insurance system; in Canada as a whole, that percentage is less than 5 per cent.

Abuse may occur, but it is the job of our public servants to investigate those cases. Overall, however, we must not allow ourselves to lose our social policies because of a few people who abuse the system.

**Senator Rizzuto:** Absolutely not. In fact, I was careful to say that we must first look after the persons who are in need. That is important. My question is whether there is a basis for those rumours. After all, a lot of people are talking about abuse. Are they right, or not? It seems that, in your opinion, reports that abuse occurs are not exaggerated—as is the case in any field, like unemployment insurance, for example—, but the abuse is not as widespread as is suggested; is that right?

**Ms Blais:** Exactly. I would add that, in its most recent consultation paper—the report to Minister Axworthy—the National Council of Welfare made certain recommendations for income supplements for these people.

What we do know, as was seen in the recent Ontario election, is that Canadians in all parts of the country are talking about sending welfare recipients out to work. There is a trend in Canada suggesting that welfare recipients are lazy and are abusing the



[Text]

gens qui sont lâches. On le voit aussi par les déficits de nos gouvernements, autant provinciaux que fédéral, que l'on cherche à couper les dépenses. Il faudra penser ensemble à aider ceux qui sont encore aptes au travail, à faire un retour de l'autre côté.

Ce n'est pas avec le dernier budget que l'on va être capable de mettre en place, par exemple, celui du supplément du revenu, le maintien des prescriptions médicales, les lunettes et les dents, afin de permettre, par exemple, à quelqu'un de l'Ontario, une femme ou un enfant, qui reçoit plus de 15 000 \$ sur l'aide sociale, de maintenir avec le salaire minimum sa qualité de vie ou le peu de qualité de vie, puisqu'elle est déjà sous le seuil de la pauvreté.

**Le président:** Le sénateur Bolduc.

**Le sénateur Corbin:** J'aurais une question supplémentaire.

**Le président:** Sénateur Corbin.

**Le sénateur Corbin:** Êtes-vous d'accord que le gouvernement fédéral se doit de continuer de discuter avec les provinces de l'imposition de normes minimales quant à la clientèle cible visée par ce programme de transfert de fonds?

**Mme Blais:** Je suis 100 p. 100 d'accord pour mettre des normes pour l'ensemble du pays, autant au Québec que dans les Territoires du Nord-Ouest, la Colombie-Britannique ou le Nouveau-Brunswick. Cette même question nous a été posée par la presse québécoise. Nous avons mentionné que peu importe ce qui se passe au Québec, nous voulons que les Canadiens, dans chaque province, aient au moins un minimum de standard de vie.

**Le président:** Imposé par notre Parlement fédéral?

**Mme Blais:** Le Parlement fédéral.

**Le président:** Ou négocié entre des partenaires de la fédération?

**Mme Blais:** Je crois que dans un premier temps, on recommande de s'asseoir, de négocier et de discuter. Le ministre Axworthy a dit qu'il avait confiance qu'il y avait certaines valeurs canadiennes qui existent. S'il le faut, imposons des normes, un peu comme pour la Loi canadienne de la santé.

Si l'on veut protéger la qualité de vie de nos gens de chez nous, dans un premier temps, si j'étais le ministre, j'essaierais de négocier. S'ils ne le veulent pas, je l'imposerais.

**Le président:** ... comme un peu la Constitution?

**Mme Blais:** C'est ça.

**Le sénateur Bolduc:** Est-ce que l'on peut comme cela imposer des normes et ensuite diminuer sa participation? Est-ce que vous trouvez que c'est logique que le gouvernement fédéral fasse des normes et que par la suite il se désengage financièrement graduellement année après année? Comment croyez-vous que sera la répercussion en bout de ligne dans la province de Québec et ailleurs?

**Mme Blais:** Vous prenez un peu le discours du ministre des Finances, parce qu'il vous manque des revenus pour rentrer. Alors nous, le Conseil du bien-être, lors du dernier rapport, on a fait des recommandations pour aller chercher d'autres revenus, des revenus que l'on perd, près de 10 milliards.

[Traduction]

system. Another part of this trend is the fact that both our federal and provincial governments have deficits and are seeking to cut spending. Together we must think about helping the people who are still able to work get back into the work force.

This most recent budget is not going to help us, say, set up an income supplement or maintain payments for medical prescriptions, eyeglasses and dentures; it is not going to help a woman or a young person in Ontario, making some \$15,000 on welfare, maintain the little quality of life they have by earning the minimum wage; these people are already living below the poverty line.

**The Chairman:** Senator Bolduc.

**Senator Corbin:** I would have a supplementary question.

**The Chairman:** Senator Corbin.

**Senator Corbin:** Do you agree that the federal government must continue to discuss with the provinces the setting of minimum standards concerning the client groups targeted by these transfer payments?

**Ms Blais:** I agree 100 per cent that standards should be set for the whole country: Quebec, the Northwest Territories, British Columbia, New Brunswick, wherever. The Quebec media asked us the same question. We said that, whatever happens in Quebec, we want Canadians in every province to have a minimum standard of living.

**The Chairman:** Set by our federal Parliament?

**Ms Blais:** The federal Parliament.

**The Chairman:** Or negotiated among the partners in the federation?

**Ms Blais:** I believe, and we recommend, that the parties first sit down to negotiate and discuss matters; Minister Axworthy said he was confident that certain Canadian values existed. Then, if necessary, let standards be set, something like those in the Canada Health Act.

If we want to protect the quality of life of our citizens..., if I were the minister, I would first try to negotiate. Then, if the others did not want to negotiate, I would set standards.

**The Chairman:** Something like what was done with the Constitution?

**Ms Blais:** Right.

**Senator Bolduc:** Can you set standards like that and then ease out? Do you find it logical for the federal government to set standards and then ease out financially, year by year? What do you believe the eventual repercussions would be, in Quebec and elsewhere?

**Ms Blais:** That is an argument to be put to the Minister of Finance, because there is not the revenue coming in. In our most recent report, we at the National Council of Welfare made recommendations that other revenue be sought to offset the nearly \$10 billion in revenue we are losing.

[Texte]

**Le sénateur Bolduc:** Oui, c'est cela.

**Mme Blais:** On recommandait 50 p. 100, c'est-à-dire 5 milliards à mettre sur le déficit et puis 5 milliards pour améliorer les politiques sociales pour ceux qui en ont besoin.

Pour les décrire, il y a le gain en capital à 100 p. 100, les dividendes à 100 p. 100, ainsi de suite.

**Le sénateur Bolduc:** C'est cela. Ceux qui ont de l'argent à investir l'investiront ailleurs.

**Mme Blais:** C'est cela. Si je gagne un million à la loterie, s'il m'en reste 750 000 \$, je pense que la richesse se doit d'être partagée équitablement dans l'ensemble de notre pays.

**Le sénateur Bolduc:** Maintenant, selon votre propre expérience, que pensez-vous du fait que d'un côté, on a l'assurance-chômage et les administrateurs leur donnent leur assurance et puis ils ont des bureaux de placement pour les aider à les placer, mais quand ils n'ont plus d'assurance, ils s'en vont au bureau du Bien-être social provincial, puis là il faut s'occuper d'eux-mêmes. Alors comment trouvez-vous cela, deux groupes un en face de l'autre pour gérer une situation où l'on est en face d'un même client.

**Mme Blais:** Dans mon cœur à moi, et ce n'est pas l'opinion du Conseil, je me demande pourquoi il y a tant de chèques qui sortent des bureaux gouvernementaux fédéral et provinciaux? Ce serait peut-être un peu la façon. Je suis peut-être de l'ère du crédit social, un revenu garanti minimum pour tout le monde, mais quand je sais que quelqu'un qui travaille 20 heures par semaine à 6 \$ de l'heure durant 20 semaines, coûte à l'état 14 000 \$, je me dis pourquoi pas donner un chèque à tous les Canadiens, de 18 ans et plus, de 10 000 \$.

Je ne pense pas que c'est le but ce matin de parler d'un revenu garanti, mais oui, je me préoccupe comme vous du jeu que l'on fait de l'aide-sociale et qu'on les envoie travailler 20 semaines et puis on se font des timbres. Il y a urgence de trouver des solutions. Il ne ferait plaisir de travailler avec un comité qui se pencherait sur ces solutions.

**Le président:** Le sénateur Spivak.

**Le sénateur Spivack:** Madame Blais, je tiens à m'excuser mais j'avais devoir parler anglais, parce que c'est trop difficile pour moi.

**Mme Blais:** Il n'y a pas de problème.

**Senator Spivak:** You have suggested here that the CAP be retained. Professor Banting and others were talking about the Canada health and social transfer. They were worried about that disappearing and suggested that the process be one where the Canada health and social transfer be retained, but that some commendations be put in place —

**The Chairman:** Particularly that there has to be a federal cash component. Excuse me.

**Senator Spivak:** Exactly. One of the conditions that he and others have suggested is attaching the rights issue that existed under CAP. There are other things, which I do not want to go into at length. I guess if the cash portion is there and it is justed to things like poverty rates and unemployment figures,

[Translation]

**Senator Bolduc:** Yes, that is right.

**Ms Blais:** We recommended a 50-50 split: that \$5 billion be put toward the deficit and \$5 billion toward improving social programs for people who need them.

If you want me to list them, there are the entire capital gains exemption, the entire dividend exemption, and others.

**Senator Bolduc:** That is right. People who have money to invest will invest it elsewhere.

**Ms Blais:** Right. Say I win a million in the lottery and have \$750,000 left... I think wealth must be shared equitably across our country.

**Senator Bolduc:** Now, from your own experience, what do you think of the fact that, on the one hand, people have unemployment insurance with administrators who give them their benefits and placement offices who help them find jobs and, on the other hand, when their unemployment insurance runs out, they have the provincial welfare office to look after them. What do you think of that, two separate groups to manage a situation that affects the same clients?

**Ms Blais:** In my own heart — and this is not the Council's opinion —, I look at the number of cheques coming out of the federal and provincial offices, and to me that suggests one possible approach. I may be from the age of social credit with a guaranteed minimum income for everybody, but when I know that somebody working 20 hours a week at \$6 an hour for 20 weeks is costing the government \$14,000, I ask myself, "Why not give a cheque for \$10,000 to every Canadian 18 and over?"

I do not think our purpose this morning is to discuss a guaranteed income but, yes, I am concerned, as you are, about the game that is made of welfare and stamps and sending people out to work for 20 weeks. Solutions must be found—and fast. I would be pleased to work with a committee to find those solutions.

**The Chairman:** Senator Spivak.

**Senator Spivak:** Ms Blais, I must apologize, but I am going to have to speak in English because otherwise it is too difficult for me.

**Ms Blais:** That is fine.

**Le sénateur Spivak:** Vous préconisez de conserver le RAPC. Le professeur Banting et d'autres ont parlé du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Ils craignaient de le voir disparaître et ont suggéré un mécanisme tel qu'il soit conservé, mais qu'un système soit mis en place...

**Le président:** Il disait particulièrement qu'il fallait une composante pécuniaire fédérale. Excusez-moi.

**Le sénateur Spivak:** Exactement. L'une des modalités que lui et d'autres ont suggéré est de conserver un barème en fonction des taux comme avec le RAPC. Il y en avait d'autres dont je ne veux pas parler ici en détail. Je suppose que si la portion pécuniaire était maintenue et était fonction de critères tels que les taux de



[Text]

it may in some way compensate for the fact that without CAP you cannot counter the cyclical bouts of the economy. As you pointed out in the beginning, this is not based on need any more; there is an amount and that is the amount you are going to get.

The Canada health and social transfer will probably come into effect and CAP will be repealed. What is your feeling as to what could be done so that we do not devastate all of the social programs through this transfer?

**Ms Blais:** I just hope, after my presentation this morning, that that is not going to happen.

**Mr. Steve Kerstetter, Acting Director, National Council of Welfare:** I had occasion to listen to Professor Banting's testimony before the committee in the other place. The council would agree that there is a problem with the disappearance of cash under the current EPF arrangements, and down the road there would be the same kind of problem with the proposed Canada health and social transfer. I think the council's position probably goes beyond that. We certainly share Professor Banting's concern, but we also have dealt in more detail with the question of standards and principles in terms of social assistance and social services. Hence, that I do not think it is in conflict with Professor Banting but it is a much more detailed elaboration than he gave, at least when he was in the other place.

**Senator Spivak:** Social programs did not cause the deficit; other factors, among them high interest rates, caused the deficit. However, social programs must take their cut. We heard today from the PSAC and they related to us some of their cost-saving suggestions. I think the single most inescapable fact is that governments must cut their spending drastically. I happen to believe that they ought not to cut their investment in human resources.

Have you looked at this and have you any ideas on it?

**Le sénateur Spivak:** Vous pouvez répondre en français.

**Mme Blais:** Au Conseil, nous n'avons pas regardé aux coupures parce que nous ne croyons pas aux coupures. Nous savons que les besoins sont là.

De l'autre côté, nous planifions au cours des prochains mois de présenter un rapport qui va toucher le monde du travail. Quels sont les programmes gouvernementaux qui ont été bons pour l'individu et la société? Je ne parle pas ici de programmes de 20 semaines. Nous avons au sein de notre conseil, un membre du *Citizen Action Group*, d'Hamilton, qui a, dans un centre de main-d'oeuvre fédéral, provincial et municipal, placé au cours des 22 dernières années 30 000 personnes.

Il y a des avenues et des expertises qui existent à travers le Canada que nous voulons regarder, parce que la solution du déficit canadien, selon moi, et le maintien des politiques sociales, c'est de regarder à quel endroit nous pourrions créer des emplois.

**Le sénateur Spivak:** Je vous remercie.

[Traduction]

pauvreté et de chômage, ce serait une façon de compenser le fait que sans le RAPC on ne peut contrer les fluctuations cycliques de l'économie. Comme vous l'avez indiqué au début, les montants ne sont plus basés sur les besoins; le montant est purement forfaitaire.

Le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux va sans doute entrer en vigueur et le RAPC sera abrogé. À votre avis, que pourrait-on faire pour que tous les programmes sociaux ne soient pas mis à mal par ce changement?

**Mme Blais:** J'espère simplement, suite à mon exposé ce matin, que cela ne se fera pas.

**M. Steve Kerstetter, directeur suppléant, Conseil national du bien-être social:** J'ai eu l'occasion d'écouter le témoignage du professeur Banting devant le comité de la Chambre des communes. Nous convenons que la suppression des versements pécuniaires aux termes du FPE actuel est un problème et à l'avenir le même pourrait se poser avec le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux proposé. Mais la position du Conseil va sans doute plus loin. Nous partageons la préoccupation du professeur Banting, mais nous nous sommes également penchés de plus près sur la question des normes et des principes sur le plan de l'aide sociale et des services sociaux. Nous n'avons donc pas de divergences avec le professeur Banting, mais notre rapport va plus loin que lui, du moins lorsqu'il a parlé à la Chambre des communes.

**Le sénateur Spivak:** Les programmes sociaux ne sont pas à l'origine du déficit; d'autres facteurs, notamment le niveau élevé des taux d'intérêt, ont causé le déficit. Cependant, les programmes sociaux vont eux aussi subir des coupures. Nous avons entendu tout à l'heure l'AFPC, qui nous a fait part de certaines idées pour réaliser des économies. Mais la réalité la plus incontournable est que les pouvoirs publics doivent réduire leurs dépenses de façon drastique. Je suis de ceux qui pensent qu'ils ne devraient pas réduire leur investissement dans les ressources humaines.

Vous êtes-vous penché là-dessus et avez-vous des idées?

**Senator Spivak:** You may answer in French.

**Ms Blais:** At the Council, we did not look at the cuts because we do not believe in the cuts. We know that the needs are there.

On the other hand, in a few months we plan to submit a report on the working world and on which government programs have been good for individuals and for society—and I am not talking here about 20-week programs. One member of our Council, from the Citizen Action Group in Hamilton, has placed 30,000 individuals at a federal, provincial and municipal employment centre over the past 22 years.

There are ways, and there are skills, in all parts of Canada that we want to look at; in my opinion, the solution to Canada's deficit is to maintain social policies, to find out where we can create jobs.

**Senator Spivak:** Thank you.

[Texte]

**Senator Olson:** In your report, entitled "The 1995 Budget and Block Funding", you go into a great deal of detail. However, in your Conclusion on page 26, you say: "Bluntly put, the proposed Canada Health and Social Transfer is the worst social policy initiative undertaken by the federal government..." You go on to say that the Department of Finance is still trying to balance its books by offloading its own financial responsibilities on the provinces and territories.

Senator Spivak laid the foundation by saying that everybody knows that governments must reduce their spending. When you say the Department of Finance is "offloading its own financial responsibility", knowing full well there needs to be a reduction to other levels of government, does it follow that you believe that the provinces cannot do as good a job of looking after the welfare recipients or social welfare assistance under rules made by the federal government?

I say this because, first, it is absolutely and completely within federal jurisdiction under the Constitution to do this. The only strength or power that the federal government has ever been able to apply legally is the use of the spending power. I am puzzled when not only you but other organizations as well come here and say to us, "Do not do it. Do not just give the provinces money because it is going to devastate everything." Do you think the provincial governments are so irresponsible as to not look after the social welfare needs of the people they represent?

**Ms. Blais:** If politicians paid attention to public opinion, they would know that people are fed up. Forty-five per cent of Canadians say they are tired of paying income tax and having it go to people on welfare, people who are lazy and do not work. Our report indicates that 77 per cent of poor families in Canada earn \$12,765. They are not lazy. They have less money than those on welfare. I am worried about those people. I am not worried about health and education. Everybody wants their children to have education and everybody wants to be healthy. But not everybody thinks of social service. Social service does not look after welfare people only; it looks after handicapped persons, children in need, the elderly. Those services are important to me.

**Senator Olson:** I have no problem understanding that, but there is a specific amount of money available to the provinces, some of which comes from the federal government and some of which comes from their own resources. Do you think that they are going to devastate the people on welfare, the ones you are speaking for?

**Ms. Blais:** There is a lot of useless spending. It is not necessary to put people out of work. I have been a legal aid commissioner in Quebec for the last four years. Daniel Johnson sent us a memo instructing us to cut 10 per cent from our budget. We did it. After three years, we had cut it by 18 per cent. All governments have to make cuts to reduce their deficits. However, before they lay

[Translation]

**Le sénateur Olson:** Dans votre rapport intitulé «Le budget de 1995 et le financement global», vous faites des analyses très détaillées. Cependant, dans votre conclusion, page 28, vous dites: «Pour parler franc, le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, est la pire initiative fédérale...» Vous ajoutez que le ministère des Finances continue à vouloir équilibrer ses comptes en se déchargeant de ses responsabilités financières sur les provinces et les territoires.

Le sénateur Spivak a posé la prémisse en disant que tout le monde sait que les pouvoirs publics doivent réduire leurs dépenses. Lorsque vous dites que le ministère des Finances «se décharge de sa responsabilité financière», en sachant très bien que les autres paliers de gouvernement doivent eux aussi comprimer, s'ensuit-il que vous considérez que les provinces ne peuvent s'occuper aussi bien des assistés sociaux ou fournir l'assistance sociale sous le régime de règles imposées par le gouvernement fédéral?

Je le dis parce que, premièrement, cela se situe absolument et entièrement dans la sphère de compétence fédérale, aux termes de la Constitution. Le seul moyen d'action ou de pression que le gouvernement fédéral ait jamais pu appliquer légalement est l'utilisation du pouvoir de dépense. Je suis surpris lorsque vous et d'autres organisations venez nous dire: «Ne le faites pas. Ne remettez pas de l'argent sans condition aux provinces car cela va tout détruire». Pensez-vous que les gouvernements provinciaux soient irresponsables au point d'ignorer les besoins sociaux de la population qu'ils représentent?

**Mme Blais:** Si les politiciens prêtaient attention à l'opinion publique, ils sauraient que les gens en ont assez. Quarante-cinq pour cent des Canadiens disent en avoir assez que leurs impôts sur le revenu aillent aux assistés sociaux, des gens paresseux qui ne veulent pas travailler. Notre rapport indique que 77 p. 100 des familles pauvres du Canada gagnent 12 765 dollars. Ce ne sont pas des gens paresseux. Leur revenu est moindre que celui des assistés sociaux. Je m'inquiète pour ces gens. Je ne me fais pas de souci pour la santé et l'éducation. Tout le monde veut voir ses enfants instruits et tout le monde veut être en bonne santé. Mais tout le monde ne pense pas aux services sociaux. Les services sociaux ne s'adressent pas seulement aux gens sur le bien-être, mais aussi aux personnes handicapées, aux enfants dans le besoin, aux personnes âgées. À mes yeux, ces services sont importants.

**Le sénateur Olson:** Je comprends bien, mais les provinces disposent d'un certain montant, dont une partie provient du gouvernement fédéral et une partie de leurs propres ressources. Pensez-vous qu'elles vont mener la vie dure aux assistés sociaux, ceux que vous représentez?

**Mme Blais:** Il y a beaucoup de dépenses inutiles. Il n'est pas nécessaire de supprimer des emplois. Je suis commissaire de l'aide juridique au Québec depuis quatre ans. Daniel Johnson nous a envoyé une note de service nous ordonnant de réduire notre budget de 10 p. 100. Nous l'avons fait. Après trois ans, nous l'avons réduit de 18 p. 100. Tous les gouvernements doivent faire



[Text]

off people, they should try to reduce in other places. There is a lot of wasteful spending taking place.

**Senator Olson:** I take it that you believe the federal government would be far more reasonable and generous managing this than would be the provincial governments with the same money?

**Ms Blais:** I think there should be national standards. I trust more this government.

**The Chairman:** Before I close, just let me say this, Madam Blais. Among our witnesses in the last day or two has been Judith Maxwell, the former head of the Economic Council of Canada, who has thought a lot, written a lot and, I think it can be said, cares quite deeply about social policy matters. Her analysis, given the present state of federal-provincial relations and the federal state of fiscal realities in the country, is that the one big block idea was inevitable. Second, she agrees that this is a transforming moment in our history. Thirdly, she says that it could turn out to be disastrous, but, on the other hand, even in straightened financial circumstances, it is a great opportunity for governments and others to get social policy right, even with less money. There are so many new problems that this could lead to a period of considerable creativity in social policy development.

I hope that that is the case, and I agree with her. I think it can be the case if we work at it.

Now, I have to tell you also that with regard to your recommendations...

**Le président:** Je dois également vous dire qu'il est très rare dans notre système parlementaire. Je prends pour acquis que le projet de loi C-76 sera approuvé et vous aussi, je crois que vous souhaitez qu'il reçoive la sanction royale.

Vous recommandez que le gouvernement devrait abandonner le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux comme option de politique à long terme.

**Mme Blais:** À long terme.

I think that for this committee, which is a committee of senators, that our perspective has to be on what follows the transfer and what follows Bill C-76. That is the light in which we have been discussing this particular aspect of the bill last night and again today. I think I can say on behalf of all senators that your perspective and comments are extremely helpful, and I hope we will have the occasion on this committee or other committees of the Senate to work on that, as I presume you are working on the long-term implications for social policy development — where we go from here assuming C-76 is passed. I presume you are working on that.

**Ms Blais:** If it is passed, it will be implemented April 1, 1996, so we have another year to try to change the law on the other side.

**The Chairman:** No, but, madam, there is envisaged in the legislation, as you commented to Senator Olson a few moments

[Traduction]

des coupures pour réduire leurs déficits. Cependant, avant de supprimer des emplois, ils devraient essayer d'économiser dans d'autres domaines. Il y a beaucoup de gaspillage.

**Le sénateur Olson:** J'en déduis que vous considérez que le gouvernement fédéral générerait cela de façon beaucoup plus raisonnable et généreuse que les gouvernements provinciaux, avec le même montant d'argent?

**Mme Blais:** Je pense qu'il faut des normes nationales. Je fais davantage confiance à ce gouvernement.

**Le président:** Avant de lever la séance, j'aimerais dire ceci à Mme Blais. Parmi les témoins que nous avons entendus ces deux derniers jours figurait Mme Judith Maxwell, l'ancienne présidente du Conseil économique du Canada, qui a beaucoup réfléchi et écrit et dont je pense pouvoir dire qu'elle s'intéresse de très près à la politique sociale. Son analyse est qu'un financement forfaitaire était inévitable, en l'état actuel des relations fédérales-provinciales et des contraintes financières fédérales. Deuxièmement, elle convient que c'est là un tournant de notre histoire. Troisièmement, elle dit que cela pourrait s'avérer désastreux mais que, même dans une passe financière difficile, il y a là une grande possibilité pour les gouvernements et d'autres de concevoir enfin une bonne politique sociale, même avec moins d'argent. Il y a tant de problèmes nouveaux que cela pourrait déboucher sur une période de grande créativité en matière de politique sociale.

J'espère qu'il en sera le cas, et je suis d'accord avec elle. Cela peut être le cas si nous le voulons.

Cela dit, pour ce qui est de vos recommandations...

**The Chairman:** I, too, have to tell you that that is very rare in our parliamentary system. I take it for granted that Bill C-76 will be approved and I believe that you, too, want it to receive Royal Assent.

You recommend that the government abandon the Canada Health and Social Transfer as a long-term policy option.

**Ms Blais:** In the long term.

Je pense que ce comité, un comité sénatorial, doit s'attacher à ce qui suivra le transfert, ce qui suivra le projet de loi C-76. C'est dans cette optique que nous avons discuté de cet aspect particulier du projet de loi, hier soir et de nouveau aujourd'hui. Je pense pouvoir dire, au nom de tous les sénateurs, que vos positions et vos propos nous seront extrêmement utiles et j'espère avoir l'occasion de travailler là-dessus dans ce comité ou d'autres comités sénatoriaux, comme vous-même travaillez sur les répercussions à long terme sur la politique sociale, c'est-à-dire ce qui suivra si le projet de loi C-76 est adopté. J'imagine que vous travaillez là-dessus.

**Mme Blais:** Si c'est adopté, cela entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1996, si bien que nous avons encore un an pour essayer de changer la loi de l'autre côté.

**Le président:** Madame, comme vous l'avez indiqué au sénateur Olson il y a quelques instants, le projet de loi prévoit des

[Texte]

ago, the negotiations that Mr. Axworthy or somebody is to undertake with the provinces with a view to agreeing on principles.

**Le président:** Vous ne semblez pas investir beaucoup de confiance dans ce processus.

**Mme Blais:** Par rapport au ministre Axworthy?

**Le président:** Non, pas par rapport au ministre Axworthy, mais pour les négociations fédérales provinciales dans ce domaine?

**Mme Blais:** Bien, ce que je vois c'est que l'on a parlé d'envoyer cela au province et l'on croit que toutes les provinces vont mettre en place des valeurs ou des maintiens de principes. Mais la croyance et l'obligation, c'est très différent. Et le contexte des situations des provinces aussi. Les situations canadiennes financières et l'opinion publique, j'ai peur que l'on laisse pour compte les plus démunis.

**Le président:** Entendu. Je vous remercie infiniment, madame Blais, de votre présence et de votre participation à nos délibérations d'aujourd'hui.

Je vous prie, sénateur Rizzuto, ne partez pas, on a des choses à faire.

Colleagues, we have a decision to make; that is, where do we go from here with this bill? I apologize that I have not had an opportunity to consult with my two colleagues on the steering committee. Let me put to you what I think our options are. First of all, if there are further witnesses that you feel you need to hear from, you should say so now. We would agree to have them next week. Second, if there are amendments that you wish to propose, you should at least give us notice of them now and we will call further meetings at a later date. Thirdly, failing options one and two above, the chair would entertain a motion to report the bill without amendment, which I would do as early as this afternoon. That, however, does not deal with the question of all the testimony that we have heard here in the last couple of days and to which I think we should do justice in some way or other by way of a report, perhaps a narrative with some recommendations.

Given the time constraints, we can do that in one of two ways. If it is your wish, I could report the bill without amendment this afternoon. Following that, on behalf of the committee, I could bring in another report with a narrative and some recommendations. I could do that Monday or Tuesday. Another option is that we could take part in the debate at third reading to try to reflect some of the very important things we have heard from everyone. The parliamentary secretary made some important statements last night that I think we should put on the record in the Senate, and we have heard important views expressed by people like Judith Maxwell, Keith Banting, Robin Beaudry, and this morning from the unions and again from the National Council on Welfare.

How do you think we should proceed? I think the staff could prepare a narrative by Monday or Tuesday. The committee could meet again to go through it or you could delegate the steering

[Translation]

négociations que M. Axworthy ou quelqu'un d'autre doit conduire avec les provinces en vue de convenir de principes.

**The Chairman:** You do not seem to have much confidence in that process.

**Ms Blais:** In Minister Axworthy?

**The Chairman:** No, I do not mean in Minister Axworthy, but in federal-provincial negotiations over this matter.

**Ms Blais:** Well, what I see is a discussion of giving it to the provinces and a belief that all the provinces will set up values or maintain principles. But believing in a principle and being required to respect it are completely different things; and the situations in the individual provinces are completely different, too. I am afraid that, given Canada's financial situation and public opinion, the most disadvantaged people will be left out in the cold.

**The Chairman:** Of course. Thank very much indeed, Ms Blais, for coming here and taking part in our deliberations today.

Senator Rizzuto, please do not leave; we have things to do.

Collègues, nous avons une décision à prendre, à savoir que faisons-nous de ce projet de loi? Je suis désolé de n'avoir pas eu la possibilité de consulter mes deux collègues du comité directeur. Voici quelles sont, à mon avis, nos options. Premièrement, s'il y a d'autres témoins que vous pensez nécessaire d'entendre, il faut le dire maintenant. Nous pourrions les inviter la semaine prochaine. Deuxièmement, si vous souhaitez déposer des amendements, il faudrait au moins nous en avertir maintenant afin que nous puissions organiser d'autres réunions ultérieures. Troisièmement, si les options un et deux tombent, je suis prêt à recevoir une motion à l'effet de renvoyer le projet de loi sans amendement, ce que je pourrais faire dès cet après-midi. Cependant, je pense qu'il faut rendre justice à tous les témoignages que nous avons entendus ces derniers jours sous forme d'un rapport, assorti peut-être de quelques recommandations.

Vu les contraintes de temps, nous avons le choix entre deux façons de procéder. Si vous le souhaitez, je peux faire rapport du projet de loi sans amendement cet après-midi. Ensuite, au nom du comité, je pourrais déposer un autre rapport assorti de recommandations. Je pourrais faire cela lundi ou mardi. Une autre option est de participer au débat en troisième lecture pour tenter de répercuter certains des avis très importants exprimés par les témoins. Le secrétaire parlementaire a fait des déclarations très importantes hier soir dont nous devrions nous faire l'écho au Sénat, et nous avons entendu des avis de poids exprimés par des personnes comme Judith Maxwell, Keith Banting, Robin Beaudry et, ce matin, par les syndicats et le Conseil national du bien-être social.

Comment devrions-nous procéder? Je pense que le personnel pourrait rédiger un texte de rapport d'ici lundi ou mardi. Le comité pourrait alors se réunir de nouveau pour le passer en revue



[Text]

committee, Senator Olson, Senator Bolduc and myself, to deal with it and present it. How do you wish to proceed?

**Senator Olson:** Mr. Chairman, I would prefer — and I am sure you expect me to say this — to report the bill today and bring in a narrative. I agree that there are important things that have been said to the committee that ought to be brought in when you are asking the Senate to accept a report from the committee. Secondly, I suggest we reserve the right to revisit any part of the estimates. At that time, all of the things before us can be dealt with in more detail.

The House of Commons will be adjourning soon and they have a lot of bills to pass. I do not have the list with me today, but there are bills which will be referred to this committee, if they are passed in the house. Therefore, your suggestion that we report the bill today without amendment and bring in a narrative on Tuesday is a good one. I want to speak at third reading because there were a couple of things that I heard last night in this committee about which I was not entirely satisfied. That seems to be the most reasonable thing to do.

**The Chairman:** We will need some help from the staff. They are under a lot of pressure at this time of year. The staff will need the unedited transcripts of our deliberations of last night and today. Some senators also might wish to have the unedited transcripts.

I will entertain a motion to report the bill without amendment.

**Senator Bolduc:** Will you report on Tuesday and make the speech immediately?

**The Chairman:** I think there is a difficulty. I could report the bill without amendment this afternoon, and that would mean that third reading debate could begin as early as Monday, the next sitting day. That would ensure that we are not hostage to any one member refusing to give leave to proceed. If we report the bill without amendment today, I would bring in a narrative on Monday. I would consult the other members of the steering committee about the narrative. I encourage any of you to take part at third reading if you feel strongly about some of these matters, because that will give us time for proper debate.

**Senator Bolduc:** I have a constraint on Tuesday.

**The Chairman:** If I could report the bill without amendment today, I think we will have plenty of leeway. I think the important thing is for the government to try to get Royal Assent on Thursday, if I am not mistaken.

Does someone wish to move the motion?

**Senator Olson:** I so move.

**The Chairman:** It is moved by Senator Olson, seconded by Senator Rizzuto, that the bill be reported without amendment.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

[Traduction]

ou vous pourriez déléguer la tâche au comité directeur, c'est-à-dire au sénateur Olson, au sénateur Bolduc et à moi-même. Comment souhaitez-vous procéder?

**Le sénateur Olson:** Monsieur le président, je préférerais (et je suis sûr que vous vous y attendiez) renvoyer le projet de loi aujourd'hui et le faire suivre d'un rapport. Je conviens que des choses importantes ont été dites ici dont il conviendrait de faire état au Sénat, au moment du vote sur le rapport du comité. Deuxièmement, je suggère que nous nous réservions le droit de revoir toute partie du budget des dépenses. À ce moment-là, nous pourrions parler de tout cela plus en détail.

La Chambre des communes va ajourner bientôt et elle a beaucoup de projets de loi à expédier. Je n'ai pas la liste ici, mais ce sont des projets de loi dont nous serons saisis à ce comité, s'ils sont adoptés à la Chambre. Je propose donc de renvoyer le projet de loi aujourd'hui sans amendement et l'idée de déposer un rapport mardi me paraît bonne. Je veux prendre la parole en troisième lecture car j'ai entendu un certain nombre de choses à ce comité hier soir dont je ne suis pas entièrement satisfait. Cela me paraît la façon la plus raisonnable de procéder.

**Le président:** Nous aurons besoin de l'aide de notre personnel. Il est pas mal surchargé de travail à cette époque de l'année. Il aura besoin de la transcription non éditée de nos délibérations d'hier soir et d'aujourd'hui. Certains sénateurs pourront également désirer avoir les transcriptions non éditées.

Je suis prêt à recevoir une motion d'adoption du projet de loi sans amendement.

**Le sénateur Bolduc:** Allons-nous faire rapport du projet de loi mardi et faire le discours immédiatement?

**Le président:** Cela poserait une difficulté. Je peux faire rapport du projet de loi sans amendement cet après-midi, ce qui signifierait que le débat en troisième lecture pourrait commencer dès lundi, premier jour de séance. Cela nous éviterait d'être les otages d'un sénateur qui refuserait le consentement unanime. Si nous renvoyons le projet de loi sans amendement aujourd'hui, j'aurai le texte du rapport lundi et je le soumettrai aux autres membres du comité directeur. Je vous incite à prendre la parole lors de la troisième lecture si vous avez à dire des choses qui vous tiennent à coeur, car c'est à ce moment-là que nous pourrions avoir un débat en bonne et due forme.

**Le sénateur Bolduc:** J'ai un engagement mardi.

**Le président:** Si je peux transmettre le projet de loi sans amendement aujourd'hui, je pense que nous aurons une bonne marge de manoeuvre. Je pense que ce qui compte pour le gouvernement, c'est d'avoir la sanction royale jeudi, sauf erreur.

Quelqu'un souhaite-t-il proposer la motion?

**Le sénateur Olson:** Je propose la motion.

**Le président:** Proposé par le sénateur Olson, appuyé par le sénateur Rizzuto, que le projet de loi soit renvoyé sans amendement.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix:** Adoptée.

[*Texte*]

**The Chairman:** Carried. Thank you, colleagues.  
The committee adjourned.

[*Translation*]

**Le président:** Adoptée. Merci, collègues.  
La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Steve Hindle, Vice-President;  
Robert J. McIntosh, Manager, Collective Bargaining.

*From the Public Service Alliance of Canada:*

Daryl T. Bean, National President;  
Nycole Turmel, Executive Vice-President;  
Steve Jelly, Assistant to the Alliance Executive Committee.

*From the National Council of Welfare:*

Lucie Blais, Acting Chairperson;  
Steve Kerstetter, Acting Director.

*De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:*

Steve Hindle, vice-président;  
Robert J. McIntosh, gestionnaire, Négociations collectives.

*De l'Alliance de la fonction publique du Canada:*

Daryl T. Bean, président national;  
Nycole Turmel, vice-présidente exécutive;  
Steve Jelly, adjoint au comité exécutif de l'Alliance.

*Du Conseil national du bien-être social:*

Lucie Blais, présidente intérimaire;  
Steve Kerstetter, directeur intérimaire.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Thursday, June 29, 1995

### Issue No. 22

**The First and only Proceedings on:**  
Bill C-65, An Act to reorganize  
and dissolve certain federal agencies.

Bill C-85, An Act to amend  
the Members of Parliament Retiring Allowances Act  
and to provide for the continuation of a certain provision.

Bill C-82, An Act to amend  
the Royal Canadian Mint Act.

### APPEARING:

The Honourable Marcel Massé, P.C., M.P.  
President of the Queen's Privy Council of Canada  
Minister of Intergovernmental Affairs and Minister  
responsible for the Public Service Renewal

The Honourable Arthur C. Eggleton, P.C., M.P.  
President of the Treasury Board

Réginald Bélair, M.P., Parliamentary Secretary to the  
Minister of Public Works

### INCLUDING:

SIXTEENTH REPORT OF  
THE COMMITTEE (Bill C-65)  
SEVENTEENTH REPORT OF  
THE COMMITTEE (Bill C-85)  
EIGHTEENTH REPORT OF  
THE COMMITTEE (Bill C-82)

WITNESSES:  
(See back cover)

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le jeudi 29 juin 1995

### Fascicule n° 22

**Premier et unique fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-65, Loi portant réorganisation  
et dissolution de certains organismes fédéraux

Le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi  
sur les allocations de retraite des parlementaires  
et prévoyant le rétablissement d'une disposition

Le projet de loi C-82, Loi modifiant  
la Loi sur la Monnaie royale canadienne

### COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Massé, c.p., député,  
président du Conseil privé de la reine pour le Canada,  
ministre des Affaires intergouvernementales et  
ministre chargé du Renouveau de la fonction publique

L'honorable Arthur C. Eggleton, c.p., député,  
président du Conseil du Trésor

Réginald Bélair, député, secrétaire parlementaire  
du ministre des Travaux publics

### Y COMPRIS:

LE SEIZIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ (Projet de loi C-65)  
LE DIX-SEPTIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ (Projet de loi C-85)  
LE DIX-HUITIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ (Projet de loi C-82)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Bryden	(or Berntson)
Corbin	Rizzuto
De Bané	Simard
Doody	Stratton
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Tkachuk
Kinsella	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Cools (*June 28, 1995*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Bryden	(ou Berntson)
Corbin	Rizzuto
De Bané	Simard
Doody	Stratton
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Tkachuk
Kinsella	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*Le 28 juin 1995*).

## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, June 27, 1995:

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hays:

That Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, June 27, 1995:

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator De Bané:

That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, June 27, 1995:

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Stewart:

That Bill C-82, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 27 juin 1995:

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays,

Que le projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux, soit déferé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 27 juin 1995:

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané,

Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit déferé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 27 juin 1995:

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart,

Que le projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne, soit déferé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 29, 1995  
(26)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:05 a.m. this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bolduc, Bryden, Corbin, De Bané, Doody, Murray and Rizzuto (7).

*Other Senator present:* The Honourable Senator Prud'homme.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Marcel Massé, P.C., M.P., President of the Queen's Privy Council of Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal.

WITNESSES:

*From the Privy Council of Canada:*

Wayne McCutcheon, Assistant Director, Appointments, Recruitment and Succession Planning Senior Personnel Secretariat;

Yvette Aloisi, Officer, Machinery of Government.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 27, 1995, the Committee examined Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies.

The Minister made an opening statement, and with the witnesses, answered questions.

The Honourable Senator Rizzuto moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that Bill C-65, be reported without amendment.

The question being put on the motion, it was agreed.

At a later date, officials from Privy Council will provide written responses to questions asked by the Honourable Senators Bolduc and Corbin.

At 11:55 p.m., the Committee recessed.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, June 29, 1995  
(27)

The Standing Senate Committee on National Finance reconvened at 12:00 p.m., this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 29 juin 1995  
(26)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bolduc, Bryden, Corbin, De Bané, Doody, Murray et Rizzuto (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme.

*Du Centre parlementaire:* M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Massé, c.p., député, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique.

TÉMOINS:

*Du Bureau du Conseil privé:*

Wayne McCutcheon, directeur adjoint, Nominations, recrutement et planification de la relève, Secrétariat du personnel supérieur;

Yvette Aloisi, agent, Appareil gouvernemental.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 juin 1995, le comité examine le projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux.

Le ministre fait une déclaration et, de concert avec les témoins, répond aux questions.

L'honorable sénateur Rizzuto propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, qu'il soit fait rapport du projet de loi C-65 sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les fonctionnaires du Conseil privé fourniront, à une date ultérieure, des réponses écrites aux questions posées par les honorables sénateurs Bolduc et Corbin.

À 11 h 55, le comité suspend la séance.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 29 juin 1995  
(27)

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à midi, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

## [Texte]

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bolduc, Corbin, De Bané, Doody, Murray, Rizzuto, Simard and Stratton (8).

*Other Senator present:* The Honourable Senator Prud'homme.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## APPEARING:

The Hon. Arthur C. Eggleton, P.C., M.P., President of the Treasury Board.

## WITNESSES:

*From the Treasury Board, Pensions Division:*

Sharon Hamilton, Executive Director;

Bryce Peacock, Director, Financial Analysis;

Joan Arnold, Legislation Officer.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 27, 1995, the Committee examined Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision.

The Minister made an opening statement, and with the witnesses, answered questions.

The Honourable Senator Rizzuto moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, that Bill C-85, be reported without amendment.

The question being put on the motion, it was —

Adopted with dissent.

At a later date, officials from Treasury Board will provide written responses to questions asked by the Honourable Senator Bolduc.

At 1:23 p.m., the Committee recessed.

## ATTEST:

OTTAWA, Thursday, June 29, 1995

(28)

The Standing Senate Committee on National Finance reconvened at 1:26 p.m. this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bolduc, Corbin, De Bané, Doody, Murray, Rizzuto and Stratton (7).

*Other Senator present:* The Honourable Senator Prud'homme.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## APPEARING:

Réginald Bélair, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works.

## [Translation]

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bolduc, Corbin, De Bané, Doody, Murray, Rizzuto, Simard et Stratton (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme.

*Du Centre parlementaire:* M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## COMPARAÎT:

L'honorable Arthur C. Eggleton, c.p., député, président du Conseil du Trésor.

## TÉMOINS:

*Du Bureau du Conseil du Trésor, Division des pensions:*

Sharon Hamilton, directrice;

Bryce Peacock, directeur, Analyse financière;

Joan Arnold, agent législatif.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 juin 1995, le comité examine le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition.

Le ministre fait une déclaration et, de concert avec les témoins, répond aux questions.

L'honorable sénateur Rizzuto propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, qu'il soit fait rapport du projet de loi C-85 sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les fonctionnaires du Conseil privé fourniront, à une date ultérieure, des réponses écrites aux questions posées par les honorables sénateurs Bolduc et Corbin.

À 13 h 23, le comité suspend la séance.

## ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 29 juin 1995

(28)

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 13 h 26, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bolduc, Corbin, De Bané, Doody, Murray, Rizzuto et Stratton (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme.

*Du Centre parlementaire:* M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## COMPARAÎT:

Réginald Bélair, député, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics.



[Text]

[Traduction]

WITNESSES:

TÉMOINS:

*From the Royal Canadian Mint:*

*De la Monnaie royale canadienne:*

Danielle Weatherup, President and Master of the Royal Canadian Mint;

Danielle Weatherup, présidente de la Monnaie royale canadienne;

Diana Beattie, Vice President, Human Resources Division;

Diana Beattie, vice-présidente, Division des ressources humaines;

Dr. Hieu Truong, Director, Engineering.

M. Hieu Truong, directeur, Ingénierie.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 27, 1995, the Committee examined Bill C-82, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 juin 1995, le comité examine le projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne.

The Parliamentary Secretary made an opening statement, and with the witnesses, answered questions.

Le secrétaire parlementaire fait une déclaration et, de concert avec les témoins, répond aux questions.

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, that Bill C-82, be reported without amendment.

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, qu'il soit fait rapport du projet de loi C-82 sans amendement.

The question being put on the motion, it was agreed.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 2:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 14 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

*Le greffier intérimaire du comité,*

Peter Hucal

*Acting Clerk of the Committee*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

TUESDAY, July 11, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**SIXTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 27, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

---

TUESDAY, July 11, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**SEVENTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 27, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

---

TUESDAY, July 11, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**EIGHTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-82, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 27, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le MARDI 11 juillet 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

**SEIZIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 juin 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

---

Le MARDI 11 juillet 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

**DIX-SEPTIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 juin 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

---

Le MARDI 11 juillet 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

**DIX-HUITIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 juin 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

*Le président*

LOWELL MURRAY, P.C., c.p.

*Chairman*



## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 29, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-65, to reorganize and dissolve certain federal agencies; Bill C-85, to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision; and Bill C-82, to amend the Royal Canadian Mint Act, met this day at 11:00 a.m. to give consideration to the said bills.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Colleagues, the Senate has referred to this committee three bills: Bill C-65, to reorganize and dissolve certain federal agencies; Bill C-82, an act to amend the Royal Canadian Mint; and Bill C-85, an act to amend the Members of Parliament Retirement Allowances Act.

We have witnesses from the government on Bill C-65.

C'est avec plaisir que nous accueillons notre témoin vedette, l'honorable Marcel Massé, président du Conseil privé et ministre des Affaires intergouvernementales.

Monsieur Massé fera une brève déclaration. Après, j'inviterai nos collègues à poser leurs questions.

**The Honourable Marcel Massé, P.C., M.P., President of the Queen's Privy Council of Canada:** Mr. Chairman, the officials with me today are Wayne McCutcheon, who is from the Senior Personnel Secretariat of the Privy Council Office, and Yvette Aloisi.

Monsieur le président, elle est de la partie du gouvernement qui s'appelait dans mon temps la machinerie du gouvernement. Cela s'appelle toujours ainsi et elle s'occupait justement de la refonte de la structure des divers ministères. Ce sont les experts sur les détails.

Honourable senators, I welcome the opportunity to appear before the Senate Committee on National Finance in support of Bill C-65.

This bill represents an important first step in the delivery of the Liberal government's commitment to provide good government to Canadians. As you know, the purpose of Bill C-65 is to implement the results of the agency review.

The objective of the review of federal agencies, boards and commissions was to simplify government by eliminating unnecessary or inactive organizations and streamlining others.

When all decisions resulting from this review are implemented, 30 per cent of the organizations reviewed will either be eliminated or significantly modified, saving taxpayers about \$10 million in one-time annual costs. As well, 21 per cent of the approximately 3,000 Governor in Council appointments will be eliminated.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 29 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyée l'étude du projet de loi C-65, loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux; le projet de loi C-85, loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition; et le projet de loi C-82, loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne, se réunit aujourd'hui à 11 heures pour examiner lesdits projets de loi.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Chers collègues, le Sénat a renvoyé devant notre comité trois projets de loi; le projet de loi C-65, loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux; le projet de loi C-82, loi modifiant la Monnaie royale canadienne; et le projet de loi C-85, loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires.

Nous allons entendre des témoins du gouvernement au sujet du projet de loi C-65.

We are pleased to welcome our star witness, the Honourable Marcel Massé, President of the Privy Council and Minister of Intergovernmental Affairs.

Mr. Massé will make a brief statement. I will then invite our colleagues to ask their questions.

**L'honorable Marcel Massé, c.p., député, président du Conseil privé pour la Reine du Canada:** Monsieur le président, les fonctionnaires qui m'accompagnent aujourd'hui sont Wayne McCutcheon, du Secrétariat du personnel supérieur au Bureau du Conseil privé, et Yvette Aloisi.

Mr. Chairman, she is from the part of the government which, in my time, was called the machinery of government. It is still called that, and she specifically oversaw the reorganization of the various departments. They are the experts on the details.

Honourables sénateurs, je suis heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant le comité sénatorial des finances nationales pour appuyer le projet de loi C-65.

Ce projet de loi est une première étape importante sur la voie de la réalisation des engagements pris par le gouvernement libéral qui a promis aux Canadiens de leur donner un bon gouvernement. Comme vous le savez, le projet de loi C-65 a pour but de mettre en application les résultats du réexamen des différents organismes.

Ce réexamen des organismes, conseils et commissions du gouvernement fédéral avait pour objectif de simplifier le gouvernement en supprimant les organisations inutiles ou inactives et en rationalisant les autres.

Lorsque toutes les décisions prises au cours de ce réexamen seront mises en application, 30 p. 100 des organisations réexaminées seront soit supprimées, soit largement modifiées, ce qui fera épargner aux contribuables environ 10 millions de dollars de frais annuels. Par la même occasion, 21 p. 100 des quelq

[Texte]

As you can see, the savings in streamlining are significant. However, there is much more to this exercise than simply saving taxpayers money.

More significantly, it is one important component of this government's activity to restore Canadians' trust and confidence in government after 10 years of the previous regime. It is but one step in our path leading to providing Canadians with good government.

À mon avis, le projet de loi C-65 répond aux désirs exprimés par les Canadiens d'avoir un gouvernement qui intervient moins, un gouvernement de plus petite taille, un gouvernement qui coûte moins cher et qui est plus efficace. Il y aura moins d'organismes, d'offices, de commissions et de conseils consultatifs, donc un gouvernement qui interviendra moins. La plupart des organisations qui continueront de fonctionner compteront moins de membres, ce qui réduira la taille du gouvernement.

Comme je l'ai déjà mentionné, les économies seront substantielles et nous aurons donc un gouvernement qui coûtera moins cher.

Enfin le dernier point, étant donné que les organismes seront moins nombreux et qu'il y aura moins de nominations et que ces mêmes nominations seront fondées sur le mérite, le gouvernement sera plus efficace.

La fonction publique et les autres institutions publiques sont vitales au bon fonctionnement de notre société. Vous conviendrez que comme dans toute entreprise humaine, la fonction publique doit évoluer et s'adapter en fonction des nouveaux besoins. Nous devons nous assurer que les institutions publiques continuent à contribuer à notre bien-être individuel et collectif.

Allow me to assure all honourable senators that this government will keep its promise on government renewal and provide effective, efficient and responsive government to Canadians.

The changes proposed in Bill C-65 vary by agency; some are being wound up, others are made smaller, and others still are having their responsibilities merged with an existing organization.

Allow me to cite a few examples. The Fisheries and Oceans Research Advisory Council is one of the organizations being dissolved. This council was created in 1979 as an advisory body to the Minister of Fisheries and Oceans on scientific issues. The council addressed matters relating to fisheries research and the marine sciences, scope and adequacy of science policies and programs of the department, and interdepartmental coordination of research and development programs in these two areas.

The council had 24 members, all external to the department. It ceased to be active in 1988 when a more broadly based organization, the National Marine Council, was established. Consequently, this council was abolished in 1994.

[Translation]

3 000 nominations faites par le gouverneur en conseil seront supprimées.

Vous le voyez, les économies résultant de cette rationalisation sont significatives. Pourtant, cet exercice va bien au-delà de la simple volonté de faire réaliser des économies aux contribuables.

Cette activité gouvernementale a surtout pour objet de rétablir la confiance de la population canadienne envers son gouvernement après 10 ans du régime précédent. Ce n'est qu'une étape dans la voie qui doit nous mener à un bon gouvernement pour tous les Canadiens.

In my opinion, Bill C-65 meets the wishes expressed by Canadians for a less interventionist government, a smaller government, a government that costs less and is more efficient. There will be fewer agencies, boards, commissions and advisory councils, hence a government that will intervene less. Most of the organizations that will continue to function will have fewer members, thus reducing the size of the government.

As I have already mentioned, the savings will be substantial and we will therefore have a government that will cost less.

And finally, since there will be fewer agencies and fewer appointments, and since these appointments will be based on merit, the government will be more efficient.

The public service and the other public institutions are essential to the proper functioning of our society. You will agree that, as in any human endeavour, the public service must evolve and adapt to new needs. We must ensure that public institutions continue to contribute to our individual and collective well-being.

Je tiens à garantir à tous les honorables sénateurs que notre gouvernement tiendra sa promesse et saura se renouveler et se montrer utile, efficace et adapté aux besoins des Canadiens.

Les modifications proposées dans le projet de loi C-65 varient selon les organismes; certains d'entre eux vont être supprimés, d'autres auront une taille réduite et d'autres encore verront leurs responsabilités être fusionnées avec celles d'une organisation existante.

Laissez-moi vous citer quelques exemples. Le Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans est l'une des organisations qui vont être dissoutes. Ce conseil a été créé en 1979 en tant qu'organe consultatif du ministre des Pêches et des Océans sur les questions scientifiques. Le conseil s'est occupé de questions portant sur la recherche sur les pêches et les sciences maritimes, sur la portée et l'utilité des programmes et des politiques scientifiques du ministère et sur la coordination interministérielle des programmes de recherche et de développement dans ces deux domaines.

Le conseil comptait 24 membres, tous extérieurs au ministère. Il a cessé d'être actif en 1988 lorsqu'une organisation de plus large envergure, le Conseil national des affaires maritimes, a été créé. Le conseil a par conséquent été aboli en 1994.



[Text]

Another example of an agency which is being wound up is the Procurement Review Board. The board was initially created to regulate government procurement decisions with respect to American suppliers. Since the board was established, Canada has undertaken international commitments to ensure that suppliers from NAFTA countries or GATT member countries receive fair treatment with respect to government procurement.

The functions formerly carried out by the Procurement Review Board, as well as the new procurement review activities, are now being carried out by the Canadian International Trade Tribunal.

Another good example of a measure which will contribute to rationalizing government operations is the reduction of the number of members on the board of directors of Petro-Canada Limited. Petro-Canada Limited is the former parent Crown corporation of Petro-Canada, which was privatized in 1991. The corporation has no employees and exists solely to retire the remaining debt incurred by Petro-Canada prior to its privatization. Bill C-65 provides that the number of directors on the board will be reduced from fifteen to a maximum of three. Reducing the size of the corporation's board and replacing outside appointees with government officials is a logical cost-saving measure.

Honourable senators, an example of an organization that is being allowed to continue with the management being transferred for cost savings and administrative efficiency purposes is Emergency Preparedness Canada. The work of Emergency Preparedness is, of course, essential in order that Canadians are always in a state of readiness to handle any civic emergencies. Rather than continue to operate as a separate identity, Emergency Preparedness Canada is being folded into the operations of the Department of National Defence. This will produce cost savings and a more efficient delivery of services since DND already has a major responsibility in responding to civic emergencies.

In conclusion, it is logical, and even necessary, to ask periodically whether programs that were put in place many years ago are still relevant today, or whether they have outlived their usefulness. It is imperative to ask whether the needs which were once identified still exist or whether different and higher priority needs have emerged since.

This government has the political will to ensure that federal institutions continue to be relevant, and we are going beyond words to action.

Ce que nous faisons, c'est de prendre des mesures concrètes comme le projet de loi C-65 et aussi par l'entremise du budget et de l'examen des programmes, afin de donner une orientation irréversible qui débouchera sur une fonction publique transformée et renouvelée.

Naturellement, les grandes institutions et organisations aussi complexes que celles de l'appareil gouvernemental ne peuvent être changées en un jour. Cette tâche s'étendra sur plusieurs

[Traduction]

La Commission de révision des marchés publics fait elle aussi partie des organismes qui ont été supprimés. Cette commission avait été établie à l'origine pour réglementer les décisions d'approvisionnement du gouvernement en relation avec les fournisseurs des États-Unis. Depuis la création de la commission, le Canada a pris des engagements internationaux pour s'assurer que les fournisseurs des pays de l'ALÉNA ou des pays membres du GATT soient traités équitablement pour ce qui est des marchés publics.

Les fonctions exercées précédemment par la Commission de révision des marchés publics, de même que les activités de révision portant sur les nouveaux marchés publics sont désormais exercées par le Tribunal canadien du commerce extérieur.

Une autre mesure qui illustre bien la façon dont on peut rationaliser les opérations du gouvernement est la réduction du nombre de membres au sein du conseil d'administration de Petro-Canada Limitée. Petro-Canada Limitée est l'ancienne société d'État mère de Petro-Canada, qui a été privatisée en 1991. Cette société n'a aucun employé et n'existe que pour retirer le reste de la dette qui a été encourue par Petro-Canada avant sa privatisation. Le projet de loi C-65 dispose que le nombre d'administrateurs au sein du conseil sera ramené de 15 à un maximum de trois. La réduction de la taille du conseil d'administration de cette société et le remplacement d'administrateurs venus de l'extérieur par des fonctionnaires du gouvernement est une mesure d'économie logique.

Honorables sénateurs, Protection civile Canada est une organisation que l'on a autorisé à poursuivre ses activités tout en transférant sa direction pour réaliser des économies et en faciliter l'administration. Protection civile Canada a bien entendu pour rôle de s'assurer que la population canadienne est toujours prête à faire face à des situations d'urgence sur le plan de la protection civile. Plutôt que de continuer à fonctionner en tant qu'organisme distinct, Protection civile Canada va être intégrée à l'administration du ministère de la Défense nationale. Il en résultera des économies et une rentabilisation des services étant donné que le MDN est déjà largement responsable de la protection civile.

En conclusion, il est logique, et même nécessaire, de se demander périodiquement si les programmes qui ont été mis en place il y a des années ont toujours lieu d'être et s'ils restent toujours utiles. Il est impératif de se demander si les besoins qui ont pu être définis à une certaine époque sont toujours là ou si des priorités différentes ou plus grandes sont apparues depuis.

Notre gouvernement a la volonté politique de s'assurer que les institutions fédérales continuent à avoir leur raison d'être et, plutôt que de se payer de mots, a décidé de passer à l'action.

What we are doing is taking concrete measures, such as Bill C-65, as well as through the budget and the program review, in order to set an irreversible course that will lead to a transformed and renewed public service.

Obviously, large institutions and organizations as complex as the machinery of government cannot be changed overnight. This task will take several years to accomplish. We have no illusions in

[Texte]

années. Nous ne nous faisons pas d'illusions à ce sujet. À l'automne, nous déposerons d'autres projets de loi qui ont pour objet de rationaliser, moderniser et améliorer le fonctionnement du gouvernement.

J'invite donc tous les sénateurs à donner leur appui à ce projet de loi en particulier et dans l'avenir aux projets de loi qui auront pour but de contrôler les coûts et d'accroître l'efficacité des programmes et activités du gouvernement.

**Le président:** J'ai les sénateurs Bolduc, Corbin et Doody sur ma liste.

**Le sénateur Bolduc:** Monsieur le président, merci; monsieur le ministre vous avez dit tantôt qu'il y avait à peu près 3 000 nominations par le gouverneur en conseil et que ce projet de loi aurait pour effet d'en faire disparaître 150 à peu près. Est-ce exact?

**M. Massé:** Ce projet de loi en fait disparaître 150 mais les révisions que nous avons déjà faites et qui seront incluses dans un projet de loi à l'automne vont augmenter le chiffre à 665, une diminution de 22 p. 100 des effectifs.

**Senator Bolduc:** Is this a sort of new budgetary announcement?

**Mr. Massé:** No.

**Senator Bolduc:** I know that you did an agency review. As an ex-civil servant, I was very interested in that.

Have you any public documents which we as parliamentarians can examine regarding the agency review process and the criteria involved? We have some results before us here, of course, and we will have some others in the fall. However, is there any other documentation to which we can look in that regard?

**Mr. Massé:** I am not sure we have an official publication. However, I will ensure that you get the documents indicating the principles and the criteria we used in each case. We did it by wave. What you see before you is the first wave, those that were easier to deal with which we could eliminate or revamp right away. It took us a number of months to deal with the second wave because we had to look at it in greater detail. In the fall, you will see the final result.

**Senator Bolduc:** How is this related to what is called in government the "program review process"? Is it a more formal process with the minister in charge rather than the usual civil service process?

**Mr. Massé:** No. In fact, there are two different processes. The review of agencies, boards and commissions dealt with the approximately 300 agencies which exist in government and employ Order-in-Council appointments. It is much more a cleaning up of the area in which Order-in-Council appointments

[Translation]

this regard. In the fall, we will be tabling other bills aimed at rationalizing, modernizing and improving how government functions.

I therefore urge all the senators to support this bill in particular and in the future the other bills aimed at controlling costs and improving the efficiency of government programs and activities.

**The Chairman:** I have Senators Bolduc, Corbin and Doody on my list.

**Senator Bolduc:** Thank you, Mr. Chairman. Minister, you said earlier that there are nearly 3,000 Governor-in-Council appointments and that this bill will eliminate about 150 of them. Is that correct?

**Mr. Massé:** This bill will eliminate 150 appointments, but the reviews we have already conducted and that will be included in a bill in the fall will increase the number to 665, or a decrease of 22 per cent in the number of appointments.

**Le sénateur Bolduc:** C'est en quelque sorte une nouvelle annonce budgétaire?

**M. Massé:** Non.

**Le sénateur Bolduc:** Je sais que vous avez procédé à un réexamen des organismes. En tant qu'ancien fonctionnaire, c'est une chose qui m'a particulièrement intéressée.

Avez-vous des documents publics qu'en tant que parlementaires nous pourrions examiner pour ce qui est du mécanisme de réexamen des organismes et des critères appliqués? Certains résultats nous ont été présentés, bien entendu, et nous en aurons d'autres à l'automne. Toutefois, y a-t-il une autre documentation que nous pourrions examiner à ce sujet?

**M. Massé:** Je ne suis pas sûr que nous ayons une publication officielle. Je m'assurerai, toutefois, que vous puissiez obtenir les documents faisant état des principes et des critères que nous avons retenus dans chaque cas. Nous avons procédé par vagues. Vous avez devant vous la première vague, celle des organismes que l'on pouvait supprimer le plus facilement ou qu'il était possible de relancer immédiatement. Nous avons dû consacrer de nombreux mois à la seconde vague parce qu'il nous a fallu procéder à un examen bien plus détaillé. À l'automne, vous en verrez les résultats définitifs.

**Le sénateur Bolduc:** Comment cela se rattache à ce que l'on appelle au gouvernement le «mécanisme de révision des programmes»? Est-ce une façon de procéder plus officielle, le ministre prenant la tête de l'opération, comparativement à la façon de procéder habituelle de la fonction publique?

**M. Massé:** Non. En réalité, il y a deux mécanismes différents. Le réexamen des organismes, des conseils et des commissions porte sur quelque 300 organismes du gouvernement qui font appel à des nominations par décret. Il s'agit plutôt du nettoyage d'un secteur dans lequel les nominations se font par voie de



[Text]

are made. One of the lessons we learned after the election is that people want to see much less intervention by government in this field.

The program review is a more significant process. The budget has basically three parts. It has transfers to provinces, which total about \$30 billion; transfers to individuals, such as old age pensions, which amount to about \$40 billion; and then there is the government proper, which includes all the departments of the government.

**Senator Bolduc:** There is also the debt.

**Mr. Massé:** I am not counting that since we are trying to eliminate it, but you are quite right, of course.

About \$52 billion is spent each year by the government on its own departments. The program review is aimed at these \$52 billion of expenditures in the 22 departments of the government, as well as a number of Crown agencies. These have been revamped entirely. We have reviewed their roles and responsibilities, et cetera.

You will see in the budget documents that as a result of the program review, we have cut government expenditures by departments over three years from \$52 billion to about \$41 billion.

Therefore, it is a different exercise. The program review is more a budgetary exercise whose purpose is governance.

**Senator Bolduc:** Does it fall under the jurisdiction of Treasury Board?

**Mr. Massé:** No. Program review is under my jurisdiction in the sense that I am the chairman of the cabinet committee which makes these reviews and then, of course, makes recommendations to cabinet. In the budget of February 1995, the greatest part of the recommendations were accepted. We are really an input into the budgetary process.

**Senator Bolduc:** Is there any documentation on that?

**Mr. Massé:** I can provide the senators the documentation we have on program review and the criteria we used.

**The Chairman:** I should mention that when Bill C-76, the Budget Implementation Act, was before this committee, there were various references by officials to the program review. The hope and thought expressed at the time was that, perhaps, in the fall, we might be able to persuade you to come here for a larger discussion of program review in general, of which today's bill and the agency review is a part, I take it. Meanwhile, you were going to send some documentation which we would be glad to have and distribute to members of the committee.

**Mr. Massé:** I will provide that with pleasure.

[Traduction]

décret. Nous avons appris après l'élection que la population souhaitait que le gouvernement intervienne moins dans ce secteur.

La révision des programmes est un mécanisme qui revêt plus d'importance. Le budget comprend essentiellement trois parties. Il y a les transferts aux provinces, qui se montent au total à quelque 30 milliards de dollars; les transferts aux particuliers, les pensions de vieillesse, par exemple, qui s'élèvent à environ 40 milliards de dollars; et enfin, les dépenses du gouvernement lui-même, qui englobe tous les ministères du gouvernement.

**Le sénateur Bolduc:** Il y a aussi la dette.

**M. Massé:** Je ne la compte pas étant donné que nous essayons de l'éliminer, mais vous avez raison, bien entendu.

Le gouvernement dépense chaque année quelque 52 milliards de dollars par l'intermédiaire de ses ministères. La révision des programmes vise ces 52 milliards de dollars de dépenses effectuées par les 22 ministères du gouvernement ainsi que par un certain nombre d'organismes de l'État. Le fonctionnement de ces derniers a été complètement remis à plat. Nous avons réexaminé leur rôle, leurs responsabilités, et cetera.

Dans les documents budgétaires, vous verrez qu'à la suite de la révision des programmes, nous avons ramené, sur trois ans, les dépenses des ministères du gouvernement de 52 milliards de dollars à environ 41 milliards de dollars.

Il s'agit donc d'un exercice différent. La révision des programmes est davantage un exercice budgétaire dont le but est d'administrer le gouvernement.

**Le sénateur Bolduc:** Est-ce qu'elle relève de la compétence du Conseil du Trésor?

**M. Massé:** Non. La révision des programmes relève de ma compétence en ce sens que je suis le président du comité du cabinet chargé de procéder à ces révisions pour ensuite, bien entendu, faire des recommandations au cabinet. Dans le budget de février 1995, la plus grande partie de ces recommandations ont été acceptées. Nous participons en fait au processus budgétaire.

**Le sénateur Bolduc:** Y a-t-il une documentation à ce sujet?

**M. Massé:** Je peux fournir aux sénateurs la documentation dont nous disposons au sujet de la révision des programmes et des critères que nous employons.

**Le président:** Je dois mentionner que lorsque le projet de loi C-76, Loi d'exécution du budget, a été déposé devant notre comité, les fonctionnaires ont mentionné à différentes reprises la révision des programmes. Nous pensions et nous espérons à l'époque pouvoir éventuellement vous convaincre à l'automne de venir comparaître ici pour discuter plus largement de la révision des programmes en général, opération dans laquelle s'insère, si je comprends bien, le projet de loi d'aujourd'hui et le réexamen des organismes. Dans l'intervalle, vous deviez nous faire parvenir une documentation qui nous aurait été utile et que nous nous aurions fait un plaisir de distribuer aux membres du comité.

**M. Massé:** Je me ferai un plaisir de vous la fournir.

[Texte]

**Senator Bolduc:** You are aware, I am sure, Mr. Minister, that many cultural agencies have a fairly large number of members, partly because of regional and cultural diversities. I was involved at the time when it was our thought that it would be useful to have people with money on the boards of museums and galleries. I do not know if we succeeded in that regard because I did not follow it after that. I know that was the idea behind it. I hope you do not lose those criteria even though the boards are smaller.

**Mr. Massé:** You are quite right to say that the cultural agencies by themselves were a special part of the problem. We gave them special consideration in particular so that we would have people who knew the work of the various agencies and who were able to contribute, although we probably gave secondary weight to that criterion, but who also represent the various regions and parts of the culture.

In the end, I think we made the best judgment we could on this, but we were careful not to hamper their efficiency.

**Le sénateur Corbin:** Je voudrais que nous concentrons notre propos sur le Conseil des Arts du Canada. Sous le titre de: rémunération et indemnités, l'alinéa 6, sous alinéa (1) et (2), est-ce qu'il y a un élément nouveau sous le rapport de la rémunération et des indemnités.

Je pourrais être plus spécifique de façon à obtenir une réponse précise de votre part. Au sous alinéa 6(2), il est dit que le directeur et les conseillers ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées.

Est-ce un changement à la loi existante ou est-ce que cette disposition a toujours été contenue dans la loi?

**M. Wayne McCutcheon, directeur adjoint, Nominations, Recrutement et planification de la relève, Secrétariat du personnel supérieur, Bureau du Conseil privé:** Votre référence est à l'article 6(2). Je vois 6(3) dans le projet de loi, mais, 6(2), je ne le vois pas.

**Le sénateur Corbin:** Est-ce qu'on a le même projet de loi C-65, à la page trois, le troisième paragraphe. Je parle du Conseil des Arts du Canada, frais de déplacement et de séjour. Est-ce qu'on a toujours payé les frais de séjour du directeur en fonction à Ottawa?

**M. McCutcheon:** Oui, c'est pour le cas où les directeurs voyagent pour assister aux réunions. Oui, cette disposition était dans la loi.

**Le sénateur Corbin:** Je pense qu'on ne se comprend pas. Au Conseil des Arts, il y a un président, un vice-président et des membres du Conseil en tout et partout. Ils chapeautent le Conseil des Arts. Ce sont eux qui donnent les grandes orientations à l'arm's length du gouvernement, des opérations politiques du Conseil des Arts.

[Translation]

**Le sénateur Bolduc:** Vous n'ignorez pas, j'en suis persuadé, monsieur le ministre, que nombre d'organismes culturels ont un assez grand nombre de membres, en partie en raison des diversités régionales et culturelles. Je m'occupais de la question à l'époque, lorsqu'on considérait qu'il serait utile de faire siéger des gens ayant de l'argent au sein des conseils d'administration des musées et des galeries. Je ne sais pas si nous y sommes parvenus, parce que je ne me suis plus occupé de la question par la suite. Je sais que c'était là l'idée. J'espère que vous n'abandonnerez pas ce critère même si les conseils d'administration sont réduits.

**M. Massé:** Vous avez tout à fait raison de dire que les organismes culturels posaient en soi un problème bien particulier. Nous leur avons accordé une attention toute spéciale afin d'avoir des gens au courant des opérations des différents organismes et en mesure de participer, même si nous n'avons probablement accordé qu'une importance secondaire à ce critère, mais qui représentait par ailleurs les différentes régions et les différents secteurs culturels.

Finalement, je pense que nous avons fait preuve d'un maximum de jugement en la matière, mais nous avons pris bien soin de ne pas remettre en cause leur efficacité.

**Senator Corbin:** I would like us to concentrate our discussion on the Canada Council. Under the heading "Remuneration and Allowances," paragraph 6, subparagraphs (1) and (2), is there any new provision concerning remuneration and allowances?

I could be more specific in order to elicit a specific answer on your part. Subparagraph 6(2) states that "the members and Director of the Council are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them while absent from their ordinary places of residence in the course of their duties."

Is this a change to the existing act or has this provision always been included in the act?

**Mr. Wayne McCutcheon, Assistant Director, Appointments, Recruitment and Succession, Senior Personnel Secretariat, Privy Council Office:** Your reference is to clause 6(2). I see 6(3) in the bill, but not 6(2).

**Senator Corbin:** Do we have the same Bill C-65? I am referring to page three, the third paragraph. I am referring to the Canada Council, travel and living expenses. Has the government always paid the living expenses of the Director whose position is based in Ottawa?

**Mr. McCutcheon:** Yes, this is for the cases where the directors travel to attend meetings. Yes, this provision was in the act.

**Senator Corbin:** I believe we are not understanding each other. The Canada Council has a Chairperson, a Vice-Chairperson and 11 members spread out across the country. They oversee the Canada Council. They are the ones who determine the general goals and objectives of the Council's policy operations at arm's length from the government.



[Text]

**Le sénateur De Bané:** C'est le conseil d'administration à temps partiel.

**Le sénateur Corbin:** J'emploie les termes prévus dans la disposition légale. Sous ce chapeau, sous ce parapluie, il y a le directeur qui est, à toutes fins pratiques, pour les besoins de la cause, un fonctionnaire à temps plein.

**M. McCutcheon:** Oui.

**Le sénateur Corbin:** Normalement, c'est le chef des opérations quotidiennes du Conseil des Arts du Canada. On s'attend à ce qu'il soit à Ottawa cinq jours par semaine. Le changement que vous proposez ici prévoit non seulement une rémunération, un salaire, mais des frais de déplacement, de séjour entraînés par l'accomplissement hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont conférées.

Il y a deux hauts fonctionnaires fédéraux qui reçoivent une considération spéciale à ce que je sache. Il y a le Commissaire aux langues officielles à qui le gouvernement accorde une allocation de séjour à Ottawa parce qu'il refuse de résider à Ottawa et il y a le directeur du Conseil des Arts à qui on accorde une allocation spéciale de séjour, logement et tout ce que vous voulez, de plus de 40 000 \$ d'après ce qui a été rapporté par *La Presse*, si je ne me leurre.

Comment se fait-il que le gouvernement au moment de comprimer ses dépenses inutiles, superflues, telles que le gouvernement le conçoit... comment se fait-il qu'on ait des dispositions de ce genre. Il me semble que le directeur du Conseil des Arts comme le Commissaire aux langues officielles devraient résider à Ottawa et comme tout fonctionnaire qui réside à Ottawa, payer leur logement à même leur revenu de traitement.

Comment se fait-il qu'il y ait des dispositions spéciales pour ces deux-là? Est-ce qu'il y a des considérations qui justifient ce genre d'exception à la règle générale.

**M. McCutcheon:** Si je comprends bien, le directeur, comme vous avez dit, alors qu'il travaille à temps plein, il ne reçoit pas les paiements pour la résidence ou les voyages.

Comme vous avez dit, le directeur réside dans la ville. C'est seulement dans le cas où le directeur voyage pour certaines affaires que ses frais sont payés.

**Le sénateur Corbin:** C'est normal. Est-ce que les journalistes ont fait erreur quand ils ont rapporté que le directeur actuel du Conseil des Arts recevait une allocation supplémentaire à sa rémunération pour ne pas avoir à résider à Ottawa.

**M. McCutcheon:** Je regrette, je peux vérifier les faits mais je n'ai pas cette information.

**Le sénateur Corbin:** Oui, si vous voulez donner les éléments de réponse au président ou à moi-même, j'apprécierai. Quant à la question du Commissaire aux langues officielles, répondez à celle-là aussi, même si le projet de loi n'en parle pas.

J'ai une autre observation. À l'alinéa 12, il est dit que le Conseil des Arts du Canada n'est pas mandataire de Sa Majesté. Qu'est-ce que qu'on entend par mandataire dans le cas actuel? Je croyais que le gouvernement fédéral avait une politique sur les arts et la culture, mais que d'une certaine façon, c'est le Conseil

[Traduction]

**Senator De Bané:** It is the part-time board of directors.

**Senator Corbin:** I am using the terms stated in the legislation. Under this heading, there is the Director, who, for all practical purposes, for the needs of the cause, is a full-time public servant.

**Mr. McCutcheon:** Yes.

**Senator Corbin:** Usually, this person oversees the Canada Council's day-to-day operations. This person is expected to be in Ottawa five days a week. The change which you are proposing here provides not only for remuneration, a salary, but also for travel and living expenses incurred while absent from their ordinary places of residence in the course of their duties.

To the best of my knowledge, there are two senior federal officials who receive a special consideration. One is the Commissioner of Official Languages, to whom the government grants an accommodation allowance in Ottawa because he refuses to reside in Ottawa. And the other is the Director of the Canada Council, who receives a special allowance for accommodation, expenses and so on of more than \$40,000 according to a report in *La Presse*, if I am not mistaken.

How is it that the government, at a time when it is cutting what it considers needless, superfluous expenses ... how is it that there are provisions such as this. It seems to me that the Director of the Canada Council, and the Commissioner of Official Languages, should reside in Ottawa and like any public servant who resides in Ottawa, should pay for their accommodations out of their salary.

Why are there special provisions for these two individuals? Are there considerations which justify this type of exception to the rule?

**Mr. McCutcheon:** If I understand properly, the Director, as you have said, when he works full time, does not receive compensation for his living or travel expenses.

As you have said, the Director resides in the city. It is only in the case where the Director travels for certain business matters that his expenses are paid.

**Senator Corbin:** That is normal. Were the journalists mistaken when they reported that the current Director of the Canada Council was receiving an allowance in addition to his remuneration so that he did not have to reside in Ottawa?

**Mr. McCutcheon:** I'm sorry; I can verify the facts, but I do not have that information.

**Senator Corbin:** Yes, if you could provide some answers to either the Chairman or myself, I would appreciate it. Answer the question regarding the Commissioner of Official Languages as well, even though the bill does not talk about that.

I have one other comment to make. Paragraph 12 states that the Canada Council is not an agent of Her Majesty. What does "agent" mean in this instance? I thought that the federal government had an arts and culture policy but that, to a certain extent, it is the Canada Council that implements the government

[Texte]

des Arts du Canada qui exécute les volontés, les visées générales du gouvernement. S'il n'est pas mandataire, il est quoi le Conseil des Arts.

C'est le Parlement qui finance le Conseil des Arts, à toutes fins pratiques, sauf pour quelque 10 millions de dollars qui proviennent de fonds investis à long terme.

**M. Massé:** Je vais vous répondre sur ce que je comprends de la situation légale. Il faudrait peut-être vérifier avec l'un des avocats. Lorsque vous avez une relation employeur-employés, celui qui n'est pas «at arm's length», qui est dans la relation employé, est un agent de Sa Majesté. Toutes les actions qu'il fait rendent le mandataire, c'est-à-dire l'employeur, responsable de ces actes.

Lorsque vous avez un organisme dont les pouvoirs sont définis, le gouvernement ne peut pas intervenir dans l'application de la loi. Le gouvernement établit les politiques générales et ensuite donne ce qui est l'équivalent d'un contrat pour la réalisation de la loi.

À ce moment-là, le choix des moyens pour mettre les politiques en vigueur est celui du mandaté qui, par conséquent, n'est pas un agent et l'État ne peut pas être (je suis sûr que l'État va l'être), mais techniquement, l'État ne peut pas être blâmé pour le choix des moyens, puisque le choix des moyens appartient à celui qui est mandaté.

Au point de vue légal, je pense que c'est cela la différence.

**Senator Bolduc:** It is because of the Financial Administration Act which divided the department's Crown corporations and Crown agencies. Technically speaking, the expression "mandatory" is used.

**Le sénateur Corbin:** Oui, sur un plan technique, mais dans un sens large, le Conseil des Arts du Canada n'est-il pas le mandataire du gouvernement du Canada?

Dans un sens large il est clair que le Conseil des Arts met en pratique, met en vigueur des politiques générales qui sont déterminées par gouvernement du Canada.

**M. Massé:** Le gouvernement et le parlement. Il n'y a pas de doute à ce sujet-là.

Mais au point de vue légal, je pense que le sénateur a indiqué pourquoi. Au point de vue légal, c'est la responsabilité légale ou la relation employeur/employé qui est visée par la loi.

**Le sénateur Corbin:** Je vous remercie.

**Senator Doody:** Mr. Minister, I notice on the list of agencies to be dissolved that the first three deal with the fisheries. The Canadian Salt Fish Corporation will disappear. That is a different structure from most of the others. As I remember, it was a commercial operation which bought the production of salt fish on the coast of Labrador and, I believe, Quebec. In effect, it guaranteed the fishermen a market at a certain price. It was not a successful commercial operation, but it was a commercial operation which was useful to the people on the coast of Labrador and in one region of Quebec. Now it is disappearing. Will something take its place? Are there no more fish? Are there no more fishermen? Are there too many seals?

[Translation]

wishes and general aims. If the Canada Council is not an agent, then what is it?

To all intents and purposes, it is Parliament that funds the Canada Council, except for some \$10 million which comes from long-term investments.

**Mr. Massé:** I will answer you based on what I understand of the legal situation. This should perhaps be verified with one of the legal counsel. When you have an employer-employee relationship, the one that is not at arm's length, who is in the employee relationship, is an agent of Her Majesty. The employer is thus liable for any actions taken by that party.

When you have an organization whose powers are prescribed by law, the government cannot intervene in the application of the act. The government formulates the general policies and then enters into the equivalent of a contract for implementation of the act.

At that point, the choice of the means to be used to implement the policies is up to the mandatory, who, consequently, is not an agent and the State cannot be — I am sure that the State will be — but technically, the State cannot be blamed for the choice of the means used, since that choice was up to the mandatory.

From a legal standpoint, I think that is the difference.

**Le sénateur Bolduc:** C'est en raison de la Loi sur les finances publiques, qui a subdivisé les sociétés et les organismes d'État dépendant des ministères. On parle précisément «d'obligation».

**Senator Corbin:** Technically, yes; but in a broader sense, isn't the Canada Council an agent of the Government of Canada?

In a broader sense, it is clear that the Canada Council puts into practice, implements the general policies formulated by the Government of Canada.

**Mr. Massé:** The Government and Parliament. There is no doubt about that.

But from a legal standpoint, I think that the senator indicated why. From a legal viewpoint, it is the legal liability or the employer-employee relationship that the act deals with.

**Senator Corbin:** Thank you.

**Le sénateur Doody:** Monsieur le ministre, je relève sur la liste des organismes devant être dissous que les trois premiers ont trait aux pêcheries. L'Office canadien du poisson salé va disparaître. Sa structure est différente de celle de la plupart des autres. Si je me souviens bien, il s'agissait d'une entreprise commerciale se chargeant d'acheter la production de poisson salé le long de la côte du Labrador et, je crois, au Québec. Dans la pratique, elle garantissait aux pêcheurs un certain prix sur le marché. Ce n'était pas une entreprise commerciale qui avait du succès, mais c'était une entreprise commerciale utile pour la population du Labrador et du Québec. Aujourd'hui, on la fait disparaître. Par quoi va-t-elle être remplacée? N'y a-t-il plus de poissons? N'y a-t-il plus de pêcheurs? Y a-t-il trop de phoques?



[Text]

**Ms Yvette Aloisi, Machinery of Government Secretariat, Privy Council Office:** It has been inactive for the last five years.

**Senator Doody:** It is no longer in commercial production.

**Ms Aloisi:** No, there was nothing left in the corporation. It was dissolving an organization which had been inactive for the last five years.

**Senator Doody:** Do you have any idea what happens to the production, if there is any?

**Ms Aloisi:** I do not know, but I could find out.

**Senator Doody:** This organization had a monopoly, in effect. Nobody else was allowed to buy the production of salted fish in that area of the country except the Canadian Salt Fish Corporation.

**Ms Aloisi:** This is the advisory council to the minister.

**Senator Doody:** No, the first item says "Canadian Salt Fish Corporation".

**Mr. Massé:** The answer to your last question is that the operations are now so small that they can be carried out by small private enterprises.

The Canadian Salt Fish Corporation's activities have diminished over the years as fewer fishermen salted their catches and production volumes declined steadily. Recent conservation measures, such as the continuation of the northern cod moratorium and the closure of the Northern Gulf of St. Lawrence cod fishery, have effectively shut down the operations of the corporation.

The corporation no longer has a meaningful role in Atlantic Canada's groundfish fisheries, which is why it was dissolved. Whatever was left of its operations could easily be done by minor local operations.

**Senator Doody:** As I remember that part of the country, the minor local operations are so minor that they are practically non-existent. These are small coastal communities on the coast of Labrador where commercial operations are, for all practical purposes, non-existent. If there is no fish and if there is no production, then that would probably explain it. Perhaps you will be able to find someone who can give us some more detail on that situation.

The next item is the one to which your colleague referred, the Fisheries and Oceans Research Advisory Council. I am told this has not operated for five years.

**Ms Aloisi:** Yes.

**Senator Doody:** Who gives advice to the Department of Fisheries and Oceans? Who will take the blame now for the condition of the fish stocks? This council was supposed to be the scientific organization which advised the minister on the total

[Traduction]

**Mme Yvette Aloisi, Secrétariat de l'appareil gouvernemental, Bureau du Conseil privé:** Cet organisme est inactif depuis cinq ans.

**Le sénateur Doody:** Il ne s'occupe plus de la production commerciale.

**Mme Aloisi:** Non, il ne reste rien au sein de cette société. Nous opérons la dissolution d'une organisation inactive depuis cinq ans.

**Le sénateur Doody:** Avez-vous une idée de ce qu'il advient de la production éventuelle?

**Mme Aloisi:** Je n'en sais rien, mais je pourrai me renseigner.

**Le sénateur Doody:** Cette organisation disposait en fait d'un monopole. Seul l'Office canadien du poisson salé était autorisé à acheter la production de poisson salé dans cette région du pays.

**Mme Aloisi:** Il s'agit du conseil chargé de conseiller le ministre.

**Le sénateur Doody:** Non, la première rubrique correspond à «l'Office canadien du poisson salé».

**M. Massé:** Pour répondre à votre question, les activités de cet organisme sont désormais si réduites qu'elles peuvent être reprises par de petites entreprises privées.

Les activités de l'Office canadien du poisson salé ont diminué au fil des années, les pêcheurs se faisant moins nombreux à saler leurs prises et les quantités produites diminuant régulièrement. Les mesures récentes de conservation, telles que la poursuite du moratoire sur la morue du Nord et la fermeture du Nord du golfe du Saint-Laurent à la pêche à la morue, ont dans la pratique mis fin aux activités de la société.

Cette société n'a désormais plus aucun rôle utile à jouer pour ce qui est de la pêche aux poissons de fond dans la région de l'Atlantique du Canada, et c'est pourquoi elle a été dissoute. Ce qu'il reste de ses activités pourra être repris facilement par les petites exploitations locales.

**Le sénateur Doody:** Si je me souviens bien de la situation dans cette région du pays, les petites exploitations locales sont si petites qu'elles sont pratiquement inexistantes. Il y a là de petites localités côtières le long de la côte du Labrador dans lesquelles les entreprises commerciales sont dans la pratique inexistantes. S'il n'y a pas de poisson et aucune production, cela s'explique probablement. Vous pourrez peut-être nous trouver quelqu'un qui mesure de nous renseigner davantage sur cette situation.

Le poste suivant, dont a parlé votre collègue, est celui du Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans. On me dit que cet organisme n'exerce plus ses activités depuis cinq ans.

**Mme Aloisi:** En effet.

**Le sénateur Doody:** Qui conseille le ministère des Pêches et des Océans? Qui va être blâmé désormais pour ce qui est de l'état des réserves de poissons? Ce conseil était censé être une organisation scientifique informant le ministre du total des prises autorisées, 2

[Texte]

allowable catches, the scientific preservation of the fish stocks, the biomass, et cetera. Does anyone perform this function now?

**Ms Aloisi:** The minister can always create the advisory bodies he needs. I could find out the number of advisory bodies that are currently in existence in the Department of Fisheries and Oceans.

**Senator Doody:** This advisory council consisted of members of the fishing industry from the business side as well as from the fisheries unions, small co-ops, et cetera, all with their own input into this organization. Could you find out if there is any such body now in existence which offers independent advice?

There are some of us from Eastern Canada who suspect that the scientific content of the Department of Fisheries and Oceans has not been as effective as we would like to have seen. If the minister is depending entirely on internal advice in terms of total allowable catches and the content of the Canadian coastal waters in the fishery, I suspect we will be in for a lot more trouble.

**The Chairman:** The question is whether in eliminating this advisory body the Minister of Fisheries and Oceans proposes to have the function formerly performed by that body performed internally by his own department.

**Mr. Massé:** In the case of the Fisheries and Oceans Research Advisory Council, the minister will continue to be advised on marine issues and oceans policy through other existing advisory bodies such as the Fisheries Resource Conservation Council.

**Senator Doody:** The people who are involved in the fishing industry such as plant owners, unions and individual fishermen used to use this organization as a forum for expressing their opinions on the effect of the management of the fish stocks. Is there a body in existence now which can perform that same function or is it entirely an in-house organization run by the public service?

**Mr. Massé:** We will give you more information on those points. It is inside advice, as well as outside advice, for example from the Fisheries Resource Conservation Council.

In the past when there were a number of advisory councils which seemed to overlap, one of the advisory boards was left and given either the same but more complete membership. The others were abolished.

**Senator Doody:** Judging from the existing condition of the fishery, I do not think any advisory board covered itself with a great deal of glory over the past few years.

The Internal North Pacific Fisheries Commission is probably in the same condition. Could you obtain some information concerning this commission?

**Mr. Massé:** The North Pacific Fisheries Convention terminated in February, 1993.

[Translation]

la préservation par des moyens scientifiques des réserves de poisson, de la biomasse, et cetera. Est-ce qu'il y a quelqu'un à l'heure actuelle qui exerce cette fonction?

**Mme Aloisi:** Le ministre peut toujours créer les conseils consultatifs dont il a besoin. Je pourrais m'enquérir du nombre d'organismes consultatifs qui existent actuellement au sein du ministère des Pêches et Océans.

**Le sénateur Doody:** Ce conseil consultatif regroupait des membres de l'industrie représentant à la fois les entreprises, les syndicats de pêcheurs, les petites coopératives, et cetera, qui tous participaient aux travaux de l'organisation. Pourriez-vous faire des recherches pour nous dire s'il existe à l'heure actuelle un organisme permettant d'offrir des conseils indépendants?

Nous sommes quelques-uns, dans l'Est du Canada, à soupçonner que le contenu scientifique des activités du ministère des Pêches et Océans n'a pas toujours été à la hauteur. Si le ministre doit dépendre entièrement des conseils donnés par ses services internes pour ce qui est du total des prises autorisées et des réserves de poissons dans les eaux côtières canadiennes, j'ai bien peur que bien d'autres difficultés nous attendent.

**Le président:** La question est de savoir si, en supprimant cet organisme consultatif, le ministre des Pêches et Océans se propose de confier aux services internes de son ministère les fonctions qu'exécutait jusqu'alors cet organisme.

**M. Massé:** Pour ce qui est du Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans, le ministre continuera à être informé des questions maritimes et de la politique des océans par d'autres organismes consultatifs existants tels que le Conseil pour la conservation des ressources halieutiques.

**Le sénateur Doody:** Les participants au sein du secteur des pêcheries tels que propriétaires d'usines, syndicats ou pêcheurs individuels se servaient de cette organisation comme d'une tribune pour exprimer leurs avis au sujet de la gestion des réserves de poisson. Y a-t-il à l'heure actuelle un organisme susceptible de jouer ce rôle ou est-ce que l'on s'en remettra uniquement au service interne de la fonction publique?

**M. Massé:** Nous vous donnerons d'autres renseignements sur ces différents points. On fait appel à des conseils internes de même qu'à des conseils venus de l'extérieur, comme ceux du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques.

Par le passé, lorsque plusieurs conseils consultatifs semblaient se chevaucher, l'un d'entre eux était conservé avec les mêmes attributions ou des attributions élargies. Les autres étaient supprimés.

**Le sénateur Doody:** Si j'en juge par l'état actuel des pêches, je ne crois pas qu'il y ait un conseil consultatif qui se soit particulièrement distingué au cours des dernières années.

La Commission nationale des pêcheries du Pacifique nord est probablement dans le même état. Pouvez-vous nous donner des renseignements au sujet de cette commission?

**M. Massé:** La Convention concernant les pêcheries du Pacifique nord est arrivée à échéance en février 1993.



[Text]

**Senator Bryden:** Did the salt fish corporation have any assets? If it did, what has happened to them? I travel to Charlottetown frequently. I am sure there is a large building which sits off in a field with a sign which reads, "Canadian Salt Fish Corporation."

**Mr. Massé:** In terms of process, these assets are usually owned by Public Works, which deals with these assets as general government assets, selling, buying, renting and leasing them as a private corporation would. I would not be surprised to find one or two buildings that were owned by the Canadian Salt Fish Corporation which have since been put at the disposal of other government departments.

**Senator Bryden:** The one to which I refer seems to be abandoned. The tourism industry is doing well. Perhaps it might be turned into a motel or something.

What is the make-up of the Fisheries Resource Conservation Council, which has taken over the function of the council that was eliminated?

Are there private sector people who are a part of it, ordinary fishermen, processors and so on, as well as bureaucrats?

**Mr. Massé:** We will provide you with that information.

**Senator Doody:** On a different subject, I note that many agencies are being restructured or down-sized. Many of them are national boards such as the National Capital Commission and the National Film Board. Will there still be national representation on these boards, or will they now be concentrated mainly here in Ottawa?

**Mr. Massé:** They will have national representation.

The National Film Board was dealt with through what we call the "ABC review". "ABC" stands for agencies, boards and commissions. That is the subject of Bill C-65.

Since the National Film Board was part of a whole series of objectives of Heritage Canada, we looked at it in that light. In the program review, as you will remember, we decreased the budget of the NFB. However, the representation on the board will remain national.

**Senator Doody:** Is it possible to have a list of the boards of directors and the people who comprise these boards now and the provinces that they represent?

**Mr. Massé:** Yes.

**Senator Doody:** With regard to Petro-Canada, I notice that there will now be three directors. I presume these three directors will be appointed by the government. Will there be private sector directors as well?

**The Chairman:** I do not think the previous government ever filled those 13 positions.

[Traduction]

**Le sénateur Bryden:** Est-ce que l'office du poisson salé a des actifs? S'il en avait, où sont-ils passés? Je vais souvent en déplacement à Charlottetown. Je suis sûr qu'il y a un énorme bâtiment au milieu d'un champ qui porte l'écriteau: «Office canadien du poisson salé.»

**M. Massé:** Selon la façon de procéder, ces éléments d'actif sont généralement la propriété de Travaux publics, qui les traite comme il le fait généralement pour tous les éléments d'actif du gouvernement; il les vend, les achète, les loue ou les donne à bail comme le ferait une société privée. Je ne serais pas étonné qu'un ou deux bâtiments possédés par l'Office canadien du poisson salé ait été mis depuis lors à la disposition d'autres ministères du gouvernement.

**Le sénateur Bryden:** Celui dont je parle semble être abandonné. L'industrie du tourisme se porte bien. Il pourrait peut-être être transformé en motel ou quelque chose comme ça.

Quelle est la composition du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, qui a repris les fonctions de l'office supprimé?

Est-ce que les intervenants du secteur privé en font partie, des pêcheurs de la base, des transformateurs, et cetera, en compagnie des administrateurs?

**M. Massé:** Nous vous fournirons ces renseignements.

**Le sénateur Doody:** Pour changer de sujet, je relève que de nombreux organismes font l'objet d'une restructuration ou d'une réduction d'effectif. Nombre d'entre eux sont des offices nationaux tels que la Commission de la capitale nationale ou l'Office national du film. Est-ce que l'on continuera à avoir une représentation nationale au sein de ces organismes ou est-ce qu'ils vont désormais se cantonner uniquement à Ottawa?

**M. Massé:** Il y aura une représentation nationale.

Le cas de l'Office national du film a été traité dans le cadre de l'examen de l'ensemble des organismes, des conseils et des commissions. C'est un examen qui relève du projet de loi C-65.

Étant donné que l'Office national du film était intégré à l'ensemble des objectifs de Patrimoine Canada, nous l'avons examiné de ce point de vue. Vous vous souviendrez que, dans le cadre de l'examen des programmes, nous avons réduit le budget de l'ONF. Toutefois, la représentation au sein de cet office restera nationale.

**Le sénateur Doody:** Est-il possible d'avoir une liste des conseils d'administration et des membres qui siègent au sein de ces conseils à l'heure actuelle, ainsi que des provinces qu'ils représentent?

**M. Massé:** Oui.

**Le sénateur Doody:** Pour ce qui est de Petro-Canada, je relève qu'il y aura désormais trois administrateurs. J'imagine que ces trois administrateurs seront nommés par le gouvernement. Est-ce qu'il y aura aussi des administrateurs représentant le secteur privé?

**Le président:** Je ne crois pas que le gouvernement antérieur a jamais pourvu ces 13 postes.

[Texte]

**Mr. Massé:** I was one of the government members on that board, and I do not remember ever having more than seven or eight members around the table. It has now been cut officially to three. They are all inside directors.

**Senator Doody:** This is not Petro-Canada. Is that what you are telling me?

**The Chairman:** It is not the board of the company from which you buy your gas.

**Senator Doody:** Is it a holding company?

**Mr. Massé:** Yes, it is a holding company.

**Senator Doody:** Is this the company which holds the shares of Petro-Canada that are now being offered to the public?

**Mr. Massé:** From what I remember when I was a director, the shares were all held by government, and the government named the whole board. It must have been wholly owned.

What we were discussing was much more a review of the policies of Petro-Canada International itself.

**Senator Doody:** There are a number of companies controlled by Petro-Canada. For example, their offshore exploration operations is a separate company. Perhaps you might have someone provide us with some information on the structure.

**Mr. Massé:** We will supply you with an organizational chart.

**Senator Bolduc:** I see you have abolished the National Advisory Council on Fitness and Amateur Sport. I know that in golfing, our Prime Minister receives his advice from President Clinton. How will you obtain advice on other sporting activities?

**Mr. Massé:** The Minister of Canadian Heritage will be advised on fitness and amateur sports issues through existing mechanisms within the department and other channels to non-government organizations.

**Senator Bolduc:** In other words, it will not be simply civil servants.

**Mr. Massé:** That is right.

**Senator Corbin:** I should like to return to the Canada Council. My recollection, and I have documents to this effect, is that when the Art Bank of the Canada Council was set up, there was a provision in a Treasury Board minute authorizing the Canada Council to set up the Art Bank. There was a provision that if the council at any time in the future decided to close the Art Bank, to wind it down, there was an obligation on the part of the Canada Council to consult with the Secretary of State.

**Le sénateur Corbin:** L'héritier en matière d'art et culture, c'est le ministre du Patrimoine canadien, n'est-ce pas?

[Translation]

**M. Massé:** J'étais l'un des représentants du gouvernement au sein de ce conseil, et je ne me souviens pas avoir jamais vu plus de sept ou huit membres autour de la table. Nous en avons désormais officiellement ramené le nombre à trois. Ce sont tous des administrateurs venus des services internes.

**Le sénateur Doody:** Il ne s'agit pas de Petro-Canada. C'est ce que vous voulez dire par là?

**Le président:** Ce n'est pas le conseil d'administration de la société qui vous vend votre essence.

**Le sénateur Doody:** C'est une société de portefeuille?

**M. Massé:** Oui, c'est une société de portefeuille.

**Le sénateur Doody:** Est-ce que c'est la société qui détient les actions de Petro-Canada que l'on est en train d'offrir au public?

**M. Massé:** Selon ce que j'ai appris lorsque j'en étais l'administrateur, les actions étaient toutes détenues par le gouvernement, et c'est le gouvernement qui nommait l'intégralité du conseil d'administration. Il doit s'agir d'une propriété exclusive.

Nous avons davantage discuté du réexamen des politiques de Petro-Canada International elle-même.

**Le sénateur Doody:** Il y a un certain nombre de sociétés qui sont contrôlées par Petro-Canada. Ainsi, leurs activités d'exploration au large des côtes sont confiées à une société distincte. Il y a peut-être quelqu'un qui est en mesure de nous fournir des précisions sur cette structure.

**M. Massé:** Nous vous ferons parvenir un organigramme.

**Le sénateur Bolduc:** Je vois que vous avez supprimé le Conseil consultatif national de la condition physique et du sport amateur. Je sais bien qu'en matière de golf, c'est le président Clinton qui conseille notre premier ministre. Où prenez-vous vos conseils pour ce qui est des autres activités sportives?

**M. Massé:** Le ministre du Patrimoine canadien sera informé des questions liées à la condition physique et au sport amateur grâce aux mécanismes qui existent à l'heure actuelle au sein du ministère et par d'autres voies passant par des organisations non gouvernementales.

**Le sénateur Bolduc:** Autrement dit, on ne fera pas appel uniquement à des fonctionnaires.

**M. Massé:** C'est exact.

**Le sénateur Corbin:** J'aimerais en revenir au Conseil des Arts du Canada. Si je me souviens bien, et j'ai des documents qui le prouvent, lorsque la Banque des oeuvres d'art du Conseil des Arts du Canada a été créée, un procès-verbal du Conseil du Trésor autorisait le Conseil des Arts du Canada à mettre sur pied la Banque des oeuvres d'art. Il y avait une disposition qui prévoyait que si, à l'avenir, le conseil décidait de supprimer la Banque des oeuvres d'art, de la liquider, il avait l'obligation de consulter le Secrétariat d'État.

The heir for arts and culture is the Minister of Canadian Heritage, is he not?



[Text]

Je cherche à savoir depuis belle lurette maintenant si effectivement le Conseil des Arts du Canada a consulté «mis au courant» ou cherché un avis auprès du ministre du Patrimoine canadien avant d'annoncer au mois de mars la cessation des opérations de la Banque d'oeuvres d'art du Canada? Est-ce que vous pourriez, monsieur le ministre, me procurer une réponse? Cela fait des semaines que j'essaie de savoir cela, et je n'ai pas de réponse.

**M. Massé:** Je vais essayer de retracer une réponse et vous la donner.

**Le sénateur Corbin:** Cela revient à dire que si j'interprète les directives du Conseil du Trésor de 1972, le Conseil n'était pas autorisé de lui-même à mettre fin, sommairement, à la Banque d'oeuvres d'art sans au préalable en discuter avec le ministre responsable. C'est cela le «background» de l'affaire.

**M. Massé:** D'accord. Je vais essayer de voir s'il y a une réponse que l'on peut vous donner.

**Le sénateur Corbin:** Je vous remercie.

**Le sénateur Rizzuto:** Monsieur le ministre, quelle est la partie d'économies du 1,96 million qui viennent directement des postes que l'on veut quand même, à ce moment-là, soit dans les conseils d'administration ou soit parmi les fonctionnaires actuels?

Quelle est le pourcentage que l'on devrait économiser pour des gens qui travaillent actuellement et puis qu'on devrait mettre à pied. On parle de 1,96 million de dollars d'économies, selon toute la restructuration que l'on propose. Est-ce que l'on prévoit quand même dans tout cela de faire la mise à pied d'une partie du personnel qui en fait partie? Quelle est l'économie que l'on fait vraiment par la mise à pied des fonctionnaires qui travaillent actuellement, le pourcentage du 1,96 million?

**M. Massé:** Sur le 1,96 million, ce qui arrive c'est que l'on s'est arrangé dans la plupart des cas pour ne pas remplir des postes à mesure qu'ils devenaient vacants et pour réduire d'une façon qui ne nous oblige pas à donner des paiements de séparations spéciaux aux gens qui sont là. Cela veut dire que sur une année complète, le 1,96 million est une épargne complète, totale de 1,96 million.

**Le sénateur Rizzuto:** Donc en tenant compte à ce moment-là des déplacements et des mises à pied qu'il pourrait y avoir?

**M. Massé:** Oui, parce qu'au fond, on fait le moins possible de mise à pied dans ce domaine, parce que votre ordre en conseil a toujours en fait une date d'expiration et on s'est arrangé pour finir les termes des gens, dans la plupart des cas, à la date d'expiration.

**Le sénateur Rizzuto:** Là-dessus, je suis bien d'accord. C'était ma préoccupation, parce que d'après moi, lorsque l'on parle d'économiser en faisant des mises à pied, ce ne sont pas nécessairement des économies. Mais peut-on parler de sauver 100 millions en mettant 10 000 personnes à pied? Dans le fond, après cela, ce n'est pas nécessairement 100 millions, si l'on considère que parfois l'on devrait payer les prêts... On devrait l'envoyer à l'assurance-chômage. Si les gens n'ont pas les moyens de vivre, peut-être aller jusqu'à l'assistance sociale. C'est à cela que je voulais en venir. Les mises à pied ne sont pas toujours les millions que l'on nous fait voir. Si on parle d'une économie

[Traduction]

I have been trying to find out for quite some time now whether the Canada Council actually consulted, informed or sought an opinion from the Minister of Canadian Heritage before announcing in March the cessation of the Art Bank's operations. Could you obtain an answer for me, Minister? I have been trying for weeks to find this out, but have not yet received an answer.

**Mr. Massé:** I will try to track down an answer for you.

**Senator Corbin:** In essence this means that, if I interpret the 1972 Treasury Board directives, the Council was not authorized on its own to summarily terminate the Art Bank without first discussing the matter with the minister responsible. This is the background of the matter.

**Mr. Massé:** Right. I will try to see whether there is an answer to your question.

**Senator Corbin:** Thank you.

**Senator Rizzuto:** Minister, what portion of the 1.96 million in savings comes directly from the positions that are to be eliminated, nevertheless, at that time, either in the boards of directors or among current public servants.

What percentage is the government supposed to save in terms of people who are currently working but are to be laid off? The figure of 1.96 million dollars in savings is mentioned, based on the entire proposed restructuring. Isn't the government still planning to lay off some of these people? What savings is it really realizing by laying off public servants who are currently working? What percentage of the 1.96 million?

**Mr. Massé:** Out of the 1.96 million, what happens is that arrangements were made in most cases not to fill positions as they became vacant and thus to reduce to a certain extent the need to provide special severance payments to the existing employees. This means that over one full year, the 1.96 million is complete, total savings of 1.96 million.

**Senator Rizzuto:** Hence, taking into account at that time the potential relocations and lay-offs?

**Mr. Massé:** Yes, because, essentially, we are laying off as few people as possible in this area, because, in fact, Orders in Council always have an expiry date and we arranged to end people's terms, in most instances, on that expiry date.

**Senator Rizzuto:** I fully agree on that point. This was my concern because, in my opinion, when we talk about saving money through lay-offs, there are not necessarily any savings. But can we talk about saving 100 million by laying off 10,000 people? Essentially, after that, it is not necessarily 100 million, if you consider that sometimes loans have to be paid... People will have to go on unemployment insurance. If they have no way of earning a living, they may even end up on social assistance. That is what I was getting at. Lay-offs do not always produce the millions in savings we are promised. If you talk about savings of 10 million basically, that will cost another department 8 million. But in any

[Texte]

de 10 millions, au fond cela en coûtera 8 millions à un autre ministère. Mais de toute façon, si je comprends bien, ce serait vraiment des économies directes qui ne causeraient pas d'autres dépenses?

**M. Massé:** En principe, oui, parce qu'il y a peut-être une ou deux exceptions.

**Le sénateur Rizzuto:** D'accord. Je vous remercie.

**Le président:** Est-ce qu'il a d'autres intervenants, d'autres questions, collègues? Non.

**Le sénateur Rizzuto:** Je propose que l'on fasse rapport.

**Le président:** Je vous remercie. Le Rizzuto, appuyé par le sénateur Bryden, propose que le projet de loi C-65 soit renvoyé au Sénat sans amendement. Plaît-il au comité d'adopter ladite motion? Adoptée.

Le comité suspend sa séance.

Upon resuming.

**The Chairman:** We have before us a reference from the Senate to study Bill C-85, to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision. The President of the Treasury Board, the Honourable Art Eggleton, is our witness.

Welcome, Minister; please proceed with your opening comments.

**Hon. Arthur C. Eggleton, President of the Treasury Board and Minister Responsible for Infrastructure:** Thank you very much, Mr. Chairman. With me are Sharon Hamilton, Executive Director of the Pensions Division at Treasury Board; Bryce Peacock, Director of Financial Analysis in the Pensions Division; and Joan Arnold, Senior Legislative Officer.

Mr. Chairman, it is a pleasure to speak to Bill C-85, an act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act. This bill has received a great deal of discussion publicly in the House of Commons and, more recently, in the Senate. Whether people are in favour of it or opposed to it, I think we can agree that it goes in the right direction. It brings about improvement and fulfilment of the government's promises made in the last election campaign and reiterated since then.

First, the bill ends the practice of double dipping whereby a person could retire from either the House of Commons or the Senate and then receive an appointment or contract with consequent remuneration from the federal Crown while they are collecting a pension.

In this term of Parliament, the Prime Minister has informally requested people who receive appointments or reappointments to comply with that intent. Under Bill C-85, that would be the law.

[Translation]

event, if I understand correctly, this would really be direct savings that would not entail other expenditures?

**Mr. Massé:** In principle, yes, because there are perhaps one or two exceptions.

**Senator Rizzuto:** Right. Thank you.

**The Chairman:** Are there any other comments or questions, colleagues? No.

**Senator Rizzuto:** I move that the bill be reported.

**The Chairman:** Thank you. Senator Rizzuto, seconded by Senator Bryden, moves that Bill C-65 be reported to the Senate without amendment. Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion? Agreed.

The committee suspended the sitting.

Reprise de la séance.

**Le président:** Nous avons devant nous le renvoi devant le Sénat de l'étude du projet de loi C-85, loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition. Notre témoin est l'honorable Art Eggleton, président du Conseil du Trésor.

Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue; vous pouvez commencer par votre exposé.

**L'honorable Arthur C. Eggleton, président du Conseil du Trésor et ministre chargé de l'infrastructure:** Merci, monsieur le président. J'ai à côté de moi Sharon Hamilton, directrice de la Division des pensions et des avantages sociaux au sein du Conseil du Trésor; Bryce Peacock, directeur de l'analyse financière à la Division des pensions et des avantages sociaux; et Joan Arnold, conseillère législative principale.

Monsieur le président, j'ai le plaisir de vous parler du projet de loi C-85, loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires. Ce projet de loi a longuement été débattu dernièrement à la Chambre des communes et, plus récemment, au Sénat. Que l'on soit pour ou contre, je crois que l'on s'entend pour dire que ce projet de loi va dans le bon sens. Il apporte des améliorations et permet de réaliser les promesses faites par le gouvernement au cours de la dernière campagne électorale et répétées depuis lors.

Tout d'abord ce projet de loi met fin à la pratique du cumul qui permettait à un député de la Chambre des communes ou à un sénateur de prendre sa retraite et de bénéficier ensuite d'une nomination ou d'un contrat entraînant une rémunération de la part de l'État fédéral alors même qu'il touchait une pension.

Lors de la présente législature, le premier ministre a demandé officieusement aux personnes qui bénéficient d'une première nomination ou d'un renouvellement de respecter l'intention de cette loi. Aux termes du projet de loi C-85, cette pratique aura force de loi.



*[Text]*

Double dipping has been controversial for some time. The public believes that it is an unfair practice and, certainly, the government agrees.

Another issue is age. There have been a few high profile cases in which members have retired, perhaps receiving full pension, while in their forties. That is rather hard for many Canadians to relate to, since most get their pensions when they are in their fifties or sixties.

The Sobeco, Ernst & Young report commissioned by the previous government recommended that pensions be paid at age 55. That was confirmed by the Lapointe Commission established by the house early in the term, in accordance with the Parliament of Canada Act.

That is part of Bill C-85. It does not include earnings accrued for pension purposes up until Royal Assent is given to this bill. It is generally felt that retroactivity is not a fair way to proceed.

Those are the two commitments which were made by the government during the election campaign and published in the Red Book. We have fulfilled those promises and gone a step further to deal with the accrual rate for the plan for members of the House of Commons.

Members of the Commons have a 5 per cent accrual rate whereas members of the Senate have a rate of 3 per cent. There is no recommendation with respect to a change in the accrual rate for senators. However, the rate for members of the House of Commons would go from 5 per cent to 4 per cent, which is a 20 per cent reduction. When you add that to the cost factoring for the age 55 revision, the total cost in terms of the pension plan to the taxpayer is being reduced by some \$3.3 million. That represents 33 per cent of the cost of the pension plan. We feel that is important given the time of fiscal restraint we are in and the need to demonstrate leadership in bringing down the cost of government. This is one area in which we are doing that.

This bill would effect very little change with respect to members of the Senate. The double dipping provision and the age provision would apply to senators. There are a couple of other minor modifications which would apply with respect to common law spouse payments and also with respect to disability. If there is a disability, a full pension would be paid at that point in time. The disability is subject to the six-year qualification period for vestiture being attained.

Discussion has ensued, particularly in the House of Commons, with respect to why we do not go further in the pension arrangement or in terms of compensation. The Sobeco, Ernst & Young report and the Lapointe Commission both talked of a more comprehensive kind of change.

*[Traduction]*

La pratique du cumul est controversée depuis un certain temps. Le public estime qu'elle n'est pas équitable et le gouvernement est tout à fait d'accord avec lui.

Il y a aussi la question de l'âge. Dans quelques cas qui ont fait l'objet de beaucoup de publicité, des parlementaires ont pris leur retraite, en retirant éventuellement une pleine pension, alors qu'ils étaient encore dans la quarantaine. Nombre de Canadiens ont bien du mal à le comprendre étant donné que pour la plupart ils ne touchent leur pension que dans la cinquantaine ou la soixantaine.

Dans son rapport, la firme Sobeco, Ernst et Young, qui avait été engagé par le gouvernement précédent, a recommandé que les pensions soient versées à 55 ans. Cette échéance a été confirmée par la commission Lapointe établie par la Chambre au tout début de la législature conformément à la Loi sur le Parlement du Canada.

Cette disposition fait partie du projet de loi C-85. Elle ne s'applique pas aux gains accumulés au titre des pensions jusqu'à ce que la Sanction royale soit conférée à ce projet de loi. On estime de manière générale qu'il n'est pas équitable de procéder de façon rétroactive.

Ce sont là les deux engagements qui ont été pris par le gouvernement lors de la dernière campagne électorale et qui ont été publiés dans le Livre rouge. Nous avons tenu ces promesses et nous sommes allés un peu plus loin en traitant du taux cumulatif du régime de pension des députés de la Chambre des communes.

Les députés de la Chambre ont un taux cumulatif de 5 p. 100 alors qu'il est de 3 p. 100 pour les sénateurs. Aucune recommandation n'a été faite pour modifier le taux cumulatif du régime des sénateurs. Toutefois, le taux s'appliquant aux députés de la Chambre des communes sera ramené de 5 à 4 p. 100, ce qui représente une diminution de 20 p. 100. Lorsqu'on y ajoute l'élément qui consiste à reporter l'âge du paiement à 55 ans, le coût total du régime de pension pour les contribuables est réduit de quelque 3,3 millions de dollars. Ce montant représente 33 p. 100 du coût du régime de pension. Nous jugeons que c'est important compte tenu de la conjoncture caractérisée par des restrictions budgétaires et étant donné la nécessité pour le gouvernement de montrer l'exemple en faisant diminuer ses coûts. C'est ce que nous avons fait dans ce domaine.

Ce projet de loi n'amènera que très peu de changements pour ce qui est des sénateurs. La disposition concernant le cumul et l'âge s'appliquera aux sénateurs. Il y a une ou deux autres modifications mineures qui s'appliqueront au sujet des versements effectués aux conjoints de fait ainsi qu'en matière d'incapacité. En cas d'incapacité, la pension intégrale sera versée à partir du moment où elle est déclarée. L'incapacité est assujettie à la période minimum de six ans ouvrant droit à pension.

On a débattu, particulièrement à la Chambre des communes, pour savoir pourquoi nous n'allions pas plus loin sur le mécanisme des pensions ou en matière de rémunération. Dans leur rapport, Sobeco, Ernst et Young comme la commission Lapointe ont évoqué des changements plus globaux.

[Texte]

However, given the period of fiscal restraint we are in and given that the salaries of public servants have been frozen for a number of years, the government does not believe that is an appropriate measure to take at this time.

Thus, we have introduced a bill which deals with the basic commitments we made in the election campaign and with the matter of cutting costs, which is part of our deficit reduction program.

Mr. Chairman, that is the essence of the bill. There are some other provisions on which you may wish to ask questions. I would be pleased, together with my officials, to answer such questions.

**The Chairman:** Thank you, Minister. I suspect that the Senate must make a net contribution to the fund. I do not know whether a calculation has ever been made on this, but those senators who are appointed at a young age and retire at age 75 pay into the fund over a long period of time and collect for a relatively short time thereafter.

**Mr. Eggleton:** Are you asking whether we have any statistics in that regard?

**The Chairman:** It occurs to me that we may be carrying our colleagues in the other place in some respect.

**Mr. Bryce Peacock, Director of Financial Analysis, Pensions Division, Treasury Board:** The estimated cost for 1995 is about 16 per cent of the payroll of the Senate. Senators are contributing 7 per cent, with the remainder coming from the government. Over time, if senators were not getting any benefits out of the plan, then the cost of the plan would be below 7 per cent, but that is not the case.

**The Chairman:** It is an interesting area for study at some point.

**Senator Prud'homme:** The witnesses seem more than ready to provide figures. We would like to know about that. You must have facts and figures.

**The Chairman:** I am sorry I brought it up.

**Mr. Eggleton:** The taxpayers' contribution is about 2.3 to 1, which is \$2.30 approximately to every \$1 that is contributed by the Senate. In the House, under revisions to the bill, it would be 3.6 to 1, coming down from approximately 6 to 1, which has been the plan to this point in time.

**Ms Sharon Hamilton, Executive Director, Pensions Division, Treasury Board:** There is a table at tab five of the briefing material which we provided that shows the estimated costs of the plan for this current year.

**Senator Bolduc:** I notice in clause 7 that the contribution of members goes from 11 per cent to 9 per cent. We know that parliamentarians pay about 20 per cent while the government pays 80 per cent of the cost. Is it reasonable to do that when benefits are more generous than in the private sector?

[Translation]

Toutefois, étant donné les compressions budgétaires actuelles et compte tenu du fait que les salaires des fonctionnaires ont été bloqués pendant un certain nombre d'années, le gouvernement estime que ce n'est pas le moment de prendre ce genre de mesure.

Nous avons donc déposé un projet de loi qui traite des engagements fondamentaux que nous avons pris lors de la campagne électorale ainsi que de la question de la réduction des coûts, qui fait partie intégrante de notre programme de réduction du déficit.

Monsieur le président, voilà en substance à quoi se ramène ce projet de loi. Il y a d'autres dispositions sur lesquelles vous voudrez peut-être nous poser des questions. Je me ferai un plaisir, avec les fonctionnaires qui m'accompagnent, d'y répondre.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. J'imagine que le Sénat apporte une contribution nette au fonds. Je ne sais pas si l'on a déjà fait le calcul, mais les sénateurs qui sont nommés alors qu'ils sont jeunes et qui prennent leur retraite à 75 ans versent de l'argent dans le fonds sur une longue période et ne perçoivent des prestations que pendant relativement peu de temps par la suite.

**M. Eggleton:** Est-ce que vous voulez savoir si nous avons des statistiques à ce sujet?

**Le président:** Il me semble que nous supportons à certains égards nos collègues de l'autre chambre.

**M. Bryce Peacock, directeur de l'analyse financière, Division des pensions, Conseil du Trésor:** Le coût est estimé pour 1995 à environ 16 p. 100 de la liste de paie des sénateurs. La cotisation des sénateurs est de 7 p. 100, le reste provenant du gouvernement. À l'avenir, si les sénateurs ne retireraient aucun bénéfice du régime, le coût de celui-ci serait inférieur à 7 p. 100, mais ce n'est pas le cas.

**Le président:** C'est un domaine qu'il serait intéressant d'étudier à un moment donné.

**Le sénateur Prud'homme:** Les témoins semblent tout à fait disposés à nous fournir des chiffres. Nous aimerions les connaître. Vous devez pouvoir nous fournir des faits et des chiffres.

**Le président:** Je regrette d'avoir lancé le sujet.

**M. Eggleton:** La part du contribuable est d'environ 2,3 contre 1, c'est-à-dire qu'ils versent quelque 2,30 \$ chaque fois que le Sénat verse 1 \$. À la Chambre, en vertu des révisions apportées au projet de loi, ce sera 3,6 contre 1, ce rapport étant à la baisse puisqu'il était jusqu'alors d'environ 6 contre 1.

**Mme Sharon Hamilton, directrice, Division des pensions, Conseil du Trésor:** Il y a là un tableau à l'onglet cinq de la documentation que nous vous avons remise, qui fait état de l'estimation des coûts du régime pour l'année en cours.

**Le sénateur Bolduc:** Je relève à l'article 7 que la cotisation des députés est ramenée de 11 à 9 p. 100. Nous savons que les parlementaires défraient environ 20 p. 100 du régime alors que le gouvernement en paie 80 p. 100. Est-il raisonnable de procéder ainsi alors que les prestations sont plus généreuses que dans le secteur privé?



[Text]

**Mr. Eggleton:** Members of Parliament also pay a lot more than those in the private sector. Generally, private sector schemes are around a 5 per cent contribution level, whereas members have been paying 11 per cent. It would go from 11 to 9, but it is still quite high compared to what people would pay in the private sector pay.

As well, according to Statistics Canada, the contribution by the employer generally in the private sector is higher than it is in the public sector. It is generally 70 per cent versus 60 per cent.

**Senator Bolduc:** My next question relates to receiving the pension at age 55. In the private sector, most of the time, you get your pension at age 60 or 65. Why was it decided to lower the age to 55?

**Mr. Eggleton:** As I indicated earlier, it was recommended by Sobeco, Ernst & Young and by the Lapointe Commission. Two independent bodies recommended 55 as the appropriate age.

There are several things I should point out in that connection. Half the members of the House of Commons never collect any pension at all because they do not reach the six-year qualification period.

The other point that was made by the consultants and by the commission was that Members of Parliament have had a great deal of difficulty in terms of adjusting back into the private sector after a number of years in public service.

**Senator Corbin:** Are you speaking of Members of Parliament, including senators, or members of the House?

**Mr. Eggleton:** I am speaking of members of the House.

**Senator Bolduc:** That is not to be confused with Members of Parliament.

**Mr. Eggleton:** I will get my language straight here. Half the members never collect a pension. To many members of the House, it is important to have a pension provision because of the difficulty in getting back into the private sector.

According to the consultants, the wage is low. If you look at the compensation overall, it is a little bit more toward the pension and not as much toward the wage and salary. The consultants have said we should shift it, but they have not said that the compensation level should be lower. They have said that the wages should be increased. However, as I said, I do not think we can do that.

At this point in time, members are concerned with having that kind of package to deal with when they leave the House so that it will be sufficient to provide an income for them.

**Senator Bolduc:** The public criticism is about the age eligibility.

**Mr. Eggleton:** We have accepted the report of the consultants and the Lapointe Commission in that regard.

[Traduction]

**M. Eggleton:** Il faut bien voir cependant que les députés paient bien plus que les gens du secteur privé. De manière générale, les régimes du secteur privé prévoient des cotisations se situant aux alentours de 5 p. 100 alors que les députés versaient jusqu'alors 11 p. 100. Cette cotisation va être ramenée de 11 à 9 p. 100, mais elle reste encore très élevée par rapport à ce que l'on paie dans le secteur privé.

Par ailleurs, selon les chiffres donnés par Statistique Canada, les cotisations versées par les employeurs du secteur privé sont généralement plus élevées que celles de la fonction publique. C'est généralement 70 p. 100 contre 60 p. 100.

**Le sénateur Bolduc:** Ma question suivante porte sur le fait de recevoir une pension à l'âge de 55 ans. Dans le secteur privé, la plupart du temps, on reçoit une pension à 60 ou à 65 ans. Pourquoi a-t-on décidé de ramener l'âge à 55 ans?

**M. Eggleton:** Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, c'est ce qu'ont recommandé le rapport Sobeco, Ernst et Young ainsi que la commission Lapointe. Deux organismes indépendants ont jugé bon de recommander l'âge de 55 ans.

Il y a plusieurs choses que je tiens à faire remarquer à ce sujet. La moitié des députés de la Chambre des communes ne touchent finalement aucune pension parce qu'ils ne parviennent pas à siéger pendant le délai de six ans ouvrant droit à pension.

Il y a un autre facteur qu'ont relevé les consultants et la commission, c'est que les parlementaires ont bien des difficultés à se réinsérer dans le secteur privé après un certain nombre d'années passées dans la fonction publique.

**Le sénateur Corbin:** Entendez-vous par parlementaires uniquement les députés, ou englobez-vous les sénateurs?

**M. Eggleton:** Je parle des députés de la Chambre.

**Le sénateur Bolduc:** Qu'il ne faut pas confondre avec les parlementaires.

**M. Eggleton:** Il me faut être précis dans les termes que j'emploie. La moitié des députés ne touchent jamais de pension. Pour nombre de députés de la Chambre, il est important d'avoir un régime de pension en raison de la difficulté à se réinsérer dans le secteur privé.

Selon les consultants, les salaires versés sont faibles. Pour ce qui est de l'ensemble de la rémunération, on privilégie un peu plus les pensions que les salaires. Les consultants nous ont demandé de rééquilibrer les choses, mais ils n'ont pas dit qu'il fallait que l'ensemble de la rémunération soit inférieure. Ils ont demandé que l'on augmente les salaires. Toutefois, je vous le répète, nous ne pensons pas pouvoir le faire.

Pour l'instant, les députés se préoccupent de l'ensemble du régime qui les attend lorsqu'ils quitteront la Chambre de façon à ce qu'ils puissent avoir un revenu suffisant.

**Le sénateur Bolduc:** C'est l'âge d'admissibilité qui est critiqué par le public.

**M. Eggleton:** Nous avons accepté sur ce point les conclusions du rapport des consultants et de la commission Lapointe.

[Texte]

**Senator Bolduc:** How many ex-parliamentarians have been appointed as judges or ambassadors and are receiving their salary and a pension?

**Mr. Eggleton:** We do not have that information.

**Senator Bolduc:** Could we obtain it?

**Ms Hamilton:** I would not like to say for certain that we could because currently serving judges or currently serving diplomats who are former parliamentarians has not been a factor in the past. There has not been any connection between the fact that they are receiving pensions as former Members of Parliament.

**Senator Bolduc:** There is one connection. They receive the money from the government, the same government, and you cannot justify that.

**Mr. Eggleton:** Of course, which is why we are trying to stop it.

**Senator Bolduc:** I understand, but some of them are still double dipping, something to which you did not put an end.

**Mr. Eggleton:** I have indicated this law is not made retroactively. If any new appointments come up, they will be subject to this bill. In fact, any appointments that have come up in this term have complied with the provisions of the bill, even though it is not in place at this point in time. There have been at least one or two reappointments that have come up. They have been made subject to the provisions to end double dipping.

This is not a bill that is made retroactively because many of people took the appointment under the terms, conditions and rules that existed at the time. We will continue to apply those rules. When the opportunity comes in terms of reappointment, if a reappointment is to be made, then we will certainly apply the new rules.

**Senator Bolduc:** Is this a matter of respecting a contract?

**Mr. Eggleton:** Yes.

**Senator Bolduc:** Clause 25 would give additional regulatory powers. Could we have an idea of what that is exactly?

**Ms Joan Arnold, Senior Legislative Officer, Treasury Board:** In terms of the regulations we propose be made pursuant to the provisions in the bill, we have to put in provisions to help us administer the double-dipping provision. In case there is overpayment to an individual because we do not find out about their re-employment, we have to be able to collect the money they owe. We would have to send them notices. We would have to recover overpaid amounts. We would have to be able to give them choices as to how they want to repay the money. We would then have to give them an opportunity to elect to pay the money over time and that kind of thing.

**Senator Corbin:** What happens if they die?

**Ms Arnold:** If they have elected to pay over time, then the amount is life insured, which means the end of the amount.

[Translation]

**Le sénateur Bolduc:** Combien d'anciens parlementaires ont été nommés juges ou ambassadeurs et reçoivent à la fois leur salaire et une pension?

**M. Eggleton:** Je n'ai pas ce renseignement.

**Le sénateur Bolduc:** Pouvons-nous l'obtenir?

**Mme Hamilton:** Je ne suis pas sûre que nous puissions l'obtenir parce que les juges ou les diplomates qui occupent leurs fonctions à l'heure actuelle et qui sont d'anciens parlementaires n'ont pas été un facteur à prendre en considération par le passé. Il n'y avait aucun lien avec le fait qu'ils recevaient une pension en tant qu'anciens députés.

**Le sénateur Bolduc:** Il y a un lien. Ils reçoivent cet argent du gouvernement, de ce même gouvernement, et ce n'est pas justifiable.

**M. Eggleton:** Bien entendu, et c'est pourquoi nous essayons de mettre fin à cette pratique.

**Le sénateur Bolduc:** Je comprends bien, mais certains d'entre eux continuent à cumuler, et vous n'y avez pas mis fin.

**M. Eggleton:** Je vous ai dit que cette loi n'était pas rétroactive. Si l'on procède à de nouvelles nominations, elles seront soumises aux dispositions de ce projet de loi. D'ailleurs, toutes les nominations qui ont été faites lors de la présente législature ont respecté les dispositions de la loi, même si elles ne sont pas encore en vigueur. Il y a eu au moins un ou deux renouvellements qui se sont produits. Ils ont été assujettis aux dispositions visant à mettre fin au cumul.

Il ne s'agit pas ici d'un projet de loi rétroactif parce que nombre des personnes ainsi nommées l'ont été en vertu des conditions et des règles qui existaient à l'époque. Nous continuerons à respecter ces règles. Lorsqu'il sera temps de renouveler éventuellement une nomination, nous ne manquerons pas d'appliquer les nouvelles règles.

**Le sénateur Bolduc:** S'agit-il par là de respecter les contrats?

**M. Eggleton:** Oui.

**Le sénateur Bolduc:** L'article 25 va conférer des pouvoirs de réglementation supplémentaires. Pouvez-vous nous donner une idée de ce que l'on entend par là?

**Mme Joan Arnold, conseillère législative principale, Conseil du Trésor:** Dans la réglementation que nous nous proposons d'adopter en vue de faire appliquer la loi, nous devons prévoir des dispositions nous aidant à administrer la disposition régissant les cumuls. Si des sommes sont abusivement payées à certaines personnes parce que nous n'avons pas eu connaissance de leur nouvel emploi, il faut que nous puissions nous faire rembourser. Nous devons pouvoir leur envoyer des avis. Nous devons pouvoir recouvrer le trop-perçu. Nous devons être en mesure de leur donner le choix concernant la façon dont elles veulent rembourser cet argent. Nous devons pouvoir leur donner la possibilité de choisir de payer à tempérament, par exemple.

**Le sénateur Corbin:** Que se passera-t-il si elles meurent?

**Mme Arnold:** Si elles ont décidé de payer à tempérament, le montant dû est assuré sur la vie.



[Text]

We would impose interest in some instances, if people do not tell us that they have been re-employed.

There are a few miscellaneous provisions for when people elect to pay for a service from the past by instalment. There are some technical amendments in that regard. The main thing is the regulations for double dipping.

**Senator Doody:** I note that the MPs' pension plan is operated on a fully funded basis. When you say "MP" in this case, do you mean all Members of Parliament, or is it simply members of the House of Commons?

**Mr. Eggleton:** All Members of Parliament.

**Senator Corbin:** Mr. Minister, I was almost prompted to send you a little note when the press release announcing this decision was issued by your department. The words used were extremely confusing. One could not tell if the release was referring to a Member of Parliament, a member of the House of Commons or a senator.

I detect in the drafting of this bill the same sort of imprecision, if I can express it that way. The terms used lack clarity. In order to understand, it is necessary to examine the context and revert to previous clauses and so on.

This is not your fault but that of the Department of Justice which drafted the bill. It would have been easier if three terms only had been used: Members of Parliament, which includes both elected members of the House of Commons and appointed senators; members of the House of Commons, when the rule applies to them only; and senators.

If, in the future, you need to deal with similar legislation, I hope you will retain my observation because it makes the reading of the bill extremely difficult. I am not sure that the sense is always clear even when you do examine the context in which it is used.

Is double dipping defined in this bill?

**Ms Hamilton:** It is not defined directly as such. The circumstance that is normally referred to as double dipping is described in clause 20.

**Ms Arnold:** There is a whole series of definitions which have a sort of seamless connection. You must read them all together. The actual clause which deals with that would be subclause 3 on page 21, which refers to every former member who, after the coming into force, enters into a federal position — so you have to go back to that definition — or enters into a federal service contract, and is receiving or commences to receive a pension under the act.

[Traduction]

Nous appliquerions des intérêts dans certains cas, si des gens ne nous disent pas qu'ils ont occupé un autre emploi.

Il y a diverses dispositions qui s'appliquent au cas des personnes qui choisissent de payer à tempérament un service dispensé par le passé. Il y a plusieurs modifications techniques sur ce point. L'important, c'est d'avoir une réglementation s'appliquant aux cumuls.

**Le sénateur Doody:** Je relève que le régime de pension des parlementaires est financé dans son intégralité. Par «parlementaire», entendez-vous dans ce cas tous les membres du Parlement ou voulez-vous simplement parler des députés de la Chambre des communes?

**M. Eggleton:** Je parle de l'ensemble des membres du Parlement.

**Le sénateur Corbin:** Monsieur le ministre, j'ai failli vous envoyer une petite note lorsque le communiqué de presse annonçant cette décision a été publié par votre ministère. Les termes employés prêtent à une grande confusion. En le lisant, on ne pouvait pas dire si le communiqué s'appliquait aux parlementaires, aux députés de la Chambre des communes ou aux sénateurs.

Je relève dans la formulation de ce projet de loi la même forme d'imprécision, si je peux m'exprimer ainsi. Les termes employés manquent de clarté. Pour bien comprendre de quoi il s'agit, il est nécessaire de tenir compte du contexte, de se reporter aux articles précédents, etc.

Ce n'est pas votre faute, mais celle du ministère de la Justice, qui a rédigé le projet de loi. Tout aurait été plus facile si l'on n'avait utilisé que trois termes: parlementaires, qui regroupe à la fois les députés qui sont élus à la Chambre des communes et les sénateurs qui sont nommés; députés de la Chambre des communes, lorsque la règle ne s'applique qu'à eux; enfin, sénateurs.

À l'avenir, si vous devez encore vous occuper d'une loi de ce type, j'espère que vous tiendrez compte de mon observation parce que la compréhension du projet de loi en est rendue très difficile. Je ne suis pas sûr que le sens en soit toujours clair même lorsque l'on tient compte du contexte.

Est-ce que le cumul est défini dans ce projet de loi?

**Mme Hamilton:** Il n'est pas directement défini en tant que tel. La situation que l'on qualifie normalement de cumul est décrite à l'article 20.

**Mme Arnold:** Il y a toute une série de définitions qui se recoupent en quelque sorte. Il vous faut les interpréter les unes par rapport aux autres. La disposition qui traite expressément de cette situation est celle du paragraphe 3 de la page 21, qui s'applique à tout ancien parlementaire qui, après l'entrée en vigueur de la loi, prend un emploi fédéral (il vous faut donc en revenir à cette définition) ou passe un marché avec la fonction publique fédérale, alors qu'il reçoit ou commence à recevoir une pension en vertu de la loi.

[Texte]

Within 60 days they have to report that remuneration. Subsection (5) on page 21 states that, where they receive remuneration, which is again a defined term in the bill, of more than \$5,000, then we will abate dollar for dollar.

There is not actually a definition of double dipping. The bill was drafted in this complicated way in order to catch all the various situations which can arise. In other words, it was done in such a way as to cast as wide a net as possible.

**Senator Corbin:** Mr. Minister, how would you politically define double dipping?

**Mr. Eggleton:** In everyday language, as I described in my opening comments, it is the collection of a pension at the same time as remuneration is being received from the federal Crown.

**Senator Corbin:** All these moneys come out of the general public treasury, whether it is federal, provincial or municipal. We have Members of Parliament who are pensioned from other public treasuries. We have former members of provincial assemblies. We have former members of school boards. They receive pensions paid out of a public fund collected by way of taxes. Would you qualify that as double dipping?

**Mr. Eggleton:** It may well be. However, it is not within the scope of this bill. It is not what we are dealing with here. The government is dealing with the federal Crown, the federal public purse.

There are, as you point out, other examples where people are collecting pensions and salaries; they may be from the Crown. However, they do not relate to the federal Crown. Sometimes the province is involved. It would be quite a different kind of operation to get the data and information necessary to enforce that kind of a provision with respect to double-dipping. It involves jurisdictions other than our own.

My mandate and the government's decision with respect to this matter is to deal within the confines of the federal public purse and to end double dipping there. That is in accordance with what we said right back at the beginning in the election campaign.

I should also point out the \$5,000 provision which is there. I had not mentioned it previously. That threshold is to recognize that there could be comparatively minor tasks, or very short-term tasks, or even nominal payments of \$1 per year for advisors, et cetera, which we obviously would not want to catch by this machinery.

Senator Corbin, your observation is well taken. I always thought that is the way it was. Being somewhat new on the Hill, I have been somewhat confused by how some of this language gets interchanged. I appreciate the observation you have made.

**Le sénateur Prud'homme:** Merci, monsieur le président.

[Translation]

Dans les 60 jours, il lui faut rendre compte de cette rémunération. Le paragraphe 5, à la page 21, dispose qu'il devra rembourser chaque dollar de cette rémunération, terme qui là encore est défini dans le projet de loi, à condition que cette rémunération soit supérieure à 5 000 \$.

Il n'y a pas en fait de définition du cumul. Le projet de loi a été rédigé ainsi de manière complexe pour englober toutes les situations susceptibles de se produire. Autrement dit, on a essayé de ratisser le plus large possible.

**Le sénateur Corbin:** Monsieur le ministre, comment définiriez-vous d'un point de vue politique le cumul?

**M. Eggleton:** Dans le langage courant, comme je l'ai indiqué dans mon exposé d'ouverture, c'est le fait de percevoir une pension en même temps qu'une rémunération versée par l'État fédéral.

**Le sénateur Corbin:** Tout cet argent provient des fonds publics, qu'il soit d'origine fédérale, provinciale ou municipale. Nous avons des députés qui touchent une retraite d'autres pouvoirs publics. Nous avons d'anciens députés des assemblées provinciales. Nous avons d'anciens membres des commissions scolaires. Ils touchent une pension prélevée sur des fonds publics perçus grâce à nos impôts. Considérez-vous qu'il s'agit là d'un cumul?

**M. Eggleton:** C'est très possible. Toutefois, cette situation ne relève pas des dispositions de ce projet de loi. Ce n'est pas ce qui est envisagé ici. Le gouvernement s'occupe de l'État fédéral, des fonds publics fédéraux.

Il y a, comme vous venez de le souligner, d'autres cas dans lesquels des gens perçoivent à la fois une pension et un salaire; il se peut que ce soit à partir de fonds publics. Toutefois, ce n'est pas de l'argent qui provient de l'État fédéral. Il arrive que cela concerne une province. Ce serait une toute autre entreprise que de recueillir les données et les renseignements indispensables pour faire appliquer ce genre de disposition en ce qui a trait aux cumuls. Il faudrait impliquer d'autres juridictions que la nôtre.

Mon mandat, et la décision prise par le gouvernement en la matière, nous amène à nous en tenir aux fonds publics fédéraux et à mettre fin aux cumuls dans ce domaine. C'est une attitude conforme à ce que nous avons déclaré dès le début lors de la campagne électorale.

Je veux revenir aussi sur le chiffre de 5 000 \$ que nous avons fait figurer ici. Je n'en avais pas parlé tout à l'heure. En appliquant ce seuil, nous avons voulu reconnaître qu'il y a des tâches relativement mineures, des tâches à très court terme ou même des versements de 1 \$ par an qui sont faits pour la forme à des conseillers ou autres, toute chose que nous ne voulons bien entendu pas inclure dans tout cet appareil.

Sénateur Corbin, je prends acte de votre observation. J'ai toujours pensé que c'est ainsi qu'il fallait s'exprimer. Étant nouveau sur la Colline, j'ai parfois du mal à y voir clair dans toutes ces formules interchangeables. J'apprécie votre observation.

**Senator Prud'homme:** Thank you, Mr. Chairman.



[Text]

Je vais immédiatement m'attaquer à la question du «double dipping». Je peux vous dire que, quand je vois tous les gens qui parlent de miracle parce que soudainement la solution a été trouvée, je dois dire, comme vieux parlementaire, pour une des rares fois, que je vais certainement prendre le crédit de ce qui aurait pu être fait depuis longtemps puisque je souhaite que vos adjoints et tout le monde lisent le rapport que nous avons présenté. J'étais le président à ce moment-là du...

In the supplementary budget of 1984-85, we made a report to the house on double dipping. You are aware of that.

Every time people talk about double dipping, I reread my humble one-page report. I say to myself, that would have solved the problem of double dipping.

This is a mixed formula. It is not what we suggested but it looks like it. I said we should not exaggerate double dipping in the sense that we may have some ex-parliamentarians whom we would like to involve in rendering services to the country but, if they are afraid of double dipping, they may not offer their experience. That is why I suggested the magic number be the salary of a Member of Parliament of the day. It should not be higher than that. If it is higher, you lose your pension up to that level.

I believe the time has come. I am a defender of Parliament and the institution of Parliament. I faced Mr. Somerville who made the mistake of attacking the only one, as Mr. Blenkarn said, who may never profit from the plan. If you are a member of the House of Commons for 30 years, you are not abusing anything. Nor are you abusing anything if you are passed age 60 or if you are now in the Senate. I think he got the wrong guy. I do not mind. He can hit any time he wants. When you are in the Senate, you can be attacked and graciously smile back but fight back as well.

This is slightly off the scope of the meeting this morning but it touches the subject. What would be your opinion if the Senate were to commence a study once and for all? In the quietness here, we can, without demagoguery, study bills, as we have done to hurry difficult bills in the House of Commons. Bill C-41 passed in one day in the Senate; yet everyone knows what they voted on. Gun control yesterday was a very good example of what the Senate can do.

Has not the time come for a total study, a comprehensive study, on the question of "double dipping"?

I am sick and tired of the issue. I go across Canada. I have spoken on hot lines in Winnipeg and Vancouver. I am not afraid of hot lines. If you have a good cause, you should be able to defend it. If you believe in the parliamentary associations and if they are good, you should be in a position to defend them. But if they are not good, we should abolish them. The same is true with double dipping.

[Traduction]

I will immediately address the issue of double dipping. I can tell you, when I see all the people who talk of a miracle because suddenly the solution has been found, I must say, as an old parliamentarian, for one rare occasion, that I will certainly take credit for what could have been done a long time ago because I hope that your assistants read and that everyone reads the report that we submitted. I was chairman at that time of the...

Dans le budget supplémentaire de 1984-1985, nous avons présenté un rapport à la chambre sur la question du cumul. Vous le savez.

Chaque fois que l'on parle des cumuls, je relis humblement mon rapport d'une page. Je me dis qu'il aurait résolu le problème du cumul.

C'est une formule mixte. Ce n'est pas ce que nous avons proposé, mais ça y ressemble. J'ai déclaré que nous ne devions pas exagérer l'importance des cumuls en ce sens qu'il y a peut-être d'anciens parlementaires que nous aimerions voir se mettre au service du pays et qui, s'ils ont peur des règles sur le cumul, risquent de ne pas offrir leurs services. C'est pourquoi j'ai proposé que le chiffre magique soit celui du salaire d'un parlementaire au moment considéré. Il ne faudrait pas que ce soit plus élevé. Si c'est plus élevé, il perdrait sa pension à concurrence de ce montant.

Je pense qu'il est temps. Je suis un défenseur du Parlement et de l'institution parlementaire. J'ai affronté M. Somerville, qui a fait l'erreur de s'en prendre au seul, comme l'a déclaré M. Blenkarn, qui risque de ne jamais tirer profit du régime. Quelqu'un qui a été député à la Chambre des communes pendant 30 ans ne peut pas abuser du régime. Il ne peut pas non plus abuser du régime s'il a passé l'âge de 60 ans et s'il siège désormais au Sénat. Je crois que ce monsieur s'est trompé de cible. Ça me laisse froid. Il peut m'attaquer tant qu'il le voudra. Lorsqu'on est au Sénat, on peut prendre les attaques avec le sourire, ce qui n'empêche pas qu'on peut aussi y répondre.

Je m'écarte un peu de l'objet de la réunion de ce matin, mais ça se rapproche de notre sujet. Que diriez-vous si le Sénat entreprenait une étude une fois pour toutes? À tête reposée, ici, nous pouvons, sans aucune démagogie, étudier les lois, comme nous l'avons fait pour diligenter des projets de loi difficiles à la Chambre des communes. Le projet de loi C-41 a été adopté en une seule journée par le Sénat; pourtant, chacun sait bien sur quoi il a voté. Hier, le projet de loi sur le contrôle des armes à feu a très bien illustré ce que pouvait faire le Sénat.

N'est-il pas temps de procéder à une étude globale, à une étude exhaustive sur la question du cumul?

Je suis fatigué d'entendre parler de cette question. Je parcours le Canada. J'ai participé à des tribunes téléphoniques à Winnipeg et à Vancouver. Je n'ai pas peur des tribunes téléphoniques. Lorsqu'on défend une bonne cause, on ne doit pas avoir peur de faire valoir ses arguments. Si l'on a foi dans les associations parlementaires et si ces dernières sont excellentes, on doit être en mesure de les défendre. Si, par contre, elles sont mauvaises, il

[Texte]

Why do we allow the press — and it is their duty; I am not attacking them — to hit Parliament when thousands and thousands of people who hide behind Parliament are federal double dippers? I am not talking about someone who comes from another house where he pays his dues and he is a double dipper but someone who comes from private enterprise and may already have a pension. I am talking about the federal purse here.

Just last week, I met someone who said to me, "Hello, how are you? I just took my early pension from "X" department," I said, "My God, you look young." He said, "Yes, I am 58. I had only a few years to go for a full pension but I am now working in "X" department as a consultant." It is unfair when you come to the realization it is only Parliament that is always being attacked yet we never fight back by showing such examples. I do not want these people to be hit, but I want Canadians to know the meaning of "double dipping".

There are examples of thousands of servicemen who are double dippers. Some of them are even working on the Hill. I am happy for them, but there are also ex-civil servants who have become a different kind of civil servant. We never talk about them.

As an example, I refer to the famous demagoguery concerning the hospital for so-called VIPs. Who was hiding behind Parliament again? Thousands of wealthy people who live in Ottawa such as doctors. But we punish Members of Parliament by saying, "Oh, no. You will have to go with the crowd there." So that there is nothing for VIPs and nothing for members of the House of Commons and the Senate, who do not know any doctors. I have been here for 30 years now and I do not know anyone. I now find myself having to find someone because people say that there should be a general rule for everyone.

Returning to double dippers, as a parliamentarian and as someone who has to cope with that demagoguery, would you contribute to such a study? Is there a study on this? I am told that civil servants have all the answers. The question is: Will we ask them? Sometimes we do not know what questions to ask them. We often hear them saying, "Well, you did not ask me the question so I did not lie."

Is there any study at the moment in existence by which we could start our deliberation on the proposal made by Senator Murray to have a special committee of the Senate look into this situation? I am determined to have it dealt with in the Senate.

**Ms Hamilton:** There have been reviews of the question of double dipping on several occasions by previous governments. The rules that have applied to the various federal sector pension plans have changed on occasion over the years. At one time there were restrictions on collecting a pension from one type of federal service while you were employed in another type.

[Translation]

nous faut les supprimer. C'est la même chose pour ce qui est du cumul.

Pourquoi permettons-nous que la presse (et c'est son devoir; je ne la blâme pas) s'attaque au Parlement alors que des milliers et des milliers de gens qui se cachent derrière le Parlement sont des cumulards? Je ne parle pas de quelqu'un qui vient d'une autre chambre où il paie ses cotisations et qui cumule, mais de quelqu'un qui vient d'une entreprise privée et qui a déjà peut-être une pension. Je parle ici des deniers fédéraux.

La semaine dernière, j'ai rencontré quelqu'un qui m'a dit: «Salut, comment ça va? Je viens de prendre ma retraite anticipée à tel ministère.» Je lui ai fait remarquer qu'il paraissait bien jeune et il m'a répondu: «Oui, j'ai 58 ans. Je n'avais que quelques années à faire pour toucher une pension complète, mais je travaille désormais au ministère «X» en tant que consultant.» C'est injuste si l'on considère que seul le Parlement est attaqué et qu'il ne riposte jamais en donnant de tels exemples. Je ne veux pas m'en prendre particulièrement à ces gens, mais je veux que la population canadienne sache en quoi consiste le «cumul».

Il y a des milliers de militaires qui font du cumul. Certains d'entre eux travaillent même sur la Colline. Je suis content pour eux, mais il y a aussi d'anciens fonctionnaires qui reprennent un autre travail dans la fonction publique. Nous n'en parlons jamais.

À titre d'exemple, je citerai la fameuse démagogie au sujet de tous ces traitements spéciaux accordés aux personnalités par les hôpitaux. Qui se cachait là encore derrière le Parlement? Des milliers de gens riches qui habitent Ottawa, des médecins par exemple. Toutefois, nous sanctionnons les députés en leur disant: «Non, il vous faudra faire comme tout le monde.» Rien n'est donc prévu pour les personnalités et pour les députés de la Chambre des communes ou pour les sénateurs qui ne connaissent pas de médecin. Voilà 30 ans que je suis ici maintenant et je ne connais personne. Je me retrouve dans la nécessité de me trouver quelqu'un parce que les gens disent que la règle doit être la même pour tout le monde.

Pour en revenir aux cumulards, je vous demande en tant que parlementaire et en tant que personne qui est aux prises avec toute cette démagogie, si vous allez participer à une telle étude. Une étude a-t-elle été faite en la matière? On me dit que les fonctionnaires ont toutes les réponses. La question est la suivante: allons-nous les leur demander? Parfois, nous ne savons pas quelles questions leur poser. Souvent, nous les entendons dire: «Finalement, vous ne m'avez pas posé la question et je n'ai donc pas menti.»

Y a-t-il une étude en ce moment qui pourrait servir de point de départ à un débat sur la proposition faite par le sénateur Murray pour qu'un comité spécial du Sénat se penche sur la situation? Je suis déterminé à ce que l'on en parle au Sénat.

**Mme Hamilton:** La question des cumuls a été réexaminée à plusieurs reprises par les gouvernements précédents. Les règles appliquées aux différents régimes de pension de l'administration fédérale ont été modifiées à l'occasion au fil des années. À un moment donné, il y avait des restrictions s'appliquant à la possibilité de percevoir une pension d'une des branches de



[Text]

Ultimately, a decision was taken that pensions would no longer be subject to abatement where you had moved from one part of the federal sector to another part. If you were a public service pensioner and returned to the public service, your pension would be affected.

**Senator Prud'homme:** I do not know many people who did that.

**Ms Hamilton:** You mentioned someone who has taken retirement and is now employed as a contractor. There are rules that apply in terms of the amount of fee that may be paid to a recently retired public servant.

**Senator Prud'homme:** Could you provide me with that information?

**Ms Hamilton:** Yes, we could provide it to you.

**Mr. Eggleton:** In terms of the concept of looking further at the question of double dipping, there are different kinds of double dipping. We stuck to one kind because we are seeking an amendment to the Members of Parliament Retiring Allowances Act. So that we are staying with the Members of Parliament in terms of their provisions under that act and the money they are receiving from the federal purse.

Once you get into other areas, you get into different kinds of double dipping. It could involve a very comprehensive examination not only of members of the House of Commons or senators who are collecting pensions from another jurisdiction but also employees in the public service who may be employed in one department after serving a number of years in the military, for example.

There are all sorts of combinations. It takes some time not only to examine them but also to determine how, if there were to be a broader piece of legislation dealing with double dipping, to administer it and enforce it. What kind of information is available and what kind of information is private information? Some of these pensions come from the private sector yet, if you are to get into this issue, you might be getting into it a lot deeper than is anticipated.

That is not what this bill is about. This bill deals with the Members of Parliament Retiring Allowance Acts, so we have confined the double dipping.

If we are to get into a more comprehensive examination, we should do it in the framework of the overall compensation package, just as the consultants on the Lapointe Commission suggested a more comprehensive examination of compensation in general. Again, because of fiscal restraint, we have limited the scope of this measure.

[Traduction]

l'administration fédérale alors que l'on était employé par ailleurs par une autre branche.

On a fini par décider que les pensions ne subiraient aucun abattement lorsqu'on passe d'un secteur de l'administration fédérale à un autre. Un pensionné de la fonction publique qui retournait travailler dans la fonction publique voyait sa pension diminuer.

**Le sénateur Prud'homme:** Je ne connais pas beaucoup de gens qui ont fait ça.

**Mme Hamilton:** Vous avez mentionné le cas de quelqu'un qui a pris sa retraite et qui est maintenant employé en tant qu'entrepreneur. Il y a des règles qui s'appliquent au montant des honoraires qui peuvent être payés à un fonctionnaire venant de prendre sa retraite.

**Le sénateur Prud'homme:** Pourriez-vous me fournir ces renseignements?

**Mme Hamilton:** Oui, nous pouvons vous les fournir.

**M. Eggleton:** Lorsqu'on examine plus à fond la question des cumuls, on voit qu'il y a différentes formes de cumuls. Nous nous en sommes tenus à une forme en particulier parce que nous cherchons à modifier la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires. Nous nous en tenons donc aux dispositions qui régissent les députés en vertu de cette loi et à l'argent qu'ils touchent à partir des fonds fédéraux.

Lorsqu'on se met à examiner d'autres secteurs, on relève différentes formes de cumuls. Il faudrait alors examiner de manière très approfondie, non seulement la situation des députés de la Chambre des communes ou des sénateurs qui touchent une pension d'un autre secteur, mais aussi le cas des employés de la fonction publique qui peuvent être employés, par exemple, dans un ministère, après avoir servi pendant un certain nombre d'années dans l'armée.

Il y a toutes sortes de combinaisons. Il faudrait un certain temps pour les examiner, mais aussi pour déterminer de quelle manière, si l'on adopte une loi de portée plus large qui traite des cumuls, on va pouvoir l'administrer et la faire appliquer. Quels sont les renseignements disponibles et quels sont ceux qui relèvent du domaine privé? Certaines de ces pensions peuvent éventuellement provenir du secteur privé et, si vous vous penchez sur la question, vous risquez de trouver bien plus de complications que vous ne l'attendiez.

Voilà quel est l'objet de ce projet de loi. Ce projet de loi porte sur les allocations de retraite des parlementaires et nous nous en sommes donc tenus à ce genre de cumul.

Si nous devons procéder à un examen plus exhaustif, nous devrions le faire dans le cadre de l'ensemble du mécanisme d'indemnisation, sur le modèle de la recommandation des consultants de la commission Lapointe, qui ont proposé que l'on réexamine plus globalement la question de l'indemnisation en général. Là encore, en raison des restrictions budgétaires, nous avons limité la portée de cette mesure.

[Texte]

**The Chairman:** Under this bill a pensioned Member of Parliament or a senator will not be able to enter the public service or receive remuneration from the federal Crown. The most obvious example that seemed not to be touched is the reverse situation, namely, a pensioned public servant, for example, a member of the Armed Forces, or the RCMP, who can, I presume, continue to draw his or her pension while serving in the House of Commons or the Senate. Is that the case?

**Mr. Eggleton:** Yes. The provision here is for somebody going out under the Members' of Parliament Retiring Allowances Act collecting a pension and then receiving an appointment, contract, or whatever, within the federal Crown.

**Senator Prud'homme:** You have a chart for all senators which indicates the distribution of annual allowances and pay. I know you have it somewhere. Would you provide a separate page for the Senate? I wish to get my hands on the explanation notes.

**Mr. Eggleton:** Are you referring to the one subtitled, "Distribution of Annual Allowances in Pay"?

**Senator Prud'homme:** That is right. That is at page two, tab four. I know you have one for the Senate.

**Mr. Eggleton:** Yes, and we would be happy to produce that.

**Senator Prud'homme:** I served 30 years in the House of Commons. After 15 years, you do not pay any more but you keep paying 1 per cent which I suppose is for indexation.

**Ms Hamilton:** Yes, that is correct.

**Senator Prud'homme:** If you are in the Senate, you pay for 25 years. You then stop paying after 25 years but continue to pay 1 per cent for indexation. What is the rule for a member of the House of Commons — and we are 14 in the Senate — who comes to the Senate?

I did not know when I accepted my appointment to the Senate that my pension would not be indexed until I turned 75. I thought the indexation was kept in the books. I hope you have a good surprise for me. I was told that everything is blocked. I keep paying 1 per cent for indexation. There are 14 of us in this situation.

I want to speak on behalf of all these people, including Senators Corbin and MacEachen. What is the answer?

**Mr. Eggleton:** I will let Ms Hamilton answer it.

**Senator Prud'homme:** I have received three different answers on this confusing bill.

**Mr. Eggleton:** Actually, the indexing triggers in at age 60. Reference to age 70 is a result of the retirement age of senators. If you had retired before age 75, your pension would commence being indexed as long as you are age 60.

[Translation]

**Le président:** Aux termes de ce projet de loi, un député ou un sénateur touchant une pension ne pourra pas entrer dans la fonction publique ni recevoir une rémunération de l'administration fédérale. L'exemple contraire qui vient immédiatement à l'esprit est celui d'un fonctionnaire touchant une pension, ainsi un membre des forces d'armée ou de la GRC, qui peut, j'imagine, continuer à toucher sa pension tout en siégeant à la Chambre des communes ou au Sénat. C'est bien ça?

**M. Eggleton:** Oui. La disposition s'applique ici à quelqu'un qui relève de la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et qui touche une pension tout en bénéficiant d'un poste, d'un contrat ou autre au sein de l'administration fédérale.

**Le sénateur Prud'homme:** Vous avez un tableau s'appliquant à tous les sénateurs qui fait état de la répartition des indemnités et des salaires annuels. Je sais que vous l'avez quelque part. Pourriez-vous nous en remettre un exemplaire distinct correspondant au Sénat? J'aimerais mettre la main sur les notes explicatives.

**M. Eggleton:** Voulez-vous parler du tableau intitulé: «Répartition des allocations annuelles»?

**Le sénateur Prud'homme:** En effet. C'est à la page 2 du quatrième onglet. Je sais que vous avez la version correspondant au Sénat.

**M. Eggleton:** Oui, et je me ferai un plaisir de vous la remettre.

**Le sénateur Prud'homme:** J'ai siégé pendant 30 ans à la Chambre des communes. Après 15 ans, on ne paie plus, mais on continue à payer le 1 p. 100 qui, j'imagine, correspond à l'indexation.

**Mme Hamilton:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Prud'homme:** Lorsqu'on siège au Sénat, on paie pendant 25 ans. On cesse alors de payer au bout de 25 ans, mais on continue à payer 1 p. 100 au titre de l'indexation. Quelle est la règle qui s'applique à un député de la Chambre des communes (et nous sommes 14 dans ce cas au Sénat) qui entre au Sénat?

Lorsque j'ai accepté ma nomination au Sénat, je ne savais pas que ma pension ne serait indexée qu'une fois que j'aurais atteint l'âge de 75 ans. Je pensais que l'indexation continuerait à s'appliquer comme avant. J'espère que vous avez une bonne surprise à m'annoncer. On m'a dit que tout était bloqué. Je continue à payer 1 p. 100 au titre de l'indexation. Nous sommes 14 dans ce cas.

Je tiens à parler au nom de tous ces gens, y compris au nom des sénateurs Corbin et MacEachen. Quelle est la réponse que vous apportez?

**M. Eggleton:** Je demanderais à Mme Hamilton de vous répondre.

**Le sénateur Prud'homme:** J'ai reçu trois réponses différentes au sujet de ce projet de loi bien confus.

**M. Eggleton:** En fait, l'indexation intervient à l'âge de 60 ans. La mention du chiffre de 70 ans fait référence à l'âge de la retraite des sénateurs. Si vous prenez votre retraite avant l'âge de 75 ans, votre pension va commencer à être indexée dès que vous aurez 60 ans.



[Text]

**Senator Prud'homme:** If you are 60 and retire at 75, you have the same pension.

**Ms Hamilton:** As the minister has said, your indexing is payable at any time after the age of 60 once your pension is payable. Until you retire, the indexing does not begin on the pension. In theory, while you continue to be a Member of Parliament, your pension is continuing to improve, either because you are adding additional service to your pension, or, if you have already accrued the maximum pension, because the salary or the indemnity on which that pension is based is increasing. That is not true just at this particular moment in history, but that is the theory. The indexing commences to protect the value of the pension at the time that you cease to be a Member of Parliament.

**Senator Prud'homme:** I would suggest that 14 ex-ministers and members are contributing a great deal to the fund. Otherwise, they would be collecting a pension and you would have to appoint another 14 senators at full pension. It is good to have many people from the other house appointed to the Senate.

I come now to the very reason I came to this meeting today. To me, the bill is unfair. I was corrected by my well-informed colleague Senator De Bané on the question of spouse. I will touch on the question of same-sex benefits later.

What about bachelors, divorcees and separated people? In a country where so many people are talking about family values, we are giving benefits to new spouses to the detriment of an old spouse who may have been married for 25 years but who may not have the luck of staying the official spouse long after her husband or his wife became a Member of Parliament. It is difficult to comprehend the difference between separated and divorced in the bill. I questioned members of the house who voted for it, and they did not know how to explain it.

**The Chairman:** Let the officials or ministers try to explain it. I have two other senators seeking the floor. I invite Ms Hamilton to respond.

**Ms Hamilton:** To begin, to be entitled to a survivor benefit under this legislation, the person had to be the legal spouse of the Member of Parliament and had to have been the spouse at the time that person ceased to be a Member of Parliament.

With this legislation, we also will extend benefits to a person who is a common law spouse of a member or former Member of Parliament so long as they were in that relationship with the member or former member at the time that that individual ceased to be a Member of Parliament.

**Senator Prud'homme:** For one year.

**Ms Hamilton:** If they have had that relationship for at least one year and if it commenced while they were a member, I believe that is correct.

[Traduction]

**Le sénateur Prud'homme:** Si vous avez 60 ans et que vous prenez votre retraite à 75 ans, la pension sera la même.

**Mme Hamilton:** Comme vient de le dire le ministre, votre indexation intervient à n'importe quel moment après l'âge de 60 ans une fois que la pension est due. Tant que vous ne prenez pas votre retraite, l'indexation n'intervient pas sur la pension. Théoriquement, tant que vous restez parlementaire, votre pension continue à se bonifier, soit parce que vous ajoutez des années supplémentaires ouvrant droit à pension soit, si vous avez déjà atteint la pension maximale, parce que le salaire ou l'indemnité sur lesquels se base cette pension augmentent. Ce n'est pas vrai au moment même où je vous parle, mais c'est là la théorie. L'indexation commence à protéger la valeur de la pension au moment où vous cessez d'être un parlementaire.

**Le sénateur Prud'homme:** Reconnaissez que les 14 ex-ministres et ex-députés apportent beaucoup au fonds de pension. Sinon, ils toucheraient une pension et vous seriez obligé de nommer 14 autres sénateurs qui auraient droit à une pleine pension. C'est bien pratique de nommer au Sénat des représentants de l'autre chambre.

J'en arrive maintenant à la véritable raison pour laquelle je suis venu à cette réunion aujourd'hui. En ce qui me concerne, ce projet de loi n'est pas équitable. J'ai été corrigé par mon collègue, toujours bien informé, le sénateur De Bané, sur la question des conjoints. Je reviendrai plus tard aux prestations pour les conjoints de même sexe.

Que dire des célibataires, des divorcés et des gens séparés? Dans un pays où l'on parle tant des valeurs familiales, nous accordons des prestations à un nouveau conjoint au détriment de l'ancien qui a peut-être été marié pendant 25 ans mais qui n'a pas eu la chance de rester le conjoint officiel bien après que son mari ou sa femme est devenu député. Il est difficile de comprendre la différence que l'on fait entre les conjoints séparés et les divorcés dans ce projet de loi. J'ai interrogé les députés qui l'ont voté, et ils n'ont pas pu me l'expliquer.

**Le président:** Laissons les fonctionnaires ou le ministre essayer de vous l'expliquer. J'ai deux autres sénateurs qui veulent prendre la parole. J'invite Mme Hamilton à répondre.

**Mme Hamilton:** Pour commencer, pour qu'une personne puisse prétendre à toucher des prestations de veuf ou de veuve en vertu de cette loi, il faut qu'elle ait été le conjoint légal du parlementaire au moment où celui-ci a cessé de l'être.

Dans cette loi, nous étendons aussi les prestations au conjoint de fait d'un parlementaire ou d'un ancien parlementaire dans la mesure où il entretenait cette relation au moment où ce parlementaire a cessé de l'être.

**Le sénateur Prud'homme:** Pendant un an.

**Mme Hamilton:** Si cette relation durait depuis au moins un an et si elle avait commencé pendant que le conjoint était parlementaire, je crois que c'est ça.

[Texte]

**Senator Prud'homme:** So it could have commenced the night before. A colleague of mine who knew he was going to be defeated got married the night before he was defeated, because he knew if he married the day after he would not get the benefit. Am I right?

**Ms Hamilton:** Yes, that is correct.

Where there has been a divorce, the partner is no longer the spouse, and therefore there is no entitlement to survivor benefits under this pension plan. There is another statute called the Pension Benefits Division Act.

**Senator Prud'homme:** My next question was about diversion.

**Ms Hamilton:** This is not the same as a diversion. The Pension Benefits Division Act, which was enacted in 1992, provides for the splitting of value of a pension credit that has accumulated during a marriage between the two spouses, between the member and the member's former spouse or separated spouse. That division is made in accordance with the terms of a court order or a separation agreement between the two parties. It leads to a lump sum amount being transferred out of the pension plan to provide a benefit for the non-member spouse or former spouse. It is not a survivor benefit; it is dividing the earned pension benefit of the Member of Parliament that was accumulated during the period of the marriage.

**The Chairman:** Senator Prud'homme, would you allow one of our married colleagues to ask a question on this?

**Senator Prud'homme:** Of course.

**The Chairman:** Senator Corbin has an interest.

**Senator Corbin:** This is not in the same area of concern as Senator Prud'homme. My question may be a little more exotic, to put it mildly.

We live in the age of the Charter. There are avowed homosexuals in the House of Commons. They have partners with whom they live. Under this bill, is there a disposition to pay out a pension to the partner of a former Member of Parliament?

**Mr. Eggleton:** Are you referring to a same-sex partner?

**Senator Corbin:** Yes.

**Mr. Eggleton:** No, there is not.

**Senator Corbin:** I do not question those choices.

**Mr. Eggleton:** The simple answer is no. There is an examination of this whole matter, because it does apply in other benefit areas for public service employees as well as Members of Parliament. It is being examined currently under the auspices of the Minister of Justice. It is not part of this bill.

**Senator Prud'homme:** So far so good. I said same-sex benefits would be raised, and it has been. I knew there was no

[Translation]

**Le sénateur Prud'homme:** Cette relation pourrait donc très bien commencer la veille. Un de mes collègues, sachant qu'il allait être battu aux élections, s'est marié la veille de sa défaite, parce qu'il savait que s'il se mariait le lendemain, il ne toucherait pas les prestations. C'est bien ça?

**Mme Hamilton:** Oui, c'est bien ça.

En cas de divorce, il n'y a plus de conjoint et, par conséquent, il n'y a plus aucun droit aux prestations de veuf ou de veuve en vertu de ce régime de pension. Cela fait appel aux dispositions d'une autre loi qui s'intitule la Loi sur le partage des prestations de retraite.

**Le sénateur Prud'homme:** Ma question suivante allait porter sur les reports sur une autre tête.

**Mme Hamilton:** Ce n'est pas la même chose qu'un report sur une autre tête. La Loi sur le partage des prestations de retraite, qui a été adoptée en 1992, prévoit le partage entre les deux conjoints de la valeur des crédits de pension accumulés pendant le mariage, le partage se faisant entre le parlementaire et l'ex-conjoint ou le conjoint séparé du parlementaire. Ce partage se fait conformément aux clauses d'une ordonnance judiciaire ou d'un accord de séparation passé entre les deux parties. Il entraîne le transfert d'une somme globale du régime de pension afin de pouvoir fournir des prestations au conjoint ou à l'ex-conjoint du parlementaire. Ce n'est pas une prestation de veuf ou de veuve; il s'agit de répartir les crédits ouvrant droit à pension que le parlementaire a accumulé pendant toutes les années du mariage.

**Le président:** Sénateur Prud'homme, voulez-vous permettre à l'un de vos collègues mariés de poser une question à ce sujet?

**Le sénateur Prud'homme:** Bien entendu.

**Le président:** Le sénateur Corbin s'intéresse à la question.

**Le sénateur Corbin:** Ce n'est pas le même genre de préoccupation que celle du sénateur Prud'homme. Ma question est un petit peu plus spéciale, c'est le moins qu'on puisse dire.

Nous vivons à une époque caractérisée par la Charte. Il y a des homosexuels déclarés à la Chambre des communes. Ils ont des partenaires avec lesquels ils vivent. Y a-t-il une disposition dans ce projet de loi qui prévoit le paiement d'une pension au partenaire d'un ancien parlementaire?

**M. Eggleton:** Vous parlez d'un partenaire de même sexe?

**Le sénateur Corbin:** Oui.

**M. Eggleton:** Non, il n'y en a pas.

**Le sénateur Corbin:** Je ne remets pas en cause ce genre de choix.

**M. Eggleton:** La réponse, tout simplement, c'est non. Toute cette question est en train d'être réexaminée, parce qu'elle touche d'autres secteurs de prestations des employés de la fonction publique comme des parlementaires. Elle est en cours d'examen à l'heure actuelle sous l'égide du ministre de la Justice. Elle ne fait pas partie de ce projet de loi.

**Le sénateur Prud'homme:** Pour l'instant, très bien. J'ai dit que l'on évoquerait la question des prestations versées aux



[Text]

such provision in the bill, which is why I did not raise the question.

This is unfair to bachelors, widows and widowers in the House of Commons and the Senate. They pay the same amount, but at the end of day someone else receives an extra benefit.

**Ms Hamilton:** It is not an uncommon provision in pension plans that all members of the plan pay at the same rate, even though some members will receive more benefits because they either will be eligible to retire earlier or because they will have survivors who will receive benefits. Some pension plans provide a guaranteed minimum return; others do not to try to equalize this. The distinction that you are making here is that there are additional benefits for those who are in marital relationships and have survivors who qualify for survivor benefits, and that is a fact.

In other federal sector plans, we have similar provisions with respect to single and married employees, effectively having the same benefit formula even though survivor benefits will be paid in respect of married employees.

**Senator Prud'homme:** More and more members of the House are elected at younger ages, while they are bachelors. They may have a 10-year career and then be defeated.

Many people get married after the age of 35. Many women who sit in the House marry in their forties. I know this bill is not for that purpose, but it shows that when you start to play with pension plans other problems arise. There is no provision for that. If a person marries after leaving the house, they have no pension.

**Senator Bolduc:** Yes, they have.

**Senator Prud'homme:** Senator Bolduc says yes; I say no. Let us hear from the experts.

**Ms Hamilton:** There is a provision in this bill whereby a former Member of Parliament who acquires a spouse or other dependents after ceasing to be a Member of Parliament can elect to provide a survivor pension to this spouse.

**Senator Prud'homme:** Is that what you call "diversion"?

**Ms Hamilton:** It is a joint and last survivor election. The member would elect to accept a reduction in his or her own pension in order to fund a survivor pension for the spouse acquired after leaving Parliament.

**Senator Prud'homme:** How does this affect double dippers? If I retire from the house with a \$50,000 pension and am offered a federal appointment, I will be reminded that I cannot touch my

[Traduction]

partenaires de même sexe, et on l'a fait. Je savais qu'aucune disposition n'était prévue à ce titre dans le projet de loi, c'est pourquoi je n'ai pas posé la question.

C'est injuste pour les célibataires, les veufs et les veuves à la Chambre des communes et au Sénat. Ils paient le même montant mais, au bout du compte, quelqu'un d'autre touche les prestations supplémentaires.

**Mme Hamilton:** Il n'est pas rare dans les régimes de pension que tout le monde paie le même montant même si certains membres du régime vont en bénéficier davantage, soit parce qu'ils auront droit de prendre leur retraite plus tôt, soit parce qu'ils auront des conjoints survivants bénéficiant des prestations. Certains régimes de pension offrent un rendement minimum garanti; d'autres ne cherchent pas à égaliser les choses. La distinction que vous faites ici porte sur le fait qu'il y a des prestations supplémentaires pour les gens mariés dont les conjoints survivants peuvent prétendre à toucher des prestations de veuf ou de veuve, et c'est un fait.

Dans d'autres régimes de l'administration fédérale, il existait des dispositions similaires en ce qui a trait aux employés célibataires ou mariés, les prestations versées étant effectivement les mêmes, même si des prestations de conjoint survivant seront versées dans le cas des employés mariés.

**Le sénateur Prud'homme:** De plus en plus de députés de la Chambre sont élus alors qu'ils sont jeunes et sont encore célibataires. Ils feront parfois une carrière de 10 ans avant d'être battus.

Beaucoup de gens se marient après l'âge de 35 ans. De nombreuses femmes qui siègent à la Chambre se marient alors qu'elles sont dans la quarantaine. Je sais que ce projet de loi ne répond pas à cet objectif, mais il démontre que lorsqu'on se met à bricoler les régimes de pension, d'autres problèmes se posent. Rien n'est prévu dans ce cas. Si un député se marie après avoir quitté la chambre, il n'a plus de pension.

**Le sénateur Bolduc:** Oui, il en a une.

**Le sénateur Prud'homme:** Le sénateur Bolduc dit que oui et je dis que non. Laissons les experts trancher.

**Mme Hamilton:** Il y a une disposition dans ce projet de loi qui prévoit qu'un parlementaire qui se marie ou qui se retrouve avec d'autres personnes à charge après avoir cessé de siéger au Parlement peut choisir de faire bénéficier son conjoint d'une pension de conjoint survivant.

**Le sénateur Prud'homme:** C'est ce que vous appelez «le report sur une autre tête»?

**Mme Hamilton:** C'est un choix fait conjointement en faveur du conjoint survivant. Le parlementaire peut choisir d'accepter une réduction de sa propre pension pour pouvoir financer une pension de conjoint survivant au bénéfice de la personne qui est devenue le conjoint du parlementaire après que celui-ci a quitté le Parlement.

**Le sénateur Prud'homme:** Quelles sont les répercussions sur les cumuls? Si je quitte la chambre avec une pension de 50 000 \$ et si l'on m'offre un poste fédéral, on va me rappeler que je ne

[Texte]

pension. That is fine. I will divert my pension to my new lady friend and have no pension from the government personally.

**Mr. Eggleton:** We are talking about a survivor pension. Double dipping applies when a person is in a position to collect a pension as well as work for the federal Crown in some other fashion.

There are many other possibilities which I am sure senators and members of the House of Commons may think should be examined. If at some point we get into a more comprehensive examination of compensation, which would include the pension provisions, these other things can be studied. The intent of the government with this bill is to deal with the promises it made in the election campaign, double dipping with respect to the federal public purse and also the age factor. It went further than that, due to the fiscal conditions in which we find ourselves, by reducing the accrual benefit rate, thereby cutting the cost to the taxpayer by 33 per cent. However, it is limited in those ways.

**Le sénateur Simard:** Je ne veux pas parler trop longtemps. Combien de temps est-ce que peux avoir.

**Le président:** Six ou sept minutes.

**Le sénateur Simard:** D'abord, pour débiter, de façon à ce qu'il n'y ait pas d'ambiguïté et que l'on se comprenne, je suis un de ceux auquel référerait possiblement mon collègue, le sénateur Corbin.

Je suis de fait bénéficiaire d'un fonds de pension de la législature du Nouveau-Brunswick. Ceci étant dit, je ne crois pas être désavantagé lorsque je pose des questions sur le projet de loi. Je ne me considère pas plus désavantagé que mon collègue le sénateur Bolduc qui reçoit une pension du Québec ou un sénateur qui reçoit une pension de la banque de Montréal ou d'autres institutions. La pension que je retire tient compte des règles du jeu pratiqué à ce moment-là. C'est une pension d'autres sources.

Je peux vous dire que les mesures ou les dispositions de ce projet de loi m'inquiètent beaucoup. J'aimerais demander au ministre, d'abord, quel est l'urgence à adopter à la vapeur ce projet de loi. Je vous rappelle, si cela est nécessaire, que ce projet de loi nous a été référé il y a deux jours.

Évidemment, on sait tous que plusieurs sénateurs, du côté gouvernemental du Sénat, s'opposent à toute pré-étude. Donc ce comité n'aurait pas pu se pencher sur ce projet de loi, même s'il l'avait voulu, à cause de l'opposition libérale.

Je reviens à ma question. Pourquoi adopter cette loi d'ici le 11 juillet alors qu'on pourrait donner aux Canadiens une autre opportunité, une autre occasion d'analyser le pour et le contre et aller bien au-delà du Livre rouge que le ministre nous a rappelé et qui contenait effectivement deux mesures. Est-ce qu'il pourrait nous dire aujourd'hui qu'il pourrait s'accommoder de la Sanction royale de ce projet de loi, modifié possiblement, qui pourrait être adopté en octobre ou en novembre. Qu'est-ce que qui pourrait arriver si le projet de loi n'était pas adopté tout de suite?

[Translation]

peux pas toucher ma pension. Très bien, je vais la reporter sur la tête de ma nouvelle amie et je n'aurai plus de pension à toucher personnellement du gouvernement.

**M. Eggleton:** Nous parlons ici d'une pension de conjoint survivant. Les dispositions sur le cumul s'appliquent lorsqu'une personne parvient à toucher une pension tout en travaillant par ailleurs dans l'administration fédérale.

Il y a bien d'autres possibilités, j'en suis persuadé, dont les sénateurs et les députés de la Chambre des communes pourront demander l'examen. Si, à un moment donné, nous procédons à un examen plus global des questions d'indemnisation, y compris en ce qui a trait aux dispositions régissant les pensions, ces différentes choses pourront être étudiées. L'intention du gouvernement, dans ce projet de loi, est de respecter les promesses qu'il a faites lors de la campagne électorale en s'occupant des questions de cumul à l'intérieur de l'administration publique fédérale compte tenu aussi du facteur lié à l'âge. Nous sommes allés encore plus loin, étant donnée la conjoncture financière dans laquelle nous nous trouvons, en réduisant le taux cumulé des prestations, ce qui entraîne une diminution de 30 p. 100 du coût pour le contribuable. Toutefois, nous nous sommes limités à cela.

**Senator Simard:** I do not want to speak for too long. How much time can I have?

**The Chairman:** Six or seven minutes.

**Senator Simard:** First of all, to begin with, so that there is no ambiguity and so that we understand each other, I am one of those to whom my colleague, Senator Corbin, was possibly referring.

I am in fact receiving a pension from the New Brunswick legislature. Having said this, I do not believe that I am at a disadvantage when I ask questions about the bill. I do not consider myself at any more of a disadvantage than my colleague Senator Bolduc, who is receiving a pension from Quebec, or a senator who is receiving a pension from the Bank of Montreal or some other institution. The pension I am drawing is based on the ground rules in effect at that time. It is a pension from other sources.

I can say that I am very concerned by the measures or provisions of this bill. I would like to ask the Minister, first of all, why all the urgency to pass this bill? I remind you, if indeed this is necessary, that this bill was referred to us two days ago.

Obviously, we all know that a number of senators from the government side of the Senate are opposed to any pre-study. Hence, this committee would have been unable to study this bill, even if it had wanted to, because of Liberal opposition.

Getting back to my question, why pass this act by July 11 when we could give Canadians another opportunity to analyse the advantages and disadvantages and go far beyond the Red Book, of which the Minister reminded us and which in fact contained two measures. Can he tell us today that he could accept Royal Assent of this bill, possibly amended, which could be passed in October or November. What might happen if the bill were not passed right away?



[Text]

**Mr. Eggleton:** With respect to calling it urgent, this matter has been around for some time. Canadians have been talking about this issue for at least a couple of years in its current context. Pensions of Members of Parliament were controversial even before that time.

In its current context, however, the people of Canada have expressed many times the opinion that provisions like double dipping and allowing people to retire in their forties with a full pension are unacceptable. That is certainly what I heard loudly and clearly in the last election campaign, as did my colleagues. We said that if we formed the government we would address those two issues specifically because concern was being expressed more about them than any other part of the plan.

Furthermore, we need to get the deficit under control. We need to cut government spending. We are moving in a great many other areas to cut government spending. Some 45,000 employees in the public service are being declared surplus. I think we have an obligation to show leadership at this time in terms of reducing the contribution of taxpayers to this plan.

We believe it is necessary to move now to fulfil the promises we made to the public of Canada, on issues which the people of Canada consider to be very important, and to show leadership with respect to fiscal restraint.

**Senator Simard:** We all agree, Mr. Minister, that the deficit must be brought under control. That is one of the promises you made. However, why is it necessary to pass it on July 11 or 12 as opposed to at the end of September or in October 1995, which would enable this committee and other senators time to discuss this bill with Canadians?

Why did the government not consider the possibility of privatizing this pension fund, among other things?

I am just listing some of the concerns which could have been addressed, had cooperation and courtesy been extended to senators. I say that you have failed in that respect, as the previous government failed when it came to dealing with senators' pensions.

Traditionally — and you can refer back to the Trudeau government, to the Mulroney government, as well as this government — senators have never been important. I am not here today to make my case. I made that point right off the bat. But Canadians have good reason to question such things as retirement age and privatization.

As I mentioned, some senators have had problems which go back 15 years, which have never been addressed by the government of the day. There was always some reason to pass it by. Why not allow senators and members of the public two or three months more to discuss these matters publicly?

[Traduction]

**M. Eggleton:** Quant à l'urgence, ce n'est pas d'aujourd'hui que la question se pose. Les Canadiens en parlent depuis au moins deux ans dans le contexte actuel. Les pensions des parlementaires étaient d'ailleurs déjà controversées avant cela.

Dans le contexte actuel, toutefois, la population canadienne a indiqué à plusieurs reprises qu'il était inacceptable que l'on autorise les gens à cumuler ou à prendre leur retraite dans la quarantaine avec une pleine pension. C'est ce que j'ai entendu dire bien clairement lors de la dernière campagne électorale et mes collègues l'ont certainement aussi entendu. Nous avons dit que si nous formions le gouvernement, nous nous attaquerions précisément à ces deux problèmes parce qu'ils avaient soulevé des préoccupations bien plus nombreuses que le reste du régime.

De plus, nous avons besoin de contrôler le déficit. Nous devons réduire les dépenses du gouvernement. Nous nous apprêtons, dans bien d'autres secteurs, à réduire les dépenses du gouvernement. Quelque 45 000 employés de la fonction publique ont été déclarés excédentaires. Je crois que nous avons l'obligation de montrer aujourd'hui la voie en réduisant la part payée par les contribuables au sein de ce régime.

Nous jugeons nécessaire d'agir dès maintenant pour remplir les promesses que nous avons faites à la population canadienne sur des questions que l'opinion publique considère comme étant très importantes, et qu'il nous faut faire preuve d'initiative en matière de compressions budgétaires.

**Le sénateur Simard:** Nous sommes tous d'accord, monsieur le ministre, pour dire qu'il convient de résorber le déficit. C'est l'une des promesses que vous avez faites. Toutefois, pourquoi est-il nécessaire d'adopter ce projet de loi le 11 ou le 12 juillet et non pas à la fin du mois de septembre ou au mois d'octobre 1995, ce qui permettrait à notre comité et à d'autres sénateurs d'avoir le temps d'en discuter avec la population canadienne?

Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas envisagé la possibilité, entre autres, de privatiser ce fonds de pension?

J'écoutais tout à l'heure un certain nombre de doléances auxquelles on aurait pu répondre si l'on avait fait preuve de coopération et de courtoisie envers les sénateurs. J'affirme que vous avez échoué sur ce point, de même que le gouvernement précédent a échoué lorsqu'il a voulu s'occuper des pensions des sénateurs.

Traditionnellement (et vous pouvez vous reporter au gouvernement Trudeau, au gouvernement Mulroney ainsi qu'au gouvernement actuel), les sénateurs n'ont jamais d'importance. Je ne suis pas ici aujourd'hui pour défendre ma propre cause. Je ne fais que réagir face aux événements. Il n'en reste pas moins que la population canadienne a toutes les raisons de s'interroger sur des choses comme l'âge de la retraite ou la privatisation.

Comme je vous l'ai indiqué, certains sénateurs éprouvent depuis 15 ans des difficultés dont ne s'est jamais occupé le gouvernement en place. Il y a toujours eu de bonnes raisons pour remettre les choses à plus tard. Pourquoi ne pas donner aux sénateurs et à la population deux ou trois mois de plus pour discuter publiquement de ces questions?

[Texte]

**Mr. Eggleton:** My point is that there has been much discussion. This issue has been in the public purview for some period of time. There have been many comments. We have many other issues which need to be dealt with. The Canadian people have said that they want improvements in the plan, and that is what we have brought forward. Some may think we did not go far enough. We have gone in a direction with which everybody will agree.

The impact of Bill C-85 on senators is minimal. In fact, it will affect members of the House of Commons more than it will members of the Senate.

**Senator Simard:** I realize that.

**Mr. Eggleton:** As I also indicated, both the consultant's study and the Lapointe Commission indicated the need for a more comprehensive reform involving salaries. However, we are not in a position to do that given the period of fiscal restraint and the fact that we have frozen the salaries of our public service employees.

We are reducing the compensation package for the members of Parliament, particularly for the members of the House of Commons. We are reducing their pension accrual rate, but we have not asked the members of the Senate to reduce their accrual rate. Their accrual rate is already lower.

**Senator Simard:** Why not give Canadians and the Senate an opportunity to look at these things? We have equal salaries, senators and MPs. Why not have equality in the pension scheme? That is another point.

**Mr. Eggleton:** If we get into a comprehensive examination of the pension schemes in the context of a compensation package review, then that would be the time to do that.

Meanwhile, I would hope senators would agree that we could get on with putting these provisions into effect to help reduce the cost to taxpayers immediately.

**Senator Simard:** I beg the minister to give an undertaking in this respect. We have a 30-year member of Parliament who is now a senator. He has been told all kinds of things and given all kinds of advice. The worst scenario would be that his wife died after he left the House of Commons but before he was appointed a senator, and that he is now in a common-law relationship. Would there be discrimination against that senator's common-law spouse after his death?

**Ms Hamilton:** With the passage of this bill, common-law survivors will be entitled to survivor benefits.

**Senator Simard:** Regardless of how long the relationship lasted?

[Translation]

**M. Eggleton:** J'affirme pour ma part qu'il y a eu de nombreuses discussions. Cette question est examinée publiquement depuis un certain temps. De nombreux commentaires ont été faits. Il y a bien d'autres choses qui attendent d'être réglées. La population canadienne a demandé que l'on apporte des améliorations à ce régime, et c'est ce que nous avons fait. D'aucuns pensent que nous ne sommes pas allés suffisamment loin. Nous avons pris une orientation avec laquelle tout le monde sera d'accord.

L'effet du projet de loi C-85 sur les sénateurs est minime. Dans la pratique, il touchera davantage les députés de la Chambre des communes que les sénateurs.

**Le sénateur Simard:** Je le comprends bien.

**M. Eggleton:** Je répète par ailleurs que les consultants, dans leur étude, ainsi que la commission Lapointe, ont évoqué la nécessité d'une réforme plus globale touchant les salaires. Toutefois, nous ne sommes pas en mesure de le faire dans cette période de compressions budgétaires et compte tenu du fait que nous avons bloqué les salaires de nos employés de la fonction publique.

Nous réduisons la rémunération globale des parlementaires, et plus particulièrement celle des députés de la Chambre des communes. Nous réduisons le taux auquel s'accumulent les pensions de ces derniers, mais nous n'avons pas demandé aux sénateurs d'accepter une réduction de leur taux cumulatif. Leur taux cumulatif était déjà inférieur.

**Le sénateur Simard:** Pourquoi ne pas donner à la population canadienne et au Sénat la possibilité d'examiner toutes ces choses? Nous avons des salaires égaux, les sénateurs et les députés. Pourquoi ne pas prévoir une égalité dans le régime des pensions? C'est un autre point à considérer.

**M. Eggleton:** Nous le ferons si nous procédons à un examen global du système de pension dans le cadre d'un réexamen de l'ensemble de la rémunération.

Dans l'intervalle, j'espère que les sénateurs conviendront avec moi qu'il nous faut mettre en vigueur ces dispositions afin de contribuer à réduire immédiatement le fardeau du contribuable.

**Le sénateur Simard:** J'implore le ministre de prendre un engagement précis sur un point. Nous avons parmi nous un sénateur qui a été pendant 30 ans député. On lui a dit toutes sortes de choses et on lui donné toutes sortes de conseils. Selon le pire scénario, sa femme est morte après qu'il a quitté la Chambre des communes mais avant qu'il soit nommé sénateur, mais il entretient en ce moment une relation avec une conjointe de fait. Va-t-on faire preuve de discrimination envers la conjointe de fait de ce sénateur après la mort de ce dernier?

**Mme Hamilton:** Après l'adoption de ce projet de loi, les conjoints de fait survivants pourront prétendre à percevoir des prestations de survivants.

**Le sénateur Simard:** Quelle que soit la durée de la relation?



[Text]

**The Chairman:** Senator, I do not think you can expect the minister and officials to know who or what you are talking about. The Member of Parliament or the senator in question, I am sure, is perfectly capable of making his own representations to the government on this matter.

You have asked that there be no discrimination, and I am sure the Minister is prepared to give at least that undertaking. Let us move on.

**Senator Simard:** I want to hear it from the Minister.

**Mr. Eggleton:** We have to operate according to the law and the provisions of the bill. There is certainly no intention to discriminate against anyone. I do not know the particular circumstances about which you speak, senator. I can only comment upon the general provisions.

**Le sénateur Rizzuto :** Monsieur le président, je ne poserai pas de questions au ministre, mais permettez-moi de dire que malgré le fait que le projet de loi n'est pas parfait, d'après l'opinion publique et les pressions que la population canadienne a faites concernant ce projet de loi et dans les circonstances financières du pays, je me permet de féliciter le ministre et son équipe d'avoir fait quand même son possible et d'avoir présenté un projet de loi. Cela n'était pas facile. Donc, on devrait quand même en tenir compte et dire que dans les circonstances ils ont fait un bon travail.

**Senator De Bané:** While I agree with the provisions of the bill relating to double-dipping, I find it unfair that other people who benefit from double-dipping are not dealt with. Why does this apply only to politicians? That is the part which I find unacceptable.

Why is it that a federal civil servant, who retires today, after having served for so many years, can take his pension and then begin work the next day as a consultant for the department? Why is he entitled to double-dip?

Why can a retired federal civil servant be appointed to the Senate and receive both his pension and his new senatorial salary? I understand that, if he is elected as a member of the House of Commons, he has been elected by the people. However, if he is appointed to the Senate, he is allowed to double-dip. As you know, it is always the taxpayer who pays the provincial Crown and the federal Crown.

I find it perfectly fair for Pierre De Bané who has served 25 years in Parliament. Of course, if I retire tomorrow, my pension is exactly the same amount as my salary as a senator; I do not mind that. What I cannot accept is that this bill deals only with double-dipping by politicians. All other people who are benefitting from double-dipping, whether from the provincial Crown or the federal Crown, are not affected.

I would like, Mr. Minister, if, in the years to come, you could sit with down your counterparts in the provinces to see if,

[Traduction]

**Le président:** Sénateur, je ne pense pas que le ministre et ses fonctionnaires puissent savoir de quoi vous parlez. Le parlementaire ou le sénateur en question, j'en suis persuadé, est tout à fait en mesure de faire valoir sa propre cause devant le gouvernement sur cette question.

Vous avez demandé qu'il n'y ait pas de discrimination, et je suis sûr que le ministre est disposé à prendre au minimum cet engagement. Continuons.

**Le sénateur Simard:** Je veux l'entendre de la bouche du ministre.

**M. Eggleton:** Nous devons agir conformément à la loi et aux dispositions du projet de loi. Nous n'avons certainement pas l'intention de faire de la discrimination envers qui que ce soit. Je ne connais pas la situation particulière à laquelle vous vous référez, sénateur. Je ne peux que commenter l'ensemble des dispositions.

**Senator Rizzuto:** Mr. Chairman, I will not ask the Minister any questions, but allow me to say that despite the fact that the bill is not perfect, based on public opinion and pressure from Canadians regarding this bill and given the country's current financial situation, I would like to congratulate the Minister and his team for nevertheless having done its best and for having brought in a bill. This was not easy. We should therefore bear this in mind and say that, under the circumstances, they have done a good job.

**Le sénateur De Bané:** Certes, je suis d'accord avec les dispositions du projet de loi concernant le cumul, mais je trouve injuste que le cas d'autres personnes qui bénéficient de cumuls ne soit pas abordé. Pourquoi cette disposition ne s'applique-t-elle qu'aux politiciens? C'est la partie que je juge inacceptable.

Pour quelle raison un fonctionnaire fédéral qui prend sa retraite aujourd'hui, après avoir servi pendant tant d'années, peut retirer sa pension et se mettre à travailler dès le lendemain en tant que consultant pour ce même ministère? Pourquoi est-il autorisé à cumuler?

Pour quelle raison un fonctionnaire fédéral à la retraite peut-il être nommé au Sénat et toucher à la fois sa pension et son nouveau salaire de sénateur? Je comprends bien que s'il a été élu député à la Chambre des communes, c'est le peuple qui l'a élu. Par contre, s'il est nommé au Sénat, pourquoi l'autoriser à cumuler? Vous le savez, c'est toujours le même contribuable qui paie au provincial et au fédéral.

Je considère que c'est tout à fait juste pour un Pierre De Bané qui a servi 25 ans au Parlement. Bien évidemment, si je prends ma retraite demain, ma pension sera exactement du même montant que mon salaire de sénateur; je n'y vois pas d'inconvénient. Ce que je ne peux pas accepter, c'est que ce projet de loi ne porte que sur les cas de cumuls par les politiciens. Tous les autres, qui bénéficient des cumuls, que ce soit au niveau des provinces ou de l'État fédéral, ne sont pas touchés.

J'aimerais, monsieur le ministre, que dans les années à venir vous puissiez vous asseoir avec vos homologues provinciaux pour

[Texte]

together, you could devise a system to cover not only federal politicians but everyone in government.

My second point relates to the project sponsored by our colleague Mark Assad. I suppose it has some good qualities and some flaws. Ideally, I think the system we decide upon should be fair to the taxpayers, acceptable to the taxpayers, and one which also makes sense to members of Parliament.

As you know, his system is that for every dollar a member contributes, taxpayers contribute one dollar. That is a major improvement — one dollar to one dollar. That will diminish some of the criticism. Contributions by members and those from the public purse would be equal. When you do your overall review of the total compensation, perhaps you could write to each member about Mr. Assad's plan, outlining its strengths and weaknesses. You could ask members if they prefer this plan to the other. I would not be surprised if, despite its flaws, the majority of members go for his plan, which would save a lot of money for the public purse, even if the returns are not guaranteed.

I readily admit, as does Senator Rizzuto, that there are many improvements in your bill over the present situation.

**Mr. Eggleton:** With respect to double dipping, normally a person's pension is earned compensation. It has been deferred, but it has been earned. Normally, they are entitled to collect that compensation. They can collect their pension. If they receive remuneration above that, that is a private matter. People could be collecting a pension daily from the private sector.

Many people face similar circumstances in the public sector. They collect a pension, and they also collect remuneration for contract work or whatever.

This bill deals with the Members of Parliament Retiring Allowances Act. We are dealing with people who retire under this specific act. That is where we have addressed the question of double dipping. If we were to get into other areas of double dipping, we would find many variables and different arrangements, some of which overlap between the private and public sectors. It would be difficult to administer and difficult to obtain information. There are privacy provisions to consider.

**Senator De Bané:** I am talking about the public sector, provincially or federally.

**Mr. Eggleton:** As I said, it is normally considered to be earned compensation. Whether we are dealing with the public sector or private sector, that definition prevails.

[Translation]

voir si, ensemble, vous ne pourriez pas concevoir un mécanisme s'appliquant non seulement aux politiciens fédéraux, mais aussi à tout le monde au sein de l'administration.

Ma deuxième observation a trait au projet patronné par notre collègue Mark Assad. J'imagine qu'il a quelques qualités et quelques lacunes. Dans l'idéal, je considère que le régime sur lequel nous devons nous entendre doit être équitable pour le contribuable, acceptable pour le contribuable, tout en étant logique du point de vue des parlementaires.

Comme vous le savez, dans son système, chaque fois que le parlementaire verse un dollar de cotisation, le contribuable verse lui aussi un dollar. Il s'agit là d'une grande amélioration, un dollar pour un dollar. Cela apaisera un certain nombre de critiques. Les cotisations versées par les parlementaires et celles qui proviendront des fonds publics seront d'égal montant. Au moment de procéder à une révision globale de l'ensemble de la rémunération, vous pourriez peut-être écrire à chacun des parlementaires pour lui exposer le projet de M. Assad en précisant ses forces et ses faiblesses. Vous pourriez demander aux parlementaires s'ils préfèrent ce projet aux autres. Je ne serais pas surpris que la majorité des parlementaires adoptent ce projet en dépit de ses lacunes, ce qui ferait économiser beaucoup d'argent au Trésor public, même si les rendements ne sont pas garantis.

Je reconnais bien volontiers, comme l'a fait le sénateur Rizzuto, que votre projet de loi comporte de nombreuses améliorations par rapport à la situation actuelle.

**M. Eggleton:** Pour en revenir au cumul, en règle générale une pension est une rémunération qui a été gagnée. Elle a été reportée à plus tard, mais elle a été gagnée. Normalement, on a le droit de percevoir cette rémunération. Ces gens ont le droit de toucher leur pension. S'ils touchent par ailleurs une autre rémunération, c'est une question qui les regarde. Ça se passe tous les jours dans le secteur privé.

Nombre de personnes sont dans la même situation dans la fonction publique. Elles touchent une pension et elles sont par ailleurs rémunérées dans le cadre d'un contrat ou autre.

Ce projet de loi a trait aux allocations de retraite des parlementaires. Nous nous occupons du cas des personnes qui prennent leur retraite en vertu des dispositions de cette loi particulière. C'est dans ce cadre que nous avons abordé la question du cumul. Si nous devons nous intéresser à d'autres types de cumuls, nous verrions intervenir de nombreux facteurs et différents cas de figure, dont certains entraînent des chevauchements entre le secteur privé et la fonction publique. Le système serait difficile à administrer et il serait difficile de recueillir l'information. Il y a des dispositions relatives à la vie privée dont il faut tenir compte.

**Le sénateur De Bané:** Je parle de la fonction publique, au niveau provincial ou fédéral.

**M. Eggleton:** Je vous le répète, on considère généralement qu'il s'agit là d'une rémunération qui a été gagnée. Que l'on s'adresse à la fonction publique ou au secteur privé, c'est la même définition qui prévaut.



[Text]

If you stick strictly with the public sector, there are still many different kinds of compensation. They would require more in-depth examination. That is not within the context of this bill. This bill deals with the Members of Parliament Retiring Allowances Act.

With respect to the dollar-for-dollar proposition, you can pick any figure. Dollar for dollar would substantially lower the pension of the member of Parliament. We feel that no other offsetting compensation provision can be made at this time. Given that we are not raising salaries, which is in accordance with the studies of consultants and in accordance with what some members of the Reform Party have said in the house, we would be talking about a substantially greater reduction in the compensation level for members of Parliament from what we are already doing, which is a 33-per-cent reduction in the pension plan.

**Senator De Bané:** If your officials have studied the proposal of our colleague Mark Assad, would they be kind enough to send me a copy of their comments?

**Mr. Eggleton:** I am not sure what we have on his proposal.

**Senator De Bané:** He thinks his proposal would be an improvement.

**Mr. Eggleton:** It is not a magic solution.

**Senator De Bané:** It would cost less.

**Mr. Eggleton:** It would also mean a substantially lower pension.

**Senator De Bané:** He thinks otherwise.

**The Chairman:** There will be a third reading debate on this issue. If officials of the department or the minister have information they could let you have, you could make a contribution at the third reading debate.

I would like to thank the minister and officials of the department. We appreciate your assistance. This subject continues to incite keen interest on the part of parliamentarians as well as the public.

Colleagues, the chair will entertain a motion.

**Le sénateur Rizzuto:** Je propose de faire un rapport au Sénat afin que le projet de loi soit passé.

**Le président:** Le sénateur Rizzuto, appuyé par le sénateur De Bané, propose que le projet de loi soit renvoyé au Sénat sans modification. Plaît-il au comité d'adopter la dite motion?

**Des voix:** Approuvée.

**Le président:** Oui? Sénateur Simard.

**Le sénateur Simard:** Dans la foulée de mon intervention antérieure, j'aimerais déplorer le fait que le gouvernement qui a été élu en octobre 1993, donc un an et demi, presque deux ans, depuis son élection, et le ministre nous justifie son refus de

[Traduction]

Si vous vous en tenez strictement à la fonction publique, de nombreuses formes de rémunérations n'en continuent pas moins à exister. Il faudrait les examiner plus en profondeur. Ce n'est pas prévu dans le cadre de ce projet de loi. Ce projet de loi porte sur les allocations de retraite des parlementaires.

Quant au chiffre de un dollar pour un dollar, on peut toujours proposer un rapport quelconque. Si ce rapport est de un dollar pour un dollar, les pensions des parlementaires en seront largement diminuées. Nous considérons que cette baisse ne peut être compensée pour l'instant par une autre forme de rémunération. Étant donné que nous n'augmentons pas les salaires, cela conformément aux études des consultants et à ce qu'ont déclaré certains députés du Parti réformiste à la Chambre, on réduirait ainsi fortement la rémunération des parlementaires en la faisant passer largement au-dessous de ce que nous faisons à l'heure actuelle en réduisant de 33 p. 100 les prestations du régime de pension.

**Le sénateur De Bané:** Si vos fonctionnaires ont étudié la proposition de notre collègue Mark Assad, auraient-ils l'obligeance de me faire parvenir une copie de leurs commentaires?

**M. Eggleton:** Je ne sais pas ce que nous avons au sujet de sa proposition.

**Le sénateur De Bané:** Notre collègue estime que sa proposition apporterait une amélioration.

**M. Eggleton:** Ce n'est pas une solution magique.

**Le sénateur De Bané:** Elle coûterait moins cher.

**M. Eggleton:** Elle entraînerait par ailleurs le paiement de pensions nettement moins élevées.

**Le sénateur De Bané:** Ce n'est pas ce que pense notre collègue.

**Le président:** Il y aura un débat en troisième lecture sur cette question. Si les fonctionnaires du ministère ou encore le ministre ont des renseignements à vous fournir, vous pourrez participer au débat en troisième lecture.

Je tiens à remercier le ministre et les fonctionnaires du ministère. Nous avons apprécié votre aide. Cette question continue à soulever un grand intérêt chez les parlementaires ainsi que dans l'opinion publique.

Chers collègues, le président est saisi d'une motion.

**Senator Rizzuto:** I move that we report the bill to the Senate.

**The Chairman:** Senator Rizzuto, seconded by Senator De Bané, moves that the bill be reported to the Senate without amendment. Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

**Some honourable senators:** Agreed.

**The Chairman:** Yes? Senator Simard.

**Senator Simard:** Following up on my previous comment, I would like to point out that the government was elected in October 1993, that is, one and half, almost two years ago, and yet the Minister justifies his refusal to delay passage of this bill until

[Texte]

reporter l'adoption de ce projet de loi en octobre, parce qu'il faut balancer le déficit, réduire le déficit et tout cela.

Je dis que le gouvernement aurait dû déposer ce projet de loi plus tôt. En 1994, au printemps 1994, à l'été 1994, à l'automne 1994, de façon à ce que l'on ne soit pas pris à deux jours d'avis pour demander au Sénat qui en fait représente jusqu'à un certain point l'employeur des députés et des sénateurs, de façon à ce que l'on pourrait pour la population du Canada et, avec eux, faire une étude plus sérieuse de toute la portée de ce projet de loi et même de son existence. Je vais certainement parler en troisième lecture, mais je ne sais pas si je suis encore membre du comité. J'ai été absent depuis un an. Je ne sais pas si ma voix est nécessaire aujourd'hui ou si je suis considéré simplement comme un autre visiteur...

**Le sénateur Prud'homme:** Mais certainement.

**Le président:** Vous êtes encore un membre du comité, sénateur.

**Le sénateur Simard:** Si je suis membre du comité, j'aimerais apporter ma voix dissidente à cette motion tout en déplorant que ce projet de loi devrait être reporté à octobre et à plus tard possiblement. Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup sénateur Simard. Sur la question... (interrompu)

Écoutez sénateur!

**Le sénateur Prud'homme:** Vous ne pouvez pas refuser.

**Le président:** Vous avez déjà occupé une bonne vingtaine de minutes dans ce comité dont vous n'êtes même pas membre.

**Le sénateur Prud'homme:** Mais certainement. Je ne suis pas d'accord. Je vais en faire une question de privilège. Celle-là, vous êtes obligé de l'écouter.

**Le président:** J'accepte la responsabilité moi-même.

**Le sénateur Prud'homme:** Je souhaiterais vivement que le président du comité ne répète jamais cette ignominie qu'il vient de dire «vous n'êtes même pas membre du comité».

**Le président:** J'ai la responsabilité...

**Le sénateur Prud'homme:** Vous l'avez dit «Vous n'êtes même pas membre du comité.»

**Le président:** J'ai la responsabilité, sénateur, selon nos traditions de donner la parole aux membres du comité d'abord.

**Le sénateur Prud'homme:** D'abord, bien oui.

**Le président:** Ce que je n'ai pas fait, je m'excuse.

**Le sénateur Prud'homme:** Mais j'attendais.

**Le président:** Mais vous avez occupé une vingtaine de minutes dans ce comité.

**Le sénateur Prud'homme:** Je suis toujours le dernier à demander la parole.

**Le président:** Je vais présenter la motion du sénateur Rizzuto, appuyée par le sénateur De Bané à savoir que le projet de loi soit

[Translation]

October because the government has to balance the deficit, reduce the deficit and all that.

I say that the government should have tabled this bill earlier. In 1994, in the spring of 1994, in the summer of 1994, in the fall of 1994, so that there would be more than two days' notice to ask the Senate which, in fact, represents, to a certain extent the employer of MPs and senators, so that we could, for and with the people of Canada, undertake a more serious examination of the full scope of this bill and even its very existence. I will certainly mention this in the third reading, but I do not know whether I am still a member of the committee. I was absent for a year. I do not know whether my vote is necessary today or whether I am simply considered another visitor...

**Senator Prud'homme:** But certainly.

**The Chairman:** You are still a member of the committee, Senator.

**Senator Simard:** If I am a member of the committee, then I would like to register my opposition to this motion and suggest that it be deferred until October or possibly later. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much Senator Simard. On the issue ... (interrupted)

Listen, Senator!

**Senator Prud'homme:** You cannot refuse.

**The Chairman:** You have already taken up a good twenty minutes of this committee's time, of which you are not even a member.

**Senator Prud'homme:** But certainly. I do not agree. I will make it a question of privilege, and then you will have to listen.

**The Chairman:** I accept personal responsibility.

**Senator Prud'homme:** I fervently hope that the committee chairman never repeats the dishonourable statement he has just made, namely "you are not even a member of the committee."

**The Chairman:** I have the responsibility...

**Senator Prud'homme:** You said: "You are not even a member of the committee."

**The Chairman:** I have the responsibility, Senator, according to our traditions, to give the floor to the committee members first.

**Senator Prud'homme:** First, of course.

**The Chairman:** Which I have not done; I apologize.

**Senator Prud'homme:** But I was waiting.

**The Chairman:** But you have taken up twenty minutes of this committee's time.

**Senator Prud'homme:** I am always the last one to ask for the floor.

**The Chairman:** I will put Senator Rizzuto's motion, seconded by Senator De Bané, that the bill be reported to the Senate without



[Text]

renvoyé au Sénat sans modification. Plaît-il au comité d'adopter ladite motion. Adoptée.

**Le sénateur Prud'homme:** Oui, mais avec les objections du sénateur Simard et mes objections...

**Le sénateur Murray:** ...à la majorité.

Senators, we will proceed to hear from Mr. Reginald Bélair, Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, with regard to Bill C-82, an act to amend the Royal Canadian Mint Act. Mr. Bélair is accompanied by Ms Danielle Wetherup, President of the Royal Canadian Mint; Ms Diana Beattie, Vice-President Corporate Affairs; Ms Marguerite Nadeau, Senior Counsel and Corporate Secretary; and Dr. Hieu C. Truong, Director, Engineering Services.

Mr. Bélair, do you wish to make some opening remarks or would you prefer that we proceed immediately to questions?

**Mr. Reginald Bélair, Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services:** Mr. Chairman, I thank you for the offer to appear before this committee. Yes, I would like to make some opening remarks. I want to make absolutely sure that members of the Senate committee fully understand the implications of the creation of this new \$2 coin. With your permission, Mr. Chairman, I would proceed.

**The Chairman:** Please do.

**Mr. Bélair:** Thank you, Mr. Chairman, and members of the National Finance Committee.

C'est avec plaisir que je me présente devant vous, aujourd'hui, pour vous informer des raisons qui ont amené notre gouvernement à remplacer le billet de 2\$ par une nouvelle pièce de 2 \$.

Cette initiative présente de nombreux avantages et je me réjouis que le gouvernement ait décidé d'aller de l'avant dans ce dossier.

La raison pour laquelle le gouvernement introduit la pièce de 2 \$ est tout simplement l'économie de fonds publics.

By replacing the note with a coin, Canadians will save approximately \$254 million over 20 years from reduced production and distribution costs of coins as compared to notes. The average life span of a note is one year, while the average life span of a coin is 20 years. The cost to produce a note is 6 cents per unit compared to the estimated cost to produce a coin at 16 cents per unit.

On top of the savings, the Government of Canada is also expecting to accrue approximately \$449 million in seigniorage to the Consolidated Revenue Fund within 18 months of issuing a \$2 coin. Seigniorage is the difference between the face value of the coin and the costs of production and distribution. Additional seigniorage could be generated as a result of more coins being issued than notes, as was the case with the \$1 coin, and as a result of future growth in circulation.

[Traduction]

amendment. Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion? Agreed.

**Senator Prud'homme:** Yes, but with the objections of Senator Simard and my objections...

**Senator Murray:** ... by a majority vote.

Sénateurs, nous allons maintenant entendre Réginald Bélair, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, au sujet du projet de loi C-82, loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne. M. Bélair est accompagné par Danielle Wetherup, présidente de la Monnaie royale canadienne; Diana Beattie, vice-présidente, Affaires générales de la société; Marguerite Nadeau, conseillère juridique et secrétaire de la société; enfin par Hieu C. Truong, directeur des Services de l'ingénierie.

Monsieur Bélair, avez-vous l'intention de faire un exposé ou préférez-vous que nous passions immédiatement aux questions?

**M. Réginald Bélair, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux:** Je vous remercie, monsieur le président, de nous avoir invité à comparaître devant votre comité. Oui, je vais faire un exposé. Je veux être tout à fait sûr que les membres du comité sénatorial comprennent bien toutes les implications de la création de cette nouvelle pièce de 2 \$. Avec votre permission, monsieur le président, je vais commencer tout de suite.

**Le président:** Allez-y.

**M. Bélair:** Merci, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité des finances nationales.

**Mr. Bélair:** I am pleased to appear before your committee today to inform you of the reasons which prompted our government to replace the \$2 note with a new \$2 coin.

This initiative has many advantages and I am delighted that the government has decided to go ahead with it.

The reason why the government is introducing the \$2 coin is quite simply to save public funds.

En remplaçant le billet de 2\$ par une pièce, nous ferons économiser aux contribuables environ 254 millions de dollars durant les 20 prochaines années. Ce sont les coûts de production et de distribution de la pièce qui représenteront le gros des économies puisqu'ils sont inférieurs à ceux du billet. La durée de vie moyenne d'un billet est d'un an, alors que celle d'une pièce est de 20 ans. Un billet coûte 6 cents à produire, alors qu'on estime qu'une pièce coûte 16 cents.

En plus des économies, le gouvernement du Canada prévoit qu'environ 449 millions de dollars en seigneurage reviendront au Trésor durant les 18 mois qui suivront l'émission d'une pièce de 2 \$. Le seigneurage est la différence entre la valeur nominale d'une pièce et ses coûts de production et de distribution. D seigneurage supplémentaire pourrait être généré si on émet davantage de pièces que de billets, comme cela a été le cas pour la pièce de 1 \$, ainsi qu'à la suite d'une croissance future de la circulation.

## [Texte]

Our government has defined itself by adhering to certain principles. Through our actions in the past year and a half we have earned a reputation for being cost conscious. This is reflected in the introduction of the new \$2 coin. This initiative is in keeping with our government's constant search for more opportunities to save. It is a clear illustration of our belief that every dollar counts.

In our efforts to reduce the deficit, we must consider every government expenditure as a potential saving. However, a government that cares about people must also seek to minimize the human cost of its decisions. That is what the government has done here.

Bien que l'économie de fonds publics soit la raison principale, la pièce de 2 \$ compte d'autres avantages.

Elle reflète l'intention du gouvernement canadien de faire place au changement dans des secteurs où d'autres auraient hésité. Il n'y a pas de changement facile. Cependant, nous croyons que c'est en faisant des choix que l'on fait preuve de leadership. Parfois, faire des choix c'est aussi laisser de côté la sécurité de certaines traditions pour se tourner avec confiance vers l'innovation et la nouveauté.

La pièce de circulation de deux dollars répondra au besoin croissant de pièce de monnaie. Comme de plus en plus de services et de produits sont disponibles par l'intermédiaire de machine utilisant de la monnaie, la nouvelle pièce de deux dollars deviendra rapidement plus pratique que le billet.

Ceci offre de nouvelles perspectives enthousiasmantes à l'industrie des machines distributrices.

The government believes that a functional currency system changes as the needs of the country change. We have to stay up-to-date with new realities, and we have to lead by example. There are many issues outside Bill C-82, but I encourage senators to remain focused on the merits of this bill and the millions of dollars in savings for Canadian taxpayers.

It also represents a new technology for Canada. The proposed \$2 coin is bi-metallic, like many of the new coins used around the world. Mastering the capability to produce such coins allows the Royal Canadian Mint and Canadian suppliers to compete for even more foreign coin production contracts.

Some people have asked: Why not simply eliminate the two dollar denomination altogether? They say that this would save even more money. Canadians depend upon the \$2 note for a great number of daily transactions. The note is currently of poor paper quality because of this high level of use. The \$2 coin is a practical solution more durable than the note. It reduces the cost to government of maintaining the note or simply eliminating the note.

## [Translation]

Notre gouvernement s'est identifié un certain nombre de principes. Durant la dernière année et demie nous avons acquis la réputation d'un gouvernement financièrement responsable. Cette réputation se reflète dans la mise en circulation de la nouvelle pièce de 2 \$. Cette initiative est fidèle à la volonté de notre gouvernement de saisir sans cesse les occasions de faire des économies. Cette mesure montre jusqu'à quel point chaque dollar compte à nos yeux.

Dans notre entreprise de réduction du déficit, chaque dépense gouvernementale doit être considérée sous l'angle d'une économie à effectuer. Toutefois, un gouvernement qui est attentif aux besoins de sa population veillera à minimiser l'impact social de ses décisions. C'est ce que le gouvernement a fait.

Although the savings of public funds is the main reason, the \$2 coin has other advantages as well.

It reflects the Government of Canada's intention to make way for change in sectors where others might have hesitated. Change is never easy. However, we believe that making choices demonstrates leadership. Sometimes making choices also means leaving behind the security of certain traditions and turning confidently toward innovation.

The \$2 circulation coin will meet the growing need for change. Since more and more products are available through coin-operated vending machines, the new \$2 coin will quickly become more practical than the note.

This offers exciting new prospects for the vending machine industry.

Le gouvernement croit qu'un système monétaire efficace doit s'adapter aux besoins changeants d'un pays. Nous nous devons de rester constamment à jour et de donner l'exemple. Il y a de nombreuses questions qui ne font pas l'objet du projet de loi C-82, toutefois j'encourage les membres du comité à concentrer leur attention aux mérites de ce projet de loi et aux milliers de dollars d'économie en question.

Cette mesure permettra également au Canada de se familiariser avec une nouvelle technologie. À l'instar de nombreuses autres pièces de monnaie utilisées à travers le monde, la pièce de 2 \$ proposée est bimétallique. En acquérant les compétences nécessaires à la fabrication de pièces bimétalliques, la Monnaie royale canadienne et les fournisseurs canadiens pourront soumissionner encore plus de contrats de production à l'étranger.

Certaines personnes se demandent pourquoi nous n'avons pas tout simplement décidé d'éliminer la coupure de 2 \$. Elles prétendent qu'on aurait pu ainsi économiser encore plus d'argent. Les Canadiennes et les Canadiens comptent sur le billet de 2 \$ pour effectuer un grand nombre de transactions quotidiennes. Le billet est présentement de pauvre qualité étant donné sa grande utilisation. La pièce de 2 \$ est une solution pratique et plus durable que le billet. Elle permet au gouvernement d'économiser davantage de fonds que le maintien ou la simple élimination du billet.



## [Text]

To eliminate the \$2 coin would not cut down on the number of coins in pockets and purses of Canadians. Actually, the reverse is true. The 1, 2, 5 and 10 cents combination has been found to result in fewer total notes or coins needed to handle transactions. Without a \$2 denomination, more loonies would be required and people would carry even more coins.

It would take two loonies to replace each \$2 note at a cost of approximately 26 cents, in comparison to one \$2 bi-metallic coin at an estimated cost of 16 cents. This would not result in savings, but additional expenditures. Furthermore, without a \$2 denomination, the more \$1 coins which would be required would weigh heavier in the pockets of Canadians. Two loonies weigh 14 grams, compared to the weight of the proposed \$2 coin of 7.3 grams.

There is no doubt that, for these many reasons, Canadians have reacted positively to this initiative. They are especially pleased about the savings to the public purse. I have been informed that the Bank of Canada estimates that, if the \$2 denomination were eliminated, it would increase the costs to government by \$23 million over a 20-year period since twice as many \$1 coins would have to be produced to replace the \$2 note.

Les études de la Monnaie montrent que 79 p. 100 des Canadiennes et des Canadiens appuient cette initiative lorsqu'ils réalisent qu'elle permettrait au gouvernement d'économiser des millions. De plus, la disparition du billet de 2 \$ ne semble pas tourmenter outre mesure les Canadiens. Quarante-cinq pour cent d'entre eux se sont dits peu préoccupés tandis que 19 p. 100 d'entre eux se sont dits nostalgiques sans toutefois se sentir préoccupés.

La Monnaie a reçu de toutes les régions du pays quelque 17 000 dessins. Visiblement, les Canadiens et les Canadiennes sont très intéressés par cette nouvelle pièce de monnaie.

I think that part of this interest can be ascribed to the fact that, since the successful introduction of the \$1 coin in 1987, Canadians are becoming used to the idea of higher denomination coins.

After all, for several years, higher denomination coins have been in use in industrialized nations. Already, the United Kingdom, France, Germany, Japan, Italy, Australia, and many other countries use coins that are worth the same or more than the proposed \$2 coin.

Some might wonder why so many nations of the world are switching to higher denomination coins at a time when more and more people are using credit and debit cards. Higher denomination coins might seem to be a step backward to a time before paper money instead of a step forward toward more plastic.

## [Traduction]

L'élimination de la pièce de 2 \$ ne permettrait pas de réduire le nombre de pièces de monnaie dans les porte-monnaie et les sacs. En fait, la vérité est toute autre. Les études montrent que la combinaison de valeurs de 1, 2, 5 et 10 \$ permet de réduire le plus possible le nombre de billets ou de pièces nécessaires aux transactions. Sans la valeur de 2 \$, plus de huardes seraient requis et les Canadiens devraient se promener avec encore plus de monnaie.

Il faudrait deux huardes pour remplacer chaque billet de 2 \$ au coût d'environ 26 cents, comparativement à une seule pièce de 2 \$ au coût d'environ 16 cents. Il en résulterait non des économies mais bien des frais supplémentaires. De plus, sans la valeur de 2 \$, les pièces supplémentaires de 1 \$ qui seraient requises pèseraient davantage dans les poches des Canadiennes et des Canadiens. Deux huardes pèsent 14 grammes comparativement à 7,3 grammes pour la pièce de 2 \$ qui est proposée.

Il ne fait pas de doute que ce sont pour ces mêmes raisons que les Canadiennes et les Canadiens ont réagi positivement à cette initiative. Ils sont particulièrement contents des économies qu'elle va entraîner. On m'a informé que la Banque du Canada estime que si on éliminait la dénomination de 2 \$, cela augmenterait de 23 millions de dollars les coûts sur 20 ans pour le gouvernement, puisqu'il faudra produire deux pièces de 1 \$ pour remplacer chaque billet de 2 \$.

Studies carried out by the Mint show that 79 per cent of Canadians support this initiative when they realize that it will enable the government to save millions of dollars. Furthermore, the disappearance of the \$2 note does not seem to bother Canadians excessively. Forty-five per cent reported that they were not particularly concerned, while 19 per cent said they were nostalgic but did not, however, feel concerned.

The Mint has received some 17,000 designs from all across the country. Clearly, Canadians are very interested in this new coin.

Je pense que cet intérêt peut être attribué au fait que les Canadiennes et les Canadiens s'habituent à l'idée de transiger avec des pièces de monnaie ayant une valeur nominale plus élevée depuis le succès de la mise en circulation de la pièce de 1 \$ en 1987.

Après tout, les pièces de monnaie ayant des valeurs nominales élevées sont utilisées depuis plusieurs années par les pays industrialisés. Déjà, le Royaume-Uni, la France, l'Allemagne, le Japon, l'Australie et de nombreux autres pays utilisent des pièces de monnaie dont la valeur vaut ou dépasse la valeur de la pièce de 2 \$ proposée.

Certains demanderont peut-être pourquoi autant de pays se tournent vers des pièces de monnaie ayant des valeurs nominales élevées alors que nous utiliserons de plus en plus les cartes de crédit et de débit. Les pièces de monnaie peuvent sembler signifier un retour en arrière à une époque où de telles cartes n'existaient pas.

## [Texte]

Cash cards will not mean the end of cash in our society. For the foreseeable future, cash will be a necessary requirement. Like credit cards and debit cards, cash cards will find their own market niche in people who prefer to manage their cash in this way. However, there will always be a need for cash.

The extent to which cash cards may replace coinage is at this time only a matter of conjecture. However, even if cash cards replace a significant percentage of transactions, most of these would be higher value bill transactions, not coinage.

Coins are used to acquire numerous services such as mass transit, telephone calls, washing machines at the laundromat, video and pool games, parking meters, and even showers at camp grounds. We now buy more and more goods from coin-operated machines because the vending machine industry is presenting us with a greater variety of products and choices.

Given the important place coins occupy at the centre of our economy, the government is taking steps to ensure a smooth transition from the \$2 note to the \$2 coin. The government intends to make the adjustment easier for the Canadian vending industry.

In the mint's discussions with representatives of this sector, the government was asked for clear direction on all potential changes to the coin system and sufficient notice to make necessary adjustments to their business. For this reason, the government announced the introduction of the new coin with proposed changes to the metal composition of the lower denomination coins early this year for implementation early next year. This will save time and money, as the owners will only have to recalibrate their machines once.

We realize that there is some disagreement as to the cost of adapting to the new coins. Our initial figures suggested it would cost the industry \$25 million to reset machines to take the new coins. At the parliamentary committees, the Canadian Automatic Merchandising Association stated that the total average cost to the industry would be approximately \$80 million based on \$400 per machine. Obviously, the cost will vary depending on the type and sophistication of each machine. The larger issue, however, is that businesses have to periodically invest in new machinery or new technology. Again, the government is trying to reduce the impact on the industry by announcing the proposed changes to Canadian coinage at the same time.

## [Translation]

Les cartes de paiement ne se traduiront pas par la disparition de la monnaie dans notre société. Dans un avenir prévisible, la monnaie sera toujours nécessaire. Tout comme les cartes de crédit et les cartes de débit, les cartes de paiement trouveront leur créneau au sein du marché parmi les gens qui préféreront gérer leurs fonds de cette façon. Toutefois, il y aura toujours une demande pour les espèces.

Actuellement, il n'est pas possible de prévoir dans quelle mesure les cartes de paiement remplaceront les pièces de monnaie. Toutefois, même si les cartes de paiement devaient être utilisées dans un nombre important de transactions, elles seraient utilisées pour les transactions de valeur élevée et le besoin de pièces de monnaie demeurerait.

Les pièces de monnaie sont utilisées pour se prévaloir de nombreux services tels que le transport en commun, le téléphone, les buanderies, les salles de jeux et de billards, les parcomètres et même les douches dans les terrains de camping. Nous achetons de plus en plus de produits par l'intermédiaire de machines distributrices. Les entreprises de machines distributrices mettent à notre disposition une gamme toujours plus variée de produits et de choix.

Tenant compte de la place importante qu'occupent les pièces de monnaie dans notre économie, le gouvernement prend les dispositions nécessaires afin d'assurer une transition en douceur vers la pièce de 2 \$. Le gouvernement entend faire en sorte que le changement se fasse sans heurt pour l'industrie de vente au détail.

Lors de différentes rencontres entre la monnaie et des représentants de ce secteur, il a été demandé au gouvernement de fournir des indications claires quant à tout changement potentiel au système de pièces de monnaie et de prévoir une période tampon suffisante afin de permettre à l'industrie de s'ajuster. C'est pourquoi le gouvernement a annoncé l'introduction de la nouvelle pièce de 2 \$ et les changements dans la composition métallique des autres pièces de monnaie, au début de cette année alors qu'elles ne seront en circulation qu'au début de l'année prochaine. Les propriétaires de machines distributrices économiseront du temps et de l'argent puisqu'ils n'auront à modifier leurs machines qu'une seule fois.

On s'aperçoit qu'il y a une certaine mécontente quant à l'estimation des coûts entraînés par la modification des machines distributrices. Nos données initiales ont montré qu'il en coûterait 25 millions de dollars à l'industrie pour modifier les machines distributrices afin qu'elles puissent accepter les nouvelles pièces. Devant le comité parlementaire, l'Association canadienne d'auto-distribution a déclaré que le coût total moyen pour l'industrie serait d'environ 80 millions de dollars sur la base de 400 \$ par machine. De toute évidence, le coût variera en fonction du type et du degré de sophistication de la machine. Toutefois un fait demeure: les entreprises doivent continuellement investir dans de nouvelles technologies et de nouvelles machineries. À nouveau, je réitère l'intention du gouvernement de réduire l'impact de la mise en circulation de la pièce de 2 \$ en annonçant au même moment les modifications aux autres pièces de monnaie.



[Text]

The government is introducing the new \$2 coin and changes to the metallic composition of lower denomination coins for a very simple reason: to save Canadians money. Some people have suggested to the government that the vending machine industry should be compensated for the expense of altering their machines. As the Minister of Public Works and Government Services has said, in an era of fiscal restraint, the government must use its limited resources very strategically, in ways that result in the greatest possible benefit for the greatest possible number of Canadians.

The government has also paid special attention to the 800,000 Canadians who are blind or vision impaired. Since the announcement last February of the introduction of the \$2 coin, the Royal Canadian Mint has had round table discussions with representatives from the Canadian Council of the Blind.

Vision-impaired persons and totally blind persons found some difficulty in distinguishing the seven-sided proposed \$2 coin from the eleven-sided \$1 coin. The Mint experimented with serrated edges on the seven sides and also produced a round bi-metallic coin with and without serrations. The round coin with interrupted serrated edges was preferred to the proposed seven-sided coin and is the coin being proposed by the government.

We are confident that every Canadian will find this new coin easy to identify and to use. Let me show it to you. Officials have samples of the proposed coins which will be distributed.

The coin itself is composed of a nickel outer ring with a round aluminium bronze core and weighs 7.3 grams, give or take 0.31 grams. The Royal Canadian Mint believes that the proposed combination of alloys for the outer ring and for the core is the best in terms of visual colour appearance, resistance to wear and tarnishing, disposal of brockage and recycling of metal.

J'ai le plaisir d'avoir à mes côtés Mme Danielle Wetherup, présidente de la monnaie, Monnaie royale canadienne et Mme Diane Beattie, vice-présidente, Affaires générales de la Société, Monnaie royale canadienne. Nous répondrons avec plaisir à vos questions sur cette nouvelle pièce de monnaie.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Bélair. Je donne la parole au sénateur Stratton qui sera suivi du sénateur De Bané.

**Senator Stratton:** Despite the fact that your presentation to us today seems entirely logical, we have an example of more government at a time when we are all trying to show that there should be less government. In other words, we are imposing another coin upon people.

Fundamentally, despite your answers, why introduce it? If other industrialized nations in the world, such as the United States, do not have a \$2 coin — and the U.S., seems to manage quite well

[Traduction]

Le gouvernement a introduit la nouvelle pièce de 2 \$ et les changements à la composition métallique des pièces de moindre valeur pour une raison toute simple: faire économiser de l'argent aux contribuables. Certains ont suggéré que nous dédommions l'industrie des machines distributrices qui doit modifier ses machines. Comme l'a dit le ministre des Travaux publics et des services gouvernementaux, en période de restrictions budgétaires, le gouvernement doit utiliser ses ressources limitées de façon stratégique, pour en tirer le plus de bénéfice possible pour le plus grand nombre de Canadiens et de Canadiennes possible.

Le gouvernement a également accordé une attention particulière aux 800 000 Canadiens qui ont un handicap visuel. Depuis l'annonce, au mois de février dernier, de notre intention d'introduire la pièce de 2 \$, la Monnaie royale canadienne a participé à des tables rondes avec le Conseil canadien des aveugles.

Les personnes ayant un handicap visuel et les personnes aveugles avaient certaines difficultés à différencier la pièce proposée de 2 \$ à sept côtés de la pièce de 1 \$ à onze côtés. La monnaie a tenté l'essai d'une pièce à sept côtés, à tranches cannelées, et a également produit une pièce ronde avec une alternance de parties lisses et de cannelures. La pièce ronde avec une alternance de parties lisses et cannelées a été préférée à la pièce de sept côtés, et c'est celle que le gouvernement propose d'adopter.

Nous pensons que chaque Canadien et chaque Canadienne pourra distinguer et utiliser cette nouvelle pièce de 2 \$ aisément. Permettez-moi de vous la montrer. Les fonctionnaires qui m'accompagnent ont des échantillons de la pièce proposée et ils vont vous les distribuer.

La pièce elle-même est composée d'un anneau extérieur en nickel entourant un centre en cupro-aluminium et pèse 7,3 grammes (plus ou moins 0,31 gramme). La Monnaie royale canadienne considère que l'agencement proposé des alliances pour l'anneau extérieur et le centre assure la meilleure qualité au niveau de l'apparence visuelle des couleurs, de la durabilité, du ternissement, et du recyclage des flans, des pièces rejetées et des métaux.

I am pleased to have with me today Ms Danielle Wetherup, President of the Royal Canadian Mint, and Ms Diane Beattie, Vice-President, Corporate Affairs, of the Royal Canadian Mint. We will be pleased to answer your questions about this new coin.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Bélair. I give the floor to Senator Stratton, who will be followed by Senator De Bané.

**Le sénateur Stratton:** Même si votre exposé nous paraît aujourd'hui tout à fait logique, voilà un autre exemple de suradministration à un moment où tout le monde s'efforce de dire qu'il faut moins d'administration. Autrement dit, voilà que vous imposez une autre pièce à la population.

Finalement, en dépit des réponses que vous apportez, pourquoi cette nouvelle pièce serait-elle nécessaire? Si les autres pays industrialisés du monde, les États-Unis, par exemple, n'ont pas c

[Texte]

without it — why do we need it? You do not have to answer that question, because I am sure you will be answering it later.

The real question is: Who is behind the support for this coin? The automatic vending machine companies are against it. The Canadian Bankers' Association does not like it because they cannot give their two dollars bills back to the Bank of Canada. Who is in favour of this coin?

**Mr. Bélair:** Before the Minister of Finance announced it in April, a survey was done, as I mentioned in my speech. The first survey was a simple question, namely: "Would you favour having a \$2 coin?"

**Senator Stratton:** Was that asked of the general public?

**Mr. Bélair:** Yes. The answer to that question was 50/50 approximately, give or take 2 or 3 per cent.

**Senator Stratton:** Did the industry itself not have a say in it?

**Ms Danielle Wetherup, Master of the Mint, Royal Canadian Mint:** Since 1982, the industry has been discussing with the Royal Canadian Mint the need to introduce \$2 coins and \$5 dollars coins in the future. We have annual meetings with the vending industry and with concerned businesses to address Canadian trade and commerce concerns in Canada.

The vending industry recognizes the need for the \$2 coin and does not object to the introduction of the \$2 coin. However, they have expressed concern about the timing of the changes to other coinage, such as the 5, 10 and 25 cent coins.

The issue they have addressed in the parliamentary committee and in our meeting is not related to the \$2 coins. The machines that they presently have would not be sensitive to a \$2 coin; they would just reject it. The issue that they have addressed does not involve the legislation now before you. It involves the metal composition changes that we are proposing through an Order in Council that has been gazetted and on which we are receiving submissions now.

Many vending industries see the introduction of the \$2 coin as an opportunity to have items of greater value in their machines. They see it as a commercial opportunity.

There has been some confusion in the discussion because, at their request, we made sure the changes would happen at one time. The \$2 coin and its desirability involves the legislation; the changes in the metal composition is done through an Order in Council.

[Translation]

pièces de 2 \$ (et les États-Unis semblent réussir très bien à s'en passer), pourquoi en aurions-nous besoin? Vous n'avez pas besoin de répondre à cette question, parce que je suis sûr que vous y répondrez plus tard.

La véritable question est la suivante: qui appuie l'introduction de cette nouvelle pièce? Les sociétés qui opèrent des machines distributrices sont contre. L'Association des banquiers canadiens n'aime pas cette initiative parce qu'elle ne peut pas restituer ses billets de 2 \$ à la Banque du Canada. Qui est en faveur de cette pièce?

**M. Bélair:** Avant que le ministre des Finances n'en fasse l'annonce en avril, on a procédé à un sondage, je l'ai mentionné dans mon exposé. Au départ, on a posé la simple question suivante: «Êtes-vous en faveur d'une pièce de 2 \$?»

**Le sénateur Stratton:** Est-ce que cette question a été posée au grand public?

**M. Bélair:** Oui. Les réponses ont été également partagées, à plus ou moins 2 ou 3 p. 100 près.

**Le sénateur Stratton:** L'industrie elle-même n'a-t-elle pas son mot à dire?

**Danielle Wetherup, présidente de la Monnaie royale canadienne:** Depuis 1982, l'industrie discute avec la Monnaie royale canadienne de la nécessité de mettre sur le marché à l'avenir des pièces de 2 \$ et de 5 \$. Nous avons eu des rencontres annuelles avec l'industrie des machines distributrices et différentes entreprises concernées sur les questions liées au commerce et aux échanges au Canada.

L'industrie des machines distributrices reconnaît la nécessité d'introduire les pièces de 2 \$ et ne s'y oppose pas. Elle a toutefois exprimé son inquiétude en ce qui a trait au calendrier des modifications apportées aux pièces d'autres dénominations, telles que les pièces de 5, de 10 et de 25 sous.

Le problème qu'elle a soulevé devant le comité parlementaire et lors de nos rencontres ne concerne pas les pièces de 2 \$. Les machines dont elle dispose à l'heure actuelle ne peuvent pas accepter les pièces de 2 \$; elles les rejettent. Le problème que cette industrie a soulevé n'a pas trait à la loi qui vous est présentée. Il se rapporte aux modifications de la composition métallique des pièces, qui sont proposées par voie de décret publié dans la *Gazette du Canada* et au sujet desquelles nous recevons à l'heure actuelle des soumissions.

De nombreuses entreprises qui opèrent des machines distributrices considèrent que l'introduction de la pièce de 2 \$ leur donne la possibilité de vendre des articles plus chers. Elles y voient un avantage sur le plan commercial.

Il y a une certaine confusion dans le cadre de la discussion étant donné qu'à leur demande nous nous sommes assurés que les changements interviendraient tous en même temps. Le besoin d'introduire la pièce de 2 \$ fait intervenir la loi; les changements de la composition métallique se font par voie de décret.



[Text]

**Senator Stratton:** Does this make you more efficient? I read an article that stated that Canada ranks sixteenth with only three countries behind it as far as efficiency of coinage.

**Ms Wetherup:** I do not know which article you read.

**Senator Stratton:** It was a newspaper article. Where do we rank this as far as efficiency is concerned? It might save money, but will it be more efficient over the long run? Is there a move to make your mint more efficient with respect to other countries? The article clearly stated that we were not particularly efficient.

**Ms Wetherup:** I will definitely seek out that article. Our efficiency is measured in our ability to win foreign countries' contracts on circulation coins. We are a Crown corporation and, as such, we pay taxes. If we go into a deficit situation, we must borrow. We must be competitive. We must measure up with mints that are subsidized by their governments and have much less arm's length situations.

With those disadvantages, we still succeed in winning extremely important contracts internationally. We just won a sought after contract in the Philippines. We are producing coins for Bangladesh, the Bahamas and Argentina.

**Senator Stratton:** I appreciate that, but do you break even?

**Ms Wetherup:** We normally break even. Last year we had a problem that was related to bullion. Approximately 64 per cent of our revenues are tied to our ability to sell the gold maple leaf internationally. We have had aggressive competition from a number of countries. That reduced our profit last year. We have a turn around plan which is will put us in a different situation, we hope, by 1996.

**Le sénateur De Bané:** Merci, monsieur le président. Faisant suite aux questions de mon collègue le sénateur Stratton, voulez-vous s'il vous plaît nous expliquer combien les payeurs de taxes du pays vont épargner en allant du billet de banque de 2 \$ à une pièce de monnaie de 2\$?

**M. Bélair:** L'épargne initiale sera de 254 millions \$, échelonnés sur une période de 20 ans.

**Le sénateur De Bané:** En dollars d'aujourd'hui?

**M. Bélair:** C'est cela, c'est en dollars de 1995. Ce qui est le plus important finalement, c'est le seigniorage, c'est-à-dire lorsque les banques revendront la pièce de 2 \$ aux entreprises. À ce moment-là, on estime que quelque 450 millions \$ reviendront dans les coffres du gouvernement.

Lorsque nous étions en comité, un expert sur les pièces de monnaie nous a affirmé que ce montant de 450 millions \$ pourrait

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Est-ce que ça vous rend plus efficace? J'ai lu un article dans lequel on disait que le Canada est au seizième rang et qu'il ne dépasse que trois autres pays pour ce qui est de la rentabilité de la frappe des monnaies.

**Mme Wetherup:** Je ne sais pas de quel article vous parlez.

**Le sénateur Stratton:** C'était un article de journal. Quel est notre rang du point de vue de la rentabilité de la frappe de nos monnaies? Il est possible qu'on économise de l'argent, mais est-ce que ce sera plus rentable à long terme? Est-ce que cette initiative va rendre la frappe de vos monnaies plus rentable par rapport à celle d'autres pays? Il était dit bien clairement dans cet article que nous n'étions pas particulièrement efficace.

**Mme Wetherup:** J'aimerais bien voir cet article. Notre rentabilité se mesure par notre capacité à obtenir des contrats à l'étranger pour ce qui est de la frappe des monnaies en circulation. Nous sommes une société d'État et, à ce titre, nous payons des impôts. Si nous encourons un déficit, nous devons emprunter. Nous devons être concurrentiels. Nous devons nous mesurer à des services de frappe des monnaies qui sont subventionnés par leurs gouvernements et qui opèrent de manière bien moins indépendante.

Malgré toutes ces difficultés, nous réussissons quand même à emporter de très gros contrats au plan international. Nous venons d'obtenir un contrat très disputé aux Philippines. Nous frappons des pièces pour le Bangladesh, les Bahamas et l'Argentine.

**Le sénateur Stratton:** J'en conviens, mais est-ce que vous atteignez le seuil de rentabilité?

**Mme Wetherup:** Nous atteignons normalement le seuil de rentabilité. L'année dernière, nous avons eu un problème ayant trait à l'or. Environ 64 p. 100 de nos recettes sont tirées de notre capacité à vendre au plan international la pièce en or frappée de la feuille d'érable. Nous avons dû faire face à la concurrence agressive d'un certain nombre de pays. Nos bénéfices en ont été réduits l'année dernière. Nous avons un plan de rétablissement qui devrait nous placer dans une situation bien différente, nous l'espérons, dès 1996.

**Senator De Bané:** Thank you, Mr. Chairman. Following up on the question by my colleague Senator Stratton, would you please explain how much taxpayers will save through the change from the \$2 banknote to the \$2 coin?

**Mr. Bélair:** The initial savings will be \$254 million, over a 20 year period.

**Senator De Bané:** In current dollars?

**Mr. Bélair:** That's right, in 1995 dollars. What is most important, ultimately, is seigniorage, that is, when the banks resell the \$2 coin to businesses. At that time, it is estimated that some \$450 million will accrue to government coffers.

When we were in committee, one coin expert stated that this figure of \$450 million might even go as high as \$750 million.

[Texte]

même atteindre 750 millions \$ parce que lui, finalement, contestait jusqu'à un certain point la durabilité de la pièce pour une période de 20 ans.

Son argument, et je vous donne des arguments, était que dans plusieurs cas les pièces se retrouvent dans des pots et on ne s'en sert plus. Alors, il faudrait peut-être en imprimer plus. À ce moment-là, il pourrait y avoir une certaine perte d'argent mais quand même la possibilité existe qu'en seigneurage on parle de 750 millions possiblement. C'est un montant quand même très appréciable.

**Le sénateur Bolduc:** C'est la différence entre le coût de production et la valeur...

**M. Bélair:** C'est cela, voilà. En plus d'économiser, on parle d'épargnes de 250 millions de dollars, on parle en fin de compte d'un milliard de dollars.

**Le sénateur De Bané:** Quelle est, d'après vos études de marché, la réaction des Canadiens payeurs de taxes lorsque vous les avez consultés sur leur réaction à l'introduction de ces nouvelles pièces? Qu'est-ce qu'ils en pense, d'après vos études de marché?

**M. Bélair:** Cela revient un peu à la question que le sénateur Stratton a posée tout à l'heure. La première question qui a été posée est la suivante: Seriez-vous en faveur de remplacer le billet de 2 \$ par une pièce de 2\$? La réaction a été d'environ 50-50 à ce moment-là.

Mais lorsque la question a été reposée une deuxième fois, avec la perspective d'économiser les montants d'argent que l'on vient de mentionner, à ce moment-là le chiffre a monté à 79 p. 100. C'est pour vous dire que les Canadiens et les Canadiennes, je pense en très grande majorité, souscrivent à l'intention du gouvernement d'économiser des dollars, d'empêcher la dette nationale de continuer à augmenter par tous les moyens possibles et celui-ci en est un.

**Senator De Bané:** There are about 200 countries in the United Nations today. Approximately how many of those have a mint to produce their coins, and how many have to contract for the production of their coinage through other mints?

**Mr. Hieu C. Truong, Director, Engineering Services, Royal Canadian Mint:** I believe that 60 to 70 countries have mints.

**Senator De Bané:** That is about one-third of the countries in the world. Do the others produce their coins through public tenders?

**Mr. Truong:** Some of them do. Some of them have their coins produced in England, due to relationship; in France, due to history; or in Russia, due to connection, without tendering.

**Senator De Bané:** Can you give me an approximation of the volume of business you do for other countries?

[Translation]

because he, ultimately, questioned to some extent the 20-year durability of the coin.

His argument, and I am giving you arguments, was that in many cases the coins accumulate in jars and piggy banks and are thus removed from circulation. So, we may have to produce more. At that point, there may be a certain decrease in currency in circulation, but the possibility nevertheless exists that in terms of seigniorage, we are talking about a possible \$750 million. This is, nonetheless, a quite substantial sum.

**Senator Bolduc:** This is the difference between the cost of production and the value...

**Mr. Bélair:** Exactly. In addition to saving money, we are talking about savings of \$250 million, we are talking ultimately about \$1 billion.

**Senator De Bané:** According to your market studies, how did Canadian taxpayers react when you consulted them on the introduction of these new coins? What do they think about this, based on your surveys?

**Mr. Bélair:** This takes us back somewhat to the question which Senator Stratton asked a few minutes ago. The first question asked was: "Would you favour replacing the \$2 bill with a \$2 coin?" The reaction at that time was approximately 50-50.

But when the question was asked a second time, with the prospect of saving the amounts of money we just mentioned, then, at that point, support rose to 79 per cent. This shows that the vast majority of Canadians support the government's plans to save money and to halt the growth in the debt by every possible means, and this is one of them.

**Le sénateur De Bané:** Environ 200 pays sont aujourd'hui membres des Nations Unies. Combien d'entre eux à peu près frappent leur propre monnaie et combien ont signé des contrats avec d'autres pays pour la faire frapper?

**Hieu C. Truong, directeur, Services de l'ingénierie, Monnaie royale canadienne:** Je crois qu'entre 60 et 70 pays frappent leur propre monnaie.

**Le sénateur De Bané:** C'est environ un tiers des pays du monde. Est-ce que les autres font frapper leur monnaie par voie d'appels d'offres publics?

**M. Truong:** Certains d'entre eux. Certains font frapper leur monnaie en Angleterre, en raison de leurs relations avec ce pays; d'autres, en France, pour des raisons historiques; d'autres encore en Russie, parce qu'ils ont des relations qui leur permettent de procéder sans appel d'offres.

**Le sénateur De Bané:** Pouvez-vous me dire approximativement quel est votre chiffre d'affaires avec les pays étrangers?



[Text]

**Mr. Truong:** Right now, the production of the entire mint is about \$2 billion a year. Of that, \$700 million is from foreign contracts.

**Senator De Bané:** Almost 35 per cent of your production is for foreign countries.

**Ms Wetherup:** Yes. We have five geographic regions in which our representatives are on a constant search for contracts. As we are a Crown corporation, the profits we make on those contracts subsidize the cost of Canadian currency, because we return those profits to the Minister of Finance. The same is true with regard to sales of the gold maple leaf or of numismatic products, which are collector coins.

**Senator Bolduc:** Do you keep a small portion of your profits to improve the working conditions of your people?

**Ms Wetherup:** Like everyone else, we negotiate with our workers and we do have to invest some capital. However, we are very proud to say that the Royal Canadian Mint is known internationally as a show piece. We are not well known in Canada, but internationally many countries seek our advice when they are developing a new mint. Therefore, we do sell our expertise. We are recognized for a quality product. We win international prizes for the quality of our product. The last one was given to us in Germany for the production of the Anne of Green Gables gold coin which we produced in 1994.

**Le sénateur De Bané:** Une dernière question, monsieur le président. Quel serait l'impact si l'adoption de ce projet de loi était retardée de six mois ou d'un an? Quel serait l'impact d'un pareil retard?

**M. Bélair:** On a établi tout à l'heure que, pour ce qui est de la question du seigniorage, on parle de 450 millions \$ de profit. Si c'était retardé, durant la première année seulement, le gouvernement canadien perdrait l'équivalent de 109 million de \$.

**Le président:** Sénateur Corbin.

**Le sénateur Corbin:** Je vais dire en premier lieu que j'appuie ce projet de loi, je n'y vois aucune objection. Je pense que c'est l'évolution normale des choses pour un pays comme le nôtre. Cependant, j'aurais quelques brèves questions à poser.

Recently I watched a TV program on currency. I was shocked to learn that, due to hoarding, there are well over one billion pennies out of circulation. Perhaps you could give us figures respecting the other coins. How much coinage do you estimate is being hoarded by Canadians at this time?

We all do this. When I come home at night, if I happen to have loose change in my pocket I drop it into a set of plastic bottles which I have for that purpose. When there is enough, I roll it up and then I wait several months before taking it to the bank.

[Traduction]

**M. Truong:** À l'heure actuelle, la production de l'ensemble de la monnaie royale est d'environ 2 milliards de dollars par an. Sur ce total, 700 millions de dollars par an proviennent de contrats avec l'étranger.

**Le sénateur De Bané:** Vous réalisez près de 35 p. 100 de votre production avec l'étranger.

**Mme Wetherup:** Oui. Il y a cinq régions géographiques dans lesquelles nous avons des représentants qui sont constamment à la recherche de contrats. Nous sommes une société d'État et, par conséquent, les bénéfices que nous réalisons sur ces contrats permettent de subventionner la frappe de la monnaie canadienne étant donné que nous restituons ces profits au ministre des Finances. Il en est de même en ce qui concerne la vente des pièces d'or frappées de la feuille d'érable ou des produits destinés aux numismates, soit les pièces de collection.

**Le sénateur Bolduc:** Conservez-vous une petite partie de vos profits pour améliorer les conditions de travail de vos employés?

**Mme Wetherup:** Comme tout le monde, nous négocions avec nos employés et nous devons investir des capitaux. Nous sommes toutefois très fiers de pouvoir dire que la Monnaie royale canadienne est réputée au plan international. On ne nous connaît peut-être pas très bien au Canada mais, à l'échelle internationale, de nombreux pays nous demandent conseil lorsqu'ils se dotent de leurs propres services de frappe des monnaies. Nous faisons donc payer nos compétences. Notre produit est reconnu comme étant de qualité. Nous obtenons des prix internationaux récompensant la qualité de notre produit. Le dernier d'entre eux nous a été décerné en Allemagne au titre de la production en 1994 des pièces d'or avec l'effigie d'Anne aux pignons verts.

**Senator De Bané:** One last question, Mr. Chairman. What would be the impact if passage of this bill were delayed six months or a year? What would be the impact of such a delay?

**Mr. Bélair:** It was established earlier that, in terms of seigniorage, we are talking about a profit of \$450 million. If the bill were delayed, the Canadian government would lose the equivalent of \$109 million during the first year alone.

**The Chairman:** Senator Corbin.

**Senator Corbin:** I would like to say first of all that I support this bill; I do not see any objection to it. I believe that this is a normal development for a country such as ours. However, I have a few short questions to ask.

Je regardais dernièrement une émission télévisée sur la monnaie. J'ai été choqué d'apprendre qu'en raison de la thésaurisation il y avait plus d'un milliard de sous noirs en circulation. Vous pouvez peut-être nous donner les chiffres en ce qui concerne les autres pièces. Combien de pièces, selon vos estimations, sont thésaurisées par les Canadiens au moment où je vous parle?

Nous faisons tous la même chose. Lorsque je rentre chez moi le soir, si j'ai trop de monnaie dans mes poches, je la mets dans des bouteilles en plastique que j'utilise à cette fin. Lorsque j'en ai suffisamment, je les mets en rouleaux et j'attends plusieurs mois pour les porter à la banque.

[Texte]

I will not hoard a \$2 bill. I slip it back into my billfold. It is convenient. Its life is shorter, but it circulates. Coins circulate to quite an extent, but there is much more hoarding of them.

Are you not worried that the net benefit which you anticipate from the \$2 coin would be reduced? Have you tried to evaluate the impact which the tendency to hoard will have on a \$2 coin?

**Ms Diana J. Beattie, Vice-President, Corporate Affairs, Royal Canadian Mint:** Approximately two years ago the mint conducted a survey amongst Canadians about their habits with respect to the one cent coin, as an example. That survey showed that households carry about \$27 of coin at any given time. We also learned that many Canadians do not regard this practice as hoarding, but rather as saving. Many households use the savings from coinage for special events for the family. We also know that it is mainly the one cent coin which is saved in this manner, as opposed to other denominations.

The government is trying to reduce the cost of the one cent coin through changing the metallic composition from the current bronze to a plated product.

**Mme Wetherup:** J'aimerais répondre à la deuxième partie de votre question.

Si les Canadiens décidaient de garder le premier 2 \$ dans leurs coffres, nous estimons que plusieurs d'entre eux auront cette tendance et suite à l'expérience que nous avons eue à l'introduction du 1 \$, nous estimons que dans ce cas-là cela nous donnerait un bénéfice de seigneurage de 112 millions \$ additionnels. Pour le gouvernement, ce n'est pas un coût additionnel, c'est un profit additionnel.

**Le sénateur Corbin:** Mon autre question porte sur les objections de l'industrie des machines distributrices. J'ai l'impression qu'ils se plaignent un petit peu trop. Je ne me souviens pas de la formule de Shakespeare mais il en existe une célèbre en anglais qui m'échappe en ce moment.

Je ne sais pas si j'ai raison de dire cela, mais ma perception au moment de l'introduction de la pièce de 1 \$, c'est que les machines distributrices de liqueurs douces, que ce soit Pepsi ou Coke, ou n'importe quelle autre marque (je ne fais pas de publicité pour personne) le prix a monté tout à coup.

Je crois que les compagnies, du moins je ne sais pas s'il y a eu connivence entre le producteur de Pepsi et le réseau de distribution par machines, et pourtant, on avait exactement le même montant de Pepsi quand le huard est arrivé sur la place publique. Je pense que ces compagnies risquent de faire un énéreux profit, et je les encouragerais à ne pas trop se plaindre.

Est-ce que j'ai raison de dire cela ou est-ce que ma perception à l'époque était fausse?

[Translation]

Je ne thésaurise pas les billets de 2 \$. Je les glisse dans mon porte-feuille. C'est pratique. Ils ont une durée de vie plus courte, mais ils circulent. Les pièces circulent jusqu'à un certain point, mais on les thésaurise davantage.

N'avez-vous pas peur que les avantages nets apportés par la pièce de 2 \$ soient moins grands que prévus? Avez-vous essayé d'évaluer les conséquences de la tendance à la thésaurisation d'une pièce de 2 \$?

**Diana J. Beattie, vice-présidente, Affaires de la société, Monnaie royale canadienne:** Il y a deux ans environ, la monnaie royale a fait un sondage dans la population canadienne afin de connaître, par exemple, ses habitudes en ce qui concerne la pièce d'un sou. Ce sondage a révélé qu'en moyenne chaque foyer conservait environ 27 \$ en pièces de cette dénomination. Nous avons aussi appris que nombre de Canadiens ne considèrent pas cette pratique comme de la thésaurisation, mais plutôt comme une façon d'économiser. De nombreux foyers économisent de l'argent en pièces de monnaie en prévision d'événements familiaux spéciaux. Nous savons aussi que c'est surtout la pièce d'un sou, plutôt que les pièces d'autres valeurs, qui sont mises de côté de cette manière.

Le gouvernement s'efforce de réduire le coût de la pièce d'un sou en changeant sa composition métallique, remplaçant le bronze actuel par un alliage plaqué.

**Ms Wetherup:** I would like to answer the second part of your question.

If Canadians decided to hoard the first \$2 coin — we estimate that many will tend to do this — and given our experience with the introduction of the \$1 coin, we estimate that in this case, this would give us a seigniorage profit of an additional \$112 million. For the government, this is not an additional cost, it is an additional profit.

**Senator Corbin:** My other question deals with the vending industry's objections. I have the impression that they are complaining a bit too much. There is a famous quote to that effect from Shakespeare but it escapes me for the moment.

I do not know whether I am right in saying so, but my perception when the \$1 coin was introduced was that the price of pop in vending machines, be it Pepsi or Coke or some other brand (I am not doing advertising for anyone), suddenly went up

I believe that the companies, at least I do not know whether there was collusion between the Pepsi producer and the vending network... and yet, the size of the Pepsi cans remained unchanged when the loonie was introduced. I believe that these companies stand to make a generous profit, and I would encourage them not to complain too much.

Am I right in saying this or was my perception at the time wrong?



[Text]

**M. Bélair:** Cela revient, monsieur le président, à une question posée au comité de la Chambre des communes, là où un député du parti de la Réforme disait qu'avec l'introduction de cette nouvelle pièce, cela aurait des tendances inflationnistes.

L'argument n'est pas tellement fort, dans ce sens où tous les propriétaires de machines distributrices auront toujours à compétitionner avec leur concurrent, évidemment. Celui qui pourrait penser en prendre avantage au bout de son année fiscale, il s'apercevrait sûrement que les profits escomptés ne seraient pas sûrement aussi hauts qu'il avait anticipé.

Ce qui veut dire que si vous avez deux machines distributrices une à côté de l'autre, le consommateur lorsqu'il compare les deux prix va sûrement prendre le prix le plus bas, c'est le contre-argument.

Cependant du côté positif, ces mêmes propriétaires auront une occasion en or de modifier leur machine distributrice pour être capable de vendre des plus gros items ou des produits plus gros.

Présumément, on prend pour acquis que leurs profits augmenteront également à ce moment-là. Au niveau des coûts, il faut dire qu'il n'y a pas un propriétaire de machines distributrices qui aura à changer le mécanisme ou la machine qui identifie les pièces, s'il ne le veut pas, parce que les nouvelles pièces qui seront imprimées s'adapteront parfaitement avec le système qui existe actuellement.

Seulement ces mêmes propriétaires qui désirent vendre des items de plus grande valeur, pourront modifier ce même mécanisme. Nous croyons toujours que cela sera pour leur profit et non le nôtre.

**Le sénateur Bolduc:** Avez-vous demandé la réaction de Buckingham, parce que la reine va sûrement prendre un coup là-dedans.

**M. Bélair:** Non, la reine va demeurer sur la pièce. Vous faites peut-être allusion au fait qu'il y a un député qui a demandé à ce que ce soit le drapeau canadien qui soit imprimé à l'endroit de la pièce, cela n'a pas été tellement bien reçu. Il y a eu des objections quand même assez fortes contre cette idée.

Quoique l'idée n'est pas mauvaise, surtout si l'on parle de l'unité du pays. C'est une autre façon d'en faire la promotion. À ce point-ci, il n'est pas question d'enlever l'image de la reine de la pièce.

**Le sénateur Rizzuto:** Je voudrais savoir comment cela se passe, est-ce que ces pays approchent ou demandent à ce moment-là les pouvoirs de faire leur monnaie ou s'ils sont contactés par la Monnaie royale? Comment cela se passe, le fait d'avoir des contrats?

**Mme Wetherup:** Il y a deux mécanismes; nous essayons de nous tenir au courant des pays qui iront en soumission pour pouvoir nous préparer dans une situation compétitive lors des appels. Nous prenons contact avec un nombre de pays où nous savons qu'il y a un processus compétitif.

[Traduction]

**Mr. Bélair:** This takes us back, Mr. Chairman, to a question asked in the House of Commons committee, when an MP from the Reform Party said that the introduction of this new coin would have inflationary tendencies.

The argument was not really strong in the sense that obviously all vending machine owners will always have to compete with their competitors. Someone who might think of taking advantage of this would certainly realize at the end of his fiscal year that the anticipated profits would not be as high as expected.

Which means that if you have two vending machines side by side, the consumer, after comparing the two prices, will no doubt choose the lowest price; that is the counter-argument.

However, on the positive side, these vending machine owners will have a golden opportunity to modify their machines to sell bigger items or products.

Presumably their profits will also increase at that time. In terms of costs, we must point out that no vending machine owners will be required to change the mechanism or machine which identifies the coins if they do not wish to do so because the new coins that will be produced will adapt perfectly to the existing system.

Only those owners who wish to sell higher-priced items would have to modify this mechanism. We still believe that this will be to their advantage, not ours.

**Senator Bolduc:** Have you asked for Buckingham Palace's reaction, since the Queen will surely come off the worse in this?

**Mr. Bélair:** No, the Queen will remain on the coin. You are perhaps referring to the fact that one MP requested that the Canadian flag be stamped on the coin, but this was not particularly well received. There were still some fairly strong objections to this idea.

However, it is not a bad idea, especially in the context of national unity. This is another way of promoting Canadian unity. At this point, there is no question of removing the Queen's image from the coin.

**Senator Rizzuto:** I would like to know how the Royal Canadian Mint goes about obtaining contracts? Do these countries approach the Mint to ask it to produce their currency or does the Mint contact them? How are these contracts obtained?

**Ms Wetherup:** There are two mechanisms. We try to keep up to date on countries that plan to issue tenders for their currency production requirements so that we can be prepared and be competitive when the calls for tenders go out. We contact a number of countries where we know that there is a competitive process.

[Texte]

Dans le cas où il n'y a pas de processus compétitif, nous allons, à l'occasion, rencontrer les gens des ministères des Finances pour leur démontrer qu'il y aurait peut-être avantage à s'engager dans un système compétitif qui serait peut-être au bénéfice des payeurs de taxes du pays concerné.

Comme mon collègue l'a expliqué, il y a des faits géopolitiques qui font que certains pays ont des ententes avec d'autres pour des services différents. Entre autres, la Grande-Bretagne et l'Allemagne retiennent leur contact colonial et la France aussi. Ils l'utilisent dans des contextes d'échanges plutôt vastes pour retenir leurs influences.

Dans ces cas-là, nous allons tout de même contacter les gens pour leur dire que nos services sont là et que si les circonstances changent, que nous serions très heureux de pouvoir avoir l'opportunité de voir si on pourrait réduire leur coût. C'est un marché très compétitif.

D'ailleurs, c'est un marché où les monnaies du secteur privé se désistent de plus en plus.

**Le sénateur Rizzuto:** Si je comprends bien ce que vous dites, madame la présidente, ce n'est pas nécessairement le meilleur prix qui l'emporte, dans certains cas cela pourrait être pour d'autres considérations.

**Mme Wetherup:** Pour des considérations géopolitiques.

**Le sénateur Rizzuto:** Si je comprends bien, c'est la France, l'Allemagne, la Grande-Bretagne et l'Autriche sont les pays les plus compétitifs.

**Mme Wetherup:** La Corée se lance sur le marché d'une façon assez agressive à l'heure actuelle en essayant d'avoir des prix compétitifs de «loss leader» qui nous cause beaucoup de difficultés, mais je pense qu'ils commencent à être un peu essoufflés.

**Le sénateur Rizzuto:** Pour avoir les meilleurs prix, il faudrait quand même qu'il y ait des bonnes relations entre les deux pays pour pouvoir avoir la possibilité d'aller chercher le contrat.

**Mme Wetherup:** Toujours, et nous utilisons les services du ministère des Affaires extérieures pour faciliter parfois nos entrées.

**Le sénateur De Bané:** Monsieur le secrétaire parlementaire, nous parlions tantôt de l'industrie des machines distributrices. Et si je comprends bien, ils ne s'opposent pas à la nouvelle pièce de 2 \$, mais ils ont exprimé des inquiétudes sur l'échéancier de l'introduction de ces pièces de 2 \$.

Je vous serais obligé si vous pouviez nous expliquer quelles sont les étapes que la monnaie royale va prendre pour faire une introduction harmonieuse de ces pièces afin de ne pas perturber l'industrie ?

**M. Bélair:** Je dois dire que le gouvernement donnera de 7 mois à 1 an aux propriétaires de machines distributrices pour s'adapter, s'ils le désirent. Je reviens au commentaire initial du sénateur Stratton où il a parlé d'imposition de la pièce de monnaie. Tout d'abord, les sondages indiquent que non.

[Translation]

In cases where there is no competitive process, we will occasionally meet with people from the departments of Finance to demonstrate to them that there may be an advantage in switching to a competitive system, which might be to the benefit of the taxpayers of the country concerned.

As my colleague explained, there are geopolitical reasons why certain countries have agreements with other countries for various services. Great Britain and Germany, among others, maintain their colonial contacts, as does France. They use these contacts as part of a much broader context of trade in order to maintain their influence.

In these cases, we will, nevertheless, contact the people to inform them that our services are available and that should the circumstances change, we would be very pleased to have the opportunity to see if we could reduce their cost. It is a very competitive market.

Furthermore, this is a market which private sector mints are increasingly abandoning.

**Senator Rizzuto:** If I correctly understand what you have said, Madam President, it is not necessarily the best price that wins; in some cases, there might be other considerations.

**Ms Wetherup:** Geopolitical considerations.

**Senator Rizzuto:** If I understand correctly, France, Germany, Great Britain and Austria are the most competitive countries.

**Ms Wetherup:** Korea is currently getting into the market in a very aggressive way by trying to use "loss leader" pricing and this is causing us many problems, but I think that they are starting to overextend themselves in this regard.

**Senator Rizzuto:** In order to have the best prices, there must, nevertheless, be good relations between two countries in order to have the opportunity to bid on the contract.

**Ms Wetherup:** Always, and we sometimes use the services of the Department of Foreign Affairs to facilitate our entry into certain markets.

**Senator De Bané:** Mr. Parliamentary Secretary, we spoke earlier of the vending machine industry. And if I understand correctly, it is not opposed to the new \$2 coin, but it has expressed concerns about the timetable for introducing these \$2 coins.

I would be obliged if you could explain to us what steps the Royal Canadian Mint plans to take to ensure a smooth introduction of these coins so as not to disrupt the industry unduly.

**Mr. Bélair:** The government will give vending machine owners from 7 months to 1 year to adapt, if they wish to adapt their machines. I return to Senator Stratton's initial comment when he spoke of imposing the coin. First of all, the surveys indicate that this is not the case.



[Text]

Deuxièmement, les propriétaires de machines distributrices sont d'accord. Je peux vous donner une citation qui provient...

The Canadian soft drink industry agrees with the federal government's decision to introduce a \$2 coin.

Pour vous dire également que lors des audiences en comité, il n'y a pas un seul témoin qui s'est opposé à l'introduction de la pièce de 2 \$. Ce n'est donc pas imposé. C'est accepté en grande majorité.

On a demandé un délai. Quand on en a rediscuté, on s'est dit que si la composition des pièces actuelles restait, ils n'auraient pas besoin de changer le calibrage ou de changer les mécanismes.

C'est une inquiétude qui est non pas sans fondement, il y a quelque chose là, mais ce n'est pas fort.

Madame la présidente de la Monnaie royale a mentionné tout à l'heure que déjà dans *The Gazette*, il était annoncé par arrêté en Conseil que les autres pièces canadiennes seront produites en même temps, si le Sénat l'accepte évidemment, en même temps que la pièce de 2 \$.

Un propriétaire de machines distributrices qui veut faire ces changements, pourra les faire simultanément ou ne pas les faire du tout. Cela est un point extrêmement important parce que vous entendrez sûrement dire ou déjà vous l'avez entendu ou vous l'entendrez dans les jours ou les semaines qui viendront, que cela va être un coût énorme aux propriétaires. Mais ce n'est pas un coût qui est imposé. C'est un coût qui est optionnel parce qu'ils ne sont pas forcés de changer leur mécanisme.

**Le sénateur De Bané:** Je n'ai pas très bien saisi. Quelle est l'attitude de l'Association des banques du Canada? Ils ont exprimé des réserves mais je ne comprends pas très bien quel est le fondement de leur position.

**Mme Wetherup:** La position des banques tient au fait que la Banque du Canada, quand les banques ont trop de 2 \$ en papier, ils remettent les 2 \$ à la Banque du Canada qui les emmagasine et qui absorbe les coûts de gestion des billets de 2 \$.

En ce qui concerne les pièces de monnaie, les banques doivent assumer les coûts de gestion des pièces, nous ne l'assumons pas. Si elles ont un surplus, nous en discutons avec eux en ce qui concerne la production additionnelle mais nous n'emmagasinons pas les pièces pour eux.

Quand nous discutons de ces choses avec le public, la sympathie vis-à-vis le fardeau des banques ne semble pas être prépondérante. Dans ce contexte, nous avons cru, et monsieur Dingwall a décidé, que l'avantage pour le Trésor canadien valait plus que les inquiétudes des associations bancaires qui ne sont pas très fortes. Ils l'ont mentionné mais ils n'ont pas poussé la note.

**Le sénateur De Bané:** Je vous remercie. Monsieur le président, je voulais seulement vous faire remarquer que la seule personne que l'on n'a pas mentionnée à la table, c'est maître Marguerite Nadeau, conseiller de la reine, secrétaire de la Monnaie royale.

[Traduction]

Secondly, vending machine owners agree. I can give you a quote which comes...

L'industrie canadienne des boissons gazeuses est d'accord avec la décision du gouvernement fédéral de mettre en circulation une pièce de 2 \$.

I should also point out that during the committee hearings, not a single witness was opposed to the introduction of the \$2 coin. Hence, it was not imposed. It is accepted by the vast majority.

A time frame was requested. When this was discussed again, it was realized that if the composition of the current coins remained unchanged, they would not have to recalibrate or change the mechanisms.

This is a concern that is not totally unfounded; there is something to it, but it is not very serious.

The President of the Mint mentioned a few minutes ago that an Order in Council has already been announced in *The Gazette* that the other Canadian coins will be produced at the same time, if the Senate approves, obviously, at the same time as the \$2 coin.

A vending machine owner who wants to make these changes, will be able to do so simultaneously or not make the changes at all. This is an extremely important point because you are undoubtedly hearing or have already heard or will hear in the days and weeks to come that this will be an enormous cost to the vending machine owners. But this is not a cost that is being imposed. It is an optional cost because they will not be forced to change their mechanisms.

**Senator De Bané:** I did not quite understand. What is the attitude of the Canadian Bankers' Association? They have expressed some reservations, but I do not clearly understand the basis of their position.

**Ms Wetherup:** The banks' position stems from the fact that when the banks have too many \$2 banknotes, they return them to the Bank of Canada, which stores them and absorbs the cost of managing the \$2 notes.

For the coins, the banks must assume the cost of managing the coins; we will not assume that cost. If they have a surplus, we will discuss this with them in terms of additional production, but we will not store the coins for them.

When we discuss these points with the public, sympathy for the burden which the banks must bear does not appear to be overwhelming. In this context, we believe, and Mr. Dingwall has decided, that the advantages to the Consolidated Revenue Fund outweighed the concerns of the banking associations, which are not very serious. They mentioned it, but they did not push the issue.

**Senator De Bané:** Thank you. Mr. Chairman, I would simply like to comment that the only person who was not mentioned at the table was Ms Marguerite Nadeau, Queen's Counsel, Secretary of the Royal Canadian Mint. I have the honour of being related

[Texte]

J'ai l'honneur d'être relié à elle par alliance. Je suis heureux de la mentionner. Notre président connaît très bien également sa soeur.

**Le sénateur Prud'homme:** J'ai été fort surpris tantôt quand vous avez dit que non, c'est la reine qui est sur une face et qu'il n'y a pas de proposition là-dessus.

Je vais vous éviter de parler longuement pour ne pas ennuyer mon président, je ne vous ferai pas mon discours sur la canadienisation des institutions.

The time has come for Canadians to listen to those of us who believe that this country will continue to exist if we come forward with new ideas to Canadianize our institutions and educate our people.

I am ready to tackle this issue. I know young Canadians and new Canadians would agree with me.

I introduced a bill in the House of Commons in 1984. I proposed that John Diefenbaker should appear on the loonie. That received a mixed reaction and the bill failed. It takes time to change an institution. In that regard I recall Trans-Canada Airline becoming Air Canada; the flag debate; and metric conversion.

I thank Minister Dingwall for his assistance in sending me information ahead of time as to the proposed design and size, subject to governor in council approval, and on the recommendation of Minister of Public Works. One side is to have an effigy of Her Majesty the Queen and what is depicted on the other side of the coin is to be determined by government after public consultation.

Are you saying that delaying the production of this coin will result in a loss of \$350 million? You have already agreed to consult the public on what would be the most appealing team to appear on the coin. I would suggest that, in that consulting process, you listen to the views of young and new Canadians as well as older Canadians.

You said the \$2-coin proposal received 50/50 support until you explained that it would save money; then support jumped to 70 per cent. What will happen if you put the direct question to all Canadians: Shall we continue the Canadianization of our currency, without breaking with the past and in order to educate every Canadian from every province?

On July 25, 1986, the *Toronto Star* printed an article on this currency issue.

I received letters from Dalhousie in Halifax; from Vancouver; Hamilton; Winnipeg; and from Elrose, Saskatchewan. The response was that it was a good idea but that nobody had told them about it before, just as no one explained the new dollar coin. These small, everyday issues can help us understand the greatness of our country. We are sensitive and respectful of those who oppose our views.

[Translation]

her by marriage. I am pleased to mention this. Our chairman also knows his sister very well.

**Senator Prud'homme:** I was very surprised earlier when you said that the Queen will be on one side and that there was no proposal about that.

I will avoid going on at length so as not to annoy my chairman. I will not give you my speech on the Canadianization of institutions.

Il est temps que les Canadiens écoutent ceux d'entre nous qui considèrent que notre pays pourra continuer à exister si nous réussissons à présenter de nouvelles idées pour canadieniser nos institutions et éduquer notre population.

Je suis prêt à me lancer dans cette entreprise. Je sais que les jeunes Canadiens et que les Néo-canadiens seront d'accord avec moi.

J'ai déposé un projet de loi à la Chambre des communes en 1984. Je proposais que la pièce d'un dollar porte l'effigie de John Diefenbaker. Les réactions ont été mitigées et le projet de loi a été repoussé. Il faut du temps pour changer une institution. Je me souviens à ce propos du remplacement de Trans-Canada Airline par Air Canada, du débat au sujet du drapeau et de la conversion au système métrique.

Je remercie le ministre Dingwall de l'aide qu'il m'a apporté en me faisant parvenir à l'avance des renseignements au sujet de la taille et du modèle proposés, sous réserve de l'autorisation du gouverneur en conseil, et sur la recommandation du ministre des Travaux publics. D'un côté, il y aura l'effigie de Sa Majesté la reine et ce que représentera l'autre côté sera déterminé par le gouvernement après des consultations publiques.

Voulez-vous dire qu'un retard dans la production de cette pièce entraînerait des pertes de 350 millions de dollars? Vous avez déjà convenu de consulter le public concernant le sujet qu'il convient de représenter sur la pièce. Lorsque vous procéderez aux consultations, je vous demande d'écouter l'avis des jeunes, des Néo-canadiens et des personnes âgées.

Vous nous avez dit que le projet de pièce de 2 \$ a reçu un appui de 50 p. 100 de la population jusqu'au moment où vous lui avez expliqué qu'elle permettrait d'économiser de l'argent, ce qui a fait grimper cet appui à 70 p. 100. Que se passerait-il si vous posiez directement la question suivante à la population canadienne: Doit-on continuer à canadieniser notre monnaie, sans rompre avec le passé et de manière à éduquer tous les Canadiens de toutes les provinces?

Le 25 juillet 1986, le *Toronto Star* a justement imprimé un article sur cette question.

J'ai reçu des lettres de l'université Dalhousie à Halifax, de Vancouver, d'Hamilton, de Winnipeg et d'Elrose, en Saskatchewan. On y disait que l'idée était excellente mais que personne n'en avait parlé auparavant et que personne n'avait non plus donné d'explication au sujet de la nouvelle pièce d'un dollar. Ce sont ces petites questions quotidiennes qui peuvent nous aider à comprendre toute la grandeur de notre pays. Nous sommes sensibles à l'opinion de ceux qui ne pensent pas comme nous et nous la respectons.



[Text]

What then is the proposal? Why has the decision already been finalized? Why are we going to the public for their input as to what should go on the reverse side of the coin? Is there a possibility of some campaign to review this over the summer? I am ready to go anywhere for this cause because I believe it is a good one.

**Mr. Bélair:** To answer briefly, Mr. Chairman, the possibility has been discussed. To put it shortly, it is a very remote possibility.

**Senator Prud'homme:** Where was it discussed?

**Mr. Bélair:** It was discussed between the Liberal members of the government operations committee. The media took over this issue.

**Senator Prud'homme:** Is it a matter of what the Liberals want, Canada gets?

**Mr. Bélair:** We do have a small majority over in the House.

To finish, Mr. Chairman, the diplomatic implications would be tremendous. Canada still belongs to the Commonwealth. At this point in time, the Queen appears on all Canadian coins. If the Canadian flag would replace the Queen on a coin, then the significance of the Governor General's symbol in Canada would be greatly diminished, as would that of the Lieutenant Governors of all provinces and territories.

Those were the basic reasons. It was even mentioned that we should wait until the next sovereign reigns in England, and the Parliament in that generation can again consider all the possibilities.

**Senator Corbin:** Would you be prepared to receive a motion, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I will receive a motion as soon as I have thanked the longsuffering Mr. Bélair and the officials from the Royal Canadian Mint for their attendance and for their participation. Thank you very much all.

**Senator Corbin:** I move that you report the bill without amendment?

**The Chairman:** Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

[Traduction]

Quel est donc le projet? Pourquoi la décision a-t-elle été arrêtée? Pourquoi ne demandons-nous pas au public de se prononcer au sujet de ce qui doit être représenté à l'envers de la pièce? Est-il possible de faire une campagne pour revoir la question au cours de l'été? Je suis prêt à aller jusqu'au bout sur cette question parce que je crois que c'est une bonne cause.

**M. Bélair:** Je répondrai rapidement, monsieur le président, en disant que cette possibilité a été évoquée. Pour résumer, la probabilité est très faible.

**Le sénateur Prud'homme:** Est-ce que l'on a discuté de la question?

**M. Bélair:** Les députés libéraux membres du comité des opérations gouvernementales en ont discuté. Les médias ont repris la question.

**Le sénateur Prud'homme:** En somme, ce sont les Libéraux qui savent ce qui est bon pour le Canada?

**M. Bélair:** Nous avons effectivement une légère majorité à la Chambre.

Pour conclure, monsieur le président, les conséquences diplomatiques seraient énormes. Le Canada continue à faire partie du Commonwealth. À l'heure actuelle, l'effigie de la Reine apparaît sur toutes les pièces canadiennes. Si l'on remplaçait sur une pièce l'effigie de la reine par le drapeau canadien, le symbole représenté par le gouverneur général au Canada perdrait une grande partie de sa signification, et ce serait la même chose pour les lieutenants gouverneurs de l'ensemble des provinces et des territoires.

Voilà quelles étaient les raisons fondamentales. On n'a jamais indiqué qu'il fallait attendre jusqu'à ce que le prochain souverain règne en Angleterre, et le Parlement de cette génération pourra à nouveau envisager toutes les possibilités.

**Le sénateur Corbin:** Êtes-vous prêt à accepter le dépôt d'une motion, monsieur le président?

**Le président:** J'accepterai le dépôt d'une motion dès que nous aurons remercié M. Bélair et les fonctionnaires de la Monnaie royale canadienne, qui ont su faire preuve d'une grande patience et qui ont bien voulu comparaître devant nous et participer à nos travaux. Merci à tous.

**Le sénateur Corbin:** Je propose que vous renvoyiez le projet de loi sans amendement?

**Le président:** Le comité est-il d'accord pour adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

La séance est levée.



















**(Bill C-82)**

*From the Royal Canadian Mint:*

Danielle Weatherup, President and Master of the Royal Canadian Mint;

Diana Beattie, Vice President, Human Resources Division;

Dr. Hieu Truong, Director, Engineering.

**(Projet de loi C-82)**

*De la Monnaie royale canadienne:*

Danielle Weatherup, présidente de la Monnaie royale canadienne;

Diana Beattie, vice-présidente, Division des ressources humaines;

M. Hieu Truong, directeur, Ingénierie.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

#### APPEARING—COMPARAÎT

##### (Bill C-65)

The Honourable Marcel Massé, P.C., M.P., President of the Queen's Privy Council of Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal.

##### (Bill C-85)

The Hon. Arthur C. Eggleton, P.C., M.P., President of the Treasury Board.

##### (Bill C-82)

Réginald Bélair, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works.

##### (Projet de loi C-65)

L'honorable Marcel Massé, c.p., député, président du conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique.

##### (Projet de loi C-85)

L'honorable Arthur C. Eggleton, c.p., député, président du Conseil du Trésor.

##### (Projet de loi C-82)

Réginald Bélair, député, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics.

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### (Bill C-65)

*From the Privy Council of Canada:*

Wayne McCutcheon, Assistant Director, Appointments, Recruitment and Succession Planning Senior Personnel Secretariat;

Yvette Aloisi, Officer, Machinery of Government.

##### (Bill C-85)

*From the Treasury Board, Pensions Division:*

Sharon Hamilton, Executive Director;

Bryce Peacock, Director, Financial Analysis;

Joan Arnold, Legislation Officer.

##### (Projet de loi C-65)

*Du Bureau du Conseil privé:*

Wayne McCutcheon, directeur adjoint, Nominations, recrutement et planification de la relève, Secrétariat du personnel supérieur;

Yvette Aloisi, agent, Appareil gouvernemental.

##### (Projet de loi C-85)

*Du Bureau du Conseil du Trésor:*

Sharon Hamilton, directrice;

Byce Peacock, directeur, Analyse financière;

Joan Arnold, agent législatif.

*(Continued on previous page)*

*(suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Wednesday, September 27, 1995

---

Le mercredi 27 septembre 1995

---

Issue No. 23

Fascicule n° 23



**First Proceedings on:**  
The Main Estimates laid before Parliament  
for the fiscal year ending March 31, 1996

---

**Premier fascicule concernant :**  
L'étude du Budget des dépenses principal déposé au  
Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996

---

### APPEARING

The Honourable Marcel Massé, P.C., M.P.,  
President of the Queen's Privy Council of Canada,  
Minister of Intergovernmental Affairs and  
Minister responsible for Public Service Renewal

---

### COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Massé, c.p., député,  
président du Conseil privé de la Reine pour le Canada,  
ministre des Affaires intergouvernementales et  
ministre chargé du Renouveau de la fonction publique

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
De Bané	Rizzuto
Doody	Simard
* Fairbairn	Sparrow
(or Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*September 21, 1995*)

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*September 26, 1995*)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
De Bané	Rizzuto
Doody	Simard
* Fairbairn	Sparrow
(ou Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*Le 21 septembre 1995*)

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*Le 26 septembre 1995*)

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, February 28, 1995:

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

With leave of the Senate and notwithstanding Rule 59(1)f), That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1996.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 28 février 1995:

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Avec la permission du Sénat nonobstant l'article 59(1)f),

Que le comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, September 27, 1995  
(29)

### [Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:15 p.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Bolduc, De Bané, Doody, Kelly, Olson and Rizzuto (7).

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

### APPEARING:

The Honourable Marcel Massé, P.C., M.P., President of the Queen's Privy Council of Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal.

### WITNESSES:

*From the Privy Council of Canada:*

T. Russell Robinson, Deputy Secretary, Government Renewal Secretariat;

Wayne Wouters, Deputy Secretary to the Cabinet, Plans and Consultations.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 28, 1995, the Committee begins the examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

The Minister made opening remarks and with Messrs Robinson and Wouters, answered questions.

At a later date, officials from Privy Council will provide written responses to questions asked by the Honourable Senators Doody and Olson.

At 6:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

### ATTEST:

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 27 septembre 1995  
(29)

### [Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h 15, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, De Bané, Doody, Kelly, Olson et Rizzuto (7).

*Également présent, du Centre parlementaire:* M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la Recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

### COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Massé, c.p., député, président du Conseil privé et de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique.

### TÉMOINS:

*Du Conseil privé du Canada:*

T. Russell Robinson, sous-secrétaire, Renouveau du gouvernement;

Wayne Wouters, sous-secrétaire du Cabinet, Planification et consultation.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 février 1995, le comité entame l'examen du Budget des dépenses principal déposé devant le Parlement pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1996.

Le ministre fait des remarques préliminaires et, avec l'aide de MM. Robinson et Wouters, répond aux questions.

À une date ultérieure, les représentants du Conseil privé fourniront des réponses écrites aux questions posées par les honorables sénateurs Doody et Olson.

À 18 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

### ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, September 27, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5:15 p.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Senator Lowell Murray (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Colleagues, our witness today is the Honourable Marcel Massé, President of the Privy Council, Minister of Intergovernmental Affairs, and Minister responsible for Public Service Renewal.

Members of the committee will recall that on two occasions we expressed the hope that we might be able to persuade Mr. Massé to come here to discuss the program review process in general. He has kindly consented to appear today.

Monsieur Massé, nous apprécions fort que vous ayez accepté notre invitation à comparaître aujourd'hui, étant donné votre emploi du temps chargé en raison de la tenue du référendum au Québec.

We are very happy to have you here, and we appreciate that you have come.

I want to remind colleagues that we will be hearing tomorrow from the public service unions and on October 4 from Mr. Eggleton, President of the Treasury Board. If I could offer any guidance to colleagues, it would be that, in our discussion today, we try to stay with the question of program review, an important initiative of this government, and not attempt to anticipate the appearance of Mr. Eggleton, who is more directly responsible for such matters as public service downsizing.

With those comments, it is a great pleasure to call upon Mr. Massé.

**Mr. Marcel Massé, P.C., M.P., President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal:** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I am pleased to appear before the Standing Senate Committee on National Finance today to discuss some of my ministerial responsibilities.

I want to speak to you about how the federal government is undergoing a comprehensive redesign of its programs and structures, comparable in scope and significance to the rise of the modern welfare state in the fifties and sixties. This is a very exciting and challenging time to serve in public office. I know that it may seem to some of you a dubious statement coming from a politician, given the pressures of deficit reduction and the fact that there is little money for new programs.

In other public appearances, I have talked about three recent revolutions that are affecting nations throughout the world: the democratic revolution, the economic revolution or the triumph of economic liberalism, as it has been called, and the public sector revolution that is seen through changes in modern governments.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 27 septembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour examiner le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Chers collègues, nous accueillons aujourd'hui l'honorable Marcel Massé, président du Conseil privé, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du renouveau de la fonction publique.

Les membres du comité se souviendront que nous avons discuté, à deux reprises, de la possibilité d'inviter M. Massé à venir nous parler du processus d'examen des programmes. Il a gracieusement accepté de comparaître aujourd'hui.

Mr. Massé, thank you very much for accepting our invitation to appear today, given your busy schedule in light of the Quebec referendum.

Nous sommes heureux de vous accueillir aujourd'hui.

Je tiens à rappeler à mes collègues que, demain, nous entendrons les représentants de syndicats de la fonction publique et, le 4 octobre, M. Eggleton, président du Conseil du Trésor. Je voudrais que le comité se limite aujourd'hui à la question de l'examen des programmes, une initiative importante du gouvernement, et qu'il n'essaie pas d'anticiper sur le témoignage de M. Eggleton, qui s'occupe plus directement de questions comme la réduction des effectifs dans la fonction publique.

Cela dit, je cède avec grand plaisir la parole à M. Massé.

**M. Marcel Massé, c.p., député, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique:** Monsieur le président, mesdames et messieurs, c'est avec plaisir que je me présente aujourd'hui au comité des finances du Sénat pour discuter de mes responsabilités en tant que ministre.

J'aimerais vous exposer comment le gouvernement fédéral a choisi de procéder à la réforme de ses programmes et de ses structures, une réforme dont l'ampleur et l'importance ne sont pas sans rappeler les premiers temps de l'État providence, dans les années 1950 et 1960. L'époque actuelle pose des défis des plus stimulants aux titulaires de charges publiques. Je me rends bien compte qu'une pareille affirmation peut sembler étrange dans la bouche d'un politicien, vu les contraintes que suppose la nécessité de réduire le déficit, et les maigres ressources financières dont nous disposons pour mettre en oeuvre le nouveau programme.

Dans des rencontres précédentes, j'ai parlé des trois révolutions récentes dont les effets se font sentir dans tous les pays: la révolution démocratique, le triomphe du libéralisme économique et la nouvelle façon de gouverner. Ces révolutions vous rappellent que la taille et l'organisation de l'appareil gouvernemental doivent



## [Text]

These revolutions help remind us that the scope and functions of government must always fit with the distemper of our times. If government is to remain effective and relevant, periodic but epic changes are required.

The convergence of these revolutions in the 1990s has forced all western governments to rethink the role, structure and cost of their public sectors. Governments of all political stripes and ideologies have accepted that a large, embedded and expensive state is no longer the best way to meet the economic and social needs of their citizens.

The 1995 World Competitiveness Report has recently reminded us that the size and scope of government can have a debilitating effect on the economic performance of a nation. In the report, Canada ranked well relative to 48 other nations on the quality of its workforce and certain domestic economic strengths, but it did poorly on the quality and design of government. Government was seen as an impediment to achieving higher levels of productivity and international competitiveness. Those broad issues have very much influenced my thinking and approach to my ministerial responsibilities.

I would like to discuss briefly the progress made in three of these areas: Program review, the efficiency of the federation initiative, and public service renewal. Collectively, these three processes are leading to fundamental structural change in how the federal government serves Canadians.

First, with respect to program review.

L'examen des programmes est dirigé par le groupe ministériel de coordination dont j'assume la présidence.

Il s'agit d'un exercice continu de réforme et de restructuration qui a deux objectifs principaux: premièrement, faire en sorte que le gouvernement fédéral consacre ses maigres ressources à des activités essentielles au rôle que devrait jouer un gouvernement à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle; deuxièmement, offrir aux Canadiens et aux Canadiennes, en tant que clients et en tant que citoyens, des programmes et des services qui répondent davantage à leurs nouveaux besoins.

L'examen des programmes découle du fait que le gouvernement fédéral était impliqué à fond dans trop de domaines et qu'il avait fini par s'occuper de questions qui auraient dû relever soit d'un autre palier de gouvernement, soit du secteur privé. À la longue, cette omniprésence a contribué à fausser le marché et à confondre les responsabilités publiques et financières des divers gouvernements.

L'examen des programmes ne constitue pas un simple exercice de compression budgétaire. Ce que nous visons, en fait, c'est une gestion des dépenses basée sur la clarification des priorités et la prestation plus efficace des services.

Tous les programmes ont été soumis à six critères fondamentaux. Premièrement, est-ce que le programme continue de servir le public et l'intérêt public? Deuxièmement, la présence du secteur

## [Traduction]

toujours suivre les changements de climat. Autrement dit, pour que le gouvernement ne perde rien de son efficacité ni de sa pertinence, des changements doivent être apportés de temps à autre, mais sur une vaste échelle.

La convergence de ces révolutions durant les années 90 a obligé tous les gouvernements de l'hémisphère occidental à repenser le rôle, la structure et le coût de leur secteur public. Quelles que soient leur couleur et leur idéologie, les gouvernements ont compris qu'un État tentaculaire, massif et immuable, n'est pas la meilleure façon de répondre aux besoins économiques et sociaux de la population.

Le rapport sur la compétitivité mondiale pour 1995 nous a démontré, une fois de plus, qu'un appareil gouvernemental lourd peut nuire à la performance économique d'un pays. Dans ce rapport, le Canada fait plutôt bonne figure à côté des 48 autres pays quant à la compétence de sa main-d'oeuvre et à certains atouts économiques. Il fait moins bonne figure, toutefois, au chapitre de la qualité et de l'organisation de son appareil gouvernemental, considéré comme un obstacle à l'expansion de la productivité et à une plus grande compétitivité à l'échelle internationale. Ces grandes questions ont compté pour beaucoup dans mes grandes réflexions personnelles et dans la façon dont je conçois mes responsabilités de ministre.

J'aimerais vous entretenir brièvement des progrès que nous avons réalisés dans trois domaines: l'examen des programmes, l'initiative sur l'efficacité de la fédération et le renouvellement de la fonction publique. Ensemble, ces trois mesures aboutiront à la restructuration complète du système utilisé par le gouvernement fédéral pour servir les Canadiens et les Canadiennes.

Parlons d'abord de l'examen des programmes.

The program review process is managed by the coordinating group of ministers, which I chair.

It is an ongoing reform and restructuring exercise. It has two core objectives: firstly, to ensure the federal government spends its limited resources on activities that are critical to the role a national government should play on the eve of the 21st century; and secondly, to redesign federal programs and services so that they meet the changing needs of Canadians as clients and citizens.

Program review is based on the understanding that the federal government was doing too much in too many policy areas. It was doing things that either other levels of government or the private sector should be doing. The cumulative effect was to create unnecessary market distortions or to blur public and financial accountability between governments.

Program review is not a purely cost-cutting exercise, but one in which priority-setting and improved service delivery are used to manage expenditures.

All programs are subject to six core questions: firstly, does the activity serve the public interest? Secondly, is government involvement necessary? Thirdly, is there an appropriate role for

[Texte]

public est-elle nécessaire? Troisièmement, est-ce le gouvernement fédéral qui devrait jouer le rôle dans ce domaine, si c'en est un du secteur public? Quatrièmement, ce programme peut-il se prêter à un partenariat avec le secteur privé? Cinquièmement, peut-on améliorer l'efficacité du programme et, sixièmement, peut-on se permettre ce programme du point de vue financier?

L'examen des programmes vise à faire en sorte que les programmes et les services reposent sur une définition claire de l'intérêt public, qu'ils soient gérés de façon efficace, et qu'ils ne prennent pas la place d'activités qui seraient mieux accomplies par d'autres ordres de gouvernement ou par le secteur privé.

The results of the first phase of program review were announced in the 1995 budget and continue to have broad public support.

The first phase of the review encompassed about \$52 billion worth of spending, excluding only major statutory transfers. Departmental spending will be cut by \$3.9 billion in 1995-96, \$5.9 billion in 1996-97, and \$7.2 billion in 1997-98 relative to what would have been the case without program review.

Program review is leading to long-lasting, structural change in what the government does. Let me give you a few examples. Instead of owning, operating and subsidizing large parts of Canada's transportation system, the federal government will be focusing on core policy and regulatory responsibilities, and ensuring the safety and security of the system. The farm safety net program is moving towards income stabilization and away from income support. Fisheries and Oceans is focusing on science and regulation to ensure conservation and sustainable use of Canada's ocean resources. Direct assistance to businesses is being reduced by over 50 per cent and, more important, the remaining assistance will be largely in the form of loans and other repayable contributions.

In many departments, there will be fundamental change in how the government delivers programs and services. For instance, an immigration fee and financial guarantees by sponsors will be used to promote self-reliance among newcomers to Canada, reduce costs to taxpayers, and shift more responsibility to those who directly benefit from Canada's immigration programs.

Program review's next challenge is implementation. The 1995 budget established the fiscal and program architecture for the next several years. We will now need to work with provincial governments, clients and other stakeholders to achieve the necessary results.

We are now in the process of planning for program review phase II. In the next round, we will look more closely at issues of governance and how federal programs and services are structured and delivered, ensure that departmental spending patterns reflect

[Translation]

the federal government in this activity? Fourthly, is there scope for public sector/private sector partnerships? Fifthly, is there scope for increased efficiency? And sixthly, is the activity affordable?

Program review is designed to ensure that programs and services are based on clearly defined public interests, are managed efficiently and do not displace activities best performed by other levels of government or by the private sector.

Les résultats de la première phase de l'examen des programmes ont été annoncés dans le budget de 1995, et ils continuent de recevoir la faveur de la population.

Cette première phase portait sur les dépenses de l'ordre de 52 milliards de dollars. Seuls étaient exclus les transferts d'origine législative. Par suite de cet exercice, les dépenses des ministères seront réduites de 3,9 milliards en 1995-1996, de 5,9 milliards en 1996-1997, et de 7,2 milliards en 1997-1998 si l'on compare à ce qu'elles auraient été sans l'examen.

L'examen des programmes aboutira à une restructuration durable du rôle du gouvernement. Laissez-moi vous donner quelques exemples. Plutôt que de posséder, d'exploiter et de subventionner de larges segments du système de transport canadien, le gouvernement fédéral se concentre actuellement sur ses responsabilités de base en matière de politique et de règlement, et veille à la sécurité du système. Le programme de sécurité du revenu agricole sera axé sur la stabilisation plutôt que sur le soutien du revenu. Du côté de Pêches et Océans, les efforts portent maintenant sur les progrès scientifiques et sur les règlements propres à assurer la conservation et le développement durable de nos ressources marines. L'aide directe aux entreprises a été réduite de plus de 50 p. 100, mais ce qui est plus important encore, l'autre moitié de cette aide prendra surtout la forme de prêts ou d'autres contributions remboursables.

Dans bon nombre de ministères, des changements fondamentaux seront apportés au chapitre de la prestation des programmes et services gouvernementaux. Par exemple, un droit d'immigration et des garanties financières par un répondant serviront à inciter les nouveaux arrivants à l'autosuffisance, à alléger le fardeau des contribuables canadiens ainsi qu'à faire porter une plus large part de responsabilité à ceux et celles qui profitent directement de nos programmes d'immigration.

Le prochain défi que nous aurons à relever dans le cadre de l'examen des programmes sera sa mise en oeuvre. Le budget de 1995 a défini l'assise financière et la structure de programmes pour plusieurs années. Il nous faudra maintenant compter sur la collaboration des gouvernements provinciaux, de nos clients et d'autres intervenants pour obtenir les résultats escomptés.

Nous travaillons, à l'heure actuelle, à préparer la deuxième phase de l'examen des programmes. Nos objectifs seront alors d'examiner de plus près la question de la fonction gouvernementale ainsi que l'organisation et la prestation des programmes et



*[Text]*

federal priorities, and make a further contribution to reducing the federal deficit.

L'initiative concernant l'efficacité de la fédération faisait suite aux préoccupations exprimées par la population et par les premiers ministres à l'égard du double emploi et du chevauchement dans les programmes et services offerts par les divers ordres de gouvernement.

Des plans d'action ont été élaborés de concert avec neuf provinces et les deux territoires afin de réduire les coûts, de donner un meilleur service à la clientèle, d'harmoniser les méthodes et les règlements, et de réduire le double emploi et le chevauchement.

Chaque plan d'action traduit les priorités de la province ou du territoire en question.

Des progrès ont été accomplis dans plusieurs domaines gouvernementaux. Les quatre exemples suivants sauront certainement vous intéresser.

Nous avons conclu des ententes avec les provinces en vue de lutter contre l'économie souterraine.

Ces ententes ont pour objet d'inciter les personnes ou les groupes visés à abandonner volontairement ce genre d'activité pour se livrer à des activités légales.

Elles comptent également pour une partie des taxes supplémentaires qui ont été perçues depuis novembre 1993 et qui totalisent plus de 860 millions de dollars.

Nous travaillons actuellement, de concert avec les provinces et les territoires, à clarifier le rôle et les responsabilités de chacun dans le développement du commerce international.

L'an passé, nous sommes arrivés à nous entendre sur de nouvelles dispositions avec sept provinces. D'autres ententes devraient être conclues au cours des prochains mois avec quatre autres gouvernements.

Depuis la signature des plans d'action, au mois de juillet 1994, quatre nouveaux centres de services aux entreprises ont pu être créés, ce qui a porté leur nombre à neuf. Ces centres, dont les locaux et les ressources financières sont administrés conjointement, veillent à répondre aux besoins propres à chaque province. Ils fournissent aux entreprises un guichet unique d'information sur les programmes et les services offerts par le gouvernement fédéral et les provinces, sur des questions intéressant les entreprises et, au besoin, sur les organismes à contacter pour obtenir de l'aide, technique ou autre.

The federal, provincial and territorial governments are working together to harmonize Canada's food inspection system. For example, the Canadian dairy industry, in consultation with provincial and federal governments, is drafting a national dairy code to standardize production and processing requirements for all dairy products. When adopted by governments, the code will provide a single set of safety and quality standards for dairy products marketed in Canada. Similar initiatives are being undertaken for meat, fish, eggs, fruits, vegetables and maple products. This initiative shows that by cooperating in a step-by-

*[Traduction]*

services fédéraux, de veiller à ce que les dépenses des ministères correspondent aux priorités du gouvernement et de trouver de nouveaux moyens de réduire le déficit.

The efficiency of the federation initiative came in response to concerns of the public and first ministers over wasteful overlap and duplication between the levels of government.

Action plans have been developed with nine provinces and the two territories to reduce costs, improve client service, harmonize procedures and regulations, and reduce overlap and duplication.

Each action plan reflects the priorities of the particular province or territory involved.

We have been making progress regarding many government activities. Let me highlight four areas for you.

We have concluded agreements with the provinces to take action against the underground economy.

These agreements promote voluntary compliance, encouraging those in the underground economy to rejoin the legitimate economy.

The agreements have also contributed to more than \$860 million in additional federal tax assessments since November 1993.

We are in the process of clarifying roles and responsibilities with provinces and territories in the area of international business development.

In the past year, we have reached agreement on new arrangements with seven provinces, and are working to conclude new arrangements with four other jurisdictions over the next few months.

Since the action plans were signed in July 1994, four more Canada business service centres have opened, bringing the total to nine. These centres are co-located, co-funded facilities geared to the specific business client needs of each province. They provide companies with a single point of contact to access information on federal and provincial government programs and services, business-related information, and, where necessary, referrals to sources of expertise and assistance.

Le gouvernement fédéral ainsi que les provinces et les territoires travaillent ensemble à uniformiser l'application du système canadien d'inspection des aliments. C'est ainsi, par exemple, que l'industrie laitière canadienne, après consultation avec les autorités provinciales et fédérales, a entrepris de rédiger un code visant à appliquer à l'ensemble des produits laitiers des normes uniformes de production et de traitement. Une fois adopté par les gouvernements, ce code offrira un ensemble de normes de sécurité et de qualité applicables à tous les produits laitiers fabriqués au Canada. Des initiatives semblables touchent égale-

[Texte]

step approach, the federal and provincial governments can improve efficiencies.

With respect to public service renewal, over the past year we took a comprehensive look at the roles, responsibilities and operations of government through a number of reviews and reform initiatives. These processes have begun to change "what" government does and "how" government delivers services. These efforts are obviously having an impact on the size of the public service, which is expected to be reduced by 45,000, or 14 per cent, over the next three years. The President of the Treasury Board has introduced departure incentives to ease the transition of employees, and we are making sure that these reductions are being conducted in a fair, well-managed and orderly manner.

Many of the key issues about the future direction of the public service have been raised by the Clerk of the Privy Council in her third annual report to the Prime Minister on the Public Service of Canada. As noted by the Clerk, the public service faces three key tasks over the coming years: To strengthen its policy capacity, to continue the process of modernizing service delivery, and to build a vibrant national institution that is adaptable to future needs. In order to face these challenges, the public service will need to: Deliver services from a client perspective; explore new organizational models; optimize the service delivery network; address long-term and horizontal policy issues; and renew and rejuvenate the public service.

En guise de conclusion, monsieur le président, j'aimerais rappeler qu'il s'agit bien d'un processus de longue haleine.

Les réformes effectuées au cours des 12 derniers mois constituent autant d'étapes importantes dans ce processus de longue haleine qui doit nous permettre de mettre de l'ordre dans les affaires du gouvernement.

Monsieur le président, c'est avec plaisir que je répondrai maintenant aux questions.

**Le sénateur Bolduc:** Monsieur le ministre, vous avez dit que l'examen des programmes découle du fait que le gouvernement fédéral était impliqué à fond dans d'autres domaines, et qu'il avait fini par s'occuper de questions qui auraient dû relever, soit d'un autre palier de gouvernement, soit du secteur privé.

Est-ce que vous avez dressé une liste de ces programmes qui devraient relever d'un autre palier de gouvernement ou du secteur privé? Je sais qu'il y a, à peu près, 300 ou 400 programmes à l'intérieur du gouvernement fédéral, si je me rappelle bien, peut-être 170, mais il y a des sous-programmes.

Est-ce que l'on peut avoir une liste? Est-ce que c'est possible, cela, ou si vous tenez à garder cela secret puis prendre un par un. Est-ce que l'on peut avoir une liste de cela?

[Translation]

ment la viande, le poisson, les oeufs, les fruits, les légumes et les produits de l'érable. Cette initiative démontre clairement qu'à force de coopération et de persévérance, le gouvernement fédéral et les provinces peuvent améliorer leur efficacité.

En ce qui concerne le renouveau de la fonction publique, depuis un an, un certain nombre d'examen et de réformes nous ont permis d'étudier en profondeur le rôle, les responsabilités et le fonctionnement du gouvernement. Depuis, notre vision du rôle du gouvernement, de même que du mode de prestation de ses services, n'est plus tout à fait la même. Naturellement, ces initiatives ont eu des répercussions sur la taille de la fonction publique, qui devrait connaître au cours des trois prochaines années une réduction de ses effectifs de l'ordre de 14 p. 100, soit 45 000 employés. Le président du Conseil du Trésor a mis en oeuvre des mesures visant à rendre cette période de transition et les départs plus faciles pour les employés. Nous mettons d'ailleurs tout en oeuvre pour que les compressions annoncées soient effectuées de façon juste et bien ordonnée.

Bon nombre des grandes questions touchant l'orientation de l'appareil gouvernemental ont été soulevées dans le troisième rapport du greffier du Conseil privé au premier ministre concernant la fonction publique du Canada. Comme le note le greffier, la fonction publique devra, au cours des prochaines années, s'attaquer à trois grands sujets: renforcer sa capacité d'élaboration des politiques, continuer la modernisation de la prestation des services, devenir une institution nationale dynamique et tout à fait prête à faire face aux besoins de l'avenir. Afin de relever ces défis, la fonction publique devra: envisager la prestation des services du point de vue de ses clients; chercher de nouveaux modèles d'organisation; tirer le maximum de son réseau de prestation de services; s'occuper des problèmes à long terme et des dossiers horizontaux, et moderniser et rafraîchir la fonction publique.

In conclusion, Mr. Chairman, I would make the point that government renewal takes time.

The reforms of the past year are important steps in an ongoing process that is part of "getting government right".

Mr. Chairman, I will now be pleased to answer questions.

**Senator Bolduc:** Mr. Minister, you stated that program review was based on the understanding that the federal government was doing a great deal in many policy areas and that it was doing things that either other levels of government or the private sector should be doing.

Have you drawn up a list of the programs that should be administered by another level of government or by the private sector? To my knowledge, the federal government oversees approximately 300 or 400 programs, or perhaps 170, not counting sub-programs.

Could you provide us with a list of these programs? Is that possible or do you wish to keep this a secret and review them one by one?



[Text]

**M. Massé:** On n'a pas dressé une liste de ces programmes parce que on a procédé en demandant à chaque ministère de nous donner un plan d'action pour les trois premières années de la revue de programmes.

Dans le plan d'action, nous avons énoncé les critères de choix, et je les ai mentionnés. Les ministères ont pris plusieurs mois pour travailler sur leur plan d'action et nous le donner.

On leur avait donné également une ligne budgétaire, ce qui veut dire qu'à l'intérieur de leur revue de programmes, ils devaient arriver à une conclusion sur comment ils allaient donner les services nécessaires à la population à l'intérieur d'un budget donné. Ceci a produit toute une liste de programmes excédentaires, c'est-à-dire qui existent maintenant et qui ne pourront plus exister à l'avenir.

Dans mon comité, lorsque l'on a eu cette première liste, cela nous a donné une vision verticale du gouvernement, c'est-à-dire que, par exemple, au niveau du ministère des Transports, nous sommes arrivés à la conclusion qu'il n'appartient plus au gouvernement fédéral d'être le maître d'oeuvre, par exemple, pour les aéroports. On a déjà commencé à privatiser les ports et le réseau ferroviaire. C'était bon il y a un certain temps, mais il n'est plus nécessaire de le faire maintenant.

Je vous donne, à dessein, un exemple où c'est le secteur privé qui aurait dû faire ce que le gouvernement fédéral faisait pour éviter une controverse sur les questions de chevauchement ou de dédoublement, même si on est tous d'accord qu'il y en a.

Dans ce domaine, on a redéfini le rôle du ministère des Transports comme en étant un de réglementation, où le gouvernement s'occupe de lois et de règlements et s'occupe de la sécurité des passagers et des moyens de transport. C'est cela le rôle essentiel et fondamental du ministère des Transports. Comme vous le voyez à la revue de programmes, on a coupé 50 p. 100 des dépenses du ministère des Transports.

Je réponds à votre question mais je suis obligé d'y répondre d'une façon un peu longue parce que le processus que l'on a utilisé ne se prête pas directement à dire oui, à votre question. De ministère en ministère, une fois que l'on a produit la liste finale des programmes que les ministères vont financer dans les prochains trois ans, évidemment on peut comparer ce qui va exister après trois ans avec ce qui existait auparavant. Puis vous allez avoir une liste complète des programmes qui ont été modifiés, amendés ou abandonnés.

Mais, on ne l'a pas fait en se donnant comme critère que le gouvernement provincial serait plus capable d'administrer, où de mieux administrer, tel sujet. C'est simplement en comparant, au fond, les comptes publics de 1994-1995 avec ceux qu'on aura en 1997-1998 que l'on pourrait répondre correctement à votre question.

**Senator Bolduc:** I say that because I noticed in the last budget that you looked to the Department of Transport as a major subject of discussion for budgetary purposes. You did the same thing for the Department of Agriculture, Fisheries and Oceans, and grants to industry. Those are, I imagine, four major programs. Maybe you have many transportation programs. When

[Traduction]

**Mr. Massé:** We have not drawn up a list of these programs because we proceeded with the program review by asking each department to submit an action plan for the first three years of the process.

As I mentioned, we provided departments with core questions for consideration in their action plan. The departments worked on their action plans for several months before submitting them to us.

We also provided them with a budget line, meaning that within the program review process, the departments were required to determine how they would provide necessary services to the public while keeping to a given budget. The result was a whole list of surplus programs, that is programs which now exist and which are slated to disappear in the future.

When my committee received this initial list, clearly what we got was a vertical view of government. For example, with respect to the Department of Transport, we concluded that the federal government should no longer be responsible for overseeing airports. We have already begun to privatize airports, ports and the rail system. At one point, federal management was considered a good thing, but that is no longer the case today.

Let me give you one example where the private sector should have been doing what the federal government was doing to avoid any controversy on overlap and duplication issues, although we all agree that there are problems.

The role of the Department of Transport in this area was redefined so that now, the government has responsibility for legislation and regulations and for overseeing passenger safety and transportation means. This is the essential, fundamental role of the Department of Transport. As the program review attests, the expenditures of the Department of Transport have been slashed by 50%.

I realize that this is a rather roundabout way of answering your question, because our approach does not lend itself to a direct, yes answer. Once each department has drawn up the final list of the programs that it will finance in the next three years, it will then be possible to compare the situation in three years' time with the situation that existed in the past. Then, you will have a comprehensive list of the programs that have been either modified or abandoned.

However, we did not start out with the assumption that the provincial government would be better able to administer a particular program. In essence, the answer to your question might lie in a simple comparison of the 1994-1995 public accounts to the 1997-1998 edition.

**Le sénateur Bolduc:** Si je dis cela, c'est parce que dans le dernier budget, vous avez accordé une très grande place au ministère des Transports. Vous avez fait la même chose avec le ministère de l'Agriculture, le ministère des Pêches et Océans, et les subventions accordées à l'industrie. Il s'agit là, je suppose, de quatre grands programmes. Il y a peut-être de nombreux

[Texte]

you say that you cut half of the expenditures for the Department of Transport, I take it you are referring to the administrative side of expenditures, and not what I would call, for example, expenditures for airport construction or for subsidies, or for wharfs.

**Mr. Massé:** Yes, it is. As a rule, in my time, which was about two years ago, the total administration expenditure in government is equivalent to 12 per cent. That is about the total expenditure. We tell departments that they must show us how concentrating on core responsibilities will mean that they will abandon or reshape programs. For instance, in transportation, the changes to the Western Grain Transportation Act, which was the Crowsnest rate, will make a difference. It will decrease government expenditures over three years by \$560 million. This subsidy by the Department of Transport is clearly being reduced. Once the program is eliminated, the administration costs that go with it will also be eliminated.

Each department must have an implementation plan over three years, which of course they can change as they proceed. They must file that plan with Treasury Board. In Treasury Board, we review their implementation plan. We are ready to accept changes in the course of three years if they prove necessary, but they must give us an idea of how they will do this.

**The Chairman:** How they will do what?

**Mr. Massé:** How they will trim their programs and implement the six tests. When I say "implement the six tests", I will use another example, the Department of the Environment.

Before we redefine how the money that is left over will be spent, we must decide what the exact role of the federal government, the provincial governments and the private sector will be. To do this, negotiations must take place. The department does a general structure and definition of what its core responsibilities are, but over the course of time, such as this year, there must be negotiations with the provinces. Some negotiations proceed fast, some not so fast, and some are difficult.

**The Chairman:** What they are doing is adjusting to a budgetary number that they have already been given?

**Mr. Massé:** And a definition of core roles and responsibilities.

In my committee, we could not come to a final budgetary figure without having an idea of the role or function of that department in the future.

To get back to the Department of Transport, having looked at the situation, we came to the conclusion that, in terms of principle, the function of the Department of Transport as a modern federal department was not to administer airports and railways. Therefore, the budget of that department was cut by 50 per cent.

**Senator Bolduc:** But if you do that, you cut operations. The department was very much operational. The best proof of that was that they had 25,000 employees. If you delegate in such a way that the operations will be done by someone else, such as

[Translation]

programmes de transport. Lorsque vous dites que vous avez coupé 50 p. 100 des dépenses du ministère des Transports, je suppose que vous faites allusion aux coûts administratifs et non pas aux crédits que vous accordez, par exemple, à la construction d'aéroports, aux subventions, aux quais.

**M. Massé:** C'est exact. Si je me fie à ce que j'ai moi-même connu il y a deux ans environ, les dépenses consacrées par le gouvernement à l'administration représentent, en tout, 12 p. 100. Nous demandons aux ministères de nous montrer comment, en se consacrant à leurs responsabilités de base, ils abandonneront ou refonderont des programmes. Par exemple, dans le domaine du transport, les changements apportés à la Loi sur le transport du grain de l'Ouest qui abolissaient le tarif de la Passe du Nid-de-Corbeau auront de l'influence. Ils feront baisser les dépenses gouvernementales de 500 millions de dollars en trois ans. De toute évidence, on réduit cette subvention du ministère des Transports. Une fois le programme aboli, le coût d'administration dont il était assorti sera aussi éliminé.

Chaque ministère doit dresser un plan de mise en oeuvre étalé sur trois ans, plan qu'il peut bien sûr modifier en cours de route. Il doit présenter ce plan au Conseil du Trésor qui en fait l'examen. Le Conseil est disposé à accepter des changements en cours de route s'ils sont essentiels, mais le ministère doit lui donner une idée générale de la façon dont il s'y prendra.

**Le président:** Comment il s'y prendra pour faire quoi?

**M. Massé:** Comment il réduira ses programmes et appliquera les six critères. En ce qui concerne l'application des six critères, je vais vous donner un autre exemple, celui du ministère de l'Environnement.

Avant de décider comment seront dépensés les fonds qui restent, il faut décider du rôle exact que joueront le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et l'entreprise privée. Il faut donc négocier. Le ministère structure et définit ses responsabilités de base, mais il faut tôt ou tard, par exemple cette année, négocier avec les provinces. Certaines de ces négociations sont aisées, d'autres, moins et d'autres encore sont carrément difficiles.

**Le président:** En fait, les ministères se définissent en fonction du total budgétaire qui leur a déjà été communiqué?

**M. Massé:** En plus, ils définissent leurs rôles et leurs responsabilités de base.

Les membres de mon comité ne pouvaient établir un total budgétaire définitif sans avoir une idée du rôle ou de la fonction future du ministère.

Pour en revenir au ministère des Transports, après avoir examiné la situation, nous en avons conclu qu'en principe, la fonction du ministère des Transports dans notre société contemporaine n'est pas d'agir comme maître d'oeuvre des aéroports et des réseaux ferroviaires. Par conséquent, le budget de ce ministère a été réduit de moitié.

**Le sénateur Bolduc:** Par contre, si vous faites cela, vous réduisez l'ensemble de ses activités. C'est un ministère très opérationnel. La meilleure preuve de cela, c'est qu'il employait 25 000 personnes. Si vous déléguez de telle façon



[Text]

the private sector or the municipalities, I suspect that the administrative infrastructure of the department, which is based on 25,000 people operating things, will decrease dramatically. If you look at the organizational chart of the Department of Transport, it is a fairly big machine.

**Mr. Massé:** Yes.

**Senator Bolduc:** It is huge. What is your forecast of the number of employees in that department in, let us say, three years?

**Mr. Massé:** The WGTA is an example of a pure subsidy. The overhead associated with it is small.

With respect to the Ottawa airport, which had perhaps 2,000 employees, when we gave it to the private sector and regional agencies, we contracted with the agency now administering the airport to transfer the 2,000 employees. In other words, they will take over those 2,000 employees, but we have a two-year guarantee that they will be employed at the same salary and under the same conditions. Mr. Eggleton can explain that in more detail, but that is the basic framework. When that is done, suddenly you have a decrease of 2,000 employees in the Department of Transport.

The Department of Transport gave us an action plan for 10 years because transformation was so fundamental. In 10 years, if that plan is implemented, that program will have expenditures that will be about 30 per cent of their basic expenditures in 1994-95. My feeling is that the number of employees in 10 years will probably be about one-third of what it is now. If it was 28,000, it will be 7,000 or 8,000. This is how we figured it out.

**Senator Doody:** My question deals with your statement about Fisheries and Oceans. On page 6 of your brief, you stated:

Fisheries and Oceans is focusing on science and regulation to ensure conservation and sustainable use of Canada's ocean resources.

Surely that is not a revelation, is it? That had to be the mandate of Fisheries and Oceans from its conception. Is there something in this strategy that will save a lot of money or restructure the department?

**Mr. Massé:** Over the period of the program review, the Department of Fisheries will be reduced by 21.5 per cent, I believe. During that period, the mandate was certainly not changed as fundamentally as that of the Department of Transport, where there will be a 70 per cent decrease over 10 years. In the case of Fisheries and Oceans, the income support programs were changed. We redefined the role of the Department of Fisheries and Oceans to ensure the sustainability of the fishery, to deal with conservation, and to basically improve the productivity of the sector.

[Traduction]

que les activités seront confiées à d'autres, par exemple à l'entreprise privée ou aux municipalités, je soupçonne que l'infrastructure administrative du ministère, fondée sur l'existence de 25 000 employés, s'amenuisera comme une peau de chagrin. L'organigramme du ministère des Transports montre bien qu'il s'agit d'un assez gros appareil.

**M. Massé:** Oui.

**Le sénateur Bolduc:** C'est une très grosse machine. Quels seront ses effectifs dans, par exemple, trois ans?

**M. Massé:** La Loi sur le transport du grain de l'Ouest est un exemple de subvention pure. Les frais généraux qui y sont associés sont faibles.

En ce qui concerne l'aéroport d'Ottawa, qui comptait 2 000 employés peut-être, lorsque nous en avons confié l'exploitation à l'entreprise privée et à des organismes régionaux, nous avons exigé de l'organisme qui administre actuellement l'aéroport qu'il prenne à son compte les 2 000 employés. En d'autres termes, les 2 000 employés passeront à cet organisme, qui nous a donné l'assurance contractuelle qu'ils seront employés au même salaire et en vertu des mêmes modalités pour deux ans. M. Eggleton peut vous expliquer cela plus en détail, mais c'est essentiellement ce qui a été convenu. Subitement, le ministère des Transports compte 2 000 employés de moins.

Le ministère des Transports nous a soumis un plan d'action étalé sur dix ans parce que sa transformation était si radicale. Dans dix ans, si le plan a été mis en oeuvre, le programme engagera des dépenses représentant environ 30 p. 100 de ses dépenses de base en 1994-1995. Dans dix ans, je crois que le nombre d'employés sera probablement le tiers environ de ce qu'il est actuellement. Ainsi, s'il avait des effectifs de 28 000 personnes, ils seront de 7 000 ou de 8 000. C'est ce que nous prévoyons.

**Le sénateur Doody:** Ma question porte sur ce que vous avez dit au sujet de Pêches et Océans, à la page 6 de votre mémoire:

Du côté de Pêches et Océans, les efforts portent maintenant sur les progrès scientifiques et sur les règlements propres à assurer la conservation et le développement durable de nos ressources marines.

Ce n'est certes rien de bien nouveau, n'est-ce pas? Ce devait bien être le mandat initial de Pêches et Océans. Cette stratégie comporte-t-elle des éléments qui permettront d'épargner beaucoup d'argent ou de restructurer le ministère?

**M. Massé:** Durant la période visée par l'examen des programmes, le budget du ministère des Pêches sera réduit de 21,5 p. 100, je crois. Durant cette période, son mandat n'a certes pas été changé aussi fondamentalement que celui du ministère des Transports, dont le budget baissera de 70 p. 100 au cours des dix ans. Dans le cas de Pêches et Océans, les programmes de soutien du revenu ont été changés. Nous avons redéfini le rôle du ministère des Pêches et des Océans pour faire en sorte d'avoir une pêche durable, de conserver les ressources et, essentiellement, d'améliorer la productivité du secteur.

[Texte]

We identified one of the problems that had, in our view, not been faced properly over the last 10 or 15 years. We maintained too many people in that occupation over time, partly through the income support program. The federal government should not be doing this. We should be trying to increase the productivity of the people in the area, which means some restructuring in the field. We did not change their statement of mission very much, but we did change the various programs in the department so that they would be refitted to deal more with their core responsibilities.

**Senator Doody:** I am not sure that I understand what you are saying. Are you saying that the responsibility that the department has assumed for maintaining the lives of the people involved in fisheries will no longer be their responsibility; that it will be moved elsewhere? Is that what you are telling me? Are you saying that Fisheries and Oceans will now be strictly a science and conservation department, and it will have no human resource involvement with the people in the fishery?

**Mr. Massé:** No. A department such as Fisheries and Oceans is based on its human resources. Fundamentally, we are serving people. Therefore, we must keep the link with human resources. However, a number of programs were much more of an income support type. By the way, a number of activities are now under the TAGS program. Expenditures have been recentered towards programs that are mostly of a scientific, technological and conservation nature.

**The Chairman:** The number I saw in the budget was a cut of \$211 million from DFO over three years.

**Senator Doody:** Yes, but at the same time, the Department of Fisheries and Oceans has taken over responsibility for the Coast Guard and other things. It has not diminished its scope; rather, it has enlarged its scope. At the same time, we see television advertising every day, telling us how well the Coast Guard and the fisheries people are serving us. There is a huge public relations program at considerable expense. I do not expect you to have the answer as to how much that costs, but perhaps you could provide it to the committee at a later date. I would like to see how much of that expense is related to the Department of Fisheries and Oceans and how much relates to the people who have been adversely affected by the depletion of the fisheries resource, which has been the responsibility of a department that has been downsized.

To get back to my core question, will this department be strictly science and conservation department, or will it have responsibilities other than those?

**Mr. Wayne Wouters, Deputy Secretary to the Cabinet Plans and Consultations, Privy Council Office of Canada:** The primary responsibility of that department will be in the area of conservation and research. As the minister indicated, that department provided some income support over the past several

[Translation]

Nous avons relevé un des problèmes que, selon nous, l'on n'avait pas attaqué de front au cours des 10 ou 15 dernières années. Nous soutenions trop de gens dans cette occupation, en partie dans le cadre du programme de soutien du revenu. Ce n'est pas au gouvernement fédéral de faire cela. Nous devrions nous efforcer d'accroître la productivité de ceux qui travaillent dans la région, ce qui signifie qu'il faut effectuer une certaine restructuration dans le domaine. Nous n'avons pas modifié de fond en comble l'énoncé de mission du ministère, mais nous avons effectivement modifié les divers programmes de manière à mieux les adapter aux responsabilités de base du ministère.

**Le sénateur Doody:** Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris ce que vous dites. Êtes-vous en train de dire que la responsabilité qu'avait assumée ce ministère d'assurer un gagne-pain à ceux qui travaillent dans le secteur des pêches ne sera plus sa responsabilité, que celle-ci passe ailleurs? Est-ce bien ce que vous êtes en train de me dire? Le ministère des Pêches et des Océans s'occupera dorénavant strictement de science et de conservation et il n'aura plus rien à voir avec les ressources humaines engagées dans le secteur des pêches?

**M. Massé:** Non. Ce qui fait la force d'un ministère comme celui des Pêches et des Océans, ce sont ses ressources humaines. Nous sommes essentiellement au service de la population. Par conséquent, nous devons préserver le lien grâce aux ressources humaines. Cependant, certains programmes étaient davantage des programmes de soutien du revenu. Soit dit en passant, certaines de ces activités relèvent maintenant de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA). Les dépenses ont été réorientées vers des programmes de nature essentiellement scientifique et technologique et des programmes visant à conserver les ressources.

**Le président:** D'après ce que j'ai pu voir, le budget prévoit une réduction de 211 millions de dollars, sur trois ans, au ministère des Pêches et des Océans.

**Le sénateur Doody:** Effectivement. Cependant, simultanément, le ministère des Pêches et des Océans a assumé la responsabilité d'autres organismes, entre autres de la Garde côtière. Son champ d'action n'a pas diminué, mais bien augmenté. Parallèlement, nous voyons à la télévision tous les jours de la publicité vantant les bons services de la Garde côtière et des employés des Pêches. Il s'agit-là d'une énorme campagne de relations publiques, menée à grand frais. Je ne m'attends pas que vous sachiez combien elle coûte, mais vous pouvez peut-être nous fournir ces données plus tard. J'aimerais savoir quelle part de cette dépense est liée au ministère des Pêches et des Océans et quelle part a rapport aux personnes touchées par l'épuisement des ressources halieutiques, qui relevaient du ministère faisant l'objet de la rationalisation.

Pour en revenir à ma question centrale, ce ministère se consacrera-t-il dorénavant uniquement aux recherches scientifiques et à la conservation ou aura-t-il d'autres responsabilités?

**M. Wayne Wouters, sous-secrétaire du Cabinet, Planification et consultation, Bureau du Conseil privé du Canada:** Ce ministère aura pour principale responsabilité la recherche scientifique et la conservation des ressources. Comme l'a précisé le ministre, il offrait un certain soutien du revenu au cours des



[Text]

years. That has now been incorporated as a part of the TAGS program. That is now under Human Resources Development.

As well, the Coast Guard has moved over to the Department of Fisheries and Oceans. They have been amalgamated with the fleet of Fisheries and Oceans. Of course, some of the Coast Guard budget would not be moving over to DFO as well. They are still working on their consolidation plan. There are potential efficiency gains to come out of that as well.

To clarify, I think the minister said 21.5. There will be a 27 per cent reduction in that department.

**Senator Doody:** Twenty-seven per cent?

**Mr. Wouters:** Basically, you compare their A-base or their reference level. At the end of program review, which is 1997-98, compared to the 1994-95 base, over that period the \$211 million the honourable senator talked about is basically the 27 per cent reduction.

**Senator Doody:** Is that reduction the result of the transfer of the human resource part to the TAGS program?

**Mr. Wouters:** Largely, but to a certain extent, there are also savings in other areas of the department. There was a very small cut in research.

**Senator Doody:** Is the user fee program for wharfs and harbours incorporated into your bottom line figure?

**Mr. Wouters:** Yes.

**Senator Doody:** Could you give us some idea of that?

**Mr. Wouters:** I do not have specific numbers. I can make that available to the committee.

**Senator Doody:** It is very important to fishermen in small communities.

The other question I wished to ask was about the difference in farm safety income stabilization and how it differs from income support. However, I think I will defer to Senator Olson.

**Senator De Bané:** With respect to the mission of the Department of Fisheries, is it reasonable to say that the Department of Fisheries should have the same mission as, let us say, the same authority in the United States? Fishermen in the New England states or on the West Coast of Canada have potential alternate employment. If you look at Newfoundland, the fishery is essential to the vocation of that province. Newfoundland faces problems we do not have on the Pacific coast or in the New England states, which has undoubtedly influenced the policies of the department. I will give you just one example.

Everyone knows that the best quality of commercial fish is what is called in the trade "factory trawler quality". The boat harvests, processes and freezes the catch. Everything is done within a few hours. This is the best quality of fish. This is what a

[Traduction]

dernières années. Ces programmes font maintenant partie de LSPA, qui relève du Développement des ressources humaines.

De plus, la responsabilité de la Garde côtière a été cédée au ministère des Pêches et des Océans. La Garde côtière a en effet été fusionnée avec la flottille du ministère. Bien sûr, le ministère des Pêches et des Océans ne disposera pas de tout le budget de la Garde côtière. On travaille encore au plan de consolidation. Cette fusion devrait toutefois permettre aussi de réaliser des gains d'efficacité.

Par souci de précision, j'aimerais apporter une petite correction à ce qu'a dit le ministre: il a parlé d'une réduction de 21,5 p. 100. En fait, le budget baissera de 27 p. 100 dans ce ministère.

**Le sénateur Doody:** De 27 p. 100?

**M. Wouters:** Il s'agit essentiellement d'établir une comparaison avec le budget de services votés ou le niveau de référence. À la fin de l'examen des programmes, soit en 1997-1998, les 211 millions de dollars retranchés par rapport à l'année de référence 1994-1995 dont a parlé l'honorable sénateur représentent une baisse de 27 p. 100 environ.

**Le sénateur Doody:** Cette réduction est-elle le résultat du transfert des ressources humaines à LSPA?

**M. Wouters:** En grande partie, mais il existe aussi des économies réalisées dans d'autres secteurs du ministère. Ainsi, les fonds consacrés à la recherche ont été très légèrement réduits.

**Le sénateur Doody:** Le programme de frais d'utilisation des quais et des ports a-t-il été inclus dans votre total?

**M. Wouters:** Oui.

**Le sénateur Doody:** Pourriez-vous nous donner des précisions à ce sujet?

**M. Wouters:** Je n'ai pas les données précises avec moi. Je puis cependant vous les fournir plus tard.

**Le sénateur Doody:** Il revêt beaucoup d'importance pour les pêcheurs des petites localités.

L'autre question que je désirais vous poser concerne la différence entre les programmes de stabilisation et les programmes de soutien du revenu agricole. Toutefois, je crois que je laisserai le sénateur Olson s'en charger.

**Le sénateur De Bané:** En ce qui concerne la mission du ministère des Pêches, est-il raisonnable de dire qu'il devrait avoir la même mission que, par exemple, son pendant américain? Les pêcheurs des États de la Nouvelle-Angleterre ou de la côte ouest du Canada peuvent se trouver d'autres emplois. Par contre, à Terre-Neuve, la pêche est la seule industrie. Terre-Neuve est aux prises avec des problèmes que nous n'avons pas sur la côte du Pacifique ou dans les États de la Nouvelle-Angleterre, ce qui a sans doute influé sur les programmes du ministère. Permettez-moi de vous en donner un exemple.

Nous savons tous que la meilleure qualité de poisson commercial est ce qu'on appelle dans le métier le poisson «du navire-usine». Le poisson est pris, transformé et surgelé sur le bateau même, en quelques heures. Il est donc de la meilleure

## [Texte]

lot of countries ask for. However, for years the department has said no to factory trawlers because of the high unemployment on shore. You must look to the constituency of that department. When you are dealing with an area where there is no alternate employment, it colours the way you administer your mission. I merely put that out for your reflection.

**Mr. Massé:** I think that is fair comment. It has, by the way, considerable policy consequences.

**The Chairman:** Yes.

**Senator Doody:** I will pass that along to my constituency.

**Senator Olson:** I should like to ask the minister a question based on what I read at page 9 of his opening comments. You stated:

We have concluded agreements with the provinces to take action against the underground economy.

In the next paragraph, you say that these agreements promote voluntary compliance, which has lead to more than \$860 million in additional federal tax assessments.

Perhaps you could give us a definition or an explanation of what the underground economy is. I know certain types of activities go on in order to avoid paying GST. If one pays cash, for example, there is no record of the transaction. What agreement with the provinces has led to voluntary compliance to produce \$860 million? That is not a small amount of money. It is a large sum when it is merely an additional way of achieving this so-called "voluntary compliance".

**Mr. Massé:** The best minister to answer that question is the Minister of Finance, but I have here the man who has been in charge of negotiating these action plans, Mr. Robinson. I hope he can give you a fair answer.

**Mr. T. Russell Robinson, Deputy Secretary, Privy Council Office:** The "underground economy" reference is, in fact, only a title, and there are subtitles.

The summary description of the agreements with the provinces — and eight of those have been announced, stretching back to July 1994 through this February — is as follows: Canada and these provinces concluded agreements to develop measures to address the underground economy, tax evasion and smuggling activities so as to increase voluntary compliance, optimize the use of resources, reduce overlap and duplication in activities directed to the underground economy and tax evasion, and to share expertise and research work between the federal government and the revenue departments of the provinces.

There is, in fact, a collection of activities there, and the agreements have several components to them. The total number we were given by the department comes from a combination of things, not simply tax revenues from bringing underground economy activities into taxpaying status. There are dimensions of

## [Translation]

qualité, et c'est ce que réclament beaucoup de pays. Cependant, pendant des années, le ministère a dit non aux navires-usines en raison du fort taux de chômage qui sévissait sur la côte. Il faut tenir compte de la clientèle de ce ministère. Si vous vous occupez d'une région où il n'existe pas d'autres possibilités d'emploi, cela influera sur la façon dont vous vous acquittez de votre mission. Je tenais simplement à vous le signaler.

**M. Massé:** Votre commentaire est valable. Il a, soit dit en passant, de nombreuses conséquences sur le plan de la politique.

**Le président:** Oui.

**Le sénateur Doody:** J'en ferai part à ceux que je représente.

**Le sénateur Olson:** J'aimerais poser une question au ministre concernant ce que je lis à la page 10 de son mémoire:

Nous avons conclu des ententes avec les provinces en vue de lutter contre l'économie souterraine.

Dans le paragraphe suivant, vous affirmez que ces ententes incitent à abandonner volontairement les activités illégales, ce qui a entraîné la perception de plus de 860 millions de dollars en taxes supplémentaires.

Vous pouvez peut-être nous donner une définition ou une explication de ce qu'est l'économie souterraine. Je sais que l'on fait certaines choses pour éviter d'avoir à payer la TPS. Quand on paie comptant, par exemple, il n'existe pas de preuve de la transaction. Quelle entente conclue avec les provinces a tant incité les gens à abandonner leurs activités illégales que l'on a perçu 860 millions de dollars de plus en taxes? Nous ne parlons pas de petits montants ici. Le montant est énorme alors que les ententes ne sont qu'un moyen de plus pour inciter à abandonner volontairement des activités illégales.

**M. Massé:** Celui qui est le mieux placé pour vous répondre est le ministre des Finances. Cependant, je suis accompagné de celui qui a négocié ces plans d'action, M. Robinson. J'espère qu'il pourra vous donner une réponse satisfaisante.

**M. T. Russell Robinson, sous-secrétaire, Bureau du Conseil privé:** La référence à «l'économie souterraine» n'est en fait qu'un titre, et il y a des sous-titres.

La description sommaire des ententes avec les provinces — dont huit ont été annoncées entre juillet 1994 et février de cette année — est la suivante: le Canada a conclu avec ces provinces des ententes pour élaborer des mesures visant à lutter contre l'économie souterraine, la fraude fiscale et la contrebande afin d'assurer un meilleur respect des lois, d'optimiser l'utilisation des ressources, de réduire les chevauchements dans les activités destinées à combattre l'économie souterraine et la fraude fiscale et de permettre au gouvernement fédéral et aux ministères du Revenu des provinces d'échanger des connaissances et des données de recherche.

Il s'agit en fait d'une série d'activités et les ententes comportent plusieurs éléments. Le chiffre total fourni par le ministère comprend différentes composantes, pas seulement les recettes fiscales résultant du fait que des activités souterraines sont devenues contributives. Il est aussi question d'activités plus



[Text]

more effective tax evasion and compliance activities, as well as actions against smuggling.

As has been stated, we have eight agreements with eight provinces thus far. Those agreements have set up a new practice of cooperation and a sharing of information and research across that range of territory. That one subtitle, therefore, does not merely relate to one thing.

**Senator Olson:** It is fairly easy for me to understand what we could do about smuggling. I suppose we could have more law enforcement officers at the border. However, you talk about the underground economy and voluntary compliance. I would understand it better if you could give me examples of what you have done.

**Mr. Robinson:** The honest answer is that that is something of which our friends in Revenue Canada would know the specifics. I personally do not know the specifics. They tell us that they have agreements to better coordinate enforcement activities, and I suppose you are wondering about what exactly those things might look like.

**The Chairman:** They are exchanging data on the sales tax with some provinces.

**Senator Olson:** I understand that, but I think we are talking about something larger than simply intercepting smugglers at the border.

**Mr. Robinson:** Oh, yes.

**Senator Olson:** Far more is involved in getting \$860 million in additional revenue. I would like to hear examples of making the underground economy visible to tax collectors on a basis of voluntary compliance.

**The Chairman:** Is there not an agreement with some of the provinces, at any rate, having to do with consumption taxes in relation to their sales tax and our GST, under which information is provided to us?

**Mr. Massé:** One way of making the system better is obviously to exchange information with the provinces, some of the data that they have themselves, and then cross-connect the various things. We can then start to ask more intelligent questions through Revenue Canada.

Our role in this enterprise has been to ensure that the agreements were made by the Department of National Revenue and their provincial counterparts, and that these agreements bring out much clearer definitions of the underground economy. For Revenue Canada, Customs, Excise and Taxation, specific agreements with the provinces would make either tax identification or tax collection easier. We ourselves have not been involved in the detailed discussions between the specific departments on the content of the agreements, but I can have these departments produce a series of examples of how this setup has permitted them to collect more money.

[Traduction]

efficaces concernant la fraude fiscale et l'observation des lois, ainsi que de mesures de lutte contre la contrebande.

Comme on l'a déjà dit, nous avons conclu huit ententes avec huit provinces jusqu'ici. Ces ententes ont établi une nouvelle formule de collaboration et d'échange d'informations et de données de recherche sur tout le territoire visé. Ce sous-titre ne fait donc pas référence seulement à une chose.

**Le sénateur Olson:** Je n'ai pas trop de mal à comprendre ce que nous pourrions faire pour lutter contre la contrebande. J'imagine que nous pourrions accroître le nombre des agents chargés de l'exécution de la loi aux frontières. Cependant, quand vous parlez de l'économie souterraine et du respect volontaire de la loi, je comprendrais mieux si vous pouviez me donner des exemples de ce que vous avez fait à ce sujet.

**M. Robinson:** Honnêtement, c'est un aspect dont nos amis de Revenu Canada connaîtraient les détails. Personnellement, je ne les connais pas. D'après eux, les ententes conclues visent à mieux coordonner les activités d'application de la loi, et j'imagine que vous vous demandez à quoi cela correspond au juste.

**Le président:** Ils échangent des données sur la taxe de vente avec des provinces.

**Le sénateur Olson:** Je comprends, mais je pense que nous parlons de quelque chose qui dépasse le simple fait d'intercepter des contrebandiers à la frontière.

**M. Robinson:** Assurément.

**Le sénateur Olson:** Il doit y avoir beaucoup plus en cause pour accroître les recettes de 860 millions de dollars. J'aimerais qu'on me donne des exemples de la façon dont on procède pour rendre l'économie souterraine visible aux percepteurs d'impôt sur la base du respect volontaire de la loi.

**Le président:** De toute façon, n'a-t-on pas conclu une entente avec certaines provinces concernant les taxes à la consommation, relativement à la taxe de vente provinciale et la TPS, à propos de laquelle on nous a communiqué des informations.

**M. Massé:** L'échange d'informations avec les provinces est évidemment une façon d'améliorer le système; les provinces nous fournissent des données qu'elles possèdent et nous pouvons ensuite faire des recoupements avec divers renseignements. Nous pouvons alors commencer à poser des questions plus pertinentes par l'entremise de Revenu Canada.

Notre rôle dans cette entreprise a été de s'assurer que les ententes étaient conclues entre le ministère du Revenu national et ses homologues provinciaux et qu'elles définissaient plus clairement l'économie souterraine. Pour Revenu Canada, Douanes, Accise et Impôt, les ententes particulières avec les provinces faciliteraient l'identification aux fins de l'impôt ou le recouvrement de l'impôt. Quant à nous, nous n'avons pas participé aux discussions de détails qui ont été engagées entre les ministères au sujet de la teneur des ententes, mais je peux demander aux ministères de produire une série d'exemples sur la façon dont les mesures leur ont permis de percevoir plus d'argent.

[Texte]

**Senator Olson:** I would be grateful if you would do that for us, and give us some specific examples. When you are asking them, please ensure that we are talking about the figure that I used a while ago of \$860 million. These are not little items. This is pretty big money.

**Mr. Massé:** These are very important agreements which involve a lot of money.

**The Chairman:** If you really want to pursue this, we could invite the Minister of National Revenue and discuss it with him.

**Senator Olson:** If we first had the examples, we would probably be better able to ask questions of the Minister of National Revenue.

**The Chairman:** For the benefit of the officials, with regard to questions that have been asked where the minister has undertaken to provide information later, that information should be sent to the clerk of the committee so that he can circulate it to all members.

**Senator Bolduc:** You said that you have agreements with nine provinces on duplication and overlapping of programs. Which province is not included?

**Mr. Massé:** What do you think?

**Senator Bolduc:** I would like to hear it. It is important.

**Mr. Massé:** The Province of Quebec has so far decided not to produce one of these action plans that the other provinces and the territories have produced.

By the way, with respect to Alberta, we have had this agreement with one of the principals, and we have created a work plan that, in fact, plays the same role, but no action plan, just in case some one quibbles about the name.

With respect to the province of Quebec, I still hope that it will be possible for us to get together.

If I could make a 30-second statement of principle, the proper way to reduce overlap and duplication is to get together on a bilateral basis with each province and ask them to tell us what their beefs are, but they must have them in a written statement and indicate the field. They must define clearly what it is that they do not like. Of course, we have the right to do the same thing. The original action plan is a list of the strong points of friction. We then put a team on each one of these items, not in general, not in principle, but on practical, concrete examples where either ourselves or the province believes that something is wrong. We have managed to solve over 60 of these problems, some of which involved considerable amounts of money, as the senator indicated. This is a pragmatic, concrete process that does not involve the political fights that usually end up with the problem not being solved. It permits the people who know the substance, who are the experts in the various departments, to get together and to ask which level of government can do the work better, then come to an administrative agreement and solve the problem.

[Translation]

**Le sénateur Olson:** Je vous serais reconnaissant de cette initiative qui nous permettrait d'avoir des exemples précis. Quand vous leur transmettez cette demande, veuillez vous assurer qu'il est question du chiffre de 860 millions de dollars que j'ai évoqué plus tôt. Ce n'est pas une petite somme, mais beaucoup d'argent.

**M. Massé:** Il s'agit d'ententes très importantes impliquant de grosses sommes d'argent.

**Le président:** Si vous voulez vraiment en savoir davantage, nous pourrions inviter le ministre du Revenu national pour en discuter.

**Le sénateur Olson:** Si on nous donne d'abord ces exemples, nous serons probablement plus en mesure de poser des questions au ministre du Revenu national.

**Le président:** Dans l'intérêt des témoins, j'aimerais préciser que les informations que le ministre se chargera de nous fournir en réponse aux questions posées devraient être transmises au greffier du comité, qui les fera circuler à tous les membres.

**Le sénateur Bolduc:** Vous avez dit avoir conclu des ententes avec neuf provinces sur les chevauchements de programmes. Avec quelle province n'en avez-vous pas conclu?

**M. Massé:** Qu'en pensez-vous?

**Le sénateur Bolduc:** J'aimerais vous l'entendre dire, c'est important.

**M. Massé:** La province de Québec a décidé jusqu'ici de ne pas produire de plan d'action comme les autres provinces et territoires l'ont fait.

À propos, au sujet de l'Alberta, nous avons une entente à partir de laquelle nous avons établi un plan de travail qui joue essentiellement le même rôle, mais qui n'est pas un plan d'action, au cas où certains s'interrogeraient sur son appellation.

Pour ce qui est de la province de Québec, j'espère toujours que nous pourrions nous réunir.

Si je peux prendre quelques secondes pour expliquer que, pour réussir à réduire les chevauchements, il faut se réunir sur une base bilatérale avec chaque province pour que chacune d'elles nous expose précisément ses revendications par écrit. Les provinces doivent définir clairement ce qu'elles n'aiment pas. Bien sûr, nous avons le droit de faire la même chose. Le plan d'action initial énumère les sujets de conflit sérieux. Nous chargeons ensuite une équipe d'étudier chacun de ces sujets, pas en général, ni en principe, mais sur le plan pratique, à partir d'exemples concrets où la province ou nous-mêmes estimons que des choses clochent. Nous avons réussi à résoudre plus de 60 de ces problèmes, dont certains mettaient en cause d'énormes sommes d'argent, comme le sénateur l'a indiqué. C'est une démarche concrète qui n'entraîne pas de batailles politiques à l'issue desquelles le problème n'est généralement pas réglé. Cette démarche permet à ceux qui connaissent le sujet, qui sont des experts dans divers ministères, de se réunir pour déterminer quel niveau de gouvernement peut le mieux faire le travail, avant de conclure une entente administrative et de régler le problème.



[Text]

**Senator Bolduc:** I have always been puzzled by one program. I am not discussing all of them, but there is one that troubles me.

**The Chairman:** We all have our favourites.

**Senator Bolduc:** The chairman knows what I mean. On the one side, you have people at the federal level giving money to people, under unemployment insurance. When they run out of unemployment insurance, they go to the provincial department to collect welfare. Somehow, one day, it will have to be settled. I will not go further than that, because we have our debate in the province of Quebec, but I think that one day it will have to be solved.

**Le sénateur De Bané:** Le premier programme est un programme d'assurance et, l'autre, c'est un programme de supplément de revenus.

**Le sénateur Bolduc:** Je ne dispute pas cela. Ce que je dis, c'est que, en terme d'administration, de gestion efficace des choses, il faut que tu aies le poignon dans les mains pour régler le problème du gars en face de toi, autrement, le gars travaille deux ou trois mois et il retourne à l'assurance-chômage. Les gens ont développé toutes sortes de trucs bien plus brillants que ceux des fonctionnaires. C'est pour cela qu'à un moment donné, il faut lui dire qu'il doit aller à l'école, faire autre chose ou il doit travailler. Il faut trouver une solution à cela. Nous en sommes rendus là, au Québec. Cela presse!

**Le sénateur De Bané:** Sénateur Bolduc, vous qui êtes un expert reconnu...

**Le sénateur Bolduc:** Je ne veux pas débattre cela avec vous. Je sais d'ailleurs que cela doit inquiéter monsieur le ministre.

**Le sénateur De Bané:** Je sais que vous êtes un expert reconnu dans le domaine, mais un c'est programme d'assurance qui répond à des critères d'assurance.

**Le sénateur Rizzuto:** Monsieur le président, je pense que ce que vient de dire le sénateur Bolduc est important. Vous savez que certains gouvernements provinciaux, à un moment donné, avaient intérêt à collaborer et même à favoriser les gens à retourner à l'assurance-chômage parce que si on envoyait les gens récolter l'assurance-chômage, on n'avait pas à leur payer l'assistance sociale dans certains cas. Je sais que tout le monde est conscient de ce problème. Il faut probablement régler ce problème.

Monsieur le président, il faut le dire, je pense que monsieur le ministre et toute son équipe s'en vont dans la bonne direction. On les félicite. J'espère que la prochaine fois nous recevrons à notre comité, la dixième province qui aura signée cette entente.

**M. Massé:** Je l'espère aussi.

**The Chairman:** Mr. Minister, just to come back to a question raised by Senator Doody earlier concerning the Department of Fisheries and Oceans, the budget of that department is to be cut by approximately \$211 million over a three-year period. Some of this \$211 million is accounted for by the transfer of TAGS to Mr. Axworthy's department. However, Mr. Axworthy's department is taking a hit of \$2.8 billion over the next three years. That

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Il y a un programme qui m'a toujours laissé perplexe. Je ne parle pas de tous les problèmes, mais d'un programme qui m'inquiète.

**Le président:** Nous avons tous nos préférences.

**Le sénateur Bolduc:** Le président sait ce que je veux dire. Le gouvernement fédéral verse de l'assurance-chômage à des gens qui, une fois qu'ils ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage, se tournent vers le gouvernement provincial pour obtenir de l'aide sociale. Un jour, il faudra régler ce problème. Je n'irai pas plus loin parce que nous avons notre débat dans la province de Québec, mais je pense qu'un jour il faudra régler le problème.

**Senator De Bané:** One is an insurance program, and the other, an income supplement program.

**Senator Bolduc:** I am not disputing this. All I am saying is that in terms of administration and effective management, money is needed to solve the problem of the person in front of you, otherwise, that person works two or three months and goes back on unemployment insurance. People have developed all kinds of tricks that are far more ingenious than those of government officials. At some point, that person has to be told either to go back to school, do something else or find work. A solution has to be found to this dilemma. We have reached the point in Quebec where action is urgently needed!

**Senator De Bané:** Senator Bolduc, as a recognized expert...

**Senator Bolduc:** I do not want to debate this issue with you. Moreover, I know that this must be of some concern to the minister.

**Senator De Bané:** I know that you are a recognized expert in this field, but this is an insurance program that satisfies insurance criteria.

**Senator Rizzuto:** Mr. Chairman, what Senator Bolduc has just said is important. At one time, certain provincial governments had an interest in encouraging and even helping people go back on unemployment insurance because when people collected unemployment insurance, there was no need to pay them social assistance in some cases. I realize that everyone is aware of this problem. It probably needs to be resolved.

Mr. Chairman, I have to say that the Minister and his team are moving in the right direction. I congratulate them. I hope that the next time he appears before our committee, an agreement will have been concluded with the tenth province.

**Mr. Massé:** I hope so as well.

**Le président:** Monsieur le ministre, pour revenir à une question posée par le sénateur Doody un peu plus tôt au sujet du ministère des Pêches et des Océans, le budget de ce ministère doit être réduit d'environ 211 millions de dollars sur une période de trois ans. Une partie de cette somme vient du transfert de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique au ministère de M. Axworthy. Cependant, le ministère de M. Axworthy subira des compressions

[Texte]

is a great deal of money. I have the impression that a much of those savings are coming from the Canada Job Strategy.

How is a number like \$2.8 billion arrived at? Did your committee examine the programs of the Department of Human Resources and indicate what the priorities should be, and where they should save this money?

**Mr. Massé:** In fact, this was probably the one exemption to the process of program review, because we were moving towards a system whereby we knew that there was the technological possibility of giving better services with fewer people and fewer expenditures. An example of that, for instance, is the availability of computer terminals in a larger number of public places. That, in fact, can save a great deal of money.

**The Chairman:** This is on UI principally, is it not?

**Mr. Massé:** Yes, on UI and, of course, everything that goes with it. You can ask a lot of questions that relate to the other programs and you can start to do a lot of the integration that Senator Bolduc was mentioning and that I believe is necessary.

As well, we looked at the total amount of money that would be necessary under the possible schemes of unemployment insurance, the programs that would accompany that, and how much would come from the unemployment insurance fund, and how much from the consolidated revenue fund. We came to the overall conclusion that, in the end, was the agreement indicated in the budget of February, 1995. That is the figure that you have.

We decided that because many policy items were dependant on further elaboration of the unemployment insurance system, the types of delivery systems we would have and the program that would go with it, we had to come back to program review. That will be part of the Phase II of program review this year, in order to decide on the final implementation and the final figures.

**The Chairman:** The \$2.8 billion does not include the reductions in UI, does it?

**Mr. Massé:** It does not.

**The Chairman:** My notes indicate that, in the 1994 budget, \$5.2 billion would be cut over the next few years, and that another \$700 million was taken out of the 1995 budget for 1996-97. Again, these numbers were not arrived at by your committee in particular. I have not seen a new design for the UI program, and neither has anyone else.

**Mr. Massé:** The new design is not ready yet, and the meetings of our committee on that question will take place most probably during the month of November.

**The Chairman:** Was it a fiscal decision that was taken with regard to UI?

[Translation]

de 2,8 milliards de dollars au cours des trois prochaines années, ce qui est beaucoup d'argent. J'ai l'impression qu'une bonne partie de ces économies viennent du programme de Planification de l'emploi.

Comment est-on arrivé à ce chiffre de 2,8 milliards de dollars? Votre comité a-t-il, après examen des programmes du ministère du Développement des ressources humaines, indiqué quelles devraient être les priorités et où le ministère devrait économiser?

**M. Massé:** En fait, ce cas fait probablement exception dans le cadre de l'examen des programmes, parce que nous savions que les possibilités technologiques du système vers lequel nous nous orientons permettraient d'offrir de meilleurs services avec moins de ressources humaines et financières. L'accès à des terminaux informatiques dans beaucoup d'endroits publics en est un exemple. Cela peut, en fait, permettre d'économiser beaucoup d'argent.

**Le président:** C'est avant tout pour l'assurance-chômage, n'est-ce pas?

**M. Massé:** Oui, pour l'assurance-chômage et, bien sûr, tout ce qui s'y rattache. On peut poser beaucoup de questions sur d'autres programmes et l'on peut commencer l'intégration dont le sénateur Bolduc a parlé, et qui est nécessaire, à mon avis.

Nous nous sommes aussi demandé quel montant total serait nécessaire pour les éventuelles composantes de l'assurance-chômage et les programmes qui y seraient liés, et quelle somme devrait provenir du fonds de l'assurance-chômage et du Trésor public. Notre conclusion est l'entente énoncée dans le budget de février 1995. Ce sont les chiffres que vous avez.

Comme beaucoup de mesures dépendaient de l'évolution du régime d'assurance-chômage, des systèmes de prestation de services qui seraient établis et du programme qui y serait lié, nous avons décidé qu'il fallait revenir à l'examen des programmes. Ainsi, une partie de la phase II de l'examen des programmes de cette année consistera à déterminer la mise en oeuvre finale et les sommes nécessaires.

**Le président:** Les compressions de 2,8 milliards de dollars ne comprennent pas les réductions prévues à l'assurance-chômage, n'est-ce pas?

**M. Massé:** Non.

**Le président:** D'après mes notes, le budget de 1994 prévoit des réductions de 5,2 milliards de dollars pour les prochaines années et un autre montant de 700 millions de dollars a été supprimé du budget de 1995 pour 1996-1997. Encore une fois, ce n'est pas votre comité en particulier qui est arrivé à ces chiffres. Il n'y a pas de restructuration de l'assurance-chômage, du moins ni moi, ni personne d'autre d'ailleurs, ne l'a vue.

**M. Massé:** La restructuration n'est pas encore prête et les séances de notre comité sur la question auront tout probablement lieu au cours du mois de novembre.

**Le président:** Est-ce une décision financière qui a été prise au sujet de l'assurance-chômage?



[Text]

**Mr. Massé:** In this case, it was in good part a fiscal decision.

**The Chairman:** On January 31, 1994, Mr. Axworthy announced a review of social policy that would include UI, training and employment programs, social assistance, income security, and aid to education and learning. You said in your statement that the program review does not touch upon what you call legislative transfers. Am I to conclude that none of those fields I just mentioned as part of the Axworthy review of social policy are connected to program review?

**Mr. Massé:** There is always a connection between these transfers, especially those dealing with the social programs and the transfers on unemployment insurance and the programs of the Department of Human Resources Development itself. You remember in the budget last year we talked about the HRIF, the Human Resource Investment Fund, which would consist of a number of programs. There is a link between these programs and the various social reforms and transfers that will be done, but we must wait until we know what is decided on the transfers before we put the final touch on the kind of programs that will accompany it.

**The Chairman:** However, I think the fiscal decision has been made, Mr. Minister.

**Mr. Massé:** The fiscal decision has been made in terms of the overall figure.

**The Chairman:** That is with regard to UI, and also with regard to the Established Programs Financing, both the post-secondary education component, the CAP or Canada Assistance Program, and now the Medicare component, I think. The numbers have been out since 1995. The numbers are out, but the design has not been decided upon. Is your committee of ministers in the program review process addressing itself in any way to the substance of the new design of those programs?

**Mr. Massé:** It will. We plan to have these discussions in the month of November.

**The Chairman:** Some of these new designs will involve negotiations with the provinces. Is Mr. Axworthy doing that?

**Mr. Massé:** Mr. Axworthy is doing this. There is a fiscal framework for the department that was indicated in the budget of 1995. Once they have their plan, we look at it and we either agree with it or suggest modifications, or whatever. That is what we will do in November.

**The Chairman:** The regional agencies, in the 1995 budget, took a hit of, I think, \$227 million over the next few years. Have you addressed yourselves to how those cuts will be made?

**Mr. Massé:** Are you talking about the regional development agencies?

**The Chairman:** I am speaking of ACOA, and of Western Economic Diversification.

[Traduction]

**M. Massé:** Dans ce cas, c'est en bonne partie une décision financière.

**Le président:** Le 31 janvier 1994, M. Axworthy a annoncé l'examen de la politique sociale qui devait porter sur l'assurance-chômage, la formation et les programmes d'emploi, l'aide sociale, la sécurité du revenu et l'aide à l'éducation et à l'apprentissage. Vous avez dit dans votre déclaration que l'examen des programmes exclut ce que vous appelez les transferts d'origine législative. Dois-je en conclure qu'aucun des domaines que je viens d'énumérer comme faisant partie de l'examen de la politique sociale de M. Axworthy n'est lié à l'examen des programmes?

**M. Massé:** Il y a toujours un lien entre ces transferts, surtout ceux qui ont trait aux programmes sociaux et aux transferts de l'assurance-chômage et des programmes du ministère du Développement des ressources humaines. Vous vous rappellerez qu'il était question, dans le budget de l'an dernier, du Fonds d'investissement dans les ressources humaines, qui comprendrait un certain nombre de programmes. Il y a un lien entre ces programmes, les diverses réformes sociales et les divers transferts qui seront effectués, mais nous devons attendre de savoir ce qu'il adviendra des transferts avant de mettre la dernière main au genre de programmes qui seront inclus.

**Le président:** Cependant, je pense que la décision financière a été prise, monsieur le ministre.

**M. Massé:** La décision financière a été prise pour ce qui est du chiffre global.

**Le président:** Cela touche l'assurance-chômage et également le Financement des programmes établis, l'enseignement postsecondaire, le Régime d'assistance publique du Canada et maintenant l'assurance-maladie, je pense. Les chiffres sont connus depuis 1995. Les chiffres sont connus, mais la structure n'a pas encore été établie. Votre comité de ministres se penche-t-il d'une façon ou d'une autre sur la nature de la nouvelle structure de ces programmes?

**M. Massé:** Oui. Nous comptons en discuter en novembre.

**Le président:** Certaines de ces nouvelles structures vont supposer des négociations avec les provinces. M. Axworthy est-il à l'oeuvre?

**M. Massé:** Oui. Il y a un cadre financier pour le ministère qui a été indiqué dans le budget de 1995. Une fois que les plans seront établis, nous les étudierons, puis nous les approuverons ou nous proposerons des modifications. C'est ce que nous ferons en novembre.

**Le président:** Les organismes régionaux, dans le cadre du budget de 1995, verront leurs crédits réduits, je crois, de 227 millions de dollars au cours des prochaines années. Avez-vous réfléchi sur la forme que revêtiront ces compressions?

**M. Massé:** Voulez-vous parler des organismes d'expansion régionale?

**Le président:** Je veux parler de l'APCA de même que du Programme de diversification de l'économie de l'Ouest.

[Texte]

**Mr. Massé:** This is also an area where we decided what the fiscal framework was, and what the general principles would be, for instance, for transforming the cuts in funding as much as possible to loans, and so on.

**The Chairman:** They will be repayable loans.

**Mr. Massé:** We will look at that question this year in terms of the government's policy on regional development and regional development agencies in terms of amounts. It is decided in terms of principals, and so on.

**The Chairman:** Is that a function that your cabinet committee is addressing in program review?

**Mr. Massé:** That is in program review Phase II, and the work has been started, but the meetings of the cabinet committee will take place in November and the first part of December.

**The Chairman:** It is difficult to get on top of it. An age-old complaint that you hear, not just from interest groups and others affected by it, but from ministers, in fact, is that instead of the priorities dictating the fiscal process, the fiscal process is dictating the government's priorities. You are familiar with that complaint. You may even hear it occasionally now.

**Mr. Massé:** Mr. Chairman, I was Deputy Minister of Finance at one time in my life, and we were together at that time, in fact. Clearly, you must match the priorities that the cabinet has at a certain point with the amount of money that is available. The best course is obviously to try to plan and define your priorities very much in advance, and then implement them in a leisurely way. However, very often there is a time horizon, either due to elections, or the times, or moves, or whatever, and you have a window when the fiscal constraints are defined. At that point, you must be realistic and fit the constraints.

**Senator Olson:** On page 12, you make reference to the Clerk of the Privy Council's third report to the Prime Minister, and point out that one of the key tasks that the public service must face is strengthening its policy capacity. Does that mean its capacity to develop new policy, or to modify policy, or to carry out policy? What does it mean?

**Mr. Massé:** We have made decision, but there is no doubt that, as we proceed in the implementation of our program review, it will be proven that some of our assumptions were wrong, or new technologies will come up, or the requirements of the population will change. At that point, we will need to study whether the policies we have in place are wrong, and whether we need to change them.

When we formed these action plans, we realized that the policy capacity of departments during the years of cutting — since 1980 or 1984 — had been reduced to a level where, in our opinion, we were not getting either sufficient advice, or quality advice, and we had to reinforce those policy capacities to permit us not only to have a better vision of the future but also, if we made mistakes, to

[Translation]

**M. Massé:** Il s'agit également d'un secteur pour lequel nous avons décidé du cadre financier et des principes généraux que nous établirons, par exemple, pour transformer dans la mesure du possible le financement qui fait l'objet de compressions en prêts, et cetera.

**Le président:** Il s'agira de prêts remboursables.

**M. Massé:** Le gouvernement examinera les montants qu'il affectera dans le cadre de sa politique relative à l'expansion régionale et aux organismes d'expansion régionale. Les décisions sont prises en ce qui concerne le capital des prêts, et cetera.

**Le président:** S'agit-il d'une tâche qu'accomplit votre comité du Cabinet dans le cadre de l'examen des programmes?

**M. Massé:** Cela fait partie de l'étape II de l'examen des programmes; le travail est amorcé, mais les réunions du comité du Cabinet auront lieu en novembre et au début de décembre.

**Le président:** Il est difficile de maîtriser le processus. Une plainte séculaire que vous entendez, pas seulement de la part de groupes d'intérêts et d'autres personnes qui sont touchées par l'examen des programmes, mais de celle des ministres, en fait, c'est que ce n'est pas tant les priorités qui dictent le processus financier, mais plutôt le contraire. Vous connaissez bien cette plainte. Il se peut même qu'à l'heure actuelle vous l'entendiez à l'occasion.

**M. Massé:** Monsieur le président, j'ai été sous-ministre des Finances une fois dans ma vie et nous travaillions ensemble en fait à cette époque. De toute évidence il faut assortir les priorités établies par le Cabinet à un certain moment aux sommes d'argent dont nous disposons. La solution idéale consiste de toute évidence à essayer de planifier et de définir les priorités longtemps à l'avance et à les appliquer ensuite sans se presser. Cependant, il arrive très souvent que vous soyez limités par le temps, que ce soit en raison d'élections ou que sais-je encore, et par des contraintes financières. Il faut alors être réalistes et respecter les contraintes.

**Le sénateur Olson:** À la page 12, vous faites référence au troisième rapport du greffier du Conseil privé au premier ministre et vous dites que la fonction publique devra s'attaquer à de grands sujets dont le renforcement de sa capacité d'élaboration des politiques. Entendez-vous par là l'élaboration de nouvelles politiques, ou la modification des politiques existantes ou encore l'application des politiques? Que voulez-vous dire par là?

**M. Massé:** Nous avons pris une décision, mais il n'y aucun doute que, au fur et à mesure que nous mettrons en oeuvre notre examen des programmes, certaines de nos suppositions s'avèreront fausses, de nouvelles technologies verront le jour ou les exigences de la population évolueront. Il faudra alors nous demander si les politiques en place font fausse route et s'il faut les modifier.

Lorsque nous avons mis au point ces plans d'action, nous nous sommes rendu compte que la capacité d'élaboration des politiques des ministères pendant les années de compressions — depuis 1980 ou 1984 — avait été réduite à un niveau où, selon nous, nous n'obtenions ni suffisamment de conseils ni de conseils de qualité et qu'il fallait que nous renforçons cette capacité d'élaboration



[Text]

scrutinize those mistakes, analyze them, and if necessary change what we had done. That is why we need these policy capacities.

**Senator Olson:** Then we will never get into conflict with the policy directives from the politicians, I suppose.

**Mr. Massé:** It is a mixture of both.

**The Chairman:** Thank you, minister. That is very helpful. We will have an opportunity, colleagues, to obtain some supplementary information from Mr. Eggleton when he appears here on October 4. Meanwhile, Mr. Massé, perhaps you would agree to return at some point, in order to review progress with us as you get into the second phase of this program review exercise.

**Mr. Massé:** It would be my pleasure.

**The Chairman:** I thank you and your officials for your appearance here today.

The committee adjourned.

[Traduction]

des politiques afin non seulement d'avoir une meilleure vision de l'avenir mais aussi, si nous avons commis des erreurs, de les examiner à fond, de les analyser et, au besoin, d'apporter les changements nécessaires. C'est pourquoi nous avons besoin de cette capacité d'élaboration des politiques.

**Le sénateur Olson:** Alors nous n'entrerons jamais en conflit avec les directives d'orientation provenant des politiciens, je suppose.

**M. Massé:** C'est un mélange des deux.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Ce que vous nous dites est très utile. Nous aurons l'occasion, chers collègues, d'obtenir d'autres précisions de M. Eggleton lorsqu'il comparaitra le 4 octobre. En attendant, monsieur Massé, peut-être accepteriez-vous de revenir ultérieurement afin de nous dire où vous en êtes dans la deuxième étape de cet examen des programmes.

**M. Massé:** C'est avec plaisir que je reviendrai.

**Le président:** Je vous remercie, de même que vos hauts fonctionnaires, d'avoir comparu ici aujourd'hui.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Marcel Massé, P.C., M.P., President of the Queen's Privy Council of Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal.

L'honorable Marcel Massé, c.p., député, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique.

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Privy Council of Canada:*

T. Russell Robinson, Deputy Secretary, Government Renewal Secretariat;

Wayne Wouters, Deputy Secretary to the Cabinet, Plans and Consultations.

*Du Bureau du Conseil privé:*

T. Russell Robinson, sous-secrétaire, Renouveau du gouvernement;

Wayne Wouters, sous-secrétaire du Cabinet, Planification et consultation.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Thursday, September 28, 1995

Le jeudi 28 septembre 1995

Issue No. 24

Fascicule n° 24

**Second Proceedings on:**  
The Main Estimates laid before Parliament  
for the fiscal year ending March 31, 1996

**Deuxième fascicule concernant :**  
L'étude du Budget des dépenses principal déposé au  
Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
De Bané	Rizzuto
Doody	Simard
* Fairbairn	Sparrow
(or Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p., *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
De Bané	Rizzuto
Doody	Simard
* Fairbairn	Sparrow
(ou Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 28, 1995  
(30)

[Text]  
The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Doody, Olson and Rizzuto (4).

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the Professional Institute of the Public Service of Canada:*

- Bert Crossman, President;
- Robert J. McIntosh, Manager; Collective Bargaining;

*From the Social Science Employees' Association:*

- Bill Krause, President;
- Marvin Gandall, Executive Director.

*From the Public Service Alliance of Canada:*

- Daryl T. Bean, National President.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 28, 1995, the Committee resumed its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

The witnesses made opening remarks and answered questions.

At 12:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 28 septembre 1995  
(30)

[Traduction]  
Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Doody, Olson et Rizzuto (4).

*Également présent, du Centre parlementaire:* M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la Recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*De l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:*

- Bert Crossman, président;
- Robert J. McIntosh, gestionnaire, Négociations collectives.

*De l'Association des employé(e)s en sciences sociales:*

- Bill Krause, président;
- Marvin Gandall, directeur exécutif.

*De l'Alliance de la Fonction publique du Canada:*

- Daryl T. Bean, président national.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 février 1995, le comité poursuit son examen du Budget des dépenses principal déposé devant le Parlement pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1996.

Les témoins font des remarques préliminaires et répondent aux questions.

À 12 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, September 28, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 11:00 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Senator Lowell Murray (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** The quorum for this committee is four, for the purpose of taking votes. However, we will not be taking votes today, and therefore, even in the absence of a quorum, I think we should proceed to hear evidence.

Colleagues will recall that when we reported to the Senate on Bill C-76, we had some comments and recommendations to make concerning the downsizing program in the federal public service affecting some 45,000 employees. We have decided, since that time, that this committee should take upon itself the duty to monitor this program and to provide a forum, as it were, for representatives of the employees, as well as the government, to report to the public on how this is going.

This morning we have before us witnesses from three organizations, the Professional Institute of the Public Service, the Social Science Employees' Association and the Public Service Alliance of Canada.

We are going to hear first from the Professional Institute of the Public Service. They are represented by Mr. Bert Crossman, its President; Mr. Robert J. McIntosh, Manager of Collective Bargaining; and Ms Mary Krikorian, Response Team Coordinator.

I will ask Mr. Crossman to make a statement, a copy of which I believe is already in your hands, colleagues. Before I do that, I remind our friends from the television industry that they can take their leave now.

**Mr. Bert Crossman, President, Professional Institute of the Public Service of Canada:** Good morning, honourable chairman, honourable senators. It is indeed a pleasure to be before this committee once again. A presentation was made to your committee on June 15 by Mr. Steve Hindle, Vice-President of the Institute. We would basically like to bring you up to speed, give you a status report of where we are. You may wish to follow along in your copy. I will be leaving some parts out, but I will try to walk us through it.

On February 27, 1995, the Liberal government announced its annual budget, signalling the loss of jobs for approximately 45,000 federal public service employees. This downsizing exercise represents the largest single layoff in Canadian history.

Throughout the program review exercise, the government has continued to make decisions without consultation or by negotiated collective agreements with its unions. Over the months, the unions

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 28 septembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures pour examiner le Budget des dépenses principal déposé devant le Parlement pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** En ce qui concerne ce comité, le quorum prévu est de quatre pour procéder au vote. Or, nous ne procéderons pas au vote aujourd'hui. Par conséquent, même en l'absence de quorum, je pense que nous pouvons commencer à entendre les témoins.

Mes collègues se souviendront qu'au moment de faire rapport au Sénat sur le projet de loi C-76, nous avons formulé certains commentaires et certaines recommandations concernant le programme de réduction des effectifs à la fonction publique fédérale touchant environ 45 000 employés. Depuis, nous avons décidé que notre comité doit se faire un devoir de surveiller ce programme et d'offrir une tribune aux représentants des employés et du gouvernement afin de tenir le public au courant de son déroulement.

Ce matin, nous avons avec nous les représentants de trois organisations: l'Institut professionnel de la Fonction publique, l'Association des employé(e)s en sciences sociales et l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

Nous allons d'abord entendre le témoignage de l'Institut professionnel de la Fonction publique. Il est représenté par M. Bert Crossman, son président; M. Robert J. McIntosh, gestionnaire des Négociations collectives; et Mme Mary Krikorian, coordonnatrice de l'équipe d'intervention.

Je demanderai à M. Crossman de faire une déclaration, dont vous avez déjà une copie entre les mains, je crois. Auparavant, j'aimerais toutefois rappeler à nos amis de l'industrie de la télévision qu'ils peuvent prendre congé maintenant.

**M. Bert Crossman, président, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:** Bonjour, monsieur le président, honorables sénateurs. C'est avec plaisir que je compare à nouveau aujourd'hui devant le comité. Le 15 juin dernier, M. Steve Hindle, vice-président de l'Institut, avait fait une présentation à l'intention de votre comité. Nous aimerions essentiellement vous mettre au courant des derniers événements et vous indiquer où nous en sommes. Vous voudrez peut-être suivre sur le document qui vous a été remis. J'en omettrai certaines parties mais je tâcherai de m'y tenir.

Le 27 février 1995, le gouvernement libéral déposait son budget annuel prévoyant la perte d'environ 45 000 emplois parmi le fonctionnaires fédéraux. Ces compressions représentent le plus important exercice de licenciement dans l'histoire du Canada.

Tout au long de l'exercice d'examen des programmes, le gouvernement a pris des décisions sans même consulter le syndicats ou négocier de conventions collectives avec eux.

## [Texte]

have been forced to watch while the government introduces new programs without having established definitive guidelines and a well thought-out mode of implementation. Because of this lack of planning, employees have been forced to make difficult career and life decisions, in a state of uncertainty and confusion as to their rights and entitlements.

One could question how the government, who is also the employer, could arbitrarily decide to axe 45,000 of its staff, without having planned the execution. In this case, it appears that the government's political agenda took precedence over the welfare of its employees and the public's right to a well-managed public service.

Entre le 21 février et le 22 juin 1995, les employés ont vécu des mois d'incertitude, ne sachant pas quand le projet de loi C-76 serait adopté. Beaucoup dépendait de cette date pourtant inconnue: la suspension de l'offre d'emploi raisonnable garantie, la disponibilité de la prime de départ anticipé, la suspension des indemnités de cessation d'emploi, ainsi que d'autres importantes mesures touchant les ressources humaines.

Par exemple, les employés envisageant de prendre une retraite anticipée ne pouvaient pas prévoir avec certitude si la date de départ qu'ils s'étaient fixée tomberait avant l'adoption du projet de loi. Si le projet de loi n'était pas adopté avant leur départ de la fonction publique, ils n'auraient plus droit à l'allocation de cessation d'emploi de 15 semaines.

La date d'adoption du projet de loi était également importante pour ceux qui devaient être déclarés excédentaires et qui cherchaient désespérément à se faire remplacer par un employé souhaitant quitter la fonction publique. La plupart des ministères affirmaient que les avis d'excédentaire seraient émis peu après l'adoption du projet de loi. Une fois qu'ils auraient reçu leurs avis d'excédentaire, les employés ne pourraient plus participer au processus de remplacement. Par conséquent, ils avaient très peu de temps pour trouver un remplaçant convenable. En plus de faire face à toutes ces inquiétudes, les employés n'avaient aucun moyen de savoir quelle serait la date limite.

Ce n'est que le 21 juin, soit cinq mois après la décision du gouvernement d'adopter des mesures législatives, que le Conseil du Trésor a émis des instructions aux directeurs de personnel indiquant son intention de demander que le 15 juillet 1995 soit désigné, par décret du gouverneur en conseil, comme date d'entrée en vigueur des dispositions du projet de loi touchant les ressources humaines. Pourquoi avoir attendu si longtemps avant d'apaiser ses employés? Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas établi cette date plus tôt? Encore une fois, tout porte à croire que le gouvernement a pris une décision politique de manière impulsive, au lieu de reposer l'exécution de ses décisions budgétaires sur une procédure bien conçue et plus humaine.

Pour compliquer les choses, les ministères les plus touchés n'étaient pas préparés à ces changements organisationnels qui les obligeront à fonctionner avec entre 25 et 40 p. 100 de leurs effectifs en moins. Pour déterminer exactement quels employés seraient nécessaires après les compressions, il fallait procéder à un réaménagement du travail et des pratiques commerciales, ainsi qu'à

## [Translation]

Pendant des mois, les syndicats ont dû se contenter d'observer pendant que le gouvernement annonçait de nouveaux programmes sans avoir prévu de lignes directrices définitives et de modes de mise en vigueur réfléchis. Ce manque de planification a obligé les employés à prendre des décisions difficiles au sujet de leur carrière et de leur vie, tout cela dans un climat d'incertitude et de confusion quant à leurs droits.

Il faut se demander comment le gouvernement, qui est également l'employeur, ait pu arbitrairement décider de réduire ses effectifs de 45 000 fonctionnaires, sans planifier au préalable l'exécution de cet exercice. Il semble que le programme politique du gouvernement ait pris le pas sur le bien-être de ses employés et sur le droit du public à une fonction publique bien gérée.

Between February 21, 1995 and June 22, 1995, employees were uncertain for months as to when Bill C-76 would pass. The suspension of the guaranteed reasonable job offer, availability of the Early Departure Incentive and the suspension of the separation benefit, as well as other significant human resources measures, were held in abeyance pending this unknown date.

For instance, employees who were considering early retirement, could not be certain that the departure date they had set would occur before the passage of Bill C-76. If the bill did pass before they separated from the public service, they would no longer be entitled to a 15-week separation benefit.

The date for the passage of the bill equally affected those who were going to be declared surplus and who were anxiously seeking to alternate with an employee who was willing to end his or her career with the public service. Most departments maintained that surplus notices would be issued shortly after the passage of the bill. Once surplus notices were received, employees could no longer participate in the alternate process. Consequently, employees had little time to find a suitable match for the alternate person. In addition, they had to deal with the anxiety of not knowing when the deadline date would finally occur.

It was not until June 21, five months following the government's decision to legislate, that Treasury Board issued instructions to directors of personnel, stating the intention to request the necessary orders of Governor-in-Council to designate July 15, 1995 as the effective date for the human resource provisions in the bill. Why did they wait so long to ease the minds of their employees? Why did the government not establish this date earlier? Again, it appears that the government made an impulsive political decision, as opposed to a well designed and humane procedure to implement its budgetary decisions.

To complicate matters further, Most Affected Departments were not prepared for the organizational changes required to function after 25 per cent to 40 per cent reductions to staff complements. Determining exactly who would be needed after the cuts required re-engineering of work and business practices and extensive reorganizations within departments. Until completing these tasks,



*[Text]*

des réorganisations exhaustives dans les ministères. Avant de terminer toutes ces tâches, les gestionnaires n'étaient pas en mesure de confirmer quelles seraient les exigences éventuelles en matière de personnel, et par conséquent d'identifier les employés qui devaient être déclarés touchés et éventuellement recevoir des avis d'excédentaire. D'après les propos recueillis auprès de nos membres, il semble que cette période d'extrême incertitude a eu pour effet d'augmenter grandement les niveaux de stress pour les employés et leurs familles.

Les réductions des budgets ministériels annoncées dans le budget fédéral du 27 février 1995, sont entrées en vigueur au début de l'exercice courant, soit le 1<sup>er</sup> avril 1995. À cause des retards dans l'exécution du projet de loi C-76, le nombre de réductions devant se faire au cours de la première année du programme a augmenté. Par exemple, le ministère de l'Environnement s'est vu imposer des réductions de 107,1 millions de dollars, le 1<sup>er</sup> avril 1995. Selon les représentants du ministère de l'Environnement, le manque de préparation du gouvernement a coûté au ministère quelque 28 millions de dollars de plus. Une réaction en chaîne qui pourrait mener à un plus grand nombre d'emplois perdus.

In February, unions were attempting to persuade the government to allow surplus employees who wish to remain in the public service to alternate with employees who will not be declared surplus, but who wish to leave the public service. Because the government's reluctance seemed to be based on the administrative inconvenience that this endeavour would incur, one of the major unions even offered to undertake such a program. Despite this offer, the government maintained that no substitutions could take place.

Unions continued over the next few months to lobby the government to allow substitution. The institute established a list of volunteers for such substitution amongst our own members. The data was collected and presented before the House of Commons Standing Committee on Finance on May 2, 1995. Our findings indicated a ratio of 2 to 1 of persons able and willing to give up public service careers compared to persons who are committed to continuing their careers with the federal government. This demonstrated that effective management of alternates between departments held great promise of reducing involuntary lay-off of employees.

On May 13, 1995, Treasury Board finally allowed substitution. Because of Treasury Board's lack of planning and reluctance to permit substitution, the development of a functioning and fair alternate system was retarded by almost three months. This left little or no time for employees and managers to find appropriate alternates.

Now, despite requests from several bargaining agents, Treasury Board maintained that only affected employees may participate in the program of alternates. In other words, once an employee received official surplus notification, he or she is no longer eligible to exchange positions with an alternate. Not only was this unfair for those employees who did not yet know if they would be declared surplus, but it was also unjust for employees who were

*[Traduction]*

managers could not confirm future staff requirements and therefore identified employees to be declared affected and eventually subject to notices of redundancy. Concerns expressed by our members reveal that the public service has suffered through a period of intense uncertainty which has directly resulted in higher stress levels for employees and their families.

The reductions to departmental budgets announced in the February 27, 1995 federal budget took effect at the beginning of the current fiscal year. The delay in implementing Bill C-76 added to the size of the reduction required in the first program year. For example, the Department of Environment had a cut of \$107.1 million imposed on April 1, 1995. According to Department of Environment officials, the government's failure to properly prepare for the downsizing exercise cost this department some \$28 million more: a form of double jeopardy that may lead to more job loss.

En février, les syndicats ont tenté de convaincre le gouvernement de permettre aux employés excédentaires désireux de demeurer dans la fonction publique de se faire remplacer par des employés qui ne seraient pas déclarés excédentaires mais qui souhaitaient quitter la fonction publique. Devant les réticences du gouvernement qui craignait des problèmes administratifs, l'un des principaux syndicats a même offert de prendre le programme en main. Malgré cette offre, le gouvernement a maintenu qu'aucune substitution ne pourrait se faire.

Au cours des mois suivants, les syndicats ont continué à faire pression sur le gouvernement pour qu'il permette les substitutions. L'Institut a établi une liste de volontaires parmi ses membres. Les données ont été recueillies et présentées au comité permanent des finances de la Chambre des communes le 2 mai 1995. Selon nos constatations, le ratio serait de deux pour un, si l'on compare le nombre de personnes disposées à quitter la fonction publique et le nombre de celles désireuses de poursuivre leur carrière au gouvernement fédéral. Cela démontre qu'une gestion efficace des remplacements entre les ministères permettrait de réduire considérablement les licenciements involontaires.

Le 13 mai 1995, le Conseil du Trésor a finalement donné son aval. À cause du manque de planification du Conseil du Trésor et de sa réticence à permettre les substitutions, la mise au point d'un système de remplacement fonctionnel et équitable a été retardé de près de trois mois. Par conséquent, les employés et les gestionnaires se retrouvaient avec très peu de temps pour trouver des remplaçants convenables.

Malgré les demandes de plusieurs agents négociateurs, le Conseil du Trésor a maintenu que seuls les employés touchés pouvaient participer au programme de remplacement. Autrement dit, l'employé ayant reçu un avis officiel d'excédentaire ne pourrait plus échanger son poste avec un remplaçant. Cette situation était injuste non seulement pour les employés qui ne savaient pas encore s'ils seraient déclarés excédentaires mais aussi



[Texte]

declared surplus prior to July 15, 1995. They, too, were refused access to the alternate program.

The employer continues to deny surplus employees access to the alternate program. This is proving prejudicial to their prospects of finding another job. Recycling affected employees through the alternate program is reducing vacant positions and the opportunities of appointments via legislated priority administered by the Public Service Commission.

Treasury Board finally allowed substitutions to take place; however, they failed to provide a means of administering and coordinating the process. It was not until May 30, 1995 that Treasury Board and unions signed an agreement in principle for the establishment of what were later to be called Joint Adjustment Committees, or JACs, the acronym.

Although efforts are now underway to improve the process, managing alternates between and within departments remains disjointed and ad hoc. There is no central repository containing reference information identifying employees who wish to remain in the public service that may be matched to comparable information on employees who are willing to accept a departure incentive.

There is no systematic process in place to ensure consistent treatment for all employees throughout the public service. Because employees are not permitted to substitute once they have received official declaration of surplus status, time is urgently required to achieve the potential of this initiative.

In Treasury Board President Art Eggleton's statement of February 21, he promised the establishment of regional committees. It was not until May 30, three months later, that a formal agreement was signed committing them to the development of such committees.

The agreement establishes regional and local Joint Adjustment Committees, consisting of managers and union reps. The Joint Adjustment Committees will facilitate and coordinate local workforce adjustment activities between departments. There are 11 regions in total: ten provinces and the National Capital Region as a separate region.

With the exception of Manitoba and Quebec, these Regional Joint Adjustment Committees, or RJACs, are not yet fully in operation. For example, it was not until the end of July before the RJACs in the following regions were even formed: Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Ontario and Saskatchewan. At this time, initial meetings had only occurred in British Columbia and the National Capital Region. The Ontario region convened for the first time on August 31, 1995.

These committees are integral to the government's strategy to implement the downsizing agenda, and yet almost seven months have passed and they are not all fully operational. It is now the end of September, and the Joint Adjustment Committee role in the alternate process is still at an early stage of development.

[Translation]

pour ceux qui avaient été déclarés excédentaires avant le 15 juillet 1995; ces derniers s'étant également vu refuser l'accès au programme de remplacement.

L'employeur continue d'en refuser l'accès aux employés excédentaires, ce qui nuit à leur chance de se trouver un autre emploi. Le recyclage des employés touchés par l'intermédiaire du programme de remplacement réduit le nombre de postes vacants de même que leurs possibilités de faire l'objet d'une nomination prioritaire par la Commission de la fonction publique.

Bien que le Conseil du Trésor ait finalement permis les substitutions, il n'a prévu aucun moyen d'administrer et de coordonner le processus. Ce n'est que le 30 mai 1995 que le Conseil du Trésor et les syndicats ont signé une entente de principe pour l'établissement de comités conjoints d'aide à l'adaptation.

Malgré les efforts en cours pour améliorer le processus, la gestion des remplacements entre les ministères et au sein de ceux-ci demeure décousue et improvisée. Il n'existe aucun répertoire central qui permettrait de regrouper l'information sur les employés et de la jumeler à de l'information comparable sur les employés prêts à accepter une offre de départ.

Aucun processus systématique n'existe pour assurer un traitement uniforme pour tous les employés à l'échelle de la fonction publique. Comme les employés ne peuvent plus faire l'objet d'une substitution lorsqu'ils sont déclarés excédentaires, il faut leur donner plus de temps pour permettre de maximiser les résultats de cette initiative.

Dans sa déclaration du 21 février 1995, le président du Conseil du Trésor, Art Eggleton, promettait l'établissement de comités régionaux. Ce n'est que le 30 mai 1995, soit trois mois plus tard, qu'une entente formelle a été signée par les agents négociateurs et le Conseil du Trésor les engageant à mettre ces comités sur pied.

L'entente établit des comités conjoints d'aide à l'adaptation aux niveaux régional et local, composés de gestionnaires et de représentants syndicaux. Les comités d'aide à l'adaptation faciliteront et coordonneront les activités de réaménagement des effectifs au niveau local entre les ministères. Il existe 11 régions en tout, soit dix provinces et une région distincte pour la capitale nationale.

À l'exception du Manitoba et du Québec, ces comités conjoints régionaux d'aide à l'adaptation ou CCRAA, ne sont pas pleinement opérationnels. Par exemple, les CCRAA des régions suivantes n'ont été créés qu'à la fin juillet: Terre-Neuve, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard, Ontario et Saskatchewan. À ce moment, des réunions inaugurales avaient eu lieu seulement en Colombie-Britannique et dans la région de la capitale nationale. La région de l'Ontario s'est réunie la première fois le 31 août 1995.

Ces comités font partie intégrante de la stratégie du gouvernement pour la mise en oeuvre de son programme de réduction des effectifs. Pourtant, près de sept mois se sont écoulés, et ces comités ne sont toujours pas pleinement opérationnels. Nous sommes maintenant à la fin septembre et le rôle de ces comités



*[Text]*

Organization of these committees is slow, preparations are not complete, and the ability to maximize alternate potential is being lost with every passing day.

As a result of the August 17, 1995 policy changes to the management of alternates, many technical problems have arisen with respect to equivalencies and demotions. The following examples illustrate some of these obstacles.

**The 4-per-cent maximum salary:** In Art Eggleton's statement on August 17, Treasury Board established a regulation which prevents voluntary demotion. That regulation can be found on page 10 of our brief. In some cases reported to the institute, both managers and employees were agreeable to negotiate a substitution whereby the affected employee would accept a position with a lower salary. Treasury Board regulations on the alternate process obstruct these types of agreements.

**Human resource officers:** In some cases, it is not the managers who are obstructing the process but the human resource officers. An illustration of this is that one of our members reported a situation wherein all parties except Human Resources were agreeable to the exchange. The affected employee was a forestry officer, and the alternate, who was willing to leave the public service, was a technician. Human Resources would not approve the exchange because the technician, who would never actually do the job of a forester, did not possess the entry requirements for an FO-1 position; that is, they needed a scientific degree. As a result of Human Resources' refusal to approve the exchange, the exchange did not take place. Where is the common sense in this?

**Group-specific obstacles:** Another example which reveals the injustices with this Treasury Board regulation occurs in bargaining units or groups where employees' classification levels are directly attached to their performance and academic achievements, rather than their position.

For example, two scientific researchers in the SE-RES category may have identical job descriptions and field of study, but could be classified at different classification levels. According to Treasury Board regulations, these employees would not be eligible to alternate.

The last, but certainly not the least, point — it probably should have been the first: A well-reported incident in the media focused on one department's reluctance to participate in the alternate process. Statistics Canada, a Less Affected Department, or LAD, as the acronym has become known, still refuses to allow employees to seek a match. Lack of cooperation from any LAD limits success possibilities, as it is in these departments that affected employees from Most Affected Departments, or MADs, will find the greatest pool of alternate prospects. Something is wrong with the picture when somebody can just opt out of this process. I do not understand why that is going on.

*[Traduction]*

dans le cadre du processus de remplacement n'en est qu'au stade de l'élaboration. L'organisation de ces comités est lente, les préparatifs ne sont pas complets et la possibilité de profiter pleinement de ce programme de remplacement diminue de jour en jour.

Suite aux changements à la politique sur les remplacements, annoncés le 17 août 1995, plusieurs problèmes techniques ont surgi relativement aux équivalences et aux rétrogradations. Voici quelques exemples démontrant le type d'obstacles rencontrés:

**Le plafond salarial de 4 p. 100:** dans sa déclaration du 17 août 1995, le président du Conseil du Trésor, Art Eggleton, a établi des règlements qui empêchent la rétrogradation volontaire. Ces règlements se trouvent à la page 10 de notre mémoire. Dans certains cas dont l'Institut a eu connaissance, tant les gestionnaires que les employés étaient prêts à négocier une substitution prévoyant que l'employé touché accepterait un poste de salaire inférieur. Le règlement du Conseil du Trésor fait obstacle à ce type d'ententes.

**Les agents des ressources humaines:** dans d'autres cas, ce ne sont pas les gestionnaires qui font obstacle au processus de remplacement, mais bien les agents des ressources humaines. Par exemple, un membre nous a informés d'une situation où toutes les parties sauf les ressources humaines acceptaient l'échange. L'employé touché était un agent forestier, alors que le remplaçant, qui acceptait de quitter la fonction publique, était un technicien. Les services des ressources humaines ont refusé d'approuver l'échange parce que le technicien, qui n'aurait jamais vraiment fait le travail d'un agent forestier, ne remplissait pas les conditions d'exercice du poste FO-1, c'est-à-dire détenir un diplôme en sciences. L'échange n'a donc pu se faire parce que les services des ressources humaines ont refusé de l'approuver. Où est la logique dans tout cela?

**Des obstacles liés aux groupes:** un autre exemple d'injustices découlant de ce règlement du Conseil du Trésor est la situation dans certaines unités de négociation ou groupes au sein desquels le niveau de classification est directement lié au rendement et au niveau de formation universitaire de l'employé, plutôt qu'à son poste.

Par exemple, deux chercheurs scientifiques de la catégorie SE-RES peuvent avoir des descriptions de poste et des domaines d'étude identiques mais être classifiés à des niveaux différents. Selon le règlement du Conseil du Trésor, ces employés ne seraient pas admissibles au processus de remplacement.

Le dernier point mais non le moindre, qui aurait probablement dû être mentionné en premier: un événement largement médiatisé a signalé la réticence d'un ministère à participer au processus de remplacement. Statistique Canada, un des ministères les moins touchés, un MMT comme on les appelle, refuse toujours le jumelage des employés. Un manque de collaboration de la part de tout MMT limite les possibilités de succès car ces ministères sont les plus importants bassins de remplacements éventuels pour les employés touchés des ministères les plus touchés. Il y a de toute évidence quelque chose qui ne va pas lorsqu'un ministère peut tout simplement refuser de participer au processus. Je ne comprends pas comment une telle chose peut se produire.



[Texte]

These are just a few of the obstacles that our members have reported. With each passing day that these barriers exist, employees, perhaps unnecessarily, lose their jobs. In order to address the issue, the National Steering Joint Adjustment Committee agreed to establish a subcommittee, the purpose of which would be to study and correct technical problems with the alternate process. This committee is not yet operational, so if surplus notices are issued in September, the committee will not be able to help all those surplus employees who are eagerly searching for an alternate, but who are no longer eligible to participate in the program.

In addition to all these serious imperfections, there remains no means to redress employee complaints that managers arbitrarily or unjustly denied the opportunity to alternate. This is a management-controlled process, whereby managers have complete discretion to accept an alternate. The risk of abuse is always present, but there is limited access to third-party review of these decisions.

La PDA et le PERA ont été d'abord annoncés par Art Eggleton dans sa déclaration du 21 février. Les détails concernant ces deux offres de cessation d'emploi n'ont pas été connus avant le début avril lors de la parution de la publication «Les gens en transition: Vérifier vos options.» Autrement dit, même s'ils savaient qu'ils faisaient face à des licenciements et même s'ils envisageaient de prendre une retraite anticipée, les employés n'avaient pas l'information nécessaire pour prendre des décisions importantes au niveau financier et professionnel, ceci pendant plus d'un mois. Encore une fois, il est impensable qu'un employeur décide d'entreprendre l'exercice de licenciement le plus important dans l'histoire du Canada, sans prévoir, avant l'annonce des licenciements, tous les aspects des offres de départ qui seraient faites à leurs employés loyaux et dévoués.

Initially, Treasury Board refused to extend the Early Retirement Incentive, ERI, to employees of separate employers. Unions are tempted to lobby the government to alter this decision. Finally, on June 16, Treasury Board announced the government's decision to extend the ERI to include certain separate employers and crown corporations. Unfortunately, Atomic Energy Canada Limited, AECL, was not included in this selected group.

Employees of AECL do not have job security, and their organization faces substantial workforce reductions. It is unacceptable that these employees, who are contributors to the public service pension plan under the Public Service Superannuation Act, are still denied access to the ERI package.

The two separation packages, EDI and ERI, were finally revealed in April. However, it was not until July 4, three months later, that Treasury Board addressed the issue of post-employment in a news release. The document, explaining the rules governing post-employment for those who opt for one of these packages, was not distributed until August.

[Translation]

Ce ne sont que quelques obstacles dont les membres de l'Institut nous ont informés. Chaque jour où ces obstacles demeurent en place, des employés perdent, peut-être inutilement, leur emploi. Pour régler cette question, le comité directeur national conjoint d'aide à l'adaptation a accepté d'établir un sous-comité chargé d'étudier et de corriger les problèmes d'ordre technique dans le cadre du processus de remplacement. Ce comité n'est pas encore opérationnel. Si les avis d'employés excédentaires sont émis en septembre, ce sous-comité ne sera pas en mesure d'aider les employés excédentaires qui cherchent désespérément des remplaçants mais qui ne sont plus admissibles au programme.

En plus de ces graves lacunes, il n'existe toujours pas de mécanisme de redressement en ce qui concerne les plaintes des employés qui estiment avoir été privés arbitrairement ou injustement d'une possibilité de remplacement à cause de leur gestionnaire. Ce processus est dirigé par les gestionnaires qui ont l'entière discrétion d'accepter ou non un remplacement. Le risque d'abus est toujours présent bien qu'un accès restreint à la révision de ces décisions par un tiers soit possible.

The EDI and ERI were first mentioned in Art Eggleton's statement on February 21, 1995. Details about the content of these two new separation packages were not known until early April, when the first "People in Transition: Knowing your Options" document was released by Treasury Board. This meant that employees who knew they were facing layoffs and were considering opting for the ERI, were without the information needed to make important financial and career decisions, for over a month. Once again, one would think that any employer who decided to undergo the largest single layoff in Canadian history would have prepared all aspects of their layoff package offered to their long-time and dedicated employees before the layoffs were announced.

Au départ, le Conseil du Trésor a refusé d'étendre le Programme d'encouragement à la retraite anticipée, le PERA, aux employeurs distincts. Les syndicats ont fait pression auprès du gouvernement pour qu'il modifie cette décision. Finalement, le 16 juin 1995, le Conseil du Trésor a annoncé la décision du gouvernement d'étendre le PERA à certains employeurs distincts et à certaines sociétés d'État. Malheureusement, Énergie atomique du Canada Limitée ne faisait pas partie de ce groupe privilégié.

Les employés d'Énergie atomique du Canada Limitée n'ont pas de sécurité d'emploi et leur organisation fait face à des réductions importantes. Il est inacceptable que ces employés, qui cotisent au Régime de pension de la fonction publique en vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique n'aient toujours pas accès à cette offre.

Les renseignements concernant la prime de départ anticipé et le programme d'encouragement à la retraite anticipée ont finalement été rendus publics en avril. Toutefois, il a fallu attendre au 4 juillet, soit trois mois plus tard, pour la publication d'un communiqué du Conseil du Trésor portant sur la question de l'après-emploi. Le document exposant les règles de l'après-emploi pour ceux qui quittaient la fonction publique au titre de ces programmes n'a été distribué qu'à la fin août.



## [Text]

The rights and obligations of employees during post-employment would certainly have an impact on the decisions of some employees to volunteer to resign. Again, valuable time for employees to consider and develop post-employment plans has been lost by the delays in issuing this authority.

On July 6, a consultation meeting occurred between union representatives and Treasury Board officials on the draft statement governing the training and education allowance. This allowance was originally announced by Mr. Eggleton on February 21. However, it was not until mid-August that Treasury Board released its document explaining the terms and conditions of this provision. So, again, vital information about entitlements and obligations was delayed, again to the detriment of employees.

Apparently, Treasury Board is still in the process of developing an application form and a document which will explain the application process and terms and conditions for leave with income-averaging and pre-retirement transition leave. Treasury Board will distribute the application form and any related documents to departments, and then they will announce the availability of the two types of leave.

According to Treasury Board policy analysts, this may take place as late as mid-October. It is important to note that these programs were initially introduced in Art Eggleton's statement on February 21. Eight months will have passed before employees have all the information they need to make a decision. Until then, employees are being asked to "prepare themselves" by beginning discussions with their managers on the possibility of taking the leave.

The objective of these measures was to encourage employees to volunteer for these leave options, and therefore save payroll dollars. The fact that these options are still not available adds to the risk of job loss, because the government is not arriving at its projected budget savings.

We have some recommendations for you. The first one can be found on page 17 of our brief:

It is recommended that a moratorium, of at least three months, be declared for the issuance of any more surplus notices (except those requested) and implement a freeze on existing surplus declarations of three months to permit adequate time to allow the JAC process to function, the alternate program to be effective and to ensure that all authorities covering the condition of downsizing are in place.

The rationale for this is that the employer is not prepared, even at this late date. On February 21, a series of promises were made before the government was prepared to implement them. If there is a delay in administering the policies, programs and incentive packages that were promised in February, then in parallel there should be a delay in executing the lay-offs. The government has proven, through consistent demonstrations of poor planning, that its decisions were impulsive, announcements were premature, and

## [Traduction]

Il était très important pour les employés qui envisageaient de démissionner volontairement de connaître leurs droits et obligations dans le cadre de l'après-emploi. Encore une fois, à cause de retards dans la publication de ces documents, les employés ont perdu un temps précieux qui aurait pu être consacré à la préparation de plans d'après-emploi.

Le 6 juillet, une réunion de consultation a eu lieu entre les représentants syndicaux et ceux du Conseil du Trésor concernant la déclaration provisoire pour l'allocation de formation. Cette dernière a d'abord été annoncée par M. Eggleton, le 21 février. Toutefois, ce n'est qu'à la mi-août que le Conseil du Trésor a publié son document exposant les conditions. Encore une fois, l'information vitale concernant les droits et obligations a été retardée au détriment des employés.

Il semble que le Conseil du Trésor soit toujours en voie d'élaborer une formule de demande, ainsi qu'un document qui expliquerait le processus et les conditions applicables aux congés avec étalement du revenu et aux congés de transition préalables à la retraite. Le Conseil du Trésor distribuera la formule de demande et les documents connexes aux ministères, et il annoncera ensuite la disponibilité de ces deux types de congés.

D'après les analystes des politiques du Conseil du Trésor, ceci pourrait se faire aussi tard qu'à la mi-octobre. Il faut noter que ces programmes ont d'abord été annoncés dans la déclaration de Art Eggleton, le 21 février. Huit mois se seront écoulés avant que les employés n'aient toute l'information nécessaire pour prendre une décision. Dans l'intervalle, on demande aux employés de se préparer en commençant à discuter avec leurs gestionnaires des possibilités de congés.

L'objectif de ces mesures est d'encourager les employés à se porter volontaires pour ces types de congés afin d'économiser sur leurs salaires. Le fait que ces options ne soient toujours pas disponibles ajoute au risque de perte d'emploi parce que le gouvernement n'atteint pas les économies budgétaires projetées.

Nous avons plusieurs recommandations à formuler. La première figure à la page 17 de notre mémoire:

Nous recommandons qu'un moratoire d'au moins trois mois soit déclaré pour l'émission de tout autre avis d'excédentaire (sauf ceux demandés) et qu'un gel s'applique aux déclarations d'excédentaire en vigueur, pendant une période de trois mois, pour donner le temps nécessaire au processus des CCAA de fonctionner et au programme de remplacement de devenir efficace, et pour faire en sorte que tous les textes régissant les conditions des réductions soient en place.

En effet, l'employeur n'est pas prêt même en cette date tardive. Le 21 février, des promesses ont été faites avant même que le gouvernement soit prêt à les mettre en oeuvre. Si l'administration des politiques, programmes et offres d'encouragement promis en février est retardée, alors parallèlement l'exécution des licenciements devrait être retardée. Le gouvernement a prouvé, par sa mauvaise planification constante, que ses décisions sont impulsives, que ses annonces sont prématurées et que ses attentes ne sont

[Texte]

expectations unrealistic. Now a pause is required to manage the cuts in an orderly and a fair manner.

It is recognized that a delay will cost money, as forecasted reductions will be recalculated to reflect such a three-month moratorium. The delay, however, will pay dividends to the taxpayer in a more orderly and a better managed restructuring. Employees will not become the unfortunate victims of the precipitous implementation of the massive downsizing exercise.

Our second recommendation is straightforward:

Extend the access of management of alternate programs to surplus employees.

Our rationale is that the priority system will not be as effective in the placement of surplus employees, while the alternate program is operational. Fairness and equity warrant inclusion of surplus employees in the alternates program.

Recommendation number three:

Employees declared surplus, prior to July 15, 1995, must be able to retain their acquired rights if they wish. This should not preclude, however, providing them with access (on a voluntary basis) to proposed separation benefits.

The rationale for this is that employees declared surplus prior to July 15, 1995 were previously governed by the 1991 workforce adjustment directive. However, the legislation provides that on the coming into force of section 3 of the Public Sector Compensation Act, these employees will become subject to the new program. This has the effect of retroactively changing their status.

It is recognized by the Prime Minister that it is unfair to retroactively change employee rights. In addressing the issue of MPs' pensions on February 27, the Right Honourable Jean Chrétien stated:

Mr. Speaker, I think members of Parliament who were elected previously have some rights. There is a rule in democracy that we do not pass retroactive legislation. When people have acquired some rights we respect the rights that have been acquired.

Our fourth recommendation is:

The Early Retirement Incentive should be extended to all surplus employees of all federal public sector employers subject to the Public Service Superannuation Act.

The rationale here is that employees of Atomic Energy Canada Limited, and certain other revenue-dependent separate employers and crown corporations under the Public Service Staff Relations Act, are contributors to the public service pension plan under the Public Service Superannuation Act. Many of these employees have experienced wage and increment freezes over the past several years. They do not have job security and their organizations face substantial funding reductions from government sources.

[Translation]

pas réalistes. Il faut une pause pour permettre de gérer les compressions de manière organisée et équitable.

Il est clair qu'un retard coûtera de l'argent, car les réductions prévues seront recalculées pour tenir compte du moratoire de trois mois. Toutefois, il sera ainsi possible de procéder à une restructuration ordonnée et mieux gérée, ce qui bénéficiera aux contribuables. Les employés ne deviendront pas les victimes malheureuses d'un exercice précipité de compressions massives.

Notre deuxième recommandation est simple:

Nous recommandons d'étendre le programme de remplacement aux employés excédentaires.

Le système de priorité ne sera pas aussi efficace pour le placement des employés excédentaires tant que le programme de remplacement sera en opération. Au nom de la justice et de l'équité, il faut inclure les employés excédentaires dans ce programme.

Notre troisième recommandation est la suivante:

Nous recommandons que les employés déclarés excédentaires avant le 15 juillet 1995 puissent conserver leurs droits s'ils le souhaitent. Toutefois, ceci ne devrait pas les empêcher d'avoir accès (volontairement) aux indemnités de cessation d'emploi proposées.

En effet, les employés déclarés excédentaires avant le 15 juillet 1995 étaient antérieurement régis par la directive sur le réaménagement des effectifs de 1991. Toutefois, les mesures législatives adoptées prévoient que dès l'entrée en vigueur de l'article 3 de la Loi sur la rémunération du secteur public, ces employés sont régis par le nouveau programme. Ceci a pour effet de changer rétroactivement leur statut.

Le premier ministre a reconnu qu'il était injuste de changer arbitrairement les droits des employés. Sur la question des pensions pour les députés, le très honorable Jean Chrétien déclarait le 27 février 1995:

Monsieur le Président, je pense que les parlementaires qui n'en sont pas à leur premier mandat ont acquis certains droits. En démocratie, il existe une règle qui déconseille l'adoption de lois rétroactives. Lorsque des gens ont acquis des droits, nous les respectons.

Notre quatrième recommandation est la suivante:

Nous recommandons que le Programme d'encouragement à la retraite anticipée s'étende aux employés excédentaires de tous les employeurs du secteur public fédéral régis par la Loi sur la pension de la fonction publique.

Les employés d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que certains employeurs distincts et certaines sociétés d'État fonctionnant en régime d'auto-financement sous la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, cotisent au Régime de pension de la fonction publique. Plusieurs d'entre eux ont subi des gels des salaires et des augmentations d'échelon au cours des dernières années. Ils n'ont pas de sécurité d'emploi et leurs organisations se verront privées d'importantes sources gouvernementales de financement.



[Text]

The prospect of job losses are real; the budget speech forecasted job loss for 5,000 employees of the 45,000 total staff reductions from these employers. Obligated to contribute to the federal pension plan by authority of the PSSA, fairness and equity justify access to the Early Retirement Incentive funded by the superannuation plan. Employees working for Atomic Energy Canada Limited, for instance, fit these circumstances and must not be forgotten as victims of the massive restructuring exercise now underway.

Our final recommendation, number five:

A joint labour/management committee should be established to monitor and facilitate program review adjustments.

Our rationale is that there are indications of confusion and misinformation on program details, both amongst employees and managers. Many details remain to be confirmed, such as access to post-employment contracts, administration of training funds and treatment of employees on long-term leaves of absence.

The ad hoc nature of the management of alternatives is another major area of concern for employees. The restructuring of departments is ongoing, which contributes to the current uncertain and chaotic environment. A bilateral committee will provide the mechanism to more systematically monitor and facilitate the implementation of the program review adjustments within departments. The committee will also serve as a focus for gathering data on workforce adjustment activities.

Another function of the committee will be to ensure, should a particular job disappear, that it will not return in another form in a department. For example, we have had situations where a union member may lose his or her job and, lo and behold, a displaced manager reappears in the organization in a job that was formerly held by one of our members.

Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. That concludes our presentation this morning.

**The Chairman:** Mr. Crossman, of the 45,000 public servants who are to be laid off, how many are members of the Professional Institute of the Public Service?

**Mr. Crossman:** We are unable to ascertain what those numbers will be. A few hundred, I guess, have been affected so far, but because the program review is spread over a three-year period, and we have no information of what is coming in future years, we do not know how many of our members are going to be affected.

**The Chairman:** What is your total membership?

**Mr. Crossman:** We have 35,000 members across the country.

**The Chairman:** As you know, we have invited the President of Treasury Board and his officials to appear here on October 4. We invited them to appear before this committee following the presentations by your organization, and the others who will be

[Traduction]

Les perspectives de perte d'emploi sont réelles. Dans le discours budgétaire, on prévoyait des pertes d'emploi pour 5 000 employés du nombre total des 45 000 visés par la réduction des effectifs. Comme ils sont obligés de cotiser au Régime de pension de la fonction publique aux termes de la Loi sur la pension dans la fonction publique, il serait juste et équitable de leur donner accès au programme d'encouragement à la retraite anticipée financé par le Régime de pension de la fonction publique. Les employés qui travaillent à Énergie atomique du Canada Limitée, par exemple, sont dans cette situation. Il ne faut pas oublier qu'ils sont également victimes d'un exercice de restructuration massive.

Notre dernière recommandation est la suivante:

Nous recommandons qu'un comité mixte syndical-patronal soit créé pour contrôler et faciliter le réaménagement découlant de l'examen des programmes.

La confusion et la désinformation relativement aux programmes existent tant chez les employés que chez les gestionnaires. Plusieurs renseignements n'ont toujours pas été confirmés, comme l'accès aux contrats d'après-mandat, à l'administration des fonds de formation et au traitement des employés en congé à long terme.

Le caractère aléatoire de la gestion des remplacements préoccupe grandement nos membres. De plus, la restructuration continue des ministères contribue à créer un climat d'incertitude et de chaos. Un comité bilatéral permettrait de contrôler plus systématiquement la mise en oeuvre des rajustements découlant de l'examen des programmes, et de les faciliter. Ce comité permettrait également de recueillir des données sur les activités de réaménagement des effectifs.

De plus, il se chargerait de faire en sorte que l'emploi qui est éliminé ne réapparaisse pas sous une autre forme dans un ministère. Par exemple, il y a eu des cas où un employé syndiqué était mis à pied et un gestionnaire déplacé réapparaissait au sein de l'organisation dans un poste anciennement occupé par un de nos membres.

Je vous remercie, monsieur le président et honorables sénateurs. Voilà qui met fin à notre exposé ce matin.

**Le président:** Monsieur Crossman, sur les 45 000 fonctionnaires qui seront mis à pied, combien font partie de l'Institut professionnel de la Fonction publique?

**M. Crossman:** C'est difficile à dire. Une centaine de nos membres ont été touchés jusqu'à présent. Comme l'examen des programmes s'échelonne sur trois ans et que n'avons aucune idée de ce que nous réserve l'avenir, nous ne savons pas combien de membres de l'Institut seront visés.

**Le président:** Combien de membres compte l'Institut?

**M. Crossman:** Nous avons 35 000 membres dans toutes les régions du Canada.

**Le président:** Comme vous le savez, le président du Conseil du Trésor et ses fonctionnaires comparaîtront devant nous le 4 octobre. Nous les avons invités à comparaître après votre groupe et les autres syndicats qui doivent témoigner aujourd'hui

[Texte]

making a presentation here today, precisely so that we could explore with management the comments and recommendations that you have made, and we will do so on the 4th.

You have used up most of the time that we had allocated to you for the purpose of reading your brief into the record, and that is fine. We do have a very few minutes, however, to explore some of these matters.

**Senator Olson:** With respect to your first recommendation, you have indicated that it is recognized that a delay will cost money. Could you give us an idea of how much each of these recommendations would cost the government? While Treasury Board probably have tried to figure it out, we would like to hear your views. Obviously, they are going to be guesstimates or estimates.

**Mr. Crossman:** Of the five recommendations that we have brought forward, it is recommendation No. 1 that has a price tag attached to it. If you delay something by three months, whatever the prorated cost that Treasury Board would have on that would increase it by that three-month period. It may remove stuff at the other end of the program.

**Senator Olson:** I am sure you realize — as do I and, I suppose, the rest of the members of the committee — that what is being presented in this downsizing of 45,000 jobs is financially-driven, at least to some extent. Therefore it becomes fairly important for us to have some idea of what the numbers, in financial terms, will be to make a rational decision, if that is the right word, about whether we are going to push this recommendation or not.

**Mr. Crossman:** Senator Olson, I appreciate your comments. If it becomes totally financially-driven, our concern is the human cost attached to this, in terms of how it is being managed right now, with all of these things still not in place and trying to play catch-up.

Our major concern is: Are we doing the best thing for both the managers, who are trying to do the job without the rules and the script in place yet, and what is the cost of that on the public service, in terms of those programs that are being provided to the public? We do not have access to the figures that would allow us to cost it.

**Senator Olson:** You should try to put them together. I would not even know where to start. You are the experts in knowing how the system functions, as well as knowing the dollars and cents involved in each one of those functions.

**Mr. Crossman:** When the President of Treasury Board is before this committee on October 4 with his recommendations, I would hope he would be able to give you an indication of what the cost would be.

**Senator Olson:** I was really hoping that we could check your calculations against his, because his will be estimates, too.

**Mr. Crossman:** As you can appreciate, senator, we do not have access to the data that the departments have. It is very difficult for us to obtain it.

[Translation]

pour que nous puissions discuter avec eux de vos observations et recommandations. Cette réunion aura lieu le 4.

Vous avez utilisé presque tout le temps de parole qui vous a été attribué pour lire votre mémoire aux fins du compte rendu. Cela ne pose pas de problème. Il nous reste encore quelques minutes pour discuter de certaines questions.

**Le sénateur Olson:** Concernant votre première recommandation, vous avez dit qu'il est clair qu'un retard coûtera de l'argent. Pouvez-vous nous dire combien coûterait la mise en oeuvre de chacune de ces recommandations? Le Conseil du Trésor a sans doute fait un calcul, mais nous aimerions avoir votre opinion là-dessus. Évidemment, ce ne sera qu'une estimation approximative.

**M. Crossman:** La première des cinq recommandations va entraîner des coûts. Lorsque vous reportez la mise en oeuvre d'une décision de trois mois, les coûts calculés par le Conseil du Trésor augmentent en conséquence, ce qui risque d'avoir un impact sur le programme.

**Le sénateur Olson:** Vous savez tout comme moi et, je suppose, tout comme les autres membres du comité, que la décision d'éliminer 45 000 postes est motivée par des facteurs financiers, du moins dans une certaine mesure. Il est donc important que nous sachions combien coûtera la mise en oeuvre de cette recommandation pour que nous puissions décider, de manière judicieuse, si nous devons l'appuyer ou non.

**M. Crossman:** Je comprends, sénateur Olson. Si cette démarche est entièrement motivée par des facteurs financiers, nous devons nous pencher sur les coûts humains qu'elle comporte, sur la façon dont le processus est administré, sur toutes les mesures qui n'ont pas encore été mises en place.

Notre principal souci est le suivant: est-ce que nous agissons dans l'intérêt des gestionnaires, qui essaient de faire leur travail alors que les règlements et les programmes ne sont toujours pas en place, et quel impact cette situation aura-t-elle sur la fonction publique, sur les programmes offerts au public? Nous n'avons pas accès aux chiffres qui nous permettraient de calculer les coûts.

**Le sénateur Olson:** Vous devriez essayer de les obtenir. Je ne saurais même pas où commencer. Vous êtes les experts, vous savez comment fonctionne le système et quels sont les coûts rattachés à chacune de ces fonctions.

**M. Crossman:** J'espère que le président du Conseil du Trésor sera en mesure de vous dire combien coûtera cette restructuration lorsqu'il présentera ses recommandations au comité le 4 octobre.

**Le sénateur Olson:** J'aurais aimé qu'on puisse comparer vos calculs aux siens, parce que les chiffres qu'il fournira seront eux aussi approximatifs.

**M. Crossman:** Comme vous pouvez le comprendre, sénateur, nous n'avons pas accès aux données des ministères. Il nous est très difficile de les obtenir.



[Text]

**Senator Olson:** I understand that. Thank you. I was just trying to see if we could have a bench mark to check against.

**The Chairman:** Mr. Crossman, in your recommendation No. 3, you state that employees declared surplus prior to July 15, 1995 must be able to retain their acquired rights if they wish. The rationale for this is that employees declared surplus prior to July 15, 1995 were previously governed by the 1991 WFAD, that is, Workforce Adjustment Directive. In particular, what acquired rights are you talking about here?

**Mr. Crossman:** Primarily, the issue that needs to be addressed is the reasonable job offer. Our members who would have been involved in a workforce adjustment situation may have previously taken some kind of secondment or exercise on the understanding that they could do that for a short period of time while a search was being made for a reasonable job offer.

As of July 15, if you are in a Most Affected Department, that no longer applies to you. Hence, the situation can arise where some members, just because of the decisions that they had taken previously — understanding how the workforce adjustment since 1991 worked — wind up being caught in a crunch. They find themselves in the situation where they are not able to market themselves, or whatever, when they thought they would have access to reasonable job offers in a workforce adjustment situation. I do not think we have a lot of members in this situation; it is probably only a handful.

**Mr. Robert J. McIntosh, Manager, Collective Bargaining, Professional Institute of the Public Service of Canada:** I would think there would be a couple of hundred members, in total, who are affected by this. I have used that figure because there is certainly —

**The Chairman:** Members of your organization?

**Mr. McIntosh:** Yes, members of our organization.

**The Chairman:** Just a word about extending the early retirement incentive to all surplus employees of all federal public sector employers subject to the Public Service Superannuation Act. You mentioned, in particular, employees of Atomic Energy Canada Limited and certain other revenue-dependent separate employers and crown corporations under the Public Service Staff Relations Act. The budget speech, you say, forecasted job loss for 5,000 employees of the 45,000, total, from these employers.

I presume — you can correct me if I am wrong — that what happened here is that the government left it to management of these organizations, such as AECL, to work out the arrangements with their own employees; did they?

**Mr. Crossman:** With respect to other separate employers, honourable senator, the National Research Council and the National Film Board have worked out those arrangements, but they were not announced at the time that the federal departments

[Traduction]

**Le sénateur Olson:** Je comprends. Merci. Je cherchais tout simplement à obtenir des chiffres qui nous permettraient de faire des comparaisons.

**Le président:** Monsieur Crossman, vous dites dans la recommandation numéro 3 que les employés déclarés excédentaires avant le 15 juillet 1995 devraient pouvoir conserver leurs droits s'ils le souhaitent. Vous partez du principe que les employés déclarés excédentaires avant le 15 juillet 1995 étaient antérieurement régis par la directive sur le réaménagement des effectifs de 1991. À quels droits acquis faites-vous allusion?

**M. Crossman:** D'abord, il faut s'attaquer à la question de l'offre d'emploi raisonnable. Les membres qui sont déjà régis par la directive sur le réaménagement des effectifs ont peut-être accepté une affectation provisoire de courte durée en attendant qu'on leur fasse une offre d'emploi raisonnable.

Si, le 15 juillet, vous étiez un employé d'un des ministères les plus touchés, vous ne pouvez plus bénéficier de cette mesure. Par conséquent, certains membres risquent de se retrouver dans une situation critique en raison des décisions qu'ils ont prises antérieurement, en se fondant sur la directive sur le réaménagement des effectifs de 1991. Ils ne pourront pas offrir leurs services sur le marché puisqu'ils pensaient avoir accès à des offres d'emploi raisonnables dans le cadre de la directive sur le réaménagement des effectifs. Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de membres qui soient visés; ils sont sans doute peu nombreux.

**M. Robert J. McIntosh, gestionnaire, Négociations collectives, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:** Je pense plutôt qu'il y en a une centaine. J'utilise ce chiffre parce qu'il y a sûrement...

**Le président:** Des membres de votre organisation?

**M. McIntosh:** C'est exact.

**Le président:** J'aimerais dire quelques mots au sujet de la question d'étendre le programme d'encouragement à la retraite anticipée à tous les employés excédentaires de tous les employeurs du secteur public fédéral régis par la Loi sur la pension de la fonction publique. Vous avez parlé notamment des employés d'Énergie atomique du Canada Limitée, de certains employeurs distincts et de certaines sociétés d'État fonctionnant en régime d'auto-financement sous la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Le discours budgétaire, selon vous, prévoyait des pertes d'emploi pour 5 000 employés du nombre total des 45 000 visés par la réduction des effectifs.

Je suppose — veuillez me corriger si je trompe — qu'en fait, le gouvernement a confié à la gestion de ces organismes, comme EAACL par exemple, la responsabilité de conclure des ententes avec les employés, n'est-ce pas?

**M. Crossman:** En ce qui concerne d'autres employeurs distincts, honorable sénateur, le Conseil national de recherches et l'Office national du film ont conclu de telles ententes, mais ne les ont pas annoncées en même temps que les ministères fédéraux.

[Texte]

were. Subsequent to that, arrangements have been worked out and the ERI program is available to them.

It has not been done yet for Atomic Energy Canada. I know that management at Atomic Energy Canada Limited is pursuing this. However, on behalf of our members, because they have been paying into this pension plan, this pension plan is funding the ERI, we believe these employees should have access to the early retirement incentive.

**The Chairman:** Are you certain that the deal that eventually will be worked out by AECL will not be as good as this one?

**Mr. Crossman:** I am not about to judge what AECL management is bargaining for in this. Our position is that the ERI that is available to all our members in these other departments, and in those separate employers, should be extended to AECL.

**The Chairman:** Do AECL employees have a separate collective agreement with the employer?

**Mr. Crossman:** Yes, they do.

**The Chairman:** Different terms and conditions might apply.

**Mr. McIntosh:** Just to add to that point, while they do have a separate collective agreement, they do not have the job security provisions. In other words, they do not have a reasonable job offer, and the organization has gone down, has gone through considerable downsizing, and the expectation is that further cuts may occur.

What we want to do is remind senators that there are other employers that would fit criteria of the Treasury Board and that the ERI should be extended to these employers as well.

**The Chairman:** The joint/labour management committee that you call for in your fifth recommendation, to monitor and facilitate program review adjustments: I presume what Treasury Board will tell us when they get here is that there are a sufficient number of forums involving both management and employees where this could be done. Do you need it on top of the JACs, the Joint Adjustment Committees?

**Mr. McIntosh:** If I may answer that, the Joint Adjustment Committees are dealing with placement opportunities both within and outside the public service. What we would like established are consultation committees dealing with the operation of departments where our members feel that decisions are being made that may not be making most effective use of their resources within the department. So it is beyond strictly a workforce adjustment situation, but getting into how the new department is being organized. The mandate is a little broader, and as we say in here, as requested, as we feel it is needed. The structure so far deals with workforce adjustment, not with the broader operations of the department.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crossman, Mr. McIntosh, and Ms Krikorian.

[Translation]

C'est par la suite que des ententes ont été conclues et que le Programme d'encouragement à la retraite anticipée leur a été offert.

Cela n'a pas encore été fait pour Énergie atomique du Canada Limitée. Je sais que la gestion de cet organisme s'en occupe. Toutefois, nous croyons que nos membres devraient avoir accès au Programme d'encouragement à la retraite anticipée, étant donné qu'ils ont contribué à ce régime de pension, lequel permet de financer ce Programme d'encouragement à la retraite anticipée.

**Le président:** Êtes-vous sûr que l'entente qui sera éventuellement préparée par EACL ne sera pas aussi bonne que celle-ci?

**M. Crossman:** Ce n'est pas à moi de porter un jugement sur ce que la gestion de EACL négocie à ce sujet. Nous sommes d'avis que le Programme d'encouragement à la retraite anticipée, offert à tous nos membres dans ces autres ministères et par ces employeurs distincts, devrait être étendu à EACL.

**Le président:** Les employés EACL ont-ils une convention collective distincte avec leur employeur?

**M. Crossman:** Oui.

**Le président:** Il se peut que les conditions ne soient pas les mêmes.

**M. McIntosh:** J'aimerais ajouter un commentaire à ce sujet; même s'ils ont une convention collective distincte, ils ne bénéficient pas des dispositions relatives à la sécurité d'emploi. En d'autres termes, ils n'ont pas d'offre d'emploi raisonnable, l'organisme n'est plus ce qu'il était, il a connu une réduction considérable des effectifs et on s'attend à d'autres réductions.

Nous voulons en fait souligner aux sénateurs qu'il existe d'autres employeurs qui répondraient aux critères du Conseil du Trésor et que le Programme d'encouragement à la retraite anticipée devrait également s'appliquer à eux.

**Le président:** Au sujet du comité mixte syndical-patronal que vous demandez dans votre cinquième recommandation, pour contrôler et faciliter le réaménagement découlant de l'examen des programmes, je suppose que le Conseil du Trésor va nous dire qu'il y a suffisamment de tribunes auxquelles participent la gestion et les employés où cela pourrait se faire. En avez-vous besoin en plus des comités de remplacement?

**M. McIntosh:** Permettez-moi de répondre à cette question; les comités de remplacement s'occupent des possibilités de placement à l'intérieur et à l'extérieur de la fonction publique. Ce que nous voulons, ce sont des comités consultatifs qui s'occuperaient du fonctionnement des ministères où, d'après nos membres, les décisions prises ne permettent pas l'utilisation la plus efficace qui soit des ressources. Cela dépasse donc la question du réaménagement des effectifs, puisqu'il s'agirait en fait de connaître l'organisation du nouveau ministère. Ce mandat que nous demandons est un peu plus vaste et nous pensons qu'il s'impose, ainsi que nous le disons ici. Jusqu'à présent, la structure s'occupe du réaménagement des effectifs et non du fonctionnement plus vaste du ministère.

**Le président:** Je vous remercie, MM. Crossman et McIntosh, et Mme Krikorian.



[Text]

Colleagues, our next witnesses come from the Social Science Employees' Association: Mr. Krause, President of the Social Science Employees' Association, and his colleague, Mr. Marvin Gandall, Executive Director of the Social Science Employees' Association.

Did you have a prepared statement, Mr. Krause?

**Mr. Bill Krause, President, Social Science Employees' Association:** Yes, I do.

**The Chairman:** Please proceed.

**Mr. Krause:** On behalf of the Social Science Employees' Association, I would like to thank the committee and its chairman for affording us this opportunity. In order to spend time on questioning, I will keep my opening remarks brief and to the point. I would like to focus on several specific problems that have emerged during the current phase of downsizing.

As you are probably aware, our association, the third largest federal government union, represents more than 5,000 economists, sociologists, statisticians and social science support staff, and the research staff at the Library of Parliament. In effect, our members collect data, conduct research, prepare evaluations and policy papers on the economic and social-policy issues facing the nation.

Even before the last federal budget, we faced the reality that the federal government would impose program cuts. While not in agreement with its economic agenda, we recognized the fundamental changes occurring in the public sentiment and the government's resolve. Our efforts were consequently targeted at minimizing the negative implications of the program review.

Prior to the budget, we advocated a comprehensive program across the public service that deals with downsizing and the work environment of those employees remaining in the public service.

The key elements of our program included early retirement incentives, the waiver of pension penalties, the freezing of external recruitment, new flexible work arrangements, the elimination of overtime, the reduction in management layers, job guarantees for employees in devolved or privatized departments, carefully monitored training and reappointment for surplus employees, and the training of those employees remaining in the post-review period. We advocated voluntary workforce reduction measures accessible to all government employees.

We believe such an approach is more than just humane, fair and reasonable: it is inherently more conducive to the stability of organizations. It reduces stress and anxiety, which is essential to employee morale, productivity, and the commitment to professionalism, which clearly underlies the work of government employees.

[Traduction]

Les représentants de l'Association des employés en sciences sociales sont nos prochains témoins; il s'agit de M. Krause, président, et de son collègue, M. Marvin Gandall, directeur exécutif.

Avez-vous une déclaration liminaire, monsieur Krause?

**M. Bill Krause, président, Association des employés en sciences sociales:** Oui.

**Le président:** Je vous cède la parole.

**M. Krause:** Au nom de l'Association des employés en sciences sociales, j'aimerais remercier le comité et son président de nous donner l'occasion de comparaître devant vous. Afin de passer plus de temps aux questions, mes remarques liminaires seront brèves et au fait. J'aimerais m'attarder en particulier sur plusieurs problèmes qui sont survenus au cours de la phase actuelle de réduction des effectifs.

Comme vous le savez probablement, notre association qui se classe au troisième rang des syndicats du gouvernement fédéral, représente plus de 5 000 économistes, sociologues, statisticiens et membres du personnel de soutien en sciences sociales, ainsi que le personnel de recherche de la Bibliothèque du Parlement. En fait, nos membres recueillent des données, font des recherches, préparent des évaluations et des documents de politique générale sur les questions de politique économique et sociale auxquelles notre pays est confronté.

Même avant le dépôt du dernier budget fédéral, nous savions que le gouvernement fédéral réduirait les programmes. Sans toutefois souscrire à ce programme économique, nous avons reconnu les changements fondamentaux dans l'opinion publique, ainsi que la résolution du gouvernement. Nous nous sommes par conséquent efforcés de minimiser les répercussions négatives de l'examen des programmes.

Avant le budget, nous avons préconisé un programme global applicable à toute la fonction publique, lequel vise la réduction des effectifs ainsi que les conditions de travail des employés restant dans la fonction publique.

Notre programme comprenait les éléments clés suivants: l'encouragement à la retraite anticipée, l'exonération de la réduction des prestations de pension, le gel du recrutement externe, de nouvelles formules de travail souples, l'élimination du temps supplémentaire, la réduction des niveaux de gestion, des garanties d'emploi pour les employés des ministères soumis à la dévolution ou à la privatisation, une formation soigneusement contrôlée des employés excédentaires et la réaffectation de ceux-ci, la formation des employés restant en poste après l'examen. Nous avons préconisé des mesures volontaires de réduction des effectifs accessibles à tous les employés du gouvernement.

Nous croyons qu'une telle approche est non seulement humaine, juste et raisonnable, mais que fondamentalement, elle contribue davantage à la stabilité des organismes. Elle réduit le stress et l'anxiété, ce qui est essentiel pour le moral, la productivité et l'engagement professionnel des employés, qualité qui de toute évidence sous-tend le travail des fonctionnaires.

[Texte]

Uniform application of programs across the public service ensures fairness and cooperation between departments. The current regime of downsizing has failed to measure up, due primarily to its discriminatory approach, dividing departments into those that were most affected in the budget who have lost their WFA rights, and those less affected in the budget who have retained these rights.

Now, in response to our concerns and those of other bargaining agents, the government has yielded on the issue of substitution, so that, theoretically, an employee who is not affected by downsizing, but who wishes to leave work, may swap his position with an affected colleague qualified to do his job. This has provided some potential to make the lay-off process voluntary, but has had serious shortcomings in practice.

To date, most swaps have been within and among the most affected departments, whose resources are not sufficient to make the lay-off process involuntary. And while a large number of lay-offs have been voluntary in the initial phases of downsizing, it would be reasonable to expect the pool of volunteers in the most affected departments to diminish as this exercise continues. Cooperation by the least affected departments is essential to minimize involuntary layoffs.

Unfortunately, under Treasury Board guidelines, some departments, including, notably, Statistics Canada, have refused to participate in the alternates program. Despite political pressure, intervention by Treasury Board officials and considerable efforts to accommodate Statistics Canada's concerns, they have remained intransigent and will not allow their employees to volunteer to leave the public service and consequently assist those who would like to continue working.

The end result, tragically, is that more employees will face involuntary layoff than is necessary. At present, we have more than a score of individuals affected by downsizing and wishing to continue their public service career. At the same time, we have a multiple of that number who are wishing to leave the public service, but are being prevented from swapping with their affected colleagues.

We have filed a complaint with the Public Service Commission to investigate Statistics Canada's refusal to participate in the alternates program. The PSC has unfortunately refused and we have been forced to seek judicial review of the PSC decision. The PSC forwarded our complaint to the National Joint Adjustment Committee, which was formed on May 30 under agreement with the Treasury Board and the bargaining agents. Unfortunately, this committee has no resources, has no jurisdiction in this matter and has no authority to act in any way.

[Translation]

Le fait d'appliquer des programmes uniformes à l'ensemble de la fonction publique garantit la justice et la coopération entre ministères. Le régime actuel de réduction des effectifs n'a pas donné les résultats escomptés, en raison essentiellement de son caractère discriminatoire et du fait qu'il ait séparé les ministères les plus touchés par le budget et qui ont perdu leurs droits en vertu du réaménagement des effectifs, des ministères les moins touchés qui ont conservé ces droits.

Maintenant, en réponse à nos préoccupations et à celles d'autres agents de négociation, le gouvernement a cédé devant la question de la substitution, si bien que, en théorie, un employé qui n'est pas touché par la réduction des effectifs, mais qui souhaite quitter son emploi, peut échanger son poste avec un collègue touché, dans la mesure où celui-ci est qualifié pour son emploi. Cela a permis dans une certaine mesure de rendre le processus de mise à pied volontaire, mais dans la pratique, cela a présenté de graves lacunes.

Jusqu'à présent, la plupart des échanges se sont faits au sein des ministères les plus touchés ou entre ceux-ci, c'est-à-dire là où le manque de ressources a donné lieu à un processus de mise à pied involontaire. Alors qu'un grand nombre de mises à pied ont été volontaires dans les phases initiales de la réduction des effectifs, il serait raisonnable de s'attendre à ce que le nombre de volontaires dans la plupart des ministères touchés diminue au fur et à mesure que cet exercice se poursuit. La coopération des ministères les moins touchés est essentielle si l'on veut minimiser les mises à pied involontaires.

Malheureusement, en vertu des directives du Conseil du Trésor, certains ministères, y compris Statistique Canada en particulier, ont refusé de participer au programme des remplaçants. Malgré les pressions politiques, l'intervention des représentants du Conseil du Trésor et les efforts considérables déployés pour répondre aux inquiétudes de Statistique Canada, ce ministère est resté intransigent et ne permettra pas à ses employés de quitter volontairement la fonction publique et, par voie de conséquence, d'aider ceux qui souhaiteraient continuer à travailler.

Tragiquement, le résultat obtenu, c'est que plus d'employés que nécessaire seront involontairement mis à pied. À l'heure actuelle, plus d'une vingtaine de personnes sont touchées par la réduction des effectifs, alors qu'elles souhaitent poursuivre leur carrière au sein de la fonction publique. En même temps, plusieurs vingtaines de personnes qui souhaitent quitter la fonction publique, ne peuvent pas échanger leur poste avec leurs collègues qui sont touchés.

Nous avons déposé une plainte auprès de la Commission de la Fonction publique à propos du refus de Statistique Canada de participer au programme des remplaçants. La CFP l'a malheureusement rejetée et nous avons été forcés de demander un examen judiciaire de la décision de la CFP. Celle-ci a transmis notre plainte au comité national d'adaptation, constitué le 30 mai en vertu de l'accord conclu entre le Conseil du Trésor et les agents de négociation. Malheureusement, ce comité ne dispose pas des ressources et des compétences en la matière et n'a pas non plus le pouvoir d'agir de quelque façon que ce soit.



## [Text]

At the same time, we are further concerned about the extent to which departments are engaged in recruitment programs under the catch phrase of "new blood". Under this type of an arrangement, departments have been able to hire economists in this downsizing period and have the intention of continuing this practice. This is demeaning and insulting, both to those who are facing layoff and their unaffected colleagues who support them. The best recruit in the public service at this time is a retrained and motivated government employee with solid work experience from another government department or agency.

Finally, I must say a word for those of us who are going to remain after the program review. This is the 85 per cent of employees unaffected by this phase of downsizing and who will be expected to carry the burden of work, probably without adequate training. They will be asked to provide the public with quality, cost-effective, client-oriented service, while their wages continue to be frozen for at least another two years.

I would like to bring two quotations to your attention. The first is:

The clock has ticked past midnight on this issue and attrition is starting to take a heavy toll on our ability to maintain a high level of confidence in the public service.

The second quotation reads:

...the penny pinching attitude we have taken to civil service pay is penny wise and pound foolish. It saves a small amount on salaries but the longer it lasts, the greater the toll it will take in productivity and quality of service. In short, the permanent freeze on public sector salaries is unfair, unproductive and unwise.

The committee should appreciate that these statements did not come from organized labour or its supporters. They were made by the Chief Executive Officer of Manulife Canada and the Vice-President of the Public Policy Forum. It confirms our observation that many skilled employees are leaving the public service, often for higher pay, and skill shortages are now becoming apparent.

When private-sector executives and somewhat conservative public-interest groups begin to sound like those of us in organized labour, perhaps it is time for the government to listen. The retention, training and remuneration of government employees must become a priority in order to maintain a high calibre professional public service, which the Canadian public has come to expect. If not, service delivery will fail at a time when the public service is least capable of coping and responding.

**The Chairman:** Mr. Krause, do you have any idea how many of your members are included in the 45,000 public servants who are to be laid off over the next three years?

## [Traduction]

En même temps, nous nous inquiétons également de l'importance que les ministères accordent aux programmes de recrutement, sous prétexte qu'il leur faut du «sang nouveau». Grâce à ce genre d'ententes, les ministères ont été en mesure d'embaucher des économistes au cours de cette période de réduction des effectifs et ont l'intention de continuer à le faire. Un tel procédé est avilissant et insultant, tant pour ceux qui vont être mis à pied que pour leurs collègues, non touchés, qui les appuient. À l'heure actuelle, un fonctionnaire recyclé et motivé, possédant une solide expérience de travail au sein d'un autre ministère ou d'un organisme, représente la meilleure recrue qui soit pour la fonction publique.

Enfin, je dois dire un mot pour ceux d'entre nous qui vont rester après l'examen des programmes. Il s'agit des 85 p. 100 des employés non touchés par cette phase de réduction des effectifs et qui devront assurer la charge de travail, probablement sans formation adéquate. On leur demandera de fournir au public un service de qualité, rentable, axé sur les clients, tandis que leur salaire continuera d'être gelé pour deux ans de plus au moins.

J'aimerais porter deux citations à votre attention. Voici la première:

Il est maintenant trop tard et l'attrition commence à sérieusement ébranler notre capacité de maintenir un niveau élevé de confiance dans la fonction publique.

Voici la deuxième:

...les économies de bouts de chandelle au sein de la fonction publique reviennent à économiser un sou et à en prodiguer mille. Cela permet d'économiser un petit montant des salaires, mais plus cela dure, plus cela ébranlera la productivité et la qualité du service. En bref, le gel permanent des salaires du secteur public est injuste, non productif et malavisé.

Le comité devrait savoir que ces déclarations ne proviennent pas du mouvement syndical ou de ses partisans. Elles proviennent du président directeur général de ManuVie Canada et du vice-président du Forum des politiques publiques. Cela confirme ce que nous avons observé, à savoir que beaucoup d'employés spécialisés quittent la fonction publique, souvent pour occuper des postes mieux rémunérés, tant et si bien que nous assistons à des pénuries de main-d'oeuvre spécialisée.

Lorsque des dirigeants du secteur privé et des groupes d'intérêt public plutôt conservateurs commencent à parler de la même façon que le mouvement syndical, le gouvernement devrait peut-être prêter l'oreille. Pour conserver une fonction publique professionnelle de haut niveau à laquelle s'attendent les Canadiens, il faut que le maintien, la formation et la rémunération des employés gouvernementaux deviennent prioritaires. Sinon, la fourniture de services ne se fera pas comme il se doit au moment où la fonction publique est le moins capable de répondre à la demande et de réagir.

**Le président:** Monsieur Krause, Savez-vous combien de vos membres font partie des 45 000 fonctionnaires qui doivent être mis à pied au cours des trois prochaines années?

[Texte]

**Mr. Krause:** Like the previous witness, we cannot give you an estimate. We believe at this point that a few hundred have been affected.

**Senator Doody:** Have copies of that statement been made available?

**The Chairman:** Do you have copies of the statement, Mr. Krause?

**Mr. Krause:** I do not have copies with me, but I would be very pleased to provide copies to the committee later.

**The Chairman:** If we obtain one from you now, could we have copies made?

**Mr. Krause:** It is in one official language only. As I said, we usually distribute these in both official languages.

**The Chairman:** I understand that.

**Mr. Krause:** We certainly do not wish to offend any members of the committee.

**The Chairman:** It is your right to make a presentation in either official language.

**Mr. Krause:** Thank you.

**The Chairman:** That is the purpose of bilingualism. We have facilities here. What is your total membership, Mr. Krause?

**Mr. Krause:** It is 5,000.

**The Chairman:** Following you, the Public Service Alliance of Canada will make a presentation. I have started to read their brief and they are making a point, as I understand it, that the pain is being borne disproportionately by certain people at the lower end of the income scale, support staff and so forth. Is that your experience?

**Mr. Krause:** I think that confirms what we believe. I might say that a large proportion of our membership works in the area of policy evaluation and information technology. I would tend to believe that there is some shift occurring in the way government is delivering its services, less from the program side and delivery, and more into the area of analysis and information.

To that extent, you would expect the areas that the Public Service Alliance represents to be, perhaps, proportionately more affected than our membership. At this point, however, it is difficult to say because we do not have specific numbers.

**Mr. Marvin Gandall, Executive Director, Social Science Employees' Association:** We represent two groups: One in the professional category, the economists, sociologists, statisticians; we also represent the support personnel in the technical category. Hence, we have higher paid members who are predominantly male, and lower paid members who are predominantly female.

**The Chairman:** In what proportion?

[Translation]

**M. Krause:** Comme le témoin précédent, nous ne pouvons pas vous donner d'estimation. Nous croyons pour l'instant que quelques centaines sont touchés.

**Le sénateur Doody:** Avons-nous des copies de cette déclaration?

**Le président:** Avez-vous des copies de cette déclaration, monsieur Krause?

**M. Krause:** Je n'en ai pas ici, mais je me ferais un plaisir d'en remettre au comité.

**Le président:** Si vous nous en donnez une maintenant, pourrions-nous en faire faire des copies?

**M. Krause:** Elle n'est rédigée que dans l'une des langues officielles. Comme je le disais, nous distribuons d'habitude ces documents dans les deux langues officielles.

**Le président:** Je le comprends.

**M. Krause:** Nous ne voulons surtout pas froisser des membres du comité.

**Le président:** Vous avez le droit de faire un exposé dans l'une ou l'autre des langues officielles.

**M. Krause:** Merci.

**Le président:** Tel est l'objet du bilinguisme. Nous disposons des services nécessaires ici. Combien comptez-vous de membres au total, monsieur Krause?

**M. Krause:** Cinq mille.

**Le président:** Après vous, l'Alliance de la Fonction publique du Canada fait son exposé. J'ai commencé à en lire le mémoire; elle souligne, d'après ce que je comprends, que certaines personnes en bas de l'échelle salariale, le personnel de soutien, etc., sont celles qui sont touchées de façon disproportionnée. Qu'en pensez-vous?

**M. Krause:** Il me semble que cela confirme ce que nous pensons. Je pourrais dire que nos membres, dans une grande majorité, travaillent dans le domaine de l'évaluation politique et de la technologie de l'information. Je serais porté à croire que le gouvernement fournit ses services d'une manière différente, puisqu'il s'attarde moins sur les programmes et leur prestation et davantage sur l'analyse et l'information.

Dans cette mesure, on pourrait s'attendre à ce que les membres que représente l'Alliance de la Fonction publique soient, peut-être, plus touchés, proportionnellement parlant, que les nôtres. Il est toutefois difficile de le dire pour l'instant, car nous n'avons pas de chiffres précis.

**M. Marvin Gandall, directeur exécutif, Association des employés des sciences sociales:** Nous représentons deux groupes; l'un appartient à la catégorie professionnelle, il s'agit des économistes, des sociologues et des statisticiens; nous représentons également le personnel de soutien de la catégorie technique. Par conséquent, nos membres les plus payés sont essentiellement des hommes et nos membres les moins payés, essentiellement des femmes.

**Le président:** Pourriez-vous nous exprimer cela en termes de pourcentages?



[Text]

**Mr. Gandall:** Roughly half and half. I would say, in response to your query, that probably one of the tragic ironies of the current downsizing exercise, and the way it is being implemented, is that, on the one hand, there are many older employees, mostly male and higher paid, who in many cases can afford to leave — unreduced pensions — and want to leave, but are not being allowed to leave; on the other hand, there many younger employees, mostly female and lower paid, often with young families, who cannot afford to leave, whose circumstances in some cases are desperate, and who are being forced to leave. This is primarily because of the uneven way in which the government downsizing program is being implemented.

It is not a classic downsizing program or incentives program, as we know it, in the private sector, where incentives are made universally available and are aimed primarily at employees in more secure departments with more secure jobs. It is generally the older employees who then take early retirement incentives, in order to make room for the younger employees who want to stay.

What has happened in the federal government is that the incentive programs are applied very selectively and are aimed mostly at people who are losing their jobs anyway. I know that we have characterized it as the incentives program; it is not really an incentives program, in the true sense. What it is, in effect, is an enriched severance package for the employees whose positions are being cut. I would also add, parenthetically, that it is not as enriched as some of the media sensationalists would have you believe. On average, it amounts to about another three months salary for each employee whose job is being discontinued.

In the sense that the Alliance is making the point that the program is falling disproportionately on lower paid, mostly female, younger employees, we would agree with that. The problem is that there are two very alienated constituencies in the public service now: the older employees who would like to leave, and in some cases can afford to leave with unreduced pensions; and the younger employees who do not want to leave, but because of the inadequacies of the government's alternates program, are being forced to leave.

**Senator Olson:** What is the distribution of your members across the country? Are most of them in Ottawa?

**Mr. Krause:** Eighty-five per cent of our membership is in the National Capital Region, and I would say that approximately 40 per cent of our total membership is in one department, Statistics Canada.

**Senator Olson:** It is in one department?

**Mr. Krause:** One department, 40 per cent of our membership, and 85 per cent of our total membership is in the National Capital Region.

**Senator Olson:** I think that answers the second part of my question; that is, whether or not the downsizing, or the evidence

[Traduction]

**M. Gandall:** C'est à peu près 50-50. Je vous répondrais que l'une des grandes ironies de l'actuel exercice de compression des effectifs et de sa mise en oeuvre, c'est probablement, d'une part, les nombreux employés plus âgés, pour la plupart des hommes bien rémunérés qui ont souvent les moyens d'arrêter de travailler — puisque leur pension n'est pas réduite — et qui veulent partir auxquels on interdit de le faire et, d'autre part, les nombreux employés plus jeunes, pour la plupart des femmes moins bien rémunérées ayant souvent de jeunes enfants qui n'ont pas les moyens d'arrêter de travailler, dont les circonstances sont parfois désespérées et que l'on force à partir. Ce phénomène est essentiellement attribuable à la façon inégale dont le gouvernement met en oeuvre son programme de compression des effectifs.

Celui-ci ne correspond pas au programme classique de compression des effectifs ou d'encouragement au départ qu'offre habituellement l'entreprise privée, dans le cadre duquel les encouragements sont offerts à tous et visent surtout les employés des services les mieux établis dont les emplois sont les plus garantis. Ce sont généralement les employés plus âgés qui prennent alors une retraite anticipée pour faire de la place aux jeunes qui veulent rester.

Qu'a fait le gouvernement fédéral: il a appliqué de manière très sélective des programmes d'encouragement axés surtout sur les employés qui vont perdre leur emploi de toute façon. Ce programme, qualifié de programme d'encouragement, n'en est pas vraiment un, mais plutôt un programme de départ bonifié à l'intention des employés dont les emplois sont supprimés. J'ajouterais, entre parenthèses, qu'il n'est pas aussi bonifié que voudraient nous le faire croire certains membres des médias en mal de sensationnalisme. Il représente, en moyenne, le versement supplémentaire d'environ trois mois de salaire à chaque employé dont l'emploi est supprimé.

Nous sommes d'accord avec l'Alliance lorsqu'elle dit que le programme touche plus durement les employés plus jeunes, pour la plupart des travailleuses à bas salaire. Le hic, c'est qu'il existe maintenant deux clientèles très marginalisées au sein de la fonction publique: les employés plus âgés qui aimeraient partir et qui, parfois, peuvent vivre de pensions non réduites; et les plus jeunes qui ne veulent pas partir, mais qui, en raison des insuffisances du programme de remplacement du gouvernement, sont obligés de le faire.

**Le sénateur Olson:** Comment se répartissent vos membres au pays? La plupart d'entre eux se trouvent-ils à Ottawa?

**M. Krause:** Quatre-vingt-cinq pour cent de nos membres travaillent dans la région de la Capitale nationale. J'ajouterais qu'approximativement 40 p. 100 de tous nos membres travaillent au même ministère, soit à Statistique Canada.

**Le sénateur Olson:** Avez-vous bien dit au même ministère?

**M. Krause:** Quarante pour cent de nos membres travaillent au même ministère, et 85 p. 100 de tous nos membres se trouvent dans la région de la Capitale nationale.

**Le sénateur Olson:** Voilà qui répond à la deuxième partie de ma question, notamment si la compression des effectifs ou les

[Texte]

of the downsizing to date, is being uniformly spread across the country.

**Mr. Krause:** It may not be from across the country. We are still concerned about the impact of downsizing in this region. It is certainly disturbing for us to note that we have a 10.2 per cent unemployment rate, last published, for the Ottawa-Hull area. That is the highest it has been in 20 years.

We have not seen the full force of the layoffs yet, nor have we seen the miracles that are coming out of the provincial government yet. The situation, employment-wise, in this region could become incredibly worse in the months to follow.

**Senator Olson:** You have employees or members of your association, then, in governments other than the federal government?

**Mr. Krause:** No, just in the federal government. We have a small group who work for the Library of Parliament, as another employee.

**Senator Olson:** Could you try to answer — if there is an answer — whether or not you can see a uniform application of the downsizing, bearing in mind where your employees are?

**Mr. Krause:** All I know is what Treasury Board officials have told us. My understanding is that Ottawa would be cut by about 15,000, or one-third. Roughly 33 per cent of federal government employees are in the nation's capital; the rest are spread throughout the country. I can only comment on what I have been told, and I really could not say how uniform the cuts have been.

**Senator Doody:** I note that 40 per cent of your membership is with StatsCan.

**Mr. Krause:** That is correct.

**Senator Doody:** Is StatsCan cooperating in the substitution process?

**Mr. Krause:** They are completely uncooperative. Very early in the exercise, I believe in March, our officials — in fact, Mr. Gandall who is next to me — met with Stats Canada's officials to map out a program which would give our members their access to early retirement. A deal was almost worked out, but at the last minute the department reneged. That came from its highest official.

Since that time, we have tried to get the department to participate in the alternates program. I have met on at least two occasions with the Chief Statistician. I have met with Mr. Manley; there has been considerable pressure by local area MPs. In my last meeting with Dr. Fellegi, the Chief Statistician, he remained

[Translation]

licenciements effectués jusqu'ici sont répartis uniformément à l'échelle du pays.

**M. Krause:** L'exercice ne s'effectue peut-être pas à l'échelle du pays. Les conséquences de la compression des effectifs dans la région de la Capitale nationale continuent de nous préoccuper. Le fait que, d'après les données les plus récentes, le taux de chômage atteigne 10,2 p. 100 dans la région d'Ottawa-Hull est certes troublant. C'est le taux le plus élevé qu'on ait enregistré dans la région en 20 ans.

Nous n'avons pas encore senti de plein fouet les conséquences des mises en disponibilité, pas plus que nous n'avons encore une idée de ce que nous réserve le gouvernement provincial. La situation de l'emploi dans la région pourrait devenir catastrophique au cours des prochains mois.

**Le sénateur Olson:** Votre association comprend donc des membres à l'emploi d'autres ordres de gouvernement?

**M. Krause:** Non, nos membres travaillent pour le gouvernement fédéral, sauf un petit groupe d'entre eux qui travaille à la Bibliothèque du Parlement, soit pour le compte d'un autre employeur.

**Le sénateur Olson:** Pourriez-vous nous dire — s'il existe une réponse — si vous constatez une application uniforme des mesures de compression des effectifs, compte tenu de la région où sont concentrés vos membres?

**M. Krause:** Tout ce que je sais, c'est ce que nous en ont dit les fonctionnaires du Conseil du Trésor. Je crois savoir qu'on envisage de supprimer environ 15 000 emplois dans la région d'Ottawa, soit le tiers de la fonction publique. À peu près 33 p. 100 des fonctionnaires fédéraux se trouvent dans la région de la Capitale nationale; le reste est réparti un peu partout au pays. Je puis seulement vous répéter ce que l'on m'a dit. Je ne peux vraiment pas juger de l'uniformité des compressions.

**Le sénateur Doody:** Je remarque que 40 p. 100 de vos membres travaillent à Statistique Canada.

**M. Krause:** C'est exact.

**Le sénateur Doody:** Statistique Canada participe-t-il au processus de substitution?

**M. Krause:** Il se refuse à toute participation. Au tout début de l'exercice, en mars je crois, nos représentants — en fait, M. Gandall, qui se trouve à côté de moi — ont rencontré les hauts fonctionnaires de Statistique Canada afin de concevoir un programme dans le cadre duquel on pourrait offrir à nos membres la possibilité de prendre une retraite anticipée. Nous en étions presque arrivés à une entente. Cependant, à la dernière minute, le ministère a mis fin au processus. La décision est venue du plus haut fonctionnaire du ministère.

Depuis lors, nous avons essayé de convaincre le ministère de participer au programme de remplacement d'employés. J'ai rencontré au moins deux fois le statisticien en chef. J'ai rencontré M. Manley; les députés de la région ont aussi exercé des pressions considérables. Lors de ma dernière rencontre avec M. Fellegi,



[Text]

completely intransigent on the issue of assisting employees in other departments. He said, flatly, no.

**Senator Doody:** Does Treasury Board have no influence in this?

**Mr. Krause:** We now have central agencies who have to do what we do, that is, go and ask, be polite about it, and hope they agree. Treasury Board officials have discussed this with Dr. Fellegi's office. They continue to do so, but come back with the result that we had, which was, "No, we are not going to participate." That was apparently his decision.

**Senator Olson:** Did they give a reason?

**Mr. Krause:** They are worried about their future rate of attrition. If their older employees are allowed to swap, they have told us, their future rate of attrition will go down and they will not reach their budgeting targets.

However, we gave them several counterproposals. We suggested to them that they give their employees who will be qualified for ERI the opportunity only to leave the department and to exchange. In this way, they would take younger employees into those positions.

The advantage to them would be that they would not have to pay the severance that the older employees aged 50 to 55 would soon be getting. They would actually save money by getting a younger qualified employee. At the same time, the receiving department would save money because it would not have to pay out the EDI to a younger employee who was leaving. They would pay out a lesser amount in ERI to the older employee. The early departure incentive costs more than the early retirement incentive.

We made this proposal of limited access, which would help the department cut its severance payments over the next five years, and at the same time would lessen the amount that the Most Affected Departments would have to pay to employees who were leaving. We felt it was a win-win situation. We discussed it, but were told that they did not want to do it.

**Senator Olson:** Was there no reason behind that "no", or what?

**Mr. Gandall:** As my colleague has indicated, the department presented all kinds of sophisticated rationales as to why they cannot implement the program. However, if you were looking for an explanation, it would really reduce itself to two reasons. First, there is a stigma attached to employees who are declared surplus. In very many cases, it is an inappropriate stigma, but line managers and senior department managers do not want to be forced into a situation where they have to take people off the surplus lists and let their own people go in exchange.

[Traduction]

statisticien en chef, celui-ci a catégoriquement refusé d'aider les employés d'autres ministères. Il nous a opposé une fin de non-recevoir.

**Le sénateur Doody:** Le Conseil du Trésor ne peut-il avoir une influence?

**M. Krause:** Des organismes centraux sont maintenant en train de faire la même chose que nous, c'est-à-dire de demander poliment et d'espérer faire entendre raison. Les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor en ont discuté avec le personnel du bureau de M. Fellegi. Ils continuent de le faire, mais ils obtiennent les mêmes résultats que nous, soit: «Non, nous ne participerons pas». Manifestement, c'est sa décision.

**Le sénateur Olson:** A-t-il donné une explication?

**M. Krause:** Il s'inquiète du taux futur d'attrition au ministère. Si l'on autorise le remplacement des employés plus âgés, nous a-t-on dit, le taux futur d'attrition baissera. Le ministère ne pourrait alors atteindre ses objectifs budgétaires.

Cependant, nous leur avons fait plusieurs contre-propositions. Ainsi, nous leur avons proposé d'offrir aux employés admissibles au programme d'encouragement à la retraite anticipée la possibilité de quitter le ministère et de se faire remplacer par un employé excédentaire. De cette façon, les postes devenus vacants pourraient être comblés par des employés plus jeunes.

Cette solution aurait pour avantage que le ministère n'aurait pas à payer l'indemnité de départ à laquelle auraient bientôt droit les employés plus âgés, soit ceux qui ont entre 50 et 55 ans. En fait, il économiserait s'il acceptait un employé compétent plus jeune. Simultanément, le ministère qui accueille l'employé plus âgé épargnerait parce qu'il n'aurait pas à payer d'encouragement au départ anticipé à l'employé plus jeune qui quitte la fonction publique. Le montant versé à l'employé plus âgé comme encouragement à la retraite anticipée est inférieur à celui qui est versé lors d'un départ anticipé.

Nous avons proposé cet accès limité au programme de remplacement, ce qui aiderait le ministère à diminuer les indemnités de départ à verser au cours des cinq prochaines années et, simultanément, réduirait les montants que les ministères les plus touchés auraient à verser aux employés qui partent. Dans cette solution, tous y gagnaient. Nous en avons discuté, mais elle a été rejetée.

**Le sénateur Olson:** N'a-t-on pas donné de raison pour ce refus?

**M. Gandall:** Comme l'a fait remarquer mon collègue, le ministère a invoqué toutes sortes de raisons compliquées pour lesquelles il ne pouvait mettre en oeuvre le programme. Toutefois, si vous désirez une véritable explication, elle tient en réalité à deux raisons: d'une part, les employés déclarés excédentaires ne sont pas bien vus, bien souvent à tort, mais les cadres intermédiaires et la haute direction ne veulent pas être obligés d'accepter des personnes dont les noms figurent sur des listes d'employés excédentaires et, en échange, de laisser partir leurs propres employés.

[Texte]

The other reason is that Statistics Canada, in common with, I suppose, many other departments across the public service, is engaged in a process, are using downsizing, to, in effect, cleanse their workforces. They want to be able to go outside to hire university graduates, or lower-paid workers in general, and replace their current employees, who are paid union wage rates. It is a cost-cutting measure, and that is certainly the case with Statistics Canada.

At the same time, they are refusing to assume their corporate responsibilities in the public service; that is, to absorb surplus personnel from other departments. They are hiring young university graduates, and at the same time are saying that they cannot afford to take on new bodies because it will affect their future attrition rate.

I suppose, in fairness, you would have to direct the question as to why StatsCan management is acting in the way it is to management officials or to central agency officials, like Mr. Eggleton, but certainly that is our read on the situation.

**The Chairman:** The Chief Statistician is going to do what he perceives to be best for his own organization, but I am puzzled by the thought that he or Stats Canada enjoy any more independence from the cabinet and the central agencies than any other deputy head would.

I understand that Stats Canada has a certain amount of independence because of the nature of their work: they cannot be unduly influenced by the political or indeed the bureaucratic arm of the government. However, on a matter of this kind, if they were told by the government to cooperate, they would have to cooperate, would they not?

**Mr. Krause:** We have a mixed read on that, actually, because when we met with Mr. Manley, the minister responsible for Stats Canada, he said quite frankly he does not manage the department; the day-to-day management of that organization is Dr. Fellegi's call. At the same time, he told us not to worry, that they are not going to hire any recruits next year. They had hired 12 already this year.

Surprisingly enough, when we met with Dr. Fellegi he informed us that they would not be hiring any recruits next year, so at least that part of Mr. Manley's promise was kept. But on the issue of swapping, he said no.

The central agencies really have little authority in the redesigned public service. It is deputy ministers who have the authority. The central agencies advise — they make suggestions and issue guidelines; the departments do their own thing.

**The Chairman:** Stats Canada does not have any more statutory independence on a matter of this kind than anybody else, surely?

**Mr. Krause:** I believe not.

[Translation]

D'autre part, Statistique Canada, tout comme, j'imagine, de nombreux autres ministères, se sert de l'exercice de compression des effectifs pour, en fait, épurer ses effectifs. Il veut pouvoir engager des diplômés universitaires de l'extérieur, ou remplacer ses employés actuels, rémunérés aux taux prévus dans les conventions collectives, par des travailleurs moins bien rémunérés. Il vise ainsi à réduire ses coûts. Du moins est-ce le cas à Statistique Canada.

Simultanément, le ministère refuse d'assumer ses responsabilités corporatives au sein de la fonction publique, c'est-à-dire d'absorber des employés excédentaires d'autres ministères. Il engage de jeunes diplômés universitaires tout en affirmant qu'il ne peut prendre des employés excédentaires parce que cela nuirait à son taux d'attrition futur.

En toute honnêteté, je suppose qu'il faudrait demander aux membres de la direction ou à de hauts fonctionnaires des organismes centraux, comme M. Eggleton, pourquoi la direction de Statistique Canada se comporte de cette façon. Cependant, c'est certes ainsi que nous interprétons la situation.

**Le président:** Le statisticien en chef agira dans le meilleur intérêt de son propre organisme. Toutefois, je m'étonne que lui ou le ministère semble jouir d'une plus grande indépendance par rapport au Cabinet et aux organismes centraux que tout autre sous-ministre.

Je comprends que Statistique Canada jouisse d'une certaine indépendance en raison de la nature du travail: il doit être à l'abri d'influence indue du pouvoir politique et, en fait, de l'appareil bureaucratique. Par contre, dans des questions du genre, si le gouvernement lui ordonnait de coopérer, il faudrait qu'il le fasse, n'est-ce pas?

**M. Krause:** En fait, nous nageons dans l'ambivalence ici, car lorsque nous avons rencontré M. Manley, ministre responsable de Statistique Canada, il nous a avoué très franchement que ce n'est pas lui qui dirige le ministère, que la gestion courante de l'organisme relève de M. Fellegi. Par contre, il nous a aussi dit de ne pas nous inquiéter, que l'on n'engagera pas de nouvelles recrues l'année prochaine. Déjà cette année, ils en ont engagé 12.

Lorsque nous avons rencontré M. Fellegi, fait assez étonnant, il nous a informé qu'il n'engagerait pas de nouvelles recrues l'an prochain. Par conséquent, on tiendra au moins cette partie de la promesse faite par M. Manley. Par contre, en ce qui concerne les échanges d'employés, il a refusé.

Les organismes centraux ont en réalité très peu d'autorité au sein de la nouvelle fonction publique. Ce sont les sous-ministres qui décident. Les organismes centraux prodiguent des conseils — ils font des suggestions et émettent des lignes directrices; mais les ministères sont libres d'en tenir compte ou pas.

**Le président:** Assurément, Statistique Canada n'a pas, sur le plan juridique, plus d'indépendance dans des questions du genre que les autres ministères?

**M. Krause:** Je ne le crois pas.



[Text]

**Mr. Gandall:** On the one hand, as Mr. Krause has indicated, there is a reluctance on the part of central agencies to interfere with the departments, on the basis of the theory that you let the managers manage. That is what we have seen over the past five years in the course of decentralization.

On the other hand, I think people buy into the idea that Statistics Canada has to remain insulated from what is happening in the rest of the public service because they have their own budget targets to meet over the next few years.

I think what people overlook — and perhaps this is something you might want to ask Mr. Eggleton about when he makes his appearance — is that if the early retirement incentive were offered universally across the board, as our colleagues from the Professional Institute indicated earlier, we have two people wanting to leave for every one person wanting to stay.

It is certainly clear to us that Statistics Canada can both afford to take in surplus personnel from the outside, can afford to hire new university recruits, and can afford to discharge all of its other obligations, so that extends the early retirement incentive across the board. We have been making that case, but again we think it has got more to do with some of the managerial and operational considerations in terms of bringing in surplus personnel. That is acting as the roadblock here.

**The Chairman:** I do not disagree with the concept that managers should be allowed to manage — we will explore it with Mr. Eggleton — but this is a major undertaking by the government, this downsizing program that extends throughout the government, and the question is whether any department should be free to exempt itself and to not assist the government and cooperate with the government.

**Mr. Gandall:** On that point, most of our membership is with Statistics Canada, and we are every bit as concerned — we would even venture to say perhaps even more concerned than management — about their job security. If there were anything in what we were saying that would affect the job security of our members at StatsCan, we would be irresponsible and ill-advised to be advancing that type of thing.

Our position is that our membership at StatsCan can maintain its job security at the same time as the department is able to fulfil its responsibilities to other departments. Our frustration with Statistics Canada, again as my colleague has mentioned, is not exclusive to the union side. It is shared by other deputy ministers and it is shared by central agencies. I do not know how explicit they would be prepared to be about it, but it certainly is.

**Senator Doody:** How many of these other arm's length or quasi-independent agencies or organizations are exercising the same sort of autonomy or running an independent program which does not complement or agree with government's obvious plans or directives.

**Mr. Krause:** This might be confirmed by your next witness, but I have been told that the National Revenue, Customs and Excise, is not getting involved as well as it should. There may be

[Traduction]

**M. Gandall:** D'une part, comme l'a souligné M. Krause, les organismes centraux hésitent à intervenir dans les affaires des ministères en partant du principe qu'il faut laisser les gestionnaires gérer. C'est ce que nous avons observé au cours des cinq dernières années dans le cadre de la décentralisation.

D'autre part, je crois que l'on est d'accord pour dire que Statistique Canada devrait demeurer à l'écart de ce qui se passe ailleurs dans la fonction publique parce qu'il doit atteindre ses propres objectifs budgétaires au cours des quelques prochaines années.

On oublie — peut-être est-ce une question qu'il faudrait poser à M. Eggleton quand il comparaitra — que, si les encouragements à la retraite anticipée étaient offerts à tous, comme l'on fait valoir nos collègues de l'Institut professionnel tout à l'heure, deux employés sur trois quitteraient volontiers la fonction publique.

Nous croyons manifestement que Statistique Canada a les moyens d'absorber des employés excédentaires d'autres ministères, d'engager de nouvelles recrues universitaires et de s'acquitter de toutes ses autres obligations, y compris d'offrir à tous la retraite anticipée. Nous l'avons fait valoir, mais encore une fois, je crois que la décision est davantage fonction de certains impératifs de gestion et de fonctionnement reliés à l'arrivée d'employés excédentaires. C'est ce qui fait obstacle ici.

**Le président:** Je ne suis pas en désaccord avec le principe que les gestionnaires devraient pouvoir gérer — nous en parlerons avec M. Eggleton — mais il s'agit tout de même d'un programme d'envergure du gouvernement (le programme de réduction des effectifs) qui touche toutes ses composantes. Il s'agit de savoir si un ministère peut s'y soustraire, ne pas aider le gouvernement et refuser de coopérer.

**M. Gandall:** À cet égard, la plupart de nos membres travaillent à Statistique Canada. Nous sommes donc tout aussi — et même plus — préoccupés que la direction de leur sécurité d'emploi. Si quoi que ce soit dans notre proposition nuit à la sécurité d'emploi des membres qui travaillent à Statistique Canada, il serait irresponsable et mal avisé de notre part de la défendre.

Nous sommes d'avis que nos membres, à Statistique Canada, peuvent conserver leur sécurité d'emploi et que le ministère peut, en même temps, respecter ses engagements à l'égard des autres ministères. Encore une fois, comme l'a mentionné mon collègue, nous ne sommes pas les seuls à être découragés par l'attitude de Statistique Canada. D'autres sous-ministres et organismes centraux le sont également. Toutefois, je ne sais pas s'ils seraient prêts à le dire ouvertement.

**Le sénateur Doody:** Combien d'organismes autonomes ou quasi-indépendants agissent seuls ou appliquent un programme qui ne cadre pas avec les projets ou les directives du gouvernement?

**M. Krause:** Votre prochain témoin pourra vous le confirmer, mais on m'a dit que Revenu Canada Douanes et Accise n'y participait pas de façon très active. Il manifeste une certaine

[Texte]

some resistance there. This is what I have had relayed to me by other union leaders. It is certainly possible, because they are a Least Affected Department in this exercise.

**Senator Doody:** It is true that management should manage, but I think government should govern, too.

**Mr. Krause:** We tend to agree with you on that point.

**The Chairman:** The way it should work, I would think, is that if there reasons that are particular to one department or agency why that department or agency should be exempted in whole or in part from taking part, then that department or agency would have to make that case to the cabinet or Treasury Board, and the exemption granted or not. However, what we have here is a situation where it appears that deputy ministers are free, deputy heads are free, to decide whether or not they will cooperate in the undertaking.

**Mr. Krause:** The situation could be improved if the President of the Treasury Board were inclined to make his guidelines more prescriptive and to have them issued as directives. That is one way in which the situation could be resolved.

It also could have been resolved had the Public Service Commission agreed to investigate our complaint and to take the appropriate action, since this bears very directly upon the workforce adjustment right of surplus employees. They could have exercised some jurisdiction in this matter, but they chose not to.

**Mr. Gandall:** On that point, it would be wrong to leave the impression that StatsCan is a unique example. It is perhaps the most egregious example of the refusal to cooperate, but we have alluded to Revenue Canada. The basis of the problem is that there is an inherent conflict of interest between the departments which are considered to be most affected, the hardest hit departments, and the least affected.

Most of the major departments are being hardest hit. They have every interest in seeing that the government guidelines are applied, because they want to be able to shed their surplus labour and have it absorbed by the Less Affected Departments. And, of course, Less Affected Departments have an opposite interest: they do not want to have to take surplus labour; they want to be able to hire from outside labour markets.

That is the fundamental problem, and because you have got a regime now in place in the government where the central agencies largely lack authority or do not want to exercise authority, they are not going to lean on those departments that are not prepared to play ball. That is the frustration we are encountering.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Krause and Mr. Gandall. We will be exploring some of these matters with Mr. Eggleton.

Our next witnesses are from the Public Service Alliance of Canada. Mr. Daryl Bean is well known to all of us as its President. Mr. Bean has provided written copies of his statement. Do you intend to read the statement, Mr. Bean?

[Translation]

réticence. C'est ce que m'ont affirmé d'autres dirigeants syndicaux. Ce qui est fort possible, puisque ce ministère figure parmi les moins touchés par les réductions.

**Le sénateur Doody:** Il est vrai que les gestionnaires doivent gérer, mais le gouvernement doit aussi gouverner.

**M. Krause:** Nous avons tendance à être du même avis sur ce point.

**Le président:** Selon moi, si un ministère ou un organisme estime qu'il devrait, pour des raisons bien précises, être exempté en totalité ou en partie du programme, il devrait s'adresser au Cabinet ou au Conseil du Trésor, qui décidera si l'exemption sera accordée ou non. Or, dans le cas qui nous concerne, les sous-ministres, les administrateurs généraux, semblent avoir le pouvoir de décider s'ils veulent participer ou non au programme.

**M. Krause:** Si le président du Conseil du Trésor émettait non pas des lignes directrices, mais plutôt des directives, ce serait déjà mieux. Ce serait une solution.

La Commission de la fonction publique aurait pu aussi accepter d'étudier notre plainte et de prendre les mesures correctives nécessaires, puisque ce sont les droits des employés excédentaires touchés par le réaménagement des effectifs qui sont en jeu. Elle aurait pu exercer sa compétence dans ce domaine, mais elle a préféré ne pas le faire.

**M. Gandall:** Sur ce point, nous ne voulons pas donner l'impression que Statistique Canada est le seul à agir ainsi. Il s'agit peut-être de l'exemple le plus flagrant d'un ministère qui refuse de collaborer, mais il y a aussi Revenu Canada. Le problème, c'est qu'il existe un conflit d'intérêt entre les ministères les plus touchés et les ministères les moins touchés.

Les grands ministères sont pour la plupart durement touchés par ces réductions. Ils ont intérêt à voir à ce que les lignes directrices du gouvernement soient appliquées, parce qu'ils veulent être en mesure de faire absorber leurs employés excédentaires par les ministères les moins touchés. Et, bien sûr, les ministères les plus touchés, eux, ne veulent pas être obligés d'absorber les employés excédentaires; ils veulent être en mesure de recruter de l'extérieur.

C'est là que se situe le problème, et comme à l'heure actuelle les organismes centraux n'ont pas tellement de pouvoir ou ne veulent pas exercer leur autorité, ils ne veulent pas faire pression sur les ministères qui refusent de collaborer. Voilà pourquoi nous sommes découragés.

**Le président:** Merci, messieurs Krause et Gandall. Nous allons explorer certaines de ces questions avec M. Eggleton.

Nous allons maintenant entendre les représentants de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Nous connaissons très bien M. Daryl Bean, qui en est le président. Il a fait circuler des copies de son mémoire. Avez-vous l'intention d'en faire la lecture, monsieur Bean?



[Text]

**Mr. Bean, National President, Public Service Alliance of Canada:** No, I intend to make a brief opening statement and refer to parts of the statement.

**The Chairman:** Please proceed.

**Mr. Bean:** On behalf of the 165,000 members of the Public Service Alliance of Canada, I should like to thank the Senate for initiating the important review of federal public service downsizing, and inviting our participation.

As senators will appreciate, the current government workforce reduction program is an immense undertaking. Forty-five thousand people will be displaced from their employment with the federal government over the next two and a half years.

On the basis of our experience since the budget was tabled some seven months ago, we can report that the chances for effective adjustment are remote. We have come to this conclusion because the adjustment process is crisis-driven, inadequately conceived, poorly designed and executed.

As well, Treasury Board does not have the resources, skill or inclination to properly build a labour adjustment process that would protect the public interest while meeting the legitimate needs of workers and ensuring the effective operation of the public service.

As I stressed during PSAC's June 1995 appearance before your committee, PSAC believes that the Senate and individual senators can play a role in normalizing the employment relations in the federal public sector and ensuring an effective adjustment process.

As a result, we have prepared a formal submission to your committee that we hope will provide senators with a detailed update on the implementation of the government's 45,000-person employment-reduction program from the perspective of the affected workers.

Under four specific and interrelated headings, we advance a series of 12 recommendations designed explicitly to make the implementation of the 45,000-person employment-reduction program fairer to the affected workers.

By and large, the recommendations advanced in our submission have been designed to provide real benefit to affected workers without increasing — and I emphasize — without increasing the cost of the government program. In point of fact, some of our recommendations will reduce costs to the government, and reduce them substantially.

It is my sincere hope that your committee and individual senators will acknowledge the logic of our proposals and support their implementation by the government.

In this short opening statement, it is my intention to highlight some of the issues and recommendations detailed in our submission.

Subsequent to your June 1995 review of Bill C-76, Stats Canada released a detailed study that tracked the labour force participation and income of people from the National Capital Region who left the government's employ under the

[Traduction]

**M. Bean, président national, Alliance de la Fonction publique du Canada:** Non, j'ai l'intention de faire une brève déclaration et de me reporter à certains passages du mémoire.

**Le président:** Vous avez la parole.

**M. Bean:** Au nom des 165 000 membres de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, j'aimerais remercier le Sénat d'avoir entrepris cette étude importante du programme de réduction des effectifs de la fonction publique fédérale, et de nous avoir invités à participer aux discussions.

Comme le savent les sénateurs, le programme gouvernemental de réduction des effectifs est une initiative fort importante. Quarante-cinq mille fonctionnaires fédéraux vont perdre leur emploi au cours des 30 mois à venir.

À en juger par notre expérience depuis le dépôt du budget il y a sept mois, il y a très peu de chances que l'adaptation se fasse sans heurts. En effet, le processus d'adaptation est une mesure ponctuelle mal conçue dont l'application laisse à désirer.

De plus, le Conseil du Trésor n'a pas les ressources et les compétences voulues pour mettre sur pied un processus d'aide à l'adaptation qui protégerait les intérêts du public et répondrait aux besoins légitimes des employés tout en assurant le fonctionnement efficace de la fonction publique.

Comme je l'ai mentionné en juin 1995 lors ma comparution devant votre comité, l'Alliance de la Fonction publique du Canada estime que le Sénat et les sénateurs peuvent contribuer à normaliser les relations de travail au sein de la fonction publique fédérale et à assurer l'efficacité du processus d'adaptation.

Par conséquent, nous avons préparé un mémoire qui, nous l'espérons, donnera aux sénateurs l'heure juste en ce qui concerne la mise en oeuvre du programme de réduction de 45 000 emplois du gouvernement fédéral, du point de vue des travailleurs touchés.

Nous vous proposons, sous quatre grandes rubriques étroitement liées, douze recommandations qui visent à rendre la mise en oeuvre du programme plus juste à l'égard des employés visés.

De manière générale, les recommandations formulées dans notre mémoire ont pour but de répondre aux besoins des travailleurs touchés sans que les coûts du programme — et je le répète — sans que les coûts du programme ne s'en trouvent augmentés. En fait, certaines de nos recommandations vont grandement contribuer à réduire ces coûts.

J'espère sincèrement que le comité et que les sénateurs vont reconnaître le bien-fondé de nos recommandations et qu'ils vont encourager le gouvernement à les adopter.

J'ai l'intention, dans cette brève déclaration, de mettre en lumière certaines questions et recommandations exposées dans notre mémoire.

À la suite de votre examen du projet de loi C-76, en juin 1995 Statistique Canada a publié une étude détaillée qui rendait compte du taux d'activité et des revenus de personnes habitant la région de la Capitale nationale et ayant quitté la fonction publique

## [Texte]

workforce adjustment program during 1991 and 1992. The Stats Canada findings are more than a little disquieting. Notwithstanding the fact that they cover a relatively small group of displaced federal government workers, they illustrate many of the problems that are inherent in losing one's job.

The statistical data shows, for example, that older workers experience serious difficulty in re-entering the workforce. In fact, if the 1991-92 experience of older full-time workers holds true during the 45,000-person employment-reduction program, fully 40 per cent of workers released under the government early departure incentive program will exhaust the EDI payments before starting a new job.

As a result, we recommend that: The government monitor the re-employment of displaced federal public sector workers, and initiate a special training program to assist those who exhaust their EDI payments prior to re-employment. You will find that recommendation and more details on page 11.

The situation is likely to be no less severe for women, aboriginal workers, workers from the visible minority communities, and workers with disabilities. If the StatsCan data holds true today, workers from these historically disadvantaged communities will have a re-employment profile that is precarious at best. Without special measures, many of them are likely to face an exceedingly difficult period of adjustment. Given their occupational profile, they are more than likely to face a glutted employment market. Moreover, many will be denied adjustment benefits and EDI payments because of their tenuous status as term workers.

Despite repeated appeals from PSAC, the government has failed to provide any protection for term workers. As a result, at pages 14 and 15 of our submission we reiterate two recommendations that we have made before. If implemented, these recommendations will ensure that term workers are converted to indeterminate status at an earlier date than is currently the case.

In the event that these recommendations are implemented, women, aboriginal workers, workers from the visible minority communities, and workers with disability would stand a better chance of retaining their employment during the current downsizing. In addition, workers from these communities who are displaced are more likely to receive compensation for the loss of their jobs.

In addition to the two recommendations that we advance with regard to term employment, we have provided your committee with a summary of a proposal that we have made to Treasury Board that would, if implemented, allow the government to maintain the employment of many workers in the administrative support category, and save a considerable amount of money at the same time.

The PSAC initiative focuses on the creation of an in-house temporary help agency based on a Treasury Board study that shows that when all cost factors are considered, it is considerably

## [Translation]

fédérale dans le cadre du programme de réaménagement des effectifs pendant les années 1991 et 1992. Les conclusions de l'étude sont fort inquiétantes. Bien qu'elles ne visent qu'un petit groupe de fonctionnaires déplacés, elles font ressortir bon nombre des problèmes qu'entraîne toute perte d'emploi.

Les données statistiques montrent, par exemple, que les travailleurs âgés ont beaucoup de difficulté à réintégrer le marché du travail. En fait, si l'expérience des travailleurs âgés qui occupaient un poste à plein temps et qui ont quitté la fonction publique en 1991-1992 se répète durant le programme de réduction de 45 000 emplois, 40 p. 100 des travailleurs qui bénéficient d'une prime de départ anticipée auront épuisé leur prime avant d'entreprendre un nouvel emploi.

Par conséquent, nous recommandons que le gouvernement suive de près le réemploi des travailleuses et travailleurs de l'administration fédérale ayant été déplacés et qu'il mette en place un programme spécial de formation à l'intention des gens qui épuisent leurs paiements dans le cadre des dispositions relatives à la PDA avant de s'être trouvé un nouvel emploi. Cette recommandation figure à la page 11 de notre mémoire.

La situation ne sera guère mieux pour les femmes, les autochtones, les membres des minorités visibles et les handicapés. Si l'on se fonde sur les conclusions de Statistique Canada, les travailleurs qui font partie de ces groupes depuis toujours défavorisés auront peu de chance de se faire réembaucher. En l'absence de mesures spéciales, bon nombre de ces travailleurs auront beaucoup de mal à s'adapter. Compte tenu de leur profil d'emploi, ils risquent d'être confrontés à un marché de travail saturé. De plus, bon nombre se verront refuser des prestations d'adaptation et des primes de départ anticipé en raison de leur statut précaire d'employés nommés pour une période déterminée.

Malgré les appels répétés de l'Alliance, le gouvernement n'a pas été en mesure de protéger ces travailleurs. Par conséquent, nous reprenons deux recommandations que nous avons déjà formulées. Elles figurent à la page 14 de notre mémoire. Si elles sont mises en oeuvre, les travailleurs nommés pour une période déterminée se verront accorder plus rapidement le statut d'employés nommés pour une période indéterminée.

Si ces recommandations sont mises en oeuvre, les femmes, les Autochtones, les minorités visibles et les handicapés auront plus de chances de conserver leur emploi durant l'application du programme de réduction. En outre, les travailleurs déplacés qui font partie de ces groupes seront beaucoup plus susceptibles de recevoir des prestations s'ils perdent leur emploi.

Outre ces deux recommandations, nous avons remis au comité un résumé de la proposition que nous avons soumise au Conseil du Trésor, proposition qui, si elle est adoptée, permettrait au gouvernement de garder en poste bon nombre des employés qui font partie de la catégorie du soutien administratif, et aussi de réaliser aussi des économies importantes.

L'Alliance de la Fonction publique du Canada propose en effet que l'on mette sur pied une agence de placement temporaire puisque, selon une étude du Conseil du Trésor, une fois tous les



## [Text]

cheaper to use government workers for administrative support work than it is to contract out the work to temporary help agencies. Given the stature and influence of the Senate, we recommend that your committee review our proposal and urge Treasury Board to implement it without delay.

As members of the Senate committee will undoubtedly recall, the government did not agree to the introduction of a voluntary component to the workforce reduction program until the final days before the passage of Bill C-76. While the government relented somewhat, it remains reluctant when it comes to imposing systems that would promote voluntary departure. In our formal submission, we develop a number of recommendations designed to increase the number of voluntary separations and allow people who want to continue to work for the federal government to do so.

Our first recommendation in this regard is to allow surplus workers to maintain their eligibility for EDI, even if they accept term employment in order to continue to work. You will find that recommendation on page 9.

Implementation of this recommendation would result in no additional cost to the government, but would allow many surplus federal workers to continue working for a number of additional months, if not years. Moreover, the government would save the considerable cost of EDI terminations in the likely event that some workers whose employment is continued under term contract become indeterminate once again. In other words, this recommendation is cost-effective and beneficial to both individual workers and the government.

We also note that the EDI program design will result in the cancellation of medical and dental coverage for a great many workers. As a result, some surplus workers who might otherwise voluntarily leave the government's employ will attempt to remain, either by substituting their surplus status or opting for a period of paid or unpaid surplus status. In addition to undermining the voluntary nature of the EDI program, the lack of extended medical coverage is clearly discriminatory against workers who have, or have dependents who have, serious or costly illnesses.

As a result, we recommend that the government allow people who leave the federal government employ under the EDI program to opt to continue extended medical/dental coverage for a period of 24 months. You will find that recommendation on page 17.

It needs to be underscored that while implementing this recommendation has a cost component, the amounts involved are relatively small. In addition, PSAC is willing to negotiate a premium structure. In other words, the cost of the benefit should not be an impediment to corrective action.

## [Traduction]

coûts pris en compte, il est beaucoup plus économique de faire faire le travail administratif par les employés du gouvernement que par des employés d'agences de placement temporaire. Compte tenu de l'influence du Sénat, nous recommandons que votre comité examine notre proposition et encourage le Conseil du Trésor à l'adopter sans délai.

Comme le savent les membres du comité, c'est seulement quelques jours avant l'adoption du projet de loi C-76 que le gouvernement a accepté de greffer un élément volontaire à son programme de réduction des effectifs. Bien qu'il ait fait preuve d'une certaine ouverture, il s'est montré réticent à l'idée de mettre en place des mesures susceptibles d'encourager les départs volontaires. Dans notre mémoire, nous proposons plusieurs recommandations qui visent à accroître les départs volontaires et à permettre aux employés intéressés de continuer de travailler pour le gouvernement fédéral.

À cet égard, nous proposons dans notre première recommandation que les employés excédentaires demeurent admissibles à la prime de départ anticipé s'ils acceptent un poste d'une durée déterminée. Cette recommandation figure à la page 8 de notre mémoire.

La mise en oeuvre de cette recommandation n'entraînerait aucun coût additionnel pour le gouvernement, mais permettrait à un grand nombre de fonctionnaires fédéraux excédentaires de continuer à travailler pendant plusieurs mois, voire même plusieurs années. De plus, l'État pourrait épargner ce qu'il lui en coûte en primes de départ anticipé puisque certains de ces travailleurs et travailleuses dont l'emploi se poursuit pour une période déterminée sont susceptibles d'être embauchés à nouveau pour une période indéterminée. Autrement dit, cette recommandation est rentable et avantageuse à la fois pour les travailleuses et travailleurs et pour le gouvernement.

Nous notons également que, aux termes du programme de retraite, un grand nombre d'employés risquent de perdre leur assurance-maladie et dentaire. Par conséquent, certains employés excédentaires qui, autrement, quitteraient volontairement la fonction publique, vont essayer de rester en substituant leur statut à celui des travailleurs non-excédentaires ou en choisissant un statut d'excédentaire rémunéré ou non-rémunéré. Outre qu'elle mine l'aspect volontaire du programme de départ anticipé, l'absence d'une assurance-maladie complémentaire cause un préjudice grave aux travailleurs qui souffrent de maladies débilitantes ou qui ont des personnes à leur charge qui en souffrent.

Par conséquent, nous recommandons que le gouvernement permette aux gens qui quittent un emploi au gouvernement fédéral en application de la PDA de continuer d'adhérer au régime d'assurance-maladie complémentaire et au régime d'assurance dentaire pendant 24 mois. Cette recommandation figure à la page 17 de notre mémoire.

Cette recommandation, il est vrai, comporte des coûts, mais ceux-ci sont plutôt dérisoires. De plus, l'Alliance de la Fonction publique du Canada est prête à négocier une structure de prime. Autrement dit, le coût de cet avantage ne devrait pas constituer un obstacle à l'adoption de mesures correctives.

## [Texte]

While the government agreed to allow people to substitute their surplus status and maintain their employment, it has not succeeded in having the alternate/substitution system apply across the public sector.

It needs to be underscored that individual departmental commitment of process varies. In fact, Stats Canada has refused outright to participate in the process, while Revenue Canada has made what at best could be regarded as a half-hearted attempt to adhere to the Treasury Board policy. As a result, affected workers in the so-called "Most Affected Departments" who could take advantage of the alternate/substitution process are being denied that opportunity.

As a result of this departmental arrogance and Treasury Board's lethargy, we strongly recommend that the alternate/substitution system be extended to allow for substitution during surplus periods. You will find that recommendation on page 18.

In addition, we recommend that the government extend the alternative/substitution process and allow federal government workers to substitute during their surplus period, and that the government take the action necessary to ensure that all federal departments and agencies fully participate in the alternate/substitution process.

As well, two other significant issues with regard to the voluntary nature of the ERI/EDI program remain unresolved. First, the departments have a built-in incentive to displace workers under EDI, rather than the more clearly voluntary ERI, by virtue of the fact that the separation payments under EDI are paid centrally, while the payments under ERI are the responsibility of the department. As a result, we recommend, on page 22, that the responsibility for paying separation allowances under the ERI/EDI be vested in the same level of government.

The second problem relates to the regulations that the government has established to prevent what it has termed "abuse of the alternate/substitution system". While PSAC understands, and fully supports, the government's attempt to stop abuse of the ERI/EDI program, we believe that rigid adherence to the government's regulations will result in situations that benefit neither the employer, the workers nor the taxpayers.

After citing examples that support this contention, on page 19 we recommend that a review mechanism be put in place that allows substitution to occur, despite the regulations, when it can be shown that they will result in no increased cost to the government.

In closing, the Public Service Alliance of Canada believes that the implementation of the recommendations advanced in this submission will go a long way toward improving the departure system. In order for them to work to the benefit of affected

## [Translation]

Bien que le gouvernement ait accepté de permettre aux employés excédentaires de substituer leur statut à celui des employés non excédentaires et ainsi de conserver leur emploi, il n'a pas réussi à appliquer un processus de substitution/remplacement à la grandeur du gouvernement.

Je tiens à souligner que l'engagement de chaque ministère en regard du processus varie. En fait, Statistique Canada a catégoriquement refusé de participer au processus, alors que Revenu Canada a fait ce qu'on peut au mieux considérer comme un effort timide pour se conformer à la politique du Conseil du Trésor. Ainsi, les travailleurs dans les ministères les plus touchés qui pourraient profiter du processus de substitution/remplacement se voient privés de l'occasion de le faire.

Compte tenu de l'arrogance de ce ministère et de la léthargie du Conseil du Trésor, nous recommandons vivement que le gouvernement élargisse le processus de substitution/remplacement et permette aux travailleuses et travailleurs fédéraux de se substituer pendant leur période d'excédentaire. Cette recommandation figure à la page 19 de notre mémoire.

De plus, nous recommandons que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour voir à ce que tous les ministères et organismes fédéraux participent entièrement au processus de substitution/remplacement.

Deux problèmes restent à régler concernant les départs volontaires autorisés dans le cadre du PERA et du programme de la PDA. D'abord, les ministères cherchent à encourager les départs au titre du programme de la PDA plutôt que du PERA parce que les indemnités de fin d'emploi en vertu de la PDA sont centralisées, tandis que les paiements en vertu du PERA sont payés à même les budgets des ministères. Par conséquent, nous recommandons, à la page 22 de notre mémoire, que la responsabilité de verser les indemnités de départ en vertu du PERA et de la PDA soit confiée au même palier de gouvernement.

Le deuxième problème a trait aux règlements que le gouvernement a établis pour tenter de prévenir ce qu'il a qualifié d'«abus» du processus de substitution/remplacement. L'Alliance comprend et appuie entièrement les efforts du gouvernement pour enrayer les abus en ce qui a trait au PERA et à la PDA. Toutefois, nous croyons que la stricte observation des règles du Conseil du Trésor pourrait être préjudiciable au gouvernement, aux travailleurs et aux contribuables.

Vous trouverez à la page 20 des exemples qui étayent notre argument. Par conséquent, nous recommandons que le gouvernement mette sur pied un mécanisme d'examen dans le but d'autoriser la substitution, malgré les règlements, lorsqu'elle n'entraîne aucune augmentation des coûts pour le gouvernement.

Pour terminer, l'Alliance de la Fonction publique du Canada estime que les recommandations formulées dans le présent mémoire contribueront grandement à améliorer le système. Nous croyons que le gouvernement devrait retarder la distribution des



[Text]

workers and the government, we believe that the government should postpone the issuance of surplus notices until such time as the adjustment procedures are fully operational.

Again, thank you very much for the opportunity to appear before you.

**The Chairman:** That last recommendation, I think, was also made by your colleagues from the Professional Institute of the Public Service of Canada. They went a bit farther, suggesting a period of a three-month moratorium on the freeze on the existing notices.

I take it most of the 45,000 are from your organization, Mr. Bean, are they?

**Mr. Bean:** To date, the majority have, and one would have to anticipate, since we represent approximately 70 per cent of the federal public service workers, that proportionally it will be at least in that range. I say at least in that range because again, if one goes by the traditional downsizing within the public service, the majority have come out of the operational/ administrative groups, as opposed to the other groups within the federal public service. So it could even go higher than that.

We are guessing that out of the 45,000, we are probably looking at at least 20,000, and maybe as high as 30,000.

**The Chairman:** I should tell senators that Mr. Bean was kind enough to send me a copy of a letter that he had sent to Mr. Eggleton, advising him that he would be making these recommendations to the committee today. Mr. Eggleton and the Treasury Board officials will have had ample time to prepare themselves to answer questions and deal with them when they are here on October 4.

**Senator Doody:** You and your group, Mr. Bean, made some recommendations and presented a paper to the House of Commons committee earlier on, prior to the June introduction of the legislation. Have you had any favourable response from government on any of these recommendations? Have any of them been accepted, or do you feel that you have made any progress?

**Mr. Bean:** I think there has been progress to the degree that Mr. Eggleton changed his mind between February and May and has agreed to the alternate/substitution process. That, obviously, is progress. The difficulty we have had with it is that while the agreement was there, it still took some considerable time to try and get in place an effective substitution process.

The Joint Adjustment Committees are not up and operating all the way across the country. They are basically operating in Manitoba, and to some degree in Quebec, British Columbia, and the National Capital Region. But other than that, one cannot say that they are really effective.

That is one of the reasons why we called for the delay in issuing the surplus notices, because it is clear that, without these Joint Adjustment Committees effectively operating, the substitution program cannot work. We did mention a number of other impediments to the substitution program working, and, as I say,

[Traduction]

avis d'excédentaire jusqu'à ce que les mécanismes d'aide à l'adaptation soient pleinement opérationnels.

Encore une fois, je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous.

**Le président:** Cette dernière recommandation a également été formulée par vos collègues de l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada. Ils sont allés un peu plus loin et proposé l'imposition d'un gel de trois mois sur les déclarations d'excédentaire en vigueur.

Je présume que la plupart des 45 000 employés font partie de votre syndicat, monsieur Bean?

**M. Bean:** Jusqu'ici, la majorité des employés visés font partie du syndicat. Comme nous représentons environ 70 p. 100 des fonctionnaires fédéraux, nous prévoyons que cette proportion sera à tout le moins maintenue. J'ai dit à tout le moins parce que, dans le passé, lorsqu'il y a eu des réductions au sein de la fonction publique, la majorité des employés touchés faisaient partie du groupe opérationnel/administratif par opposition aux autres groupes au sein de la fonction publique. Ce chiffre pourrait donc être plus élevé.

Nous estimons que sur les 45 000 employés touchés, au moins 20 000, et peut-être même 30 000, seront des membres du syndicat.

**Le président:** Je tiens à dire aux sénateurs que M. Bean m'a fait parvenir une copie de la lettre qu'il a envoyée à M. Eggleton et dans laquelle il lui fait part de son intention de formuler ces recommandations au comité aujourd'hui. M. Eggleton et les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont eu beaucoup de temps pour se préparer en vue de la réunion du 4 octobre. Nous aborderons ces questions à ce moment-là.

**Le sénateur Doody:** Vous et votre groupe, monsieur Bean, avez fait des recommandations dans un mémoire présenté au comité de la Chambre des communes avant le dépôt du projet de loi en juin. Avez-vous reçu à cet égard une réponse favorable de la part du gouvernement? Est-ce que certaines de vos recommandations ont été acceptées? Croyez-vous avoir fait des progrès?

**M. Bean:** Je crois que des progrès ont été réalisés puisque M. Eggleton a changé d'idée entre février et mai et qu'il a accepté le processus de substitution/remplacement. C'est déjà un bon pas. Toutefois, bien que le principe de la substitution ait été accepté, il a fallu beaucoup de temps pour mettre sur pied un processus efficace.

On ne trouve pas des comités conjoints sur l'aide à l'adaptation dans toutes les régions du Canada. On en trouve au Manitoba, dans une certaine mesure au Québec, en Colombie-Britannique et dans la région de la capitale nationale. Mais on ne peut pas dire qu'ils sont vraiment efficaces.

C'est une des raisons pour lesquelles nous avons demandé que l'envoi des avis d'excédentaire soit reporté, car il est clair que si les comités sur l'aide à l'adaptation ne fonctionnent pas efficacement, le programme de substitution ne peut pas marcher. Nous avons cité plusieurs autres entraves au programme de

[Texte]

we have indicated a number of recommendations that, if implemented, would even save money.

The other aspect of it is that as long as Stats Canada does not participate, a major department in the federal public service, and as long as Revenue Canada, who at best, I can say, is pretending to participate, because they have allowed some — on occasion I have had to write a letter to the deputy minister of Revenue Canada to get substitution allowed — it is not going to be possible for me to deal with every individual situation and write a letter to the deputy minister and say, you should do this.

In addition to that, certainly the documentation that I have seen from Revenue Canada suggests that, while they are participating in it because they are going to be doing some reorganization somewhere down the road that — and quoting their words — “there would be very, very limited substitution”.

Again, we are talking about a major department that is least affected, so does not really face having to, if you will, protect their own employees so that they can be placed, because they are not going to face a major downsizing; that is pretty clear.

So again, as I say, with those two departments not participating — Stats Canada not participating at all and Revenue Canada dragging its feet very heavily — it cannot be effective. Again, I want to emphasize that we put a number of recommendations in there that would be helpful. It is interesting to note just some of the changed legislation, that while the Department of National Defence is cutting 5,000 people, they go to the Public Service Commission and ask for an exclusion so that they can hire 13,000 casual employees for up to 125 days.

You do not need to be a mathematician to figure out that while they are cutting 5,000 people, they have asked the Public Service Commission for approval to hire roughly 6,000 people on a casual basis for up to 125 days, these 13,000.

**Senator Doody:** I do not mean to interrupt, but these casuals would not have the same benefits as the regulars — pension and health insurance.

**Mr. Bean:** That is correct. They have even less benefits than term employees. After three months, term employees get the full benefits of the collective agreement, where casuals never get those benefits. But as I say, it is rather ironic to be cutting 5,000 while getting approval to hire 13,000 for up to 125 days.

**Senator Doody:** Supplementary to the same subject, Mr. Chairman, with your permission. I suppose it is a question that we should really ask Mr. Eggleton, and undoubtedly will.

I find it incredible that crown agencies, and indeed the departments — both you and the previous witness singled out

[Translation]

substitution et, comme je le dis, nous avons fait plusieurs recommandations qui, si elles sont mises en oeuvre, pourraient même permettre de réaliser des économies.

L'autre aspect, c'est que tant que Statistique Canada ne participe pas, alors qu'il s'agit d'un ministère important de la fonction publique fédérale, et tant que Revenu Canada qui, au mieux d'après ce que je peux dire, prétend participer, puisqu'il a permis à certains — j'ai dû, à l'occasion, écrire une lettre au sous-ministre de Revenu Canada pour obtenir l'autorisation d'une substitution — il ne va pas m'être possible de m'occuper de chaque cas particulier et d'envoyer une lettre au sous-ministre pour lui dire qu'il devrait faire ceci ou cela.

En outre, les documents de Revenu Canada que j'ai eus entre les mains laissent entendre que même si ce ministère participe à ce programme, puisqu'il doit procéder à une réorganisation quelconque à un moment donné — et je cite — «la substitution sera très, très limitée».

Nous parlons de nouveau d'un ministère important qui est moins touché et qui n'a pas, si vous voulez, à protéger ses propres employés et à assurer leur placement, car il ne va pas faire l'objet d'importantes compressions d'effectifs; c'est fort clair.

Je le répète, comme ces deux ministères ne participent pas — Statistique Canada n'y participe pas du tout et Revenu Canada traîne des pieds — ce programme ne peut pas être efficace. Je veux encore souligner que nous avons fait plusieurs recommandations qui pourraient être utiles. Il est intéressant de remarquer qu'alors que le ministère de la Défense nationale élimine 5 000 postes, il demande également à la Commission de la fonction publique une exemption de manière à pouvoir embaucher 13 000 employés occasionnels jusqu'à concurrence de 125 jours.

Ce n'est pas la peine d'être mathématicien pour comprendre que tout en supprimant 5 000 postes, ce ministère demande à la Commission de la fonction publique d'approuver l'embauche de près de 6 000 personnes à titre occasionnel jusqu'à concurrence de 125 jours, ces 13 000.

**Le sénateur Doody:** Sans vouloir vous interrompre, ces employés occasionnels n'auraient pas les mêmes avantages sociaux que les employés réguliers: pension et assurance-santé.

**M. Bean:** C'est exact. Ils ont encore moins d'avantages que les employés nommés pour une période déterminée. Au bout de trois mois, les employés nommés pour une période déterminée obtiennent tous les avantages de la convention collective, tandis que les employés occasionnels ne les obtiennent jamais. Mais comme je le dis, il est plutôt ironique de supprimer 5 000 postes tout en obtenant l'autorisation d'embaucher 13 000 personnes jusqu'à concurrence de 125 jours.

**Le sénateur Doody:** J'ai une question supplémentaire à poser sur le même sujet, monsieur le président, si vous me le permettez. Je suppose que c'est une question que nous devrions en fait poser à M. Eggleton, ce que nous ferons sans aucun doute.

Il me semble incroyable que des organismes de l'État et en fait, des ministères — vous deux, ainsi que le témoin précédent, ont



[Text]

Revenue Canada and Stats Can — are doing this with the permission or authority of Treasury Board.

Do you really think they are doing this with the permission or authority of Treasury Board? Do you feel that Treasury Board has told them that they may opt in or opt out of this program at their discretion, or are they just defying and going their own way?

**Mr. Bean:** I think I can safely say that Treasury Board has tried to have them fully participate in it. That is my information from talking to some Treasury Board officials. However, at the same time, they then indicate to us that because they have delegated so much power, if you will, to departments, or authority, they really cannot force them. Well, I am going to say I am from Missouri; I do not buy that one.

**Senator Doody:** That means that you have to deal on a one-to-one basis with all these government departments and all these government agencies, rather than through Treasury Board. I belabour the subject because in a previous incarnation I spent quite a bit of time as president of a treasury board, in a much smaller jurisdiction, I admit. Nevertheless, I find it absolutely amazing that these people are ignoring a directive from Treasury Board; in effect, a directive from cabinet and government.

**Mr. Bean:** I join with you in finding it amazing that they are able to do so and, as I say, I do know that Treasury Board's officials have tried to pursue it. When we have pursued it with them, they have told us that they are pushing it and trying to get to them. However, because of the reform of government operations, they have more autonomy, and therefore we cannot really tell them they have to. I do not believe that whatsoever.

I believe that if Treasury Board cannot, then I can certainly tell you that cabinet would certainly have the authority to tell departments, you have to participate.

**The Chairman:** Those two examples are important, because they represent a lot of employees, Statistics Canada and Revenue Canada. Is that the Customs and Excise side, or Taxation?

**Mr. Bean:** Both.

**The Chairman:** Apart from those two examples, is it your view that in the implementation of a program like this, decentralization is a problem; in other words, it would be better if the whole thing were run centrally?

**Mr. Bean:** Yes, definitely.

**The Chairman:** There are advantages to flexibility in decentralization; you acknowledge that?

**Mr. Bean:** Oh, definitely. But I think this type of program needs to be centralized. Treasury Board has to have the authority to deal with it as the official employer of the government. Again, we are seeing rules built in on an ad hoc basis. Because a Stats Canada manager going over to Natural Resources and getting a

[Traduction]

pointé du doigt Revenu Canada et Statistique Canada — prennent ces mesures sans la permission ou l'autorisation du Conseil du Trésor.

Pensez-vous vraiment qu'ils le font avec la permission ou l'autorisation du Conseil du Trésor? Croyez-vous que le Conseil du Trésor leur a dit qu'ils avaient le choix d'adopter ou de rejeter ce programme, à leur discrétion, ou défient-ils simplement l'autorité et agissent-ils comme ils l'entendent?

**M. Bean:** Je pense pouvoir dire sans me tromper que le Conseil du Trésor a essayé de les faire participer entièrement. C'est ce que m'ont dit certains représentants du Conseil du Trésor. Toutefois, en même temps, ils nous indiquent que puisqu'ils ont délégué aux ministères autant de pouvoirs, si vous voulez, ils ne peuvent pas vraiment les contraindre à quoi que ce soit. Bref, je vais dire que je veux des preuves; je ne l'accepte pas.

**Le sénateur Doody:** Cela veut dire que vous devez traiter individuellement avec tous ces ministères et organismes du gouvernement plutôt que passer par le Conseil du Trésor. Si je m'attarde sur le sujet, c'est que dans une vie antérieure, j'ai passé pas mal de temps au poste de président du Conseil du Trésor, dans une compétence beaucoup moins importante, je l'admets. Toutefois, il me semble absolument ahurissant que ces ministères ne tiennent pas compte d'une directive du Conseil du Trésor qui revient, en fait, à une directive du Cabinet du gouvernement.

**M. Bean:** Je suis d'accord avec vous pour dire que c'est ahurissant qu'ils soient en mesure de le faire et, comme je l'ai dit, je sais que les représentants du Conseil du Trésor ont essayé d'insister. Lorsque nous avons posé la question au Conseil du Trésor, ses représentants nous ont répondu qu'ils allaient s'en occuper. Toutefois, à cause de la réforme des opérations gouvernementales, les ministères ont plus d'autonomie, et par conséquent on ne peut pas vraiment leur dire qu'ils n'ont pas le choix. Je n'en crois pas un mot.

Je crois que si le Conseil du Trésor ne parvient pas à le faire, je peux certainement vous dire que le Cabinet aurait sans aucun doute le pouvoir de dire aux ministères qu'ils doivent participer.

**Le président:** Statistique Canada et Revenu Canada sont deux exemples importants, car ils représentent beaucoup d'employés. S'agit-il dans le cas de Revenu Canada du secteur Douanes et Accise ou de celui de l'Impôt?

**M. Bean:** Les deux.

**Le président:** À part ces deux exemples, pensez-vous que pour l'application d'un programme comme celui-ci, la décentralisation pose un problème? En d'autres termes, il vaudrait mieux en centraliser l'application.

**M. Bean:** Oui, absolument.

**Le président:** La souplesse de la décentralisation présente des avantages; le reconnaissez-vous?

**M. Bean:** Oh, absolument. Je pense toutefois que ce genre de programme doit être centralisé. Le Conseil du Trésor doit avoir le pouvoir de s'en occuper à titre d'employeur officiel du gouvernement. Là encore, nous voyons des règles qui s'insèrent de manière empirique. En effet, dans le cas d'un gestionnaire de Statistique

[Texte]

buy-out package went over to a vacant position — they got a buy-out package — we see a rule built in that makes absolutely no sense, a 4 per cent rule which says you cannot substitute unless your salary is within 4 per cent.

You will see in the documentation I have provided to you two cases about which I wrote to Mr. Eggleton, I guess some four weeks ago, maybe more, where the individuals wanting to substitute actually end up in lower level positions, which saves the government even more money, but because their lower level is more than 4 per cent, in other words, there is more than a 4 per cent saving, they cannot do it. It is an absolutely ridiculous rule. And there are all kinds of those rules built in.

**The Chairman:** We will hear what Mr. Eggleton has to say. My own view, and I think the view around this table, is that it is a government policy in a very, very difficult initiative, and it is not going to work unless all the departments and agencies are on board.

**Senator Olson:** Mr. Chairman, I have not seen this document before today. With respect to the letter that you sent to Treasury Board, Mr. Bean, advising them of the recommendations you would be making before this committee today, did that include all the recommendations that are in your written presentation, not only the ones that you mentioned in your opening comments?

**Mr. Bean:** That is correct. I do not know what happened that you did not receive the document, because we did send it up here yesterday. I am told that because of some new security procedure, you did not get it.

**Senator Olson:** I am not going to argue about that. It might have come to my office, too, and I did not see it.

**Mr. Bean:** I understand there was a problem with the security procedure when it was delivered. That is neither here nor there, except that you did not receive it.

Treasury Board has received the full documentation that you have today, not just the summary statement I made.

**Senator Olson:** All I wanted to say to you, Mr. Chairman, in response to that is that I think I need to have time to read it, if I am going to ask any intelligent questions about it. I hope that Mr. Bean will be prepared to come back.

I do not know about Senator Doody, but I may even read it and then still not understand it; that is entirely possible. At least that is a better try. I hope that we can expect Mr. Bean to come back after we have had a discussion with the Treasury Board officials about some parts of it, because I take it from what I have heard so far today that they might not agree with all of your assertions in this paper.

[Translation]

Canada qui va occuper un poste vacant aux Ressources naturelles et qui obtient un ensemble de primes — tel est le cas — une nouvelle règle qui n'a absolument aucun sens est adoptée, la règle des 4 p. 100 selon laquelle on ne peut pas effectuer de substitution à moins que la différence salariale soit inférieure à 4 p. 100.

Vous verrez dans la documentation que je vous ai fournie les détails relatifs à deux cas à propos desquels j'ai écrit à M. Eggleton, il y a environ quatre semaines, je crois, peut-être davantage; ces personnes qui voulaient profiter du programme de substitution finissent en fait par se retrouver dans des postes inférieurs, ce qui permet au gouvernement d'économiser encore davantage; cependant, parce que la différence salariale au niveau inférieur est de plus de 4 p. 100, ce qui revient à dire qu'il s'agit d'une économie de plus de 4 p. 100, ils ne peuvent effectuer cette substitution. Cette règle est absolument ridicule et il y en a toutes sortes d'autres du même genre.

**Le président:** Nous verrons ce que M. Eggleton aura à dire à ce sujet. À mon avis, et je pense que c'est l'opinion des personnes autour de cette table, il s'agit d'une politique officielle prise dans le cadre d'une initiative très délicate et elle ne va pas fonctionner à moins que tous les ministères et les organismes ne l'adoptent.

**Le sénateur Olson:** Monsieur le président, je n'avais pas vu ce document avant aujourd'hui. En ce qui concerne la lettre que vous avez envoyée au Conseil du Trésor, monsieur Bean, pour l'informer des recommandations que vous feriez devant ce comité aujourd'hui, incluait-elle toutes les recommandations qui figurent dans votre exposé écrit, et non pas seulement celles dont vous avez fait mention dans vos remarques préliminaires?

**M. Bean:** C'est exact. Je ne sais pas pourquoi vous n'avez pas reçu le document en question, car nous l'avons envoyé hier. On m'a dit que c'était en raison de nouvelles procédures en matière de sécurité.

**Le sénateur Olson:** Je ne vais pas discuter là-dessus. Il se peut que la documentation soit arrivée à mon bureau et que je ne l'ai pas vue.

**M. Bean:** On m'a dit que les procédures en matière de sécurité avaient posé un problème. Peu importe, il reste que vous ne l'avez pas reçue.

Le Conseil du Trésor a reçu toute la documentation que vous avez aujourd'hui, non pas uniquement la déclaration liminaire que j'ai faite.

**Le sénateur Olson:** Tout ce que je voulais vous dire, monsieur le président, c'est qu'il me faudra plus de temps pour lire cette documentation, si je veux poser des questions intelligentes. J'espère que M. Bean sera prêt à revenir.

Je ne veux pas faire de commentaires au sujet du sénateur Doody, mais il se peut que même en lisant le tout, je n'arrive pas encore à comprendre; c'est parfaitement possible. Au moins, j'aurai essayé. J'espère que M. Bean pourra revenir après la discussion que nous aurons avec les représentants du Conseil du Trésor au sujet de certaines parties de cette documentation, car d'après ce que j'ai compris aujourd'hui, il se peut qu'ils ne souscrivent pas à toutes vos affirmations.



[Text]

**Mr. Bean:** I would say that I would certainly be prepared to come back, and I would certainly be prepared to jointly sit with Mr. Eggleton and discuss it, if he so chose.

**Senator Olson:** I am not advocating that at the moment.

**The Chairman:** We will try our best to monitor this process and to provide you and the other employee organizations an opportunity to express your views and to report to us and to the public on how you see the implementation proceeding, and then on that basis, to have the minister and his officials in to discuss these matters with us. I hope we can make some constructive contribution in that way.

The expenditure of federal funds to local adjustment community organizations — I just noticed this section here — you single out the National Capital Region, with good reason. What other areas are heavily affected after the National Capital Region?

**Mr. Bean:** Certainly there will be other major centres, like Toronto, Montreal, Vancouver, Edmonton, where the bulk of public service employees will be affected.

The base closure in Calgary is going to have a serious effect on Calgary, and the base closure in Chilliwack will have a big effect on Chilliwack. The only one that I know of to date that funding has actually been provided to is a group here in the National Capital Region, where they got \$2.5 million over three years. We have participated to some degree in that, what they call the REDO Committee.

We are starting to get them to change the thrust of their efforts, because the thrust of their efforts was publicity and everything except trying to find employment for the individuals. We have managed to get some changes in that. Again, if I might say it a little clearer, if they had given the \$2.5 million to the Joint Adjustment Committees, we would have been much more effective.

**The Chairman:** What department is running this show, Mr. Bean, do you know? For example, the \$2.25 million over three years to the National Capital Region, what department is that?

**Mr. Bean:** Human Resources Development Canada.

**The Chairman:** Your brief is very thorough, Mr. Bean; it does not raise many questions.

**Mr. Bean:** I would like to say, in closing, that while we do not — and it is pretty clear in the brief — accept the concept of the 45,000 reduction, we do know it is going to happen. Consequently, we developed a number of recommendations that we believe will be helpful, ones that in fact would end up saving the government money.

I apologize that you did not get it sooner, but I would urge you to read it closely. I think you will find that you may well agree with many of them, even if Mr. Eggleton does not.

[Traduction]

**M. Bean:** Je serais certainement prêt à revenir, ainsi qu'à en débattre avec M. Eggleton, s'il le veut bien.

**Le sénateur Olson:** Je ne le préconise pas pour l'instant.

**Le président:** Nous allons essayer de faire de notre mieux pour contrôler ce processus et pour vous donner à vous, ainsi qu'aux autres organisations d'employés, l'occasion de nous faire part de vos points de vue et de nous indiquer, ainsi qu'au public, la façon dont vous envisagez la mise en oeuvre. À partir de là, nous demanderons au ministre et à ses représentants de débattre de ces questions avec nous. J'espère que notre contribution sera ainsi constructive.

En ce qui concerne l'affectation des fonds fédéraux aux organisations communautaires d'aide à l'adaptation — je viens de remarquer cette partie — vous singularisez la région de la capitale nationale, à juste titre. Quelles autres régions sont fortement touchées après celle de la capitale nationale?

**M. Bean:** Il y aurait certainement d'autres centres importants, comme Toronto, Montréal, Vancouver et Edmonton, où le gros des fonctionnaires sera touché.

La fermeture de la base à Calgary va avoir de graves répercussions sur Calgary et celle de la base de Chilliwack aura un impact important sur Chilliwack. Jusqu'à présent, je sais que des fonds ont été affectés à un groupe qui se trouve dans la région de la capitale nationale; il a obtenu 2,5 millions de dollars sur trois ans. Nous avons participé à cela dans une certaine mesure; c'est ce que l'on appelle le comité ODER.

Nous commençons à les faire changer d'orientation, car ils mettaient l'accent sur la publicité et tout le reste, sans essayer de trouver des emplois pour les personnes touchées. Nous avons réussi à obtenir quelques changements à cet égard. De nouveau, si je peux le dire encore un peu plus clairement, si le gouvernement avait affecté ces 2,5 millions de dollars aux comités conjoints sur l'aide à l'adaptation, nous aurions été beaucoup plus efficaces.

**Le président:** Quel ministère fait la loi, monsieur Bean, le savez-vous? Par exemple, ces 2,5 millions de dollars sur trois ans affectés à la région de la capitale nationale, de quel ministère s'agit-il?

**M. Bean:** Développement des Ressources humaines Canada.

**Le président:** Votre mémoire est très approfondi, monsieur Bean; il ne suscite pas beaucoup de questions.

**M. Bean:** J'aimerais dire pour terminer que même si — et cela apparaît très clairement dans le mémoire — nous n'acceptons pas le concept de la compression des 45 000 postes, nous savons que c'est ce qui va se produire. Par conséquent, nous avons mis au point plusieurs recommandations qui, d'après nous, seront utiles et, qui en fait, pourraient permettre au gouvernement de réaliser des économies.

Je suis désolé que vous n'ayez pas reçu cette documentation plus tôt, mais je vous recommande de la lire de très près. À mon avis, il se peut fort bien que vous soyez d'accord avec de nombreuses de ces recommandations, même si M. Eggleton n'y a pas souscrit.

[Texte]

**The Chairman:** We will see. I think it is very helpful, and we will explore these with Mr. Eggleton when he is here on October 4. That is the purpose of the exercise.

Thank you very much for your presentation.

The committee adjourned.

[Translation]

**Le président:** Nous verrons. Je crois que ce document est très utile et nous examinerons ces recommandations avec M. Eggleton, lorsqu'il comparaitra devant nous le 4 octobre. Tel est l'objet de cet exercice.

Merci beaucoup pour votre exposé.

La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Bert Crossman, President;

Robert J. McIntosh, Manager; Collective Bargaining.

*From the Social Science Employees' Association:*

Bill Krause, President;

Marvin Gandall, Executive Director.

*From the Public Service Alliance of Canada:*

Daryl T. Bean, National President.

*De l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:*

Bert Crossman, président;

Robert J. McIntosh, gestionnaire, Négociations collectives.

*De l'Association des employé(e)s de sciences sociales:*

Bill Krause, président;

Marvin Gandall, directeur exécutif.

*De l'Alliance de la Fonction publique du Canada:*

Daryl T. Bean, président national.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## National Finance

## Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, October 4, 1995

Le mercredi 4 octobre 1995

Issue No. 25

Fascicule n° 25

**The Third Proceedings on:**  
The Main Estimates laid before Parliament  
for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Troisième fascicule concernant:**  
L'étude du Budget des dépenses principal déposé au  
Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996

**APPEARING:**  
The Honourable Arthur C. Eggleton, P.C., M.P.,  
President of the Treasury Board

**COMPARAÎT:**  
L'honorable Arthur C. Eggleton, c.p., député,  
président du Conseil du Trésor

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc

Corbin

De Bané, P.C.

Doody

\* Fairbairn, P.C.  
(or Graham)

Kelly

\* Lynch-Staunton  
(or Berntson)

Rizzuto

Rossiter

Sparrow

Stratton

Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Simard (*October 4, 1995*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc

Corbin

De Bané, c.p.

Doody

\* Fairbairn, c.p.  
(ou Graham)

Kelly

\* Lynch-Staunton  
(ou Berntson)

Rizzuto

Rossiter

Sparrow

Stratton

Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (*Le 4 octobre 1995*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, October 4, 1995  
(31)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:15 p.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Doody, Kelly, Olson, Rossiter and Stratton (6).

*In attendance:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research, Parliamentary Centre.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

**APPEARING:**

The Hon. Arthur C. Eggleton, P.C., M.P., President of the Treasury Board.

**WITNESSES:**

*From Treasury Board of Canada:*

Richard Paton, Deputy Secretary, Program Branch;

Jean-Claude Bouchard, Assistant Secretary, Human Resources Branch;

Robert Little, Deputy Secretary and Deputy Comptroller General, Financial and Information Management Branch.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 28, 1995, the Committee resumed its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

In the absence of the minister, Mr. Paton read a prepared statement.

Following the vote in the House of Commons, the minister attended the Committee and, together with Messrs Bouchard and Paton, answered questions.

The minister was excused at 6:25 p.m.

The Committee continued. Messrs Bouchard, Little and Paton answered questions.

At a later date, Treasury Board will respond to the 12 points listed in a letter sent to Mr. Eggleton by Daryl Bean, President of the Public Service Alliance of Canada (PSAC).

At 6:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 4 octobre 1995  
(31)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, dans la pièce 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p., (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Doody, Kelly, Olson, Rossiter et Stratton (6).

*Présent:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche, Centre parlementaire.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**COMPARAÎT:**

L'honorable Arthur C. Eggleton, c.p., député, président du Conseil du Trésor.

**TÉMOINS:**

*Du Conseil du Trésor du Canada:*

Richard Paton, sous-secrétaire, Direction des programmes

Jean-Claude Bouchard, secrétaire adjoint, Direction des ressources humaines

Robert Little, sous-secrétaire et sous-contrôleur général, Direction de l'information et de la gestion financière.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 février 1995, le comité reprend son examen du Budget des dépenses principal déposé devant le Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

En l'absence du ministre, M. Paton lit une déclaration préparée.

Après le vote à la Chambre des communes, le ministre assiste aux délibérations du comité et, aidé de MM. Bouchard et Paton, répond aux questions.

Le ministre se fait excuser à 18 h 25.

Le comité poursuit ses travaux. MM. Bouchard, Little et Paton répondent aux questions.

À une date ultérieure, le Conseil du Trésor répondra aux 12 points énumérés dans une lettre expédiée à M. Eggleton par Daryl Bean, président de l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC).

À 18 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, October 4, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 5:15 p.m., to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1995.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** The committee will come to order. We are five minutes late starting because our principal witness, the President of the Treasury Board, Mr. Eggleton, is in the House of Commons, where a vote will take place shortly. It is unlikely that he can be with us before 5:45.

I have been advised by his staff that the minister will have to leave us at 6:15. That would not leave much time for him to read a statement and answer questions. The question was raised with me whether I wanted to reschedule. I am loathe to get into those negotiations since we have here six senators and several officials. I asked the minister's staffer to find out whether an official could read the minister's statement into the record so that we would be ready for questions and answers when the minister arrived. Meanwhile, copies of the statement have been circulated, and hopefully no one will object to proceeding this way.

**Senator Doody:** Mr. Chairman, I have no objection. However, the amount of time reserved for questioning is very short. These are rather important questions. Perhaps we could make arrangements to have another meeting.

**The Chairman:** We may have to do that.

Would one of the officials undertake to read this statement, then?

**Mr. Richard Paton, Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board of Canada:** Mr. Chairman, I have been nominated to this task.

**The Chairman:** Mr. Paton will read the prepared statement, then, in the name of the minister, Mr. Eggleton.

**Mr. Paton:** I will do my best to be as faithful to my minister's approach as possible.

Mr. Chairman, committee members, senators, ladies and gentlemen —

C'est avec plaisir que je comparais aujourd'hui devant vous pour faire le point sur la mise en oeuvre de l'examen des programmes.

I will also be providing you with the first quarterly report on the government's progress in carrying out the review. I will give an overview from where we began, up to the measures we have taken so far, leaving time to respond to any questions you may have. It is my hope that the minister will be here for that.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 4 octobre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, pour examiner le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** À l'ordre s'il vous plaît. Nous débutons avec un retard de cinq minutes, parce que notre principal témoin, le président du Conseil du Trésor, M. Eggleton, est à la Chambre des communes, où il y aura une mise au voix sous peu. Il est peu probable qu'il puisse venir avant 17 h 45.

Son personnel m'a informé que le ministre devra nous quitter à 18 h 15, ce qui ne laisserait pas beaucoup de temps pour lire une déclaration et répondre aux questions. On m'a demandé si j'accepterais de remettre son témoignage à plus tard. Je suis peu enclin à m'engager dans ce genre de négociations, parce que six sénateurs et plusieurs fonctionnaires sont déjà sur place. J'ai demandé au personnel du ministre de voir si un fonctionnaire ne pourrait pas lire la déclaration du ministre aux fins du compte rendu, afin que nous soyons prêts à interroger le ministre lorsqu'il se présentera devant nous. Des copies de la déclaration ont été distribuées, et j'espère que personne ne s'opposera à cette façon de procéder.

**Le sénateur Doody:** Monsieur le président, je n'ai pas d'objection. La période réservée aux questions est toutefois très courte. Ces questions sont assez importantes. Nous pourrions peut-être prendre des dispositions pour tenir une autre séance.

**Le président:** Il le faudra peut-être.

Alors, l'un des fonctionnaires pourrait-il lire cette déclaration?

**M. Richard Paton, sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor du Canada:** Monsieur le président, on m'a confié cette tâche.

**Le président:** Monsieur Paton lira donc, au nom du ministre, M. Eggleton, la déclaration qui a été rédigée.

**M. Paton:** Je ferai de mon mieux pour être aussi fidèle que possible aux intentions du ministre.

Monsieur le président, membres du comité, sénateurs, mesdames et messieurs...

I am pleased to be here with you today to report on the implementation of the program review.

Je vous présenterai aussi le premier rapport trimestriel sur les progrès accomplis par le gouvernement à cet égard. Je vous donnerai un aperçu de nos débuts et des mesures que nous avons prises jusqu'ici. Du temps a aussi été prévu pour répondre aux questions que vous pourriez vous poser. J'espère que le ministre sera arrivé à ce moment-là.

[Texte]

As you know, the February 27 budget announced a major reduction of the public service over three years. This reduction was based on an extensive department-by-department program review conducted by ministers during 1994-1995. The program review was not merely a cost-cutting exercise; it was a government-wide measure aimed at "getting government right" and doing it affordably.

I might add, senators, that that is often a point which is forgotten in these discussions. The aim of the program review is really a focus on programs and changing how programs are delivered.

The study reviewed fundamentally all aspects of all lines of government business. It looked at every program and service to decide which ones we should retain, reduce, eliminate or restructure with a view to making government more effective and to reducing costs. We examined which programs we should deliver by other ways, which we should turn over to other jurisdictions, and which we should deliver at lower cost.

The program review and our government's continuing emphasis on more responsive and cost-effective management has led to numerous improvements. These include a better expenditure management system, more emphasis on cost recovery, the creation of alternative program delivery plans, expanding the use of special operating agencies, more responsive common services, more flexibility in materiel management and a quality services initiative.

In designing these initiatives, we have taken into account the remaining 85 per cent of the public service employees who are taking on the new challenges of service delivery. These initiatives are all about working with our employees to improve government. We are committed to maintaining a vital and professional public service, not only throughout this adjustment period, but beyond it too.

A consequence of this program review was a reduction of the public service. All this means change, Mr. Chairman, and it is on the current employees of the public service that this change will probably have the greatest impact.

Of the \$17 billion to be cut from departmental budgets over the next three years, about one-quarter will have to come from the wage bill. By any standard, that is a substantial reduction. It became apparent that, in terms of human resources, some departments would have to cut a lot.

For the hardest hit departments, it also became very clear that the existing programs, when taken together with the reduced attrition rate in the public service, were inadequate and would not reduce the size of the workforce to the extent that was needed

[Translation]

Comme vous le savez déjà, le budget du 27 février annonçait une réduction importante des effectifs de la fonction publique au cours des trois prochaines années. Cette réduction avait été décidée à la suite d'un examen approfondi des programmes de chaque ministère que les ministres ont effectué en 1994-1995. L'examen des programmes n'était pas qu'un simple exercice de réduction des coûts; mené à l'échelle du gouvernement, il avait pour but de «repenser le rôle de l'État» en fonction de sa capacité de payer.

J'ajouterais, sénateurs, qu'on l'oublie souvent au cours de ces discussions. L'objectif de l'examen des programmes consiste essentiellement à mettre l'accent sur les programmes et à modifier la façon dont ces programmes sont offerts.

On a ainsi examiné en profondeur tous les aspects de tous les secteurs d'activité du gouvernement et passé au crible chaque programme et chaque service pour déterminer ceux qui devaient être conservés, réduits, éliminés ou restructurés de manière à rendre le gouvernement plus efficace et à réduire les coûts. L'examen visait à établir quels programmes il faudrait offrir par d'autres moyens, lesquels il faudrait confier à d'autres administrations et lesquels devraient coûter moins cher.

L'examen des programmes et l'insistance du gouvernement sur des méthodes de gestion plus économiques et mieux adaptées aux besoins a suscité de nombreuses améliorations. Au nombre de celles-ci, on compte un meilleur système de gestion des dépenses, le recours plus fréquent au recouvrement des coûts, la création de plans d'exécution des programmes différents, un plus grand recours aux organismes de services spéciaux, des services communs mieux adaptés aux besoins, une plus grande souplesse dans la gestion du matériel et une initiative sur les services de qualité.

Dans la conception de ces nouvelles initiatives, nous avons pris en considération les 85 p. 100 de fonctionnaires qui resteront pour relever les nouveaux défis en matière de prestation des services. Ces initiatives reposent toutes sur la collaboration avec nos employés en vue d'améliorer l'appareil de l'État. Nous avons pris l'engagement de conserver une fonction publique vitale et professionnelle non seulement pendant la période de transition, mais au-delà.

Une conséquence de l'examen des programmes a été la réduction des effectifs de la fonction publique. Toutes ces mesures entraînent des changements, monsieur le président, et ce seront peut-être les employés actuels de la fonction publique qui ressentiront ces changements plus profondément.

Des 17 milliards de dollars qui seront retranchés des budgets des ministères au cours des trois prochaines années, environ le quart devra venir de la masse salariale. À tout point de vue, il s'agit là d'une réduction importante. Il s'est avéré très clairement que, au niveau des ressources humaines, certains ministères devaient procéder à des réductions importantes.

Dans le cas de ces ministères les plus durement touchés par les réductions, il s'est aussi avéré très clairement que les programmes existants, compte tenu du taux d'attrition réduit de la fonction publique, étaient inadéquats et ne permettraient pas de réduire la



## [Text]

within a three-year time frame. These departments would require new tools, including departure programs, to help them reduce their staffs and help affected employees make the transition out of federal employment.

Accordingly, the budget legislation contained provisions to support departments to achieve the reductions required. These provisions are both fair and reasonable. They strike a balance between helping departments to carry out the program review and helping employees affected by the reductions.

These new programs are also cost-effective and fair to taxpayers. Downsizing expenditures represents an investment that we will recoup through lower salary costs. Indeed, we are aiming for a quick payback in the order of a year, which is in line with the normal practice of a good employer. We will recoup every dollar spent on downsizing through salary savings well within the three-year program review period.

We designed these new measures to encourage surplus employees to leave the public service voluntarily and, at the same time, to give us the flexibility to lay off employees where necessary. Specifically, we have:

- introduced the Early Retirement Incentive Program for surplus employees in all departments of the public service;
- identified the 15 "most affected" departments and agencies to which the new Early Departure Incentive Program will apply;
- suspended the job security provisions of the current Work Force Adjustment Directive period in "most affected" departments for a three-year period effective last July 15;
- made some adjustments or changes to the Work Force Adjustment Directive that will make workforce adjustment easier in relation to privatization and contracting out;
- carried out, with departments leading the way, a new concept of alternation of employees.

Recourse to legislation to implement these programs occurred only after extensive discussion and negotiation with all public service unions, some of which I notice are here today. It was impossible to reach a consensus because the largest union, the Public Service Alliance, rejected the proposed package. Legislation became essential if we were to proceed with our reduction plan.

The legislative provisions are similar to the package originally proposed and agreed to by almost all the unions. Even with these changes, the level of employment security in the public service is still very good. Our commitment to place surplus employees who wish to remain in the public service is strong. To this end, we have maintained the recruitment and staffing controls that have

## [Traduction]

taille de la fonction publique dans la mesure prévue et dans le délai prescrit de trois ans. Il fallait de nouveaux outils pour aider ces ministères à réduire leurs effectifs et aider les employés touchés à réorienter leur carrière après la perte de leur emploi.

Dans cette optique, la loi budgétaire comprenait des dispositions visant à aider les ministères à effectuer les réductions nécessaires. Ces dispositions sont justes et raisonnables. Elles concilient la nécessité d'aider les ministères à s'acquitter de l'examen des programmes et celle d'aider les employés touchés par les réductions.

Ces nouveaux programmes sont aussi économiquement efficaces et ne constituent pas un fardeau injuste pour les contribuables. Les dépenses liées à la réduction des effectifs constituent un investissement que nous récupérerons par la réduction des coûts salariaux. En effet, nous prévoyons une période de récupération d'un an, qui se compare à celle que prévoient généralement les bons employeurs. Nous comptons faire en sorte que chaque dollar dépensé pour les programmes d'encouragement au départ entraîne des économies salariales d'un dollar par année.

Nous avons pris ces nouvelles mesures pour inciter les employés excédentaires à quitter volontairement la fonction publique et, en même temps, nous procurer la souplesse nécessaire pour mettre à pied des employés si nécessaire. Plus précisément, nous avons:

- lancé le programme d'encouragement à la retraite anticipée, qui s'adresse aux employés excédentaires de tous les ministères de la fonction publique;
- ciblé les quinze ministères et organismes «les plus touchés» où on pourra offrir la nouvelle prime de départ anticipé;
- suspendu l'application des dispositions sur la sécurité d'emploi de l'actuelle Directive sur le réaménagement des effectifs pour une période de trois ans, à compter du 15 juillet, dans les ministères «les plus touchés»;
- apporté quelques modifications à la Directive sur le réaménagement des effectifs qui faciliteront le réaménagement des effectifs dans le cas des privatisations et des sous-traitances;
- instauré, avec les ministères, un nouveau concept de remplacement des employés.

On n'a eu recours à la législation pour mettre en oeuvre ces programmes qu'après des discussions approfondies et des négociations avec tous les syndicats de la fonction publique, dont certains sont ici aujourd'hui. Le consensus s'est avéré impossible après que notre plus grand syndicat, l'Alliance de la Fonction publique du Canada, eut rejeté les mesures proposées. Il est alors devenu essentiel de légiférer pour pouvoir appliquer nos plans de réduction.

Les dispositions législatives sont semblables à celles proposées à l'origine aux syndicats qui, pour la plupart, les avaient acceptées. Même en tenant compte de ces changements, la sécurité d'emploi dans la fonction publique est encore très bonne et nous tenons très fort à notre engagement de placer les employés excédentaires qui souhaitent demeurer dans la fonction publique.

[Texte]

been in place for some time to ensure that surplus employees continue to have job opportunities.

Today, Mr. Eggleton, my minister, is providing you with the first quarterly report on the success of the initiatives I have just described. I wish to emphasize it is the first such report and covers up to June 30. It is still very early in the process. The rates and levels of employment reductions will fluctuate over the three-year period as each department implements its budget reductions. As more reports become available, we will be able to see more trends and make adjustments if necessary.

This report provides early information on departures that result mainly from the Early Retirement Incentive Program that has been in effect since April 1, 1995. However, it also includes the net effect of a combination of activities: previous restraint action, seasonal fluctuations, renewal and restructuring.

The next report will capture the initial effects of the Early Departure Incentive program introduced on July 15. This report shows that the Early Retirement Incentive program is working. Between April 1 and July 15, more than 4,000 surplus employees elected to take advantage of it and leave the public service. This was higher than anticipated for four reasons.

First, the 15-week additional separation payment under the Work Force Adjustment Directive was available only to employees who accepted the Employment Retirement Incentive by July 15, 1995.

Second was the decision taken after discussions with this committee, the unions and the departments to create a policy for the management of "alternates". This policy permits an exchange between an affected employee whose job is about to become redundant and who wishes to stay in the public service, and an employee whose job is not in danger but who would consider leaving in order to help a colleague remain in the public service.

Third, the ongoing wage freeze appears to have made early retirement a more attractive option than it was before.

Finally, we granted eligibility to additional agencies.

Depuis le 15 juillet, les ministères les plus touchés ont envoyé plus de 2 000 avis d'excédentaires.

We expect many of these surplus employees to take the Early Departure Incentive that will appear in the next quarterly report. This will result in further employment reductions.

Based on the employment figures to the end of June, we have reduced personnel costs for that part of the public service for which the Treasury Board is the employer by an estimated 366 million. While some of this reflects seasonal shifts in

[Translation]

À cette fin, nous avons maintenu les mesures de contrôle du recrutement et de la dotation en vigueur depuis quelque temps pour faire en sorte que les employés excédentaires puissent continuer à bénéficier d'autres débouchés.

Aujourd'hui, M. Eggleton, mon ministre, vous présente le premier rapport trimestriel sur la réussite des initiatives que je viens tout juste de vous décrire. J'aimerais souligner qu'il s'agit d'un premier rapport, et qu'il couvre la période allant jusqu'au 30 juin. Le processus en est encore à ses tout débuts. Les taux de réduction des effectifs vont fluctuer au cours de la période prévue de trois ans à mesure que chaque ministère comprimera son budget. Au fil des rapports, nous pourrons voir un plus grand nombre de tendances et effectuer les ajustements qui s'avéreront nécessaires.

Le présent rapport donne des renseignements préliminaires sur les départs attribuables principalement au programme d'encouragement à la retraite anticipée en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril 1995. Cependant, il décrit aussi l'incidence nette d'une série d'activités, soit les mesures de restriction antérieures, les fluctuations saisonnières, le processus de renouvellement et la restructuration.

Le prochain rapport décrira les premières répercussions du programme de la prime de départ anticipé lancé le 15 juillet. Le rapport démontre que le programme d'encouragement à la retraite anticipée fonctionne bien. Entre le 1<sup>er</sup> avril et le 15 juillet, plus de 4 000 employés excédentaires ont choisi d'en profiter et de quitter la fonction publique. Ce taux de participation plus élevé que prévu s'explique par quatre causes.

Tout d'abord, l'indemnité de cessation d'emploi additionnelle de quinze semaines prévue par la Directive sur le réaménagement des effectifs n'a été offerte aux employés se prévalant du programme d'encouragement à la retraite anticipée que le 15 juillet.

Deuxièmement, après en avoir discuté avec le comité ici présent, les syndicats et les ministères, la décision de créer une politique pour gérer les remplacements. Cette politique permet des échanges entre les employés touchés dont les emplois sont sur le point d'être déclarés excédentaires et qui aimeraient demeurer au sein de la fonction publique, et des employés dont les emplois ne sont pas menacés, mais qui envisageraient de quitter leur poste en vue d'aider des collègues à demeurer dans la fonction publique.

Troisièmement, le maintien du gel des salaires semble avoir rendu la retraite anticipée plus attrayante qu'auparavant.

Enfin, nous avons accordé l'admissibilité au programme de la prime de départ anticipé à d'autres organismes.

Since July 15, the hardest hit departments have sent out over 2,000 surplus notices.

On s'attend à ce que bon nombre de ces employés excédentaires optent pour la Prime de départ anticipé, ce qui entraînera d'autres réductions d'effectifs qui figureront dans le prochain rapport trimestriel.

D'après les données sur l'emploi pour la période allant jusqu'à la fin de juin, on a estimé à environ 366 millions de dollars la réduction des coûts liés au personnel de la fonction publique dont le Conseil du Trésor est l'employeur. Bien que cette somme tienne



[Text]

employment, much of it represents a significant step in reducing the public service wage bill and the overall cost of government, which is our objective.

This is a brief overview of the first quarterly report. We anticipate the departments, through good management and human resources planning, will be able to use the departure programs to keep involuntary terminations to a minimum.

Now, I would like to deal briefly with the way we are managing the alternation process and, second, the controls we have put in place to prevent "double dipping".

To date, our experience with alternation has generally been positive, with departments reporting over 500 successful exchanges so far. We have not felt it necessary or desirable to set up a centralized bureaucracy to oversee the alternation process. This is because, first, as anticipated, about two-thirds of the alternations are happening at the local level and within individual departments. Second, exchanges represent only about 10 per cent of all departures under the new programs. Third, for those cases where highly specialized individuals are difficult to place either within their departments or locally, the Public Service Commission has agreed to make interdepartmental exchanges easier. We do not believe that complex and expensive central mechanisms will lead to success in this area.

This is a three-year program. Accordingly, departments have prepared three-year human resource plans that factor in normal attrition, such as retirements, reorganizations, redeployments and potential internal alternations. Because of these employment reduction factors, a free-for-all voluntary process would be unsustainable and unaffordable. What is needed is ongoing work at the local level and departments managing well and working together. In this regard, my officials continue to meet every two weeks with all the "most affected" departments to review progress.

Incidentally, I would like to address the misperception that departments which have not been designated "most affected" are not participating in exchanges. Of the exchanges taking place between departments, 40 per cent are with departments and agencies that are not "most affected" departments.

Deputy heads are responsible for the control and day-to-day management of their departments, often using delegated authorities. Whether or not to become involved in interdepartmental alternation is best left to the deputy head in the context of his or her responsibility for achieving downsizing targets.

On the issue of double dipping, we are eager to control the occurrence of retired or former public service employees returning to work either as employees or contractors with the government. To this end, the minister has recently promulgated a tough but fair

[Traduction]

compte des variations saisonnières du nombre d'emplois, une grande partie témoigne de l'étape importante que nous avons franchie dans la réduction de la masse salariale de la fonction publique et du coût global de l'appareil gouvernemental, ce qui est notre objectif ultime.

Voilà un très bref aperçu du rapport trimestriel. Nous nous attendons à ce que les ministères, par une bonne gestion et une bonne planification des ressources humaines, puissent se servir des programmes d'encouragement au départ pour limiter le plus possible le nombre de départs involontaires.

J'aimerais maintenant aborder brièvement la façon dont nous gérons le processus de remplacement et, ensuite, les mesures de contrôle que nous avons instaurées pour empêcher le cumul des avantages.

Jusqu'ici, notre programme de remplacement se déroule généralement bien, les ministères ayant déclaré avoir procédé avec succès à plus de 500 échanges. Nous n'avons pas estimé nécessaire ou souhaitable de mettre sur pied un bureau central quelconque pour superviser le processus de remplacement. Cette décision s'explique d'abord parce que, comme prévu, environ les deux tiers des remplacements se font à l'échelle locale et au sein des ministères. Ensuite, les échanges ne constituent qu'environ 10 p. 100 de tous les départs qui ont lieu en vertu des nouveaux programmes. Enfin, dans les cas où des employés hautement spécialisés sont difficiles à placer dans leur ministère ou localement, la Commission de la Fonction publique a accepté de faciliter les échanges interministériels. Nous ne croyons pas que, dans ce domaine, des structures centrales complexes et coûteuses assurent le succès.

Il s'agit d'un programme de trois ans. Ainsi, les ministères ont préparé des plans triennaux sur les ressources humaines dans lesquels ils tiennent compte de l'attrition normale, notamment des retraites, des réorganisations, des réaffectations et des échanges possibles à l'interne. En raison de ces facteurs, un processus volontaire entièrement libre ne pourrait fonctionner et entraînerait des coûts excessifs. Ce qu'il nous faut, c'est travailler continuellement à l'échelle locale, c'est aussi des ministères qui collaborent entre eux et gèrent bien leurs programmes. À cet égard, mes fonctionnaires continuent de se réunir tous les quinze jours avec tous les ministères «les plus touchés» afin d'évaluer les progrès.

À propos, j'aimerais parler de la fausse perception selon laquelle les ministères moins touchés ne participent pas aux échanges. Sur les échanges interministériels, 40 p. 100 comprennent des ministères et des organismes qui ne sont pas «les plus touchés».

Les administrateurs généraux ont la responsabilité du contrôle et de la gestion courante de leurs ministères, souvent en exerçant les pouvoirs qui leur ont été délégués. Compte tenu de leurs responsabilités en ce qui touche les objectifs de réduction, ils sont donc les mieux placés pour décider de participer ou non à des échanges interministériels.

En ce qui concerne le cumul des avantages, nous tenons aussi à contrôler le nombre d'anciens fonctionnaires ou de fonctionnaires à la retraite qui reviennent travailler pour le gouvernement en tant qu'employés ou entrepreneurs. Dans ce but, le ministre a déjà

[Texte]

new public service post-employment regime that introduces serious disincentives for anyone seeking to return to the government payroll; yet, it gives departments sufficient leeway to re-engage key persons briefly for vital projects.

The program review is producing a new public service to tackle Canada's new challenges. We are committed and prepared to work with employee representatives to improve governance and services to Canadians. For example, the minister recently signed an agreement with the public service unions to work together to help affected employees by establishing joint adjustment committees across the country. That it only took three months to finalize this agreement with 15 bargaining agents shows the government's desire and willingness to work with employee representatives in helping affected employees.

There has been some success early on in this joint process. The minister remains open to good ideas from all sources that will help implement program review, reduce costs and assist employees in making the transition to a new public service.

We have consulted widely in developing a quality service initiative, which I believe Mr. Little is involved in. It will serve as a blueprint for the future of the public service. In particular, we are developing a series of guides with the participation of over 100 volunteers from 25 departments and agencies. These guides promote employee and union involvement and the management of change in order to improve service quality while increasing job satisfaction through employee participation in the changed process.

My minister believes quite strongly that employees' quality of work life will improve as they take on more responsibility for their own work environment, for reducing non-value-added work, and for increasing the meaningfulness of their work. This initiative responds directly to public demands for better service and value for tax dollars and the need for deficit reduction.

Another key tool we have provided to departments is the Managers' Guide for Employee Adjustment, which is designed to help departments plan and implement their business plans. This tool includes such relevant human resource considerations as vacancy management, alternative work arrangements, training, recruitment and renewal, all of which help departments make sound decisions relating to employee adjustment. Jean-Claude Bouchard is responsible for that work in the Treasury Board Secretariat.

[Translation]

promulgué un nouveau régime d'après-mandat sévère, mais équitable, pour la fonction publique. Ce régime comprend d'importantes mesures de dissuasion à l'égard des personnes qui cherchent à revenir travailler pour le gouvernement, mais il donne aussi suffisamment de marge de manoeuvre aux ministères qui souhaiteraient réembaucher brièvement des personnes clés pour des projets vitaux.

L'examen des programmes permet l'émergence d'une nouvelle fonction publique pour relever les nouveaux défis du Canada. Nous sommes prêts à travailler avec les représentants des employés pour améliorer la gestion du gouvernement et les services offerts aux Canadiens. Nous nous y sommes d'ailleurs engagés. Par exemple, le ministre a signé une entente de collaboration avec les syndicats de la fonction publique afin de venir en aide aux employés touchés en mettant sur pied des comités mixtes d'aide à l'adaptation partout au pays. Le fait qu'il n'a fallu que trois mois pour conclure cette entente avec quinze agents négociateurs témoigne de la volonté du gouvernement de collaborer avec les représentants des employés pour venir en aide aux employés touchés.

Nous avons obtenu de bons résultats au début de ce processus de coopération. Le ministre est toujours prêt à accueillir les bonnes idées, quelle qu'en soit la provenance, qui faciliteront la mise en oeuvre de l'examen des programmes, réduiront les coûts et aideront les employés à s'adapter à la nouvelle fonction publique.

Nous avons aussi mené une vaste consultation en vue d'élaborer l'initiative sur les services de qualité, dont s'occupe M. Little, si je ne m'abuse, et qui servira de plan directeur pour l'évolution future de la fonction publique. Plus particulièrement, nous sommes en train de concevoir une série de guides avec la participation de plus de 100 bénévoles de 25 ministères et organismes. Ces guides visent à favoriser la participation des employés et des syndicats à la gestion des changements en vue d'améliorer la qualité des services tout en accroissant la satisfaction professionnelle des employés par une participation au processus de changement.

Mon ministre croit que la qualité de la vie professionnelle des employés s'améliorera à mesure qu'ils pourront prendre plus de responsabilités à l'égard de leur milieu de travail, réduire les tâches sans valeur ajoutée, et donner plus de sens à leur travail. Cette initiative est la conséquence directe des exigences du public à l'égard de meilleurs services et d'un bon rendement sur les fonds publics, ainsi que la nécessité de réduire le déficit.

Nous avons aussi offert un autre outil clé aux ministères: le Guide du gestionnaire concernant la restructuration de l'emploi. Ce guide a été conçu pour les aider à planifier et à mettre en oeuvre leurs plans d'activités. Il aborde des questions pertinentes en matière de gestion des ressources humaines telles que la gestion des postes vacants, la diversification des régimes de travail, la formation, le recrutement et le renouvellement, questions qui aideront les ministères à prendre de bonnes décisions touchant le réaménagement des effectifs. Jean-Claude Bouchard est responsable de cette tâche au Secrétariat du Conseil du Trésor.



[Text]

To facilitate career development, we will continue to support employee mobility through training, deployments and transfers. To help employees balance work and personal lives, we are introducing two new leave options — leave with income averaging and pre-retirement transition leave — this fall. These two new leave options confirm that the Government of Canada has long been a leader in alternative work arrangements.

**The Chairman:** The minister has arrived.

Mr. Minister, we understand that you were voting in the House of Commons. Copies of your statement were being circulated, and we took the liberty of inviting your officials to read it into the record.

**The Hon. Arthur C. Eggleton, M.P., P.C., President of the Treasury Board:** Fine. Please continue.

**Mr. Paton:** The program review is changing and improving the way we deliver services to taxpayers. New measures and initiatives have been carried out to make this a reality. We are committed to improving service delivery and governance and to reducing the cost of governing for all Canadians.

C'est avec plaisir que je répondrai maintenant à vos questions ou que je donnerai suite à vos commentaires. Je vous remercie.

**The Chairman:** The other two officials at the table with the minister are Mr. Jean-Claude Bouchard, who is Assistant Secretary, Human Resources Branch, and Mr. W.E. Robert Little, who is Deputy Secretary and Deputy Comptroller General, Financial and Information Management Branch, Treasury Board of Canada.

Colleagues, the minister must leave at 6:15. There are many questions to be asked and answered.

If we cannot do that in a half hour, we will probably want to make arrangements to invite you back another time, Mr. Minister.

Mr. Minister, you will recall that three of the public service unions were here a week ago. They had recommendations to make as to the future implementation of the downsizing program in the public service. In particular, there were 12 recommendations from the Public Service Alliance of Canada. I hope there will be an opportunity for you to respond to those or to take you through those this evening.

**Senator Olson:** Do I understand that there is a direct opportunity for an employee to be involved in this alternate program with some other employee whom they know and that there is an undertaking that that is the person who will be the alternate?

**Mr. Eggleton:** It could happen that way, or it could be the department which is aware of the two people, the one who wants to stay and the one who wants to leave. They might have roughly the same qualifications. They can switch positions.

[Traduction]

Pour faciliter l'orientation des carrières, nous allons continuer à favoriser la mobilité des employés au moyen de la formation, de réaffectations et de mutations. Pour aider les employés à mieux équilibrer leur vie professionnelle et leur vie personnelle, nous lancerons cet automne deux nouvelles options de congé, soit le congé avec étalement du revenu et le congé de transition à la retraite. Ces deux nouvelles options confirment que le gouvernement du Canada est depuis longtemps à l'avant-garde en matière de régimes de travail souples.

**Le président:** Le ministre est arrivé.

Monsieur le ministre, nous avons appris que vous votiez à la Chambre des communes. Des copies de votre déclaration ont été distribuées et nous avons pris la liberté d'inviter un de vos fonctionnaires à la lire aux fins du compte rendu.

**L'hon. Arthur C. Eggleton, député, c.p., président du Conseil du Trésor:** Bien. Veuillez poursuivre.

**M. Paton:** L'examen des programmes nous permet de changer et d'améliorer notre façon d'offrir nos services aux contribuables. De nouvelles mesures et de nouvelles initiatives ont été mises en oeuvre pour que cet objectif se matérialise. Nous avons pris l'engagement d'améliorer la prestation des services et la gestion du gouvernement ainsi que de réduire les coûts de cette dernière pour le bénéfice de tous les Canadiens.

I will now be happy to answer your questions or follow up on your comments. Thank you.

**Le président:** Les deux autres fonctionnaires qui accompagnent le ministre sont M. Jean-Claude Bouchard, secrétaire adjoint, Direction des ressources humaines, et M. W.E. Robert Little, sous-secrétaire et sous-contrôleur général, Direction de la gestion des finances et de l'information, Conseil du Trésor du Canada.

Chers collègues, le ministre doit partir à 18 h 15. Il y a beaucoup de questions à poser et à répondre.

Si nous ne pouvons y parvenir en une demi-heure, nous voudrions probablement prendre des dispositions pour vous inviter à nouveau, monsieur le ministre.

Monsieur le ministre, vous vous rappellerez que trois des syndicats de la fonction publique ont témoigné devant nous la semaine dernière. Ils ont fait des recommandations sur la mise en oeuvre future du programme de réduction des effectifs de la fonction publique. Il y avait entre autres douze recommandations de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. J'espère que vous aurez l'occasion de donner votre opinion à leur sujet ou de les examiner ce soir.

**Le sénateur Olson:** Ai-je bien compris qu'un employé peut participer directement au programme de remplacement avec un autre employé qu'il connaît et qu'on s'engage à ce que ce collègue devienne son remplaçant?

**M. Eggleton:** Cela pourrait se faire ainsi, ou encore le ministère pourrait savoir qu'un employé veut rester et que l'autre veut partir. Les compétences seraient à peu près égales. Ces employés pourraient s'échanger leurs postes.

[Texte]

**Senator Olson:** I understand.

In light of what appears at pages 4 and 5 of your brief, if a person offers to be an alternate, is there an undertaking that the job will be offered to the person designated?

**Mr. Eggleton:** It is up to management as to whether or not it makes sense. Employees can initiate it if they know someone, or management can do it. The union could do it through the joint adjustment committees. There are any number of mechanisms by which this could be done.

We would be happy to find out about these possibilities because we want to cut down on the number of involuntary departures from the system.

**Senator Olson:** I understand that.

Is there a direct indication by the person who is volunteering to be an alternate that they have some control over it until it actually happens?

**Mr. Eggleton:** I am not sure I understand what you mean, senator.

**Senator Olson:** I am not putting the question very well. What I am curious about is whether two people who work this out between themselves can then bring the department managers in to look after the rest of it.

**Mr. Eggleton:** That is quite possible. That is one way it could happen, yes.

**Senator Kelly:** I should like you to help me understand, Mr. Eggleton, how that works. I was not at the meeting where the unions presented their views. However, I did read the transcript. There seems to be a suggestion that this alternate program is something that the unions proposed and had to argue strenuously to get approval for; is that correct? I am not being critical; I am just curious. It is not that management should have all the good ideas. It sounded like a good idea. I am curious to know how it actually works. In your statement, you reject the suggestion of any central management of a program such as that, and you would have the alternate program work internally, agency by agency.

**Mr. Eggleton:** The unions originally proposed that we do this on a voluntary basis. We said that we could not, that we had to manage this downsizing to ensure that we had the necessary skills and talents to run the programs and services for the Government of Canada. After all, this is a 15 per cent downsizing. The converse notion is that there is an 85 per cent retention. Therefore, we must ensure that we have the right people to continue operating these programs and services.

We said that we could not do this voluntarily. Given the program review, we also discarded the notion of across-the-board cuts. We said that we were reviewing the programs and services of the government to determine which ones we will continue and which ones we will discontinue. Positions associated with the programs that are being discontinued or reduced in size or scope will be declared surplus.

[Translation]

**Le sénateur Olson:** Je vois.

Compte tenu de ce que vous déclarez à la page 5 de votre mémoire, si une personne s'offre pour en remplacer une autre, est-il assuré que le poste sera offert à la personne désignée?

**M. Eggleton:** Il revient à la direction de déterminer si c'est raisonnable. Les employés peuvent engager le processus s'ils connaissent quelqu'un, ou la direction peut le faire. Le syndicat le pourrait aussi, par l'entremise des comités mixtes d'aide à l'adaptation. Il y a plusieurs façons de procéder.

Nous serions heureux d'être informés de ces possibilités, parce que nous voulons réduire le nombre de départs involontaires.

**Le sénateur Olson:** Je comprends.

Y a-t-il une indication directe de la part de la personne qui s'offre pour en remplacer une autre qu'elle aura un certain contrôle sur la décision jusqu'à ce qu'elle se matérialise?

**M. Eggleton:** Je ne suis pas certain de saisir, sénateur.

**Le sénateur Olson:** Je ne formule pas bien la question. J'aimerais savoir si deux personnes qui s'entendent entre elles peuvent amener les gestionnaires du ministère à s'occuper du reste.

**M. Eggleton:** C'est très possible. C'est une façon de procéder, en effet.

**Le sénateur Kelly:** J'aimerais que vous m'aidiez à comprendre comment cela fonctionne, monsieur Eggleton. Je n'ai pas assisté à la séance au cours de laquelle les syndicats ont présenté leur point de vue. Mais j'ai lu le compte rendu. Il semblerait que ce programme de remplacement a été proposé par les syndicats, qui ont dû travailler d'arrache-pied pour le faire approuver. En est-il ainsi? Ce n'est pas une critique; je suis simplement curieux. Les patrons ne peuvent pas avoir toutes les bonnes idées. On dirait que c'est une bonne idée. Je suis curieux de savoir comment elle s'applique en réalité. Dans votre déclaration, vous rejetez la gestion centrale d'un programme de ce genre et vous laissez le programme de remplacement fonctionner à l'échelle interne, organisme par organisme.

**M. Eggleton:** Les syndicats ont proposé au départ que ce programme soit volontaire. Nous avons refusé, parce que nous devons superviser la réduction des effectifs de manière à nous assurer de pouvoir compter sur les compétences et les talents nécessaires pour offrir les programmes et services au nom du gouvernement du Canada. Après tout, il s'agit d'une réduction de 15 p. 100 des effectifs. La réciproque est qu'il en reste 85 p. 100. Nous devons donc nous assurer de pouvoir compter sur les bonnes personnes pour continuer d'offrir ces programmes et services.

Nous ne pouvions pas offrir un programme volontaire. Étant donné l'examen des programmes, nous avons aussi écarté l'idée de réductions généralisées. Nous avons déclaré que nous examinerions les programmes et les services du gouvernement afin de déterminer ceux que nous maintiendrons et ceux que nous éliminerons. Les postes liés aux programmes éliminés ou dont la taille ou la portée est réduite seront déclarés excédentaires.



[Text]

We could not have a voluntary program whereby people of any particular skill or talent who wanted to leave could leave. We have to ensure that we have the right match.

Even though we rejected that, we brought forward the alternate program. If someone is in a position being declared surplus but wants to stay in the public service, and there is someone in a similar position who would like to leave but who happens to be in a program or service that is to remain, then we have allowed them the opportunity to switch. Therefore, the person who wants to stay can stay, and the person who wants to leave is in the position which will be declared surplus.

This is not what the unions had asked for specifically. However, I think it goes a long way toward meeting an objective they have and an objective we have to cut down on the number of involuntary departures from the public service.

**Senator Kelly:** I think I understand what you are saying, and I think it sounds great. For example, let us assume employee "A" is in one location with certain skills and decides he or she does not want to stay in the public service. Employee "B" is to be declared surplus and must find something else to do in the ongoing service or leave. Thus far, you have led me to believe that the only way those two can get together is if one recognizes the other.

I assume that you are building up a list of those who are doing jobs that need to continue but who want to leave the public service; there must be another list of those who will have to go or find a match on this other list. How do those two things come together? It sounds *ad hoc* to me.

**Mr. Eggleton:** There are attempts to flow information by the Public Service Commission. There are various mechanisms for finding out about possible substitution or alternation. It is up to each department as to whether they do it or not. It is not a centrally controlled or centrally operated system. Each department has to manage its own downsizing. They are given the opportunity to be a part of this program of alternation. It is up to them whether they are or not.

By and large, we have had fairly good cooperation in attempting to save as many jobs as we can for people who wish to stay in the public service.

Again, this is not controlled centrally. However, there is certainly an effort by the Public Service Commission to provide that information.

**Senator Stratton:** Mr. Minister, on page 2 of your presentation you state that of the \$17 billion to be cut from the departmental budgets over the next three years, about one-quarter will have to come from the wage bill which, by any standard, is a substantial reduction.

I guess what everyone is interested and curious about is what will happen after this. Is there a likelihood of more cuts? Are you able to give civil servants assurances that their jobs will be stable after this? Just what is coming down the track for them?

[Traduction]

Nous ne pouvions pas avoir un programme volontaire permettant à tous ceux qui avaient des compétences ou des talents particuliers de partir s'ils en avaient envie. Nous devons nous assurer que les compétences et les besoins sont assortis.

Même si nous avons rejeté cette idée, nous avons instauré un programme de remplacement. Si une personne qui occupe un poste déclaré excédentaire veut continuer à travailler dans la fonction publique et qu'une autre personne occupant un poste semblable dans un programme ou un service maintenu souhaite partir, nous leur donnerons la possibilité d'échanger leurs postes. Par conséquent, la personne qui veut rester peut le faire et celle qui veut partir se retrouve au poste qui sera déclaré excédentaire.

Ce n'est pas exactement ce qu'avaient demandé les syndicats. Mais je pense que cela contribue beaucoup à atteindre un de leurs objectifs et un objectif que nous nous sommes fixés nous aussi : soit réduire le nombre de départs involontaires de la fonction publique.

**Le sénateur Kelly:** Je pense vous comprendre. Cela me semble formidable. Par exemple, supposons que l'employé A ayant des compétences particulières décide qu'il ne veut plus rester dans la fonction publique. L'employé B sera déclaré excédentaire et doit se trouver un autre poste dans le service qui est maintenu ou partir. Jusqu'ici, vous m'avez donné l'impression que ces deux personnes ne peuvent s'aider que si l'une connaît l'existence de l'autre.

Je suppose que vous êtes en train de dresser une liste de ceux qui occupent des postes maintenus mais qui veulent quitter la fonction publique et une autre de ceux qui devront partir ou trouver chaussure à leur pied sur cette autre liste. Comment fait-on le lien entre les deux? Cela me semble un peu improvisé.

**M. Eggleton:** La Commission de la fonction publique tente de diffuser l'information. Il existe divers moyens de trouver une substitution ou un échange possible. Chaque ministère est libre de participer ou non. Il ne s'agit pas d'un système contrôlé ou exploité à l'échelle centrale. Chaque ministère doit s'occuper de sa propre réduction des effectifs. On leur donne la possibilité de participer à ce programme de remplacement, mais ils sont libres de participer ou non.

Dans l'ensemble, nous avons obtenu une assez bonne collaboration afin de tenter de maintenir autant d'emplois que possible pour les personnes qui souhaitent rester dans la fonction publique.

Là encore, il n'y a pas de contrôle central. Mais la Commission de la Fonction publique s'efforce certainement de fournir cette information.

**Le sénateur Stratton:** Monsieur le ministre, à la page 2 de votre exposé, vous déclarez que des 17 milliards de dollars qui seront retranchés des budgets des ministères d'ici trois ans, environ le quart devra venir de la masse salariale, et qu'à tout point de vue, il s'agit là d'une réduction importante.

Je suppose que tout le monde est intéressé et curieux de savoir ce qui arrivera ensuite. Y a-t-il des possibilités de nouvelles réductions? Pouvez-vous assurer les fonctionnaires que leurs emplois seront stables par la suite? Qu'est-ce qui les attend?

[Texte]

**Mr. Eggleton:** When Minister Massé was before you recently, he said that a second program review is now under way. It is more specific in terms of its examination. It does not revisit what has been done in terms of the three-year program we are now into. Some examination of specific programs in service areas could result in further downsizing. That has not been determined to this point in time. It would not be reflected in the first three years but would be reflected in the fourth year.

**Senator Stratton:** You have no idea of the numbers, then.

**Mr. Eggleton:** No, we are nowhere near that at this point in time. Its impact will be in the fourth year, which is 1998-99.

**Senator Stratton:** The concern that everyone has as a result of the program review is that there is still some degree of uncertainty. Having been in the private sector, I know that this is something with which we have to live. In essence, you are telling these folks that, for the foreseeable future, uncertainty will exist as far as their jobs are concerned.

**Mr. Eggleton:** In terms of the future program review, the numbers would be substantially smaller in any event. I could not say anything more about numbers. It is still in process, but we are certainly not talking in the magnitude of, for example, the 45,000 number which comes out of the three-year implementation of the current program preview decisions.

There will always be changes and some degree of uncertainty in terms of government services at any level, just as there are in the private sector. This is a rapidly changing world. The requirement to run leaner has been the way in companies of late.

At the same time, we want to reduce the anxiety that goes with uncertainty in our treatment of employees. We are determined to treat fairly, reasonably and humanely those who leave and those who stay. We want to rebuild a vision for the future of public service in this country with a new sense of purpose and direction. Some products of that plan were noted in the opening remarks.

We will strive to provide the best possible services to Canadians at affordable prices while, at the same time, encouraging employees to find more fulfilment and greater satisfaction in their jobs. We will continue to live with some degree of uncertainty, but we want to re-motivate our employees at the same time, and I think we can accomplish that.

**Senator Stratton:** An interesting article in the *Financial Post* today stated that the future of private sector employment lies in individual contracts rather than permanent hiring. Is that a potential system for the civil service or parts of the civil service in the future?

**Mr. Eggleton:** That is possible. We are looking at those kinds of ideas. We are not married to the idea of contracting, but, in some cases, it may make sense to do that. In other cases, we will want a career-oriented, core public service. There will likely be a

[Translation]

**M. Eggleton:** Quand le ministre Massé a comparu devant vous récemment, il a déclaré qu'un deuxième examen des programmes est en cours. Il s'agit d'un examen plus précis. Il ne passe pas en revue ce qui a été fait dans le cadre du programme triennal actuel. L'examen de certains programmes précis dans le secteur des services pourrait entraîner de nouvelles réductions des effectifs. Nous n'en savons rien encore. Ces réductions ne se produiraient pas dans les trois premières années, mais plutôt dans la quatrième.

**Le sénateur Stratton:** Vous n'avez donc aucune idée des chiffres en cause.

**M. Eggleton:** Non, nous n'en sommes pas encore là. Les répercussions se feront sentir la quatrième année, soit en 1998-1999.

**Le sénateur Stratton:** Ce qui inquiète tout le monde, par suite de l'examen des programmes, c'est que l'incertitude subsiste. Ayant oeuvré dans le secteur privé, je sais que nous devons apprendre à l'accepter. Essentiellement, vous déclarez à ces gens que, dans un avenir prévisible, leurs emplois seront incertains.

**M. Eggleton:** En ce qui concerne le futur examen des programmes, les chiffres seraient certainement moins élevés, de toutes façons. Je ne peux donner de chiffres précis. Le processus est en cours, mais il ne sera certainement pas question d'une réduction, par exemple, de 45 000 emplois, comme ce sera le cas à la fin des trois années de mise en oeuvre de l'examen des programmes.

Il y aura toujours des changements et une certaine incertitude en ce qui concerne les services publics, à tous les niveaux, tout comme dans le secteur privé. Nous vivons dans un monde qui change rapidement. Le dégraissage a été monnaie courante dans les entreprises récemment.

Par ailleurs, nous voulons traiter nos employés de manière à réduire l'anxiété qui accompagne l'incertitude. Nous sommes déterminés à traiter de manière équitable, raisonnable et bienveillante ceux qui partent et ceux qui restent. Nous voulons repenser la fonction publique de l'avenir au pays, lui donner un nouveau but et une nouvelle orientation. Certains produits de ce plan ont été décrits dans l'exposé.

Nous nous efforcerons de fournir les meilleurs services possibles aux Canadiens, à un prix abordable, tout en encourageant les employés à s'épanouir davantage et à trouver une plus grande satisfaction dans leur travail. Nous continuerons de vivre dans l'incertitude, mais nous voulons motiver à nouveau nos employés, et je pense que nous pouvons y parvenir.

**Le sénateur Stratton:** Un article intéressant publié dans le *Financial Post* d'aujourd'hui indique que l'avenir de l'emploi dans le secteur privé réside dans des contrats individuels plutôt que dans des postes permanents. Ce système pourrait-il s'implanter à l'avenir dans la fonction publique ou dans certains secteurs de la fonction publique?

**M. Eggleton:** C'est possible. Nous étudions ce genre de possibilités. Nous n'avons pas épousé pour toujours l'idée des contrats, mais dans certains cas, il est tout à fait sensé d'y recourir. Dans d'autres cas, nous voudrions une fonction publique profes-



[Text]

combination of those systems at work in the public service of the future.

**Senator Stratton:** I am not trying to put words in your mouth. Do I correctly interpret your comment to mean, for example, that there would be a core group as well as a sector of the civil service who would be continually on contracts?

**Mr. Eggleton:** That is possible. We are still at an early stage of examining the future delivery mechanisms of government programs and services. That is a possible scenario.

**Senator Doody:** I fully appreciate the decision of the government to downsize the public service as a policy decision. As Senator Olson said at our last meeting, this decision is primarily financially driven and a necessity. I am more concerned about fairness, equity and reasonable treatment for government employees.

I note that the government is quite reluctant to institute some sort of central computer bank to measure the abilities of an employee who wishes to stay with those of an employee who wishes to go. I notice in your statement, Mr. Minister, that you emphasize this fact as part of the policy. In effect, you would prefer to see the alternate program carried out on an internal department basis, rather than on a government-wide basis.

A number of people prefer to stay in the public service but are being forced to retire. As well, a number of people want to retire but are being forced to stay. I find it difficult to accept your position that this is a management decision and that you would like department managers to manage these issues themselves. The ultimate responsibility for the treatment, placement and displacement of staff belongs to the Government of Canada through its agency, the Treasury Board. Would you care to comment, sir?

**Mr. Eggleton:** To assist in the downsizing, we are providing as much information as we can to joint adjustment committees, which include the unions. Most of the alternates program has occurred within departments thus far and has been quite successful. If we can help provide additional information to let other departments know who is available, we will certainly want to do that.

Mr. Bouchard knows the systems which are being put into effect.

**Senator Doody:** Perhaps Mr. Bouchard can elaborate on this question. It will be very difficult for exchanges to occur if the information on available positions and skill requirements is not shared between departments. Presently, I understand that this information is not being shared. Perhaps an official can tell me if I am wrong.

**Mr. Jean-Claude Bouchard, Assistant Secretary, Human Resources Branch, Treasury Board of Canada:** In the first three months covered by the minister's tabled report, 40 per cent

[Traduction]

sionnelle et permanente. Il y aura probablement un mélange de ces systèmes dans la fonction publique de l'avenir.

**Le sénateur Stratton:** Ne croyez pas que j'essaie de vous attribuer des paroles. Dois-je déduire de vos remarques qu'il y aurait, par exemple, un groupe permanent ainsi qu'une partie de la fonction publique qui serait toujours contractuelle?

**M. Eggleton:** C'est possible. Nous sommes encore aux premières étapes de l'examen des mécanismes futurs de prestation des programmes et services gouvernementaux. C'est un scénario possible.

**Le sénateur Doody:** Je comprends très bien la décision du gouvernement de réduire les effectifs de la fonction publique, en tant que décision de politique. Comme l'a déclaré le sénateur Olson à notre dernière séance, cette décision est surtout le résultat de contraintes financières et elle s'impose. Je m'inquiète davantage de l'équité, du traitement raisonnable accordé aux employés de l'État.

Je constate que le gouvernement hésite beaucoup à mettre sur pied une espèce de banque centrale informatisée permettant de comparer les capacités d'un employé qui souhaite rester à celles d'un autre qui souhaite partir. Vous soulignez dans votre déclaration, monsieur le ministre, que cela fait partie de la politique. En réalité, vous préféreriez que le programme de remplacement soit mis en oeuvre au sein de chaque ministère, plutôt qu'à l'échelle de tout le gouvernement.

Certaines personnes préféreraient rester dans la fonction publique, mais sont forcées de partir. D'autres voudraient partir, mais sont forcées de rester. J'ai du mal à accepter votre position qu'il s'agit d'une décision de gestion et que vous aimeriez que les gestionnaires des ministères s'occupent eux-mêmes de ces questions. La responsabilité ultime du traitement, de l'affectation et de la réaffectation du personnel incombe au gouvernement du Canada, par l'entremise de son organisme, le Conseil du Trésor. Qu'en pensez-vous, monsieur?

**M. Eggleton:** Pour faciliter la réduction des effectifs, nous fournissons autant de renseignements que possible aux comités mixtes d'aide à l'adaptation, qui comprennent les syndicats. La plupart des échanges se sont effectués jusqu'ici au sein des ministères et ont bien réussi. Si nous pouvons fournir d'autres renseignements pour aider d'autres ministères à savoir qui est disponible, nous n'hésiterons certainement pas à le faire.

M. Bouchard connaît les systèmes qui sont mis en place.

**Le sénateur Doody:** M. Bouchard peut peut-être apporter des précisions. Les échanges seront très difficiles si les ministères ne se communiquent pas l'information concernant les postes disponibles et les exigences de ces postes. À l'heure actuelle, je crois comprendre que ces renseignements ne sont pas communiqués. Que les fonctionnaires me corrigent si je me trompe.

**M. Jean-Claude Bouchard, secrétaire adjoint, Direction des ressources humaines, Conseil du Trésor du Canada:** Au cours des trois premiers mois visés par le rapport que le ministre a

[Texte]

of the alternation cases took place between departments. The majority were within departments.

**Senator Doody:** That is my point. The majority would have to be within departments because the departments do not know what is available elsewhere.

**Mr. Bouchard:** That is true. However, many of the suggestions made by the three unions who appeared before your committee are being considered through a subcommittee of the joint adjustment committee. The unions are members of the subcommittee. In the first three months of operations, the size of the public service has been reduced by almost 9,000. Approximately 500 alternations have taken place. No employee of the public service had to leave without salary.

This massive downsizing exercise is at an early stage. We are willing to consider the suggestions of the union leaders through the subcommittee of the joint adjustment committee. The quarterly report tabled today shows success thus far as a reasonably well-managed exercise. We must manage the delicate balance between helping our employees make a transition out of the public service while ensuring that we do not spend taxpayers' money unwisely. There is also an ongoing level of attrition in the public service which we must manage without buying the departure of every public servant who leaves.

**Senator Doody:** I appreciate that 9,000 civil servants have now departed and, to that extent, your program is a success. How many of that 9,000 would have preferred a position in another department, replacing someone who still wishes to get out? I am told that the ratio of those who want to leave versus those who are being asked to leave is two to one. Is that correct?

**Mr. Bouchard:** That comment has been made, but, so far, the indeterminate employees who left the public service with an incentive package left voluntarily. Thus far, not many people have had to leave the public service without receiving either an incentive package or another offer of employment. That is why it is early into this downsizing program.

**Senator Doody:** Yes, it is early in terms of the planning of the Treasury Board or the government as such. However, I suspect it is rather late for employees who would like to know what positions are available in other departments or other agencies. There is a reluctance to set up a bank or computer system, which is quite baffling. It is not beyond the ingenuity of government to accomplish that.

**Mr. Eggleton:** The fact that there has been a 40 per cent alternation between departments indicates that there is some cooperation and flow of information between departments. If we can improve upon how that information flows and ensure that people have every opportunity, of course we will do that.

The Public Service Commission, as a central agency, is trying to keep information on the need for positions and the possibility of alternation within the public service. It is happening. The joint

[Translation]

déposé, 40 p. 100 des échanges étaient des échanges interministériels. La plupart des échanges se sont effectués au sein des ministères.

**Le sénateur Doody:** Exactement. La plupart se sont effectués au sein des ministères, parce que les ministères ne savent pas ce qui existe ailleurs.

**M. Bouchard:** C'est vrai. Mais un grand nombre des suggestions faites par les trois syndicats qui ont comparu devant votre comité sont étudiées par un sous-comité du comité mixte d'aide à l'adaptation. Les syndicats font partie du sous-comité. Au cours des trois premiers mois, la taille de la fonction publique a été réduite de près de 9 000 postes. Il y a eu environ 500 échanges. Aucun fonctionnaire n'a dû partir sans salaire.

Ce programme de réduction massive des effectifs en est encore à ses tout débuts. Nous sommes prêts à étudier les suggestions des dirigeants syndicaux par l'entremise du sous-comité du comité mixte d'aide à l'adaptation. Le rapport trimestriel déposé aujourd'hui démontre que cette entreprise est raisonnablement bien gérée. Nous devons maintenir un équilibre délicat entre le besoin d'aider nos employés à sortir de la fonction publique et celui de ne pas gaspiller les deniers publics. Il y a aussi dans la fonction publique un niveau constant d'attrition que nous devons administrer sans acheter le départ de chaque fonctionnaire qui s'en va.

**Le sénateur Doody:** Je conviens que 9 000 fonctionnaires sont désormais partis et que, en ce sens, votre programme est un succès. Combien de ces 9 000 fonctionnaires auraient préféré un poste dans un autre ministère, remplacer quelqu'un qui souhaite encore partir? On me dit que le rapport entre ceux qui veulent partir et ceux à qui on demande de le faire est de deux pour un. Est-ce exact?

**M. Bouchard:** On a avancé ce chiffre, mais jusqu'ici, les employés nommés pour une période indéterminée qui ont quitté la fonction publique dans le cadre d'un programme d'encouragement sont partis de leur plein gré. Jusqu'ici, peu ont dû quitter la fonction publique sans recevoir une indemnité de départ ou une autre offre d'emploi. Nous en sommes encore au début de ce programme de réduction des effectifs.

**Le sénateur Doody:** Oui, c'est tôt, en ce qui concerne la planification du Conseil du Trésor ou du gouvernement proprement dit. Mais je suppose que c'est un peu tard pour les employés qui aimeraient savoir quels postes existent dans d'autres ministères ou organismes. On hésite à créer une banque de données ou un système informatique, ce qui est assez déconcertant. Ce n'est pas au-delà des capacités du gouvernement.

**M. Eggleton:** Le fait qu'il y ait 40 p. 100 d'échanges interministériels indique une certaine coopération et un échange d'information entre les ministères. Si nous pouvons améliorer cet échange d'information et nous assurer que toutes les possibilités sont offertes aux employés visés, nous le ferons, c'est évident.

À titre d'organisme central, la Commission de la Fonction publique s'efforce de tenir des dossiers sur les besoins en postes et la possibilité d'effectuer des échanges au sein de la fonction



[Text]

adjustment committees are looking at possibilities and mechanisms that can make it even better. However, as I said, 40 per cent of these alternates are already moving across department boundaries.

**Senator Doody:** There is also the question of fairness. It does not appear that these policies are being applied equally across the board. For their own internal reasons, some agencies and departments refuse to comply with the policy enunciated by the government. Others are perhaps overly eager. Statistics Canada was cited as an example by two witnesses at our previous meeting.

This is amusing. I used to wonder where all these messages in brown envelopes came from. Suddenly, I find myself a recipient, except they are white envelopes, unsigned. I am told that the Commissioner of Corrections makes the Chief Statistician look like Mother Teresa, which is colourful, but I have no idea how accurate.

The application of the policy appears to be implemented in an uneven way, which creates a great deal of inequity and inequality in the service.

**Mr. Eggleton:** It is not a central command situation. We do not micro-manage the departmental operations. They manage their own operations. Statistics Canada is the only one which has a different policy. They are not rejecting the idea of alternates or stating that they would not participate in it at some point. However, they feel that they have operated quite successfully for a number of years looking after their own employees and not laying people off. They feel that they can deal with the downsizing by attrition. They want to keep their employees. I should think people would applaud that.

They have stated that they do not want to participate until they can ensure that they are looking after their own people. That is their decision to make. They are looking after a number of people within their own department. I should think most people would applaud them for trying to keep people employed.

**Senator Doody:** If that is good for Statistics Canada, why is it not good for the rest of the public service?

**Mr. Eggleton:** Each department manages its own downsizing. That is what I have stated at least two or three times. Treasury Board provides a framework and suggestions as to how they do that, but they make those decisions.

Most departments have cooperated in the alternate program across the system between different departments. I believe it is going well.

**The Chairman:** What happens to an employee of Statistics Canada, for example, who wants to take advantage of EDI, Early Departure Incentives, or ERI, Early Retirement Incentives? Why should that employee not have the same right that employees of other departments and agencies have?

**Mr. Eggleton:** The Early Departure Incentive program applies to what are called "most affected" departments. I believe that 15 departments and agencies have applied under that particular program. All other departments, including Statistics Canada,

[Traduction]

publique. Cela se fait. Les comités mixtes d'aide à l'adaptation étudient les possibilités et les mécanismes permettant d'y parvenir encore mieux. Mais, comme je l'ai dit, 40 p. 100 de ces échanges se font déjà entre les ministères.

**Le sénateur Doody:** Il y a aussi la question de l'équité. Il ne semble pas que ces politiques soient appliquées de manière uniforme à tout le monde. Pour des raisons internes, certains organismes et ministères refusent de se conformer à la politique énoncée par le gouvernement. D'autres en font peut-être trop. Statistique Canada a été citée en exemple par deux témoins à notre dernière séance.

C'est amusant. Je me demandais autrefois d'où parvenaient tous ces messages dans des enveloppes brunes. Tout à coup, j'en commence à en recevoir, sauf qu'ils sont dans des enveloppes blanches et anonymes. On me dit qu'à côté du commissaire du Service correctionnel, le statisticien en chef ressemble à mère Teresa. La comparaison est colorée, mais je ne sais pas si elle est exacte.

L'application de la politique semble inégale, ce qui crée beaucoup d'injustice et d'inégalité dans la fonction publique.

**M. Eggleton:** Il n'y a pas de commandement central. Nous ne surveillons pas dans les moindres détails les activités des ministères. Les ministères s'occupent eux-mêmes de leurs opérations. Statistique Canada est le seul organisme qui a une politique différente. Il ne rejette pas l'idée des remplacements et n'affirme pas non plus qu'il ne participera pas à un moment donné. Mais il estime avoir assez bien réussi depuis plusieurs années à s'occuper de ses propres employés sans mettre personne à pied. Il estime pouvoir réduire ses effectifs par attrition. Il veut garder ses employés. Je pense qu'on devrait l'en féliciter.

Il a déclaré ne pas vouloir participer tant qu'il peut garantir qu'il s'occupe de ses employés. C'est sa décision. Il s'occupe de plusieurs personnes qui travaillent pour lui. Je pense que la plupart des gens le féliciteraient d'essayer de continuer à faire travailler ses employés.

**Le sénateur Doody:** Si c'est bon pour Statistique Canada, pourquoi ne l'est-ce pas pour le reste de la fonction publique?

**M. Eggleton:** Chaque ministère réduit ses propres effectifs. C'est ce que j'ai déclaré deux ou trois fois. Le Conseil du Trésor fournit un cadre et propose des moyens pour y parvenir, mais chacun décide ce qu'il veut.

La plupart des ministères ont collaboré au programme de remplacements interministériels. Je pense que le système fonctionne bien.

**Le président:** Qu'arrive-t-il lorsqu'un employé de Statistique Canada, par exemple, veut profiter du Programme d'encouragement à la retraite anticipée ou de la prime de départ anticipée? Pourquoi cet employé n'aurait-il pas les mêmes droits que ceux des autres ministères et organismes?

**M. Eggleton:** La prime de départ anticipé s'applique à ce qu'on appelle les ministères «les plus touchés». Je pense que quinze ministères et organismes ont demandé à participer à ce programme. Tous les autres ministères, dont Statistique Canada, appliquent les

[Texte]

operate under the existing provisions of the Work Force Adjustment Directive, which is, in effect, the "reasonable job offer", "guaranteed job" scenario.

**The Chairman:** Why would you not apply the incentives generally? Is it a matter of cost?

**Mr. Eggleton:** It is a matter of cost. It is also a question of trying to keep as close as we can to the current agreements with respect to the Work Force Adjustment Directive.

It began with negotiations with the unions. The unions stated that they could not manage the downsizing coming out of program review within the current provisions of the Work Force Adjustment Directive. We came close to achieving an agreement, but we did not. Legislation implemented what was on the table at the time. We were attempting to limit the suspension of the existing agreement on the Work Force Adjustment Directive to the minimum. It was limited in scope. We said that the departments just had to have the suspension and just for a three-year period of time. That is the reason that direction was taken.

**The Chairman:** It is an enormous undertaking. We all appreciate that. There has been nothing like it in the past. It is your challenge to make it work across the government. Anything of that magnitude developed in that time frame could turn out to be a fiasco, but it has not. Even Mr. Bean, when he was here, stated there are some positive signs that the government is committed to managing the employment reduction in a way that is fair and humane. That said, a considerable number of problems remain, problems that have the potential to derail the process and exacerbate the negative consequences for individual federal public sector workers.

I do not know how you can tolerate a deputy head, agency or department of your government not cooperating in a policy that the cabinet, the Treasury Board and the government as a whole have put in place, especially a matter of this magnitude and this sensitivity. It is one thing to say let the managers manage, but how can they refuse to come to the party if it will help the overall effort of the government?

**Mr. Eggleton:** You are the only one I am aware of, to use your words, that has "refused to come to the party", but only in the sense of the current situation. They want to be able to look after their employees in surplus positions. They want to move them into other positions. They are taking part in the principle of putting down involuntary departures by trying to keep their people employed.

I am somewhat surprised by the reaction to that because I would have thought people would applaud the fact that they are trying to keep these people working.

**The Chairman:** If a lot of other departments and agencies did the same thing, where would you be?

[Translation]

dispositions actuelles de la Directive sur le réaménagement des effectifs, ce qui correspond en réalité au scénario de l'«offre d'emploi raisonnable» et de l'«emploi garanti».

**Le président:** Pourquoi ne pas offrir les encouragements à tout le monde? Est-ce une question de coût?

**M. Eggleton:** C'est une question de coût. Nous essayons aussi de respecter autant que possible les dispositions actuelles de la Directive sur le réaménagement des effectifs.

On a commencé par des négociations avec les syndicats. Les syndicats ont indiqué qu'ils ne pouvaient pas administrer la réduction des effectifs découlant de l'examen des programmes dans le cadre des dispositions actuelles de la Directive sur le réaménagement des effectifs. Nous sommes presque parvenus à nous entendre, mais les négociations ont échoué. La législation correspondait à ce qui était proposé à l'époque. Nous tentions de limiter au minimum la suspension des dispositions actuelles de la Directive sur le réaménagement des effectifs. La portée était limitée. Nous avons déclaré que les ministères avaient tout simplement besoin de la suspension et uniquement pour trois ans. Voilà pourquoi nous sommes allés dans cette direction.

**Le président:** C'est une entreprise colossale. Nous en sommes tous conscients. Il n'y a jamais rien eu de semblable par le passé. Vous vous êtes fixé comme objectif d'en faire un succès à l'échelle du gouvernement. Toute entreprise de cette ampleur et conçue en si peu de temps aurait pu tourner au fiasco, mais ce n'est pas arrivé. Même M. Bean a déclaré, quand il a comparu devant nous, qu'il y a des signes positifs que le gouvernement est déterminé à réduire les emplois avec équité et bienveillance. Cela dit, de nombreux problèmes demeurent, des problèmes qui risquent de faire dérailler le processus et d'accentuer les conséquences négatives pour chacun des employés du secteur public fédéral.

Je ne sais pas comment vous pouvez tolérer qu'un administrateur général, un ministère ou un organisme de votre gouvernement ne coopère pas pour mettre en oeuvre une politique que le Cabinet, le Conseil du Trésor et le gouvernement dans son ensemble ont mis en place, surtout quand il s'agit d'une question aussi importante et aussi délicate. C'est une chose de dire qu'il faut laisser les gestionnaires administrer, mais comment peuvent-ils refuser de participer à la fête si leur participation contribue à l'effort global du gouvernement?

**M. Eggleton:** À ma connaissance, vous êtes le seul, pour reprendre votre expression, qui avez «refusé de participer à la fête», mais uniquement en ce qui concerne la situation actuelle. Ils veulent pouvoir s'occuper de leurs employés excédentaires. Ils veulent les muter à d'autres postes. Ils appliquent le principe de la réduction des départs involontaires en essayant de continuer de faire travailler leurs employés.

Je suis un peu étonné de la réaction que suscite cette attitude, parce que j'aurais pensé qu'on se serait réjoui de constater qu'ils essaient de continuer de faire travailler ces gens.

**Le président:** Si beaucoup d'autres ministères et organismes faisaient la même chose, où en seriez-vous?



[Text]

**Mr. Eggleton:** If we did not think that was in the interests of the government, we would certainly have to consider other measures. We are trying to balance the need to treat people fairly reasonably within a framework developed for the entire government system. We are balancing that with the need for managers to be able to manage their departments and agencies.

While 100 per cent of the departments and agencies are not doing the same thing, enough of them are. It is working well. We have a very limited experience to this point in time on the 8,700 figure, but we would recommend no changes. Ultimately, however, changes may need to be made.

**The Chairman:** The other department singled out by some of the union witnesses from whom we have heard is Revenue Canada, both the taxation side and the customs and excise side. They have, perhaps, not taken quite as dogmatic a position as the Chief Statistician. However, in practice, the testimony here was that they are "dragging their feet", which I think is not too strong a description of what we were told. Do you know anything about that?

**Mr. Bouchard:** Revenue Canada is participating in the alternate program at the present time.

**Mr. Eggleton:** The unions are involved with the joint adjustment committees. We are happy to look into any of those areas. We will look further at Revenue Canada.

**The Chairman:** We have taken it upon ourselves to try to monitor this process somewhat and also to provide a forum for interested parties to come to discuss the matter with us. How will we handle getting some response to the recommendations that have been made by the union spokesmen here? I mentioned that there were 12 in the letter that Mr. Bean sent to you prior to last week's meeting. Would you have any objection to be taken through them now, or do you want to let us have a written response?

**Mr. Eggleton:** We would be happy to file a written response to each of the points. I regret that I have to leave in four minutes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This is an enormous undertaking. You have been playing catchup, Minister, from the start. The budget came down in February. The departmental budget reductions were effective April 1. Bill C-76 was passed in June. Many of the provisions relating to what we are talking about this evening took effect July 15. My notes indicate, and it was stated in the testimony, for example, that with respect to the regional joint adjustment committees, you reached agreement on May 30, but that they are fully operational in only two provinces. Then there was a document explaining the rules governing post-employment in August, a month after the first surplus notices had been issued. Then we are told that the board's document on the training and educational allowance was issued in mid-August, while application forms and explanatory material on leave with income

[Traduction]

**M. Eggleton:** Si nous ne pensions pas que c'est avantageux pour le gouvernement, nous devrions certainement envisager d'autres mesures. Nous essayons d'équilibrer le besoin de traiter les gens équitablement et raisonnablement dans un cadre élaboré pour l'ensemble de l'appareil gouvernemental et le besoin des gestionnaires de pouvoir administrer leurs ministères et organismes.

Même si tous les ministères ne font pas la même chose, beaucoup d'entre eux sont sur la même longueur d'onde. Cela fonctionne bien. Nous avons une expérience encore très limitée pour le moment, avec les 8 700 postes, mais nous ne recommanderions pas de changements. Des changements pourraient s'imposer plus tard cependant.

**Le président:** L'autre ministère pointé du doigt par certains syndicats que nous avons entendus est Revenu Canada, aussi bien l'Impôt que Douanes et Accise. Ils n'ont peut-être pas adopté une position aussi tranchée que celle du statisticien en chef. Mais, dans la pratique, les témoins soutiennent qu'ils «se traînent les pieds», ce qui n'est pas trop fort pour qualifier la situation telle qu'on nous l'a décrite. Qu'en savez-vous?

**M. Bouchard:** Revenu Canada participe actuellement au programme de remplacement.

**M. Eggleton:** Les syndicats font partie des comités mixtes d'aide à l'adaptation. Nous serons ravis d'examiner la situation. Nous nous pencherons sur le dossier de Revenu Canada.

**Le président:** Nous avons décidé d'essayer de surveiller un peu ce processus et de fournir une tribune où les parties intéressées pourraient venir discuter de la question avec nous. Comment parviendrons-nous à obtenir une réaction aux recommandations qui ont été faites ici par les représentants des syndicats? J'ai indiqué qu'il y en avait douze dans la lettre que M. Bean vous a adressée avant la séance de la semaine dernière. Auriez-vous objection à ce que nous les examinions maintenant ou voulez-vous nous donner une réponse par écrit?

**M. Eggleton:** Je serai heureux de répondre par écrit à chaque recommandation. Je regrette de devoir partir dans quatre minutes, monsieur le président.

**Le président:** C'est une entreprise énorme. Vous essayez de rattraper le temps perdu depuis le début, monsieur le ministre. Le budget a été déposé en février. Les réductions budgétaires ministérielles ont pris effet le 1<sup>er</sup> avril. Le projet de loi C-76 a été adopté en juin. Un grand nombre des dispositions relatives aux questions qui nous intéressent ce soir ont pris effet le 15 juillet. Mes notes indiquent, et les témoignages le confirment, par exemple, qu'une entente a été conclue au sujet des comités mixtes régionaux d'aide à l'adaptation le 30 mai, mais que ces comités ne fonctionnent pleinement que dans deux provinces. Puis, il y a eu en août un document expliquant le régime concernant l'après-emploi, un mois après l'émission des premiers avis d'excédentaires. On nous a déclaré que le document du conseil sur l'indemnité de formation et d'études a été publié à la mi-août, et

[Texte]

averaging and pre-retirement transition leave are still not available.

You are playing catchup, are you not? The policy is in place, but the implementation is not really catching up to the policy. There are some inequities. For example, a witness the other day told us that it took some months to get the election through, but the departmental reductions began on April 1. This cost the Department of the Environment \$28 million, which means that they will have to make that up somehow, probably in further layoffs.

**Mr. Eggleton:** Legislation was required to be able to offer the Early Departure Incentive program. We started on April 1 because of the Early Retirement Incentive program. Indeed, the reduction in the numbers of those employed in the public service is because of that early retirement. We have also gone through consultation processes in that period of time.

When it comes around to the Early Departure Incentive, notices could not go out before the legislation was in place. We commenced that on July 15. There was a 60-day period. People were given as much information as possible in advance so that they would be in a position to help make the choices that they needed to make.

**The Chairman:** I am not criticizing the time taken.

**Mr. Eggleton:** I am not sure I agree with you in terms of your use of the term "catchup".

**Mr. Bouchard:** What is important to recognize is that at every step of the way there was detailed and constant consultation between both the departments and the unions. It is always easier to put things together on your own. However, we believe in consultation. We have done just that every step of the way.

As the minister pointed out, the Early Retirement Incentive program was available early because the government was able to implement it through regulation. The Early Departure Incentive required legislation.

The training allowance was the subject of detailed consultations. We did not want to issue something without having a reasonable understanding with our partners.

**The Chairman:** The union witnesses said "Whoa, you're going too fast. The machinery is not keeping pace with the policy, and people are getting hurt." They are calling for freezes and so forth.

**Mr. Eggleton:** I do not agree with that. However, people in the private sector tell me that three years is an awfully long period of time to be going through a downsizing exercise. We were talking earlier about how to re-motivate our public service and how to carry on through a period of time that is so long in terms of downsizing. I think we are doing it fairly and reasonably. We are treating people properly.

I would be happy to respond further to the unions' comments and their 12 points in writing.

I am sorry, Mr. Chairman, but I will have to excuse myself.

[Translation]

que les formulaires de demande et les documents explicatifs sur le congé avec étalement du revenu et le congé de transition à la retraite ne sont toujours pas prêts.

Vous essayez de rattraper le temps perdu, n'est-ce pas? La politique est en place, mais la mise en oeuvre accuse un certain retard par rapport à la politique. Il y a des injustices. Par exemple, un témoin nous a déclaré l'autre jour qu'il a fallu quelques mois pour remplir les formalités concernant les choix, mais que les réductions ministérielles ont commencé le 1<sup>er</sup> avril. Cela a coûté 28 millions de dollars au ministère de l'Environnement, montant qu'il faudra recouvrer quelque part, probablement grâce à de nouvelles mises à pied.

**M. Eggleton:** Il fallait une loi pour pouvoir offrir la prime de départ anticipé. Nous avons commencé le 1<sup>er</sup> avril, à cause du Programme d'encouragement à la retraite anticipée. De fait, la réduction du nombre de fonctionnaires s'explique par ces retraites anticipées. Nous avons aussi effectué des consultations durant cette période.

En ce qui concerne la prime de départ anticipé, les avis ne pouvaient être envoyés avant l'adoption de la loi. Nous avons commencé à en envoyer le 15 juillet. Il y avait un délai de 60 jours. Les gens ont obtenu autant d'information que possible à l'avance afin de les aider à faire leur choix.

**Le président:** Je ne me plains pas du temps qu'il a fallu.

**M. Eggleton:** Je ne suis pas certain d'être d'accord avec vous quand vous parlez de «rattraper le temps perdu».

**M. Bouchard:** Il importe de reconnaître qu'à chaque étape, il y a eu des consultations détaillées et constantes entre les ministères et les syndicats. Il est toujours plus facile de se débrouiller tout seul. Nous croyons cependant en la consultation. Nous en avons eu à chaque étape.

Comme l'a souligné le ministre, le Programme d'encouragement à la retraite anticipée a été offert assez tôt parce que le gouvernement pouvait le mettre en oeuvre au moyen d'un règlement. La prime de départ anticipé nécessitait une loi.

L'indemnité de formation a fait l'objet de consultations détaillées. Nous ne voulions pas lancer une mesure sans avoir conclu une entente raisonnable avec nos partenaires.

**Le président:** Les témoins des syndicats ont déclaré que vous allez trop vite, que les mécanismes accusent du retard par rapport à la politique et que des gens en souffrent. Ils demandent des gels, par exemple.

**M. Eggleton:** Je ne suis pas d'accord. Mais des représentants du secteur privé me disent que trois ans, c'est bien long pour réduire les effectifs. Nous avons parlé un peu plus tôt de la façon de motiver à nouveau nos fonctionnaires et de continuer le travail durant une période de réduction des effectifs aussi longue. Je pense que nous sommes justes et raisonnables. Nous traitons les gens correctement.

Je serai heureux de répondre par écrit aux remarques des syndicats et à leurs douze recommandations.

Je suis désolé, monsieur le président, mais je dois partir.



[Text]

**Senator Olson:** Mr. Minister, have you compiled a list of the expenditure reductions that were forecast in the budget of February 1995? In fact, the budget a year earlier also forecast decreases in certain government expenditures. It is a much larger question than simply the public service and, indeed, the employment costs. For example, earlier today we learned that the major expenditure reductions in health care have not hit yet, and they will not for another three or four months, which is when major transfers to the provinces take effect.

Could we have a list of when the downsizing, in terms of expenditure, will take place? May we have a date attached to it? The Department of Finance might have such numbers, or you might have them. There needs to be a compilation taking into account the announcements made in both budgets. Based on the experience that you have had since then, when will these reductions take place?

As has been pointed out, there has been some delay in certain areas. The delay in passing Bill C-76 cost us a few dollars, which must now be picked up somewhere.

Do you have such a list?

**Mr. Eggleton:** We certainly have a list of the dollar amounts and when they are to be achieved department by department.

The program review dollar figure in total over the three years is \$17 billion. We also have it further detailed department by department, agency by agency and year by year. In fact, it can be found in the "Outlook" documents that were submitted as a companion to the business plans that are submitted to the Treasury Board.

**Senator Olson:** I realize that the lists are probably available, but in my office we have a hard time putting all that information together and keeping on top of it. You probably have the lists. After all, you have more people to look after this information.

**Mr. Eggleton:** We will give to you whatever we can put together, senator.

**The Chairman:** Senators, I will now thank the minister. We look forward to receiving the note on the response to the recommendations made by the various public sector unions. We will have a chat amongst ourselves and consider whether there are further questions that need to be answered, in which case we will be imposing upon you again with an invitation to appear before the committee.

**Mr. Eggleton:** I would be happy to do that, Mr. Chairman. Of course, the secretariat staff who are here would be happy to continue to answer questions.

**The Chairman:** I should like to suggest to senators that if you feel that you should like to pursue any of these matters that could properly be dealt with by the public servants, they are only too happy to oblige.

**Senator Doody:** I am very reluctant to embarrass the public servants.

[Traduction]

**Le sénateur Olson:** Monsieur le ministre, avez-vous dressé une liste des compressions des dépenses prévues dans le budget de février 1995? Le budget de l'an dernier prévoyait aussi des réductions de certaines dépenses publiques. C'est une question beaucoup plus vaste que simplement la fonction publique et les coûts d'emploi. Ainsi, nous avons appris aujourd'hui que les principales réductions des dépenses dans le secteur de la santé n'ont pas encore été effectuées et qu'elles ne le seront pas avant trois ou quatre mois, au moment des grands transferts aux provinces.

Pourrions-nous obtenir un calendrier des réductions des dépenses? Le ministère des Finances a peut-être ces données, ou vous les avez peut-être. Il doit bien exister une liste des réductions annoncées dans les deux budgets. D'après l'expérience que vous avez acquise depuis, quand ces réductions prendront-elles effet?

Comme on l'a indiqué, il y a eu des retards dans certains secteurs. L'adoption tardive du projet de loi C-76 nous a coûté quelques dollars, qu'il faut maintenant recouvrer quelque part.

Avez-vous une telle liste?

**M. Eggleton:** Nous avons certainement une liste, ministère par ministère, des montants qui seront retranchés et de la date où les ministères doivent avoir effectué ces coupures.

Le montant total des réductions sur trois ans résultant de l'examen des programmes est de 17 milliards de dollars. Il y a une ventilation par ministère, par organisme et par année. De fait, on trouve ces chiffres dans les documents sur les perspectives qui accompagnent les plans d'activités présentés au Conseil du Trésor.

**Le sénateur Olson:** Je sais que les listes existent probablement mais nous avons beaucoup de mal, à mon bureau, à rassembler toute cette information et à rester à jour. Vous avez probablement ces listes. Après tout, vous avez plus de personnel pour s'en occuper.

**M. Eggleton:** Nous vous donnerons tout ce que nous pourrions rassembler, sénateur.

**Le président:** Sénateurs, je remercie maintenant le ministre. Nous attendons avec impatience votre réponse aux recommandations des divers syndicats du secteur public. Nous discuterons entre nous pour déterminer s'il faudrait répondre à d'autres questions, auquel cas nous vous inviterions à nouveau à comparaître devant le comité.

**M. Eggleton:** Je serais ravi de revenir, monsieur le président. Le personnel du secrétariat ici présent sera évidemment heureux de continuer de répondre aux questions.

**Le président:** Si vous jugez utile, sénateurs, de poursuivre l'étude de ces questions avec les fonctionnaires, ils sont à votre disposition.

**Le sénateur Doody:** J'hésite beaucoup à mettre les fonctionnaires dans l'embarras.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Minister.

**Mr. Eggleton:** Thank you.

**The Chairman:** The officials are here. If, arising out of this discussion tonight, there are questions about the implementation of the policy that you would like to put to these three deputy secretaries to the board, senior officials, please feel free to do so. That is what we are here for.

**Senator Doody:** I will wait for the next meeting, Mr. Chairman.

**Senator Kelly:** I should like to expand the discussion that Senator Doody and I had regarding the question of the alternate program. I still cannot understand why those who have decided to leave the public service within various departments or agencies, and whose skills are known, are not regarded instantly as vacancies and why those vacancies are not advertised far and wide across the whole list of agencies. I understand the need for managing these things department by department.

Let us assume that you are not downsizing, but you have an employee who is to leave tomorrow. When an employee decides to leave, you are being downsized. If he was a valuable employee, you would like to replace him or her. You then hold a competition. It is advertised. Everyone looks at it, and someone who has a job over here — not necessarily someone who will be redundant — sees that job and says, “Gee whiz, that is something I can do.” But, suddenly, there is a new ingredient — namely, the employee over here who will be out of a job and knows he or she is surplus. But he or she still wants a job. As early as possible, he or she should have a chance to see what is available, not only within the department or agency. Why is that not simple? That is not simple management; it just seems to be good, common sense.

**Mr. Bouchard:** If an employee decides to leave the public service — for example, if his position is still required in that department — in order to staff that position, it must go through the Public Service Commission, which will refer anyone who is surplus in another department and on the priority list.

**Senator Kelly:** I wish to stop you right there because I think you answered my question, and that causes me to wonder why you did not answer it that way long ago. That is exactly what we have been getting at. You have just said that that job would be made known right across the board.

**Mr. Bouchard:** To surplus employees, yes. I did not answer your question that simply, because your question was different. Let me explain.

When an employee decides on his or her own to leave the public service without an incentive package, that is a different story. That job then becomes available to other employees who have been declared surplus somewhere else in the public service. That is taking place.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

**M. Eggleton:** Merci.

**Le président:** Les fonctionnaires sont sur place. Si la discussion de ce soir soulève des questions au sujet de la mise en oeuvre de la politique et que vous aimeriez en discuter avec les trois sous-secrétaires du conseil, les hauts fonctionnaires, n'hésitez pas. Nous sommes ici pour cela.

**Le sénateur Doody:** J'attendrai la prochaine séance, monsieur le président.

**Le sénateur Kelly:** J'aimerais poursuivre la discussion que j'ai eue avec le sénateur Doody au sujet du programme de remplacement. Je ne comprends toujours pas pourquoi les postes de ceux qui ont décidé de quitter la fonction publique dans divers ministères et organismes et dont les compétences sont connues ne sont pas considérés immédiatement comme des postes vacants, et pourquoi ces postes vacants ne sont pas annoncés dans tous les ministères et organismes. Je comprends la nécessité d'administrer ces questions à l'échelle du ministère.

Supposons qu'il n'y a pas de réduction des effectifs et qu'un employé doive partir demain. Lorsqu'un employé s'en va, les effectifs diminuent. S'il s'agit d'un employé utile, vous aimeriez le remplacer. Il y a alors un concours. Le poste est affiché. Tout le monde en est informé et quelqu'un qui occupe un poste quelque part — pas nécessairement un poste qui sera excédentaire — voit l'annonce et se dit qu'il pourrait faire ce travail. Mais, tout à coup, il y a un nouvel élément — l'employé qui perdra son emploi et sait qu'il est excédentaire. Il voudrait cependant continuer à travailler. Dès que possible, il devrait être informé de ce qui existe, pas seulement dans son ministère ou organisme. Pourquoi n'est-ce pas simple? Ce n'est pas de la gestion simple. C'est une simple question de bon sens, il me semble.

**M. Bouchard:** Si un employé décide de quitter la fonction publique — par exemple, si son poste est encore nécessaire dans son ministère —, afin de pourvoir au poste, il faut passer par la Commission de la Fonction publique, qui communiquera le dossier de tous ceux qui sont excédentaires dans d'autres ministères et inscrits sur la liste des priorités.

**Le sénateur Kelly:** Je vous arrête tout de suite, parce que je pense que vous avez répondu à ma question. Cela m'amène à me demander pourquoi vous ne l'avez pas fait beaucoup plus tôt. C'est exactement ce que nous voulions. Vous venez de déclarer que cette offre d'emploi serait signalée à tout le monde.

**M. Bouchard:** Aux employés excédentaires, oui. Je n'ai pas répondu à votre question aussi simplement parce qu'elle était différente. Permettez-moi de m'expliquer.

Lorsqu'un employé décide de son propre chef de quitter la fonction publique sans mesures d'encouragement, c'est une autre histoire. Ce poste peut être offert aux autres employés qui ont été déclarés excédentaires ailleurs dans la fonction publique. Cela se fait.



[Text]

We are reluctant to open the alternation process to anyone who wants to leave the public service, for a few reasons. First, we may want to keep an employee who has skills. Some people want to leave the public service, but only with an incentive package. The costs would then get out of hand. Our minister has said — and, quite appropriately — that in the experience of the first few months, we have been able to manage the situation very well with success and with due respect to the taxpayers' money. Before we get to the point where we are close to sending people home without pay and without jobs, we will certainly look at ways of changing our programs so that, again, we ensure proper transition — that is, humanely but without costing enormous amounts of money.

**Senator Kelly:** I understand you now and what you are saying. I think what you are doing is very sound. You are saying to someone who wants to leave but whom you want to stay that there is no incentive package to help him go. You want to keep him there. I understand that. But for those who go, that is a normal vacancy and it is advertised. I see. Thank you.

I think the reason you did not give a good answer before is because we did not ask the question properly.

**Mr. Bouchard:** That is what I said.

**Senator Olson:** I wanted to ensure that the response I got from the minister one or two minutes ago concerning the list of dates and the amount of expenditure reduction was such that you will not simply send me a bunch of budget papers. I am sure one can find that information there, but I do not want to wade through them to try to find out what has and has not been done. I do not need that. If you do not have a list and you are not prepared to make a list of the projected dates on which expenditure reductions will be made, as was forecast in both budgets, it will be of no use to me. I need a list. I hope you will do that for me.

**Mr. Bouchard:** My colleague, Richard Paton, can answer that clearly.

**Mr. Paton:** We will do whatever we can to help you out. I understand completely: You do not want a big pile of documents.

**The Chairman:** Senator Stratton tried to get the minister to peer into the future somewhat in terms of future layoffs. If I understood the answer correctly, the minister said that, naturally, there are adjustments all the time, but there will be nothing of this order of magnitude, namely 45,000 layoffs over three years. He did not foresee anything like this happening again.

I do not know whether it is fair to ask you this question, but let me put it in a way that you could probably answer it.

I do not see anything in the foreseeable future except continued fiscal retrenchment. The Minister of Finance has said his goal is to bring the deficit down to 3 per cent of GDP and, beyond that, a balanced budget. He has not said at what date he wants to achieve a balanced budget, but, for the sake of argument, let us hypothesize that date.

[Traduction]

Nous hésitons à offrir le programme de remplacement à tous ceux qui veulent quitter la fonction publique, pour plusieurs raisons. Premièrement, nous voulons garder les employés qui ont des compétences. Certaines personnes veulent quitter la fonction publique, mais uniquement si on leur offre des encouragements. Les coûts deviendraient exorbitants. Notre ministre a déclaré — et à juste titre — qu'au cours des premiers mois, nous avons pu maîtriser très bien la situation, obtenir des succès, en ne gaspillant pas les deniers des contribuables. Avant d'arriver au point où il faudra presque renvoyer les gens à la maison sans salaire et sans emploi, nous chercherons certainement des moyens de changer nos programmes afin d'assurer une bonne transition — c'est-à-dire avec bienveillance, mais sans que cela coûte les yeux de la tête.

**Le sénateur Kelly:** Je vous comprends, maintenant, et je comprends ce que vous voulez faire. Je pense que c'est très sensé. Vous dites à ceux qui veulent partir, mais que vous voulez garder, qu'il n'y a pas de mesures d'encouragement pour les aider à partir. Vous voulez les garder à leur poste. Je comprends cela. Mais lorsque quelqu'un part, c'est un emploi disponible normal et il est affiché. Je vois. Merci.

Je pense que vous n'avez pas donné une bonne réponse plus tôt parce que je n'ai pas posé la question correctement.

**M. Bouchard:** C'est ce que j'ai dit.

**Le sénateur Olson:** Je voudrais m'assurer que la réponse que j'ai obtenue du ministre il y a une minute ou deux concernant les échéanciers et les montants des compressions budgétaires est telle que vous ne m'enverrez pas simplement une pile de documents budgétaires. Je suis certain qu'on peut y trouver cette information, mais je ne veux pas fouiller dans cette paperasse pour trouver ce qui a été fait et ce qui ne l'a pas été. Je peux m'en passer. Si vous n'avez pas de liste et si vous n'êtes pas disposés à dresser une liste des dates où les dépenses devraient avoir été réduites, tel que prévu dans les deux budgets, cela ne me sera d'aucune utilité. J'ai besoin d'une liste. J'espère que vous ferez cela pour moi.

**M. Bouchard:** Mon collègue Richard Paton peut répondre à cette question clairement.

**M. Paton:** Nous ferons tout notre possible pour vous aider. Je comprends très bien. Vous ne voulez pas une pile de documents.

**Le président:** Le sénateur Stratton a tenté d'amener le ministre à sonder un peu le futur, les mises à pied futures. Si j'ai bien compris la réponse, le ministre a déclaré qu'il y a évidemment des ajustements constants, mais qu'il n'y aura rien de cette ampleur, soit 45 000 mises à pied en trois ans. Il ne prévoyait pas que cela se reproduise à l'avenir.

Je ne sais pas s'il est juste de vous poser cette question, mais laissez-moi vous la poser de manière à ce que vous puissiez probablement y répondre.

Je n'envisage rien d'autre que des compressions budgétaires continues dans un avenir prévisible. Le ministre des Finances a déclaré que son objectif consiste à ramener le déficit à 3 p. 100 du PIB, puis à équilibrer le budget. Il n'a pas indiqué à quelle date il voudrait atteindre l'équilibre budgétaire, mais, pour les fins de la discussion, fixons une date hypothétique.

[Texte]

**Senator Stratton:** Was it not the turn of the century?

**The Chairman:** Let us say that it is the turn of the century.

**Senator Stratton:** Yes. For example, 2001.

**The Chairman:** I am sure that you officials have done the work in terms of what it would mean for the public service when the government continues its period of fiscal retrenchment of various orders of magnitude. Gordon Gibson, in his book — and this you may or may not have seen — says that if the government were to go for a balanced budget by the turn of the century, the end of this decade, it would involve \$20 billion in further cuts over a period of two or three years to get us there. Looking at what we know about the interest on the debt and various statutory payments, he states that one of the things it would mean would be to eliminate all transfers to the provinces, except for equalization. That is quite a radical idea, but the numbers that he has presented in his document, which had been done by the Fraser Forum, are quite shocking, and yet they are quite plausible.

What kind of number crunching are you doing with respect to alternate scenarios in terms of the effect on public service employment of retrenchment of various orders of magnitude?

**Mr. Bouchard:** I am the people person. My colleague is the money person.

**Mr. Paton:** I do not think I could speculate on that. I think just what the minister said. We have another review to put in place. It will not be of any type of magnitude as the original program review.

The kinds of questions you are raising about Mr. Gibson's work and other kinds of scenarios really return to what the minister's opening statement was about. You must ask those fundamental questions about the role of the federal government, its role in relationship to the provinces, and what kinds of programs you want to maintain. The operating budget of the government has been declining as a total proportion of the budget for some time.

There are natural limits on how much you can actually reduce this operating budget and still maintain basic institutions, such as the prison system, our foreign affairs organization or our defence organization. I think we are getting close to those limits. As the minister said, our guess is that the 45,000 figure is about the biggest bump we will ever see in terms of this type of program.

**The Chairman:** That is interesting and helpful. All kinds of questions suggest themselves, but it might not be fair to pursue them with you.

In your working lives, do you think that you will ever see an expansion of the public service or public service employment in the federal sector?

**Mr. Paton:** Only if we have economic growth and high revenues for the government.

**The Chairman:** And new programs.

[Translation]

**Le sénateur Stratton:** Ce n'était pas le début du siècle?

**Le président:** Supposons que ce sera au début du siècle.

**Le sénateur Stratton:** Oui. Par exemple, l'an 2001.

**Le président:** Je suis certain que vous, les fonctionnaires, avez dégagé les conséquences pour la fonction publique de compressions budgétaires continues d'ampleur variable. Gordon Gibson déclare dans son livre — je ne sais pas si vous l'avez lu — que si le gouvernement veut équilibrer son budget au début du siècle, à la fin de la présente décennie, il lui faudrait réduire ses coûts de 20 milliards de dollars supplémentaires sur une période de deux ou trois ans. D'après ce que nous savons des intérêts sur la dette et de divers paiements législatifs, il déclare qu'il faudrait entre autres éliminer tous les transferts aux provinces, sauf les paiements de péréquation. C'est une idée assez radicale, mais les chiffres qu'il a présentés dans son document, préparé par le Forum Fraser, sont assez atterrants, bien que fort plausibles.

Quel genre de calculs faites-vous, selon divers scénarios, au sujet de l'effet sur la fonction publique de compressions de divers ordres de grandeur?

**M. Bouchard:** Je m'occupe des personnes. Mon collègue s'occupe des sous.

**M. Paton:** Je ne pense pas pouvoir faire de prévisions à ce sujet. Je suis d'accord avec le ministre. Nous sommes en train de faire un autre examen. Il n'aura pas l'ampleur du premier.

Le genre de questions que vous posez au sujet des travaux de M. Gibson et d'autres types de scénarios nous ramène essentiellement à la déclaration du ministre. Il faut se poser les questions fondamentales au sujet du rôle du gouvernement fédéral, son rôle par rapport aux provinces et les types de programmes qu'on veut maintenir. Le budget de fonctionnement par rapport au budget global du gouvernement diminue depuis un certain temps déjà.

Il y a des limites naturelles aux réductions du budget de fonctionnement qui sont possibles tout en maintenant des institutions de base, telles que le réseau de prisons, notre organisation des affaires étrangères ou notre organisation de défense. Je pense que nous nous approchons de ces limites. Comme le ministre l'a déclaré, nous estimons que les réductions de 45 000 emplois sont probablement le maximum que nous verrons pour ce genre de programme.

**Le président:** C'est intéressant et utile. Toutes sortes de questions viennent à l'esprit, mais il ne serait peut-être pas juste de vous les poser.

Dans votre vie professionnelle, pensez-vous que vous verrez à nouveau une expansion de la fonction publique ou de l'emploi dans la fonction publique fédérale?

**M. Paton:** Seulement s'il y a une croissance économique et une hausse des recettes publiques.

**Le président:** Et de nouveaux programmes.



[Text]

**Mr. Paton:** Interestingly enough, I visited or have talked to representatives of governments that have licked their deficit problems. As soon as they get the debt under control, guess what happens?

You would know this, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I beg your pardon? I have not been around that long.

**Mr. Paton:** It is not without possibility as a scenario, but I would not put it as a possibility for the next few years.

**Senator Doody:** I wanted to ask the minister several other questions.

**The Chairman:** We may have him back.

**Senator Doody:** Perhaps Mr. Bouchard could comment on the fact that I am told that the public service is still recruiting university graduates and other people to fill positions in the service while this downgrading is going on. Has no thought been given to a freeze of the public service to give some comfort to those who are being laid off?

**Mr. Bouchard:** Since 1993, I believe, there has been a freeze on external hiring, but there are a few exceptions. One is the recruitment of management trainees. Those are graduates with a Master's Degree. Another exception is the very few economists we hire through the Accelerated Economist program. Yet another exception is people with skills that are impossible to find. Every one of those decisions are made by the deputy head of the department. Our monitoring indicates that very few people are hired from outside the public service.

We also have a responsibility to ensure a proper renewal of the public service. We are doing that with very little right now. The public service is aging more rapidly than the rest of the workforce. We are attempting to ensure that a number of people enter the public service to replace us when we leave in a few years. It is limited, senator.

**Senator Doody:** Does this freeze include temporary people? How many warm bodies are there? Do not tell me about person years.

**Mr. Bouchard:** The number of term employees has been reduced significantly. If you look at our quarterly report, you will see that much of the reduction took place among term employees. There have been significant reductions. We have not frozen it completely for certain reasons. My former department, for example, has offices across the country and sometimes needs to hire people locally for short periods of time to provide adequate service to Canadians. However, all in all, the reduction of term and casual employees during the first quarter, between April 1 and June 30, was 10.8 per cent of the workforce of the public service — 3,343 term employees left the public service. It is being reduced.

[Traduction]

**M. Paton:** Fait intéressant à souligner, j'ai rencontré des représentants des gouvernements qui ont réglé leurs problèmes de déficit ou je leur ai parlé. Dès qu'ils ont réglé le problème de la dette, devinez ce qui se passe?

Vous devriez le savoir, monsieur le président.

**Le président:** Pardon? Je ne suis pas dans les parages depuis si longtemps.

**M. Paton:** Ce n'est pas un scénario impossible, mais je ne crois pas que ce sera possible dans les années qui viennent.

**Le sénateur Doody:** Je voulais poser plusieurs autres questions au ministre.

**Le président:** Nous le ferons peut-être revenir.

**Le sénateur Doody:** M. Bouchard pourrait peut-être commenter le fait que, d'après mes sources, la fonction publique recrute encore des diplômés universitaires et d'autres personnes, malgré cette réduction des effectifs. N'a-t-on pas songé à ne plus recruter pour aider ceux qui sont mis à pied?

**M. Bouchard:** Depuis 1993, je crois, le recrutement externe est bloqué, mais il y a quelques exceptions, notamment pour le recrutement des stagiaires en gestion. Il s'agit d'étudiants qui ont un diplôme de maîtrise. Les quelques rares économistes embauchés dans le cadre du Programme de formation accélérée pour les économistes constituent une autre exception. Il y a aussi une exception pour les gens dont les compétences sont très difficiles à trouver. Chacune de ces décisions est prise par l'administrateur général du ministère. Notre surveillance indique que très peu de gens sont embauchés à l'extérieur de la fonction publique.

Nous devons aussi assurer un bon renouvellement de la fonction publique. Nous le faisons avec très peu de moyens actuellement. La fonction publique vieillit plus rapidement que le reste de la population active. Nous tentons de nous assurer que quelques personnes entrent dans la fonction publique pour nous remplacer quand nous partirons dans quelques années. C'est limité, sénateur.

**Le sénateur Doody:** Ce gel comprend-il le personnel temporaire? Combien y en a-t-il? Ne me parlez pas d'années-personnes.

**M. Bouchard:** Le nombre de contractuels a nettement diminué. Si vous lisez notre rapport trimestriel, vous constaterez que la plus grande partie de la réduction s'est effectuée parmi les contractuels. Il y a eu de nettes diminutions. Nous n'avons pas bloqué complètement l'embauche pour certaines raisons. Mon ancien ministère, par exemple, a des bureaux d'un bout à l'autre du pays et doit parfois embaucher du personnel local pour de courtes périodes, afin de fournir un bon service aux Canadiens. Mais, dans l'ensemble, la réduction des contractuels et des occasionnels au premier trimestre, entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 juin, a été de 10,8 p. 100 des effectifs de la fonction publique... 3 343 contractuels ont quitté la fonction publique. Leur nombre diminue.

[Texte]

**The Chairman:** One of the areas that you have received severe criticism on, which dates back to at least the previous government and perhaps before that, relates to the amount of contracting out that you do. The unions have been extremely severe in their condemnation of that practice as being financially and economically counter-productive. Are you lessening the amount of contracting out that you do, or do you accept their criticism?

**Mr. Bouchard:** Amongst his many talents, my colleague Bob Little is the expert on contracts.

**Mr. W.E. Robert Little, Deputy Secretary and Deputy Comptroller General, Financial and Information Management Branch, Treasury Board of Canada:** Perhaps I can start by making a definition clarification.

The term "contracting out" that is used generally in legal terms is actually referring to, from a collective bargaining arrangement, those cases where we discontinue the work, move the work out to the private sector, and thereby have public sector personnel declared surplus. If you take that legal definition of contracting out, we do very little. In fact, my records indicate that only 15 employees have literally been moved out under those circumstances.

More generally, the term we would use is "contracting for services". We have done about \$5 billion in contracting over the last couple of years. It diminishes slightly as time goes on, and I expect it will continue to decrease because overall budgets are decreasing. With respect to that amount, obviously there were instances where you could point to a particular situation and say, "That does not sound exactly right." However, in the main, we are confident that we are obtaining value for our money and that the taxpayer is getting a decision taken by managers in terms of whether it is better to make or buy, whether we should do something internally, or whether we should contract through a variety of outside services. Some situations are very clear. There are some things that we in the government do not do at all. Obviously, we contract out for a particular expertise or service which is not available and we should not undertake. Situations of peak load or emergency more sensibly require us to contract for services as opposed to maintaining a permanent cadre of personnel inside the public service. In some situations, we get more expertise from outside than we do by trying to maintain such expertise internally. A variety of circumstances lead to this.

It is certainly incumbent on an individual manager to ensure that the decision taken as to whether to contract out for services or make or buy is done efficiently, effectively, and that best value provided to the citizen.

**The Chairman:** You are aware that that is a real bone of contention with the unions.

**Mr. Little:** I am. Having appeared in a variety of other places on a similar type of subject, it is not easy for me to assure you that everything is perfect. However, I do not think the system we

[Translation]

**Le président:** L'un des grands reproches que l'on fait au gouvernement, et cela remonte au moins au gouvernement précédent et peut-être même plus loin, touche à l'ampleur de la sous-traitance. Les syndicats ont condamné vigoureusement cette pratique, soutenant qu'elle est néfaste du point de vue financier et économique. Réduisez-vous l'ampleur de la sous-traitance ou acceptez-vous ces critiques?

**M. Bouchard:** Parmi ses nombreux talents, mon collègue Bob Little est l'expert des marchés.

**M. W.E. Robert Little, sous-secrétaire et sous-contrôleur général, Direction de la gestion des finances et de l'information, Conseil du Trésor du Canada:** Je peux peut-être apporter d'abord des précisions sur la définition.

Le terme «sous-traitance», qui est employé habituellement dans un contexte juridique, désigne, du point de vue des conventions collectives, les situations où nous cessons de faire un travail, confions ce travail au secteur privé et déclarons donc excédentaire du personnel du secteur public. Si vous acceptez cette définition de la sous-traitance, nous en faisons très peu. De fait, mes dossiers indiquent que quinze employés seulement sont partis dans ces circonstances.

Règle générale, nous parlons plutôt de «marchés de services». Il y a eu pour environ 5 milliards de dollars de marchés de ce genre ces dernières années. Cette somme diminue légèrement avec le temps, et je pense qu'elle continuera de diminuer, parce que les budgets globaux diminuent. Il y a certainement des cas où vous pourriez signaler une situation en particulier et soutenir que cela n'a pas l'air idéal. Mais dans l'ensemble, nous sommes convaincus d'en obtenir pour notre argent et les contribuables peuvent être assurés que les gestionnaires prennent des décisions quant à savoir s'il vaut mieux faire ou faire faire, s'il vaut mieux faire quelque chose à l'interne ou recourir à des marchés de services. Certaines situations sont très claires. Il y a des choses que nous ne faisons pas du tout au gouvernement. De toute évidence, nous faisons appel à des marchés de services pour obtenir des compétences ou des services qui n'existent pas chez nous et que nous ne devrions pas avoir ou offrir nous-mêmes. Les périodes de pointe ou les urgences nous obligent logiquement à conclure des marchés de services plutôt que maintenir des effectifs permanents dans la fonction publique. Dans certains cas, nous obtenons des compétences plus élevées si nous allons à l'extérieur que si nous essayions de les maintenir à l'interne. Divers facteurs expliquent ces situations.

Il incombe certainement à chaque gestionnaire de veiller à ce que la décision de recourir à un marché de services, de faire ou faire faire soit prise de manière efficiente et efficace et que le citoyen en obtienne le plus pour son argent.

**Le président:** Vous savez que c'est une vraie pomme de discorde avec les syndicats.

**M. Little:** Je le sais. Ayant pris la parole à diverses autres tribunes sur ce genre de question, il ne m'est pas facile de vous assurer que tout est parfait. Mais je ne pense pas que notre



[Text]

have lends itself to casual abuse. In the main, we have an effective and efficient contracting arrangement.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen.

Colleagues, we will have to consult informally once we have received the letter from Mr. Eggleton as to where we go from here, in particular, whether we want to have the minister back or other witnesses on this matter and whether we want to make an interim report on the basis of what we have heard and read.

If there is no other business, the committee stands adjourned to the call of the chair.

The committee adjourned.

[Traduction]

système se prête à des abus accidentels. Dans l'ensemble, nous avons des mécanismes efficaces et efficients d'attribution de marchés.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs.

Chers collègues, nous devons nous consulter non officiellement, après avoir reçu la lettre de M. Eggleton, pour décider ce que nous ferons ensuite, en particulier, si nous voulons convoquer à nouveau le ministre ou convoquer d'autres témoins sur cette question et si nous voulons présenter un rapport intérimaire en fonction de ce que nous avons entendu et lu.

S'il n'y a pas d'autres questions, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La séance est levée.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Arthur C. Eggleton, P.C., M.P., President of  
the Treasury Board.

L'honorable Arthur C. Eggleton, c.p., député, président d  
Conseil du Trésor.

WITNESSES—TÉMOINS

*From Treasury Board of Canada:*

Richard Paton, Deputy Secretary, Program Branch;  
Jean-Claude Bouchard, Assistant Secretary, Human  
Resources Branch;  
Robert Little, Deputy Secretary and Deputy Comptroller  
General, Financial and Information Management Branch.

*Du Conseil du Trésor du Canada:*

Richard Paton, sous-secrétaire, Direction des programmes;  
Jean-Claude Bouchard, secrétaire adjoint, Direction d  
ressources humaines;  
Robert Little, sous-secrétaire et sous-contrôleur généra  
Direction de l'information et de la gestion financière.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## National Finance

## Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Thursday, November 23, 1995

---

Le jeudi 23 novembre 1995

---

Issue No. 26

Fascicule n° 26

**First and only Proceedings on:**  
The Supplementary Estimates (A)  
laid before Parliament for the fiscal year  
ending March 31, 1996

---

**Premier et seul fascicule concernant:**  
L'étude du Budget des dépenses supplémentaire (A)  
déposé au Parlement pour l'exercice  
se terminant le 31 mars 1996

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Lavoie-Roux
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Berntson)
Doody	Rizzuto
* Fairbairn, P.C.	Sparrow
(or Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*October 5, 1995*).

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Simard (*November 8, 1995*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Lavoie-Roux
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Berntson)
Doody	Rizzuto
* Fairbairn, c.p.	Sparrow
(ou Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Simard substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*Le 5 octobre 1995*).

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (*Le 8 novembre 1995*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,  
Monday, November 6, 1995:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the  
Honourable Senator Hébert:

That the Standing Senate Committee on National Finance  
be authorized to examine and report upon the expenditures  
set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year  
ending the 31st March, 1996, with the exception of Privy  
Council Vote 25a.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 6 novembre 1995:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Hébert,

Que le comité sénatorial permanent des finances  
nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se  
terminant le 31 mars 1996, à l'exception du crédit 25a du  
Conseil privé, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 23, 1995  
(32)

## [Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:15 a.m. this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Murray, Bolduc, Lavoie-Roux, Olson, Rizzuto and Tkachuk (6).

*In attendance: From the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES:

*From Treasury Board of Canada:*

David W. Miller, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

Norm Everest, Senior Estimates Advisor.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Monday, November 6, 1995, the committee examined Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

Mr. Miller made an opening statement following which he, and Mr. Everest, answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Olson that the supplementary budget of the Committee be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Bolduc that travel expenses to be incurred by witnesses, invited to appear for the committee's study of the Canada Health and Social Transfer, be paid by the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Rizzuto that the report of the committee on Supplementary Estimates (A), be presented by the Chair to the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

At a later date, officials from Treasury Board will provide written responses to questions asked by Committee members.

At 12:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

## ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 23 novembre 1995  
(32)

## [Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales réunit aujourd'hui à 11 h 15, à la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, Lavoie-roux, Olson, Rizzuto et Tkachuk (6).

*Aussi présent: Du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

*Du Conseil du Trésor du Canada:*

David W. Miller, sous-secrétaire, Secteur de la gestion des dépenses;

Norm Everest, conseiller principal des dépenses.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat lundi 6 novembre 1995, le comité étudie le Budget des dépenses supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

M. Miller fait une déclaration liminaire après laquelle il répond aux questions avec M. Everest.

L'honorable sénateur Olson propose d'adopter le Budget des dépenses supplémentaire.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bolduc propose que le comité paye les frais de déplacement engagés par les témoins invités à comparaître dans le cadre de l'étude du comité sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rizzuto propose que le président présente au Sénat le rapport du comité sur le Budget des dépenses supplémentaire (A).

La question, mise aux voix, est adoptée.

À une date ultérieure, les représentants du Conseil du Trésor fourniront des réponses écrites aux questions posées par les membres du comité.

À 12 h 40, le comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

## ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 23, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 11:00 a.m. to examine Supplementary Estimates (A), laid before Parliament, for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Before we begin our deliberations today on Supplementary Estimates (A), for the fiscal year ending March 31, 1996, I would like to deal with several housekeeping matters.

First is the budget and the expenses of this committee. This year we have been dealing with these in semi-annual tranches. Back in March or April the budget of \$72,200, for the first six months through to the end of October 1995, was approved. You have before you a proposed budget in the amount of \$70,200 to carry us through the period October to the end of the fiscal year. As you will see, it is entirely accounted for by research and related services.

If it is satisfactory, honourable senators, the Chair would entertain a motion to approve the budget of this committee for the period October 1 to March 31, 1996.

**Senator Olson:** I so move, Mr. Chairman

**The Chairman:** It is moved by Senator Olson that the budget of this committee for the balance of the present fiscal year be approved. It is your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Second, I would draw to your attention the schedule for the next few weeks. Later today I will present a notice of motion to the Senate asking permission to sit on Tuesday next at four o'clock in the afternoon even if the Senate is sitting at that time. We will be continuing our consideration of the Canada Health and Social Transfer and the overall issues connected therewith.

We have arranged to have representatives from the two so-called "think tanks" come and help us in our discussion. One of the "think tanks" is a bit to the left of center; that is the Caledon Institute of Social Policy, and they will be here at four o'clock on Tuesday afternoon. The other, a little to the right of center perhaps, is the Fraser Institute, whose executive director and health economist will be here on Thursday, November 30, at nine o'clock in the morning.

We have also confirmed, for Tuesday, December 5, the attendance of Mr. Richard Van Loon, Associate Deputy Minister of Health, an experienced public servant, who will help us discuss the implications of the CHST for financing of the health system in this country. For Wednesday, December 6, at 5:15, we have

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 23 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures pour examiner le Budget des dépenses supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Avant de commencer nos travaux d'aujourd'hui sur le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, j'aimerais discuter avec vous de plusieurs questions d'ordre administratif.

Commençons par le budget et les dépenses de notre comité. Cette année, nous nous sommes occupés du budget par semestre. En mars ou en avril dernier, nous avons approuvé un budget de 72 000 \$ pour les six premiers mois se terminant à la fin d'octobre 1995. Nous proposons maintenant un budget de 70 200 \$ pour la période allant d'octobre à la fin de l'exercice. Comme vous le constaterez, le budget est consacré entièrement à la recherche et aux services connexes.

S'il vous satisfait, honorables sénateurs, je vous inviterais à proposer une motion demandant de faire approuver le budget de notre comité pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars 1996.

**Le sénateur Olson:** J'en fais la proposition, monsieur le président.

**Le président:** Le sénateur Olson propose d'approuver le budget de notre comité pour le reste du présent exercice. Vous plaî-t-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Adoptée.

J'aimerais aussi attirer votre attention sur le programme des prochaines semaines. Plus tard aujourd'hui, je présenterai un avis de motion à l'intention du Sénat, pour obtenir l'autorisation de nous réunir mardi prochain à 16 heures même si le Sénat siège à ce moment-là. Nous poursuivrons alors l'étude du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et des questions connexes.

Nous avons demandé à des représentants de deux groupes de spécialistes de venir nous aider dans notre étude. L'un de ces groupes est le Caledon Institute of Social Policy, organisme plutôt de centre gauche; ses représentants viendront témoigner à 16 heures mardi. L'autre groupe est le Fraser Institute, qui est peut-être un peu plus de centre droite; son directeur exécutif et l'économiste en matière de santé seront des nôtres le jeudi 30 novembre, à 9 heures.

Nous avons également confirmé la présence, le mardi 5 décembre, de M. Richard Van Loon, sous-ministre associé de la Santé et fonctionnaire d'expérience, qui nous aidera à comprendre les répercussions du Transfert canadien sur le financement du régime de santé de notre pays. Le mercredi 6 décembre, à 17 h 15,



[Text]

confirmed the attendance of Dr. Jane Fulton, Deputy Minister of the Department of Health in Alberta, and for Thursday, December 7 at 11:15 a.m., we have confirmed the attendance of the Honourable Joy MacPhail, Minister of Social Services in the government of British Columbia and Chairperson of the 1996 Conference of Provincial and Territorial Ministers Responsible for Social Services. This is all in connection with the Canada Health and Social Transfer.

We have made considerable effort to have two federal ministers appear in the near future. One is Mr. Axworthy, and I think we actually had him confirmed at one point, the other is Madam Marleau, the Minister of Health. For reasons I think we all understand, they have had some difficulty in agreeing to come at the present time. There is probably not much point in having them here until they settle the policy issues in their own areas. It might be preferable, in any case, to give both of them the last word. I am not unduly discouraged by our lack of success in getting them before the committee, as we hope and intend to have them appear later. Such dates as December 12 and 13 are still open.

On Thursday, December 14 at 11:15, we will hear from Dr. David Zussman, professor at the University of Ottawa and former adviser to the Privy Council Office on public service reform, and Mr. Sheldon Ehrenworth, President of the Public Policy Forum, to follow up some of the discussions we had with Mr. Massé, the public service unions and others on these issues.

That is the schedule for the next little while. I will need a motion, please, to approve the payment of travel expenses for the out-of-town witnesses.

**Senator Olson:** Is this a blanket motion or do you know what the costs will be?

**The Chairman:** I do not know what it will cost. We have a central fund for travel expenses pertaining to witnesses before committees, and I know there are guidelines. For example, travel is based on return economy airfare and, while it is not the YMCA, we are not paying for the royal suite, and it is only for those who ask.

**Senator Lavoie-Roux:** Do we have to pay for the representatives from the B.C. and Alberta governments?

**The Chairman:** Probably not, but I think I should have the motion just in case.

**Senator Olson:** I agree. The Fraser Institute, for example, would want us to cover their expenses.

**The Chairman:** I think they would expect us to pay their expenses. They come from Vancouver.

Senator Bolduc, will you move this motion?

**Senator Bolduc:** Yes, Mr. Chairman, I so move.

**The Chairman:** Also, one of the meetings next week is at the same time as a meeting of the Standing Committee of Foreign Affairs, that is, on Tuesday afternoon at four o'clock. It is quite

[Traduction]

nous recevrons Mme Jane Fulton, sous-ministre de la Santé en Alberta, et le jeudi 7 décembre, à 11 h 15, nous entendrons l'honorable Joy MacPhail, ministre des Services sociaux de la Colombie-Britannique et présidente de la Conférence provinciale et territoriale des ministres des services sociaux. Tous ces témoins nous parleront du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Nous avons tout mis en oeuvre pour faire comparaître prochainement deux ministres fédéraux, M. Axworthy qui, je pense, nous avait confirmé sa présence à un moment donné, Mme Marleau, ministre de la Santé. Pour des raisons que vous comprendrez je pense, ils hésitent à accepter de venir témoigner actuellement. Il n'est probablement pas bien utile de les inviter avant qu'ils n'aient réglé les questions d'orientation dans leur sphère de compétence. Quoi qu'il en soit, il serait peut-être préférable de leur donner la parole en dernier lieu. Le fait qu'ils n'aient pas accepté notre invitation ne me décourage pas outre-mesure et j'espère bien que nous les entendrons plus tard. Nous sommes toujours prêts à les accueillir les 12 et 13 décembre.

Le jeudi 14 décembre, à 11 h 15, nous recevrons M. David Zussman, professeur à l'Université d'Ottawa et ancien conseiller auprès du Bureau du Conseil privé en matière de réforme de la fonction publique, et M. Sheldon Ehrenworth, président du Forum des politiques publiques; leurs témoignages font suite aux discussions que nous avons eues avec M. Massé, les syndicats de la fonction publique et d'autres intervenants sur ces questions.

Voilà notre programme pour les prochaines semaines. Il faudra proposer d'approuver le paiement des frais de déplacement des témoins venant de l'extérieur.

**Le sénateur Olson:** Est-ce une motion générale ou savez-vous quels seront les coûts?

**Le président:** Je ne sais pas combien cela coûtera. Nous avons un fonds central pour les dépenses de déplacement des témoins des comités, et je sais qu'il y a des directives. Par exemple, on calcule le tarif aller-retour en classe économique et le prix d'une chambre qui, sans être au YMCA, n'est pas une suite royale, et cela, seulement pour ceux qui en font la demande.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Devons-nous payer les dépenses des représentants des gouvernements de la Colombie-Britannique et de l'Alberta?

**Le président:** Probablement pas, mais il serait bon que nous adoptions la motion en cas de besoin.

**Le sénateur Olson:** Je suis d'accord. Les représentants du Fraser Institute, par exemple, voudront qu'on paie leurs dépenses.

**Le président:** Je pense qu'ils vont s'attendre à ce qu'on assume leurs frais. Ils viennent de Vancouver.

Sénateur Bolduc, proposeriez-vous cette motion?

**Le sénateur Bolduc:** Oui, monsieur le président. J'en fais la proposition.

J'aimerais ajouter que nous nous réunissons mardi prochain à 16 heures en même temps que le comité permanent des affaires étrangères. Cela m'ennuie beaucoup parce que je fais partie des

[Texte]

embarrassing because I am on both committees and I would like to attend both meetings. Perhaps we could have an hour and a half between both so that we can attend. Would it be possible to do that?

**The Chairman:** We will do our best. I take the responsibility for having scheduled some meetings on Tuesday. Our normal slots are Wednesday evening and Thursday morning, but circumstances were such that I had to raid the Tuesday period as soon as I found I could get a room. We will do our best for you. I am sure your contribution is important to international affairs but you are badly needed at home.

Senator Bolduc, seconded by Senator Olson, moves that the travel expenses of out-of-town witnesses for the meetings from now until the end of this calendar year be paid according to the guidelines set out by the Internal Economy Committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

We will now move to the main purpose of our meeting today, which is to hear from officials of the Treasury Board with regard to Supplementary Estimates (A), laid before Parliament for the fiscal year 1995-96. These estimates of course are the subject of an appropriations bill which is presently before the House of Commons and will be coming to the Senate in due course.

Our witnesses today are Mr. David W. Miller, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector of the Treasury Board; and Mr. Norm Everest, Senior Estimates Adviser. Mr. Miller will have an opening statement giving an overview of these Estimates, and Senator Tkachuk will be the opening questioner today.

**Mr. David W. Miller, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Treasury Board:** Mr. Chairman, honourable senators, these Supplementary Estimates are the first for this fiscal year. This is also my first appearance before the committee in my current assignment as Assistant Secretary with the Treasury Board. As you may know, my predecessor, Mr. David Good, who has appeared before this committee before, has accepted a position with Human Resources Development.

Honourable senators, Supplementary Estimates (A) for the fiscal year 1995-96 were introduced in Parliament on November 1995. These Supplementary Estimates seek new authority to spend approximately \$936.2 million. From a fiscal planning perspective, these amounts were either provided for in the February 1995 budget or represent reallocations of funds within and among departments and agencies.

An additional purpose of Supplementary Estimates is to inform Parliament of the latest forecasts of spending under certain

[Translation]

deux comités et j'aimerais bien assister aux deux séances. Serait-il possible de modifier d'une heure et demie le moment de la séance?

**Le président:** Nous ferons tout ce que nous pouvons à ce sujet. C'est moi qui ai prévu des séances mardi. Habituellement, nous nous réunissons le mercredi soir et le jeudi matin, mais les circonstances m'ont obligé à réserver la période du mardi dès que j'ai constaté que je pouvais obtenir une salle. Nous ferons tout ce que nous pouvons pour vous. Je suis sûr que votre contribution est importante aux affaires internationales, mais nous avons terriblement besoin de vous ici.

Le sénateur Bolduc, appuyé par le sénateur Olson, propose de payer les frais de déplacement des témoins qui viendront de l'extérieur de la ville pour comparaître aux séances que nous tiendrons d'ici la fin de la présente année civile, conformément aux directives énoncées par le comité de la régie interne.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Adoptée.

Nous passons maintenant à l'objet de notre séance d'aujourd'hui qui est d'entendre le témoignage des représentants du Conseil du Trésor au sujet du Budget des dépenses supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'exercice 1995-1996. Ces prévisions font bien sûr l'objet d'un projet de loi portant affectation de crédits dont la Chambre des communes est actuellement saisie et qui sera renvoyé au Sénat en temps utile.

Nous accueillons aujourd'hui M. David W. Miller, secrétaire adjoint du Secteur de la gestion des dépenses, au Conseil du Trésor; et M. Norm Everest, conseiller principal en matière de prévisions budgétaires. Dans sa déclaration liminaire, M. Miller nous donnera un aperçu du budget des dépenses, et c'est le sénateur Tkachuk qui posera les premières questions aujourd'hui.

**M. David W. Miller, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Conseil du Trésor:** Monsieur le président, honorables sénateurs, ce Budget des dépenses supplémentaire est le premier du présent exercice. C'est aussi la première fois que je compare devant le comité dans mes fonctions actuelles de secrétaire adjoint au Conseil du Trésor. Comme vous le savez peut-être, mon prédécesseur, M. David Good, qui a pris la parole devant votre comité dans le passé, a accepté un poste au ministère du Développement des ressources humaines.

Honorables sénateurs, le Budget des dépenses supplémentaire (A) de l'exercice 1995-1996 a été déposé au Parlement le 1<sup>er</sup> novembre 1995. Ce Budget des dépenses supplémentaire s'élève à environ 936,2 millions de dollars. Du point de vue de la planification financière, les différents montants qui le composent ont été prévus dans le budget de février 1995 ou constituent des réaffectations de fonds entre les ministères ou organismes et à l'intérieur de ceux-ci.

Le Budget des dépenses supplémentaire sert en outre à informer le Parlement des dernières prévisions des dépenses dans le cadre



## [Text]

statutory authorities. These Supplementary Estimates identify an increase of \$1.5 billion, also provided for within the framework.

Honourable senators, I would like to draw your attention to the additional expenditure authority requests that relate to the 5-per-cent operating budget carry-forward. Carry-forward flexibility was introduced in 1993 as part of the operating budget regime with the objective of reducing excessive year-end spending and improving overall cash management. The first authorities resulting from this initiative were reflected in the final Supplementary Estimates (D) for the fiscal year 1994-95, tabled last March. I believe that there was quite a discussion at this committee at that time on that particular issue.

This year departments and agencies were permitted to seek carry-forward authorities in the first regular Supplementary Estimates. This has resulted in requests totalling \$453 million allocated among most of the organizations that appear in these Supplementary Estimates. As departments have until January to make their requests, we expect a number of additional items in final Supplementary Estimates.

We are proposing to further streamline this process. Starting with the 1996-97 Main Estimates, Parliament will be asked to approve a new vote within the Treasury Board Secretariat specifically for carry-forwards. This vote will centralize in one appropriation the anticipated requests for the 5-per-cent carry-forward from the previous year. After the financial results of that year are known and the Treasury Board Secretariat has scrutinized departments' carry-forward requests, Treasury Board will authorize permanent allocations from this central vote. Departments and agencies will, in turn, reflect these supplements to their authority in the annual Public Accounts.

The Treasury Board Secretariat will provide Parliament with both progress reports on the use of this authority as well as a final statement. There will be no loss of information. In fact, in my opinion, there will be better information on these kinds of items. We believe that the combination of timely progress reports and the use of Main Estimates to provide a clear estimate at the start of the year will make the carry-forward initiative more transparent and improve accountability.

The concept of using a central vote within the Treasury Board Secretariat in order to allocate funds for a specific purpose across departments and agencies is not new. It has been used in the past for programs, such as, the Summer Students Employment Program, where the disposition of the funds between departments was not known in time for their inclusion in Main Estimates.

Now back to Supplementary Estimates (A) where some of the other major expenditure authority requests include: \$140.6 million for Human Resources Development Canada for the Atlantic Groundfish Strategy; \$105 million for the Canadian International

## [Traduction]

de certaines autorisations législatives. Ce Budget des dépenses supplémentaire prévoit une augmentation de 1,5 milliard de dollars, également dans le cadre établi.

Honorables sénateurs, je voudrais attirer votre attention sur les demandes d'autorisation de dépenses supplémentaires concernant le report de 5 p. 100 du budget de fonctionnement. La forme d'assouplissement que constitue le report a été adoptée en 1993 dans le cadre du système du budget de fonctionnement, avec l'intention de réduire les dépenses excessives de fin d'année et d'améliorer la gestion globale du flux de trésorerie. Les premières autorisations données dans ce sens ont été intégrées dans le dernier Budget des dépenses supplémentaire (D) de l'exercice 1994-1995, qui a été déposé au mois de mars dernier. Je crois que cette question avait soulevé à l'époque toute une discussion au sein de votre comité.

Cette année, ministères et organismes ont reçu la permission de demander des autorisations de report dans le premier Budget des dépenses supplémentaire régulier. Ils ont ainsi, pour la plupart, déposé des demandes d'une valeur totale de 453 millions de dollars. Comme les ministères ont jusqu'au mois de juin pour déposer leur demande, nous nous attendons à ce qu'un certain nombre de postes soient encore ajoutés au dernier Budget des dépenses supplémentaire.

Nous proposons de rationaliser encore davantage le processus. À partir du Budget des dépenses principal de 1996-1997, le Parlement se verra demander un nouveau crédit pour le Secrétariat du Conseil du Trésor, visant spécifiquement les reports. Les demandes prévues de reports de 5 p. 100 de l'exercice antérieur seront ainsi fusionnées en un seul crédit. Lorsque les résultats financiers de cet exercice précédent seront connus et que le secrétariat du Conseil du Trésor aura étudié de près les demandes de reports des ministères, le Conseil du Trésor autorisera des affectations permanentes sur ce crédit central. Les ministères et les organismes modifieront en conséquence les données fournies dans les comptes publics annuels.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor présentera au Parlement tout au long de l'année des rapports d'étape sur l'utilisation qui est faite de cette autorisation de dépenses et ainsi qu'un état définitif. La qualité de l'information ne diminuera pas. En fait, à mon avis, les informations à ce sujet seront meilleures. Nous croyons que la combinaison de l'utilisation des rapports d'étape et du Budget des dépenses principal, pour fournir une estimation claire au début de l'année, rendra l'activité entourant les reports plus transparente et permettra d'améliorer les redditions de comptes.

L'idée de centraliser en un seul crédit, au Secrétariat du Conseil du Trésor, les fonds destinés à une fin précise dans les différents ministères et organismes n'est pas nouvelle. Elle a servi dans le passé pour des programmes tels que celui de la création d'emplois d'été pour étudiants, qui n'avaient pas pu être inclus dans le Budget des dépenses principal, car leurs modalités de financement n'étaient pas connues.

Revenons maintenant au Budget des dépenses supplémentaire (A). Voici quelques-unes des principales dépenses pour lesquelles une autorisation est demandée: 140,6 millions de dollars pour la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, de Développement

[Texte]

Development Agency for help to countries in transition, especially those in Central and Eastern Europe and the former Soviet Union; \$61.4 million for Foreign Affairs and International Trade to pay Canada's share of the UN peacekeeping programs.

In the area of statutory expenditures, major items include: \$1.2 billion for Agriculture and Agri-Food Canada for payments under the Western Grain Transition Act; \$154.7 million in the Department of Finance for Canada's final payment related to the Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act; \$115.5 million in Agriculture and Agri-Food Canada for payments in connection with various programs under the Farm Income Protection Act.

Mr. Chairman, honourable senators, this concludes my opening remarks. I will be pleased to respond to any questions you may have concerning Supplementary Estimates (A).

**Senator Tkachuk:** I would like to go to the \$105 million for the Canadian International Development Agency, CIDA. What is the statutory provision for CIDA now? How is it organized?

**Mr. Miller:** There is no constituent legislation for CIDA. Since its inception in 1968, the budget approvals have been through the annual Appropriation Act that created it, and each year that has renewed their authority.

**Senator Tkachuk:** It is a Crown corporation now, right?

**Mr. Miller:** It is a departmental agency actually, so it is not a Crown corporation.

**Senator Tkachuk:** Originally it was, and funding was provided through grants or assistance. Did it get too big, or what opened here?

**Mr. Miller:** Their original mandate was to assist developing countries and encourage industries within Canada to participate in these kinds of programs. What has happened lately is that a new group of countries has come on from the former Soviet Union and Central Europe that require assistance as well. The wording in the Estimates expands the kinds of countries that they can assist, without changing their overall mandate or the kinds of programs with which they can become involved.

**Senator Tkachuk:** The original mandate for CIDA was not statutory, so how is it done, by orders in council?

**Mr. Miller:** The legislative authority is given by the actual wording in the Main Estimates.

**Senator Tkachuk:** In the Main Estimates, the vote is 16 and in the Supplementary Estimates it is vote 15; is that right?

**Mr. Miller:** Actually, it is the other way around.

[Translation]

des ressources humaines Canada; 105 millions de dollars pour l'Agence canadienne de développement international, afin d'aider les pays en transition, en particulier ceux de l'Europe centrale, de l'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique; 61,4 millions de dollars pour les Affaires étrangères et le Commerce international, afin de payer la part du Canada dans les programmes de maintien de la paix des Nations Unies.

Pour ce qui est des dépenses législatives, les principaux postes sont les suivants: 1,2 milliard de dollars pour Agriculture et Agroalimentaire Canada, pour verser les paiements prévus par la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest; 154,7 millions de dollars au ministère des Finances, pour le versement du dernier paiement du Canada en rapport avec la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado nucléaire Limitée; 115,5 millions de dollars à Agriculture et Agroalimentaire Canada pour des paiements reliés à différents programmes aux termes de la Loi sur la protection du revenu agricole.

Monsieur le président, honorables sénateurs, telles sont mes remarques préliminaires. Je serai heureux de répondre à toute question que vous voudriez bien me poser sur le Budget des Dépenses supplémentaire (A).

**Le sénateur Tkachuk:** J'aimerais revenir aux 105 millions de dollars pour l'Agence canadienne de développement international, l'ACDI. Quelles sont les dispositions législatives régissant l'ACDI maintenant? Comment est-elle organisée?

**M. Miller:** Il n'y a pas de loi constitutive pour l'ACDI. Depuis sa création en 1968, son budget est approuvé chaque année au moyen de la Loi portant affectation de crédits qui l'a créée, et l'autorisation est ainsi renouvelée chaque année.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est une société d'État maintenant, n'est-ce pas?

**M. Miller:** C'est une agence ministérielle, pas une société d'État.

**Le sénateur Tkachuk:** C'était une société d'État à l'origine, et elle était financée par des subventions ou une aide. A-t-elle pris trop d'ampleur, ou que s'est-il passé?

**M. Miller:** Au départ, son mandat consistait à aider les pays en développement et à encourager les entreprises canadiennes à participer à ce genre de programmes. Récemment, un groupe de pays qui faisaient partie de l'ancienne Union soviétique et de l'Europe centrale ont commencé eux aussi à avoir besoin d'aide. Le budget est formulé de façon à permettre à l'Agence d'étendre son aide à plus de pays, sans qu'on ait à changer son mandat général ou les programmes auxquels elle peut participer.

**Le sénateur Tkachuk:** Si le mandat initial de l'ACDI n'était pas défini par une loi, comment l'a-t-il été, par des décrets?

**M. Miller:** L'autorisation législative est accordée conformément à la définition des crédits figurant dans le Budget des dépenses principal.

**Le sénateur Tkachuk:** Dans le Budget des dépenses principal, c'est le crédit 16 et, dans le Budget des dépenses supplémentaire, c'est le crédit 15; est-ce exact?

**M. Miller:** En fait, c'est le contraire.



[Text]

**Senator Tkachuk:** In any event, why the change?

**Mr. Miller:** The idea is to provide information to Parliament and to introduce the concept of the expanded, what I would call, not mandate, but "coverage" of the central European and the Soviet Bloc countries.

**Senator Tkachuk:** "Developing countries"; is that the nice phrase for "basket cases" out there in the world?

**Mr. Miller:** Yes. Those are the countries that require assistance from the developed nations in achieving economic or social objectives, and CIDA provides the bridge between Canadian industry and Canadian projects or development.

**Senator Tkachuk:** Is there a cut-off, say, based on GDP, for a developing country?

**Mr. Miller:** I am, unfortunately, not that familiar with where the cut-off is and what the criteria are for establishing one as a developing country. We can certainly find that out for you.

**Senator Tkachuk:** Where would they be located mostly?

**Mr. Miller:** I believe in Africa.

**Senator Tkachuk:** What kind of governments would they have, democratic?

**Mr. Miller:** Again, I am not sure whether there is any relationship between the form of government and our provision of assistance; some of them are traditional monarchies, all kinds of things.

**Senator Tkachuk:** What would most of the money going to Africa be used for; giving food to people, building dams, highways? Is it for economic development or is it for keeping people alive?

**Mr. Miller:** Most of it is economic development although there is a food aid program as well.

**Senator Tkachuk:** I gather you call these countries "countries in transition". Do they sort of graduate eventually? Are there any countries in transition in Africa?

**Mr. Miller:** This provision is to allow CIDA to extend aid to those countries that came out of the dissolution of the Soviet Union and the central European countries. It is not a technical term, it is just to cover those recent developments.

**Senator Tkachuk:** Help me through this. We are supposed to be helping developing countries through economic development, and most of them, you say, are located in Africa. Are there countries in Africa that can be classified as countries in transition? How long have we been giving money to these countries in Africa?

**Mr. Miller:** Again, I am unfortunately not familiar enough with the kind of program but I can offer examples.

**Senator Tkachuk:** Since 1967, 30 years?

[Traduction]

**Le sénateur Tkachuk:** Quoi qu'il en soit, pourquoi ce changement?

**M. Miller:** Pour informer le Parlement et étendre non pas le mandat de l'Agence, mais la portée de son aide à l'Europe centrale et aux pays du Bloc soviétique.

**Le sénateur Tkachuk:** Quand on parle de «pays en développement», est-ce une façon polie de désigner les pays démunis du monde?

**M. Miller:** Oui. Il s'agit des pays qui ont besoin de l'aide des pays industrialisés pour réaliser leurs objectifs économiques et sociaux, et l'ACDI fait le lien entre l'industrie canadienne et les projets ou les travaux canadiens.

**Le sénateur Tkachuk:** Y a-t-il une démarcation, fondée sur le PIB par exemple, qui permet d'établir qu'un pays est en développement?

**M. Miller:** Malheureusement, je ne sais pas quelle est cette démarcation et quels sont les critères en fonction desquels on détermine qu'un pays est en développement. Nous pourrions assurément trouver la réponse à votre question.

**Le sénateur Tkachuk:** Où ces pays se trouvent-ils surtout?

**M. Miller:** En Afrique, je crois.

**Le sénateur Tkachuk:** Les gouvernements qui les dirigent sont de quel ordre, sont-ils démocratiques?

**M. Miller:** Je ne sais pas s'il y a un lien entre la nature du gouvernement et l'aide que nous dispensons; il y a des monarchies traditionnelles et toutes sortes de régimes politiques.

**Le sénateur Tkachuk:** À quoi servent surtout les fonds destinés à l'Afrique, à nourrir la population, à construire des barrages, des autoroutes? Cet argent est-il destiné au développement économique ou aide-t-il les gens à survivre?

**M. Miller:** Il sert surtout au développement économique, mais il y a également un programme d'aide alimentaire.

**Le sénateur Tkachuk:** Je crois comprendre que vous appelez ces pays des «pays en transition». Est-ce qu'ils finissent en quelque sorte par franchir un cap? Y a-t-il des pays en transition en Afrique?

**M. Miller:** Cette disposition permet à l'ACDI d'étendre son aide aux pays formés après l'écclatement de l'Union soviétique et aux pays de l'Europe centrale. Ce n'est pas un terme technique, il sert simplement à tenir compte de ces nouveaux pays.

**Le sénateur Tkachuk:** J'ai besoin que vous m'éclairiez ici. Nous sommes censés aider les pays en développement en favorisant leur essor économique et la plupart de ces pays, selon vous, se trouvent en Afrique. Y a-t-il des pays d'Afrique qu'on peut classer parmi les pays en transition? Depuis combien de temps donne-t-on de l'argent à ces pays d'Afrique?

**M. Miller:** Malheureusement, je ne connais pas très bien ce programme, mais je peux vous donner des exemples.

**Le sénateur Tkachuk:** Depuis 1967, depuis 30 ans?

[Texte]

**Mr. Miller:** Yes, because CIDA was actually created I believe in 1968.

**Senator Tkachuk:** Are they all still developing countries after 30 years?

**Mr. Miller:** No, there has been some transition. For example, several Caribbean countries were originally considered developing nations, and they have graduated.

**Senator Lavoie-Roux:** But not Africa?

**Mr. Miller:** I am honestly not sure.

**Senator Tkachuk:** I would think not, but I am asking you.

**Mr. Miller:** Unfortunately, I cannot even keep up with the name changes over there, but we could certainly provide the committee with a report on that kind of thing.

**Senator Tkachuk:** What I am trying to get at is that these countries in Africa have been receiving money, aid, but none of them are "transiting"; in other words, getting any better. We have been giving them money since 1968, when these programs started, and they are still developing countries.

**Mr. Miller:** Again, it depends on the economic situation. There may be some that have actually come into that category during the time period and some that have left it. I am honestly not sure.

**Mr. Norm Everest, Senior Estimates Advisor, Treasury Board:** If I may add something, senator. The term "countries in transition" comes out of the recent G-7 meetings. In particular they make reference to the Paris Club, and the countries of the former Soviet Union and of the Eastern Bloc. The G-7 has determined that these countries qualify for assistance. However, I understand it, they are considered to be beyond developing countries; they are in transition from their former economy to a type of capitalistic economy.

**Senator Tkachuk:** The countries in Africa, though, are basically either communist or right-wing dictatorships. Is that correct? I would say the great majority of governments receiving this cash are either communist or right-wing dictatorships, they are not democratic countries.

**Mr. Miller:** I honestly could not comment on specifically which countries fall into which categories.

**Senator Tkachuk:** So we have been giving these countries money for 30 years and they are all still developing countries. In reality what you are seeking here is a new mandate, are you not? When you refer to countries in transition you are asking for a new mandate for CIDA?

**Mr. Miller:** I believe we are clarifying for Parliament exactly what kinds of programming will be going on in line with international developments. As Mr. Everest has pointed out, there is a new group — it certainly was not anticipated a few years ago — and we are trying to assist them in making that

[Translation]

**M. Miller:** Oui, parce que l'ACDI a en fait été créée en 1968.

**Le sénateur Tkachuk:** Ces pays sont-ils encore en développement 30 ans plus tard?

**M. Miller:** Non, il y a eu une certaine évolution. Par exemple, plusieurs pays en développement des Antilles ne se classent plus dans cette catégorie. Ils ont dépassé ce stade.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Mais pas en Afrique?

**M. Miller:** Honnêtement, je ne le sais pas.

**Le sénateur Tkachuk:** Je ne le penserais pas, mais c'est ce que je vous demande.

**M. Miller:** Malheureusement, j'ai même du mal à me tenir au courant des nouveaux noms des pays de ces régions du monde, mais nous pourrions assurément fournir au comité un rapport à ce sujet.

**Le sénateur Tkachuk:** Je veux en venir au fait que ces pays d'Afrique reçoivent une aide financière sans que jamais leur situation ne s'améliore. Nous leur versons de l'argent depuis 1968, depuis le début de ces programmes, et ce sont toujours des pays en développement.

**M. Miller:** Ici encore cela dépend de la situation économique. Certains ont peut-être accédé à cette catégorie pendant cette période et d'autres n'en font peut-être plus partie. Je n'en suis vraiment pas sûr.

**M. Norm Everest, conseiller principal des dépenses, Prévisions budgétaires, Conseil du Trésor:** J'aimerais ajouter quelque chose si vous me le permettez, monsieur le sénateur. L'expression «pays en transition» provient des récentes réunions du G-7. Elle désigne en particulier le Club de Paris et les pays de l'ancienne Union soviétique et du Bloc de l'Est. Le G-7 a déterminé que ces pays sont admissibles à une aide. Cependant, d'après ce que je crois comprendre, on considère qu'ils sont plus que des pays en développement mais des pays en transition en train de passer de leur ancienne économie à une économie de type capitaliste.

**Le sénateur Tkachuk:** Mais les pays d'Afrique ne sont-ils pas fondamentalement communistes ou alors des dictatures de droite? Je dirais que la grande majorité des gouvernements qui reçoivent ces fonds sont communistes ou des dictatures de droite. Ce ne sont pas des pays démocratiques.

**M. Miller:** Je ne suis vraiment pas en mesure de faire des commentaires sur les pays précis qui appartiennent à l'une ou l'autre catégorie.

**Le sénateur Tkachuk:** Donc nous donnons de l'argent à ces pays depuis 30 ans et ce sont toujours des pays en développement. En réalité, vous voulez un nouveau mandat, n'est-ce pas? Lorsque vous parlez de pays en transition, vous demandez un nouveau mandat pour l'ACDI?

**M. Miller:** Je pense que nous sommes en train de préciser au Parlement les types de programmes qui seront mis sur pied conformément à l'évolution de la situation internationale. Comme M. Everest l'a souligné, il existe un nouveau groupe — dont l'existence n'était certainement pas prévue il y a quelques années



[Text]

transition from the types of economies that existed under the Soviet Bloc to basically capitalist centred economies.

**Senator Tkachuk:** Did CIDA spend money last year on countries in transition?

**Mr. Everest:** No. The expenditures on countries in transition were handled by the Department of Foreign Affairs and International Trade. I believe that Minister Ouellet announced in February a new foreign policy and that the dealings with countries in transition was assigned to CIDA by virtue of the Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act. That was the legal authority to assign that mandate to CIDA, and at this point in time we are seeking authority for the funds to be placed in CIDA. In the Estimates or Supplementary Estimates of the previous fiscal year, the contribution vote for Foreign Affairs included an item, "contributions to countries in transition", including those of Eastern Europe and the former Soviet Union.

**Senator Tkachuk:** Existing vote 15 allocates \$94.5 million, which was originally for what?

**Mr. Everest:** We are consolidating CIDA's mandate, such that the authority from vote 15 will now be included in vote 16, along with the new money we are asking for in these Supplementary Estimates. You will note that at the bottom we are repealing vote 15. In other words, we are restating CIDA's mandate.

**Senator Tkachuk:** So that vote is for developing countries and countries in transition?

**Mr. Everest:** That is correct.

**Senator Tkachuk:** How much would be allocated to each now? The original allocation of \$94.5 million was for the developing countries. Is the extra money for the countries in transition?

**Mr. Everest:** I believe that the additional \$94.5 million is related to the countries in transition. That money was held within the framework until we could get approval in these Supplementary Estimates.

**Senator Tkachuk:** You are not spending it now?

**Mr. Everest:** At the moment, no.

**Senator Tkachuk:** Are you not hiring personnel and all that stuff to get these things going?

**Mr. Everest:** That we would have to find out. The authority for CIDA to take on this added mandate was transferred to them, effective the first of April, under the Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act. Once they have that mandate then they can start spending money.

[Traduction]

— dont nous tâchons de faciliter la transition d'un type d'économie qui était en vigueur sous le régime soviétique à une économie de type essentiellement capitaliste.

**Le sénateur Tkachuk:** L'ACDI a-t-elle dépensé de l'argent l'année dernière pour les pays en transition?

**M. Everest:** Non. Les dépenses consacrées aux pays en transition relevaient du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Je crois qu'en février le ministre Ouellet avait annoncé une nouvelle politique étrangère et que les transactions avec les pays en transition ont été confiées à l'ACDI en vertu de la Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique. C'est le texte de loi en vertu duquel ce mandat a été confié à l'ACDI. Nous demandons maintenant l'autorisation de transférer ces fonds à l'ACDI. Dans le Budget ou le Budget supplémentaire de l'exercice précédent, le crédit pour contributions des Affaires étrangères comportait un poste: «contributions aux pays en transition», y compris ceux de l'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique.

**Le sénateur Tkachuk:** Le crédit 15 prévoit l'attribution de la somme de 94,5 millions de dollars. À quoi était-elle destinée à l'origine?

**M. Everest:** Nous sommes en train de consolider le mandat de l'ACDI afin que l'autorisation provenant du crédit 15 fasse désormais partie du crédit 16 ainsi que les nouveaux fonds que nous demandons dans ce Budget des dépenses supplémentaire. Vous constaterez au bas de la page que nous annulons le crédit 15. En d'autres mots, nous sommes en train de reformuler le mandat de l'ACDI.

**Le sénateur Tkachuk:** Par conséquent ce crédit est destiné aux pays en développement et aux pays en transition?

**M. Everest:** C'est exact.

**Le sénateur Tkachuk:** Quelles sont les sommes qui seront désormais allouées à chaque catégorie de pays? La somme de 94,5 millions de dollars prévue à l'origine était destinée aux pays en développement. Les fonds supplémentaires sont-ils destinés aux pays en transition?

**M. Everest:** Je crois que la somme supplémentaire de 94,5 millions de dollars est destinée aux pays en transition. Cette somme a été bloquée jusqu'à ce que nous obtenions l'approbation voulue dans le cadre du Budget des dépenses supplémentaire.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous n'êtes donc pas en train de la dépenser?

**M. Everest:** Pas pour le moment, non.

**Le sénateur Tkachuk:** N'êtes-vous pas en train d'engager du personnel et de faire toutes sortes de démarches pour mettre en branle le processus?

**M. Everest:** C'est une chose que nous devrions vérifier. L'autorisation accordée à l'ACDI d'assumer ce mandat supplémentaire lui a été transférée, à compter du 1<sup>er</sup> avril, en vertu de la Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique. Une fois que l'ACDI recevra ce mandat, elle pourra alors commencer à dépenser cet argent.

[Texte]

**Senator Tkachuk:** What is the new appropriation of \$12.1 million for?

**Mr. Everest:** The operating expenditures for the administration of this initiative which has now been mandated to CIDA.

**Senator Tkachuk:** What do you think the split will be between developing and transition?

**Mr. Everest:** We would have to get information on that.

**Senator Tkachuk:** I would like information on the countries receiving money now that were developing countries and that have made the jump to the new definition of transition. I am concerned that our help could keep the "transiting" countries in that same situation for the next 30 years.

**The Chairman:** If I may, senator, and the witnesses can correct me if I am wrong, when they talk about countries in transition, they are talking about countries in the former Soviet Bloc. What they are in transition from is a state economy to a, more or less, private enterprise or capitalist economy and they are also, as we know, in transition from communist regimes to democratic regimes. I think that is the transition there. In the case of developing countries, we are talking about countries that, we hope, are moving to some kind of transition from relative poverty upwards.

**Senator Tkachuk:** My point is that the developing African countries are all state controlled and are communist, totalitarian, and so forth; they are not democratic countries.

**The Chairman:** I am not sure that is as accurate a statement as it once was. I think you will find that there are more democracies and quasi-democracies on that continent than there used to be, certainly in the Commonwealth. At the Commonwealth heads of government meeting it was said there are only a relative handful now that are not democratic states.

**Senator Tkachuk:** What countries would be considered transition countries? Would they be all of the communist bloc countries — Poland, all of those — or the ones that have separated from the Soviet Union, such as Georgia, the Ukraine and others? I am not sure whether Georgia has separated. I cannot keep track of them all. However, Czechoslovakia, Hungary, they were all part of the Soviet Bloc.

**Mr. Everest:** Well, they were Eastern Europe.

**Senator Tkachuk:** Technically they were independent countries.

**Mr. Everest:** The countries that fall into that category are Eastern Europe and countries of the former Soviet Union, so that would include Czechoslovakia, Romania, Hungary, plus all the new countries that were formerly states of the Soviet Union.

**Senator Olson:** On a slightly different point with respect to these countries in transition, how much progress is the so-called "private enterprise" sector making in these countries?

[Translation]

**Le sénateur Tkachuk:** À quoi servira ce montant supplémentaire de 12,1 millions de dollars?

**M. Everest:** Il s'agit des dépenses de fonctionnement pour l'administration de cette initiative qui vient d'être confiée à l'ACDI.

**Le sénateur Tkachuk:** Comment les fonds seront-ils répartis entre les pays en développement et les pays en transition?

**M. Everest:** Il faudrait que nous obtenions des renseignements là-dessus.

**Le sénateur Tkachuk:** J'aimerais savoir quels sont, parmi les pays qui reçoivent de l'argent à l'heure actuelle, ceux qui étaient des pays en développement et qui sont devenus des pays en transition. Je crains que notre aide garde les pays «en transition» dans cette même situation pendant les 30 prochaines années.

**Le président:** Si vous me le permettez, monsieur le sénateur, et les témoins peuvent me reprendre si je me trompe, lorsqu'on parle de pays en transition, on parle des pays de l'ancien bloc soviétique. Il s'agit de pays en train de passer d'une économie d'État à une économie plus ou moins capitaliste ou de marché et d'un régime communiste à un régime démocratique. Je pense que c'est là où se situe la transition. En ce qui concerne les pays en développement, il s'agit de pays qui nous l'espérons sont en train de sortir d'une situation de pauvreté relative.

**Le sénateur Tkachuk:** Mon argument, c'est que les pays africains en développement sont tous des pays contrôlés par l'État et des pays communistes ou totalitaires; ce ne sont pas des pays démocratiques.

**Le président:** Je ne crois pas que cette affirmation soit aussi exacte aujourd'hui. Vous constaterez qu'il y a beaucoup plus de démocraties et de quasi-démocraties sur ce continent que par le passé, sûrement au sein du Commonwealth. À la réunion des dirigeants du Commonwealth, on a indiqué que seule une poignée de pays ne sont pas à l'heure actuelle des États démocratiques.

**Le sénateur Tkachuk:** Quels pays seraient considérés des pays en transition? S'agirait-il de tous les pays du bloc communiste — la Pologne et tous ces pays — ou des pays qui se sont séparés de l'Union soviétique, comme la Georgie, l'Ukraine et les autres? Je ne suis pas sûr si la Georgie s'est séparée. Il est difficile de s'y retrouver. Cependant, la Tchécoslovaquie et la Hongrie faisaient partie du bloc soviétique.

**M. Everest:** Ces pays faisaient partie de l'Europe de l'Est.

**Le sénateur Tkachuk:** Techniquement, il s'agissait de pays indépendants.

**M. Everest:** Les pays qui se rangent dans cette catégorie sont les pays de l'Europe de l'Est et les pays de l'ancienne Union soviétique. Cela inclut donc la Tchécoslovaquie, la Roumanie, la Hongrie en plus de tous les nouveaux pays qui étaient auparavant des États de l'Union soviétique.

**Le sénateur Olson:** À propos d'un aspect légèrement différent concernant les pays en transition, quels sont les progrès réalisés par le soi-disant secteur de «l'entreprise privée» dans ces pays?



[Text]

I will give you an example: In what was the Soviet Union, now Russia, there were a lot of state-controlled companies. A lot of Canadian companies, particularly from Alberta, found it interesting because they had some technological improvements that were needed badly in, for example, Western Siberia. I know of two or three such companies in the oil industry. These companies went over there and, with little effort, improved some of the technology, increasing production significantly. In some cases, a 40-per-cent or 100-per-cent increase in production in the oil fields was not unusual.

These companies knew that they could not get their money out or have the ruble converted to western money, whether it be dollars, sterling or whatever, so they accepted a share of the oil. However, these companies in Russia have reneged on that too, and the Canadian companies cannot take it all.

What kind of cooperation are these companies that are trying to get into this business getting from the so-called "transition" countries? Are they relying on CIDA to try to bring in these kinds of arrangements? Some think that private companies could do it better, but the rules that they go by in these countries make it almost impossible for a private sector company to succeed.

**Mr. Miller:** The short answer would be that certainly CIDA's role in this is to facilitate those kinds of arrangements and to give assurances to companies that are entering agreements that they will be honoured at the other end. I cannot comment on individual situations of course, but certainly an important part of their function is to provide that kind of assurance and liaison, so they work from this end with the Canadian company and with the foreign government at the other end before any of these agreements are entered into.

**Senator Olson:** May I take it that you do not believe that CIDA substitutes help that the private sector was giving and which would eventually be a public expenditure?

**Mr. Miller:** Again, CIDA is there to facilitate many of these arrangements. What may end up happening is that, if a country has a particular need and it does not have, for example, resources itself to provide that, then we will provide money to that government to buy that service or that benefit from a Canadian firm. It will all depend what country is involved and what kinds of development activities are going on.

To answer the other senator's question, in the Main Estimates for development programs there is over \$700 million in the general contributions for this kind of work. I cannot give you any specifics on the allocations to countries or in fact the implications for individual companies in those dealings, but that is an ongoing problem, as you pointed out, for the developing nations as well as those in transition.

[Traduction]

Je vous donnerai un exemple: Dans l'ancienne Union soviétique, maintenant la Russie, de nombreuses entreprises étaient contrôlées par l'État. Beaucoup de sociétés canadiennes, particulièrement de l'Alberta, se sont intéressées à ce marché en raison des besoins pressants sur le plan technologique de certaines de ces régions, entre autres la Sibérie occidentale. Je sais que c'est le cas de deux ou trois entreprises de l'industrie pétrolière. Ces entreprises sont allées là-bas et ont pu assez facilement améliorer la technologie utilisée là-bas et ont aussi augmenté de façon importante la production. Dans certains cas, il n'était pas inhabituel de constater une augmentation de 40 ou de 100 p. 100 de la production des champs de pétrole.

Ces entreprises savaient qu'elles ne pourraient pas sortir leur argent ou convertir les roubles en devises occidentales, qu'il s'agisse de dollars, de livres sterling ou autre. Elles ont donc accepté une part du pétrole. Or, ces entreprises en Russie ont manqué à leur parole et les entreprises canadiennes ne peuvent pas tout supporter.

Quel genre de coopération ces entreprises qui essaient de se lancer en affaires obtiennent-elles de ces soi-disant pays en transition? Comptent-elles sur l'ACDI pour essayer de mettre sur pied ce genre d'arrangements? Certains pensent que les entreprises privées pourraient mieux se débrouiller mais à cause des règles en vigueur dans ces pays, il est pratiquement impossible pour une entreprise du secteur privé de réussir.

**M. Miller:** Pour vous répondre brièvement, il ne fait aucun doute que le rôle de l'ACDI est de faciliter ce genre d'arrangements et de garantir aux entreprises qui concluent de telles ententes qu'elles seront respectées par l'autre partie. Je ne suis évidemment pas en mesure de commenter des situations particulières mais il ne fait aucun doute qu'un aspect important de son travail est d'assurer ce type de garantie et de liaison afin de prendre les dispositions nécessaires ici avec l'entreprise canadienne et là-bas avec le gouvernement étranger avant que ce genre d'entente soit conclue.

**Le sénateur Olson:** Vous ne croyez donc pas que l'ACDI remplace l'aide accordée par le secteur privé et qui finirait par devenir une dépense publique?

**M. Miller:** Ici encore, le rôle de l'ACDI est de faciliter un grand nombre de ces arrangements. Il est possible, dans le cas d'un pays ayant des besoins particuliers et ne disposant pas lui-même des ressources pour y répondre, que nous fournissions alors des fonds à ce gouvernement pour qu'il achète des services d'une entreprise canadienne. Tout dépendra du pays dont il s'agit et du type d'activités de développement qui y sont prévues.

Pour répondre à la question de l'autre sénateur, le Budget des dépenses principal prévoit des programmes de développement de plus de 700 millions de dollars au chapitre des contributions générales pour ce type de travail. Je ne peux pas vous donner de précisions sur la répartition de ces fonds entre les pays ou sur les incidences pour les entreprises qui participent à ces transactions, mais il s'agit d'un problème permanent, comme vous l'avez souligné, pour les pays en développement ainsi que pour les pays en transition.

[Texte]

**Senator Tkachuk:** Are you asking for a new mandate under the Estimates?

**Mr. Everest:** No, the mandate has been given by virtue of another piece of legislation.

**Senator Tkachuk:** Which piece of legislation?

**Mr. Everest:** Through the Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act the Governor in Council has the authority to change the responsibility for the administration of certain pieces of legislation. The Minister of Foreign Affairs has the mandate to do these things. In these Estimates, he is restructuring his mandate, dividing portions of his mandate, between the department and CIDA. He is giving the authority that was originally within the department itself and moving it to CIDA where, probably, the better expertise to deliver these programs rests.

**Senator Tkachuk:** CIDA now is doing new things; it is now involved in foreign aid to not developing countries and it is now also involved in economic development in other countries. What is to stop you giving money to, say, Georgia in the United States by issuing another Supplementary Estimates to cover developed countries?

You are asking for a new mandate that, I think, would require legislature authority rather than an Order in Council. If you can do it through appropriations, you can add another item and give money to developed countries.

**Mr. Everest:** We are asking for authority to make expenditures under the new mandate which has been given to CIDA.

**Senator Tkachuk:** When did that happen?

**Mr. Miller:** To look at it another way: We could continue to make these kinds of payments to these countries in transition under Foreign Affairs, but because we are now into delivering programs similar to those for the developing nations then, through that Transfer of Duties Act, the responsibility is moved to CIDA for this group of nations.

If Foreign Affairs now had the authority to give money to the state of Georgia in the United States then, technically, under that Transfer of Duties Act, that authority could be moved to the department of Agriculture or some other department if it fitted better from an administrative purpose. What we are doing is lining up the administrative delivery mechanisms with that authority.

**Senator Bolduc:** In other words, Treasury Board was satisfied, in terms of statutory or regulatory authority, to proceed that fashion because, as a matter of fact, the laws governing foreign Affairs and CIDA are so wide and so open that there is no criteria.

**The Chairman:** That is true. I think you are right.

[Translation]

**Le sénateur Tkachuk:** Êtes-vous en train de demander un nouveau mandat dans le cadre du Budget?

**M. Everest:** Non, le mandat nous a été accordé par un autre texte de loi.

**Le sénateur Tkachuk:** De quelle loi s'agit-il?

**M. Everest:** En vertu de la Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique, le gouverneur en conseil a le pouvoir de transférer la responsabilité de l'administration de certaines lois. Le ministre des Affaires étrangères a le mandat de le faire. Dans ce Budget, il est en train de restructurer son mandat, de le diviser entre le ministère et l'ACDI. Il est en train de transférer à l'ACDI l'autorisation qui était au départ accordée au ministère même puisque l'ACDI est probablement mieux en mesure d'exécuter ces programmes.

**Le sénateur Tkachuk:** L'ACDI a donc un nouveau mandat; elle s'occupe désormais de l'aide étrangère aux pays qui ne sont pas en développement et aussi du développement économique d'autres pays. Qu'est-ce qui vous empêche par exemple de donner de l'argent disons à la Georgie, aux États-Unis en présentant un autre Budget des dépenses supplémentaire axé sur les pays développés?

Vous demandez un nouveau mandat qui à mon avis nécessiterait une autorisation de l'assemblée législative plutôt qu'une autorisation par décret. Si vous pouvez le faire au moyen de crédits, vous pourriez ajouter un autre poste pour donner de l'argent aux pays développés.

**M. Everest:** Nous demandons l'autorisation de dépenser en vertu du nouveau mandat qui a été accordé à l'ACDI.

**Le sénateur Tkachuk:** Quand cela s'est-il produit?

**M. Miller:** Prenons la situation sous un autre angle: nous pourrions continuer à verser ce genre de paiements aux pays en transition en vertu du crédit des Affaires étrangères mais comme nous sommes en train d'exécuter des programmes semblables à ceux destinés aux pays en développement, la Loi sur les transferts d'attributions transfère cette responsabilité à l'ACDI pour ce groupe de pays.

Si les Affaires étrangères avaient l'autorisation d'accorder de l'argent à l'État de Georgie aux États-Unis, alors, techniquement, en vertu de la Loi sur les transferts d'attributions, cette autorisation pourrait être transférée au ministère de l'Agriculture ou à un autre ministère si cela était préférable sur le plan administratif. Nous sommes donc en train de prévoir des mécanismes d'exécution administratifs correspondant à cette autorisation.

**Le sénateur Bolduc:** Autrement dit, le Conseil du Trésor a décidé, en tant qu'autorité légalement compétente, de procéder ainsi parce qu'en fait les lois qui régissent les Affaires extérieures et l'ACDI sont tellement générales et imprécises qu'aucun critère n'est prévu.

**Le président:** C'est exact. Je pense que vous avez raison.



[Text]

**Senator Bolduc:** It has to do with the whole issue of the discretionary authority of the Crown as it relates to foreign affairs. I joined in an intervention in the chamber on that subject. My opinion is that it is a relic of the past, that it should be not too streamlined, but that we must set some criteria. It is quite embarrassing because we are giving money so socialist republics in Africa and to other countries that are gradually progressing towards a market economy. There will be, of course, some transition period. You have used the word "transition" in relation to the people of Eastern Europe. The margin is very fine.

**The Chairman:** I thought the priority in regard to developing countries was to assist the poorest of the poor, without regard to whether they were quasi-socialist or quasi-capitalistic, in a quasi-market economy.

**Senator Lavoie-Roux:** Do you have a report on the use the money is put to in the underdeveloped countries? Do we analyze or evaluate the results of money given to, say, the African countries? Obviously, the money is given to assist them to progress.

Are we giving money to Gabon?

**Mr. Miller:** I am sorry, senator, I do not know that.

To reply to your question, of course the public accounts which were released earlier this week provide fairly good details on where the money is going under these development arrangements. Yes, there are a whole series of evaluations in place which are ongoing.

In terms of where the money has actually been spent during the 1994-1995 fiscal year, those details are contained in the public accounts.

As to the use the money is put to, the projects tend to be, for example, safe and secure water supplies and projects like that which will help a country become self-sufficient. The individual projects are all evaluated. How those results are made known, I cannot comment on now but, certainly, that is an important part of our international work.

**Senator Bolduc:** Perhaps it would be appropriate, Mr. Chairman, for this committee to have a discussion about CIDA some day. For 30 years we have been allocating over \$2 billion a year to that vote. I have some personal knowledge about what CIDA does in Africa, having gone there about 12 times. Perhaps this committee should look into what is happening in terms of economic development in Africa. I am not for a moment suggesting that we should not make those funds available, but perhaps we should have a discussion with CIDA some day about, not necessarily their policies, but what use these moneys are being put to.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Cela fait intervenir toute la question du pouvoir discrétionnaire de la Couronne en matière d'affaires étrangères. J'ai participé à une intervention en Chambre sur cette question. J'estime qu'il s'agit d'un legs du passé, qu'il ne faudrait pas trop rationaliser mais qu'il est important d'établir certains critères. C'est une situation assez embarrassante parce que nous sommes en train de donner de l'argent à des républiques socialistes en Afrique et à d'autres pays s'acheminent progressivement vers une économie de marché. Il y aura bien entendu une période de transition. Vous avez parlé de «transition» en ce qui concerne les pays de l'Europe de l'Est. La ligne de démarcation est très mince.

**Le président:** Je croyais que la priorité en ce qui concerne les pays en développement était d'aider les plus pauvres d'entre les pauvres, qu'ils soient quasi-socialistes ou quasi-capitalistes, à accéder à une quasi-économie de marché.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Avez-vous un rapport indiquant l'utilisation qui est faite de cet argent dans les pays sous-développés? Est-ce qu'on procède à l'analyse ou à l'évaluation des résultats obtenus grâce à l'argent versé par exemple aux pays africains? De toute évidence cet argent est destiné à les aider à progresser.

Est-ce que nous donnons de l'argent au Gabon?

**M. Miller:** Je suis désolé, sénateur, je l'ignore.

Pour répondre à votre question, bien entendu les comptes publics qui ont été publiés plus tôt cette semaine fournissent d'assez bonnes précisions sur l'utilisation qui est faite de ces fonds dans le cadre de ces ententes de développement. Oui, il existe toute une série d'évaluations permanentes.

En ce qui concerne les pays où cet argent a été en fait dépensé au cours de l'exercice 1994-1995, ces précisions se trouvent dans les comptes publics.

Quant à l'utilisation qui est faite de cet argent, il s'agit entre autres de projets destinés à assurer la salubrité et la sécurité des approvisionnements en eau et d'autres projets de ce genre qui aideront un pays à devenir autarcique. Chaque projet est évalué. Je ne suis pas en mesure de commenter pour l'instant la façon dont ces résultats sont communiqués mais il ne fait aucun doute qu'il s'agit d'un aspect important de notre travail à l'échelle internationale.

**Le sénateur Bolduc:** Il conviendrait peut-être, monsieur le président, que notre comité envisage de discuter de l'ACDI à un certain moment. Pendant 30 ans, nous avons affecté plus de deux milliards de dollars par année à ce crédit. Je suis personnellement au courant dans une certaine mesure du travail accompli par l'ACDI en Afrique, puisque j'y suis allé une douzaine de fois. Notre comité pourrait peut-être examiner l'état du développement économique en Afrique. Je ne veux absolument pas insinuer que nous devrions cesser de fournir une telle aide mais nous devrions peut-être envisager d'aborder avec l'ACDI non pas nécessairement ses politiques mais plutôt l'utilisation qui est faite de ces fonds.

[Texte]

**Senator Tkachuk:** What I think is more important, Mr. Chairman, is that we are establishing new public policy in the Estimates. The Estimates are touching on issues that parliamentarians should be discussing such as, whether we should be giving aid to transition countries; what countries should be receiving that aid; how much that aid should be; and what criteria should be established. We are dealing with this whole issue with just a flick of the pen and a lot of money is being handed out. For all I know, all of the money might be going to Hungary and none of it to Africa. There is no control; no public policy. This is all being done through the Estimates. There should be some legislative authority for this. The fact that CIDA does not have any legislative authority causes me some concern, because it is spending hundreds of millions of dollars. How does Parliament control what is happening?

**Mr. Miller:** Perhaps, senator, the only clarification I would like to make is that it is not the Estimates that is providing the legislative authority necessary to make the payments to those countries in transition. Originally, that authority rested with Foreign Affairs. What we are reflecting in the Estimates is the movement of that authority from one organization to another because there will be a better alignment with the other programs CIDA is currently undertaking.

**The Chairman:** Mr. Miller, who is the minister in charge of CIDA?

**Mr. Miller:** Mr. Ouellet.

**The Chairman:** The Minister of Foreign Affairs?

**Mr. Miller:** Yes.

**The Chairman:** Why then are you using the Public Service Rearrangement Transfer Act to transfer, essentially, within the department? CIDA is a departmental agency under Mr. Ouellet's control, is it not?

**Mr. Miller:** That is correct.

**The Chairman:** Why are you using that act to transfer a sum of money from one vote to another, under the control of the same minister and the same department?

**Mr. Everest:** Mr. Chairman, we are not using that authority to transfer money.

**The Chairman:** Well, to transfer responsibility.

**Mr. Everest:** Responsibility.

**The Chairman:** Why do you need to use it? It is the same minister and the same department.

**Mr. Everest:** The act talks about moving one portion of the Public Service from one entity to another. It is a reorganization as well as a reassignment of mandates. It is for the purpose of reorganizing the Public Service.

**The Chairman:** But you have told us that CIDA is a departmental agency".

**Mr. Everest:** It is separate from the Department of Foreign Affairs and International Trade.

[Translation]

**Le sénateur Tkachuk:** Ce qui à mon avis est plus important, monsieur le président, c'est que nous sommes en train d'établir une nouvelle politique gouvernementale en matière budgétaire. Le Budget porte sur des questions dont les parlementaires devraient discuter, c'est-à-dire déterminer entre autres si nous devrions accorder une aide aux pays en transition; quels devraient être les pays qui reçoivent cette aide; quel devrait être le montant de cette aide; et les critères à établir. Nous sommes trop désinvoltes face à toute cette question, compte tenu des sommes importantes en jeu. Pour ce que j'en sais, tout cet argent pourrait être versé à la Hongrie et rien à l'Afrique. Il n'existe aucun mécanisme de contrôle, aucune politique officielle. Tout se fait au moyen du Budget. Il faudrait une certaine autorisation législative. Cette absence d'autorisation législative en ce qui concerne l'ACDI me préoccupe car cette agence dépense des centaines de millions de dollars. Comment le gouvernement contrôle-t-il ce qui se passe?

**M. Miller:** Si vous me le permettez, monsieur le sénateur, j'aimerais uniquement préciser que ce n'est pas le Budget qui prévoit l'autorisation législative nécessaire pour verser ces paiements aux pays en transition. Au départ, cette autorisation relevait des Affaires étrangères. Le budget ne fait que rendre compte du transfert de cette autorisation d'une organisation à une autre pour permettre un meilleur équilibre avec les autres programmes dont est chargée à l'heure actuelle l'ACDI.

**Le président:** Monsieur Miller, qui est le ministre responsable de l'ACDI?

**M. Miller:** M. Ouellet.

**Le président:** Le ministre des Affaires étrangères.

**M. Miller:** Oui.

**Le président:** Pourquoi alors a-t-on recours à la Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions pour procéder essentiellement à un transfert au sein du même ministère? L'ACDI n'est-elle pas un organisme ministériel qui relève de M. Ouellet?

**M. Miller:** C'est exact.

**Le président:** Pourquoi alors utilisez-vous cette loi pour transférer une somme d'argent d'un crédit à un autre, qui relève du même ministre et du même ministère?

**M. Everest:** Monsieur le président, nous n'utilisons pas cette autorisation pour transférer de l'argent.

**Le président:** Enfin, pour transférer la responsabilité.

**M. Everest:** La responsabilité.

**Le président:** Pourquoi avez-vous besoin de l'utiliser? C'est le même ministre et le même ministère.

**M. Everest:** La loi parle de transférer une partie de la fonction publique d'une entité à l'autre. Il s'agit en fait d'une réorganisation de même que d'un réaménagement de mandat. C'est aux fins de la réorganisation de la fonction publique.

**Le président:** Mais vous nous avez dit que l'ACDI est un «établissement public».

**M. Everest:** Elle est une entité distincte du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.



[Text]

**The Chairman:** I had never focused on the fact that there was never any legislation establishing CIDA; is that right?

**Mr. Everest:** CIDA's legislation is the Appropriation Act and that is renewed every year. CIDA's authority, or the "statutory base", if we may use that term, rests in the technical assistance regulations that are referred to in the vote wording which is approved annually by Parliament. What we are in a sense doing here is exercising the speaker's ruling back in 1981, which said that the authorities that are in an Appropriation Act can continue and they may continue to be amended by means of an item in the Appropriation Act. What we have done in this Appropriation Act is express the realignment of the Public Service or, you might say, Minister Ouellet's mandate from the Department of Foreign Affairs, and put that into CIDA.

**Senator Tkachuk:** Who is in charge? Is there a deputy or a president?

**Mr. Everest:** There is a president of CIDA who has the status of a deputy.

**Senator Tkachuk:** To whom does he or she report?

**Mr. Everest:** To the minister.

**Senator Tkachuk:** Not to the deputy of External Affairs?

**Mr. Everest:** No.

**Senator Tkachuk:** It runs like a separate little Crown corporation. We used to call them "Treasury Board Crowns".

**Mr. Everest:** The Ministry of Foreign Affairs has a number of other organizations within mandate such as the NAFTA Secretariat. That is a separate and distinct organization within that ministry.

**The Chairman:** With a deputy head?

**Mr. Everest:** The equivalent of a deputy head, yes.

**The Chairman:** The point is that the existence of CIDA depends on the Appropriation Act; is that right?

**Mr. Everest:** Yes.

**Senator Bolduc:** Is there a law governing CIDA?

**Mr. Everest:** The "law" for CIDA is confirmed every year by the vote in Estimates.

**The Chairman:** There was no act establishing CIDA except in the appropriations.

**Senator Bolduc:** Yes, there is.

**The Chairman:** No, there is not. The witness is telling us there is not, senator.

**Mr. Everest:** CIDA was established in the Estimates in 1968.

[Traduction]

**Le président:** Je n'ai jamais insisté sur le fait qu'il n'y a jamais eu de mesure législative portant création de l'ACDI: est-ce exact?

**M. Everest:** La loi habilitante de l'ACDI est la loi de crédit qui est renouvelée tous les ans. L'autorité de l'ACDI ou la «base législative», si nous pouvons utiliser cette expression, découle du Règlement sur l'assistance technique aux pays en développement dont il est question dans le libellé du crédit qui est approuvé annuellement par le Parlement. Ce que nous faisons dans un certain sens ici, c'est donner suite à la décision rendue par le président en 1981, laquelle disposait que les autorités qui sont consenties dans une loi de crédit peuvent être maintenues et peuvent être modifiées par l'entremise d'un poste de dépenses dans la loi de crédit. Ce que nous avons fait dans cette loi de crédit, c'est concrétiser le remaniement de la fonction publique ou, si vous voulez, transférer le mandat du ministre Ouellet du ministère des Affaires étrangères à l'ACDI.

**Le sénateur Tkachuk:** Qui est en charge? Y a-t-il un sous-ministre ou un président?

**M. Everest:** Il y a un président de l'ACDI qui a le statut de sous-ministre.

**Le sénateur Tkachuk:** À qui celui-ci ou celle-ci doit-il rendre compte?

**M. Everest:** Au ministre.

**Le sénateur Tkachuk:** Non pas au sous-ministre des Affaires étrangères?

**M. Everest:** Non.

**Le sénateur Tkachuk:** L'ACDI fonctionne comme une petite société d'État distincte. Nous avons l'habitude de les appeler «des organismes d'État du Conseil du Trésor».

**M. Everest:** Le ministère des Affaires étrangères est responsable d'un certain nombre d'autres organisations comme le Secrétariat de l'ALENA. Il s'agit d'une organisation distincte au sein de ce ministère.

**Le président:** Sous l'autorité d'un sous-ministre?

**M. Everest:** L'équivalent d'un sous-ministre, oui.

**Le président:** Le fait est que l'existence de l'ACDI dépend de la Loi des crédits, si je ne m'abuse?

**M. Everest:** Oui.

**Le sénateur Bolduc:** Est-ce que l'ACDI est régie par une loi?

**M. Everest:** Les dépenses de l'ACDI sont confirmées tous les ans au moyen d'un crédit dans le Budget des dépenses.

**Le président:** L'ACDI n'a été établie par aucune loi; ses dépenses sont autorisées en vertu de la Loi de crédits.

**Le sénateur Bolduc:** Oui, il y a une loi.

**Le président:** Non, il n'y en a pas. Le témoin nous dit qu'il n'y en a pas sénateur.

**M. Everest:** L'ACDI a été créée dans le Budget des dépenses en 1968.

[Texte]

**The Chairman:** There is no act creating an agency called the "Canadian International Development Agency"; it shall be headquartered in a certain location; and its duties are as follows. There is no such act.

**Mr. Everest:** The other examples whereby organizations were created by an Appropriation Act are the former Advisory Council on the Status of Women and the Status of Women Office of the Coordinator.

**The Chairman:** Mr. Everest, what is the budget of CIDA?

**Mr. Everest:** Now it is almost \$2 billion.

**The Chairman:** The Advisory Council on the Status of Women is considerably less.

**Mr. Everest:** I use it as an example.

**The Chairman:** I think the point Senator Bolduc and others have raised is a valid one; an organization spending that amount of money in as important a field as that, should, perhaps, be examined by a committee such as this, but it should also have some mandate in a statute because its mandate is now decided by policy, is it not? Am I correct in saying that, from time to time, its mandate is decided by the policy of the government of the day?

**Mr. Miller:** It is reflected in the estimates wording every year, but it may vary.

**Senator Tkachuk:** You have cash coming from a department which has statutory provisions, the Department of External Affairs; is that right?

**Mr. Miller:** That is correct.

**Senator Tkachuk:** That is going to an organization for which there is no statutory provision but simply an Order in Council.

**Mr. Miller:** The statutory authority, as Mr. Everest pointed out, is the Appropriation Act, and it is as valid as a constituent act of Foreign Affairs. It has the same purpose or intent once it is passed.

**The Chairman:** It has to be renewed every year.

**Mr. Miller:** Yes.

**The Chairman:** Is it accurate to say that CIDA is responsible for most of or almost all of Canada's foreign aid program?

**Mr. Miller:** Yes.

**The Chairman:** Bilateral and multilateral?

**Mr. Miller:** That is correct.

**The Chairman:** I am thinking, for example, of the contributions we make to the regional development banks. Do they come under finance or do they come under CIDA?

**Mr. Miller:** There is some in both actually, senator.

**The Chairman:** Senator Bolduc, you are absolutely right, we must take a closer look.

[Translation]

**Le président:** Il n'y a aucune loi portant création d'un organisme appelé l'Agence canadienne de développement international, qui précise où doit être son siège social et quel doit être son mandat. Une telle loi n'existe pas.

**M. Everest:** Parmi d'autres organisations dont les dépenses sont autorisées par une loi de crédits se rangent l'ancien Conseil consultatif sur la situation de la femme de même que le Bureau de la coordinatrice de Condition féminine Canada.

**Le président:** Monsieur Everest, quel est le budget de l'ACDI?

**M. Everest:** À l'heure actuelle il atteint presque deux milliards.

**Le président:** Le Conseil consultatif sur la situation de la femme reçoit beaucoup moins.

**M. Everest:** Je m'en suis servi comme exemple.

**Le président:** Je crois que le point que le sénateur Bolduc et d'autres font ressortir est valable; un organisme qui dépense autant d'argent dans un domaine aussi important que celui là devrait peut-être faire l'objet d'un examen par un comité comme le nôtre, mais il devrait aussi tirer son mandat d'une loi vu qu'il est dicté à l'heure actuelle par la politique, si je ne m'abuse? Ai-je raison de dire que, de temps à autre, son mandat est un instrument de la politique gouvernementale?

**M. Miller:** Il trouve son expression dans le Budget des dépenses tous les ans, mais il peut varier.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous recevez de l'argent d'un ministère dont les dépenses sont autorisées en vertu d'une autorisation législative, en l'occurrence le ministère des Affaires étrangères; est-ce exact?

**M. Miller:** C'est exact.

**Le sénateur Tkachuk:** Cet argent est destiné à un organisme pour lequel il n'y a pas de prescription législative mais un simple décret.

**M. Miller:** L'autorisation législative, comme l'a dit M. Everest, est la Loi de crédits et elle est aussi valable que la loi portant création des Affaires étrangères. Elle vise le même objectif une fois qu'elle est adoptée.

**Le président:** Elle doit être renouvelée tous les ans.

**M. Miller:** Oui.

**Le président:** Est-il exact de dire que l'ACDI est chargée de la totalité ou presque du programme canadien d'aide extérieure?

**M. Miller:** Oui.

**Le président:** Tant bilatérale que multilatérale?

**M. Miller:** C'est exact.

**Le président:** Je songe, par exemple, aux contributions que nous versons aux banques régionales de développement. Ces dernières se trouvent-elles sous le ministère des Finances ou sous l'ACDI?

**M. Miller:** Il y en a certaines sous les deux, monsieur le sénateur.

**Le président:** Sénateur Bolduc, vous avez tout à fait raison, nous devons examiner cela de plus près.



[Text]

Why is there some under both?

**Mr. Miller:** I do not know. It is a matter of confusion for us as well. Certainly the Department of Finance has statutory requirements in several of these areas and it continues to maintain those. There are similar arrangements in CIDA, in catchment notes, whereby the two of them have to work together to make that system function.

**Senator Tkachuk:** Hypothetically speaking, can you transfer other money from External Affairs in estimates to CIDA?

**Mr. Miller:** Not without Parliament's authority.

**Senator Tkachuk:** Could that number have been \$1 billion and could other money be transferred from External Affairs to CIDA? Could that number have been \$2 billion or \$3 billion? How much does External Affairs spend? Technically and hypothetically you that number be different?

**Mr. Everest:** At the beginning of the year, Parliament appropriated money to Foreign Affairs, an authority to spend. They also appropriated money to CIDA. At the beginning of year those appropriations are mutually exclusive. If, during the course of the year, there was a desire on the part of the government to increase the appropriations of CIDA and decrease the appropriations of Foreign Affairs, the two organizations would present a submission to the Treasury Board. Then, if that submission or proposal was approved by the Treasury Board ministers, the available appropriations of Foreign Affairs would be reduced.

**Senator Tkachuk:** Could you have a dollar vote to move \$1 billion from Foreign Affairs to CIDA?

**Mr. Everest:** No, because back in 1980 people who sat in this position made a representation to this committee that we would not use one dollar votes to transfer money between specific departments and agencies. The one dollar vote would be used to move money within programs or within votes which were assigned to one specific department or agency. If you wanted \$1 billion to go to CIDA, we would reduce the available appropriations of Foreign Affairs and ask Parliament to appropriate that additional \$1 billion.

**Mr. Miller:** In most Supplementary Estimates there are two or three examples where we are reorganizing or realigning programs. One of the smaller ones in this Supplementary Estimates is the Pest Management Authority, which is now in the Department of Health. It was split between the Department of the Environment and the Department of Agriculture and Agri-Food, and they brought all those together into one location for obvious reasons, to ensure the efficient and effective management of the different elements of that particular program. Every time we come forward during the year the chances are there will be a few of those realignments for administrative reasons or for organizational efficiencies. Funds originally

[Traduction]

Pourquoi y en a-t-il certaines sous les deux?

**M. Miller:** Je ne sais pas. C'est déroutant pour nous également. Il est certain que le ministère des Finances a des obligations légales dans plusieurs de ces régions et qu'il continue de les respecter. L'ACDI dispose d'ententes similaires prévoyant que les deux doivent collaborer pour que le système fonctionne.

**Le sénateur Tkachuk:** Hypothétiquement, dans le budget des dépenses, pourriez-vous transférer à l'ACDI d'autre argent des Affaires étrangères?

**M. Miller:** Il faut pour ce faire obtenir l'autorisation du Parlement.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce que ce chiffre aurait pu être un milliard de dollars et est-ce que d'autre argent pourrait être transféré des Affaires étrangères à l'ACDI? Aurait-il pu s'agir de 2 ou 3 milliards de dollars? À combien se chiffrent les dépenses des Affaires étrangères? Techniquement et hypothétiquement ce chiffre pourrait-il être différent?

**M. Everest:** Au début de l'année, le Parlement a autorisé les dépenses des Affaires étrangères, a autorisé ce ministère à dépenser. Il a également autorisé les dépenses de l'ACDI. Au début de l'année, ces affectations sont mutuellement exclusives. Si, au cours de l'année, le gouvernement désirait augmenter les affectations de l'ACDI et diminuer celles des Affaires étrangères, les deux organismes feraient alors une présentation au Conseil du Trésor. Si celle-ci était approuvée par le Conseil du Trésor, les affectations qui avaient été prévues pour les Affaires étrangères seraient alors réduites.

**Le sénateur Tkachuk:** Pourriez-vous avoir un crédit symbolique pour transférer 1 milliard de dollars des Affaires étrangères à l'ACDI?

**M. Everest:** Non, parce qu'en 1980 les gens en place ont fait une démarche auprès de notre comité afin que nous ne recourions pas aux crédits symboliques pour transférer de l'argent entre des ministères et des organismes précis. Le crédit symbolique servirait pour transférer de l'argent à l'intérieur de programmes ou à l'intérieur des crédits affectés à un ministère ou à un organisme précis. Si vous vouliez transférer 1 milliard de dollars à l'ACDI, nous réduirions alors les affectations mises à la disposition des Affaires étrangères et demanderions au Parlement d'affecter ce milliard de dollars supplémentaire.

**M. Miller:** Dans la plupart des budgets supplémentaires, il y a deux ou trois exemples de réorganisation et de réaménagement des programmes. L'un des plus petits articles dans ce Budget des dépenses supplémentaire porte sur le Secrétariat pour la lutte antiparasitaire qui relève maintenant du ministère de la Santé. Il avait été partagé entre le ministère de l'Environnement et celui de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire; on l'a ramené sous un seul ministère pour des raisons évidentes: assurer une gestion efficace et efficace des différents éléments de ce programme particulier. Toutes les fois que nous nous présentons au cours de l'année, les chances sont que quelques-uns de ces réaménagements seront apportés à des fins d'administration ou d'efficacité organisation-

[Texte]

appropriated in one organization will actually be used by another, and Parliament's approval is required to increase the level in that receiving organization.

**The Chairman:** Do you have a note of how much of the CIDA budget is spent directly in Canada?

**Mr. Miller:** Unfortunately I do not. That would relate to the Main Estimates and, unfortunately, I do not have that kind of detail here today.

**The Chairman:** Do you know how much is spent indirectly through the purchase of goods and services from Canadian sources?

**Mr. Miller:** I would have to look at that in the context of their overall expenditure levels.

**Le sénateur Rizzuto:** Je voudrais revenir à l'aide que l'on apporte aux pays d'Europe centrale. Est-ce que l'on devrait conclure que c'est surtout de l'aide accordée par l'entremise de professionnels canadiens à un système totalitaire ou dictatorial qui se dirige vers un système démocratique. Est-ce vraiment de l'aide pour implanter des systèmes dans le domaine fiscal? Est-ce vraiment de l'aide qu'on donne à des gouvernements de ces pays? Est-ce de l'aide accordée par l'entremise de nos firmes d'avocats ou de comptables canadiens ou est-ce de l'argent qu'on envoie à ces pays?

**Mr. Miller:** In my understanding, the type of help covers the entire spectrum. In other words, we are providing professionals to assist them in the development of their tax system, in the development of customs, in the equivalent of the Department of Finance and how they operate, but that would be a smaller portion of the assistance we are providing.

The majority of assistance would be for infrastructure, where Canadian companies would go over and be involved with a project to, as I mentioned before, ensure a safe water supply or sewage systems for major communities and those kinds of projects. There could be, literally, several thousand projects involved with the fundamental assistance that will be going on and our objective and our expenditures are to ensure that Canadian companies get a reasonable share of that kind of work.

**Le sénateur Rizzuto:** Un bureau d'avocats pourrait donner de l'aide à un pays qui fait partie de ces blocs. On parlait de la soumission tantôt. Il semble que votre ministère devrait approuver les soumissions s'il y en a. Est-ce que pour les avocats ou les bureaux d'avocats du pays, cette aide se fait par soumission ou si c'est l'agence qui va nommer un bureau d'avocats et qui va donner tel ou tel mandat?

**Mr. Miller:** I am not certain how these contracts are awarded but it would seem to me that, in normal circumstances, they are done through the competitive process of tender. Certainly, the firms that come before the Treasury Board all involve that process unless there is an extremely valid reason for not doing so, such as there being only one company in that field. If you

[Translation]

nelle. Les crédits affectés à l'origine à un organisme seront en fait utilisés par un autre et il faut obtenir l'approbation du Parlement pour augmenter le niveau des affectations de l'organisme qui les obtiendra.

**Le président:** Pouvez-vous nous dire quelle proportion du budget de l'ACDI est dépensée directement au Canada?

**M. Miller:** Malheureusement pas. Cela relève du Budget des dépenses principal.

**Le président:** Savez-vous à combien s'élèvent les dépenses indirectes que représente l'achat de biens et de services de sources canadiennes?

**M. Miller:** Il faudrait que j'étudie cette question dans le contexte de leurs niveaux de dépenses généraux.

**Senator Rizzuto:** I want to come back to the assistance that we provide to Central European countries. Are we to understand that this assistance is given primarily through Canadian professionals to totalitarian or dictatorial systems in transition to democracy? Is this aid really being granted to develop tax systems? Is it really monetary aid that we are giving to the governments of these countries or merely assistance provided through Canadian law or accounting firms? Which is it?

**M. Miller:** D'après ce que je crois comprendre, ce type d'aide couvre toute la gamme. Autrement dit, nous assurons les services de spécialistes pour les aider à développer leur système fiscal, leur système douanier, l'équivalent du ministère des Finances et pour les familiariser avec leur fonctionnement. Cela représente toutefois un pourcentage moins important de l'aide que nous fournissons.

La majorité de l'aide fournie est destinée à l'infrastructure, c'est-à-dire lorsque les entreprises canadiennes se rendent sur place pour participer à un projet destiné entre autres, comme je l'ai mentionné plus tôt, à assurer la salubrité de l'approvisionnement en eau ou des systèmes d'égout pour les collectivités plus importantes. Il peut y avoir littéralement plusieurs milliers de projets en cours qui font appel à ce type d'aide fondamentale. Nous voulons donc par nos dépenses nous assurer que les entreprises canadiennes obtiennent une part raisonnable de ce genre de travail.

**Senator Rizzuto:** A law firm could provide assistance to a country that falls into the category of a country in transition. Earlier on, the tender process was mentioned. It seems that your department must approve tenders, if any are made. In the case of lawyers or law firms, does the tendering process apply to the services that they provide to a particular country or does CIDA simply select a law firm and assign to it a particular mandate?

**M. Miller:** Je ne suis pas sûr de la façon dont ces contrats sont accordés mais il me semble que normalement, ils le sont par le biais du processus d'appel d'offres. Il ne fait aucun doute que les postes présentés au Conseil du Trésor comportent tous le recours à ce processus à moins qu'il existe une raison extrêmement valable de procéder autrement, comme par exemple s'il n'existe qu'une



[Text]

were to talk about services such as those provided by a law firm, I am sure those kinds of processes would go through the normal government tendering process. We are particularly careful about that in those kinds of situations, so there would be a tendering process.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres intervenants?

**Le sénateur Bolduc:** Je pensais que vous poseriez quelques questions sur les montants alloués à la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Il y a 140 millions de dollars destinés à la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique dans le développement des ressources humaines. Si je comprends bien, ces dépenses ne font pas augmenter le montant total de 1,9 milliard de dollars?

It still falls within the \$2 billion allocation of a 1994 program. Do you have any idea of the number of fishermen who are involved in that and how much each one receives, on average?

**Mr. Miller:** I obviously do not have the details of the program itself with me. The intention was that the amounts included in these Supplementary Estimates would not increase the overall cost of the program, it is simply a matter of transferring funds between components.

**Senator Bolduc:** Through agencies?

**Mr. Miller:** That is correct. We can provide the committee with details if they are available.

**Senator Bolduc:** I ask that because the Auditor General was fairly tough about the administration of that program. He said that he was not very happy with the way was being handled. I would appreciate some information on that.

**The Chairman:** It was put together under considerable pressures, time pressures as well as economic and social pressures, in the communities concerned. I remember it well.

The key element here, Mr. Miller or Mr. Everest, seems to be that considerably fewer fishermen than expected are taking advantage of the opportunity to turn in their licences.

**Mr. Miller:** In my understanding, that is correct.

**The Chairman:** Considerably more than expected are taking a chance on staying in and claiming income support.

**Mr. Miller:** That is certainly the case for this year. This year the funds are moving into the Income Support program.

**The Chairman:** There have been so many predecessor programs over the last few years since the government started to reduce the total allowable catch for northern cod, and that goes back a few years. However, the program, as I recall, came into effect initially in July of 1992 and it is been amended since. What kind of sunset clause is there? There is a point in time when the benefits of those who choose to stay and take their chances runs out, is there not?

[Traduction]

seule entreprise dans un domaine donné. S'il s'agit de services tels que ceux assurés par un cabinet d'avocats, je suis sûr que le processus habituel d'appel d'offres du gouvernement intervient. C'est un aspect à l'égard duquel nous sommes particulièrement vigilants dans ce genre de situations. On procéderait donc par appels d'offre.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Senator Bolduc:** I thought you would be asking a few questions about the amounts allocated under the Atlantic Groundfish Strategy. A total of \$140 million is being allocated to human resource development under the Atlantic Groundfish Strategy. If I understand correctly, these expenditures do not increase the overall amount of \$1.9 billion awarded to the program. Is that correct?

Cela continue à faire partie des deux milliards de dollars affectés à un programme en 1994. Avez-vous une idée du nombre de pêcheurs visés et du montant que chacun reçoit en moyenne?

**M. Miller:** Je n'ai manifestement pas les détails du programme même avec moi. On voulait éviter que les montants inclus dans ce Budget des dépenses supplémentaire augmente le coût global du programme; c'est simplement une question de transfert de fonds entre différents éléments.

**Le sénateur Bolduc:** Par l'intermédiaire d'organismes?

**M. Miller:** C'est exact. Nous pouvons fournir des précisions au comité si elles sont disponibles.

**Le sénateur Bolduc:** Je pose cette question parce que le vérificateur général a tenu des propos assez durs au sujet de l'administration de ce programme. Il s'est dit assez mécontent de la façon dont cela s'est fait. J'aimerais avoir certains renseignements à ce sujet.

**Le président:** Il a été mis sur pied dans des conditions extrêmement pressantes, par suite des pressions économiques et sociales subies par les collectivités visées. Je m'en souviens bien.

Il semble que l'élément clef ici, monsieur Miller ou monsieur Everest, c'est que beaucoup moins de pêcheurs que prévu saisissent l'occasion de rendre leur permis.

**M. Miller:** D'après ce que je crois comprendre, c'est exact.

**Le président:** Un nombre beaucoup plus grand que prévu prend le risque de continuer et de réclamer un soutien du revenu.

**M. Miller:** C'est assurément le cas cette année. Cette année, les fonds sont transférés au Programme de soutien du revenu.

**Le président:** Il y a eu tant de programmes de remplacement ces dernières années depuis que le gouvernement a commencé à réduire le total des prises admissibles pour la morue du Nord, et cela remonte à pas mal d'années. Cependant, d'après mes souvenirs, le programme est entré en vigueur en juillet 1992 et a été modifié depuis. Quel genre de clause d'extinction a-t-on prévu? N'arrive-t-il pas un moment où les prestations de ceux qui décident de rester et de tenter leur chance tirent à leur fin?

[Texte]

**Mr. Miller:** Yes. The previous program was referred to as NCARP, the Northern Cod Adjustment Review program. If you just give me a moment I will try to find that information for you.

There is an overall amount established for the program of \$1.9 billion, but exactly what fiscal year that will take us to, I do not know. It will depend on the direct programming and how those funds are streamed out. They are still operating within an overall amount but exactly what time period that will cover, I am not aware.

**Mr. Everest:** The original program of course was the Northern Cod Adjustment Review program. That was supplemented by the Nova Scotia portion of the program. Then, I believe in Supplementary Estimates (A) of 1994-95, the Atlantic Groundfish Strategy program was introduced and that provided funds over a period of five years. We do not have the information with us as to what the forecast annual distribution of those funds was, but that was a decision of the cabinet, and they will be allocated to the departments in accordance with that distribution. As I understand it, that is the maximum amount of funding that will be provided, and any change to those funds must be found under the provisions of our new expenditure management system which requires the minister to attempt to seek assistance from his cabinet colleagues to fund any changes.

**Senator Bolduc:** The \$2.4 billion in additional budgetary expenditures in Supplementary Estimates (A) raised the total budgetary expenditures in the Estimates to date to \$166 billion. The expenditure framework announced by the Minister of Finance in 1995 is about \$163 billion. Could you please explain to the committee how the government proposes to reduce budgeted estimates by the end of the current fiscal year so that they do not exceed the expenditure framework?

**Mr. Miller:** I would be happy to answer that, senator. It relates to the difference between Main Estimates authority and actual expenditures by the government. If we take the total amount of the estimates, which you indicated was \$166.6 billion, there are certain items in these Supplementary Estimates which, in fact, were charged to the budgetary deficit of previous years. For example, \$1.2 billion of the projected \$1.6 billion will go out under the Western Transportation Adjustment Act. The Auditor General has stipulated that we either make a commitment or the economic event has occurred. When there is nothing more that the recipients have to do in order to meet the requirements of the program, we should recognize the obligation at that time. When that program was announced in the previous fiscal year, according to the Auditor General's accounting rules, it should be treated like an accounts payable, so it was charged to the old fiscal year.

[Translation]

**M. Miller:** Oui. Le programme précédent était le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. Si vous me donnez un instant, je vais essayer de vous trouver cette information.

Il existe un montant général de 1,9 million de dollars établi pour le programme mais je ne connais pas exactement la période visée. Cela dépendra des programmes directs et de la façon dont les fonds sont répartis. On continue à fonctionner dans les limites d'un montant global mais j'ignore la période exacte pour laquelle ces fonds sont prévus.

**M. Everest:** Le programme original était bien entendu le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. Il était complété par la portion du programme assurée par la Nouvelle-Écosse. Puis, je crois que le Budget des dépenses supplémentaire (A) de 1994-1995 a présenté la Stratégie de pêche du poisson de fond de l'Atlantique pour laquelle des fonds ont été prévus sur une période de cinq ans. Nous n'avons pas avec nous les renseignements concernant la répartition annuelle prévue de ces fonds. Il s'agissait toutefois d'une décision du Cabinet et ces fonds seront attribués aux ministères conformément à cette répartition. D'après ce que je crois comprendre, c'est le montant maximal du financement qui sera fourni. Toute modification des fonds prévus doit se faire selon les dispositions de notre nouveau système de gestion des dépenses, qui obligent le ministre à demander l'aide de ses collègues du Cabinet pour financer tout type de modification.

**Le sénateur Bolduc:** Des dépenses budgétaires supplémentaires de 2,4 milliards de dollars prévues dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) se trouvent à porter jusqu'à présent le total des dépenses budgétaires prévues à 166 milliards de dollars. Le cadre des dépenses annoncé par le ministre des Finances en 1995 s'élève à environ 163 milliards de dollars. Pourriez-vous expliquer au comité comment le gouvernement se propose de réduire les prévisions budgétaires d'ici la fin de l'exercice financier en cours pour ne pas dépasser le cadre des dépenses?

**M. Miller:** Je me ferai un plaisir de répondre à cette question, monsieur le sénateur. Il s'agit de la différence entre les autorisations prévues dans le Budget des dépenses principal et les dépenses réelles engagées par le gouvernement. Si nous prenons le montant total des prévisions budgétaires, que vous avez indiqué être de 166,6 milliards de dollars, il existe certains postes dans ce Budget des dépenses supplémentaire qui ont été en fait imputés au déficit budgétaire des années précédentes. Par exemple, sur le montant de 1,6 milliard de dollars prévu, 1,2 milliard sera attribué au chapitre de la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest. Le vérificateur général a décrété qu'il faut soit prendre un engagement, soit que l'événement économique se soit produit. Lorsque les bénéficiaires n'ont plus à respecter les exigences du programme, il faudrait alors reconnaître l'existence d'une obligation. Lorsque ce programme a été annoncé au cours de l'exercice précédent, selon les règles comptables du vérificateur général, il a dû être traité comme un compte à payer et a été par conséquent imputé à l'exercice financier précédent.



[Text]

We have not made the payments yet but they will be going out, I believe, in January, and we are showing it to Parliament now for their information. The remainder of that program will be shown to Parliament probably for the 1996-1997 year. The intention is that the final quarter of the payments will go out then. Those kinds of expenditures, where we have actually made charges to previous years, are included.

There was also a multilateral debt relief item included in the Main Estimates totalling almost \$800 million.

One point five billion dollars in Supplementary Estimates (A) was charged to the previous year and another \$800 million for other items, including the Main Estimates, was charged to the previous year, so even though the authority and the indications of the expenditure are for this year, the charge against that framework has already occurred.

**Senator Bolduc:** At the end of the year you will be within your framework.

**Mr. Miller:** That is correct.

In the Main Estimates we included some items that have been legislated out, such as the western grain transportation payments and also the subsidies referred to as ARFA, the Atlantic Region Freight Assistance program. Those were included in the Main Estimates. The legislation that basically terminated those payments has now been passed but, unfortunately, we do not have the opportunity to come back to Parliament and stipulate the net amount.

The committee of which you are such an important member, the working group that is looking at reforming the estimates, will, in a few weeks, be bringing you ideas on how we can provide Parliament with better information on these kinds of in-year changes. When you consider the actual expenditures that are intended for this year you will see that we are still within that original framework.

**The Chairman:** Are you aware of any parliamentary committee that is now looking into the management of the Atlantic Groundfish Strategy; either in the House of Commons or here?

**Mr. Miller:** I am not aware of that myself but there may well be such a committee.

**The Chairman:** Senator Rizzuto, you are alone here as a supporter of the government. Do you want to throw yourself on the mercy of your Conservative colleagues and move that the supplementary estimates be reported? Do you want to take a chance on their goodwill?

**Le président:** Je comprends qu'il est proposé par le sénateur Rizzuto, appuyé par le sénateur Bolduc que les crédits supplémentaires (A) de l'exercice 1995-1996 soit renvoyé au Sénat. Est-ce qu'il plaît au comité d'adopter ladite motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La motion est adoptée.

[Traduction]

Nous n'avons pas encore versé ces paiements mais ils le seront en janvier je crois et nous présentons ce programme au Parlement maintenant pour son information. Le reste de ce programme sera présenté au Parlement probablement pour l'exercice 1996-1997. On veut alors procéder au versement du dernier quart de ces paiements. Ces types de dépenses, que nous avons en fait imputés aux exercices précédents, sont inclus.

Le Budget des dépenses principal comportait également un poste d'allègement multilatéral de la dette s'élevant à près de 800 millions de dollars.

Le montant de 1,5 milliard de dollars dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) a été imputé à l'exercice précédent et un autre montant de 800 millions de dollars pour d'autres postes, y compris le Budget des dépenses principal, a été imputé à l'exercice précédent, de sorte que même si l'autorisation et les dépenses indiquées concernent l'exercice présent, elles ont déjà été imputées à ce cadre de dépenses.

**Le sénateur Bolduc:** À la fin de l'année, vous aurez respecté votre cadre de dépenses.

**M. Miller:** C'est exact.

Dans le Budget des dépenses principal, nous avons inclus certains postes qui ont été éliminés par voie législative tels que les paiements de transport du grain de l'Ouest et également les subventions versées dans le cadre du Programme de subventions au transport des marchandises dans la région Atlantique. Ces postes ont été inclus dans le Budget des dépenses principal. La loi qui a mis fin à ces paiements vient d'être adoptée mais malheureusement nous n'avons pas eu la possibilité de revenir devant le Parlement pour lui en indiquer le montant net.

Le comité dont vous êtes un membre si important, le groupe de travail qui s'occupe de la réforme du budget, vous communiquera d'ici quelques semaines des idées sur la façon dont nous pouvons mieux renseigner le Parlement sur ces types de changements qui se produisent en cours d'année. Lorsque vous examinez les dépenses réelles prévues pour cette année, vous constaterez que nous sommes toujours dans les limites de ce cadre initial.

**Le président:** Savez-vous si un comité parlementaire est en train d'étudier la gestion de la Stratégie de pêche du poisson de fond de l'Atlantique, à la Chambre ou ici?

**M. Miller:** Je ne le sais pas mais il est fort possible qu'un tel comité existe.

**Le président:** Sénateur Rizzuto, vous êtes ici le seul partisan du gouvernement, voulez-vous vous en remettre à la merci de vos collègues conservateurs et proposer que l'on fasse rapport du Budget des dépenses supplémentaire? Voulez-vous prendre le risque de vous fier à leur bonne volonté?

**The Chairman:** Senator Rizzuto, seconded by Senator Bolduc, moves that Supplementary Estimates (A) for fiscal year 1995-1996 be referred to the Senate. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

**Some Honourable Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

[Texte]

Carried.

It remains only for me to thank our witnesses for coming today and for their candid and helpful participation in our deliberations.

I would remind colleagues of our meeting on Tuesday next when the Senate rises, but not before four o'clock, when we will hear from representatives of the Caledon Institute of Social Policy.

**Senator Bolduc:** May I suggest, Mr. Chairman, that at future meetings dealing with the Estimates, if there are some big items in the Supplementary Estimates, it would be interesting to hear from witnesses from the various departments so we can ask some detailed questions.

**Senator Tkachuk:** Like the CIDA people.

**Mr. Miller:** The dilemma we find ourselves in with the Supplementary Estimates is that we do not know what kind of questions you will ask. If we knew ahead of time that one of the senators had a particular interest in a particular item, I would be happy to have people here who are more expert in certain areas.

**Senator Bolduc:** It would be helpful.

**Mr. Miller:** We will ensure that happens when you are dealing with the final Supplementary Estimates.

**The Chairman:** Honourable senators, I hope to see you on Tuesday at four o'clock.

The committee adjourned.

[Translation]

Adoptée.

Il me reste à remercier nos témoins d'avoir été des nôtres aujourd'hui et à les remercier également pour leur participation franche et utile à nos délibérations.

Je tiens à rappeler à mes collègues notre réunion de mardi prochain à l'ajournement du Sénat, mais pas avant 16 h 00, et au cours de laquelle nous entendrons des représentants du Caledon Institute of Social Policy.

**Le sénateur Bolduc:** Puis-je proposer, monsieur le président, que lors des prochaines réunions portant sur le Budget, si certains postes importants sont prévus au Budget des dépenses supplémentaires, il serait intéressant d'entendre des représentants des divers ministères afin que nous puissions leur poser certaines questions détaillées.

**Le sénateur Tkachuk:** Comme les représentants de l'ACDI.

**M. Miller:** Notre problème, en ce qui concerne le Budget supplémentaire des dépenses, c'est que nous ne savons pas le genre de questions que vous poserez. Si nous savions à l'avance qu'un poste en particulier intéresse certains sénateurs, je me ferais un plaisir de vous envoyer des gens qui sont plus spécialisés dans certains domaines.

**Le sénateur Bolduc:** Ce serait utile.

**M. Miller:** Nous ferons le nécessaire pour nous en assurer lorsque vous serez appelés à examiner la version finale du Budget des dépenses supplémentaire.

**Le président:** Honorables sénateurs, j'espère vous voir mardi prochain à 16 heures.

La séance est levée.























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*From Treasury Board of Canada:*

David W. Miller, Assistant Secretary, Expenditure  
Management Sector;  
Norm Everest, Senior Estimates Advisor.

*Du Conseil du Trésor du Canada:*

David W. Miller, sous-secrétaire, Secteur de la gestion  
dépenses;  
Norm Everest, conseiller principal des dépenses.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## National Finance

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

Tuesday, November 28, 1995

---

Issue No. 27

**Fourth Proceedings on:**  
The Main Estimates laid before  
Parliament for the fiscal year ending  
March 31, 1996

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Finances nationales

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Le mardi 28 novembre 1995

---

Fascicule n° 27

**Quatrième fascicule concernant:**  
L'étude du Budget des dépenses principal déposé  
au Parlement pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 1996

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Lavoie-Roux
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Berntson)
Doody	Rizzuto
* Fairbairn, P.C.	Sparrow
(or Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Lavoie-Roux
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Berntson)
Doody	Rizzuto
* Fairbairn, c.p.	Sparrow
(ou Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 28, 1995  
(33)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 4:00 p.m. this day, in Room 505-VB, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Bolduc, Lavoie-Roux, Olson, Stratton and Tkachuk (6).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Pearson and Spivak.

*In attendance: From the Parliamentary Centre:* Dr. Edward D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES

*from the Caledon Institute of Social Policy:*

Ken Battle, President;

Sherri Torjman, Vice-President.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 28, 1995, the Committee resumed its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

Mr. Battle made opening remarks following which he, and Ms Torjman answered questions.

At 6:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 28 novembre 1995  
(33)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 16 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, Lavoie-Roux, Olson, Stratton et Tkachuk (6).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Pearson et Spivak.

*Du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS

*Du Caledon Institute of Social Policy:*

Ken Battle, président;

Sherri Torjman, vice-présidente.

Conformément aux ordres de renvoi adoptés par le Sénat le jeudi 28 février 1995, le comité reprend l'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

M. Battle fait une déclaration et, de concert avec Mme Torjman, répond aux questions.

À 18 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, November 28, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 4:00 p.m., to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators will recall that when we passed Bill C-76 last spring we undertook to further explore some of the issues surrounding the Canada Health and Social Transfer, an important part of Bill C-76.

You will also recall that at the time we heard from Judith Maxwell, the former chairman of the Economic Council of Canada; from professors Keith Banting and Robin Boadway of Queen's University; and other witnesses who have an interest in this subject.

In this room at nine o'clock on Thursday of this week, we will hear from representatives of the Fraser Institute; and next week three meetings are scheduled for Tuesday, Wednesday and Thursday. On Tuesday at four o'clock, we will hear from Mr. Richard Van Loon, the Associate Deputy Minister of Health. On Wednesday at 5:15 p.m. in room 356-S Centre Block, Dr. Jane Fulton, Deputy Minister of Health for Alberta will appear before the committee. On Thursday, in room 256-S in the Centre Block, the Honourable Joy MacPhail, Minister of Social Services, Government of British Columbia, will speak not only from a British Columbian perspective but as Chair of the 1996 Conference of Provincial and Territorial Ministers responsible for Social Services.

I remain hopeful that Mr. Axworthy and Madam Marleau, the two ministers most directly concerned with these issues, will appear before our committee at some point. I am not complaining about their absence so far, because it is probably appropriate that they have the last word after we have heard from our various witnesses.

Today we are pleased to have with us representatives from the Caledon Institute of Social Policy, Mr. Ken Battle, the institute's president, and Ms Sherri Torjman, its vice-president. I will give you a thumbnail sketch of the experience and background of these two witnesses before I invite them to address you.

As I said, Mr. Battle is president of the Caledon Institute of Social Policy which is an independent "think tank" for social policy research and development. Before founding the institute in 1992, he worked with the National Council of Welfare, a citizens' advisory body to the Minister of National Health and Welfare, serving as its director from 1981 to 1991 and assistant director from 1976 to 1980.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 28 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour étudier le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, vous vous souviendrez que lorsque nous avons adopté le projet de loi C-76 le printemps dernier, nous nous sommes promis d'étudier plus en détail certaines questions relatives au transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux qui constitue un volet important de cette mesure législative.

Vous vous souviendrez également que nous avons entendu à ce moment-là le témoignage de Mme Judith Maxwell, ancienne présidente du Conseil économique du Canada, de MM. Keith Banting et Robin Boadway, de l'Université Queen's, et d'autres personnes qui s'intéressent à la question.

Ici même, jeudi, à 9 heures, nous entendrons des représentants du Fraser Institute et, la semaine prochaine, nous avons prévu trois séances pour mardi, mercredi et jeudi. Mardi, à 16 heures, nous recevrons M. Richard Van Loon, sous-ministre délégué de la Santé. Mercredi à 17 h 15, à la salle 356-S de l'édifice du Centre, la sous-ministre albertaine de la Santé, Mme Jane Fulton, comparaitra devant le comité. Jeudi, à la salle 256-S de l'édifice du Centre, l'honorable Joy MacPhail, ministre des Services sociaux de la Colombie-Britannique, fera connaître le point de vue de son gouvernement et celui de la conférence des ministres provinciaux et territoriaux responsables des services sociaux, dont elle assurera la présidence en 1996.

Je garde espoir que M. Axworthy et Mme Marleau, les deux ministres les plus directement touchés par les questions qui nous préoccupent, comparaitront devant notre comité à un moment donné. Je ne me plains pas du fait qu'ils ne soient pas encore venus, car il vaudrait probablement mieux qu'ils soient les derniers à comparaître.

Aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir des représentants du Caledon Institute of Social Policy, en l'occurrence, M. Ken Battle, président de l'Institut, ainsi que Mme Sherri Torjman, la vice-présidente. Je vais vous toucher un mot de l'expérience et des compétences de nos deux témoins avant de leur céder la parole.

Comme je l'ai dit, M. Battle est président du Caledon Institute of Social Policy, un groupe de réflexion indépendant sur la recherche et le développement en matière de politiques sociales. Avant de fonder l'institut en 1992, M. Battle a été, de 1981 à 1991, directeur du Conseil national du bien-être, un organisme consultatif public auprès du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, après avoir occupé le poste de directeur adjoint de l'organisme de 1976 à 1980.

[Texte]

Mr. Battle has published widely on a variety of social policy subjects, including income security, taxation, social spending, poverty, and the politics of social policy. He has testified frequently before parliamentary committees. He is a founding member of the Social Policy Reform Group; has served on the board of the Canadian Centre for Policy Alternatives; was a sessional lecturer at Carleton University, and has worked on the federal Social Security Review as a member of the ministerial task force, and as a writer and consultant to the minister.

Ms Sherri Torjman is vice-president of the institute. She has written in the areas of social spending, the interaction of the welfare and the tax systems, social program reform and fiscal arrangements. Ms Torjman has taught a course in social policy at the McGill University School of Social Work.

She has written the welfare series of reports for the National Council of Welfare; and has written four books on disability-related policy. She has worked for the House of Commons Committee on the Disabled and the Handicapped; the House of Commons Special Committee on Child Care and the Royal Commission on New Reproductive Technologies. She is on the board of The Trillium Foundation.

With those few opening biographical notes, I would call on Mr. Battle to make an opening statement, after which senators — who are here in good number today, and I welcome you all — will have an opportunity to ask questions and enter into a discussion with the witnesses.

**Mr. Ken Battle, President, Caledon Institute of Social Policy:** Thank you, Mr. Chairman, Murray, for inviting us to make a presentation to your committee. I know you have already heard from a number of experts so, inevitably, there will be some repetition in our material. However, we will try to keep that to a minimum.

We do not have a formal presentation; we will just sketch out some of our major concerns and thoughts about the Canada Health and Social Transfer and then invite questions.

Before we get into the nuts and bolts of the issues, though, I want to make a couple of comments about the context of the Canada Health and Social Transfer because I think it is important to view it in the broader purview of social policy.

As you said in your introduction, Mr. Chairman, Sherri and I have pretty much spent our whole careers in this field — a span of about 20 years. Even four or five years ago, when we founded the Caledon Institute, I do not think either of us would have foreseen the scale and the pace of social security change in Canada we are seeing today. It is probably fair to say that Canada has gone

[Translation]

M. Battle a publié de nombreux ouvrages sur différents sujets reliés à la politique sociale, dont la sécurité du revenu, la fiscalité, les dépenses relatives aux programmes sociaux, la pauvreté et les rouages de la politique sociale. Ce n'est pas la première fois qu'il comparaît devant un comité parlementaire. Il est membre fondateur du Groupe de réforme des politiques sociales et il a été membre du conseil d'administration du Centre canadien de recherche en politiques de rechange et chargé de cours à temps partiel à l'Université Carleton. En outre, il a participé à l'examen des programmes sociaux du gouvernement fédéral en tant que membre du groupe de travail ministériel et en tant que rédacteur et consultant pour le ministre.

Mme Sherri Torjman est vice-présidente de l'institut. Elle a rédigé des ouvrages sur les dépenses relatives aux programmes sociaux, sur les liens qui existent entre l'assistance sociale et la fiscalité, sur la réforme des programmes sociaux et sur les arrangements fiscaux. Mme Torjman a donné un cours de politique sociale à l'École de travail social de l'Université McGill.

Elle est l'auteure de la série de rapports sur l'assistance sociale publiés pour le Conseil national du bien-être ainsi que de quatre ouvrages sur la politique relative aux personnes handicapées. Elle a travaillé pour le comité de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés, pour le comité spécial de la Chambre des communes sur la garde d'enfants ainsi que pour la Commission royale sur les nouvelles techniques de reproduction. Elle siège actuellement au conseil d'administration de la Fondation Trillium.

Voilà pour ces quelques détails biographiques sur nos témoins. J'invite maintenant M. Battle à faire une déclaration préliminaire, après quoi les sénateurs — qui sont en grand nombre aujourd'hui, et à qui je souhaite la bienvenue — auront la possibilité de poser des questions aux témoins et de discuter avec eux.

**M. Ken Battle, président, Caledon Institute of Social Policy:** Merci, monsieur le président, de nous avoir invités à comparaître devant votre comité. Je sais que vous avez déjà entendu plusieurs spécialistes; il y aura donc inévitablement des répétitions. Cependant, nous allons tenter de les éviter le plus possible.

Nous n'avons pas préparé d'exposé officiel; nous allons simplement vous décrire dans leurs grandes lignes les principales préoccupations et idées que nous avons au sujet du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, après quoi nous vous inviterons à poser des questions.

Mais avant d'entrer dans le vif du sujet, cependant, je tiens à faire quelques observations sur le contexte dans lequel se situe le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, car je pense qu'il est important de le voir dans le champ plus global de la politique sociale.

Comme vous l'avez dit dans votre présentation, monsieur le président, Mme Torjman et moi-même avons passé pratiquement toute notre carrière, une vingtaine d'années environ, dans le domaine social. Il y a quatre ou cinq ans à peine, lorsque nous avons fondé le Caledon Institute, ni Mme Torjman ni moi n'aurions pu prévoir l'étendue des modifications que le Canada



*[Text]*

further and faster on the road to fundamental reform of its social security system than any country I know of.

Recently, I spoke at an international conference in Dublin. I talked about some of the transformation of Canadian social policy, including Canada Health and Social Transfer, and people there who were from Europe, the United States and the United Kingdom, were quite shocked by what I was saying.

When it comes to knowledge of Canada, of course, they were all familiar with medicare. However, they were really surprised that this boring state, little Canada, was making such drastic changes so fast on the social policy front. Their response reminded me of what has been going on.

There is not an area of federal social policy that has not been changed, either fundamentally or to some degree, over the last 10 years. The work we have been doing locates the origins of the changes that we are now seeing to federal transfers, and probably upcoming changes to pensions, to unemployment insurance, and to child benefits, all the areas of federal social spending.

The origin of those changes can be seen by looking back to the 1985 budget of Michael Wilson. With the luxury of hindsight, we see strong themes that have been developed in the transformation of Canadian social policy, the origins of which were in that budget 10 years ago. In fact, the 1985 budget, and the 1995 budget of Paul Martin, serve as kind of bracketing goalposts for the transformation of social policy. I do not believe the word "transformation" is an exaggeration. We choose our words very carefully at Caledon and we try to be very hardnosed in our analyses.

Whatever one thinks about these changes — and, of course, they are quite controversial — I do not think one can deny that the social security system we have now, and that we will have a couple of years down the road from now, is fundamentally different from the one we had 10 years ago. That sometimes makes it difficult for people to contribute to the public debate on social policy because the ground is shifting and many people literally do not know that the programs they are talking about have already changed, even when they are talking about further changes to those programs.

We see the Canada Health and Social Transfer as, probably, the single, most significant change in the fabric of the Canadian welfare state. There is just no question that not only will the provincial programs change as a direct result of the new Canada Health and Social Transfer, but I would argue that Canada will also change. The Canada Health and Social Transfer will be one of the legislative means used to achieve significant constitutional reform outside of the formal constitutional process. Ironically, this is not new. The Canada Health and Social Transfer is simply, again, the culmination of changes that began six or seven years ago under the previous federal government.

*[Traduction]*

apporte actuellement à la sécurité sociale ni le rythme auquel s'effectuent les changements. Il serait probablement juste de dire que le Canada s'est engagé dans la voie d'une réforme fondamentale de son système de sécurité sociale plus rapidement et plus à fond que tout autre pays que je connaisse.

J'ai présenté récemment un exposé à une conférence internationale à Dublin. J'ai parlé de certaines des transformations qu'a subies la politique sociale du Canada, dont le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, et les participants de l'Europe, des États-Unis et du Royaume-Uni ont été très surpris par mes propos.

Évidemment, tous connaissaient bien notre régime d'assurance-maladie. Cependant, ils ont été vraiment surpris de voir que ce petit pays sans histoire qu'est le Canada modifiait sa politique sociale de façon aussi draconienne et rapide. Leur réaction m'a fait prendre conscience de la réalité.

Il n'y a pas un seul volet de la politique sociale fédérale qui n'ait pas été modifié, soit complètement, soit partiellement, au cours des dix dernières années. Nos travaux nous ont permis de constater d'où venaient les changements que le gouvernement fédéral apporte actuellement à ses transferts et qu'il apportera probablement au régime des pensions, à l'assurance-chômage et aux prestations pour enfants, somme toute, dans tous les secteurs de la politique sociale canadienne.

L'origine de ces changements peut être retracée au budget Wilson de 1985. Avec du recul, nous constatons que la transformation de la politique sociale du gouvernement canadien s'est faite en fonction de thèmes marquants que l'on trouve dans ce budget d'il y a dix ans. En fait, le budget Wilson de 1985 et le budget Martin de 1995 sont venus en quelque sorte poser les balises de la transformation de la politique sociale. Je ne crois pas que le terme «transformation» soit exagéré. Nous choisissons très soigneusement nos mots à l'institut et nous essayons d'être très rigoureux dans nos analyses.

Peu importe ce que l'on pense de ces changements — et, bien sûr, ils sont assez controversés — je ne crois pas que personne puisse nier que le système de sécurité sociale que nous avons aujourd'hui et que nous aurons dans quelques années est fondamentalement différent de celui qui existait il y a dix ans. C'est pour cette raison que certains ont parfois de la difficulté à contribuer au débat public sur la politique sociale, les choses bougent; bien des gens ne savent pas que les programmes dont ils discutent ont déjà changé, et ce, même lorsqu'il est question d'apporter d'autres changements à ces programmes.

À notre avis, le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux est probablement le changement le plus important jamais apporté au tissu même de l'État providence qu'est le Canada. Il ne fait absolument aucun doute pour moi que non seulement le nouveau transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux aura des répercussions directes sur les programmes provinciaux, mais que le Canada aussi va changer. Le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux constituera l'un des outils législatifs qui sera utilisé pour procéder à une réforme constitutionnelle importante sans recourir au processus constitutionnel officiel. Aussi ironique que cela

[Texte]

Our basic argument on the Canada Health and Social Transfer is a very simple one, even though the ramifications of that legislation are incredibly wide-ranging and wide-spread and go way beyond the area of social policy.

Our basic message is that the federal government spent its way into provincial social policy over the last 40-odd years through various forms of assisting in the cost of provincial health care, post-secondary education, and welfare systems, social services. Over the last five or six years the federal government has been in the process of withdrawing from its financing of those provincial social programs. Unless a halt is put to the declining cash transfer from Ottawa, the Canada Health and Social Transfer, will effectively remove the federal government totally from any influence in provincial social policy.

The proponents of the Canada Health and Social Transfer — I am sure you will be hearing about this next week from the Fraser Institute, and others — argue that it will be liberating legislation and, in fact, will allow the provinces the scope, the leeway, to be more creative, more innovative. There will no longer be any kind of federal shackles on the provincial wrists; and the provinces will be able to remake their social health systems. I believe that will be the case.

The problem arises: How will they remake those health and social security systems? We feel strongly that the federal government, as a national government, should maintain a sizeable cash presence in provincial social policy in order to maintain some kind of standards across Canada in provincial social programs and the health care system.

Over the last number of years, of course, there has been a declining cash transfer. We have made calculations based on different scenarios. The mechanics of those scenarios, I think, are quite irrelevant. The point is that, unless a change is made in the formula for indexing those transfers, by about the year 2009 — and it will be even sooner in some provinces — there will be no federal cash in the system. Long before the cash disappears, Ottawa will have lost its political and moral authority over the partnership that it has traditionally had with the provinces over provincial social policy.

Sherri will go into the programmatic implications of this change, particularly in the area of welfare and social services where the changes are probably least well understood. She knows more about the Canadian welfare system than any person alive.

[Translation]

puisse paraître, cela n'est pas nouveau. Le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux est simplement, une fois encore, le résultat de changements qui ont été amorcés il y a six ou sept ans par le gouvernement fédéral précédent.

Notre argument de base concernant le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux est très simple même si la mesure qui lui donne force de loi a des conséquences très vastes et très variées qui vont bien au-delà du domaine de la politique sociale.

Ce que nous disons, essentiellement, c'est que le gouvernement fédéral a financé la politique sociale des provinces au cours des 40 dernières années ou à peu près en leur accordant des crédits pour les soins de santé, l'éducation postsecondaire, l'assistance sociale et les services sociaux. Depuis cinq ou six ans, le gouvernement fédéral cesse graduellement de financer les programmes sociaux dans les provinces. À moins qu'il ne mette un frein à la diminution de ses transferts de fonds, le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux le privera effectivement de toute influence sur la politique sociale des provinces.

Les tenants du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux — je suis certain que les représentants du Fraser Institute, entre autres, vous en parleront la semaine prochaine — soutiennent qu'il assouplira les lois et donnera aux provinces la marge de manoeuvre nécessaire pour faire davantage preuve de créativité et d'innovation. Les provinces n'auront plus les mains liées par le gouvernement fédéral et elles pourront restructurer leurs systèmes de santé et d'assistance sociale. Je crois que c'est ce qui se passera.

Cependant, le problème suivant se pose: comment vont-elles procéder? Nous croyons fermement que le gouvernement fédéral, le gouvernement national, devrait, financièrement parlant, continuer de jouer un rôle marquant dans l'établissement de la politique sociale des provinces afin d'assurer l'application de normes uniformes dans tout le Canada pour ce qui est des programmes sociaux et des soins de santé offerts par les provinces.

Manifestement, les transferts de fonds ont diminué au cours des dernières années. Nous avons effectué des calculs en fonction de scénarios différents dont les détails, je pense, sont peu pertinents. Ce qu'on retient, c'est que, à moins de modifier la formule d'indexation des transferts, aux environs de l'an 2009 — même plus tôt dans certaines provinces — le gouvernement fédéral ne contribuera plus financièrement au système. Bien avant que ne cessent les transferts, le gouvernement fédéral aura perdu l'autorité politique et morale dont il jouissait au sein du partenariat qu'il a toujours entretenu avec les provinces en matière de politique sociale.

Mme Torjman vous parlera des répercussions que tout cela aura sur les programmes, plus particulièrement dans le domaine de l'assistance sociale et des services sociaux où les changements sont probablement les moins bien compris. Elle en connaît plus au sujet du système d'assistance sociale du Canada que quiconque.



## [Text]

The bottom line really is a bottom line. The human resources development minister and social agencies can talk all they want about objectives and principles under the Canada Health and Social Transfer; it will not mean anything unless there is a sizeable amount of federal cash left in the system in order to both directly and indirectly enforce what few conditions or standards are left to health and social programs. I should point out that, even under the old system, those conditions were few and far between. However, as Sherri will point out, they were important conditions.

Our major recommendation — and others have made the same recommendation to the House finance committee, to the finance minister and also to you, — is that, after the federal government brings in its cuts — and we are talking about several billions of dollars — they should restore a transfer and re-index that transfer to the growth in the economy as measured by GDP so that there will be a sizeable, smaller but sizeable, federal fiscal presence left in the system. That is the absolute *sine qua non*. Without that, there is absolutely no possibility of maintaining even the loose federation of social policy that we have in this country. We feel quite strongly about that.

I would not ask Sherri to discuss what this will mean with regard to people.

**Ms Sherri Torjman, Vice-President, Caledon Institute of Social Policy:** I would preface my remarks by sharing with you the fact that the Caledon Institute has actually supported the comprehensive reform of social programs. Throughout the entire social security review we were one of the few social organizations that agreed that we do need to reform social programs in Canada. Social spending is a problem, and we want to participate in this debate on reconfiguring social programs.

We discussed the possibility of block funding the Canada Assistance Plan. We made recommendations for dismantling welfare and replacing it with other kinds of initiatives and other kinds of income security programs. I think it is important to understand that we are speaking to you today within the context of having tried to participate in a debate on social security reform. That reform has not happened.

What we have seen happen is the dismantling that we had discussed as part of that reform. However, there has been no associated rebuilding. As a result, we are now in a position where we are effectively defending what we had, because what we had is better, we think, than what we will get. I think it is important that you know the role we played up to this point.

We have two major concerns with respect to the CHST, one of which is the loss of federal money. The CHST will mean a huge loss in funding. When it takes effect in 1996-97 it will eliminate \$2.5 billion worth of federal cash. In the following year it will

## [Traduction]

Les enjeux sont extrêmement importants. Le ministre du Développement des ressources humaines et les organismes de services sociaux peuvent dire tout ce qu'ils veulent au sujet des objectifs et des principes qui sous-tendent le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Cette mesure n'aura aucune valeur à moins que la contribution financière du gouvernement fédéral soit suffisamment importante et lui permette de faire respecter directement et indirectement les conditions ou les normes peu nombreuses qui sont encore rattachées aux programmes sociaux et de santé. Je dois dire cependant que, même dans l'ancien système, ces conditions étaient peu nombreuses. Toutefois, comme Mme Torjman le fera remarquer, c'étaient des conditions importantes.

Notre principale recommandation — et d'autres ont présenté la même au Comité des finances de la Chambre des communes, au ministre des Finances, ainsi qu'à votre comité —, c'est que, une fois que le gouvernement fédéral aura effectué ses coupes — et il est ici question de plusieurs milliards de dollars —, il devrait réinstaurer un transfert et le réindexer en fonction de la croissance de l'économie établie au regard du PIB afin de conserver une présence marquante, moins importante mais marquée tout de même, dans le système. C'est la condition *sine qua non*. Sans cela, il est absolument impossible de préserver même la politique sociale plus ou moins bien définie dont est doté le Canada. Nous en sommes tout à fait convaincus.

Je demanderais maintenant à Mme Torjman de vous parler des répercussions de cette mesure sur la population.

**Mme Sherri Torjman, vice-présidente, Caledon Institute of Social Policy:** D'abord, je dois vous dire que le Caledon Institute a, en fait, appuyé la réforme complète des programmes sociaux. Durant toute la révision des programmes de sécurité sociale, nous avons été l'un des rares organismes sociaux à reconnaître qu'il faut effectivement réformer les programmes sociaux au Canada. Les dépenses relatives aux programmes sociaux posent un problème, et nous voulons participer au débat sur la restructuration de ces programmes.

Nous avons discuté de la possibilité d'un financement global du Régime d'assistance publique du Canada. Nous avons recommandé d'abolir le régime d'assistance sociale pour le remplacer par d'autres mesures et d'autres programmes de sécurité du revenu. Je crois qu'il est important de comprendre que vous entendez aujourd'hui le témoignage de représentants d'un organisme qui a apporté sa contribution au débat sur la réforme de la sécurité sociale. Or, cette réforme ne s'est pas concrétisée.

Ce que l'on constate, c'est l'abolition du système dont il a été question dans le cadre de cette réforme. Cependant, aucune mesure de restructuration n'a été proposée. Ainsi, nous nous retrouvons aujourd'hui à défendre nos acquis parce que ce que nous avons est préférable, croyons-nous, à ce que nous obtiendrons. Je crois qu'il est important que vous connaissiez le rôle que nous avons joué jusqu'à maintenant.

Deux choses importantes nous préoccupent au sujet du TCSPS, notamment la perte des crédits fédéraux. Le TCSPS se traduira par une perte énorme de crédits. Lorsqu'il entrera en vigueur en 1996-1997, nous devrons renoncer à 2,5 milliards de dollars de

[Texte]

have eliminated \$4.5 billion of federal cash. In the first two years in which it is in place, it will have removed a total of \$7 billion in federal money.

That is important in the sense that it seriously impairs the capacity of provinces to provide a range of services. As you know, the transfer will now cover health care, post-secondary education, welfare and social services. Our concern has to do with the fact that all those areas of human service are now lumped into one block fund.

Our concern lies primarily with respect to welfare and social services because we think that those services will be at the end of the queue, as they always are. Currently, those are the services that are taking the hit. In a block transfer which effectively eclipses the legislation for welfare and social services, there will not be a great deal of support for those particular areas.

The loss of funds is important and is of concern for another reason: the ability of the federal government to enforce any conditions. The Canada Health Act, as you know, is the act that enforces the conditions of medicare and, in order to enforce those conditions, the federal government uses transfers as a lever. If those funds dwindle and disappear, there will be no federal lever to enforce any conditions of the Canada Health Act. Similarly, we will not be able to put in place any conditions with respect to the Canada Health and Social Transfer.

Our second major area of concern has to do with the loss of the legislative base for welfare and social services, the loss of the Canada Assistance Plan.

**The Chairman:** The federal legislative base?

**Ms Torjman:** Exactly. That legislation does not contain many conditions. It is, more or less, an umbrella piece of legislation that allows the federal government to share the costs of provincial welfare and social services. However, the few conditions that are in place are very important.

First, the Canada Assistance Plan requires the provinces to provide financial assistance to people on the basis of financial need. It means that they have to qualify on what is called a "needs test", and takes into account their level of income, their assets, both their fixed and their liquid assets, and their needs, whether they have, for example, a child who is ill or whether they have any form of disability or any extenuating circumstances. It is really the only income security program in the country that allows that extent of individualization.

You could argue that, perhaps, the needs test is not stringent enough, or that there are problems with it. At least it guarantees the presence of a safety net in the country. With the loss of the Canada Assistance Plan, we will no longer be able to guarantee an

[Translation]

crédits fédéraux. Et, l'année suivante, à 4,5 milliards de dollars. Au cours des deux premières années de son application, ce transfert nous aura fait perdre au total 7 milliards de dollars de crédits fédéraux.

Cela est important, car le transfert vient miner gravement la capacité des provinces d'offrir toute une gamme de services. Comme vous le savez, le transfert portera maintenant sur les soins de santé, l'éducation postsecondaire, l'assistance sociale et les services sociaux. Ce qui nous préoccupe, c'est que tous ces services axés sur l'amélioration de la condition humaine sont maintenant groupés et assujettis à un financement global.

Ce qui nous inquiète principalement, ce sont l'assistance sociale et les services sociaux, parce que nous croyons qu'ils figureront au bas de la liste des priorités, comme cela est toujours le cas. Actuellement, ce sont ces services qui sont touchés. Un transfert en bloc qui éclipse effectivement toute mesure législative concernant l'assistance sociale et les services sociaux pourrait ne pas laisser beaucoup de place à l'aide nécessaire dans ces secteurs.

La perte des crédits est importante et préoccupante pour une autre raison: le gouvernement fédéral sera-t-il capable de faire respecter quelque condition que ce soit? La Loi canadienne sur la santé, comme vous le savez, est la mesure législative qui permet d'appliquer les conditions régissant le régime d'assurance-maladie et, pour faire respecter ces conditions, le gouvernement fédéral utilise ses transferts comme levier. Si les crédits diminuent et disparaissent, le gouvernement fédéral ne disposera plus d'aucun levier pour faire respecter les conditions afférentes à la Loi canadienne sur la santé. Parallèlement, nous ne pourrions imposer aucune condition relative au transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Notre deuxième grande préoccupation concerne la disparition de la loi fondamentale qui sous-tend l'assistance sociale et les services sociaux, c'est-à-dire le Régime d'assistance publique du Canada.

**Le président:** La loi fondamentale du gouvernement fédéral?

**Mme Torjman:** C'est exact. Cette mesure législative ne renferme pas tellement de conditions. Il s'agit plus ou moins d'une loi générale qui permet au gouvernement fédéral d'assumer une partie des coûts de l'assistance sociale et des services sociaux avec les provinces. Cependant, les quelques conditions qui sont imposées sont très importantes.

Premièrement, le Régime d'assistance publique du Canada oblige les provinces à fournir une aide en fonction des besoins financiers. Cela veut dire que chacun doit prouver son admissibilité au Régime d'après ce que l'on appelle un «examen des besoins» qui tient compte des revenus, des biens (immobilisations ou liquidités), et des particularités, par exemple, un enfant malade ou un handicap ou d'autres circonstances atténuantes. En réalité, il s'agit du seul programme de sécurité du revenu au Canada qui tient vraiment compte des besoins des gens.

Vous direz peut-être que «l'examen des besoins» n'est pas assez rigoureux ou qu'il pose des problèmes. Au moins, il garantit un filet de sécurité sociale au Canada. Après la disparition du Régime d'assistance publique du Canada, nous ne serons plus en mesure



## [Text]

income security safety net in Canada. It means that provinces can put in place any conditions they like with respect to income eligibility.

Many people would find no problem with that. They believe that is how it should be. They feel that there are certain deserving poor such as people with disabilities or single parents with very young children. However, they feel that people who are employable should be required to work.

I would state very clearly that we have no difficulty with people who are employable seeking work. Certainly, the Canada Assistance Plan actually requires that people who are employable to search for jobs. It is not completely open. However, financial assistance has to be provided at the same time. With the loss of that legislative base, there will be no guarantee that that will be available.

With the impending cuts to UI — and we are expecting those at the end of this week or the beginning of next week — we know that the income security system is shrinking. There will be even more pressure on welfare systems for employable people. We believe there will be huge numbers of people in the country who will not be covered under any form of income security program. Given the turbulent and inadequate labour market, we think this is a serious situation. If we had a more appropriate labour market in the country, perhaps it would be a less serious problem, but we do not. A major concern is the loss of the "in-need" criterion.

As a second condition, the Canada Assistance Plan requires that provinces have in place an appeal system. That legislative provision will be lost. I am not suggesting that provinces will necessarily dismantle their appeal systems, although there has been talk of that, but we feel that that legislative protection is absolutely essential in a program that is so highly discretionary. As I have said, its individualization is a positive aspect of the program, but it can also be negative. Administrative discretion is a two-edged sword, as you can imagine, and this can leave the program open to extensive abuse. We can talk further about that and give you some examples, but we believe that an appeal system is an essential part of any income security system.

The third component of the Canada Assistance Plan is that it prohibits provinces from putting in place any residence requirements. This is one condition that is included in the CHST. That is the one condition of the Canada Assistance Plan that will be maintained. As we have seen already, certain provinces do not intend to respect that condition. They will argue that there is no way of enforcing that condition and that, because the transfer is in one block fund or one lump sum, there is no notional allocation to health care, to post-secondary education, to welfare, or to social services.

## [Traduction]

de garantir de filet de sécurité du revenu chez nous. Cela voudra dire que les provinces pourront imposer toutes les conditions qu'elles voudront concernant les revenus.

Bien des gens n'y verront aucune objection. Ils croient que c'est ainsi que les choses devraient être. À leur avis, certaines personnes pauvres méritent de l'aide, comme les personnes handicapées ou les chefs de familles monoparentales qui ont de très jeunes enfants. Cependant, ils estiment que les gens aptes au travail devraient être tenus de travailler.

Je vous dis bien franchement que nous sommes tout à fait d'accord pour que les personnes aptes à travailler cherchent un emploi. Bien sûr, le Régime d'assistance publique du Canada exige qu'il en soit ainsi. Il y a des règles à respecter. Cependant, une aide financière doit leur être offerte entre-temps. Lorsque cette loi fondamentale aura disparu, plus rien ne garantira que cette aide sera disponible.

Nous savons qu'avec les coupes que l'on s'apprête à effectuer à l'assurance-chômage — et elles devraient être connues à la fin de la semaine ou au début de la semaine prochaine — le système de sécurité du revenu sera réduit. Les personnes aptes au travail subiront encore plus de pressions. Nous croyons que de nombreux Canadiens ne seront plus protégés par aucun programme de sécurité du revenu. Compte tenu de la turbulence et de la faiblesse du marché du travail, nous estimons que c'est là une situation grave. Si, au Canada, le marché du travail était plus vigoureux, le problème serait peut-être moins grave, mais ce n'est pas le cas. Ce qui nous préoccupe beaucoup, c'est la perte de ce critère des «besoins».

Deuxièmement, le Régime d'assistance publique du Canada exige que les provinces soient dotées d'un mécanisme d'appel. Cette disposition législative sera supprimée. Je ne dis pas que les provinces vont nécessairement abolir leurs mécanismes d'appel, bien qu'il en ait été question, mais nous croyons que cette protection accordée par la loi est absolument essentielle dans un programme où les mesures discrétionnaires sont si nombreuses. Comme je l'ai dit, la «personnalisation» du programme constitue un élément positif, mais qui peut aussi avoir l'effet contraire. La discrétion sur le plan administratif est une arme à double tranchant, comme vous pouvez l'imaginer, ce qui laisse place à de nombreux abus dans le programme. Nous pouvons donner plus de détails sur cette question et vous fournir des exemples, mais nous croyons que le mécanisme d'appel est un volet essentiel de tout système de sécurité du revenu.

La troisième composante du Régime d'assistance publique du Canada est qu'il interdit aux provinces d'imposer un délai de résidence. C'est là une condition qui est incluse dans le TCSPS. C'est la seule condition du Régime d'assistance publique du Canada qui sera conservée. Comme nous l'avons déjà constaté, certaines provinces n'ont pas l'intention de la respecter. Elles soutiendront qu'il est impossible de l'appliquer et que, puisque le transfert consiste en un financement global ou en une somme forfaitaire, il n'est pas question de répartition entre les soins de santé, l'éducation postsecondaire, l'assistance sociale ou les services sociaux.

## [Texte]

In theory, a province could argue that they spent their entire federal transfer on health care, post-secondary education, and social services and that, when it came to welfare, there was no federal money left so they decided to put in place a residence requirement. As the fund has been set up now, as one big block, it makes it very difficult to enforce that one remaining condition. That, of course, is coupled with the problem respecting dwindling money and the inability to enforce any conditions.

There are also problems with respect to social services. One of the concerns we have is that federal money was used to offset fiscal imbalances. It could be argued that the federal government has no business in social services because that is within provincial jurisdiction. Many people will say that federal money duplicates provincial activity. However, the money was not being used to duplicate provincial activity in social services, it was being used to offset fiscal capacity. That will no longer happen, and social services will be hit terribly. I am sure you already see that happening in your respective communities. Every day in the papers you see lists of organizations that are shutting down. It is a real concern.

Another problem with respect to the loss of CAP is that, because its provisions included a cost-sharing arrangement which basically transferred money to provinces after they had spent the money, it meant that it was a countercyclical arrangement. In other words, if provinces' costs went up in poor economic times, then the federal government contributed its share. That is effectively what this program was all about. Welfare is intended to be a countercyclical program. However, when you have the money in a block fund and when the transfers are made on the basis of variables like population or GDP growth — or as the case likely will be, the GDP minus three percentage points — there is no built-in indicator of need or demand. That is a very serious problem. This block fund will not be able to respond to the countercyclical impact of the labour market.

People do not tend to appreciate that welfare is a program which provides much more than cash transfers to people who need financial assistance. A major component of welfare is called "special assistance" which provides help to people who have special needs, health-related needs, disability-related needs. If you cannot afford, for example, a wheelchair, or special eyeglasses or special medications because you have diabetes, some assistance will be provided through welfare programs.

We do have a federal tax credit: the medical expenses tax credit. However, that does not help people who are poor. Because they do not pay tax, they do not benefit from that particular credit.

## [Translation]

En théorie, une province pourrait soutenir qu'elle a dépensé la totalité du transfert fédéral pour les soins de santé, l'éducation postsecondaire et les services sociaux et que, pour l'assistance sociale, les crédits fédéraux ont été épuisés de sorte qu'elle a décidé d'imposer un délai de résidence. Compte tenu de la nature même des crédits, c'est-à-dire un seul transfert important, il est très difficile d'appliquer la seule condition qui reste du Régime d'assistance publique du Canada. Cela s'ajoute, bien sûr, au problème de la diminution des crédits et à l'incapacité de faire respecter quelque condition que ce soit.

Il y a aussi des problèmes concernant les services sociaux. L'une des choses qui nous préoccupe, c'est que les crédits fédéraux ont été utilisés pour corriger des déséquilibres budgétaires. Certains prétendront que le gouvernement fédéral n'a rien à voir dans le domaine des services sociaux parce que cela relève de la compétence des provinces. Bien des gens diront que les crédits fédéraux servent à financer des programmes qui font double emploi avec ceux des provinces. Cependant, l'argent n'a pas servi à cela dans le domaine des services sociaux; il a été utilisé pour combler un manque à gagner. Cela ne sera plus le cas, et les services sociaux vont en souffrir énormément. Je suis sûre que vous l'avez déjà constaté dans vos collectivités respectives. Tous les jours, les journaux font état d'organismes qui ferment leurs portes. C'est véritablement préoccupant.

Je vais vous signaler un autre problème qui concerne la disparition du RAPC. Puisque le RAPC prévoyait une entente sur le partage des coûts qui permettait fondamentalement de transférer de l'argent aux provinces une fois qu'elles avaient engagé les crédits, il s'agissait en réalité d'une mesure contracyclique. Autrement dit, si les coûts des provinces augmentaient en période de difficultés économiques, le gouvernement fédéral versait alors sa quote-part. C'était effectivement le but premier du programme. L'objectif de l'assistance sociale est de servir de mesure contracyclique. Cependant, lorsque l'argent est versé en bloc et que les transferts sont effectués en fonction de variables comme la population ou la croissance du PIB — ou comme cela sera probablement le cas, en fonction du PIB moins 3 points de pourcentage — il n'y a aucun indicateur intégré relatif aux besoins ou à la demande. C'est là un problème très grave. Le financement global qui est prévu ne permettra pas de faire face à l'impact contracyclique du marché du travail.

En général, les Canadiens ne se rendent pas compte que l'assistance sociale représente un programme qui offre bien plus que de simples transferts de fonds aux gens qui ont besoin d'aide financière. L'assistance sociale renferme un volet important, appelé «l'assistance spéciale», qui permet d'accorder de l'aide aux personnes qui ont des besoins spéciaux, des besoins en matière de santé, qui souffrent d'un handicap, entre autres. Par exemple, si une personne ne peut s'acheter un fauteuil roulant, des lunettes spéciales ou des médicaments pour traiter son diabète, grâce aux programmes d'assistance sociale, elle pourra obtenir l'aide dont elle a besoin.

Il y a bien le crédit d'impôt fédéral pour les frais médicaux. Cependant, il ne sert à rien à ceux qui sont pauvres. Comme ils ne paient pas d'impôt, ils ne profitent pas de ce crédit. Pour bien des



[Text]

For many people, welfare is the only avenue they have to get those kinds of health-related and disability-related support. Our concern is that, with the huge loss of money, with the loss of the legislative base that allows that payment for special assistance, we will see people with disabilities seriously affected. We put out a paper from the Caledon Institute entitled "CHST spells COST for disabled." We wanted to ensure that you were aware of those concerns.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Ms Torjman.

Bill C-76 directed the Minister of Human Resources Development to invite representatives of all the provinces to develop, through mutual consent, a set of shared principles and objectives for social assistance and post-secondary education. Do you know anything about that process?

**Mr. Battle:** Probably no more than you do, Mr. Chairman. The intent there, of course, was that the Minister of Human Resources Development would meet with his ministerial colleagues and officials to talk about the development of these principles and objectives. I should point out that, in the budget, the word used was "may", not "will."

**The Chairman:** I am sorry. I have not got the bill in front of me, but I thought it was "shall." I may be wrong, but I believe we directed the minister to engage in that consultation.

**Mr. Battle:** The point of the matter is that we cannot see how that process will bear any fruit so long as the provinces do not have any assurance of continued federal financial support after the CHST is folded.

**The Chairman:** The cash component?

**Mr. Battle:** Yes.

**The Chairman:** All the indications are that the federal government is not going to abandon the cash component. We heard that testimony from at least one of the government witnesses when we were studying Bill C-76. Since that time at least one minister, I believe Ms Marleau, has indicated that there will be a continuing cash component.

Ms Maxwell suggested that one of the elements that has to be in place is a continued cash component. The other element is to be a set of principles that would be agreed upon, perhaps in the Axworthy process, between the federal government and the provinces, that would amount to a kind of charter on social assistance.

**Ms Torjman:** In looking at this issue, we decided to prepare a paper where we distinguished between principles and objectives, and conditions and standards. We found that there were some real distinctions between these terms although, often, they tended to be used interchangeably; so that people who would be reassured by the fact that there would be principles and objectives in place should actually be concerned about the fact

[Traduction]

gens, l'assistance sociale est la seule possibilité d'obtenir le genre d'aide dont ils ont besoin pour leur santé ou pour faire face à un handicap. Ce qui nous préoccupe, c'est que, par suite de la perte énorme de crédits, de la disparition de cette loi fondamentale qui prévoit l'attribution d'une aide spéciale, les personnes handicapées seront gravement touchées. Le Caledon Institute a publié un document intitulé «CHST Spells Cost for Disabled». Nous avons voulu nous assurer de vous faire part de ces préoccupations.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, madame Torjman.

Selon le projet de loi C-76, le ministre du Développement des ressources humaines invite les représentants de toutes les provinces à se consulter et à travailler ensemble en vue d'élaborer, par accord mutuel, un ensemble de principes et d'objectifs concernant l'assistance sociale et l'éducation postsecondaire. Que savez-vous de ce processus?

**M. Battle:** Probablement pas plus de choses que vous, monsieur le président. L'objectif visé ici, manifestement, était de faire en sorte que le ministre du Développement des ressources humaines rencontre ses collègues ministériels et les fonctionnaires pour discuter de l'élaboration de ces principes et objectifs. Je dois vous faire remarquer que dans le budget, les choses ne sont pas formulées de la même façon.

**Le président:** Je m'excuse. Je n'ai pas le projet de loi sous les yeux, mais je pensais qu'on disait «shall invite» en anglais. Je peux me tromper, mais je crois qu'on invite simplement le ministre à entreprendre cette consultation.

**M. Battle:** En fait, nous n'arrivons pas à voir comment ce processus portera fruit tant que les provinces n'auront pas l'assurance que le gouvernement fédéral continuera de leur verser une aide financière une fois le TCSPS en place.

**Le président:** Vous voulez parler des transferts de fonds?

**M. Battle:** Oui.

**Le président:** Tout indique que le gouvernement fédéral n'abandonnera pas ses transferts de fonds. C'est du moins ce que nous a dit l'un de ses représentants lorsque nous avons étudié le projet de loi C-76. Depuis, au moins un ministre, je crois qu'il s'agit de Mme Marleau, a déclaré que le gouvernement fédéral continuerait de verser de l'argent.

Mme Maxwell a laissé entendre qu'il fallait entre autres s'assurer que le gouvernement allait continuer de verser de l'argent. En outre, qu'il fallait élaborer une série de principes sur lesquels, peut-être dans le cadre de la réforme Axworthy, le gouvernement fédéral et les provinces devraient s'entendre, ce qui constituerait en quelque sorte une charte de l'assistance sociale.

**Mme Torjman:** Au moment où nous examinons la question, nous avons décidé de rédiger un document dans lequel nous avons fait la distinction entre les principes et les objectifs, les conditions et les normes. Nous avons constaté de véritables distinctions entre ces termes même s'ils sont souvent interchangeables, si bien que les personnes qui se voulaient rassurées par le fait que des principes et des objectifs seraient mis en place devraient en réalité

[Texte]

that these are not conditions and standards that are being discussed.

**The Chairman:** Do you call the elements of the CAP "conditions"?

**Ms Torjman:** Yes, I would call them "conditions".

**The Chairman:** Are they agreed conditions or imposed conditions?

**Ms Torjman:** They are set out in legislation, and there are bilateral agreements between the federal government and each province. The federal government received invoices that the provinces send in, and they ensure that the conditions have been met. By virtue of the cost-sharing arrangement you could call them "conditions" in the sense that federal cash can be withheld for non-compliance with the conditions. However what has been negotiated here are principles and objectives.

We have no objection to principles and objectives, obviously those are very important, but they do not go to the level of conditions and standards like those, for example, in the Canada Health Act. We think those are quite different, because conditions and standards imply an enforcement mechanism. The implication is that they are attached to money, to funds. Principles and objectives, as far as we can see, really have more to do with general directions, general values. There is really no way of actually stipulating any specifics or, furthermore, enforcing those.

**Mr. Battle:** It is difficult to be optimistic. There is a certain irony in all of this. Let us assume that, in fact, the government does choose to maintain a cash transfer, as I hope they will. In my remarks I did not mean to suggest that that was inevitable, although it seemed to be so when the budget came out.

**The Chairman:** It will take a conscious decision.

**Mr. Battle:** Yes, it will. It is no small decision, by the way. Just to give you some figures on this, at the end of the second year of the CHST, the cash transfer will be down to \$10.3 billion. That is still a fair amount.

**Senator Spivak:** What year is that?

**Mr. Battle:** The year 1997-98.

There is a kind of irony in all of this. The old system, in fact, was not a conditional system. I will use medicare as an example because I do not think this is widely understood. The Canada Health Act, although it can enforce, through the withdrawal of cash transfers, the prohibition of extra billing or user charges, does not have any capacity to enforce the principle of comprehensiveness, that is, that a range of medically necessary services has to be provided by provinces. There is no definition of that range.

[Translation]

s'inquiéter de voir que ce n'est pas de conditions et de normes dont on discute actuellement.

**Le président:** Est-ce que, selon vous, les éléments du RAPC sont des «conditions»?

**Mme Torjman:** Je dirais que oui.

**Le président:** Est-ce que ce sont des conditions que tout le monde accepte ou des conditions qui sont imposées?

**Mme Torjman:** Elles sont prévues par la loi et elles font l'objet d'ententes bilatérales entre le gouvernement fédéral et les provinces. Le gouvernement fédéral reçoit les comptes que lui font parvenir les provinces et il s'assure que les conditions sont respectées. Conformément à l'entente sur le partage des coûts, on peut dire qu'il s'agit de «conditions», en ce sens que le gouvernement fédéral peut retenir les fonds si elles ne sont pas respectées. Cependant, ce qui a été négocié ici, ce sont des principes et des objectifs.

Nous n'avons aucune objection à ce qu'il y ait des principes et des objectifs; manifestement, ils sont très importants, mais ils ne correspondent pas aux conditions et aux normes que l'on trouve, par exemple, dans la Loi canadienne sur la santé. À notre avis, les principes et les objectifs sont tout à fait différents parce que les normes et les conditions supposent un mécanisme d'exécution. En conséquence, leur application est liée à de l'argent, à des crédits. Quant aux principes et aux objectifs, d'après ce que nous pouvons voir, ils concernent davantage des orientations générales, des valeurs générales. En réalité, il est impossible de stipuler des dispositions précises, voire de les appliquer.

**M. Battle:** Il est difficile d'être optimiste. Il y a une certaine ironie dans tout cela. Supposons que le gouvernement décide effectivement de maintenir un transfert de fonds, comme il le fera, je l'espère. Tout à l'heure, je n'ai pas voulu laisser entendre que cela était inévitable, bien que cela semble être le cas lorsque le budget a été déposé.

**Le président:** Il faudra une décision en ce sens.

**M. Battle:** Oui, et ce ne sera pas une décision facile, soit dit en passant. Simplement pour vous donner quelques chiffres là-dessus, à la fin de la deuxième année d'application du TCSPS, les transferts de crédits auront été ramenés à 10,3 milliards de dollars. C'est quand même une somme assez imposante.

**Le sénateur Spivak:** C'est pour quelle année?

**M. Battle:** Pour 1997-1998.

Il y a une espèce d'ironie dans tout cela. L'ancien système, en fait, n'était pas un système assorti de conditions. Je vais prendre le régime d'assurance-maladie comme exemple parce que je crois que la question est mal comprise. La Loi canadienne sur la santé, bien qu'elle puisse interdire, grâce au retrait des transferts de fonds, la surfacturation ou l'imposition de frais modérateurs, ne renferme pas les pouvoirs nécessaires pour appliquer le principe de l'intégralité, c'est-à-dire qu'une gamme de services médicalement nécessaires doivent être offerts par les provinces. On n'y trouve aucune définition semblable.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Battle, you know why that is so. That would mean the federal government regulating in an area of provincial jurisdiction, which is something the federal government cannot do.

**Mr. Battle:** The implication is that a province, through delisting insurance services can, *de facto*, create a two-tier health care system. I am simply pointing out that the Canada Health Act is limited in what it can do as is The Canada Assistance Plan. Therefore, the notion that, in an era of greater provincial rights and reduced federal cash transfers, we can negotiate a system that has more conditions than the old one, is probably ridiculous.

I do not hold out a lot of hope on the outcome of the CHST, particularly since provinces are already moving to make fundamental changes to their welfare systems. They are not waiting, by the way, for the legislation; they are doing it now.

**The Chairman:** There are two matters I should like you to touch on.

First, Ms Torjman said that the Caledon Institute had been one of the few that really had been advocating a thorough reform of social policy. At some point in the discussion I would like her to elaborate on what would be the principle elements of a thorough reform.

Second, if you have the numbers, I would like you to come back to this issue of the countercyclical nature of the CAP. One would expect that, if it is countercyclical, there would be a marked increase in times of recession. Can you tell me whether the rate of growth declined considerably in good times or whether it continued to increase? I do not have those numbers but, perhaps, you have.

**Senator Olson:** Mr. Battle, in your opening comments you said you could foresee the federal government being in a position where they would have no cash input into provincial programs, and you argued that the federal government should retain a substantial cash presence. I would not dispute that.

What immediately comes to mind, of course, is how some of the provinces are going to pay for these services. You have been dealing with that question and, if you have reached the conclusion that the federal government will get to the point where they will be completely out of providing a cash presence, and if there is to be a appropriate system left at all, you must predict that there will be sufficient revenue in those provinces so that they can cover their public expenses, including this one.

Until now, the present system has been escalating towards a fairly significant redistribution of resources. There is no argument about that. I believe that, presently, this program is finance-driven, through the minister of finance in most provinces and in the federal government. It is my opinion that this preoccupation is dominating the scene, not need, or all the other reasons that could be put forward. Perhaps the majority of Canadians are correct in

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Battle, vous savez pourquoi c'est comme cela. Cela voudrait dire que le gouvernement fédéral imposerait des règlements dans un domaine de compétence provinciale, chose qu'il ne peut pas faire.

**M. Battle:** Cela veut dire qu'une province, en radiant certains services d'assurance peut, *de facto*, créer un régime d'assurance-maladie à deux paliers. Je souligne simplement que la Loi canadienne sur la santé renferme des limitations tout comme le Régime d'assistance publique du Canada. Par conséquent, il est probablement ridicule de prétendre qu'à un moment où les provinces réclament davantage de droits et où le gouvernement fédéral réduit ses transferts de fonds, nous pouvons négocier un système qui renferme plus de conditions que celui qu'il vise à remplacer.

Je n'entretiens pas beaucoup d'espoir au sujet du TCSPS, plus particulièrement depuis que les provinces ont décidé d'apporter des modifications fondamentales à leurs systèmes d'assistance sociale. Elles n'attendent pas, au fait, l'adoption de la loi; elles vont de l'avant.

**Le président:** J'aimerais que vous abordiez deux questions.

Premièrement, Mme Torjman a dit que le Caledon Institute avait été l'un des rares organismes à véritablement préconiser une réforme en profondeur de la politique sociale. J'aimerais qu'elle nous précise à un moment donné les principaux éléments d'une telle réforme.

Deuxièmement, si vous avez les chiffres, j'aimerais que vous reveniez à la question du caractère contracyclique du RAPC. S'il en est ainsi, on devrait constater une augmentation marquée des transferts en période de récession. Pouvez-vous me dire si le taux de croissance des paiements a diminué considérablement en période de prospérité économique ou s'il a continué d'augmenter? Je n'ai pas les chiffres, mais vous les avez peut-être.

**Le sénateur Olson:** Monsieur Battle, dans vos observations préliminaires, vous avez dit qu'un jour, le gouvernement fédéral ne verserait plus aucun crédit visant à financer les programmes provinciaux. Par contre, vous soutenez qu'il devrait continuer à financer une bonne partie de ces programmes. Je suis d'accord avec vous.

Bien sûr, on se demande tout de suite comment certaines provinces vont financer ces services. Vous avez abordé cette question et, si vous en êtes venu à la conclusion que le jour viendra où le gouvernement fédéral ne versera plus aucun crédit, et si l'on veut que le système garde toute son utilité, vous devez prévoir que les provinces dont je viens de parler disposeront de revenus suffisants pour absorber leurs dépenses publiques, y compris celles engagées pour les services sociaux.

Jusqu'à maintenant, le système actuel a permis au fil des ans d'assurer une redistribution assez importante des ressources. Personne ne le conteste. Je crois qu'actuellement, le programme d'assistance sociale est axé sur le financement par le ministre des Finances dans la plupart des provinces et au gouvernement fédéral. À mon avis, cette préoccupation occupe toute la place, pas les besoins ni toutes les autres raisons que l'on pourrait invoquer.

[Texte]

their belief that it is time that finance was driving welfare and social systems.

Do you believe that the whole social services system will be downsized to the point where the provinces, individually, can pay for their own system? That, to me, is pretty difficult to envisage. Do you think that will happen?

**Mr. Battle:** You have raised a number of fundamental points of importance and I should not pretend that any of us can wave a magic wand and solve these very difficult issues. The issue of fiscal capacity is a serious one. Clearly, if we did have a scenario where the CHST was allowed to dwindle away over time then, obviously, the provinces would be clamouring for more tax points, to increase their tax take. There would be a further redefinition of fiscal federalism.

The difficulty in all of this is that, particularly in times of recession, it is the poorer provinces that have the more limited tax basis who are squeezed between declining revenues and increasing demand for their social programs. That is one of the arguments for the redistributive role of Canada Assistance Plan and, indeed, equalization payments as well. That would be lost to the extent that federal funding dwindled and the provinces were increasingly left on their own. There is no question that some provinces will be much harder hit than others. We know that from history.

I think the obvious outcome of provincial recessions, if in fact there is substantially less money from Ottawa and there is not that countercyclical money that they used to receive, will be cutbacks. That is the most obvious way for them to respond in terms of social assistance. There will be either cutbacks in benefits or cutbacks in case-loads through changes in regulation and denying benefits to people. It is pretty clear that will happen.

**Senator Olson:** It seems that the provinces who have been, at least traditionally, the best off, like Alberta, Ontario, and perhaps British Columbia yet, have been the provinces that have been the most severe in their downsizing of the social system or at least some components of it.

I do not want you to try to answer my political question but in, say, four or five years do you think the people will continue to support that kind of downsizing, especially when they know who is doing the most severe downsizing?

**Mr. Battle:** I would like to make one point about trying to foresee the implications of the Canada Health and Social Transfer and what it might lead to. I hope it will not be all doom and gloom and that we do see some creativity and innovation in social programming. I want to repeat that we are not saying that the current system is wonderful, but Ontario, for instance, is a

[Translation]

La majorité des Canadiens ont peut-être raison de croire qu'il est temps d'orienter les systèmes d'assistance sociale et les systèmes sociaux en fonction des ressources financières dont on dispose.

Croyez-vous que tous les services sociaux seront rationalisés au point où chaque province sera en mesure de financer son propre système? J'ai pas mal de difficulté à entrevoir une telle situation. Croyez-vous que cela se produira?

**M. Battle:** Vous avez soulevé plusieurs éléments qui revêtent une importance capitale et je ne peux pas prétendre que l'un d'entre nous arrivera d'un coup de baguette magique à régler ces problèmes très difficiles. Le problème du potentiel fiscal est important. De toute évidence, si l'on s'attendait à ce que le TCSPS diminue avec le temps, alors les provinces réclameraient plus de points d'impôt afin d'accroître leurs revenus. Il faudrait redéfinir plus en détail le fédéralisme fiscal.

Le problème dans tout cela, c'est que, plus particulièrement en période de récession, ce sont les provinces pauvres qui disposent d'une assiette fiscale plus restreinte qui se trouvent coincées du fait qu'elles doivent faire face à une augmentation des demandes d'aide sociale alors même que les recettes diminuent. C'est là l'un des arguments que l'on apporte pour justifier le rôle que jouent le système de redistribution qu'est le Régime d'assistance publique du Canada et, en fait, les paiements de péréquation. Cela serait perdu, car les fonds fédéraux diminueraient et les provinces seraient de plus en plus laissées à elles-mêmes. Il ne fait aucun doute que certaines provinces seront touchées plus durement que d'autres. L'histoire l'a prouvé.

Je pense que les récessions dans les provinces, si Ottawa leur verse beaucoup moins d'argent et qu'elles ne peuvent compter sur une compensation contracyclique, se solderont de toute évidence par des compressions. C'est le moyen le plus évident dont elles disposent pour répondre aux besoins en matière d'assistance sociale. Il y aura soit des compressions dans les prestations, soit des compressions dans le nombre de prestataires par suite de changements aux règlements et du rejet des demandes de prestations. Il est assez clair que c'est ce qui se produira.

**Le sénateur Olson:** Il semble que les provinces qui ont toujours été considérées comme les mieux nanties — je pense à l'Alberta, à l'Ontario et à la Colombie-Britannique peut-être — sont celles qui ont été les plus sévères dans la rationalisation de leur système social ou au moins certaines de ses composantes.

Je ne tiens pas à ce que vous tentiez de répondre à ma question politique, mais dans quatre ou cinq ans disons, croyez-vous que les gens vont continuer d'appuyer ce genre de rationalisation, plus particulièrement lorsqu'ils sauront qui procède à la rationalisation la plus sévère?

**M. Battle:** J'aimerais préciser une chose au sujet de la possibilité de prévoir les implications du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et ce vers quoi il pourra nous amener. J'espère que tout ne sera pas noir et que les responsables des programmes sociaux feront preuve de créativité et d'innovation. Je tiens à répéter que nous ne prétendons pas que



## [Text]

very good example of what happens when federal money declines.

As you may recall, in 1990, the adjustment of the Canada Assistance Plan for Ontario, Alberta and British Columbia was capped at a 5-per-cent increase a year. That timing coincided with the recession, and southern Ontario was hit particularly hard. Welfare case loads in Ontario went through the roof. Ontario was squeezed between the ceiling on federal transfers and its rising welfare case loads.

The federal government now cost-shares approximately 25 per cent of welfare and social services in Ontario. That is down from 50 per cent. That only took about four years of tough economic times. Obviously what Ontario is doing now is inspired in part by ideology or philosophy, if you will, but it was also inspired by fiscal restraint from Ottawa.

**Ms Torjman:** In our work we have always been very conscious of costs, debt and deficit. We issued a report called "Opening the Books on Social Spending" where we outlined our concerns. What is quite worrisome with respect to the shrinking of income security programs, both welfare and unemployment insurance, is that poverty is not good for business; it is not good for the health of the economy.

What worries us about the current discourse is that business has one agenda, the social groups have another agenda, and we are headed on a collision course. In effect, there is no common agenda. We want to ensure people's economic well-being, and we want to ensure the health of the country. We want to see that done through an adequate labour market. In the absence of an adequate labour market, as we have right now, social programs, in the form of transfers and taxes, have played a very important role in offsetting that labour market. We are concerned about the erosion in that capacity.

Some of our recent work has indicated that the gap in earnings between rich and poor in the country is growing. Some earnings have dramatically increased.

**Mr. Battle:** The gap in what we call "market income" — basically earnings and savings and investments and other private sources of income — as you would expect, particularly during a recession, tends to widen.

Families in the top income quintile, have about 22 times more of the share of income than families in the bottom group. I do not have the exact figures here; I am going by memory. Extraordinarily, when we factor in the effect of the whole range of government transfer payments that go towards welfare, UI and the other social programs, as well as the effects of the federal and provincial income tax systems, the gap between rich and poor families, which is 22 times for market income, shrinks to slightly under five times.

## [Traduction]

le système actuel est merveilleux, mais l'Ontario, entre autres, est un très bon exemple de ce qui se produit lorsque les crédits fédéraux diminuent.

Vous vous souviendrez peut-être qu'en 1990, la croissance des dépenses du Régime d'assistance publique du Canada pour l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique, avait été limitée à 5 p. 100 par année. Cette décision a coïncidé avec la récession et le sud de l'Ontario a été assez durement touché. Le nombre des assistés sociaux en Ontario a grimpé en flèche. L'Ontario s'est vue prise entre le plafonnement des transferts fédéraux et l'augmentation du nombre de ses assistés sociaux.

Le gouvernement fédéral assume maintenant environ 25 p. 100 des coûts de l'assistance sociale et des services sociaux en Ontario, comparativement à 50 p. 100 auparavant. Il n'a fallu que quatre ans de difficultés économiques environ pour en arriver là. Manifestement, les mesures qu'adopte actuellement l'Ontario sont inspirées en partie par l'idéologie ou la doctrine, si vous voulez, mais également par les restrictions financières d'Ottawa.

**Mme Torjman:** Dans nos travaux, nous avons toujours été très conscients des coûts, de la dette et du déficit. Nous avons publié un rapport intitulé «Opening the Books on Social Spending» dans lequel nous avons décrit nos préoccupations. En ce qui concerne les compressions imposées aux programmes de sécurité du revenu, tant à l'assistance sociale qu'à l'assurance-chômage, ce qui est inquiétant, c'est de voir que la pauvreté n'est pas bonne pour les affaires; elle n'est pas bonne pour la santé de l'économie.

Ce qui nous inquiète au sujet du discours actuel, c'est que le monde des affaires vise un objectif, que les groupes sociaux en visent un autre et que nous nous dirigeons vers un affrontement. En effet, il n'y a pas de vision commune. Nous voulons assurer le bien-être économique de la population et la santé du pays. Nous tenons à ce que cela se réalise grâce à un marché du travail qui soit adéquat. Si les gens ne trouvent pas suffisamment d'emplois comme c'est le cas actuellement, les programmes sociaux, sous forme de transferts et de taxes, jouent un rôle très important pour compenser le manque de vigueur du marché du travail. Nous sommes préoccupés par cette érosion.

Dans certains des travaux que nous avons effectués récemment nous disons que l'écart des revenus entre les riches et les pauvres au pays s'élargit. Certains revenus ont augmenté de façon remarquable.

**M. Battle:** L'écart dans ce que nous appelons «les revenus marchands» — c'est-à-dire les gains, l'épargne, les investissements ainsi que d'autres sources privées de revenu — a tendance à se creuser, comme il faut s'y attendre, particulièrement durant une récession.

Les familles qui se situent dans le quintile supérieur des revenus absorbent une part des revenus qui est approximativement 22 fois supérieure à celle des familles qui se situent dans le dernier quintile. Je n'ai pas en main les chiffres exacts; je me fie à ma mémoire. Aussi extraordinaire que cela puisse paraître, lorsque nous tenons compte de l'effet de toute la gamme des paiements de transfert du gouvernement qui sont affectés à l'assistance sociale à l'assurance-chômage et aux autres programmes sociaux, et des effets du régime d'impôt fédéral et provincial sur le revenu, l'écart

[Texte]

That is a little-known point, but I think it is important because we are all swift to criticize Canada's social security system. It is also important to remember that so far — I emphasize "so far" because I think it will start changing as we see the cuts to welfare in Ontario and to UI — it has managed to offset widening inequalities in the marketplace.

It is not just a social issue of whether you do or do not like wide inequalities. There is no question that wide inequalities are bad for the economy, bad for the labour market, and that they get us into that vicious cycle of declining revenues and increasing social spending that is so difficult to get out of. It is important that we not forget the role social programs, for all their faults, have played so far.

**Senator Bolduc:** You talked about the speech by Mr. Wilson in 1985 as being the beginning of the reform of the welfare system. However, I would point out that Mr. Wilson took most of his ideas from the McDonald report which was the result of a royal commission on the economic future of Canada. The report indicated that there was a need for many changes, including the change we are talking about today.

**The Chairman:** I believe the report had a guaranteed annual income in mind.

**Senator Bolduc:** I do not think we should be talking about social security at the same time as we are talking about post-secondary education. If we want to talk about social security, let us talk about welfare.

How would you reform the welfare system so that incentive is on the side of people trying to find work? Canada's rate of unemployment is similar to that found in France; as is the amount of GDP. Generally speaking, that is around 45 per cent or 50 per cent. We are highly taxed, and we have a fairly high rate of unemployment.

Part of the problem, as you know, is the fact that the Canadian labour market is very rigid. We have a lot of rules, regulations and legislation which make it difficult for some people to find and keep employment. The same situation prevails in France.

Compare with that, the situation in the United States where the labour market is much freer. They have a 5-per-cent unemployment rate, and Americans pay less taxes than Canadians. No doubt you will tell me that there are poor people as well as rich people in the United States.

I do not believe that the solution lies in continuing our additional welfare system. We just cannot afford it. We must think ways to remodel our social programs.

[Translation]

entre les familles riches et les familles pauvres, qui est de 22 points pour les revenus marchands, tombe à un peu moins de cinq points.

Très peu sont au courant de cette réalité, mais je pense qu'elle est importante parce que nous sommes toujours prompts à critiquer le système de sécurité sociale du Canada. Il importe également de se rappeler que jusqu'à maintenant — et j'insiste sur l'expression «jusqu'à maintenant», car je crois que les choses vont commencer à changer dès que les compressions se feront sentir en Ontario et que nous connaissons les coupes apportées à l'assurance-chômage — une telle mesure a réussi à corriger des inégalités de plus en plus importantes sur le marché.

Ce n'est pas seulement un problème social, à savoir si l'on accepte ou non de vastes inégalités. Il ne fait aucun doute que ces grandes inégalités ont un effet néfaste sur l'économie, sur le marché du travail et qu'elles nous entraînent dans le cercle vicieux de la diminution des revenus et de l'augmentation des dépenses sociales dont il est si difficile de sortir. Il est important de ne pas oublier le rôle que les programmes sociaux, en dépit de toutes leurs lacunes, ont joué jusqu'à maintenant.

**Le sénateur Bolduc:** Vous avez dit que le discours prononcé par M. Wilson en 1985 a été le fer de lance de la réforme du système d'assistance sociale. Cependant, je tiens à faire remarquer que M. Wilson a puisé la majeure partie de ses idées dans le rapport de la Commission McDonald, qui s'était penchée sur l'avenir économique du Canada. Les auteurs du rapport ont précisé que de nombreux changements s'imposaient, notamment celui dont nous discutons aujourd'hui.

**Le président:** Je crois qu'il était également question d'un revenu annuel garanti.

**Le sénateur Bolduc:** À mon avis, nous ne devrions pas discuter de sécurité sociale et d'éducation postsecondaire en même temps. Si nous voulons discuter de sécurité sociale, abordons aussi la question de l'assistance sociale.

Comment réformer le système d'assistance sociale afin d'inciter les gens à se chercher du travail? Le taux de chômage du Canada est semblable à celui de la France, tout comme le PIB. En général, les chiffres se situent aux alentours de 45 à 50 p. 100. Nous sommes extrêmement taxés et notre taux de chômage est assez élevé.

Comme vous le savez, le problème tient en partie au fait que le marché du travail canadien est très rigide. Nous avons beaucoup de règles, de règlements et de lois qui font que les gens ont de la difficulté à trouver et à conserver un emploi. C'est la même chose en France.

Comparez à cela la situation aux États-Unis, où le marché du travail est beaucoup plus libre. Le taux de chômage là-bas est de 5 p. 100, et les Américains paient moins d'impôt que les Canadiens. Vous allez sans doute me dire qu'il y a aussi des pauvres et des riches aux États-Unis.

Je ne crois pas que notre système d'assistance sociale tel qu'on l'a toujours connu constitue la solution. Nous ne pouvons plus nous le permettre. Nous devons trouver des moyens de remodeler nos programmes sociaux.



## [Text]

What would be, in your opinion, the right incentive for people to find work?

**Mr. Battle:** I will start with child benefit. Some of you, I am sure, are old enough to remember the great Leonard Marsh and the Marsh report which was published, I believe, in 1944. Those of us who work in social policy regard him as one of the wise men, wise people, of the Canadian welfare state. I had occasion to re-read his report recently, a most interesting experience. It has become fashionable to say that social programs are out of date and that we have to reform them. He is regarded as one of the intellectual authors of the social security system. What is interesting is that there are some ideas in his original work that we thought were pretty far-thinking, that we thought we had invented. Those ideas are contained in the March report in different words.

One of them deals with the whole notion of child benefit. For several years we have been trying to emphasize the need for reform of child benefit. Indeed, the reason I worked on the Axworthy task force was to try to encourage them in that direction, and I believe I was successful in that. There are different ways in which this can be done. The Axworthy discussion paper put forward a number of different options. The most intriguing option is one that would help begin the process of dismantling the welfare system along the lines that you are suggesting, because we agree that the welfare system needs to be changed.

We have done some work on this. The basic idea is what we would call it an "integrated" child benefit, for want of a better term. The federal government now provides an income benefit to children through the child tax benefit. That replaced the family allowance and the refundable tax credit. As of 1993, we have a single benefit that is geared to income and goes to low and middle income families. The provinces and the federal government, through its cost-sharing of provincial welfare, also provide income benefits to children in the sense that provincial welfare programs include benefits for children, depending on the age and number of children. It varies from one province to another. There is a component of provincial welfare that one can argue is paid on behalf of kids.

The tendency is to suggest that we take the money the federal government spends on the child tax benefit and combine it with the money that Ottawa and the provinces spend through the welfare system on children to come up with a single program. It would be an income-tested program, not dissimilar to some of the ideas in the McDonald commission, which would serve all lower and middle-income families regardless of whether they are on welfare, working, collecting UI, or they collect their income from a combination of programs throughout the course of the year.

## [Traduction]

À votre avis, quelle serait la bonne façon d'inciter les gens à chercher du travail?

**M. Battle:** Je vais commencer par la prestation pour enfants. Certains d'entre vous, j'en suis sûr, sont assez vieux pour se souvenir du grand Leonard Marsh et du rapport qu'il a publié, en 1944, je crois. Pour nous qui travaillons dans le domaine de la politique sociale, M. Marsh est considéré comme un sage, comme l'un des piliers de l'État providence qu'est le Canada. J'ai eu l'occasion de relire son rapport récemment, et l'expérience a été des plus intéressantes. Il est à la mode aujourd'hui de dire que les programmes sociaux sont désuets et que nous devons les réformer. M. Marsh est considéré comme l'un des concepteurs du système de sécurité sociale. Ce qui est intéressant, c'est que l'on retrouve dans ses travaux certaines idées que nous jugions assez avant-gardistes et que nous croyions avoir inventées. Ces idées se retrouvent dans le rapport Marsh, mais elles sont exprimées différemment.

L'une d'elles porte sur toute la notion de prestation pour enfants. Nous essayons depuis des années de faire ressortir la nécessité de réformer la prestation pour enfants. En fait, c'est la raison pour laquelle j'ai participé au groupe de travail Axworthy, pour encourager ses membres à s'engager dans cette direction et je pense avoir réussi. L'objectif peut être atteint de différentes façons. Les auteurs du document de travail Axworthy ont proposé différentes options, la plus intrigante étant celle qui permettrait d'entamer le processus d'abolition du système d'assistance sociale conformément aux principes que vous proposez parce que nous sommes d'accord qu'il faut modifier le système.

Nous avons travaillé là-dessus, d'où ce qu'on appelle la «prestation intégrée pour enfants», à défaut d'un meilleur terme. Le gouvernement fédéral accorde actuellement une aide pécuniaire pour les enfants grâce au crédit d'impôt pour enfants qui a remplacé les allocations familiales et le crédit d'impôt remboursable. Depuis 1993, nous avons une prestation unique qui est axée sur les revenus et qui est accordée aux familles à revenus faibles ou moyens. Les gouvernements fédéral et provinciaux, grâce aux ententes de partage des coûts en matière d'assistance sociale, accordent également des prestations aux enfants en ce que les programmes d'assistance sociale provinciaux incluent des prestations pour les enfants, selon l'âge et le nombre des enfants. Ces prestations varient d'une province à l'autre. Le système d'assistance sociale des provinces, certains le diront, prévoit des crédits qui sont versés pour les enfants.

On propose souvent de prendre les crédits qu'affecte le gouvernement fédéral à la prestation fiscale pour enfants et de les ajouter à ceux que le gouvernement fédéral et les provinces consacrent au système d'assistance sociale pour les enfants pour n'en faire qu'un seul programme. Il s'agirait d'un programme de prestations fondées sur un examen du revenu, qui ressemblerait à certains égards à ce qu'a proposé la Commission McDonald, et dont profiteraient toutes les familles à revenus faibles ou moyens, peu importe qu'elles reçoivent de l'aide sociale, qu'elles travaillent, qu'elles perçoivent des prestations d'assurance-chômage ou qu'elles tirent leurs revenus d'une combinaison de programmes durant l'année.

## [Texte]

The attraction of this, from the point of view of trying to fight against the disincentives of the welfare system, is that there are families who are now on welfare who receive sizeable benefits on behalf of their children. If they leave welfare and they enter the low-wage labour force, they will lose their child benefits for their children. In fact, they will end up being worse off financially than if they had remained on welfare. It is the classic welfare trap.

If there were a benefit separate from the welfare system that would take into account the costs, to some extent, of raising children, it would only partially offset that cost. It would have to be a larger benefit than is paid now. It would help remove one of the major parts of what we have called the "welfare wall", the fact that there are families who are trapped on welfare in part because of the child benefit that they will lose if they try to get off welfare. That is not the only trap but it is one of them.

We have a notion of a child benefit outside of the welfare system. Several provinces have expressed an interest in this idea. Ontario, Saskatchewan and British Columbia have all looked at this notion of a children's benefit outside of the welfare system. We see this as one of the ideas that would help move us away from the welfare trap, away from the system we have had over the last so many decades, and towards breaking down the welfare system. That is one proposal that we think would help.

**Ms Torjman:** Several years ago we were asked to conduct a study of the interaction of the welfare and tax systems for the fair tax commission. We just could not believe what we found when people tried to leave the welfare system and move into the labour market. They were faced with a veritable wall of taxes: income taxes; payroll taxes; the loss of the value of refundable credits on behalf of their children; and the GST credit and certain provincial credits. Also, very importantly, the loss of the income tax which I referred before, the special assistance that some people were able to get through the welfare system. They faced incredible barriers.

We tax people at very low levels of income in this country. The federal tax threshold, the earnings at which people have to start paying federal income tax, in Canada has dropped over the years from \$9,887 in 1980 to \$6,548 in 1995 for a single person. A person earning \$10,000 would now have to pay \$526 in federal income tax. By contrast, welfare is not taxable. The real concern is that you have people moving into the labour market and having to pay a whole range of taxes.

The other important problem is that minimum wages or low wages do not compensate for family size. People face a set of barriers because the labour market is set up and the tax system is

## [Translation]

Ce qui est intéressant là-dedans, pour ceux qui cherchent à contrer l'effet de dissuasion du système d'assistance sociale, c'est qu'il y a actuellement des familles d'assistés sociaux qui touchent des prestations importantes au nom de leurs enfants. Si elles abandonnent l'assistance sociale et réintègrent le marché du travail pour y occuper des emplois peu rémunérateurs, elles vont perdre leurs prestations pour enfants. En fait, elles vont se retrouver dans une situation financière moins avantageuse que si elles avaient conservé leurs prestations d'aide sociale. C'est le piège classique de l'assistance sociale.

Si on versait une prestation distincte du système d'assistance sociale qui tiendrait compte, dans une certaine mesure, de ce qu'il en coûte pour élever des enfants, cela ne compenserait qu'en partie ce coût. La prestation devrait être plus importante que celle qui est versée actuellement. Elle permettrait d'éliminer un des obstacles majeurs de ce que l'on appelle le «mur de l'assistance sociale», c'est-à-dire le fait qu'il y a des familles qui sont prises au piège de l'assistance sociale en partie à cause de la prestation pour enfants qu'elles perdront en essayant de s'en sortir. Ce n'est pas le seul piège, mais c'en est un.

Nous proposons une prestation pour enfants distincte du système d'assistance sociale. Plusieurs provinces se sont dites intéressées par cette idée, dont l'Ontario, la Saskatchewan et la Colombie-Britannique. À notre avis, c'est une proposition qui permettrait de se dégager du piège de l'assistance sociale, du système que l'on a entretenu pendant de nombreuses décennies. Nous croyons que c'est une proposition qui serait utile.

**Mme Torjman:** Il y a plusieurs années, la Commission de l'équité fiscale nous a demandé de mener une étude sur l'interaction entre le système d'assistance sociale et le régime fiscal. Nous n'en croyions pas nos yeux lorsque nous constatons ce que devaient subir des personnes qui essayaient d'abandonner le système d'assistance sociale pour s'intégrer au marché du travail. Elles faisaient face à un véritable mur de taxes: l'impôt sur le revenu, les charges sociales, la perte des crédits remboursables au nom de leurs enfants, du crédit de TPS et de certains crédits provinciaux. Ajoutez à cela, et c'est très important, la perte de revenus dont j'ai parlé tout à l'heure, c'est-à-dire l'assistance spéciale que certaines personnes pouvaient obtenir grâce au système d'assistance sociale. Ces personnes devaient surmonter des obstacles incroyables.

Au Canada, pas besoin de gagner beaucoup pour être imposé. Le seuil d'impôt fédéral, c'est-à-dire les gains à partir desquels les gens commencent à payer de l'impôt, est passé de 9 887 \$ en 1980 à 6 548 \$ en 1995 pour une personne célibataire. La personne qui gagne 10 000 \$ doit maintenant payer 526 \$ d'impôt fédéral sur le revenu. Par contre, l'aide sociale n'est pas imposable. Ce qui est vraiment préoccupant, c'est que les personnes qui s'intègrent au marché du travail doivent payer toute une série de taxes.

L'autre problème important, c'est que le salaire minimum est le même peu importe la taille de la famille. Les gens font face à toute une série d'obstacles parce que le marché du travail et le



[Text]

set up in a way that they actually penalize people once they move into the labour market.

We also made some proposals with respect to unemployment insurance. We proposed a narrow or relatively limited program of social insurance so that UI could fulfil its original purpose as a social insurance much as the McDonald commission proposed; and, for people who required extended benefits, that there be a different program of income support, not only for them but also for employable welfare recipients. It would be one of the ways, again, of moving people off the welfare rolls.

**Senator Bolduc:** Do you think that the UI system and social assistance can be managed efficiently with two different administrative units?

**Ms Torjman:** There has been a great deal of difficulty in the past with both regimes trying to pass people back and forth between them.

**Senator Bolduc:** The incentives are there to try to do so.

**Mr. Battle:** The effect of the proposal we were making would have been that welfare would be a much smaller program. It would be the safety net that it was originally intended to be, not the major front-line program that it has grown into.

The number of employable people who are recipients has risen as much as half the case-load in some provinces because of the changes in the labour market. Those people would not be on welfare. They would be on a different program of income support which would be integrated with employment development services. Again, the child benefit would free low-income people of reliance on welfare for their children.

We did not see this as something that would happen overnight. It would obviously take a number of years to work toward this sort of a system. It would help to remove that relationship between UI and welfare that has been problematic for both programs over the years.

**Senator Bolduc:** I have one question about the provinces, if you will permit me, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You may ask it on behalf of Senator Lavoie-Roux.

**Senator Bolduc:** You do not seem to have great confidence in the ability of the provincial jurisdictions to correctly and fairly administer the welfare program.

**The Chairman:** Or their intentions.

**Ms Torjman:** That is based on what we have seen over the years. Over the past ten years we have been involved in tracking welfare rates throughout the country. We developed the methodology that is now recognized throughout the country to track provincial welfare rates. Prior to the time that we did this study called "Welfare in Canada, the Tangled Safety Net,"

[Traduction]

régime fiscal sont ainsi conçus qu'ils pénalisent ceux qui se trouvent un emploi.

Nous avons également présenté des propositions concernant l'assurance-chômage. Nous avons proposé un programme d'assurance sociale restreint ou relativement limité, de sorte que l'assurance-chômage puisse jouer son rôle initial d'assurance sociale, comme l'a proposé la Commission McDonald. En outre, pour les gens qui ont besoin de prestations supplémentaires, nous avons proposé un programme différent de soutien du revenu, non seulement pour eux, mais également pour les assistés sociaux aptes au travail. Là encore, ce serait une des façons d'éloigner les gens de l'assistance sociale.

**Le sénateur Bolduc:** Croyez-vous que le système d'assurance-chômage et l'assistance sociale puissent être gérés de façon efficace par deux unités administratives distinctes?

**Mme Torjman:** Dans le passé, on a connu beaucoup de problèmes avec les deux régimes qui se renvoient les demandeurs.

**Le sénateur Bolduc:** C'est ce que le système veut.

**M. Battle:** La proposition que nous avons présentée ferait en sorte que l'assistance sociale serait un programme beaucoup plus restreint. Elle constituerait le filet de sécurité qu'elle devait être au début, et non pas le grand programme qu'elle est devenue.

Les personnes aptes au travail qui reçoivent des prestations représentent maintenant presque la moitié de l'ensemble des assistés sociaux dans certaines provinces en raison des changements apportés au marché du travail. Ces personnes ne toucheraient pas de prestations d'aide sociale. Elles profiteraient d'un programme différent de soutien du revenu qui serait intégré aux services de stimulation de l'emploi. Là encore, la prestation pour enfants n'obligerait plus les bas salariés à compter sur l'assistance sociale pour assurer le bien-être de leurs enfants.

Nous savons bien que cela ne pourrait se faire du jour au lendemain. De toute évidence, il faudrait compter un certain nombre d'années avant d'avoir le genre de système qui permettrait d'effacer le lien qui existe entre l'assurance-chômage et l'assistance sociale et qui est source de problèmes pour les deux programmes depuis des années.

**Le sénateur Bolduc:** J'aimerais poser une question au sujet des provinces, si vous me le permettez, monsieur le président.

**Le président:** Vous pourriez le faire au nom du sénateur Lavoie-Roux.

**Le sénateur Bolduc:** Vous ne semblez pas avoir tellement confiance en la capacité des provinces d'administrer correctement et équitablement le programme d'assistance sociale.

**Le président:** Ou dans leurs intentions.

**Mme Torjman:** Nous nous basons sur ce que nous avons constaté au cours des années. Depuis les dix dernières années, nous avons travaillé à trouver les pourcentages d'assistés sociaux dans les diverses régions du pays. À cet égard, nous avons élaboré la méthodologie qui est maintenant reconnue dans tout le pays. Avant de réaliser notre étude intitulée «Welfare in Canada, the

[Texte]

nobody had any consistent comparisons of welfare rates and programs throughout the country.

What we saw concerned us very much. The rules are incredibly complicated. That is one of the reasons we are so concerned about appeal systems. We were concerned about adequacy and the levels with respect to poverty rates.

No province has indexation of welfare benefits, although Quebec used to have that. Therefore, we are very concerned about the adequacy of provincial programs. In preparing this report, we had to be extremely careful about the figures, to make sure that we were making no errors, absolutely no errors in terms of interpreting provincial welfare policy. We would ask the provinces to verify our figures because there is so much room for error.

Of course, one of the things that concerns us in the front line is that we never know whether somebody is actually receiving the appropriate benefits. In one instance we were not sure whether a certain benefit was a special benefit — as I mentioned to you before, there is a category of special benefits — or whether it was basic assistance in a certain province; whether all families would get that amount. We called the top policy person in that particular province and asked whether that benefit was a basic benefit or a special benefit. The response was: “You know, that’s a good question. I really don’t know. Just a minute and I’ll find out. Hold the line”. I heard him yell across the room, “Hey, Paul, is the clothing allowance automatic or is it squeaky wheel?” I will never ever forget that because it says everything that there is to say about this system, the problems we have with it, and why we have to be so vigilant with respect to welfare.

**Senator Tkachuk:** You mention the problem of moving from welfare to work and, of course, actually losing money by doing so. In that regard you mentioned what I might call a “top-up” benefit. I think that idea has some merit.

Would you suggest that everyone at a certain income level should receive a top-up payment to bring them up to the same level as the welfare recipient?

**Ms Torjman:** You have identified a crucial problem with respect to working poor people in the country. It is a very difficult issue. We now have a labour market where people do not earn enough to pay their rent and feed their children. Welfare has helped certain people over a period until they have become re-established in the labour market, so these kinds of top-ups do not go on forever.

**Senator Tkachuk:** Let us say that a former welfare recipient, worker “A”, gets a job in a restaurant which pays him a little less than what he was receiving on welfare benefits. He joins worker “B” who is working in the restaurant. The welfare worker who

[Translation]

Tangled Safety Net», nous ne disposons d’aucune base de comparaison uniforme des pourcentages d’assistés sociaux et des programmes qui leur sont offerts à l’échelle du pays.

Ce que nous avons constaté nous a beaucoup inquiétés. Les règles sont incroyablement compliquées. C’est une des raisons pour lesquelles nous sommes si inquiets au sujet des mécanismes d’appel. Nous étions préoccupés par la pertinence du système et par les niveaux de pauvreté.

À l’exception du Québec, qui en a déjà eu un, aucune province ne dispose d’un système d’indexation des prestations d’aide sociale. Par conséquent, nous sommes très préoccupés par la pertinence des programmes provinciaux. Dans ce rapport, nous avons dû être extrêmement prudents au sujet des chiffres afin de ne pas faire d’erreur, absolument aucune erreur dans l’interprétation des politiques d’assistance sociale des provinces. Nous leur avons même demandé de vérifier nos chiffres parce qu’il est tellement facile de se tromper.

Bien sûr, l’une des choses qui nous préoccupe, nous qui sommes au premier plan, c’est de savoir si les gens reçoivent les bonnes prestations. Dans un cas, nous n’étions pas certains si telle prestation constituait une prestation spéciale — comme je vous l’ai dit tout à l’heure, il existe une catégorie de prestations spéciales — ou s’il s’agissait de l’assistance de base dans une province donnée; nous ne savions pas si toutes les familles avaient le montant prévu. Nous avons téléphoné à la personne responsable dans cette province précise et lui avons demandé si la prestation était une prestation de base ou une prestation spéciale. La réponse a été la suivante: «Vous savez, vous posez là une bonne question. Je ne le sais vraiment pas. Attendez un instant et je vais voir. Restez en ligne.» J’ai entendu la personne crier à l’autre bout de la pièce: «Hé, Paul, est-ce que l’allocation vestimentaire est accordée automatiquement ou si on la donne à ceux qui la demandent?» Je n’oublierai jamais cela parce que ça dit tout sur le système, sur les problèmes qu’il pose et sur les raisons pour lesquelles il faut être tellement vigilant en matière d’assistance sociale.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous parlez du problème des gens qui passent de l’assistance sociale au marché du travail et, bien sûr, qui perdent de l’argent en agissant de la sorte. À cet égard, vous avez parlé de ce que j’appellerais une prestation «complémentaire». Je pense que l’idée mérite d’être examinée.

Diriez-vous que tout le monde, à un certain niveau de revenu, devrait toucher un paiement complémentaire pour être au même niveau que le prestataire d’aide sociale?

**Mme Torjman:** Vous avez mis le doigt sur un problème crucial concernant les travailleurs pauvres du Canada. C’est un problème très difficile à résoudre. Aujourd’hui, le marché du travail est tel que les gens ne gagnent pas suffisamment pour payer leur loyer et nourrir leurs enfants. Certaines personnes profitent de l’aide sociale pendant un certain temps jusqu’à ce qu’elles puissent réintégrer le marché du travail; donc ce genre de prestation complémentaire ne peut être versé indéfiniment.

**Le sénateur Tkachuk:** Supposons qu’un ancien prestataire d’aide sociale, le travailleur «A», obtienne un poste dans un restaurant qui lui fait gagner un petit peu moins que ce qu’il recevait en aide sociale. Il se joint au travailleur «B», qui est déjà



[Text]

came into the system receives a top-up to bring him up to what he used to receive on welfare, while worker "B", who never took that route, continues to receive only his salary. How will that affect worker "B"?

**Ms Torjman:** Many of our proposals have focused upon working poor Canadians in general.

**Senator Tkachuk:** I am asking: Should every worker receive a top-up? If they do not, then it will not be fair, will it?

**Ms Torjman:** No, it is not fair.

**Senator Tkachuk:** What do you suggest?

**Mr. Battle:** This is not an academic point. We will see that with unemployment insurance reform. If we can believe the leaks, we will see UI benefits being used as a wage top-up. Then we will get into the same equity argument.

**Senator Tkachuk:** Yes.

**Mr. Battle:** The other arguments one hears from the left are that this is effectively a subsidy to the employer; it is propping up the low-wage labour market; it is depressing wages overall; or that we are displacing workers. The argument is that if you help one worker, then somebody else may lose his job or will not receive the same amount of money. Governments will have to face these issues.

**Senator Tkachuk:** I share Senator Bolduc's concern with the lumping together of education and health care. Certain programs can, I think, be split off for the provinces to administer and certain ones cannot.

Medicare is my major concern. I do not believe that there are enough transfer points to handle what will have to happen at the local level. What you have here is a social contract. Initially, medicare was a community-based program in Swift Current, Saskatchewan. It became a provincial program which, slowly, other provinces took up. It is a social contract in the sense that governments collected taxes on the promise of providing medicare. Now they are saying that they still want to collect the taxes but that they will not provide the service.

My view is that other areas should be cut first. What is your suggestion as to what should be chopped? I have my own ideas about what should be cut to ensure the social contract works. With most of government programs there was no social contract; it was just a matter of basic government policy; or, in some instances, trying to win votes. Where would you get the cash?

[Traduction]

en poste. Le prestataire d'aide sociale qui s'est réintégré au marché du travail touche une prime complémentaire pour égaliser le montant de l'aide sociale qu'il recevait avant, tandis que le travailleur «B», qui n'a jamais reçu d'aide sociale, continue de n'avoir que son salaire. En quoi cela touchera-t-il le travailleur «B»?

**Mme Torjman:** Nombre de nos propositions portent sur les travailleurs pauvres au Canada en général.

**Le sénateur Tkachuk:** Je demande donc ceci: est-ce que tous les travailleurs devraient recevoir une prime complémentaire? Sinon, ce ne sera pas juste, n'est-ce pas?

**Mme Torjman:** Non, ce n'est pas juste.

**Le sénateur Tkachuk:** Que proposez-vous?

**M. Battle:** Le problème est réel. Nous allons le voir avec la réforme de l'assurance-chômage. Si on en croit les fuites dans les médias, les prestations d'assurance-chômage vont être utilisées pour arrondir le salaire. Et nous nous retrouverons avec le même type d'argument au sujet de l'équité du programme.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est exact.

**M. Battle:** L'autre camp soutient qu'une telle mesure est en réalité une subvention versée à l'employeur, une mesure qui vient favoriser le marché du travail pour les bas salariés, qui fait baisser les salaires dans leur ensemble ou qui oblige les travailleurs à se déplacer. Les tenants de cette opinion soutiennent que si l'on aide un travailleur, alors quelqu'un d'autre risque de perdre son emploi ou ne recevra pas la même somme d'argent. Les gouvernements vont devoir s'attaquer à ces problèmes.

**Le sénateur Tkachuk:** Je suis d'accord avec le sénateur Bolduc quand il dit que l'éducation et les soins de santé ne devraient pas être combinés. Je pense que l'administration de certains programmes peut être confiée aux provinces, contrairement à d'autres.

Ce qui me préoccupe le plus, c'est le régime d'assurance-maladie. À mon avis, il n'y a pas suffisamment de points de transfert pour gérer les mesures qui devront être adoptées au niveau local. Ce dont il est question ici, c'est d'un contrat social. Au départ, l'assurance-maladie était un programme communautaire instauré à Swift Current, en Saskatchewan. C'est devenu par la suite un programme provincial que, lentement, d'autres provinces ont adopté. Il s'agit d'un contrat social en ce sens que les gouvernements ont perçu des impôts sous promesse de fournir l'assurance-maladie. Aujourd'hui, ces mêmes gouvernements nous disent qu'ils veulent toujours percevoir les impôts, mais qu'ils n'offriront pas le service.

J'estime que l'on devrait réaliser des coupes dans d'autres domaines d'abord. À votre avis, dans quels secteurs devrait-on effectuer des compressions? J'ai mes propres idées là-dessus, si l'on veut que le contrat social soit respecté. La plupart de programmes gouvernementaux ne sont pas assortis d'un contrat social, ils ne constituent qu'une politique gouvernementale d base ou, dans certains cas, une mesure électorale. O obtiendriez-vous l'argent nécessaire?

[Texte]

[Translation]

**Ms Torjman:** One problem with respect to the health care system in particular is that we have a very expensive system of health care. WE must seriously consider whether we are spending our money appropriately. Many people in acute care beds could be living communities if we had the appropriate community supports. Aging people, who could live in communities, are taking up expensive hospital beds because we do not have the appropriate facilities.

Current funding is sometimes used inappropriately. With an aging population there will certainly be added pressures on the system. I also think that there are some areas where we can be doing some things better in our medicare system.

The related problem is that much of the literature that is coming out from a whole range of fields, including psychiatry, public health, medicine, is showing the impact of the determinants of health. In other words, it is not the health care system that makes for healthy people; it is the social and the economic factors.

**Senator Lavoie-Roux:** That is an old theory that we have heard for years. It has its limits, too, in terms of prevention.

**Ms Torjman:** I am not talking about health promotion.

**Senator Lavoie-Roux:** Health "determinants" is another way of expressing it.

**Ms Torjman:** There is a difference between health promotion and economic security. There is a difference between life style issues and making sure that people have enough money to eat and feed their children; and that they have adequate money to pay for rent shelter and clothing for their children.

**Senator Tkachuk:** You talked about the problems the federal government has in slowly eliminating the transfers, which is what they are doing. However, that money will have to come from somewhere, although, I think we agree that we cannot keep pending at the present rate. Have you studied any other areas where that money could come from?

**Mr. Battle:** I guess there are two, but neither of these will be a satisfactory answer. One is what I call the "light at the end of the tunnel" theory. I would like to believe the forecast of the Department of Finance in the last budget, which does indicate some progress against the deficit and, indeed, a slowing of the debt to GDP ratio. To the extent that we do see an improvement in the federal government's fiscal position, hopefully, that will enable it to maintain a fair amount of money in the transfer three or four years down the road.

The other area relates to the issue of how the government raises and spends money now.

**Senator Tkachuk:** They do badly, on both counts.

**Mr. Battle:** I think we have to put everything on the table. We have been reviewing welfare and UI, but we must put all the tax expenditures on the table, all the tax-delivered benefits. Every form of government spending has to be put on the table. Much of

**Mme Torjman:** L'un des problèmes que pose le système de soins de santé plus particulièrement a trait à son coût. Il faut l'examiner sérieusement afin de voir si l'argent est bien dépensé. Bien des malades qui ont besoin de soins actifs pourraient vivre dans leur collectivité si nous avions les moyens de leur dispenser les soins nécessaires. Les personnes âgées, qui pourraient vivre dans la collectivité, restent dans les hôpitaux où ça coûte cher, parce que nous n'avons pas les installations appropriées.

Les crédits actuels sont parfois mal utilisés. Le vieillissement de la population accroîtra certainement les pressions sur le système. Je pense également que certains volets de notre système d'assurance-maladie pourraient être mieux exploités.

Un des problèmes qui découle de cela, c'est qu'une bonne partie de la documentation produite dans toute une gamme de domaines, y compris en psychiatrie, en santé publique, en médecine, fait ressortir l'impact des facteurs déterminants de la santé. Autrement dit, ce n'est pas le système de soins de santé qui fait que les gens sont en bonne santé, mais bien les facteurs sociaux et économiques en jeu.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ça, c'est une vieille théorie qu'on nous ressassait depuis des années et qui a aussi ses limites en matière de prévention.

**Mme Torjman:** Je ne parle pas de la promotion de la santé.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Parler de «facteurs déterminants» de la santé, c'est une autre façon de dire les choses.

**Mme Torjman:** Il y a une différence entre la promotion de la santé et la sécurité économique. Il y a une différence entre le mode de vie et le fait de s'assurer que les gens ont assez d'argent pour manger, pour payer leur loyer, pour nourrir et pour habiller leurs enfants.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous avez parlé des problèmes qu'éprouve le gouvernement fédéral en éliminant lentement les transferts comme il est en train de le faire. Cependant, il va falloir trouver l'argent quelque part, même si je pense que nous reconnaissons que nous ne pouvons pas continuer de dépenser au rythme actuel. Avez-vous étudié d'autres solutions de rechange?

**M. Battle:** Je dirais qu'il y en a deux, mais ni l'une ni l'autre ne sera satisfaisante. Premièrement, il y a ce que j'appelle la théorie «de l'espoir». J'aimerais croire les prévisions du ministère des Finances énoncées dans le dernier budget, selon lesquelles on a fait des progrès dans la lutte au déficit et il y aurait eu, en réalité, diminution du ratio dette/PIB. Si la situation financière du gouvernement fédéral s'améliore, il pourrait disposer de crédits suffisants au titre des transferts dans trois ou quatre ans.

Deuxièmement, il faut aussi voir comment le gouvernement obtient et dépense l'argent actuellement.

**Le sénateur Tkachuk:** Dans les deux cas, ce n'est pas une réussite.

**M. Battle:** Je pense qu'il faut tout mettre sur la table. Nous avons examiné l'assistance sociale et l'assurance-chômage, mais nous devons mettre toutes les dépenses fiscales sur la table, toutes les prestations assurées grâce aux impôts. Il faut examiner toutes



[Text]

it is already on the table and being evaluated to determine whether the money is being well spent.

Unfortunately, we do not have all of the information we need to evaluate tax expenditures. A number of people have been arguing for a number of years, including the Auditor General, that we must carefully consider how we deliver benefits to the tax system, just as we do with the direct expenditure system.

**The Chairman:** We know what the big items are, Mr. Battle, in terms of tax expenditures. If the Minister of Finance wanted to find real money, we know he would have to look to tax expenditures.

**Mr. Battle:** That is right.

**The Chairman:** These all involve running into political problems. I suppose changing the system relating to RRSPs would agitate a good part of the middle class. There are other examples I could think of.

**Mr. Battle:** You are absolutely right. The big ticket items on the personal tax expenditure side are very controversial. RSP and RPP deductions are the most expensive. The age credit is a major item.

**Senator Tkachuk:** What the government calls tax expenditures, is money that belongs to the taxpayers which the government has not yet taxed. It is not an expenditure. Some people may buy into the theory that the government owns all the money and we get to keep some; or some may believe that the people own the money and the government gets some. How would you handle the expenditure side of government?

**Mr. Battle:** I would not write-off the tax. Politically, tax expenditure is a difficult issue. It is easy to make cuts to programs that help poor people, and it is difficult to make cuts to programs that help high income people. That is no surprise. I think we should be looking at the whole issue.

**Senator Tkachuk:** I believe we should carefully consider eliminating some of the business and agricultural subsidies.

**Mr. Battle:** I agree.

**Senator Tkachuk:** I do not consider RSPs to be an expenditure because the Canada Pension Plan is in serious jeopardy. There is no mention of collecting that at age 68, or even 70. The point is that there has to be some obvious alternative.

**Mr. Battle:** I have never before heard of that variant of increasing the retirement age.

**Senator Tkachuk:** That is one way of saving a lot of money.

**Mr. Battle:** Yes, it would be.

[Traduction]

les formes de dépenses gouvernementales dont une bonne partie sont déjà à l'étude afin de savoir si l'argent est bien dépensé.

Malheureusement, nous n'avons pas toute l'information nécessaire pour évaluer les dépenses fiscales. Certaines personnes soutiennent depuis quelques années, dont le vérificateur général, que nous devons examiner soigneusement la façon dont les prestations sont accordées dans le cadre du régime fiscal, tout comme nous le faisons pour le système de dépenses directes.

**Le président:** Monsieur Battle, nous savons en quoi consistent les principales dépenses fiscales. Si le ministre des Finances voulait trouver de l'argent, nous savons que c'est de ce côté qu'il devrait se tourner.

**M. Battle:** C'est juste.

**Le président:** Dans tous les cas, le gouvernement risque d'avoir des problèmes politiques. Je suppose que si le système des REER était modifié, cela créerait de l'agitation dans une bonne partie de la classe moyenne. Je pourrais vous donner d'autres exemples.

**M. Battle:** Vous avez absolument raison. Les dépenses fiscales personnelles sont très sujettes à controverse. Ce sont les déductions relatives au REÉR et au RPA qui sont les plus coûteuses. Le crédit en raison d'âge coûte cher lui aussi.

**Le sénateur Tkachuk:** Ce que le gouvernement appelle des dépenses fiscales, c'est de l'argent qui appartient aux contribuables et qu'il n'a pas encore taxé. Ce n'est pas une dépense. Certains pensent que le gouvernement possède tout l'argent et qu'il nous en laisse une partie; d'autres croient que les gens possèdent l'argent et que le gouvernement en obtient une partie. Comment régler le problème?

**M. Battle:** Je n'éliminerais pas l'impôt. Politiquement, les dépenses fiscales posent un problème difficile. Il est facile d'effectuer des coupes dans les programmes qui aident les pauvres, et il est difficile de faire des compressions dans les programmes qui aident les hauts salariés. Cela n'a rien de surprenant. Je pense que nous devrions examiner l'ensemble des questions.

**Le sénateur Tkachuk:** Je crois que nous devrions envisager sérieusement la possibilité d'éliminer certaines subventions accordées aux entreprises et aux agriculteurs.

**M. Battle:** Je suis d'accord.

**Le sénateur Tkachuk:** Je ne considère pas que les RER sont une dépense parce que le Régime de pensions du Canada est gravement menacé. Il n'est pas question de percevoir la pension à 68 ou à 70 ans. Il doit bien y avoir des solutions de rechange.

**M. Battle:** Je n'ai jamais entendu parler de cette possibilité d'accroître l'âge de la retraite.

**Le sénateur Tkachuk:** Ce serait une façon d'économiser beaucoup d'argent.

**M. Battle:** Oui, cela en serait une.

[Texte]

**Senator Tkachuk:** Welfare expenditures are very controversial. What would happen if people could no longer collect welfare payments?

**Ms Torjman:** In certain provinces that, in fact, may happen with the introduction of the CHST. Your guess is as good as mine.

**Senator Tkachuk:** What if nothing happens? What if everything goes along just fine?

**Ms Torjman:** I do not think nothing will happen, based on what we have seen through recent cuts in Ontario, for example, where shelters are full. Food banks are full. I think you would see more of that. There may also be an increase in crime. Perhaps in anticipation of what will likely happen, the Ontario government has said that it will protect its budget for crime prevention.

**Senator Tkachuk:** Doesn't Ontario have the highest welfare rates in Canada?

**Ms Torjman:** Not any longer.

**Senator Tkachuk:** I respectfully disagree. Ontario has the highest welfare rates in all of Canada, and these cuts will cause further problems here. Why are they not causing similar problems there in Quebec or B.C.?

**Ms Torjman:** Part of the benefit in Ontario was given to pay for shelter costs. What makes those benefits relatively high in Ontario is the cost of shelter, particularly in metro Toronto. There is a lot of controversy with respect to the way in which the Ontario government calculated its 21.6-per-cent cut. The fact is that it calculated those cuts on the basis of maximum rates of assistance. They were the theoretical maximums, which means that people are being cut very hard, because they were not actually receiving those maximums. The actual averages are different.

**Senator Spivak:** There is no need to speculate about what will happen when we have no welfare. You only have to look to countries like Venezuela, where they have installed electric fences with razor wire and guard dogs. It would be very easy to envision that happening here in Canada.

The question I want to ask you relates to what your reform of the welfare system would be like. I wonder if you have told us all your ideas. It is not a monolithic item. We have to consider the variables like employable people, the disabled, and single mothers and welfare. Where does child care fit into this?

**Senator Bolduc:** What about the fathers?

**Senator Spivak:** There may well be single fathers, but I think there are more single mothers. Some of this relates to income policy, labour policy, a little bit of it is welfare policy. For example, when some companies are not busy, they lay off their

[Translation]

**Le sénateur Tkachuk:** Les dépenses en matière d'assistance sociale sont très controversées. Que se passerait-il si les gens ne pouvaient plus percevoir leurs prestations d'aide sociale?

**Mme Torjman:** Dans certaines provinces, c'est en fait ce qui risque de se produire avec la mise en place du TCSPS. Vous le savez autant que moi.

**Le sénateur Tkachuk:** Qu'arrivera-t-il si rien ne se produit? Si tout se passe bien?

**Mme Torjman:** Je ne crois pas que ce sera le cas, à en juger par ce que nous avons vu à la suite des compressions effectuées récemment en Ontario, par exemple, où les refuges sont pleins, où les banques d'alimentation sont bondées. Je pense qu'on va voir de plus en plus de situations de ce genre. Il se pourrait aussi qu'il y ait une augmentation de la criminalité. C'est peut-être en prévision de ce qui risque d'arriver que le gouvernement de l'Ontario a dit vouloir conserver son budget pour la prévention du crime.

**Le sénateur Tkachuk:** Mais l'Ontario ne compte-t-il pas le plus grand nombre d'assistés sociaux au Canada?

**Mme Torjman:** Plus maintenant.

**Le sénateur Tkachuk:** Avec tout le respect que je vous dois, je ne suis pas d'accord. L'Ontario est la province qui compte le plus grand nombre d'assistés sociaux, et ces compressions vont causer d'autres problèmes ici. Pourquoi alors les mêmes problèmes ne se posent-ils pas au Québec ou en Colombie-Britannique?

**Mme Torjman:** En Ontario, une partie de la prestation est prévue pour les frais de logement; c'est le coût du logement qui fait que les prestations sont relativement élevées dans cette province, plus particulièrement dans l'agglomération de Toronto. Il y a beaucoup de controverse au sujet de la façon dont le gouvernement de l'Ontario a calculé sa compression de 21,6 p. 100. En fait, il a basé son calcul sur le taux maximum théorique d'aide accordée. Les prestataires sont durement frappés parce qu'en réalité, ils ne touchaient pas ces maximums. Les moyennes véritables sont différentes.

**Le sénateur Spivak:** Pas la peine d'essayer de deviner ce qui se passera lorsqu'il n'y aura plus d'aide sociale. On n'a qu'à regarder dans des pays comme le Venezuela où on a installé des clôtures électriques avec des fils barbelés et des chiens de garde. La même chose pourrait très facilement se produire ici.

J'aimerais vous poser une question sur la réforme du système d'assistance sociale que vous préconisez. Je me demande si vous nous avez fait part de toutes vos idées. Tout n'est pas figé dans un bloc monolithique. Il faut tenir compte de variables comme les personnes aptes à l'emploi, les personnes handicapées, les mères célibataires qui reçoivent de l'aide sociale. Où se situe la garde d'enfants dans tout cela?

**Le sénateur Bolduc:** Et les pères célibataires, eux?

**Le sénateur Spivak:** Il y a peut-être bien des pères célibataires, mais je pense qu'il y a plus de mères célibataires. La question touche en partie à la politique du revenu, à la politique du travail et, dans une moindre mesure, à la politique de l'aide sociale. Par



[Text]

workers who they know are eligible to collect unemployment insurance.

**Senator Tkachuk:** It is the system that allows it. It has nothing to do with the companies.

**Senator Spivak:** Of course. I am asking our witnesses to elaborate on their view of the reform.

The federal government has some role in child care, although not a major one. It did play a role in initiating the whole child care system which, as we can see, is going down the tubes.

If you reform the entire welfare package, will it make any difference when all these other systems are not operating rationally?

Why are we not considering systems, for example, in Sweden and other countries?

**Senator Lavoie-Roux:** They went bankrupt.

**Senator Spivak:** Yes, but they are not so bankrupt that they are casting out all their policies on child care and unemployment. Perhaps you would elaborate on the reforms and bring in the unemployment insurance system and other areas that we need to consider to achieve a balance.

**Mr. Battle:** You are moving to something that is really important for us to remember, which is what I call the "limits" of social programs, the limits of social policy.

A huge amount of attention, and I think rightly so, is being devoted to how can we improve the efficiency in the workings of our social programs. I would argue that, even if there was not a fiscal crisis, we should be doing that as a point of good public policy and good government. We should be trying to get better value for our money.

We can talk about all kinds of changes to social programs, whether you agree with them or not or whether you think they are realistic or not. I am referring to social services; medicare; income support; and the whole range of social programs. When we consider what those social programs are being asked to deal with now, in terms of the changes that are happening in the world economy and the changes in society, we will see that they are facing enormous pressures. Those pressures stem from the globalization of the economy; the uncertain labour market; the growth of non-standard jobs; the loss of traditional careers; changes in the family structure; the rise in the participation of women in the labour force; the institutionalization of institutions for persons with disability, and marriage breakdown. There are so many pressures with which we are all familiar.

Social programs are being asked to solve or deal with those problems. Frankly, there is only so much social programs can do. When we have unbelievably high unemployment rates, as we do in this country, there is only so much we can do in trying to deal with that issue through a social program. The question leads you

[Traduction]

exemple, lorsque les activités d'une entreprise ralentissent, elle met ses travailleurs en disponibilité sachant qu'ils peuvent retirer de l'assurance-chômage.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est le système qui le permet. Cela n'a rien à voir avec les entreprises.

**Le sénateur Spivak:** Bien sûr. Je demande à nos témoins de donner plus de détails sur la façon dont ils envisagent la réforme.

Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans la garde d'enfants, même si ce n'est pas un rôle de premier plan. Il a effectivement joué un rôle en restaurant tout le système de garde d'enfants qui, on le voit, se détériore.

Est-ce qu'une réforme de tout le système d'assistance sociale va changer quoi que ce soit si tous les autres systèmes fonctionnent de façon plus ou moins rationnelle?

Pourquoi ne pas examiner les systèmes de la Suède ou d'autres pays, par exemple?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ils ont fait faillite.

**Le sénateur Spivak:** Oui, mais pas au point de s'être défaits de toutes leurs politiques sur la garde d'enfants et sur le chômage. Peut-être pourriez-vous donner plus de détails sur les réformes et proposer le système d'assurance-chômage et les autres systèmes dont nous avons besoin pour atteindre un équilibre.

**M. Battle:** Vous abordez là une question dont il importe de nous souvenir, ce que j'appelle les «limites» des programmes sociaux, de la politique sociale.

On accorde beaucoup d'attention, et à juste titre, je crois, à la façon d'accroître l'efficacité de nos programmes sociaux. À mon avis, même s'il n'y avait pas de crise financière, c'est ce que nous devrions faire, ne serait-ce que pour vérifier le bien-fondé de la politique gouvernementale ou de l'action du gouvernement. Nous devrions essayer d'en avoir plus pour notre argent.

On peut proposer toutes sortes de changements aux programmes sociaux, qu'on soit d'accord ou non, qu'on les juge réalistes ou non. Je songe ici aux services sociaux, à l'assurance-maladie, au soutien du revenu et à toute la gamme des programmes sociaux. Quand on pense à tous les objectifs que les programmes sociaux doivent atteindre aujourd'hui, compte tenu également des changements qui se produisent dans l'économie mondiale et dans la société, on constate que les pressions sont énormes. Elles sont attribuables à la mondialisation de l'économie, à l'incertitude du marché du travail, à la croissance des emplois non normalisés, à la disparition des carrières traditionnelles, aux changements dans la structure familiale, à la participation accrue des femmes au marché du travail, à l'institutionnalisation des établissements pour personnes handicapées et à l'effritement des couples. Il y a tellement de pressions que nous connaissons tous.

Et on voudrait que les programmes sociaux solutionnent tous les problèmes. En toute franchise, les programmes sociaux ont leurs limites. Lorsqu'un pays comme le Canada est aux prises avec un taux de chômage incroyablement élevé, comme c'est le cas actuellement, on voit que le programme social utilisé pour

[Texte]

into the issue of what we do about the economy. Frankly, I do not have any magic solutions.

The point is, we should try to be realistic in our expectations of social programs. I do not believe that they can solve all the problems.

**Senator Spivak:** I did not get an answer to the child care question.

**Ms Torjman:** We wanted to point out that, as part of our package of reform, we strongly indicated our concern with respect to the child support system in the country, including the fact that there was not appropriate enforcement of child support orders, and the fact that the federal government could play a role in that. At the moment, these are determined by provincial courts, but people move from province to province and provincial orders are not being enforced in other provinces. As part of our package of reform, we have spoken about the difficulties with respect to child support.

The other components of that comprehensive reform had to do with two major areas of service. One was child care, a strong child care system; and the other was the personal support issue, the disability-related goods and services that people now receive through welfare. We came out in strong support of a national child care program as the government had promised.

One of the aspects of the Canada Assistance Plan that I did not mention was, when the federal government shared the cost of services, the money had to go to non-profit services. This is very important for child care in particular. People who are providing child care and who have done a lot of research in child care have found strong links between quality and non-profit provision of services in that particular field. That was another protection which was afforded through CAP.

**The Chairman:** That was provided for in the negotiated agreements, I take it.

**Ms Torjman:** No. In was in the legislation.

**The Chairman:** I wonder how they could get into that extent of regulation in the provincial field.

**Ms Torjman:** I gather that the rationale for this was that the federal government did not want to support the infrastructure of private centres. Therefore, if it was going to provide any kind of support, it would be to non-profit centres.

There was another funding stream in the Canada Assistance Plan that would share in the cost of subsidies to individuals, and those subsidies could be used for non-profit or private care. That stream did allow that. There was no problem with that. However, the support of services directly was to the non-profit sector. That will be lost.

[Translation]

trouver une solution à ce problème a ses limites. Cela nous amène ensuite à nous interroger sur l'économie. À vrai dire, je n'ai pas de solution magique à proposer.

Le fait est que nous devrions avoir des attentes réalistes à l'égard des programmes sociaux. Je ne crois pas qu'ils puissent régler tous les problèmes.

**Le sénateur Spivak:** Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question concernant la garde d'enfants.

**Mme Torjman:** Dans le cadre de notre réforme, nous avons indiqué clairement que nous étions préoccupés par le système de soutien des enfants au Canada, par le fait que les ordonnances de pension alimentaire pour les enfants ne sont pas suffisamment respectées et par le rôle que le gouvernement fédéral pourrait jouer à cet égard. En ce moment, ces ordonnances sont établies par les tribunaux provinciaux, mais les gens passent d'une province à l'autre et les ordonnances d'une province ne sont pas appliquées dans une autre. Nous avons aussi parlé des difficultés concernant l'aide accordée aux enfants.

Les autres composantes de cette réforme exhaustive portaient sur deux grands secteurs de services. L'un était la garde des enfants, c'est-à-dire un système solide à cet égard, l'autre, l'aide personnelle, les biens et services offerts aux personnes handicapées que celles-ci reçoivent maintenant grâce à l'aide sociale. Nous nous sommes dits fortement d'accord pour l'établissement d'un programme national de garde d'enfants du genre de celui promis par le gouvernement.

L'un des aspects du Régime d'assistance publique du Canada dont je n'ai pas parlé est que lorsque le gouvernement fédéral assumait une partie du coût des services, l'argent devait aller à des organismes sans but lucratif. Cela est très important pour la garde d'enfants en particulier. Les personnes qui offrent des services de garde d'enfants et qui ont fait beaucoup de recherches dans le domaine ont constaté qu'il y avait des liens très étroits entre la qualité des services et leur prestation par des organismes sans but lucratif dans ce domaine en particulier. C'était là une autre protection qu'assurait le RAPC.

**Le président:** C'était prévu dans les ententes négociées, je crois.

**Mme Torjman:** Non, dans la loi.

**Le président:** Je me demande comment on a pu adopter de tels règlements dans un domaine de compétence provinciale.

**Mme Torjman:** Je suppose que le gouvernement fédéral a dit ne pas vouloir appuyer l'infrastructure des centres privés. Par conséquent, s'il devait assurer de l'aide, ce serait à des centres sans but lucratif.

Le Régime d'assistance publique du Canada renfermait également une autre composante majeure prévoyant le partage des coûts des subventions aux particuliers, subventions qui pouvaient être utilisées pour des soins assurés par des organismes privés ou sans but lucratif. Cela ne causait pas de problème. Cependant, seuls les organismes sans but lucratif avaient droit à une aide directe pour la prestation de services. Cela n'existera plus.



[Text]

**Senator Spivak:** It will kill the child care assistance program completely.

**Ms Torjman:** Yes.

**The Chairman:** Why?

**Mr. Battle:** The condition will no longer apply with the dismantling of CAP.

**Senator Spivak:** We have seen proven through research that privately-funded child care is not of the same quality as non-profit child care.

**Ms Torjman:** That is because of the dismantling of CAP.

**The Chairman:** Do you agree with the statement Senator Spivak has just made?

**Ms Torjman:** I do because I worked for the parliamentary committee on child care and I listened to the presentations made by witnesses. I also read a lot of literature that was put out in the years we extensively studied child care in this country.

**Senator Spivak:** To make a profit, institutions will have to cut staff or hire staff who will accept lesser salaries. After all, the purpose of any private business is to make a profit; and I have no objection to that. This is why education, health care and child care should be run by non-profit organizations.

**The Chairman:** Whether non-profit or profit, they are surely regulated by the provinces; are they not?

**Senator Lavoie-Roux:** Exactly. They have to meet certain standards, and they are supervised. In Quebec, that is the way it is.

**Ms Torjman:** In theory, they are, to the extent to which inspections are actually carried out. Inspections are quite irregular. There are many concerns about the monitoring and enforcement of these standards.

**The Chairman:** There will always be unlicensed facilities such as a neighbour looking after children. However, if they are licensed, they are regulated.

**Senator Spivak:** I have to correct what I said. I am talking about chains like Great West Life and others because the research found that those chains did not provide the same quality. We are not talking about a small entrepreneur who sets up a child care centre.

**The Chairman:** I am sure that, even as a red Tory, you would not suggest that the profit motive necessarily leads to an inferior quality of child care or anything else.

**Senator Spivak:** There is a body of opinion in this country that certain activities should not be for profit. We are talking about non-profit; we are not talking about private. Even private schools are non-profit. We are talking about certain services like education, health care, child care, that are in a different category. It is inevitable that for-profit enterprises will do what they have

[Traduction]

**Le sénateur Spivak:** Cela va torpiller complètement le programme d'aide à la garde d'enfants.

**Mme Torjman:** Oui.

**Le président:** Pourquoi?

**M. Battle:** Avec l'élimination du RAPC, la condition ne s'appliquera plus.

**Le sénateur Spivak:** Des recherches ont révélé que les services de garde d'enfants assurés par un organisme privé ne sont pas de la même qualité que ceux fournis par un organisme sans but lucratif.

**Mme Torjman:** C'est à cause de l'abolition du RAPC.

**Le président:** Êtes-vous d'accord avec le sénateur Spivak?

**Mme Torjman:** Oui, parce que j'ai travaillé pour le comité parlementaire sur la garde d'enfants et entendu les témoignages qui ont été présentés. J'ai aussi lu beaucoup de documents qui ont été publiés pendant les années où nous avons étudié en profondeur la garde d'enfants au Canada.

**Le sénateur Spivak:** Pour faire des profits, les établissements vont devoir réduire leur personnel ou engager du personnel moins bien rémunéré. Après tout, l'objectif de toute entreprise privée est de faire un profit, et je suis tout à fait d'accord. C'est la raison pour laquelle l'éducation, les soins de santé et la garde d'enfants devraient être assurés par des organismes sans but lucratif.

**Le président:** Que les services soient offerts par un organisme avec ou sans but lucratif, ils sont certainement réglementés par les provinces, n'est-ce pas?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Exactement. Les établissements doivent respecter certaines normes et ils sont supervisés. Au Québec, c'est comme ça que cela se passe.

**Mme Torjman:** En théorie, ils le sont dans la mesure où on effectue des inspections. Or, les inspections sont effectuées de façon irrégulière. Beaucoup s'inquiètent au sujet de la surveillance et de l'application des normes.

**Le président:** Il y aura toujours une voisine qui gardera des enfants sans détenir de permis. Cependant, si les établissements doivent avoir un permis, ils seront réglementés.

**Le sénateur Spivak:** Je dois corriger ce que j'ai dit. Je parle d'entreprises comme la Great West et d'autres sociétés, parce que les recherches ont montré que ces entreprises n'offraient pas la même qualité de service. Il n'est pas question ici d'un petit entrepreneur qui ouvre une garderie.

**Le président:** Je suis sûr que, même en tant que Conservatrice libérale, vous ne voulez pas dire que la recherche du profit amène nécessairement une qualité inférieure de soins ou quelque chose de semblable.

**Le sénateur Spivak:** Il y a des gens au Canada qui pensent que certaines activités ne devraient pas être menées dans le but de faire un profit. Nous parlons ici d'organismes sans but lucratif, pas d'organismes privés. Même des écoles privées sont des organismes sans but lucratif. Nous parlons ici de certains services comme l'éducation, les soins de santé, la garde d'enfants, qui se situent

[Texte]

to do to make a profit. Unless we have abandoned those values in this country and we now believe everything should be for sale or everything should be for profit, I stand by what I am saying.

**Senator Stratton:** I listened but, fundamentally, I will never agree.

I want get back to the topic of our original discussion. The country and the world is undergoing the most significant change since the Industrial Revolution. We compare our unemployment rate in Canada to that of France and Italy. Thank goodness no comparison is being made to Spain. Canada's unemployment rate is over 9 per cent while the rate in some other countries is well under 6 per cent. A debate has centred around whether it is too easy to get UIC in Canada and that, other countries that have low unemployment rates do not have easy access to UIC and, as a result, people take low-paying jobs because they have no alternative.

As a caring and compassionate people, the perception has been that, instead of people taking low-paying jobs, they should collect UIC or welfare. I believe that work is fundamental to the health of the human soul. People need a reason for being, and they find that reason, if not in their families, through their work, no matter how menial the work may be.

Should we ask the government to put a floor on this transfer of \$10 billion? In Manitoba, even on the basis of 4 per cent of the population, as you stated, \$10 billion is still a significant sum of money. That would cause the provinces to pay a certain degree of attention.

Of course, we hope that, by the turn of the century deficits and debt, particularly in the provinces, will be in control and that we will be back to treating people more generously.

Would it not be worthwhile to strive for that floor, knowing full well that if things go as they should, the pendulum will swing back?

**Mr. Battle:** I fully agree with you. Senator Murray mentioned Diane Marleau and others, and I know the finance minister is sympathetic to this argument. We have spoken with him about the transfer and I think there is some hope there.

The other main issue is that of debt financing charges. When we consider \$30 billion, or whatever it is now, that costs a phenomenal amount to finance.

I have been doing a lot of work on the various forms of old age pensions. I have looked at the federal old age security system, including the Guaranteed Income Supplement, the spouse's allowance, the age credit, and the pension income credit. The age credit is a major tax expenditure. The whole system costs about \$2 billion, which is a lot of money. However, put into the context

[Translation]

dans une catégorie différente. Il est inévitable que les entreprises commerciales vont tout mettre en oeuvre pour réaliser un profit. À moins que nous ayons abandonné ces valeurs canadiennes et que nous croyions maintenant que tout devrait être mis en vente ou que tout devrait être sujet à profit, je ne retire pas ce que j'ai dit.

**Le sénateur Stratton:** J'ai entendu ce qui s'est dit, mais fondamentalement, je ne serai jamais d'accord.

J'aimerais revenir au sujet premier de notre discussion. Le pays et le monde subissent actuellement les changements les plus importants qu'on ait connus depuis la révolution industrielle. Nous comparons notre taux de chômage à celui de la France et de l'Italie. Dieu merci, on ne le compare pas avec celui de l'Espagne. Le taux de chômage du Canada est de plus de 9 p. 100 alors que celui d'autres pays est bien en deçà de 6 p. 100. Le débat porte surtout sur la question suivante: est-il trop facile d'obtenir de l'assurance-chômage au Canada, est-il facile de retirer de l'assurance-chômage dans d'autres pays qui ont un taux de chômage peu élevé, sinon, est-ce que les gens acceptent des postes moins payants parce qu'ils n'ont pas d'autres choix?

Comme nous sommes des gens humains et que le sort des autres nous tient à coeur, on pense que les travailleurs, au lieu d'accepter des emplois peu rémunérateurs, devraient percevoir des prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale. Je crois que le travail est essentiel à la santé de l'être humain. Les gens ont besoin d'une raison d'être et ils la trouvent, cette raison, si ce n'est dans leur famille, dans leur travail, peu importe l'emploi qu'ils occupent.

Devrions-nous demander au gouvernement d'imposer une limite inférieure à ce transfert de 10 milliards de dollars? Au Manitoba, même en s'appuyant sur un facteur de 4 p. 100 de la population, comme vous l'avez dit, 10 milliards de dollars, c'est une somme importante. Les provinces devraient y prêter attention.

Bien sûr, nous espérons que d'ici la fin du siècle, les déficits et la dette, particulièrement des provinces, seront contrôlés et que nous pourrions à nouveau accorder un traitement plus généreux à ceux qui ont besoin d'aide.

Ne serait-il pas valable d'essayer de maintenir ce seuil, en sachant très bien que si les choses vont comme elles devraient aller, on assistera au retour du balancier?

**M. Battle:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. Le sénateur Murray a parlé de Mme Diane Marleau et d'autres personnes, et je sais que le ministre des Finances est d'accord, lui aussi. Nous nous sommes entretenus avec lui au sujet du transfert, et je crois qu'il y a un certain espoir à cet égard.

L'autre grande question est celle du financement de la dette. Quand on pense à 30 milliards de dollars, ou peu importe ce que c'est maintenant, c'est une somme phénoménale à financer.

J'ai fait beaucoup de travaux sur les divers types de pension de vieillesse. J'ai examiné le système fédéral de sécurité de la vieillesse, y compris le supplément du revenu garanti, l'allocation pour conjoint, le crédit en raison d'âge et le crédit pour revenu de pension. Le crédit en raison d'âge est une dépense fiscale très importante. Tout le système coûte environ 22 milliards de dollars;



[Text]

of debt financing, obviously a huge social policy dividend could be achieved if we could get our debt financing charge down.

**Senator Stratton:** That will only occur in time.

**Mr. Battle:** Yes, it will occur in time, but I do not think social policy reform will happen overnight. I think we are looking at a long process. We are not looking at a beginning, a middle and an end. I think it will evolve.

**Senator Bolduc:** Am I correctly in my understanding that you do not agree with the general trend in North America of leaving welfare to the states or to the provinces?

**Mr. Battle:** Yes.

**Senator Bolduc:** I have never seen a program run efficiently by any federal government North America, but I have seen it at the local level. Programs are managed very well in Drummondville.

**Ms Torjman:** Our preference is for income security to be delivered federally, and social services to be delivered provincially and locally because that is closest to the people.

We believe issues of adequacy, equity and portability should be dealt with federally. We think the federal government has a very important role to play with respect to ensuring adequate and decent income security throughout the country, and that social services can best be delivered locally.

That having been said, we still believe in a federal role in terms of offsetting fiscal imbalances, as we talked about at the beginning.

**Senator Bolduc:** Do you mean through equalization payments? On one side we have equalization payments that are supposed to take care of the discrepancies between Newfoundland and Quebec or Ontario; then we have programs that cause imbalance.

**Ms Torjman:** Yes. Equalization was set up primarily to deal with infrastructure like roads and sewers and was never intended for human services, so those payments do not generally cover those costs.

**Senator Pearson:** Several points I was interested in making have already been raised in discussion.

Senator Stratton mentioned a base, that is, not going below a certain amount.

I was going to ask a question about long-term protection because governments do change. What we are talking about in the social policy area is something that represents a Canadian vision as opposed to a particular swing to one side or another. I think all of us, at least all of us who are in this room, want to protect some aspect of Canadian values. It is a question of defining the right way of doing it. I see it as a question of balance.

[Traduction]

c'est beaucoup d'argent. Cependant, dans le contexte du financement de la dette, il ne fait aucun doute que la réduction des frais affectés au financement de la dette pourrait être avantageuse pour la politique sociale.

**Le sénateur Stratton:** Cela ne se fera qu'avec le temps.

**M. Battle:** Oui, avec le temps, mais je ne crois pas que la réforme de la politique sociale se fera du jour au lendemain. Je pense qu'il faut envisager un long processus. Il n'est pas question ici d'un début, d'un milieu et d'une fin. Je pense que les choses vont évoluer.

**Le sénateur Bolduc:** Ai-je bien compris que vous n'êtes pas d'accord, comme le veut la tendance générale en Amérique du Nord, que l'on confie l'aide sociale aux États ou aux provinces?

**M. Battle:** C'est exact.

**Le sénateur Bolduc:** Je n'ai jamais vu un seul programme qui ait été bien administré par un gouvernement fédéral en Amérique du Nord, mais j'ai vu le contraire au niveau local. Les programmes sont très bien gérés à Drummondville.

**Mme Torjman:** Nous préconisons que la sécurité du revenu soit assurée par le gouvernement fédéral et que les services sociaux soient offerts par les instances provinciales et locales parce qu'elles sont les plus proches de la population.

Nous croyons que le gouvernement fédéral devrait s'occuper de questions comme la pertinence, l'équité et la transférabilité des programmes. Nous croyons également que le gouvernement fédéral a un rôle très important à jouer pour prévoir une sécurité du revenu adéquate et décente pour tous les Canadiens, et pour faire en sorte que les services sociaux soient assurés le mieux possible au niveau local.

Cela dit, nous croyons toujours que le gouvernement fédéral doit corriger les déséquilibres budgétaires, comme nous l'avons précisé au début.

**Le sénateur Bolduc:** Voulez-vous dire grâce aux paiements de péréquation? D'une part, nous avons les paiements de péréquation qui sont censés corriger les écarts entre Terre-Neuve et Québec ou l'Ontario, d'autre part, nous avons des programmes qui causent des déséquilibres.

**Mme Torjman:** Oui. Au départ, la péréquation a été établie pour les infrastructures comme les routes et les égouts et ne devait pas servir à assurer des services sociaux, si bien que les paiements en général ne couvrent pas ces coûts.

**Le sénateur Pearson:** Je voulais soulever diverses questions mais elles ont déjà été abordées.

Le sénateur Stratton a parlé d'un seuil, c'est-à-dire une limite ne pas dépasser.

Je voulais poser une question au sujet de la protection à long terme parce que les gouvernements changent effectivement. Quand on parle de politique sociale, on parle de quelque chose qui représente une vision canadienne et non pas des mesures prises à droite ou à gauche. Je pense que nous tous, à tout le moins nous tous qui sommes ici, voulons protéger certains aspects des valeurs canadiennes. Il faut définir la bonne façon de le faire. C'est une question d'équilibre.

[Texte]

I was going to ask you what might be considered to be a subversive question, and it would have related to why you have more confidence in the federal government than you do in the provinces but, in fact, I think your answer would have been that it is a question of balance, that you need the tension.

**Ms Torjman:** It is partly a question of balance and partly a question of fiscal capacity, and I do not mean that with respect to actual dollars and cents; I mean it with respect to revenue generation and distribution of wealth or income throughout the country.

The federal government has the spending power and it is able to do that. Provincial governments do not have the revenue base to support many of those programs. That is why we have faith in the federal government to provide income security support that is adequate and equitable throughout the country. It is because of its capacity to do that.

You could transfer that capacity to the provinces, but we think there would be a problem in certain regions of the country in terms of that ability to generate revenue to support those programs.

**Senator Pearson:** I think it is a question of balance.

**Ms Torjman:** Absolutely.

**Mr. Battle:** You could have 10 different UI programs. Perish the thought, just from the point of view of what kind of an economy in the labour market we would have.

**Senator Tkachuk:** What would be wrong with that?

**Ms Torjman:** Labour mobility.

**Mr. Battle:** There would be tremendous differences. I think the argument would be that you would be impeding the flow of labour and, in that sense, going against the economy.

The other matter to consider would be cost. It would be much more costly to run 10 separate systems. I am not saying that the federal system is perfect, far from it. However, in terms of our health care system, we know about the incredible administrative costs of the American system as compared to the Canadian system, a single-provider system.

There are some economies and efficiencies of scale that can be achieved through national programs, as opposed to duplicating them.

**Senator Bolduc:** I will buy that argument for defence and things like that, but not when personal services are involved.

**Ms Torjman:** We have very clearly made that distinction in our work and in our writing. We agree with you on that.

**Senator Pearson:** I should like to follow up on the integrated child tax benefit, a question in which I am particularly interested. My concern is that support for children comes through welfare

[Translation]

Je m'apprêtais à poser ce qui pourrait être considéré comme une question subversive, et je vous aurais demandé pourquoi vous avez davantage confiance au gouvernement fédéral qu'aux provinces, mais, en fait, je pense que vous auriez répondu que c'est une question d'équilibre, que la tension est nécessaire.

**Mme Torjman:** C'est en partie une question d'équilibre et en partie une question de potentiel fiscal, et je ne parle pas ici de crédits comme tels. Je parle de production de recettes, de distribution de la richesse et de revenus pour l'ensemble de la population.

Le gouvernement fédéral dispose du pouvoir de dépenser, et il est capable de le faire. Les gouvernements provinciaux n'ont pas les revenus nécessaires pour appuyer nombre de ces programmes. C'est la raison pour laquelle nous croyons que le gouvernement fédéral peut assurer la sécurité du revenu de façon adéquate et équitable dans tout le pays. Il peut le faire parce qu'il a le pouvoir voulu.

On pourrait transférer ce pouvoir aux provinces, mais nous pensons qu'il y aurait un problème dans certaines régions du pays en ce qui a trait à la capacité de produire les recettes nécessaires pour exécuter ces programmes.

**Le sénateur Pearson:** Je pense que c'est une question d'équilibre.

**Mme Torjman:** Absolument.

**M. Battle:** On pourrait avoir dix programmes d'assurance-chômage différents. Loin de moi cette idée, mais pensez seulement à l'économie que nous aurions.

**Le sénateur Tkachuk:** Qu'est-ce qui clocherait là-dedans?

**Mme Torjman:** La mobilité de la main-d'oeuvre.

**M. Battle:** Il y aurait des différences énormes. Je pense que certains soutiendraient qu'une telle mesure empêcherait la mobilité de la main-d'oeuvre et qu'en ce sens, cela est contraire à l'économie.

L'autre question dont il faudrait tenir compte serait les coûts. Il en coûterait beaucoup plus cher d'avoir dix systèmes distincts. Je ne dis pas que le régime fédéral est parfait, loin de là. Cependant, en ce qui concerne notre système de soins de santé, nous connaissons les frais administratifs incroyables que doivent assumer les États-Unis comparativement au système canadien, dirigé par une instance unique.

Plutôt que de dédoubler les services, on peut réaliser des économies d'échelle et accroître l'efficacité du système grâce aux programmes nationaux.

**Le sénateur Bolduc:** Pour ce qui est de la défense et de choses comme cela, je serais d'accord, mais pas lorsqu'il est question de services personnels.

**Mme Torjman:** Nous avons établi cette distinction bien clairement dans nos travaux et dans nos documents. Nous sommes d'accord avec vous là-dessus.

**Le sénateur Pearson:** J'aimerais revenir à la question de la prestation intégrée pour enfants, car c'est un sujet qui m'intéresse particulièrement. Ce qui m'inquiète, c'est que l'aide pour les



[Text]

payments as opposed to the child tax benefit, and when welfare payments are cut, then the children suffer.

My great concern is not about cutting welfare, but about how we do it. The way in which it is done sends out a message that in fact we are devaluing the work of looking after our children. I think that moving towards an integrated child tax benefit it is a completely different language, and it is a language that would say it does not really matter. We must all be concerned about what our children are going to grow up to be. It will be their responsibility to support us in our old age and therefore we have a general responsibility to them.

We cannot expect a child of four to go out and get a job; it is not possible; nor should we devalue the work that parents or mothers do — it happens to be mostly mothers — in raising children. It seems that they are only described as “working” when they get paid in the work force, whereas they perform a very valuable function when they stay home and raise their children. I hope you do not lose sight of that concept.

**Mr. Battle:** I know that Mr. Axworthy is interested in that concept, as others have been. I hope that this is one of the ideas from the social security review that will live on, and that we will see some progress in that direction.

**The Chairman:** It does involve both levels of government.

**Mr. Battle:** Granted, but it is very difficult.

**The Chairman:** The one criticism I had about the social security review is that, of the six or seven areas that we were told were going to be reformed, only one, UI, is totally within our jurisdiction. All the others are either wholly or primarily within provincial jurisdiction.

**Senator Lavoie-Roux:** I apologize for having interrupted you when you were talking about health determinants. What I think you had in mind is that if people were not as poor and adopted better nutrition and exercise habits, you could add up the benefits of that. It is a fact that people who are in a better financial situation do spend more money on health, do use health services, do use educational services much more than poor people.

Minister Axworthy has come forward with proposals to delegate certain responsibilities to the provinces and he will do this through the CHST.

Have you examined the motivation of people to get off welfare? What motivates some people does not motivate others. Do you feel these changes will be a motivating factor, or will this just be more money lost?

[Traduction]

enfants est accordée grâce aux prestations d'assistance sociale et non pas à la prestation pour enfants, et lorsqu'on coupe les prestations d'aide sociale, les enfants en souffrent.

Ce qui me préoccupe le plus, ce ne sont pas les compressions dans l'aide sociale, mais la façon dont les gouvernements procèdent et qui donne à penser qu'en réalité, nous sommes en train de dévaluer le travail que nécessite le soin de nos enfants. Je crois que l'intégration de la prestation pour enfants envoie un message complètement différent, et nous laisse entendre que cette activité, élever des enfants, n'a pas vraiment d'importance. Nous devons tous être préoccupés par nos enfants, par ce qu'ils vont devenir. Ce sera à eux de s'occuper de nous au moment de notre vieillesse et par conséquent, nous avons une responsabilité générale à leur égard.

On ne peut pas s'attendre à ce qu'un enfant de quatre ans aille se chercher un emploi, ce n'est pas possible, pas plus qu'on devrait dévaluer le travail des parents ou des mères — il se trouve que ce sont surtout les mères — qui élèvent des enfants. Il semble qu'on ne qualifie ces personnes de «travailleuses» que lorsqu'elles font partie de la population active rémunérée, peu importe qu'elles effectuent un travail très valorisant lorsqu'elles restent à la maison et élèvent leurs enfants. J'espère qu'on ne perdra pas ce concept de vue.

**M. Battle:** Je sais que M. Axworthy est intéressé par ce concept lui aussi. J'espère que c'est là une des idées qui est ressortie de l'examen des programmes sociaux qui fera son chemin, et que nous verrons certains progrès en ce sens.

**Le président:** Elle fait appel aux deux paliers de gouvernement.

**M. Battle:** Oui, mais c'est très difficile.

**Le président:** La seule critique que j'ai faite au sujet de l'examen des programmes sociaux, c'est que, des six ou sept domaines qu'on nous a dit devoir être réformés, seulement un, l'assurance-chômage, relève totalement de notre compétence. Tous les autres sont soit totalement, soit partiellement de compétence provinciale.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je suis désolée de vous avoir interrompue lorsque vous parliez des facteurs déterminants de la santé. Ce que vous vouliez dire, je pense, c'est que si les gens n'étaient pas aussi pauvres, s'ils se nourrissaient mieux et prenaient l'habitude de faire de l'exercice, on en verrait les avantages. C'est un fait que les gens dont la situation financière est meilleure consacrent effectivement plus d'argent à la santé, ils recourent aux services de santé, aux services éducationnels beaucoup plus que les gens pauvres.

Le ministre Axworthy a formulé des propositions visant à déléguer certaines responsabilités aux provinces et pour ce faire, utilisera le TCSPS.

Est-ce que vous vous êtes penchés sur les motifs qui pourraient inciter les gens à quitter l'aide sociale? Quels sont les éléments qui motivent certaines personnes et pas d'autres? Croyez-vous que les changements proposés seront un facteur de motivation ou qu'on gaspillera encore plus d'argent?

[Texte]

**Ms Torjman:** We have not done extensive work on this because we just recently heard about it ourselves. We do know, however, that one of the purposes of sending money directly to individuals rather than it being distributed through provinces is to promote disentanglement.

There are some advantages to supporting individuals, in the sense that it gives them flexibility, it allows them choice, they can move around. The difficulty is that you are not supporting a supply or an infrastructure that they can purchase. I have seen this happen with respect to people with disabilities, where certain provinces are giving money to people — what they are calling “individualized” dollars. They have said, “We will not provide the service to you. We will give you the money and we will allow you to purchase whatever you like.”

For some people that has worked very well. They have hired helpers who provide assistance. Others have said that they have no need to purchase anything but that they rely on the infrastructure. A similar situation applies with respect to vouchers that are provided to people for child care. In some cases people are able to find good quality child care; in many cases they cannot, depending the supply of what is available.

We have only done preliminary work in this area. However, our concern would be with respect to the availability of high quality services that people can actually purchase; and whether all provinces will be able to put that in place. We are not sure they will be able to do so.

**Senator Lavoie-Roux:** You say that it will not have any effect on the motivation of the individual; and that if nothing is available, people cannot go and buy the services.

**Ms Torjman:** Exactly.

**Senator Lavoie-Roux:** I understand your comments relating to infrastructure, but when it comes to individual motivation, could it have an effect positively or negatively?

**Mr. Battle:** I think it might be a positive factor in that people would see themselves as more responsible for their own future.

**The Chairman:** From a different angle, though, Mr. Battle and Ms Torjman — and it is very much the theme that you have picked up from the beginning this afternoon — what it has to do with is a continuing role for the federal government in some of these matters.

In the case of manpower training — my friends, my colleagues from Quebec can elaborate on this — there is a very tight relationship between the government and the private sector in Quebec in this whole area. What is the organization called?

**Senator Lavoie-Roux:** La Commission de la main-d’oeuvre.

[Translation]

**Mme Torjman:** Nous n’avons pas fait beaucoup d’études sur cette question, car nous venons tout juste d’en entendre parler nous-mêmes. Cependant, nous savons effectivement que l’un des objectifs visés en versant l’argent directement aux particuliers plutôt qu’en le distribuant par l’entremise des provinces est de démêler les rôles de chacun.

Il y a des avantages à appuyer les particuliers, en ce sens que cela leur donne une certaine souplesse, des choix, une plus grande liberté. Le problème, c’est que l’on n’appuie pas un système ou une infrastructure qu’ils peuvent acheter. J’ai vu ce qui en était avec certaines provinces qui donnent de l’argent aux personnes handicapées — ce qu’elles appellent les crédits «individualisés». On leur dit: «Nous n’assurerons pas le service. Nous allons vous donner l’argent qui vous permettra d’acheter ce que vous voulez.»

Pour certaines personnes, cela marche très bien. Elles ont engagé des gens qui les aident. D’autres ont dit qu’elles n’avaient pas besoin d’acheter quoi que ce soit, mais qu’elles comptaient sur l’infrastructure. La même chose se produit en ce qui concerne les reçus que l’on donne aux gens pour la garde d’enfants. Dans certains cas, les gens sont capables de trouver des services de qualité en matière de garde d’enfants. Souvent, c’est impossible; tout dépend de l’offre.

Nous n’avons effectué que des travaux préliminaires dans ce domaine. Cependant, ce qui nous préoccuperait, ce serait la disponibilité de services de grande qualité que les gens peuvent effectivement acheter et le fait de savoir si toutes les provinces seront capables de mettre une telle mesure en place. Nous n’en sommes pas certains.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous dites que cela n’aura aucun effet sur la motivation de la personne et que si rien n’est disponible, les gens ne peuvent pas acheter les services.

**Mme Torjman:** Exactement.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je comprends ce que vous dites au sujet de l’infrastructure, mais quand il est question de motivation individuelle, cela ne pourrait-il pas avoir un effet positif ou négatif?

**M. Battle:** Je pense que cela pourrait être un facteur positif en ce sens que les gens se percevraient comme étant plus responsables de leur propre avenir.

**Le président:** Sous un angle différent, cependant, monsieur Battle et madame Torjman — et c’est tout à fait le thème que vous avez développé depuis le début de l’après-midi — ce qu’il faut voir là-dedans, c’est la présence continue du gouvernement fédéral dans certains domaines.

En ce qui concerne la formation de la main-d’oeuvre — mes amis et collègues du Québec peuvent donner des précisions là-dessus —, il existe un lien très étroit entre le gouvernement et le secteur privé au Québec dans tout ce domaine. Comment s’appelle cet organisme?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** La Commission de la main-d’oeuvre.



[Text]

**The Chairman:** We had, with the Bourassa government, just toward the end of the previous Conservative government, agreed upon a set of principles between Ottawa and Quebec City as to how this would be transferred. It would be a transfer. One of the stipulations was that we, the federal government, would have a seat on the directorate of that commission.

This is a complete withdrawal by the federal government from that area. We will not have a seat on any commission. Does that concern you? It does not concern my friends from Quebec, perhaps.

**Ms Torjman:** In the most recent report we issued in November, this month, we proposed that the federal government give provinces responsibility for education and training. Education is in the provincial domain and we thought that there should be that capacity at the provincial level. We support that completely, with the proviso that there be some national discussion of accreditation so that people will have their qualifications recognized throughout the country, and that there also be some sharing of resources in the sense that not every single province has to set up a school of carpentry and a school of dentistry, and on and on, in every single trade, because we do not feel that would be a very good use of resources.

If there could be some planning so that we could do this in a more rational way so that we do not have 12 systems in every jurisdiction doing precisely the same things, then we think that would be a very good use of funds. We have supported that move.

**Senator Bolduc:** The medical profession is a good example of uniformity of recognition of qualifications. Whether a doctor is trained in Montreal, Winnipeg or anywhere else in Canada, his qualifications have nation-wide recognition.

**Ms Torjman:** We had proposed national recognition, not necessarily federal recognition so that you could, in fact, move throughout the country and you would not be impeded by the fact that you had been trained in one province and could not take those skills elsewhere.

**The Chairman:** We have had almost two hours of very interesting discussion. I thank you, Mr. Battle and Ms Torjman, for contributing very considerably to our knowledge and understanding of these issues.

**Ms Torjman:** Thank you very much.

**Mr. Battle:** Thank you.

**The Chairman:** I remind colleagues that we will be meeting on Thursday of this week at nine o'clock in the morning in this very room to hear from representatives of the Fraser Institute whose prescription will, no doubt, be somewhat different, but whose analysis may not be so very different.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Juste avant le départ du gouvernement conservateur précédent, nous avons conclu avec le gouvernement Bourassa une entente sur un ensemble de principes entre Ottawa et Québec concernant la façon dont le transfert s'effectuerait. Il se serait agi d'un transfert. L'une des clauses prévoyait que le gouvernement fédéral siègerait au conseil d'administration de la Commission.

Ce dont il est question ici, c'est d'un retrait complet de ce domaine de la part du gouvernement fédéral. Nous n'aurons aucun siège dans aucune commission. Cela vous inquiète-t-il? Cela n'inquiète pas mes amis du Québec peut-être.

**Mme Torjman:** Dans le tout dernier rapport que nous avons publié en novembre, nous avons proposé que le gouvernement fédéral accorde aux provinces la responsabilité en matière d'éducation et de formation. L'éducation est du domaine provincial, et nous nous sommes dits que les provinces pouvaient assumer cette responsabilité. Nous sommes tout à fait d'accord pour qu'il en soit ainsi, à condition que l'on discute au niveau national de l'accréditation, de sorte que les compétences des gens soient reconnues dans tout le pays et qu'il y ait un certain partage des ressources. Chaque province ne devrait pas établir une école de menuiserie ou de dentisterie, et ainsi de suite pour tous les métiers, parce qu'à notre avis, ce serait mal utiliser les ressources.

Si l'on pouvait prévoir une certaine planification afin d'agir de façon plus rationnelle et ne pas avoir douze systèmes identiques dans chaque province et chaque territoire, nous croyons alors que cela serait bien utiliser les fonds. Nous avons appuyé cette mesure.

**Le sénateur Bolduc:** La profession médicale est un bon exemple de la reconnaissance des compétences. Qu'un médecin soit formé à Montréal, à Winnipeg ou n'importe où ailleurs au Canada, ses compétences sont reconnues dans tout le pays.

**Mme Torjman:** Nous avons proposé une reconnaissance à l'échelle nationale, pas nécessairement une reconnaissance fédérale, faisant en sorte que vous pourriez vous déplacer dans tout le pays sans être empêché de travailler à cause de la formation que vous avez reçue dans une province. Vous pourriez également utiliser vos compétences ailleurs.

**Le président:** Nous avons eu presque deux heures de discussions très intéressantes. Monsieur Battle, madame Torjman je vous remercie d'avoir contribué de façon remarquable à améliorer nos connaissances et notre compréhension de ces problèmes.

**Mme Torjman:** Merci beaucoup.

**M. Battle:** Merci.

**Le président:** Je rappelle aux collègues que nous nous réunirons jeudi à 9 heures, ici même, pour entendre le représentants du Fraser Institute, dont le témoignage sera sans aucun doute quelque peu différent, mais l'analyse peut-être assez semblable.

La séance est levée.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Caledon Institute of Social Policy:*

Ken Battle, President;  
Sherri Torjman, Vice-President.

*Du Caledon Institute of Social Policy:*

Ken Battle, président;  
Sherri Torjman, vice-présidente.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## National Finance

## Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

Thursday, November 30, 1995

---

Issue No. 28

**Fifth Proceedings on:**  
The Main Estimates laid before  
Parliament for the fiscal year ending  
March 31, 1996

---

WITNESSES:  
(See back cover)

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Le jeudi 30 novembre 1995

---

Fascicule n° 28

**Cinquième fascicule concernant:**  
L'étude du Budget des dépenses principal déposé  
au Parlement pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 1996

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Lavoie-Roux
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Berntson)
Doody	Rizzuto
* Fairbairn, P.C.	Sparrow
(or Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Lavoie-Roux
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Berntson)
Doody	Rizzuto
* Fairbairn, c.p.	Sparrow
(ou Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 30, 1995  
(34)

[Text]  
The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:00 a.m. this day, in Room 505-VB, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Bolduc, Doody, Kelly, Lavoie-Roux and Stratton (6).

*Other Senators present:* The Honourable Senator Spivak.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the Fraser Institute:*

- Dr. Michael Walker, Executive Director;
- Ms Cynthia Ramsay, Health Economist;
- Dr. Owen Lippert, Senior Policy Analyst.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 28, 1995, the Committee resumed its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

Dr. Walker, Dr. Lippert and Ms Ramsay made presentations and answered questions.

At 10:55 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 30 novembre 1995  
(34)

[Traduction]  
Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, Doody, Kelly, Lavoie-Roux et Stratton (6).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Spivak.

*Également présent: Du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*De l'Institut Fraser:*

- M. Michael Walker, directeur exécutif;
- Mme Cynthia Ramsay, économiste, Santé;
- M. Owen Lippert, analyste principal des politiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 28 février 1995, le comité reprend son étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

M. Walker, M. Lippert et Mme Ramsay font des déclarations et répondent aux questions.

À 10 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 30, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:00 a.m., to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Good morning, colleagues. We are continuing our exploration of the Canada Health and Social Transfer and related issues in the field of health, welfare, social policy, and post-secondary education.

We are pleased to have with us members of the Fraser Institute, which, as you know, makes a very important contribution to the consideration of public policy issues in this country. I was going to say more about some recent meetings we have had, not only on the flat tax but also on health care and other issues that are of concern to us this morning, but perhaps Dr. Walker or others can tell us more about that.

Our witnesses this morning are Dr. Michael Walker, Executive Director, Dr. Owen Lippert, Senior Policy Analyst, and Ms Cynthia Ramsay, Health Economist, all of the Fraser Institute. As I understand it, each of these witnesses has a brief presentation to make; Dr. Lippert on income security in general; Ms Ramsay on health care, and Dr. Walker, I think it is fair to say, will give us an overview of the field, in particular the financial side of social programs.

Dr. Walker has directed the Fraser Institute since 1974. He has authored or edited numerous books, written some 570 newspaper and magazine articles, and written and delivered some 2,000 radio broadcasts on economic topics. He has lectured to almost 900 audiences at universities and other venues on five continents. He is a director of a number of firms and other enterprises, a member of the international advisory committee task force on trade policy to the Government of Canada, and a member of the Centre for New West Health Care Council in Denver. He received his BA at St. Francis Xavier University and his Ph.D. at the University of Western Ontario.

Dr. Lippert has some history here in Ottawa and in Canadian politics and policy making. He earned his Ph.D. in history in government in 1983 from the University of Notre Dame. He subsequently worked as managing editor of the Asia and World Institute in Taipei, returned to Canada in late 1984, and for the next seven years or so served as senior policy analyst for two premiers of British Columbia, Bill Bennett and Bill Vander Zalm. When he left, he held the position of secretary to the Planning and Priorities Committee of the B.C. cabinet. In 1991, he was press secretary and policy advisor to the Minister of Justice, the Honourable Kim Campbell. He served as an advisor to the

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 30 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 00, pour examiner le Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Bonjour, chers collègues. Nous poursuivons notre examen du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et des questions connexes dans le domaine de la santé, du bien-être social, de la politique sociale et de l'enseignement postsecondaire.

Nous sommes heureux d'accueillir des membres de l'Institut Fraser qui, comme vous le savez, contribuent énormément à l'examen des politiques publiques au Canada. J'allais dire quelques mots au sujet des réunions que nous avons tenues récemment, non seulement sur un l'impôt uniforme, mais également sur les soins de santé et autres questions qui nous intéressent ce matin, mais M. Walker ou ses collègues peuvent peut-être nous en dire plus long à ce sujet.

Nous accueillons donc ce matin M. Michael Walker, directeur général, M. Owen Lippert, analyste principal en matière de politique et Mme Cynthia Ramsay, économiste du domaine de la santé, tous de l'Institut Fraser. Si j'ai bien compris, vous avez chacun un bref exposé à nous faire; M. Lippert sur la question générale de la sécurité du revenu; Mme Ramsay sur les soins de santé et M. Walker va, je pense, nous donner un aperçu général du domaine, et plus particulièrement de l'aspect financier des programmes sociaux.

M. Walker dirige l'Institut Fraser depuis 1974. Il a rédigé et édité de nombreux ouvrages, rédigé quelque 570 articles de journaux et de revues, et préparé et présenté quelque 2 000 émissions de radio sur des questions économiques. Il a donné presque 900 conférences dans des universités et ailleurs sur cinq continents. Il siège au conseil de d'administration de plusieurs entreprises, est membre du groupe de travail du comité consultatif international sur la politique commerciale du gouvernement du Canada et membre du Center for New West Health Care Council de Denver. Il a reçu son baccalauréat de l'Université St-François Xavier et son doctorat de l'Université Western Ontario.

M. Lippert est connu ici à Ottawa, en politique canadienne et en formulation de politiques. Il a obtenu son doctorat en histoire gouvernementale en 1983 de l'Université Notre Dame. Il a par la suite travaillé comme rédacteur administratif de l'Asia and World Institute à Taipei pour revenir au Canada vers la fin de 1984 où pendant les sept années suivantes, il a travaillé pour deux premiers ministres de la Colombie-Britannique, Bill Bennett et Bill Vander Zalm, comme analyste principal en matière de politique. Il occupait le poste de secrétaire du comité de la planification et de priorités du Cabinet de la Colombie-Britannique lorsqu'il est parti. En 1991, il a travaillé comme secrétaire de presse et conseiller

[Texte]

Minister of Industry and Science Canada and liaison to the Prime Minister's office in the fall of 1993. In July of 1994, he began his current position as senior policy analyst at the Fraser Institute. He is coordinating a series of papers on provincial policies in British Columbia, as well as undertaking a statistical and economic analysis of the Canadian justice system in cooperation with the Canadian Bar Association's Systems of Justice Task Force.

Ms Ramsay joined the Fraser Institute in 1993. She is co-author of the institute's annual waiting list survey, *Waiting Your Turn*, and she has written various articles which have contributed to the national health care debate. Prior to joining the institute, Ms Ramsay worked at Statistics Canada as an analyst from 1990 to 1992. She received a BA Honours in economics from Carleton and an MA in economics from Simon Fraser University.

Welcome, all of you. I now call on Dr. Walker, to be followed, I believe, by Dr. Lippert and then Ms Ramsay.

**Dr. Michael Walker, Executive Director, Fraser Institute:** Thank you very much, Mr. Chairman. As I am not a man of a few words, I have taken the precaution of making a written submission to the committee so as to constrain my remarks to the 10 minutes or so that I know is customary.

On behalf of my colleagues and myself, I would like to express our thanks for the opportunity to appear before the committee to present our views on the current evolution of social policy in Canada. As you have noted, my colleague Dr. Owen Lippert will discuss income support programs and some of the material which we have written on this subject, while my colleague Cynthia Ramsay will discuss evidence from our work about the decay in the current health care system and the extent to which it fails to accomplish the objectives which are set out in the National Health Act.

Before turning over the floor to them, I wish to provide a few background comments that emerge from our recent work at the Fraser Institute on the shape of confederation.

It seems to us that the conversation about the role of the federal government and its finances in the future evolution of social policy in the country cannot be undertaken without a clear view about the likely evolution of the federal government's finances, including the articulation of departmental operations. These are the subject of institute reflections in a recent book by our Senior Fellow in Canadian Studies, Gordon Gibson, entitled *Thirty Million Musketeers: One Canada for all Canadians*. Apart from this ghastly title, which was selected by Key Porter books, it is actually quite a good book. I brought along a copy.

**The Chairman:** Mr. Gibson says the title was inspired by Premier Wells.

[Translation]

auprès de la ministre de la Justice, l'honorable Kim Campbell. Il a travaillé comme conseiller auprès du ministre de l'Industrie et des Sciences et comme agent de liaison avec le bureau du premier ministre à l'automne de 1993. En juillet 1994, il a assumé ses fonctions actuelles comme analyste principal en matière de politique à l'Institut Fraser où il coordonne une série de documents de recherche sur les politiques provinciales de la Colombie-Britannique, tout en effectuant une analyse statistique et économique du régime pénal canadien en collaboration avec le groupe de travail des systèmes de justice de l'Association canadienne du Barreau canadien.

Mme Ramsay s'est jointe à l'Institut Fraser en 1993. Elle est coauteur du sondage annuel de l'institut sur les listes d'attente *Waiting Your Turn*, et elle a rédigé divers articles dans le cadre du débat national sur les soins de santé. Avant de se joindre à l'Institut, Mme Ramsay a travaillé comme analyste à Statistique Canada de 1990 à 1992. Elle a obtenu un baccalauréat spécialisé en économie de Carleton et une maîtrise en économie de l'Université Simon Fraser.

Je vous souhaite à tous la bienvenue. Je vais maintenant demander à M. Walker, qui sera suivi de M. Lippert et ensuite de Mme Ramsay, de bien vouloir commencer.

**M. Michael Walker, directeur général, Institut Fraser:** Merci, monsieur le président. Comme je suis plutôt loquace, j'ai pris la précaution de rédiger un mémoire à l'intention du comité afin de limiter mes propos à 10 minutes, plus ou moins, comme c'est l'habitude, je le sais.

J'aimerais personnellement, et au nom de mes collègues, vous remercier de l'occasion qui nous est offerte de comparaître devant les membres du comité afin de vous faire part de notre opinion sur l'évolution actuelle de la politique sociale au Canada. Comme vous l'avez fait remarquer, mon collègue, M. Owen Lippert, discutera des programmes de soutien de revenu et de quelques-uns des textes que nous avons préparés à ce sujet alors que ma collègue, Mme Cynthia Ramsay, vous présentera, tirées de nos travaux, les preuves du déclin du régime actuel des soins de santé et vous expliquera dans quelle mesure ce régime n'atteint pas les objectifs que définit la Loi canadienne sur la santé.

Avant de leur céder la parole, je souhaite commencer par faire quelques remarques qui découlent de notre examen récent de l'état de la Confédération.

À notre avis, il ne saurait être question du rôle du gouvernement fédéral et de ses finances dans l'évolution future de la politique sociale au Canada sans qu'on ait une idée précise de l'avenir probable des finances du gouvernement fédéral, y compris une formulation des activités ministérielles. Dans un livre publié récemment par notre agrégé supérieur de recherches en études canadiennes, M. Gordon Gibson, intitulé *Thirty Million Musketeers: One Canada for all Canadians*, l'institut présente ce même genre de réflexions. Exception faite du titre horrible choisi par la maison d'édition Key Porter, c'est en fait un excellent ouvrage. J'en ai apporté un exemplaire.

**Le président:** M. Gibson prétend que c'est le premier ministre Wells qui a été la source d'inspiration du titre.



[Text]

**Mr. Walker:** Right. Well, aside from the title, it is a good book.

I should like to first draw your attention to Table 1. I have duplicated Table 1 in the hand-out I have given you, and I think it is useful for you to have a look at that table because it certainly guides our thinking.

**The Chairman:** This is from the Gibson book?

**Mr. Walker:** Actually, from page 16 of the Gibson book, but it is attached to the brief that I have handed to you. I have reproduced two tables from the book, tables which have been constructed by the institute to help Gordon with his analysis.

The first table outlines our view of the federal fiscal plan to 1999-2000. The picture presented in this table is not so much meant to be a forecast as a realistic simulation of a set of outcomes that in our view are probable. In other words, we are not sure about the timing of events, but we think that the events themselves are fairly highly probable in this time span. The economic backdrop of the projection is growth in real GDP, which continues out to a soft landing into 1998-99 and slides into a slight minus 1 per cent recession in 1999-2000. This path of total gross domestic product growth, via an aggregate federal tax rate which gently declines from the peak of 16.9 per cent in 1995-96 to 16 per cent in the year 2000, that is to say, back to the level to which it had fallen in 1992-93, results in total revenues available to the government which rise gradually and level off in the fiscal year 1999-2000.

Total resources available to the government include revenues and any deficit that it may incur. We have assumed for the purposes of our simulation that the federal government will have little choice but to balance its budget during the course of the next four fiscal years. This is not an unreasonable assumption, and one which may indeed give the government too much leeway, more than may be yielded by financial markets. This pattern of rising revenues and declining deficit finance produces a total expenditure profile for the government which must decline from \$163.5 billion in 1995-96 to \$140.1 billion by 1999-2000. In order to eradicate the projected deficit of \$32.7 billion in 1995-96, the government will have to cut expenditures by \$23.4 billion per annum over the period.

The total expenditure profile thus derived yields a total program spending profile by simply subtracting the debt servicing cost which it is likely that the government will face over this period. Our calculations suggest that total interest payments will peak at \$51.8 billion in fiscal year 1997-98 and then decline somewhat to \$47.3 billion in 1999-2000 as lower interest rates reflecting the entrenched low rates of inflation and the government's move towards budget balance relieves somewhat the burden associated with the national debt.

[Traduction]

**M. Walker:** Oui. Abstraction faite du titre, c'est un bon livre.

J'aimerais tout d'abord attirer votre attention sur le tableau 1. J'ai reproduit ce tableau 1 dans la liasse que je vous ai donnée car j'ai pensé que ce serait utile de l'avoir sous les yeux, puisque cela oriente notre réflexion.

**Le président:** C'est tiré du livre de Gibson?

**M. Walker:** De fait, c'est tiré de la page 16 du livre de Gibson, mais je l'ai jointe au mémoire que je vous ai distribué. J'ai reproduit deux des tableaux de ce livre que l'institut avait préparés afin d'aider Gordon dans son analyse.

Dans ce premier tableau, nous présentons notre prévision du régime financier fédéral se terminant en 1999-2000. Les chiffres présentés dans ce tableau ne sont pas des prévisions, il s'agit plutôt d'une simulation réaliste d'un ensemble de résultats, à notre avis, probables. En d'autres termes, nous ne pouvons pas prévoir le moment exact de ces événements, mais nous pensons que les événements eux-mêmes se produiront fort probablement pendant cette période. Ces projections sont fondées sur une croissance du PIB réel jusqu'en 1998-1999, suivie d'un léger ralentissement entraînant une récession en 1999-2000 de moins 1 p. 100. Cette croissance du produit intérieur brut global, assortie d'une légère diminution de l'agrégat du taux d'imposition fédéral d'un maximum de 16,9 p. 100 en 1995-1996 à 16 p. 100 en l'an 2000, c'est-à-dire au même niveau qu'en 1992-1993, entraîne une augmentation progressive des recettes globales à la disposition du gouvernement qui plafonneront en l'an 1999-2000.

Les ressources globales dont dispose le gouvernement comprennent les recettes et tout déficit. Dans notre simulation, nous nous fondons sur l'hypothèse que le gouvernement fédéral n'aura guère le choix et devra équilibrer son budget au cours des quatre prochaines années financières. C'est une hypothèse tout à fait raisonnable qui donne même peut-être trop de jeu au gouvernement, plus de jeu que les marchés financiers ne lui en laisseront. Ce modèle de recettes à la hausse et de déficit à la baisse nous donne un profil global des dépenses gouvernementales qui doivent passer de 163,5 milliards de dollars en 1995-1996 à 140,1 milliards de dollars d'ici l'an 1999-2000. Afin d'éliminer le déficit prévu de 32,7 milliards de dollars en 1995-1996, le gouvernement devra réduire ses dépenses de 23,4 milliards de dollars par année au cours de cette période.

On obtient le total des dépenses de programme en soustrayant du profil des dépenses totales ainsi obtenues le coût du service de la dette que devra vraisemblablement assumer le gouvernement au cours de la période. D'après nos calculs, les versements totaux et intérêts plafonneront à 51,8 milliards de dollars, durant l'année financière 1997-1998 pour ensuite connaître une baisse assez significative de l'ordre de 47,3 milliards de dollars en 1999-2000 à mesure que l'abaissement des taux d'intérêt lié au maintien d'un faible taux d'inflation et à la progression du gouvernement vers l'équilibre budgétaire viendra atténuer, dans une certaine mesure, le fardeau lié à la dette nationale.



## [Texte]

It is worth noting that this simulation takes no account of a major catastrophe in the form of an interest rate spike associated with difficulties in the province of Quebec. As a footnote, it is now our presumption at the Fraser Institute that difficulties with the province of Quebec are now regarded as to be more probable than not in the sense that we believe that the probability is that Quebec will indeed separate.

Total program spending available to the government will, under this scenario, have to decline from \$114 billion in 1995-96 to \$92.8 billion by the end of the simulation period, or a reduction of \$21.2 billion. As it attempts to make these cuts, the government will be running down the up escalator of old age security and GIS payments, which are anticipated to rise from \$21.2 billion to \$23.5 billion over the period, and unemployment insurance payments, which are thought to expand from \$14.3 billion to \$18.3 billion as the economy deteriorates from its present position. In total, transfers to persons are expected to rise by \$6.3 billion over the period, putting even more pressure for expenditure curtailment in other areas of the budget.

The key to understanding the direction of these changes, in our opinion, is to put the fiscal deliberations in the context of discussions about the future of confederation on the one hand and an examination of the essential and appropriate role to be played in the economy by the federal government on the other. While it may be sanguine and unduly optimistic to assume that a rational regard to sensible realignment will guide this process, that is nevertheless what we have assumed. For example, we have assumed that in a re-articulation of Canadian fiscal affairs, the federal government will retain an essential responsibility for and interest in the maintenance of the defence establishment, albeit a smaller one than was available in 1995-96. We also presume that the government will want to maintain some of its support for crown corporations, such as Central Mortgage and Housing and the Post Office, as well as the Canadian Broadcasting Corporation, given that entity's supposed role in national unity. We also assume that the federal government's role in Indian and northern affairs and in the activities of the territories will continue to require it to be a source of subsidies and grants, even though we estimate these by nearly \$5 billion from their level in 1995-96.

Likewise, while we think that the program is deeply flawed and will soon publish a study calling for a sober re-evaluation of its actual effects, we believe that equalization payments will continue to be conducted under the aegis of the federal government. It is important to note that while in Canada this is a federal program, in other federations equalization is conducted directly from the constituent units to each other. For example, in Germany, their equalization program consists of a series of direct payments from high-income lander to other lander. While the equalization

## [Translation]

Il faut souligner que cette simulation ne tient aucun compte de la possibilité d'une catastrophe majeure qui pourrait prendre la forme d'une flambée des taux d'intérêt correspondant à des difficultés dans la province de Québec. Il convient d'ajouter que nous, à l'Institut Fraser, supposons que la probabilité des difficultés liées à la province de Québec dépasse la probabilité du contraire. Autrement dit, nous jugeons probable que le Québec va se séparer.

Selon le scénario décrit, les dépenses de programme totales dont disposera le gouvernement devront diminuer de 114 milliards en 1995-1996 à 92,8 milliards à la fin de la période de simulation, soit une réduction de 21,2 milliards de dollars. Dans sa tentative d'effectuer les compressions nécessaires, le gouvernement aura à affronter des vents contraires puisque les versements relatifs à la sécurité de vieillesse et au supplément du revenu garanti augmenteront vraisemblablement au cours de la période, passant de 21,2 milliards de dollars à 23,5 milliards de dollars et que les versements relatifs à l'assurance-chômage devraient augmenter eux, de 14,3 milliards de dollars, parallèlement à la détérioration de la situation économique. Au total, il est prévu que les transferts aux particuliers augmenteront de 6,3 milliards de dollars au cours de la période, ce qui imposera des compressions encore plus considérables dans les autres postes budgétaires.

Pour comprendre l'évolution des changements susmentionnés, il faut, à notre avis, envisager l'analyse des réalités budgétaires à la lumière, d'une part, des discussions qui concernent l'avenir de la Confédération et, d'autre part, d'une évaluation du rôle essentiel qui correspond au gouvernement fédéral dans l'économie. Bien qu'il soit peut-être hardi et par trop optimiste de supposer que le processus sera guidé par un souci d'adaptation ordonnée et rationnelle, nous l'avons fait néanmoins. Par exemple, nous avons supposé que, tout en cherchant à restructurer la réalité budgétaire canadienne, le gouvernement fédéral continuera à jouer activement un rôle-clé en matière de défense, tout en élaguant en fonction des ressources disponibles en 1995-1996. Nous supposons également que le gouvernement souhaitera continuer à soutenir certaines sociétés d'État, comme la Société canadienne d'hypothèques et de logement, Postes Canada, de même que la Société Radio-Canada, compte tenu du rôle que joue supposément cette entité en matière d'unité nationale. Nous supposons également que, compte tenu du rôle qu'il continuera de vouloir jouer par rapport aux Affaires indiennes et du Nord et aux activités des territoires, le gouvernement fédéral devra prévoir des subventions à cet effet, même si nous avons prévu qu'elles seront réduites d'environ 5 milliards de dollars par rapport à leur niveau de 1995-1996.

Également, nous estimons que, en matière de péréquation, les versements vont continuer à relever du gouvernement fédéral. Par ailleurs, nous estimons que le programme actuel comporte de sérieuses lacunes et, dans une étude que nous allons publier bientôt, nous inviterons les intéressés à en évaluer la portée réelle. Il faut signaler que, même si au Canada le programme de péréquation relève du gouvernement fédéral, dans d'autres fédérations la péréquation fait l'objet de transactions directes entre entités infranationales. Par exemple, en Allemagne, les versements



## [Text]

function of the federal government is likely to continue, it is our belief that, in the re-evaluation of the respective roles of the federal and provincial governments that must come as a consequence of the discussions about the future of confederation, the federal government will effectively withdraw from two aspects of its current involvement.

The first is program financing of activities which are inherently provincial government responsibilities. This is, of course, the CHST, as shown in our projection under the heading of "Cash Transfers to the Provinces: Program Financing." It is our view that both because it is inappropriate for the federal government to be doing so and because the pressures already noted will cause the federal government to have to choose between those functions which are natural and legitimate for it to be pursuing and those which are not, the federal government will move out of this area of financing altogether. We have therefore scheduled program financing under the cash transfer to the provinces to decline from \$16.4 billion in 1995-96 to zero by 1999-2000.

We furthermore project that federal government spending related to areas of appropriate provincial concern will decline from \$49.4 billion in 1995-96 to \$36.1 billion by 1999-2000. The articulation of the form in which this reduction will occur is provided in Table 2, which shows departmental operations for the federal government extended out to the year 2000. As can be seen from the table, the first four years of the table are essentially drawn from the federal government's own budget documents. We have simply reduced total departmental operations from \$41.8 billion in 1997-98 to \$36.1 billion by the year 2000.

In constructing this table of departmental operations decline, we have followed the principle of getting the federal government as quickly as possible out of areas which are more naturally the jurisdiction of the provinces. It would be our expectation that in many instances this process of decline in departmental operations of the federal government in these areas would continue beyond the scope of the present scenario.

In summary, our projection of the fiscal circumstances of the federal government suggest that there will have to be further dramatic contractions in the level of federal government activity, and it would seem to be sensible to make the required accommodations in those areas of expenditure which stand outside the natural purview of the federal government in a decentralized federation. Moreover, as Gordon Gibson points out in his recent book, such a reconfiguration of the federal government's expenditure profile ties in handily with the requirements for a more decentralized federation that seems to be required to respond to legitimate concerns both in the province of Quebec and the western provinces.

## [Traduction]

de péréquation s'effectuent directement des Landers à revenu élevé aux autres. Ainsi, même s'il est vraisemblable que le gouvernement fédéral continuera de jouer un rôle en matière de péréquation, nous estimons que, dans le cadre de la réévaluation des rôles respectifs des gouvernements fédéral et provinciaux qui doit nécessairement résulter des discussions entourant l'avenir de la Confédération, le gouvernement fédéral se retirera de deux champs d'activité à cet égard.

Premièrement, il s'agit du financement par programme d'activités qui, intrinsèquement, relève des gouvernements provinciaux. C'est le cas, évidemment, du Transfert social canadien. Nos projections sous la rubrique des transferts en espèces aux provinces pour le financement des programmes correspond donc à une telle hypothèse. À notre avis, le gouvernement fédéral se retirera tout à fait de ce domaine de financement, tant en raison du fait qu'il ne devrait pas y être que parce que les pressions que nous avons déjà décrites vont le forcer à choisir entre les fonctions qui sont pour lui naturelles et légitimes et celles qui ne le sont pas.

Nous avons donc prévu au titre du financement des programmes sous la rubrique des transferts en espèces aux provinces une baisse des dépenses, qui passerait de 16,4 milliards de dollars en 1995-1996 à zéro en 1999-2000. Selon nos projections, par ailleurs, les dépenses du gouvernement fédéral visant des domaines qui sont de son ressort à juste titre baisseront, passant de 49,4 milliards de dollars en 1995-1996 à 36,1 milliards de dollars en 1999-2000. Le tableau 2 donne la ventilation des réductions. Il illustre l'évolution des dépenses de fonctionnement des ministères du gouvernement fédéral jusqu'à l'an 2000. On constatera que, pour les quatre premières années, les chiffres du tableau correspondent essentiellement aux documents budgétaires du gouvernement fédéral lui-même. Nous avons simplement ramené le total des dépenses de fonctionnement de 41,8 milliards en 1997-1998 à 35,1 milliards en l'an 2000.

Pour constituer ce tableau qui illustre la baisse des dépenses de fonctionnement des ministères, nous nous sommes inspirés du principe selon lequel le gouvernement fédéral doit évacuer le plus rapidement possible les domaines qui relèvent plus naturellement de la compétence des provinces. Dans bon nombre de cas, nous nous attendons à ce que la diminution des dépenses ministérielles dans ces domaines se poursuive au-delà des années visées par le scénario.

En résumé, d'après nos projections de la situation budgétaire du gouvernement fédéral, d'autres compressions très considérables de l'activité du gouvernement fédéral seront nécessaires, et il semble raisonnable de donner du lest dans des domaines de dépenses qui ne correspondent pas au champ d'intervention naturel du gouvernement fédéral d'une fédération décentralisée. De plus, comme le signale Gordon Gibson dans son livre récent, un tel réaménagement des dépenses du gouvernement fédéral va de pair avec la nécessité d'une plus grande décentralisation de la fédération, qui semble être nécessaire pour correspondre aux besoins légitimes de la province de Québec aussi bien que des provinces de l'Ouest.



[Texte]

As you may know, it is Gibson's view, heartily endorsed by many of his colleagues, that the most pressing reason for radical decentralization of confederation from its current articulation is the fact that if, heaven forbid, Quebec should decide to leave the federation, deep decentralization will in any event be required to retain the support of all provinces in a new federation in which Ontario alone would have such a dominating position from a parliamentary point of view. In Gibson's view, it is highly unlikely that western provinces would be prepared to have the federal government retain an interest in such important policies as health, education, and social support if the decision surrounding those programs was to be preponderantly made in a distant province.

With that by way of introduction, I should now like to turn the program over to my colleagues who will present from a variety of written sources of research, some of which we have brought along. We are not shooting from the hip here in any sense. In particular, I draw your attention to the studies which Owen Lippert has conducted and supervised in British Columbia on both the visioning of government programs in general and on welfare programs in particular.

We have also brought along copies of our recent construction of a set of generational accounts for Canada, which try to put the discussions about social programs in an intergenerational context, which is so important if we really are to understand what is happening.

Finally, we have brought along copies of our studies on hospital waiting lists in Canada, which Cynthia Ramsay will talk about.

I would now like to turn the program over to Owen Lippert who will talk about our views on income support programs.

**Dr. Owen Lippert, Senior Policy Analyst, Fraser Institute:** Mr. Chairman, thank you for the opportunity to speak to your committee today.

Canadian governments spend a great deal of money on adult Canadians in the process of attaching or detaching themselves from the job market. The major federal and provincial programs include unemployment insurance, welfare, job training and post-secondary education. This is in addition to workers' compensation and other strictly provincial employment programs.

A rough estimate is that 5 million Canadian adults are in the pipeline of these programs. On average, then, the taxpayer contributes roughly \$10,000 per recipient per year. By way of comparison, the undergraduate tuition at Harvard University is about \$35,000.

[Translation]

Comme vous le savez peut-être et comme le soutient Gibson, avec l'appui enthousiaste de bon nombre de ses collègues, l'argument le plus convaincant à l'appui d'une décentralisation radicale de la Confédération par rapport à sa configuration actuelle réside dans le fait que, s'il devait malheureusement arriver que le Québec décide de quitter la fédération, une décentralisation en profondeur serait nécessaire de toute façon pour maintenir l'appui de toutes les provinces à une nouvelle fédération où seule l'Ontario aurait une position aussi dominante sur le plan parlementaire. D'après Gibson, il est très peu probable que les provinces de l'Ouest seraient disposées à ce que le gouvernement fédéral continue à s'intéresser à des domaines de politique importants comme la santé, l'éducation et l'aide sociale si les décisions correspondant aux programmes pertinents devaient être prises dans des provinces éloignées.

Cela dit en guise d'introduction, j'aimerais maintenant confier la suite des événements à mes collègues, dont les exposés seront fondés sur diverses recherches, y compris certaines que nous avons en main aujourd'hui. En effet, ce que nous vous proposons est fondé sur du solide. Je vous signale en particulier les études dirigées en Colombie-Britannique par Owen Lippert aussi bien sur la perspective générale des programmes gouvernementaux que sur les programmes d'assistance sociale en particulier.

Nous pouvons également vous fournir aujourd'hui des exemplaires d'une série de comptes intergénérationnels que nous avons constitués pour le Canada, qui permettent de situer toute discussion relative aux programmes dans un contexte de transferts intergénérationnels et qui fournissent donc un élément indispensable à une bonne compréhension de la réalité.

Enfin, nous avons également apporté des exemplaires de nos études sur les listes d'attente des hôpitaux du Canada, dont Cynthia Ramsay va vous parler.

Je cède maintenant la parole à Owen Lippert, qui va vous exposer nos opinions en matière de programmes de soutien du revenu.

**M. Owen Lippert, agent principal d'analyse de la politique, Institut Fraser:** Monsieur le président, je vous remercie de nous donner l'occasion de prendre la parole devant votre comité aujourd'hui.

Les gouvernements du Canada consacrent des sommes considérables aux Canadiens adultes qui sont en voie de se joindre au marché du travail ou de le quitter. Ils le font à l'échelle fédérale ou provinciale notamment par des programmes d'assurance-chômage, de bien-être social, de formation professionnelle et d'enseignement postsecondaire. Diverses autres mesures comme l'indemnisation des accidents du travail et d'autres programmes d'emploi de caractère strictement provincial existent également.

Il serait assez juste de dire qu'environ 5 millions d'adultes canadiens sont visés par de tels programmes. En moyenne, donc, le contribuable verse environ 10 000 \$ par bénéficiaire par année. Comparativement, les frais de scolarité de premier cycle à l'Université Harvard sont de l'ordre de 35 000 \$.



## [Text]

Is it a legitimate question to ask, then: Is the taxpayer receiving value for his or her dollar? One does not dispute that some value for money is achieved. One can ask: Is this the best that we can do? With the national unemployment rate over 10 per cent, with one-tenth of all children in homes supported by welfare payments and with a post-secondary system critics charge is in crisis, many would answer, "No".

In addition, these items of unemployment insurance, job training, welfare and post-secondary education have contributed in varying degrees to provincial dissatisfaction with the current federal structure. This unease is in part due to Ottawa's having invaded these traditionally provincial areas of responsibility. The experiment began in the 1960s and the 1970s when the federal government was flush with cash and ideas. The results are now in — the experiment has failed. The federal government lies bereft now of new cash and new ideas.

What ought to be done to make the spending of this estimated \$50 billion per year produce better results in terms of jobs, training and welfare? I will be giving some proposals here. The Senate of Canada has a unique opportunity in the forum of this committee, and in other ways, to bring not only fiscal but also economic sense to these difficult topics. The English poet Arthur Hugh Clough wrote, "No graven images may be worshipped except the currency." I hope the proposals I put before you today will speak to more than just that very noble sentiment.

In brief, I shall give a number of suggestions that have been discussed both in the literature of the Fraser Institute and in a variety of other forms.

First, the unemployment insurance scheme should be made a strict insurance scheme and not a federal incomes policy.

Second, unemployment insurance should be transferred to the provinces, merging it with their workers' compensation plans.

Third, Ottawa should take the role of a re-insurer, helping to insure against unforeseen crises and sustained economic downturns.

Fourth, it should be required that the provincial UI plans conform to the laws that the federal government imposes on private sector insurers. This will stop the raiding of the UI fund for political give-aways, whether for high-minded purposes, i.e. job training, or for straight lolly.

Fifth, job training should be placed completely in the provincial sphere where it has been traditionally. Provinces, including Quebec, may resist that placement of job training strictly in the provincial sphere, if at the same time they do not have access to

## [Traduction]

Il y a donc lieu de se demander si le contribuable en a pour son argent. Personne ne prétendrait que de tels programmes n'ont aucune valeur, mais on peut se demander s'il n'y aurait pas moyen de faire mieux. Compte tenu d'un taux de chômage dépassant les 10 p. 100 au Canada, du fait qu'un dixième des enfants du pays sont des bénéficiaires de l'assistance sociale, et de la crise qui sévit, selon certains, dans l'enseignement postsecondaire, nombreux sont ceux qui répondraient par l'affirmative.

De plus, les questions relatives à l'assurance-chômage, à la formation professionnelle, à l'assistance sociale et à l'enseignement postsecondaire ne sont pas non plus étrangères, dans une certaine mesure, à l'insatisfaction des provinces à l'égard de la structure fédérale actuelle. Le malaise tient notamment au fait qu'Ottawa a envahi des champs de responsabilité qui correspondent traditionnellement aux provinces. L'expérimentation en la matière remonte aux années 1960 et 1970, époque où le gouvernement fédéral ne manquait ni d'argent, ni d'idées. À la lumière de résultats qui sont désormais connus, l'expérience a été un échec. Le gouvernement fédéral n'a plus ni argent frais, ni idées nouvelles.

Que pourrait-on faire pour dépenser les quelque 50 milliards de dollars par année disponibles de manière à obtenir de meilleurs résultats sur les plans de l'emploi, de la formation et de l'aide sociale? J'aurai certaines propositions à faire à cet égard. Le Sénat du Canada dispose d'une occasion unique, dans le cadre de votre comité et autrement, de faire triompher le bon sens dans l'étude des aspects budgétaires et économiques des questions difficiles sur lesquelles il se penche. Arthur Hugh Clough, poète anglais, nous a dit que le seul veau d'or qu'il convenait de vénérer était l'argent. J'espère que les propositions que je vous soumettrai aujourd'hui iront au-delà de cette très noble pensée.

Je vais vous soumettre un certain nombre de propositions qui ont fait l'objet de discussions aussi bien dans les écrits de l'institut Fraser qu'en diverses autres tribunes.

Tout d'abord, le régime d'assurance-chômage ne doit être rien d'autre: il ne doit pas correspondre à une politique du gouvernement fédéral en matière de revenus.

Deuxièmement, l'assurance-chômage doit être transférée aux provinces et intégrée au régime d'indemnisation des accidents du travail de ces dernières.

Troisièmement, Ottawa doit jouer le rôle de réassureur et contribuer ainsi à garantir les risques découlant de crises imprévues et de ralentissements économiques de longue durée.

Quatrièmement, les régimes d'assurance-chômage provinciaux doivent être tenus de se conformer aux lois qu'impose le gouvernement fédéral aux assureurs du secteur privé. De la sorte il ne sera plus possible de puiser dans la caisse de l'assurance-chômage pour se faire du capital politique, que ce soit pour des raisons supposément bonnes, comme la formation professionnelle ou tout simplement pour gagner la faveur populaire.

Cinquièmement, la formation professionnelle doit être confiée entièrement aux provinces, comme par le passé. Il se peut que les provinces, y compris le Québec, ne soient pas disposées à assumer entièrement la formation professionnelle si elles n'ont pas d'



## [Texte]

the honey pot of the UI fund or if job training no longer provides a means to push unemployment from the provincial balance sheets on to the federal balance sheet.

Sixth, private companies should be helped to provide the best training of all, which is work, by reducing unnecessary costs to employment and ensuring employees do have the strong basics of literacy and numeracy.

Seventh, the welfare system should be changed from a federally subsidized provincial incomes policy to what it was meant to be, that is, a welfare program providing emergency aid to the needy.

I will speak first about unemployment insurance and, by way of background, as to where unemployment insurance has taken us. In the 1950s and the 1960s, one could forecast the rate of unemployment in Canada by simply looking at the figures in the United States. Beginning in the 1970s, the unemployment rate in the two countries diverged. Unemployment in Canada grew steadily worse and each time it cycled up, it settled down on a higher shelf before cycling up again in the next recession. This pattern did not occur in the United States where, in fact, current unemployment rates have fallen to 1970 levels.

How does the United States do it? The Fraser Institute first looked at this question in a 1986 study, entitled, "Why is Canada's unemployment rate so high?" and then in a conference on unemployment insurance in Canada and the United States. One of the things it found was that the levels of payment under unemployment insurance in both countries was roughly the same. How do we then account for the fact that Canada, with one-eleventh of the labour force of the United States, spends nearly 70 per cent as much as the United States in unemployment benefits?

Economists, such as Professor W. Craig Riddell, have asked this question. They have said that the entitlements alone do not provide an answer. If that is the case, then the answer must lie in the design of these programs. Two things stand out in comparison. First, in the United States, unemployment insurance is operated at the state level. Second, in the United States, unemployment insurance more closely resembles a true insurance program, covering workers who work in a specific area doing specific jobs.

In Canada, the Forget Commission, the House of Commons Committee, the MacDonald Commission and the Interdepartmental Task Force on Unemployment Insurance have looked at unemployment insurance, and they paint a different picture of unemployment insurance in Canada; that is to say, it has become an incomes policy dedicated to interregional and interindustry health transfers, that is, transfers from one part of the country to another part, and then typically between the service and financial industries to construction and natural resource extraction.

## [Translation]

même coup, accès à l'assiette au beurre que constitue la caisse d'assurance-chômage ou si le fait d'assumer la maîtrise d'oeuvre en matière de formation professionnelle ne permet plus d'imputer la situation du chômage aux autorités fédérales.

En sixième lieu, il faut faciliter les choses aux entreprises privées, qui sont en mesure d'offrir la meilleure formation possible, soit le travail, en réduisant les coûts afférant à l'emploi qui sont superflus et en veillant à ce que les employés reçoivent une bonne formation de base et savent bien lire et compter.

Septièmement, le régime d'aide sociale ne doit plus être ce qu'il est devenu, soit une politique provinciale de revenus subventionnée par le fédéral, mais plutôt correspondre à ce pourquoi il a été conçu, soit un programme d'assistance sociale aux nécessiteux en cas d'urgence.

Je vais tout d'abord aborder la question de l'assurance-chômage et, nécessairement, des résultats où nous a menés la politique en la matière. Au cours des années 1950 et 1960, on pouvait facilement prévoir le taux de chômage au Canada tout simplement à partir des chiffres correspondant aux États-Unis. À partir des années 1970, les taux de chômage des deux pays ont commencé à diverger. Au Canada, le chômage s'est aggravé progressivement, atteignant un palier plus élevé à chaque cycle de récession. Ce n'est pas ce qu'on a pu voir aux États-Unis, où on peut constater à l'heure actuelle que les taux de chômage se sont repliés à leurs niveaux de 1970.

Comment y arrive-t-on, aux États-Unis? L'Institut Fraser a tout d'abord abordé cette question dans une étude de 1986 qui s'interrogeait sur le taux élevé du chômage au Canada, et ensuite à l'occasion d'une conférence sur l'assurance-chômage au Canada et aux États-Unis. Les chercheurs ont notamment pu constater que les niveaux de versements aux termes de l'assurance-chômage dans les deux pays étaient à peu près les mêmes. Comment expliquer alors qu'au Canada, où la population active ne représente que le onzième de celle des États-Unis, on dépense presque 70 p. 100 de ce qui est dépensé aux États-Unis en prestations d'assurance-chômage?

Certains économistes, notamment M. W. Craig Riddell, ont posé la question. Selon eux, les droits aux prestations, pris isolément, ne constituent pas la solution. À ce moment-là, la solution doit tenir à la conception des régimes. Deux éléments ressortent d'une comparaison entre les régimes. D'abord, aux États-Unis, l'assurance-chômage est administrée par les états. Deuxièmement, aux États-Unis, l'assurance-chômage ressemble davantage à un véritable régime d'assurance puisqu'elle s'applique aux travailleurs qui font un travail particulier dans un domaine précis.

Au Canada, la Commission Forget, le comité de la Chambre des communes, la Commission MacDonald et le groupe de travail interministériel sur l'assurance-chômage se sont penchés sur le régime d'assurance-chômage et signalent que la situation est bien différente au Canada et que le régime d'assurance-chômage est devenu une politique de revenu visant à favoriser des transferts de richesses interrégionaux et interindustriels, c'est-à-dire des transferts d'une région du pays à une autre, et plus particulièrement des transferts entre les industries de services et des finances d'une



[Text]

More recently, UI has become a cash cow for the federal government to indulge in labour force planning it could not otherwise afford. It also is a source of funds to jig the deficit. One cannot help but note that if an insurance company in Canada treated its funds the same way the Government of Canada manipulates the UI fund, it would be charged under the Insurance Act. Clearly, the UI program holds some kind of record in Canadian history for resisting change.

What is the way to improve unemployment insurance, then? I repeat, make it a provincial responsibility. At the provincial level, the policyholders — the workers — stand a better chance of holding the fund managers politically accountable. As well, if raiding of the fund leads to its collapse, only a single province suffers the harm rather than the entire nation. Surely, other provinces would learn quickly from such a mistake.

There is also a positive argument — UI could be merged with workers' compensation. Both have virtually universal coverage; both are funded by payroll deductions. A combined system would insure against the risk of both unemployment and injury. The role of the federal government would be that of the re-insurer. If there are times of heavy and continued unemployment, Ottawa could provide the back-up funds either to insure the provincial system's integrity or to provide for extended benefits.

This raises the second fundamental reform — unemployment insurance should be insurance, period. It should not be an incomes policy. Governments should not skim off UI premiums to disguise the size of their deficits. It should not be a means to give lolly to special interests for maternity, paternity, fraternity, collegiality or regionality.

The insurance industry itself could participate in the redesign of the program. There is also a strong argument for allowing greater employer and employee assistance in the administration of the program.

Unemployment insurance as a true insurance program would have uniform entrance and eligibility requirements that would ensure or could ensure maximum coast-to-coast labour mobility. The premiums would adequately reflect the risks associated with an individual worker and his or her occupation and industry. Benefits and duration of benefits would be related to premiums paid. As a result, unemployment insurance would achieve and keep the ability to self-finance its payouts. Indeed, the way to do that with all insurance programs is to run a surplus during the

[Traduction]

part, et les industries du bâtiment et de l'extraction des ressources naturelles de l'autre.

Ces dernières années, le régime d'assurance-chômage est devenu une source de fonds pour permettre au gouvernement fédéral de mettre sur pied des mesures de planification de la main-d'oeuvre qu'il n'aurait pas pu se permettre autrement. Il est aussi devenu une source de fonds pour réduire le déficit. Il est bien évident que, si une compagnie d'assurance du Canada traitait ses fonds de la même façon que le gouvernement du Canada manipule la caisse d'assurance-chômage, on lui intenterait des poursuites aux termes de la Loi sur l'assurance. Le régime d'assurance-chômage détient nettement une espèce de record dans l'histoire du Canada pour ce qui est de s'opposer au changement.

Comment donc améliorer le régime d'assurance-chômage? Je répète qu'on devrait en confier la responsabilité aux provinces. À l'échelon provincial, les détenteurs de polices, c'est-à-dire les travailleurs, seraient mieux en mesure d'exiger des comptes de la part des administrateurs de la caisse sur le plan politique. En outre, si la caisse s'effondrait parce qu'on y a trop puisé, seule une province en souffrirait plutôt que le pays tout entier. Les autres provinces tireraient rapidement des leçons d'une telle erreur.

Il y aussi une raison positive d'aller dans cette direction, puisque le régime d'assurance-chômage pourrait être fusionné avec le régime d'indemnisation des travailleurs. Les deux régimes ont une couverture à peu près universelle et les deux sont financés par des retenues à la source. Un régime combiné permettrait d'assurer les travailleurs contre les risques du chômage et les blessures. Le gouvernement fédéral jouerait un rôle de réassureur. Pendant les périodes de chômage persistant et de taux de chômage élevé, le gouvernement fédéral pourrait fournir des fonds supplémentaires soit pour garantir l'intégrité des régimes provinciaux, soit pour permettre de verser des prestations sur une plus longue période.

Cela nous amène à la deuxième réforme fondamentale. Le régime d'assurance-chômage devrait être simplement un régime d'assurance, et non pas une politique de revenus. Les gouvernements ne devraient pas puiser dans les cotisations versées au régime d'assurance-chômage pour déguiser l'importance de leurs déficits. Le régime ne devrait pas non plus être un moyen de servir des intérêts particuliers dans les cas de maternité, de paternité, de fraternité, de collégialité ou de régionalité.

L'industrie de l'assurance elle-même pourrait aider à remanier le régime. Ce serait aussi une bonne chose qu'on permette aux employeurs et aux employés de participer davantage à l'administration du régime.

Si le régime d'assurance-chômage devenait véritablement un régime d'assurance, il pourrait prévoir des conditions d'entrée et d'admissibilité uniformes qui permettraient ou pourraient permettre de garantir le maximum de mobilité de la main-d'oeuvre d'un océan à l'autre. Les cotisations refléteraient convenablement les risques représentés par chaque travailleur compte tenu de son emploi et de l'industrie dont il fait partie. Les prestations et les périodes de prestations seraient liées aux cotisations versées. À ce moment-là, l'assurance-chômage pourrait commencer et continuer

[Texte]

good times in order to balance out the extra demand during a recession.

UI funds would stay in the UI system to ensure policyholders are not abused. I would point out that Canada's labour unions and the Fraser Institute stand in agreement on this point.

This is not a complex issue; it is a simple issue. As a founding member of the Fraser Institute, Harry Johnson, used to say, "The problem is to recognize simplicity when you see it."

The second area is that of job training. Job training is interesting because, recently, it has become quite a political football, for two reasons. First, whoever can do the best job as politically perceived will have the strongest claim on the real prize, which is the UI fund. Second, both levels of government want to be seen doing something — anything — about unemployment. One would argue, though, that at the same time various tax, trade and regulatory reforms that might make a stronger difference have been resisted.

It is argued that it is necessary to separate unemployment insurance and job training. It helps to recall that the federal government was able to buy its way into the job training area through its control of the unemployment insurance fund. If reports are true, the present minister, Mr. Axworthy, wants to buy in a little deeper. I will not comment on his reforms, as I understand they are coming out tomorrow. It would appear that some of them are simply trying to squeeze a little more money out of the system, while at the same time defending federal control over the UI honey pot from provincial claims, particularly those of Quebec. There is talk that the way to do this is to make a voucher system which would be directed either at municipalities or individuals, thus allowing the federal government to bypass the provinces and to gain more direct political credit. This must be seen for what it might be, which is a ploy to build political support in the fight with the provinces over who gets to spend or dispend the premiums of working Canadians.

One recognizes that Quebec City, when it insists upon sole jurisdiction over labour force training, is not exhibiting sheer altruism; that Quebec City is probably planning to fiddle with the UI fund in the same way that Ottawa does. The whole question could be rendered moot politically if unemployment insurance evolves into a provincial program which, integrated with workers' compensation, would be run on strict insurance principles. If run as an insurance business, the provincial UI fund could not be raided; it would no longer serve as a cookie jar to pay the salary of civil servants or to bribe people with their own

[Translation]

à s'autofinancer. Pour tous les régimes d'assurance, la façon de parvenir à l'autofinancement consiste à accumuler un excédent pendant les bonnes périodes pour compenser les prestations supplémentaires versées en période de récession.

L'argent versé dans la caisse d'assurance-chômage y resterait pour garantir qu'on n'exploite pas les détenteurs de police. Je signale d'ailleurs que les syndicats du Canada et l'Institut Fraser sont bien d'accord là-dessus.

Ce n'est pas une question complexe; c'est très simple. Comme le disait l'un des membres fondateurs de l'Institut Fraser, Harry Johnson: «Le problème, c'est de reconnaître la simplicité de quelque chose de simple.»

Le deuxième élément est celui de la formation professionnelle. C'est une question intéressante parce que c'est devenu récemment un ballon de football politique, et ce pour deux raisons. D'abord, l'échelon gouvernemental qui sera considéré sur le plan politique comme ayant le mieux réussi aura le plus de chances d'obtenir le trophée, c'est-à-dire la caisse d'assurance-chômage. Deuxièmement, les deux échelons gouvernementaux veulent donner l'impression de faire quelque chose, peu importe quoi, pour s'attaquer au chômage. Par ailleurs, ils n'ont pas semblé vraiment disposés à apporter diverses réformes fiscales, commerciales et réglementaires qui pourraient mieux enrayer le problème du chômage.

Certains affirment qu'il faut à tout prix séparer l'assurance-chômage et la formation professionnelle. Il est utile de se rappeler à cet égard que le gouvernement fédéral a réussi à se lancer dans le domaine de la formation professionnelle parce qu'il contrôlait la caisse d'assurance-chômage. Si les rumeurs sont fondées, le ministre actuel, M. Axworthy, voudrait s'occuper encore davantage de la formation professionnelle. Je ne veux pas commenter les réformes qu'il compte apporter puisque je crois savoir qu'il les annoncera demain. Apparemment, certaines d'entre elles visent simplement à soutirer encore un peu plus d'argent au régime d'assurance-chômage, tout en permettant au gouvernement fédéral de protéger ses intérêts en ce qui concerne les richesses de la caisse au détriment des provinces, surtout le Québec. Selon certaines rumeurs, on établirait pour ce faire un système de pièces justificatives soit pour les municipalités, soit pour les particuliers, ce qui permettrait au gouvernement fédéral de se passer de l'aide des provinces et d'obtenir ainsi davantage de crédit politique. Il faut voir les choses en face. Ce pourrait être une façon d'obtenir davantage d'appui politique dans la lutte avec les provinces pour déterminer qui pourra dépenser à bon ou à mauvais escient les cotisations des travailleurs canadiens.

Il faut bien reconnaître que le gouvernement du Québec, s'il insiste pour avoir la compétence exclusive en matière de formation professionnelle, ne le fait pas par pur altruisme et qu'il a probablement l'intention de manipuler la caisse d'assurance-chômage exactement comme le fait maintenant le gouvernement fédéral. Tout cela pourrait devenir purement hypothétique, cependant, si le régime d'assurance-chômage devenait un régime provincial qui pourrait être administré strictement selon les principes d'assurance, en même temps que le régime d'indemnisation des travailleurs. Si la caisse provinciale d'assurance-chômage



*[Text]*

premium contributions. The federal government could ensure that UI is fair by requiring that the provincial UI funds or programs be registered under the relevant insurance legislation and held accountable as are private insurance companies.

The real benefit comes in reduced UI premiums. This alone may do more to create jobs than anything devised by either level of government.

As to job training itself, evidence from an OECD study shows that, contrary to some opinion, Canadian employers do invest significantly in their employees. It shows that, in fact, the level of private sector investment in employees rivals that of both the United States and the Netherlands, which are generally considered to be at the top of that ranking. It also shows that where public sector involvement has been significant, it has been at the post-secondary education level, and often that of the community college and the public school system.

Thus, if we are looking at what to do with job training, it would be best to help the private sector do a better job by reducing, for instance, payroll taxes. We talk about unemployment insurance and premiums, but there is also a variety of other payroll taxes and other regulations that make it difficult for private industry to offer entry level jobs to entry level workers.

As to the federal government, its best role is to get out of the training business altogether. To the degree it could be involved, it would be simply to support, through block funding, the efforts of the provincial governments.

This brings us to the final area, which is that of the CHST and the welfare programs. Welfare has not been an area of traditional federal involvement. The British North America Act describes social assistance as a matter of "local or private nature." It was not until the arrival of the Canada Assistance Plan in 1966 that the expansion of the federal government into the welfare area began.

CAP did two things. First, it brought the federal government in, but it also allowed the provinces to play at a level of social planning which before it could not afford. Because they were only spending 50-cent dollars, there was very little incentive not to raise payments, not to get more involved in trying to buy social outcomes.

In the process, welfare became very expensive. More seriously, it created the seeds of inequity. Within a generation, total cash and benefits for many welfare recipients came to total more than the

*[Traduction]*

était administrée comme une véritable caisse d'assurance, personne ne pourrait puiser dans la caisse impunément ou s'en servir pour verser les salaires de fonctionnaires ou acheter les travailleurs grâce à leurs propres cotisations. Le gouvernement fédéral pourrait s'assurer que le régime est équitable en exigeant que les caisses provinciales soient enregistrées conformément aux lois sur l'assurance et tenues comptables de leur administration tout comme le sont les compagnies d'assurance du secteur privé.

Le véritable avantage, c'est qu'on pourrait réduire les cotisations au régime. Ce seul facteur pourrait faire davantage pour créer des emplois que n'importe quelle autre mesure que l'on pourrait mettre sur pied à l'un ou l'autre palier gouvernemental.

Pour ce qui est de la formation professionnelle, d'après une étude de l'OCDE, contrairement à ce que pensent certains, les employeurs du Canada investissent considérablement dans leurs employés. D'après cette étude, les employeurs du secteur privé au Canada investissent à peu près autant dans leurs employés que ceux des États-Unis et des Pays-Bas que l'on place généralement en haut de la liste. D'après cette même étude, le secteur public a joué son rôle le plus important au niveau de l'enseignement postsecondaire, et souvent aussi au niveau des collèges communautaires et des écoles publiques.

Si nous nous demandons ce que peut faire le gouvernement fédéral dans le domaine de la formation professionnelle, ce serait donc préférable d'aider le secteur privé à mieux s'en occuper, par exemple en réduisant les impôts sur les listes de paye. Il y a bien sûr l'assurance-chômage et les cotisations au régime, mais il y a aussi toutes sortes d'impôts sur la liste de paye et autres règlements qui posent des obstacles aux employeurs du secteur privé qui voudraient offrir des emplois au bas de l'échelle à de nouveaux travailleurs.

Quant au gouvernement fédéral, la meilleure chose pour lui serait de cesser complètement de s'occuper de formation. Son seul rôle devrait être simplement d'appuyer ce que font les gouvernements provinciaux grâce à un financement global.

Cela nous amène à la dernière question, soit celle du TCSPS et des régimes de bien-être social. L'assistance sociale n'est pas traditionnellement un secteur auquel doit s'intéresser le gouvernement fédéral. Selon l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, l'assistance sociale est une question de nature «locale ou privée». C'est seulement quand on a adopté la Loi sur le régime d'assistance publique du Canada en 1966 que le gouvernement fédéral a commencé à jouer un rôle plus actif dans le domaine du bien-être social.

Le RAPC a fait deux choses. D'abord, il a permis au gouvernement fédéral de participer, mais il a aussi permis aux provinces d'avoir des mesures sociales plus ambitieuses qu'elles ne pouvaient se le permettre auparavant. Comme chaque dollar qu'elles dépensaient ne valait que 50 cents, les provinces étaient très peu portées à ne pas augmenter le montant des prestations ou à ne pas dépenser davantage pour obtenir certains résultats sociaux.

À cause de cela, le bien-être social a commencé à coûter très cher. Plus grave encore, cela a entraîné certaines injustices. En l'espace d'une génération, bon nombre d'assistés sociaux ont

[Texte]

net incomes of a sizeable proportion of working people. Professor Christopher Sarlo has done work for the Fraser Institute showing the degree of disparity between what an entry level worker in the private sector would earn and what a similar family or individual on welfare would earn.

What then to do about welfare? If there is a positive to the Canadian Health and Social Transfer, it is that it is a means to repeal the Canada Assistance Plan Act. Mr. Axworthy muses about deluding that contribution by trying to reimpose the strictures of the Canada Assistance Plan Act through some kind of national standards or, more correctly, federal standards. The leverage through which he might achieve that is yet unknown.

In fact, through the CHST, the federal government has an opportunity to fix a problem it created in the first place with CAP. The amount to be paid by block funding to the provinces will be determined by the ability of the federal government to pay and not by the demand upon the welfare system.

There are a number of steps which the provinces could take to improve their own welfare systems, to return them to an emergency, needs-only system, which is covered in the document circulating on welfare reform. Suffice to say, welfare in Canada is not now and never has been a national program. There is not a welfare system in Canada but, rather, a series of systems. We can best help welfare improve by respecting the diversity of provinces and communities in an area of their traditional competence.

Thank you very much for this opportunity to present these remarks, however briefly.

**Ms Cynthia Ramsay, Health Economist, Fraser Institute:** As Dr. Walker indicated, I will briefly describe how Canada's health system is not working for all Canadians and how the principles of the Canada Health Act as it stands now are not being realized by Canada's health system. Attached to the back of my brief are graphs and charts, to which you may wish to refer.

Chart 1 shows that the fiscal pressures facing Canada are real. One result is that governments are trying to curb the natural growth of the health care system. This is understandable because most provinces spend about one-third of their budgets on health care, up from an average of about 20 per cent in 1970. In addition, the federal government has been bailing out of its financial responsibilities with respect to health spending, as illustrated in Chart 2. In 1970, the cost burden of the health care system was being shared more or less equally by the provinces and the federal government. The situation was very different by 1990. The

[Translation]

commencé à recevoir plus d'argent en espèces et en avantages que le revenu net d'un groupe important de travailleurs. M. Christopher Sarlo a effectué des études pour l'Institut Fraser qui montrent la disparité entre ce que peut gagner un nouveau travailleur dans le secteur privé et ce qu'une famille ou le même travailleur pourrait gagner en prestations d'assistance sociale.

Que devrait-on faire dans ce cas-là au sujet du bien-être social? Si le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux a un bon côté, c'est qu'il permettra d'abroger la Loi sur le régime d'assistance publique du Canada. M. Axworthy s'interroge sur une façon de continuer à exercer un certain contrôle en réimposant peut-être les exigences du Régime d'assistance publique du Canada au TCSPS en établissant des normes nationales quelconques, ou plutôt des normes fédérales. On ne sait pas encore quels moyens de pression il pourrait exercer pour atteindre cet objectif.

En réalité, le TCSPS pourrait permettre au gouvernement fédéral de résoudre un problème qu'il avait lui-même causé en créant le RAPC. Le montant du financement global qui sera versé aux provinces sera déterminé par la capacité de payer du gouvernement fédéral et non pas par les pressions exercées sur le Régime de bien-être social.

Il y a plusieurs choses que les provinces pourraient faire pour améliorer leurs propres régimes de bien-être social pour qu'ils redeviennent des régimes à utiliser uniquement en cas d'urgence. Ces possibilités sont examinées dans le document qui circule sur la réforme de l'assistance sociale. Je me contenterai de dire pour ma part que l'assistance sociale au Canada n'est pas maintenant et n'a jamais été un régime national. Il n'existe pas un régime unique de bien-être social au Canada, mais plutôt toute une série de régimes. La meilleure façon pour le gouvernement fédéral d'aider à améliorer l'assistance publique serait de respecter la diversité des provinces et des localités dans un secteur qui relève traditionnellement de leur compétence.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir permis de vous adresser ces brèves observations.

**Mme Cynthia Ramsay, économiste de la santé, Institut Fraser:** Comme l'a dit M. Walker, je décrirai brièvement les raisons pour lesquelles le régime d'assurance-santé du Canada ne sert pas les intérêts de tous les Canadiens et comment le régime de soins de santé du Canada ne respecte pas les principes de la Loi canadienne sur la santé. Vous voudrez peut-être vous reporter aux graphiques et aux tableaux qui sont annexés à mon mémoire.

Le premier tableau montre que les pressions financières qui s'exercent sur le Canada sont bien réelles. À cause de cela, les gouvernements s'efforcent de ralentir la croissance naturelle du régime de soins de santé. C'est facile à comprendre, parce que la plupart des provinces consacrent environ le tiers de leur budget aux soins de santé, soit environ 20 p. 100 de plus qu'en 1970. Qui plus est, le gouvernement fédéral a commencé à se décharger de ses propres responsabilités financières en matière de dépenses reliées à la santé, comme le montre le tableau 2. En 1970, les provinces et le gouvernement fédéral se partageaient à peu près



## [Text]

provinces are now funding about 80 per cent of the health bill, on average.

As federal funding continues to decrease, funding arrangements such as the Canada Health and Social Transfer or the Canada Health Act will become less binding and the provinces will find themselves with more freedom to reform their health systems. The federal government and some of the provincial governments are defending the Canada Health Act as an essential pillar of any future health care system, but others, including Premier Klein of Alberta, have expressed concern that the Canada Health Act is now an impediment to the kinds of changes which the provinces must make to respond to both fiscal and health needs of their citizens. The public administration condition of the Canada Health Act does not allow for the Alberta premier's idea that there may be an increased role for private clinics and other private health providers in the health system of the future.

The National Forum on Health, the latest federal examination of health care in Canada, released its first report in September of this year. It states that health care cannot be compared to food or shelter, although appropriate food and shelter I would think are more critical for one's survival than medical care. It goes on to state that we can eat well or live comfortably for relatively little. I ask you to consider why this is the case. Could it possibly be because the production of food is governed by market forces? How much would food cost and what would be its quality if only the government provided it and if it were illegal to purchase it from any other supplier? As it stands now, the government, in effect, has monopoly control over the health care system.

The research evidence on the adverse effects of monopolies in other sectors of the economy is compelling. The problems facing our health system today are typical of those caused by monopolies: deteriorating quality of service, higher prices, delayed innovation, and consumer or patient dissatisfaction. These problems indicate why governments attempt to prohibit monopolies from forming in other sectors of the economy. The provinces of Manitoba, Nova Scotia, Newfoundland, and Alberta are all facing the prospect of reduced federal transfer payments because they have recognized these problems and have attempted to allow private providers into their health systems.

The main argument for keeping a single payer health system is that multiple insurers would result in the duplication of billing and administrative functions. Indeed, there would be administrative savings if duplication were eliminated. However, the government monopoly prohibits other suppliers from providing the services which it provides, so there is no independent check on the assertion that the government does in fact provide services at the

## [Traduction]

également le coût du régime de soins de santé. La situation avait bien changé en 1990. À l'heure actuelle, les provinces assument environ 80 p. 100 des frais reliés à la santé en moyenne.

À mesure que la part de financement du gouvernement fédéral diminue, les accords de financement comme le Transfert social canadien et la Loi canadienne sur la santé représenteront moins de restrictions pour les provinces et celles-ci auront plus de marge de manoeuvre pour remanier le régime de soins de santé. Le gouvernement fédéral et certains gouvernements provinciaux soutiennent que la Loi canadienne sur la santé constituera un pilier essentiel de tout régime de soins de santé à l'avenir, mais d'autres, y compris le premier ministre Klein de l'Alberta, ont déclaré que la loi constitue un obstacle au changement que les provinces devraient apporter pour faire face aux besoins financiers et de santé de leurs propres citoyens. La condition établie dans la Loi canadienne sur la santé en matière d'administration publique ne correspond pas à la notion que le premier ministre albertain a mise de l'avant et selon laquelle les cliniques privées et d'autres services de santé du secteur privé pourraient jouer un rôle accru dans le régime de soins de santé à l'avenir.

Le dernier groupe chargé par le gouvernement fédéral d'examiner les soins de santé au Canada, le Forum national sur la santé, a publié son premier rapport en septembre dernier. Selon ce rapport, on ne peut pas comparer les soins de santé à l'alimentation ou au logement, même s'il me semble que l'alimentation et le logement soient plus nécessaires pour la survie que les soins médicaux. Selon ce rapport, nous pouvons manger convenablement et vivre à l'aise pour relativement peu d'argent. Je voudrais que vous vous demandiez pourquoi. Est-ce peut-être parce que la production d'aliments est régie par les forces du marché? Combien coûteraient les aliments et quelle serait leur qualité si le gouvernement était le seul à les fournir et si la loi interdisait de les acheter ailleurs? À l'heure actuelle, le gouvernement exerce un véritable monopole sur le régime des soins de santé.

Les travaux de recherche montrent de façon convaincante les effets néfastes des monopoles dans d'autres secteurs de l'économie. Or, les problèmes que rencontre aujourd'hui notre système de soins de santé sont caractéristiques de ceux que provoquent les monopoles: la détérioration de la qualité du service, la hausse des prix, le manque d'innovation et le mécontentement du consommateur ou du malade. C'est pour ces raisons que l'État entrave la formation des monopoles dans d'autres secteurs de l'économie. Le Manitoba, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et l'Alberta devront tous compter avec la réduction des paiements de transfert du gouvernement fédéral parce qu'ils ont reconnu l'existence de ces problèmes et ont cherché à légaliser la présence de fournisseurs privés dans le système de santé.

Le principal argument de ceux qui préconisent le maintien d'un système à payeur unique est que s'il y avait une multitude d'assureurs, cela aboutirait au dédoublement des opérations de facturation et autres travaux d'écriture. Effectivement, les coûts administratifs seraient moindres si l'on éliminait le dédoublement. Toutefois, le monopole d'État empêche les autres fournisseurs d'offrir les services dont ils sont capables si bien qu'il est



[Texte]

lowest possible cost. In making out-of-market comparisons between Canada and the United States, for example, there is no way to hold quality of care constant and no way by which to account for the costs associated with the lengthy waits that are part of Canada's health care system.

The Fraser Institute's annual hospital waiting list survey has shown that in Canada there are over 180,000 people waiting for elective surgery at any given time during the year. According to Statistics Canada's general social survey, 45 per cent of people who are waiting for treatment are waiting in pain.

If the principles of the Canada Health Act were being met, all Canadians would have equal access to the health care system. However, there are data showing that access to service in Canada is not equal. Some of the most recent results of our study on specialist physicians across Canada are shown in Chart 3. The survey produces two measures of rationing in Canada's health system: the waiting times for appointments to see a specialist and the waiting times for treatment once the specialist has been seen. As Chart 3 indicates, there is over a two-month difference between the longest and shortest waits to receive treatment after referral by a general practitioner. I would conclude that access to medical care in Canada does vary from province to province and is not equal.

The main argument for the maintenance or even the expansion of the Canada Health Act is that it ensures that all Canadians have equal access to the system irrespective of their ability to pay. Chart 4 offers an insight into this contention in that it shows that the provinces which spend more on health care than the national weighted average which is adjusted for age tend to have shorter hospital waiting lists than the national average. This finding corresponds to the finding of Statistics Canada's general social survey which determined that people in higher income groups were less likely to experience a delay in receiving health services. Furthermore, according to a University of British Columbia study, about 80 per cent of queue jumping in BC, that is, people cutting in line before others and receiving their treatment or surgery first, is for non-medical reasons; for example, being a member of parliament or knowing the head of surgery.

Not only is there not equal access to health care in Canada, but those people needing treatment the most, those people in the most pain and who are the most disabled, are not receiving treatment first. According to an Institute for Clinical Evaluative Sciences study on hip and knee replacement surgery, 41 per cent of patients with severe pain waiting for hip surgery had to wait more than a year for surgery, and another 40 per cent had to wait at least seven to twelve months. This is indicated in Chart 6. Chart 7 goes on to show that almost 80 per cent of people suffering with severe disability had to wait at least seven months or longer for treatment.

[Translation]

impossible de vérifier de façon impartiale que l'État assure effectivement ces services au moindre coût possible. Des comparaisons hors marché entre le Canada et les États-Unis, par exemple, montrent qu'il est impossible de garder constante la qualité des soins ou de comptabiliser les coûts attribuables aux longues périodes d'attente qui caractérisent le système canadien.

L'enquête que l'Institut Fraser réalise annuellement sur la période d'attente en vue de l'hospitalisation montre qu'au Canada, plus de 180 000 personnes attendent une intervention chirurgicale électorale chaque année. Selon l'enquête sociale générale de Statistique Canada, 45 p. 100 de ceux qui attendent un traitement attendent dans la douleur.

Si les principes de la Loi canadienne sur la santé étaient respectés, tous les citoyens auraient le même accès au système de santé. Toutefois, des données montrent que ce n'est pas le cas. Une partie des plus récents résultats de notre étude auprès de médecins spécialistes canadiens figure au tableau 3. L'enquête évoque deux méthodes de rationnement des soins de santé au Canada: la période d'attente en vue d'un rendez-vous pour rencontrer un spécialiste et la période d'attente en vue du traitement après la visite. Comme le montre le tableau 3, il y a un écart de plus de deux mois entre la période d'attente la plus longue et la plus courte avant de recevoir un traitement et après avoir reçu la recommandation de l'omnipraticien. J'en conclus que l'accès aux soins médicaux au Canada varie effectivement d'une province à l'autre et qu'il n'est donc pas le même pour tous.

Le principal argument en faveur du maintien, ou même de l'expansion de la Loi canadienne sur la santé, c'est qu'elle assure à tous les Canadiens le même accès au système, quelle que soit leur capacité de paiement. Le tableau 4 permet d'étudier cet argument puisqu'il montre que les provinces qui consacrent plus de crédits aux soins de santé que la moyenne nationale pondérée, rectifiée selon l'âge, semble avoir des périodes d'attente en vue de l'hospitalisation plus courte que la moyenne nationale. Cette observation correspond à celle de l'enquête sociale générale de Statistique Canada, selon laquelle les personnes à revenu élevé risquent moins de devoir attendre pour obtenir des soins médicaux. De plus, d'après une étude de l'Université de la Colombie-Britannique, environ 80 p. 100 de ceux qui obtiennent un coupe-file en Colombie-Britannique l'obtiennent pour des raisons non médicales, parce que, par exemple, ils sont députés ou connaissent le chirurgien en chef.

L'accès aux soins médicaux au Canada n'est pas le même pour tous mais, qui plus est, ceux qui ont le plus besoin de traitement, ceux qui souffrent le plus ou qui sont le plus frappés d'incapacité ne sont pas les premiers à recevoir ces traitements. D'après une étude sur l'arthroplastie de la hanche ou du genou réalisée par l'Institut for Clinical Evaluative Sciences, 41 p. 100 des malades souffrant de douleurs intenses et qui attendaient leur intervention ont dû attendre plus d'un an tandis que 40 p. 100 ont dû attendre entre sept ou douze mois. C'est ce qu'illustre le tableau 6. Le tableau 7 montre que près de 80 p. 100 de ceux qui sont frappés par une incapacité grave ont dû attendre au moins sept mois ou plus avant d'être traités.



## [Text]

In fact, most specialists feel that their patients are waiting too long for treatment. The Fraser Institute's annual waiting list survey asks specialists to indicate the actual amount of time their patients are waiting for treatment as well as clinically reasonable waiting times for these types of procedures. We found that actual waiting times diverge from reasonable waiting times in all specialties except for that of medical oncology. The great divergence is seen in the specialties of ophthalmology, neurosurgery and orthopaedic surgery.

Dr. MacKillop of the Regional Cancer Centre in Kingston, Ontario, also found differences between clinically reasonable waiting times and the amount of time patients are actually waiting for treatment. He directed a study comparing waiting times in Canada and the United States for cancer treatment. Waiting times in Canada are about three times as long as in the United States and, more important, longer waits are more acceptable in Canada. Waits deemed acceptable in Canada are at least one-third longer than in the United States. I believe that Canadian physicians are as competent as their American counterparts. However, they are more accepting of longer waits. It seems waiting is more a part of Canadian culture and more acceptable, but increased acceptance of longer waits between diagnosis and treatment of diseases is not an encouraging trend.

Unfortunately, such a trend seems likely to continue as a result of lack of access to medical diagnostic technologies. Canadians not only face waits for treatment, they also face waits for access to diagnostic tests such as computerized tomography or CT scans, magnetic resonance imaging and ultrasound. The average wait in Canada for a CT scan is almost a month and it is over two months for an MRI. This could be the result of insufficient technology in Canada. If we compare the numbers of selected technologies per million people in United States hospitals with those in Canada, we find, for example, that there are twice as many CT centres and five times as many MRI centres in the United States. While it is, of course, difficult to determine how much technology is enough, the opening of private clinics such as the Capilano Magnetic Resonance Imaging Centre in British Columbia, for example, indicates there are important public needs that are not currently being met by Canada's single payer publicly funded health system.

While unequal access is a fact of the Canadian health care system, controlling costs through the use of waiting lists, through rationing, is becoming less publicly acceptable as a cost-containment measure. This was revealed in British Columbia earlier this year when the government, in response to pressure from patients waiting for treatment, allocated more than \$18 million toward cutting waiting lists. In March of 1995, B.C. also earmarked \$1 million to reduce waiting lists for publicly funded MRI machines. Other provinces have had similar experience. New Brunswick, for example, had to put an additional \$2 million worth

## [Traduction]

De fait, la plupart des spécialistes estiment que leurs malades attendent trop longtemps avant d'être traités. L'enquête annuelle de l'Institut Fraser sur la période d'attente demande aux spécialistes combien de temps leurs malades doivent attendre et quelle est la période d'attente raisonnable sur le plan clinique pour le genre d'intervention en cause. Nous avons constaté que la période d'attente réelle est différente de la période raisonnable pour toutes les spécialités sauf de l'oncologie. Le plus grand écart se trouve en ophtalmologie, en neurochirurgie et en chirurgie orthopédique.

Le docteur MacKillop, du Centre de cancérologie régional de Kingston en Ontario, a aussi constaté des écarts entre la période d'attente raisonnable sur le plan clinique et la durée réelle d'attente des malades. Il a mené une étude qui comparait l'attente au Canada et aux États-Unis pour le traitement du cancer. L'attente au Canada est environ trois fois plus longue qu'aux États-Unis et, chose plus importante encore, les périodes plus longues sont plus acceptables au Canada. En effet, l'attente jugée acceptable au Canada est au moins d'un tiers plus longue qu'aux États-Unis. Je pense que les médecins canadiens sont tout aussi compétents que leurs homologues américains. Toutefois, ils acceptent davantage des attentes plus longues. Il semble que l'attente fasse davantage partie de la culture canadienne et soit plus acceptable, mais le fait qu'on accepte davantage de périodes d'attente plus longues entre le diagnostic et le traitement n'est pas une tendance encourageante.

Malheureusement, cette tendance a de fortes chances de se poursuivre en raison de l'accès limité aux technologies de diagnostic. Non seulement les Canadiens doivent attendre avant d'être traités, mais ils doivent aussi attendre pour subir des tests diagnostics comme la tomographie par ordinateur, l'imagerie par résonance magnétique et les ultrasons. L'attente moyenne au Canada pour une tomographie est d'environ un mois et est de plus de deux mois pour l'imagerie par ordinateur. Cela est peut-être attribuable au manque de technologie au Canada. Si on compare un certain nombre de techniques par million d'habitants dans les hôpitaux américains à ceux du Canada, on constate, par exemple, qu'il y a deux fois plus de centres de tomographie et cinq fois plus de centres d'imagerie magnétique aux États-Unis. Même s'il est évidemment difficile de déterminer quel est le nombre suffisant d'installations techniques, l'ouverture de cliniques privées comme le centre d'imagerie par résonance magnétique de Capilano en Colombie-Britannique, par exemple, montre qu'il existe dans la population des besoins importants que le régime de soins financé par l'État, à payeur unique, ne réussit pas à combler.

Même si l'inégalité d'accès est une caractéristique du système de santé canadien, les efforts pour faire baisser les coûts par l'intermédiaire des listes d'attente ou du rationnement sont de moins en moins acceptables par la population. On l'a vu en Colombie-Britannique plus tôt cette année lorsque le gouvernement, réagissant aux pressions des malades qui attendaient d'être traités, a affecté plus de 18 millions de dollars pour raccourcir la liste d'attente. En mars 1995, cette province a aussi affecté un million de dollars pour raccourcir la liste d'attente pour les tests d'imagerie par résonance magnétique payés par l'État. Il est arrivé



[Texte]

of funding into its health system this year to help reduce waiting lists.

The basic problem is that the principles of the Canada Health Act are not being fulfilled by the system. As Canadians become increasingly interested in more holistic approaches to health, it will become clear that Canada does not have a universal health system but an attempt at a universal medical system. There is no reciprocal billing agreement between Quebec and the other nine provinces; thus the principle of portability is not being met. As has been shown, equal access to the health care system is a myth. As well, Canada's health system is not comprehensive by any means. Hospital insurance only covers services performed in a hospital, and medical care insurance covers services performed by physicians. They both cover only medically necessary services, and there is not even a national consensus as to what that means. As has been recently determined in Oregon, while it is probably possible to rank medical interventions according to their efficacy and necessity, the ultimate question of how far down the list the public sector goes is not a medical question but a fiscal one.

In the end, all questions about medical care are questions about economics, and it is the denial of this central fact which is the most significant weakness of the Canada Health Act and one of the main reasons it is proving to be an impediment to the smooth and effective evolution of the Canadian health care system.

The federal government has been unable to enforce the principles of the Canada Health Act, and it is unlikely that it will be able to enforce the expanded conditions and criteria encompassed in the Canada Health and Social Transfer.

Health care is a provincial responsibility. The BNA Act of 1867 bestowed this responsibility upon the provinces. Federal funding has, for the past 50 years, given the federal government a voice in provincial matters, but as this funding continues to diminish, so will the strength of the federal government's voice in health matters. The provinces have an electorate to whom they are responsible, and they should be provided the freedom to reform their health systems as they and their citizenry feel appropriate.

**The Chairman:** I have a few questions, Ms Ramsay, on your statement that the federal government will be unable to enforce the expanded conditions and criteria that are encompassed in the Canada Health and Social Transfer. When we passed Bill C-76 last spring, Bill C-76 being essentially the CHST, I do not think we touched the Canada Health Act.

**Ms Ramsay:** I was implying that there is pressure for these conditions to be expanded from some of the provinces and from

[Translation]

la même chose dans d'autres provinces. Au Nouveau-Brunswick, par exemple, on a dû affecter 2 millions de dollars de plus au système de santé cette année pour raccourcir la liste d'attente.

Le principal problème, c'est que les principes de la Loi canadienne sur la santé ne sont pas respectés par le système. À une époque où les Canadiens s'intéressent de plus en plus à la médecine holistique, il apparaît très clairement que le Canada n'offre qu'un semblant d'universalité dans son système de soins. Ainsi, il n'y a pas d'accords de facturation réciproques entre le Canada et les neuf autres provinces. Le principe de la transférabilité n'est donc pas respecté. Comme on l'a montré, l'accès au système de santé n'est pas le même pour tous: c'est un mythe. L'intégralité n'existe pas non plus. L'assurance-hospitalisation ne couvre que les services assurés en milieu hospitalier tandis que l'assurance-maladie ne couvre que les actes dispensés par des médecins. Dans les deux cas, ne sont couverts que les services médicalement nécessaires, et il y a loin d'avoir consensus au pays sur ce que cela signifie. Comme on l'a vu récemment en Oregon, même s'il est sans doute possible d'établir l'ordre des interventions médicales en fonction de leur efficacité et de leur nécessité, la question de savoir jusqu'où l'État ira ne relève pas de la médecine mais des finances publiques.

Au bout du compte, toutes les questions relatives aux soins médicaux sont des questions d'ordre économique, et c'est la négation de cette évidence qui est la plus grande faiblesse de la Loi canadienne sur la santé et l'une des principales raisons pour lesquelles elle devient un obstacle à l'évolution harmonieuse et efficace du système de santé canadien.

Le gouvernement fédéral s'est révélé incapable d'appliquer les principes de la Loi canadienne sur la santé et il y a peu de chances qu'il pourra faire respecter les conditions et les critères supplémentaires que l'on retrouve dans le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Les soins de santé relèvent des provinces. C'est à elles que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 a conféré cette compétence. Depuis 50 ans, le financement offert par le gouvernement fédéral lui a donné voix au chapitre dans ce champ de compétence provincial. Mais sa capacité de se faire entendre baissera dans la mesure où sa contribution financière fléchira. Les provinces doivent rendre des comptes à leur électorat et elles devraient jouir de la liberté nécessaire pour réformer leur système de santé en fonction des souhaits de leurs électeurs.

**Le président:** J'aimerais vous poser quelques questions, madame Ramsay, à propos de votre affirmation selon laquelle le gouvernement fédéral sera incapable de faire respecter les conditions et les critères supplémentaires que l'on retrouve dans le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Quand nous avons adopté le projet de loi C-76 au printemps dernier, celui qui créait le transfert, je ne pense pas que nous ayons modifié de quelque façon que ce soit la Loi canadienne sur la santé.

**Mme Ramsay:** Je voulais dire que des pressions se sont exercées pour que ces conditions deviennent plus nombreuses si



[Text]

Mrs. Marleau's threats as far as maintaining the status quo or even enforcing the federal government's power.

**The Chairman:** There is a mandate for her to go out and discuss these matters with the provinces. However, we did not touch the actual —

**Ms Ramsay:** I am referring to the possibility of it being touched in the future.

**The Chairman:** What do you mean when you say the provinces are now funding about 80 per cent of the health bill? We get into these discussions from time to time. Correct me if I am wrong: Health and post-secondary education are covered presently under Established Programs Financing, and that is a block grant. Are you basing that statistic on the notional allocation that a federal minister came up with some years ago that so much of it was for health care and so much for post-secondary education? You make the statement that the provinces are paying 80 per cent of the health bill.

**Ms Ramsay:** It is in Chart 2.

**The Chairman:** What do you say about the provincial/federal split on post-secondary education?

**Mr. Walker:** The figures actually come from a study conducted by myself and a colleague called "Government Spending Facts 2" which is based on the financial management system data constructed in part by the federal government statistical agency Statistics Canada and in part by interpolations and reconstructions of data by the Fraser Institute. We have effectively assumed that the proportion of funding by the federal government is applied by the provinces in proportion to their spending, so we regard it as a block grant.

In the very early days of funding for health care, as you know, the funding was specifically 50-50. It was a cost sharing program. We have observed that the implicit amount of funding available from the federal government to fund health care has declined. Actually, it was never quite 50 per cent in total because it did not apply to all health care expenditures in the province. The share spent by the provinces, as you can see in the table here, for Canada as a whole was 56 per cent in 1970. The provincial share of the total amount of expenditure in this program is now up to 78 per cent. By 1990, roughly 22 per cent of total funding for health care was coming from federal government funding.

**The Chairman:** What do you say about post-secondary education, then?

**Mr. Walker:** We made similar calculations for post-secondary education and for welfare, starting once again from the original 50-50.

**The Chairman:** Post-secondary education and health are the EPF programs. You agree that that is a block grant from the federal government to the provinces.

**Mr. Walker:** Yes.

[Traduction]

L'on se fie à ce que disent certaines provinces et aux menaces de Mme Marleau en ce qui concerne le maintien du statu quo ou même l'exercice du pouvoir du gouvernement fédéral.

**Le président:** Son mandat est de discuter de ces questions avec les provinces. Toutefois, nous n'avons pas modifié...

**Mme Ramsay:** Je parlais de la possibilité que ce soit modifié dans l'avenir.

**Le président:** Que voulez-vous dire lorsque vous affirmez que les provinces financent aujourd'hui environ 80 p. 100 des soins de santé? C'est un débat qui revient à l'occasion. Corrigez-moi si je me trompe: la santé et l'éducation postsecondaire sont actuellement financées par ce que l'on appelle le financement des programmes établis, c'est-à-dire une subvention globale. Ce pourcentage provient-il de la répartition théorique qu'un ministre fédéral a donnée il y a quelques années selon laquelle telle proportion allait aux soins de santé et telle autre à l'éducation postsecondaire? Vous affirmez que les provinces acquittent 80 p. 100 de la facture de santé.

**Mme Ramsay:** Cela se trouve au tableau 2.

**Le président:** Quelle est votre position à propos du partage fédéral-provincial en matière d'éducation postsecondaire?

**M. Walker:** Les chiffres viennent d'une étude réalisée par moi-même et un collègue et intitulée «Government Spending Facts 2», basée sur les données du système de gestion financière rassemblées en partie par Statistique Canada et par des interpolations et des reconstitutions de données réalisées par l'Institut Fraser. Nous avons posé comme hypothèse que la proportion du financement par le gouvernement fédéral est utilisée par les provinces proportionnellement à leurs dépenses. Nous l'envisageons donc comme une subvention globale.

Au tout début du financement des soins de santé, comme vous le savez, les frais étaient partagés moitié-moitié. C'était un programme cofinancé. Nous avons constaté que le montant de la contribution fédérale aux soins de santé a baissé. De fait, il n'a jamais vraiment été 50 p. 100 du total parce que sa contribution ne s'appliquait pas à la totalité des dépenses de santé des provinces. La part des provinces, comme vous le voyez dans le tableau qui est ici, pour le Canada en entier, était de 56 p. 100 en 1970. La part des provinces du montant total des dépenses dans ce programme est maintenant de 78 p. 100. En 1990, environ 22 p. 100 des dépenses totales pour la santé venaient du gouvernement fédéral.

**Le président:** Qu'en est-il alors de l'éducation postsecondaire?

**M. Walker:** Nous avons fait des calculs semblables pour l'éducation postsecondaire et l'aide sociale à partir, encore une fois, du partage moitié-moitié.

**Le président:** L'éducation postsecondaire et la santé font partie du FPE. Vous êtes d'accord pour dire que ce sont des subventions globales que le gouvernement fédéral verse aux provinces.

**M. Walker:** Oui.

[Texte]

**The Chairman:** So far as the federal government is concerned, the allocation as between health and post-secondary education is purely notional.

**Mr. Walker:** That is right. It is a notional allocation.

**The Chairman:** It was brought up 10 or 12 years ago by Mr. MacEachen when he was Minister of Finance in order to make it possible to enforce the provisions of the Canada Health Act. In order to be able to withdraw something, there had to be a pot that was designated.

**Mr. Walker:** I realize it is not a legislated division. In making all of these calculations, we have to make assumptions of this kind.

**The Chairman:** Maybe it is not important in the context of the larger points you are making.

**Mr. Walker:** The major point in this connection that Ms Ramsay and the institute would like to make, in conjunction with the comments that I made at the beginning and Ms Ramsay's comments about the actual way in which the moneys are being used, is that however you construe it, the federal government's role in health care and post-secondary education will be gone by the end of this decade. Once your financial contribution drops to the point where it will be more efficient for the provincial governments simply to ignore federal funding and to do what is effective in an economic sense for the organization of their health care system, you will have lost any power to control what they are doing. It seems to me very shortsighted for the federal government and in particular the federal minister to be going around Canada as though the federal government had clout in this area and had the ability to enforce the federal view about this particular program for any continued period of time.

**The Chairman:** Dr. Lippert, who has a very good turn of phrase, calls it regulating from the fiscal grave. We have heard from the lips of federal government witnesses that there will continue to be a cash component to these programs.

**Mr. Walker:** This is, of course, wishful thinking. It is not what will actually happen. They will be driven by financial markets. For political reasons, and because they want to have a hook on the provinces, they would surely like to have this continuing fiscal leverage, but they will not have it because they will not have the money to exercise it. This is our opinion.

**The Chairman:** You reproduce as Table 1 the table from Gordon Gibson's book which shows that in order to achieve a balanced budget by the turn of the century, the federal government would have to reduce its expenditures by \$20 billion year over and above what is now provided for in the budget papers we have.

**Mr. Walker:** The total reduction from 1995-96 would be \$3 billion. They get some relief from revenue.

[Translation]

**Le président:** Pour le gouvernement fédéral, cette répartition entre la santé et l'éducation postsecondaire est purement théorique.

**M. Walker:** C'est exact. C'est une répartition théorique.

**Le président:** Elle a été évoquée il y a dix ou douze ans par M. MacEachen, alors ministre des Finances, pour permettre l'application des dispositions de la Loi canadienne sur la santé. Si on voulait retirer des fonds aux provinces, il fallait que ces fonds proviennent d'un budget précis.

**M. Walker:** Je comprends qu'il ne s'agit pas d'un partage prévu par la loi. Mais, pour faire ces calculs, nous devons utiliser des hypothèses de ce genre.

**Le président:** Ce n'est peut-être pas important dans le contexte des arguments plus généraux que vous avancez.

**M. Walker:** Le plus important dans le lien que Mme Ramsay et l'institut voudraient établir et dans les remarques que moi et Mme Ramsay avons faites sur la méthode actuelle de dépense des deniers publics, c'est que, peu importe comment on l'interprète, le rôle du gouvernement fédéral dans la santé et l'éducation postsecondaire sera inexistant d'ici à la fin de la décennie. Dès que sa contribution financière aura diminué au point où il sera plus efficace pour les gouvernements provinciaux de tout simplement faire fi des fonds fédéraux et d'organiser leur système de soins de santé de la façon qui leur semble la plus efficace et économique, le gouvernement fédéral ne pourra plus exercer de contrôle sur les provinces. Le ministre fédéral et son gouvernement manquent de prévoyance; ils parcourent le Canada comme si le gouvernement fédéral exerçait encore de l'influence dans ce domaine et pouvait encore imposer son point de vue dans ce programme.

**Le président:** M. Lippert, qui a le don des expressions imagées, dit que le gouvernement fédéral tente ainsi d'imposer sa réglementation à partir de sa tombe financière. Des témoins représentant le gouvernement du Canada nous ont affirmé que ces programmes continueront de comporter un élément pécuniaire.

**M. Walker:** Ça, c'est rêver en couleur. C'est très peu probable. On sera motivé par les marchés financiers. Pour des raisons politiques, et parce qu'il voudra exercer un certain contrôle sur les provinces, le gouvernement fédéral aimerait bien pouvoir continuer à compter sur ces leviers financiers, mais ce ne sera pas possible parce qu'il n'en aura tout simplement pas les moyens, à notre avis.

**Le président:** Votre tableau 1 provient du livre de Gordon Gibson et indique que pour équilibrer son budget d'ici à la fin du siècle, il faudrait que le gouvernement fédéral réduise ses dépenses de 20 milliards de dollars par année en sus de ce qu'il a déjà prévu dans ses prévisions budgétaires.

**M. Walker:** La réduction totale pour 1995-1996 devrait être de 23 milliards de dollars. Mais les recettes aident un peu.



[Text]

**The Chairman:** Yes. He calculates that in order to achieve that objective, the federal government would be out of all transfers to provinces, except equalization, by the turn of the century.

**Mr. Walker:** That is right.

**The Chairman:** However, you still provide for what looks to me like federal old age security on pretty much the same basis. Why is that? Is that just a concession to political reality on the part of you and Mr. Gibson, or is there some other reason?

**Mr. Walker:** It is a construal of what would be appropriate for the federal government to undertake by way of expenditures. In constructing this scenario we have supposed that the federal government, in the process of adapting to the fiscal reality, were to retreat into those areas of expenditure that are more naturally federal territory. Our presumption simply was that the maintenance of a national retirement system for low-income Canadians would be a natural area for the government to retain, that is to say, the old age security system.

We also assumed that the unemployment insurance system will retain at the federal level. It is in counter-distinction to what Owen has indicated. Our policy feeling is that it would be better if that were not the case, but for making this calculation we have assumed that the federal government will want to retain some role in a reconfigured confederation, and control of these income support programs is one area they would probably want to retain.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Walker.

I am sure it is only a coincidence and relates to their schedules, but we have no Liberal senators here today; we have only Conservatives. However, even in this group I think you will find a fair range of views. We have two senators from Quebec, two from Manitoba, two from Ontario and one from Newfoundland.

**Senator Bolduc:** With regard to old age pension, you have said in the past, if I remember correctly, that 27 per cent of the amounts paid out in old age security, which totals approximately \$22 billion, goes to families with incomes higher than the national average. I suspect that part of that \$22 billion would go away, in an equitable system. It would become approximately \$5 billion. We have already lost some of it, as you know.

**Mr. Walker:** It is true that we are in favour of clawing back Old Age Security and unemployment insurance at a much more progressive rate than is currently done. As a matter of fact, our colleague Robin Richardson, who is appearing before the Commons Finance Committee on Thursday, will argue that there is a way to balance the federal budget at a much more rapid pace than we have assumed here. That would include calculations which the Department of Finance has done on what the revenue yield would be from clawing back Old Age Security, Canada Pension Plan and UI starting at a family income of \$33,000 with complete exhaustion at \$50,000.

[Traduction]

**Le président:** Oui. Selon ces calculs, pour atteindre son objectif, le gouvernement fédéral devrait abandonner les transferts aux provinces, sauf pour la péréquation, d'ici l'an 2000.

**M. Walker:** C'est exact.

**Le président:** Toutefois, vous prévoyez quand même des sommes pour ce qui m'apparaît être des prestations fédérales de sécurité de la vieillesse. Pourquoi? Est-ce que vous et M. Gibson avez simplement fait une concession à la réalité politique, ou y a-t-il une autre raison?

**M. Walker:** C'est une indication du genre de dépenses qui seraient acceptables de la part du gouvernement fédéral. Dans l'élaboration de ce scénario, nous avons supposé que le gouvernement fédéral, en voulant s'adapter à la réalité financière, se contentera d'effectuer des dépenses dans les domaines qui sont plus naturellement de sa compétence fédérale, comme un régime national de prestations de retraite pour les Canadiens à faible revenu, autrement dit, la sécurité de la vieillesse.

Nous avons aussi supposé que le régime d'assurance-chômage resterait fédéral, même si cela va à l'encontre de ce qu'Owen a indiqué. Du point de vue de l'orientation, il serait préférable que tel ne soit pas le cas, mais, aux fins de nos calculs, nous avons tenu pour acquis que le gouvernement fédéral voudrait conserver un rôle dans une confédération réorganisée et contrôler certains des programmes de soutien du revenu, entre autres.

**Le président:** Merci, monsieur Walker.

C'est certainement une coïncidence et c'est probablement en raison de leur horaire, mais aucun sénateur libéral n'est présent aujourd'hui; il n'y a que des Conservateurs. Toutefois, dans ce groupe, je crois que vous trouverez toute une gamme d'opinions. Il y a deux sénateurs du Québec, deux du Manitoba, deux de l'Ontario et un de Terre-Neuve.

**Le sénateur Bolduc:** En ce qui concerne les pensions de vieillesse, vous avez dit que dans le passé, si ma mémoire est bonne, 27 p. 100 des sommes versées en prestations de sécurité de la vieillesse, soit environ 22 milliards de dollars, sont versées à des familles dont le revenu est supérieur à la moyenne nationale. Si le système était plus équitable, j'imagine qu'on pourrait économiser une partie de ces 22 milliards de dollars, qui ne totaliseraient plus qu'environ 5 milliards de dollars. On a déjà commencé à réaliser des économies à ce chapitre, comme vous le savez.

**M. Walker:** Il est vrai que nous appuyons la récupération d'une part des prestations de sécurité de la vieillesse et d'assurance-chômage à un taux beaucoup plus progressif que le taux actuel. D'ailleurs, notre collègue Robin Richardson, qui témoignera devant le comité permanent des finances de la Chambre des communes jeudi, fera valoir que c'est une façon pour le gouvernement fédéral d'équilibrer son budget beaucoup plus rapidement. Le ministère des Finances a déjà calculé ce que lui rapporterait la récupération des prestations de sécurité de la vieillesse, du régime de pensions du Canada et d'assurance-chômage à partir d'un revenu familial de 36 000 \$ jusqu'à la

[Texte]

**Senator Lavoie-Roux:** Madam Ramsay, I found your study interesting from the point of view of the waiting list. I was aware of that.

You said that there is not equal access to health services. That is true in a sense because those who live in les Îles de la Madeleine, for example, have access before others as they are transported by airplane.

However, I am not sure about the solutions you are putting forward. I got the impression that it is your view that more leeway for private clinics and such things would increase access to health service. However, in the long run it may decrease it. I am not entirely opposed to private health services. I think, for instance, that there should be private access for senior citizens.

It is true that in the States waiting periods are shorter than in Canada, but there are also many people there who are not being looked after at all.

I do not quite understand what you are putting forward as the solution. As I said, I am not totally against private clinics. However, I do not think it is the solution to better access for the public, except for those who can afford to pay for it. If health care is transferred to the private sector, the government will slowly withdraw from health service for everyone.

**Ms Ramsay:** With the cost of the system not being well put forward in the existing system, and with it being a completely publicly funded system and hospitals being funded with global budgets and costs not being taken much into account, it is hard to locate. It would be an impossible job to figure out how many MRI machines are enough for a certain area. Granted, although it appears that there are some excesses in the United States, there is definite insufficiency in Canada. Recognition of the cost would be a better allocator in many regards than the government simply deciding on high. At least at the provincial level, or if we get into regionalization of services, it is closer to the community and closer to the needs. Although the provinces are moving in the right direction with regionalization, they have to give power to the regions. Right now, the provincial ministries are still holding the honey pot, to use Owen's term, as well as all the power, which means that when you go into regionalization and find out that the needs of the community are, they cannot act upon it.

If there were some opening for the private sector, we would see quickly what areas are in need of more resources. As it currently stands, there are not enough resources in the system. Introducing the private sector into the system does not necessarily mean a pay of the public system. In Germany, people above a certain income level have the option to opt out completely. Only 10 to 15 per cent of the people have decided to opt out and their public

[Translation]

disparition complète de ces prestations pour ceux dont le revenu familial est de 50 000 \$.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Madame Ramsay, votre étude m'est apparue très intéressante du point de vue de la liste d'attente dont j'avais déjà entendu parler.

Vous dites que l'accès aux services de santé n'est pas égal pour tous. C'est vrai, dans un sens, puisque ceux qui habitent aux Îles-de-la-Madeleine, par exemple, peuvent se rendre plus rapidement à l'hôpital puisqu'on les y amène par avion.

Cependant, j'ai des questions au sujet des solutions que vous proposez. J'ai cru comprendre que, à votre avis, une plus grande marge de manoeuvre pour les cliniques privées et autres services de ce genre augmenterait l'accès aux soins de santé. Toutefois, à long terme, ça pourrait diminuer l'accès. Je ne m'oppose pas entièrement à l'existence de soins de santé privés. Ainsi, on devrait permettre aux personnes âgées d'avoir accès à des services privés.

Il est vrai qu'aux États-Unis, les temps d'attente sont moins longs qu'au Canada, mais il y a aussi beaucoup de gens qui ne reçoivent aucun soin.

Je ne comprends pas tout à fait quelle est la solution que vous proposez. Je le répète, je ne suis pas entièrement contre les cliniques privées. Toutefois, je ne crois pas qu'on améliorera l'accès aux soins de santé pour le public grâce à cette solution, sauf pour ceux qui ont les moyens de se payer des soins privés. Si les soins de santé sont privatisés, le gouvernement se retirera progressivement de ce secteur et pour tous les patients.

**Mme Ramsay:** Dans le régime actuel, les coûts précis des soins de santé sont difficiles à déterminer; le système dépend entièrement des fonds publics, tout comme les hôpitaux, et les coûts et les budgets globaux ne sont pas pris en compte, de sorte qu'il est difficile d'avoir une idée précise. Par exemple, ce serait impossible de déterminer combien d'appareils d'IRM suffiraient pour une région donnée. Il semble y avoir des excès aux États-Unis, je vous l'accorde, mais les budgets sont nettement insuffisants au Canada. Si on pouvait établir un coût, clairement, on pourrait mieux répartir les fonds. Au palier provincial, ou au niveau régional s'il y a régionalisation des services, au moins, on est plus près de la collectivité et de ses besoins. Bien que les provinces aient déjà fait un pas dans la bonne direction avec la régionalisation, elles doivent aussi transférer davantage de pouvoirs aux régions. À l'heure actuelle, ce sont encore les ministères provinciaux qui ont le pouvoir de dénouer ou non les cordons de la bourse, comme le disait Owen, ainsi que tous les autres pouvoirs. Par conséquent, même avec la régionalisation, on connaît les besoins de la collectivité, mais on ne peut les combler.

Si on ouvrait la porte au secteur privé, on verrait rapidement quels sont les domaines où on a besoin de ressources additionnelles. À l'heure actuelle, il y a une pénurie de ressources. En ouvrant la porte au secteur privé, on ne provoquera pas nécessairement la détérioration du système public. En Allemagne, ceux qui ont un certain revenu ont la possibilité de se retirer complètement du système public. Seulement 10 à 13 p. 100 de



[Text]

system is quite strong as a result. There continues to be 87 per cent of the people in it, but they do have a release valve.

**Senator Lavoie-Roux:** However, the same is not the case in Great Britain, for instance, with their private system. There is a distinct two-tier system there.

**Ms Ramsay:** I do not agree with that.

**Senator Lavoie-Roux:** For example, in the public system you can no longer have dialysis if you are over 55 years of age. That is fine for those who have the money to buy private services. However, those who cannot simply die.

**Ms Ramsay:** If there were only the public system, everyone would die. People are being denied care here right now if they are of such an age that the procedure is deemed not to be a good use of public money. Yet, it is illegal for these people to spend their own money on their own health care. Already it is being estimated that we spend \$1 billion on health care in the United States. People who have the money are already getting their surgery elsewhere.

**Mr. Walker:** As Cynthia said, we ask in our survey how many people are leaving the public health care system in Canada and going to private options in the United States. Physicians say that 1 per cent of their patients are going outside the system. The curious thing, of which many Canadians are not aware, is that we do provide an option for people to buy care within the Canadian system; that is, Americans. There are hospitals in Canada which have contracts with American health care providers to provide care to American patients in Canada for certain conditions. Administrators of hospitals which have these arrangements tell us that this provides additional funding with which to perform surgery on Canadians. The fact that Americans jump the queue and pay for surgery in Canada does not reduce access for Canadians but in fact enhances it.

It is absolutely bizarre that it makes sense for Americans to add to the capacity of the Canadian system but it does not make sense for Canadians to do the same thing.

As Cynthia mentioned in her preliminary remarks, people are jumping the queue in Canada. The notion that everyone gets equal access in Canada is a nonsensical myth.

**Senator Lavoie-Roux:** Comparing what was happening before with what is happening now is like comparing night and day. When I was young and working in the hospital, I saw who was at the head of the queue and who got no service.

**Mr. Walker:** I do not think anything has changed. In the time when we spent 5 per cent of our GDP on health care, many fewer people got access to health care than do now when we are spending 10 per cent. It is a relative question. When we are spending as much as we are today, certainly many more people are getting access to care, and many more people with lower incomes.

[Traduction]

gens ont décidé de le faire et le système public est plus solide que jamais. Il y a encore 86 p. 100 de la population qui y a recours, mais il y a aussi cette soupape de sûreté.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Toutefois, en Grande-Bretagne, par exemple, il n'en va pas de même avec le système privé. Il y a clairement là-bas un système à deux niveaux.

**Mme Ramsay:** Je ne suis pas d'accord.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ainsi, dans le système public, vous ne pouvez obtenir de traitement de dialyse si vous avez plus de 55 ans. Ceux qui ont le moyen de s'acheter des services privés s'en fichent. Les autres, eux, meurent.

**Mme Ramsay:** S'il n'y avait qu'un système public, tous les patients mourraient. Ici, à l'heure actuelle, on refuse des soins à des patients s'ils ont atteint un certain âge, parce qu'on estime que ce serait utiliser à mauvais escient les deniers publics. Il est illégal pour ces patients d'acheter des soins de santé avec leur propre argent. Déjà, on estime que nous consacrons un milliard de dollars aux soins de santé aux États-Unis. Ceux qui en ont les moyens se font opérer ailleurs.

**M. Walker:** Comme l'a indiqué Cynthia, dans notre sondage, nous avons demandé combien de gens délaissent le système de soins de santé public du Canada au profit des cliniques privées des États-Unis. Les médecins nous ont répondu qu'un pour cent de leurs patients se font soigner à l'extérieur du système. Ce qui est curieux, et ce que bon nombre de Canadiens ignorent, c'est que les Américains, eux, peuvent acheter des soins de santé au Canada. Il y a des hôpitaux canadiens qui ont des contrats avec des prestataires de soins de santé américains selon lesquels des soins seront dispensés à des patients américains au Canada à certaines conditions. Les administrateurs des hôpitaux ayant contracté de tels arrangements nous ont indiqué que cela leur donne des fonds additionnels leur permettant d'opérer des Canadiens. Le fait que des Américains décident de ne pas attendre chez eux et préfèrent payer pour se faire opérer au Canada ne réduit pas l'accès pour les Canadiens, au contraire.

Il est très bizarre qu'il soit logique pour les Américains d'accroître la capacité du système canadien, mais que cela ne soit pas possible pour les Canadiens.

Comme l'a dit Cynthia dans ses remarques liminaires, certains attendent aussi moins que d'autres au Canada. C'est un mythe que de croire que tous les Canadiens ont un même accès aux soins de santé au Canada.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Par comparaison avec la situation d'antan, c'est le jour et la nuit. Dans ma jeunesse, j'ai travaillé dans un hôpital; j'y ai vu qui était à la fin de la file et qui ne se faisait pas soigner.

**M. Walker:** Je ne crois pas que la situation ait changé. Lorsqu'on consacrait 5 p. 100 de notre PIB aux soins de santé, moins de gens avaient accès aux soins de santé qu'actuellement, alors que nous y dépensons 10 p. 100. C'est relatif. Nous avons augmenté nos dépenses en soins de santé; il y a donc davantage de gens qui obtiennent des soins, dont beaucoup de personnes à faible revenu.

[Texte]

The real question, however, is whether these higher income people who you are worried have superior access to health care through private services are not already getting superior access through the public system. Research clearly shows that higher income people are getting access to the system more than lower income people, but they are not paying for it. The Americans who come and jump the queue are paying for access. They are adding more resources to the system and therefore more people get treated. We could be doing exactly the same thing; making high-income Canadians pay for better access which would result in more resources in health care which would not have to go through the government budget.

It is not a question of whether it will happen. It is happening now but we are not getting the benefit of it.

**Senator Bolduc:** The postulate of those who argue against you is that the supply is limited, which is not true at all.

**Mr. Walker:** Of course it is not true. The most recent insight of the institute is that not only is it not limited, but we are making a fundamental economic mistake in Canada because the demographics show that the sector of our economy which should be naturally expanding at this stage of the life cycle of our population is health care. We should be having a lot of natural economic development in our health care sector as our population ages. We are actively suppressing that growth because it is going through the government's budget and the government regards that as a threat rather than as an opportunity.

**Senator Stratton:** I should like to go back to the fundamental discussion of the probabilities of Quebec leaving Canada. What you have provided to us is quite interesting. Are you people doing a study on the probability of Quebec leaving and the effect of that on the Canadian economy and all the institutions? Are you attempting to forecast that?

**Mr. Walker:** We have done such a study. It is called "Plan B: The Future of the Rest of Canada", in which we have looked carefully at the consequences of Quebec leaving. We have also done a fiscal study on the public debt of an independent Quebec and how that would relate to the financing structure. We have done another study on the public debt of Canada and its distribution through the provinces and so on. We have studied all these issues quite carefully. There is no way one can study the probability of Quebec leaving. It is a matter of one's sense.

We have been following this issue quite closely since 1978. In our most recent work over the past two years, with Gordon Gibson and others worrying about this issue, we have discerned a change in the momentum of the process. We now believe that the momentum in that direction is virtually unstoppable, both because of the chemistry of events and because of the developments which have taken place. We believed this last year but could not get anyone to listen to us. When "Plan B" came out, there was a

[Translation]

Il faut plutôt se demander si les mieux nantis, dont vous avez peur qu'ils aient un meilleur accès aux soins de santé par l'entremise des services privés, n'obtiennent pas déjà un meilleur accès par l'entremise du système public. Les recherches montrent clairement que les hauts revenus ont un meilleur accès au système de soins de santé que les personnes à faible revenu, mais qu'ils ne paient pas pour ces soins. Les Américains qui viennent se faire soigner ici, sans avoir à attendre, eux, paient pour ces soins. Ils ajoutent des ressources au système, ressources qui permettent de traiter davantage de gens. Nous pourrions faire exactement la même chose: nous devrions demander aux Canadiens à revenu élevé de payer pour un meilleur accès aux soins de santé de façon à accroître les ressources du système sans qu'il soit nécessaire de passer par le budget du gouvernement.

Il ne s'agit pas de se demander si cela arrivera. C'est déjà ce qui se passe, mais nous n'en profitons pas.

**Le sénateur Bolduc:** Ceux qui prétendent le contraire soutiennent que l'offre est limitée, ce qui n'est pas vrai du tout.

**M. Walker:** Bien sûr que ce n'est pas vrai. Selon la plus récente évaluation de l'institut, non seulement elle n'est pas limitée mais, au Canada, nous commettons une grave erreur en matière d'économie, puisque les données démographiques montrent que le secteur de notre économie qui devrait naturellement prendre de l'expansion pour cette tranche de notre population est justement le secteur des soins de santé. Plus la population vieillit, plus ce secteur devrait naturellement prendre d'importance sur le plan économique. Nous freinons activement cette croissance parce qu'elle passe par le budget du gouvernement et que le gouvernement y voit une menace plutôt qu'une bonne occasion.

**Le sénateur Stratton:** J'aimerais revenir à cette question fondamentale de la probabilité de voir le Québec quitter le Canada. Vous nous avez présenté un point de vue fort intéressant. Menez-vous une étude sur la probabilité d'une sécession de la part du Québec et sur l'effet qu'elle aurait sur l'économie du Canada et sur toutes les institutions? Tentez-vous d'en prévoir les conséquences?

**M. Walker:** Nous avons fait une étude de ce genre. Elle s'intitule «Plan B: The Future of the Rest of Canada», et nous examinons de façon approfondie les conséquences du départ du Québec. Nous avons aussi fait une étude financière sur la part de la dette publique qui reviendrait à un Québec indépendant et avons examiné comment cela se rattacherait à la structure financière. Nous avons effectué une autre étude sur la dette publique du Canada et sa répartition entre les provinces. Nous avons examiné toutes ces questions très attentivement. Mais il n'y a qu'une façon de le faire. C'est une question d'évaluation personnelle.

Nous étudions cette question de très près depuis 1978. Dans les récents travaux que nous avons menés ces deux dernières années, avec Gordon Gibson et d'autres que cette question intéresse, nous avons noté un changement d'orientation dans le processus. Nous croyons maintenant qu'il est pratiquement impossible de stopper le mouvement dans cette direction, tant en raison de l'agencement des événements que des événements eux-mêmes qui se sont produits. C'est ce que nous croyions l'année dernière, mais



[Text]

tendency in certain areas of the country, particularly in this city, to reject its central message.

It is not science, senator. From being steeped in the issues and from making forecasts which have constantly proved correct and seeing forecasts of others proved incorrect, we have formed a view that there is now a 60 per cent chance of Quebec leaving.

**Senator Stratton:** If that is the case, should the government not be presenting the realistic alternative to Canadians in a rational way so that they can at least be prepared for it? If it is a future reality, should the government not be telling Canadians about it? How do we best do that?

**Mr. Walker:** On Thursday, my colleague Robin Richardson will argue before the Finance Committee of the House of Commons that the coming federal budget ought to do exactly that. It ought to lay out exactly what would be the articulation of the government's finances in the event that Quebec did decide to secede and that, in the course of doing so, it uses its current contribution of 19 per cent of the interest payments on the public debt as a lever in negotiations with the federal government and the rest of Canada about its position in the hereafter, as it were.

The scenario which I articulated for the federal government is in part, I guess, motivated by a concern about what is happening in Quebec. We regard this as the minimal retraction of the federal government that is consistent with both dealing with the feelings in the province of Quebec and with the fiscal situation. As I pointed out in my final comment, we believe that this articulation is the one we will have to have both to keep Quebec in and to keep the rest of Canada together in the event that Quebec leaves.

If Quebec leaves, it changes the political chemistry of Canada in a most dramatic way; one that would require the federal government to retract from most areas of expenditure it now occupies in order to get the support for the new arrangements that would be needed in British Columbia and Alberta. We see this as being driven by two motives; one, how to keep Canada together in the event that Quebec leaves and, two, an attempt to make at least a minimalist gesture toward the legitimate aspirations of Quebec.

**The Chairman:** Gordon Gibson has written some very good material on this. I want to make that plug for him and for the institute.

**Mr. Walker:** If you are interested in this subject, you could not have a better witness than Gordon Gibson.

**The Chairman:** He has written some very good stuff about the basis upon which a Canada with Quebec could stay together, and he is not alone there. André Burelle has written a very good book called *Le mal canadien* in which he outlines a scenario that I think is very attractive. There is a very interesting convergence of view here. Gordon Gibson, André Burelle, Gordon Robertson, Roger Tassé and Donald Lenihan have done a book. Quite a lot has been written in the past 18 months along these lines about

[Traduction]

personne ne nous a écoutés. Quand nous avons présenté le plan B dans certaines régions du pays, et plus particulièrement ici, à Ottawa, on a eu tendance à rejeter ce message capital.

Il n'est pas question ici de science, sénateur. À force d'être plongés dans ces questions et de faire des prévisions qui se sont toujours avérées contrairement à celles d'autres, nous en sommes arrivés à penser qu'il y a maintenant 60 p. 100 des chances pour que le Québec se sépare.

**Le sénateur Stratton:** Si c'est le cas, le gouvernement ne devrait-il pas présenter aux Canadiens cette possibilité de façon réaliste et rationnelle afin qu'ils puissent au moins s'y préparer? Si c'est la réalité qui nous attend, est-ce que le gouvernement ne devrait pas le dire aux Canadiens? Comment s'y prendre?

**M. Walker:** Jeudi, mon collègue Robin Richardson dira au comité des finances de la Chambre des communes que c'est ce qu'il faudrait précisément faire dans le prochain budget fédéral. Il faudrait exposer exactement quelle serait la situation financière du gouvernement si le Québec décidait de se séparer et établir que, ce faisant, il utilise sa contribution actuelle de 19 p. 100 des paiements des intérêts sur la dette publique comme outil de négociation face au gouvernement fédéral et au reste du Canada pour conforter sa position à ce moment-là, selon ce qu'il adviendra.

Le scénario que j'ai élaboré pour le gouvernement fédéral est en partie, je dirais, motivé par les inquiétudes que suscite ce qui se passe au Québec. Nous y voyons là une légère concession de la part du gouvernement fédéral, qui permet de tenir compte des sentiments qu'on a au Québec, ainsi que de la situation financière. Comme je l'ai dit à la fin de ma déclaration, nous croyons que cette position est celle que nous devons avoir tant pour garder le Québec au sein du Canada que pour maintenir le reste du Canada ensemble en cas de séparation du Québec.

Si le Québec se séparait, la chimie politique du Canada s'en trouverait grandement modifiée; le gouvernement fédéral devrait se retirer de la plupart des secteurs de dépense dans lesquels il est présent maintenant afin d'obtenir le soutien voulu pour les nouvelles ententes qui s'avéreraient nécessaires en Colombie-Britannique et en Alberta, et cela d'après nous, pour deux raisons: d'abord, pour garder le reste du Canada ensemble si le Québec se séparait et, deuxièmement, pour tenter tout au moins de faire un geste à l'égard des aspirations légitimes du Québec.

**Le président:** Gordon Gibson a écrit des choses très intéressantes à ce sujet. J'en profite pour le dire pour lui et pour l'institut.

**M. Walker:** Si la question vous intéresse, vous ne trouverez personne de mieux placé pour en parler que Gordon Gibson.

**Le président:** Il a écrit des choses très intéressantes sur les fondements qui permettraient de maintenir le Canada et le Québec ensemble, et il n'est pas le seul à l'avoir fait. André Burelle a écrit un excellent ouvrage intitulé *Le mal canadien*, où il expose un scénario qui me semble fort attrayant. Il y a là une convergence de vues très intéressante. Gordon Gibson, André Burelle, Gordon Robertson, Roger Tassé et Donald Lenihan ont écrit un livre. Il s'est écrit beaucoup de choses ces 18 derniers mois sur la façon



[Texte]

how a more decentralized federation might work. To give Gibson credit, he also indicates some places in which he thinks the federal power or authority needs to be reinforced and how that could be done, perhaps in a more consensual way with the provinces.

I agree with him that, were Quebec to leave, the dominance of Ontario in the federation would lead Alberta and British Columbia to demand only a very loose federation. They would not want or be able to live with a very strong federal authority dominated by Ontario. That being said, I do not think there is any future for the rest of Canada once Quebec leaves. I believe that the economic self-interest of British Columbia and Alberta, and certainly their manifest ability to go it alone, would eventually carry the day. I believe that Alberta and/or British Columbia would go it alone and I do not think there is a future for the rest of Canada without Quebec.

**Mr. Walker:** I do not agree with that summary comment, Mr. Chairman. I believe that there is a way to keep the rest of Canada together. In his first book, *Plan B: The Future of the Rest of Canada*, Gordon Gibson points out that there are many reasons for wanting to keep the rest of Canada together. He also points out that the problem in all of this is clearly recognized not to be Quebec but to be Ottawa. Whether before Quebec secedes or after, the real issue is whether Ottawa is willing to relinquish to the provinces the kind of control of fiscal affairs that is required to placate their legitimate interests and legitimate longings. That is really the challenge. The challenge is to reformulate Ottawa, whether to keep Quebec in the federation, which would be my preference, or to keep the rest of Canada together in the event that Quebec leaves. If Quebec leaves, it will have demonstrated beyond a shadow of doubt that Ottawa is the problem, and there will be a stampede to change Ottawa.

The other message of *Thirty Million Musketeers* is that there will be a stampede to Ottawa anyway. Three of Canada's "have" provinces are paying the shot for all the lolly that is being redistributed throughout the confederation. Two of them have undergone fiscal reorientation. Only yesterday, Ontario delivered a wonderful budget that will straighten out their fiscal circumstances. However, how long do you think that the people of Ontario, Alberta and British Columbia, having lacerated themselves fiscally in order to repair their circumstance, will be willing to tolerate the kind of nonsense that is taking place in this city? The writing is on the wall. Ottawa will have to retrench, because of fiscal pressure, in order to keep Quebec in or because Quebec has left. It is a question of when and not whether this kind of retrenchment will happen.

**Senator Spivak:** As someone from a "have not" province, Manitoba, which no one would want if Canada split up, I am very distressed by what you are saying. In Manitoba, there is less provincialism and much more Canadianism. That may be the case in Saskatchewan as well. I do not know.

[Translation]

dont pourrait fonctionner une fédération plus décentralisée. Gibson signale aussi, et il faut le porter à son crédit, des secteurs où selon lui il faudrait renforcer le pouvoir fédéral et comment on pourrait s'y prendre, peut-être de façon plus consensuelle avec les provinces.

Je conviens avec lui que si le Québec se séparait, la primauté de l'Ontario au sein de la fédération inciterait l'Alberta et la Colombie-Britannique à n'accepter qu'une fédération peu contraignante. Ces provinces ne voudraient pas ni ne pourraient accepter une très forte autorité fédérale dominée par l'Ontario. Cela étant dit, je ne pense pas qu'il y ait la moindre possibilité d'avenir pour le reste du Canada une fois le Québec séparé. Je crois que l'intérêt économique de la Colombie-Britannique et de l'Alberta, et bien sûr leur capacité évidente de se tirer d'affaires toutes seules, ferait le reste. Je crois que l'Alberta ou la Colombie-Britannique ou les deux feraient cavalier seul et je ne pense pas qu'il y ait la moindre possibilité d'avenir pour le reste du Canada sans le Québec.

**M. Walker:** Je ne partage pas ce point de vue, monsieur le président. Je crois qu'il y a moyen de maintenir ensemble le reste du Canada. Dans son premier ouvrage, *Plan B: The Future of the Rest of Canada*, Gordon Gibson souligne qu'il existe de nombreuses raisons pour vouloir garder le reste du Canada ensemble. Il dit aussi que dans toute cette affaire, il est clair que le problème ne tient pas au Québec, mais plutôt à Ottawa. Que ce soit avant ou après la sécession éventuelle du Québec, la véritable question est de savoir si Ottawa est disposé à céder aux provinces le genre de contrôle sur les affaires financières dont elles auraient besoin pour protéger leurs intérêts légitimes et répondre à leurs aspirations légitimes. Voilà le véritable défi. Le défi c'est de repenser Ottawa, s'il est possible de garder le Québec au sein de la Confédération, ce que je préférerais, ou s'il est possible de garder ensemble le reste du Canada si le Québec se séparait. Dans ce dernier cas, il ressortira sans l'ombre d'un doute que c'est Ottawa qui pose un problème et on se bousculera alors pour changer Ottawa.

L'autre message contenu dans *Thirty Million Musketeers*, c'est qu'il y aura de toute façon une bousculade vers Ottawa. Trois des provinces riches du Canada paient la note pour tout ce qui est redistribué à l'échelle de la Confédération. Deux d'entre elles ont réorienté leurs finances. Hier encore, l'Ontario a présenté un merveilleux budget qui remettra de l'ordre dans ses finances. Toutefois, pendant combien de temps pensez-vous que les gens de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, s'étant imposé de dures privations pour mettre de l'ordre chez eux, continueront de supporter le genre d'ineptie qu'on peut voir dans cette ville? L'avertissement est clair. Ottawa devra, en raison des pressions financières, opérer un retranchement soit pour conserver le Québec soit parce que le Québec sera devenu indépendant. Le tout est de savoir quand ce retranchement se produira et non pas de savoir s'il aura lieu.

**Le sénateur Spivak:** Comme je suis d'une province «mal nantie», le Manitoba, dont personne ne voudrait si le Canada éclatait, je suis désolée de vous entendre dire cela. Au Manitoba, on met moins l'accent sur la province que sur le Canada. C'est peut-être aussi le cas en Saskatchewan. Je ne sais pas.



[Text]

I wish to question some of your assumptions. In your table on page 6 you estimate total revenue rate. I am not sure I understand what that means. Are you assuming no new taxes of any kind? You are not assuming an increase in taxes?

**Mr. Walker:** No.

**Senator Spivak:** So you have ruled that out as an option for the federal government in solving its problem. You are ruling out any new resource taxes, green taxes or any of the other ideas that have been put forth for generating revenue?

**Mr. Walker:** The federal government may in fact introduce new taxes. The record of the federal government in achieving new revenue from new taxes is not all that great. The reality is that we are running up against a tax ceiling in Canada. It does seem that whatever new tax effort the government exerts, it does not result in considerably more revenue.

At the bottom of the chart there is a total revenue rate as a percentage of GDP. This is total federal government revenues expressed as a percentage of GDP and that is the aggregate tax rate. We are saying that tax rate will decline from its peak of 1995-96 down to the 16 per cent it was at in 1992. This is partly a cyclical phenomenon. There is a natural tendency, as the economy slows down, for corporate income taxes, personal income taxes and GST revenues to fall off. So we see a nose diving of the tax rate as the GDP is shrinking. So there are two effects producing lower effective revenue flows. The tax rate itself shrinks and the base shrinks relatively speaking as GDP slows down. We do not imagine that the federal government will be successful in getting much more tax revenue regardless of what it does to the tax rates.

**Senator Spivak:** Where is Canada among other developed nations in this revenue picture?

**Mr. Walker:** We are in very bad shape. There is discussion in Canada frequently about how well we look relative to the European economies, for example. We say that our aggregate tax rates are lower. This is a completely distorted view based on ignoring the population structure of the countries.

In our work we have been, for some years, presenting the total tax picture including and excluding social security contributions. You have to do that calculation including and excluding social security contributions because the population of Canada is very young relative to the population of these European countries. If you compare France, Britain and Germany with Canada, you will find that their aggregate tax rate is somewhat higher at the moment than Canada's. However, a very significant fraction of that is the contribution made for their equivalent to the Canada Pension Plan. The government's actuary tells us that the rate on the Canada Pension Plan contribution will go from 5 per cent to 15 per cent by the second decade of the next century. If our

[Traduction]

J'aimerais revenir sur quelques-unes de vos affirmations. Dans votre tableau, à la page 6, vous évaluez le taux des recettes globales. Je ne suis pas sûre de bien comprendre de quoi il s'agit. Supposez-vous qu'il n'y aura aucune nouvelle taxe d'aucune sorte? Vous ne supposez pas une hausse de taxes?

**M. Walker:** Non.

**Le sénateur Spivak:** Vous excluez donc cette option qui pourrait s'offrir au gouvernement fédéral pour résoudre son problème. Vous excluez toute nouvelle taxe sur les ressources, toute nouvelle écotaxe, ainsi que toute autre idée mise de l'avant pour accroître les recettes?

**M. Walker:** Le gouvernement fédéral peut en fait imposer de nouvelles taxes. Toutefois ses réalisations au chapitre de l'obtention de nouvelles recettes grâce à de nouvelles taxes ne sont pas très impressionnantes. Le fait est qu'au Canada, nous faisons face à un écrêtement fiscal. Il semble que quels que soient les nouveaux efforts d'imposition que déploie le gouvernement, il n'en résulte pas beaucoup plus de nouvelles recettes.

Au bas du tableau, le taux de recettes total est exprimé en tant que pourcentage du PIB. Il s'agit du total des recettes gouvernementales fédérales exprimées en pourcentage du PIB et il s'agit du taux d'imposition global. Nous estimons que ce taux passera du sommet atteint en 1995-1996 au taux de 16 p. 100 qu'il était en 1992. C'est dans une certaine mesure un phénomène cyclique. Il existe une tendance naturelle, quand l'économie ralentit, qui fait que l'impôt sur le revenu des sociétés, l'impôt sur le revenu des particuliers, les recettes de la TPS diminuent. Nous constatons donc une baisse du taux d'imposition à mesure que le PIB diminue. Ce sont donc là deux facteurs qui expliquent la réduction des recettes. Le taux d'imposition même diminue et l'assiette fiscale diminue en termes relatifs à mesure que le PIB diminue. Nous ne pensons pas que le gouvernement fédéral parviendra à percevoir davantage de recettes fiscales quoi qu'il fasse en ce qui concerne les taux d'imposition.

**Le sénateur Spivak:** Comment se situe le Canada par rapport aux autres pays industrialisés pour ce qui est des recettes?

**M. Walker:** Nous sommes en très mauvaise posture. Au Canada, on s'interroge souvent sur notre performance par rapport aux économies de l'Europe, par exemple. Nous disons que nos taux d'imposition globaux sont moindres. C'est une vision tout à fait faussée qui ne tient pas compte de la structure démographique des pays en cause.

Depuis des années, dans nos travaux, nous donnons un aperçu fiscal complet qui inclut et qui exclut les cotisations de sécurité sociale. Il faut effectuer ces calculs en incluant et en excluant les cotisations au titre de la sécurité sociale, parce que la population du Canada est très jeune comparativement à celle de ces pays européens. Si on se compare à la France, à la Grande-Bretagne et à l'Allemagne, on constate que le taux d'imposition global de ce pays est pour l'instant légèrement supérieur à celui du Canada. Toutefois, une part très importante de ce taux correspond à la contribution effectuée au chapitre de ce qui correspondrait pour nous au Régime de pensions du Canada. L'actuaire du gouvernement nous dit que le taux relatif à la contribution au Régime d'

[Texte]

population were the same age as Europe's, as it eventually will be, our tax rates would be much higher than theirs. As a matter of fact, if you take social security taxes out of the picture, our aggregate tax take in Canada is currently one percentage point higher than the average of the pure European Economic Community. So this comparison done suggesting that Canada has no room to solve its fiscal problem is a complete distortion.

[Translation]

pensions du Canada passera de 5 p. 100 à 15 p. 100 d'ici la deuxième décennie du prochain siècle. Si notre population était aussi âgée que celle de l'Europe, et elle finira par l'être, nos taux d'imposition seraient très supérieurs à ceux des Européens. En fait, si l'on ne tient pas compte de la sécurité sociale, le prélèvement fiscal global au Canada est actuellement supérieur d'un point de pourcentage à la moyenne de la Communauté économique européenne. De sorte que quand on s'appuie sur cette comparaison pour dire que le Canada dispose de moyens fiscaux pour résoudre ses problèmes financiers, on fausse complètement la réalité.

**Senator Spivak:** You are suggesting that there are no creative ways in which to achieve more revenue. Looking at this from a very broad point of view, you are saying that this is inevitable, that Canada has no way of getting out of its fiscal mess other than this radical decentralization, this radical retrenchment of the federal government. It is your position that there are no other avenues open to Canada to solve its problems?

**Le sénateur Spivak:** Vous laissez entendre qu'on ne peut pas trouver de nouvelles façons de percevoir davantage de recettes. Prenant les choses d'un très vaste point de vue, vous dites que c'est inévitable, que le Canada n'a pas d'autre solution pour sortir de ce bourbier financier que de recourir à cette décentralisation radicale, ce retranchement radical du gouvernement fédéral. Estimez-vous que le Canada n'a pas d'autres solutions pour résoudre ses problèmes?

I am persuaded by your figures, but I also think of the United Nations' rating of Canada as probably the richest country in the world per capita. If I were from Mars, it would seem a bit strange to me that the richest country in the world cannot do things like actioning off Spectrum.

Je me laisse persuader par vos chiffres, mais n'oublions pas que d'après les Nations unies le Canada est probablement le pays le plus riche au monde, par habitant. Si je venais de la planète mars, je trouverais un peu étrange qu'on me dise que le pays le plus riche au monde ne peut pas, par exemple, mettre Spectrum aux enchères.

What other road is there for Canada, in your view?

À votre avis, qu'est-ce que le Canada peut faire d'autre?

**Mr. Walker:** The problem is that that calculation done by the World Bank took no account of the extent to which we have mortgaged our wealth against our future. I mentioned the Canada Pension Plan. The actuary has done calculations of the unfunded liability of the Canada Pension Plan, the unfunded liabilities associated with the health care situation and the unfunded liabilities for Old Age Security. The total of those liabilities exceeds by threefold the current liabilities associated with the national debt.

**M. Walker:** Le problème, c'est que dans ses calculs, la Banque mondiale a oublié dans quelle mesure notre richesse actuelle est hypothéquée pour l'avenir. J'ai parlé du Régime de pensions du Canada. L'actuaire a calculé le passif non capitalisé du Régime de pensions du Canada et de la sécurité de la vieillesse, sans oublier le passif non capitalisé découlant de la situation au niveau des soins de santé. Le total de ce passif est le triple du passif au niveau de la dette nationale.

In other words, the World Bank calculation, as was pointed out in a *Globe and Mail* article just last week by my colleague Robin Richardson, where he shows these other unfunded liabilities, takes no account of the extent to which, in anticipation of having our wealth, we have undertaken all these future obligations. We, the way, believe that those obligations will never be honoured. We do not think it is possible for the tax rate on the Canada Pension Plan to go from 5 per cent to 15 per cent.

En d'autres termes, comme l'a souligné mon collègue Robin Richardson, dans un article du *Globe and Mail* de la semaine dernière, où il soulève cette question du passif non capitalisé, les calculs de la Banque mondiale ne tiennent pas compte des dettes que nous avons engagées pour l'avenir en contrepartie d'une jouissance immédiate de notre richesse. En passant, nous croyons que ces dettes ne seront jamais remboursées. Nous ne croyons pas qu'il est possible que le taux d'imposition servant à financer le Régime de pensions du Canada passe jamais de 5 p. 100 à 15 p. 100.

As my son says, as we descend into old age, the young people will just refuse to pay. The tax revolt which we see now will be a real party by comparison to what that generation will do. We thought along this generational accounts picture for you because it shows that the tax burden associated with all the promises that we have made is simply not sustainable. If you added up all the promises to pay that we have made, it would involve a tax rate greater than 100 per cent. So the future does not add up, regardless of what the World Bank may say about our wealth.

Comme le dit mon fils, quand nous serons vieux, les jeunes refuseront tout simplement de payer. Cette révolte fiscale dont nous sommes témoins aujourd'hui comptera pour moins que rien à côté de ce que fera cette prochaine génération. Nous vous avons apporté ce tableau de comptes entre générations parce qu'il montre que le fardeau fiscal découlant de toutes les promesses que nous avons faites n'est tout simplement pas endurable. En additionnant le coût de toutes nos promesses, on arrive à un taux d'imposition supérieur à 100 p. 100. Peu importe ce que la



[Text]

**Senator Spivak:** So you are essentially saying that the inevitable outcome for Canada is some sort of bankruptcy.

**Mr. Walker:** People ask me, "When will Canada hit the wall or go bankrupt?" I always pick a date like last April. When Sweden hit the wall, they had a collapse of their currency by 20 per cent. During the period when that was happening in Sweden, our currency went down by 23 per cent. It happened over 18 months because we have a flexible exchange rate.

**Senator Spivak:** It was good for our exports.

**Mr. Walker:** Ma'am, if that were the case, Mexico would be the wealthiest economy in the world. You do not gain any economic leverage by having a devaluation of your currency. It is a reflection of weakness in your system.

You ask whether we will go bankrupt. There will not be a point when there is a sign put out saying, "You are bankrupt". That only happens in economies which have fixed exchange rates and refuse to adjust them. That is what happened in New Zealand. Robert Muldoon refused to adjust the exchange rate and, as a consequence, the creditors refused to advance more money. That will not happen in Canada unless we fix our exchange rate and refuse to adjust it.

**Senator Spivak:** I want to return to the question of health care. Is it correct that you think it is not at all an unCanadian value, if I may use that sort of American term, to have people jumping the queue and to have a two-tier health care system? In other words, do you think it is equitable for people who can afford it to be able to buy health care in order for the rest of the people to have access to health care without queues? There are many arguments against that, which I will not go into.

One of the reasons people would come here from the United States to get into our health care system is because it is excellent and it is much cheaper than theirs.

As I see you shaking your head in response to that, I will tell you a story which supports that contention. A friend of mine was very much in need of a quadruple bypass and investigated both the quality and the cost of that procedure in Cleveland, which has an excellent surgical facility, and also in Toronto. I know that this is accurate information because my friend's son happened to be working in the Cleveland facility. He learned that not only was the care better in Toronto, it was about one-fifth the price. That is a very telling example of the difference.

**Mr. Walker:** At our health care conference last week, the Dean of Medicine from the University of Toronto talked about this very issue. He pointed out that in the same way as you should not compare the price of a bottle of pop bought at a convenience store with its price at a supermarket, you should not compare the price cited to one person trying to negotiate health

[Traduction]

Banque mondiale pense de l'état de notre richesse, les chiffres nous racontent une toute autre histoire.

**Le sénateur Spivak:** Essentiellement, vous nous dites que le sort inévitable du Canada, c'est la faillite.

**M. Walker:** Il y en a qui me demandent: «Quand le Canada fera-t-il faillite ou déposera-t-il son bilan?» Je choisis toujours une date comme le mois d'avril dernier. Quand la Suède s'est rendue à l'évidence, sa monnaie a subi une dévaluation de 20 p. 100. Au même moment où cela se passait en Suède, notre propre monnaie a subi une dévaluation de 23 p. 100. Cela s'est produit sur une période de 18 mois parce que nous jouissons d'un taux de change souple.

**Le sénateur Spivak:** C'était bon pour nos exportations.

**M. Walker:** Si c'était le cas, madame, le Mexique serait le pays le plus riche au monde. On ne gagne aucun pouvoir économique en dévaluant sa monnaie. C'est un signe de la faiblesse du système.

Vous voulez savoir si nous ferons faillite. On ne verra jamais le jour où notre pays affichera une pancarte avec les mots «En faillite». Cela ne se produit que pour ces économies qui ont des taux de change fixes et qui refusent de les changer. C'est ce qui s'est passé pour la Nouvelle-Zélande. Robert Muldoon a refusé de rajuster le taux de change et la conséquence en fut que les créanciers ont refusé de prêter davantage d'argent. Cela ne se produira pas pour le Canada, à moins que nous ne fixions notre taux de change et refusions de le changer.

**Le sénateur Spivak:** Je reviens à la question des soins de santé. Vous semblez dire, pour parler un peu à l'américaine, que les bonnes vieilles valeurs canadiennes ne seront pas battues en brèche si les derniers sur la liste passent en premier ou si nous adoptons un système de soins de santé à deux paliers, n'est-ce pas? En d'autres termes, croyez-vous qu'il soit équitable que ceux qui ont les moyens puissent se payer des soins de santé pour que tous les autres puissent avoir accès aux soins de santé sans avoir à faire la queue? Je m'abstiens d'avancer les arguments qui plaident contre cette idée.

Une des raisons pour lesquelles les gens viennent des États-Unis pour profiter de notre système de soins de santé, c'est qu'il est excellent et beaucoup moins cher que le leur.

Je vois que vous secouez la tête, alors je vous raconte une petite histoire pour vous convaincre. Un de mes amis avait un urgent besoin d'un quadruple pontage coronarien et s'est donc renseigné sur la qualité et le coût de cette procédure médicale à Cleveland, où il y a d'excellentes installations, et aussi à Toronto. Je sais que le renseignement est exact parce que le fils de mon ami travaillait justement à cette installation de Cleveland. Il a appris que non seulement les soins étaient meilleurs à Toronto, mais que cela coûtait environ cinq fois moins cher. C'est tout dire!

**M. Walker:** À notre conférence sur les soins de santé la semaine dernière, le doyen de la faculté de médecine de l'Université de Toronto nous a parlé de cette question, justement. C'est un peu comme comparer le prix d'une boisson gazeuse chez le dépanneur et au supermarché; on ne devrait pas comparer le prix négocié par un seul client au coût global qu'on retrouve au

[Texte]

care with the entire health care system. He pointed out that some Canadian hospitals have decided to try to sell their services in competition with U.S. centres for things like bypass surgery, hip replacements and MRIs, in particular. They are having great difficulty in doing that because the marginal cost in Canada is simply too high. In other words, we cannot compete with the Americans in that.

The Dean of Medicine of the University of Toronto should know what he is talking about and that was his comment at our conference. That is not something which would be unexpected because they have excess capacity, which lowers the marginal cost of doing an operation.

You are quite correct in your assessment that there is very good health care still available in Canada, certainly in some areas. That is why American facilities are purchasing some health care up here. There is no question that that is happening. However, the unit costs of delivering health care in Canada are not cheaper.

The reason our system is cheaper, senator, is that we are not delivering care. We are not doing it in such areas as cancer therapy. Bill MacKillop, who is head of the regional cancer centre at Queen's University in Kingston, just did a survey, the results of which are reported in the data in front of you. He surveyed access to cancer therapy in Canada and the United States. People in the United States do not pay for access to cancer therapy, just as we do not pay here. Therefore, it is not a question of income. He found that Canadians, in a way that is detrimental to their health, wait three times longer for cancer therapies than do Americans. This is endemic across Canada, not only in one or two areas.

We have a cheaper health care system because we are not delivering the care. If you do not deliver care, it is easy to cut costs.

**Ms Ramsay:** I would like to add to that point. In the past, different provinces have used the United States system when there is a bottleneck in the Canadian system as far as patients is concerned. Five or six years ago, the British Columbia government had to send 200 patients to Seattle for heart surgery because the waiting lists had gotten so long in B.C. On a regular basis, they send cancer patients for treatment to Bellingham, Washington.

**Senator Spivak:** May I have your answer on what I assume is our basic concept as far as health care is concerned? You spoke of a two-tier health care system and said that people should jump the queue, if they can afford to. Is that part of your value system what you are talking about here?

**Ms Ramsay:** We would argue that we already have a two-tiered system. People are jumping the queue.

**Senator Spivak:** Do you think that is acceptable?

**Ms Ramsay:** No. I cannot say that we even have equality.

[Translation]

niveau de tout le système de soins de santé. Il a souligné que certains hôpitaux canadiens ont décidé d'essayer de concurrencer les centres américains en vendant leurs services dans divers domaines comme le pontage coronarien, le remplacement de la hanche et les IRM. Ils connaissent d'énormes difficultés parce que le coût marginal au Canada est tout simplement trop élevé. En d'autres termes, nous ne pouvons pas concurrencer les Américains sur ce plan.

Le doyen de la faculté de médecine de l'Université de Toronto doit quand même savoir ce qu'il dit, et c'est ce qu'il nous a dit pendant notre conférence. Cela ne doit pas nous surprendre puisqu'ils ont une capacité excédentaire, ce qui diminue le coût marginal d'une opération.

Vous avez tout à fait raison de dire qu'il existe toujours de bons soins de santé au Canada, surtout dans certains domaines. C'est pourquoi des Américains viennent ici nous acheter certains soins. Il ne fait aucun doute que cela se produit. Cependant, il n'en coûte pas moins cher à l'unité, au Canada, pour livrer ces soins.

Notre système coûte moins cher, sénateur, parce que nous ne prodiguons pas de soins de santé. Nous ne les prodiguons pas dans certains domaines comme la thérapie anticancéreuse. Bill MacKillop, chef du centre régional anticancéreux à l'Université Queen's, à Kingston, vient tout juste de compléter un sondage dont vous trouverez les résultats devant vous. Il a fait un sondage sur l'accessibilité de la thérapie anticancéreuse au Canada et aux États-Unis. Aux États-Unis, les gens ne paient pas leur thérapie anticancéreuse, tout comme c'est le cas ici. Il ne s'agit donc pas d'une question de revenu personnel. Il a constaté que les Canadiens, et cela se passe au détriment de leur santé, attendent trois fois plus longtemps pour leur thérapie anticancéreuse que les Américains. C'est endémique au Canada, ce n'est pas limité à un ou deux cas.

Notre système de soins de santé coûte moins cher parce que nous ne soignons pas les malades. Quand vous ne soignez pas les malades, c'est facile de couper les frais.

**Mme Ramsay:** J'aimerais ajouter quelque chose. Par le passé, diverses provinces ont eu recours aux hôpitaux américains quand il y avait trop de malades pour les hôpitaux canadiens. Il y a cinq ou six ans, le gouvernement de la Colombie-Britannique a envoyé 200 patients à Seattle pour des opérations cardiaques parce que les listes d'attente étaient beaucoup trop longues en Colombie-Britannique. On envoie aussi régulièrement des patients atteints de cancer pour se faire traiter à Bellingham, Washington.

**Le sénateur Spivak:** Pourriez-vous énoncer clairement ce qui me semble être votre idée de base en matière de soins de santé? Vous avez parlé d'un système de soins de santé à deux paliers et vous avez dit que ceux qui peuvent se le payer, devraient pouvoir passer en premier, sans attendre. Est-ce que cela fait partie de vos valeurs fondamentales?

**Mme Ramsay:** Nous prétendons qu'il existe déjà un régime à deux niveaux. Certains passent avant leur tour.

**Le sénateur Spivak:** Est-ce acceptable selon vous?

**Mme Ramsay:** Non. On ne peut même pas dire que le régime est équitable.



[Text]

**The Chairman:** Your solution, however, seems to be to get out from the Canada Health Act conditions; is that right?

**Ms Ramsay:** Yes.

**The Chairman:** You say that it should be left to the discretion of the provinces to run their own health care systems as they are constitutionally able to do.

**Ms Ramsay:** Yes.

**The Chairman:** What about federal funding of the system?

**Ms Ramsay:** I would say that as it decreases that will be a non-issue.

**The Chairman:** As it decreases it will be a non-issue, but why do you think it will decrease to zero?

**Ms Ramsay:** For all the reasons Dr. Walker has illustrated in his presentation.

**The Chairman:** I do not know whether you are putting it forward as a necessity or as something that is desirable.

**Ms Ramsay:** It is probably a bit of both.

**The Chairman:** I understand your point about the Canada Health Act conditions.

**Senator Kelly:** I was anticipating the answer that it is both.

**Ms Ramsay:** Yes.

**The Chairman:** Do you agree with that, senator?

**Senator Kelly:** Yes.

**Mr. Walker:** Senator Murray, in looking at this issue of whether the Canada Health Act at the moment has any sway, we have to recognize that we are honouring a myth. We do not have equal access to health care in Canada, not by any measure. The notion that the Canada Health Act is actually having a beneficial effect on ensuring equal access, that there is no queue-jumping and that there is a single-tiered medical system is nonsense. No one who knows anything about health care actually believes that.

**The Chairman:** You believe turning it wholly over to the provinces will help achieve those objectives or solve that problem, do you?

**Mr. Walker:** I do not think that the question of which government is involved in doing this is the central question. The central question is whether the people who are at the moment jumping the queue should be paying for it. The fact that you play golf with the head of surgery at St. Paul's Hospital or Toronto Hospital, or the fact that your brother-in-law knows someone who has dibs on the waiting list at some hospital should not be the basis upon which people jump the queue. If they are to be allowed to jump the queue — and, indeed, if they cannot jump the queue because of their connections they can always go to the United States — we should permit them to do so and then use the resources that they provide to the system to increase access for everyone to health care. We now have the German model and the British model.

[Traduction]

**Le président:** Cependant, votre solution est d'éliminer les conditions prévues dans la Loi canadienne sur la santé. Est-ce exact?

**Mme Ramsay:** Oui.

**Le président:** Vous dites qu'il faut laisser aux provinces le soin de gérer leurs régimes de soins de santé, comme la constitution le leur permet.

**Mme Ramsay:** Oui.

**Le président:** Qu'en est-il du financement fédéral du régime?

**Mme Ramsay:** À mon avis, la question cessera d'être importante à mesure que le financement diminuera.

**Le président:** Mais qu'est-ce qui vous fait penser que le financement va diminuer à zéro?

**Mme Ramsay:** Pour toutes les raisons que M. Walker a mentionnées dans son exposé.

**Le président:** Je ne sais pas si vous estimez que cette situation est inévitable ou souhaitable.

**Mme Ramsay:** C'est probablement un peu des deux.

**Le président:** Je comprends ce que vous avez dit au sujet des conditions de la Loi canadienne sur la santé.

**Le sénateur Kelly:** Je m'attendais à cette réponse, selon laquelle c'est un peu des deux.

**Mme Ramsay:** Oui.

**Le président:** Êtes-vous d'accord avec cela, sénateur?

**Le sénateur Kelly:** Oui.

**M. Walker:** Sénateur Murray, il ne faut pas oublier, lorsque nous essayons d'évaluer la puissance de la loi à l'heure actuelle, que nous parlons d'un mythe. L'accès égal aux soins de santé n'existe pas au Canada, loin de là. Il est ridicule de prétendre que la loi permet d'assurer un accès égal, que le resquillage n'existe pas et que nous avons un régime de soins de santé à un seul niveau. Tous ceux qui connaissent le moindrement le régime le savent.

**Le président:** Vous pensez que ces problèmes seront réglés si le fédéral cède toute la responsabilité aux provinces. C'est cela?

**M. Walker:** Pour moi, la question clé n'est pas de savoir quel niveau de gouvernement doit avoir cette responsabilité. La question fondamentale est plutôt de savoir si ceux qui passent avant leur tour à l'heure actuelle doivent payer pour ce privilège. Il ne faut pas que certains passent avant leur tour simplement parce qu'ils jouent au golf avec le responsable de la chirurgie à l'hôpital St. Paul ou à l'hôpital de Toronto, ou parce qu'ils ont un beau-frère qui connaît quelqu'un qui peut changer l'ordre des noms sur la liste d'attente. Si l'on peut permettre à ces personnes de passer outre aux listes d'attente — ou sinon d'aller aux États-Unis —, on devrait prendre les ressources qu'ils fournissent au régime pour en améliorer l'accessibilité pour tous. Nous pouvons regarder le modèle allemand et le modèle britannique à cet égard.

[Texte]

At our conference on health care 10 days ago, we had no less than the research director of the Fabian Society, which is the think-tank to the Labour Party, tell us that no one in Britain now believes that there is no role for private health care. The Fabian Society has accepted that the private sector provides a very important role in the provision of health care.

This is not trivial for Canada. If Justice Hall had been going over to do his commission today in Britain he would bring back a health care system that had extensive provision for private medicine, in which 17 per cent of all procedures would be done in private care setting and in which the role of the government would be shrinking in acknowledgement of the fact that private health care is a better option.

When people like those from the Fabian Society are saying that the way it is, why are we in Canada still talking as though private medicine is an evil thing? It is not an evil thing; it is the solution to our problem. All we have to do is recognize it as a solution rather than a problem.

**Senator Kelly:** I would like to revisit briefly what you said about the mythology of universal access, et cetera. You talk about the queue-jumping and so on in a rather cynical way. However, any reasonable person would admit that the ideal of having universal access evenly distributed across the system is a wonderful ideal. The fact is that, for a variety of reasons, it is not possible.

How do you view the private clinics, the private suppliers of service functioning? Do you visualize some form of regulation or just a straight-open market with no utility type regulation? I am trying to see how you can get to where I think you should be. I totally agree with you. However, it is a long jump because the politics of it are difficult. People have to feel comfortable.

Even if some form of regulation becomes mythical as time goes on in transition from the one system to another, it seems to me that you would agree that emotionally there could be a reaction to that. I am totally in support — I will say it again and again — of the private clinic idea. I think it is excellent.

The other point I want to make before we run out of time has to do with the question of the changes you envisage needing to take place for fiscal reasons in the role of the federal administration. I like it being linked constantly to whether Quebec does or does not leave. As a practical matter, I think it has to happen any way. I think that is a better reason to put forward for it happening. If we know in whether Quebec decides to leave or stay, or whether B.C. or Alberta has something in mind, that really does not alter the fact that we have to do a different kind of job in managing the business of the country. In my experience in the oil patch, Alberta is more of a sense of separation than I have ever sensed in Quebec. This means totally opting out of programs at the federal level which logically belong at the provincial level.

[Translation]

Lors de notre conférence sur les soins de santé il y a dix jours, le directeur de recherche de l'Association Fabian, qui est le groupe de réflexion du Parti travailliste, nous a dit que personne en Grande-Bretagne n'estime que le secteur privé n'a pas de rôle à jouer dans le domaine des soins de santé. L'Association Fabian a accepté que le secteur privé joue un rôle très important dans la prestation des soins de santé.

Il s'agit d'une constatation importante pour le Canada. Si M. le juge Hall devait refaire sa commission d'enquête en Grande-Bretagne aujourd'hui, il préconiserait un régime avec beaucoup de place pour le secteur privé. Dix-sept pour cent de tous les actes seraient faits par le secteur privé, et le rôle du gouvernement serait réduit de plus en plus, pour tenir compte du fait qu'un régime privé est préférable.

Si des responsables de l'Association Fabian sont de cet avis, pourquoi, au Canada, dit-on toujours que les régimes privés sont si néfastes? Ce n'est pas vrai. Le secteur privé est la solution à nos problèmes. Il s'agit tout simplement de reconnaître ce fait, et de ne pas voir le secteur privé comme un problème.

**Le sénateur Kelly:** J'aimerais revenir brièvement sur ce que vous avez dit au sujet du mythe de l'accès universel, et cetera. Vous parlez de façon assez cynique de resquillage, entre autres. Cependant, toute personne raisonnable admettrait que l'idéal d'un régime à accès universel est formidable. Le fait est que, pour toutes sortes de raisons, c'est impossible.

À votre avis, comment vont fonctionner les cliniques privées? Envisagez-vous un tel régime, avec ou sans règlements? J'essaie de voir comment on peut passer à la situation que je juge souhaitable. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Cependant, nous sommes loin de ce que vous préconisez à cause des considérations politiques. Il faut que les gens se sentent à l'aise avec ce qui est proposé.

Même si, lors de la transition d'un régime à l'autre, la réglementation devient un mythe, il pourrait y avoir une réaction émotive de la part de la population. Je pense que vous seriez d'accord avec moi à cet égard. Je suis en faveur des cliniques privées à 100 p. 100 — je l'ai dit et je le répète. Je pense que l'idée est excellente.

Avant que le temps ne soit écoulé, je voulais également parler de la nécessité de faire ces changements pour des raisons financières, comme vous l'avez dit. Je n'aime pas que l'on rattache constamment ces changements à la séparation possible du Québec. Pour des raisons d'ordre pratique, il faut faire ces changements de toute façon. Je pense qu'il vaut mieux invoquer cette raison. La séparation possible du Québec ou même de la Colombie-Britannique ou de l'Alberta n'a rien à voir avec le fait qu'il faut gérer le pays de façon différente. D'après mon expérience dans le secteur pétrolier, l'Alberta se sent beaucoup plus aliénée que le Québec. Par conséquent, le fédéral doit se retirer complètement des programmes qui, logiquement, doivent relever des provinces.



[Text]

I hope that in all your learned discussions you keep that broad approach in mind and that you do not start clouding the matter with more emotional issues than you need to at the moment.

**Ms Ramsay:** With respect to the health care question, I think there are definitely ways to have a transitional period in terms of universality. There is the idea of catastrophic insurance provided to 100 per cent of the population. That would ensure that no one would go bankrupt as a result of suffering a heart attack or any major illness requiring extensive care or extensive hospital stays.

In Britain and New Zealand, there are regional purchasing authorities. At the provincial level you could still have a small ministry, but you could have regional purchasing authorities which are the public insurance agencies. You have to separate the purchasers from the providers. Right now, the government is the purchaser and the provider of everything in health care. You have to separate those provisions so that the regions will be solely responsible for purchasing health care for their regions, for assessing the needs of the people in their regions and for dealing with people who bid on contracts with the regional health authorities, such as hospitals and fund holders, if it is decided to go the general practitioner fund holding route.

There are definitely options in a transition period. I do not know that what we want is purely a private system. I think Canadians have shown a desire to have public sector involvement.

In order to keep it strong, you have to separate the functions of purchaser and provider and allow for private sector elements within the system.

**Senator Spivak:** Do you have the results of any polls which show what public opinion is concerning this decentralization issue and also the move to private health care?

**Ms Ramsay:** The polls show that there is a growing acceptance. A Maclean's-Angus Reid publication which surveyed doctors and patients shows that an increasing number are becoming more accepting.

**Senator Spivak:** What are the results?

**Ms Ramsay:** I do not have them with me. I can forward that to you.

**Senator Bolduc:** What do doctors say when compared with patients?

**Ms Ramsay:** Doctors are more in favour of a private system at this time.

**Mr. Walker:** Let me put a footnote to these polls, however, senator. As Canadians and Britons have been doing for many years, it is entirely wrong to look at these polls which show that Americans are very dissatisfied with their health care system while Canadians are very satisfied with their health care system and presume that tells you anything whatsoever about how the health care system is operating. It is important to remember that Americans have to pay for their health care. A very large fraction

[Traduction]

J'espère que lors de vos discussions savantes, vous garderez à l'esprit cette approche très large, plutôt que de compliquer ces questions indûment avec des facteurs émotifs.

**Mme Ramsay:** En réponse à la question concernant les soins de santé, je pense qu'il y a moyen de garder l'universalité pendant la période de transition. Une possibilité consiste à donner une assurance contre les risques de catastrophe à tout le monde. De cette façon, personne n'aurait à faire faillite à cause d'une crise cardiaque ou de toute maladie grave qui nécessite des soins intensifs ou des séjours très longs à l'hôpital.

En Grande-Bretagne et en Nouvelle-Zélande, il y a des administrations régionales d'achat. On pourrait garder un petit ministère provincial, mais créer également des administrations régionales d'achat qui seraient des agences d'assurance. Il faut faire la distinction entre les acheteurs et les fournisseurs des services. À l'heure actuelle, le gouvernement achète tout et fournit tout en matière de soins de santé. Il faut que seules les régions soient responsables des soins de santé dans leurs régions, de l'évaluation des besoins de la population et des rapports avec ceux qui font des soumissions pour avoir un contrat dans une administration régionale de santé, comme les hôpitaux et les détenteurs des fonds, si l'on décide de s'engager dans cette voie.

Il existe certainement différentes possibilités que l'on peut envisager pendant la période de transition. Je ne suis pas convaincue qu'il faut avoir un régime purement privé. Je pense que les Canadiens ont manifesté le désir d'une participation de la part du secteur public.

Afin d'avoir un régime fort, il faut scinder les fonctions d'acheteur et de fournisseur et permettre au secteur privé de participer au régime.

**Le sénateur Spivak:** Avez-vous des sondages qui démontrent ce que pense la population de la décentralisation de la responsabilité des soins de santé et également de la participation accrue du secteur privé?

**Mme Ramsay:** Les sondages indiquent que de plus en plus de gens favorisent ce système. Un sondage effectué par Maclean's-Angus Reid auprès de médecins et de patients a indiqué que davantage de gens accepteraient ce système.

**Le sénateur Spivak:** Quels sont les résultats?

**Mme Ramsay:** Je ne les ai pas avec moi, mais je peux vous les envoyer.

**Le sénateur Bolduc:** Comment réagissent les médecins par rapport aux patients?

**Mme Ramsay:** À ce stade-ci, ce sont les médecins qui favorisent davantage un système privé.

**M. Walker:** Permettez-moi d'ajouter quelques mots au sujet de ces sondages, sénateur. Les Canadiens et les Britanniques interprètent mal depuis longtemps ces sondages, puisque ceux-ci révèlent que les Américains sont très peu satisfaits de leur régime de soins de santé, tandis que les Canadiens, eux, sont satisfaits du leur, alors que cela ne nous dit rien au sujet du fonctionnement des régimes de santé. Rappelons que les Américains doivent payer pour leurs services d'assurance-maladie. Un grand nombre



[Texte]

of Americans pay the money out of their own pocket. They are conscious of how much health care costs them. If you survey someone who is paying it is not surprising to find that they would have the reaction you might find if you were assessing any other consumer product. If you then go along to a Canadian or a citizen of the U.K. who pays nothing for their health care and ask, "How is your health care system?" they will tell you that it is great. If they go to their general practitioner, they do not have to pay.

If you ask those people who have had surgery or who have had to wait for 12 months to get a hip replaced what kind of health care they are getting, you will get a very different kind of response.

We have investigated whether the hospital care system in Canada has made any effort to find out how their customers feel about health care in Canada. Believe it or not, senators, they do not do such surveys. As a consequence of that, we will initiate in the very near future a survey of the actual customers of our health care systems to see how they feel.

**Senator Lavoie-Roux:** Some have been undertaken, and I have seen them.

**Mr. Walker:** As a matter of course, individual hospitals do not survey their customers like purveyors of hamburgers do to find out what they think about the product they are delivering. They do not do that because they do not have a customer-based model of thought with respect to what they are delivering. You can look at these polls, but they will not tell you anything about how the system functions. Our surveys of hospital waiting lists, the surveys which have been done at the University of Toronto, are beginning to show how people are actually being treated by our system.

**Senator Bolduc:** We hear that 35 million Americans do not have any health insurance. What do you have to say about that?

**Mr. Walker:** At a technical level, the 35 million figure comes from a survey which is done by the census bureau in the United States. It asks, "Have you at any time during this past year been without health insurance?" Anyone who changed jobs during that year will have a period during which they may not have insurance because of lack of portability of plans.

We know from government of British Columbia figures that per cent of the population of British Columbia carries no health care. You have to pay a small premium in British Columbia. Those with low incomes do not have to pay a premium. There are per cent who do not register. Who might that be? In the United States, they find that as teenagers leave their parents there is a period during which they fail to get insurance. In addition to the people who are changing jobs, there are the teenagers. There are also, of course, the working poor.

There are people in the United States who are not insured because they do not have enough income, yet their income is not

[Translation]

d'Américains doivent défrayer ces coûts de leurs propres poches. Ils savent combien il leur en coûte. Si vous demandez à quelqu'un qui paie directement pour son assurance-maladie s'il est satisfait du système, il répondra évidemment comme s'il s'agissait de n'importe quel autre produit de consommation. Mais si vous posez la même question à un citoyen canadien ou britannique qui ne paie pas directement pour les soins de santé, il vous répondra qu'il est satisfait. Un Canadien ou un Britannique n'a pas à payer pour chaque visite chez un omnipraticien.

Mais si vous posez cette question à une personne qui a subi une intervention chirurgicale, ou qui a dû attendre 12 mois avant d'obtenir une arthroplastie de la hanche, vous recevrez une réponse tout à fait différente.

Nous avons fait une enquête pour savoir si les hôpitaux canadiens ont tenté de découvrir si leurs clients étaient satisfaits des soins qu'ils recevaient au Canada. Croyez-le ou non, sénateur, mais les hôpitaux ne font pas ce genre d'études. Par conséquent, nous allons bientôt faire notre propre sondage pour déterminer ce que pensent réellement les clients de notre régime d'assurance-maladie.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** On a déjà fait ce genre d'études; j'en ai vu.

**M. Walker:** Individuellement, les hôpitaux ne demandent pas systématiquement à leurs clients s'ils sont satisfaits, par opposition à l'industrie de la restauration rapide qui, elle, demande à ses clients ce qu'ils pensent de la nourriture. Les hôpitaux ne fonctionnent pas ainsi, puisqu'ils ne basent pas leurs services sur les attentes du client. Vous pouvez étudier ces sondages, mais ils ne révéleront pas comment fonctionne le système. Nos propres sondages — effectués à l'Université de Toronto — au sujet des listes d'attente dans les hôpitaux, commencent à nous révéler comment le système traite les patients.

**Le sénateur Bolduc:** Il paraît que 35 millions d'Américains n'ont pas d'assurance-santé. Qu'en dites-vous?

**M. Walker:** Techniquement, ce chiffre de 35 millions provient d'un sondage effectué par le Bureau de recensement américain. On a posé la question: «Avez-vous, à n'importe quel moment l'année dernière, été sans assurance-maladie?» Toute personne ayant changé d'emploi pendant cette période aurait manqué d'assurance-maladie pendant quelque temps, puisque les régimes d'assurance-maladie ne sont pas transférables.

Des chiffres publiés par le gouvernement de la Colombie-Britannique nous montrent que 3 p. 100 de la population de cette province n'a pas d'assurance-maladie. Il faut payer une prime modeste en Colombie-Britannique. Les gens à faible revenu ne la paient pas. Trois pour cent des gens ne s'inscrivent pas au régime. Qui sont ces personnes? Aux États-Unis, les adolescents qui quittent leurs parents ne s'achètent pas immédiatement une police d'assurance-maladie. Donc, en plus des gens qui changent d'emploi, on compte également les adolescents. Puis, évidemment, il y a les petits salariés.

Certaines personnes aux États-Unis n'ont pas d'assurance-maladie faute d'argent, mais elles ont trop de revenus pour avoir



[Text]

low enough to qualify them for medicare. There is obviously a problem. No one pretends that there is not.

However, the percentage of people who do not get access to health care in the United States is virtually zero. In other words, there is a presumption that because 35 million people do not carry insurance they do not get health care. That is simply not the case. When people go to clinics in the United States, they are asked whether they have a health care plan. If they do not, they are told, "We will bill you." They are given health care because the law provides that care be given to anyone who comes in the door.

The notion that people are not cared for is a self-satisfying notion that we have created for ourselves which states that we have to be better than them and they are terrible people. Generally, that is not the case.

**The Chairman:** Dr. Lippert, I am sorry we did not have the time to explore some of the very interesting ideas that you put forward about UI, training and income security. Perhaps we can do that another time, starting with some enlightenment from you as to how we go about the constitutional amendment required to transfer UI to the provinces, as you suggest.

I want to thank all of you for appearing here today. The discussion has been extremely interesting. You have contributed much to our knowledge, understanding and appreciation of these issues.

The committee adjourned.

[Traduction]

accès au système de santé publique. C'est évidemment un problème. On ne peut pas le nier.

Cependant, en principe pratiquement tout le monde a accès à des soins de santé aux États-Unis. Autrement dit, on présume que parce que 35 millions de personnes n'ont pas d'assurance-maladie, elles n'ont pas accès à des services médicaux. C'est tout à fait faux. Lorsqu'une personne se rend dans une clinique aux États-Unis, on lui demande si elle a un régime d'assurance-maladie. Si la réponse est non, la personne reçoit une facture. Mais on la soigne quand même, parce que la loi stipule qu'on ne peut refuser des soins à quiconque en demande.

L'idée qu'aux États-Unis on ne s'occupe pas des malades a été inventée par les Canadiens pour se convaincre qu'ils sont supérieurs aux méchants Américains. Mais, de façon générale, c'est faux.

**Le président:** Monsieur Lippert, je suis désolé que le manque de temps ne nous ait pas permis d'approfondir les idées très intéressantes que vous nous avez présentées au sujet de l'assurance-chômage, de la formation et de la sécurité du revenu. On pourra peut-être y revenir à un autre moment, et vous pourrez alors nous expliquer comment procéder, sur le plan constitutionnel, pour confier l'assurance-chômage aux provinces, comme vous l'avez suggéré.

Merci à tous d'être venus. La discussion a été extrêmement intéressante. Vous nous avez beaucoup aidés à clarifier ces questions, à les comprendre et à les évaluer.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Fraser Institute:*

Dr. Michael Walker, Executive Director;  
Cynthia Ramsay, Health Economist;  
Dr. Owen Lippert, Senior Policy Analyst.

*De l'Institut Fraser:*

Michael Walker, directeur exécutif;  
Cynthia Ramsay, économiste, Santé;  
Owen Lippert, analyste principal des politiques.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

Tuesday, December 5, 1995

---

Issue No. 29

**Sixth Proceedings on:**  
The Main Estimates laid before  
Parliament for the fiscal year ending  
March 31, 1996

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Le mardi 5 décembre 1995

---

Fascicule n° 29

**Sixième fascicule concernant:**  
L'étude du Budget des dépenses principal déposé  
au Parlement pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 1996

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Bosa	(or Berntson)
Doody	Pearson
* Fairbairn, P.C.	Petten
(or Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk
Lavoie-Roux	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Bosa, Petten, Losier-Cool and Pearson substituted for those of the Honourable Senators De Bané, Rizzuto, Sparrow and Corbin (*December 5, 1995*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Bosa	(ou Berntson)
Doody	Pearson
* Fairbairn, c.p.	Petten
(ou Graham)	Stratton
Kelly	Tkachuk
Lavoie-Roux	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Bosa, Petten, Losier-Cool et Pearson substitués à ceux des honorables sénateurs De Bané, Rizzuto, Sparrow et Corbin (*Le 5 décembre 1995*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, December 5, 1995  
(35)

*[Text]*

The Standing Senate Committee on National Finance met at 4:00 p.m. this day, in Room 505-VB, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Bolduc, Bosa, Kelly, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Olson, Pearson, Petten and Stratton (10).

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Department of Health:*

Richard Van Loon, Associate Deputy Minister;

Guy Bujold, Director General, Intergovernmental Affairs, Policy and Consultation Branch.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 28, 1995, the Committee resumed its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

Mr. Van Loon made opening remarks and answered questions.

At 5:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 5 décembre 1995  
(35)

*[Traduction]*

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, Bosa, Kelly, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Olson, Pearson, Petten et Stratton (10).

*Également présent:* Du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du ministère de la Santé:*

Richard Van Loon, sous-ministre associé;

Guy Bujold, directeur général, Affaires intergouvernementales, Direction générale des politiques et de la consultation.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 février 1995, le comité poursuit son étude du budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

M. Van Loon fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 5, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 4:00 p.m., to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** We are continuing our exploration of the implications of the Canada Health and Social Transfer on health, welfare and post-secondary education in this country. We have had some interesting discussions here with the Caledon Institute of Social Policy and the Fraser Institute. Today, we will hear from officials from the Department of Health.

**An Hon. Senator:** Mr. Chairman, I would point out that the interpreters are not here.

**The Chairman:** If that is the case, let me register my astonishment that 28 years after the passage of the Official Languages Act, we should be without simultaneous translation in a standing committee of the Senate.

As I said, we will hear from officials of the Department of Health today. Tomorrow, in Room 356-S at 5:15 p.m., we are going to hear from Dr. Jane Fulton, the Deputy Minister of the Department of Health in the Government of Alberta, and on Thursday at 11:15 a.m., we will have as our witness the Honourable Joy MacPhail, who is Minister of Social Services for the Province of British Columbia and Chairperson of the Provincial Ministers of Social Services this year.

Our witnesses today are Mr. Richard Van Loon, the Associate Deputy Minister of Health, and Mr. Guy Bujold, Director General, Intergovernmental Affairs, Policy and Consultation Branch of the same department.

Mr. Van Loon has some opening remarks to make, and I would call upon him to proceed now.

**Mr. R. Van Loon, Associate Deputy Minister, Department of Health:** Thank you, Mr. Chairman.

I was just remarking to the Chairman before the meeting started that it is in some ways regrettable that I do not have the opportunity to appear after Dr. Jane Fulton, from the Province of Alberta. She and I love taking pot shots at each other, so it would have been perhaps advantageous to have the last word.

Alberta agreed with us on much more than we disagreed on with respect to the operation of health services but, of course, there is a regrettable tendency of the media to amplify differences.

Mr. Chairman and members of the Committee, I would thank you on behalf of the Minister of Health for this opportunity to appear before you as you study the Canada Health and Social Transfer.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 5 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour étudier le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Nous poursuivons notre exploration des répercussions du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux sur la santé, le bien-être et l'éducation postsecondaire dans ce pays. Nous avons eu des discussions intéressantes avec le Caledon Institute of Social Policy et le Fraser Institute. Aujourd'hui, nous entendrons des fonctionnaires du ministère de la Santé.

**Une voix:** Monsieur le président, je vous signale qu'il n'y a pas d'interprètes.

**Le président:** Si c'est le cas, je tiens à dire que je suis étonné que 28 ans après l'adoption de la Loi sur les langues officielles, il n'y ait pas d'interprétation simultanée dans un comité permanent du Sénat.

Comme je le disais, aujourd'hui, nous allons entendre des fonctionnaires du ministère de la Santé. Demain, à la pièce 356-S, à 17 h 15, nous entendrons Mme Jane Fulton, sous-ministre de la Santé du gouvernement de l'Alberta, et jeudi, à 11 h 15, notre témoin sera l'honorable Joy MacPhail, ministre des Services sociaux de la Colombie-Britannique et présidente du Conseil des ministres provinciaux des Services sociaux cette année.

Nos témoins aujourd'hui sont M. Richard Van Loon, sous-ministre délégué de la Santé, et M. Guy Bujold, directeur général, affaires intergouvernementales, Direction générale des politiques et de la consultation du même ministère.

M. Van Loon fera une déclaration préliminaire. Je lui demanderais de commencer maintenant.

**M. R. Van Loon, sous-ministre délégué, ministère de la Santé:** Merci, monsieur le président.

Je disais justement au président avant le début de la réunion qu'il est quelque peu regrettable que je ne puisse pas comparaître après Mme Jane Fulton, de l'Alberta. Comme elle et moi aimons bien nous décocher des pointes, il aurait été avantageux pour moi de pouvoir avoir le dernier mot.

Il arrive beaucoup plus souvent que l'Alberta soit d'accord plutôt qu'en désaccord avec nous en ce qui a trait à l'administration des services de santé, mais, bien sûr, les médias ont malheureusement tendance à exagérer les différences.

Monsieur le président, membres du comité, je tiens à vous remercier, au nom de la ministre de la Santé, de cette occasion de participer à vos travaux relativement au Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.



## [Texte]

Lorsque le gouvernement a annoncé, dans son budget de février 1995, la création du transfert canadien, il a également attribué aux ministres des Finances, du Développement des ressources humaines et de la Santé, des responsabilités particulières relativement à ce transfert. Mes observations aujourd'hui porteront bien sûr uniquement sur le secteur de la santé.

Depuis l'annonce de sa création dans le budget, le transfert canadien a suscité des débats sans précédent — des débats tout à fait sains, à mon avis — au sujet du rôle du gouvernement et du financement en ce qui a trait aux programmes de santé et aux programmes sociaux.

Ces débats ont porté particulièrement sur les répercussions possibles du transfert canadien sur les services de santé et les services sociaux, ainsi que sur le rôle du gouvernement fédéral dans ces domaines.

I think it is important to dispel the myth that the CHST has diminished the federal government's role in the health sector or its ability to enforce the principles of the Canada Health Act. The structure of this new transfer does not alter or weaken the federal government's ability to uphold and, if necessary, enforce national health care principles. Indeed, in some respects it actually strengthens that ability.

Even more importantly, there is a much larger issue at play here, that those of us in the health field must not lose sight of, and that is how to ensure a health system that is more efficient, effective and responsive to the health needs of all Canadians.

Nous savons — là-dessus il y a un large consensus — que l'augmentation continue des niveaux de financement ne créera pas un meilleur système de santé. Nous n'aurons jamais assez d'argent pour satisfaire à toutes les demandes de services de santé. Le véritable défi pour les gouvernements consiste à utiliser les ressources disponibles de la façon la plus appropriée et la plus sage possible.

Although the CHST is not yet up and running, the government has made two important changes which we should not let go unnoticed. The first is a name change. As you know, on budget day last February the government announced that the new transfer would be called the "Canada Social Transfer". Today, of course, it is called the "Canada Health and Social Transfer". The new name is an important symbolic change that helps to reassure Canadians and the health community of course that health is very much an important part of the government's commitment under the new transfer.

The other significant change was announced in July 1995 by the Minister of Health to her counterparts at a meeting of federal, provincial and territorial ministers of health. It has been reinforced since by statements from the Minister of Health and from the Minister of Finance but, in July, our minister announced that the government had decided to maintain a major, continuing and

## [Translation]

When the government announced the creation of the Canadian Social Transfer in its February 1995 budget, it also gave the Departments of Finance, Human Resources Development and Health, particular responsibilities with respect to this transfer. The comments that I will be making today will deal, of course, exclusively with the health sector.

Since its creation was announced in the budget, the Canadian Social Transfer has resulted in unprecedented debate — debate which, in my mind, is quite healthy — about the role of government and the funding of health and social programs.

Much of this debate has focussed on the possible consequences of the Canadian Social Transfer on health services and social services, as well as the role of the federal government in these sectors.

Il est important, je crois, de dissiper le mythe selon lequel le Transfert canadien aurait des répercussions fatales sur le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur de la santé, ou sur sa capacité de faire respecter les principes de la Loi canadienne sur la santé. La structure de ce nouveau transfert ne modifie ou n'affaiblit aucunement la capacité du gouvernement fédéral d'assurer et au besoin d'imposer le respect des grands principes nationaux en matière de soins de santé. Ensuite, à certains égards, elle consolide cette capacité.

Il y a un aspect encore plus important que ne doivent pas perdre de vue ceux d'entre nous qui oeuvrent dans le domaine de la santé: cet aspect concerne les moyens d'obtenir un système de santé plus efficace, plus efficient, plus en mesure de répondre aux besoins de tous les Canadiens.

We know that there is broad consensus on this issue — that is, that we will not create a better health system by continually increasing the level of funding. We will never have enough money to satisfy every request for health services. The real challenge for governments is to use the available resources as effectively and as wisely as possible.

Même si le Transfert canadien n'a pas encore été mis en oeuvre, le gouvernement a déjà effectué deux changements importants qu'il faut souligner. Le premier en est un de désignation. Comme vous le savez, le jour du discours du Budget, en février dernier, le nouveau transfert annoncé par le gouvernement a été baptisé «Transfert social canadien». Or, depuis ce temps, il a changé de nom et s'appelle Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Il s'agit là d'un changement qui a une grande valeur symbolique, puisqu'il signale à la population canadienne et aux milieux de la santé que la santé est un volet essentiel de l'engagement du gouvernement dans le cadre du nouveau transfert.

Le deuxième changement a été annoncé en juillet 1995 par la ministre de la Santé à ses homologues, au cours d'une réunion fédérale-provinciale-territoriale des ministres de la Santé. Ce message a été renforcé depuis par des déclarations de la ministre de la Santé et du ministre des Finances mais, en juillet, notre ministre a annoncé que le gouvernement avait décidé de maintenir



*[Text]*

predictable cash contribution under the Canada Health and Social Transfer.

Mr. Chairman, as you know from your committee's earlier consideration of Bill C-76, the issue of declining cash under the CHST has been a fundamental concern. The declining cash arguments pointed out that the amount of CHST was seen as a measure of the government's commitment to an ongoing role in health and social policy. The advocates of stable cash noted that cash was essential to the government's ability to uphold and enforce national health principles and, of course, the no-residency requirement for social assistance. Even if no other changes had been made, the CHST in fact extended the length of time that cash would remain available to enforce the principles of the Canada Health Act.

However, in adding to that extension the commitment to stabilize CHST cash, the government is demonstrating its commitment to Medicare and to upholding the national health principles. Obviously, in the context of today's announcement by the Minister of Human Resources Development, it is also underlining the condition that social assistance must be provided without any residency requirements.

While a permanent formula has not been worked out for the CHST, the government's decision to preserve cash contributions is a significant milestone. The exact level at which the cash will be maintained will depend on many issues of course, including, as you know, fiscal sustainability, but the government will be looking at these issues in its considerations leading up to the 1996 budget.

There are already ideas from the health community about how to stabilize CHST cash, and what is being said among the various health groups on CHST issues is pretty much consistent. Their first message is that we have to announce the stabilized amount of cash in the 1996 budget. The length of time the uncertainty goes on is a problem for them. To delay an announcement would only send a message that the government might be weakening or backing away from its commitment.

The second message of the health advocacy groups, is there should be no further CHST reductions before the cash is stabilized. The health community understands the government's fiscal situation and is not asking for more money. It is interesting that the health action lobby, for example, consisting of the Canadian Medical Association, the Canadian Public Health Association, the Nurses' Association and the Hospital Association, have not asked the federal government to put more money into CHST, but they have asked that the cash be stabilized at current levels. What they fear, of course, is a scenario of further

*[Traduction]*

des contributions pécuniaires importantes, permanentes et prévisibles au titre des programmes de santé et des programmes sociaux dans le cadre du Transfert canadien.

Monsieur le président, comme vous le savez, puisque votre comité s'est déjà penché sur le projet de loi C-76, la diminution des contributions pécuniaires dans le cadre du Transfert canadien a suscité des préoccupations importantes. Ceux qui ont soulevé ces inquiétudes ont soutenu que le niveau des contributions pécuniaires constitue une mesure de l'engagement du gouvernement dans les domaines de la santé et des programmes sociaux. Les partisans du maintien d'un niveau stable de contributions pécuniaires ont fait valoir que ces contributions étaient essentielles à la capacité du gouvernement de faire respecter les grands principes nationaux en matière de santé ainsi que l'exigence d'accès à l'aide sociale sans égard à la durée de résidence. Même si aucun autre changement n'avait été apporté au Transfert canadien, la création même de ce transfert avait prolongé les contributions pécuniaires servant à faire respecter les principes de la Loi canadienne sur la santé.

Mais il y a plus. En décidant de stabiliser les contributions pécuniaires dans le cadre du Transfert canadien, le gouvernement montre à quel point il est déterminé à maintenir l'assurance-santé et à assurer le respect des grands principes nationaux en matière de santé. À la lumière de l'annonce faite aujourd'hui par le ministre du Développement des ressources humaines, il faut souligner que le gouvernement tient à faire respecter l'exigence de fournir des services d'aide sociale sans exiger de durée de résidence.

Même si aucune formule permanente n'a encore été arrêtée pour le Transfert canadien, la décision du gouvernement de maintenir les contributions pécuniaires constitue un jalon important. Le niveau auquel seront maintenues ces contributions pécuniaires sera fonction d'un certain nombre de facteurs, dont celui de la viabilité financière. Le gouvernement explorera des considérations de ce type dans le contexte des consultations préparatoires à son budget de 1996.

Déjà, les milieux de la santé ont fait part de certaines idées sur la stabilisation des contributions pécuniaires. Les observations de ces milieux sur certains aspects du Transfert canadien sont très cohérentes. Tout d'abord, ils soulignent que le gouvernement devrait annoncer le montant de ces contributions dans son budget de 1996. La durée de l'incertitude est pour eux un problème. Si une telle annonce était retardée, cela signifierait que le gouvernement se montre moins déterminé ou même renonce à stabiliser les contributions comme il s'était engagé à le faire.

Les milieux de la santé demandent également qu'il n'y ait pas d'autres réductions à l'intérieur du Transfert canadien avant que les contributions pécuniaires ne soient stabilisées. Ces milieux comprennent la situation financière du gouvernement et ne plaident pas en faveur d'une augmentation des budgets de la santé. Il est intéressant de savoir que le groupe d'intervention Action Santé, par exemple, composé de membres de l'Association médicale canadienne, de l'Association canadienne de santé publique, de l'Association des infirmières et infirmiers et de l'Association des hôpitaux, ne demande pas que le gouvernement



## [Texte]

CHST reductions and a loss in the government's clout to uphold the national principles.

It is worth suggesting that that fear is exaggerated given the commitment by the Prime Minister and by the Ministers of Health and Finance that there will be continuing and substantial cash contributions to the Canadian health system.

I would like to digress to another issue related to federal support in dealing with Medicare in Canada. You may have noted that the annual premiers' conference in August of this year called on the federal government to stop what the premiers called "unilateral actions" and "arbitrary deadlines", because the premiers found it unacceptable for the federal government to reduce federal transfers to the provinces and territories while also prescribing the structure and standards of provincial social programs. Obviously we do not agree that the penalties applied to Alberta with respect to facility fees, which is what the premiers were talking about at the time, were arbitrary and unilateral.

Nevertheless, we are working with the provinces in the spirit of the premiers' requests to try to provide the best health care system for Canadians. We think that we can achieve meaningful health system renewal and a more effective and sustainable health system if the federal government and the provincial governments work together in partnership, and we are doing this. The Minister of Health is committed to it and, at the official level, we are working hard with our provincial counterparts to develop a vision for Canada's future health system.

Much has been said about the potential impact of the CHST on the provinces and on their health programs. Some commentators on the CHST would have Canadians believe that massive cuts to Medicare are needed to offset reductions in federal transfers. In particular, they argue that, because of the CHST cuts, the government should rethink Medicare principles of universal access to medically-necessary health services. That is not what we are doing. The CHST reductions are important, but we do not believe those reductions justify radical surgery to what Canadians expect from their health system.

If I could just put it in numerical context, the federal transfers will be reduced but present and future federal funding is still significant. Under established program financing — established programme financing is still in place this year — provinces will receive \$15.5 billion for their health programs. If you add the \$14.2 billion for other social programs, the total federal contribution is \$29.7 billion this year.

## [Translation]

fédéral augmente ses contributions pécuniaires au Transfert canadien, mais il demande qu'elles restent telles qu'elles sont actuellement. Bien sûr, ce que craignent les milieux intéressés, c'est que les sommes versées dans le cadre du Transfert canadien soient de nouveau réduites et que le gouvernement fédéral y perde toute influence concernant le respect des grands principes nationaux.

Ces craintes ne sont pas fondées, puisque le premier ministre et les ministres de la Santé et des Finances ont déclaré que des contributions pécuniaires importantes allaient continuer d'être versées pour soutenir le système de santé canadien.

Je voudrais maintenant aborder un autre sujet, concernant le rôle que joue le gouvernement fédéral pour le soutien de l'assurance-santé au Canada. À leur conférence annuelle, en août 1995, les premiers ministres des provinces ont demandé au gouvernement fédéral de mettre fin à ce qu'ils considèrent comme des mesures unilatérales et l'établissement d'échéances arbitraires, puisqu'ils trouvent inacceptable que le gouvernement fédéral réduise les transferts tout en prescrivant la structure et les normes des programmes sociaux. À notre avis, les mesures prises à l'égard de l'Alberta en ce qui a trait aux frais d'établissement ne sont pas des mesures arbitraires ou unilatérales.

Il faut souligner que nos actions s'inscrivent dans l'esprit de la demande formulée par les premiers ministres provinciaux, qui veulent que nous établissions le meilleur système de soins de santé qui soit pour les Canadiens. Nous croyons qu'un partenariat fédéral-provincial peut renouveler notre système de santé de façon valable et le rendre plus efficient, plus efficace et plus viable. La ministre de la Santé est déterminée à atteindre ce but et, à la haute direction du ministère, nous travaillons ferme avec nos homologues provinciaux à élaborer une vision pour le système de santé dont le Canada pourra disposer à l'avenir.

On a beaucoup parlé de l'impact possible du Transfert canadien sur les provinces et de leurs programmes de santé. Certains commentateurs veulent faire croire aux Canadiens que les réductions des transferts fédéraux entraîneront nécessairement des coupures massives dans l'assurance-santé. Ils soutiennent, en particulier, que par suite des réductions liées au Transfert canadien, le gouvernement devra réévaluer le principe de l'universalité d'accès à des services de santé médicalement nécessaires. Eh bien, ce n'est pas le cas! Les réductions liées au Transfert canadien sont importantes, mais nous ne croyons pas qu'elles nécessitent des amputations radicales dans les services que les Canadiens attendent de leur système de santé.

Je vais vous citer quelques chiffres pour vous montrer que malgré la réduction des transferts fédéraux, le financement fédéral, présent et futur, reste important. En 1995-1996, sous le régime du financement des programmes établis — qui demeure en place cette année —, les provinces recevront 15,5 milliards de dollars pour leurs programmes de santé. Ajoutez à cela les 14,2 milliards de dollars de transfert pour les programmes sociaux, et la contribution fédérale au titre de la santé et des programmes sociaux pour 1995-1996 s'élèvera à 29,7 milliards de dollars.



## [Text]

Under the CHST, the federal dollar transfer amounts for health and social programs will be \$26.9 billion in 1996-1997, that is \$2 billion less than they otherwise would have been; and \$25.1 billion in 1997-1998 or \$4.5 billion less than otherwise. There is no question those reductions are very significant. However, we think they are manageable, particularly when you put them in the context of provincial revenue and program expenditures.

The overall dollar impact of CHST reductions on provinces will be equivalent to less than 3 per cent of total provincial government revenues by 1997-1998. The CHST reduction in 1996-1997 will be less than 3 per cent of provincial government spending on health, post-secondary education and social services and assistance. If you project that forward into 1997-1998, it will be less than 6 per cent of total provincial expenditures in those areas.

Therefore, the argument that the CHST transfer reductions, are so big that by themselves they force a root and branch revision of the provincial health and social service programs does not really fit in the context of the dollar amounts that are on the table.

We must be very careful not to lose sight of the bigger picture of which the CHST is only a part. Canadians stand solidly behind their world-class health care system, and nothing in the CHST warrants the dismantling of that system. The health system is under pressure, but I would argue that it is not in crisis. It is not going to collapse, leaving Canadians in the lurch.

The pressures that will affect the health system are coming from such things as government debt, an aging population, new technology, and rising consumer expectations. These pressures certainly have to be dealt with to ensure the future of Medicare, but there is still room to make our health system more efficient, effective, and less costly overall. I think you had testimony earlier from Judith Maxwell who has done considerable research in determining how many cost efficiencies are available in the Canadian health care system. In fact some of the pressures that bear on the health care system also contain the seeds of opportunity; for example, technology.

Technology in the health care system can do a number of things for us. First, of course, it can improve treatment outcomes; second, it can save money; and, third, it can increase patient satisfaction, but we have to manage it. Like technological change in any other field, you have to manage it properly to make sure it has the best impact.

Another example is disease prevention and health promotion activities. Those, which we are increasingly coming to understand, produce a healthier population and reduce the burden on the health system. Those are the sorts of objectives we are working on with our provincial counterparts.

## [Traduction]

Avec l'entrée en scène du Transfert canadien, les paiements de transfert fédéraux pour la santé et les programmes sociaux seront de 26,9 milliards de dollars pour 1996-1997 (soit une réduction de 2 milliards de dollars) et de 25,1 milliards de dollars pour 1997-1998 (soit une réduction de 4,5 milliards de dollars). Oui, les réductions apportées par le Transfert canadien sont importantes. Mais il est possible de les gérer, surtout lorsqu'on les replace dans le contexte des recettes provinciales et des dépenses de programmes.

Les pertes qui en résulteront pour les provinces représentent moins de 3 p. 100 des recettes provinciales globales pour 1997-1998. La réduction du Transfert canadien pour 1996-1997 représente moins de 3 p. 100 des dépenses provinciales pour la santé, l'enseignement postsecondaire, les services sociaux et l'aide sociale. Si vous faites une projection pour 1997-1998, elle représente moins de 6 p. 100 du total des dépenses provinciales dans ces secteurs.

Par conséquent, l'argument selon lequel les réductions aux termes du Transfert canadien sont tellement importantes qu'elles forceront les provinces à réviser en profondeur leurs programmes de santé et de services sociaux n'est pas vraiment acceptable, étant donné les sommes affectées à ces secteurs.

Nous devons prendre garde de ne pas perdre de vue le tableau d'ensemble, dont le Transfert canadien n'est qu'un élément. Les Canadiens sont très attachés à leur système de santé de renom international, et il n'y a rien dans le Transfert canadien qui nécessite le démantèlement de ce système. C'est vrai, le système de santé subit des pressions; mais il n'est pas en crise. Le système ne va pas s'effondrer, en laissant les Canadiens face à rien.

Les pressions qui vont s'exercer sur le système de santé sont d'origines diverses: la dette gouvernementale, le vieillissement de la population, les nouvelles technologies et les attentes croissantes des consommateurs. Oui, nous devons soulager ces pressions pour assurer l'avenir de l'assurance-santé; mais nous avons encore la possibilité de rendre notre système de santé plus efficient, plus efficace et moins coûteux. Je pense que vous avez déjà entendu le témoignage de Judith Maxwell, qui a fait beaucoup de recherches afin de déterminer combien d'économies pourraient être réalisées à l'intérieur du système de soins de santé du Canada. En fait, certaines des pressions qui s'exercent représentent une occasion à saisir. Prenez le secteur de la technologie, par exemple.

Dans le système de soins de santé, la technologie peut nous rendre un certain nombre de services. Premièrement, bien sûr, la technologie peut améliorer l'efficacité des traitements; deuxièmement, elle peut permettre des économies et, troisièmement, accroître la satisfaction des patients. Mais il faut qu'elle soit gérée. Comme l'évolution technologique dans n'importe quel autre domaine, il faut qu'elle soit bien gérée si nous voulons en tirer le meilleur avantage.

Une autre voie à explorer est celle de la prévention de la maladie et de la promotion de la santé qui, nous le constatons de plus en plus, améliorent la santé de la population tout en soulageant le système de santé d'un fardeau de demandes de soins à prodiguer. Voilà ce à quoi nous travaillons avec nos homologues provinciaux.



[Texte]

The federal role in the health system in the future is not only about putting money into the system, although we will of course continue to provide significant levels of financial support, it is also about integrating in the most effective way all the potential benefits created by the rapidly evolving technology behind health care.

I would argue that the CHST is not a barrier to changing the health system. In some respects I can argue it actually makes it easier to make appropriate changes in the system. Health Canada believes that there is a broad opportunity for better integration of the health system and much better outcomes for Canadians.

**The Chairman:** Does that complete your statement, Mr. Van Loon?

**Mr. Van Loon:** Yes, sir.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Senator Stratton:** Welcome, and thank you for coming. For quite a while the government has been saying that the future of Medicare is solid. Unfortunately, people are going through experiences with health care that do not seem to support that. When you read articles such as those was in *The Globe and Mail* or the *Financial Post* today about the International Monetary Fund saying that Canada must dramatically reduce its debt, much more quickly, in the face of impending recession on the horizon, Canadians have no confidence in what the government is saying about Medicare.

Perhaps the only way to instill that confidence would be if a floor were established whereby the federal government would commit to contributing a certain dollar figure as a fixed minimum. The finance minister seems to be saying is that they cannot guarantee even that, because they have not projected beyond a certain year.

Can you give us an assurance that, once we get beyond the projected period and everything is working well, a certain floor will be established?

**Mr. Van Loon:** I think it is safe for me to do that, even as an official. The Minister of Finance has said that he will determine a "stable and predictable" level of financing for the CHST. He has not said what that level will be and as you might well imagine there is lots of ongoing debate in the country and inside government as to what the appropriate level will be. However, he has given that commitment.

Our provincial counterparts make two requests. Of course, they request no more reductions. That is only human nature. Even more strongly than that, they too request stable and predictable funding so that they can determine their budgets and plan their system for four or five years into the future. The Minister of Finance and our minister, backed by the Prime Minister, have all given a commitment that they will do that.

[Translation]

Le rôle du gouvernement fédéral concernant le système de santé de l'avenir ne se limite pas au financement — bien que le gouvernement va continuer d'assurer un soutien financier important à ce système. Il vise également l'intégration la plus efficace possible de tous les avantages créés par l'évolution rapide de la technologie dans le domaine des soins de santé.

Le transfert canadien ne constitue pas un obstacle à la transformation du système de santé. Je pense qu'à certains égards, il permettra d'apporter plus facilement les changements qui s'imposent. Nous, à Santé Canada, croyons qu'une meilleure intégration du système de santé est tout à fait possible et qu'elle donnera de meilleurs résultats pour les Canadiens.

**Le président:** Avez-vous terminé votre déclaration, monsieur Van Loon?

**M. Van Loon:** Oui, monsieur.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Le sénateur Stratton:** Bienvenue, et merci d'être venus. Depuis assez longtemps déjà, le gouvernement dit que l'avenir de l'assurance-santé est sûr. Malheureusement, certaines personnes qui utilisent les soins de santé ont des expériences qui ne semblent pas justifier cette affirmation. Lorsque les Canadiens lisent des articles comme ceux qui paraissent aujourd'hui dans *The Globe and Mail* ou dans le *Financial Post*, dans lesquels on rapporte que le Fonds monétaire international dit que le Canada doit réduire sa dette considérablement, beaucoup plus rapidement, étant donné la récession qui menace, ils ne croient pas ce que le gouvernement dit au sujet de l'assurance-santé.

La seule façon de leur redonner confiance, serait peut-être que le gouvernement fédéral fixe un certain montant qui serait un minimum qu'il s'engagerait à contribuer. Le ministre des Finances semble dire qu'il leur est impossible de donner même cette garantie puisqu'ils n'ont pas fait de projections au-delà d'une certaine année.

Pouvez-vous nous assurer que lorsque nous aurons franchi la période visée par les projections actuelles et si tout fonctionne bien, un seuil minimal sera établi?

**M. Van Loon:** Même si je ne suis que fonctionnaire, je pense pouvoir vous donner cette assurance. Le ministre des Finances a dit qu'il fixerait un niveau de financement stable et prévisible pour le Transfert canadien. Il n'a pas dit ce que serait ce niveau, et vous imaginez bien qu'il y a beaucoup de débats au pays et à l'intérieur du gouvernement sur ce que serait un niveau approprié. Toutefois, il a pris cet engagement.

Nos homologues provinciaux ont demandé deux choses. Bien sûr, ils demandent qu'il n'y ait plus de réductions. C'est normal. Mais ce qui compte encore plus pour eux, c'est que le financement soit stable et prévisible afin qu'ils puissent déterminer leurs budgets et planifier leur système pour des périodes de quatre ou cinq ans. Le ministre des Finances et notre ministre, avec l'appui du premier ministre, se sont engagés à faire cela.



[Text]

**Senator Olson:** Mr. Chairman, I want to tell you at the outset that I will only ask a question about one matter, but I need to give a little background so that my question is understood.

**The Chairman:** Preparatory remarks are perfectly in order, senator.

**Senator Olson:** There is what seems to be a major dispute between Alberta and the Canada Health Department as to the health care system. As you said, the press does amplify the differences between government officials. However I know, because I am from Alberta, that the Alberta government is trying, and unfortunately they are succeeding, to find an excuse to complain about the federal government's handling of these problems that you are trying to sort out in the health care system.

The fact is that this comes under provincial jurisdiction. All the federal government provides is the money. That was what was agreed to in the first instance. There was also a commitment that certain standards would be met.

Effectively, the federal moneys would amount to \$420,000 a month which, in the scope of things, is peanuts. That would be the penalty involved in imposing certain structures on Alberta. Alberta will have a surplus of over \$900 million this year because of some of the actions that they have taken on the expenditure side and indeed on the revenue side.

I keep getting the feeling, and I know it is not a wrong feeling, that the federal department is being dragged into a situation that Alberta, and particularly the premier, like. They like to have an excuse to complain about the federal government discriminating against Alberta. There is no doubt in my mind that the federal government will not win, I guarantee you that, on money. The Alberta government will not back down for \$420,000 or \$500,000 a month, \$7 or \$8 million a year. They want an excuse to complain, particularly when the election comes along.

Can you not find another way of putting spin on this dispute? I know you cannot tell the papers what to write, but you have a very severe public relations problem to which you must find a solution. I agree with you that it is not a big deal in terms of the amount of money. It is probably not a big deal in terms of a number of other things, but you know what will be reported in the newspapers every time there is a meeting. The report will be that you are trying to tell Alberta how to run something that is clearly within provincial jurisdiction.

There are some people who are getting a little fed up with Ralph Klein and his cuts too, because there are some other things that happen.

**Senator Kelly:** On a point of order, it seems to me that Senator Olson is our new witness.

[Traduction]

**Le sénateur Olson:** Monsieur le président, je voudrais vous dire tout de suite que je ne poserai qu'une seule question sur un point seulement, mais il faut que je donne quelques explications afin que ma question soit comprise.

**Le président:** Les observations préparatoires sont parfaitement acceptables, sénateur.

**Le sénateur Olson:** Il semble y avoir un différend important entre l'Alberta et le ministère fédéral de la Santé au sujet du système de soins de santé. Comme vous l'avez dit, les médias ont tendance à exagérer les différends entre les fonctionnaires. Cependant, je sais, puisque je suis de l'Alberta, que le gouvernement de l'Alberta essaie, et malheureusement il réussit, de trouver une excuse pour se plaindre de la façon dont le gouvernement fédéral traite les problèmes du système de soins de santé que vous essayez de résoudre.

Le fait est que la santé est un domaine de compétence provinciale. Le gouvernement fédéral ne contribue que l'argent. C'est ce qui était entendu dès le départ. Les provinces se sont engagées à respecter certaines normes.

En fait, la contribution fédérale se chiffre à 420 000 \$ par mois, ce qui, dans ce domaine, est une bagatelle. C'est le montant de la sanction qui serait liée à l'imposition de certaines structures à l'Alberta. L'Alberta aura un excédent de plus de 900 millions de dollars cette année grâce à certaines mesures qu'a prises cette province sur le plan de ses dépenses et, en fait, sur le plan des recettes aussi.

J'ai sans cesse l'impression, et je sais que je n'ai pas tort, que le gouvernement fédéral se laisse entraîner dans une situation qui plaît à l'Alberta et en particulier, à son premier ministre. Ils sont heureux d'avoir une excuse pour se plaindre que le gouvernement fédéral fait preuve de discrimination contre l'Alberta. Pour ma part, je suis convaincu que le gouvernement fédéral ne gagnera pas, je vous le garantis, avec de l'argent. Le gouvernement de l'Alberta ne fera pas marche arrière pour 420 000 \$ ou 500 000 \$ par mois, pour sept ou huit millions de dollars par année. Il veut une excuse pour se plaindre, surtout à la veille d'une élection.

Est-ce que vous ne pouvez pas jeter un éclairage différent sur ce litige? Je sais que vous ne pouvez pas dire aux journaux quoi écrire, mais vous avez un très grave problème de relations publiques auquel vous devez trouver une solution. Je suis d'accord avec vous pour dire que les sommes en jeu ne sont pas considérables. Il y a probablement un certain nombre d'autres facteurs qui ne sont pas non plus très importants, mais vous savez ce qu'il sera rapporté dans les journaux chaque fois qu'il y aura une rencontre. Les médias rapporteront que vous essayez de dire à l'Alberta comment gérer quelque chose qui est nettement de compétence provinciale.

Il y a des gens qui commencent à en avoir un peu marre de Ralph Klein et de ses compressions, car il se passe autre chose aussi.

**Le sénateur Kelly:** J'invoque le Règlement. On dirait que le sénateur Olson est notre nouveau témoin.



[Texte]

**Senator Olson:** No, I was just filling in the background.

**The Chairman:** If the senator wishes to use the time allocated to him to make a speech, that is perfectly permissible.

**Senator Olson:** I certainly hope Senator Kelly raises this again during the preambles to some of the questions that may be asked on the floor in the Senate. The honourable senator used to do that, but he has not done it recently.

**Senator Kelly:** Well I just did.

**Senator Olson:** Mr. Chairman, I think the witness understands the background and why I am asking the question.

Can you not put a better spin on this? What can you do to improve public relations with the people in Alberta over this? If we do not do that, we will pay the price.

**The Chairman:** You must not reply to this by saying that that is what you thought Alberta senators were for.

**Mr. Van Loon:** I will resist that temptation, although it had occurred to me.

**Senator Olson:** I am sure the Minister of Health listens more to Mr. Van Loon's advice than she does to mine.

**Mr. Van Loon:** I am not so sure of that.

Of course it is indisputable that \$420,000 a month is peanuts to Alberta. That is walking-around change. However, we never thought that the dollar amounts would be the significant factor. We thought that the fact of by applying a penalty would draw Albertans' attention to what was a problem. Our success may be a little more than you have recognized. The Minister of Health of Alberta, Shirley McClellan, has said they will end facility fees. They will put in front of us an implementation plan. We expect it within the next couple of weeks. That will result in the end of facility fees in Alberta. When the plan is implemented, we will end that penalty. To that extent, the imposition of the penalty may actually have been a success.

I could go a bit further and say that the penalties that were applied to Alberta under the facility fees debate are mandatory penalties under the Canada Health Act. The Canada Health Act is written so that once something is defined as a "user fee" under the Canada Health Act, the Minister of Health is obliged to remove dollar for dollar from the federal transfer the amounts equal to the user fees in the Province of Alberta.

There is a further set of penalties under the Canada Health Act which I refer to as "discretionary" penalties. They apply not in conditions of extra billing or user fees as do the mandatory penalties, but in conditions where the Minister of Health Canada suspects or is concerned that there is a general violation of access on equal terms and conditions to health services in Alberta, or a violation of universality, or a violation of any of the principles of the Canada Health Act. Discretionary penalties, which are applied only after an order in council from cabinet,

[Translation]

**Le sénateur Olson:** Non, je voulais simplement donner quelques renseignements.

**Le président:** Si le sénateur veut utiliser le temps qui lui est accordé pour faire un discours, c'est parfaitement acceptable.

**Le sénateur Olson:** J'espère bien que le sénateur Kelly fera la même remarque au Sénat pendant les préambules à certaines questions. L'honorable sénateur avait l'habitude de le faire, mais il ne l'a pas fait récemment.

**Le sénateur Kelly:** Eh bien, je viens de le faire.

**Le sénateur Olson:** Monsieur le président, je pense que le témoin comprend le contexte, et c'est pourquoi je pose la question.

Est-ce que vous ne pourriez pas présenter ce litige sous un autre jour? Que pouvez-vous faire pour améliorer vos relations avec les habitants de l'Alberta au sujet de cette question? Si nous ne le faisons pas, nous en paierons le prix.

**Le président:** Vous ne pouvez pas vous défilier en disant que vous pensiez que c'était le rôle des sénateurs de l'Alberta.

**M. Van Loon:** Je vais résister à cette tentation, mais j'y avais pensé.

**Le sénateur Olson:** Je suis sûr que la ministre de la Santé écoute davantage les conseils de M. Van Loon que les miens.

**M. Van Loon:** Je n'en suis pas convaincu.

Bien sûr, il est incontestable que 420 000 \$ par mois, c'est une bagatelle pour l'Alberta. C'est de l'argent de poche. Toutefois, nous n'avons jamais pensé que les sommes en jeu seraient un facteur important. Nous pensions qu'en imposant une sanction, nous attirerions l'attention des Albertains sur le problème. Nous avons peut-être eu plus de succès que vous ne semblez le croire. La ministre de la Santé de l'Alberta, Shirley McClellan, a dit que l'Alberta cesserait d'imposer des frais d'établissement. Ils nous présenteront un plan de mise en oeuvre que nous attendons d'ici quelques semaines. Cela mettra fin aux frais d'établissement en Alberta. Lorsque le plan aura été mis en oeuvre, nous lèverons la sanction. Étant donné ce résultat, l'imposition d'une sanction semble avoir été un succès.

J'irais même un peu plus loin; les sanctions qui ont été imposées à l'Alberta en raison de ses frais d'établissement sont des sanctions obligatoires en vertu de la Loi canadienne sur la santé. Lorsqu'une province impose quelque chose de défini comme étant des «frais modérateurs» aux termes de la Loi canadienne sur la santé, le ministre de la Santé est obligé de déduire du transfert fédéral une somme égale aux frais modérateurs; c'est ce qu'elle a fait à l'égard de l'Alberta.

Il y a d'autres sanctions prévues dans la Loi canadienne sur la santé, que j'appellerais des sanctions «discrétionnaires». Elles ne s'appliquent pas en cas de surfacturation ou de frais modérateurs comme les sanctions obligatoires, mais lorsque le ministre fédéral de la Santé soupçonne ou craint qu'on porte atteinte de façon générale au principe de l'égalité d'accès aux services de santé, en l'occurrence en Alberta, ou que l'on porte atteinte au principe de l'universalité ou à n'importe quel autre principe énoncé dans la Loi canadienne sur la santé. Les sanctions discrétionnaires, qui



*[Text]*

can be much larger than the mandatory penalties. Therefore, there remains the possibility of a much larger set of penalties if the Minister of Health Canada becomes concerned that there is a significant deterioration of access in the Alberta health system. That stick remains.

I still have not dealt with the most fundamental question which is the problem of communicating with the people of Alberta, I guess in a sense, over the head of the Government of Alberta. Once again, I am not sure that the situation is as dark as you might be painting it. We conduct national surveys and ask people if they think national standards are necessary in the health care system in Canada. The current figures indicate that between 70 per cent and 80 per cent of Canadians agree that they are necessary. The figures in Alberta fall into the middle range of that, that is, about 73 per cent of Albertans think that national standards should apply to the health care systems in Alberta. There seems to be persuasion among the people of Alberta that it is appropriate to have national standards.

I think where the problem arises is that Albertans do not worry about there being national standards, but they worry very much about — and I am reverting to the first question Senator Stratton asked — whether there is sufficient money in the system. Canadians are not big on cutting health care expenditures. They want the deficit and debt under control, but they do not like the idea of cutting health care expenditures. I believe they worry a great deal when they see CHST reductions in the headlines, and I think that stems more from concern about the amount of federal financing than concern about the application of national standards.

That is a point, of course, that we try to make inside government as often as anybody will listen to us.

**Senator Olson:** I think perhaps part of that is right, but I cannot agree with part of your perception of what is happening. I think the situation is getting worse and, quite frankly, I do not think that what Shirley McClellan is doing is trying to be conciliatory. She wants the people to believe that she tried everything to persuade the "unreasonable feds" to be reasonable with Alberta. I really do not think you can take much comfort from what has happened since this spat began.

**Mr. Van Loon:** Let me just say that we find your advice to be valuable.

**Senator Stratton:** It seems that all the people on welfare are moving to British Columbia.

**Senator Olson:** I hear the B.C. government are buying bus tickets for people who want to go to Ontario.

**Le sénateur Losier-Cool:** Suite aux propos du sénateur au sujet de l'Alberta, et je ne suis pas un sénateur de l'Alberta, comment les autres provinces diffèrent-elles... je dois dire que j'en connais plus sur l'Alberta que sur les autres...

*[Traduction]*

s'appliquent uniquement suite à un décret du Cabinet, peuvent être beaucoup plus lourdes que les sanctions obligatoires. Par conséquent, si la ministre fédérale de la Santé en vient à craindre qu'il n'y ait une détérioration grave de l'accès au système de santé en Alberta, elle aura encore la possibilité d'imposer beaucoup d'autres sanctions. Il lui reste ce bâton.

Je n'ai pas encore répondu à la question vraiment fondamentale, à savoir, le problème de communiquer avec les Albertains en contournant, je suppose, le gouvernement de cette province. Encore une fois, je ne suis pas sûr que la situation soit aussi sombre que vous la dépeignez. Nous faisons des sondages nationaux et nous demandons aux gens s'ils pensent que nous avons besoin de normes nationales pour le système de soins de santé au Canada. Les résultats récents indiquent que 70 à 80 p. 100 des Canadiens reconnaissent qu'elles sont nécessaires. Les résultats en Alberta se situent au milieu de cette fourchette, c'est-à-dire qu'environ 73 p. 100 des Albertains croient que des normes nationales doivent s'appliquer au système de soins de santé en Alberta. Les habitants de l'Alberta semblent être persuadés qu'il est bon d'avoir des normes nationales.

À mon avis, le problème est que les Albertains ne se préoccupent pas tant des normes nationales — et j'en reviens à la première question posée par le sénateur Stratton — que de la présence de fonds suffisants dans le système. Les Canadiens ne sont pas chauds à l'idée de réduire les dépenses dans le domaine de la santé. Ils veulent que l'on enrayer le déficit et la dette, mais n'acceptent pas très bien toute proposition visant la réduction des dépenses dans le secteur de la santé. Je crois qu'ils s'inquiètent beaucoup lorsque des réductions apportées aux termes du Transfert dans le domaine de la santé et des programmes sociaux font les manchettes, et je crois que tout cela est davantage attribuable à l'importance du financement par le gouvernement fédéral qu'à la mise en oeuvre de normes nationales.

C'est un aspect que l'on essaie de faire ressortir le plus souvent possible.

**Le sénateur Olson:** Certaines des choses que vous avez dites sont exactes, mais je ne partage pas votre interprétation de ce qui se produit. Je crois que les choses empirent et, pour être honnête, je ne crois pas que ce que fait Shirley McClellan améliore les choses. Elle veut que les gens croient qu'elle a fait tout ce qu'elle pouvait pour convaincre les «fédéraux déraisonnables» d'être raisonnables à l'égard de l'Alberta. Ce qui s'est passé depuis le début de cette querelle n'est sûrement pas rassurant.

**M. Van Loon:** Permettez-moi de préciser que nous croyons que vos conseils sont fort importants.

**Le sénateur Stratton:** On dirait que tous les prestataires de bien-être social déménagent en Colombie-Britannique.

**Le sénateur Olson:** J'ai entendu dire que le gouvernement de la Colombie-Britannique achetait des billets d'autobus pour ceux qui veulent déménager en Ontario.

**Senator Losier-Cool:** Following up on the comments made by the senator with respect to Alberta, and I am not a senator from Alberta, how do the other provinces differ — I must say that I know more about Alberta than the others —



[Texte]

**Le président:** Il faut préciser que vous venez du Nouveau-Brunswick.

**Le sénateur Losier-Cool:** Oui, oui. Avec plaisir. Pouvez-vous expliquer la différence qui subsiste dans les autres provinces au niveau des régimes d'assurance-maladie? On entend tellement parler de l'Alberta. Dans les autres provinces, est-ce que cela va si bien que ça? Vous avez parlé aussi de la Loi canadienne de la santé, est-ce que les assurés et les actes médicaux correspondent à la Loi canadienne de la santé, dans les autres provinces?

**M. Van Loon:** Si je peux vous répondre en anglais?

One point that we like to make about the Canada Health Act is that it does not restrict provinces very much in the nature of the health care systems that they put in place. For example, the provinces of Alberta and Saskatchewan in particular have gone a long way towards regionalization of their health care systems. There is no problem with that under the Canada Health Act.

Some provinces — and this will probably be led by Ontario — will want to move to capitation payment systems for physicians, that is payment systems where physicians are paid not on a fee-for-service basis, but on the basis of the number of people in their practice group. Once again, there is no problem with that as far as the Canada Health Act is concerned.

The Canada Health Act encompasses very broad differences among provinces in the way their health care systems are delivered. However, what the Canada Health Act particularly concerns itself with is access to health services. Given that Alberta has a regionalized system and Saskatchewan has a regionalized system, and Ontario may have a capitation-based system, the federal government's concern is that all of the citizens of those provinces have equal access to services under those systems. That is why we are so concerned about things like facility fees or user fees.

There are differences in user fees in the provinces, and that is creating some problems. Four provinces now have various forms of facility fees, and they are subject to penalties under the Canada Health Act — the same penalties that are now being applied to Alberta. Those provinces are Alberta, Nova Scotia, Newfoundland and Manitoba.

Although there is wide variation in the nature of the delivery systems, and although that is permissible under the Canada Health Act, there are some things that are not permissible, and those are things that we consider barriers to access to the system. User fees or facility fees are considered a barrier to access because they differentiate among Canadians on the basis of ability to pay. They differentiate your access to services on the basis of ability to pay rather than on the basis of medical necessity.

New Brunswick, I should point out, does not have a problem with user fees, with facility fees, under the Canada Health Act. On the other hand, it is possible that the federal minister will find a problem with respect to access to abortions in New Brunswick. As you may know, out-of-hospital abortions in New Brunswick are

[Translation]

**The Chairman:** You should point out that you come from New Brunswick.

**Senator Losier-Cool:** Yes, yes, with pleasure. Could you explain the difference that exists in the other provinces as far as health insurance systems are concerned? We hear so much about Alberta. Are things running as smoothly in the other provinces? You also referred to the Canada Health Act; do both the insured persons and medical acts correspond to the Canada Health Act in the other provinces?

**Mr. Van Loon:** May I respond in English?

Nous aimons rappeler que la Loi canadienne sur la santé n'impose pas vraiment de restriction aux provinces à l'égard des types de systèmes de soins de santé. Par exemple, l'Alberta et la Saskatchewan ont régionalisé leurs systèmes de soins de santé. Cela n'est aucunement interdit par la Loi canadienne sur la santé.

Certaines provinces — et l'Ontario se fera probablement le chef de file — voudront adopter des systèmes de paiement par capitation pour les médecins, c'est-à-dire des systèmes dans le cadre desquels les médecins sont payés non pas en fonction du service offert, mais en fonction du nombre de clients. Encore une fois, la Loi canadienne sur la santé n'empêche aucunement de telles pratiques.

La Loi canadienne sur la santé permet aux provinces d'adopter des systèmes de prestation de soins de santé fort différents. Cependant, cette loi s'intéresse tout particulièrement à l'accès aux services de santé. L'Alberta et la Saskatchewan ont un système régionalisé, et l'Ontario adoptera peut-être un système par capitation; le gouvernement fédéral veut simplement s'assurer que tous les résidents de ces provinces ont un accès égal aux services de santé dans le cadre de ces systèmes. C'est pourquoi nous nous inquiétons tout particulièrement des frais modérateurs ou des frais d'établissement.

Les frais modérateurs varient d'une province à l'autre et cela crée certains problèmes. Quatre provinces prélèvent actuellement des frais modérateurs et de telles mesures sont visées par des sanctions dans le cadre de la Loi canadienne sur la santé — il s'agit des mêmes sanctions qui sont actuellement imposées à l'Alberta. Ces quatre provinces sont l'Alberta, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et le Manitoba.

Même si les systèmes de prestation varient d'une province à l'autre, et même si ces différences sont autorisées par la Loi canadienne sur la santé, certaines choses sont interdites, des choses qui sont perçues comme posant un obstacle à l'accès au système. Les frais modérateurs ou les frais d'établissement représentent un obstacle à l'accès parce que les services obtenus par les Canadiens dépendraient de leur capacité de payer, et non pas de la nécessité médicale.

J'aimerais signaler que le Nouveau-Brunswick ne prélève pas de frais modérateurs ou de frais d'établissement qui vont à l'encontre des dispositions de la Loi canadienne sur la santé. Cependant, il se pourrait que la ministre fédérale de la Santé s'oppose aux dispositions visant l'accès à l'avortement au



[Text]

not covered at all by the provincial government. That is also true in Manitoba. We have not yet determined that that is a problem of access under the Canada Health Act, but our Minister of Health has warned the Ministers of Health of New Brunswick and Manitoba that that is a concern and that she may find it to be an access problem.

**Senator Bosa:** Could you explain what is meant by "established programs financing"? What is the criteria for that formula?

**Mr. Van Loon:** Mr. Chairman, may I have a few minutes lecture time? It is necessary to answer the question.

**The Chairman:** Certainly. This will jog our institutional memories.

**Mr. Van Loon:** There is a long history of federal financing of health services in Canada, going back to just after the war when the federal government put in place a hospital construction set of grants which the federal government financed 50-50 with provinces.

The next major federal program in the health insurance area was the Hospital Insurances and Diagnostic Services Act of 1957 which, I will just remark in parenthesis, was entered into rather unwillingly by the federal government. It was put in place largely at the behest of provincial governments, and particularly on the basis of strong pressure from Premier Leslie Frost of Ontario.

Under the Hospital Insurances and Diagnostic Services Act, the federal government said that it would provide, in aggregate, 50 per cent of the cost of acute-care hospital services and diagnostic services in acute-care hospitals across Canada. It did so according to a formula, the basis of which was as follows: They said they would pay 25 per cent of the actual cost in a province, plus 25 per cent of the national average per-capita costs multiplied by the provincial population. Even in 1957 there was already an averaging effect in the federal Hospital Insurances and Diagnostic Services Transfer.

The next big change was the Medicare Act of 1967-1968. Under that act the federal government augmented its coverage to include physician services. That is still in place. The formula for Medicare was that the federal government would pay 50 per cent of the national average per-capita costs of physician services multiplied by the provincial population. If you came from a province like New Brunswick, you would get pretty much the same amount of money no matter what you did with your system, provided only that you met the conditions under the Medicare Act which are substantially the same as those under the Canada Health Act. There was already a kind of averaging going on in the transfers to provinces.

[Traduction]

Nouveau-Brunswick. Comme vous le savez peut-être, les avortements offerts ailleurs que dans les hôpitaux au Nouveau-Brunswick ne sont pas payés par le gouvernement provincial. Il en va de même pour le Manitoba. Nous n'avons pas encore décidé si cela représente un obstacle à l'accès aux termes de la Loi canadienne sur la santé, mais la ministre de la Santé a dit aux ministres de la Santé du Nouveau-Brunswick et du Manitoba que cette question la préoccupait et qu'elle pourrait en fait y voir un obstacle à l'accès.

**Le sénateur Bosa:** Pouvez-vous m'expliquer ce qu'on entend par «financement des programmes établis»? Quelle formule utilise-t-on?

**M. Van Loon:** Monsieur le président, puis-je prendre quelques minutes pour vous tracer l'historique de ces programmes? Je dois le faire si je veux vraiment bien répondre à la question du sénateur.

**Le président:** Certainement. Vous pourrez ainsi rappeler à tous les sénateurs les détails de ces programmes.

**M. Van Loon:** Le gouvernement fédéral finance depuis longtemps les services de santé au Canada; en fait, ce financement a commencé peu de temps après la guerre. En effet, le gouvernement fédéral d'alors avait mis sur pied un programme de subventions pour la construction d'hôpitaux dans le cadre duquel le fédéral partageait moitié-moitié les coûts avec les provinces.

Puis, en 1957, le gouvernement fédéral a adopté la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques et ce, en fait, à son corps défendant. Il a adopté cette loi à la demande des gouvernements provinciaux, tout particulièrement à la suite de fortes pressions exercées par le premier ministre de l'Ontario, Leslie Frost.

Dans le cadre de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques, le gouvernement fédéral s'engageait à fournir, globalement, 50 p. 100 des coûts des services hospitaliers de soins actifs et des services diagnostiques dans les hôpitaux de soins actifs du Canada. Ces montants étaient calculés en fonction de la formule suivante: le gouvernement fédéral paierait 25 p. 100 des coûts réels dans une province, plus 25 p. 100 des coûts nationaux moyens par habitant multiplié par le facteur démographique provincial. Même en 1957, il y avait un facteur de pondération dans les transferts associés à l'assurance-hospitalisation et aux services diagnostiques.

L'autre changement a été l'adoption en 1967-1968 de la Loi sur l'assurance-maladie. Conformément à cette loi, le gouvernement fédéral a augmenté sa protection pour inclure les services offerts par les médecins. Ces dispositions existent toujours aujourd'hui. La formule pour le calcul de l'assurance-maladie était comme suit: le gouvernement fédéral payait 50 p. 100 des coûts nationaux moyens par habitant au titre des services offerts par les médecins multiplié par le nombre d'habitants dans la province. Ainsi, au Nouveau-Brunswick, vous receviez à peu près le même montant peu importe le système, dans la mesure où vous respectiez les modalités établies dans la Loi sur l'assurance-maladie, de modalités en fait que l'on trouve aujourd'hui dans la Loi canadienne sur la santé. On établissait déjà à l'époque une moyenne lors des paiements de transfert aux provinces.



[Texte]

In 1977 the federal government, after much discussion with the provinces, made another significant change and that was the Established Programs Financing Act. Under that act the federal government would provide to the provinces 50 per cent of the national average per-capita costs for hospital insurance and diagnostic services, plus Medicare, in a base year, 1975-76, escalated by gross national product — it was then called “GNP”, but it now know as the “gross domestic product” — plus 2 per cent. That was escalated by the province's rate of increase in population. The federal government also said they would provide half of the money in tax points and half in cash. We moved away from 13.5 percentage points of personal income tax, and one percentage point of corporate income tax. I am not sure if it was one or six. In any event, that vacated tax room to the provinces.

Under the Established Programs Financing Act, the provinces would get a block transfer, and that block transfer was to consist half of cash and half in tax points. To qualify for that block transfer the provinces had to have in place a set of insured health programs which would comply with, essentially, the conditions set out in the Canada Health Act.

There was also, of course, under the Established Programs Financing Act, a post-secondary education component to the transfer, and I have spared you the lecture on the post-secondary education side, but it would have been parallel to the lecture on the health aspect. However, the federal government transfer for post-secondary education was utterly unconditional. Prince Edward Island received transfers for post-secondary education for many years before it had any post-secondary institutions. The transfer was a block transfer and it was conditional, essentially, only on the Canada Health Act conditions.

**The Chairman:** That came several years later.

**Mr. Van Loon:** The Canada Health Act conditions came several years later, but they are an amalgamate of the Medicare conditions in the Hospital Insurances and Diagnostic Services Act conditions.

**The Chairman:** Your recitation of the history is, I think, quite accurate, but the statements made by Mr. Trudeau and Mr. Marc Lalonde highlighted the increased flexibility that was being given to the provinces under this arrangement as to the distribution of the funds according to the priorities that the provinces set.

**Mr. Van Loon:** For historical accuracy, we should say that Mr. Lalonde was fond of making statements to the provinces such as, “If you save a buck on these systems, you get to spend the buck somewhere else.” He was emphasizing that there was a great deal of flexibility for provinces within the ambit of that block transfer. The name “Established Programs Financing” was

[Translation]

En 1977, le gouvernement fédéral, après de longues discussions avec les provinces, a pris une décision fort importante et a adopté la Loi sur le financement des programmes établis. Conformément à cette loi, le gouvernement fédéral verse aux provinces l'équivalent de 50 p. 100 des coûts nationaux moyens par habitant pour l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques, plus l'assurance-maladie, dans une année de référence 1975-1976, indexée en fonction du produit national brut — qu'on appelait à l'époque «PNB», mais qu'on appelle aujourd'hui «produit intérieur brut» — plus 2 p. 100. On tenait compte également du facteur d'augmentation de la base démographique de la province. Le gouvernement fédéral s'engageait également à verser la moitié de ces paiements sous forme de points d'impôt et l'autre moitié en argent comptant. Le taux d'imposition du revenu des particuliers était de 13,5 p. 100 à l'époque et celui des sociétés était de 1 p. 100. Je ne sais pas s'il s'agissait d'un ou de 6 p. 100. De toute façon, cela a assuré une plus grande marge fiscale aux provinces.

Conformément aux dispositions de la Loi sur le financement des programmes établis, les provinces recevraient un transfert en bloc, composé moitié-moitié de comptant et de points fiscaux. Pour être admissibles à ce transfert, les provinces devaient mettre sur pied une série de programmes d'assurance-santé qui seraient conformes aux modalités établies dans la Loi canadienne sur la santé.

Évidemment, il y avait dans le cadre de cette Loi sur le financement des programmes établis, un volet éducation post-secondaire; je ne vous ai pas tracé l'historique du financement de l'éducation postsecondaire, mais son évolution se faisait de façon parallèle à celle du volet assurance-santé. Le transfert fédéral au titre de l'éducation postsecondaire n'était pas assorti de conditions. Ainsi l'Île-du-Prince-Édouard a reçu des transferts pour l'éducation postsecondaire pendant plusieurs années avant même d'avoir des institutions d'éducation postsecondaire. Le transfert par bloc dans le secteur de la santé était donc accordé à toute province qui respectait les modalités établies dans la Loi canadienne sur la santé.

**Le président:** Mais cette loi n'a été adoptée que beaucoup plus tard!

**M. Van Loon:** Ce n'est que plusieurs années plus tard que la Loi canadienne sur la santé a été assortie de certaines conditions qui représentent un amalgame des conditions rattachées au programme d'assurance-maladie et à la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques.

**Le président:** Votre rappel historique m'apparaît assez exact, mais MM. Trudeau et Lalonde ont tous deux insisté sur la souplesse de cette entente relative à la distribution des fonds qui, selon eux, permettait aux provinces d'établir leurs propres priorités.

**M. Van Loon:** Pour que rien ne manque à mon rappel historique, je me dois de mentionner que M. Lalonde aimait beaucoup faire des déclarations du genre de celle-ci aux provinces: «Si vous économisez de l'argent dans ce domaine, vous pourrez l'affecter ailleurs.» Pour lui, le transfert global dans le domaine de la santé accordait beaucoup de souplesse aux



## [Text]

chosen because the federal government was assuming that the programs, post-secondary education and health programs, were so well established that provincial governments would essentially have no choice but to comply with the conditions, and the federal government was not worried about the reallocations, which could take place within this block transfer, impinging on the conditions that were already in place.

**Senator Bosa:** I found that most interesting. I remember most of the changes that took place, particularly from 1957 on.

Do you think that it would be better, since the object of the government is to come to grips with the deficit, to devise a formula whereby transfer payments to health care would be pegged to the gross domestic product so as to ensure that it does not get out of hand, and that there would be continuity?

**Mr. Van Loon:** When I described the early Established Programs Financing transfer formula, I mentioned that there was an escalator: gross domestic product plus two per cent. The federal government reduced that escalator to gross domestic product in about 1983 to, eventually, GDP minus two per cent. It was at the minus-two-per-cent range when the present government came into power. They raised it to GDP for one year.

I would like to answer your question more generally. I think there should be some escalator attached to the transfer payment but, in the current fiscal situation, I would be very reticent to recommend an escalator which is much more than population growth. I think that is a supportable recommendation because we already see the evidence that provincial governments in fact are doing quite well at getting health care costs under control.

For each of the last four years, the per-capita cost of insured health services in Canada has declined. This year the decline will be quite substantial. It will be between 2 per cent and 3 per cent. If you look at provincial spending on insured health services, they have already achieved a rate of growth much below the gross domestic product escalator. Nonetheless, that will not go on forever. There was a fair amount of fat in the system and they have squeezed it out, so there is an argument for an escalator reapplying at some time.

**Senator Bosa:** You say that new technology may reduce expenses. As the chairman of a committee on the equipment acquisition by the Northwestern General Hospital, I found that new technologies were not diminishing our costs. In fact, costs escalated, particularly in the nuclear department. New technologies have become more and more costly as the years have gone by; and the doctors always want the ultimate in technology. Therefore, new technologies will not necessarily reduce costs.

The other point I want to make relates to the fact that the costs of health delivery service have been averaged out. Has anyone ever attempted to establish which province is most efficient? When you average out the costs it means that the provinces are

## [Traduction]

provinces. L'appellation «Financement des programmes établis» a été retenue parce que le gouvernement fédéral présumait que les programmes d'enseignement postsecondaire et de santé étaient tellement bien établis que les gouvernements provinciaux n'auraient d'autre choix que d'en accepter les conditions et que, vu celles-ci, il n'avait pas à se préoccuper de la réaffectation possible de ces fonds.

**Le sénateur Bosa:** C'est très intéressant. Je me souviens de la plupart des changements qui ont eu lieu à compter de 1957 en particulier.

Étant donné que l'objectif du gouvernement est de régler le problème du déficit, ne pensez-vous pas qu'il conviendrait de trouver une formule qui permettrait de lier les paiements de transfert dans le domaine de la santé au produit intérieur brut pour assurer une certaine continuité et éviter tout dérapage?

**M. Van Loon:** Lorsque j'ai décrit plus tôt la formule de transfert pour le financement des programmes établis, j'ai mentionné qu'elle comportait une clause d'indexation: le produit intérieur brut plus 2 p. 100. Aux environs de 1983, le gouvernement fédéral a ramené la clause d'indexation au produit intérieur brut et, par la suite, au PIB moins 2 p. 100. C'est la clause qui s'appliquait lorsque le gouvernement actuel est arrivé au pouvoir. Il a ramené cette clause au PIB pendant un an.

J'aimerais répondre à votre question de façon plus générale. Je crois que la formule de calcul des paiements de transfert devrait s'accompagner d'une clause d'indexation, mais étant donné la situation budgétaire actuelle, j'hésiterais beaucoup à recommander une clause d'indexation qui ne serait strictement pas égale à la croissance démographique. À mon avis, une telle clause serait acceptable puisque les gouvernements provinciaux ont déjà fait la preuve qu'ils pouvaient contrôler leurs dépenses de santé.

Au cours de chacune des quatre dernières années, le coût par habitant des services de santé assurés au Canada a diminué. Cette année, il s'agira d'une diminution assez importante qui se situera entre 2 et 3 p. 100. Le taux de croissance des dépenses provinciales en matière de services de santé assurés est déjà bien en deçà de la clause d'indexation fondée sur le produit intérieur brut. Cette situation ne durera évidemment pas éternellement. Les provinces ont coupé dans le gras et l'ont éliminé de sorte qu'une clause d'indexation se justifierait à certains moments.

**Le sénateur Bosa:** Vous avez dit que l'apparition de nouvelles techniques permettrait peut-être de réduire les dépenses. À titre de président d'un comité sur l'achat d'équipements à l'hôpital Northwestern General, j'ai plutôt constaté que l'adoption de nouvelles techniques avait l'effet contraire. C'est particulièrement vrai dans le domaine de la médecine nucléaire. Au fil des ans, les nouvelles techniques sont devenues de plus en plus coûteuses et les médecins réclament toujours les techniques de pointe. Je doute donc que les nouvelles techniques entraînent nécessairement une diminution des coûts.

Je voulais aussi faire remarquer qu'on a établi la moyenne de coûts de la prestation des services de santé. Quelqu'un a-t-il jamais essayé d'établir quelle était la province qui dépensait son argent le plus efficacement possible dans ce domaine? Si l'o



[Texte]

spending different amounts per capita. Surely, in doing that, it must be shown that some provinces are delivering the same services perhaps at a much lower cost.

**Mr. Van Loon:** Let me take those points in reverse order. Different provinces actually do deliver different services as insured health services, and they deliver them in different ways, so that some provinces will keep maternity cases in hospital for three or four days, maybe even five, and others will have healthy maternity cases go home after one or two days. In some provinces there may be a much faster discharge rate for difficult eye surgery than there is in another province. The kind of services and the way in which provinces deliver services vary a great deal from province to province, and that makes it very difficult to answer, in aggregate, which province has the best practices.

Judith Maxwell, who testified here earlier, looked at that issue in considerable detail in her research and her conclusion was the same: that you could not make a blanket assertion as to which province was most efficient. What you had to do instead was try to establish best practices. You would look at best practices in a large number of areas, and then you would try to set up an information system. We are trying to do this jointly with the provinces, which would assure the spread of best practices in each area and each subsection of the area of the practice of medicine from one province to another. I do not think we could ever answer the question as to which province is the most efficient. We would rather use that best practices measure.

I spoke of technology being potentially cost saving. I think you must take a very broad view of technology. It is true that the purchase of a nuclear magnetic resonance machine is an acquisition of technology, and it is true that it will not, by itself, reduce your costs. However, if it diagnoses a brain tumour earlier and the treatment of the brain tumour is easier because of that, then although the machine cost money, but the system may save money because of the machine.

More broadly than that, technology in health care encompasses not only machinery and high tech procedures, it also includes the whole movement away from institutionalized care towards home care. It includes the whole movement away from the brick and mortar hospitals, to private clinics, which I should say, again in parenthesis, the federal government thoroughly supports. The addition of private clinics to a publicly financed system is a good thing.

Those aspects of the development of the technology in the health care area can be very much cost saving. Discharging people from hospitals earlier is cheaper, it makes for happier patients, and does not produce worse medical results. You must consider the whole ambit of technology. However, it must be managed very carefully, and we are not fully on top of the management of technological change in this area.

**Senator Bosa:** In his recent mini budget, Mr. Harris announced that the citizens of Ontario who were receiving their medicines free of charge will now have to pay two dollars per

[Translation]

établit une moyenne, c'est que les dépenses par habitant des provinces à ce titre varient. Il y a cependant sûrement certaines provinces qui offrent les mêmes services que d'autres à un coût moindre.

**M. Van Loon:** Permettez-moi de relever ces points dans l'ordre inverse que vous les avez présentés. Je me permets d'abord de faire remarquer que la prestation des services prend une forme différente selon les provinces. Ainsi, dans certaines provinces, une femme qui accouche est hospitalisée pendant 3, 4 ou même 5 jours alors que dans d'autres, s'il n'y a pas de complications, ces femmes retournent à la maison après un ou deux jours d'hospitalisation. La durée d'hospitalisation varie aussi d'une province à l'autre pour les cas de chirurgie oculaire difficiles. Le type de services offerts ainsi que leur mode de prestation varient d'une province à l'autre, de sorte qu'il est très difficile de dire quelle province gère mieux son budget dans ce domaine.

Mme Judith Maxwell, qui a témoigné plus tôt devant le comité, a abouti à la même conclusion après des recherches approfondies sur la question, soit qu'on ne peut pas dire catégoriquement quelle est la province la plus efficace. Ce qu'il faut plutôt faire, c'est établir quelles sont les meilleures pratiques à adopter. Une fois que cela est fait, on essaie d'établir un système d'information, ce que nous nous efforçons de faire en collaboration avec les provinces pour que ces pratiques se répandent le plus possible dans chaque domaine des services médicaux. Je crois qu'il est impossible de dire quelle est la province qui gère le mieux son budget. Nous préférons nous en tenir à une évaluation fondée sur l'utilisation de bonnes pratiques.

J'ai dit que l'utilisation des nouvelles techniques permettrait peut-être de réduire les coûts. Je crois qu'il faut considérer ces techniques dans leur ensemble. Il est vrai que l'achat d'un laser à résonance magnétique nucléaire est une nouvelle technique qui en elle-même ne permettra pas de réduire les coûts. Or, si grâce à cet appareil, on peut diagnostiquer plus tôt la présence d'une tumeur au cerveau et que cela permet de faciliter le traitement du patient, il permettra d'économiser de l'argent en bout de ligne.

De façon plus générale, on peut inclure dans la catégorie des techniques non seulement les appareils médicaux et les procédures hautement spécialisées, mais aussi le passage des soins en milieu hospitalier aux soins à domicile. À cela, il faut aussi ajouter les cliniques privées que, soit dit en passant, le gouvernement fédéral appuie pleinement. Les cliniques privées ont leur place au sein d'un régime fondé sur le financement public.

Ces aspects-là de l'adoption de certaines techniques dans le domaine de la santé peuvent effectivement permettre de réaliser d'importantes économies. Réduire la durée d'hospitalisation permet d'économiser beaucoup d'argent. C'est une mesure qui plaît aux patients et qui donne de bons résultats médicaux. Il faut donc tenir compte de l'ensemble des techniques. Il faut évidemment gérer soigneusement cet aspect-là de la question, ce qui n'est pas tout à fait au point.

**Le sénateur Bosa:** Dans son dernier mini-budget, M. Harris a annoncé que les citoyens ontariens qui recevaient jusqu'ici gratuitement leurs médicaments devront maintenant déboursier 2 \$



## [Text]

prescription. To me, that would seem to be a user fee. Does that run counter to the provisions of the Canada Health Act?

**Mr. Van Loon:** No, it does not. The Canada Health Act does not cover pharmaceutical costs outside of hospital. I mentioned that, in the publicly insured area of health care, the 72 per cent of our personal health care costs that are covered by the public sector, costs are under control. They are declining. The provincial governments are doing very well at cost control.

In the 28 per cent of the health care system which is private, which includes pharmaceuticals and dentistry, but primarily pharmaceuticals, the year-over-year cost increase is over 6 per cent. Therefore, private health care in Canada is not doing very well at cost control.

When the Fraser Institute comes to you and says, "We need more privatization in medicine because that will make the system better and more efficient," that is hogwash. It makes the system more expensive and it makes access to the system much less even.

The argument can be extended to say that, when we are talking about something like pharmaceuticals, which are essential to health care for Canadians, the ambit of government ought to increase. It might be argued that, where shrinkage is popular, government ought to consider increasing its role in the coverage of pharmaceuticals. It is cost efficient, it keeps cost down, and it provides better, more even access to all Canadians for the services.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'aimerais que vous me disiez exactement le pourcentage de la part du gouvernement fédéral dans le domaine de la santé? Comme vous l'avez expliqué tout à l'heure, on a commencé sous une base de 50-50, on l'a réduite au fil des ans, je pense qu'on en est rendu à 33 p. 100. Où en sommes-nous présentement?

**Mr. Van Loon:** À 22 p. 100.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Nous en sommes à 22 p.100?

**Mr. Van Loon:** Oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ça, c'est dans les cinq dernières années?

**Mr. Van Loon:** Pendant les cinq dernières années, le chiffre était environ 24 p. 100, il y a 5 ans et environ 22 p. 100 maintenant.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Avec les modifications qui doivent être apportées, ce pourcentage va-t-il tomber progressivement pour en arriver à, je ne sais trop, zéro ou 3 p. 100 ou 5 p. 100? Quelles sont les prévisions qui sont faites?

Je relie ma question aux conditions imposées par le gouvernement fédéral. À un moment donné, cela va devenir un peu... je ne sais pas si on peut dire désuet ou caduque... qu'est-ce qui arrive à ce moment? J'aimerais savoir quelles sont vos prévisions et sur quelle période de temps?

## [Traduction]

par ordonnance. J'ai l'impression qu'il s'agit de frais modérateurs. Est-ce contraire aux dispositions de la Loi canadienne sur la santé?

**M. Van Loon:** Non. La Loi canadienne sur la santé ne régit pas le coût des médicaments qui sont administrés à l'extérieur des hôpitaux. J'ai déjà signalé le fait que pour ce qui est des services publiquement assurés, 72 p. 100 des coûts de services de santé personnels sont couverts par le régime public et que ces coûts sont sous contrôle. En fait, ils diminuent. Les gouvernements provinciaux parviennent très bien à contrôler leurs coûts.

Pour ce qui est des 28 p. 100 du système de santé qui relèvent du secteur privé, ce qui comprend les médicaments et les soins dentaires, mais surtout les médicaments, l'augmentation de coûts d'une année sur l'autre est de plus de 6 p. 100. On peut donc dire que les services de soins privés au Canada contrôlent mal leurs coûts.

Il ne faut pas croire l'Institut Fraser lorsqu'il vous dit que la privatisation accrue de la médecine va améliorer le système et le rendre plus efficace. Une privatisation accrue du système aura plutôt pour effet de le rendre plus coûteux et encore moins accessible.

Si l'on pousse le raisonnement, on pourrait dire que dans le domaine des médicaments, qui revêtent une importance capitale pour la santé des Canadiens, le droit de regard du gouvernement devrait être encore plus grand qu'il ne l'est à l'heure actuelle. Dans ce domaine, à tout le moins, le gouvernement devrait songer à accroître son rôle. Les services publics sont plus efficaces, coûtent moins cher et sont plus accessibles à l'ensemble des Canadiens.

**Senator Lavoie-Roux:** I would like you to provide me with the exact percentage of the federal government's contribution in the health sector. As you explained earlier, at the start, contributions were made on a 50-50 basis. This was reduced over the years to the point where the federal government was providing 33 p. 100. What are we providing now?

**Mr. Van Loon:** Twenty two per cent.

**Senator Lavoie-Roux:** We provide 22 per cent?

**Mr. Van Loon:** Yes.

**Senator Lavoie-Roux:** Over the past five years?

**Mr. Van Loon:** Over the past five years, the figure stayed at 24 per cent, and is about at 22 per cent now.

**Senator Lavoie-Roux:** With the amendments that must be made, will this percentage gradually drop to the point where, I don't know, we will be providing zero or 3 per cent or 5 per cent? What is being forecasted?

I'm linking my question to the conditions imposed by the federal government. At one point, this will become a bit — I don't know if we could say obsolete or outmoded — what will happen at point? I would like to know what you are forecasting and over what period of time?



[Texte]

**Mr. Van Loon:** It depends on what provinces do next to control health care costs. In the last three years, the federal percentage of provincial health care costs has been declining virtually not at all. There are a lot of detail figures here, and we can leave those with you.

If provinces continue on a downward track with respect to the control of their insured health care costs, and if they stay on the same percentage downward track they have been on for the last two years, then the federal percentage share will not change by any significant amount. It will not go below 20 per cent within the period that we can see now for the Canada Health and Social Transfer.

Whether it goes below 22 per cent or 20 per cent in the future obviously also depends on what Mr. Martin decides to do about the stable and predictable level of financing which he has spoken of under the CHST. If he decides to see, the term he uses is "flatline", the amount of money at current levels, that is the levels that we can see after 1997-1998, the levels that were published in his February budget, then the federal government will not go below 20 per cent of provincial health care costs. If he decides that he is going to take another \$2.5 billion out, say one more year of deductions at the same rate as he was doing under the CHST, then we will be down in the 19-per-cent to 20-per-cent range.

Whether that is a sufficient amount to impose or apply — and "impose" is not the word we like to use — federal conditions, our guess is as good as mine. I can only remark that we did not feel that we were gaining much clout after the last budget when the CHST reductions were visible to Canadians and when we were hearing a lot about those reductions.

**Senator Lavoie-Roux:** You know your contribution will not decrease. If anything, it might be lowered. We see the provinces, and rightly so, trying to put some order in the administration of health care, but they are taking money out of the system at a time when needs are increasing because of the aging population. There is also an increasing demand for mental health solutions. Both levels of government are determined to lower their deficits and to administer health services more efficiently, but we do not know where this will lead us.

However, I do see new technologies improving treatments, and that will lower costs. I am sure you are aware of, for instance, the new technologies that are used for gallbladder treatment.

In some instances, because of this new technology, there is no longer a need to operate and that results in cost savings.

However, the results of a study done about 10 years ago show that there has been an increase in the cost of using some of the newer or more common technological equipment. There is

[Translation]

**M. Van Loon:** Tout dépend des prochaines mesures que les provinces prendront pour contrôler leurs coûts en matière de santé. Ces trois dernières années, la contribution du gouvernement fédéral au financement des soins de santé provinciaux n'a presque pas diminué. Il existe beaucoup de statistiques à cet égard que je pourrai vous remettre.

Si les dépenses en matière de santé des provinces continuent de diminuer au même rythme que depuis les deux dernières années, la contribution en pourcentage du gouvernement fédéral au financement de ces dépenses ne changera pas beaucoup. Elle ne se situera pas bien en deçà de 20 p. 100 au cours de la période où sera appliqué le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Que cette contribution baisse en deçà de 22 ou de 20 p. 100 dans l'avenir dépend aussi évidemment de la décision que prendra M. Martin au sujet du taux stable et prévisible de financement dont il a parlé relativement au Transfert canadien. S'il décide de stabiliser les paiements à leurs niveaux actuels, c'est-à-dire aux niveaux prévus à compter de 1997-1998, niveaux qui figuraient dans son budget de février dernier, la contribution du gouvernement fédéral au financement des coûts de santé provinciaux ne passera pas en deçà de la barre des 20 p. 100. S'il décide qu'il faut réduire les dépenses à ce titre d'un autre 2,5 milliards de dollars, ce qui représenterait une année supplémentaire de réductions au même rythme qu'en vertu du Transfert canadien, cette contribution se situera alors autour de 19 ou de 20 p. 100.

Quant à savoir si cette contribution suffira pour que le gouvernement fédéral «impose» — un mot que nous n'aimons pas beaucoup utiliser — ses conditions, votre idée là-dessus est aussi bonne que la mienne. Je ne peux que faire remarquer que nous n'avons pas l'impression d'exercer beaucoup d'influence après le dernier budget lorsque les réductions prévues dans le cadre du Transfert canadien sont apparues bien visiblement aux Canadiens qui n'ont pas hésité à faire connaître leur point de vue sur la question.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous savez que la contribution du fédéral n'augmentera pas et qu'elle diminuera même, sans doute. Les provinces, à juste titre, essaient de mieux gérer leurs soins de santé, mais elles essaient de réduire leurs dépenses à ce titre à un moment où les besoins de santé de la population augmentent en raison du vieillissement de celle-ci. Il y a aussi une augmentation de la demande dans le domaine des services de santé mentale. Les deux niveaux de gouvernement sont décidés à réduire leur déficit et à administrer leurs services de santé de façon plus efficace, mais nous ne savons pas où cela nous mènera.

Je conviens que certaines nouvelles techniques améliorent les traitements et permettent de réduire les coûts. Je suis sûre que vous connaissez, par exemple, les nouvelles techniques auxquelles on a recours pour le traitement des calculs biliaires.

Dans certains cas, grâce à cette nouvelle technique, on peut éviter des opérations, ce qui permet de réaliser des économies.

Une étude menée il y a environ dix ans révèle qu'il y a eu une augmentation des coûts liée à l'utilisation d'appareils techniques communs. Il semblerait qu'il y ait une surutilisation de ces



## [Text]

overuse of this equipment which results in increased cost. Private clinics are, perhaps, using this equipment all too often.

I agree with you to a certain extent that the final solution may be new technologies and less bureaucracy, and that disease prevention and health promotion activities are very important. When was that "the gospel according to McClellan?"

**Mr. Van Loon:** That was in 1974.

**Senator Lavoie-Roux:** That is over 20 years ago. We have always been aware of the merits of disease prevention although we discuss it as if it were something new. Vaccination is prevention, and that has been ongoing for many years.

My concern is with the care we can deliver to the people. Both levels of government want to be more cost efficient and they reassure the population by saying that technology and better administration will help us achieve our goals. They also put great emphasis on prevention and health promotion activities. However, I would point out that prevention and health promotion activities are generally more attainable for wealthier people, while the most needy people in terms of health are often the poorer people who have so many other preoccupations, such as having enough money to buy food to eat every day, that they may not have time to become involved in prevention or health promotion activities. Perhaps we are putting too much hope in that approach.

No health minister wants to admit it, whether provincial or federal, but if we do not balance all the essential criteria, the quality of health care, in the long range, might decrease.

**Mr. Van Loon:** You have mentioned many of the things that I would say in response. I would have raised the point that, over the last 20 years, we have learned that diet and exercise and stopping smoking does an awful lot to improve people's health, but I also would have had to admit, as you have already pointed out, that everybody in this room knows that. However, people in, say, lower town or in the east end Montreal do not know it, and you cannot tell them. It is very difficult to communicate that kind of message to the areas that really need to hear it. We have had some small successes in those areas.

We know that one of the best predictors of difficulty in later life, whether it is health problems or whether it is problems with the law and with social integration, is low birth weight; and we know that, if we can communicate that to mothers who are likely to have low-birth-weight babies in the nine months of their pregnancy, that is when they are listening. You can help to raise the birth weight of babies who otherwise would have been low-birth-weight babies by pointed interventions in that area. Similarly, we know that even if some child has been born with low birth weight, we can increase the baby's weight quickly in the

## [Traduction]

appareils, ce qui entraîne une augmentation des coûts. Les cliniques privées, par exemple, utilisent peut-être trop ces appareils.

Je conviens avec vous que dans une certaine mesure, la solution au problème réside peut-être dans l'utilisation de nouvelles technologies et la réduction des formalités administratives et qu'il faut aussi insister sur la prévention des maladies et la promotion de la santé. À quand remonte cette «évangile selon McClellan»?

**M. Van Loon:** C'était en 1974.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'était il y a plus de 20 ans. Nous avons toujours été conscients de l'importance de la prévention des maladies, même si l'on semble croire que c'est quelque chose de nouveau. La vaccination est une mesure de prévention à laquelle on a recours depuis de nombreuses années.

Je me préoccupe de la qualité des soins qu'on offre. Les deux paliers de gouvernement veulent réduire leurs coûts et cherchent à rassurer la population en disant que le recours aux nouvelles techniques et l'adoption de meilleures pratiques administratives nous permettront d'atteindre nos objectifs en matière de santé. On insiste aussi beaucoup sur la prévention et la promotion de la santé. J'aimerais cependant faire remarquer que ce sont surtout les mieux nantis qui peuvent tirer parti des activités de prévention et de promotion de la santé, alors que les plus démunis ont souvent tellement d'autres préoccupations, comme celle de trouver suffisamment d'argent pour se nourrir chaque jour, qu'ils n'ont pas beaucoup de temps à consacrer à ce genre d'activité. Peut-être misons-nous trop sur cette solution.

Aucun ministre fédéral ou provincial de la Santé ne veut l'admettre, mais si on ne parvient pas à établir un équilibre entre tous ces éléments essentiels, c'est la qualité des soins de santé qui diminuera à long terme.

**M. Van Loon:** Vous avez abordé beaucoup de points sur lesquels j'aurais moi-même attiré votre attention. Je vous fais aussi remarquer qu'au cours des 20 dernières années, nous avons appris que l'alimentation, l'exercice, ainsi que le fait d'arrêter de fumer améliorent beaucoup la santé des gens, mais il me faudrait aussi admettre, comme vous l'avez vous-même souligné, que je n'apprends rien à qui que ce soit ici en disant cela. Il y a cependant des gens de la basse ville ou de l'est de Montréal qui ne le savent pas et on ne peut pas le leur dire. Il est très difficile de faire passer ce genre de message là où il serait le plus utile. Nous avons cependant fait certains petits progrès.

Nous savons qu'un faible poids à la naissance est l'un des meilleurs indicateurs de difficulté ultérieure pour une personne tant au plan de sa santé qu'au plan de ses rapports avec la loi et de son intégration sociale. Si ce renseignement peut être communiqué aux femmes à risques pendant leur grossesse, c'est à ce moment qu'il peut être le plus utile. On peut ainsi faire diminuer le nombre de bébés dont le poids est trop faible à la naissance. Nous savons aussi qu'il est possible de faire augmenter rapidement le poids des bébés qui sont nés trop petits au cours des dix premiers mois de leur vie et que cela permet d'augmenter de



[Texte]

first six months of the child's life, and that if we do that, the potential outcomes are much better for that child, no matter what their socio-economic class or their background is.

Although we have learned of some solutions, they will not change the whole nature of our health care system, but they do help. The more solutions like that we find, the better.

With respect to the larger question of the availability of money for the health care system and the concerns that all Canadians have, because we are so dependent on the public sector in this area, it is worth observing, as I did earlier, that Canadians are not enthusiastic about cutting costs in health care. If you line up all the areas where expenditure cuts could be made, health care is the first choice of Canadians. They really value the sort of system we have in place.

Nobody is asking Canadians whether they are willing to consider a national premium system for health care.

**The Chairman:** What do you mean by a "national premium system"?

**Mr. Van Loon:** A premium system implies a per-capita tax which is a flat rate and regressive, so it is probably not the best way to do it. However, if you asked Canadians, "Are you willing to pay another 2 per cent of income tax in order to assure the future of your health care system?", you might get interesting responses.

**Senator Stratton:** I am sure that they would agree only if you guaranteed that the two per cent would go to health care and not any other area of expenditure.

**Mr. Van Loon:** You would have to create a pool, and it is conceivable that that would be done.

**Senator Lavoie-Roux:** The surveys done in Quebec show that people are ready to pay more for health care. However, they want the assurance that any additional moneys do towards health care and not towards building better highways.

**Senator Bolduc:** Sir, you said that the provinces have done a good job of cutting expenditures. Have they done that by cutting medical costs or by cutting hospital costs? It seems to me that we have more and more doctors, and they are paid a fee for service. I suspect that is an increasing cost. I am not sure the technology being used is less expensive than it used to be. Of course, people over the age of 70 rely more heavily on our health care system and we do have an aging population factor to consider.

As you said, there may have been some fat in the system but the federal government is contributing a little less money, so the provinces have had to shake the system up a little. That is what they are doing all over Canada. I think the result of that has been an increase in medical services and a lowering of hospital costs.

However, the cuts to hospital costs cannot go on forever. That may last for another few years, but after that we will have to find

[Translation]

beaucoup les chances que cet enfant réussisse bien dans la vie, quel que soit son milieu socio-économique d'origine.

Nous connaissons certaines solutions qui ne changeront pas toute la nature du régime de santé, mais qui permettront de l'améliorer un peu. Plus nous trouverons des solutions de ce genre, mieux cela vaudra.

Pour ce qui est de la question plus vaste du financement du régime de santé au Canada, étant donné l'importance du secteur public dans ce domaine, je me permets de répéter que les Canadiens ne sont pas très enthousiastes lorsqu'on leur propose des réductions dans le domaine de la santé. Les Canadiens s'entendent pour dire que c'est le dernier domaine où ils veulent voir le gouvernement apporter des réductions. Ils tiennent vraiment au régime actuel.

Personne ne demande aux Canadiens s'ils sont prêts à accepter un système de cotisation national pour les services de santé.

**Le président:** Que voulez-vous dire par là?

**M. Van Loon:** Ce genre de système supposerait une taxe par habitant uniforme et régressive, ce qui n'en fait donc pas un système idéal. Si l'on posait cependant la question suivante aux Canadiens: «Accepteriez-vous une augmentation de 2 p. 100 de vos impôts?», on obtiendrait peut-être des réponses intéressantes.

**Le sénateur Stratton:** Je suis sûr qu'ils ne seraient d'accord que si vous les assuriez que ce 2 p. 100 serait affecté aux services de santé et non pas à un autre secteur de dépenses.

**M. Van Loon:** Il faudrait constituer une réserve, ce qui est concevable.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Les études effectuées au Québec révèlent que les gens sont prêts à payer davantage pour leurs services de santé. Ils veulent cependant être assurés que cet argent sera bien affecté au domaine de la santé, et non pas à la construction d'autoroutes.

**Le sénateur Bolduc:** Monsieur, vous avez dit que les provinces étaient parvenues à réduire leurs dépenses. L'ont-elles fait en réduisant les frais médicaux ou en réduisant les frais hospitaliers? J'ai l'impression que les médecins sont très nombreux, et ils sont rémunérés à l'acte. Je suppose que les coûts augmentent à cet égard. Je doute que les techniques qu'on utilise à l'heure actuelle soient moins coûteuses que par le passé. Il est vrai cependant que les gens de plus de 70 ans exigent davantage de soins de santé et que la population vieillit.

Comme vous l'avez dit, il y avait peut-être du gras à couper dans le système, mais comme le gouvernement fédéral a réduit sa contribution au titre des services de santé, les provinces ont bien dû se débrouiller. C'est ce qu'ont fait toutes les provinces. Je crois cependant que le résultat net a été une augmentation des services médicaux et une diminution des frais hospitaliers.

Les coupures à ce chapitre ne pourront cependant pas se poursuivre éternellement. Elles se poursuivront peut-être encore



[Text]

other solutions. All the incentives are not on the economizing side of the equation.

In the future, I think we will face the same situation Britain faced. By the end of the 1960s the public had no respect for those who worked in the health system. Is my concern misguided?

**Mr. Van Loon:** No, not entirely. I do not have a pie chart here, but if I had one, it would show that the largest part of insured health service costs, in fact the largest part of health costs, are hospital costs. If you want to save money in the system, then that is the area of the system you must attack first. Working from memory, I believe it is amounts to about 60 per cent of provincial expenditures.

**Mr. Guy Bujold, Director General, Intergovernmental Affairs, Policy and Consultation Branch, Department of Health:** I believe it is 50 per cent for all institutions.

**Mr. Van Loon:** All institution costs are about 50 per cent of total health care costs in Canada. If you looked at a pie chart showing 1985 and 1995, you would find that there has been considerable shrinkage in the institutional costs. Therefore, of course, there has been an expansion in the other costs. The fastest growing area, as I suggested earlier, is pharmaceutical costs. In fact, pharmaceutical costs, which, 20 years ago, were half the cost of physicians in the system, are now equal to the cost of physicians. All the doctors' bills in Canada are equal to all the drug bills in Canada.

**The Chairman:** When you mention pharmaceutical costs, are you speaking about the whole system or about government costs?

**Mr. Van Loon:** The whole system, sir. That is the fastest growing area of costs.

However, but you are right in that, to make major reductions, the provinces had to reduce costs in the institutional area first. They have been able to use the new technology, broadly understood, that I referred to earlier, to get people out of hospitals more quickly, to do more procedures in private clinics, to close beds, and to generally reduce costs in that area.

I agree with you that the potential for continuing to get savings out of that sector are, of course, diminishing.

**Senator Bolduc:** As I understand the situation, 75 per cent of the hospital costs are salaries to personnel is that correct?

**Mr. Van Loon:** Yes.

**Senator Bolduc:** You have to deal with unionized employees.

**Mr. Van Loon:** Yes, so it gets more and more difficult.

For that reason, the provinces have conceived an increasing interest in capitation payment systems for physicians. They are looking at payment systems where, for example, a group of primary health providers, general practitioners, would be paid a per-capita amount for the people registered in their practice, and they would then cover all the health care costs for the people in

[Traduction]

pendant quelques années, mais il faudra un jour trouver d'autres solutions. Tous les stimulants ne peuvent pas provenir des économies.

Je crois que nous nous retrouverons dans l'avenir dans la même situation que s'est trouvée la Grande-Bretagne. À la fin des années soixante, la population de ce pays ne respectait plus du tout les travailleurs du domaine de la santé. Mon inquiétude est-elle non fondée?

**M. Van Loon:** Pas entièrement. Un graphique en forme de tarte vous montrerait que les frais hospitaliers constituent la plus grande part des dépenses de santé. Si l'on veut réaliser des économies, c'est à ce domaine qu'il faut d'abord s'attaquer. De mémoire, je dirais que ces frais représentent 60 p. 100 des dépenses provinciales.

**M. Guy Bujold, directeur général, Direction générale des politiques et de la consultation, ministère de la Santé:** Je crois que les frais hospitaliers représentent environ 50 p. 100 des frais de santé.

**M. Van Loon:** Les frais hospitaliers totaux représentent environ 50 p. 100 des frais totaux de santé au Canada. Si vous comparez la situation en 1985 et en 1995, vous constaterez qu'il y a eu une diminution importante de la part des frais hospitaliers dans les frais totaux. Par conséquent, la part des autres frais a augmenté. Comme je l'ai dit plus tôt, c'est le coût des médicaments qui a le plus augmenté. En fait, le coût des médicaments qui, il y a 20 ans, était de moitié inférieur au coût des médecins est maintenant égal à celui-ci. Les honoraires de tous les médecins au Canada équivalent au coût de tous les médicaments.

**Le président:** Lorsque vous parlez du coût des médicaments, songez-vous à l'ensemble du système, ou simplement aux frais assumés par le gouvernement?

**M. Van Loon:** À l'ensemble du système. C'est dans ce domaine que les coûts augmentent le plus rapidement.

Vous avez cependant raison de souligner que pour réduire considérablement leurs dépenses, les provinces devaient d'abord réduire leurs frais hospitaliers. Grâce aux nouvelles techniques dont j'ai parlé plus tôt, elles ont pu réduire la durée d'hospitalisation des patients, confier aux cliniques privées certaines interventions, fermer des lits et réduire de façon générale leurs coûts.

Je conviens cependant avec vous qu'on ne pourra pas éternellement faire des économies dans ce domaine.

**Le sénateur Bolduc:** Si je comprends bien, les salaires versés au personnel représentent 75 p. 100 des frais hospitaliers.

**M. Van Loon:** Oui.

**Le sénateur Bolduc:** Il s'agit d'employés syndiqués.

**M. Van Loon:** Oui, ce qui rend la situation plus difficile.

C'est pour cette raison que les provinces s'intéressent de plus en plus à un système de capitalisation pour les médecins. Il s'agirait d'un système en vertu duquel on verserait aux fournisseurs de soins primaires, soit aux omnipraticiens, une somme par personne pour chacun de leurs patients, et cette somme couvrirait tous les frais de santé de leurs clients, sauf les frais hospitaliers



[Texte]

their practice except the institutional costs. They would purchase or contract with a secondary and tertiary specialist physician for the specialist part of the provision of services to people.

**Senator Bolduc:** Is it a kind of half-way health maintenance organization?

**Mr. Van Loon:** Yes, it is not a complete HMO, because it does not have hospitals, but it is close.

**Senator Lavoie-Roux:** Some HMOs do contract with the institutions.

**Mr. Van Loon:** A health maintenance organization usually has a hospital arrangement associated with it. That is what they are talking about, and that may very well be the next significant change in the administration of health care in Canada. Some physicians like the idea, some do not. It will be controversial, but provinces are increasingly interested in that.

**Senator Kelly:** Is it happening any place now in Canada?

**Mr. Van Loon:** There are already some capitation programs in Ontario. There is one in Ottawa, for example, the Family Medicine Centre. The one in Sault Ste. Marie is the largest in Canada. Not everybody in the Sault is registered in the capitation system there, but 60 per cent, I believe, of the population of the Sault operates under a capitation system. Other provinces have talked about it, but none has gone as far as Ontario. It is sheer conjecture on our part, but we rather think that the government of Ontario will go a considerably longer distance in that direction over the next two or three years. That may be part of the reason for their difficulties with the Ontario Medical Association at the moment.

**Senator Bosa:** I have been involved with the board of directors of the Northwestern General Hospital for the past 5 years. One of the measuring sticks we used to determine efficiency was the number of days, on average, that a patient would stay in the hospital. At one point it was 7 per cent. With an aging population and a shortage of chronic beds, that percentage deteriorated progressively to the point that I think it reached 11 or 12 days per patient, which meant that a large segment of the patients should have been in a chronic institution rather than in a general hospital. Is there any trend towards building more chronic care hospitals or converting active hospitals to care for chronically ill patients?

**Mr. Van Loon:** Yes, in both Saskatchewan and Quebec there have been quite large conversion programs for acute-care beds to chronic-care beds. In addition, most provinces, when they close acute-care beds, do consider conversion and frequently do convert them into chronic beds.

There has also been the development of much more in the way of home-care support. The problem is that is not going on as fast as you might like. We have to be sympathetic to the provincial governments here. Ideally, when you close a hospital bed, you will have community services in place. However, to do that, you must have the community services up and running before you close the hospital bed. That is very expensive to do. There is a transition cost for provincial governments as they move from acute care to

[Translation]

Ces médecins achèteraient par contrat les services d'un médecin spécialiste en soins secondaires et tertiaires pour le compte de leurs patients.

**Le sénateur Bolduc:** S'agit-il d'une étape vers une organisation de services de santé intégrés?

**M. Van Loon:** Oui, mais il ne s'agit pas à proprement parler d'une organisation de santé intégrée, parce qu'elle ne comprend pas d'hôpitaux, mais cette solution s'en rapproche.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Certaines organisations de santé intégrées passent des contrats avec les hôpitaux.

**M. Van Loon:** Une organisation de santé intégrée est habituellement jumelée à un hôpital. Il en est question, et c'est peut-être le prochain changement important qu'on proposera dans le domaine de la santé au Canada. C'est une solution qui susciterait une controverse, mais les provinces s'y intéressent de plus en plus.

**Le sénateur Kelly:** Ce système existe-t-il déjà au Canada?

**M. Van Loon:** Il y a déjà quelques programmes de ce genre en Ontario. Il y en a un à Ottawa, par exemple, au centre de médecine familiale. Celui de Sault Ste. Marie est le plus important au Canada. Je crois que ce système s'applique non pas à la totalité, mais à 60 p. 100 de la population de Sault Ste. Marie. D'autres provinces ont envisagé cette formule, mais aucune n'est allée aussi loin que l'Ontario. Ce n'est qu'une simple hypothèse de notre part, mais nous pensons que le gouvernement ontarien ira beaucoup plus loin dans cette voie au cours des deux ou trois prochaines années. C'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles il éprouve actuellement des difficultés avec l'Ontario Medical Association.

**Le sénateur Bosa:** Je siège au conseil d'administration du Northwestern General Hospital depuis 25 ans. L'un des critères dont nous nous servons pour déterminer l'efficacité est le nombre de jours moyen d'hospitalisation. À une certaine époque, la norme était de sept jours. Avec le vieillissement de la population et la pénurie de lits pour malades chroniques, on en est progressivement arrivé à 11 ou 12 jours par patient, ce qui veut dire qu'une forte proportion des malades auraient dû être hospitalisés dans un établissement de soins chroniques plutôt qu'un hôpital général. A-t-on tendance à construire davantage d'hôpitaux de soins chroniques ou à transformer des hôpitaux de soins actifs en établissements de soins pour les malades chroniques?

**M. Van Loon:** En Saskatchewan et au Québec, on a effectivement transformé un bon nombre de lits de soins aigus en lits de soins chroniques. En outre, quand elles ferment des lits de soins aigus, la plupart des provinces les transforment souvent en lits de soins chroniques.

D'autre part, les soins à domicile se sont largement développés. Malheureusement, cela ne se fait pas aussi rapidement qu'on le souhaiterait. Il faut comprendre la position des gouvernements provinciaux. L'idéal est qu'il y ait des services communautaires en place lorsqu'on ferme un lit d'hôpital. Il faut toutefois que ces services communautaires soient prêts à prendre la relève avant la fermeture des lits. Cela revient très cher. Les gouvernements provinciaux ont des coûts de transition à assumer lorsqu'ils



[Text]

home care. It is very difficult for them to manage, but some manage better than others. Frankly, some of them have managed by closing the acute-care beds first and developing the home-care services later.

**Senator Bosa:** Having been born in Italy, I go there quite frequently, at least once a year. In Italy they pay a relative to look after a chronically ill patient, who may be a relative, who does not need medical assistance. That caregiver receives a salary to stay home to look after the relative.

**Senator Kelly:** Wouldn't you think a relative would do it for nothing?

**Mr. Van Loon:** I do not know.

**Senator Lavoie-Roux:** I do not know if it is exactly the same as what happens in Italy, but in Nova Scotia they have something of that nature.

**Senator Kelly:** I just wanted to make one observation on this whole question of the length of stay in hospitals. You have shot down, perhaps, one of the myths that I have clung to for a long time.

I believe that the shorter the time people were held in hospital for specific operations and treatment was the result of better medical technology, better treatment, better understanding of how to deal with patients. When I was about 20 years old, if a patient had pneumonia, he would be shut up in a room with all the blinds pulled down and left there for weeks. If a patient had measles he would be isolated for weeks.

**Mr. Van Loon:** I agree that that used to be the case.

**Senator Bolduc:** They would sometimes die because they were homesick.

**Senator Kelly:** You are now telling me that the changes have nothing to do with improved medical techniques, it has to do with cutting costs. You are saying that the treatment for a patient who should be in bed in a hospital bed for seven days is costing us too much, so we should throw him out in three. That begs the question, "How much will we save if we can throw him out in one? Let's get him out in one". Surely it is not that simple; it is more than just a matter of cost.

**Mr. Van Loon:** I am glad you raised the question, because it affords me the opportunity to deny that patients are discharged too early. It is not primarily motivated by costs.

**Senator Kelly:** Of course.

**Mr. Van Loon:** The two run together. Hospital stays are shorter primarily because we know how to get people out of hospitals more quickly. We can offer a lot of procedures outside of hospitals that we used to perform in hospitals. Within hospitals, we can do a lot of procedures on an ambulatory basis, walk in and walk out more or less, that we used to admit people for overnight or for two or three days. No, sir, it is not only a cost consideration.

[Traduction]

passent des soins aigus aux soins à domicile. C'est très difficile à gérer pour eux, mais certains le font mieux que d'autres. Certaines provinces ont commencé par fermer leurs lits de soins aigus et ont créé ensuite des services de soins à domicile.

**Le sénateur Bosa:** Comme je suis né en Italie, j'y retourne assez souvent, au moins une fois par an. En Italie, le gouvernement paie un parent pour prendre soin d'un malade chronique qui n'a pas besoin de soins médicaux. Cette personne reçoit un salaire pour rester à la maison prendre soin de son parent.

**Le sénateur Kelly:** Ne pensez-vous pas qu'un membre de la famille pourrait s'en charger gratuitement?

**M. Van Loon:** Je ne sais pas.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'ignore si cela se passe exactement comme en Italie, mais il y a un programme de ce genre en Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Kelly:** Je voudrais faire une simple remarque au sujet de la durée de l'hospitalisation. Vous avez fait une affirmation qui contredit ce que je croyais depuis longtemps.

Je croyais que si la durée de l'hospitalisation avait diminué, c'est parce qu'on disposait d'une meilleure technologie médicale, de meilleures méthodes de traitement et qu'on savait mieux comment traiter les patients. Quand j'avais une vingtaine d'années, si un patient souffrait d'une pneumonie, on l'enfermait pendant des semaines dans une chambre dont on fermait tous les volets. Si un malade avait la rougeole, on l'isolait pendant des semaines.

**M. Van Loon:** C'était effectivement le cas.

**Le sénateur Bolduc:** Il arrivait que les patients meurent parce qu'ils s'ennuyaient de chez eux.

**Le sénateur Kelly:** Vous me dites que ces changements n'ont rien à voir avec l'amélioration des techniques médicales et qu'ils visent seulement à réduire les coûts. Vous me dites qu'il coûte trop cher de soigner un patient qui devrait occuper un lit d'hôpital pendant sept jours et qu'il faut donc le renvoyer chez lui au bout de trois jours. Il y a lieu de se demander combien nous économiserons si nous pouvons le renvoyer au bout d'un jour? Ce n'est certainement pas aussi simple; ce n'est pas seulement une question de coût.

**M. Van Loon:** Je me réjouis que vous ayez posé la question car cela me permet d'apporter un démenti. Les patients ne sont pas renvoyés trop tôt chez eux et le coût n'est pas le principal critère.

**Le sénateur Kelly:** Bien entendu.

**M. Van Loon:** Les deux vont de pair. Si la durée de l'hospitalisation est plus courte, c'est surtout parce que nous savons comment faire pour l'abrégée. De nombreux soins qui n'étaient dispensés qu'en milieu hospitalier sont maintenant offerts à l'extérieur. À l'hôpital, les services de soins ambulatoires permettent de pratiquer de nombreuses interventions pour lesquelles nous avons l'habitude d'hospitaliser les gens pour deux ou trois jours. Ce n'est donc pas seulement une question de coûts.



[Texte]

**Senator Kelly:** The only other comment I want to make, Mr. Chairman, before I lose the opportunity, is that, in reading the Canada Health Act and the objectives of universal care and accessibility, it certainly strikes me as the ideal way of proceeding. I simply believe that, in the years ahead, we will have to be innovative. This country will not get out of its financial difficulties very quickly, and I think that we run a risk of trying to cling to the present way of doing things beyond the inevitable time when some things have to change. I do not believe we can afford to continue doing what we are doing, no matter how much we want to do so.

**Mr. Van Loon:** Yes. The act is viewed as a model for the world.

**Senator Kelly:** There are many writings describing what a perfect world would look like. I have my own visions of a perfect world too, but they are shattered week after week, particularly in the Senate.

**Senator Lavoie-Roux:** You said a few minutes ago that we could consider paying some general fee into the health system. Do not you think that, at this time, before we put our house into order, it would be dangerous to put more money in the health care system? I am not against that, if the money goes into the right areas, but I think the changes we have made must be monitored before we put more money in.

**Mr. Van Loon:** That would be very wise. The great trick is knowing when the patient, as it were, the Canadian public, is screaming so loud that we have to do that. I am not sure what art science can lead us to that conclusion, but that is sensible.

**The Chairman:** I thought, Senator Lavoie-Roux, that you were going to say a word on behalf of the mothers of the nation and the rather dubious proposition that new mothers should be kicked out of hospital after a day or two of giving birth with no consideration of what they have been going through for nine months.

**Senator Lavoie-Roux:** What they go through during nine months is not so bad, although I am sure it is very difficult for those who have little to eat or are from the lowest socio-economic group. However, for most mothers-to-be, unless their husbands beat them, it is not that bad.

**The Chairman:** Mr. Van Loon, our information is that the health budgets account for about a third or more of the spending of most provincial governments.

**Mr. Van Loon:** That is right.

**The Chairman:** I think you are right in saying that most people do attach a very high priority to health care from among various demands made on governments. A problem arises, however, when you begin to ask them what proportion of the budget ought to be devoted to education, welfare, roads, police and justice programs and so forth.

Your evidence is that we should not blame the Canada Health Act for the cost of health care, that the blame lies somewhere else, and you have congratulated the provinces on reducing their per-capita costs. However, they are constrained by the Canada

[Translation]

**Le sénateur Kelly:** La seule chose que j'aimerais ajouter, monsieur le président, c'est que compte tenu de la Loi canadienne sur la santé et de ses objectifs concernant l'universalité et l'accessibilité, c'est sans doute la façon idéale de procéder. Je crois qu'au cours des années qui viennent, nous allons devoir innover. Notre pays ne se sortira pas rapidement de ses difficultés financières, et il serait risqué de s'accrocher au statu quo alors que les choses doivent changer inévitablement. Nous n'avons pas les moyens de continuer comme nous le faisons, même si c'est ce que nous souhaiterions.

**M. Van Loon:** En effet. Cette loi est considérée comme un modèle pour le monde entier.

**Le sénateur Kelly:** De nombreux écrits donnent une description d'un monde idéal. J'ai ma propre conception d'un monde idéal, mais elle se trouve ébranlée semaine après semaine, surtout au Sénat.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous venez de dire que nous pourrions envisager une forme de rémunération générale pour les services de santé. Ne pensez-vous pas qu'avant d'assainir nos finances, il serait risqué d'investir plus d'argent dans les services de santé? Je ne suis pas contre si l'argent est dépensé à bon escient, mais il faudrait vérifier les résultats des changements que nous avons apportés avant d'investir davantage d'argent.

**M. Van Loon:** Ce serait très sage. Le truc est de savoir jusqu'où on peut aller avant que le patient ou le public canadien ne proteste trop fort. Je ne sais pas à quel art ou quelle science cela fait appel, mais ce serait une bonne chose.

**Le président:** Sénateur Lavoie-Roux, je pensais que vous parleriez au nom des mères de familles que l'on songe à chasser de l'hôpital un jour ou deux après l'accouchement, sans tenir compte de tout ce qu'elles ont subi pendant neuf mois.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ce qu'elles ont subi pendant neuf mois n'est pas si terrible, même si la situation peut être très difficile pour celles qui n'ont pas grand-chose à manger ou qui font partie du groupe socio-économique le plus défavorisé. Néanmoins, pour la plupart des futures mamans, les choses ne vont pas si mal, à moins que leurs maris ne les battent.

**Le président:** Monsieur Van Loon, d'après nos renseignements, le budget de la santé représente au moins le tiers des dépenses de la plupart des gouvernements provinciaux.

**M. Van Loon:** C'est exact.

**Le président:** Vous avez sans doute raison de dire que la plupart des gens considèrent les soins de santé comme un besoin prioritaire. Un problème se pose toutefois lorsqu'on leur demande quelle proportion du budget il faudrait consacrer à l'éducation, à l'aide sociale, aux routes, à la police, à la justice et au reste.

Vous nous dites que le coût des soins de santé n'est pas causé par la Loi canadienne sur la santé et vous avez félicité les provinces d'avoir réduit leurs coûts par habitant. Elles sont toutefois limitées à cet égard par la Loi canadienne sur la santé et



[Text]

Health Act in how they go about that, so what they have done is closed hospitals and rationed services in one way and another.

In a few moments, I will confront you some of the comments made by the Fraser Institute about the state of health care in this county.

However, before I do that, I want to ask you about this question of national standards: Should national standards in this field be imposed by the federal government and Parliament, or would we not have a better system if the national standards were co-decided? As an experienced public servant, what do you think would happen if 11 provincial and federal ministers, or for that matter, deputy ministers, were put in a room and asked to define what national standards should be? Do you think they would come up with those set out in the Canada Health Act or something different?

**Mr. Van Loon:** They would come up with something very close to them. The standards in the Canada Health Act are not standards about how a province has to run its system; they are standards about the way in which the people of the province ought to have access to the system. The Canada Health Act provisions relate to, essentially, access, that is, what you must have access to as a universal range. They state that you must have universal access to a comprehensive package of services on equal terms and conditions.

The public administration condition in the Canada Health Act only states that the insurance ought to be covered by the public sector or be accountable to the public sector. It is not a requirement, of course, that you cannot have private provision of the services. Therefore, the standards are not standards about how you must operate a system; they are standards about access to a system.

The standards are also not purely federal standards. As I said earlier, they are an amalgam from the Hospital Insurances and Diagnostic Services Act and the Medicare Act. The Hospital Insurances and Diagnostic Services Act conditions, which are most of those in the Canada Health Act — I think only public administration is not there — were taken from Saskatchewan and Ontario in the late 1950s. In a sense, the early development of those conditions was a consensual development.

Finally, we are sitting down at the deputy ministerial level now, but ministers will get to it too, to try to develop what we call a "vision" of the health care system of Canada for the future. In those discussions, nobody is suggesting that public insurance is not the best way to cover most of the costs of health care. No one is suggesting that large blocks of services ought to be taken out of the ambit of public health insurance. Our differences of opinion are at the margin, not at the core, of the conditions. If you put us in a room and asked us to do it, I think we would reinvent very similar conditions.

**The Chairman:** The Fraser Institute, as you know, presents a more fundamental critique and offers a much more radical

[Traduction]

elles ont donc fermé des hôpitaux et rationné les services d'une façon ou d'une autre.

Dans quelques instants, je vous soumettrai certaines observations que l'Institut Fraser a faites au sujet de l'état des services de santé au Canada.

Avant cela, je voudrais toutefois soulever avec vous la question des normes nationales. Le gouvernement fédéral et le Parlement devraient-ils imposer des normes nationales dans ce domaine ou ne serait-il pas préférable que les normes nationales soient établies conjointement? En tant que fonctionnaires expérimentés, qu'arriverait-il, selon vous, si les dix ministres provinciaux et le ministre fédéral ou même des sous-ministres étaient réunis pour définir des normes nationales? Pensez-vous qu'elles correspondraient à celles de la Loi canadienne sur la santé ou qu'elles seraient différentes?

**M. Van Loon:** Elles s'en rapprocheraient beaucoup. Les normes énoncées dans la Loi canadienne sur la santé ne dictent pas à une province comment gérer ses services de santé. Ces normes régissent l'accès aux services. Les dispositions de la Loi canadienne sur la santé concernent principalement l'accès. Autrement dit, elles assurent l'universalité des services. Il faut offrir un accès universel à un ensemble de services, et cela, aux mêmes conditions.

Pour ce qui est de l'administration publique, la loi dit simplement que l'assurance-santé doit être administrée par le secteur public ou lui rendre des comptes. Bien entendu, cela ne vous interdit pas de faire fournir les services par le secteur privé. Les normes régissent donc non pas la façon de gérer les services de santé, mais l'accès à ces services.

Par ailleurs, ces normes ne sont pas purement fédérales. Comme je l'ai déjà dit, elles s'inspirent de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et des services diagnostiques et de la Loi sur l'assurance-maladie. Les conditions énoncées dans la Loi sur l'assurance-hospitalisation et des services diagnostiques, qui sont pratiquement identiques à celles de la Loi canadienne sur la santé — sauf en ce qui concerne l'administration publique — s'inspirent des conditions en vigueur en Saskatchewan et en Ontario à la fin des années cinquante. Au départ, ces conditions ont été établies par consentement mutuel.

Enfin, ce sont les sous-ministres qui délibèrent actuellement mais les ministres vont également s'atteler à la tâche afin de mettre au point ce que nous appelons une «vision» des services de santé de demain. Au cours de ces discussions, personne ne prétend que l'assurance publique n'est pas le meilleur moyen de couvrir la plupart des coûts des soins de santé. Personne ne laisse entendre qu'il faudrait privatiser de vastes éventails de services. Les opinions divergent non pas sur l'essentiel, mais sur les détails. Si vous nous demandiez d'établir des normes, je pense que nous réinventerions des conditions très semblables.

**Le président:** Comme vous le savez, l'Institut Fraser a formulé des critiques beaucoup plus fondamentales et proposé une solution



[Texte]

solution to the problems. Let me just mention some of comments they make about equal access.

They say that their annual hospital waiting list survey indicated that there were over a 180,000 people waiting for elective surgery at any given point in time during the year. According to Statistics Canada's general social survey, 45 per cent of people waiting for treatment are waiting in pain. They say that there is a two-month difference between the longest and shortest waits across the country to receive treatment after a referral. This would be to receive specialist treatment after a referral by a GP. They conclude that access to medical care in Canada does vary from province to province and is not equal.

Let me just give you a few more of these points and you can deal with them, if you wish, in order.

The Statistics Canada general social survey has determined that people in higher income groups were less likely to experience a delay in receiving health services, that those people needing treatment the most — those people in the most pain and who are the most disabled — are not receiving treatment first. They cite a survey by the Institute for Clinical Evaluative Sciences on Hip and Knee Replacement Surgery that showed that 41 per cent of patients in severe pain waiting for hip surgery had to wait more than a year for surgery. Another 40 per cent had to wait at least months to 12 months.

Most specialists, the Fraser Institute says, feel that their patients are waiting too long for treatment. Actual waiting times diverge from reasonable waiting times in all specialties to those for oncology. A great divergence is seen in the specialties of ophthalmology, neurosurgery and orthopaedic surgery.

Then they quote Dr. MacKillop from the Regional Cancer Centre in Kingston as comparing waiting times in Canada and the U.S. for cancer treatment. Waiting times in Canada are about three times as long as in the U.S. More importantly, longer waits are more acceptable in Canada. Canadians not only face waits for treatment, they also face waits for access to diagnostic tests such as computerized tomography or CT scans, magnetic resonance imaging and ultrasound. The wait is almost a month in Canada, on average, for a CT scan, and over two months for an MRI. This would be the results of insufficient technologies in Canada.

You have probably seen or heard about the Fraser Institute testimony before this committee. As you know, they recently held a conference in British Columbia on the general issue of health care, at which time they came to some conclusions, and of course, I say, they presented a fundamental critique of the whole system. They suggest a very radical prescription.

What do you say about the relationship between their prescription and their critique?

**Mr. Van Loon:** It was a shattering condemnation but, nevertheless, I will make a few comments.

[Translation]

beaucoup plus radicale. Permettez-moi de mentionner certaines de mes observations concernant l'égalité d'accès.

Selon l'institut, son examen annuel des listes d'attente des hôpitaux révélait que plus de 180 000 personnes attendaient de subir une intervention chirurgicale non urgente au cours de l'année. Selon l'enquête sociale générale de Statistique Canada, 45 p. 100 des gens qui attendent un traitement souffrent. Dans l'ensemble du pays, il y a un écart de deux mois entre la période d'attente la plus longue et la plus courte entre le moment où le médecin traitant adresse le patient à un spécialiste et le traitement. L'Institut Fraser conclut que l'accès aux soins médicaux varie d'une province à l'autre et n'est pas égal.

J'aimerais vous citer quelques autres observations de l'institut, et vous pourrez ensuite y répondre dans l'ordre, si vous le désirez.

Selon l'enquête sociale générale de Statistique Canada, les gens qui se situent en haut de l'échelle des revenus ont moins tendance à attendre pour recevoir des services de santé et ceux qui ont le plus besoin d'un traitement — les personnes qui souffrent le plus et qui sont les plus handicapées — ne sont pas celles qui sont soignées en premier. L'institut cite une étude réalisée sur l'arthroplastie de la hanche et du genou par l'Institut for Clinical Evaluative Sciences qui montrait que 41 p. 100 des patients qui souffraient gravement devaient attendre plus d'un an pour subir une intervention. Quarante autres p. 100 devaient attendre au moins de sept à douze mois.

Selon l'Institut Fraser, la plupart des spécialistes estiment que leurs patients attendent trop longtemps pour recevoir un traitement. La durée réelle de l'attente varie, allant d'une période raisonnable dans toutes les spécialités à la durée d'attente en oncologie. Les écarts sont très importants en ophtalmologie, neurochirurgie et chirurgie orthopédique.

L'institut cite ensuite le docteur MacKillop, du Regional Cancer Centre de Kingston qui a comparé le délai d'attente au Canada et aux États-Unis pour le traitement du cancer. Au Canada, la période d'attente est environ trois fois plus longue qu'aux États-Unis. Mais surtout, une attente plus longue est jugée plus acceptable au Canada. Les Canadiens doivent non seulement attendre pour recevoir un traitement, mais ils doivent également attendre pour subir les tests diagnostics tels qu'une tomographie par ordinateur ou scannographie, l'imagerie par résonance magnétique ou les ultrasons. Au Canada, il faut attendre en moyenne près d'un mois pour une scannographie et plus de deux mois pour une IRM. C'est peut-être parce que la technologie est insuffisante au Canada.

Vous êtes sans doute au courant du témoignage que l'Institut Fraser a présenté au comité. Comme vous le savez, il a récemment tenu une conférence en Colombie-Britannique sur les soins de santé. Il a tiré certaines conclusions et, comme je l'ai dit, il a présenté une critique fondamentale de tout le système. L'institut suggère une solution très radicale.

Que dites-vous du rapport entre la solution qu'il préconise et sa critique?

**M. Van Loon:** C'était une condamnation accablante, mais j'ai quand même certaines choses à dire.



## [Text]

Firstly, with respect to their survey, the Fraser Institute found no increase in waiting times between 1993 and 1994, so the proposition that the waiting times are getting longer as less money is available in the system does not seem to be borne out by even their statistics.

Secondly, there are always waiting lists. There are waiting lists everywhere, whether we are in the United States or whether we are in Canada. The \$180,000 figure is derived from the simple point that everybody who gets surgery waits for it. There is always a very large number of people waiting for surgery. Whether you wait one day, ten days, two weeks or three months, you are on a waiting list. If you take a slice of Canada at any given time, you will find a very large number of people on waiting lists, because we do a very large number of surgical procedures every day in Canada. So the \$180,000 figure is derived by counting everybody on a waiting list.

In the United States, of course, which is the benchmark for the Fraser Institute, 20 per cent of the population does not get on any list. They do not get access to any care, so the only time they will get on a list is when they present themselves at an emergency ward in an acute crisis situation. Under those circumstances, even the hard-hearted American system does not generally deny people treatment, so they get immediate treatment. They are never put on a waiting list. They simply did not have any coverage and they stayed out of the system until the crisis became absolutely acute, and so urgent that they received treatment very quickly.

The Fraser Institute survey on waiting lists is an interesting one. It is a self-reporting survey. They asked 30 per cent of specialists in Canada to indicate their experience with waiting lists. They receive about a 30-per-cent response rate from the subset of specialist. Who is going to respond to that survey? The people who are satisfied with the way waiting lists are managed, or those who are not? Any self-selecting survey is automatically biased in one direction or another. The Fraser Institute's bias is in the direction of physicians who have waiting lists.

The material on queue jumping by the rich and famous is essentially anecdotal. They cite one study that made that finding. It is a University of British Columbia study. I do not have the name of it here.

**The Chairman:** It suggested that being an MP would be an advantage. That is one of the few examples.

**Senator Lavoie-Roux:** It proves, largely, that if you know someone important enough in the hospital or in the medical profession, then you will get preferential treatment on the list. Perhaps that is just human nature.

**Mr. Van Loon:** Perhaps it is, but if it is, there is no systemic way to eradicate it. No system can change that particular circumstance.

You would expect, given the baleful state of waiting lists in Canada, that Canadian health outcomes would be much worse than the benchmark system in the United States but, in fact, they are considerably better. The medical effects, the ultimate outcome

## [Traduction]

Tout d'abord, en ce qui concerne son enquête, l'Institut Fraser n'a pas constaté d'augmentation du délai d'attente entre 1993 et 1994, si bien que ses statistiques ne confirment pas que la période d'attente augmente à cause d'une diminution du financement.

Deuxièmement, il y a toujours des listes d'attente et cela partout, que ce soit aux États-Unis ou au Canada. Ce chiffre de 180 000 vient du simple fait que tout patient qui se fait opérer doit attendre. Il y a toujours un grand nombre de gens qui attendent d'être opérés. Que vous attendiez un jour, dix jours, deux semaines ou trois mois, vous figurez sur une liste d'attente. À tout moment, vous verrez un grand nombre de personnes inscrites sur des listes d'attente, car nous effectuons quotidiennement un très grand nombre d'interventions chirurgicales. Ce chiffre de 180 000 a donc été obtenu en comptant tous les patients inscrits sur une liste d'attente.

Aux États-Unis, que l'Institut Fraser utilise comme point de référence, 20 p. 100 de la population ne figure sur aucune liste. Ces personnes n'ont accès à aucun service de santé et la seule fois où elles se trouvent sur une liste, c'est quand elles se présentent dans une salle d'urgence dans une situation de crise. Dans de telles circonstances, malgré sa dureté, le système américain ne refuse généralement pas de soigner les gens et ces personnes sont donc traitées immédiatement. Elles ne sont jamais inscrites sur une liste d'attente. Comme elles ne sont pas assurées, elles restent en dehors du système jusqu'à ce que la crise devienne si aiguë et si urgente qu'il faut les traiter très rapidement.

L'enquête de l'Institut Fraser sur les listes d'attente est très intéressante. L'institut a demandé à 30 p. 100 des spécialistes du Canada de lui faire part de leur expérience à l'égard des listes d'attente. Il a obtenu un taux de réponse d'environ 30 p. 100. Qui va répondre à ce genre d'enquête? Ceux qui sont satisfaits de la façon dont les listes d'attente sont gérées ou ceux qui ne le sont pas? Toute enquête de ce genre penche automatiquement dans un sens ou dans l'autre. Celle-ci penche du côté des médecins qui ont des listes d'attente.

Les faits rapportés au sujet des passe-droits dont bénéficient les gens riches et célèbres sont purement anecdotiques. L'Institut cite une étude qui en est arrivée à cette conclusion. C'est une étude de l'Université de la Colombie-Britannique. Je n'ai pas son nom sous la main.

**Le président:** Elle laissait entendre qu'il était avantageux d'être député. Ce n'est qu'un exemple parmi plusieurs autres.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Cela prouve surtout que si vous connaissez quelqu'un de suffisamment important à l'hôpital ou dans la profession médicale, vous pouvez bénéficier d'un passe-droit. C'est peut-être la nature humaine qui veut cela.

**M. Van Loon:** Peut-être, mais si c'est le cas, il n'existe pas de moyen systémique de l'empêcher. Aucun système ne peut y remédier.

Étant donné l'état pitoyable des listes d'attente au Canada, on pourrait s'attendre à ce que l'état de santé de la population soit beaucoup plus mauvais qu'aux États-Unis, mais en fait, il est nettement supérieur. Les effets médicaux, résultat ultime des listes



[Texte]

effect of waiting lists, is not at all evident in any of the Fraser Institute data. In fact, health care outcomes for Canadians are better than health care outcomes for Americans.

**Senator Stratton:** Do you mean that after surgery or whatever, the recovery is better here than in the States?

**Mr. Van Loon:** Any age-adjusted figures on morbidity, that is illness, prevalence of illness in Canada, or figures like life expectancy, infant mortality all those figures are better in Canada than they are in the United States.

**Senator Stratton:** I believe we have about two years better life expectancy?

**Mr. Van Loon:** It is about three years better life expectancy in Canada, which is a large difference.

**Senator Stratton:** Yes, there is no question of that.

**Senator Lavoie-Roux:** What about infant mortality rates?

**Mr. Van Loon:** The infant mortality rate is about 50 per cent better in Canada than it is in the United States. That is because of the proportion of mothers in the United States who receive no prenatal care because they have no health insurance that provides that care. They would not be found on any waiting list because they would never show up statistically.

I find their waiting list survey to be inconclusive. It was an unfortunate accident for them that the waiting lists were not worse in 1994 than they were in 1993; something they did not make a lot of noise about.

**Senator Bolduc:** They were speaking about the last ten years, they were not talking about from one year to another. This was a larger view.

**Mr. Van Loon:** Yes. Still, they did not talk much about the curve flattening out.

Another point the Fraser Institute loves to make is that privatization will increase the resources available to the system, and that will make the system better. Well, almost tautologically, that is true, but increasing the resources available to the system will not mean that you will increase the resources that will go to helping patients. All you may do is increase the resources that go into the pockets of providers.

**Senator Kelly:** Would you not agree, though, that amongst the resources they would envisage, would be an increased number of MRI facilities, diagnostic facilities? They are very expensive and, on our per capita basis, shorter in supply in Canada than, for example, the United States. I think that is probably one of the things they were talking about.

**Mr. Van Loon:** They are in much shorter supply in Canada than in the United States. I think there are five times as many MRI units in the United States as there are in Canada.

**Senator Kelly:** I just picked that as an example.

**Mr. Van Loon:** Yes, but it is not a bad one. In fact, it is quite a good example because MRIs can be used for many diagnoses. If you go to a neurologist anywhere in Canada and you are

[Translation]

d'attente, n'est pas du tout évident dans les données de l'Institut Fraser. En fait, les résultats sur le plan de la santé sont nettement meilleurs pour les Canadiens que pour les Américains.

**Le sénateur Stratton:** Voulez-vous dire qu'après une intervention chirurgicale ou un autre traitement, les gens se remettent mieux chez nous qu'aux États-Unis?

**M. Van Loon:** Tous les chiffres concernant la morbidité, c'est-à-dire la maladie ou encore les chiffres sur l'espérance de vie et la mortalité infantile, sont meilleurs au Canada qu'aux États-Unis.

**Le sénateur Stratton:** Je crois que notre espérance de vie est plus longue de deux ans environ?

**M. Van Loon:** Elle est plus longue d'environ trois ans, ce qui constitue une différence importante.

**Le sénateur Stratton:** Sans aucun doute.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Et qu'en est-il de la mortalité infantile?

**M. Van Loon:** La mortalité infantile est nettement meilleure au Canada qu'aux États-Unis, d'environ 50 p. 100. C'est parce qu'un fort pourcentage de mères américaines ne reçoivent aucun soin prénatal parce qu'elles n'ont pas d'assurance-maladie. Elles ne sont inscrites sur aucune liste d'attente et ne sont jamais incluses dans les statistiques.

Cette enquête sur les listes d'attente ne me semble pas concluante. Il est regrettable pour l'institut que les listes d'attente n'aient pas été pires en 1994 qu'en 1993; il s'est gardé de le souligner.

**Le sénateur Bolduc:** L'institut parlait des dix dernières années, et non pas de la situation d'une année à l'autre. C'était une enquête plus globale.

**M. Van Loon:** Oui. Mais il n'a pas beaucoup parlé de l'aplatissement de la courbe.

Une autre théorie que l'Institut Fraser aime beaucoup avancer est que la privatisation augmentera les ressources disponibles et que cela améliorera le système. C'est presque tautologique, mais l'augmentation des ressources disponibles n'augmentera pas nécessairement les ressources qui serviront à aider les patients. Vous ne ferez peut-être qu'accroître les ressources qui iront dans la poche des fournisseurs de services.

**Le sénateur Kelly:** Ne convenez-vous pas que les ressources en question comprendraient un nombre supplémentaire d'installations d'imagerie par résonance magnétique ou de diagnostic? Il s'agit d'appareils très coûteux qui se trouvent en moins grand nombre par habitant au Canada qu'aux États-Unis, par exemple. C'est sans doute l'une des choses dont parlait l'institut.

**M. Van Loon:** Il y en a beaucoup moins au Canada qu'aux États-Unis. Je crois qu'il y a cinq fois plus d'installations IRM aux États-Unis qu'au Canada.

**Le sénateur Kelly:** Ce n'est qu'un exemple.

**M. Van Loon:** Oui, mais ce n'est pas un mauvais exemple. En fait, c'en est un bon, car l'IRM peut servir à faire de nombreux diagnostics. Si vous allez voir un neurologue dans n'importe



[Text]

suspected of having a brain tumour, you will get your MRI within 48 hours, perhaps a week at the outside. On the other hand, if you go to a specialist who suspects that you have multiple sclerosis, you will get an MRI but you will probably have to wait three or four months for it. However, the net effect of that wait is nothing, because there is no treatment for the disease.

**Senator Kelly:** It is more than nothing if you are the person waiting.

**Mr. Van Loon:** That may be so, but the medical outcome is not different.

In any case, we have not objected to putting in place a fully privately financed MRI clinic in Alberta. There are some in British Columbia as well, but the British Columbia government has decided it does not like the idea, so they will be disbanded.

**Senator Lavoie-Roux:** There is the temptation of the owner of the MRI to use the equipment when it is not necessary to make money.

**Mr. Van Loon:** There are a few of those.

**The Chairman:** Just before we close, would tell me what is the potential problem between the federal government and New Brunswick government on the question of abortion? New Brunswick, correct me if I am wrong, are saying that they will only pay for abortions performed in hospitals; is that correct?

**Mr. Van Loon:** Yes, that is right.

**The Chairman:** Are you taking the position that the government must pay for abortions done in private clinics run by Dr. Morgentaler and people like that?

**Mr. Van Loon:** No, we have not taken that position. We have suggested that we are considering taking it. The reason is that, since a significant number of people are going to Morgentaler or clinics for abortions rather than to the public hospitals, there may be an under supply of abortions in public hospitals in New Brunswick. The Supreme Court of Canada has said to the province that they may not differentiate between the provision of a service in a hospital and the provision of that service in a private clinic. The culmination of revealed preference and the Supreme Court of Canada decision, that they ought to treat that particular procedure — and it is the only procedure they have spoken on in this way — equally, whether it is in hospitals or private clinics, gives us cause for concern. However, sir, we have not yet said that that is a cause for action.

**The Chairman:** What about the precedent that will establish? Are you prepared to see a lot of other services provided in both hospitals and in private clinics?

**Senator Bolduc:** When you do that, it becomes a matter of which establishment provides the best medical service, and that could be troubling, could it not?

[Traduction]

quelle ville du Canada et s'il pense que vous avez une tumeur au cerveau, vous aurez votre IRM dans les 48 heures, peut-être une semaine au maximum. Par contre, si vous allez voir un spécialiste qui pense que vous souffrez de sclérose en plaques, vous obtiendrez une IRM, mais vous devrez sans doute attendre trois ou quatre mois. Néanmoins, cette attente sera sans conséquence, étant donné qu'il n'existe pas de traitement pour cette maladie.

**Le sénateur Kelly:** Ce n'est pas rien si c'est vous qui attendez.

**M. Van Loon:** Peut-être, mais le résultat médical ne changera pas.

Quoi qu'il en soit, nous ne nous opposons pas à la mise en place en Alberta d'une clinique dite de IRM qui soit entièrement financée par le secteur public. Il en existe quelques-unes en Colombie-Britannique, mais le gouvernement de cette province a décidé que cette idée ne lui plaisait pas et ces cliniques seront donc fermées.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Le propriétaire de la clinique peut être tenté d'utiliser l'équipement quand ce n'est pas nécessaire, pour faire de l'argent.

**M. Van Loon:** Cela arrive quelquefois.

**Le président:** Avant de terminer, pourriez-vous m'expliquer ce qui pourrait opposer le gouvernement fédéral à celui du Nouveau-Brunswick au sujet de l'avortement? Le Nouveau-Brunswick, reprenez-moi si je me trompe, dit qu'il ne paiera que les frais d'avortements effectués dans les hôpitaux, est-ce exact?

**M. Van Loon:** Oui, c'est exact.

**Le président:** Êtes-vous d'avis que le gouvernement doit payer les avortements pratiqués dans des cliniques privées dirigées par le docteur Morgentaler et d'autres?

**M. Van Loon:** Non, nous n'avons pas dit être de cet avis. Nous avons toutefois laissé entendre que nous envisageons de prendre cette position. Étant donné qu'un bon nombre de personnes s'adressent au docteur Morgentaler ou aux cliniques d'avortement plutôt qu'aux hôpitaux publics, on ne pratique peut-être pas suffisamment d'avortements dans les hôpitaux publics du Nouveau-Brunswick. La Cour suprême du Canada a dit à la province qu'on ne peut pas faire de distinction entre la fourniture d'un service dans un hôpital et la fourniture de ce service dans une clinique privée. Compte tenu de la préférence manifestée, l'arrêt de la Cour suprême du Canada, à savoir qu'on devrait envisager cette procédure — et c'est la seule sur laquelle elle s'est prononcée en ce sens — nous préoccupe également, qu'il s'agisse d'hôpitaux ou de cliniques privées. Toutefois, monsieur, nous n'avons pas encore dit que c'était là un motif pour agir.

**Le président:** Qu'en est-il du précédent qui en résultera? Êtes-vous disposés à voir de nombreux autres services offerts tant dans des hôpitaux que dans des cliniques privées?

**Le sénateur Bolduc:** Si l'on en vient là, il s'agit de voir que l'établissement offre le meilleur service médical, et cela pourrait être troublant, n'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Van Loon:** The pure position is that, if a province provides a service in a hospital and fully covers that service in the hospital, but does not cover the same service provided in a private clinic, it has, by covering the service in the hospital, defined the service as medically necessary. Not covering it in the private clinic may mean — and I would emphasize that we have not come to this conclusion — that the province is not providing equal access to medically necessary services for everybody in the province.

**The Chairman:** Is the definition of "medically necessary" solely the business of the province?

**Mr. Van Loon:** Yes. Our contention under those circumstances would be that they have defined it as medically necessary because they covered it in the hospital. It is a complicated issue and not one on which we have arrived at a conclusion as yet.

**Senator Lavoie-Roux:** What kind of understanding does the ministry have with the departments of social security in terms of dividing the pie? It is well known that life expectancy and health quality is related to the income of families. It seems your department does not make payments on that basis, you leave it to social security. Do you work closely together with social services departments when you are discussing the transfer of money?

**Mr. Van Loon:** Yes, we do, but probably not as closely as might be perfectly desirable. There was a problem when the social service financing part of the Canada Assistance Plan was transferred to the Department of Human Resources Development rather than staying with the Department of Health because, as you are implying, the provision of social services cannot be really differentiated from the provision of medical services from the human point of view. Having the coverage of the Canada Assistance Plan, social services, in one department and the Canada Health Act in another department is probably not a perfect situation.

The Canada Health and Social Transfer, for better or for worse, does deal with that problem because, by putting all the money in a single basket and then saying to provinces that there, essentially, are no conditions other than residency requirements with respect to the provision of social services, it frees up a province to try to find an optimal package of social and medical services.

**The Chairman:** Once again, thank you very much, Mr. Van Loon and Mr. Bujold for a very interesting discussion this afternoon.

We looking forward from hearing from Dr. Jane Fulton, Deputy Minister of Health from Alberta tomorrow at 5:15 p.m. in room 356-S and from the Honourable Joy MacPhail on Thursday, 11:15 a.m.

The committee adjourned.

[Translation]

**M. Van Loon:** Au fond, si une province fournit un service dans un hôpital et en assume entièrement les frais, mais ne paie pas les frais encourus pour ce même service s'il est fourni dans une clinique privée, elle définit de ce fait le service comme étant médicalement nécessaire. Ne pas couvrir les frais de ce service s'il est fourni en clinique privée peut signifier — et je souligne que nous n'en sommes pas arrivés à cette conclusion — que la province n'accorde pas à tout le monde dans la province un accès égal aux services médicalement nécessaires.

**Le président:** Est-ce que la définition de l'expression «médicalement nécessaire» relève exclusivement de la province?

**M. Van Loon:** Oui. Dans ce cas, nous soutiendrions que les services ont été définis comme étant médicalement nécessaires puisqu'elle en défraie les coûts quand ils sont fournis dans des hôpitaux. C'est une question complexe, et nous ne nous sommes pas encore prononcés.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Quel genre d'entente le ministère a-t-il avec les services de sécurité sociale pour ce qui est du partage du gâteau? Il est de notoriété publique que l'espérance de vie et l'état de santé sont liés au le revenu des familles. Il semble que votre ministère n'en tienne pas compte au moment d'effectuer les paiements; vous vous en remettez à la sécurité sociale. Travaillez-vous en étroite collaboration avec les ministères responsables des services sociaux quand vous discutez de transferts de fonds?

**M. Van Loon:** Oui, nous le faisons, mais peut-être pas aussi étroitement qu'il faudrait idéalement le faire. Il s'est posé un problème quand le volet de financement du service social du Régime d'assistance publique du Canada a été transféré au ministère du Développement des ressources humaines plutôt de rester au ministère de la Santé, parce que, comme vous le laissez entendre, du point de vue humain, on ne peut pas vraiment différencier la prestation des services sociaux de la prestation des services médicaux. Assurer la couverture du Régime d'assistance publique du Canada, des services sociaux, dans un ministère et confier l'application de la Loi canadienne sur la santé à un autre ministère n'est probablement pas une situation idéale.

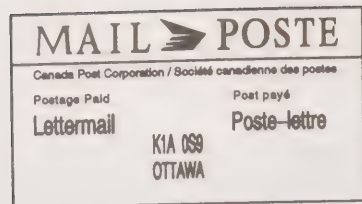
Le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, qu'on le veuille ou non, porte sur ce problème parce que, en mettant tout l'argent dans le même panier et en disant aux provinces qu'il n'y a au fond pas d'autres conditions que les exigences relatives à la résidence pour ce qui est de la prestation des services sociaux, une province se trouve alors libre de trouver un ensemble optimal de services sociaux et médicaux.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup à nouveau, monsieur Van Loon et monsieur Bujold, pour cette très intéressante discussion.

Nous sommes impatients d'entendre Mme Jane Fulton, sous-ministre de la Santé de l'Alberta, qui comparaitra demain à 17 h 15 à la pièce 356-S, ainsi que l'honorable Joy MacPhail, que nous entendrons jeudi à 11 h 15.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Health:*

Richard Van Loon, Associate Deputy Minister;  
Guy Bujold, Director General, Intergovernmental Affairs,  
Policy and Consultation Branch.

*Du ministère de la Santé:*

Richard Van Loon, sous-ministre associé;  
Guy Bujold, directeur général, Affaires inter-  
gouvernementales, Direction générale des politiques et  
la consultation.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## National Finance

## Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, December 6, 1995

Le mercredi 6 décembre 1995

Issue No. 30

Fascicule n° 30

**Seventh Proceedings on:**  
The Main Estimates laid before  
Parliament for the fiscal year ending  
March 31, 1996

**Septième fascicule concernant:**  
L'étude du Budget des dépenses principal déposé  
au Parlement pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 1996

INCLUDING:  
THE NINETEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE  
(Supplementary Estimates (A), 1995-96)

Y COMPRIS:  
LE DIX-NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Budget des dépenses supplémentaire (A),  
1995-1996)

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Lavoie-Roux
Bolduc	* Lynch-Staunton
Doody	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C.	Marchand, P.C.
(or Graham)	Stanbury
Hervieux-Payette	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Anderson, Hervieux-Payette, Marchand and Stanbury substituted for those of the Honourable Senators Bosa, Losier-Cool, Pearson and Petten (December 6, 1995).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Lavoie-Roux
Bolduc	* Lynch-Staunton
Doody	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p.	Marchand, c.p.
(ou Graham)	Stanbury
Hervieux-Payette, c.p.	Stratton
Kelly	Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Anderson, Hervieux-Payette Marchand et Stanbury substitués à ceux des honorables sénateurs Bosa, Losier-Cool, Pearson et Petten (Le 6 décembre 1995).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, December 6, 1995

(36)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:15 p.m. this day, in Room 356-S the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Anderson, Hervieux-Payette, P.C., Kelly, Lavoie-Roux, Marchand, P.C., Olson, Stanbury and Tkachuk (9).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Spivak, Johnson and Keon.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESS:

*From the Government of Alberta:*

Jane Fulton, Ph.D., Deputy Minister, Department of Health.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 28, 1995, the Committee resumed its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

Dr. Fulton made a presentation and answered questions.

At 6:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 6 décembre 1995

(36)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, dans la pièce 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Anderson, Hervieux-Payette, c.p., Kelly, Lavoie-Roux, Marchand, c.p., Olson, Stanbury et Tkachuk (9).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Spivak, Johnson et Keon.

*Également présent: Du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

*Du gouvernement de l'Alberta:*

Jane Fulton, Ph.D., sous-ministre, ministère de la Santé.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 février 1995, le comité reprend son examen du budget des dépenses principal déposé devant le Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

Mme Fulton fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*



## REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, December 5, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## NINETEENTH REPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (A), 1995-96, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, November 6, 1995, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Your Committee held a meeting to review these supplementary estimates on Thursday, November 23, 1995, at which officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses. Two additional explanatory tables provided by the Treasury Board form part of this report. The first is the Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1995-96. It shows the budgetary and non-budgetary expenditures, and the amounts of each that are statutory and to be voted, for the 1995-96 Main Estimates, Supplementary Estimates (A) and their total. This table is an expansion of the table "Summary of Estimates to Date for 1995-96" on pages 8-9 of Supplementary Estimates (A). It also compares total budgetary estimates to date, \$166.6 billion, with the budgetary Main Estimates of \$164.2 billion and the expenditure framework announced by the Minister of Finance in the February 1995 Budget, which is \$163.5 billion. The second table, Supply to Date for 1995-96, shows the amounts of supply already approved for the Main Estimates in Appropriation Acts No.'s 1 and 2, 1995-96 and of supply for Supplementary Estimates awaiting approval in Appropriation Act No. 3, 1995-96, which will bring total supply for 1995-96 to \$49.156 billion. Formerly, the Treasury Board also provided with each supplementary estimates a list of one-dollar votes, including detailed explanations of votes that amended existing authorities, and a summary of all expenditure items to be voted with a gross appropriation of \$5 million or greater. Officials of the Treasury Board requested, and the Committee agreed, that these tables be eliminated because the information either is presented in sufficient detail in the supplementary estimates or can be obtained by questioning officials during their appearance before the Committee.

Supplementary Estimates (A), 1995-96 are the first supplementary estimates of the 1995-96 fiscal year. The table, "Summary of Estimates to Date for 1995-96" on pages 8 and 9 of the supplementary estimates and the attached table "Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1995-96" show that total expenditures in the 1995-96 Main Estimates were \$164.822 billion, consisting of \$164.191 billion in budgetary expenditures and \$630.4 million non-budgetary. Supplementary Estimates (A) total \$2.441 billion, of which \$936.2 million (\$909.8 million budgetary and \$26.5 million non-budgetary) are expenditures to be voted and \$1.504 billion (all budgetary) are

## RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 5 décembre 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du lundi 6 novembre 1995, le comité a étudié le Budget des dépenses supplémentaire (A) 1995-1996 et présente son rapport.

Le jeudi 23 novembre 1995, le comité s'est réuni pour étudier le Budget des dépenses supplémentaire. À cette occasion, il a entendu les témoignages des hauts fonctionnaires responsables du Secrétariat du Conseil du Trésor. Deux tableaux explicatifs complémentaires fournis par le Conseil du Trésor font partie du rapport. Le premier, soit le Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1995-1996, fait état des dépenses budgétaires et non budgétaires, notamment des dépenses législatives et à voter, pour le Budget des dépenses principal 1995-1996, le Budget des dépenses supplémentaire (A) et leur total. Ce tableau sert de complément au «Sommaire des prévisions pour 1995-1996», qui figure aux pages 8 et 9 du Budget des dépenses supplémentaire (A). Il compare également les prévisions budgétaires totales à ce jour, soit 166,6 milliards de dollars, avec le budgetaire du Budget des dépenses principal de 164,2 milliards de dollars et le cadre des dépenses annoncés par le ministre des Finances dans le budget de février 1995, soit 163,5 milliards de dollars. Le deuxième tableau intitulé «État des crédits à ce jour pour 1995-1996», fait état des crédits déjà approuvés du Budget des dépenses principal en application des Lois de crédits nos 1 et 2 pour 1995-1996, ainsi que des crédits à approuver du Budget des dépenses supplémentaire en application de la Loi de crédits n° 3 pour 1995-1996, ce qui portera le total des crédits pour 1995-1996 à 49,156 milliards de dollars. Auparavant, le Conseil du Trésor fournissait aussi avec chaque Budget des dépenses supplémentaire une liste des crédits de un dollar, y compris des explications détaillées des crédits qui modifiaient les autorisations existantes, ainsi qu'un sommaire de tous les postes de dépenses à voter correspondant à des crédits bruts de plus de 5 millions de dollars. À la demande des fonctionnaires du Conseil du Trésor, le comité a accepté que ces tableaux soient éliminés parce que les renseignements qu'ils contiennent sont présentés de façon suffisamment détaillée dans le Budget des dépenses supplémentaire et qu'on peut aussi les obtenir en interrogeant les fonctionnaires lors de leur comparution devant le comité.

Le Budget des dépenses supplémentaire (A) 1995-1996 est le premier budget supplémentaire pour l'exercice 1995-1996. Selon le tableau «Sommaire des prévisions pour 1995-1996», qui figure aux pages 8 et 9 du Budget des dépenses supplémentaire, et le tableau ci-joint intitulé «Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1995-1996», le total des dépenses prévues dans le Budget des dépenses principal 1995-1996 s'élève à 164,822 milliards de dollars, soit 164,191 milliards de dollars de dépenses budgétaires et 630,4 millions de dollars de dépenses non budgétaires. Le Budget des dépenses supplémentaire (A) totalise 2,441 milliards, dont 936,2 millions de dollars (909,8 millions de

statutory expenditures that appear in the supplementary estimates for information only. The supplementary estimates raise total voted expenditures for the 1995-96 fiscal year to \$49.156 billion and total statutory expenditures to \$118.106 billion for an overall total government expenditure so far of \$167.262 billion.

As the summary table indicates, the \$1.504 billion in budgetary statutory expenditures and the \$909.8 million in budgetary expenditures to be voted in these supplementary estimates total \$2.414 billion and raise 1995-96 budgetary expenditures to \$166.606 billion. The latter amount exceeds the government's 1995-96 expenditure framework of \$163.5 billion by \$3.1 billion. Non-budgetary expenditures for 1995-96 now total \$656.8 million.

Under the government's revised Expenditure Management System, which was explained in Chapter 5 of Part I of the 1995-96 Main Estimates, central policy reserves have been eliminated. Consequently, departments must operate throughout the fiscal year within the financial resources allocated to them in the Budget and the main estimates. If a minister wishes to increase expenditures on an existing or new program, he or she must first attempt to obtain the additional funds by reallocating them from lower-priority activities within the department or agency where the increased expenditures are proposed. Such internal reallocations have been common in the supplementary estimates of recent years because of increasing fiscal restraint and several examples appear in Supplementary Estimates (A). Those that require inter-vote transfers may be easily identified from the proposed Schedule to the Appropriation Bill on pages 15-22 (pages 15-23 French). For example, the authority of Parliament is being sought for the Department of Fisheries and Oceans to transfer \$1.7 million from Vote 5 (capital expenditures) and \$21.4 million from Vote 10 (grants and contributions) to Vote 1 (operating expenditures), reflecting increased operating requirements and reduced capital and contribution requirements. Because the total of \$23.1 million is sufficient for the increased operating requirements, the net new appropriation appears in the estimates as a one-dollar vote. In other words, the Minister of Fisheries and Oceans has effected an intra-departmental reallocation that requires no need to seek additional funds.

When a transfer of funds takes place **within** a vote, the amount does not appear in the appropriation bill schedule. If no additional funds are required, an intra-vote transfer is deemed to be completely within the minister's authority and will not appear in the supplementary estimates at all. However, if it is accompanied by either or both of an inter-vote transfer or a new appropriation, an intra-vote transfer will appear in the depart-

dollars de dépenses budgétaires et 26,5 millions de dollars de dépenses non budgétaires) sont constitués de dépenses à voter et 1,504 milliard de dollars (toutes budgétaires), des dépenses législatives ne figurant dans les prévisions supplémentaires qu'à titre d'information. Ces montants font passer le total des dépenses votées pour l'exercice 1995-1996 à 49,156 milliards de dollars et le total des dépenses législatives à 118,106 milliards de dollars; ce qui, jusqu'ici, porte le total des dépenses gouvernementales à 167,262 milliards de dollars.

Comme l'indique le tableau sommaire, la somme des dépenses législatives et budgétaires (1,504 milliard de dollars) et des dépenses budgétaires à voter (909,8 millions de dollars) figurant dans ces prévisions supplémentaires, soit 2,414 milliards de dollars au total, fait passer les dépenses budgétaires pour 1995-1996 à 166,606 milliards de dollars. Ce dernier montant dépasse de 3,1 milliards le cadre des dépenses du gouvernement pour 1995-1996, qui avait été fixé à 163,5 milliards de dollars. Les dépenses non budgétaires pour 1995-1996 totalisent maintenant 656,8 millions de dollars.

Conformément au système révisé de gestion des dépenses du gouvernement, qui est expliqué au chapitre 5 de la partie I du Budget des dépenses principal 1995-1996, les réserves d'intervention centrale ont été supprimées. Par conséquent, les ministères doivent se contenter des ressources financières que le budget et les prévisions principales allouent pour l'exercice. Si un ministre désire augmenter les dépenses d'un programme existant ou en créer un nouveau, il doit d'abord tenter de se procurer les fonds supplémentaires nécessaires en réaffectant une partie des ressources consacrées à des activités moins prioritaires au sein du ministère ou de l'organisme visé par l'augmentation des dépenses. Ces réaffectations internes de fonds ont été courantes dans les prévisions supplémentaires des dernières années en raison du resserrement des mesures d'austérité. Le Budget des dépenses supplémentaire (A) en donne d'ailleurs plusieurs exemples. Celles exigeant des virements entre crédits sont facilement repérables dans l'«Annexe proposée au projet de loi de crédits» figurant aux pages 15 à 23 (15 à 22 dans la version anglaise). Ainsi, le ministère des Pêches et Océans demande au Parlement d'autoriser le virement de 1,7 million de dollars du crédit 5 (dépenses en capital et de 21,4 millions du crédit 10 (subventions et contributions) au crédit 1 (dépenses de fonctionnement), en raison de l'augmentation de ses dépenses de fonctionnement et de la diminution de ses besoins au chapitre des dépenses en capital et des contributions. Parce que le budget total de 23,1 millions de dollars est suffisant pour absorber l'augmentation des dépenses de fonctionnement, le nouveau montant des crédits nets indiqué dans les prévisions est de un dollar. En d'autres termes, le ministre des Pêches et Océans a procédé à une réaffectation intraministérielle qui élimine le besoin de trouver des fonds additionnels.

Lorsqu'un virement de fonds est effectué à l'intérieur d'un même crédit, le montant ne figure pas dans l'annexe du projet de loi de crédits. Si aucun fonds supplémentaire n'est nécessaire, un virement à l'intérieur d'un même crédit est réputé relever de l'entière responsabilité du ministre et ne figure nulle part dans les prévisions supplémentaires. S'il donne lieu à un virement entre crédits ou à l'inscription d'un nouveau crédit, il figure toutefois



mental section. For example, in the Employment and Insurance Program of the Department of Human Resources Development on page 51 (pages 48-49 French), \$110.3 million is being transferred from other contributions within Vote 10 to fund increased contribution requirements of \$141.6 million under the Fish Plant Older Worker Adjustment Program and the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS). This intra-vote transfer appears because it is accompanied by new appropriations of \$31.4 million for the contributions plus additional operating expenditures of \$17.9 million in Vote 5 for a total appropriation of \$49.3 million.

Less frequently, a minister may transfer funds between departments and agencies within his or her portfolio or ministry. On rare occasions, the cabinet may decide, after the departmental allocations have been announced in the Budget and presented in the main estimates, to reallocate resources between departments for which two or ministers are responsible. Inter-vote transfers of this kind are not shown in the supplementary estimates. Instead, in keeping with a recommendation of the Senate National Finance Committee some fifteen years ago to provide greater transparency, Parliament is asked to approve the gross appropriation for the department receiving the inter-vote transfer. The Treasury Board creates a frozen allotment in the resources of the donor department but does not print the transfer as a negative amount in the department's estimates because Parliament is not required to approve reductions in the spending authority it has previously granted.

The proposed appropriation of \$49.3 million for the Department of Human Resources Development is an example of the foregoing treatment of inter-departmental transfers under the Expenditure Management System. This amount is actually being transferred from the Department of Fisheries and Oceans, where expenditures to buy back fishing licences on the East Coast are projected to be significantly less than the amount provided for this purpose in the 1995-96 Main Estimates. As indicated above, the offsetting negative expenditure is not shown under the Fisheries and Oceans estimates and thus the total supplementary estimates have been inflated by this amount. The reduction will appear in the adjustments at the end of the current fiscal year as a lapse in spending authority and as such will help to reduce total budgetary estimates from their current level of \$166.6 billion to \$163.5 billion, the amount of the 1995-96 expenditure framework announced in the February 1995 budget.

Under the new Expenditure Management System, statutory expenditures additional to those in the Main Estimates are funded from either or both of two reserves. The contingency reserve, controlled by the Minister of Finance, covers: i) unanticipated increases in statutory transfer payments such as Old Age Security resulting from demographic changes; ii) increases in interest

dans la partie réservée au ministère concerné. Ainsi, dans le Programme d'emploi et d'assurance du ministère du Développement des ressources humaines, aux pages 48 et 49 (pages 51 dans la version anglaise), un virement de 110,3 millions de dollars provient des autres contributions à l'intérieur du crédit 10, et sert à financer l'augmentation des besoins en contributions de 141,6 millions de dollars en vertu du Programme d'adaptation des travailleurs âgés d'usines de transformation du poisson et de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Ce virement à l'intérieur d'un même crédit est indiqué parce qu'il donne lieu à l'inscription de nouveaux crédits de 31,4 millions de dollars au titre des contributions et à des dépenses de fonctionnement supplémentaires de 17,9 millions de dollars au crédit 5, soit un crédit de 49,3 millions de dollars au total.

Bien que cette façon de procéder soit moins fréquente, un ministre peut aussi virer des fonds d'un ministère ou d'un organisme à l'autre, à l'intérieur de son portefeuille ou de sa sphère d'attributions. En de rares occasions, le Cabinet peut décider, une fois que les montants alloués aux ministères ont été annoncés dans le budget et présentés dans les prévisions principales, de réaffecter les ressources entre des ministères relevant de la responsabilité de deux ou plusieurs ministres. Les virements entre crédits de cette nature ne figurent pas dans les prévisions supplémentaires. À la place, conformément à une recommandation formulée par le comité sénatorial des finances nationales il y a une quinzaine d'années pour assurer une plus grande transparence, le Parlement est invité à approuver le montant du crédit brut destiné au ministère bénéficiant du virement entre crédits. Le Conseil du Trésor crée une affectation réservée dans les ressources du ministère donateur, mais le montant du virement inscrit n'est pas négatif dans les prévisions du ministère, parce que le Parlement n'est pas tenu d'approuver les réductions dans les autorisations de dépenser déjà accordées.

Le crédit de 49,3 millions de dollars proposé pour le ministère du Développement des ressources humaines est un exemple dont sont traités les virements entre ministères en vertu du système de gestion des dépenses. Ce montant provient en réalité du ministère des Pêches et Océans, où les dépenses pour racheter les permis de pêche sur la côte Est devraient être considérablement moins élevées que le montant prévu à cet égard dans le Budget des dépenses principal 1995-1996. Comme il est indiqué précédemment, cette dépense ne fait pas l'objet d'une inscription négative dans les prévisions de Pêches et Océans et, par conséquent, les prévisions supplémentaires totales se trouvent à être majorées d'autant. La réduction figurera dans les rajustements effectués à la fin de l'exercice en cours sous la forme d'autorisations de dépenser inutilisées et, à ce titre, contribuera à réduire le niveau actuel des dépenses budgétaires totales pour le faire passer de 166,6 à 163,5 milliards de dollars, montant correspondant au cadre des dépenses 1995-1996 annoncé dans le budget de février 1995.

En vertu du nouveau système de gestion des dépenses, les dépenses législatives en sus de celles prévues dans le Budget des dépenses principal sont financées à partir de l'une ou de l'autre réserve ou des deux. La réserve pour éventualités, dont le ministre des Finances a le contrôle, couvre: i) les augmentations imprévues des paiements de transfert d'origine législative, comme la



payments on the public debt; and iii) court awards, principally for aboriginal land claims settlements. The operating reserve of the Treasury Board is used as a line of credit to advance money to departments to "maintain program integrity" and to meet urgent health and safety requirements and is available for both statutory and voted expenditures. Departments must repay the borrowed funds to the reserve with interest in future years.

The statutory expenditures appearing in Supplementary Estimates (A) are summarized in a table on page 23 (page 24 French). Two statutory items for the Department of Indian Affairs and Northern Development will come from the contingency reserve: in the Indian and Inuit Affairs Program, \$10.1 million in grants to aboriginal organizations designated to receive claim settlement payments, and in the Northern Affairs Program, grant payments of \$40,800 to comprehensive claim beneficiaries in compensation for resource royalties. The other statutory expenditures appear to meet the program integrity criterion for access to the operating reserve: a total of \$1.3155 billion for the Department of Agriculture and Agri-Food, almost all of it for new programs (within the Treasury Board, part of the operating reserve is earmarked informally as an agriculture safety net); a \$154.7 million payment in the Special Program of the Department of Finance in connection with the reorganization and divestiture of Eldorado Nuclear Limited; and a payment of \$24 million in the Energy, Mines and Resources Program of the Department of Natural Resources to the Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund. The largest statutory item in Agriculture and Agri-Food is \$1.2 billion for grants to western grain farmers under the Western Grain Transition Payments Act. This amount represents three-quarters of the projected total of \$1.6 billion under this program; the remaining one-quarter is expected to be paid in 1996-97. The \$1.2 billion in these estimates, and the \$400 million that will appear in the 1996-97 estimates, have already been charged to expenditures and the budgetary deficit of 1994-95. Thus the final 1995-96 budgetary estimates will be reduced by \$1.2 billion for the western grain transition program and also by multilateral debt relief payments and other amounts in the main estimates totalling \$800 million that were similarly charged to previous fiscal years.

Except for the Canadian Broadcasting Corporation, the Departments of Finance and National Defence, the Privy Council Office, the Crown Corporations Program of the Department of Public

majoration des dépenses au titre des pensions de sécurité de la vieillesse consécutives à des changements démographiques; ii) les augmentations des paiements d'intérêts sur la dette publique; et iii) les montants adjugés par la cour principalement pour le règlement de revendications territoriales autochtones. La réserve de fonctionnement du Conseil du Trésor sert de marge de crédit pour avancer de l'argent aux ministères afin de «maintenir l'intégrité des programmes» et de satisfaire à des besoins urgents en matière de santé et de sécurité; elle peut être utilisée pour financer des dépenses législatives et votées. Les ministères doivent rembourser les fonds empruntés à la réserve avec intérêts au cours des années ultérieures.

Les dépenses législatives figurant dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) sont résumées dans le tableau de la page 24 (page 23 dans la version anglaise). Deux postes législatifs du ministère des Affaires indiennes et du Nord seront financés à partir de la réserve pour éventualités : dans le Programme des affaires indiennes et inuit, 10,1 millions de dollars en subventions aux organismes autochtones désignés pour recevoir des paiements à l'égard du règlement de leurs revendications, et dans le Programme des affaires du Nord, des paiements de 40 800 \$ en subventions aux bénéficiaires de revendications globales en guise de compensation pour les redevances sur les ressources. Les autres dépenses législatives semblent respecter le critère d'intégrité des programmes pour avoir accès à la réserve de fonctionnement : un montant total de 1,3155 milliard de dollars destiné au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et dont la presque totalité est affectée à de nouveaux programmes (au Conseil du Trésor, une partie de la réserve de fonctionnement est officiellement réservée pour servir de filet de sécurité au secteur agricole); un paiement de 154,7 millions de dollars aux fins du Programme spécial du ministère des Finances en rapport avec la réorganisation et l'aliénation d'Eldorado Nucléaire Limitée; et un paiement de 24 millions de dollars au fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures dans le cadre du Programme de l'énergie, des mines et des ressources du ministère des Ressources naturelles. Le poste législatif le plus important du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire est le montant de 1,2 milliard de dollars versé en subventions aux producteurs de grain de l'Ouest en vertu de la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest. Ce montant représente les trois quarts du total prévu de 1,6 milliard de dollars dans le cadre de ce programme; l'autre quart devant être payé en 1996-1997. Le montant de 1,2 milliard de dollars qui figure dans ces prévisions, et les 400 millions qui apparaîtront dans les prévisions de 1996-1997, ont déjà été imputés aux dépenses et au déficit budgétaire de 1994-1995. Ainsi, les prévisions budgétaires finales pour 1995-1996 seront réduites de 1,2 milliard de dollars pour le programme de transition du grain de l'Ouest ainsi que des paiements multilatéraux d'allègement de la dette et d'autres montants dans le Budget des dépenses principal totalisant 800 millions de dollars, qui ont été également imputés aux exercices antérieurs.

Sauf dans les cas de la Société Radio-Canada, des ministères des Finances et de la Défense nationale, du Bureau du Conseil privé, du Programme des sociétés d'État du ministère des Travaux



Works and Government Services, Canada Post Corporation and the Canadian Security Intelligence Service, each program of all the departments and agencies in Supplementary Estimates (A) includes an entry under "Explanation of Requirement" entitled "Operating Budget carry forward." These items are appearing separately in the supplementary estimates for the first time to provide greater accountability to Parliament and the public. Totalling \$453 million, they indicate that additional operating costs are being funded by carrying forward unused portions of 1994-95 operating budgets that would otherwise have lapsed. Managers are now allowed to carry forward from one fiscal year to the next up to five per cent of the operating budget of the previous fiscal year (note that Crown corporations, including the CBC and Canada Post mentioned above, may not use this method). This change is designed to reduce the incentive to spend funds at the end of the fiscal year and to improve cash management. Those departments and agencies that chose not to use the carry-forward provision (for example, the Treasury Board, which does not appear in Supplementary Estimates (A)) may ask that up to five per cent of their 1995-96 operating budgets be carried forward into 1996-97.

Recently, at the urging of the National Finance Committee, the Treasury Board introduced a table in the supplementary estimates showing the amounts advanced to departments from its Government Contingencies vote (Vote 5) during the period since the previous estimates were tabled. This table appears on pages 24-25 (pages 25-26 French). Parliament approved an allocation of \$450 million for Vote 5 in the 1995-96 Main Estimates. Advances to departments to provide temporary funding of the programs listed in the table totalled \$195.2 million. Paylist and other permanent allocations, and items to be included in future supplementary estimates, were \$7.1 million, leaving a balance of \$247.7 million in the vote. Parliamentary approval is now being sought for the appropriations for which the Treasury Board has already advanced funding and which are currently being spent by the recipient departments. Assuming Supplementary Estimates (A) are approved without change, \$195.2 million will be repaid to Treasury Board Vote 5, which will then have a balance of \$442.9 million available for future advances.

The estimates of the Canadian International Development Agency (CIDA) on pages 45-46 (pages 29-30 French) include a lengthy description of a new Vote 16 to cover operating costs and authority for CIDA's activities in developing countries and "countries in transition." The latter term applies to countries in Central and Eastern Europe and the former Soviet Union. The present Vote 15, covering developing countries only, would be repealed and the amount of \$94.5 million transferred to Vote 16; as well, an appropriation of \$12.1 million is being sought for the

publics et des services gouvernementaux, de la Société canadienne des postes et du Service canadien du renseignement de sécurité, l'inscription «Report du budget de fonctionnement» sous la rubrique «Explication du besoin» figure pour chaque programme de l'ensemble des ministères et organismes mentionnés dans le Budget des dépenses supplémentaire (A). Pour la première fois, ces postes sont inscrits séparément dans les prévisions supplémentaires afin d'augmenter l'obligation de rendre compte devant le Parlement et le public. Du montant total de 453 millions de dollars, ces postes indiquent qu'une partie des coûts de fonctionnement supplémentaires a été financée grâce au report des parties inutilisées des budgets de fonctionnement pour 1994-1995 qui autrement seraient devenues périmées (il est à noter que les sociétés d'État, dont la SRC et la Société canadienne des postes qui sont mentionnées ci-dessous, ne peuvent recourir à cette méthode.) Les gestionnaires sont maintenant autorisés à reporter à l'exercice suivant jusqu'à 5 p. 100 du budget de fonctionnement de l'exercice précédent. Ce changement vise à réduire l'incitation à dépenser les fonds à la fin de l'exercice et à améliorer la gestion des liquidités. Les ministères et organismes choisissent de ne pas se prévaloir de la disposition relative au report (p. ex., le Conseil du Trésor qui ne figure pas dans le Budget des dépenses supplémentaires (A)) peuvent demander que jusqu'à 5 p. 100 de leur budget de fonctionnement pour 1995-1996 soit reporté à 1996-1997.

Récemment, à l'instigation du comité des finances nationales, le Conseil du Trésor a ajouté un tableau dans les prévisions supplémentaires pour indiquer les montants avancés aux ministères et provenant de son crédit pour éventualités du gouvernement (crédit 5) depuis le dépôt des dernières prévisions. Ce tableau figure aux pages 25 et 26 (pages 24 et 25 de la version anglaise). Le Parlement a approuvé une affectation de 450 millions de dollars pour le crédit 5 dans le Budget des dépenses principal 1995-1996. Les avances faites aux ministères pour assurer le financement temporaire des programmes énumérés dans le tableau totalisent 195,2 millions de dollars. La liste de paye et les autres affectations permanentes ainsi que les postes devant être inclus dans les Budgets des dépenses supplémentaires subséquents s'élèvent à 7,1 millions de dollars d'où un solde de 247,7 millions de dollars pour le crédit. L'approbation du Parlement est maintenant demandée à l'égard de crédits pour lesquels le Conseil du Trésor a déjà avancé des fonds et qui sont actuellement dépensés par les ministères bénéficiaires. Dans l'hypothèse où le Budget des dépenses supplémentaire (A) serait approuvé sans modification, un montant de 195,2 millions de dollars sera remboursé au crédit 5 du CT, qui disposera alors d'un solde de 442,9 millions de dollars pour des avances ultérieures.

Les prévisions de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), aux pages 29 et 30 (45 et 46 dans la version anglaise) comportent une longue description du nouveau crédit 16 devant servir à couvrir les coûts de fonctionnement et à autoriser l'intervention de l'ACDI dans les pays en développement et les «pays en transition». Cette dernière expression s'applique aux pays d'Europe centrale, d'Europe de l'Est et de l'ex-Union soviétique qui ne font pas légalement partie du mandat de l'ACDI. Le crédit 15 actuel, qui concerne uniquement les pays en

new vote. If the supplementary estimates are passed in their present form and Vote 16 becomes a reality, CIDA will also be able to use the present Vote 20 for grants and contributions to countries in transition. Indeed, the estimates include \$98.4 million in Vote 20 for grants and contributions intended for these countries. An Order in Council after the tabling of the Main Estimates provided CIDA with the authority to include the countries in transition in its mandate.

Officials of the Treasury Board Secretariat informed your Committee that there is no legislation authorizing the Canadian International Development Agency and setting out its mandate. Instead, CIDA was established in the estimates in 1968; its spending authorities are renewed each year, with the approval of the Speaker of the House of Commons, through the annual Appropriation Acts for the main estimates. The request to create a new CIDA Vote 16, to repeal the existing CIDA Vote 15, and to transfer \$94.5 million from Vote 15 and \$110.5 million from other votes in the Department of Foreign Affairs and International Trade to CIDA's Votes 16 and 20 follows the assignment of responsibility for countries in transition from the Department to CIDA by the Minister on April 1, 1995. The Minister's legal authority, in turn, is the Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act.

In response to members' questions on CIDA's expenditures in specific countries and on the ratio of expenditures for developing countries to those for countries in transition, the officials undertook to supply written information to the Committee at a later date. Details of CIDA's expenditures for the 1994-95 fiscal year are contained in the recently released *Public Accounts of Canada* for that year. The Treasury Board will also provide additional information on expenditures under the Atlantic Groundfish Strategy by the Departments of Fisheries and Oceans and Human Resources Development.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY, P.C.

*Chairman*

développement, sera abrogé et le montant de 94,5 millions de dollars sera viré au crédit 16; de même, un crédit de 12,1 millions de dollars est demandé pour le nouveau crédit. Si les prévisions supplémentaires sont adoptées dans leur forme actuelle et que le crédit 16 devient réalité, l'ACDI sera également en mesure d'utiliser l'actuel crédit 20 aux fins de subventions et de contributions aux pays en transition. En fait, les prévisions prévoient un montant de 98,4 millions de dollars dans le crédit 20 pour les subventions et les contributions destinées à ces pays. Un décret du conseil adopté après le dépôt du Budget des dépenses principal accorde à l'ACDI l'autorisation d'inclure les pays en transition dans son mandat.

Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont informé votre comité qu'il n'existe aucune loi qui autorise l'existence de l'Agence canadienne de développement international et qui établit son mandat. L'ACDI a plutôt été établie dans le budget des dépenses de 1968; ses autorisations de dépenser sont renouvelées chaque année sur approbation du président de la Chambre des communes, par le biais des Lois de crédits annuels pour le Budget des dépenses principal. La demande visant à créer un nouveau crédit 16 pour l'ACDI, afin d'abroger le crédit 15 actuel, et de virer 94,5 millions de dollars du crédit 15 et 110,5 millions de dollars d'autres crédits au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international aux crédits 16 et 20 de l'ACDI, découle de l'affectation de responsabilité pour les pays en transition du ministère à l'ACDI, à laquelle a procédé le ministre le 1<sup>er</sup> avril 1995, en vertu de la Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique.

En réponse aux questions des membres sur les dépenses de l'ACDI dans certains pays et sur le rapport des dépenses affectées aux pays en développement par rapport aux pays en transition, les fonctionnaires de l'Agence se sont engagés à fournir des renseignements par écrit au comité à une date ultérieure. Les détails des dépenses de l'ACDI pour l'exercice 1994-1995 figurent dans la version récente de *Comptes publics du Canada*, pour cette année. Le Conseil du Trésor fournira également des renseignements supplémentaires sur les dépenses effectuées par les ministères des Pêches et Océans et du Développement des ressources humaines dans le cadre de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, December 6, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, met this day, at 5:15 p.m., to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Senator Lowell Murray (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Colleagues, we are continuing our exploration of the Canada Health and Social Transfer and its impact on health, welfare and post-secondary education in this country. As you know, we have heard from a number of witnesses on health issues. We have heard from Dr. Michael Walker and Ms Cynthia Ramsay, who is a Health Economist, of the Fraser Institute. Yesterday we had as our witness the Associate Deputy Minister of Health and Welfare Canada, Mr. Rick van Loon.

Today we have the great pleasure of welcoming Dr. Jane Fulton, the Deputy Minister of Health for the province of Alberta. Dr. Fulton was most recently an associate professor in the Faculty of Administration at the University of Ottawa. There she specialized in health policy issues and gave frequent interviews to the media on aspects of the reform of the health system. She is the author of many reports, papers and books on health policy, including, with Ralph Sutherland, M.D., *Spending Smarter and Spending Less, Policies and Partnerships for Health Care in Canada, 1994*. I take it this book was a contribution to the health care debate in the United States?

**Dr. Jane Fulton, Deputy Minister, Department of Health, Government of Alberta:** No, sir. That was a contribution to the health debate in Canada. I have also written a book for Hillary Clinton called *Bordering on the Possible*.

**The Chairman:** Thank you for that. As Deputy Minister of Health in Alberta, she will have played a key role in advising her minister and the government of Alberta on the current dispute between the federal government and Alberta over facility fees charged by private clinics providing medically-necessary services.

Senators, Dr. Fulton has organized her presentation quite succinctly, I believe. She has a number of visuals to show us on the screen, after which we will move to questions and discussion.

**Dr. Fulton:** Senator Murray, thank you for making me feel so welcome in Ottawa.

I am interested that yesterday you heard the Associate Deputy Minister of Health for Canada, Rick van Loon. He is one of the greatest thorns in the side of Alberta at the present time. With parliamentary privilege, I say to you that we in Alberta do not take kindly to federal bureaucrats coming uninvited to our province, making themselves available to the editorial boards of the newspapers in the province and saying things such as, "We don't know why Albertans are not lobbying their premier to

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 6 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, pour étudier le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Chers collègues, nous allons continuer notre exploration du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et de ses répercussions sur la santé, l'assistance sociale et l'éducation postsecondaire dans ce pays. Comme vous le savez, nous avons déjà entendu un certain nombre de témoins sur des questions de santé. Nous avons entendu M. Michael Walker et Mme Cynthia Ramsay, économiste spécialiste du secteur de la santé, de l'Institut Fraser. Hier, notre témoin était le sous-ministre délégué de Santé Canada, M. Rick van Loon.

Aujourd'hui, nous avons le grand plaisir d'accueillir Mme Jane Fulton, sous-ministre de la Santé de l'Alberta. Mme Fulton était, jusqu'à récemment, professeur agrégé à la faculté d'administration de l'Université d'Ottawa, où elle s'est spécialisée dans les questions de politiques en matière de santé, et elle a donné de nombreuses entrevues aux médias sur divers aspects de la réforme du système de santé. Elle est l'auteur de nombreux rapports, articles et livres sur la politique en matière de santé. Elle a notamment écrit, en collaboration avec le Dr Ralph Sutherland, *Spending Smarter and Spending Less, Policies and Partnerships for Health Care in Canada, 1994*. Je crois savoir que ce livre était une contribution au débat sur les soins de santé aux États-Unis?

**Mme Jane Fulton, sous-ministre, ministère de la Santé, gouvernement de l'Alberta:** Non, monsieur. C'était une contribution au débat sur la santé au Canada. J'ai également écrit un livre pour Hillary Clinton, intitulé *Bordering on the Possible*.

**Le président:** Merci. En sa qualité de sous-ministre de la Santé de l'Alberta, elle aura joué un rôle essentiel en conseillant son ministre et le gouvernement de l'Alberta sur les litiges actuels qui opposent le gouvernement fédéral et l'Alberta au sujet des frais d'établissement que demandent les cliniques privées qui fournissent des services médicaux nécessaires.

Sénateurs, Mme Fulton a préparé un exposé très succinct, je crois. Elle a un certain nombre de transparents à nous montrer sur l'écran, après quoi nous passerons aux questions et à la discussion.

**Mme Fulton:** Sénateur Murray, merci de m'accueillir si chaleureusement à Ottawa.

Je trouve intéressant que vous ayez entendu hier le sous-ministre délégué de la Santé du Canada, Rick van Loon. Il est, à l'heure actuelle, une source d'irritation aiguë pour l'Alberta. J'invoque l'immunité parlementaire pour vous dire qu'en Alberta, nous n'apprécions guère que des bureaucrates fédéraux viennent chez nous sans invitation, qu'ils se mettent à la disposition des comités de rédaction des journaux de la province et qu'ils leur disent des choses comme: «Nous ne comprenons pas pourquoi les



[Texte]

spend more money on health services in Alberta," when we are a very efficient, effective province. We are doing wonderful things in terms of creating health outcomes. We are now prepared to deal with the CHST because we have built flexibility into the system.

With your permission, I will speed through a short presentation which describes to you where we are at. Everything in this presentation is in my briefing note to you, but it just keeps me focused and on track.

Our goals for fiscal arrangements reflect the approach we have taken in our own restructuring of government. The province of Alberta does not object to the CHST. We are working towards smaller government with clearly defined responsibilities. I can give you an example. Alberta Health does not believe it should be delivering services. We believe as a government we should be building standards, monitoring, providing surveillance and dealing with problems of public health. So, we will no longer be providing a dental clinic for children. We will fund the clinic but it will be some place else.

We really believe that flexibility in fiscal arrangements will help us deal with the future. Some of the flexibility problems emerging from Ottawa are such things as the new policy that supplementary payments for insurance for members of First Nations who do not live on reservations have been terminated. We have had no discussion; we have had no ability to deal with the implementation of this withdrawal. We still believe members of First Nations are Albertans and deserve benefit coverage, the same as anyone else. So we do have some dilemma with the way the federal government is making deals.

We believe that there should be national standards, but national does not mean federal. National means the ten provinces, two territories and the federal government sit down together and determine the standards. We need partnerships, and those partnerships must be based on stable expectations. In other words, the rules cannot change in a two- or three-week period, as they have on the premium supplements for members of First Nations who do not live on reservations.

We are working very hard to eliminate overlapping mandates in Alberta, and we think that there are a significant number of overlapping mandates between Ottawa and Alberta. Smaller government can function extremely well. We in Alberta Health have discovered, as we move from 2,500 employees to our target of 580 employees by the next fiscal year, that we are still delivering superb service to the people of Alberta. We are sharing those responsibilities, and we are doing that by focusing on our core business and leaving delivery in the hands of the health providers.

[Translation]

Albertains ne font pas de pressions auprès du premier ministre de la province pour qu'il dépense plus d'argent pour les services de santé en Alberta», alors que nous sommes une province très efficiente et très efficace. Nous faisons des choses formidables en créant de nouveaux services de santé. Nous sommes maintenant prêts à nous adapter au Transfert canadien parce que nous avons rendu le système souple.

Avec votre permission, je vais vous présenter très rapidement un court exposé qui vous décrit notre situation actuelle. Tout ce que je vais vous dire pendant cet exposé se trouve dans la note d'information que j'ai préparée pour vous, mais cela m'aidera à ne pas m'éloigner de mon propos.

Nos objectifs en matière d'arrangements fiscaux reflètent l'approche que nous avons adoptée pour restructurer notre propre gouvernement. L'Alberta ne s'oppose pas au Transfert canadien. Nous essayons de réduire la taille du gouvernement et de définir très clairement ses responsabilités. Je vais vous donner un exemple. Le ministère de la Santé de l'Alberta ne croit pas devoir s'occuper de la prestation des services. Nous croyons que notre rôle en tant que gouvernement est d'établir des normes, de contrôler, de surveiller et de régler les problèmes de santé publique. Ainsi, nous ne fournirons plus de cliniques dentaires pour les enfants. Nous financerons la clinique, mais elle sera dirigée par quelqu'un d'autre.

Nous croyons fermement que cette souplesse dans les arrangements fiscaux nous aidera à faire face à l'avenir. Un exemple des problèmes créés par la rigidité d'Ottawa est sa décision de mettre fin aux paiements complémentaires pour l'assurance des membres des premières nations qui vivent hors réserve. Personne n'en a discuté avec nous; nous n'avons pas pu prendre de mesures pour gérer ce retrait. Nous croyons toujours que les membres des premières nations sont des Albertains et qu'ils méritent d'être assurés comme tout le monde. La façon dont le gouvernement fédéral fait ses arrangements nous pose donc des problèmes.

Nous croyons qu'il doit y avoir des normes nationales, mais nationales ne veut pas dire fédérales. National veut dire que dix provinces, deux territoires et le gouvernement fédéral travaillent ensemble pour établir les normes. Nous avons besoin de partenariats et ces partenariats doivent être fondés sur des attentes stables. En d'autres mots, les règles ne peuvent pas être changées au bout de deux ou de trois semaines, comme elles l'ont été pour les primes complémentaires pour les membres des premières nations qui vivent hors réserve.

Nous travaillons très fort pour éliminer le chevauchement en Alberta, et nous pensons qu'il y en a beaucoup entre Ottawa et l'Alberta. Un gouvernement de taille réduite peut très bien fonctionner. Nous, au ministère de la Santé de l'Alberta, avons constaté que bien que nous ayons réduit le nombre de nos employés qui passera de 2 500 pour atteindre la cible de 580 employés d'ici le prochain exercice, nous continuons à offrir des services de très haute qualité aux Albertains. Nous répartissons ces responsabilités, et nous le faisons en nous concentrant sur notre mandat essentiel et en laissant la prestation aux fournisseurs de services de santé.



## [Text]

We are looking for results achieved with public dollars, not old processes. We are looking for the end, the targets. We do not want constitutional wrangling, as we find it very time-consuming and not particularly productive.

The second area that I would like to discuss is more flexibility in fiscal arrangements. First, we want to measure results according to national standards. We do not want to build processes based on long-standing traditions and histories. One of the most profound problems we face of course is with the Canada Health Act. We in Alberta support the principles completely, but it is the decision-making around how we deliver those principles that is the challenge for us.

The federal government, under the Canada Health Act, endorses the payment of everything that physicians do and everything that happens in hospitals. Believe it or not, very good primary care can come from nurses, physiotherapists, midwives and nurse practitioners, and everything we need to purchase for the future does not necessarily need to be purchased from physicians.

We think communities should decide how best to use resources, and to that end the Government of Alberta has built 17 regional health authorities in which community decision-making is the fundamental tool for rationing. "Ration" means to share. If we are sharing scarce resources, the people who have to do without the resources must be at the table so they can live with the results of having to say no to particular traditions and opportunities.

It is the volume-driven entitlement programs that have driven the costs of the health care system out of control in the first place. Entitlement means visiting a physician is a 100 per cent endorsed transaction, when we know that many other providers in the health care team that nourish and enrich the health of Canadians could provide the same service.

We would like to continue to work in areas where national standards are needed and to determine what those standards will be. In Alberta we support common standards for our basic values as a nation. We do not believe that the common threads that tie us together should be let loose. Those values have to come out of national discussion and consensus. They cannot be ordered up from the government in Ottawa and sent down to the provinces. We have to work at a common level across table. "National" does not mean federal, "national" means the ten provinces, two territories and Ottawa sitting down and working together.

Interestingly enough, senators may not know that at many meetings of deputy ministers of health, Quebec is present; in fact almost always. However, at national meetings of ministers Quebec is not always represented. The working relationships at the official level across the country are extremely strong, and all of Canada benefits from the knowledge and development of community

## [Traduction]

Ce qui nous intéresse, ce sont les résultats que nous pouvons obtenir avec les dollars publics, pas les vieux processus. Ce qui nous intéresse, ce sont les cibles. Nous ne voulons pas de querelles constitutionnelles qui prennent beaucoup de temps et produisent peu de résultats.

La deuxième question que j'aimerais aborder est celle d'une plus grande souplesse dans les arrangements fiscaux. Premièrement, nous voulons mesurer les résultats à la lumière des normes nationales. Nous ne voulons pas créer de processus fondés sur de vieilles traditions et de vieilles habitudes. L'un de nos plus grands problèmes est, bien sûr, la Loi canadienne sur la santé. En Alberta, nous appuyons sans réserves ce principe, mais c'est le processus de prise de décision sur la façon de mettre en oeuvre ces principes qui constitue un défi pour nous.

En vertu de la Loi canadienne sur la santé, le gouvernement fédéral approuve le paiement pour toutes les interventions des médecins et pour tous les services fournis dans les hôpitaux. Croyez-le ou non, les sages-femmes et les infirmières peuvent fournir d'excellents soins primaires et il n'est pas nécessaire de nous procurer les services dont nous aurons besoin à l'avenir uniquement auprès de médecins.

Nous pensons que les collectivités doivent déterminer la meilleure façon d'utiliser leurs ressources et, à cette fin, le gouvernement de l'Alberta a créé 17 autorités sanitaires régionales où les prises de décisions communautaires constitueront l'outil fondamental pour le rationnement. «Rationner» veut dire partager. Si nous partageons des ressources rares, les gens qui doivent se passer de ressources doivent être représentés afin de pouvoir vivre avec les résultats de la décision de refuser certaines traditions et possibilités.

Au départ, ce sont les grands programmes liés au nombre d'interventions qui nous ont fait perdre le contrôle des coûts du système de soins de santé. En vertu de ces programmes, une visite chez le médecin est couverte à 100 p. 100, alors que nous savons qu'il y a bien d'autres professionnels dans l'équipe de soins de santé qui travaillent à améliorer la santé des Canadiens et qui pourraient fournir le même service.

Nous aimerions continuer à travailler dans les domaines où nous avons besoin de normes nationales et nous voulons aider à déterminer quelles seront ces normes. En Alberta, nous préconisons des normes communes pour les valeurs fondamentales de notre nation. Nous ne croyons pas que les liens qui nous unissent doivent être relâchés. Ces valeurs doivent découler de discussions nationales, être fondées sur un consensus. Elles ne peuvent pas être imposées aux provinces par le gouvernement d'Ottawa. Nous devons travailler sur un pied d'égalité. «National» ne veut pas dire fédéral, «national», cela veut dire dix provinces, deux territoires et le gouvernement fédéral qui travaillent ensemble.

Ce qui est intéressant, et que les sénateurs ne savent peut-être pas, c'est que le Québec est très souvent représenté aux réunions des sous-ministres de la Santé; en fait, il est presque toujours présent. Toutefois, le Québec n'est pas toujours représenté aux réunions nationales des ministres de la Santé. Les relations de travail entre les fonctionnaires de tout le pays sont extrêmement



[Texte]

health programs in Quebec. They are at least ten years ahead of most of the rest of Canada.

We believe it is time for Ottawa to stop singling out Alberta. We are not trying to establish independent provincial standards on funding or access. We are simply trying to remain flexible so that we can deal with the reductions in transfer payments coming from Ottawa.

As you know, the Honourable Minister of Health, Diane Marleau, is fining Alberta \$5 million for not moving quickly enough on the redefinition of the private clinic terms. For 12 years we have controlled resource consumption in a variety of emerging specialty services at the cutting edge of technology and science by allowing consumers to choose to purchase those if they wished. Those services are all available through the public hospital system. That \$5 million penalty could be stopped tomorrow, if we were not worried about the principles of the evolution of care in Alberta.

We are looking for a \$345 million clawback from Ottawa on April 1. Five million dollars out of \$345 million is not very much. It is a problem that could instantly be solved if we were not worried about the future. Building principles for new scientific innovations for the future is what is causing us to be reflective.

On the issue of national standards, we have never challenged the principles of the Canada Health Act. Journalists who suggest that the Honourable Shirley McClellan, Minister of Health of Alberta, has done so are incorrect. Alberta has taken the lead among all of the national and territorial deputies in our discussions on where to go from here and the scope of the Canada Health Act. I must tell you that the deputies of health across Canada believe that we need to put a lot of energy into moving the Canada Health Act forward or eliminating it and starting again. It is not an act that allows for progress. The principles are correct but the implementation of the principles is old fashioned.

It endorses physician transactions and hospital transactions but does not allow us to grow into other areas where we know public money could provide a good outcome. It is not old processes that are important; it is outcomes.

Alberta is leading the process on the resolution of the private clinic issue. We have built 12 principles which we have presented to the federal minister. She endorses 11 of the 12. The one that she has problems with is the ability of a physician to work both inside and outside the publicly-funded system. Her argument is that physicians in Alberta are amoral. They conduct what she calls "wallet biopsy"; where they will move a patient into private care if it looks like a patient can pay. We do not believe that physicians are generally amoral individuals. The Royal College of Physicians and Surgeons is a partner of the province in building the standards and criteria that will allow physicians to

[Translation]

solides, et le Canada tout entier profite des connaissances du Québec et de la mise en oeuvre de programmes communautaires dans cette province. Cette province a au moins dix ans d'avance sur la plupart des autres régions du Canada.

Nous croyons qu'il est temps qu'Ottawa cesse de montrer du doigt l'Alberta. Nous n'essayons pas d'établir des normes provinciales indépendantes pour le financement ou l'accès. Nous essayons simplement de rester souples afin de pouvoir assumer les réductions dans les paiements de transfert provenant d'Ottawa.

Comme vous le savez, l'honorable ministre de la Santé, Diane Marleau, impose une amende de 5 millions de dollars à l'Alberta pour n'avoir pas agi assez rapidement pour redéfinir les cliniques privées. Pendant 12 ans, nous avons contrôlé la consommation de ressources pour divers nouveaux services spécialisés à la fine pointe de la technologie et de la science en permettant aux consommateurs de choisir ceux qu'ils souhaitent acquérir. Tous ces services sont disponibles dans les hôpitaux publics. Cette sanction de 5 millions de dollars pourrait être levée demain si nous ne nous préoccupions pas des principes qui doivent sous-tendre l'évolution des soins en Alberta.

Nous nous attendons à une réduction de 345 millions de dollars de la part d'Ottawa le 1<sup>er</sup> avril. Cinq millions de dollars sur 345 millions, ce n'est pas beaucoup. C'est un problème qui pourrait être réglé à l'instant si nous ne nous préoccupions pas de l'avenir. C'est parce que nous voulons élaborer des principes pour les innovations scientifiques de l'avenir que nous prenons le temps de réfléchir.

En ce qui a trait aux normes nationales, nous n'avons jamais contesté les principes de la Loi canadienne sur la santé. Les journalistes qui laissent entendre que c'est ce qu'a fait l'honorable Shirley McClellan, ministre de la Santé de l'Alberta, se trompent. L'Alberta a pris les devants parmi tous les sous-ministres provinciaux et territoriaux dans les discussions sur l'orientation à prendre et sur la portée de la Loi canadienne sur la santé. Je dois vous dire que les sous-ministres de la Santé du Canada croient que nous devons consacrer beaucoup d'énergie pour faire avancer la Loi sur la santé ou pour l'éliminer et recommencer. Ce n'est pas une loi qui permet le progrès. Ses principes sont bons, mais leur mise en oeuvre est dépassée.

Elle couvre les interventions des médecins et des hôpitaux, mais ne nous permet pas de nous développer dans d'autres secteurs où nous savons que les fonds publics pourraient donner de bons résultats. Ce ne sont pas les vieux processus qui sont importants; ce sont les résultats.

L'Alberta mène le processus sur le règlement de la question des cliniques privées. Nous avons élaboré 12 principes que nous avons présentés à la ministre fédérale. Elle en appuie 11 des 12. Celui qui lui cause des problèmes, c'est la possibilité qu'un médecin travaille à l'intérieur et à l'extérieur du système financé par des fonds publics. Elle prétend que les médecins de l'Alberta n'ont aucun sens moral. Ils pratiquent ce qu'elle qualifie de «biopsie des portefeuilles», pour ensuite fournir au patient des soins privés s'ils estiment qu'il est en mesure de payer. Nous ne croyons pas que les médecins sont de façon générale privés de sens moral. Le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada est l'un des



## [Text]

practice inside and outside the system. In my humble opinion, this practice has gone on in the country for more than 50 years. Most plastic surgeons work outside and inside the system. Facial disfigurements that have a profound medical or emotional impact on an individual are covered by the system, but if you want a lip enlargement or you want to change the shape of your nipples you pay cash for that. No one has ever accused plastic surgeons of practising just for cash.

In terms of building a true partnership, we believe that we have demonstrated to Ottawa that the kids have grown up by the development of our 12 principles for dealing with emerging technologies in private clinics. We are working hard to move into the twenty-first century, with some reality checks. I think it will be helpful for Ottawa to understand the kids have grown up.

We know the transfers from Ottawa to Alberta under the old EPF and CAP systems will be cut by one-third, and we have never complained that the federal government should not get its house in order. We believe that all of the provinces and the federal government need to get their respective houses in order.

At the last ministers' meeting in Victoria, British Columbia the ten provincial ministers and the two territorial ministers, with the exception of Quebec, unanimously agreed not to bash Ottawa on the CHST withdrawal from the provinces. When the federal minister came into the meeting she read us the budget speech from last February. It was completely inappropriate. So we have agreed that these cuts are reasonable, and we are trying to build flexibility to deal with the ongoing withdrawal of funding from Ottawa.

By 1997-98 federal transfers will have fallen from 14.6 per cent of our total program expenditures to less than 10 per cent, and they will fall by half again the following year. On domestic policy the feds have to learn to live with the ten provinces and two territories as equal partners. When Rick van Loon came to Alberta and encouraged the newspapers there to print that Albertans should lobby for increased spending in health, when we need that money for technical training, debt management, post-secondary education, housing — not to mention the \$20 million in benefits for aboriginal people who do not live on reservations which the feds have withdrawn — that was, in my personal view, an amoral act on behalf of Ottawa.

This shows what is happening to our cash transfers from Ottawa. You can see that from 1985-86 to 1992-93 we moved from \$1.69 billion to \$1.16 billion. Here we are in 1995-96 at \$1.5 billion, and we anticipate a 22 per cent drop in 1996-97 and an additional 35 per cent drop the following year. We are not complaining about the shift in funding. We are asking for

## [Traduction]

partenaires de la province pour l'élaboration de normes et de critères qui permettront aux médecins de pratiquer à l'intérieur et à l'extérieur du système. À mon humble avis, cette pratique existe au pays depuis plus de 50 ans. La plupart des spécialistes de la chirurgie esthétique travaillent à l'intérieur et à l'extérieur du système. Les défigurements qui ont des répercussions médicales ou émotives profondes sur la personne sont couverts à l'intérieur du système, mais quelqu'un qui veut se faire grossir les lèvres ou faire modifier la forme de ses mamelons doit payer comptant. Personne n'a jamais accusé les spécialistes de la chirurgie esthétique de ne penser qu'à l'argent.

Pour ce qui est de la création d'un véritable partenariat, nous croyons avoir montré à Ottawa que nous avons atteint notre maturité par l'élaboration de nos 12 principes pour faire face aux nouvelles technologies dans les cliniques privées. Nous travaillons fort pour être prêts pour le XXI<sup>e</sup> siècle, tout en tenant compte de la réalité. Je pense qu'il serait utile qu'Ottawa comprenne que nous ne sommes plus des enfants.

Nous savons que les transferts d'Ottawa à l'Alberta en vertu des anciens régimes du FPE et du RAPC seront réduits du tiers, et nous ne nous sommes jamais plaints de ce que le gouvernement fédéral essayait de mettre de l'ordre dans ses affaires. Nous croyons que toutes les provinces et le gouvernement fédéral doivent mettre de l'ordre dans leurs affaires respectives.

À la dernière réunion des ministres à Victoria, en Colombie-Britannique, les dix ministres provinciaux et les deux ministres territoriaux, à l'exception de celui du Québec, ont décidé à l'unanimité de ne pas attaquer Ottawa à cause de la réduction des transferts aux provinces au titre de la santé et des programmes sociaux. Lorsque la ministre fédérale est arrivée à la réunion, elle nous a lu le discours du budget de février dernier. C'était tout à fait déplacé. Alors nous nous sommes entendus pour dire que ces réductions sont raisonnables, et nous essayons de devenir plus souples afin de pouvoir nous adapter au retrait constant du financement provenant d'Ottawa.

En 1997-1998, les transferts fédéraux seront passés de 14,6 p. 100 du total de nos dépenses de programme à moins de 10 p. 100, et ils diminueront encore de moitié l'année suivante. En matière de politique intérieure, le fédéral devra apprendre à traiter les dix provinces et les deux territoires comme des partenaires égaux. Lorsque Rick van Loon est venu en Alberta et a encouragé les journaux de la province à écrire que les Albertains devraient exercer des pressions pour que le gouvernement augmente les dépenses en matière de santé, alors que nous avons besoin de cet argent pour la formation technique, la gestion de la dette, l'enseignement postsecondaire, le logement — sans mentionner les 20 millions de dollars de primes que le fédéral a cessé de verser pour les autochtones qui vivent hors réserve — c'était, à mon avis, un acte amoral de la part d'Ottawa.

Voici ce qui est en train d'arriver aux transferts en espèces que nous recevons d'Ottawa. Vous voyez que de 1985-1986 à 1992-1993, nous sommes passés de 1,69 milliard de dollars à 1,16 milliard de dollars. En 1995-1996, nous sommes rendus à 1,5 milliard de dollars et nous prévoyons une baisse de 22 p. 100 en 1996-1997 et une baisse additionnelle de 35 p. 100 l'année

[Texte]

flexibility to manage well what is affordable. Our minister, the Honourable Shirley McClellan, has often said that we are trying to build an affordable and sustainable health delivery system in Alberta and not leave the invoice to our children and grandchildren.

We are also looking for stable expectations. Provinces need definitive commitments on future transfers. You probably know that it takes 12 years to train specialist physicians from a standing start. If our commitments are unpredictable, it is difficult to plan human resources, to determine where investments can be made, and to build partnerships with other provinces.

Based on the forecast for 1997-98 all federal cash contributions to social programs in Alberta will be gone within the decade. We are not saying, "Do not take them away." We are saying, "Allow us to deliver as humane, progressive and outcome-focused a health system as we can." Our next question to the government is, "Will you do to us after 1997-98?"

Another question we have relates to the allocation formula. We believe the CHST should be based on population, as was the EPF in the past. We have proposed a health funding system based on population. It is called our "population funding formula", and it is driven by the age and sex of individuals who live in each region of the province. For example, a woman over 80 costs more than 65 times as much to care for in a year as a woman under 60. As these populations age, we can predict the requirements in terms of basic resource allocation needs. Last year Canada spent \$3,650 on every single person over 65. Canadians 44 to 65 cost \$298 per person. Canadians 15 to 44 cost \$218 per person. So based on traditional spending patterns, we know that we need to allocate resources based on the demographics of the population and the needs of that population.

Some provinces are pushing for a formula based on fiscal capacity and economic conditions. We know that would hit Alberta because Alberta has been working harder. The investments in infrastructure are starting to pay off, whereas other economies have consumed their infrastructure capital and are now looking for additional handouts. That formula would be a challenge for Alberta.

Regional disparities should be addressed through equalization, and Alberta wishes to be a partner in supporting equalization. We actually endorse the concept of Canada as a nation.

In terms of funding for social programs, we recently took certain measures to provide stability to major public institutions. Our treasurer, the Honourable Jim Dinning, announced that there will be no reductions from the reductions in federal transfers passed on to Health, Family and Social Services and Advanced

[Translation]

suivante. Nous ne nous plaignons pas du déplacement du financement. Ce que nous demandons, c'est la souplesse dont nous avons besoin pour bien gérer ce qui est abordable. Notre ministre, l'honorable Shirley McClellan, a souvent dit que nous essayions de créer en Alberta un système de prestations de soins de santé qui soit abordable et viable sans laisser la facture à nos enfants et à nos petits-enfants.

Nous voulons aussi une certaine stabilité. Les provinces ont besoin d'engagements définitifs au sujet des transferts futurs. Vous savez probablement qu'il faut 12 ans pour former un médecin spécialiste. Si nous ne pouvons pas prévoir les engagements, il est difficile de planifier les ressources humaines, de déterminer où nous allons pouvoir investir, et de créer des partenariats avec les autres provinces.

D'après les prévisions de 1997-1998, toutes les contributions pécuniaires du fédéral aux programmes sociaux de l'Alberta auront disparu d'ici la fin de la décennie. Nous ne disons pas: «Ne les éliminez pas». Nous disons: «Permettez-nous de mettre en place un système de santé aussi humain, aussi progressif et aussi axé sur les résultats que possible». La prochaine question que nous voulons poser au gouvernement est la suivante: «Qu'allez-vous nous faire après 1997-1998?»

La formule de répartition nous pose également des problèmes. Nous croyons que le Transfert canadien doit être fondé sur la population, comme l'était le FPE. Nous avons proposé un régime de financement des soins de santé fondé sur la population. Cette formule tiendrait compte de l'âge et du sexe des personnes vivant dans chacune des régions de la province. Par exemple, une femme âgée de plus de 80 ans coûte plus de 65 fois plus cher par année à soigner qu'une femme de moins de 60 ans. À mesure que les populations vieillissent, nous pourrions prévoir les besoins pour l'affectation de base des ressources. L'an dernier, le Canada a dépensé 3 650 \$ pour chaque personne de plus de 65 ans. Les Canadiens âgés de 44 à 65 ans coûtent 298 \$ par personne. Les Canadiens âgés de 15 à 44 ans coûtent 218 \$ par personne. Ainsi, en nous fondant sur la structure des dépenses traditionnelles, nous savons que nous devons affecter des ressources en fonction de la démographie de la population et des besoins de cette population.

Certaines provinces réclament une formule fondée sur la capacité financière et les conditions économiques. Nous savons qu'une telle formule défavoriserait l'Alberta parce que l'Alberta a travaillé plus fort qu'elles. Nos investissements dans l'infrastructure commencent à devenir rentables, alors que d'autres régions ont consommé leur capital d'infrastructure et tendent maintenant la main pour obtenir de l'aide supplémentaire. Cette formule constituerait un défi pour l'Alberta.

Les disparités régionales peuvent être réglées par la péréquation, et l'Alberta souhaite être un partenaire à l'appui de la péréquation. Nous appuyons en fait l'idée que le Canada est une nation.

Pour ce qui est du financement des programmes sociaux, nous avons pris récemment des mesures pour fournir une certaine stabilité aux grandes institutions publiques. Notre trésorier, l'honorable Jim Dinning, a annoncé que pour les deux prochains exercices, les réductions des transferts fédéraux ne se répercutent



## [Text]

Education for the next two fiscal years. We have also guaranteed stable funding to the regional health authorities for three years, as they have dealt with reductions in spending.

On a GDP basis, Alberta's spending is low compared to other provinces, and our GDP is strong now. If your health funding remains flat as GDP rises, it looks like it is declining compared to other jurisdictions. So please do not let statistics lie. We are working very hard to try to provide good health outcomes for a reasonable investment with no invoice to the children and grandchildren in the next century.

In terms of ensuring stable funding, we have in fact created tremendous dividends from fast, decisive action to control spending. Health spending in Alberta has dropped from \$4 billion to \$3.45 billion over the last two fiscal years. We have no increases in random deaths; infant mortality or teen suicides. The basic measures we use to determine whether the infrastructure is giving us good outcomes are also telling us that we had a system that had fat in it and that could be adapted.

We now have much stronger group purchasing. We are building an integrated provincial ambulance system. We are looking for ways in which new primary care can be delivered. For example, we have set up primary care teams of physicians, nurses and physiotherapists to look after even the most disabled and the frailest of the elderly in northeast Edmonton in order to reduce hospitalizations. We know that by managing inappropriate drug consumption in seniors we can reduce hospitalization by 30 per cent. This is a costly and inappropriate use of resources. Too many drugs create too much hospitalization.

Deficit reduction is about protecting, not harming, basic social programs. We are looking for ways in which to build and strengthen infrastructure for the next generation, not just to consume capital as the generation that is passing through in this decade. We do not want to dismantle any of these strong social programs.

In terms of reductions and cash transfers, we in Alberta support the federal government's resolve to address its deficit, just as we have worked hard to address our deficit. We also support the increased flexibility of block transfers. The challenge for us is to deal with what you have created in the CHST method for block transfers. We feel that keeping the old medicare rules of the 1960s and 1970s, rules formed under the old Hospital and Diagnostic Services Act, and reinforcing them by the Canada Health Act of 1984, are a barrier to trying to do things right.

## [Traduction]

raient pas sur les budgets des ministères de la Santé, de la Famille et des Services sociaux et de l'Enseignement supérieur. Nous avons également garanti un financement stable aux autorités sanitaires régionales pour trois ans puisqu'elles ont déjà eu à réduire leurs dépenses.

En fonction du PIB, les dépenses de l'Alberta sont faibles si on les compare à celles d'autres provinces, et notre PIB est élevé. Si le financement des services de santé reste stable alors que le PIB augmente, cela donne l'impression qu'il diminue comparativement au financement dans les autres provinces. Je vous en prie, ne laissez pas mentir les statistiques. Nous travaillons très fort pour essayer de fournir de bons services de santé en investissant de façon raisonnable et sans laisser à nos enfants et à nos petits-enfants une facture à payer au XXI<sup>e</sup> siècle.

Pour ce qui est d'assurer un financement stable, nous avons profité beaucoup de mesures décisives et rapides en vue de contrôler les dépenses. Les dépenses au titre de la santé en Alberta sont tombées de 4 milliards de dollars à 3,45 milliards au cours des deux derniers exercices financiers. Il n'y a pas eu d'augmentation dans le nombre de décès aléatoires, ni dans le taux de mortalité infantile ou de suicides chez les adolescents. Les mesures de base que nous utilisons pour voir si l'infrastructure donne de bons résultats nous permettent aussi de constater que le système précédent comportait des coûts excessifs dont on pouvait se passer.

Nous avons maintenant une politique d'achats groupés beaucoup plus efficace qu'auparavant. Nous sommes en train d'établir un réseau de service ambulancier intégré à l'échelle de la province. Nous essayons de trouver de nouveaux moyens de fournir les soins primaires. Par exemple, nous avons établi des équipes de soins primaires composées de médecins, d'infirmiers et d'infirmières de physiothérapeutes pour s'occuper même des personnes âgées les plus infirmes et les plus frêles du nord-est d'Edmonton, afin de réduire les cas d'hospitalisation. Nous savons qu'en contrôlant la consommation de médicaments peu appropriée par les personnes âgées, nous pouvons réduire le taux d'hospitalisation de 30 p. 100. Cela représente une utilisation coûteuse et peu appropriée de nos ressources. Une trop grande consommation de médicaments entraîne un taux d'hospitalisation trop élevé.

En réduisant le déficit, nous cherchons à protéger et non pas à détruire les mesures sociales de base. Nous cherchons des moyens de bâtir et de renforcer l'infrastructure pour la génération à venir au lieu de simplement consommer des capitaux comme l'a fait la génération actuelle. Nous ne voulons démanteler aucun de ces excellents programmes sociaux.

Quant aux réductions des transferts en espèces, nous, en Alberta, appuyons la détermination du gouvernement fédéral s'attaquer à son déficit, tout comme nous l'avons fait nous-mêmes. Nous appuyons aussi les transferts globaux qui nous donneront une plus grande souplesse. Le défi pour nous consiste à nous adapter à la méthode que vous avez mise au point pour les transferts globaux dans le cadre du TCSPS. Selon nous, si l'on conserve les anciennes règles d'assurance-santé des années soixante et soixante-dix, c'est-à-dire les règles qui découlent de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques



[Texte]

There is a belief among federal politicians that there is something wrong with provincial politicians, that they do not serve a constituency, that they do not lose an election if they do not serve the people who elect them. I think we need to remind federal politicians that people who live where the rubber meets the road are also accountable. They care very much for the citizens of their province. We do have reservations about priorities and the approach being taken to maintain some priorities which were very useful in the 1960s and 1970s in terms of building a network of care across the country but are not relevant now, as we move into the year 2000.

Federal cash transfers must not be cut more deeply than other spending. Again, we accept that reductions must be made. We have been working for more than two years to build flexibility into our health care system so that it will withstand the tremendous clawbacks that will occur in the next three years: \$345 million in 1996-97; \$500 million the following year; and, we predict, \$600 million the year after that.

Transfer funds to our most basic social programs and the programs shown here should be protected relative to other spending. These are the programs on which Canadians depend for their social safety net. Total cash transfers will now be cut by 25.4 per cent compared to an 8.8 percent reduction in overall federal spending. What we are arguing here is that the feds should not create more hardship in the provinces than they are prepared to bear themselves.

We heard in our last federal meeting that Health Canada has 6,000 bureaucrats. Alberta Health has moved from 2,500 to 580, and we believe we are serving the public at least as well, if not better, as before.

This is what the federal cash transfers in health education and social services look like for the past four fiscal years in billions of dollars — \$15 billion, \$12 billion, \$10 billion. This illustrates the mechanism that is driving down our expectations.

Overall government spending in the province of Alberta in all departments — not just Health and Education — has been reduced 20 per cent over the last three years. Health, education, advanced education and social services have been cut by an average of 16 per cent. Other departments, including grants to municipalities, have been cut by an average of 30 per cent. So everyone at every level of government is feeling the pain of trying to get the deficit under control and trying to pay back the debt.

Debt repayment last year in Alberta was just under \$1 billion. That cut interest payments on this year's debt load by a quarter of a billion dollars. Of that money, \$93 million was used to stabilize

[Translation]

la Loi sur l'assurance-maladie de 1984, on ne pourra pas vraiment bien faire les choses.

Les hommes et les femmes politiques à l'échelle fédérale semblent croire que les hommes et les femmes politiques à l'échelle provinciale n'ont pas vraiment d'électeurs à servir et qu'ils ne risquent pas de perdre leurs élections s'ils ne servent pas ceux qui les ont élus. À mon avis, il faut rappeler aux politiciens fédéraux que ceux qui habitent parmi leurs électeurs sont aussi comptables de leurs décisions. Ils s'intéressent de très près aux habitants de leur province. Nous avons néanmoins certaines réserves au sujet des priorités et de la façon dont on veut maintenir certaines priorités importantes dans les années soixante et soixante-dix pour la construction d'un réseau de soins national, mais moins important à notre époque, à l'aube de l'an 2000.

Il ne faudrait pas qu'on réduise les transferts en espèces fédéraux plus que d'autres genres de dépenses. Nous savons qu'il faut procéder à certaines réductions. Cela fait plus de deux ans maintenant que nous nous efforçons de rendre notre régime de soins de santé plus souple afin de faire face à la récupération de montants énormes au cours des trois prochaines années, c'est-à-dire 345 millions en 1996-1997, 500 millions de dollars l'année suivante et, d'après nous, 600 millions de dollars l'année d'après.

Il faudrait protéger d'abord les transferts à nos programmes sociaux les plus essentiels et aux programmes que nous mentionnons ici. Ce sont les programmes qui forment le filet de sécurité sociale des Canadiens. Le gouvernement fédéral compte maintenant réduire le montant total des transferts en espèces de 25,4 p. 100 alors qu'il compte réduire ses dépenses totales de 8,8 p. 100. Nous soutenons que le gouvernement fédéral ne devrait pas demander aux provinces de faire plus de sacrifices qu'il ne veut en faire lui-même.

Lors de la dernière rencontre fédérale-provinciale, on nous a dit que Santé Canada comptait 6 000 bureaucrates. Le nombre de fonctionnaires au ministère de la Santé de l'Alberta est tombé de 2 500 à 580, et nous croyons servir le public aussi bien qu'auparavant, sinon mieux.

Voici à quoi se sont élevés les transferts en espèces du gouvernement fédéral au titre de la santé, de l'éducation et des services sociaux au cours des quatre derniers exercices financiers: 15 milliards de dollars, 12 milliards de dollars et 10 milliards de dollars. Cela montre pourquoi nous avons maintenant des attentes réduites.

Le montant total des dépenses gouvernementales en Alberta pour tous les ministères, et non pas seulement pour la santé et de l'éducation, a baissé de 20 p. 100 depuis trois ans. En moyenne, le budget de la santé, de l'éducation, des études supérieures et des services sociaux a été réduit de 16 p. 100. Dans d'autres ministères, le budget, y compris celui des subventions aux municipalités, a été réduit de 30 p. 100 en moyenne. Tous les secteurs dans tous les services gouvernementaux doivent donc faire des sacrifices pour réduire le déficit et rembourser la dette.

L'année dernière, l'Alberta a remboursé un peu moins d'un milliard de dollars de sa dette. Cela a réduit le service de la dette cette année d'un quart de milliard de dollars. Grâce à ces



[Text]

funding for the regional health authorities and to protect universities from the projected cuts by Ottawa on April 1, 1996.

Here is my Alberta health budget. Two years ago it was \$4 billion; now it is \$3.4 billion, which is a total reduction of 17.4 per cent over three years. Physicians took a 4 per cent reduction in their incomes. Nurses and other support workers have carried significantly more, and they have suffered significantly more unemployment. There is no unemployment among physicians. Some hospitals have been closed. Many have been made into community health centres. We are building a stronger infrastructure in ambulance service to support those facilities that are left.

Health Canada, by example, cost \$1.545 billion in 1994-95. In 1997-98 it will cost \$1.506 billion, which is a 2.5 percent cut over three years. If we can do it, if we can provide outstanding services by all measures, using innovation, collaboration, team work and regionalization, we believe Health Canada should not be forcing its rules on us, a jurisdiction that is doing better.

The feds, we believe, have tried to cloud the issue by stating reductions in terms of totals: Cash transfers, tax points and equalization payments. We believe that reductions in federal support for social programs must be stated clearly in terms of real money. The Honourable Minister of Health, Diane Marleau, often says that in her view tax points are cash and if she does not have enough cash to harm the provinces with, she will harm us with tax points. We are very confused by these kinds of statements. We recommend that equalization payments not be counted together with transfers. Equalization payments come from a totally separate program. Two of the four western provinces do not receive equalization payments at all.

I was interested to hear the Honourable Lloyd Axworthy say, on television last night, how sad it was for him to have to take \$47 million from British Columbia's November transfer payments because their rules on welfare had changed. I have noted the glee with which the Honourable Diane Marleau has approached the removal of money from Alberta for, in her view, a transgression. We would all like to be treated equally. We would like all federal officials to feel sadness when they have harmed a province. We really do work hard to serve our citizens.

Another question we have to ask is: Are all Alberta taxpayers really supposed to believe the federal government is supporting health care and social services in Alberta by sending payments to New Brunswick? We believe that tax points should not be counted

[Traduction]

économies, on a utilisé 93 millions de dollars pour stabiliser le financement des services de santé régionaux et protéger les universités vu les réductions annoncées par Ottawa pour le 1<sup>er</sup> avril 1996.

Voici mon budget pour les services de santé en Alberta. Il y a deux ans, il s'élevait à 4 milliards de dollars; il est maintenant de 3,4 milliards de dollars, ce qui fait une réduction totale de 17,4 p. 100 sur trois ans. Le revenu des médecins a baissé de 4 p. 100. Les infirmières et les autres travailleurs de soutien ont dû assumer une part sensiblement plus lourde du fardeau, de même qu'un taux de chômage considérablement plus élevé. Il n'y a pas de chômage chez les médecins. Certains hôpitaux ont fermé leurs portes. Bon nombre sont devenus des centres de santé communautaires. Nous sommes en train de bâtir une infrastructure plus solide pour les services ambulanciers à l'égard des hôpitaux qui restent encore.

De son côté, Santé Canada a coûté 1,545 milliard de dollars en 1994-1995. En 1997-1998, le ministère coûtera 1,506 milliard de dollars, ce qui représente une réduction de 2,5 p. 100 sur trois ans. Si nous pouvons réduire le coût de nos services, si nous pouvons continuer à fournir d'excellents services, grâce à l'innovation, à la collaboration, au travail en équipe et à la régionalisation, nous sommes convaincus que Santé Canada ne devrait pas nous imposer ses propres règles vu que nous avons plus de succès dans ce domaine que le ministère fédéral.

Selon nous, le gouvernement fédéral a essayé de noyer le poisson en parlant uniquement du chiffre total des réductions, que ce soit pour les transferts en espèces, les points d'impôt ou les paiements de péréquation. Nous croyons que les réductions apportées à l'appui fédéral pour les programmes sociaux doivent être énoncées clairement en chiffres réels. L'honorable ministre de la Santé, Diane Marleau, dit souvent que, à ses yeux, les points d'impôt sont de l'argent et que si elle n'a pas assez d'argent pour nuire aux provinces, elle nous nuira grâce à ses points d'impôt. Nous ne savons quoi trop penser des déclarations de ce genre. Selon nous, les paiements de péréquation ne devraient pas être mis dans le même sac que les paiements de transfert. Les paiements de péréquation viennent d'une enveloppe tout à fait séparée. Deux des quatre provinces de l'Ouest ne reçoivent aucun paiement de péréquation.

Cela m'a frappée d'entendre l'honorable Lloyd Axworthy dire à la télévision hier soir que cela l'attristait d'avoir été obligé de réduire de 47 millions de dollars les paiements de transfert de la Colombie-Britannique, en novembre, parce que la province avait changé ses règles pour l'assistance sociale. J'ai vu avec quelle joie l'honorable Diane Marleau avait enlevé de l'argent à l'Alberta à cause de ce qui constituait une transgression à ses yeux. Nous voudrions tous être traités de la même façon. Nous voudrions que les représentants du gouvernement fédéral soient tous attristés lorsqu'ils font du tort à une province. Nous nous efforçons vraiment de servir nos citoyens.

Une autre question que nous devons nous poser est celle-ci: les contribuables de l'Alberta doivent-ils vraiment croire que le gouvernement fédéral appuie les soins de santé et les services sociaux en Alberta lorsqu'il envoie de l'argent au Nouveau-



[Texte]

together with transfers, that they need to be separate. Certainly Quebec has managed to keep its tax points separate, and I approve and applaud the mechanisms by which they have achieved this arrangement.

The feds are still claiming credit for tax points transferred to provinces in the 1960s and 1970s. That is provincial money. It is dedicated to provincial programs which do not show up in the federal public accounts either as revenues or expenditures. That is okay with us, but they should not be dragged out on a recurring basis. The feds have long since raised their own tax rates to recapture the vacated tax room.

Finally, a comment with regard to the western finance ministers. Alberta's views on transfer payments and future federal initiatives are consistent with the principles for partnership laid out by the western finance ministers. We do not want to march to a different drummer. We do not want to march off into a strange land. However, we do need to have consultation, the ability to use the best information we have, given the fiscal constraints we face and the shift from entitlement programs to programs based on need, to adapt some of the delivery mechanisms. We in Alberta support the principles of the Canada Health Act. We do not support the way the rules are interpreted.

This visual shows western government losses due to federal off-loading since 1982-83, and they have risen from \$500 million to \$3.5 billion.

This visual indicates our expenditures on health, education and social services from 1990-91 through to 1994-95. You can see from the per cent of total program spending, that the money is coming from the tax base in the provinces. The provinces want to have a say in how the rules are to be interpreted. We want to work on national standards, not federal standards; we want to work on national agreement. We want to find the common values and threads that tie us together as a nation.

This is what is happening to all western governments. In 1992-93 we were in a \$6 billion debt position, and now we are above that red line. We believe we have made an effort to try to spend the public's money wisely and well. We would like the federal government to understand that we are credible witnesses and that there are just as many smart people out there where the rubber meets the road as there are in Ottawa, although this table is an exception.

I have one further comment to make. Mr. Chairman, you brought up the private clinic issue and referred to it as a hot one. I brought along a document which lays out the 12 principles that we

[Translation]

Brunswick? Selon nous, les points d'impôt ne doivent pas être mis dans le même sac que les transferts; il faut continuer à faire la distinction entre les deux. Le Québec a réussi pour sa part à garder ses points d'impôt séparément, et je suis tout à fait d'accord avec les mécanismes qui lui ont permis de le faire.

Le gouvernement fédéral voudrait encore se faire rembourser pour les points d'impôt qui ont été transférés aux provinces pendant les années soixante et soixante-dix. C'est maintenant de l'argent qui appartient aux provinces. Cet argent finance des programmes provinciaux qui ne figurent pas dans les comptes publics fédéraux ni comme recettes ni comme dépenses. Nous sommes tout à fait d'accord là-dessus, mais le gouvernement fédéral ne devrait pas constamment ramener ces points d'impôt sur le tapis. Il y a longtemps que le gouvernement fédéral a relevé ses propres taux d'imposition pour compenser les recettes perdues.

Enfin, un dernier mot au sujet des ministres des Finances des provinces de l'Ouest. Les idées de l'Alberta au sujet des paiements de transfert et des initiatives fédérales à l'avenir sont tout à fait conformes aux principes de partenariat énoncés par les ministres des Finances des provinces de l'Ouest. Nous ne voulons pas faire cavalier seul. Nous ne voulons pas nous aventurer en terrain inconnu. Nous devons cependant pouvoir nous consulter et échanger des renseignements pour être en mesure d'adapter certains mécanismes de prestation de services vu les contraintes financières auxquelles nous faisons face et le fait qu'on passe maintenant de programmes universels à des programmes fondés sur des besoins. L'Alberta appuie le principe de la Loi canadienne sur la santé. Nous n'appuyons pas cependant la façon dont on interprète les règles.

Ce tableau-ci montre les pertes subies par les gouvernements des provinces de l'Ouest à cause des transferts de responsabilité du gouvernement fédéral depuis 1982-1983. Ces pertes sont passées de 500 millions de dollars à 3,5 milliards de dollars.

Ce tableau-ci fait état de nos dépenses en matière de santé, d'éducation, de services sociaux à partir de 1990-1991 jusqu'en 1994-1995. D'après le pourcentage des dépenses totales pour les programmes, vous pouvez constater que les dépenses sont payées grâce à l'assiette fiscale des provinces. Les provinces veulent avoir leur mot à dire dans l'interprétation des règles. Nous voulons travailler à des normes nationales et non pas à des normes fédérales; nous voulons conclure une entente nationale. Nous voulons définir les valeurs et les liens qui nous unissent en tant que nation.

Voici ce que tous les gouvernements des provinces de l'Ouest ont réalisé. En 1992-1993, nous avions une dette de 6 milliards de dollars et nous avons tous maintenant un budget équilibré. Nous croyons avoir fait un effort pour essayer de dépenser sagement et bien l'argent du Trésor public. Le gouvernement fédéral doit comprendre que nous avons une certaine crédibilité et qu'il y a autant de gens intelligents en région où on a les pieds sur terre qu'ici même à Ottawa, même si on fait abstraction des gens autour de la table aujourd'hui.

J'ai encore une chose à dire. Monsieur le président, vous avez parlé de la question des cliniques privées et vous avez dit que c'était une question très controversée. J'ai apporté un document



[Text]

have used. I can leave them with your committee. We believe they are a tool for looking forward and moving forward and not an impediment, not something that will hold us back.

**The Chairman:** Dr. Fulton, thank you very much for an extraordinarily candid presentation on the part of a public servant. You are new to the deputy minister role and quite experienced in the role of expert commentator and advisor on these subjects. That is why we invited you.

**Dr. Fulton:** Thank you.

**Senator Kelly:** Mr. Chairman, I thought she was a bit too subtle.

**Dr. Fulton:** Senator, I am sorry if I have hurt your feelings.

**The Chairman:** Before I turn to senators for questions, with regard to your opening comments about Mr. Van Loon, when he was here yesterday he was at some pains to say that the areas of agreement between the federal government and Alberta are far greater than the areas of disagreement. I do not know whether or not you would agree with that statement. He also said in answer to a question that I put to him that, in his view, if you got the provincial and territorial ministers or even deputy ministers plus their federal counterparts together in a room, to discuss national standards or principles, what they would emerge with would not be far different from what is in the Canada Health Act today. I take it that you would not disagree too much with that statement. Your quarrel, as I understand it, is largely with the implementation of the Canada Health Act.

You have put forward 12 principles and I presume a lot of ideas about implementation. You have also criticized the reductions in federal transfers to the provinces for these purposes. My only question to you now is: Suppose the federal government and the other provinces were to accept the proposals for change that Alberta is making, could it be done within the projected reductions as you understand them, or would the federal government have to slow down the pace and extent of those reductions to accommodate your proposals?

**Dr. Fulton:** I hope I made it clear that the changes in Alberta to create smaller, more effective government and reduce funding to health spending in its general sense were made very fast. We do not feel that the federal government should be less obligated to dealing with its fiscal challenges than we are in Alberta. No provincial deputy minister of health or minister of health has taken exception to Ottawa getting its house in order.

We are asking for predictability in funding, not stabilization. We do not believe it should be flat. We believe that the federal government needs to spend less. However, if Ottawa is only prepared to cut health spending by less than 3 per cent, in order to ensure that their nest and their 6,000 bureaucrats are nourished,

[Traduction]

qui explique les 12 principes sur lesquels nous nous sommes fondés. Je peux laisser ce document au comité. À notre avis, ces 12 principes peuvent nous permettre de regarder vers l'avenir et de progresser et ne constituent pas du tout un obstacle ou quelque chose qui peut nous nuire.

**Le président:** Madame Fulton, je vous remercie beaucoup de cet exposé très candide, surtout pour un fonctionnaire. Vous n'avez pas beaucoup d'expérience à titre de sous-ministre, mais vous en avez beaucoup comme commentatrice et conseillère sur ces questions. C'est pour cela que nous vous avons invitée.

**Mme Fulton:** Merci.

**Le sénateur Kelly:** Monsieur le président, je l'ai trouvée un peu trop subtile.

**Mme Fulton:** Sénateur, je m'excuse si je vous ai blessé.

**Le président:** Avant de donner la parole aux sénateurs pour poser des questions, à propos de ce que vous avez dit au début de votre intervention au sujet de M. Van Loon, je vous signale qu'il nous a souligné hier qu'il y avait beaucoup plus de choses sur lesquelles le gouvernement fédéral et l'Alberta étaient d'accord que de choses sur lesquelles ils ne le sont pas. Vous n'êtes peut-être pas d'accord avec cette affirmation. Il a aussi déclaré en réponse à une de mes questions que, d'après lui, si les ministres ou même les sous-ministres des provinces et des territoires se réunissaient avec leurs homologues fédéraux dans une pièce pour discuter des normes ou des principes nationaux, ce qui ressortirait de leur discussion ne serait pas tellement différent de ce qui figure maintenant dans la Loi canadienne sur la santé. J'imagine que vous n'êtes pas vraiment en désaccord avec cette affirmation. Si j'ai bien compris, ce que vous n'aimez pas, c'est la façon dont la Loi canadienne sur la santé est appliquée.

Vous avez énoncé 12 principes et j'imagine que vous avez aussi toutes sortes d'idées au sujet de la mise en oeuvre de ces principes. Vous avez aussi critiqué les réductions dans les transferts fédéraux aux provinces pour le programme de santé. Ma question est celle-ci: à supposer que le gouvernement fédéral et les autres provinces accepteraient les propositions de changements mises de l'avant par l'Alberta, pourrait-on apporter ces changements tout en s'en tenant aux réductions projetées, ou bien le gouvernement fédéral devrait-il réduire la vitesse à laquelle ces réductions seront faites et réduire leur envergure pour correspondre à vos propositions?

**Mme Fulton:** J'espère avoir bien montré que les changements apportés en Alberta pour réduire la taille et augmenter l'efficacité du gouvernement et réduire les dépenses en matière de santé de façon générale l'ont été très rapidement. Selon nous, le gouvernement fédéral a la même obligation que nous l'avons en Alberta de relever certains défis financiers. Aucun sous-ministre ou ministre de la santé provincial ne s'est opposé à ce que le gouvernement fédéral mette de l'ordre dans ses affaires.

Ce que nous demandons, c'est que le financement soit prévisible et non pas stable. Nous ne croyons pas que le montant du financement doit être fixe. Nous croyons que le gouvernement fédéral doit dépenser moins. Cependant, si le gouvernement fédéral ne veut réduire les dépenses en matière de santé que de



[Texte]

whereas I am obliged to cut health spending by 17.5 per cent and to give out separation papers to 2,000 people who are just as capable, that is not fair. I am advocating fairness and equity across the process in tightening our belts.

**The Chairman:** Do you take the projected reductions of the federal government as posited as you have them on your visuals through 1996-97?

**Dr. Fulton:** Yes, and we are building flexibility into our health and education programs to adapt to that funding shift. However, it is very difficult to adapt to this radical change in funding and transfer payments while we are playing by rules based on principles developed by the well-loved Justice Emmett Hall in the 1960s. The principles of that royal commission headed by Justice Emmett Hall became the principles of the Canada Health Act of 1984. We are using thinking and entitlement ideas of the 1960s to try to deal with the fiscal shifts of 1995, and it is not on.

**Senator Olson:** I, too, would like to thank you for coming and giving us a frank and clear picture of what is happening in Alberta.

I have some idea of what is going on but, quite frankly, there are things I do not understand, some of which I discussed briefly with Mr. Van Loon yesterday. The answer I got from him is that you simply do not agree on this matter of the private clinics.

The document containing the 12 points or principles on what is a private clinic might answer my question, but is private clinics not the main point of contention, even though the amount of money involved is really not significant?

**Dr. Fulton:** The money is insignificant. In a \$3.5 billion to find \$5 million is not a problem. I have to take it from some other valuable program, but it is possible to do. It is the principle that is important. The evolution of private clinics in Alberta has been occurring for about 12 years. Although every service provided in a private clinic, except for some luxury items, is available in public hospitals, Albertans like to choose between a private clinic and a hospital if they wish to do that.

Let me give you an example. We do more than 18,000 cataract operations a year in public hospitals in Alberta and we do approximately 2,000 cataract operations a year in private clinics, primarily in the city of Calgary. The number of private cataract operations per year is falling by about 10 percent and rising in public hospitals by more than 10 percent per year. The waiting list to get a cataract repair in Alberta is among the shortest of any province, even according to the Fraser Institute, which is a very conservative organization. So if we have access that is at least as good as the top three provinces in the country, at no cost to

[Translation]

moins de 3 p. 100 pour protéger ses propres intérêts et ceux de ses 6 000 bureaucrates, alors que je dois de mon côté réduire mes dépenses de santé de 17,5 p. 100 et congédier 2 000 fonctionnaires tout aussi compétents que les fonctionnaires fédéraux, c'est tout à fait injuste. Ce que je veux, c'est que tous se serrent la ceinture de la même façon.

**Le président:** Les chiffres des réductions projetées pour le gouvernement fédéral sont-ils ceux qui figurent sur vos tableaux pour les exercices jusqu'en 1996-1997?

**Mme Fulton:** Oui, et nous sommes en train de donner plus de souplesse à nos programmes de santé et d'éducation pour tenir compte de ces changements relatifs au financement. Il est cependant très difficile de s'adapter à un changement aussi radical des mécanismes de financement et de transfert, tout en continuant de se fonder sur des principes mis au point par le respecté juge Emmett Hall dans les années 1960. Les principes énoncés par la Commission royale d'enquête présidée par le juge Emmett Hall sont devenus les principes de la Loi canadienne sur la santé de 1984. Nous essayons d'appliquer des principes et des idées qui datent des années 1960 au changement de financement proposé en 1995, et cela ne peut pas fonctionner.

**Le sénateur Olson:** Je veux moi aussi vous remercier d'être venu pour nous donner une idée franche et claire de ce qui se passe maintenant en Alberta.

Je sais à peu près ce qui se passe, mais je dois dire qu'il y a des choses que je ne comprends pas. J'ai discuté brièvement de certaines d'entre elles avec M. Van Loon hier. Ce qu'il m'a dit, c'est que vous n'êtes tout simplement pas d'accord sur la question des cliniques privées.

Le document contenant les 12 points ou principes servant à définir ce qu'est une clinique privée pourrait répondre à ma question, mais est-ce que ce n'est pas de là que vient la principale controverse, même si les montants en cause ne sont pas vraiment très importants?

**Mme Fulton:** Les montants sont en effet insignifiants. Ce n'est pas vraiment un problème que de trouver cinq millions de dollars quand on dispose de 3,5 milliards de dollars. Je dois pour cela réduire les fonds d'un autre programme important, mais c'est quand même possible. L'important, c'est le principe. Cela fait une douzaine d'années qu'il existe des cliniques privées en Alberta. Même si tous les services offerts dans les cliniques privées sont aussi offerts dans les hôpitaux publics, sauf pour certains éléments de luxe, les habitants de l'Alberta aiment avoir le choix entre une clinique privée et un hôpital.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Il se pratique plus de 18 000 opérations de la cataracte chaque année dans les hôpitaux publics de l'Alberta et environ 2 000 par année dans les cliniques privées, surtout à Calgary. Le nombre d'opérations de la cataracte effectuées dans les cliniques privées diminue d'environ 10 p. 100 par année et augmente de plus de 10 p. 100 dans les hôpitaux publics. La liste d'attente pour une telle intervention en Alberta est parmi les plus courtes de toutes les provinces, même d'après l'Institut Fraser, qui a des vues très réservées. Vu que nous offrons un accès au moins équivalent à celui des trois meilleures



[Text]

consumers, how much access does the federal minister wish us to have? Do we have to be number one in terms of waiting lists for every procedure provided in hospitals and otherwise in the country, or should we create an opportunity for Albertans to be able to have a choice? If Albertans cannot choose to buy a cataract in Alberta, they can choose to buy one in Denver or Salt Lake City or Minnesota. A recent report in the *Financial Post* weekly supplement indicated that last year Canadians spent \$1.25 billion of their own money purchasing private health care services outside of this country. That's nearly 10,000 Canadian jobs, and we would like to have those jobs in Alberta.

**Senator Olson:** The Minister of Health and the Deputy Minister of Health for Canada are arguing, as I understand it, that this policy is opening the door and it will diminish the number that will be available in the so-called public health system or paid for by the public?

**Dr. Fulton:** Senator, in my humble view that is merely rhetoric. It is a mechanism for the federal minister to get her picture in the paper on a regular basis.

**Senator Olson:** I am not sure that I agree with your conclusion, but I am sure that the numbers you are giving us about the differences between private and public eye operations are important.

**Dr. Fulton:** With respect, sir, the eye issue is the issue. If we have more and more cataract operations taking place in public facilities and fewer and fewer taking place in private facilities, how can the private facility possibly be destroying the ability of an Albertan to get a cataract repair in a public hospital?

**Senator Olson:** I agree.

**Dr. Fulton:** If you are driven by evidence then you come to a different conclusion.

**Senator Hervieux-Payette:** You said that "national" does not mean "federal", and you talked about provincial and federal ministers sitting around the table together. I worked for two departments in Quebec and I believe that Quebec has a formula which has worked well. The national building code is being developed by the industry under the secretariat operated by the National Research Council, with people of various expertise and so on. Representatives of the provinces and the federal government are discussing matters around the table, and they have the support of an expert group is that is updating the code on a regular basis.

It seems that we have never managed to take the same approach in other sectors; that is a less political approach and more professional one. In order to depoliticize the system and make sure that we are evolving in terms of establishing standards, have

[Traduction]

provinces du pays sans que cela ne coûte rien aux consommateurs, qu'est-ce que la ministre fédérale voudrait que nous fassions de plus? Devons-nous avoir les listes d'attente les plus courtes de toutes les provinces pour tous les genres d'interventions chirurgicales pratiquées dans les hôpitaux et autres cliniques du Canada, ou devons-nous faire en sorte que les habitants de l'Alberta puissent choisir? Si les Albertains ne pouvaient pas choisir de payer pour une opération de la cataracte en Alberta, ils pourraient choisir de le faire à Denver, à Salt Lake City ou au Minnesota. D'après un récent article publié dans le supplément hebdomadaire du *Financial Post*, les Canadiens ont dépensé l'année dernière 1,25 milliard de dollars de leur propre argent pour acheter des services de soins de santé privés à l'extérieur du Canada. Cela représente près de 10 000 emplois au Canada et nous voudrions conserver ces emplois en Alberta.

**Le sénateur Olson:** La ministre de la Santé et le sous-ministre de la Santé du Canada prétendent de leur côté, si j'ai bien compris, que cette politique provinciale constitue un premier pas et que cela réduira le nombre de services disponibles dans le cadre du régime de santé public, c'est-à-dire le service payé par le public.

**Mme Fulton:** À mon humble avis, sénateur, ce ne sont que des paroles. Cela permet à la ministre fédérale d'avoir sa photo dans les journaux régulièrement.

**Le sénateur Olson:** Je ne suis pas certain d'être d'accord avec votre conclusion, mais je sais que les chiffres que vous nous donnez sur la différence entre le nombre d'interventions aux yeux dans les cliniques privées et dans les hôpitaux sont importants.

**Mme Fulton:** Je vous signale respectueusement, sénateur, que c'est la question des yeux qui est la plus importante ici. De plus en plus d'opérations de la cataracte sont pratiquées dans les hôpitaux publics et de moins en moins dans les cliniques privées, comment peut-on dire que les cliniques privées empêchent les Albertains de se faire opérer de la cataracte dans un hôpital public?

**Le sénateur Olson:** Je suis d'accord.

**Mme Fulton:** Si vous vous en tenez aux faits, vos conclusions sont différentes.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Vous dites que «national» ne veut pas dire la même chose que «fédéral», et vous avez parlé de ce qui arriverait si les ministres provinciaux et le ministre fédéral se réunissaient pour discuter. J'ai travaillé pour deux ministères du Québec et je pense que la formule du Québec a bien fonctionné. Le secrétariat de l'industrie du bâtiment, créé par le Conseil national de recherches et composé d'experts dans divers domaines, est en train de mettre au point un code national du bâtiment. Les représentants des provinces et du gouvernement fédéral discutent de toutes sortes de questions et ont aussi l'appui d'un groupe d'experts pour mettre le code à jour régulièrement.

Il me semble que nous n'avons jamais réussi à faire la même chose dans d'autres domaines que celui du bâtiment, où l'on procède moins de façon politique et davantage de façon professionnelle. Avez-vous examiné d'autres mécanismes qui



[Texte]

you investigated other mechanisms in other countries and have you made any proposals in that regard?

I can understand the reluctance of one federal or national minister representing the country with just one seat. How can we establish a more arm's length approach in terms of political matters that is comparable to the technical and professional approach?

**Dr. Fulton:** There are several strategies, senator. They are described in great detail in the book I have left with Senator Murray called *Spending Smarter and Spending Less*. In a nutshell we can do what Germany does, which is to bring professional groups and suppliers to the industry and governments from each of the jurisdictions together twice a year to talk about policy and how to work better together.

In Canada, we could begin by paying more attention to the national professional organizations, like the Canadian Medical Association and the Canadian Nursing Association, which establish the professional standards; in other words, relying on the credibility of the profession to deliver the service. They, in their own way, are politicized. They augment and support the ability of their profession to have a place in the sun.

You could also do what Alberta has done, which is to allow the groups that live with the health care decisions to become actively involved in those decisions. They are much less politicized than if an elected official makes the decision and the pronouncement.

**Senator Hervieux-Payette:** Have the provinces, maybe under the leadership of Alberta, sat down together and discussed a permanent mechanism with the players who are coming forward with new technology? Perhaps the new, sophisticated technology needs to be placed in the proper context, so that, for example, you do not go through a scanner because you have a toothache. Has such a discussion been held or proposed and perhaps refused?

**Dr. Fulton:** Both of those points are true, senator. From the first instance, things like clinical practice guidelines — how physicians and nurses interact with a person who is ill or injured — have come from the national professional organizations. They march in significant synchronization with the professional standards of other jurisdictions.

In terms of policy and moving the system forward, the ten provincial and two federal deputies have formed an alliance in response to a request from the premiers meeting of August in Newfoundland. The premiers have requested that we come forward with a vision for health care, what it is to look like, how it is to work, how the professional groups relate to each other, what are the component parts and how do we pay for them, and what ought to be the role of the federal government, the provinces or the regions and the professions.

[Translation]

existent dans d'autres pays et formulé des propositions pour dépolitiser le système et nous permettre d'établir des normes nationales?

Je peux comprendre qu'un ministre fédéral ou national hésite à prendre une décision pour tout le pays alors qu'il ne représente qu'une seule circonscription. Comment pourrions-nous adopter un point de vue plus indépendant pour les questions politiques, comme on le fait pour les questions techniques et professionnelles?

**Mme Fulton:** Il y a plusieurs possibilités, sénateur. Elles sont décrites de façon détaillée dans le livre que j'ai remis au sénateur Murray et qui s'intitule *Spending Smarter and Spending Less*. En un mot, nous pourrions faire ce que fait l'Allemagne, c'est-à-dire organiser des rencontres semestrielles de groupes professionnels et de fournisseurs de l'industrie ainsi que de chaque échelon gouvernemental pour discuter de la politique à suivre et de la façon de mieux collaborer.

Nous pourrions tenir compte davantage au Canada de l'avis des organismes professionnels nationaux, comme l'Association médicale canadienne et l'Association des infirmières et infirmiers du Canada, qui établissent les normes de leur profession. Autrement dit, nous pourrions nous fier à la profession qui fournit les services et qui est de son côté politisée. Ces associations protègent les intérêts de leurs membres.

On pourrait aussi faire ce qu'on a fait en Alberta, c'est-à-dire permettre aux groupes touchés par les décisions en matière de soins de santé de participer à la prise de ces décisions. Les décisions sont alors beaucoup moins politisées que si c'est un élu qui les prend.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Les provinces se sont-elles réunies, peut-être à l'initiative de l'Alberta, pour discuter d'un mécanisme permanent avec ceux qui mettent au point la nouvelle technologie? Il faut peut-être définir l'utilisation des nouvelles technologies pour éviter, par exemple, qu'on passe un examen au scanner si l'on a un mal de dent. A-t-on déjà organisé une telle rencontre ou en a-t-on rejeté l'idée?

**Mme Fulton:** Vous avez raison pour ces deux choses, sénateur. Dans le premier cas, ce sont les organismes professionnels nationaux qui mettent au point des choses comme les lignes directrices pour les pratiques cliniques, c'est-à-dire pour régir les rapports entre les médecins et les infirmières et les personnes malades ou blessées. Ces lignes directrices sont très bien synchronisées avec les normes professionnelles ailleurs qu'en Alberta.

Pour ce qui est de faire progresser la politique et l'ensemble du système, les dix sous-ministres provinciaux et les deux sous-ministres fédéraux ont formé une alliance en réponse à une demande formulée lors de la réunion des premiers ministres à Terre-Neuve en août. Les premiers ministres provinciaux avaient demandé que nous propositions un plan pour les soins de santé, expliquant à quoi cela ressemblerait, comment cela fonctionnerait, quel rapport il y aurait entre les divers groupes professionnels, quels seraient les éléments du système et comment on en



[Text]

Alberta has the lead on this paper. We have dedicated, without much rest, the last four months to producing this paper. It is superb and it may be a tool for the future. We have created collaboration at the officials level, which has been superb, and we have drawn in other professionals with great skill. Of course, when under time constraints, you cannot reinvent the wheel yourself; you have to use the wheels that exist already.

**Senator Hervieux-Payette:** You said that the feds have to learn to live with ten provinces as equal partners. Could you elaborate on that point?

**Dr. Fulton:** The evidence that we in Alberta have experienced would show that we are not an equal partner. The withdrawal of benefits for aboriginal people who do not live on reservations was done without adequate consultation. We were not given enough time to adapt or to find that \$20 million.

**Senator Hervieux-Payette:** Did that happen just in your province and no where else?

**Dr. Fulton:** We believe that Manitoba has not been kindly treated by Indian and Northern Affairs either. However, I am more concerned with Alberta, and I have not actually asked around.

**Senator Hervieux-Payette:** I am surprised because, although, in terms of ratio of population, Quebec does not have as many aboriginal people off reservations as Alberta, I thought that they were treated the same as any other citizen when they were not living on the reserve. I thought we had a special health care system when they were on the reserve, but that when they became part of the general population they were just part of the general system. Normally they would pay taxes and they would be part of the normal programs, and of course they would receive the normal services.

**Dr. Fulton:** All members of First Nations in Alberta are eligible for care in hospitals for secondary or tertiary programs. If they are on a reservation their primary care comes from a federal program. If they are a registered member of a First Nation and happen to be in Edmonton or Calgary and need care, they would not get their primary care from their reservation but from our community services. This supplementary program helps those individuals who choose, even though they are registered, to receive health care from the general system in Alberta.

British Columbia has had the same relationship with the federal government as Alberta, and they have created an agreement in which some of the funding remains shared. Alberta was not given that opportunity to look for a shared responsibility. It would have helped even to have that responsibility shared during transition and left with us a year or two from now. The amount of \$20 million does not sound very big until you have to find it from a budget that is already fully consumed by other things. It means

[Traduction]

assumerait le coût, et quel devrait être le rôle du gouvernement fédéral, des provinces, des régions et des diverses professions.

L'Alberta a pris l'initiative pour rédiger ce rapport. Nous y avons consacré les quatre derniers mois et nous y avons travaillé presque sans relâche. C'est un document superbe qui pourra nous servir à l'avenir. Nous avons obtenu une excellente collaboration au niveau des fonctionnaires et nous avons aussi obtenu la participation d'autres professionnels très compétents. Bien entendu, lorsqu'on doit respecter certains délais, on ne peut pas réinventer la roue; il faut se servir de ce qui existe déjà.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Vous dites que le gouvernement fédéral doit commencer à considérer les dix provinces comme des partenaires égaux. Pouvez-vous nous expliquer cela?

**Mme Fulton:** L'expérience en Alberta montre que nous ne sommes pas considérés comme un partenaire égal. Le gouvernement fédéral a retiré leur prestation aux autochtones qui n'habitent pas dans une réserve sans avoir effectué une consultation suffisante. Nous n'avons pas eu suffisamment de temps pour nous adapter aux changements ou pour trouver les 20 millions de dollars que nous avons perdus.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Est-ce arrivé seulement dans votre province et nulle part ailleurs?

**Mme Fulton:** Selon nous, le Manitoba non plus n'a pas été très bien traité par le ministère des Affaires indiennes et du Nord. Je m'intéresse cependant plus à ce qui se passe en Alberta et je n'ai pas vraiment posé de questions à ce sujet.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Cela m'étonne parce que, même s'il n'y a pas autant d'autochtones qui habitent à l'extérieur des réserves au Québec qu'en Alberta en tant que pourcentage de la population totale, il me semblait que ces autochtones étaient traités de la même façon que n'importe quel autre citoyen s'il n'habite pas une réserve. Je pensais que nous avions un régime de soins de santé spécial pour les autochtones dans les réserves, mais que s'ils habitaient à l'extérieur d'une réserve, ils étaient simplement considérés comme les autres citoyens visés par le régime général.

**Mme Fulton:** En Alberta, tous les membres des premières nations sont admissibles à des soins hospitaliers dans le cadre de programmes secondaires ou tertiaires. S'ils habitent une réserve, les soins primaires sont fournis dans le cadre d'un programme fédéral. S'ils sont membres inscrits d'une première nation et habitent à Edmonton ou à Calgary et qu'ils ont besoin de soins, ils ne reçoivent pas de soins primaires de la réserve, mais plutôt des services communautaires. Ce programme supplémentaire aide les autochtones qui décident, même s'ils sont inscrits, de recevoir leurs soins de santé dans le cadre du régime général de l'Alberta.

La Colombie-Britannique avait auparavant les mêmes rapports avec le gouvernement fédéral que l'Alberta et elle a conclu une entente avec le gouvernement fédéral pour qu'une partie du financement continue à être partagée. L'Alberta n'a pas eu la possibilité de conclure une telle entente. Cela nous aurait aidés si le financement avait été partagé même seulement pendant la période de transition et si nous en avions assumé la pleine responsabilité dans un an ou deux. Le montant de 20 millions de

[Texte]

we have less prenatal care some place; it means I have fewer home-care nurses available for disabled individuals in Lethbridge or Red Deer. These are very difficult decisions to make when you have to ration and take something away in order to provide for an expectation bestowed without time to adjust. We need the ability to plan and adapt to the blows. We expect that they will come.

**The Chairman:** However, the federal government pays the total cost, does it not, for on reserve aboriginals?

**Dr. Fulton:** Yes.

**The Chairman:** Is it not the general rule that, rightly or wrongly, off reserve, rightly or wrongly, is your responsibility?

**Dr. Fulton:** We accept all responsibilities except for the benefits supplement, for things that have been part of the entitlement expectations of these individuals — eye glasses, drug benefit, home-care support. This is what the federal government has created in entitlements, the benefit supplement. It is not the primary care or hospitalization or limbs or drug and alcohol treatment, all of which is provided by the province.

**The Chairman:** The issue, however, is between the federal government and the off-reserve natives, is it not? It is not between you and the federal government.

**Dr. Fulton:** I would not like to see the off-reserve members of First Nations try to tackle the federal government on their own. They have no representation. They have no advocacy. We have accepted that responsibility because we are now being asked to pick up this entitlement program.

**The Chairman:** The issue is not just confined to health though, is it, with regard to off-reserve natives?

**Dr. Fulton:** No, but I am only the Deputy Minister of Health.

**Senator Hervieux-Payette:** What consideration will be made and do you make for prevention? For many years this was not a priority in our system. In my former job as president of a school board, you cut back on physical education or other such courses, but you would not cut on mathematics and science or whatever. Many people have not been taught these minimum functions that can be done at home in order to protect their health and live a healthy life, so has prevention been given serious consideration?

**Dr. Fulton:** No, and the consideration is inadequate coast to coast for a number of reasons. The entitlement programs and the Canada Health Act have mandated that federal and provincial

[Translation]

dollars ne semble pas énorme tant qu'on n'essaie pas de trouver cet argent quelque part dans un budget où tout l'argent est déjà affecté à autre chose. Cela veut dire que nous devons réduire les soins prénataux dans certains cas et qu'il y a moins d'infirmières visiteuses pour les personnes handicapées de Lethbridge ou de Red Deer. Il est très difficile de prendre de telles décisions s'il faut rationner les services et supprimer quelque chose pour assumer du jour au lendemain les frais des services auxquels les gens s'attendent sans que nous ayons le temps de nous adapter au changement. Nous devons pouvoir planifier et nous ajuster à de tels coups durs. Nous savons qu'il y en aura d'autres.

**Le président:** C'est cependant le gouvernement fédéral qui assume tous les frais pour les Autochtones sur les réserves, n'est-ce pas?

**Mme Fulton:** Oui.

**Le président:** La règle générale ne veut-elle pas, à tort ou à raison, que les autochtones à l'extérieur des réserves relèvent de la province?

**Mme Fulton:** Nous en assumons toute la responsabilité, sauf pour le supplément de prestation, c'est-à-dire des choses auxquelles ces personnes s'attendaient jusqu'ici, comme les lunettes, les médicaments et les soins à domicile. C'est le genre de choses que le gouvernement fédéral finançait auparavant grâce au supplément de prestation. Il ne s'agit pas ici de soins primaires, d'hospitalisation, de prothèses, ou de traitement pour la toxicomanie et l'alcoolisme puisque toutes ces choses sont fournies par la province.

**Le président:** C'est cependant une question que devrait régler le gouvernement fédéral et les autochtones à l'extérieur des réserves, n'est-ce pas? Ce n'est pas un point controversé entre vous et le gouvernement fédéral.

**Mme Fulton:** Je ne voudrais pas que les membres des premières nations à l'extérieur des réserves essaient par leurs propres moyens de faire face au gouvernement fédéral. Ils n'ont personne pour les représenter ou défendre leurs droits. Nous avons accepté de le faire parce que le gouvernement fédéral nous a demandé de reprendre ce programme de prestation.

**Le président:** Le problème relatif aux autochtones à l'extérieur des réserves ne tient pas uniquement aux questions de santé, n'est-ce pas?

**Mme Fulton:** Non, mais je suis seulement sous-ministre de la Santé.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Quelle importance accordez-vous à la prévention? Pendant des années, cela n'a pas été considéré comme une priorité dans notre régime. Quand j'étais présidente du conseil scolaire, les gens étaient prêts à supprimer des cours d'éducation physique, par exemple, mais pas de mathématiques ou de sciences. Bien des gens n'ont jamais entendu parler du minimum qu'on peut faire soi-même pour protéger sa santé et avoir une vie saine. A-t-on songé sérieusement à la prévention?

**Mme Fulton:** Non, les gens n'y accordent pas suffisamment d'attention d'un océan à l'autre pour diverses raisons. D'après les programmes de prestation et la Loi canadienne sur la santé, les



[Text]

spending be focused on what physicians do and where they do it — primarily hospitals. Health promotion and disease prevention does not necessarily function best or arise only from a physician's office. Because we have been obliged by the federal regulations which gave us federal transfer payments to spend on the things that were part of the tradition of the 1960s, we have had a difficult time moving into the 1990s.

Allow me to give you an example. The incidence of AIDS among members of our First Nations in Edmonton is rising faster among children under 18 than any other age group. These children are HIV positive and will soon be AIDS patients. AIDS is a fatal disease. We do not know yet how to stop it unless we prevent the child from becoming HIV positive in the first place. Prevention is the only tool we have for some of the epidemics of our generation.

Tobacco is one of the only consumer products available legally in Canada today that is designed to kill you if you use it as directed. In order for us to prevent a tremendous increase in smoking among teenage girls, we have to get to them by the time they are eight years old. Those children do not regularly visit a physician's office. They are in a healthy period of their lives but they are vulnerable to peer pressure. The average age of first smoking among children in Alberta is eight years old. Nicotine, as you know, is addictive.

We have restructured Alberta Health into three divisions since I arrived in July. One division, composed of 250 of our most intelligent bureaucrats, is focusing on health promotion and disease prevention. We have built a centre for disease control to deal with injury prevention. We have a high rate of injuries in the oil field in Alberta and we have a very difficult time dealing with safety issues in such industries as forestry, mining and oil.

In order to deal with that in a progressive way we have to change the way people think about the work place and we have to do it while workers are still in the technical schools, the Northern Alberta Institute of Technology and the Southern Alberta Institute of Technology. We have to build health promotion, disease prevention and accident and injury control into the programs with children who are 18 and 19 years old, because we have to change the way they think. That is expensive. You are bucking long-standing traditions and you are fighting for resources from the most powerful groups in this industry, physicians and hospitals. However, I am not dead yet and I intend to die trying to do this.

**Senator Hervieux-Payette:** I hope you will live long enough to see many of the results of what you are trying to achieve.

Going back to prevention, one of the things which is difficult on the administrative side is to have the education department work with the health department. The most difficult thing in any

[Traduction]

dépenses du gouvernement fédéral et des provinces sont reliées à ce que font les médecins et à l'endroit où ils le font, c'est-à-dire surtout dans les hôpitaux. La promotion de la santé et la prévention des maladies ne sont pas des choses qu'on apprend nécessairement chez le médecin. Parce que les règlements fédéraux relatifs aux paiements de transfert nous obligeaient à dépenser notre argent pour ce à quoi on accordait traditionnellement le plus d'importance dans les années 1960, nous avons eu du mal à nous adapter à la réalité des années 1990.

Laissez-moi vous donner un exemple. Le nombre de cas de sida chez les membres des Premières nations à Edmonton augmente plus rapidement chez les enfants de moins de 18 ans que pour n'importe quel autre groupe d'âge. Ces enfants sont maintenant séropositifs et seront bientôt sidatiques. Le sida est une maladie mortelle. Nous ne savons pas encore comment lutter contre cette maladie, sauf en empêchant l'enfant de devenir séropositif. La prévention est notre seule protection contre certaines des épidémies de notre génération.

Le tabac est l'un des seuls produits de consommation qu'on puisse acheter légalement au Canada et qui vous tuera si vous l'utilisez comme prescrit. Si nous voulons empêcher que les cas de tabagisme augmentent énormément chez les adolescentes, nous devons intervenir avant qu'elles aient huit ans. Ces filles ne vont pas voir régulièrement un médecin. Elles sont en bonne santé, mais elles sont aux prises avec les pressions de leurs camarades. L'âge moyen où les enfants fument pour la première fois en Alberta est huit ans. Comme vous le savez, la nicotine crée une accoutumance.

Nous avons restructuré le ministère de la Santé de l'Alberta en créant trois divisions depuis mon arrivée en juillet. Une division, qui se compose de 250 de nos fonctionnaires les plus compétents, se concentre sur la promotion de la santé et la prévention de la maladie. Nous avons construit un centre de contrôle de la maladie qui s'occupera de la prévention des blessures. Il y a beaucoup de cas de blessures dans les gisements pétroliers de l'Alberta et il y a beaucoup de problèmes de sécurité dans des industries comme les forêts, les mines et l'exploitation pétrolière.

Si nous voulons accomplir des progrès dans ce domaine, il faut changer l'attitude des gens sur les lieux de travail et nous devons pour cela commencer dans les écoles techniques, c'est-à-dire au Northern Alberta Institute of Technology et au Southern Alberta Institute of Technology. Les programmes destinés aux adolescents de 18 et de 19 ans doivent comprendre des volets qui portent sur la promotion de la santé, la prévention de la maladie, les accidents et les blessures parce que nous devons changer l'attitude des travailleurs. Cela coûte cher. Nous devons nous attaquer à de longues traditions et essayer d'arracher des ressources aux groupes les plus puissants de l'industrie, les médecins et les hôpitaux. Cependant je ne suis pas encore morte, et j'ai bien l'intention de continuer à lutter pour cela jusqu'au bout.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** J'espère que vous vivrez assez longtemps pour voir les résultats de ce que vous essayez de créer.

Pour revenir à la prévention, un problème sur le plan administratif consiste à faire en sorte que les services d'éducation collaborent avec les services de santé. Le plus difficile dans



[Texte]

province is to have both departments develop programs together, especially when talking about prevention on the health side and making sure that the program is conducted in the education system.

**Dr. Fulton:** Senator, you would love my briefing notes. When I first arrived in Alberta as a deputy I was briefed by all of the senior people in a variety of departments of government. It was explained to me that the Department of Education and the Department of Health were like wolves. They each had a territory and they urinated on the edges of their respective turfs to prevent anyone from coming into it.

**Senator Hervieux-Payette:** You talked about health care delivery by people other than physicians and so on.

**Dr. Fulton:** We need to be careful. At the table is one of the greatest physicians alive in Canada.

**Senator Hervieux-Payette:** Normally they are open-minded and intelligent. I am thinking of all the other professionals in the system. We know how difficult it was to have the midwife question settled in Quebec. Our physicians are not applauding yet.

**Dr. Fulton:** The good news is that it is settled in Quebec and it is now settled in Alberta. This week I was finally able to fully fund an active, progressive midwifery program at the University of Calgary. They will be serving Albertans by June.

**Senator Hervieux-Payette:** You tell your people that that is what distinct society is all about.

You talked about a lot of overlap. Where do we overlap? For instance, with regard to food and drugs are you satisfied with the federal system? Are you satisfied with the services in terms of the medication or drugs being allowed into the system, as well as screening process for everything we consume? Is it working properly? I do not know.

**Dr. Fulton:** The provincial and territorial deputies agree unanimously that the role of the federal government is to manage drug licensing and food inspection under the Canadian Standards Branch. We are not big enough in terms of critical mass to have more than one centre to do this.

I have, however, prepared a brief that was sent to the World Health Organization suggesting that we could do a lot better as a global village than to repeat what each nation does on its own, and that Germany, the United States, Britain, France, Canada and Australia should form a collaborative network for evaluating new products. In that way evaluations could be done more effectively with far deeper investigations of the side effects and long-term problems that may occur from the utilization of products on which we have not had good post-marketing surveillance. In other words, have centres of expertise.

[Translation]

n'importe quelle province, c'est d'inciter les deux ministères à mettre au point des programmes en collaboration, surtout lorsqu'on veut s'occuper de prévention du côté du ministère de la Santé et qu'on doit faire en sorte que ce soit le ministère de l'Éducation qui administre le programme.

**Mme Fulton:** Sénateur, je suis certain que vous aimeriez bien mes notes d'information. Quand j'ai été nommé sous-ministre en Alberta, j'ai reçu toutes sortes de renseignements de divers hauts fonctionnaires qui représentaient un grand nombre de ministères. On m'a expliqué à ce moment-là que le ministère de l'Éducation et le ministère de la Santé se comportaient comme des loups parce que chacun avait son propre territoire et qu'ils urinaient à la limite de leur territoire pour empêcher qu'il y ait pénétration.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Vous avez parlé de possibilité que certains soins de santé soient fournis par des gens qui ne sont pas médecins.

**Mme Fulton:** Nous devons être prudents. Un des plus grands médecins du Canada est parmi nous.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** D'habitude, les médecins ont l'esprit ouvert, ils sont intelligents. Je voulais parler de tous les autres professionnels de la santé. Nous avons eu bien du mal à régler la question des sages-femmes au Québec. Les médecins ne sont toujours pas vraiment d'accord avec cette décision.

**Mme Fulton:** Heureusement, la question est maintenant réglée au Québec et aussi en Alberta. Cette semaine, j'ai enfin pu financer pleinement un programme actif et progressiste de sages-femmes à l'Université de Calgary. Les Albertains pourront avoir recours aux services de sages-femmes en juin.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Vous pourrez dire aux Albertains que c'est ce qui fait une société distincte.

Vous avez parlé beaucoup de chevauchement. Où les programmes se chevauchent-ils? Êtes-vous satisfaits du régime fédéral dans le cas des aliments et des médicaments, par exemple? Êtes-vous satisfaits des services d'approbation des médicaments et des services d'inspection pour nos aliments? Est-ce que ce système fonctionne bien? Pour ma part, je l'ignore.

**Mme Fulton:** Les sous-ministres des provinces et des territoires ont reconnu à l'unanimité que c'était le rôle du gouvernement fédéral de gérer le système d'autorisation pour les médicaments et les services d'inspection des aliments, comme le fait la direction générale des normes canadiennes. Nous n'avons pas suffisamment de gens pour avoir plus de centres qui fassent un tel travail.

J'ai cependant préparé un mémoire qui a été envoyé à l'Organisation mondiale de la santé, dans lequel je dis que les pays pourraient faire beaucoup mieux ensemble qu'ils ne le font séparément et que l'Allemagne, les États-Unis, la Grande-Bretagne, la France, le Canada et l'Australie devraient former un réseau pour évaluer les nouveaux produits. Cela permettrait de faire des évaluations plus efficaces et de mener des enquêtes plus complètes sur les effets secondaires et à long terme de l'utilisation de produits pour lesquels il n'y a pas maintenant de surveillance après vente. Autrement dit, nous pourrions créer des centres de connaissances.



[Text]

For example, Canada could be a world authority on diabetes management, some transplant technology, while Germany and France could deal with chronic diseases such as arthritis. We could actually be effective in regulating the multi-national pharmaceuticals.

**Senator Hervieux-Payette:** I hope that we address our national problem first, but I agree with you. When you talk about the overlap could you explain what you were talking about. You say that Health Canada has 6,000 people on staff. Are we supposed to get rid of 4,500?

**Dr. Fulton:** Let me give you an example, senator. First, we have a lot of duplication in the development of core programs. For example, all provinces build programs to encourage adolescents not to start smoking and to help people who are smoking to stop smoking, and Health Canada does the same. We need one centre that is really focused on managing tobacco.

The provinces believe that the taxation issue is really significant. I am visited by lobby groups on a regular basis who are appalled that the federal government dropped the tax on tobacco as hard as it did, because we now have a tremendous increase in smoking among people for whom it is the worst tragedy: poor, unemployed, young, very old. So this is a challenge for us. We believe that a centre for health promotion does not need to be in Ottawa. It can be in Winnipeg; it can be in Edmonton; it can be in Fredericton, New Brunswick. Because we are now linked electronically, such a centre could provide to the nation state-of-the-art tools for managing things like health promotion.

We spend a lot of time in provinces determining which pharmaceutical products should be on our benefit plan. We could do a lot better if we did that collaboratively in one centre. Here I think national is more important than federal, because, when the federal government creates a licensing opportunity for a product, provinces are then lobbied by the manufacturers to make it available at no cost to their consumers, often with inadequate evidence to show that it does make a difference as compared to another product already on the list, and it might cost ten times as much.

Because we in the provinces pay we have a different set of criteria for access than the federal government might have based on how many rats it kills. These things I believe are sources of overlap and duplication.

We in the provinces do not always trust the evaluation of complex equipment. Things like anaesthetic equipment that might be looked at in Ottawa will be looked at again by the anaesthetists in the province before we purchase it for them. That is duplication because we have not built enough trust.

[Traduction]

Par exemple, le Canada pourrait être un expert mondial en matière de contrôle du diabète et de certaines techniques de greffes, alors que l'Allemagne et la France pourraient se concentrer sur des maladies chroniques comme l'arthrite. Nous pourrions peut-être ainsi mieux régir les compagnies pharmaceutiques multinationales.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Je préférerais que nous nous occupions d'abord de nos problèmes nationaux, mais je suis d'accord avec vous. Pouvez-vous nous expliquer ce que vous entendez lorsque vous parlez de chevauchement. Vous dites que Santé Canada compte 6 000 employés. Devons-nous en congédier 4 500?

**Mme Fulton:** Permettez-moi de vous donner un exemple, sénateur. D'abord, il y a beaucoup de chevauchement dans les programmes de base. Toutes les provinces mettent sur pied des programmes afin d'encourager les adolescents à ne pas fumer et d'aider ceux qui fument déjà à arrêter, et Santé Canada fait la même chose. Il faudrait un centre qui s'occupe de la lutte contre le tabagisme.

Les provinces sont convaincues de l'importance des taxes sur le tabac. Je reçois constamment la visite de groupes de pression qui sont scandalisés de voir que le gouvernement fédéral a réduit tellement la taxe sur le tabac, parce que le nombre de fumeurs a beaucoup augmenté parmi les groupes pour lesquels le tabac a les conséquences les plus graves, c'est-à-dire les pauvres, les chômeurs, les jeunes et les personnes très âgées. C'est un défi que nous devons relever. Selon nous, il n'est pas nécessaire qu'un centre de promotion de la santé soit situé à Ottawa. Il pourrait l'être à Winnipeg, à Edmonton, ou à Fredericton, au Nouveau-Brunswick. Vu les nouveaux réseaux électroniques, un tel centre pourrait donner au reste du pays les outils les plus perfectionnés possible pour la promotion de la santé.

Les provinces passent beaucoup de temps à essayer de déterminer quels produits pharmaceutiques doivent être visés par leur programme de prestations. Ce serait beaucoup plus facile si ce travail était fait en collaboration dans un seul centre. Je pense qu'il faut à cet égard songer davantage à quelque chose de national plutôt qu'à quelque chose de fédéral parce que, lorsque le gouvernement fédéral songe à autoriser la vente d'un produit, les fabricants offrent aux provinces de le fournir sans frais à leur population souvent sans pouvoir prouver que ce produit est préférable à un autre qui figure déjà sur la liste, et même si le nouveau produit coûte dix fois plus que l'autre.

Parce que les provinces paient pour les médicaments, nous avons d'autres critères d'accès que ceux du gouvernement fédéral, qui risque de tenir compte seulement du nombre de rats tués par le produit. Selon moi, c'est là qu'il peut y avoir chevauchement et double emploi.

Les provinces ne font pas toujours confiance aux évaluations fédérales en matière d'équipement complexe. Même si le gouvernement fédéral a déjà examiné de l'équipement d'anesthésie, les anesthésistes de la province l'évalueront encore avant que nous l'achetions pour eux. Un tel double emploi est dû à un manque de confiance.

[Texte]

**Senator Hervieux-Payette:** However, in this case you do not want to have ten provinces checking the same equipment.

**Dr. Fulton:** No, we do not.

**Senator Lavoie-Roux:** Thank you very much for your presentation. It reminded me of the old days when deputy ministers were pleading for a lot of things.

You mentioned that you want increased flexibility of block transfers. I would like to hear a little more. When we were listening to you it sounded like the federal government was the big bad wolf. However, the administration and the organization of services comes into play. Nothing has prevented any province from putting more money on accident prevention than on curing patients. My precise question is this: Could you explain a little more about what you mean by increased flexibility in block transfers?

**Dr. Fulton:** When health and the social transfer come in one piece we have traditionally dedicated specific components. For example, the Canada Assistance Plan has a specific target, which is social welfare recipients. The Established Programs Financing Act targets things like hospitals and doctors' services. We would like to be able to move some of that money into things like aboriginal education and early childhood education for the disabled. We do not want to have to focus on the same targets, things like post-secondary education in programs that may not be relevant any more. We need some flexibility, and clearly that was evidenced by British Columbia this week. They have had a tremendous increase in the number of social assistance recipients. It is a great place to be on social assistance. You would not want to be in Ottawa or Edmonton this week. You would like to be in Victoria or Vancouver if you had that flexibility weather-wise. Because block transfers are fixed, British Columbia is facing a penalty by trying to adapt to the new reality.

We do not have any hard examples in Alberta of what we would like to move the resources into. At the moment we are just trying to protect existing programs from a \$345 million cut that will hit us in April 1996. We are trying to build flexibility within the systems that currently exist so that we can absorb that cut. We do not think we will be able to absorb the next one. We will have to make some rationing decisions, and we want to ration based on what Albertans believe are essential services, not on what Ottawa thinks are essential services.

We have aboriginal problems. We have problems of density and distance. Many of our people in the northern parts of Alberta live more than ten miles from the next family. Those situations create different problems than problems that may be perceived by Ottawa.

[Translation]

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Il ne faudrait pas dans un tel cas que les dix provinces vérifient le même équipement.

**Mme Fulton:** Non, en effet.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Cela m'a rappelé la belle époque où les sous-ministres demandaient toutes sortes de choses.

Vous dites que vous voulez plus de souplesse dans les transferts globaux. Je voudrais en savoir un peu plus long. À vous entendre, le gouvernement fédéral est le gros méchant loup. Il faut pourtant aussi tenir compte de l'administration et de l'organisation des services. Rien n'empêche une province de dépenser plus d'argent pour la prévention des accidents que pour les soins aux malades. Ma question est celle-ci: pouvez-vous nous expliquer un peu mieux ce que vous entendez par une plus grande souplesse dans les transferts globaux?

**Mme Fulton:** Le transfert en matière de santé et de programmes sociaux est un transfert unique, alors que nous avons toujours eu jusqu'ici des éléments de financement distincts. Par exemple, le Régime d'assistance publique du Canada vise les assistés sociaux. La Loi sur le financement des programmes établis vise des choses comme les hôpitaux et les services de médecins. Nous voudrions pouvoir transférer une partie de l'argent à des choses comme l'éducation pour les autochtones et l'éducation en bas âge pour les enfants handicapés. Nous ne voulons pas être obligés de nous concentrer toujours sur les mêmes cibles, par exemple, des programmes d'enseignement postsecondaire qui ne sont peut-être plus essentiels. Nous avons besoin de plus de souplesse, comme nous l'avons bien vu en Colombie-Britannique cette semaine. Le nombre d'assistés sociaux dans la province a augmenté énormément. La province est très accueillante pour les assistés sociaux. Un assisté social ne voudrait pas se trouver à Ottawa ou à Edmonton cette semaine. Il préférerait être à Victoria ou à Vancouver à cause du temps, s'il en avait le choix. Comme les transferts globaux sont fixes, la Colombie-Britannique risque de devoir payer une pénalité si elle essaie de s'adapter à la nouvelle réalité.

Nous n'avons pas vraiment d'exemples à vous donner pour ce qui est des programmes que nous préférierions financer en Alberta. Pour l'instant, nous essayons simplement de protéger les programmes existants compte tenu d'une réduction de financement de 345 millions de dollars en avril 1996. Nous essayons de donner plus de souplesse à nos programmes pour pouvoir absorber cette réduction. Nous ne pensons pas pouvoir absorber la prochaine. Nous allons devoir rationner certains services et nous voulons conserver les services que les Albertains jugent essentiels, et non pas nécessairement ceux qu'Ottawa considère comme essentiels.

Nous avons des problèmes du côté des autochtones. Nous avons des problèmes de densité et de distance. Bon nombre des habitants du nord de l'Alberta vivent à plus de dix milles de leur voisin. Les problèmes que cela peut causer risquent de n'être pas compris à Ottawa.



[Text]

**Senator Lavoie-Roux:** I understand your point. However, I thought one of the purposes of the block transfer payment was to assure flexibility.

**Dr. Fulton:** The Canada Health Act has created constraints that prevent us from moving resources targeted for traditional forms of health care into something else. It is the old appendages — for example, the EPF transfers being tied to the Canada Health Act. You have rolled EPF into the Canada health and social transfer, but you have this tadpole tail stuck onto it and we want to grow it up into something different.

**Senator Lavoie-Roux:** The Canada Health Act identifies some basic principles.

**Dr. Fulton:** We believe them all.

**Senator Lavoie-Roux:** In terms of coverage of services that are medically necessary, there was no attachment, for instance, to pharmaceutical or dental services or other types of service. That was determined by the provinces themselves.

I am not trying to defend the federal government. I had to fight it hard enough when I was in Quebec. However, I am not sure that this is really happening, as much as I would like to say that the federal government is at times rigid. The Canada Health Act has had a strain put on it in terms of basic principles, with which you agreed.

**Dr. Fulton:** Senator, of the four provinces being penalized presently by the Honourable Minister of Health, Diane Marleau, — Manitoba, Alberta, Nova Scotia and Newfoundland — only Alberta has said, "Let's try to find a way to solve this." The other provinces have said, "We do not have time. This is our internal issue. If you want to penalize us, go ahead, but we are going to march to our own drummer."

Alberta has said, "Let's try to find a way to move this legislation forward, to broaden its horizons, to find a way to get to the year 2000 and do things right."

We in Alberta actually believe that we have access to cataract surgery that is at least as good as that offered by any other province in the country and better than at least eight others in the publicly funded system, at no cost to the consumer. At what point does the federal government have the ability to tell us that anything provided in any facility must be paid for out of our CHST? We believe that there will be some things, even if they are provided by physicians, that are beyond the basic needs of a community and will be luxury items. Fifteen-minute service to remove a cataract is a luxury because it is a time-based choice. If you would like to wait two or three weeks you can get it at no cost. A cataract is not something like a car accident in which you need emergency support. It grows gradually over time. So it is a planned transaction. You can plan that transaction in Alberta to meet your needs or you can purchase it quickly.

[Traduction]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je comprends ce que vous dites. Je croyais cependant que l'un des objectifs des transferts globaux était de permettre la souplesse.

**Mme Fulton:** La Loi canadienne sur la santé a créé des contraintes qui nous empêchent d'utiliser des ressources affectées à des formes traditionnelles de soins de santé pour d'autres genres de services. C'est la vieille question des appendices. Par exemple, les transferts au titre du financement des programmes établis sont reliés à la Loi canadienne sur la santé. Les transferts pour le financement des programmes établis sont donc compris dans le transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, mais nous voudrions pouvoir utiliser cet argent pour des choses un peu différentes.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** La Loi canadienne sur la santé énonce certains principes de base.

**Mme Fulton:** Nous croyons en tous ces principes.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Pour ce qui est des services jugés nécessaires sur le plan médical, la loi ne précise pas, par exemple, s'il s'agit de services pharmaceutiques, dentaires ou autres. Ce sont les provinces elles-mêmes qui décident.

Je n'essaie pas de défendre le gouvernement fédéral. Je devais souvent me battre contre lui quand je faisais partie du gouvernement provincial au Québec. Je ne suis cependant pas vraiment certaine que c'est ce qui se passe maintenant, même si je voudrais pouvoir dire que le gouvernement fédéral manque parfois de souplesse. Les principes de base de la Loi canadienne sur la santé ont été affaiblis, même si vous étiez d'accord sur ces principes au départ.

**Mme Fulton:** Sénateur, parmi les quatre provinces que pénalise maintenant l'honorable ministre de la Santé, Diane Marleau, soit le Manitoba, l'Alberta, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, seule l'Alberta a offert de trouver une solution au problème. Les autres provinces ont dit: «Nous n'en avons pas le temps. C'est une question interne. Si vous voulez nous pénaliser, allez-y, mais nous allons en faire à notre tête.»

De son côté, l'Alberta a dit: «Essayons de trouver un moyen d'élargir les horizons de la loi et de bien faire les choses en l'an 2000.»

En Alberta, nous croyons vraiment que les habitants de la province peuvent au moins autant subir gratuitement une opération de la cataracte que les habitants de n'importe quelle autre province du Canada et plus que ceux d'au moins huit provinces. Pourquoi le gouvernement fédéral croit-il avoir le droit de nous dire qu'un service fourni dans une de nos installations doit être payé à même notre TCSPS? Selon nous, certains services, même s'ils sont fournis par des médecins, vont plus loin que les besoins fondamentaux de la population et doivent être considérés comme des services de luxe. Quinze minutes d'attente pour une opération de la cataracte est un luxe parce que c'est une question de temps. Si vous êtes prêt à attendre deux ou trois semaines, vous pouvez obtenir le même service gratuitement. Une cataracte n'est pas quelque chose qui requiert des services d'urgence comme un accident d'automobile. C'est quelque chose qui s'aggrave avec le temps. C'est donc une intervention planifiée.



[Texte]

We in Alberta believe the federal government ought not to be in a position to tell us what we believe are the basic needs of our people and what are luxury items. That is the flexibility that we think we need. We cannot buy it all, even with the resources we have now, and we certainly cannot buy it all in the year 2000 with \$1 billion less in transfer payments. We are not objecting to the withdrawal of the \$1 billion. We believe we can serve Albertans well. We are objecting to old rules still attached to the smaller resource. We have to make really tough choices with fewer dollars and an aging population.

**Senator Lavoie-Roux:** My colleague, Senator Hervieux-Payette, has left. I would not be as pessimistic as she was about the contribution to education in terms of prevention. It is children that convince their parents not to smoke because they are taught in school and shown pictures and all kinds of demonstrations about how terrible it is. They have stopped some parents from smoking. In terms of AIDS, a lot is being done in the schools, although it may be more difficult for aboriginal communities.

**Dr. Fulton:** Unfortunately, senator, many of the children who are HIV positive are street children. They are young prostitutes and they are away from the influence of a school environment. So we need creative and proactive ways to reach them. Children are the future of the nation. Everything we do should be focused on their well-being.

**Senator Lavoie-Roux:** You mentioned that budgets should be decided according to population. You said that per person between the ages of 16 and 24 years of age — I am paraphrasing from memory — we spend \$200 and from age 24 to whatever we spend \$400, and when you get to the 65 and over we spend over \$3,000.

**Dr. Fulton:** Three thousand, six hundred.

**Senator Lavoie-Roux:** With the economic constraints that we are facing, I have heard that professionals in some provinces — not the governments but some professionals — have come out with the fact that we are facing choices such as deciding upon treatment according to the life perspective of a person. I do not know if you understand what I mean.

Is this coming to the forefront in Alberta or in other provinces, such as British Columbia or even Ontario, where there have been very strict and hard cuts in the last few years and there will be more cuts in the years to come?

**Dr. Fulton:** In Alberta, as in many other provinces, seniors are a favoured group. They are politically visible. They have a lot of advocacy capacity, and they lobby hard for a continuation of the

[Translation]

Vous pouvez planifier l'intervention en fonction de vos besoins en Alberta ou bien payer pour l'obtenir rapidement.

Nous croyons, en Alberta, que le gouvernement fédéral ne devrait pas pouvoir nous dire ce qui constitue les besoins fondamentaux des habitants de la province et ce qui constitue des services de luxe. C'est de cette souplesse que nous croyons avoir besoin. Nous ne pouvons pas tout acheter, même avec les ressources dont nous disposons maintenant et nous ne pourrions certainement pas tout acheter en l'an 2000 si nos paiements de transfert diminuent d'un milliard de dollars. Nous ne nous opposons pas à ce retrait de un milliard de dollars. Nous pensons pouvoir bien servir les Albertains. Ce à quoi nous nous opposons, c'est qu'on se serve encore des anciennes règles pour administrer des ressources réduites. Il faut faire des choix difficiles, vu que nous disposons de moins d'argent pour servir une population vieillissante.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ma collègue, le sénateur Hervieux-Payette, nous a quittés. Je ne veux pas être aussi pessimiste qu'elle au sujet de ce que peut faire l'éducation pour prévenir la maladie. Ce sont les enfants qui incitent leurs parents à ne pas fumer parce qu'on leur enseigne à l'école grâce à toutes sortes d'aides visuelles et de démonstrations tous les torts que cela peut causer. Certains ont convaincu leurs parents d'arrêter de fumer. On fait maintenant beaucoup dans les écoles pour prévenir le sida, même si c'est peut-être plus difficile dans les communautés autochtones.

**Mme Fulton:** Malheureusement, sénateur, bon nombre des enfants qui sont séropositifs sont des enfants de la rue. Ce sont de jeunes prostitués qui ne sont plus en milieu scolaire. Nous devons trouver des moyens proactifs de communiquer avec eux. Les enfants sont l'avenir de la nation. Nous devrions tout faire pour qu'ils soient en bonne santé.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous avez dit que les budgets devaient être fixés en fonction de la population. Vous avez dit que, et je paraphrase de mémoire, nous dépensons 200 \$ par personne pour les Canadiens âgés de 16 à 24 ans, 400 \$ à partir de 24 ans, et plus de 3 000 \$ au-dessus de 65 ans.

**Mme Fulton:** Trois mille six cent dollars.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Étant donné les contraintes économiques actuelles, les professionnels de certaines provinces — et je parle ici non pas des gouvernements mais des professionnels eux-mêmes — nous ont dit que nous devons peut-être décider dorénavant du traitement en fonction de l'espérance de vie d'une personne. Je ne sais pas si vous comprenez ce que je veux dire.

Est-ce qu'on commence à songer à cela en Alberta ou dans d'autres provinces, comme en Colombie-Britannique ou même en Ontario, où il y a eu des compressions très sévères au cours des dernières années et où il y aura d'autres compressions dans les années à venir?

**Mme Fulton:** En Alberta, comme dans bien d'autres provinces, les personnes âgées sont un groupe favorisé. Elles ont un poids politique. Elles sont très capables de défendre leurs intérêts et



[Text]

services and the entitlements that have been put in place for them.

If we make decisions based on outcomes, then we have to look seriously at services, as has been done Britain, to discontinue some things for which the outcomes are not good. Dr. Keon is probably a better witness here than I am in terms of the kinds of choices one would make if one made outcome decisions only.

Many decisions that we make are based on comfort. For example, I toured the Baker Cancer Clinic in Calgary last week and met patients who were having radiation treatment for cancer of the oesophagus and throat. That radiation will not increase the length of their life. That radiation will not make them well. That radiation will make it possible for them to live and manage their pain until they die. This, I believe, is legitimate use of Canadian taxpayers' dollars.

However, to treat something for which we have no known benefit would be a challenge. Our problem is that we do not have enough information to be sure that we are right, and when we are uncertain in Canadian health care we tend to treat rather than not treat unless the consumer or the patient has made their wishes very clear. This is advanced directives legislation. This is living will legislation. In many provinces, even if the patient has filled out an advance directive, the physician might not know it is there. There may be some debate between the provider and the family and the patient as to whether or not they should be treated. We still have not solved this problem.

**Senator Lavoie-Roux:** You are telling us that economics has not been a factor in considering that type of question. You are saying that we should try to make the elderly person as comfortable as possible and be as supportive as possible in their last days?

**Dr. Fulton:** Yes, but we in Alberta are also working hard to bring services to the patient's home. We are discharging as early as we can to get people home where our money goes into the health care service and not into the hotel component. That is why it is best to measure services, not on hospital beds, but on the number of service providers.

Saskatchewan, for example, closed half its hospitals last year on June 16, a smart move because those resources are no longer going into hotels but into health providers. Yes, some people are getting care at home.

The adaption of the public to the new scheme of things is difficult. All provinces, including Alberta, are working very hard to communicate this new reality because we are still being blamed. I get letters every day saying, "This awful deputy, she has closed a hospital bed in my community and we are no longer safe", but there are three more primary care nurses, a midwife, and two family physicians, and the service is there. However, the visibility of building hospitals, which we did in the sixties,

[Traduction]

elles font avec insistance du lobbying pour le maintien des services et des programmes sociaux qui ont été créés à leur intention.

Si nous voulons prendre des décisions en fonction des résultats, alors nous devons examiner sérieusement les services, comme l'ont fait les Britanniques, pour éliminer ceux qui ne donnent pas de bons résultats. Le docteur Keon pourrait probablement mieux que moi vous parler du genre de choix qu'il faudrait faire si nos décisions étaient fondées uniquement sur les résultats.

Nous prenons de nombreuses décisions en fonction du confort des patients. Par exemple, la semaine dernière j'ai visité le Baker Cancer Clinic de Calgary et j'ai rencontré des patients qui suivent un traitement radiothérapique pour un cancer de l'oesophage et de la gorge. Cette radiothérapie ne prolongera pas leur vie. Elle ne les guérira pas. Mais elle leur permettra de mieux vivre et de mieux supporter leurs douleurs jusqu'à leur mort. C'est, je crois, une utilisation légitime de l'argent des contribuables canadiens.

Toutefois, il serait difficile d'offrir un traitement qui ne procure aucun avantage connu. Le problème, c'est que nous devons avoir assez de renseignements pour être sûrs que notre décision est bonne et, lorsque nous sommes incertains, nous avons plutôt tendance à traiter qu'à ne pas traiter à moins que le consommateur ou le patient n'ait fait connaître sa volonté de façon très claire. Il y a la loi sur les instructions qu'une personne peut donner d'avance. Il y a la loi sur les testaments de vie. Dans bien des provinces, même si le patient a rempli une formule d'instructions, le médecin ne sait peut-être pas qu'il l'a fait. Il peut y avoir discussions entre le fournisseur de soins, la famille et le patient pour déterminer si celui-ci doit ou non être traité. Nous n'avons pas encore réglé ce problème.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous nous dites que pour ce genre de cas, les facteurs économiques ne sont pas pris en considération. Est-ce que vous nous dites que nous devrions essayer d'assurer autant que possible le confort d'une personne âgée et l'aider autant que possible pendant ses derniers jours?

**Mme Fulton:** Oui, mais en Alberta, nous travaillons fort aussi pour fournir des services à domicile. Nous renvoyons les patients le plus rapidement possible chez eux, où notre argent est utilisé pour leur offrir des services de santé et non pas pour leur hébergement. C'est pourquoi il est préférable de mesurer les services non pas en nombre de lits d'hôpitaux, mais en nombre de fournisseurs de services.

La Saskatchewan, par exemple, a fermé la moitié de ses hôpitaux le 16 juin 1994. C'était une décision intelligente car maintenant, ses ressources ne vont plus à l'hébergement, mais aux fournisseurs de soins de santé. Oui, certaines personnes reçoivent des soins à domicile.

Il est difficile pour la population de s'adapter à ce nouveau régime. Toutes les provinces, y compris l'Alberta, travaillent très fort pour communiquer cette nouvelle réalité, car on nous critique encore. Je reçois tous les jours des lettres qui disent: «Cette affreuse sous-ministre, elle a fermé un lit d'hôpital dans ma collectivité et nous ne sommes plus en sécurité», mais il y a trois infirmières de plus pour fournir des soins primaires, une sage-femme et deux médecins de famille, et les services existent.

[Texte]

seventies and eighties, because it was politically expedient, as well as the right thing to do given what we knew at the time, is no longer there.

**The Chairman:** Do you close hospitals by ministerial fiat?

**Dr. Fulton:** No, sir.

**The Chairman:** How is it done?

**Dr. Fulton:** Hospitals in Alberta do not have their own hospital board unless they are what is called a "voluntary hospital" and belong to the Catholic church or some other religious organization. Regional health authorities who have been appointed by the minister and her delegate under the Regional Health Authorities Act of the province of Alberta make those choices themselves. Those are primarily economically-driven decisions. Yes, we close hospitals, reduce hospital beds and amalgamate services. For example, in Edmonton all cancer problems are dealt with in one place; as are all heart problems and neurosurgery. We are looking for economies of scale.

**The Chairman:** That's a ministerial position, though.

**Dr. Fulton:** No, sir. That is a Regional Health Authority Board decision.

**The Chairman:** How many regions have you got?

**Dr. Fulton:** Seventeen.

**The Chairman:** That is a lot of regions.

**Senator Lavoie-Roux:** That must be costly too.

**Dr. Fulton:** The administrative cost burden for regional health authorities has declined between 20 and 40 percent compared to the pre-existing administrative structures in just 18 months.

**The Chairman:** So there is a form of block funding to the regions?

**Dr. Fulton:** You are absolutely correct.

**The Chairman:** It is block funding?

**Dr. Fulton:** Yes, it is. The blocks are broad. There is an acute care funding block, a long-term continuing care block, and a mental health care block, because we believe mental health has been undervalued and underprovided in previous decades. So in order to ensure a place in the sun for mental health services they have been given a separate block.

We have just launched a \$40 million contribution to health promotion and disease prevention through a community funding program, and we have increased funding for home care services over the last decade from zero to \$110 million a year. So those are targeted blocks. You must spend that money on the new way of doing business.

[Translation]

Toutefois, ils ne sont pas aussi visibles que les hôpitaux que nous construisions dans les années 1960, 1970 et 1980, parce que c'était politiquement opportun, en plus d'être une bonne décision étant donné l'état de nos connaissances à ce moment-là, mais ce n'est plus possible.

**Le président:** Est-ce que vous fermez des hôpitaux par décret ministériel?

**Mme Fulton:** Non, monsieur.

**Le président:** Comment faites-vous?

**Mme Fulton:** Les hôpitaux de l'Alberta n'ont pas leurs propres conseils d'administration à moins d'être un hôpital privé sans but lucratif qui appartient à l'Église catholique ou à une autre organisation religieuse. Les autorités sanitaires régionales qui sont nommées par la ministre et son délégué en vertu de la Regional Health Authorities Act de l'Alberta effectuent elles-mêmes ces choix. Leurs décisions sont avant tout motivées par des facteurs économiques. Oui, nous fermons des hôpitaux, nous réduisons le nombre de lits et nous fusionnons des services. Par exemple, à Edmonton, tous les cas de cancer sont traités au même endroit; il y a un autre endroit pour les problèmes cardiaques et pour la neurochirurgie. Nous cherchons à réaliser des économies d'échelle.

**Le président:** Néanmoins, c'est la position du ministre.

**Mme Fulton:** Non, monsieur. C'est une décision qui est prise par le conseil d'administration de l'autorité sanitaire régionale.

**Le président:** Combien de régions avez-vous?

**Mme Fulton:** Dix-sept.

**Le président:** Cela fait beaucoup de régions.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Cela doit coûter cher, aussi.

**Mme Fulton:** Les coûts d'administration des autorités sanitaires régionales ont diminué de 20 à 40 p. 100 comparativement aux coûts des structures administratives antérieures, et ce, en 18 mois seulement.

**Le président:** Les régions reçoivent donc une sorte de financement global?

**Mme Fulton:** Vous avez absolument raison.

**Le président:** C'est un financement global?

**Mme Fulton:** Oui. Les catégories sont très vastes. Il y a un financement global pour les soins de courte durée, une somme globale pour les soins de longue durée, pour les soins de santé mentale, car nous croyons qu'au cours des dernières décennies, la santé mentale a été sous-évaluée et négligée. Donc, pour être sûr que les services de santé mentale recevront leur part, nous leur affectons un financement global distinct.

Nous venons tout juste d'affecter 40 millions de dollars à la promotion de la santé et à la prévention des maladies dans le cadre d'un programme de financement communautaire, et au cours de la dernière décennie, nous avons augmenté le financement des services de soins à domicile, qui est passé de zéro à 110 millions de dollars par année. Nous avons donc des budgets globaux ciblés. Il faut que cet argent soit dépensé conformément à notre nouvelle structure.



[Text]

The government of Alberta has done to the regional health authorities what the federal government is doing to us. We removed some of the funding to drive improved efficiencies and to force collaboration across hospital boards. That is where we got the \$500-million saving in the health budget. That is how it went from \$4 billion to \$3.5 billion in one year. We took the regional health authority funding out before we gave them the resources. They have had a very difficult time. However, it has driven collaboration, and that is what was really needed. What we really needed was teams of people looking to solve problems in cities and communities together, not three hospitals within ten blocks of each other competing viciously for the same patient group.

**The Chairman:** Do you purport to direct physicians where they may practice?

**Dr. Fulton:** No, sir. Physicians determine where they practice.

**The Chairman:** Then without asking to you comment, as I am sure you would not want to, on the announcements that Ontario has made in the last few days, am I correct in saying the Alberta regime is quite different from what is envisaged in Ontario?

**Dr. Fulton:** My understanding of the Ontario announcement is that physicians will be encouraged to practice in under-served areas and if that does not work, then the mechanism to get a licence to bill the Ontario Health Insurance Plan will be the tool used to encourage physicians to work in under-served areas. That is a solution that has been looked at with great interest by every deputy minister of health in this country.

**Senator Spivak:** Dr. Fulton, this has been a refreshing presentation.

**Dr. Fulton:** You should have more women at Senate hearings.

**Senator Spivak:** Yes, you are right. One of the reasons that I say that, apart from your obvious competence, is that a lot of these ideas that were talked about and attempted back in the seventies, for example, when I was working for a social policy agency, you are putting into practice, such as promotion, health services being delivered by not as extensive a slate of health providers through regional health boards. It is exciting to see some of this happening.

With regard to health promotion prevention, are you looking at all the things affecting various cancer and mutagenic things, the xeno-estrogens and things of that sort which come from organic chlorides? It would make a huge difference if organic chlorides and dioxins were simply cut out as zero emissions.

[Traduction]

Le gouvernement de l'Alberta a fait aux autorités sanitaires régionales ce que le gouvernement fédéral est en train de nous faire. Nous avons éliminé une partie de leur financement pour les obliger à devenir plus efficaces et pour forcer la coopération entre les conseils d'administration des divers hôpitaux. C'est ce qui nous a permis d'économiser 500 millions de dollars dans le budget de la santé. C'est ainsi que nous sommes passés de 4 milliards de dollars à 3,5 milliards de dollars en un an. Nous avons supprimé le financement des autorités sanitaires régionales avant de leur accorder des ressources. Elles ont vécu une période très difficile. Toutefois, cela les a forcées à coopérer, et c'est vraiment ce qu'il fallait. Ce qu'il nous fallait vraiment, c'était des équipes de personnes qui travaillent ensemble pour résoudre des problèmes à l'intérieur des villes et des collectivités, et non pas trois hôpitaux dans un rayon de dix rues qui se font une concurrence acharnée pour attirer les mêmes patients.

**Le président:** Est-ce que vous prétendez dire aux médecins où ils peuvent pratiquer?

**Mme Fulton:** Non, monsieur. Les médecins déterminent eux-mêmes où ils veulent pratiquer.

**Le président:** Alors, sans vous demander de commenter, car je suis sûr que vous ne voudrez pas le faire, ce que l'Ontario a annoncé au cours des derniers jours, ai-je raison de dire que le régime albertain est très différent de celui qui est envisagé en Ontario?

**Mme Fulton:** Je crois savoir que l'Ontario a annoncé qu'on encouragerait les médecins à aller travailler dans les régions insuffisamment desservies et que si ces encouragements ne fonctionnent pas, on utiliserait alors l'autorisation de facturer le régime d'assurance-maladie de l'Ontario comme outil pour inciter les médecins à aller travailler dans ces régions. C'est une solution qui a été examinée avec beaucoup d'intérêt par tous les sous-ministres de la Santé du pays.

**Le sénateur Spivak:** Madame Fulton, votre exposé était stimulant.

**Mme Fulton:** Vous devriez inviter plus de femmes à comparaître devant les comités du Sénat.

**Le sénateur Spivak:** Oui, c'est une bonne idée. L'une des raisons qui m'amène à dire cela, mis à part votre compétence évidente, c'est qu'on a déjà parlé de ces idées, qu'on a essayé de les mettre en oeuvre dans les années 1970, par exemple, lorsque je travaillais pour un organisme de politique sociale, alors que vous, vous les mettez en pratique. Je pense par exemple au fait que les services de promotion de la santé soient offerts non pas par un groupe très étendu de fournisseurs de soins de santé, mais par des conseils de santé régionaux. Il est stimulant de voir que ces idées sont mises en pratique.

En ce qui concerne la promotion de la santé et la prévention avez-vous pensé à vous attaquer à divers agents cancérigènes et mutagènes, les xeno-oestrogènes et autres substances de ce genre qui proviennent des produits organochlorés? Est-ce que cela ferait énormément de différence si les émissions de substance organochlorées et de dioxines étaient simplement réduites à zéro?



[Texte]

**Dr. Fulton:** I can answer that in less than a minute. We in Alberta have formed the Clean Air Strategic Alliance to deal with emissions, not just airborne emissions but all emissions. It is a collaboration of my department, Alberta Health, industries all over Alberta that have known emissions, and academics from not just Alberta but other jurisdictions with great expertise in environmental issues. We meet once a month and we collaboratively fund projects to find solutions. It requires a collaborative effort, and industries themselves have been proactive in implementing the solutions. For example, more scrubbers are in pulp mills, fewer emissions go into the rivers of Alberta. We have many lakes in Alberta and we are trying to deal with that pollution.

**Senator Spivak:** Are you looking at zero emissions of organic chlorides?

**Dr. Fulton:** No, we are not. We are looking at the trigger between what we know as a carcinogen, what we know as a teratogen, and what is economically viable in the province. For example, we have the highest SO<sub>2</sub> pollution in Canada. We also have the highest number of children with asthma and children who are admitted to hospitals with asthma in Canada. You have to ask yourself, "Might those two things be related?" So one of our targets is to get SO<sub>2</sub> emissions down so that we have fewer children admitted to hospital than any other province. It is our outcome measure tool.

**Senator Spivak:** The way the level of asthma in children in Canada is rising is frightening. It is not as bad as the United States, but those are the reasons.

You mentioned that you supported the Canada Health Act, that you support all the principles, but you want it changed or scrapped and started again. I find it difficult to reconcile, for example, the principle of public administration and accessibility with your key principles for private clinics. You are talking about the right to choose, about a strong role for the private sector. People do not have choices if they cannot afford to buy the health care, so you are basically talking here about a two-tier health care system, but saying that, nevertheless, you support all the principles in the Canada Health Act?

**Dr. Fulton:** Public administration in the Canada Health Act refers to insurance, not to the way health care is delivered. More than 98 per cent of all hospitals in Canada are privately held corporations. A physician's office is a place where a private entrepreneur delivers health care services. Those are not publicly-administered health care delivery environments. The insurance corporation is publicly administered. This, in my personal view as well as in the view of my minister, the honourable Shirley McClellan, is the right way to do it.

[Translation]

**Mme Fulton:** Il me faudra moins d'une minute pour répondre à cette question. En Alberta, nous avons créé la Clean Air Strategic Alliance pour s'occuper des émissions, non seulement des polluants atmosphériques mais de tous les polluants. C'est un projet mis en oeuvre en coopération par mon ministère, le ministère de la Santé de l'Alberta, les industries de toute la province qui sont des polluants connus et des universitaires non seulement de l'Alberta mais d'ailleurs qui sont de grands experts en matière environnementale. Nous nous réunissons une fois par mois et nous finançons conjointement des projets pour trouver des solutions. Cela exige un effort de coopération, et les industries elles-mêmes ont été proactives dans la mise en oeuvre des solutions. Par exemple, les usines de pâte ont plus d'épurateurs, il y a moins d'effluents qui sont déversés dans les rivières de l'Alberta. Nous avons de nombreux lacs en Alberta et nous essayons de trouver une solution à cette pollution.

**Le sénateur Spivak:** Est-ce que vous envisagez de réduire à zéro les émissions de substances organochlorides?

**Mme Fulton:** Non. Nous examinons les substances cancérigènes et tératogènes que nous connaissons, d'une part, et ce qui est économiquement viable dans la province, d'autre part. Par exemple, nous avons le plus haut taux de pollution à l'anhydride sulfureux au Canada. Nous avons également le plus grand nombre d'enfants souffrant d'asthme et d'enfants qui sont hospitalisés à cause de l'asthme au Canada. Cela nous oblige donc à nous demander: «Se pourrait-il qu'il y ait un lien entre ces deux choses?» L'un de nos objectifs est donc de réduire les émissions d'anhydride sulfureux suffisamment pour qu'il y ait moins d'enfants admis à l'hôpital chez nous que dans toutes les autres provinces. C'est ainsi que nous mesurons les résultats.

**Le sénateur Spivak:** L'augmentation des cas d'asthme parmi les enfants du Canada est effrayante. La situation n'est pas aussi grave qu'aux États-Unis, mais voilà les raisons.

Vous avez mentionné que vous appuyez la Loi canadienne sur la santé, que vous en appuyez tous les principes, mais que vous vouliez qu'elle soit modifiée ou abrogée et remplacée. Je trouve difficile de concilier, par exemple, le principe de l'administration publique et de l'accessibilité et vos principes clés pour les cliniques privées. Vous parlez du droit de choisir, un rôle accru pour le secteur privé. Les gens n'ont pas de choix s'ils n'ont pas les moyens d'acheter des soins de santé; vous parlez donc essentiellement d'un système de soins de santé à deux paliers, mais, malgré cela, vous dites appuyer tous les principes de la Loi canadienne sur la santé?

**Mme Fulton:** L'administration publique dont il est question dans la Loi canadienne sur la santé concerne l'assurance, et non pas les mécanismes de prestation des soins de santé. Plus de 98 p. 100 de tous les hôpitaux du Canada sont des sociétés privées. Le cabinet d'un médecin est un endroit où un entrepreneur privé fournit des services de soins de santé. Ce ne sont pas des milieux où l'on fournit des soins de santé publics. C'est le régime d'assurance qui est administré par le secteur public. C'est, à mon avis et de l'avis de ma ministre, l'honorable Shirley McClellan, la bonne façon de faire les choses.



[Text]

Seventy cents of every dollar we spend in Canada comes from a public source. Thirty cents already comes from a private source, from private insurance, benefit plans and cash for care. The way we collect tax dollars and put them into a national health insurance plan is one of the most cost effective things we do in this nation. I should hope we never lose that opportunity to have a single source publicly-funded health insurance plan.

Two-tier care, as you will read when you have a look at the chapter on two-tier care in my book, *Spending Smarter and Spending Less*, refers to insurance. We have many-tiered delivery. We can get something in a hospital, we can get it in a clinic, we can get it in a doctor's office. Sometimes immunization comes from a school. There are many delivery sites but "tier" in this instance refers to insurance. Two-tier health care in the United States refers to two ways to get insurance or more. There are 1,500 insurance companies. In Alberta the second tier of insurance is against the law. There isn't any.

**The Chairman:** You reject the Fraser Institute's prescription, which says that the federal government might as well get out of health care, turn it over to the provinces which should have complete freedom, as they do under the Constitution, I suppose, to run whatever system is suitable to them.

**Dr. Fulton:** I do not always, agree with the Fraser Institute, and in this situation I do not. I believe we should have single source insurance for the core services we are developing in Alberta with this vision paper with the other 11 deputies. All those core services should come from a single pool, and it should be against the law to compete for emergency services, cardiac care, neurosurgery and so on, but we ought to be able to compete for lips and arthroscopies for the knee, things that are not essential for the health of the public.

**Senator Spivak:** Obviously I have used the term "two-tier" health care inaccurately. What I am talking about is the argument, which is made by people like the Fraser Institute and others, that says, "Yes, it is okay for some people to buy health care services because then they get out of the way of the public health system." You mentioned that yourself, in a way. Is that not the thin edge of the wedge? The question is, is that a good idea in principle?

I understand that we have services that we pay for now. If we agree on what essentially is a public health package in terms of core services, and eventually we might come to that agreement, is it not contrary, if not to the actual letter of the Canada Health Act to the spirit, to also have those services available to be purchased? Then of course there is the question of whether we want to market

[Traduction]

Soixante-dix pour cent de tout ce qui est dépensé au Canada provient d'une source publique. Trente pour cent proviennent déjà de sources privées, d'assurances privées, de régimes de prestation ou de paiements comptants pour des soins. Notre façon de percevoir des impôts et de les investir dans un régime national d'assurance-maladie est l'une des choses les plus rentables que nous fassions dans ce pays. J'espère que nous ne perdrons jamais la possibilité d'avoir un régime public d'assurance-santé avec une source unique de fonds.

Les deux paliers de soins, comme vous le verrez si vous lisez le chapitre de mon livre *Spending Smarter and Spending Less* sur cette question, concernent l'assurance. Nous avons de nombreux paliers de prestation de soins. Nous pouvons obtenir des soins dans un hôpital, dans une clinique ou chez le médecin. Parfois, les programmes de vaccination sont offerts dans les écoles. Il y a de nombreux endroits où l'on fournit des soins, mais les «paliers» dont il est question concernent l'assurance. Aux États-Unis, lorsque l'on parle de soins de santé à deux paliers, cela veut dire qu'il y a deux moyens, ou plus, d'obtenir de l'assurance. Il y a 1 500 compagnies d'assurances. En Alberta, le deuxième palier d'assurance est interdit par la loi. Il n'y en a pas.

**Le président:** Vous rejetez la recommandation du Fraser Institute, qui dit que le gouvernement fédéral devrait se retirer du domaine de la santé, en confier la responsabilité aux provinces, qui seraient entièrement libres, comme elles le sont déjà en vertu de la Constitution, je suppose, de mettre en place le système qui leur convient.

**Mme Fulton:** Je ne suis pas toujours d'accord avec le Fraser Institute, et c'est une question sur laquelle je ne partage pas son avis. Je crois que nous devons avoir une source d'assurance unique pour les services essentiels que nous sommes en train de créer en Alberta, conformément à cet énoncé de perspectives rédigé avec les 11 autres sous-ministres. Tous ces services essentiels devraient provenir d'une source commune, et il serait contraire à la loi que les fournisseurs se fassent concurrence pour les services d'urgence, les soins de cardiologie, la neurochirurgie, et cetera, mais ils devraient être libres de se faire concurrence pour la chirurgie esthétique aux lèvres et les arthroscopies du genou, choses qui ne sont pas essentielles à la santé de la population.

**Le sénateur Spivak:** De toute évidence, il était inexact de ma part de parler de soins de santé à «deux paliers». Je faisais allusion à l'argument que font valoir le Fraser Institute et d'autres qui disent: «Oui, il est acceptable que certaines personnes achètent des services de santé, car ainsi, elles soulagent le système de santé public». C'est ce que vous avez dit vous-même, en quelque sorte. Est-ce que ce n'est pas le premier pas? La question est de savoir s'il s'agit d'une bonne idée en principe.

Je sais qu'il y a des services pour lesquels nous payons déjà. Si nous pouvons nous entendre sur ce qui constitue un ensemble de soins de santé publics, c'est-à-dire sur les services essentiels, e nous y arriverons peut-être un jour, n'est-il pas contraire, sinon la lettre de la Loi canadienne sur la santé, mais du moins l'esprit, que ces services puissent également être achetés? Puis

[Texte]

them to the Americans, which is an odd kind of wrinkle in the situation. That is the question I am asking you basically.

While you are answering that, you might tell us whether you would want to scrap the Canada Health Act and rewrite it, as you have suggested, or expand on it and, if so, how?

**Dr. Fulton:** I shall answer the easy question first. I am in agreement with almost all of the deputies, that we should stop the Canada Health Act where it is now, take out of it the valuable principles and restructure the implementation package, but we need to add a few more principles — cost effectiveness and pragmatism — and focus on a new approach to population-based health, not on the old pyramid of hospital-based health. It is a whole different way of thinking. That is where I stand.

**Senator Spivak:** In that scenario we would not lose what people are afraid of losing.

**Dr. Fulton:** It has been so well sold that people believe it is the solution when it really is not.

**Senator Lavoie-Roux:** It does not improve the status of health in the country.

**Senator Spivak:** I agree with you.

**Dr. Fulton:** The tougher question, and you have put your finger right on the difficult part of it — the thin edge of the wedge aspect — is the dilemma that we are trying to address with these new 12 principles. We say that every community has to do a needs assessment. In that needs assessment we will ensure access to the things that people need. The debate in Alberta is on whether we need special care for the kids who live on the street in Edmonton, or does someone need to have arthroscopy on their knee for free? Should people wait three weeks for a cataract or should they wait five weeks for a cataract when we know perfectly well that there are children in northern Alberta who, because there is not have enough food, are not getting breakfast?

When you move into a population-based health form of thinking, you think also about things like transportation and opportunity, feelings of self esteem and security. Those things build health.

**Senator Spivak:** Very radical talk.

**The Chairman:** The heading is "Private Clinics" but really the 12 principles describe, in general, a health care regime that could be applied not only in Alberta, but throughout the country. Our evidence is that the federal government has difficulty with one of these principles.

**Dr. Fulton:** Principle 11.

**The Chairman:** Thank you. I will read it:

[Translation]

bien sûr, il y a la question de savoir si nous voulons vendre ces services aux Américains, ce qui est une idée assez inattendue dans les circonstances. Voilà, essentiellement, la question que je vous pose.

En même temps, vous pourriez peut-être également nous dire si vous voulez abroger la Loi canadienne sur la santé et en refaire une nouvelle, comme vous l'avez proposé, ou l'élargir, et si c'est le cas, comment?

**Mme Fulton:** Je vais répondre à la question facile en premier. Je suis d'accord avec presque tous les autres sous-ministres pour dire qu'il faut mettre fin à la Loi canadienne sur la santé maintenant, en conserver les bons principes et restructurer les mécanismes de mise en oeuvre. Mais il nous faut ajouter quelques nouveaux principes — la rentabilité et le pragmatisme — et il nous faut une nouvelle approche qui mette l'accent sur la santé de la population, et non pas sur l'ancienne pyramide des services de santé en milieux hospitaliers. C'est une façon de penser entièrement différente. C'est ce que je pense.

**Le sénateur Spivak:** Dans ce scénario, nous ne perdrons pas ce que certains craignent de perdre.

**Mme Fulton:** Cette idée a été tellement bien présentée que les gens croient que c'est la solution, alors que ce ne l'est pas.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ça n'améliore pas l'état de santé de la population.

**Le sénateur Spivak:** Je suis d'accord avec vous.

**Mme Fulton:** Ce qui est moins simple, et vous avez mis le doigt sur ce qui est difficile — le premier pas —, c'est le problème que nous essayons de régler avec ces 12 nouveaux principes. Nous disons que chaque collectivité doit évaluer ses besoins. À la suite de cette évaluation des besoins, nous devons faire en sorte que les gens aient accès aux services dont ils ont besoin. Le débat en Alberta consiste à déterminer si nous avons besoin de soins spéciaux pour les enfants qui vivent dans la rue à Edmonton, ou si quelqu'un doit obtenir gratuitement une arthroscopie de son genou? Les gens doivent-ils attendre trois semaines pour se faire opérer de la cataracte ou doivent-ils attendre cinq semaines lorsque nous savons qu'il y a des enfants dans le nord de l'Alberta qui se passent de petit déjeuner parce qu'il n'y a pas assez de nourriture?

Lorsqu'on se met à penser à un système de santé en fonction de besoins de la population, il faut également penser à des choses comme le transport, les possibilités, les sentiments d'estime de soi et de sécurité. Toutes ces choses contribuent à notre santé.

**Le sénateur Spivak:** C'est un discours très radical.

**Le président:** Dans le titre de ce document, il est question de cliniques privées, mais en fait, les 12 principes décrivent de façon générale un régime de soins de santé qui pourrait être mis en place non seulement en Alberta, mais dans tout le pays. Vous dites que le gouvernement fédéral a de la difficulté à accepter l'un de ces principes.

**Mme Fulton:** Le principe 11.

**Le président:** Merci. Je vous le lis.



[Text]

Alberta recognizes that physicians can receive payment from both the publicly-funded system and fully private sources.

**Dr. Fulton:** As they do now in Alberta. For example, a physician can receive a payment from the Workers' Compensation Board or from an insurance company. If you have a physical examination and it is not part of an illness-based need you would pay cash for that. Many physician services are already private now.

We want to build the principles that allow us to make that differentiation clear because in some of our jurisdictions that are not enough physicians to go around. If we have a neurosurgeon who only has enough work to serve a regional health authority for three days a week and we have a full capacity of neurosurgeons everywhere else in the province, we do not believe it is constitutionally correct to say to that physician, "We demand that you not work".

**The Chairman:** Your statement is that Madam Marleau accepts the other 11 principles?

**Dr. Fulton:** Yes.

**The Chairman:** We hope to have her here and I think we will want to explore these issues with her in some detail, as we have with you.

**Senator Keon:** I just want to make a comment. I enjoyed listening to your remarks, as usual. I was happy to hear your suggestion that the Canada Health Act has to be reworked. I also am a great believer in preservation of what we have in Canada, but I am deeply concerned about the ethics of what we are doing with the Canada Health Act now. It is becoming too rigid. I think we have to find a way of defining what the federal government should be doing and, more important, the role of the provinces.

The reality, as you have pointed out, is that of the health dollar about 30 cents is already going to the private sector. There are a lot of areas that could be improved. I think you are doing very well.

I would like to also point out that Alberta spends about half as much per capita on health as some other provinces, and you can see no significant difference in the outcomes. That is a remarkable achievement, and there is no question about it.

**Dr. Fulton:** Mr. Chairman, may I be allowed to hug a senator for a closing remark?

**The Chairman:** What proportion of the provincial budget goes to health care?

**Dr. Fulton:** Approximately 30 percent. We are hoping to stabilize at about 25 percent.

**The Chairman:** I must say that in the relationship between you as deputy minister and your political masters there must be some interesting moments. I do not know your minister, but I think any government would be fortunate to have such a stimulating and creative presence in the senior ranks of the

[Traduction]

L'Alberta reconnaît que les médecins peuvent recevoir des paiements à la fois du système public et de sources entièrement privées.

**Mme Fulton:** C'est déjà le cas en Alberta. Par exemple, un médecin peut recevoir un paiement de la Commission des accidents de travail ou d'une compagnie d'assurances. Si vous passez un examen physique sans que ce soit parce que vous vous sentez malade, vous paierez comptant. De nombreux services fournis par les médecins sont déjà privés.

Nous voulons appliquer les principes qui nous permettront de faire clairement cette différence car, dans certains secteurs, il n'y a pas assez de médecins pour satisfaire la demande. Si nous avons un neurochirurgien qui n'a que l'équivalent de trois jours de travail pour l'autorité sanitaire régionale et que nous avons tous les neurochirurgiens dont nous avons besoin partout ailleurs dans la province, nous ne pensons pas que la Constitution nous autorise à dire à ce médecin: «Nous vous interdisons de travailler».

**Le président:** Vous affirmez que Mme Marleau accepte les 11 autres principes?

**Mme Fulton:** Oui

**Le président:** Nous espérons qu'elle comparaitra, et je pense que nous voudrions explorer de façon aussi détaillée ces questions avec elle, comme nous l'avons fait avec vous.

**Le sénateur Keon:** Je voudrais simplement faire une observation. Comme d'habitude, j'ai apprécié vos commentaires. J'ai été heureux de vous entendre dire que la Loi canadienne sur la santé doit être réformée. Je crois moi aussi fermement que nous devons préserver ce que nous avons au Canada, mais je m'inquiète profondément de la moralité de ce que nous faisons maintenant dans le cadre de la Loi canadienne sur la santé. Je pense qu'elle est devenue trop rigide. Je pense que nous devons trouver le moyen de définir le rôle que devrait jouer le gouvernement fédéral et, ce qui est plus important, le rôle des provinces.

Le fait est, comme vous l'avez indiqué, que 30 p. 100 des dépenses de santé vont déjà au secteur privé. Il y a beaucoup de choses qui pourraient être améliorées. Je pense que ce que vous faites est très bien.

Je voudrais également souligner qu'en Alberta, les dépenses de santé par habitant sont environ moitié moins élevées que dans certaines autres provinces, et l'on ne constate aucune différence importante dans les résultats. C'est un exploit remarquable, cela ne fait aucun doute.

**Mme Fulton:** Monsieur le président, me permettez-vous de serrer un sénateur dans mes bras en guise de conclusion?

**Le président:** Quelle proportion du budget provincial est affectée aux soins de santé?

**Mme Fulton:** Environ 30 p. 100. Nous espérons stabiliser ces dépenses à environ 25 p. 100.

**Le président:** Je pense qu'il doit y avoir des moments intéressants dans votre relation, en tant que sous-ministre, avec vos maîtres politiques. Je ne connais pas votre ministre, mais je pense que n'importe quel gouvernement pourrait s'estimer heureux d'avoir parmi les échelons supérieurs de la fonction

[Texte]

public service. You certainly give the lie to the myth of the good grey public servant.

**Dr. Fulton:** It's here, the good grey.

**The Chairman:** We wanted you here because of your reputation as an expert and a public commentator in these matters and because of your experience in Alberta. We are delighted that you were able to come. We thank you for a most valuable contribution to our discussions here.

The committee adjourned.

[Translation]

publique une présence aussi stimulante et aussi créatrice. Vous démentez le mythe du fonctionnaire gris et terne.

**Mme Fulton:** C'est que j'utilise ma matière grise.

**Le président:** Nous tenions à vous entendre en raison de votre réputation d'experte et de commentatrice sur ces questions et en raison de votre expérience en Alberta. Nous sommes ravis que vous ayez pu venir. Nous vous remercions pour votre précieuse contribution à nos discussions.

Le comité suspend ses travaux.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Government of Alberta:*

Jane Fulton, Ph.D., Deputy Minister, Department of Health.

*Du gouvernement de l'Alberta:*

Jane Fulton, Ph.D., sous-ministre, ministère de la Santé.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Thursday, December 7, 1995

Le jeudi 7 décembre 1995

Issue No. 31

Fascicule n° 31

**Eighth Proceedings on:**  
The Main Estimates laid before  
Parliament for the fiscal year ending  
March 31, 1996

**Huitième fascicule concernant:**  
L'étude du Budget des dépenses principal déposé  
au Parlement pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 1996

APPEARING:

The Honourable Joy MacPhail,  
Minister of Social Services, British Columbia

COMPARAÎT:

L'honorable Joy MacPhail,  
ministre des Services sociaux, Colombie-Britannique

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Marchand
Doody	Pearson
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault, P.C.
Kelly	Petten
Lavoie-Roux	Stratton
* Lynch-Staunton	Tkachuk
(or Berntson)	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Pearson, Perrault, and Petten substituted for those of the Honourable Senators Hervieux-Payette, Stanbury and Anderson (*December 7, 1995*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Marchand
Doody	Pearson,
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault, c.p.
Kelly	Petten
Lavoie-Roux	Stratton
* Lynch-Staunton	Tkachuk
(ou Berntson)	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Pearson, Perrault et Petten substitués à ceux des honorables sénateurs Hervieux-Payette, Stanbury et Anderson (*Le 7 décembre 1995*).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 7, 1995  
(37)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:15 a.m. this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Doody, Kelly, Lavoie-Roux, Marchand, Olson, Pearson, Perrault, Petten, and Tkachuk (10).

*Other Senators present:* The Honourable Senator Spivak.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Joy MacPhail, Minister of Social Services, Government of British Columbia.

WITNESS:

*From the Ministry of Finance and Corporate Relations of British Columbia:*

Michael Butler, Director Federal Provincial-Relations.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 28, 1995, the Committee continued its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

The Minister made opening remarks and, with Mr. Butler, answered questions.

At a later date, the Minister will supply Senator Tkachuk with figures detailing of the number of those who have been encourage to migrate from other provinces to British Columbia.

At 12:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 7 décembre 1995  
(37)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 11 h 15, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Doody, Kelly, Lavoie-Roux, Marchand, Olson, Pearson, Perrault, Petten et Tkachuk (10).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Spivak.

*Également présent:* Du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Joy MacPhail, ministre des Services sociaux du gouvernement de la Colombie-Britannique.

TÉMOIN:

*Du ministère des Finances et des Relations avec les corporations de la Colombie-Britannique:*

Michael Butler, directeur, Relations fédérales-provinciales.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 février 1995, le comité poursuit son examen du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

Le ministre fait une déclaration et, de concert avec M. Butler, répond aux questions.

Le ministre fournira au sénateur Tkachuk, à une date ultérieure, des chiffres indiquant le nombre d'habitants d'autres provinces qui ont été encouragés à migrer en Colombie-Britannique.

À 12 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 7, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 11:15 a.m., to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** We are continuing our exploration of the Canada Health and Social Transfer and its impact on health, welfare, and post-secondary education in this country. On social policy, we have heard evidence from the Caledon Institute of Social Policy, and we have had some views expressed to us by other witnesses from the federal government and other outside sources. We hope that Mr. Axworthy and Mme Marleau will have the last word here, but that probably will not be until after Christmas.

We are very pleased to welcome today the Minister of Social Services for British Columbia, the Honourable Joy MacPhail, who has been very much in the news in recent days as a result of the controversy between British Columbia and the federal government concerning residency requirements for welfare recipients. I am sure Ms MacPhail, if asked — perhaps even if not asked — will want to discuss that matter and other issues affecting British Columbia in particular.

Ms MacPhail is also here in her capacity as chairperson of the provincial social services ministers across the country and therefore is able and authorized to give us an overview on behalf of the provinces of the Canada Health and Social Transfer. She can tell us it will affect the provinces and give us some views on federal-provincial relations in the field of social policy generally.

Ms MacPhail is a native of Hamilton. She was educated at the University of Western Ontario and at the London School of Economics. In private life, she was an economist with the B.C. Federation of Labour. She has been a member of the British Columbia legislature since 1991 and Minister of Social Services in that province since September 15, 1993.

Once again, let me say how pleased we are that you are with us today, minister. I understand you have an opening statement, after which we will proceed to questions and discussions with senators. I note that you have several public service colleagues at the table with you, and I would invite you to introduce them to senators and then proceed with your opening statement.

**The Honourable Joy MacPhail, Minister of Social Services, Province of British Columbia:** Thank you very much, senator. I thank the committee for having the good foresight to invite me, especially on this day. I am sure none of us knew how timely this would be.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 7 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des Finances nationales se réunit aujourd'hui, à 11 h 15, pour étudier le Budget des dépenses principal déposé par le Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Nous poursuivons notre exploration du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et de ses incidences sur la santé, le bien-être social et l'enseignement postsecondaire au pays. Au sujet de la politique sociale, nous avons entendu le témoignage du Caledon Institute of Social Policy ainsi que les points de vue de d'autres témoins du gouvernement fédéral et d'ailleurs. Nous espérons que M. Axworthy et Mme Marleau seront nos derniers témoins à ce sujet, mais cela ne se fera probablement pas avant Noël.

Nous sommes très heureux d'accueillir aujourd'hui le ministre des Services sociaux de la Colombie-Britannique, l'honorable Joy MacPhail, qui a fait les manchettes récemment en marge de la controverse qui existe entre la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral concernant les critères de résidence des prestataires d'aide sociale. Je suis certain que si on lui pose des questions à ce sujet — et peut-être même si on ne lui en pose pas — elle acceptera de nous en toucher quelques mots et d'aborder ici d'autres questions touchant plus particulièrement la Colombie-Britannique.

Mme MacPhail témoigne aussi à titre de présidente du Conseil des ministres provinciaux des Services sociaux du pays; elle est donc en mesure de nous donner un aperçu de l'opinion des provinces à propos du Transfert social canadien. Elle pourra nous dire si les provinces en seront touchées et nous parlera un peu des relations fédérales-provinciales dans le domaine des politiques sociales en général.

Mme MacPhail est née à Hamilton. Elle a fait ses études à l'Université Western Ontario et à la London School of Economics. Avant d'entrer en politique, elle a été économiste à la Fédération du travail de la Colombie-Britannique. Elle siège à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique depuis 1991 et est ministre des Services sociaux de cette province depuis le 15 septembre 1993.

Encore une fois, nous sommes très heureux de vous accueillir aujourd'hui, madame la ministre. Je crois savoir que vous souhaitez faire des remarques liminaires, après quoi il y aura des questions de la part des sénateurs et une discussion. Je remarque que vous êtes accompagnée de plusieurs hauts fonctionnaires et je vous invite à nous les présenter avant de commencer votre exposé.

**L'honorable Joy MacPhail, ministre des Services sociaux, province de la Colombie-Britannique:** Merci beaucoup, sénateur. Je remercie le comité d'avoir eu la prévoyance de m'inviter, surtout aujourd'hui. Nul d'entre nous ne se doutait que mon témoignage serait si opportun.

[Texte]

Let me introduce the staff accompanying me. Michael Butler is the Director of Federal-Provincial Relations with the Ministry of Finance. Lyn Tait is the Assistant Deputy Minister of Income Support Programs within my ministry, the Ministry of Social Services. Jane Mears is the Special Advisor on Intergovernmental Relations, reporting out of the premier's office.

I will take a few minutes to make an opening statement. I did have a 41-page opening statement, but I will throw away about half of that and talk with you about the current issues. It is extremely valuable for your committee to be addressing the issues around the Canada Health and Social Transfer Act because the impact and consequences of the new CHST have not been contemplated by governments, and, more to the point, by Canadians.

You are quite right that I will be talking from two hats. The first hat I will wear is my hat as chair of the council of social services ministers.

We met at our annual meeting in Winnipeg and agreed, as ministers, on a number of common concerns. It is interesting how collegial we are as a group of ministers. We cover the range of political parties, but we all share the common concern of how federal off-loading has changed the social safety net across Canada. We are concerned that federal spending reductions are placing very significant fiscal burdens on both provincial and territorial governments. We also reached agreement — I know that you who represent all parties of Canada will understand the significance of this — that simply shifting costs from one government to another is not an acceptable way to renew our social safety net. That is quite a strong statement, even from the Atlantic provinces who on occasion would say that the federal government must remain strong so support for the Atlantic provinces can remain strong. However, all expressed concern about the off-loading.

We also are very concerned about the federal government moving ahead with development of the Human Resources Investment Fund and the unilateral changes to Unemployment Insurance. Both of these have occurred without consulting the provinces. I will tell you shortly about the conversation I had with Mr. Axworthy on these matters just moments ago.

We also agreed in September that any further UI off-loading would inexorably increase our income assistance caseloads and expenditures. Of course, Mr. Axworthy's announcements last week confirmed our worst fears. In British Columbia, we expect that our welfare costs will increase by \$31 million annually, just at the latest change Mr. Axworthy made to UI cutbacks.

[Translation]

Permettez-moi de vous présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent. Michael Butler est directeur des Relations fédérales-provinciales au ministère des Finances. Lyn Tait est la sous-ministre adjointe responsable des Programmes de soutien du revenu au sein de mon ministère, le ministère de Services sociaux. Jane Mears est conseillère spéciale en matière de Relations inter-gouvernementales et relève du Bureau du premier ministre de la province.

Je prendrai d'abord quelques minutes pour vous présenter mon exposé. J'ai un texte de 41 pages, dont je laisserai tomber environ la moitié pour vous parler des questions d'actualité. Il est heureux que votre comité examine les questions liées au Transfert social canadien parce que les effets et les conséquences du nouveau Transfert social canadien n'ont pas été explorés par les gouvernements, et encore moins, ce qui est plus important, par les Canadiens.

Vous avez raison de dire que je témoigne à deux titres. Je commencerai par m'adresser à vous à titre de présidente du Conseil des ministres des Services sociaux.

À notre dernière assemblée annuelle, à Winnipeg, nous nous sommes entendus sur un certain nombre de préoccupations communes. Notre groupe de ministres travaille en collégialité, ce qui est très intéressant. Nous représentons toute la gamme des partis politiques, mais nous sommes tous inquiets de la façon dont le gouvernement fédéral s'est déchargé de ses responsabilités et des effets de cette décision sur le filet de sécurité sociale du pays. Nous craignons que les réductions des dépenses du gouvernement fédéral n'entraînent un fardeau financier accru pour les gouvernements provinciaux et territoriaux. Nous nous sommes entendus pour dire — et je sais que vous qui représentez toutes les régions du Canada comprendrez l'importance de cette unanimité — que le simple fait de déplacer les coûts d'un palier de gouvernement à un autre ne constitue pas une façon acceptable de moderniser notre filet de sécurité sociale. C'est une déclaration assez vigoureuse, même de la part des provinces de l'Atlantique qui réclament un gouvernement central fort pour leur protection. En l'occurrence, toutes les provinces se sont dites préoccupées par un délestage la part du fédéral.

Nous sommes aussi très préoccupés par le fait que le gouvernement fédéral se propose de créer un fonds d'investissement en ressources humaines et d'apporter des modifications unilatérales au régime d'assurance-chômage. Les provinces n'ont pas été consultées sur ces mesures. Dans un moment, je vous relaterai brièvement la conversation que j'ai eue avec M. Axworthy à ce sujet.

En septembre, nous avons aussi convenu que tout délestage de l'assurance-chômage sur les provinces mènera inévitablement à une augmentation des cas d'aide au revenu et des dépenses qui en découlent. Les mesures annoncées par M. Axworthy la semaine dernière ont confirmé nos pires craintes. En Colombie-Britannique, nous anticipons une augmentation de 30 millions de dollars par année des coûts de l'aide sociale uniquement par suite des dernières compressions à l'assurance-chômage effectuées par M. Axworthy.



## [Text]

Another issue which is particularly significant is that the decision to end the Canada Assistance Plan and bring in the CHST was a unilateral action by the federal government. Honourable senators will know that Canada Assistance Plan — CAP, as it is termed — is a 30-year-old federal-provincial contract for cost sharing of social programs. It was pivotal in helping to focus government efforts on a reduction in poverty right across the country and ensuring that there was a comparable level of service in all provinces. Yet, without any advance consultation, the federal government killed CAP and, in its place, put in the Canada Health and Social Transfer. We were offered no opportunity to put forward possible alternatives to the CHST that perhaps could have maintained the advantages of CAP while still addressing the fiscal concerns of the federal government.

We provincial ministers understand the fiscal responsibility of both the federal governments and provincial governments toward the taxpayer. In the face of these federal actions, my colleagues and I agreed it was essential for us as a group of ministers to take the leadership role in renewal. We are working toward putting together a vision and a set of key principles that will guide us, as provinces and territories, in delivering our social programs. It will be the first time that such a vision and a set of principles has been put forward solely by the provinces without the participation of the federal government.

The vision that we have agreed upon is that the social services safety net must achieve social and economic security and, in so doing, support and protect children and adults in need. It must encourage individual, family, and community responsibility. It must provide opportunities to attain independence and well-being.

The principles that will guide our social service design and delivery will include the following: Shared responsibility, security, accessibility and fairness, self-sufficiency, prevention, accountability, efficiency and rationalization, and fiscal responsibilities. It is our view that these principles will fill the void created by the termination of the Canada Assistance Plan and the principles that were inherent in that program.

We will be meeting again next week as a council of ministers to clarify the roles and responsibilities of federal, provincial, and territorial governments. We need a clear understanding of our responsibility and the federal responsibility. We also know that we need flexibility and resources to fulfil our responsibility. That is what we are doing, and that is what we will continue to do as ministers of social services.

Our work is being channelled into the work of the premiers' council that was established at the last annual premiers' conference in Newfoundland. The premiers appointed one minister from each province to establish a ministerial council on social policy reform. I am the representative of British Columbia on that council.

## [Traduction]

Il importe aussi de noter que le gouvernement fédéral a agi unilatéralement lorsqu'il a décidé de mettre fin au Régime d'assistance publique pour créer le Transfert social canadien. Les honorables sénateurs savent sans doute que le Régime d'assistance publique — le RAP — est un contrat datant d'il y a 30 ans liant les provinces et le gouvernement fédéral et prévoyant le partage des coûts des programmes sociaux. C'est ce régime qui a le plus contribué à réduire la pauvreté à l'échelle du pays et à garantir un niveau de services comparable dans toutes les provinces. Or, sans consultation préalable, le gouvernement fédéral a mis fin au RAP et l'a remplacé par le Transfert social canadien. On ne nous a pas donné l'occasion de structurer des solutions de rechange au Transfert social canadien, solutions qui auraient pu nous permettre de conserver les avantages du RAP tout en réglant certains des problèmes financiers du gouvernement fédéral.

Les ministres des provinces sont conscients des responsabilités financières que les gouvernements fédéral et provinciaux doivent assumer à l'égard des contribuables. Compte tenu des mesures prises récemment par le fédéral, mes collègues et moi-même nous sommes dits qu'il était essentiel que notre groupe de ministres donne l'exemple en matière de renouveau. Nous avons commencé à élaborer une vision et des principes fondamentaux qui nous guideront, nous des provinces et des territoires, dans la prestation des programmes sociaux. Ce sera la première fois qu'une orientation et des principes auront été établis par les seules provinces, sans la collaboration du gouvernement fédéral.

Selon notre vision, le filet de sécurité sociale va accroître la sécurité économique et sociale et, ce faisant, soutenir et protéger les enfants et les adultes dans le besoin. Il doit encourager la responsabilité individuelle, familiale et collective. Il doit fournir aux gens la possibilité d'atteindre l'indépendance et le bien-être.

Les principes qui nous guideront dans notre conception et notre prestation des services sociaux sont notamment les suivants: la responsabilité partagée, la sécurité, l'accessibilité et la justice, l'autonomie, la prévention, la reddition de comptes, l'efficacité de la rationalisation, et la responsabilité financière. Nous estimons que ces principes permettront de combler les lacunes découlant de la disparition du Régime d'assistance publique et des principes qui sous-tendaient ce programme.

Le Conseil des ministres se réunira de nouveau la semaine prochaine pour clarifier les rôles et les responsabilités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. Il nous faut mieux définir et comprendre nos responsabilités et celles du fédéral. Nous savons aussi qu'il nous faut une bonne marge de manoeuvre et des ressources pour nous acquitter de nos responsabilités. C'est ce que nous recherchons et c'est ce que nous continuons de faire à titre de ministres des Services sociaux.

Les résultats de nos travaux sont communiqués au Conseil des premiers ministres provinciaux qui a été créé à la dernière conférence annuelle des premiers ministres des provinces, à Terre-Neuve. Les premiers ministres ont alors nommé un ministre de leur province et les ministres choisis ont été appelés à créer le Conseil ministériel sur la réforme de la politique sociale. Je représente la Colombie-Britannique au sein de ce conseil.

[Texte]

That is the bowler hat of Canada that I was wearing as the chair of the ministers' council of social services. I will now put on my — I do not want to offend Alberta by assuming this hat — ten-gallon hat of British Columbia alone as the Minister of Social Services.

**Senator Olson:** We are down to five gallons now.

**Ms MacPhail:** Ever environmentally sound, I would say.

I had a particularly unsuccessful meeting with Mr. Axworthy just moments ago. As a province and personally, we are outraged at Mr. Axworthy's heavy-handed tactics in penalizing us \$47 million for protecting our welfare system. It is completely unacceptable — and my colleagues from other provinces agree — that the federal government would punish the poor in Canada by making across-the-board cuts to welfare. Those that do punish the poor by making across-the-board cuts to welfare rates suffer no consequences, while B.C., which is committed to enhancing its social safety net, is penalized heavily by the federal government. We can only conclude that it is federal policy to force all provinces to make across-the-board cuts to welfare. Mr. Axworthy offered me no other solution.

I put two questions to Mr. Axworthy. First, I asked why it is acceptable for provinces that slash rates and tell people to move to other provinces to continue to receive full support from the federal government, but we, who have a strong social safety net, must have a residency requirement. Why are we penalized? Second, I asked why it was acceptable for the federal government to give 50 cents for every 50 cents other provinces invest in social programs, but British Columbia must invest 70 cents for every 30 cents from the federal government.

Mr. Axworthy's answer to me — I admit it took me a while to recover emotionally from it — was, "That is the law." I asked for a sign of good faith to British Columbians that perhaps he disagreed with this law, as he did when he was in opposition, and that he would be willing to change it to bring about fairness. He said, no, he could not give me that sign. He said, "You know, Ms MacPhail, the CHST says that you must continue to accept responsibility for all Canada as well." That is why we are here, honourable senators, to talk about the CHST, about its fairness, and how it is contributing and could contribute to the smantling of Canada's social safety net.

We have three objections to the CHST: first, it represents a significant reduction in funding for social programs; second, it incorporates an allocation formula that is unfair to B.C.; and,

[Translation]

J'enlève maintenant mon chapeau melon de présidente du Conseil des ministres des Services sociaux pour mettre — sans vouloir offusquer qui ce soit de l'Alberta — mon chapeau de cow-boy de ministre de Services sociaux de la Colombie-Britannique.

**Le sénateur** Vous savez, nos chapeaux ne sont plus ce qu'ils étaient.

**Mme MacPhail:** Les compressions affectent tout, mais sur le plan écologique, c'est louable, je dirais.

Je viens d'avoir une rencontre plutôt infructueuse avec M. Axworthy. J'ai été insultée, comme tous les gens de ma province, par les tactiques maladroites de M. Axworthy qui nous a imposé une pénalité de 47 millions de dollars pour avoir protégé notre système d'aide sociale. C'est tout à fait inacceptable — et mes homologues des autres provinces sont d'accord — que le gouvernement fédéral punisse les pauvres du Canada en réduisant de façon universelle les sommes réservées à l'aide sociale. Ceux qui adoptent ce genre de pratique n'en subissent aucune conséquence, alors que la Colombie-Britannique, qui s'est engagée à améliorer son filet de sécurité sociale, est gravement pénalisée par le gouvernement fédéral. Nous ne pouvons que conclure que le gouvernement fédéral a maintenant pour politique de forcer toutes les provinces à faire des compressions générales dans les budgets de l'aide sociale. M. Axworthy ne m'a offert aucune autre solution.

J'ai posé deux questions à M. Axworthy. Premièrement, je lui ai demandé pourquoi il était acceptable que certaines provinces sabrent les prestations d'aide sociale et disent aux gens d'aller vivre dans d'autres provinces, tout en continuant à recevoir un soutien plein et entier de la part du gouvernement fédéral, alors que nous, en Colombie-Britannique, où le filet de sécurité sociale est solide, devons imposer des exigences de résidence. Pourquoi sommes-nous pénalisés? Deuxièmement, je lui ai demandé pourquoi il était acceptable pour le gouvernement fédéral de verser 50 cents pour chaque 50 cents aux autres provinces qui investissent dans les programmes sociaux, alors que la Colombie-Britannique doit investir 70 cents pour chaque 30 cents versés par le gouvernement fédéral.

M. Axworthy m'a répondu — je dois reconnaître que j'ai eu du mal à me remettre du choc — que c'est la loi. Je lui ai demandé s'il ne pourrait pas donner un signe de bonne foi aux habitants de la Colombie-Britannique, s'il ne pouvait pas leur laisser entendre qu'il n'est pas d'accord avec cette loi, comme il l'avait déclaré quand il était dans l'Opposition, s'il ne pourrait pas leur indiquer qu'il était prêt à apporter des changements pour rendre le système plus équitable. Il m'a répondu que non. Il m'a dit: «Vous savez, madame MacPhail, le Transfert social canadien stipule que vous devez continuer à assumer votre part de responsabilité pour tout le Canada.» Voilà pourquoi nous sommes ici, honorables sénateurs, pour parler du Transfert social canadien, de son caractère injuste, de la façon dont il contribue et pourrait contribuer à la disparition du filet de sécurité sociale du Canada.

Nous nous opposons au TSC pour trois raisons: premièrement, il représente une réduction considérable du financement des programmes sociaux; deuxièmement, il comprend une formule de



## [Text]

third, it terminates almost all of the principles inherent in the Canada Assistance Plan. I will briefly outline the premise of those three objections, and then maybe we should have some questions.

Under the CHST, cash transfers to the provinces for social programs will be cut by \$7 billion over the course of the next two years. That translates into \$460 million less coming to British Columbia next year, and then a further cut of over \$800 million the following year. Under the current CHST, cash transfers to B.C. will continue to decline over the rest of the decade. The federal government is paying 30 cents out of every dollar now, and in three years it will be paying 11 cents. That follows on the heels of a \$1.7 billion cut to our transfer payments since 1990.

These cuts are in addition to the fact that several federal program changes have increased our welfare expenditures. Unemployment insurance cutbacks have added almost \$100 million per year of costs to our welfare expenditures. The lack of federal financial support for refugees, a federal responsibility, is costing us \$25 million per year. Immigrant sponsorship breakdowns cost us \$18 million per year. In total, federal policies, over and above the cuts to social transfer payments, are costing us an extra \$114 million per year.

As of two days ago, we are receiving \$47 million less from this government because Lloyd Axworthy wants to uphold a law. Mr. Axworthy told me, "If you are a good kid and obey the law, we will give you back the \$47 million." I said, "Does that mean if we obey your rules, you will not give us any money to use in obeying those rules?" He said, "Yes, that is what it means." This has become an absolutely untenable situation.

Our second major concern is that this perpetuates the discriminatory allocation of funds. You know that the cap on the Canada Assistance Plan was put in place in 1990 and that it will continue under the CHST.

I told Mr. Axworthy today that, as a government, we come here as strong federalists. Our premier, our cabinet, and our caucus believe in a strong Canada. We want to keep Canada together. In British Columbia, there is a mood — and I hope that, as a group, we can work to quell this mood — that that strong federalist position is not shared by the population. In the meantime, we will continue to contribute to the equalization program that is in place. We agree with it. British Columbians contribute more than \$1 billion to the equalization fund.

A CHST paper was issued in 1994 by Mr. Axworthy. It indicated that the cap on the Canada Assistance Plan is discriminatory. We agree that it is, and we must correct that flaw.

## [Traduction]

distribution qui est injuste pour la Colombie-Britannique; et, troisièmement, il renie presque tous les principes qui sous-tendaient le régime d'assistance publique. Je vous explique brièvement sur quoi se fondent nos trois objections, après quoi il sera peut-être temps de passer aux questions.

Aux termes du TSC, les transferts pécuniaires aux provinces pour les programmes sociaux seront réduits de 7 milliards de dollars au cours des deux prochaines années. Cela signifie que, l'an prochain, la Colombie-Britannique recevra 460 millions de dollars de moins et 800 millions de dollars de moins l'année suivante. Puis, les transferts pécuniaires versés à la Colombie-Britannique continueront de diminuer jusqu'à la fin de la décennie. À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral verse 30 cents pour chaque dollar, mais, dans trois ans, il ne versera plus que 11 cents. Cela fait suite à une baisse de 1,7 milliard de dollars de nos paiements de transfert depuis 1990.

Ces compressions s'ajoutent aux nombreuses augmentations de dépenses au titre de l'aide sociale qui ont découlé des changements apportés aux programmes fédéraux. Les compressions à l'assurance-chômage ont entraîné une augmentation de près de 100 millions de dollars par année des coûts de nos dépenses d'aide sociale. L'absence de soutien financier de la part du fédéral pour les réfugiés, qui relèvent pourtant du gouvernement fédéral, nous coûte 25 millions de dollars par année. Les manquements au parrainage d'immigrants nous coûtent 18 millions de dollars par année. Au total, sans compter les réductions des paiements de transfert pour les programmes sociaux, les politiques fédérales nous coûtent 114 millions de dollars de plus par année.

Depuis deux jours, nous recevons 47 millions de dollars de moins du gouvernement fédéral parce que Lloyd Axworthy veut respecter la loi. M. Axworthy m'a dit: «Si vous êtes sage et que vous respectez la loi, nous vous donnerons ces 47 millions de dollars.» Je lui ai demandé: «Est-ce que cela veut dire que si nous respectons vos règles, vous ne nous donnerez pas d'argent pour obéir à vos règles?» Il m'a répondu: «Oui, c'est exact.» La situation est devenue intenable.

Par ailleurs, nous estimons que le TSC ne fait que perpétuer la distribution discriminatoire des fonds. Vous savez que le plafond du Régime d'assistance publique a été imposé en 1990 mais qu'il reste en place avec le TSC.

J'ai indiqué à M. Axworthy aujourd'hui que notre gouvernement est sincèrement fédéraliste. Notre premier ministre, notre conseil des ministres, notre caucus, tous croient à un Canada fort et uni. Nous voulons que le Canada reste uni. Toutefois, en Colombie-Britannique, certains prétendent — et j'espère que nous saurons réfuter ces allégations — que cette position fédéraliste pure et dure n'est pas celle de la population. Entre-temps, nous continuerons de contribuer au programme de péréquation. Nous croyons. Les habitants de la Colombie-Britannique apportent plus d'un milliard de dollars au fonds de péréquation.

En 1994, M. Axworthy a fait publier un document sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. On y disait que le plafond imposé au Régime d'assistance



[Texte]

However, Mr. Axworthy has corrected it by taking \$47 million out of British Columbia.

Our third concern is that the CHST abandons all of the national social program principles inherent in Canada. We are seeing the inevitable results of growing inequalities among social programs and benefits across Canada. Our social programs are deteriorating into a patchwork quilt with big holes. Layers of cotton have been rubbed off. It does not keep Canadians safe and secure across the country.

We are a province of destination for many Canadians, and it makes sense that we are a province of destination. Last year, 92,000 Canadians came from other parts of Canada to British Columbia. Many of those ended up collecting social assistance. Now, every single month, 2,400 people arrive from other parts of Canada and go on income assistance. Every single month there are 2,400 new people coming from outside of Canada onto our welfare roles.

Approximately 28 per cent — that is, over one-fourth — of our new income recipients came from other provinces. We have a strong economy and good work. It makes sense that people should come to British Columbia and look for jobs, and we welcome them. We believe in labour mobility. The right to be mobile across this country is an essential part of the Constitution.

However, the entrenchment of a labour mobility right is a national issue. I do not think any one of us around this table expected one province to uphold the principle of labour mobility. Not one of us said, "Yes, we all agree there should be labour mobility and, B.C., it is your responsibility to uphold it." It is a national issue. We need leadership from the federal government to ensure labour mobility across the country. Therefore, we say that the CHST should actually entrench a principle of labour mobility based on federal funding that allows that to happen.

Mr. Axworthy said to me, "Well, you know, Ms MacPhail, in the early 1980s, all you British Columbians went to Ontario to look for jobs. What do you say about that?" I said, "You are absolutely right." However, at that time, there was a federal government — a Liberal government, I might add — which said, "We should support labour mobility to that place. We will treat every province equally in supporting people to be mobile from a labour point of view. For every 50 cents you invest, whether you are in British Columbia or Newfoundland or Quebec, we will give you 50 cents." That is gone now.

As a strong defender of the principles of social programs, how do I then justify our three-month residency requirement? We say that the CHST principle which disallows a residency requirement

[Translation]

publique du Canada était discriminatoire. Nous sommes d'accord et ce défaut doit être corrigé. Cependant, M. Axworthy a réglé le problème en enlevant 47 millions de dollars à la Colombie-Britannique.

Notre troisième préoccupation est que le Transfert social canadien abandonne tous les principes nationaux concernant les programmes sociaux inhérents au Canada. Nous constatons le résultat inévitable des inégalités croissantes au niveau des divers programmes et avantages en découlant partout au Canada. Nos programmes sociaux se détériorent et forment une courtepointe trouée. Elle a perdu beaucoup de sa ouatine. Les Canadiens ne jouissent plus d'une tranquillité ni d'une sécurité uniformes partout au pays.

Notre province est devenue la destination de beaucoup de Canadiens. L'an dernier, 92 000 Canadiens ont débarqué en Colombie-Britannique en provenance d'ailleurs au Canada. Beaucoup d'entre eux se sont tournés vers l'assistance sociale. Maintenant, tous les mois sans exception, 2 400 personnes nous arrivent d'ailleurs au pays et demandent une aide financière. Chaque mois, sans exception, 2 400 personnes nous viennent de l'extérieur et s'inscrivent à l'assistance sociale chez nous.

Environ 28 p. 100 — c'est-à-dire plus du quart — de nos nouveaux assistés sociaux nous viennent des autres provinces. Nous avons une économie forte et du travail à offrir. Il est logique que les gens viennent se chercher du travail en Colombie-Britannique et ils sont les bienvenus. Nous croyons en la mobilité de la main-d'oeuvre. Le droit à cette mobilité partout au pays est une partie essentielle de notre Constitution.

Cependant, l'enchâssement d'un droit à la mobilité de la main-d'oeuvre est une question de portée nationale. Je ne crois pas que quiconque ici s'attendait à ce qu'une seule province prenne sur elle le fardeau de cette mobilité. Personne d'entre nous n'a dit: «Oui, nous sommes d'accord, la mobilité de la main-d'oeuvre doit exister et c'est à vous, la Colombie-Britannique, d'en assumer la responsabilité.» C'est une question d'envergure nationale. Le gouvernement fédéral doit montrer l'exemple dans ce domaine. D'après nous, donc, ce fameux Transfert social canadien devrait définir un principe de mobilité de la main-d'oeuvre fondé sur un financement fédéral suffisant.

M. Axworthy m'a dit: «Vous savez, madame MacPhail, au début des années 1980, tous vos concitoyens de la Colombie-Britannique s'en allaient en Ontario pour trouver de l'emploi. Qu'est-ce que vous en dites?» J'ai répondu: «Vous avez absolument raison.» Cependant, à l'époque, il y avait en place un gouvernement fédéral — libéral, ai-je besoin de le rappeler — qui tenait le discours suivant: «Nous devrions encourager la main-d'oeuvre à se diriger vers cette province. Nous traiterons toutes les provinces également afin d'encourager ce genre de mobilité de la main-d'oeuvre. Pour chaque 50 cents que vous y investirez, qu'il s'agisse de la Colombie-Britannique, de Terre-Neuve ou de Québec, nous vous donnerons 50 cents en contrepartie.» Ce n'est plus le cas, maintenant.

Comme je défends vigoureusement les principes des programmes sociaux, alors comment puis-je justifier cette exigence de trois mois de résidence que nous avons imposée? Nous prétendons



## [Text]

when it is imposed in the absence of other principles discriminates yet again against B.C. as a province of destination.

It is our view — and I think this will prove to be right — that the three-month residency requirement helps maintain a national social safety net. Other provinces must take responsibility for supporting their residents. They should be distracted and dissuaded from simply forcing welfare clients out of their jurisdictions. They will now have to say, "It is our responsibility to protect our poor in our province."

I have gone on for quite a while. I suspect that many of you have challenges to make to what you would probably consider strongly held views on my part. You probably have some good advice to offer me about what we should do.

Before you begin your questions, I wish to add that we in British Columbia renewed our social programs in the last month. Every single dollar that we spent last year and this year will be reinvested next year in a strong, renewed social program.

We are taking care of children and saying that our social program must invest in our children to eliminate poverty. Our new B.C. benefits program says, "Young people, we will not leave you to your own resources any more. We will not abandon you to a \$500 cheque per month. We will take our social assistance money and guarantee you training." We are tripling the amount of training we are investing in people who rely on income assistance.

We are saying to single moms, "We will not penalize you for going into the workforce." That is what the current system does. It says, "It is better for you to be on welfare than to go into the workforce." We are saying to single moms and dads, "We will look after your child's teeth and eyes, and we will give you \$100 a month per child whether you are in the workforce or on welfare." Right now they only receive it if they are on welfare. We are saying that we will give that support to a working mom or dad who has a low income but is in the workforce.

This is an exciting new renewal called B.C. Benefits. Simply put, our government has chosen to take a social policy renewal that values self-reliance and compassion and work. We maintain our right to protect our citizens and ensure that they have an opportunity to participate in the labour force and to protect British Columbians who need help.

## [Traduction]

que le principe du Transfert social canadien qui interdit d'imposer des exigences en matière de résidence seulement constitue un autre élément de discrimination contre cette Colombie-Britannique qui s'est transformée en terre d'élection pour tant de personnes.

À notre avis — et je crois qu'on nous donnera raison à la longue — cette exigence de trois mois en matière de résidence nous aide à préserver le filet national de sécurité sociale. Les autres provinces doivent prendre en main leurs responsabilités et aider leur propre population. On devrait user de mesures de dissuasion pour les empêcher d'obliger leurs assistés sociaux à déménager ailleurs. Dorénavant, elles devront dire: «Protéger les pauvres dans notre province, c'est notre responsabilité.»

Je parle depuis un bon moment. Il doit y en avoir beaucoup d'entre vous qui voudraient remettre en question certaines de mes convictions intimes que je viens d'énumérer ici. Vous avez probablement de judicieux conseils à me prodiguer sur ce que nous devrions faire.

Avant de répondre à vos questions, toutefois, j'aimerais ajouter que la Colombie-Britannique a renouvelé ses programmes sociaux le mois dernier. Chaque dollar que nous avons dépensé l'an dernier et cette année sera réinvesti l'an prochain dans un programme social fort et renouvelé.

Nous nous occupons des enfants et nos programmes sociaux doivent investir dans nos enfants afin d'éliminer la pauvreté. Le nouveau programme d'avantages sociaux en Colombie-Britannique part du principe que la province ne va plus laisser les jeunes à leur propre sort. La province ne va plus abandonner ces jeunes après leur avoir remis leur chèque mensuel de 500 \$. Nous allons puiser à même notre fonds d'aide sociale pour faire de la formation. Nous allons tripler les fonds alloués à la formation et investir dans les gens qui reçoivent de l'aide au revenu.

Nous disons aux mères célibataires qu'elles ne seront plus pénalisées de s'être trouvé un emploi. C'est ce qui se passe à l'heure actuelle. Aujourd'hui, le système les encourage à continuer de recevoir des prestations sociales et les décourage de se trouver un emploi. Nous disons aux mères et aux pères célibataires que nous allons payer les frais reliés aux soins dentaires et des dents de leurs enfants, et nous allons donner aux parents, qu'ils aient un emploi ou qu'ils reçoivent l'aide sociale un chèque mensuel de 100 \$ pour chaque enfant. À l'heure actuelle, ces parents ne peuvent recevoir cette somme que s'ils sont sur le bien-être social. Nous disons que nous allons aider les mères ou les pères à faible revenu, même si celui-ci provient d'un emploi.

Ce programme renouvelé qui fait beaucoup couler d'encre s'appelle B.C. Benefits. En un mot, notre gouvernement a choisi de renouveler sa politique sociale en insistant sur l'autosuffisance, la compassion et le travail. Nous défendons notre droit de protéger nos citoyens et de nous assurer qu'ils aient l'occasion de participer au marché du travail et de protéger les citoyens de la Colombie-Britannique dans le besoin.

[Texte]

I have four main messages. They are short and simple. First, it is essential that the provinces have adequate and stable funding to support our welfare programs for those in need. As it stands right now, the CHST funding is neither adequate nor stable.

Second, it is only reasonable that the federal transfers for social programs treat provinces equally and reflect the level of social expenditures in each province. The CHST fails on this second count.

Third, national principles to guide social programs are essential to ensure that Canadians in need receive adequate support no matter where they live in the country.

Fourth, the federal government must consult closely with the provinces prior to introducing major changes to their programs and not punish provinces for protecting and enhancing social programs.

I believe in my heart that Canadians still agree that, in a wealthy country such as ours, no one should be forced to sacrifice dignity, health, or safety because of temporary short-term economic hardship. As governments, it is our obligation to ensure that we sustain that belief in Canadians. Our government will do everything to bring that about.

**The Chairman:** Thank you, minister. Obviously you have a major portfolio on your hands in British Columbia in addition to your responsibilities as chair of the social services ministers. If I may say so, you are, very impressively, on top of both jobs.

I hope you will appreciate me telling you that, at this Senate committee table today, all five regions of Canada are represented.

**Ms MacPhail:** Good for you.

**The Chairman:** In some cases, they are represented by former federal ministers, and we have one former provincial minister of social services.

**Senator Olson:** I, too, have heard Mr. Axworthy's explanation of upholding what he calls the law and his remarks that that was agreed upon and it was made statutory with respect to the residency requirement.

Alberta's Deputy Minister of Health was here yesterday. Alberta claims that the federal government is trying to set down the terms and conditions of the administration of their health care program by use of this federal spending power. You have heard about that.

A reason that I hear for both of these situations is that standards from province to province across the country will get badly out of line if they withdraw from setting down certain standards while doing things that will not jeopardize medicare and welfare programs.

[Translation]

J'ai quatre messages fondamentaux. Ils sont brefs et simples. D'abord, il est essentiel que les provinces reçoivent un financement suffisant et stable afin de maintenir les programmes sociaux pour ceux qui en ont besoin. À l'heure actuelle, le Transfert social canadien n'est ni suffisant ni stable.

Deuxièmement, cela relèverait de la simple logique que les transferts fédéraux pour les programmes sociaux traitent les provinces sur un pied d'égalité et reflètent le niveau des dépenses sociales de chaque province. Encore là, le TSC n'atteint pas cet objectif.

Troisièmement, il est essentiel d'avoir des principes nationaux pour guider les programmes sociaux afin d'assurer aux Canadiens les mêmes services où qu'ils soient au pays.

Quatrièmement, le gouvernement fédéral doit d'abord consulter les provinces avant d'effectuer des changements importants à leurs programmes, et il doit s'assurer qu'il ne punit pas les provinces désirant protéger et améliorer leurs programmes sociaux.

Je crois sincèrement que les Canadiens s'unissent pour dire qu'un pays aussi riche que le leur ne devrait pas être obligé de sacrifier la dignité, la santé ou la sécurité des gens à cause de difficultés économiques temporaires et à court terme. Les gouvernements ont le devoir de faire en sorte que les Canadiens puissent continuer à croire en ces principes. Notre gouvernement va tout mettre en oeuvre pour qu'il en soit ainsi.

**Le président:** Merci, madame la ministre. Vous êtes évidemment responsable d'un portefeuille important en Colombie-Britannique, en plus d'occuper la présidence du Conseil des ministres des Services sociaux. J'oserais même dire que votre travail dans les deux domaines est très impressionnant.

J'espère que vous appréciez le fait que les cinq régions du Canada sont représentées au comité sénatorial aujourd'hui.

**Mme MacPhail:** Tant mieux.

**Le président:** Certaines régions sont représentées par d'anciens ministres fédéraux, et nous avons également un ancien ministre provincial des Services sociaux.

**Le sénateur Olson:** J'ai aussi entendu cette explication proférée par M. Axworthy selon laquelle nous devons respecter la loi, comme il dit, du fait que la situation avait fait l'objet d'un consensus, et que les conditions relatives au lieu de résidence étaient prévues par la loi.

Le sous-ministre de la Santé de l'Alberta a témoigné hier. L'Alberta prétend que le gouvernement fédéral essaie de lui imposer des normes et des conditions dans l'application de son système de santé en invoquant le pouvoir fédéral de dépenser. Vous êtes au courant de cela.

Ces deux arguments m'inquiètent puisqu'ils pourraient donner lieu à des normes très différentes d'une province à l'autre si le gouvernement n'établit pas certaines normes afin de préserver les soins de santé et les programmes d'assistance sociale.



[Text]

Do you think that will happen? Will it result in a significantly different standard of social program in one province vis-à-vis another if the federal government does not stay in this game with its spending power?

**Ms MacPhail:** Yes, I do think that will happen.

The federal government has lost sight of its responsibility in social programs. The intent under the Constitution and federal-provincial relations was that it was to be a partner in the provision of social programs. Now they have said, "We are out of the business except to be the enforcer or the terminator." They then say: "Do your job with no money, Alberta. If you do not do it, we will kick you."

**Senator Olson:** In other words, cut some more?

**Ms MacPhail:** Well, cut some more, but they will kick your butt if you do not do it.

That was never the intent. The intent within the fiscal framework available — and understand that there is only one taxpayer in this country — was that the federal government was to play the role of ensuring equality and fairness across the country. As a provincial government, we agree with Alberta that you can have flexibility in how you deliver social programs, but you must also have some national standards within the context of delivering a flexible social program and having a strong social safety net. The federal government has lost sight of its role in contributing to that. We are already well on the race to the bottom. I do not know how to stop it.

**Senator Olson:** Do we really need to re-examine the definition of jurisdiction under the Constitution? There is no question that these programs are clearly and completely within provincial jurisdiction. Does the federal government need to be in there with something more than the spending power?

**Ms MacPhail:** Our council of ministers of social services will be examining roles and responsibilities. It is certainly the premier's view that there must be a much clearer definition of who is responsible for what. For example, in our province and in your province as well, as well as Manitoba, there is a huge withdrawal from the federal government in terms of its responsibility for aboriginal people. Some provinces are working to resolve that problem, but not with much success.

If there is to be a change in how we support social programs where the federal government says, "Over to you provinces," it cannot do it the way it just did with the training program announcement last week. It said, "We are out of it, and we will not give you any money to take up the slack." As you know, it has many tax points to spend in support social programs. The federal government cannot withdraw and then say, "But we keep the tax points."

**Senator Perrault:** Madam Minister, we are pleased to have you in Ottawa. It is good to have an additional B.C. presence

[Traduction]

C'est ce qui va se passer, selon vous? Est-ce que les normes des programmes sociaux vont varier d'une province à l'autre si le gouvernement fédéral se retire de ce secteur parce qu'il cède son pouvoir de dépenser?

**Mme MacPhail:** Oui, je pense que c'est ce qui va se passer.

Le gouvernement fédéral a perdu de vue ses responsabilités en matière de programmes sociaux. Selon la Constitution et les relations fédérales-provinciales historiques, le gouvernement fédéral devait participer à la prestation des programmes sociaux. Maintenant il se retire du domaine et veille uniquement à ce que la loi soit respectée. Le fédéral dit à l'Alberta qu'elle doit faire le travail sans avoir les fonds nécessaires, sinon le gouvernement fédéral menace de sévir.

**Le sénateur Olson:** Autrement dit, la province doit effectuer d'autres coupures?

**Mme MacPhail:** Oui, car autrement le fédéral s'engage à prendre des mesures sévères.

Cela n'a jamais été l'intention de la Constitution. Au contraire, dans le cas des ententes fiscales existantes — et il faut bien comprendre qu'il n'y a qu'un seul contribuable dans ce pays — l'intention était que le gouvernement fédéral devait garantir l'équité des programmes sociaux dans tous les coins du pays. En tant que gouvernement provincial, nous sommes d'accord avec l'Alberta pour dire que la prestation de programmes sociaux peut faire l'objet de souplesse, mais il faut qu'il y ait des normes nationales afin d'avoir un bon filet de sécurité sociale. Le gouvernement fédéral a perdu de vue son rôle à cet égard. La situation se détériore de plus en plus. Je ne sais pas quoi faire pour arrêter cette tendance.

**Le sénateur Olson:** Faut-il vraiment réexaminer la définition des compétences contenue dans la Constitution? Il ne fait aucun doute que ces programmes relèvent complètement du gouvernement provincial. Faut-il que le gouvernement fédéral ait une compétence autre que son pouvoir de dépenser?

**Mme MacPhail:** Notre Conseil des ministres des Services sociaux va examiner les rôles et les responsabilités des deux niveaux de gouvernement. Le premier ministre provincial estime que les responsabilités doivent être définies beaucoup plus clairement. Par exemple, dans notre province, comme dans la vôtre et au Manitoba également, le gouvernement fédéral abandonne de façon massive sa responsabilité vis-à-vis des autochtones. Certaines provinces cherchent à régler ce problème, sans beaucoup de succès.

Si le gouvernement fédéral décide de remettre toute la responsabilité des programmes sociaux aux provinces, il ne doit pas procéder comme il l'a fait la semaine dernière, lors de l'annonce concernant les programmes de formation. Le gouvernement fédéral ne peut pas simplement se retirer de ces secteurs tout en gardant pour lui les points fiscaux.

**Le sénateur Perrault:** Madame la ministre, nous sommes heureux de vous recevoir à Ottawa. Il est bon d'avoir un autre

[Texte]

here today. We are consistently outnumbered, and we are never given the prominence we deserve.

No government is ever happy with the process of cutting off or reducing services to people. It is rather significant that every government in Canada, regardless of party, including the NDP, have found it necessary to engage in the painful and difficult process of spending reductions. People say, "We have cut to the bone and are now cutting into the bone." No one welcomes such measures.

As far as British Columbia is concerned, I agree with your observation that there are literally thousands of people flowing into B.C. This imposes an additional burden on the taxpayers of British Columbia who must cope with this flood. We welcome these people, but it seems to me that ample justification can be provided for additional mobility grants to cope with the rather unusual situation which exists at the present time.

I talked with the minister's office this morning. I support the concept of mobility grants. I was told that they have endeavoured several times to meet with you and your officials. They say it has been impossible to meet with you. Finally, many of these actions have been taken in complete frustration.

Are you prepared to sit down with the minister and work out some accommodation which will lessen the pain in British Columbia? Do you challenge the statement that has been made about the inability to get a negotiation under way?

**Ms MacPhail:** Absolutely. In fact, you must have talked to staff, because Lloyd Axworthy himself admitted to something different. He told me he was too busy with the Quebec referendum and thus could not meet with me prior to that. Now that the Quebec referendum is over, says he, he can turn his attention to B.C. That is good news for all of us as Canadians, is it not?

I took over this portfolio in late 1993 and had my first meeting with Mr. Axworthy in February of 1994. It was a meeting attended by all of my colleagues from across Canada. We raised our concerns at that time. They were the same concerns which we have outlined here. He said, "Yes, yes, yes. I agree. These are concerns shared by us. We will get back to you." We waited and waited. Then we started writing to him. We said, "Perhaps we should put our concerns in writing." He wrote back and said, "Yes, yes, yes. We share your concerns. We will get back to you."

The last letter I sent to him was on November 28.

**Senator Perrault:** That is past history. Let us not get involved in a political disputation. Let us see if we can solve the problem.

[Translation]

représentant de la Colombie-Britannique parmi nous aujourd'hui. Nous sommes toujours minoritaires, et on ne nous accorde jamais l'importance que nous méritons.

Aucun gouvernement n'aime éliminer ou détruire les services offerts à la population. Il est révélateur de constater que tous les gouvernements du pays, quel que soit le parti, y compris le NPD, ont dû procéder à des compressions difficiles et douloureuses. Les gens disent qu'on a coupé jusqu'à l'os et maintenant on attaque l'os. Personne n'aime ce genre de mesures.

Quant à la Colombie-Britannique, je suis d'accord avec vous pour dire qu'il y a des milliers de gens qui se ruent vers cette province. Ils représentent un fardeau supplémentaire pour les contribuables de la Colombie-Britannique. Nous voulons accueillir ces gens, mais je pense qu'il serait justifié de prévoir des subventions de mobilité supplémentaires pour faire face à cette situation un peu inhabituelle.

Ce matin j'ai parlé à quelqu'un qui travaille au cabinet du ministre. Je suis en faveur des subventions à la mobilité. On m'a dit qu'ils ont essayé de vous rencontrer, avec vos fonctionnaires, à plusieurs reprises. Ils disent qu'il a été impossible d'organiser une telle réunion. En fin de compte, c'est la frustration totale qui a motivé plusieurs de ces initiatives.

Êtes-vous disposée à rencontrer le ministre pour trouver un arrangement qui atténuera les problèmes en Colombie-Britannique? Est-ce que vous contestez la déclaration selon laquelle il a été impossible d'entamer les négociations?

**Mme MacPhail:** Oui, absolument. Vous avez dû parler à un adjoint, car Lloyd Axworthy lui-même a reconnu quelque chose de différent. Il m'a dit qu'il était trop occupé par le référendum au Québec et qu'il ne pouvait pas me rencontrer avant la tenue du référendum. Maintenant il dit que puisque le référendum est terminé, il peut tourner son attention vers la Colombie-Britannique. C'est une bonne nouvelle pour nous tous, en tant que Canadiens, n'est-ce pas?

Je suis devenue ministre à la fin de 1993, et j'ai rencontré M. Axworthy pour la première fois en février 1994. C'était à l'occasion d'une réunion à laquelle tous mes collègues provinciaux ont participé. Nous lui avons parlé de nos préoccupations, qui sont les mêmes que celles dont nous vous avons parlé aujourd'hui. Il a dit qu'il était tout à fait d'accord, qu'il avait les mêmes préoccupations. Il nous a dit qu'il allait communiquer avec nous par la suite. Nous avons attendu longtemps. Ensuite nous avons commencé à lui écrire des lettres. Nous nous sommes dit qu'il fallait peut-être mettre nos préoccupations par écrit. Il nous a répondu en disant oui, nous avons les mêmes préoccupations, nous allons communiquer avec vous.

La dernière lettre que je lui ai envoyée était datée du 28 novembre.

**Le sénateur Perrault:** Tout cela est passé. Il ne faut pas qu'on se lance dans des disputes politiques. Il faut plutôt essayer de régler le problème.



[Text]

Yesterday, Lloyd Axworthy told us personally when we met with him that he would welcome sitting down and working out a mobility program of that kind. Would initiatives on our part to hasten the establishment of a meeting be helpful to you?

**Ms MacPhail:** Absolutely.

**Senator Perrault:** Okay. We will do it.

**Ms MacPhail:** Thank you.

**Senator Perrault:** In the course of your conversation with Mr. Axworthy, you told us he said, "If you will be a good kid and obey the law, there will be no problem." That is non-ministerial language. Did he refer to you as a kid?

**Ms MacPhail:** That was my language to him. I said, "Is that what you expect me to do?"

**Senator Perrault:** The Premier of British Columbia said the other day, "We resent the fact that they are still providing one-way Greyhound bus tickets to bring people out to British Columbia." Can you tell us whether that is a condition which now exists? Which provinces are doing this? Is it Ralph Klein of Alberta? That is a not a helpful way to keep Confederation together.

**Ms MacPhail:** Let me recount to you what the effect has been since we announced our three-month residency requirement, which only went into place this week, as you know.

During the course of November, I consulted with our front-line staff on this issue. They indicated to us that the vast majority of people arriving from out of province to collect income assistance have been sent by other government jurisdictions, by government offices.

**Senator Perrault:** That is shameful.

**Ms MacPhail:** Yes, it is.

**Senator Perrault:** You have a valid complaint.

**Ms MacPhail:** It is a valid complaint only in the context that the federal government will not support us in that. In terms of regional economies, would it not make sense for people to go where the jobs are? We agree with that. However, as a Canadian system, you cannot expect one region to bear the sole cost of that labour mobility.

**Senator Perrault:** I do not dispute that. If no additional funds can be provided to assist the taxpayers of B.C., I think that is reprehensible conduct on the part of the other jurisdictions.

**Senator Tkachuk:** I should like to pick up on the last point. When you say that these people are being sent by other jurisdictions, what do you mean by that? Were they given inducements, or were they told to go to B.C. because it is a place in which they will find work?

[Traduction]

Hier, Lloyd Axworthy lui-même nous a dit qu'il serait heureux d'essayer de créer avec vous un programme de subventions comme celui dont vous parlez. Et si nous essayions d'accélérer la tenue d'une telle réunion, cela pourrait-il vous être utile?

**Mme MacPhail:** Certainement.

**Le sénateur Perrault:** D'accord. Nous allons le faire.

**Mme MacPhail:** Merci.

**Le sénateur Perrault:** Vous nous avez dit que M. Axworthy vous a dit lors de votre conversation que si vous étiez un bon enfant sage et si vous respectiez la loi, il n'y aurait pas de problème. Ce n'est pas le genre de termes qu'emploie habituellement un ministre. Est-ce qu'il vous a traité d'enfant?

**Mme MacPhail:** C'est moi qui ai d'abord utilisé ces termes. Je lui ai demandé si c'était ce qu'il voulait que je fasse.

**Le sénateur Perrault:** Le premier ministre de la Colombie-Britannique a dit l'autre jour qu'il n'appréciait pas le fait qu'on donnait toujours des billets aller simple en autobus Greyhound aux gens pour qu'ils se rendent en Colombie-Britannique. Pouvez-vous nous dire si cette situation existe toujours? Quelles provinces font cela? Est-ce qu'il s'agit de Ralph Klein de l'Alberta? Une telle mesure n'encourage pas tellement l'unité nationale.

**Mme MacPhail:** Permettez-moi de vous raconter ce qui s'est passé depuis qu'on exige que les nouveaux arrivés habitent en Colombie-Britannique pendant trois mois avant d'être admissibles aux prestations de bien-être social. Comme vous le savez, cette mesure est entrée en vigueur seulement cette semaine.

En novembre, j'ai consulté notre personnel de première ligne à cet égard. Les employés nous ont dit que la grande majorité des personnes qui arrivaient d'autres provinces pour toucher les prestations sociales ici avaient été envoyées par d'autres gouvernements provinciaux.

**Le sénateur Perrault:** C'est honteux.

**Mme MacPhail:** En effet.

**Le sénateur Perrault:** Votre plainte est fondée.

**Mme MacPhail:** Elle est fondée uniquement parce que le gouvernement fédéral refuse de nous aider. Il me semble qu'il est raisonnable que les gens se déplacent vers des régions où il y a des emplois. Nous sommes d'accord avec cela. Cependant, nous faisons partie d'un régime canadien, et une seule région ne doit pas assumer le coût total de ce déplacement de la main-d'oeuvre.

**Le sénateur Perrault:** Je ne conteste pas cela. Il faut trouver des fonds supplémentaires pour venir en aide aux contribuables de la Colombie-Britannique. Autrement, je pense que l'approche de autres provinces et du gouvernement fédéral est répréhensible.

**Le sénateur Tkachuk:** J'aimerais enchaîner sur ce que vous venez de dire. Vous dites que d'autres gouvernements provinciaux ont envoyé ces gens en Colombie-Britannique. Que voulez-vous dire par là? Est-ce qu'on leur a donné des incitations pour y aller ou est-ce qu'on leur a dit d'aller en Colombie-Britannique car il risquaient d'y trouver un emploi?

[Texte]

**Ms MacPhail:** I do not want to fan the flames here. However, the fact of the matter is that they are given a bus ticket. Other provinces have cut their welfare rates, as you know. They have said, "If you do not think you can live on that amount of money, why not try it in B.C.? We will give you transportation to go to B.C."

**Senator Tkachuk:** Is this because people are being sent, or does the person on welfare say, "I think I want to go to B.C. to look for a job," and then they give them a bus ticket?

**Ms MacPhail:** No.

**Senator Tkachuk:** Out of the 2,200 people you receive every month, how many arrive as a result of being given a bus ticket?

**Ms MacPhail:** I can provide that information to you. With the vast majority, the idea is not theirs. It is suggested to them by government agencies that they should try B.C. and that they will assist them in getting there. I can obtain those numbers, if you wish. There are some who come on their own. I will not dispute that.

**Senator Tkachuk:** Out of the 2,200, I would say the great majority probably come on their own.

**Ms MacPhail:** You are wrong.

**Senator Tkachuk:** Are they induced to go there?

**Ms MacPhail:** Yes, that is right.

**Senator Tkachuk:** By what provinces are they induced?

**Ms MacPhail:** Some 30 per cent come from Alberta; 32 per cent come from Ontario; and 15 per cent come from Quebec. The rest is divided among the other provinces. People do not want to leave Saskatchewan.

**Senator Tkachuk:** There is no one left to leave. You cannot shut the lights off.

What has the percentage of cuts in the social transfer meant to British Columbia over the last two years as a percentage of lost revenue from the federal government? Is it 10 per cent, 15 per cent, or 20 per cent less? When you say there is a \$7 billion cut, some of which applies to B.C., what has the effect been on British Columbia?

**Ms MacPhail:** It has been a 40 per cent cut over two years.

**Senator Tkachuk:** Has any of that been made up by tax points?

**Ms MacPhail:** No.

**Senator Tkachuk:** In other words, that is a total transfer of the problem, and you are expected to make up the difference by either increasing costs or cutting your department.

**Ms MacPhail:** Yes. That is just the next two years.

[Translation]

**Mme MacPhail:** Je ne veux pas jeter de l'huile sur le feu, mais le fait est qu'on leur donne un billet d'autobus. Comme vous le savez, certaines des autres provinces ont réduit leurs prestations de bien-être social. Elles disent aux bénéficiaires que s'ils ne pensent pas pouvoir joindre les deux bouts avec la somme réduite, ils doivent songer à déménager en Colombie-Britannique. Et on leur paie les frais de transport.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce qu'on envoie vraiment ces assistés sociaux en Colombie-Britannique, ou est-ce que ces derniers décident d'y déménager pour chercher un emploi? Ensuite, on leur donne le billet d'autobus?

**Mme MacPhail:** Non.

**Le sénateur Tkachuk:** Des 2 200 personnes qui arrivent chez vous chaque mois, combien viennent parce qu'on leur a donné un billet d'autobus?

**Mme MacPhail :** Je peux obtenir la réponse pour vous. Dans la plupart des cas, ce ne sont pas les assistés sociaux qui ont l'idée de déménager en Colombie-Britannique. Les agences gouvernementales leur suggèrent de tenter leur chance en Colombie-Britannique et leur disent qu'elles les aideront à y aller. Je peux obtenir les chiffres, si vous les voulez. Certains viennent de leur propre chef. Je ne conteste pas cela.

**Le sénateur Tkachuk:** Sur les 2 200, je dirais que la grande majorité viennent probablement de leur propre chef.

**Mme MacPhail:** Vous vous trompez.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce qu'on les incite à y aller?

**Mme MacPhail:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Tkachuk:** Quelles provinces font cela?

**Mme MacPhail:** Il y en a environ 30 p. 100 qui viennent de l'Alberta, 32 p. 100 de l'Ontario et 15 p. 100 du Québec. Les autres viennent des autres provinces, à part la Saskatchewan. Les habitants de la Saskatchewan ne veulent pas quitter leur province.

**Le sénateur Tkachuk:** Tous ceux qui voulaient partir sont déjà partis. On ne peut pas éteindre les lumières d'une province.

Quelle a été l'importance de la réduction du transfert social en Colombie-Britannique depuis deux ans? S'agit-il d'une réduction de 10 p. 100, de 15 p. 100 ou de 20 p. 100? Vous dites que la coupure a été de 7 milliards de dollars dont une partie s'applique à la Colombie-Britannique. Quelle a été l'incidence de cette coupure en Colombie-Britannique?

**Mme MacPhail:** La réduction a été de 40 p. 100 sur deux ans.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce que cela a été compensé en partie par un transfert de points fiscaux?

**Mme MacPhail:** Non.

**Le sénateur Tkachuk:** Autrement dit, le fédéral a tout simplement fait du pelletage. Et il s'attend à ce que la province compense ce manque à gagner soit par une augmentation des coûts, soit par l'imposition de compressions budgétaires dans votre ministère.

**Mme MacPhail:** Oui. Et je ne vous parle que des deux prochaines années.



[Text]

**Senator Tkachuk:** What has been the effect of last year?

**Mr. Michael Butler, Director, Federal-Provincial Relations, Ministry of Finance and Corporate Relations, Government of British Columbia:** It has been a much smaller cut. The measurement is usually in terms of a declining percentage of program costs. However, there has not been a cut for the last two or three years in absolute dollars as a percentage of costs.

**Senator Tkachuk:** That is what I am asking. What is the cut in absolute dollars over the next two years? I do not want to know the increase, but the absolute dollars. When you say 40 per cent, is that in absolute dollars?

**Ms MacPhail:** In 1996-97, we will receive \$460 million less than we did this year.

**Senator Tkachuk:** What did you receive this year?

**Ms MacPhail:** We received \$2.2 billion. The year after that, 1997-98, there will be a further real reduction of \$824 million against the \$2.2 billion.

**The Chairman:** Are you talking about health and welfare and post-secondary education?

**Ms MacPhail:** Yes.

**Senator Tkachuk:** Over the next two years, the federal government will not so much cut their expenses but simply transfer their problem.

**Ms MacPhail:** Yes.

**Senator Tkachuk:** You will have to deal with those cuts, not them.

**Ms MacPhail:** They will also set the rules for how we deal with the cuts. They will take away the money, and then they will tell us how to play the game.

**Senator Tkachuk:** The federal minister said that you were creating barriers to mobility and the rights of Canadians to move. Was there a waiting period previous to this?

**Ms MacPhail:** No.

**Senator Tkachuk:** Not even a day?

**Ms MacPhail:** No.

**Senator Tkachuk:** A person could get off the bus, go down to the social welfare office, and ask for money.

**Ms MacPhail:** Yes.

**Senator Tkachuk:** Do other provinces deal with this exactly the same way all over Canada?

**Ms MacPhail:** We are the only province that actually has people arriving.

**Senator Tkachuk:** Why would you not? Do you have more people in the wintertime than in the summertime? I bet you do.

[Traduction]

**Le sénateur Tkachuk:** Quelle a été l'incidence des coupures effectuées l'année dernière?

**M. Michael Butler, directeur, Relations fédérales-provinciales, ministère des Finances et des Relations avec les corporations, gouvernement de la Colombie-Britannique:** La réduction a été beaucoup moins importante. Il s'agit en général d'une réduction du pourcentage des coûts des programmes qui sont payés. Cependant, depuis deux ou trois ans, il n'y a pas eu de réduction en dollars absolus.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est la question que je vous pose. Quelle est la réduction proposée pour les deux années à venir en dollars absolus. Je veux savoir ce que représente une réduction de 40 p. 100 en dollars.

**Mme MacPhail:** En 1996-1997, nous recevrons 460 millions de dollars de moins que ce que nous avons reçu cette année.

**Le sénateur Tkachuk:** Qu'avez-vous reçu cette année?

**Mme MacPhail:** Nous avons reçu 2,2 milliards de dollars. L'année suivante, en 1997-1998, il y aura une autre réduction de 824 millions de dollars par rapport aux 2,2 milliards de dollars.

**Le président:** Vous parlez des paiements au titre des programmes de santé, de bien-être social et de l'enseignement postsecondaire?

**Mme MacPhail:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** Pendant les deux prochaines années, le gouvernement fédéral ne réduira pas tellement ses dépenses. Il se contentera de pelleter le problème dans la cour des provinces.

**Mme MacPhail:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est vous, et non pas le gouvernement fédéral, qui aura à faire face à ces réductions.

**Mme MacPhail:** Et c'est le gouvernement fédéral qui va préciser les règles du jeu. Il va non seulement réduire les paiements, mais également nous dire comment il faut procéder.

**Le sénateur Tkachuk:** Le ministre fédéral a dit que vous érigiez des obstacles à la mobilité et au droit des Canadiens de déménager. Y avait-il une période d'attente antérieurement?

**Mme MacPhail:** Non.

**Le sénateur Tkachuk:** Même pas un jour?

**Mme MacPhail:** Non.

**Le sénateur Tkachuk:** Le prestataire éventuel pouvait descendre de l'autobus, se rendre au bureau du bien-être social et demander de l'argent.

**Mme MacPhail:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce que les autres provinces traitent ces situations de la même manière partout au Canada?

**Mme MacPhail:** Il n'y a que chez nous où on voit vraiment des gens arriver.

**Le sénateur Tkachuk:** Pourquoi serait-ce le contraire? Y a-t-il plus de gens qui arrivent chez vous l'hiver que l'été? Je parierais que oui.

[Texte]

**Ms MacPhail:** I believe people move because they want to work. I am not questioning that principle, and I am sure you are not questioning it either. More people come in the summertime than in the wintertime. They come to find work.

One of the rules binding us is that the day a person arrives in our province is the day they become eligible for income assistance. The Canada Assistance Plan was meant to allow for that kind of social safety-net across Canada, but the money was there to support that program. Now, if a person arrives in British Columbia today and is eligible to collect income assistance today, British Columbians would bear 100 per cent of the cost.

**Senator Tkachuk:** What is the average stay on welfare for a person from another province who comes to B.C.?

**Ms MacPhail:** It is about six months. Two-thirds of the people are off income assistance within six months.

**Senator Tkachuk:** Is that new people coming into the province?

**Ms MacPhail:** They utilize income assistance the same way as people from British Columbia.

**Senator Tkachuk:** They come into the province, and six months later they are off the welfare roles after finding a job.

**Ms MacPhail:** Right.

**Senator Tkachuk:** They are paying income tax.

**Ms MacPhail:** Right.

**Senator Tkachuk:** If 100,000 people over the course of a year come to British Columbia and stay on assistance for an average of six months, you are a net gainer in income tax and productivity and taxes paid to the province, are you not?

**Ms MacPhail:** No, not at all.

**Senator Tkachuk:** How can that be?

**Ms MacPhail:** As you know, many people arrive from Saskatchewan to retire in British Columbia. We agree with that.

**Senator Tkachuk:** They bring a lot of money to your province.

**Ms MacPhail:** Yes. However, the fact of the matter is that when people arrive with their jobs, they then pay into the equalization fund. We agree that British Columbians who are well off and have good jobs should pay into the equalization fund. We do over and over and over again. That is the way it should be.

**Senator Tkachuk:** I am not sure what you mean by that. I am trying to learn more about the barriers. Of the 2,200 people who come into your province every month, if their average time on welfare is only six months, in the seventh month the average welfare recipient now has a job and is paying income tax. This is

[Translation]

**Mme MacPhail:** Je crois que les gens déménagent parce qu'ils veulent travailler. Je ne remets pas ce principe en question, et je suis persuadée que vous ne le remettez pas en question non plus. Plus de gens viennent l'été que l'hiver. Ils viennent chercher du travail.

Une des règles par lesquelles nous sommes liés est que le jour même où une personne arrive dans notre province, elle devient admissible à l'aide sociale. Le Régime d'assistance publique du Canada a été conçu pour qu'on ait justement ce filet de sécurité sociale partout au Canada, mais l'argent existait pour financer ce programme. Maintenant, si quelqu'un arrive en Colombie-Britannique aujourd'hui et peut obtenir l'aide sociale le jour même, la Colombie-Britannique paie 100 p. 100 des coûts.

**Le sénateur Tkachuk:** En moyenne, pendant combien de temps une personne qui arrive en Colombie-Britannique d'une autre province reçoit-elle des prestations d'aide sociale?

**Mme MacPhail:** Environ six mois. Les deux tiers de ces gens cessent de recevoir cette aide au revenu en moins de six mois.

**Le sénateur Tkachuk:** S'agit-il de nouveaux arrivés dans la province?

**Mme MacPhail:** Ils utilisent l'aide sociale de la même façon que les résidents de la Colombie-Britannique.

**Le sénateur Tkachuk:** Ils arrivent dans votre province, et six mois plus tard ils ne reçoivent plus d'aide sociale parce qu'ils ont trouvé un emploi.

**Mme MacPhail:** C'est exact.

**Le sénateur Tkachuk:** Ils payent de l'impôt sur le revenu.

**Mme MacPhail:** Exact.

**Le sénateur Tkachuk:** Si, au cours d'une année, 100 000 personnes arrivent en Colombie-Britannique et reçoivent de l'aide sociale pendant six mois en moyenne, vous êtes gagnants en fin de compte pour ce qui est de l'impôt sur le revenu, la productivité et les taxes payées à la province, n'est-ce pas?

**Mme MacPhail:** Non, pas du tout.

**Le sénateur Tkachuk:** Comment est-ce possible?

**Mme MacPhail:** Comme vous le savez, beaucoup de gens viennent de la Saskatchewan pour prendre leur retraite en Colombie-Britannique. Nous sommes d'accord avec cela.

**Le sénateur Tkachuk:** Ils apportent beaucoup d'argent à votre province.

**Mme MacPhail:** Oui. Cependant, lorsque les gens arrivent avec leur emploi, ils contribuent au fonds de péréquation. Nous sommes d'accord que les résidents de la Colombie-Britannique qui sont bien pourvus et qui ont de bons emplois contribuent au fonds de péréquation. Nous l'avons dit à maintes reprises. C'est normal.

**Le sénateur Tkachuk:** Je comprends mal ce que vous voulez dire par là. J'essaie de mieux comprendre les obstacles. Si les 2 200 personnes qui arrivent dans votre province tous les mois, ne reçoivent l'assistance publique que pendant six mois en moyenne, au bout du septième mois, le prestataire moyen d'aide sociale a



[Text]

new revenue because of new expenditures to the Province of British Columbia. I am trying to get a feel for how difficult the problem really is. At the end of one year, on average, half the recipients would be in the work force — that is, 50,000 of those 100,000 would be working. By the end of December of the following year, those who arrive from January to June have new jobs. They are working, buying homes, and paying income tax. Why would there be a net loss to B.C.?

**Ms MacPhail:** In a static, closed system, you would perhaps be right, or closer to right than wrong. For every person who goes on to a job, another person arrives and goes on income assistance. I am saying that every month we see 2,400 brand new people arrive.

**Senator Pearson:** How many are on social assistance?

**Ms MacPhail:** Two thousand four hundred.

**Senator Pearson:** How many are coming into the province every month?

**Ms MacPhail:** There are about 92,000 arriving in the province. About 30,000, a third, end up on income assistance.

There is a principle in this country, which we support completely, in the form of equalization payments. This principle states that when you have a job, when you pay taxes, and when you are from a well-off province, you pay into that fund. For every dollar that British Columbians earn at a certain income level, they pay toward that equalization fund. We support that. That is the way we should do things. However, do not penalize us twice for being a "have province."

**Senator Tkachuk:** With respect to the \$460 million and \$824 million, of the three major areas — education, social assistance, and health — have you distributed that pain equally, or have you made certain allocations? How have you dealt with this in British Columbia?

**Ms MacPhail:** I know Senator Perrault is very supportive of British Columbia, but the fact of the matter is that we have not cut social programs in B.C. We have just announced a benefits package in B.C. We will spend exactly the same amount of dollars this year that we spent the previous year. We have said to young people, though, that some of their rates will go into training young people.

There are no cuts. In fact, our funding for health care, post-secondary education, and income assistance has actually increased.

As a province — and in some quarters this is risky to announce — we have increased taxes to high-income earners and corporations.

**Senator Tkachuk:** Everyone has.

**Ms MacPhail:** In Ontario? No.

[Traduction]

maintenant un emploi et paie des impôts. Il s'agit de nouveaux revenus dus aux nouvelles dépenses de la province de la Colombie-Britannique. J'essaie de mieux comprendre la gravité du problème. Au bout d'un an, en moyenne, la moitié des prestataires seraient intégrés au marché du travail — c'est-à-dire, que 50 000 de ces 100 000 personnes travailleraient. À la fin du mois de décembre de l'année suivante, ceux qui sont arrivés entre janvier et juin ont de nouveaux emplois. Ils travaillent, ils achètent des maisons et ils payent des impôts. S'agit-il d'une perte nette pour la Colombie-Britannique?

**Mme MacPhail:** Dans un système statique et fermé, vous auriez peut-être raison, ou presque raison. Pour chaque personne qui obtient un emploi, une autre arrive et commence à recevoir l'aide sociale. Ce que je vous dis, c'est que tous les mois, nous recevons 2 400 nouvelles personnes.

**Le sénateur Pearson:** Combien reçoivent l'aide sociale?

**Mme MacPhail:** Deux mille quatre cents.

**Le sénateur Pearson:** Combien de personnes arrivent dans votre province tous les mois?

**Mme MacPhail:** Environ 92 000 personnes arrivent dans la province et environ le tiers, soit 30 000, doivent recevoir les prestations sociales.

Il existe un principe dans ce pays que nous appuyons sans équivoque, par le biais des paiements de péréquation. Selon ce principe, si vous avez un emploi, et vous payez des impôts et êtes résident d'une province prospère, vous contribuez à ce fonds. Pour chaque dollar qu'un résident de la Colombie-Britannique gagne à un certain niveau de revenu, il contribue à ce fonds de péréquation. Nous appuyons cela. C'est conforme à notre vision des choses. Cependant, ne nous pénalisez pas deux fois parce que nous sommes une province soi-disant prospère.

**Le sénateur Tkachuk:** Pour ce qui est de ces sommes de 460 et de 824 millions de dollars, parmi les trois domaines principaux — l'éducation, l'aide sociale et la santé — avez-vous réparti la douleur de façon égale, ou avez-vous fait certaines allocations? Comment avez-vous composé avec cette situation en Colombie-Britannique?

**Mme MacPhail:** Je sais que le sénateur Perrault appuie vigoureusement la Colombie-Britannique, mais le fait est que nous n'avons pas fait de coupures dans les programmes sociaux en Colombie-Britannique. Nous venons d'annoncer un programme d'aide sociale dans notre province. Nous dépenserons exactement le même montant cette année que l'année précédente. Toutefois, nous avons dit aux jeunes que certaines des sommes qui leur sont allouées seront utilisées pour leur formation.

Il n'y a pas eu de compressions. En fait, le financement alloué aux soins de santé, à l'éducation postsecondaire et à l'aide sociale a augmenté.

En tant que province — et dans certains milieux c'est risqué de l'annoncer — nous avons augmenté les impôts des contribuables à revenu élevé et des sociétés.

**Le sénateur Tkachuk:** Tout le monde a fait cela.

**Mme MacPhail:** En Ontario? Non.

[Texte]

**Senator Tkachuk:** The new government has not been in office for very long. They will.

**Ms MacPhail:** They have not been in long, and they have cut taxes, which is how we have managed.

**Senator Murray,** I have with me our B.C. Benefits pamphlet. I will leave copies of it with the committee.

**The Chairman:** That would be very helpful, minister. Thank you.

**Senator Spivak:** You have made a most impressive case for British Columbia. Your arguments are most persuasive.

Lloyd Axworthy comes from Manitoba.

**Senator Tkachuk:** You say that with pride.

**Senator Spivak:** In many respects, he has been a very good representative for Manitoba. I find it difficult to believe that he would be interested in losing every Liberal seat in British Columbia. I do not understand it.

I should like to probe a bit more your vision of federal-provincial roles. We would not have had a child care system in Manitoba had it not been for federal leadership back in the 1970s when I was working for a social policy agency. We would not have had medicare if it had not been for Tommy Douglas.

In many respects, in a general context, your presentation, although dealing with different issues, is similar to what we heard yesterday. It seems to me that you no longer want the federal government to be a leader. You want national standards to be set. We are all equal partners here. As Mr. Trudeau used to say, "The federal government is just the head waiter."

**The Chairman:** We are talking about areas that are primarily, if not exclusively, within provincial jurisdiction.

**Senator Spivak:** I know that.

**The Chairman:** Yesterday, Dr. Fulton from Alberta was talking about national standards co-decided by the provinces and the federal government rather than imposed by federal legislation.

**Senator Spivak:** I am getting to that, Mr. Chairman.

Am I correct in the assumption that you no longer see the federal government as leading? It does not have any money to give you, and therefore it should no longer lead in telling you how to administer these programs or in putting up barriers to how these programs are administered.

You have given us some broad detail. In broad strokes, I should like to know what you are thinking of as the vision that will come out of these meetings.

Dr. Fulton said, "We accept the cuts that have to be made as a result of the CHST." I take it you do not accept those cuts. If you do not accept them, then where should the federal government be cutting? A big chunk of federal government expenses includes transfers to provinces and transfers to people.

[Translation]

**Le sénateur Tkachuk:** Le nouveau gouvernement a pris le pouvoir très récemment. Il le fera.

**Mme MacPhail:** Ils sont arrivés récemment et ils ont réduit les impôts, et c'est ainsi que nous nous en sommes tirés.

**Sénateur Murray,** j'ai apporté avec moi une brochure sur les prestations sociales disponibles en Colombie-Britannique. J'en laisserai des exemplaires auprès du comité.

**Le président:** Ce serait très utile, madame la ministre. Merci.

**Le sénateur Spivak:** Vous avez présenté d'excellents arguments pour la Colombie-Britannique. Ils sont très convaincants.

Lloyd Axworthy vient du Manitoba.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous le dites avec une certaine fierté.

**Le sénateur Spivak:** De bien des façons, il a très bien représenté le Manitoba. J'ai du mal à croire qu'il veuille perdre tous les sièges libéraux en Colombie-Britannique. Je ne comprends pas.

J'aimerais en savoir un peu plus long sur votre vision des rôles fédéraux-provinciaux. Nous n'aurions pas eu de système de garderies au Manitoba n'eût été du leadership du gouvernement fédéral dans les années 70 alors que je travaillais pour une agence de politique sociale. Nous n'aurions pas eu d'assurance-maladie sans Tommy Douglas.

À plusieurs égards, généralement parlant, votre exposé ressemble à ce que nous avons entendu hier, bien qu'il traite de questions différentes. Il me semble que vous ne voulez plus que le gouvernement fédéral joue un rôle de leadership. Vous voulez qu'on établisse des normes nationales. Nous sommes tous des partenaires égaux ici. Comme M. Trudeau le disait, «Le gouvernement fédéral n'est que le maître d'hôtel.»

**Le président:** Il est question ici de domaines qui sont de compétence provinciale essentiellement, sinon exclusivement.

**Le sénateur Spivak:** Je le sais.

**Le président:** Hier, Mme Fulton de l'Alberta parlait de normes nationales établies conjointement par les provinces et le gouvernement fédéral, plutôt qu'imposées par une loi fédérale.

**Le sénateur Spivak:** Voilà où je voulais en venir, monsieur le président.

Ai-je raison de supposer que vous n'estimez pas que le gouvernement fédéral doive continuer à jouer ce rôle de leadership? Il n'a plus d'argent à vous donner, et il ne devrait donc plus vous dire comment administrer ces programmes ou ériger des obstacles à l'administration de ces programmes.

Vous avez fait ressortir les points saillants. Pouvez-vous nous dire brièvement quelle sera, d'après vous, l'orientation qui découlera de ces réunions?

Mme Fulton a dit «Nous acceptons les réductions qui doivent être apportées en raison des modifications faites au Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.» Ce n'est pas votre cas, je pense. Si j'ai raison, où pensez-vous que le gouvernement fédéral devrait apporter des réductions? Les



[Text]

I am trying to set the context in which I should like you to answer. Let us look at the future. We will no longer have the federal government assisting in setting up programs such as non-profit child care, which is now being destroyed in our province. We are coming into a new era. How do you see that in practical terms? Do you accept the fact that the federal government has to drastically cut its budget?

**Ms MacPhail:** We accept that there is one taxpayer into whose pocket both the provinces and the federal government put their hands.

We must deal with the serious federal deficit/debt problem. Is it to be dealt with by cutting social programs? From British Columbia's point of view, the answer is, "No." That is exactly the wrong way to go about investing in your country while at the same time managing your fiscal situation.

In June, our premier sent to Prime Minister Jean Chrétien suggestions with respect to how the federal government could work toward eliminating its deficit while at the same time maintaining social programs. I will provide the committee with a copy of that letter.

He stated that instead of cutting corporate tax breaks and business subsidies, the government chose to make massive funding cuts to medicare and other vital public services. He pointed out that, taking into account the updated figures from 1995-96 budget estimates, our officials have estimated that by 1998, \$7.2 billion in corporate tax breaks and subsidies will be protected by the federal government. At the same time, by 1998, the federal government will cut \$6.6 billion in funding for medicare, universities, colleges, and our social safety net.

The premier then goes on to suggest about \$9 billion-worth of tax changes that could be made without increasing taxes but by ending breaks and subsidies. We have been practical in our advice.

**The Chairman:** We would appreciate it if you would table that letter.

**Ms MacPhail:** Our premier was extremely sincere in sending this letter to Mr. Chrétien as advice, at a time when it could have been taken in the context of cutting the federal deficit as well.

What is our vision in the context of that? Our government's vision is that we prefer a strong Canada. We prefer a strong federal government that actually participates in a strong social safety net. In fact, we see that as its major role.

[Traduction]

transferts aux provinces et aux citoyens représentent une bonne partie des dépenses du gouvernement fédéral.

J'essaye d'établir le contexte dans lequel j'aimerais que vous situiez votre réponse. Tournons-nous vers l'avenir. Le gouvernement fédéral n'aidera plus à établir des programmes comme les services de garderie à but non lucratif, des services qui sont en train d'être démantelés dans notre province. Les temps changent. En termes pratiques, qu'est-ce que cela représentera? Acceptez-vous le fait que le gouvernement fédéral doive réduire de façon dramatique son budget?

**Mme MacPhail:** Nous reconnaissons qu'il n'y a qu'un contribuable vers lequel se tournent les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral.

Nous devons nous attaquer au grave problème que représentent le déficit et la dette du gouvernement fédéral. Est-ce que le fait d'apporter des réductions au financement des programmes sociaux permettra de régler ces problèmes? La réponse de la Colombie-Britannique est bien claire: non. Ce n'est pas comme ça qu'on investit dans son pays tout en gérant la situation financière.

En juin, notre premier ministre a fait parvenir au premier ministre Jean Chrétien des suggestions quant à la façon dont le gouvernement fédéral pourrait éliminer progressivement son déficit tout en conservant et en maintenant les programmes sociaux. Je vous fournirai une copie de cette lettre.

Notre premier ministre a dit qu'au lieu de réduire les allègements fiscaux pour les sociétés et les subventions aux entreprises, le gouvernement fédéral avait décidé d'apporter des réductions dramatiques au financement des programmes d'assurance-santé et à celui d'autres programmes publics essentiels. Il a signalé qu'en utilisant les chiffres mis à jour des prévisions budgétaires 1995-1996, nos fonctionnaires avaient calculé que d'ici 1998, 7,2 milliards de dollars en subventions et allègements fiscaux aux sociétés seront protégés par le gouvernement fédéral. De la même façon, d'ici 1998, le gouvernement fédéral réduira de 6,6 milliards de dollars le financement accordé au programme d'assurance-santé, aux universités, aux collèges, et aux programmes faisant partie du filet de sécurité sociale.

Dans sa lettre, notre premier ministre a expliqué qu'il serait possible d'apporter des modifications fiscales de quelque 9 milliards de dollars, sans augmenter les impôts ou les taxes simplement en mettant fin aux subventions et aux allègements fiscaux. Nous avons donc offert des conseils pratiques.

**Le président:** Nous vous serions reconnaissants de nous fournir copie de cette lettre.

**Mme MacPhail:** Notre premier ministre offrait simplement à M. Chrétien des conseils très sincères, des conseils dont il aurait pu se servir en cette période où on parlait de la réduction du déficit fédéral.

Vous voulez connaître notre point de vue? Notre gouvernement préfère un Canada fort. Il préfère un gouvernement fédéral fort qui participe de façon concrète à la création d'un filet de sécurité sociale solide. De fait, cela représente à notre avis son rôle principal.

[Texte]

The premier said to his colleagues in August in Newfoundland that there are two threats to national unity. One is the threat Quebec could leave our country, and we must do everything possible to keep Quebec within Canada. The second and greater threat to national unity is the dismantling of social programs. If the federal government does not share our vision, then those would be our objectives in terms of clarifying the roles and responsibilities.

In the context of exclusive provincial jurisdiction, Senator Murray is right. However, over the course of history, the federal government has intruded in a positive way for many years. The roles and responsibilities should be based on providing Canadians with more efficient and effective social services. We should ensure that social services are both comprehensive and sufficiently flexible.

**Senator Spivak:** In answer to my previous question, you are suggesting that the federal government should get money by rearranging its tax subsidy program and that that would be sufficient to get them where they want to be. I do not wish to comment on that until I have read the letter.

If I understand correctly, you would hold the federal government to maintaining a certain level of contributions to the provinces.

**Ms MacPhail:** That is the most efficient way to ensure fairness across the country, yes. However, if they are unable or choose not to do that, then their responsibility should be at the same level that they contribute fiscally. If they are not contributing fiscally, then they should have no responsibility and no say.

**Senator Spivak:** The residency requirement was left within the CHST, and you seemed to indicate in your remarks that that is fine, but without the other things that were in CAP.

What would you have liked left in this? Are you objecting to the entire block? Are you suggesting we should not have eliminated of CAP? I know there was no consultation, but now we have the CHST. Are you saying the residency requirement is bad because the other things are not in there?

**Ms MacPhail:** Partly, yes.

**Senator Spivak:** What would you like to see in there?

**Ms MacPhail:** The vision is in my speech as well, so I will not reiterate it. There is a difference between having only a residency requirement and one that actually says there must be a quality of fairness and comparable levels of service and a shared commitment to the maintenance of social programs.

[Translation]

Notre premier ministre a dit à ses collègues en août à Terre-Neuve que deux menaces planaient sur l'unité canadienne. La première est la possibilité que le Québec se sépare; nous devons faire tout ce que nous pouvons pour assurer l'unité du Canada. La deuxième menace, qui est encore plus grave, est le démantèlement des programmes sociaux. Si le gouvernement fédéral ne partage pas notre vision, il faudra à ce moment-là clarifier les rôles et responsabilités des deux paliers.

Dans le contexte d'une compétence provinciale exclusive, ce que dit le sénateur Murray est exact. Cependant, dans le cours de l'histoire, le gouvernement fédéral s'est immiscé dans des domaines de compétence provinciale, avec de bons résultats, depuis de nombreuses années. Le partage des rôles et des responsabilités ne devrait viser qu'à assurer aux Canadiens des services sociaux plus efficaces et plus efficaces. Nous devrions faire en sorte que les services sociaux soient à la fois complets et suffisamment souples.

**Le sénateur Spivak:** En réponse à ma question vous dites que le gouvernement fédéral devrait obtenir de l'argent en réorganisant son programme de subventions fiscales et que cela suffirait à dégager les ressources financières nécessaires et permettrait d'accomplir tout ce qu'on veut faire. Je ne commenterai pas votre réponse tant que je n'aurai pas lu la lettre de votre premier ministre.

Si j'ai bien compris, vous exigeriez que le gouvernement fédéral continue à verser certaines contributions aux provinces.

**Mme MacPhail:** Cela représente la meilleure façon d'assurer l'équité dans toutes les régions du pays. Cependant, si le gouvernement n'est pas en mesure de le faire, ou s'il décide de ne pas le faire, sa responsabilité devrait être parallèle à sa contribution fiscale. De plus, si le gouvernement fédéral ne contribue en aucune façon, il devrait alors n'avoir ni responsabilité ni voix au chapitre.

**Le sénateur Spivak:** Le critère de résidence fait toujours partie du Transfert social canadien; vous semblez dire dans vos commentaires que cela vous convient, mais que vous ne voulez pas qu'on inclue les autres choses qui faisaient partie du RAPC.

Quels éléments auriez-vous conservés? Vous opposez-vous tout simplement à l'idée dans son ensemble? Dites-vous que nous n'aurions pas dû éliminer le RAPC? Je sais qu'il n'y a pas eu de consultation, mais nous avons maintenant le Transfert social canadien. Dites-vous que le critère de résidence est une mauvaise idée parce que les autres éléments n'ont pas été retenus?

**Mme MacPhail:** Oui, en partie.

**Le sénateur Spivak:** Quels critères auriez-vous voulu que nous retenions?

**Mme MacPhail:** J'ai exprimé notre vision lors de mon exposé, et je ne répéterai pas ces commentaires. Outre le critère de résidence, il doit y avoir une certaine équité et des niveaux comparables de services ainsi qu'un engagement commun face au maintien des programmes sociaux. Ces deux choses ne sont pas identiques.



[Text]

The CHST says, "You as a 'have province' and a destination province will have one hand tied behind your back because you have to do it for all of Canada." That is the way it is right now. We must maintain that for all of Canada. "At the same time, we will not assist you from other parts of Canada to provide those services."

**Senator Spivak:** In looking at a solution to this particular problem, would you be in favour of some sanctions to other provinces for sending you their welfare recipients?

**Ms MacPhail:** No. I think we need to take a collegial approach. We need to take a positive approach to this. Reciprocal arrangements could be made with other provinces which are not punitive but supportive.

**Senator Spivak:** Why are they not being made?

**Ms MacPhail:** When our government wrote to Mr. Axworthy advising that we needed to have the three-month residency requirement, I wrote to my colleagues across the country saying, "Look, the federal government isn't going to do anything. Let's sit down and see if we can negotiate reciprocal arrangements." Those discussions will proceed, led by us.

**The Chairman:** I should say for the record that I believe it is now a matter of settled policy on the part of the present government that there be a continuing cash component in these fields. I know what the projections show. We heard that evidence in June when we had Bill C-76 before us. The representative of the parliamentary secretary of the Minister of Finance was here and gave us that undertaking. I have heard indirectly that Madam Marleau has made a similar statement. Our friend Mr. Nelson Riis, MP, who was here to observe you today, reminds me that Mr. Martin, Minister of Finance, gave just such an undertaking yesterday. The continuing cash component may not be what everyone would like to see or as great as it used to be, but, as Judith Maxwell said when she was here, if we are talking \$10 billion or so, that ain't hay.

I wish to explore with you, though, this whole question of a vision. I think we need a new design for social policy in the country. It would be very unfortunate if it were driven by the fisc only.

You have been minister since 1993. It would be quite unfair, given the pressures you have been under, fiscal pressures and increased caseloads and all the rest of it that we have heard about today, even for you to have come up with a new design in that time, although I know that you are very well advised in British Columbia.

[Traduction]

Selon le Transfert social canadien, vous dites: «Vous êtes une province nantie, et à titre de province de destination vous aurez les poignets ligotés parce que vous devez devenir l'hôte du reste du pays.» C'est la situation actuellement. Nous devons maintenir ces services pour le reste du Canada. «De plus, le reste du pays ne vous aidera pas à fournir ces services.»

**Le sénateur Spivak:** Accepteriez-vous comme solution à ce problème, qu'on impose certaines sanctions aux autres provinces qui envoient leurs prestataires de bien-être social chez vous?

**Mme MacPhail:** Non. Je crois que nous devons tous jouer un rôle. Nous devons aborder ce problème de façon positive. Des ententes réciproques pourraient être conclues avec d'autres provinces, des ententes qui ne puniraient pas ces dernières mais qui viendraient appuyer notre province.

**Le sénateur Spivak:** Pourquoi ne conclut-on pas actuellement de telles ententes?

**Mme MacPhail:** Lorsque notre gouvernement a écrit à M. Axworthy proposant d'établir le critère de résidence de trois mois, qui nous semblait nécessaire, j'ai écrit à mes homologues des autres régions disant: «Écoutez, le gouvernement fédéral ne fera absolument rien. Pourquoi ne pas nous rencontrer pour négocier, si c'est possible, des ententes réciproques?» Ces discussions auront lieu, et nous nous ferons le chef de file de cette initiative.

**Le président:** J'aimerais signaler pour la gouverne de tous, que je crois que le gouvernement fédéral a maintenant convenu de continuer à assurer un élément de financement en espèces dans ces domaines. Je sais ce que montrent les prévisions. Nous avons entendu des commentaires en ce sens d'ailleurs lorsque nous avons étudié le projet de loi C-76 au mois de juin. Le représentant du secrétaire parlementaire du ministre des Finances était des nôtres et s'est engagé en ce sens. On nous a dit indirectement que Mme Marleau a tenu des propos semblables. Notre ami, M. Nelson Riis, député, qui était ici à titre d'observateur aujourd'hui nous rappelle que M. Martin, le ministre des Finances, s'est engagé en ce sens justement hier. L'élément de financement en espèces ne répondra peut-être pas à tous les espoirs, et ne sera sans doute pas ce qu'il était, mais, comme l'a dit Judith Maxwell lorsqu'elle était des nôtres, s'il s'agit de 10 milliards de dollars ou d'un montant semblable, ce n'est pas une bagatelle.

J'aimerais parler avec vous cependant de notre vision sociale d'ensemble. Je crois que nous avons besoin de concevoir une nouvelle politique sociale au Canada. Il serait très regrettable qu'on ne tienne compte, lors de la conception de cette nouvelle politique, que des aspects financiers.

Vous êtes ministre depuis 1993. Il serait injuste, compte tenu des pressions auxquelles vous avez été exposées, les pressions financières, l'augmentation du nombre de prestataires et tous les autres problèmes dont on nous a parlé aujourd'hui, de vous demander de proposer une nouvelle politique sociale, même si je sais que vos conseillers en Colombie-Britannique sont fort compétents.

[Texte]

When Mr. Axworthy, a few months after he was sworn into office, announced his social policy review in January 1994, he proposed to reform education, training, retraining, placement, welfare, and UI. Only one of those areas is exclusively within our jurisdiction; the rest are exclusively or primarily in your provincial jurisdiction.

The lesson is that it must be done jointly. Although experts such as Judith Maxwell think I am trying to bite off too much here, all these elements I have just mentioned have somehow to be integrated.

Your friends from the Caledon Institute of Social Policy appeared before us, and most people would recognize them as being somewhat left of centre. I presume you would still describe yourself that way. Their idea of a proper distribution would be income security to the federal government, social services to the provinces. What do you think of that?

**Ms MacPhail:** Do you mean in some sort of guaranteed annual income?

**The Chairman:** That was my next question. Is that an idea whose time has come and gone? Is it too expensive?

**Ms MacPhail:** There has never been an admission of this, but we should claim credit that social assistance is a guaranteed annual income when you actually commit that all those who are in need should get it, and that they should get it in a fair and equitable way.

There is a role on the national or federal level for the federal government to contribute on the basis of income security for people who are unable to work — people with disabilities, seniors, children, et cetera. I am not saying all people with disabilities cannot work, but there are some who are simply unable to do so. There is a real role for an income security provision for the federal government.

However, job creation and income support for people who are in between jobs or out of work is something that should be left to the provinces. In fact, that is our responsibility. Training should be also because of our regional economies.

Under the current system, or until very recently, there were adequate dollars to support both those responsibilities. All we have to do is work out our responsibilities so there are adequate dollars, whatever roles we agree on. Each jurisdiction can raise adequate dollars to provide for their responsibility.

Senator Murray, your committee deserves credit that you were able to extract the commitment that there will be continuing cash transfers. Good on you. I hope I can work with you to move that commitment on to demonstration.

[Translation]

Lorsque M. Axworthy, quelques mois après son assermentation, a annoncé l'examen des politiques sociales en janvier 1994, il a proposé une réforme de l'éducation, de la formation, du recyclage, du placement, du bien-être social et de l'assurance-chômage. Seul un de ces domaines relève exclusivement du gouvernement fédéral; les autres relèvent exclusivement ou en grande partie des provinces.

Il doit donc y avoir collaboration entre les deux paliers à cet égard. Même si des experts comme Judith Maxwell pensent que ma liste est trop longue, je crois qu'il faut intégrer tous les éléments que je viens de mentionner.

Vos amis du Caledon Institute of Social Policy ont témoigné devant notre comité, et presque tout le monde reconnaîtrait que ces gens se situent légèrement au centre gauche. En fait, je suppose que vous décririez de la même façon votre propre orientation. Selon les témoins de cet institut, un partage approprié serait de confier la sécurité du revenu au gouvernement fédéral, et les services sociaux aux gouvernements provinciaux. Qu'en pensez-vous?

**Mme MacPhail:** Entendez-vous par là une sorte de revenu annuel garanti?

**Le président:** C'est justement la question que j'allais vous poser. Est-il maintenant trop tard pour mettre en oeuvre cette idée, malgré l'intérêt qu'elle semblait présenter à un moment donné? Est-ce une proposition trop coûteuse?

**Mme MacPhail:** On ne l'a jamais dit officiellement, mais on pourrait dire que l'aide sociale constitue un revenu annuel garanti, si on s'engage à offrir, de façon juste et équitable, cette aide à tous ceux qui en ont besoin.

Le gouvernement fédéral peut contribuer à la sécurité du revenu de ceux qui ne sont pas en mesure de travailler — les handicapés, les personnes âgées, les enfants, par exemple. Je ne dis pas que toutes les personnes handicapées ne peuvent pas travailler, mais certaines ne le peuvent tout simplement pas. Donc le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle concret en assurant une sécurité du revenu.

Cependant, ce sont les provinces qui devraient s'occuper de la création d'emplois et du soutien du revenu pour ceux qui sont entre deux emplois ou qui sont sans emploi. En fait, il s'agit là de notre responsabilité. La formation devrait également relever des provinces en raison de nos économies régionales.

Dans le cadre du système actuel, ou tout au moins c'était le cas jusqu'à tout récemment, il y avait des montants suffisants pour s'acquitter de ces deux responsabilités. Peu importe les rôles que nous déciderons d'assumer, il faut simplement répartir nos responsabilités, de façon à avoir suffisamment de sous. Chaque palier devra s'assurer d'une entrée de fonds suffisante pour s'acquitter de ses responsabilités.

Sénateur Murray, votre comité mérite d'être félicité d'avoir su obtenir cet engagement du gouvernement à l'égard du maintien des transferts monétaires. Félicitations. J'espère que je pourrai collaborer avec vous pour assurer que le gouvernement passera de la parole aux actes.



[Text]

**The Chairman:** I hear what you are saying.

I have previously heard from provinces the complaint about cutbacks in, for example, unemployment, changes in the Unemployment Insurance regime, and the impact this has on your social service case load, not to mention the perverse effect of some economic policies which create more unemployment and so on. We have heard about the impact it has on you and your provincial counterparts.

If you talk to federal officials and ministers, you will very frequently hear stories of how creatively and innovatively provinces have been able to develop programs which have the effect of pushing people off of various provincial programs and onto the Unemployment Insurance rolls. You can see where I am coming to here. Mr. Axworthy is trying to quite precisely block some of these — close some of these doors, plug loopholes, if you like — with his present “reforms.”

You have not really dealt with the substance of those reforms. Would you like say something about that?

**Ms MacPhail:** Yes. Certainly.

**The Chairman:** It speaks to the question of design.

**Ms MacPhail:** Yes, it does.

I will be seeking advice from those provinces that have been successful in manipulating the UI system to their own advantage. We have not been able to do it.

The cuts to the Unemployment Insurance system that have occurred since 1990 have basically done away with the options that used to be called recycling. You went from social assistance, onto UI, and back onto social assistance. That recycling has ended.

I know Mr. Axworthy would disagree with me on this, and I am more than willing to sit down with him and try to understand our differences around his UI reforms, but basically, in an economy such as ours where we have huge areas of seasonal employment, his UI reforms will put huge pressures on our income assistance system. It will take people longer to qualify for shorter periods of benefits and for less benefits. He disagrees with me on that, but if he had been able to find time to sit down with me prior to introducing the reforms, perhaps we could have understood much better how he sees his vision unfolding.

In terms of the design of programs, it is my view that it makes sense for a province to have responsibility for dealing with its regional economy and its specific training needs and job-creation programs. We cannot just assume that responsibility without having support. In other words, the federal government cannot abandon its responsibility in that area but keep all of the money. That is our point of view. However, one income security system per province makes sense.

[Traduction]

**Le président:** Je suis d'accord avec vous.

J'ai déjà entendu certaines provinces se plaindre des réductions, ayant trait à l'assurance-chômage, des modifications au régime d'assurance-chômage, et de l'impact que ces mesures ont eu sur le nombre des prestataires de services sociaux, sans mentionner l'effet négatif de certaines politiques économiques qui créent plus de chômage. On nous a parlé également de l'impact que cela a eu sur vous et sur la situation de vos homologues provinciaux.

Lorsque vous parlez aux fonctionnaires et aux ministres fédéraux, on vous parle souvent de la créativité et de l'innovation dont les provinces ont fait montre pour transférer certains citoyens des programmes provinciaux aux listes des bénéficiaires d'assurance-chômage. Vous voyez ce à quoi je veux en venir. M. Axworthy essaie de bloquer certains de ces transferts, de fermer certaines de ces portes, de combler certaines lacunes si vous voulez — par le biais des «réformes» qu'il propose actuellement.

Vous n'avez pas vraiment parlé de ces réformes. Voulez-vous nous en parler brièvement?

**Mme MacPhail:** Certainement.

**Le président:** On parle évidemment de la conception.

**Mme MacPhail:** Certainement.

Je consulterai les provinces qui ont su manipuler le système d'assurance-chômage à leur propre avantage. Ma province n'a jamais pu y parvenir.

Les réductions apportées depuis 1990 au système d'assurance-chômage ont, tout compte fait, fait disparaître les options qu'on appelait jadis «le recyclage». Vous alliez de l'aide sociale à l'assurance-chômage pour revenir plus tard à l'aide sociale. Ce circuit n'existe plus.

Je sais que M. Axworthy ne serait pas d'accord avec moi, et je suis parfaitement disposée à le rencontrer et à essayer de m'entendre avec lui sur ces réformes apportées à l'assurance-chômage; cependant, dans une économie comme la nôtre caractérisée par l'emploi saisonnier, les réformes qu'il propose à l'assurance-chômage entraîneront des pressions très, très lourdes sur notre système du soutien du revenu. Les gens mettront plus de temps à être admissibles à de plus brèves périodes de prestations moins élevées. Il n'est pas d'accord avec moi lorsque je dis cela, mais s'il avait pu trouver le temps de me rencontrer avant de proposer ces réformes, peut-être aurions-nous pu mieux comprendre sa vision de ce programme.

Pour ce qui est de la conception des programmes, je crois qu'il est logique qu'une province soit responsable de son économie régionale, des méthodes utilisées pour répondre à ses besoins de formation et des programmes de création d'emplois. Nous ne pouvons pas simplement assumer cette responsabilité sans avoir un appui financier. En d'autres termes, le gouvernement fédéral ne peut pas abandonner sa responsabilité dans ce secteur tout en conservant tout l'argent. C'est notre opinion. Cependant, il serait logique d'avoir un système de sécurité du revenu par province.

[Texte]

**Senator Marchand:** I wish to follow up with reference to aboriginal people. Perhaps you could give us a recap of the present situation. For our people living on social assistance on reservations, the money is all federal money. However, for the people in the cities, while you have been reimbursed generally, there have been some changes. Perhaps you could tell us what is happening there.

**Ms MacPhail:** While funding for aboriginal peoples on reserve is solely a federal responsibility, even on reserves the feds are cutting their support back big time. In the area of health care, it is their view that if a person requires substantial medicare off reserve, then that becomes a provincial responsibility.

One issue of great concern to me is the protection of children, which is a big concern in Manitoba as well. In a situation where a child, in order to be safe, is apprehended from a family living on reserve and then is put in foster care off reserve, the federal government has said, "Sorry, that child is now off reserve and is not our responsibility."

**Senator Marchand:** That is new.

**Ms MacPhail:** It is within the last two years, yes.

**Senator Marchand:** Prior to that, the federal government picked up all the expenses and all the costs all over B.C.

**Ms MacPhail:** Absolutely.

**Senator Marchand:** They reimbursed you.

**Ms MacPhail:** Yes. I think we are now at the point of losing \$7 million per year just in having to pick up foster care costs. We are talking about the well-being of children here.

**The Chairman:** In general, off-reserve has always been a bone of contention, has it not?

**Ms MacPhail:** Yes, but now there is substantial off-loading even with on-reserve issues as well. That is the new move.

**Senator Tkachuk:** You would never know it from the Department of Indian Affairs' budget, which has gone up some \$5 billion over the last ten years.

**Ms MacPhail:** You are right, and Senator Murray rightly pointed out there is a longstanding issue that 75 per cent of aboriginal peoples live off reserve. My riding has the largest aboriginal population in British Columbia as a result of my urban aboriginal neighbours.

**Senator Marchand:** My next question is an attempt to set the situation for British Columbia regarding numbers. There are approximately 5,500 of my people in the city of Kamloops now,

[Translation]

**Le sénateur Marchand:** J'aimerais en revenir aux autochtones. Pourriez-vous nous rappeler la situation qui existe actuellement dans votre province? Pour les autochtones qui vivent de l'aide sociale dans les réserves, l'argent provient du gouvernement fédéral. Cependant, pour les autochtones qui vivent dans les villes, même si les provinces sont habituellement remboursées, on a apporté certaines modifications au programme pertinent. Pourriez-vous nous en dire un peu plus long sur cette situation?

**Mme MacPhail:** Bien que le financement pour les personnes autochtones qui vivent dans les réserves relève exclusivement du gouvernement fédéral, le gouvernement fédéral réduit son financement dans ce secteur de façon marquée même en ce qui a trait aux réserves. Pour ce qui est des soins de santé, le gouvernement fédéral est d'avis que l'autochtone qui a besoin d'importants services médicaux hors réserve devient la responsabilité de la province.

Une question qui me préoccupe énormément est la protection des enfants, et c'est d'ailleurs une question qui préoccupe énormément le gouvernement du Manitoba. Dans une situation où un enfant, pour sa propre action, doit quitter sa famille qui vit dans une réserve et doit être placé dans un foyer nourricier, le gouvernement fédéral a dit: «Désolé, cet enfant ne vit plus sur la réserve et n'est donc plus notre responsabilité.»

**Le sénateur Marchand:** C'est nouveau.

**Mme MacPhail:** Ces modifications ont été apportées au cours des deux dernières années.

**Le sénateur Marchand:** Auparavant, le gouvernement fédéral assumait tous les coûts et ce, dans toutes les régions de la Colombie-Britannique.

**Mme MacPhail:** C'est exact.

**Le sénateur Marchand:** Le gouvernement fédéral vous remboursait.

**Mme MacPhail:** C'est exact. Je crois que nous perdons actuellement environ 7 millions de dollars par année simplement au chapitre des coûts associés au placement familial. C'est du bien-être des enfants qu'il s'agit.

**Le président:** Dans l'ensemble, le financement des programmes hors réserve a toujours présenté un problème, n'est-ce pas?

**Mme MacPhail:** Oui, mais maintenant le gouvernement fédéral se décharge de certaines responsabilités même sur les réserves. Ça c'est nouveau.

**Le sénateur Tkachuk:** On ne le saurait jamais à regarder le budget du ministère des Affaires indiennes qui a augmenté de quelque 5 milliards de dollars au cours des 10 dernières années.

**Mme MacPhail:** Vous avez raison, et le sénateur Murray a raison de signaler que 75 p. 100 des autochtones vivent à l'extérieur des réserves. Ma circonscription compte le plus grand nombre d'autochtones en Colombie-Britannique car beaucoup d'entre eux vivent dans les régions urbaines.

**Le sénateur Marchand:** Ma question suivante vise à obtenir des renseignements plus précis sur la situation qui existe en Colombie-Britannique. Il y a environ 5 500 autochtones à



[Text]

which is quite new in the last ten years. They are coming from all over Canada, especially Manitoba or east of Manitoba. Perhaps you could confirm the figures for other areas around the province. It is very sad that 75 to 80 per cent of my people who are now in the city of Kamloops are unemployed. Is the situation similar all over B.C.? I know Vancouver has a large number, and so often they fall between the cracks. With your big heart, I would hope you would not allow that to happen. The hardship is extra for them because the province does not want them, the city does not want them, and the feds say, "Well, you are off the reserve now, and you are now provincial or municipal responsibility."

**Ms MacPhail:** That is an excellent point. I have several responses: First, as honourable senators know, our government is in treaty negotiations, and we have established an off-reserve treaty negotiating table, which is excellent news. It is not at the same state of readiness as our other treaty negotiating tables, but it is well on its way to being established.

Second, when we announced our B.C. Benefits package including, for the first time ever, a provincial government's obligation to provide training to young people, many aboriginal leaders came to me and said, "Our young people will move off reserve to access these training programs because we cannot get them on reserve from the federal government." That breaks my heart. The federal government has been cutting back on training programs for young people on reserve, and there is no uptake.

**Senator Tkachuk:** Are they cutting back on their obligation to provide high school and post-high school education for reserve Indians? Is that not still totally covered and free, up to the first four years of university?

**Ms MacPhail:** Yes, it is.

**Senator Tkachuk:** Then what are you talking about?

**Ms MacPhail:** Training.

**Senator Tkachuk:** If you do not finish Grade 12?

**Ms MacPhail:** Yes.

**Senator Tkachuk:** Why not get them to finish high school?

**Ms MacPhail:** That is an excellent question to put to Ron Irwin. I am saying that there is a sense of despair amongst young aboriginal people, exactly as Senator Marchand said.

[Traduction]

Kamloops actuellement, le résultat d'une situation qui existe depuis environ une dizaine d'années. Ces autochtones viennent de partout au Canada, tout particulièrement du Manitoba et de régions situées à l'est de cette province. Pourriez-vous nous dire combien d'autochtones on retrouve dans les autres régions de la province? Il est triste de constater que 75 à 80 p. 100 des autochtones qui vivent actuellement à Kamloops sont au chômage. Retrouve-t-on la même situation partout en Colombie-Britannique? Je sais qu'on trouve un grand nombre d'autochtones à Vancouver, et que ces gens sont souvent laissés pour compte. J'espère qu'avec votre grand coeur vous ne laisserez pas ce genre de choses se produire. Les choses sont tout particulièrement difficiles pour ces autochtones parce que la province n'en veut pas, la ville n'en veut pas et le gouvernement fédéral dit: «Puisque vous ne vivez plus dans la réserve, vous devenez la responsabilité soit des provinces soit de la municipalité».

**Mme MacPhail:** C'est une excellente question à laquelle j'ai plusieurs réponses. Premièrement, comme les honorables sénateurs le savent, notre gouvernement est en train de négocier des traités et nous avons établi un processus de négociation de traités avec des autochtones hors réserve, ce qui est une excellente nouvelle. Ce processus n'est pas aussi avancé que les autres négociations, mais il est déjà bien engagé.

Deuxièmement, lorsque nous avons annoncé l'ensemble des avantages parmi lesquels figure, pour la toute première fois, l'obligation du gouvernement provincial de fournir de la formation aux jeunes, de nombreux dirigeants autochtones sont venus me voir pour me dire: «Nos jeunes quitteront nos réserves pour avoir accès à ces programmes de formation car le gouvernement refuse de nous les fournir dans les réserves.» Cela me fend le coeur. Le gouvernement fédéral a réduit les programmes de formation des jeunes dans les réserves, et il n'y a personne pour prendre la relève et combler les lacunes.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce que le gouvernement fédéral ne remplit pas entièrement son obligation de fournir l'enseignement secondaire et postsecondaire aux Indiens qui habitent dans les réserves? Est-ce que cet enseignement n'est pas entièrement couvert et gratuit, y compris les quatre premières années d'université?

**Mme MacPhail:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** Alors de quoi parlez-vous?

**Mme MacPhail:** De la formation.

**Le sénateur Tkachuk:** Pour ceux qui ne finissent pas leur douzième année?

**Mme MacPhail:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** Pourquoi ne pas leur faire finir leurs études secondaires?

**Mme MacPhail:** C'est une excellente question qu'il faudrait poser à Ron Irwin. Ce que je dis, c'est que les jeunes autochtones se sentent désespérés, exactement comme le disait le sénateur Marchand.

[Texte]

**Senator Marchand:** I do not want to paint too bad a picture. I checked with my home reserve a few months ago regarding that issue. They were handling post-secondary education, while Canadian Human Resources were handling training programs. Some numbers absolutely delighted me. We had 1,400 members on the reserve, and quite a few off reserve now, but as we speak 50 kids are at university. Over the past several years, we have had 50 or 60 graduates. It is slow, but I was absolutely delighted to see that figure. The sad part is there is a waiting list of about 26 who still want post-secondary education, mostly university.

As to the mobility aspect, are there many aboriginal people moving from outside of B.C. into the province? Do you have any figures on that?

**Ms MacPhail:** No, we do not. I do not know. Perhaps Aboriginal Affairs collects statistics, but we do not. Anecdotally, I would agree with you, but we do not have statistics on that.

**Senator Marchand:** Perhaps you could tell us the difference in rates between Alberta, B.C., and Ontario for a single person or a single mother with a couple of kids. We all know B.C. is Lotusland, but is there a big difference in rates? Are our rates in B.C. so much more generous that people want to go there for the higher welfare rates?

**Ms MacPhail:** Our rates are mid-range across Canada. I can provide you with those details.

**Senator Marchand:** Are there provinces that have higher rates than B.C.?

**Ms MacPhail:** There are provinces that have higher rates and provinces that have substantially lower rates. The migration comes from provinces which have the lower rates.

**Senator Marchand:** Have you noticed any decrease in numbers of people coming to B.C., or is it too early to tell, since you announced your policy of three months' residency?

**Ms MacPhail:** It is only a few days old. We do not have those statistics yet.

**Senator Marchand:** It is too early to tell.

**Ms MacPhail:** Yes.

**Senator Marchand:** As a B.C. taxpayer, I certainly understand what you are saying and what you are doing. I just hope that we can work out some kind of agreement. I do not like what is happening. I do not like seeing disadvantaged people being pushed in any way, and that is what is happening. That is not a way to work, and it is certainly not what Canada is all about.

[Translation]

**Le sénateur Marchand:** Je ne voudrais pas brosser un tableau trop sombre. J'ai vérifié, il y a quelques mois, quelle était la situation à cet égard dans la réserve dont je suis originaire. Ils s'occupaient de l'éducation postsecondaire, alors que le ministère du Développement des ressources humaines s'occupait des programmes de formation. Certains chiffres m'ont absolument ravi. Cette réserve comptait 1 400 personnes et il y en a maintenant beaucoup qui sont parties, mais au moment où je vous parle, il y a 50 jeunes à l'université. Au cours des quelques dernières années, 50 ou 60 de nos jeunes ont obtenu leur diplôme. Les progrès sont lents, mais j'ai été absolument ravi de voir ce chiffre. Ce qui est triste, c'est qu'il y a environ 26 jeunes sur une liste qui attendent de faire des études postsecondaires, surtout à l'université.

Pour ce qui est de la question de la mobilité, y a-t-il beaucoup d'autochtones qui quittent les autres provinces pour aller en Colombie-Britannique? Avez-vous des données sur cette question?

**Mme MacPhail:** Non. Je ne le sais pas. Peut-être que le ministère des Affaires autochtones recueille des statistiques, mais nous, nous ne le faisons pas. D'après ce que j'ai entendu dire, vous avez probablement raison, mais nous n'avons pas de statistiques là-dessus.

**Le sénateur Marchand:** Vous pourriez peut-être nous dire quelle différence il y a entre les prestations pour une personne seule ou une mère seule avec deux enfants en Alberta, en Colombie-Britannique et en Ontario. Nous savons tous que la Colombie-Britannique est une terre de rêve, mais est-ce qu'il y a beaucoup de différence dans les prestations? Est-ce que les gens sont attirés en Colombie-Britannique parce que les prestations d'assistance sociale sont plus généreuses dans cette province?

**Mme MacPhail:** Nos prestations se situent dans la moyenne canadienne. Je pourrais vous fournir ces renseignements.

**Le sénateur Marchand:** Y a-t-il des provinces qui offrent des prestations plus élevées que celles de la Colombie-Britannique?

**Mme MacPhail:** Il y a des provinces dont les prestations sont plus élevées et d'autres où elles sont passablement moins généreuses. La migration provient des provinces dont les prestations sont inférieures aux nôtres.

**Le sénateur Marchand:** Avez-vous constaté une baisse du nombre de personnes qui déménagent en Colombie-Britannique, depuis que vous avez annoncé l'exigence de trois mois de résidence, ou est-ce trop tôt pour voir une différence?

**Mme MacPhail:** Cette annonce date de quelques jours seulement. Nous n'avons pas encore ces statistiques.

**Le sénateur Marchand:** C'est trop tôt pour le savoir.

**Mme MacPhail:** Oui.

**Le sénateur Marchand:** En tant que contribuable de la Colombie-Britannique, je comprends certainement ce que vous dites et ce que vous faites. J'espère simplement que nous pourrions arriver à une entente quelconque. Je n'aime pas ce qui est en train de se produire. Je n'aime pas que les personnes défavorisées soient punies de quelque façon que ce soit, et c'est justement ce



[Text]

**The Chairman:** That is a very good note to end on, senator.

**Senator Marchand:** My colleague Senator Perrault offered to help, and together we will do what we can.

**The Chairman:** Minister, you have been extraordinarily generous with your time and in sharing your views and experience regarding these matters. It has been very helpful in contributing to our knowledge and understanding of these issues. I thank you and your officials for your appearance today.

Colleagues, next Wednesday, at 5:15, in Room 356-S, the committee meets again to hear from the Public Policy Forum on the public service implications of Bill C-76.

The committee adjourned.

[Traduction]

qui est en train de se produire. Ce n'est pas la solution, et ce n'est certainement pas notre façon de faire au Canada.

**Le président:** C'est une excellente conclusion, sénateur.

**Le sénateur Marchand:** Mon collègue, le sénateur Perrault a offert son aide et, ensemble, nous verrons ce que nous pourrons faire.

**Le président:** Madame la ministre, c'est avec une très grande générosité que vous nous avez offert votre temps et que vous nous avez fait partager vos idées et votre expérience dans ce domaine. Votre connaissance et votre compréhension de ces questions nous ont été très utiles. Je vous remercie, ainsi que vos fonctionnaires, d'avoir été des nôtres aujourd'hui.

Chers collègues, notre prochaine réunion aura lieu mercredi, à 17 h 15, la pièce 356-S, où nous entendrons des représentants du Forum des politiques publiques qui nous parleront de l'incidence du projet de loi C-76 sur la fonction publique.

Le comité suspend ses travaux.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAÎT

*From the Government of British Columbia:*

The Honourable Joy MacPhail, Minister of Social Services.

*Du Gouvernement de la Colombie-Britannique:*

L'honorable Joy MacPhail, ministre des Services sociaux.

WITNESS—TÉMOIN

*From the Ministry of Finance and Corporate Relations of  
British Columbia:*

Michael Butler, Director, Federal-Provincial Relations.

*Du ministère des Finances et des Relations avec les corps  
de la Colombie-Britannique:*

Michael Butler, directeur, Relations fédérales-provinciales.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## National Finance

## Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

Wednesday, December 13, 1995

---

Issue No. 32

**Ninth Proceedings on:**  
The Main Estimates laid before  
Parliament for the fiscal year ending  
March 31, 1996

---

WITNESSES:  
(See back cover)

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Le mercredi 13 décembre 1995

---

Fascicule n° 32

**Neuvième fascicule concernant:**  
L'étude du Budget des dépenses principal déposé  
au Parlement pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 1996

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Berntson)
Doody	Pearson
* Fairbairn, P.C.	Rizzuto
(or Graham)	Sparrow
Kelly	Stratton
Lavoie-Roux	Tkachuk

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators De Bané, Rizzuto and Sparrow substituted for those of the Honourable Senators Marchand, Perrault and Petten (*December 12, 1995*)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p., *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Berntson)
Doody	Pearson
* Fairbairn, c.p.	Rizzuto
(ou Graham)	Sparrow
Kelly	Stratton
Lavoie-Roux	Tkachuk

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs De Bané, Rizzuto et Sparrow substitués à ceux des honorables sénateurs Marchand, Perrault et Petten (*Le 12 décembre 1995*)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, December 13, 1995

(38)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:15 p.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, Bolduc, De Bané, Kelly, Olson, Lavoie-Roux and Rizzuto (7).

*Other Senators present:* The Honourable Senator Perrault.

*In attendance: from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES:

*From the University of Ottawa:*

Dr. David Zussman, Professor.

*From the Public Policy Forum:*

Mr. Sheldon Ehrenworth, President.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 28, 1995, the Committee continued its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

Messrs Zussman and Ehrenworth made brief opening remarks and, answered questions.

At 7:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 13 décembre 1995

(38)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, dans la pièce 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, De Bané, Kelly, Olson, Lavoie-Roux et Rizzuto (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Perrault.

*Également présent: du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la Recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

*De l'Université d'Ottawa:*

M. David Zussman, professeur.

*Du Forum de la politique publique:*

M. Sheldon Ehrenworth, président.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 février 1995, le comité poursuit son étude du Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996.

MM. Zussman et Ehrenworth font de brèves remarques préliminaires et répondent aux questions.

À 19 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, December 13, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 5:15 p.m., to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1996.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

I would alert committee members to the likelihood that I will convene the committee some time tomorrow, most likely for five o'clock in the afternoon. There is a strong possibility that Bill C-108 will be coming to us from the House of Commons. This, I am assured by the government, is a non-controversial bill but important in that it raises the borrowing authority, as I understand it, for the Canada Mortgage and Housing Corporation. The government would like to have the bill, if at all possible, before we recess for Christmas. Assuming the Senate is willing to give that bill first and second reading tomorrow afternoon and refer it to this committee, I will seek to convene the committee at five o'clock tomorrow in room 256-S.

I have asked, through our friend Senator Olson who will be the sponsor of the bill, that the government produce a senior and credible witness, if not the minister in charge of CMHC, then a very senior person; preferably the head of Canada Mortgage and Housing Corporation, to come here and explain what this bill is about. If all goes well, we will complete our deliberations on that bill tomorrow and I could report the bill tomorrow evening since I think it is highly probable that the Senate will be sitting tomorrow evening. In any case, I think it is also highly probable that the Senate will sit on Friday morning.

With the cooperation of the Senate and with your cooperation we will try to deal with this last-minute legislative demand.

Over the past few weeks we have been discussing, with a number of interesting witnesses, the Canada health and Social Transfer and its impact on health, welfare and post-secondary education in the country. When we passed Bill C-76 last June we wanted to monitor some aspects relating to the public service. Quite a few weeks ago we had as a witness the Honourable Marcel Massé, President of the Queen's Privy Council of Canada and Minister responsible for Public Service Renewal, as well as some officials from the Privy Council and the minister's office. We have also heard from the President of the Treasury Board, Mr. Eggleton, and Treasury Board officials. We have also heard from the heads of the public service unions on this subject. That was a few weeks ago.

This evening we will again deal with this question of public service renewal. We are pleased to have with us two experienced and well-informed witnesses. Dr. David Zussman is a professor in the Faculty of Administration at the University of Ottawa. Dr. Zussman has conducted research and published extensively on a number of issues affecting the public service. He testified before this committee in December of 1991 when you were studying the

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 13 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, pour étudier le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

Je signale aux membres du comité qu'il est probable que je convoque le comité demain, sans doute vers 17 heures, car il y a de fortes chances que le projet de loi C-108 nous soit renvoyé par la Chambre des communes. Le gouvernement m'assure que ce projet de loi ne contient pas de dispositions controversées, mais qu'il est important, puisqu'il augmente les pouvoirs d'emprunt de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Le gouvernement aimerait bien que le projet de loi soit adopté avant le congé de Noël. Si le Sénat est disposé à donner première et deuxième lecture au projet de loi dans l'après-midi de demain et à le renvoyer à notre comité, je convoquerai le comité pour 17 heures à la pièce 256-S.

J'ai demandé, par l'intermédiaire de notre ami le sénateur Olson, qui sera le parrain du projet de loi, que le gouvernement fasse comparaître un témoin crédible d'un rang important — à défaut du ministre responsable de la SCHL, un haut fonctionnaire, de préférence le directeur de la SCHL — qui viendrait nous expliquer la teneur du projet de loi. Si tout va bien, nous pourrions clore nos délibérations sur ce projet de loi demain et je pourrai en faire rapport demain soir, puisque le Sénat siégera sans doute dans la soirée. De toute façon, il est très probable que le Sénat siégera aussi vendredi matin.

Avec la coopération du Sénat et la vôtre, nous devrions arriver à répondre à cette exigence législative de dernière minute.

Depuis quelques semaines, nous avons entendu un certain nombre de témoins intéressants au sujet du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et de ses répercussions sur la santé, le bien-être social et l'éducation postsecondaire. Lorsque nous avons adopté le projet de loi C-76, en juin dernier, nous avions l'intention d'en contrôler certains aspects concernant la fonction publique. Il y a quelques semaines, nous avons entendu M. Marcel Massé, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre responsable du Renouveau de la fonction publique, de même que des fonctionnaires du Conseil privé et du cabinet du ministre. Nous avons également entendu, il y a quelques semaines, le président du Conseil du Trésor, M. Eggleton, et des fonctionnaires du Conseil du Trésor, de même que les dirigeants des syndicats de la fonction publique.

Ce soir, nous aborderons de nouveau la question du renouveau de la fonction publique. Nous avons la chance de compter parmi nous deux témoins de fort calibre et bien informés. M. David Zussman est professeur à la faculté d'administration de l'Université d'Ottawa. Il a dirigé des travaux de recherche et publié de nombreux écrits sur diverses questions concernant la fonction publique. Il a comparu devant le comité en



[Texte]

public Service 2000 initiative. For a period of approximately 18 months, culminating in the summer of 1995 on an assignment to the Privy Council office, he was responsible for coordinating the program review exercise that led up to the February 1995 budget. He has quite a bit of experience dating back to the 1980s in the federal government.

Since 1995 he has returned to the Faculty of Administration of the University of Ottawa where he is Professor of Public Policy and Management. As well, he has recently assumed the position of Executive Director of the Public Management Research Centre, a new division of the Public Policy Forum, which leads me to our next witness.

Mr. Sheldon Ehrenworth is the president of the Public Policy Forum. This is a non-profit, non-partisan organization that he helped found in 1987. As he will tell you, the forum works to promote excellence in government and to help build effective relationships between the public and private sectors in Canada.

He has had experience in both government and outside government. From 1978 to 1982 he was on loan to the Niagara Institute from the federal public service through the executive interchange program. He returned to government in 1982 as special advisor to the deputy minister at Labour Canada, where he continued to work to build relationships among government, the trade union movement and the business community.

I will call on Dr. Zussman to make some brief opening remarks. He will be followed by Mr. Ehrenworth. They will give us some material to fuel our discussion. Then I will open the floor to questions and discussion on these issues of public service renewal that we dealt with them in Bill C-76.

**Dr. David Zussman, Professor, University of Ottawa:** Thank you for the invitation to be here this afternoon.

I was asked to provide you with a brief overview of the program review and some of the considerations that led to the way in which it was done, and to provide you with some observations on what is left to be done; all this in the context of public service renewal.

As Senator Murray mentioned in his introduction, I was brought into the government in June of 1994 to head up the program review secretariat, and to bring effect to the words that were contained in Mr. Martin's 1994 budget about the intentions of the Government of Canada to review all of the programs and activities in which the government is involved.

This program review had two fundamental objectives. The first, and the one that received the most attention during the budget debates, was in fact a fiscal one. That was to find more efficient ways of spending government moneys and, in so doing, lower government operating expenditures. The second objective, and this is one that has not received as much attention, was for us and the cabinet to initiate a rethinking on the role of government and, basically, to look at its roles and responsibilities.

[Translation]

décembre 1991 dans le cadre de l'étude du programme Fonction publique 2000. Pendant une période d'environ 18 mois, qui s'est terminée à l'été de 1995, il était en affectation au Bureau du Conseil privé, où il était chargé de coordonner l'examen des programmes qui a abouti au budget de février 1995. Il a une longue expérience de l'administration fédérale qui remonte aux années 1980.

Après son affectation, il est retourné à la faculté d'administration de l'Université d'Ottawa, où il enseigne la politique et la gestion publiques. Par ailleurs, il est depuis peu directeur général du Centre de recherche sur la gestion publique, une nouvelle division du Forum des politiques publiques, ce qui m'amène à vous parler de notre autre témoin.

M. Sheldon Ehrenworth est président du Forum des politiques publiques, un organisme sans but lucratif non partisan qu'il a contribué à fonder en 1987. Comme il vous l'expliquera, le forum cherche à promouvoir l'excellence dans l'administration publique et à tisser des liens utiles entre les secteurs public et privé.

M. Ehrenworth a travaillé dans l'administration publique et dans le secteur privé. De 1978 à 1982, il a été prêté par la fonction publique fédérale au Niagara Institute dans le contexte du programme de permutation des cadres. Il est revenu dans l'administration fédérale en 1982 en qualité de conseiller spécial du sous-ministre de Travail Canada, où il a continué d'établir des liens entre l'administration, les syndicats et le monde des affaires.

Je demanderai à M. Zussman de faire une courte allocution, après quoi, M. Ehrenworth prendra à son tour la parole. Cela nous donnera matière à discussion, et nous pourrions alors interroger les témoins et discuter des questions relatives au renouvellement de la fonction publique touchées par le projet de loi C-76.

**M. David Zussman, professeur, Université d'Ottawa:** Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant vous cet après-midi.

On m'a demandé de vous donner un aperçu de l'examen des programmes et de certaines des considérations qui nous ont amenés à lui donner la forme qu'il a eue, et de vous donner une idée du travail qu'il reste encore à accomplir, tout cela dans le contexte du renouvellement de la fonction publique.

Comme le sénateur Murray vient de le dire, j'ai intégré le gouvernement en juin 1994 pour diriger le secrétariat de l'examen des programmes et pour concrétiser les propos tenus par M. Martin dans le discours du budget de 1994 quant à l'intention du gouvernement du Canada de passer en revue tous les programmes et activités auxquels participe le gouvernement fédéral.

Cet examen des programmes visait deux objectifs fondamentaux. Le premier, qui est aussi celui qui a le plus retenu l'attention dans les débats sur le Budget des dépenses, était un objectif à caractère financier et consistait à rationaliser les dépenses publiques et, partant, à réduire les dépenses de fonctionnement du gouvernement. Le second objectif, qui est demeuré largement à l'arrière-plan, consistait, pour notre équipe et le Cabinet, à repenser la mission du gouvernement et, essentiellement, à remettre en question ses rôles et responsabilités.



## [Text]

Within this context of dual objectives — which at times you could see are contradictory and other times compliment one another — a special cabinet committee was struck that was headed up by Mr. Marcel Massé who, as Senator Murray has mentioned, has been here to visit, and was supported by a committee of deputy ministers that was chaired by the Clerk of the Privy Council.

The way in which we organized ourselves was rather unique. I will spend a few minutes explaining that. One of the ways we tried to address this issue of proper roles and responsibilities was to ask each and every department to answer six questions about all of the activities and programs they managed. The first question had to do with the programs they administered, and whether they had remained in the public interest. They could define the programs in any way they wished, as long as they captured all of their activities within their portfolios. If they were convinced that these activities were in the public interest, the next question was whether government should continue to support these activities. If there was a positive response to the public interest question and a positive response to the government involvement question, the third question was whether the federal government should continue to be involved.

If the answer was yes to the first three questions, the remaining three questions had to do with efficiency, as to whether these were the best ways for the Government of Canada to deliver the services.

Interestingly enough, in the last few months I have seen different versions of these types of questions. More recently, Peter Drucker, who many of you may know as a management guru in the United States, has articulated these six questions. Also, in the clerk's most recent annual report she refers to four of these questions. Essentially, what we were trying to get at was a common base against which we could examine all of the federal government's activities and programs that fell under the purview of the investigation.

One of the important things I wanted to touch on, given Senator Murray's presence here, is that we drew a lot from the experiences of the Nielsen task force in drawing up the way in which we operated. There were a number of different characteristics of this exercise which made it unique, particularly in comparison with the Nielsen work.

A cabinet committee made up of eight ministers managed this particular process. One third of the cabinet was quite actively involved, on more than a weekly basis, in the deliberations concerning the public interest arguments about government programs. Another important difference was that the departments themselves were asked to do reviews of their own departments. It was deemed that they were best situated to look at themselves because they knew best whether in fact these programs were still in the public interest. I recognize at the outset that by looking at one's own department, one of the things that could be missed in a

## [Traduction]

Dans la poursuite de ces deux objectifs — qui, vous vous en doutez, étaient parfois contradictoires et parfois complémentaires — on a constitué un comité spécial du Cabinet dirigé par M. Marcel Massé, lequel, comme l'a rappelé le sénateur Murray, a comparu devant vous précédemment, comité qui était appuyé par un comité de sous-ministres présidé par le greffier du Conseil privé.

Nous avons structuré notre travail d'une façon assez spéciale, et je voudrais prendre quelques minutes pour vous exposer les grandes lignes de notre démarche. Pour essayer de déterminer les rôles et responsabilités légitimes du gouvernement, nous avons demandé à tous les ministères de répondre à six questions au sujet de leurs activités et programmes. On leur a d'abord demandé quels programmes ils administraient et si ceux-ci étaient dans l'intérêt public. Les ministères étaient tout à fait libres de définir leurs programmes comme ils l'entendaient du moment qu'ils englobaient toutes les activités de leur portefeuille. S'ils étaient convaincus que les activités en question étaient dans l'intérêt public, on leur demandait ensuite si le gouvernement devait continuer de financer ces activités. En cas de réponse affirmative à ces deux questions, on leur posait une troisième question, à savoir si les activités en question devaient continuer de relever du gouvernement fédéral.

Si les réponses aux trois premières questions étaient affirmatives, les trois dernières questions portaient sur la notion d'efficience, pour déterminer si les modalités courantes représentaient la meilleure façon dont le gouvernement du Canada pourrait assurer la prestation des services en question.

Il est intéressant de noter que j'ai vu ces derniers mois plusieurs versions de ces questions. Il n'y a pas longtemps, Peter Drucker, un gourou de la gestion aux États-Unis que certains d'entre vous connaissez peut-être, a formulé ces six questions. Pour sa part, le greffier mentionne quatre de ces questions dans son dernier rapport annuel. Ce que nous cherchons à faire consiste essentiellement à établir une base commune en fonction de laquelle analyser les activités et programmes du gouvernement fédéral qui tombent dans le champ de cet examen.

La présence du sénateur Murray me rappelle que je tenais à vous signaler un fait important, à savoir que nous nous sommes grandement inspirés de l'expérience du groupe de travail Nielsen pour définir notre démarche. Il reste cependant que certaines particularités importantes distinguent notre examen de celui de M. Nielsen.

Un comité du Cabinet comptant jusqu'à huit ministres a dirigé cette opération. Le tiers du Cabinet participait activement, plus d'une fois par semaine, aux délibérations sur l'intérêt public dans le contexte des programmes gouvernementaux. Autre différence importante, on a demandé aux ministères eux-mêmes d'examiner leurs propres activités, considérant qu'ils étaient le mieux placés pour le faire puisqu'ils savent le mieux si leurs programmes demeurent dans l'intérêt public. J'admets d'emblée que le procédé a un défaut, dans la mesure où un ministère examinant ses propres programmes ne peut pas déceler des problèmes à caractère



[Texte]

review of this kind was the failure to capture the horizontal types of issues that could only emerge as a result of a government-wide type of evaluation.

Another important distinction from the Nielsen work was the fact that each department received what we call "notional" targets. That is to say, we suggested to them what could be appropriate levels of expenditure reductions.

The last distinction from the Nielsen work was the fact that this exercise was very much tied to the budget cycle, that we had to deliver the package in time for Mr. Martin to include it within the larger framework of the budget.

There are a number of challenges yet to be met in the context of program review, and those will outdate the work in which I was involved. One is the implementation of the program review and the programming devolution part of the work. At this point we have indicated that the Government of Canada will no longer be involved in those sorts of activities and will be transferring those to other levels of government.

The implementation stage has yet to be carried out. That will involve an enormous number of challenges. Clearly the people part of the implementation — the fact that 45,000 individuals were affected by this particular exercise — and the way in which they exit the system, will be a measure of the success or failure of this endeavour.

There are a couple of other, less important aspects to this, but from a public administration point, they are equally interesting. A large component of this exercise was the introduction of user fees in various departments. An extensive user fee regime has been introduced by the federal government, and that is an important new development. There has been a lot of devolution to different levels of government. The impact of technology on work has to be reconsidered.

Finally, the program review allows us to look at various alternative ways of delivering government services. This is an emerging field which will probably attract your interest in the coming months. Coming out of program review will be many new possibilities and new, exciting ways in which government can deliver services. However, that is more applicable to the next stage.

I will leave some further remarks to later on since I have already exceeded my five minutes.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Zussman. Please proceed, Mr. Ehrenworth.

**Mr. Sheldon Ehrenworth, President, Public Policy Forum:** As well as being very close colleagues, David and I are good friends. However, I do not always agree with him, and I believe some other lessons could have been learned from the Nielsen task force report. I am not sure, for example, that departments, on their own, are in the best position to determine which programs operate in the public interest. Other than that, I agree with everything David has said.

[Translation]

horizontal que seule une évaluation à l'échelle de tout le gouvernement peut faire ressortir.

Une autre différence par rapport au groupe de travail Nielsen réside dans le fait que chaque ministère s'est vu affecter des objectifs théoriques de réduction des dépenses.

La dernière différence par rapport au groupe de travail Nielsen tient au fait que cette opération était intimement liée au processus budgétaire et que nous devons produire des résultats à temps pour que M. Martin les intègre au budget.

Le processus d'examen des programmes comporte d'autres étapes qui, lorsqu'elles seront réalisées, rendront caduc le travail auquel j'ai participé. Il s'agit notamment du volet mise en oeuvre de l'examen des programmes et de retrait du gouvernement du Canada des activités qu'il entend confier à d'autres paliers.

La mise en oeuvre n'a pas encore commencé, et il faudra surmonter un très grand nombre de difficultés. De toute évidence, le déroulement de la partie du processus qui touche les personnes — car 45 000 personnes sont concernées — et la façon dont celles-ci quitteront le système seront de bons indicateurs de la réussite ou de l'échec de cette opération.

Il y a aussi d'autres aspects secondaires, mais tout aussi intéressants, du point de vue de l'administration publique. L'introduction de frais d'utilisation dans plusieurs ministères représente un élément important de ce remaniement de la fonction publique. Un vaste régime de frais d'utilisation a été mis en place par le gouvernement fédéral, ce qui représente une nouveauté importante. Beaucoup d'activités ont été cédées à d'autres paliers de gouvernement. Il faut aussi réévaluer les répercussions des nouvelles technologies sur le travail.

Enfin, l'examen des programmes nous permet d'envisager d'autres manières d'assurer la prestation des services publics. C'est un domaine nouveau qui retiendra sans doute votre attention dans les mois à venir. L'examen des programmes aboutira à des façons nouvelles et innovatrices d'assurer la prestation de services publics, mais cela concerne surtout la prochaine étape.

Je garderai mes autres commentaires pour plus tard, car j'ai déjà dépassé les cinq minutes qui m'étaient allouées.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Zussman. C'est à vous, M. Ehrenworth.

**M. Sheldon Ehrenworth, président, Forum des politiques publiques:** David et moi ne sommes pas seulement des collègues qui collaborent de près, nous sommes également de bons amis. Il n'empêche que nous ne voyons pas toujours les choses du même oeil et que je suis convaincu que l'on aurait pu tirer d'autres leçons du rapport du groupe de travail Nielsen. Par exemple, je ne suis pas certain que les ministères soient vraiment les mieux placés pour identifier ceux de leurs programmes qui servent l'intérêt public. En dehors de cela, je suis d'accord avec David sur tous les points qu'il a soulevés.



## [Text]

What concerns the Public Policy Forum and the organizations that support it, which include approximately 100 corporations, 10 private sector unions, academic institutions and non-government organizations, is that the need to restructure government is important to everyone, to all Canadians. The impact of government on society in Canada is huge, much more so than in the United States. Government is much more pervasive here, and the public accepts the level of government that we have had. By necessity, I believe it will have to get smaller because of the fiscal situation. However, government is extremely important, because all levels of government are responsible for up to 40 per cent to 50 per cent of the economy.

The public service is probably the most threatened industry in Canada. The concern that we have is that when industries are threatened, in the private sector it leads to a restructuring, reengineering and perhaps, most important, employers and employees come together to figure out how they will save their industry.

Our concern is that we do not want to see the status quo being replaced by a smaller status quo. Government must restructure and it must change the way services are delivered to Canadians. The most important aspect of that is that will be done by way of public policy for which politicians are responsible, but the implementation will be done by the public service.

The tools the public service have are very limited. A few weeks ago, I gave a speech at the University of Toronto. I talked about the management system of government. It could be any government: provincial, federal, even municipal government. The students, most of whom worked in the private sector, could not believe many of the things that I was saying because the concepts were so foreign to their way of operating.

To give you an example, I talked about the personnel management manual of the federal government which, in 1990, was 28 volumes and 5 feet, 2.5 inches thick. General Motors used to have a personnel management manual, but that is now only one page in length. A lot more authority is given to the front lines.

As to a compensation system, if you intentionally tried to design a compensation system that would act as a disincentive, you could not come up with a better one than the one the government has in place. There is virtually no relationship between performance and reward. The people who are the high flyers, high performers have been frozen in their salaries for the last five and six years, and salaries at all levels from the top to bottom have been frozen. This has acted as a disincentive and caused huge implications in terms of morale. It is just not good government management.

Another example relates to the fact that those who are leaving the public service are leaving on pensions which are still indexed to the cost of living. Those who have to stay are having their salaries frozen for another two years. There has to be a concern about the survivors, the people who will be left in the public

## [Traduction]

Ce qui intéresse le Forum des politiques publiques et les organisations qui l'appuient — une centaine de sociétés, 10 syndicats du secteur privé, des établissements d'enseignement et des organismes non gouvernementaux —, c'est que la nécessité de restructurer l'administration publique importe à tout le monde, à tous les Canadiens. Au Canada, le secteur public occupe une place considérable dans la société, bien plus grande qu'aux États-Unis. L'action du gouvernement s'exerce dans de nombreux secteurs et le public accepte son ampleur. Or, la situation financière va nous forcer à réduire l'administration publique. Il reste cependant que celle-ci est extrêmement importante, car tous les paliers de gouvernement représentent ensemble quelque 40 à 50 p. 100 de l'économie.

La fonction publique est sans doute le secteur d'activité le plus menacé du Canada. Dans le secteur privé, lorsque des secteurs sont menacés, cela entraîne généralement une restructuration, un remodelage des activités et, ce qui est peut-être le plus important, les employeurs et les salariés s'efforcent ensemble de trouver des solutions pour sauver leur secteur d'activité.

Nous voulons éviter que, dans le cas de la fonction publique, l'on se contente de remplacer le statu quo actuel par un plus petit statu quo. Le gouvernement doit restructurer ses opérations et modifier la façon dont les services sont offerts aux Canadiens. L'orientation générale relèvera de la politique publique, ce dont les politiciens sont responsables, mais la mise en oeuvre sera faite par la fonction publique.

La fonction publique a très peu d'outils. J'ai prononcé la semaine dernière un discours à l'Université de Toronto, durant lequel j'ai parlé du système de gestion du gouvernement, de n'importe quel gouvernement, provincial ou fédéral ou même municipal. Les étudiants, dont la plupart ont travaillé dans le secteur privé, étaient éberlués parce qu'une bonne partie des concepts dont je parlais leur étaient totalement étrangers.

Pour vous donner un exemple, j'ai parlé du manuel de gestion du personnel du gouvernement fédéral qui, en 1990, comptait 28 volumes et faisait 5 pieds et deux pouces et demi d'épaisseur. General Motors avait autrefois un manuel de gestion du personnel, mais il se ramène maintenant à une page. On donne bien plus de pouvoirs qu'avant aux services de première ligne.

Pour ce qui est de la rémunération, même si vous essayiez délibérément de concevoir un régime de rémunération qui ait un effet dissuasif, vous ne pourriez pas en imaginer un meilleur que celui que le gouvernement a mis en place. Il n'existe pratiquement aucun rapport entre rendement et rémunération. Les as, ceux qui produisent beaucoup, touchent le même traitement depuis cinq ou six ans et les salaires sont gelés à tous les niveaux, du haut jusqu'en bas. C'est un élément qui décourage et qui a eu d'énormes répercussions sur le moral des employés. Ce ne sont tout simplement pas de saines pratiques de gestion publique.

Autre exemple: ceux qui quittent la fonction publique bénéficient d'une pension qui est encore indexée au coût de la vie tandis que les salaires de ceux qui restent resteront gelés pendant encore deux ans. Ceux qui demeureront dans la fonction publique après la réduction de celle-ci doivent se demander si on leur



[Texte]

service after downsizing, that they be given the tools they need to do their jobs effectively. These are basic management principles.

My concern is that, when you look around the world at public services that have been similarly downsized, where governments have been in fiscal difficulties, the public service has been given the tools that they need, primarily through political leadership.

I was always impressed with Allan Blakeney, who I called a "populist", not a "socialist". He used to get annoyed at me for that. About fiscal responsibility he would say, "I'm an interventionist. I believe you need money to intervene and that's why I don't believe in deficits." He was also a deputy minister before he became a premier. When he did become premier he appointed his most senior deputy minister, his coordinator of executive development. That deputy minister's responsibility was to keep the management team motivated, to seek out the high flyers and to give them the motivation to do their jobs. That's because he believed that there was a very strong relationship between the ability of the government to deliver its political agenda and the public service having the tools deliver.

That relationship between management and government policy has not always been recognized at the political level. Generally, the response has been that there are not many votes to be won in good management. In the end, the capacity of the public service to do its job, to deliver effectively and to have the tools to manage effectively, is key to good government.

I make that plea because I am not sure it has been high on the political agenda of any government in this country. Out of necessity it has to be, so that we can move ahead in an increasingly complex world.

I could continue, but I will stop so that we can have a discussion period.

**The Chairman:** Thank you both. Dr. Zussman, I was not a member of the Mulroney cabinet when the Nielsen task force reported. I joined that government 19 months into the first mandate, just as Mr. Nielsen was leaving. I can tell you that after I arrived I never heard another word about the Nielsen task force. I think it is true to say that a number of its recommendations were implemented as we went along over the years, but it was certainly not done in the rational, coherent way that you are suggesting the present exercise is being conducted.

**Mr. Zussman:** I do not want to overstate the rationality or the completeness of it.

**The Chairman:** The program review was conducted, and we were told that the results were incorporated into the February 1995 budget. However, the results were never made available separately so that we could consider them. Quite frankly, and someone correct me if I am wrong, I do not think the government in its defence of the various steps it took in the February 1995 budget, tried to explain them in terms of the criteria, the six questions that you listed here and which Mr. Massé discussed with us when he gave evidence.

[Translation]

donnera les outils dont ils auront besoin pour bien faire leur travail. Ce sont des principes élémentaires de gestion.

Dans les autres fonctions publiques que l'on a soumises au même régime minceur en raison de difficultés financières, on a donné à la fonction publique les outils dont elle avait besoin, grâce surtout à l'initiative des milieux politiques.

J'ai toujours été impressionné par Allan Blakeney, que j'ai déjà qualifié de «populiste», et non de «socialiste», et il m'en voulait d'ailleurs. Parlant de responsabilité financière, il disait: «Je suis partisan de l'intervention. Or, il faut de l'argent pour intervenir et c'est pour cette raison que je ne crois pas aux déficits». Il avait été sous-ministre avant de devenir premier ministre. Lorsqu'il est devenu premier ministre, il a nommé le sous-ministre de plus haut rang au poste de coordonnateur du développement exécutif. La tâche de ce sous-ministre consistait à préserver la motivation de l'équipe de gestion, à trouver les as et à leur donner envie de faire leur travail. C'est parce qu'il était convaincu de l'existence d'une relation très étroite entre l'aptitude du gouvernement à exécuter le programme qu'il s'est donné et la mise à la disposition de la fonction publique des outils nécessaires.

Les milieux politiques ne reconnaissent pas toujours cette relation entre la gestion et la politique gouvernementale. En général, on part du principe qu'une bonne gestion ne fait pas gagner beaucoup de voix. Or, en dernière analyse, pour aboutir à une saine administration publique, la fonction publique doit avoir les moyens de faire son travail et d'assurer la prestation des services de façon efficace.

Je plaide pour cette cause parce que je ne pense pas que les administrations publiques du Canada lui accordent l'importance voulue. Or, il faut le faire de toute nécessité si nous voulons progresser dans un monde de plus en plus complexe.

Je pourrais vous parler plus longuement, mais je vais m'arrêter ici pour que nous puissions avoir une période de discussion.

**Le président:** Je vous remercie tous les deux. Monsieur Zussman, je n'étais pas membre du Cabinet Mulroney lorsque le groupe de travail Nielsen a déposé son rapport. J'ai joint les rangs de ce gouvernement dix-neuf mois après le début du premier mandat, au moment où M. Nielsen partait. Je peux vous dire que, après mon arrivée, je n'ai plus jamais entendu parler du groupe de travail Nielsen. Il est vrai que nous avons progressivement mis en oeuvre un certain nombre de ses recommandations, mais cela n'a assurément pas été fait suivant la démarche logique et raisonnée qui caractérise, à ce que vous dites, l'opération actuelle.

**M. Zussman:** Je ne veux pas exagérer la logique ou l'intégrité du processus.

**Le président:** L'examen des programmes a été effectué, et l'on nous dit que les résultats ont été incorporés au budget de février 1995. Cependant, ceux-ci n'ont jamais été publiés séparément de façon que nous puissions les étudier. En toute franchise, que l'on me corrige si je me trompe, mais je ne pense pas que le gouvernement, lorsqu'il a expliqué les mesures contenues dans le budget, ait fait référence aux critères utilisés, aux six questions que vous nous avez indiquées et dont M. Massé nous a parlé lorsqu'il a comparu.



[Text]

It is very difficult for us to see the relationship between the program review and the decisions that were ultimately taken in the budget. As one who sat on every one of those between-budget-cutting exercises, our problem was that our revenue forecasts were consistently overtaken by events, and we had to go back to the table and start cutting, hacking and slashing again. The results of this more rational, coherent exercise do not look much different from the results of our cutting, hacking and slashing. Tell me I am wrong; and show me I am wrong.

**Mr. Zussman:** I will try. I think there is an important distinction to be made in this regard.

Ten cuts were imposed on the federal public service between 1984 and 1993 or so. Most were characterized by being, essentially, across-the-board cuts. They were about 2 per cent or 3 per cent a year. Each program was treated, essentially, in the same way: A program that worked and a program that was not working received the same treatment.

**The Chairman:** I do not want to interrupt you, but you did say that you or somebody gave notional levels of reductions to each department. That is different from an across-the-board cut.

**Mr. Zussman:** Right.

**The Chairman:** How did you arrive at these notional levels of reduction?

**Mr. Zussman:** That was one of the tougher parts of the exercise. We had packages of programs. Sometimes it was one whole department; in other instances, if the department was very large, there might be conceived to be three or four packages of programs. We told departments — and this was on the basis of consultations with Treasury Board and with the Department of Finance — that given our understanding of the evaluation of the programs over the last decade or so, a program or a basket of programs could withstand a cut of, say, 40 per cent or, say, 10 per cent.

We were looking for a bottom line from each department that would add up to a certain level of cutbacks. Essentially, we told them to start with a certain figure, do their program review, answer the questions, and come back and tell us whether in fact we had a reasonable target. In other words, we did not want to go through this whole exercise with them coming back and telling us that there was nothing that should be cut because everything was in the public interest. With a notional reduction they would know we were actually looking for something specific. Without that, departments, acting in their own self-interest, would come back with no suggested cutbacks at all.

**The Chairman:** You were speaking on behalf of a ministerial group in this instance, were you not?

**Mr. Zussman:** I should say the minister issued these directives.

**The Chairman:** Mr. Massé.

[Traduction]

Il nous est bien difficile de déterminer quels sont les rapports entre l'examen des programmes et les décisions qui ont été prises dans le budget. J'ai participé à tous ces exercices de réduction des dépenses entre les budgets et le problème était que nos prévisions de dépenses étaient toujours dépassées par les événements si bien que nous devions reprendre notre ouvrage et couper, réduire, sabrer dans les dépenses. Les résultats de cette opération plus logique et cohérente n'apparaissent pas très différents de ceux que nous avons obtenu en sabrant dans les dépenses. Montrez-moi que j'ai tort.

**M. Zussman:** Je vais essayer. Je crois qu'il faut faire une distinction importante à ce sujet.

Des compressions de dépenses ont été imposées à la fonction publique fédérale entre 1984 et 1993 ou à peu près. Il s'agissait dans la plupart des cas de réductions générales d'environ 2 ou 3 p. 100 par an. Tous les programmes ont été traités essentiellement de la même manière, qu'il s'agisse de programmes qui fonctionnaient bien ou non.

**Le président:** Je ne veux pas vous interrompre, mais n'avez-vous pas dit que l'on avait fixé à chaque ministère des objectifs théoriques de réduction des dépenses? Ce n'est pas la même chose que des réductions générales.

**M. Zussman:** C'est exact.

**Le président:** Comment avez-vous calculé ces niveaux théoriques de réduction des dépenses?

**M. Zussman:** Cela a été l'un des aspects les plus ardues de toute l'opération. Nous avions des ensembles de programmes. Ils couvraient parfois toutes les activités d'un ministère. Dans d'autres cas, s'il s'agissait d'un gros ministère, on a réparti les programmes en trois ou quatre ensembles. Sur la foi de consultations avec le Conseil du Trésor et avec le ministère des Finances, nous avons dit aux ministères que notre bilan de l'examen des programmes sur les dix dernières années nous avait permis de conclure qu'un programme ou un panier de programmes pouvait supporter une réduction de, disons, 40 p. 100 ou 10 p. 100 des dépenses.

Nous cherchions le chiffre optimal pour chaque ministère qui aboutirait à un niveau donné de réductions des dépenses. Essentiellement, nous leur avons dit de partir d'un chiffre donné, de procéder à l'examen de leurs programmes, de répondre aux questions puis de nous dire si notre objectif était raisonnable. Autrement dit, nous ne voulions pas faire tout ce travail pour qu'ils reviennent ensuite nous dire qu'on ne peut réduire les dépenses nulle part parce que tous les programmes servent l'intérêt public. En leur fixant un objectif théorique, nous leur faisons comprendre que nous attendions des résultats précis. Faute de procéder ainsi, les ministères, soucieux de se protéger, n'auraient proposé aucune réduction des dépenses.

**Le président:** Vous parliez au nom d'un groupe de ministres dans ce cas là, n'est-ce pas?

**M. Zussman:** Je dois dire que le ministre a émis ces directives.

**Le président:** M. Massé.



[Texte]

**Mr. Zussman:** Mr. Massé issued these to his colleagues. He said to the Minister of Industry, for example, "We think that you and your programs could withstand a cut of 40 per cent" or something like that. What that did was lock in, if you like, a bottom line. Then Mr. Massé could assure the Minister of Finance that after this exercise was completed so many dollars could be removed from the bottom line expenditures.

Mr. Massé made it clear to his colleagues, though, that if the Minister of Industry, for instance, could not meet these targets because he was absolutely convinced these programs were still in the public interest, then the moneys would have to be found elsewhere, from another department. In fact, a certain discipline was imposed on this exercise that would ensure that sufficient attention was paid to each of these programs.

In some instances departments came in over their notional targets. After conducting these examinations they said, "We think we can deliver this type of programming in a different sort of way and save more money than you people are looking for." In some instances departments said that they could not meet the notional targets. They felt they were not appropriate. This is, of course, where the debate at the cabinet level took place and where decisions were taken around these criteria.

What is important is that they were all answering the same series of questions. Each of them had to demonstrate to his or her colleagues at the cabinet committee level that the programs were still in the public interest. Many of these programs were approved by cabinet 20, 30, or 40 years earlier, when cabinet deemed these programs to be in the public interest. The question was whether they had outlived their usefulness or whether there was another way of delivering the program, perhaps through changes in technology that would save a fair amount of money. We found program changes and, as I say, some programs were abandoned. In other areas we found savings due to efficiency.

One of the problems Mr. Nielsen ran into was that, by being the sole member of the cabinet responsible for this particular exercise, he did not have enough cabinet support when he brought his recommendations forward to cabinet. That was one of the lessons learned in talking to him about the exercise. I also learned why a cabinet committee was struck that supported Mr. Massé. It was so that at least eight ministers would agree on the recommendations in advance.

As for your comments about the budget and the breaking out of the program review, that is a fair point. Many of the outcomes of program review are in a sense hidden in the budget papers. That is an interesting observation.

**The Chairman:** With one exception, and the exception is the Minister of Transport, who seems to have a plan which he is justifying more or less along the lines of the criteria that you suggest. I am not talking about the merits of his plan, but he has

[Translation]

**M. Zussman:** M. Massé a donné ces directives à ses collègues. Il a dit au ministre de l'Industrie, par exemple: «Nous croyons que vos programmes peuvent supporter une réduction de 40 p. 100», ou quelque chose de cet ordre. Cela avait pour effet de fixer en quelque sorte le montant des réductions, si bien que M. Massé pouvait alors assurer au ministre des Finances qu'après cet exercice, les dépenses totales seraient amputées de tel ou tel montant.

M. Massé a cependant fait clairement comprendre à ses collègues que si le ministère de l'Industrie, par exemple, n'arrivait pas à atteindre les objectifs fixés parce qu'il était tout à fait convaincu que ses programmes étaient toujours dans l'intérêt public, il faudrait réduire les dépenses d'autant ailleurs, dans un autre ministère. Cela a en fait forcé tous les intéressés à procéder à cet exercice avec beaucoup de sérieux et à bien peser chacun des programmes.

Certains ministères ont dépassé les objectifs fixés. Après examen de leurs programmes, ils ont conclu qu'ils pouvaient assurer la prestation des programmes d'une façon nouvelle permettant d'économiser davantage que nous le leur demandions. D'autres ministères, en revanche, ont dit qu'ils ne pouvaient pas atteindre les objectifs visés, qu'ils considéraient comme exagérés. C'est dans ces cas là, bien sûr, qu'il y a eu débat au niveau du Cabinet et que des décisions ont été prises en fonction des critères précédemment exposés.

L'important, c'est qu'ils devaient tous répondre à la même série de questions. Chacun devait prouver à ses collègues du comité du Cabinet que les programmes étaient encore dans l'intérêt public. Une bonne partie de ces programmes ont été approuvés il y a quelque 20, 30 ou 40 ans par le Cabinet, lequel considérait à l'époque qu'ils étaient dans l'intérêt public. Il s'agissait maintenant de déterminer s'ils avaient perdu de leur utilité ou s'il existait une autre manière d'assurer la prestation des services, éventuellement grâce à des techniques nouvelles permettant de réaliser des économies. Certains programmes ont été modifiés et d'autres ont été abandonnés. Dans d'autres cas, les économies ont résulté de gains d'efficience.

Un des problèmes que M. Nielsen avait à surmonter tenait au fait qu'il était le seul membre du Cabinet responsable de l'opération, si bien qu'il n'avait pas assez d'appui au sein du Cabinet lorsqu'il a présenté ses recommandations. C'est une des leçons que j'ai tirées de mes entretiens avec lui. J'ai ainsi compris pourquoi on avait constitué un comité du Cabinet pour appuyer M. Massé. C'était pour qu'au moins huit ministres lui soient gagnés d'avance.

En ce qui concerne vos commentaires sur le budget et sur l'impossibilité de distinguer les résultats bruts de l'examen des programmes, vous avez tout à fait raison. Dans un sens, une bonne partie des résultats de l'examen des programmes sont en quelque sorte cachés dans les documents budgétaires. L'observation est intéressante.

**Le président:** À une exception près, à savoir le ministre des Transports, qui semble justifier son plan plus ou moins en fonction des critères que vous avez mentionnés. Je ne parle pas des avantages intrinsèques de son plan, mais il en a un, comme nous



[Text]

one, as we all know, and we think we know where he is going. I cannot, off the top of my head, point to another department where that is the case.

**Senator Olson:** The Minister of Finance also has a plan.

**The Chairman:** Perhaps, but I am talking about program review on the spending departments.

There are three former federal cabinet ministers on one side of this table. They come from the big spending years, but they may have some recollections they want to share with us. One thing I remember about the Nielsen report is that it was no sooner tabled when the representatives of the aboriginal groups rose up and protested. Immediately, the Prime Minister responded by assuring the aboriginal people that nothing would happen to the programs that they held dear.

**Mr. Zussman:** Before you go to the other senators, I have two quick rejoinders.

You might find a fair amount of documentation in departments that would explain the situation. It may not be publicly circulated, but many departments ended up with documents that explained where they were going.

**The Chairman:** Senator De Bané has a supplementary question.

**Senator De Bané:** Professor Zussman, you gave those notional targets and some came back and said that they could cut even more by doing things differently. Those were the happy surprises.

What is the percentage of those who did not understand what you asked them to do and when they came back to you, you were quite disappointed? Hopefully this year you will hit on them more than you did the first time.

**Mr. Zussman:** We had asked the departments to come forward by September 1 of 1994 with an action plan. On four or five occasions they were returned to departments before they were seen by the ministers. We told them that it was not a substantial enough effort and that they were not taking it seriously enough. There were a number of iterations.

Once it got to the cabinet committee level many times ministers looked at the documents and said, "They are interesting but they are incomplete. We have more questions. Could you please come back next week and rethink some of your recommendations?" As I mentioned earlier, the deputy ministers had a task force led by the Clerk of the Privy Council who was always one week ahead of the ministers, so there was always an opportunity at the deputy level for these types of discussions.

There was clearly a lot of very heated debate among the participants and the departments as to the answers to these questions. In some instances, as I said, departments were very well organized and prepared to explain the public interest

[Traduction]

le savons, et nous pensons savoir où il veut en venir. Je ne connais pas d'autre ministère qui soit dans le même cas.

**Le sénateur Olson:** Le ministre des Finances a lui aussi un plan.

**Le président:** Peut-être, mais je parle de l'examen des programmes.

Nous comptons parmi nous trois anciens ministres fédéraux. Ils étaient ministres à l'époque des grandes dépenses, mais ils voudraient peut-être nous faire part de certains de leurs souvenirs de l'époque. Personnellement, je me souviens que le rapport Nielsen était à peine déposé que les représentants des groupes autochtones se sont mis à protester. Le premier ministre a immédiatement réagi en leur promettant que l'on ne toucherait pas aux programmes qui leur tenaient à cœur.

**M. Zussman:** Avant que vous ne donniez la parole aux autres sénateurs, j'aurais deux brèves remarques à faire.

Il existe sans doute pas mal de documentation dans les ministères qui expliquerait la situation. Ce ne sont peut-être pas des documents à diffusion publique, mais beaucoup de ministères ont rédigé des documents expliquant leur orientation.

**Le président:** Le sénateur De Bané a une question supplémentaire.

**Le sénateur De Bané :** M. Zussman, vous dites que certains ministères ont offert de réduire les dépenses davantage que ce qui leur était demandé. Ces cas étaient d'heureuses surprises.

Quel a été le pourcentage des cas décevants, où les ministères n'ont pas compris ce qu'on leur demandait? J'espère que vous allez les cibler davantage cette année que la première fois.

**M. Zussman:** Nous avons demandé aux ministères de nous soumettre un plan d'action avant le 1<sup>er</sup> septembre 1994. Dans quatre ou cinq cas, ces plans ont été renvoyés aux ministères concernés avant même qu'ils ne soient communiqués aux ministres, car ils ne contenaient pas suffisamment de substance et avaient manifestement été bâclés. Il y a eu un certain nombre de répétitions.

Une fois les documents présentés au comité du Cabinet, il est souvent arrivé que les ministres les étudient et concluent: «Intéressant, mais incomplet. Nous avons des questions. Pourriez-vous revenir la semaine prochaine et repenser certaines de vos recommandations dans l'intervalle?» Comme je l'ai dit, les sous-ministres avaient un groupe de travail dirigé par le greffier du Conseil privé qui avait toujours une semaine d'avance sur les ministres, si bien qu'il était toujours possible d'avoir ce type de discussion au niveau des sous-ministres.

Évidemment, il y a eu de nombreux débats très animés sur les réponses à ces questions. Comme je l'ai dit, dans certains cas, les ministères étaient bien organisés et préparés à établir que leurs programmes servaient l'intérêt public, ce qui est en réalité le

[Texte]

argument, which is really the most interesting question; and others had not done a proper job, at which point they were asked to rethink their own work.

I made a couple of discoveries when I started the exercise. One is that there was a fair amount of scepticism when we started as to whether this would be as rational as I am laying it out today. There is not any true rationality because it is a matter of making choices. What we were trying to do is simply allow the cabinet to have a common set of answers to the same set of questions, and then they could make the judgment as to which of these were more valid than others. That is the best one can do in this context.

**Senator Kelly:** You mentioned that, from time to time, a plan would be returned to a department for rethinking. How would that take place? Who would make that decision and on what basis? Would there be parallel studies?

**Mr. Zussman:** It might happen at the deputy ministerial level when the Clerk of the Privy Council might say to her colleagues, "We've read the documents; we've asked you some questions, and you don't have proper or complete answers. Could you go back and rethink this?"

**Senator Kelly:** Was it completeness that was lacking?

**Mr. Zussman:** In some cases the analysis was incomplete. It was largely completeness. Then, of course, the same scenario might unfold at the ministerial level where Mr. Massé might say the same thing to his colleagues. By the end of the exercise, every single minister had been before the cabinet committee in one way or another. Even the members themselves had to step down from the membership of the committee and then make a presentation.

**The Chairman:** Senator Bolduc used to be the head of the public service in Quebec.

**Senator Bolduc:** We did a program review of every program run by government of Quebec. How many programs did you look at?

**Mr. Zussman:** We looked at over 1,000 programs which comprised \$52 billion of annual spending. All of those were captured to one degree or another.

**Senator Bolduc:** How many of them in your, opinion, overlap with provincial activities?

**Mr. Zussman:** I do not know. I wish I could answer that question. We found the overlap and duplication part of the exercise to be more complicated than we originally thought. In fact, I would suggest that you hear from an expert by the name of Russ Robinson who runs the overlap-duplication group.

**The Chairman:** He was here with Mr. Massé.

**Mr. Zussman:** One of the things that I learned in the exercise was that, although I originally thought there was a lot more overlap and duplication than there is, over the years the federal and provincial governments have learned to complement each

[Translation]

question la plus intéressante. D'autres ministères n'avaient pas fait un aussi bon travail, et on leur a demandé de le reprendre.

J'ai fait quelques découvertes lorsque je me suis lancé dans cette opération. Je me suis d'abord rendu compte que le scepticisme était grand et que beaucoup doutaient que le processus se déroulerait de la façon logique que je vous ai exposée aujourd'hui. En fait, il n'y a pas de logique absolue, car il faut faire des choix. Nous voulions tout simplement fournir au Cabinet un jeu de réponses à un ensemble unique de questions, celui-ci ayant ensuite la tâche de décider quelles étaient les meilleures solutions. Nous ne pouvions pas faire mieux dans les circonstances.

**Le sénateur Kelly:** Vous avez dit qu'il était arrivé que l'on demande à un ministère de repenser son plan. Comment est-ce que cela se passait? Qui prenait cette décision et sur quelles bases? Effectuait-on des études parallèles?

**M. Zussman:** Cela se passait parfois au niveau des sous-ministres. Le greffier du Conseil privé pouvait par exemple dire à ses collègues: «Nous avons lu les documents; nous vous avons posé des questions et vous ne nous avez pas donné des réponses satisfaisantes ou complètes. Pourriez-vous retravailler votre projet?»

**Le sénateur Kelly:** Les plans péchaient par des lacunes?

**M. Zussman:** Dans certains cas, l'analyse était incomplète. C'était surtout une question de lacunes. Le même scénario pouvait se répéter au niveau des ministres, M. Massé faisant le même genre d'observations à ses collègues. Au bout du compte, tous les ministres ont comparu devant le comité du Cabinet. Même les membres du comité ont dû mettre de côté leur statut de membres et faire une présentation devant le comité.

**Le président:** Le sénateur Bolduc a déjà dirigé la fonction publique du Québec.

**Le sénateur Bolduc:** Nous avons examiné tous les programmes administrés par le gouvernement du Québec. Combien de programmes avez-vous examinés?

**M. Zussman:** Nous avons étudié plus de 1 000 programmes totalisant des dépenses annuelles de 52 milliards de dollars. Ils ont tous été saisis, à des degrés divers.

**Le sénateur Bolduc:** À votre avis, parmi ces programmes, combien font double emploi avec des programmes provinciaux?

**M. Zussman:** Je ne sais pas. J'aimerais bien connaître la réponse à cette question. Le volet d'analyse des chevauchements et des doubles emplois s'est révélé plus compliqué que nous ne l'avions anticipé. Je vous suggérerais en fait d'entendre un expert, Russ Robinson, qui dirigeait le groupe chargé de cette question.

**Le président:** Il accompagnait M. Massé lorsque celui-ci a comparu devant nous.

**M. Zussman:** Je pensais que les chevauchements seraient nombreux, mais je me suis rendu compte qu'avec le temps, les administrations fédérale et provinciales avaient appris à se compléter. Il n'y a pas de chevauchement ou de doubles emplois



[Text]

other. Although there is no direct overlap and duplication, there is a lot of complementation, which I think means — and I am not trying to escape the question — that one way or the other we could resolve it by one area of jurisdiction taking on greater responsibilities and the other giving it up. There is no question that they are touching a lot on each other but not necessarily overlapping. The issue turned out to be quite complex.

One of the ways we could improve a process like this is to engage the provinces much earlier on in this type of exercise. That is more complicated, I realize, under any circumstance, but it does have enormous opportunities.

**Senator Bolduc:** But your postulate is that competition between both is not good for the consumer.

**Mr. Zussman:** Yes, especially for the customer, the client, the citizen. The citizenry is confused at times as to where the jurisdiction lies and sometimes has to visit both jurisdictions in order to complete the whole transaction. I do not think that is terribly efficient.

**Senator Bolduc:** How many of those 1,000 programs are obsolete or non-essential?

**Mr. Zussman:** It is difficult to put a number on it. We found quite a few; in fact, a lot. It is difficult to remember numbers or percentages, but a substantial number were clearly in need of revision, if not complete abandonment.

**Senator Bolduc:** How many of them could be handled differently in terms of privatization or devolution?

**Mr. Zussman:** In a sense, all of them could be handled differently. One of the interesting and exciting things that comes out of this review, especially in the 1990s, is that there are enormous opportunities for delivering programs in a different way than we have done in the past, in part because of technology. That offers us some very exciting possibilities. Canadians are extremely well educated in general, and can make good use of technology to access government services. That provides us with some very exciting opportunities.

**Senator Bolduc:** Did you find in your experience that civil servants are in a conflict of interest situation when they discuss this subject? That was the experience in the Nielsen era.

**The Chairman:** You mean after his report came in?

**Senator Bolduc:** The report was produced by interested parties in the private sector. I looked at it quite carefully and that is what happened, as a matter of fact. You also have to consider the views of the managers in the government who live with those programs. In a way, you have people who have a conflict of interest. I always thought that program review should be done by the Auditor General or by someone outside of the system, otherwise how can you get an objective judgment?

[Traduction]

directs, mais il y a beaucoup de services qui se complètent, ce qui, je crois, veut dire — et je ne cherche pas à esquiver la question — que l'on pourrait régler les problèmes si un secteur de compétence assumait de plus grandes responsabilités auxquelles l'autre renoncerait. Il ne fait aucun doute que de nombreux services se recoupent, mais ils ne font pas nécessairement double emploi. Cette question s'est révélée être d'une grande complexité.

L'un des moyens d'améliorer un processus comme celui-ci est de faire participer les provinces beaucoup plus tôt à ce genre d'exercice. Je sais que c'est plus compliqué, peu importe les circonstances, mais cela offre de très grandes possibilités.

**Le sénateur Bolduc:** Vous soutenez cependant que la concurrence entre les deux n'est pas bonne pour le consommateur.

**M. Zussman:** Oui, surtout pour le consommateur, le client, le citoyen. Les citoyens se demandent parfois où se termine la juridiction et doivent parfois consulter les deux juridictions pour compléter la transaction. Je ne pense pas que ce soit très efficace.

**Le sénateur Bolduc:** Combien de programmes sur ces 1 000 sont désuets ou ne sont pas essentiels?

**M. Zussman:** Il est difficile d'avancer un nombre. Nous en avons trouvé plusieurs, beaucoup même. Il est difficile de se rappeler les nombres ou les pourcentages, mais il est clair que beaucoup d'entre eux avaient besoin d'être révisés, voire complètement abandonnés.

**Le sénateur Bolduc:** Combien d'entre eux pourraient être traités différemment, faire l'objet d'une privatisation ou d'une cession?

**M. Zussman:** Dans un sens, ils pourraient tous être traités différemment. L'un des points intéressants et positifs qui ressort de cet examen, surtout dans les années 1990, c'est qu'il y a de très grandes possibilités d'offrir des programmes autrement grâce, en partie, à la technologie. Cela nous ouvre des possibilités fantastiques. Les Canadiens sont très instruits en général et peuvent utiliser à bon escient la technologie pour avoir accès à des services gouvernementaux. Cela présente des possibilités très intéressantes.

**Le sénateur Bolduc:** D'après vous, les fonctionnaires sont-ils en situation de conflit d'intérêt lorsqu'ils discutent de cette question? C'était le cas à l'époque de Nielsen.

**Le président:** Vous voulez dire après qu'il a présenté son rapport?

**Le sénateur Bolduc:** Le rapport a été produit par des parties intéressées du secteur privé. Je l'ai examiné très attentivement et c'est ce qui arrivait, en fait. Vous devez également tenir compte du point de vue des gestionnaires du gouvernement qui vivent avec ces programmes. D'une certaine façon, il y a des gens en conflit d'intérêts. J'ai toujours pensé qu'il faudrait confier l'examen des programmes au vérificateur général ou à une personne extérieure au système. Sinon, comment peut-on obtenir un jugement objectif?



[Texte]

**Mr. Zussman:** That is a fair point. That was the risk we ran. The risk we took was going to the very people who had the knowledge. We would agree that the knowledge resides in the system. The question is whether you can trust the people with the knowledge to do the right thing. That was the faith that we put in the system. I think, basically, it delivered.

There is no question it could benefit from an outside point of view, but I had seen the trouble that Nielsen ran into doing it the way he did it, which was to engage outsiders and to meet the resistance of the public service.

Over time, the public service, like most good organizations, has to recognize that a regular review of its own activities is in its own best interest. The public service was convinced that, if they could get the ahead of the issue, if they could make the recommendations, they might end up with a better program. Most public servants really believe in what they do and they want to do it the best way they can. At the end of the exercise, aside from all of these cost savings, 45,000 jobs were seen to be expendable. In that sense, they clearly did not work in their own interest and protect themselves entirely because it was the public service itself that put forward these recommendations to cabinet.

**Senator Bolduc:** We dealt with a program evaluation not too long ago. It is fair to say that there was a huge difference in the quality of program evaluations done by various ministries. It is troubling.

**Mr. Zussman:** Your point about the quality of program evaluations is a good one. It does vary considerably. Some departments do excellent work done and others do not, and they have to rely on the quality of the work they do.

I have always argued that program evaluation must become part of every manager's activity, and that they would want to use the evaluation results because they would want to make the programs better.

**Senator Bolduc:** Outside of the political party's agenda, which is also program review, and the civil servant's job, do you see a place for the Auditor General or for, say, a Senate committee to perform evaluations? I am including, of course, university professors.

**Mr. Zussman:** I am no more qualified than anyone else, I would think. Certainly the role of the Auditor General is absolutely fundamental to this because all of these groups that you have mentioned are, presumably, independent in the sense that they would do an independent job. The real value of program evaluation lies within the system, that is to say, the regular, ongoing evaluation of their own activities. It is changing the mindset, if you like, among practitioners or managers so that they would want to make their service better, if they could, by doing a regular evaluation of their own activities. They do the work, they find out there are better ways of doing it, and they recommend changes to senior management.

[Translation]

**M. Zussman:** C'est juste. C'était le risque que nous courions. Le risque que nous avons pris concernait les personnes mêmes qui possédaient les connaissances. Nous sommes d'accord pour dire que les connaissances se trouvent dans le système. Reste à savoir si l'on peut se fier aux personnes qui possèdent les connaissances pour agir correctement. Nous avons fait confiance. Je pense que fondamentalement, nous n'avons pas été déçus.

Nul doute qu'un point de vue de l'extérieur pourrait être profitable, mais j'ai vu les problèmes que Nielsen a eus en procédant comme il l'a fait, c'est-à-dire en engageant des personnes de l'extérieur et en faisant face à l'opposition de la fonction publique.

Avec le temps, la fonction publique, comme la plupart des organisations efficaces, doit reconnaître qu'un examen régulier de ses propres activités est dans son intérêt. La fonction publique était certaine qu'en allant au-devant de la question, en présentant des recommandations, elle pourrait obtenir un meilleur programme. La plupart des fonctionnaires croient vraiment à ce qu'ils font et veulent le faire de leur mieux. À la fin de l'exercice, à part toutes ces économies, on considérait que l'on pouvait éliminer 45 000 emplois. En ce sens, il est clair qu'ils n'ont pas travaillé dans leur propre intérêt et qu'ils ne se sont pas entièrement protégés, parce que c'est la fonction publique elle-même qui a présenté ces recommandations au Cabinet.

**Le sénateur Bolduc:** Nous avons traité une évaluation de programmes il n'y a pas si longtemps. Il est juste d'affirmer qu'il y a une énorme différence dans la qualité des évaluations de programmes effectuées par les différents ministères. C'est inquiétant.

**M. Zussman:** Ce que vous dites à propos de la qualité des évaluations de programmes est juste. Elle varie considérablement. Certains ministères font de l'excellent travail et d'autres pas, et ils doivent se fier à la qualité du travail qu'ils font.

J'ai toujours soutenu que l'évaluation des programmes doit faire partie des activités des gestionnaires et que ceux-ci devraient se servir des résultats de cette évaluation pour améliorer les programmes.

**Le sénateur Bolduc:** Outre le programme du parti politique, qui comprend également un examen des programmes, et le travail des fonctionnaires, pensez-vous que le vérificateur général ou, disons, un comité sénatorial pourrait faire des évaluations? J'inclus ici, bien entendu, les professeurs d'université.

**M. Zussman:** Je ne suis pas plus compétent que quiconque, je pense. Il est sûr que le rôle du vérificateur général est absolument fondamental, parce que tous les groupes que vous avez mentionnés sont vraisemblablement indépendants, en ce sens qu'ils travailleraient tous de façon indépendante. La valeur réelle de l'évaluation des programmes se trouve dans le système, c'est-à-dire dans l'évaluation régulière et permanente de leurs propres activités. La mentalité des praticiens ou des gestionnaires change; on veut les amener à améliorer leur service grâce à une évaluation régulière de leurs propres activités. Ils font le travail, constatent qu'il y a de meilleures façons de le faire et recommandent des changements aux cadres supérieurs.



[Text]

**Senator Bolduc:** That might use these evaluations as a tactic to allow them to set up other programs. They may say that what they are doing is obsolete and that they should be doing something else.

**Mr. Zussman:** Once you change it from efficiency — doing it differently — to what we should do, that becomes a political question. It is up to cabinet to decide whether we abandon a particular program and move to something else. One level of the public service is very well qualified to look at the delivery side, but one of the problems is that cabinet typically does not get enough evaluation work done or the results of that work does not become a part of its cycle, if you like, of deliberations. It is up to ongoing ministers to call for evaluation work on the efficiency or effectiveness of their own programs. Sunset clauses in some legislation force legislators to consider evaluations of programs before they decide to continue them.

**Senator De Bané:** Professor Zussman, perhaps I did not express myself clearly enough. You have given an assignment to each department to review its programs according to certain parameters. I would like to know the percentage who performed the task they were assigned? Were you impressed with the quality of the work they did? What is the percentage of those whose work was fair, and what is the percentage of those whose work was poor? Might I suggest, as a rule of thumb, it broke down to one-third, one-third and one-third, which means that categories numbers two and three will have to be revisited this year?

**Mr. Zussman:** In the end they were all good because the cabinet accepted all of them.

**Senator Bolduc:** You are polluted by politicians now.

**Mr. Zussman:** It is a complex world, senator.

What I really mean by that is, in some instances, they were sent back on more than one occasion; and in other instances they were perfectly acceptable in the first instance. I would like to think that the products that went to cabinet committee and ultimately to cabinet were good enough, and were accepted as such.

Whether they were adventuresome enough when it comes to the rethinking role of government, I am not sure. In many instances some of these departments, if they had more time and had displayed more creativity, might have come up with more creative ways of performing their program reviews. Frankly, this year and in this round we may see more interesting approaches.

They were hampered by time. They were hampered by the fact that, in some instances, they were not sure this was for real. There were also the horizontal issues to consider. In other words, when the Department of Fisheries and Oceans wanted to do something it was important to them to know whether the Coast Guard was also interested in doing the same sort of thing. They now have a better idea of what everyone else is up to. There might be opportunities for people to work more closely together, to merge some of these

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Ils pourraient se servir de ces évaluations comme tactique pour établir d'autres programmes. Ils peuvent dire que ce qu'ils font est désuet et qu'ils devraient faire autre chose.

**M. Zussman:** Dès qu'il est question de faire les choses autrement, cela devient une question politique. C'est au Cabinet qu'il revient de décider si nous devons laisser tomber un programme donné et passer à autre chose. Un niveau de la fonction publique est très bien qualifié pour examiner l'aspect prestation, mais l'un des problèmes, c'est que depuis toujours, le Cabinet ne fait pas faire suffisamment d'évaluations ou que les résultats de ces évaluations n'entrent pas dans son cycle de délibérations. Ce sont les ministres permanents qui doivent demander des évaluations sur l'efficacité de leurs propres programmes. Des clauses de révision prévues dans certaines mesures législatives obligent les législateurs à envisager des évaluations de programmes avant de décider de les maintenir.

**Le sénateur De Bané:** Monsieur Zussman, je n'ai peut-être pas été assez clair. Vous avez donné à chaque ministère la tâche d'examiner ses programmes d'après certains critères. Pourriez-vous me dire combien de ministères se sont acquittés de cette tâche? Avez-vous été impressionné par la qualité de leur travail? Combien d'entre eux ont effectué un travail correct, et combien d'entre eux un travail médiocre? Diriez-vous qu'en général, il y avait trois catégories, les deuxième et troisième devant être revues chaque année?

**M. Zussman:** En fin de compte, tous les examens ont été bons, car ils ont tous été acceptés par le Cabinet.

**Le sénateur Bolduc:** Vous voilà contaminé par les politiciens.

**M. Zussman:** C'est un monde complexe, sénateur.

Ce que je veux dire, en fait, c'est que dans certains cas, ces examens ont été renvoyés plus d'une fois et dans d'autres, ils ont été acceptables immédiatement. J'aimerais croire que les rapports qui ont été présentés au comité du Cabinet et, finalement, au Cabinet étaient assez bons et qu'ils ont été acceptés pour cette raison.

Je ne sais pas cependant s'ils ont été suffisamment novateurs en ce qui concerne la restructuration du rôle du gouvernement. Très souvent, s'ils avaient eu plus de temps et montré plus de créativité, certains de ces ministères auraient peut-être proposé des moyens plus novateurs d'effectuer leurs examens de programmes. Il se pourrait bien que cette année et au cours du présent exercice, des approches plus intéressantes soient proposées.

Les ministères ont été pressés par le temps. Le fait qu'ils ne savaient pas, dans certains cas, si cela comptait réellement leur a nui. Il fallait aussi tenir compte des questions horizontales. Autrement dit, si le ministère des Pêches et des Océans voulait faire quelque chose, il était important qu'il sache si la Garde côtière était également intéressée à faire le même genre de chose. Ils ont maintenant une meilleure idée des activités de chacun. Il se pourrait que les gens travaillent davantage en collaboration,



[Texte]

activities, similar to what happened with the Coast Guard and the fisheries fleet as an example.

It is quite clear that the grand roles and responsibilities part, or the grand rethinking part, of the program review has not yet been done. In the next year or two we may come closer to achieving a grander vision. I do not want to, therefore, oversell the first year of our exercise. It was a first cut at this, and I would say it was successful in the sense that it got people thinking along these lines and it did yield some rather stark material changes.

**Senator De Bané:** Mr. Ehrenworth, I was distressed by what you said about opportunities within the public service and how the system as it is does not foster improvement and fulfilment of one's professional career.

While I agree with you that certain decisions must be shouldered by the politicians, such as a freeze on salaries which had a profound impact on the working conditions of the civil service, most other decisions are made by the deputy minister of the department and the Public Service Commission. It is not the role of a minister to ask his deputy minister, "What kind of programs do we have in our department which will improve the opportunities for advancement of our civil service?" That is the job of the deputy minister. Do you agree with me on that?

**Mr. Ehrenworth:** Yes.

**Senator De Bané:** Why is it that all those deputy ministers in charge of improvement of their personnel have not been doing their jobs?

**Mr. Ehrenworth:** It was not my intention to say that with political leadership everything will change. It was my intention to say that without political leadership there will not be the impetus to change an institution which has a tradition of the type of the public service has.

For example — and I will use a private sector example because it is quite telling — the CEO of IBM not only did not come up the ranks of IBM, he did not even come out of the high tech industry. It is important to recognize the fact that, in a world where we are becoming increasingly interdependent, we have a tradition of a non-partisan, professional public service which I believe in very strongly. However, it is also a career public service where there is virtually no cross-pollination of people and ideas between the public and the private sectors.

One of the reasons I liked the concept of the Nielsen task force was because it mixed outsiders with insiders and that caused them to think very differently about how they would approach issues. The main problem with the Nielsen report recommendation was that it stopped at the implementation stage and there was no external pressure to push the agenda along. If the Nielsen report had been written in 1994 with our current fiscal pressures, instead of 1985 when we were not hitting the wall, I believe the results could have been different.

[Translation]

fusionnent certaines activités, comme cela a été le cas pour la Garde côtière et la flotte des pêches, par exemple.

Il est très clair que l'importante partie de l'examen des programmes qui porte sur les rôles et les responsabilités, sur la restructuration n'a pas encore été faite. D'ici un an ou deux, nous pourrions en arriver à une plus grande vision. Je ne voudrais donc pas trop insister sur la première année de notre exercice. C'était un début, et je dois dire que cela a bien fonctionné en ce sens que des gens ont été amenés à faire une réflexion et que cela a abouti à des changements assez importants.

**Le sénateur De Bané:** M. Ehrenworth, j'ai été bouleversé par ce que vous avez dit au sujet des possibilités au sein de la fonction publique et de la façon dont le système actuel ne favorise pas le perfectionnement et l'avancement d'une carrière.

Même si je suis d'accord avec vous pour dire que certaines décisions doivent recevoir l'appui des politiciens, comme le gel des salaires, qui a eu de très grandes répercussions sur les conditions de travail des fonctionnaires, la plupart des autres décisions sont prises par le sous-ministre du ministère ou la Commission de la fonction publique. Un ministre n'a pas à demander au sous-ministre quels sont les programmes, au ministère, qui favorisent les possibilités d'avancement des fonctionnaires. C'est le travail du sous-ministre. Êtes-vous également de cet avis?

**M. Ehrenworth:** Oui.

**Le sénateur De Bané:** Comment se fait-il que tous les sous-ministres chargés du perfectionnement de leur personnel ne font pas leur travail?

**M. Ehrenworth:** Je ne voulais pas dire qu'en faisant preuve de leadership politique, tout va changer, mais plutôt qu'en l'absence de leadership politique, il n'y aura pas de motivation à changer une institution ayant une tradition comme celle de la fonction publique.

Par exemple, et je me servirai ici d'un exemple du secteur privé, parce qu'il est très révélateur, le président-directeur général de IBM ne venait pas de l'entreprise comme telle, pas plus que de l'industrie de la haute technologie. Il est important de reconnaître que, dans un monde où nous devenons de plus en plus interdépendants, nous avons la réputation d'être une fonction publique neutre, professionnelle, en laquelle je crois très fort. Cependant, la fonction publique est aussi une carrière où il n'y a pratiquement pas d'échanges de gens et d'idées entre le secteur public et le secteur privé.

L'une des raisons pour lesquelles le concept du groupe de travail Nielsen me plaisait, c'est parce qu'il regroupait des personnes de l'extérieur et des personnes de l'intérieur, ce qui les amenait à réfléchir très différemment à la façon d'aborder les questions. Le principal problème avec la recommandation du rapport Nielsen, c'est qu'elle s'arrêtait à l'étape de la mise en oeuvre et qu'il n'y a pas eu de pression de l'extérieur pour faire avancer le programme. Si le rapport Nielsen avait été rédigé en 1994 avec les pressions financières que nous connaissons actuellement, et non en 1985, alors que nous n'étions pas acculés au pied du mur, je pense que les résultats auraient été différents.



[Text]

I am skirting your question. In Australia, Britain and New Zealand, the public service responds to political direction. If management is not an important issue at the political level, then it is not deemed to be important within the public service.

**Senator De Bané:** Candidly, when I was a minister, I insisted that I meet with my deputy minister every day and he never raised that topic because he considered it to be his domain. The morale of his employees, their advancement, their promotion, and their appointments were his exclusive domain. From the minister he expected political direction relating to the department. However, the destiny of each of his employees was his sole responsibility and never did a deputy minister discuss that topic with me.

I realize that politicians, perhaps unwisely, decided to freeze salaries. The consequences of that decision cannot be overstated. However, I would respectfully submit, the responsibility for the distressing situation you have described lies with the senior management of the department, not with the minister.

**Mr. Ehrenworth:** Senator, I do not disagree with you. The chief operating officer of a corporation or a department has certain responsibilities to manage that operation. However, the tools at his disposal are very important, such as his ability to hire and fire, and his ability to have the funds available to train people. The skill requirements of the public service have changed quite dramatically. The stress used to be on policy and on program delivery. Now the stress is on facilitating that activity in the private sector. The skill requirements are different. The road block is both at the political level and at the public service level.

Going back to the IBM example, the CEO of IBM had to lay off 20,000 people. He ended up laying off 30,000 people because he required 10,000 people with new skills. He put a huge amount of money into a pool to upgrade the present skills of some of his people. Those tools are not available in the public sector.

**The Chairman:** If he did not come through the ranks of IBM or did not come from the high tech industry, how did he know he needed another 10,000 people with different skills? I know how he knew he had to lay off 20,000 or 30,000 people. We all know what happened with IBM. Although I should know, I do not know who he is or where he came from. How did he know so quickly that he needed 10,000 people with different skills?

**Mr. Ehrenworth:** If you ask people from IBM they will say that they had to change their culture from being a product-driven company to being a customer-driven company, that is, focusing more on the customer's needs and less on the product. It had a lot to do with entrepreneurial skill.

**The Chairman:** Where did he come from?

[Traduction]

Je ne réponds pas à votre question. En Australie, en Grande-Bretagne et en Nouvelle-Zélande, la fonction publique répond à une orientation politique. Si la gestion n'est pas une question importante au niveau politique, elle n'est donc pas considérée comme importante dans la fonction publique.

**Le sénateur De Bané:** Sincèrement, quand j'étais ministre, j'insistais pour rencontrer mon sous-ministre chaque jour et jamais il n'a soulevé cette question parce qu'il considérait qu'elle était de son ressort. Le moral de ses employés, leur avancement, leur promotion et leurs nominations étaient exclusivement de son ressort. Il s'attendait à ce que le ministre donne des orientations politiques concernant le ministère. Cependant, c'est lui, uniquement, qui s'occupait du sort de chacun de ses employés. Jamais un sous-ministre n'a discuté de cette question avec moi.

Je constate que les politiciens, inconsidérément peut-être, ont décidé de geler les salaires. On ne saurait exagérer les conséquences de cette décision. Cependant, je tiens à dire que c'est la haute direction du ministère, et non le ministre, qui est responsable de la situation pénible que vous avez décrite.

**M. Ehrenworth:** Sénateur, je suis d'accord avec vous. Le premier dirigeant d'une société ou d'un ministère a certaines responsabilités dans la gestion de cette société ou de ce ministère. Cependant, les outils dont il dispose sont très importants, comme sa capacité d'engager des gens et d'en congédier et sa capacité d'avoir des fonds pour former des gens. Les compétences que l'on exigeait de la fonction publique ont considérablement changé. On avait coutume de mettre l'accent sur les politiques et sur la prestation des programmes. Aujourd'hui, on cherche davantage à faciliter cette activité dans le secteur privé. Les compétences requises sont différentes. Le blocage se trouve à la fois au niveau politique et au niveau de la fonction publique.

Pour en revenir à l'exemple de IBM, le premier dirigeant de cette compagnie devait mettre à pied 20 000 employés. Finalement, il en a mis à pied 30 000 parce qu'il avait besoin de 10 000 employés ayant de nouvelles compétences. Il a investi énormément d'argent dans un fonds pour mettre à jour les compétences de certains de ses employés. Ces outils ne sont pas disponibles dans le secteur public.

**Le président:** S'il ne venait pas des rangs de IBM, ni de l'industrie de la haute technologie, comment pouvait-il savoir qu'il lui fallait 10 000 nouveaux employés possédant d'autres compétences? Je sais pourquoi il savait qu'il devait mettre à pied 20 000 ou 30 000 employés. Nous savons tous ce qui est arrivé à IBM. Même si je devrais le savoir, j'ignore qui il est et d'où il vient. Comment a-t-il pu savoir aussi rapidement qu'il avait besoin de 10 000 employés possédant d'autres compétences?

**M. Ehrenworth:** Si vous demandez à des gens de IBM, ils diront qu'ils devaient changer leur culture, cesser d'être axés sur le produit et devenir axés sur le client, c'est-à-dire se concentrer davantage sur les besoins du client et moins sur le produit. Cela avait beaucoup à voir avec les compétences en gestion d'entreprise.

**Le président:** D'où venait-il?



[Texte]

**Mr. Ehrenworth:** I believe he came from the financial community.

**Senator Kelly:** The market overtook that company. The company's wealth came from the mainframe business. They ignored the small PC business too long and got caught. They also owned much of the equipment and did not lease it. You don't need to be a genius to know that would cause problems.

**Senator Olson:** Since we are having public confessions of former ministers as to some of the frustrations they encountered, perhaps I should contribute to this discussion.

My experience has been that, if politicians fail to direct along with their cabinet colleagues, you fail to get a realistic assessment of what departments are doing or what they should be doing. There is no question of that in my mind.

A perfect example of that is an experience of the Canadian government. I did not invent it, I inherited it from a man by the name of de Cotret. In 1979 he set up the so-called "envelope system". With the evolution of this envelope system came a number of "fedsy" officers, as we called them, and a small secretariat of approximately 260 people who did assessments, on an ongoing basis, of all the economic departments. As a consequence, the ministers had an assessment of what was going on in every department and of every change, both in policy and in funding, and they were discussed at a cabinet committee meeting every week.

Some ministers did not appreciate that system. They preferred to attend an economic cabinet committee meeting once a year and spend their department's allocation over the year. That is not how it works with the envelope system.

**The Chairman:** You preferred that system it because you were the chairman of the committee.

**Senator Olson:** I preferred it because I sincerely believed it worked. How you deliver programs and keep your people happy is one thing, but whether government is doing something that is good for the public is another. The test ought to be: Is it good for the general public? If it is not, then it must stop. That is not what happens if you allow departments to assess what they are doing. It becomes an exercise in empire building.

You mentioned the example of fisheries and the Coast Guard. Officers in every provincial capital in the country were obliged to hold a meeting at least once a week to find out what the other departments were going to do and to coordinate those activities with their own department. There was one umbilical cord from the head office in Ottawa to each provincial extension of that department.

When the "fedsy" officers came into being that was not the case. Our assessments came from them. However, this was stopped by John Turner when he became Prime Minister. He was not Prime Minister for very long — I believe it was 60 days — so I do not know whether or not he thought it was a good idea.

[Translation]

**M. Ehrenworth:** Je pense qu'il venait des milieux financiers.

**Le sénateur Kelly:** Le marché a rattrapé cette compagnie. La compagnie tirait sa richesse des gros ordinateurs. Elle a trop longtemps ignoré le marché des petits ordinateurs et s'est fait prendre. Elle possédait également une grande partie de l'équipement et ne faisait pas de location. Pas besoin d'être un génie pour savoir que cela créerait des problèmes.

**Le sénateur Olson:** Étant donné que d'anciens ministres avouent publiquement certaines des frustrations qu'ils ont eues, je devrais peut-être participer à cette discussion.

D'après mon expérience, si des politiciens ne s'entendent pas avec leurs collègues du Cabinet sur l'orientation à suivre, on ne peut obtenir d'évaluation réaliste de ce que les ministères font ou de ce qu'ils devraient faire. Je n'ai aucun doute là-dessus.

L'expérience du gouvernement canadien le prouve. Je n'invente pas l'exemple que je vais vous donner; il m'a été raconté par un dénommé de Cotret. En 1979, il a établi le «système des enveloppes». À mesure qu'évolue ce système, on a vu apparaître un certain nombre d'agents fédéraux, ainsi qu'un petit secrétariat composé d'environ 260 personnes qui évaluaient, en permanence, tous les ministères économiques. Par conséquent, les ministères étaient au courant de ce qui se passait dans chaque ministère et de chaque changement, dans les politiques et dans les fonds, et on en discutait à une réunion du comité du Cabinet chaque semaine.

Certains ministres n'aimaient pas ce système. Ils préféraient assister à une réunion du comité du Cabinet sur l'économie une fois par an et dépenser les fonds attribués à leur ministère pendant l'année. Ce n'est pas ainsi que les choses fonctionnent avec le système des enveloppes.

**Le président:** Vous préfériez ce système parce que vous étiez président du comité.

**Le sénateur Olson:** Je le préférais parce que je croyais sincèrement qu'il fonctionnait. La façon de livrer les programmes et de garder les gens heureux est une chose, et celle de savoir si le gouvernement fait quelque chose de bon pour le public en est une autre. Le critère devrait être le suivant: est-ce bon pour le grand public? Si ça ne l'est pas, il faut arrêter. Ce n'est pas ce qui arrive si on laisse les ministères évaluer ce qu'ils font. Ils jouent ainsi les bâtisseurs d'empire.

Vous avez mentionné l'exemple des pêches et de la Garde côtière. Des fonctionnaires dans chaque capitale provinciale du pays ont été obligés d'organiser une réunion au moins une fois par semaine pour savoir ce que les autres ministères allaient faire et coordonner ces activités avec celles de leur ministère. Un cordon ombilical reliait le siège social du ministère à Ottawa à chaque prolongement de ce ministère dans les provinces.

Quand les agents fédéraux ont été créés, ce n'était pas le cas. C'est d'eux que venaient nos évaluations. Cependant, John Turner a mis fin à cela quand il est devenu premier ministre. Il n'a pas été premier ministre très longtemps — 60 jours, je crois —, je ne sais donc pas s'il pensait que c'était une bonne idée.



[Text]

It seems to me, whether the intention is to cut or to expand, it is a useful exercise to get a realistic assessment of every department. Not only that, all the ministers in the departments must consider the whole picture, and it is in their self interest to see that these assessments are done properly because, if one department receives more money, there will not be enough left for other departments.

In many cases, ministers at the cabinet meeting had a greater political interest in seeing this was done right than the minister of the department itself because the department was face to face with the public. If you have not considered that, perhaps you should. I know that two or three ministers did not like it, but a few other ministers did because it worked. It was an ongoing, independent, competent and intelligent assessment by someone of what every department was doing across the country, in addition to what was done by the people in the department. You never get a true assessment from those inside a department.

**The Chairman:** I take it that the cabinet committees do not now play this allocative role.

**Mr. Zussman:** There is no money to allocate.

**Senator Olson:** It would work just as well in a cutting situation.

**Mr. Zussman:** That could be. The rules are now quite simply that, if you have any new idea, you better find the money internally. There is no envelope.

**Senator Olson:** We understand that.

**Mr. Zussman:** As a quick aside, I had a meeting with Bob de Cotret last week and we had a long chat about the ministries of state. In fact, his observation was that it was a sad day, indeed, in his view, when these were disbanded and no other mechanism was put in place.

**The Chairman:** That is interesting in view of the fact that he spent so long as president of the Treasury Board.

**Mr. Zussman:** What he liked about it was that, contained within a cabinet committee system, was expenditure management and an opportunity for some independent assessment.

**Senator Olson:** That independent assessment was tremendously important.

**The Chairman:** It had a lot of political input.

**Mr. Zussman:** It also allowed another source of input other than that provided by the Department of Finance and the Treasury Board itself. Senator Olson, I think you are quite correct, it was Mr. Turner who did away with that, and it has never emerged in any other form since.

**Senator De Bané:** I am sure Senator Olson, who was a distinguished chairman of that committee, will admit that this collective review applied only to new initiatives. It did not consider the existing programs of each department and suggest which ones should be cut.

**Senator Olson:** I think that was done once a year.

[Traduction]

Que l'intention soit de faire des réductions ou de prendre de l'expansion, il me semble qu'il serait utile d'obtenir une évaluation réaliste de chaque ministère. Non seulement ça, tous les ministres dans les ministères doivent considérer le portrait d'ensemble, et il est dans leur propre intérêt de veiller à ce que ces évaluations soient faites correctement parce que si un ministère reçoit plus d'argent, il n'en restera pas assez pour d'autres.

Très souvent, les ministres participant à la réunion du Cabinet avaient davantage intérêt, sur le plan politique, à veiller à ce que cela soit fait correctement, que le ministre dirigeant le ministère, parce que le ministère faisait face au public. Si vous n'avez pas songé à cela, vous devriez peut-être le faire. Je sais que cela ne plaisait pas à deux ou trois ministres mais que cela plaisait à d'autres, parce que cela fonctionnait. Il s'agissait d'une évaluation permanente, indépendante, compétente et intelligente de ce que chaque ministère faisait dans tout le pays, en plus de ce que les gens faisaient au ministère. On n'obtient jamais une évaluation juste des personnes qui oeuvrent dans un ministère.

**Le président:** Je suppose que les comités du Cabinet ne jouent pas actuellement ce rôle d'affectation.

**M. Zussman:** Il n'y a pas de fonds à affecter.

**Le sénateur Olson:** Cela fonctionnerait tout aussi bien dans une situation où il y aurait des réductions.

**M. Zussman:** Peut-être. Aujourd'hui, la règle est simple: si vous avez une nouvelle idée, il vaut mieux trouver l'argent à l'interne. Il n'y a pas d'enveloppe.

**Le sénateur Olson:** Nous comprenons cela.

**M. Zussman:** En passant, j'ai rencontré Bob de Cotret la semaine dernière, et nous avons longuement discuté des ministères d'État. Il a fait remarquer que le jour où ces ministères ont été démantelés sans qu'aucun autre mécanisme ne soit mis en place était, à son avis, un bien triste jour.

**Le président:** C'est intéressant, compte tenu de tout le temps qu'il a passé à titre de président du Conseil du Trésor.

**M. Zussman:** Ce qu'il aimait, c'est qu'à l'intérieur d'un système de comités du Cabinet, on retrouvait la gestion des dépenses et la possibilité d'une certaine évaluation indépendante.

**Le sénateur Olson:** Cette évaluation indépendante était extrêmement importante.

**Le président:** Il y avait une forte participation politique.

**M. Zussman:** Cela permettait aussi une source de participation autre que celle venant du ministère des Finances et du Conseil du Trésor. Je pense, sénateur Olson, que vous avez parfaitement raison. C'est M. Turner qui a mis fin à ce système qui n'a jamais réapparu sous une autre forme depuis.

**Le sénateur De Bané:** Je suis sûr que le sénateur Olson, qui était un distingué président de ce comité, reconnaîtra que ce examen collectif ne s'appliquait qu'aux nouvelles initiatives. Il n'avait pas compte des programmes existants de chaque ministère et ne suggérait pas lesquels il faudrait éliminer.

**Le sénateur Olson:** Je pense que c'était fait une fois par an.



[Texte]

**Senator De Bané:** It dealt only with new initiatives.

**The Chairman:** That would be important then because those were the big spending days.

**Senator Kelly:** I share the concerns Mr. Ehrenworth expressed on the effectiveness of asking ministry departments to assess themselves. I would have suggested that, perhaps you ask deputy ministry X to put a team together to evaluate ministry Y. That would give you an objective assessment.

However, the program is definitely cost driven, and your aim is to cut government spending. Terrible damage to morale must have occurred in these circumstances. In the process of discussions and reviews of the responses from various ministries was there an effort to look for what you referred to earlier as high flyers? Where are the good managers in the new plan of how a ministry might be better run and service delivered more effectively? Success will depend on somebody managing the changes. That does not necessarily mean that the current deputy is not the right person to do the job. Was an effort made to evaluate the level of managerial skills of the people who would survive this process and hopefully make any transition smooth?

**Mr. Zussman:** That is a very good question. The answer is no, we did not do that.

**Senator Kelly:** Why not? The fault of all these studies is that the objective is to complete the study, not to create something better.

**Mr. Zussman:** We had two objectives. One was the rethinking of government, and the other one was cost containment or cost cutting. We were driven largely at that very high macro level.

That is not to say that, within departments, deputy ministers, in performing this exercise, did not learn something about the department, in particular what was working well and what was not. I suspect that many of them learned something in going through this exercise. From the central-agency point of view no special effort was made in this exercise to identify people who were working particularly well.

As you know, the Auditor General, on a number of occasions, reported on an annual basis about best-performing organizations. That has a high profile and people pay much attention to those reports. Mr. Eggleton's new quality initiative is an attempt to provide higher levels of quality service to the public. Those are attempts to encourage better management. However, as far as the exercise that I was associated with, we did not do that.

**Senator Kelly:** You mentioned that, where a program review produced new recommendations as to how something might be done more effectively, it would sometimes be rejected at cabinet level. When that happened would you or the people leading this

[Translation]

**Le sénateur De Bané:** Cela s'appliquait seulement aux nouvelles initiatives.

**Le président:** C'est un point important, parce qu'à l'époque, on dépensait beaucoup.

**Le sénateur Kelly:** Je partage les préoccupations de M. Ehrenworth au sujet de l'efficacité de demander aux ministères de s'évaluer eux-mêmes. Peut-être faudrait-il demander au sous-ministère X de former une équipe pour évaluer le ministère Y. On obtiendrait ainsi une évaluation objective.

Cependant, le programme est définitivement axé sur les coûts, et votre objectif est de réduire les dépenses gouvernementales. Dans ces circonstances, nul doute que les dommages causés au moral ont été terribles. Au cours des discussions et de l'examen des réponses obtenues des différents ministères, a-t-on cherché à trouver ce que vous avez appelé tout à l'heure des as? Où sont les bons gestionnaires dans le nouveau plan sur la façon de mieux diriger un ministère et de livrer des services plus efficacement? On connaîtra le succès si quelqu'un gère les changements. Cela ne signifie pas nécessairement que le sous-ministre actuel n'est pas la bonne personne pour faire le travail. A-t-on fait un effort pour évaluer le niveau des compétences en gestion des personnes qui survivraient à ce processus et feraient en sorte que les transitions se fassent en douceur?

**M. Zussman:** C'est une excellente question. La réponse est non. Nous ne l'avons pas fait.

**Le sénateur Kelly:** Pourquoi? Le défaut de toutes ces études, c'est que l'objectif était de terminer l'étude, et non de créer quelque chose de mieux.

**M. Zussman:** Nous poursuivions deux objectifs. L'un était de repenser le rôle du gouvernement et l'autre, de limiter les coûts ou de les réduire. C'est là-dessus que nous nous sommes surtout concentrés.

Cela ne veut pas dire que dans les ministères, des sous-ministres, dans l'accomplissement de cette tâche, n'ont rien appris au sujet du ministère, en particulier de ce qui fonctionnait bien et de ce qui fonctionnait moins bien. Je crois que bon nombre d'entre eux ont retiré quelque chose de cet exercice. Du point de vue des organismes centraux, aucun effort spécial n'a été fait pour identifier les personnes qui travaillaient particulièrement bien.

Comme vous le savez, le vérificateur général, à un certain nombre d'occasions, a présenté un rapport annuel sur les organisations les plus performantes. Ces rapports recevaient beaucoup de publicité et les gens y portaient beaucoup attention. La nouvelle initiative de qualité de M. Eggleton est un effort pour relever la qualité des services offerts au public. C'est un effort pour favoriser une meilleure gestion. Cependant, en ce qui concerne l'exercice auquel j'ai été associé, nous n'avons rien fait de tel.

**Le sénateur Kelly:** Vous avez dit que, lorsqu'un examen de programmes aboutissait à la présentation de nouvelles recommandations sur une façon de procéder plus efficace, ces recommandations étaient parfois rejetées au niveau du Cabinet. Quand cela se



[Text]

study have the opportunity to try to argue the case or was that the end of it?

**Mr. Zussman:** These types of discussions would most often take place in the cabinet committee led by Mr. Massé where a number of officials from the department would be in attendance. There would be a fair amount of opportunity for discussion at least. However, the decisions were taken by cabinet.

**Senator Kelly:** I understand that.

**Mr. Zussman:** There was certainly a clear opportunity for discussion.

I would like to come back to your original point about assessing one's self and whether it is appropriate or not. This particular exercise did yield approximately \$15 billion worth of savings over a three-year period. It did yield a fairly significant downsizing.

**Senator Kelly:** You had already said that was what it was going to be, and that the study would not be completed until you had figures to support that.

**Mr. Zussman:** I did not say that. What we ended up with was not necessarily what we started off with. At least it was done, and it was done in a way that was targeted against particular programs and initiatives.

**The Chairman:** Most of the cuts in those budgets are to UI and to transfer payments. Where is the \$15 billion? Is it in there?

**Mr. Zussman:** It is in there. Program review itself yielded savings of approximately \$15 billion over a three-year period. Those cuts are not as significant as some of the other cuts that were made, but the exercise itself did yield a fair amount of savings.

**The Chairman:** Do you mean over what it might have been had no cuts been made?

**Mr. Zussman:** Yes, if we had left everything as it was. That is one of the interesting features of the initiative. It is subject to review as to whether organizations should review their own activities or whether that should be done by outsiders. This is what we chose to do.

**Senator Kelly:** I am not in any way trying to be critical. I am trying to understand.

**Mr. Zussman:** That is a fair point. Going into it, some people were sceptical as to whether we would get anything out of it. Frankly, if we did had not tied it to the budget cycle, if we had not had our notional targets, and if we had not had the assurance that every one of these submissions would be analyzed and critiqued, I am not sure we would have got as much as we did out of it.

[Traduction]

produisait, est-ce que vous ou les personnes qui dirigeaient cette étude aviez la possibilité de contester la chose ou l'affaire se terminait-elle là, tout simplement?

**M. Zussman:** Ces discussions se déroulaient la plupart du temps dans le comité du Cabinet dirigé par M. Massé, en présence d'un certain nombre de fonctionnaires du ministère. Il y avait vraiment possibilité de discuter, au moins. Cependant, les décisions étaient prises par le Cabinet.

**Le sénateur Kelly:** Je comprends cela.

**M. Zussman:** Il y avait clairement possibilité d'en discuter.

J'aimerais revenir à votre point initial sur l'auto-évaluation, à savoir si cela est approprié ou non. Cet exercice particulier a permis d'économiser environ 15 milliards de dollars sur une période de trois ans. Cela a permis d'effectuer des réductions assez importantes.

**Le sénateur Kelly:** Vous aviez déjà dit qu'il en serait ainsi et que l'étude ne serait pas terminée tant que vous n'auriez pas de chiffres à l'appui.

**M. Zussman:** Je n'ai pas dit ça. Ce avec quoi nous nous sommes retrouvés finalement n'était pas nécessairement ce avec quoi nous avons commencé, au départ. Au moins, on l'a fait, et on l'a fait par rapport à certains programmes et à certaines initiatives.

**Le président:** La plupart des réductions effectuées dans ces budgets concernent l'assurance-chômage et les paiements de transfert. Où sont les 15 milliards de dollars? Sont-ils dans ces budgets?

**M. Zussman:** Ils y sont. L'examen des programmes en soi a permis d'économiser environ 15 milliards de dollars sur trois ans. Ces réductions ne sont pas aussi importantes que d'autres qui ont été faites, mais l'exercice comme tel a permis de réaliser des économies valables.

**Le président:** Voulez-vous dire par rapport aux économies qui auraient été réalisées si aucune réduction n'avait été faite?

**M. Zussman:** Oui, si nous avons laissé les choses comme elles étaient. C'est l'une des caractéristiques intéressantes de cette initiative. Elle est sujette à révision, à savoir si les organisations devraient revoir leurs propres activités ou si cet examen devrait être fait par des personnes de l'extérieur. C'est ce que nous avons choisi de faire.

**Le sénateur Kelly:** Je ne cherche aucunement à critiquer. J'essaie de comprendre.

**M. Zussman:** C'est juste. Certaines personnes se demandaient si nous allions retirer quoi que ce soit de cet exercice. Franchement, si nous ne l'avions pas rattaché au cycle budgétaire si nous n'avions pas eu nos cibles théoriques et si nous n'avions pas obtenu la garantie que chacune de ces présentations serait analysée et critiquée, je ne suis pas sûr que nous aurions retiré autant de cet exercice.

[Texte]

**The Chairman:** Senator Lavoie-Roux is another former provincial minister from the big-spending Department of Health and Social Services in Quebec.

**Senator Lavoie-Roux:** You set out your objectives and then you went about introducing user fees, devolution and considering different ways of delivery.

Do you have any tools to evaluate the civil servant's performance? As a former minister of health, I know that all kinds of devices have been developed to measure the time required to perform different tasks. In certain federal bureaux in Quebec, and it may be the same in other provinces, you would see 10 people doing a job which could be done by five.

**Mr. Zussman:** You raise a very important question. One of the results of the program review was the discovery that many departments did not have a good way of measuring outcomes. This prompted quite a bit of change in some departments. In defence of a program a department would have to assess whether the program was still in the public interest and demonstrate that it was doing something good for Canadians. The fifth question they had to answer had to do with their efficiency as measured against a certain scale. There were benchmarks against which they had to measure. For example, it takes 30 seconds to answer the telephone and that is a standard which, I am proud to say, compares favourably with the private sector.

In many instances we discovered that we did not have those types of measures. Mr. Eggleton, as I said, is leading a quality initiative which is, in fact, encouraging department to benchmark themselves against other standards, private sector and other. I would be remiss if I did not mention that the Department of Revenue, for instance, has, for quite a few years, been able to demonstrate that the level of service they provide as it relates to, say, how long it takes to answer the phone or how long it takes to schedule a meeting, is very competitive against other standards. Other departments have never done that before and they have a long way to go. However, there is no question that we are moving in that direction. Exercises like this are forcing them to come up with rationales and explain how efficient they are in comparison to other standards.

One point that I believe Mr. Ehrenworth would make is that the private sector could be very helpful in that regard because they have standards against which the public sector cannot compare itself.

**Senator Lavoie-Roux:** In the health field, the performance of nurses was very strictly measured so that an assessment could be made. In some instances more nurses were hired.

We have cut so many employees but, at the same time, we are hiring new people. Does somebody in government monitor the hiring of new people?

**Mr. Zussman:** I am not sure if my numbers are correct but I believe last year the federal government hired 200 new people over a 12-month period.

[Translation]

**Le président:** Le sénateur Lavoie-Roux est une autre ancienne ministre provinciale du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec, un ministère qui effectue d'importantes dépenses.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous avez fixé vos objectifs et vous avez ensuite introduit des frais d'utilisation; vous vous êtes ensuite départis des services et avez examiné diverses façons de procéder.

Disposez-vous de moyens pour évaluer le rendement des fonctionnaires? En tant qu'ancien ministre de la Santé, je sais qu'il existe toutes sortes de moyens de mesurer le temps à consacrer à différentes tâches. Dans certains bureaux fédéraux, au Québec comme sans doute dans d'autres provinces, dix personnes faisaient le travail qui aurait pu être fait par cinq d'entre elles.

**M. Zussman:** Vous soulevez une question très importante. L'examen de programme a précisément permis de se rendre compte que de nombreux ministères ne disposent pas de bons outils de mesure. Cela a provoqué tout un changement dans certains ministères. En effet, pour défendre l'existence d'un programme, les ministères devaient démontrer que son maintien était dans l'intérêt public et profitait aux Canadiens. La cinquième question à laquelle ils devaient répondre portait sur l'efficacité, mesurée sur une certaine échelle et d'après certains repères. Par exemple, il faut compter 30 secondes pour répondre au téléphone; c'est une norme qui se compare favorablement à celle du secteur privé.

Dans de nombreux cas, nous nous sommes rendu compte que nous ne disposions pas d'outils de mesure. M. Eggleton, comme je l'ai déjà dit, dirige un projet d'assurance de la qualité qui encourage les ministères à s'évaluer en fonction d'autres repères et d'autres normes, entre autres, celles du secteur privé. Je m'en voudrais de ne pas mentionner que le ministère du Revenu, par exemple, peut démontrer depuis quelques années que le niveau de service qu'il fournit pour, disons, répondre au téléphone ou organiser une réunion, se compare très bien à celui d'autres organisations. D'autres ministères n'ont jamais fait cela auparavant et auront donc beaucoup à faire. C'est, sans aucun doute, la direction que nous prenons. Des exercices de ce type forcent les ministères à se comparer à d'autres et à fournir des explications.

Je pense que M. Ehrenworth vous dira que le secteur privé pourrait être très utile à cet égard, parce qu'il a établi des normes auxquelles le secteur public ne peut se comparer.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Dans le domaine de la santé, le rendement des infirmières a été mesuré avec soin afin de pouvoir réaliser une évaluation. Dans certains cas, d'autres infirmières ont été engagées.

Nous avons supprimé beaucoup de postes, mais, parallèlement, nous engageons de nouveaux employés. Y a-t-il quelqu'un, au sein du gouvernement, qui surveille l'embauche de nouveaux employés?

**M. Zussman:** Je ne sais pas si mes chiffres sont exacts, mais je pense que le gouvernement fédéral n'a engagé que 200 nouveaux employés en douze mois.



[Text]

**Senator Lavoie-Roux:** Is that all across Canada?

**Mr. Zussman:** Yes. I am referring to permanent positions. The next question you will probably ask me is how many people were hired on contract? Unfortunately, I do not know the answer to that question. That is something that the Public Service Commission should be able to answer.

**Mr. Ehrenworth:** I would like to add that organizations need to be renewed. The average age of the public service is increasing significantly; the average time spent in government is increasing significantly. When you cannot introduce new people at any level, especially at the entry level, it causes some repercussions. That has been the experience of other governments and in the private sector. Renewal is essential. You need new blood. You need new ways of doing things. As the government is downsizing it is leaving no room for the introduction of new people.

Any one of us here can name 100 people who worked in the federal government and who are now in very senior jobs in the private sector; but can any of us name five people who have gone from the private sector into the public sector in the last 10 years? Up to ten years ago I think there was significant movement back and forth. Unless that is allowed to happen, there will be no renewal of the organization and you will not get the kinds of adaptability that you need in a system as complex as the federal public service. It is a significant issue. Why would someone come into government today if they had a good job? If any of you ever worked in the public service, you came into the public service because it was the place where the best and the brightest came. That culture has gone.

**The Chairman:** In a way, it is a pity that the two of you are here together because it would have been interesting to come at this whole question of program review and the fiscal imperative from the point of view of public service renewal.

We all know that the culture of cost cutting, which we have necessarily moved to, the fiscal imperative which dominates everything, is pervasive. It is an all-consuming and exhausting exercise at both the political and bureaucratic levels. It certainly is for us. As an outsider observing the present government, I believe that they are well on their way to exhausting themselves in this process.

Even in the private sector we sometimes hear talk of "corporate anorexia". They have slimmed down so much that any creativity has gone.

Canadians quite understand that we have to put our fiscal house in order. They also understand that there has been a terrible overreach on the part of governments, both federal and provincial. There must be retrenchment. However, many of the so-called "neo-conservative" commentators are wrong in assuming that there is some great ideological appetite out there for the proposition that he governs best who governs least and that there is no role for government. Ultimately, Canadians believe that

[Traduction]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** D'un bout à l'autre du Canada?

**M. Zussman:** Oui. Je parle de postes permanents. La prochaine question que vous allez sans doute me poser est combien de personnes ont été engagées pour des périodes déterminées? Malheureusement, je ne le sais pas. C'est une question à poser sans doute à la Commission de la fonction publique.

**M. Ehrenworth:** J'aimerais ajouter que les organisations ont besoin de se renouveler. L'âge moyen des fonctionnaires augmente considérablement; le temps passé au gouvernement également. Lorsqu'il est impossible d'accueillir du sang neuf à quelque niveau que ce soit, en particulier aux premiers échelons, il y a un prix à payer. D'autres gouvernements et le secteur privé en ont fait l'expérience. Le renouvellement est essentiel. Le sang neuf est nécessaire. Il faut trouver de nouveaux moyens de faire les choses. La compression des effectifs ne prévoit aucunement l'introduction de nouveaux employés.

Tous ceux qui sont ici peuvent nommer une centaine de d'anciens fonctionnaires fédéraux qui occupent maintenant des postes de cadres supérieurs dans le secteur privé; mais pouvons-nous nommer cinq personnes qui sont passées du secteur privé au secteur public au cours des dix dernières années? Il y avait un échange assez important avant les dix années passées. À moins que cela ne se fasse de nouveau, l'organisation ne pourra se renouveler et n'aura pas l'adaptabilité nécessaire à un système aussi complexe que la fonction publique fédérale. C'est une question importante. Pourquoi quelqu'un viendrait-il au gouvernement, de nos jours, s'il occupe un bon emploi? Certains parmi vous êtes déjà venus à la fonction publique, parce que c'était là que se trouvaient les meilleurs et les plus brillants. Cette culture est disparue.

**Le président:** D'une certaine manière, il est regrettable que vous soyez venus ensemble, parce qu'il aurait été intéressant d'aborder cette question de l'examen des programmes et des impératifs financiers par rapport au renouvellement de la fonction publique.

Nous savons tous que la culture de compression des dépenses que nous avons été forcés d'adopter est envahissante. C'est un exercice fastidieux, tant au niveau politique qu'au niveau bureaucratique. Ce l'est pour nous, en tous cas. En tant qu'observateur de l'extérieur, j'ai l'impression que le gouvernement actuel est en train de s'épuiser à la tâche.

Même dans le secteur privé, on entend parfois parler d'«anorexie d'entreprise». On a tellement aminci l'entreprise qu'on a également fait disparaître toute créativité.

Les Canadiens savent bien qu'il faut mettre de l'ordre dans nos finances. Ils savent également que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont voulu en faire trop et qu'ils doivent maintenant se retirer de certains domaines. Toutefois, bon nombre des soi-disant commentateurs néo-conservateurs ont tendance à supposer que l'idéologie voulant que le meilleur gouvernement est celui qui gouverne le moins est des plus populaire et que le gouvernement n'a pas de rôle à jouer. Les Canadiens veulent qu'



[Texte]

there is a positive role for government but it has not been defined.

**Senator Kelly:** A small one.

**The Chairman:** There is a positive role for government. What I fear is that there is not the energy left in the public service to get on with this; so consumed are they, necessarily, with this task of cutting back and cutting down.

I worry about the state of the public service. It is easy to say that there is a morale problem because wages have been frozen or whatever. Where is the feeling that new challenges are to be met? What is the incentive to creativity, and I do not mean the financial incentive?

**Mr. Zussman:** Most people who work in the public service are still very much convinced that they are doing important jobs. I do not think legitimacy is a challenge. As Sheldon suggested a moment ago, what we have to do, if possible, is somehow remove some of the barriers that are making the job difficult. What we could hope over the coming months and years is for the public to better recognize how important good public service is. As I think you know, this is an undervalued commodity in this country,

The Canadian public service does function well. It is particularly measured against international norms. Hundreds of delegations come to this country every year asking us how we perform so well, because we do, and we are always trying to do it much better.

I would be remiss if I did not mention that Ruth Hubbard, who is the chairman of the Public Service Commission, is preoccupied with this question. You might look to her to find out what the commission might be doing these days to try to address this question of renewal. She, of course, is responsible for hiring, and she is very concerned, as Sheldon has mentioned, about the fact that there are not enough young and new people coming into the system who have an idealistic view of what the role of government will be and who have the proper skills to adjust to some of these changing needs.

**The Chairman:** I am sorry for having interrupted Senator Lavoie-Roux, and I will go back to her immediately, but have I painted, Mr. Ehrenworth, too bleak a picture?

**Mr. Ehrenworth:** I may be too close to it. I am not sure you have created a bleak enough picture.

Ultimately, if politicians and public servant do not have the effective capabilities, then we will see a lot less government than would be the case. My concern is that the private sector should be doing things that perhaps government cannot do as well. However, there are many things government should do that it may lose its capability to do.

One example is the development of public policy. We are seeing some think tanks coming up with more effective public policy than may be emanating from government departments. Some ministers will tell you that their departments, with huge numbers of people, do not have the capability to deliver the kinds

[Translation]

le gouvernement conserve un rôle, mais ils ne savent pas exactement lequel.

**Le sénateur Kelly:** Un petit rôle.

**Le président:** Le gouvernement a un rôle à jouer, mais je crains que la fonction publique n'ait plus l'énergie de l'assumer; elle est écrasée en fait par la tâche consistant à réduire et à comprimer.

Je m'inquiète de l'état de la fonction publique. Il est facile d'attribuer la morosité des employés au gel des salaires ou à tout autre facteur. Y a-t-il de nouveaux défis à relever? Fait-on appel à la créativité des employés, et je ne fais pas allusion ici aux encouragements financiers.

**M. Zussman:** La plupart des fonctionnaires sont encore convaincus de faire un travail important, mais je ne pense pas que la légitimité constitue un défi. Comme le laissait entendre Sheldon il y a un moment, ce que nous devons faire, si cela est possible, c'est éliminer certains des obstacles qui rendent le travail difficile. Nous pourrions espérer, au cours des mois et des années qui viennent, faire comprendre à la population l'importance d'une bonne fonction publique. Comme vous le savez, elle est actuellement sous-évaluée au Canada.

La fonction publique canadienne est pourtant efficace. C'est tout particulièrement vrai en regard de normes internationales. Des centaines de délégations viennent au Canada chaque année et nous demandent comment on fait pour fonctionner si bien, parce que c'est vrai, et nous sommes toujours en train d'essayer de faire mieux.

Je m'en voudrais de ne pas dire que Ruth Hubbard, présidente de la Commission de la fonction publique, est préoccupée par cette question. Vous pourriez lui demander ce que fait la commission en matière de renouvellement. Elle est, en fait, responsable de l'embauche, et elle se préoccupe beaucoup, comme le disait Sheldon, du fait que le système n'accueille pas un nombre suffisant de gens jeunes et nouveaux ayant une vision idéaliste du rôle du gouvernement et possédant les compétences nécessaires pour s'adapter à ces besoins changeants.

**Le président:** Je regrette d'avoir interrompu le sénateur Lavoie-Roux, et je vais lui redonner la parole immédiatement, mais, M. Ehrenworth, le tableau que j'ai brossé est-il trop sombre?

**M. Ehrenworth:** Je le vois peut-être de trop près, car je me demande plutôt s'il était assez sombre.

En fin de compte, si les politiciens et les fonctionnaires n'ont pas vraiment la capacité nécessaire, le gouvernement ne prendra même pas la place qui lui revient. Je voudrais que le secteur privé fasse ce que le gouvernement ne saurait faire aussi bien. Toutefois, il y a une foule de choses que le gouvernement doit faire et qu'il ne pourra plus faire s'il en perd la capacité.

Je prends comme exemple l'élaboration de la politique gouvernementale. Certains groupes de réflexion produisent des politiques gouvernementales plus efficaces que les ministères du gouvernement. Certains ministres vous diront que leur ministère, avec leur grand nombre de gens, sont incapables de leur fournir



## [Text]

of policy ideas and advice that are needed. The whole concept of privatizing public policy would have been foreign years ago. I just recently had a conversation with a former cabinet secretary in Ontario, Bob Carman, who is working with us on developing a group of private sector people, people in the medical profession, the business community, the labour community, and in the academic community, to start coming up with some policy ideas on the future health care in Canada.

I am not sure that is necessarily bad, but the reality is that we have ignored the fact that the intellectual capital of the public service has been depleted and depleted. I do not know how it can be turned around again because people will not want to make a career of the public service. They might want to get a couple of years experience in the public service and then go out into the business community with that well-rounded experience. I cannot think, for example, of one deputy minister who that has been brought in from outside the public service in the last eight or nine years. Stanley Hart would have been the last one. Even under this government, only one deputy minister has been brought in from the outside, and he came from a provincial government.

**The Chairman:** There were two or three others. There was Frank Iacobucci, and Bruce Howe from Vancouver.

**Mr. Ehrenworth:** That was eight or nine years ago.

**Senator Lavoie-Roux:** You said that the government should be considering different ways of delivering services. Everyone agrees with that. You gave the use of technology as an example. We could even replace senators with computers. However, there must be a balance because it would be destructive to replace everybody with machines. Let us consider, for example, voice mail. Have you tried to set a limit on the extent that could be done electronically?

**Mr. Zussman:** That is a real concern because, frankly, Canadians pay a lot of taxes and they like to see what they are getting for their money. One of the ways they do that is through interaction with real people. I recognized quite early on in this discussion that the trap one sets for oneself is that interacting with a machine is not, in most people's view, dealing with the federal government. Not only that, in the context of a national unity discussion, for instance, it is quite clear that it will become more important for people to be visibly associated with the various levels of government with which they work.

Having said that, there should be enormous amount of savings to be found by doing things better and more efficiently than we have been doing in the past. I am not saying that we should transfer everything over to the Internet tomorrow and that we should do everything from our homes because I am not sure that will be the best way of providing service. But in the case of routine transactions with government, I think most Canadians would like to deal with government quickly, as unobtrusively as possible and, if possible, deal with both the federal government and provincial government, simultaneously.

## [Traduction]

les idées et les conseils dont ils ont besoin. L'idée de privatiser l'élaboration de la politique gouvernementale aurait été impensable il y a quelques années. Je parlais récemment avec Bob Carman, un ancien secrétaire de cabinet de l'Ontario, qui travaille avec nous à la mise sur pied d'un groupe du secteur privé, de la profession médicale, du monde des affaires, du monde syndical et des universités, afin de présenter de nouvelles orientations pour l'avenir des soins de santé au Canada.

Je ne suis pas certain que ce soit nécessairement mauvais, mais la réalité est que le capital intellectuel de la fonction publique a été réduit de beaucoup. Je ne sais comment on peut inverser la vapeur, car les gens ne voudront plus faire carrière dans la fonction publique. Ils y viendront peut-être quelques années, pour l'expérience, et s'en iront ensuite dans le monde des affaires avec l'expérience acquise. Je ne peux me rappeler d'un seul sous-ministre qui soit venu du monde des affaires au cours des huit ou neuf dernières années. Stanley Hart doit être le dernier. Même sous le gouvernement actuel, un seul sous-ministre vient de l'extérieur, et c'est d'un gouvernement provincial.

**Le président:** Il y en a deux ou trois autres. Il y a eu Frank Iacobucci et Bruce Howe, de Vancouver.

**M. Ehrenworth:** C'était il y a huit ou neuf ans.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous avez dit que le gouvernement devrait envisager différentes façons de fournir des services. Tout le monde est d'accord. Vous avez parlé de la technologie. Nous pourrions même remplacer les sénateurs par des ordinateurs. Il faut toutefois maintenir un certain équilibre; il serait destructeur de remplacer tout le monde par des machines. Prenons par exemple le courrier électronique. Avez-vous tenté de limiter l'ampleur que pouvait prendre l'électronique?

**M. Zussman:** C'est une préoccupation réelle, parce que les Canadiens paient réellement beaucoup de taxes et veulent savoir s'ils en ont pour leur argent. Une façon de le faire est l'interaction avec de vraies personnes. J'ai vu dès le début de cette discussion qu'on se prend soi-même au piège en ayant trop souvent recours aux machines parce que, pour la plupart des gens, ce n'est pas de cette façon qu'ils veulent traiter avec le gouvernement fédéral. Dans le contexte d'une discussion sur l'unité nationale, par exemple, il est évident que les gens voudront être associés de manière visible aux divers niveaux du gouvernement avec lesquels ils travaillent.

Cela étant dit, on devrait pouvoir économiser des montants importants en faisant les choses mieux et plus efficacement qu'au passé. Je ne dis pas qu'on devrait tout mettre sur Internet demain et faire travailler tout le monde à la maison, parce que je ne suis pas certain que ce serait la meilleure façon de fournir un service. Toutefois, dans le cas de transactions ordinaires avec le gouvernement, la plupart des Canadiens veulent traiter avec le gouvernement rapidement et, dans la mesure du possible, avec le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial en même temps.

[Texte]

I used to run a consulting company of my own and I know that filing provincial and federal forms every month was a very tedious task. We now find ourselves rationalizing many of these situation by using a single business number. These are small changes that pay huge dividends to Canadians.

Survey data are quite clear. Canadians are largely indifferent as to who they deal with in government, whether it be provincial, federal or municipal. They are almost evenly split as to who they prefer to work with. What they want is good government, and they ask us to figure out who will deliver it. They do not really care which level of government does it, as long as it is efficient.

We could go too far, and I think you have sounded a very clear warning. The danger is that we will become so abstract and so distant from Canadians that they will begin to wonder what and who they are paying their taxes to.

**Senator Bolduc:** What bothers me is that the budgets of the regulatory agencies, whether it be the CRTC, the National Transport Commission, the Energy Board or any of the others, are increasing all the time. At the same time we receive reports from the Treasury Board telling us that the regulatory process is improving and we are facilitating things, we are dropping many regulations. Why are these budgets increasing?

**Mr. Zussman:** That is a good question, senator. I simply cannot answer that one for you.

**Mr. Ehrenworth:** The only hope I can give you is that I was at a meeting at the OECD in Paris last year, and Canada is looked at as an example of a country that is effectively dealing with its over regulation. Other countries in the OECD have a problem that they just cannot get their heads around. More regulation is being demanded and yet they are encountering difficulties in doing away with old regulations that may no longer be required. In relative terms we may not be doing badly in Canada as compared to other countries.

**The Chairman:** I think I speak for everyone when I say that this has been very interesting meeting. Thank you both very much.

The committee adjourned.

[Translation]

J'ai déjà dirigé ma propre entreprise de consultation, et je sais que remplir chaque mois des formules pour le fédéral et le provincial était une tâche fastidieuse. Nous tentons actuellement de rationaliser en utilisant un seul numéro d'entreprise. Il s'agit de petits changements qui représentent beaucoup pour les Canadiens.

Les résultats d'enquêtes sont clairs. Les Canadiens se préoccupent peu du fait d'avoir à traiter avec le gouvernement provincial, fédéral ou l'administration municipale. Chaque gouvernement recueille leur faveur dans des proportions à peu près égales. Ils ne désirent en fait qu'un bon gouvernement, et ils nous demandent de décider qui fournira le service. Ils se préoccupent peu de savoir lequel des gouvernements le fera, tant que le service sera fourni efficacement.

Nous pourrions aller trop loin et je pense que vous nous avez bien mis en garde. Le danger serait de devenir tellement abstrait et de nous éloigner à ce point des Canadiens que ceux-ci commenceraient à se demander à qui et pourquoi ils paient des impôts.

**Le sénateur Bolduc:** Ce qui me préoccupe, c'est que le budget des organismes de réglementation ne cesse d'augmenter, qu'il s'agisse du CRTC, de l'Office des transports du Canada, de l'Office national de l'énergie ou autres. Parallèlement, nous recevons des rapports du Conseil du Trésor faisant état d'une amélioration du processus de réglementation et d'une réduction de la réglementation. Pourquoi alors les budgets augmentent-ils?

**M. Zussman:** C'est une bonne question, mais je ne peux tout simplement pas y répondre.

**M. Ehrenworth:** Le seul espoir que je peux vous donner est que j'étais à la réunion de l'OCDE, à Paris, l'an dernier, et que le Canada est considéré comme un exemple de pays qui procède efficacement à sa déréglementation. D'autres pays de l'OCDE semblent incapables d'y parvenir. Alors que de nouveaux règlements doivent être mis en place, certains pays semblent incapables de se défaire des anciens qui ne sont peut-être plus utiles. En fait, le Canada ne s'en tire peut-être pas si mal, comparativement aux autres pays.

**Le président:** Je pense exprimer la pensée d'à peu près tous ceux qui sont ici présents en disant que cette audience fut très intéressante. Je vous remercie beaucoup.

Le comité suspend ses travaux.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*From the University of Ottawa:*

Dr. David Zussman, Professor,

*From the Public Policy Forum:*

Mr. Sheldon Ehrenworth, President.

*De l'Université d'Ottawa:*

M. David Zussman, professeur.

*Du Forum de la politique publique:*

M. Sheldon Ehrenworth, président.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## National Finance

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

Thursday, December 14, 1995

---

Issue No. 33

**First and only Proceedings on:**  
Bill C-108, An Act to amend  
the National Housing Act

INCLUDING:  
THE TWENTIETH REPORT OF THE  
COMMITTEE (BILL C-108)

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Finances nationales

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Le jeudi 14 décembre 1995

---

Fascicule n° 33

**Premier et unique fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-108, Loi modifiant  
la Loi nationale sur l'habitation

Y COMPRIS:  
LE VINGTIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-108)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Losier-Cool
Bolduc	* Lynch-Staunton
Doody	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C.	Milne
(or Graham)	Petten
Kelly	Stratton
Lavoie-Roux	Tkachuk

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Anderson, Losier-Cool, Milne and Petten substituted for those of the Honourable Senators Rizzuto, Pearson, Sparrow and De Bané. (*December 14, 1995*)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

L'honorable Lowell Murray, c.p., *président*

L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p., *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Losier-Cool
Bolduc	* Lynch-Staunton
Doody	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p.	Milne
(ou Graham)	Petten
Kelly	Stratton
Lavoie-Roux	Tkachuk

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste de membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Anderson, Losier-Cool, Milne et Petten substitués à ceux des honorables sénateurs Rizzuto, Pearson, Sparrow et De Bané. (*Le 14 décembre 1995*)

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, December 14, 1995:

The Honourable Senator Olson moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That Bill C-108, An Act to amend the National Housing Act, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 14 décembre 1995:

L'honorable sénateur Olson propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein,

Que le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation, soit déferé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, December 14, 1995  
(39)

*[Text]*

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:00 p.m. this day, in Room 256-S, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Murray, P.C., Olson, P.C., Milne and Petten (4).

*Other senator present:* The Honourable Senator Nolin.

*In attendance from the Parliamentary Centre:* Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Gilles Girard, Senior Vice-President, Insurance, Land and Asset Administration, Canada Mortgage and Housing Corporation;

Claude Poirier-Defoy, Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary.

Pursuant to its Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, December 14, 1995, the Committee examined Bill C-108, An Act to amend the National Housing Act.

Mr. Girard made opening statement following which he answered questions.

The Honourable Senator Petten moved that Bill C-108 be reported without amendment.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 5:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:****PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 14 décembre 1995  
(39)

*[Traduction]*

Le comité sénatorial permanent des finances nationales s'est réuni aujourd'hui, à 17 heures, dans la pièce 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Murray, c.p., Olson, c.p., Milne et Petten (4).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Nolin.

*Également présent: Du Centre parlementaire:* M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:*

Gilles Girard, vice-président principal, Assurance, gestion foncière et administration de l'actif;

Claude Poirier-Defoy, vice-président, avocat-conseil et secrétaire général.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 14 décembre 1995, le comité examine le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation.

M. Girard fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

L'honorable sénateur Petten propose que le projet de loi C-108 soit adopté sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 30, le comité suspend la séance jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

John Desmarais

*Clerk of the Committee*

## REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, December 14, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## TWENTIETH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-108, An Act to amend the National Housing Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, December 14, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

## RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 14 décembre 1995

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## VINGTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation, a examiné, par suite de l'ordre de renvoi du mardi 14 décembre 1995, ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LOWELL MURRAY, P.C., c.p.

*Chairman*



## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 14, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-108, to amend the National Housing Act, met this day, at 5:00 p.m., to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** The Senate has referred to us Bill C-108, to amend the National Housing Act. Senators Olson and Bolduc spoke today at second reading of this bill. We are pleased to welcome as our witnesses from Canada Housing and Mortgage Corporation Mr. Gilles Girard, Senior Vice-President, Insurance, Land and Asset Administration, and Mr. Claude Poirier-Defoy, Vice-President, General Counsel and Corporation Secretary.

Mr. Girard will make an opening statement, after which I will invite questions or comments from members of the committee.

**Mr. Gilles Girard, Senior Vice-President, Insurance, Land and Asset Administration, Canada Mortgage and Housing Corporation:** I am pleased to speak in support of Bill C-108, to amend the National Housing Act.

The purpose of this bill is to increase the existing limit on outstanding loan insurance from the current \$100 billion to \$150 billion. The bill also includes a provision to increase the ceiling further through parliamentary appropriation in the future.

The federal government provides mortgage loan insurance to all Canadians, regardless of where they live in Canada, at the smallest feasible down payment and the lowest possible cost. Due to the success of mortgage loan insurance, the current ceiling needs to be increased to allow CMHC to continue to insure new mortgages for Canadians.

In 1994 alone, CMHC mortgage loan insurance helped to house over 300,000 Canadian families at no cost to the government. This means that, last year, approximately 40 per cent of the residential mortgage stock in Canada involved financing by CMHC mortgage insurance. Without mortgage loan insurance, Canadians who do not have a 25 per cent down payment would generally never have access to home ownership.

Certains ont laissé entendre que le gouvernement devrait se retirer du domaine de l'assurance-prêt hypothécaire et laisser le champ libre au secteur privé. Or, il est important de savoir que si l'assurance-prêt de la SCHL devait disparaître, les Canadiens seraient obligés de faire affaire avec un monopole privé, ce qui occasionnerait forcément une augmentation des prix et une diminution du choix. Il faut également se rappeler que l'assurance hypothécaire, en vertu de la Loi nationale sur l'habitation, offre aux Canadiens une égalité d'accès au crédit hypothécaire, quelle que soit la région du pays où ils vivent.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 14 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation, se réunit aujourd'hui, à 17 heures, pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Lowell Murray (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Le Sénat nous a renvoyé le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation. Les sénateurs Olson et Bolduc ont pris la parole aujourd'hui à la deuxième lecture du projet de loi. Nous avons le plaisir d'accueillir comme témoins, de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, M. Gilles Girard, vice-président principal, Assurance, gestion foncière et administration de l'actif, et M. Claude Poirier-Defoy, vice-président, avocat-conseil et secrétaire général.

M. Girard fera une déclaration préliminaire, après quoi j'inviterai les membres du comité à lui poser des questions ou à faire des observations.

**M. Gilles Girard, vice-président principal, Assurance, gestion foncière et administration de l'actif, Société canadienne d'hypothèques et de logement:** C'est avec plaisir que je prends la parole pour appuyer le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation.

L'objet du projet de loi est de faire passer de 100 à 150 milliards de dollars la limite de l'assurance-prêt en vigueur. Le projet de loi comporte aussi une disposition permettant d'accroître encore le plafond à l'avenir au moyen de crédits.

Le gouvernement fédéral consent, au coût le plus faible possible, de l'assurance-prêt hypothécaire à tous les Canadiens quel que soit leur lieu de résidence, en exigeant d'eux une mise de fonds minimale. En raison de la popularité de l'assurance-prêt hypothécaire, la SCHL doit relever les plafonds actuels pour continuer d'assurer de nouveaux prêts.

En 1994 seulement, l'assurance-prêt hypothécaire de la SCHL a aidé à loger plus de 300 000 personnes, sans aucun frais pour le gouvernement. Cela signifie qu'environ 40 p. 100 des prêts hypothécaires au Canada ont bénéficié de l'assurance-prêt hypothécaire de la SCHL l'an dernier. Sans cette assurance, les Canadiens qui ne possèdent pas une mise de fonds de 25 p. 100 ne pourraient en général jamais accéder à la propriété.

There has been some suggestion that the government should get out of the business of mortgage loan insurance and leave it to the private industry. It is important to point out that, without CMHC providing mortgage loan insurance, Canadians would face a private sector monopoly, which would inevitably result in higher prices and fewer choices. It is also important to keep in mind that CMHC mortgage loan insurance provides relatively equal access to mortgage finance for Canadians regardless of where in the country they live.



[Texte]

Notre concurrent, General Electric Capital Assurance hypothécaire Canada, n'offre ses services que dans 18 régions du pays. La concurrence est la meilleure façon de maintenir les prix aussi bas que possible et d'encourager le secteur de crédit hypothécaire à faire preuve d'innovation pour répondre aux besoins nouveaux des consommateurs canadiens.

Certains ont également suggéré que la SCHL abandonne le secteur de l'assurance-prêt aux provinces. Or, la Constitution impose au gouvernement fédéral une responsabilité en matière bancaire et financière. L'assurance et la garantie hypothécaire offertes par la SCHL sont la preuve que le gouvernement fédéral acquitte de cette responsabilité.

The economic viability of mortgage loan insurance depends upon diversification across a large number of individual risks. None of the provinces or territories has a market large enough to provide the necessary risk diversification. Ten or 12 decentralized mortgage insurance funds, instead of one national fund, would run the risk of higher premiums, fewer mortgage choices and insolvency in the face of a severe local downturn.

L'assurance-prêt hypothécaire de la SCHL a déjà fait la preuve d'une souplesse suffisante pour permettre d'innover dans le financement du logement. C'est là une qualité essentielle, étant donné l'évolution constante des besoins des emprunteurs et des marchés où ces besoins trouvent satisfaction.

The government introduced the First Home Loan Insurance initiative in 1992 and reduced the minimum required down payment to 5 per cent for first-time home buyers. The initiative was introduced for a two-year period, but was extended for an additional five years until 1999. The statistics speak for themselves. Since November 1993, over 235,000 Canadian households have taken advantage of the lower down payment to become the proud owners of either a new or existing home. First Home Loan Insurance is an excellent example of CMHC's ability to adapt its mortgage loan insurance activity to ensure that Canadians can enjoy the benefits of home ownership.

We want to ensure that CMHC can continue to provide that kind of market support in the future. CMHC will continue to encourage innovation and creativity in housing finance. In order to achieve that, we need to increase the existing limit on outstanding loan insurance from the current \$100 billion to \$150 billion, and ensure the ability to increase the ceiling to parliamentary appropriation in the future. That is why this legislation is before the Senate today.

**The Chairman:** Since the introduction of NHA mortgage loan insurance in 1946, with an initial ceiling of \$1 billion, Parliament has raised the ceiling 14 times, most recently to the present \$100 billion in 1992. I presume Parliament has always done this in the manner we are doing it today, that is, with a bill.

[Translation]

In contrast, our competitor, GE Capital Mortgage Company, is only operating in 18 areas of the country. Competition is the best way to keep prices at the lowest level and to ensure innovation in the mortgage industry to meet the changing needs of Canadian housing finance consumers.

It has also been suggested that CMHC should get out of the mortgage loan insurance business and leave it to the provinces. I would like to point out that the federal government has a constitutional responsibility for banking and finance. CMHC mortgage insurance and guarantee are a demonstration that the federal government is fulfilling this responsibility.

La viabilité économique de l'assurance-prêt hypothécaire dépend de la répartition des risques sur un grand nombre d'emprunteurs. Aucune province ni aucun territoire ne disposent d'un marché assez grand pour étaler suffisamment ces risques. Le remplacement du Fonds d'assurance hypothécaire national par 10 ou 12 fonds indépendants risquerait d'entraîner l'augmentation des primes, la réduction du choix en matière de crédit hypothécaire et de plus fortes chances d'insolvabilité dans le cas d'une grave récession locale.

Over the years, CMHC mortgage loan insurance has demonstrated the flexibility to facilitate innovation in housing finance. This is a critical feature, given that the needs of mortgage borrowers, and the market within which these needs are met, are constantly evolving.

Le gouvernement a introduit le Programme d'assurance-prêt pour accédants à la propriété, en 1992, afin de réduire à 5 p. 100 la mise de fonds minimale requise de la part des acheteurs d'une première maison. Ce programme, d'abord prévu pour une période de deux ans, a été prolongé de cinq années supplémentaires, soit jusqu'en 1999. Les statistiques sont éloquentes. Depuis novembre 1993, plus de 235 000 ménages canadiens ont tiré parti de cette mesure pour devenir propriétaires d'une maison neuve ou existante. Le Programme d'assurance-prêt pour accédants à la propriété est un excellent exemple de la capacité de la SCHL à adapter son activité d'assurance-prêt hypothécaire pour veiller à ce que les Canadiens puissent jouir des avantages de l'accès à la propriété.

Nous voulons nous assurer que la SCHL pourra continuer d'apporter cette aide au marché. La SCHL continuera d'encourager l'innovation et la créativité en matière de financement domiciliaire. Pour ce faire, nous devons hausser la limite actuelle de l'assurance-prêt, qui est actuellement de 100 milliards de dollars, et la faire passer à 150 milliards, et acquérir le pouvoir de hausser le plafond des affectations de crédits parlementaires à l'avenir. C'est pourquoi le Sénat est aujourd'hui saisi de cette mesure législative.

**Le président:** Depuis la création de l'assurance-prêt hypothécaire par la Loi nationale sur l'habitation, en 1946, quand le plafond initial était alors d'un milliard de dollars, le Parlement a haussé la limite à 14 reprises, et l'a fait tout récemment, en 1992, pour la porter à 100 milliards de dollars. Je présume que le Parlement a toujours procédé de la manière dont nous nous y prenons aujourd'hui, c'est-à-dire par un projet de loi.



[Text]

However, this bill provides that, in future, you will not have to do that by way of a separate statute but, rather, you will simply raise the ceiling through main or supplementary estimates. Will you do that with \$1 votes?

**Mr. Claude Poirier-Defoy, Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary, Canada Mortgage and Housing Corporation:** It would be part of the tabling of the main estimates that is done annually.

**Senator Olson:** I would like to advise CMHC officers — and they can take this back to the corporation — that during the debate on this bill in the house, a senator expressed some concern over that very issue. I would notify you that, when the estimates do come out, you should be prepared to give a detailed explanation to the National Finance committee about what is happening to the CMHC insurance fund at that time.

The senator would not insist on a special amendment to the bill. That could be done by way of the estimates. This is to advise you that the concern has been expressed by someone who I believe will call our bluff. If he said that he will raise it later, then the matter will be brought up the next time the estimates come out and you are asking for additional authorization with a \$1 vote.

**Senator Milne:** Why is it being made retroactive?

**Mr. Girard:** Last year when we found out that the volume of business was going up, we started the process by which we sought to increase the limit. On an annual basis, we receive the total amount of insurance in force from the approved lenders across the country. When we found we had 40 per cent of the market share, we thought we should increase it, effective as of that date.

**Senator Milne:** Effective January 1, 1994.

**Senator Petten:** I share the same concern as my colleagues regarding the words "additional amounts may be authorized". If I am still here in the next couple of years — and I may be — I would like an explanation as to why we should increase it. I am not saying we would but, as pointed out by my colleagues, a \$1 vote should not go unquestioned.

**The Chairman:** When you performed your final bookkeeping on the amount of insured loans for calendar year 1994, you found that you had exceeded the \$100 billion ceiling under the NHA and you were technically in violation of the act. Does that happen very often?

**Mr. Girard:** No. This is the first time it has happened.

**The Chairman:** To what do you attribute that?

**Mr. Girard:** As I mentioned in my opening remarks, General Electric stopped doing business. However, the banks, credit unions, and trust companies still needed to do some high-risk

[Traduction]

Toutefois, le présent projet de loi dispose qu'à l'avenir, nous n'aurons pas à procéder par voie législative distincte et qu'il suffira plutôt de hausser le plafond par le biais du budget principal ou des prévisions supplémentaires. Le ferez-vous avec un crédit de 1 \$?

**M. Claude Poirier-Defoy, vice-président, avocat-conseil et secrétaire général, Société canadienne d'hypothèques et de logement:** Cela se ferait au moment du dépôt annuel du budget principal.

**Le sénateur Olson:** J'aimerais dire aux représentants de la SCHL — et ils pourront transmettre le message à la société — qu'au cours du débat sur ce projet de loi à la Chambre, un sénateur s'est justement dit préoccupé par cette question. Je vous dirai que lorsque les prévisions budgétaires seront déposées, vous devriez vous tenir prêts à fournir une explication détaillée au comité des finances nationales, sur ce qu'il advient du fonds d'assurance de la SCHL.

Le sénateur n'a pas réclamé d'amendement particulier au projet de loi, car on pourrait recourir aux prévisions budgétaires. Cela pour vous dire que la préoccupation a été exprimée par quelqu'un, je crois, qui ne s'en laisse pas conter. S'il a dit qu'il va y revenir, il le fera dès la publication des prochaines prévisions budgétaires et dès que vous demanderez une nouvelle autorisation pour un crédit de 1 \$.

**Le sénateur Milne:** Pourquoi cette application rétroactive?

**M. Girard:** L'année dernière, quand nous avons constaté que le rythme des affaires augmentait, nous avons entamé le processus par lequel nous avons tenté de hausser la limite. Chaque année, les prêteurs autorisés nous font parvenir le montant total des assurances en vigueur dans tout le pays. Quand nous avons constaté que notre part du marché était de 40 p. 100, nous avons pensé qu'il fallait hausser cette limite, à compter de cette date.

**Le sénateur Milne:** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994.

**Le sénateur Petten:** J'ai la même inquiétude que mes collègues au sujet des montants supplémentaires autorisés. Si je suis toujours ici dans quelques années — et c'est possible —, j'aimerais qu'on m'explique pourquoi nous devrions autoriser cette hausse. Je ne dis pas que nous le ferions, mais comme l'ont souligné mes collègues, un crédit de 1 \$ ne doit pas passer inaperçu.

**Le président:** Quand vous avez effectué votre dernière vérification des livres relativement au montant des prêts assurés pour l'année civile 1994, vous avez constaté que vous aviez dépassé la limite de 100 milliards de dollars prévue dans la Loi nationale sur l'habitation et que vous enfreigniez donc la loi. Cela se produit-il souvent?

**M. Girard:** Non. Ça n'était jamais arrivé.

**Le président:** À quoi attribuez-vous cet état de chose?

**M. Girard:** Comme je l'ai dit dans ma déclaration, la compagnie General Electric s'est retirée des affaires. Toutefois, les banques, les sociétés de crédit et les sociétés de fiducie devaient

[Texte]

mortgages, so they requested more insurance. Therefore, the volume increased much faster than expected.

**The Chairman:** The suggestion is, and correct me if I am wrong, that you did not know what was happening until after it happened. You surely must have a way of tracking these things. You must have known you were exceeding the ceiling before you exceeded it.

**Mr. Girard:** The process is that, on an annual basis, the banks, credit unions and trust companies report to us how much insurance they have in force on their books. Throughout the year some mortgages are repaid. At the same time, we reinsure some, and insure new loans. It is a mix of all those activities.

Because of the increased volume, and until we were able to get satisfactory approval of the numbers, we knew only in February of this year that the number was higher.

**The Chairman:** Are you saying that this could happen in any year without your knowing about it?

**Mr. Girard:** Not any longer because we have instituted a monthly monitoring process.

**The Chairman:** That was the answer I was looking for.

**Mr. Girard:** The situation has been corrected.

**The Chairman:** Your minister, Mr. Dingwall, provided some explanatory material to us, among other things, and said that the federal government is re-examining its responsibilities in a number of areas, including housing in the context of a number of initiatives, such as the efficiency of the federal initiative and program review. Decisions made as a result of these initiatives will be communicated at the appropriate time. I do not want to ask you questions that would more properly be put to your minister, but I wonder why the mortgage loan insurance would come under the program review since no government expenditure is involved. We have heard from Mr. Massé and other ministers about the criteria.

Do your insurance activities overlap with similar programs at provincial and municipal levels? Have you been involved in these programs?

**Mr. Girard:** I have been involved to a certain degree but, mortgage insurance funds, which I have been accountable for, do not overlap with any other provinces or municipalities. There are mortgage insurance funds in Canada, the second one being a private competitor, General Electric, which only came on the market about a year ago. There is no overlap or duplication in mortgage insurance whatsoever.

**The Chairman:** Without anticipating what Mr. Dingwall's policy might be in the future or the results of the program review, do you think that the future of NHA mortgage loan insurance is assured for at least as far ahead as you can see?

[Translation]

toujours prendre des hypothèques à risque élevé, et avaient donc besoin de plus d'assurance. Par conséquent, le volume a augmenté beaucoup plus rapidement qu'on ne l'avait prévu.

**Le président:** Ce que j'en déduis, et reprenez-moi si je fais erreur, c'est que vous n'avez pas du tout vu venir le coup. Vous devez certainement avoir un moyen de vous rendre compte de cela. Vous deviez savoir que vous étiez sur le point d'excéder la limite avant que cela ne se produise.

**M. Girard:** Ce qui se passe, c'est qu'annuellement, les banques, les sociétés de crédit et les sociétés de fiducie nous informent des volumes d'assurance consentie d'après leurs livres. Tout au long de l'année, des hypothèques sont remboursées. Parallèlement, nous en réassurons certaines et nous assurons de nouveaux prêts hypothécaires. C'est un mélange de toutes ces activités.

En raison du volume accru, et sans avoir pu obtenir confirmation des chiffres, ce n'est qu'en février de cette année que nous avons su que la limite était dépassée.

**Le président:** Êtes-vous en train de dire que cela pourrait se produire au cours de n'importe quelle année sans qu'on le sache?

**M. Girard:** Plus maintenant, puisque nous avons mis en place un système de surveillance mensuel.

**Le président:** C'est ce que je voulais entendre.

**M. Girard:** La situation a été corrigée.

**Le président:** Votre ministre, M. Dingwall, nous a fourni certains documents explicatifs, entre autres choses, et a dit que le gouvernement fédéral revoyait ses responsabilités dans différents secteurs, notamment l'habitation eu égard à diverses initiatives, notamment l'efficacité de l'initiative fédérale et l'examen des programmes. Les décisions prises à la suite de ces initiatives seront communiquées en temps opportun. Je ne veux pas vous poser de questions qu'il vaudrait mieux poser au ministre, mais je me demande pourquoi l'assurance-prêt hypothécaire serait visée par l'examen des programmes puisqu'elle n'entraîne aucune dépense gouvernementale. Nous avons entendu M. Massé et d'autres ministres parler des critères.

Vos activités d'assurance recoupent-elles des programmes analogues appliqués au niveau provincial et municipal? Vous êtes-vous occupé de ces programmes?

**M. Girard:** Je m'en suis occupé dans une certaine mesure, mais les fonds d'assurance hypothécaire qui relèvent de moi ne recoupent pas d'autres programmes municipaux ou provinciaux. Il existe deux fonds d'assurance hypothécaire au Canada, le deuxième étant celui d'un concurrent du secteur privé, General Electric, qui n'est arrivé sur le marché qu'il y a un an. Il n'y a ni recoupement ni dédoublement d'aucune sorte dans le domaine de l'assurance-prêt hypothécaire.

**Le président:** Sans vouloir présumer ce que pourrait être la politique de M. Dingwall, ni les résultats de l'examen des programmes, pensez-vous que l'avenir de l'assurance-prêt hypothécaire de la LNH est assuré, du moins dans la mesure où vous pouvez le prédire?



*[Text]*

**Mr. Girard:** From a business point of view, for the past few years CMHC has been trying to improve the way it does business. It will continue to make changes as it goes along. Since this is a client-oriented business and we have to deal with many approved lenders across the country to satisfy Canadians, we must know their needs and adjust to the ever-changing environment and the needs of our clients.

**The Chairman:** Mr. Girard or Mr. Poirier-Defoy, do you know why the Royal recommendation has been attached to this bill, since it does not provide for any government expenditure?

**Mr. Poirier-Defoy:** I must confess I do not know, sir.

**The Chairman:** It has become quite "routinière" on the part of the government to attach the Royal recommendation.

I would thank Mr. Girard and Mr. Poirier-Defoy for appearing before us today.

Senators, do you wish to hold further meetings on this bill?

**Senator Petten:** No.

**The Chairman:** Does any senator wish to propose any amendments to this bill?

**Senator Olson:** No.

**The Chairman:** The chair would entertain a motion that Bill C-108 be reported to the Senate without amendment.

**Senator Petten:** I so move.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

**M. Girard:** Depuis quelques années, la SCHL tente d'améliorer ses pratiques commerciales. Elle continuera d'apporter des changements avec le temps. Comme c'est une entreprise axée sur la satisfaction des clients et que nous devons transiger avec un grand nombre de prêteurs autorisés dans tout le pays pour donner satisfaction aux Canadiens, nous devons connaître leurs besoins et nous adapter à un milieu en constante évolution ainsi qu'aux besoins de notre clientèle.

**Le président:** Monsieur Girard ou monsieur Poirier-Defoy savez-vous pourquoi la recommandation royale a été jointe à ce projet de loi, étant donné qu'il ne suppose aucune dépense gouvernementale?

**M. Poirier-Defoy:** Je dois avouer que je ne le sais pas, monsieur.

**Le président:** Il est devenu assez courant que le gouvernement joigne la recommandation royale.

Je tiens à remercier messieurs Girard et Poirier-Defoy d'être venus comparaître aujourd'hui.

Mesdames et messieurs, souhaitez-vous tenir d'autres audiences sur ce projet de loi?

**Le sénateur Petten:** Non.

**Le président:** Quelqu'un veut-il proposer un amendement à ce projet de loi?

**Le sénateur Olson:** Non.

**Le président:** La présidence accepterait qu'on propose une motion portant que le projet de loi C-108 soit renvoyé au Sénat sans amendement.

**Le sénateur Petten:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** Adopté.

La séance est levée.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Gilles Girard, Senior Vice-President, Insurance, Land and Asset Administration, Canada Mortgage and Housing Corporation;

Claude Poirier-Defoy, Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary.

*De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:*

Gilles Girard, vice-président principal, Assurance, Gestion foncière et administration de l'actif.

Claude Poirier-Defoy, vice-président, avocat-conseil secrétaire général.



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-96

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1996

SENATE OF CANADA

---

*Standing  
Senate Committee on*

SÉNAT DU CANADA

---

*Comité  
sénatorial permanent des*

**National Finance**

**Finances nationales**

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY

---

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY

---

**INDEX**

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 32 inclusive)*

**INDEX**

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules nos 1 à 32 inclusivement)*





Prepared by

René Nadeau,

Information and Technical Services Branch,

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

René Nadeau,

Direction de l'information et des services techniques,

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

## SENATE OF CANADA

National Finance,  
Standing Senate Committee

1st Session, 35th Parliament, 1994-96

### INDEX

(Issues T-32 inclusive)

**Advisory Committee of the Minister of Defence on the Canadian Military Colleges**  
Programs, rationalization, Martin report, July 1993, recommendations, 7:10,31-2

**Agriculture and Agri-Food Department**  
Canadian Dairy Commission, dairy program, transfer payments, cost, 4:11-2  
Farm Income Protection Act, payments in connection with, 26:9  
Main producers, support programs, 4:12  
New programs, funding, 30:7  
Revenue received for doing tasks within its mandate, authority to spend, 17:49-51  
Western Grain Transition Act, statutory expenditures, 26:9

**Alta**  
Debt, repayment, load, 30:17-8  
Government spending, reduction, 30:17  
Health care system  
Budget, distribution, 30:18,33-4,38  
Canada Health Act, implementation, problems, 30:12-3,19-21, 30:35-8  
Care provided by people other than physicians, 30:27  
Changes, proposals, 30:20-1  
Facility fees, penalties, 29:7,10-2  
Federal bureaucrats, interventions, 30:10-1  
Federal government, decisions, flexibility problems, 30:11-5, 23-4,29-31  
Fiscal arrangements, goals, 30:11-2  
Funding, stability, predictability, 30:15-6,20-1  
Health promotion and prevention, consideration, 30:25-7,31, 34-5  
Hospitals, closing, 30:32-3  
Insurance, two-tier system, 30:35-7  
Members of First Nations not living on reservations, supplementary payments for insurance, termination, 30:11, 24-5  
Mortgage standards, definition, need for, 30:11-3,22-3  
Overlapping, elimination, solutions, 30:11-2,27-9  
Physicians  
Moral values, 30:13-4  
Place of work, choice, 30:34  
Pollutants, zero emissions, 30:34-5  
Private clinics  
Alternative, principles defined, 30:13,19-22,35-8  
Redefinition, fines, 30:13  
Provinces, discussions, equal partners, 30:23-4  
Provincial government, role, responsibilities, 30:11-2  
Regional health authorities, setting up, funding, 30:12,33-4  
Resources, use, community decision-making, 30:12  
Services, quality, effectiveness, 30:11,13,16,18

## SÉNAT DU CANADA

Finances nationales  
Comité sénatorial permanent

1<sup>re</sup> session, 35<sup>e</sup> législature, 1994-1996

### INDEX

(Fascicules 1-32 inclusivement)

#### ACDI

*Voir*

Agence canadienne de développement international

#### Affaires étrangères et Commerce international, ministère

ACDI, pays de l'Europe centrale et de l'Est et à l'ex-Union soviétique, aide, 16:7,20-1; 17:8; 26:9-22

Opérations de maintien de la paix, cotisations versées aux Nations Unies, montant, 1:18; 26:9

#### Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère

Programme des affaires du Nord, paiements d'indemnité aux bénéficiaires des revendications, 30:7

Programme des affaires indiennes et inuit, subventions aux organismes autochtones, 30:7

#### Affaires intergouvernementales, ministère

Coûts de fonctionnement et en capital supplémentaires, 16:22-3

#### AFPC

*Voir*

Alliance de la Fonction publique du Canada

#### Agence canadienne de développement international (ACDI)

Budget, proportion dépensée directement au Canada, 26:21

Coûts de fonctionnement et autorisation d'intervenir, 30:8-9

Fonds destinés à l'Afrique, utilisation, résultats, 26:10-1,16-7; 30:9

Mandat, organisation, dispositions législatives, 26:9-12,14-20; 30:9

Pays de l'Europe centrale et de l'Est et l'ex-Union soviétique, aide, 16:7,20-1; 17:8; 26:9-22; 30:9

Pays en développement, définition, aide financière, 26:10-6; 30:9

Pays en transition, définition, aide financière, 26:10-7; 30:9

#### Agriculture et Agroalimentaire, ministère

Commission canadienne du lait, programme laitier, paiements de transfert, coût, 4:11-2

Nouveaux programmes, financement, 30:7

Paiements de transition du grain de l'Ouest, Loi, dépenses législatives, 26:9

Producteurs céréaliers, programmes d'aide, 4:12

Protection du revenu agricole, Loi, paiements relatifs, 26:9

Recettes tirées de l'accomplissement de fonctions liées à son mandat, pouvoir de dépenser, 17:49-51

#### Aide financière aux étudiants, Loi fédérale

*Voir*

Projet de loi C-28



**Alberta—Cont'd****Health care system—Cont'd**

- Technology, new, use, guidelines, 30:23-4
- Transfers from Ottawa, tax points
  - Reductions, 30:14-21,29-31
  - Use, flexibility, 30:29-31
- Treatment according to life perspective, 30:31-2
- Western finance ministers, principles of partnership, 30:19
- Social programs, funding, measures to provide stability, 30:15-6

**Aloisi, Yvette, Privy Council Office**

Bill C-65, 22:16-7

**Anderson, George, Treasury Board of Canada**

Estimates, 1994-95, Main, 3:23

**Andrews, Alan, Canadian Association of University Teachers**

Estimates, 1994-95, Main, 6:44-53

**Apedaile, Dennis, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**

Estimates, 1994-95, Main, 7:14-9

**Arnold, Joan, Treasury Board of Canada**

Bill C-85, 22:25-7

**Association of Canadian Publishers**

Bill C-26, position, 12:16

**Association of Language Professors**

- Collège militaire royal de Saint-Jean, closure
- House of Commons, representations, 7:44-6
- Position, 7:39-44

**Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC)**

- Bill C-28
- Letter to Committee, 14:4
- Position, concerns, 15:5-7

**Atlantic Freight Subsidy Program**

Subsidies, reductions, amounts, 10:18

**Atlantic Groundfish Strategy**

- See under*
- Human Resource Development Department

**Atlantic provinces**

- Freight subsidies
  - Economic impact, studies, 20:24
  - Elimination, date, savings, 20:10,59; 21:5
  - Feed grain freight assistance program, 20:25
  - Provinces, assistance, 20:10
  - Transport Department, officials absent, 20:24-5
  - Transportation adjustment program
    - Five-year review, 20:60
    - Rate after transition period, cap, powers of minister and government, 20:58; 21:5-6
    - Transition funds, 20:10,24-5,59-60; 21:5-6

**Atlantic Region Freight Assistance Act**

- Subsidies
  - Elimination, 20:10,58
  - Transfers, reductions, 10:17-8

**Aide internationale**

- Pays de l'Europe centrale et de l'Est et à l'ex-Union soviétique, aide, 16:7,20-1
- Pays lourdement endettés, initiatives multilatérales de réduction de la dette, 16:19-20

**Alberta**

- Dépenses gouvernementales, réductions, 30:17
- Dette, remboursement, service, 30:17-8
- Programmes sociaux, financement, mesures de stabilité, 30:15- Soins de santé
  - Arrangements fiscaux, objectifs, 30:11-2
  - Assurance, système à deux paliers, 30:35-7
  - Autorités sanitaires régionales, création, financement, 30:12, 33-4
  - Budget, répartition, 30:18,33-4,38
  - Bureaucrates fédéraux, interventions, 30:10-1
  - Changements, propositions, 30:20-1
  - Chevauchements, élimination, solutions, 30:11-2,27-9
  - Cliniques privées
    - Alternative, principes élaborés, 30:13,19-22,35-8
    - Redéfinition, lenteur, amendes, 30:13
  - Financement, stabilité, prévisible, 30:15-6,20-1
  - Frais d'établissement, sanctions, 29:7,10-2
  - Gouvernement fédéral, décisions, rigidité, 30:11-5,23-4,29-31
  - Gouvernement provincial, rôle, responsabilités, 30:11-2
  - Hôpitaux, fermetures, 30:32-3
  - Médecins
    - Lieu de pratique, choix, 30:34
    - Sens moral, 30:13-4
  - Membres des premières nations vivant hors des réserves, assurance, fin des paiements complémentaires, 30:11,24-5
  - Ministres des Finances des provinces de l'Ouest, principes de partenariat, 30:19
  - Normes nationales, définition, besoin, 30:11-3,22-3
  - Polluants, réduction des émissions, 30:34-5
  - Promotion de la santé et prévention, importance, 30:25-7,31, 34-5
  - Provinces, discussions, partenaires égaux, 30:23-4
  - Ressources, utilisation, décisions communautaires, 30:12
  - Santé, Loi canadienne, application, problèmes, 30:12-3,19-21, 30,35-8
  - Services, qualité, efficacité, 30:11,13,16,18
  - Soins fournis par des gens qui ne sont pas médecins, 30:27
  - Technologies nouvelles, utilisation, lignes directrices, 30:23-4
  - Traitements en fonction de l'espérance de vie, 30:31-2
  - Transferts d'Ottawa, points d'impôt
    - Réductions, 30:14-21,29-31
    - Utilisation, souplesse, 30:29-31
- Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC)**
  - Budget des dépenses, 1995-1996, Principal
  - Membres touchés, 24:30
  - Position, recommandations, 24:26-35
  - Propositions soumises au Conseil du Trésor, lettre, 24:27-8,30 33-5
  - Réponse à une date ultérieure, 25:3,18-9
  - Projet de loi C-17
    - Assurance-chômage, position, recommandations, 11:15-6
    - Position, 11:5-17
    - Recommandations, rejet, 11:5-6,10,15
    - Sous-traitance, proposition, 11:8-10,13-5

- UCC**  
*See*  
 Association of Universities and Colleges of Canada
- auditor General Act (Reports), Act to amend**  
*See*  
 Bill C-207
- auditor General of Canada**  
 Agencies and Crown corporations, auditing, 13:8-9,20-2  
 Budget, annual, 13:19-20  
 Political or partisan interference, independence, 13:17  
 Reports  
   Additional, written notice, requirement, 13:10,19  
   Contents, importance, 13:6-7  
   Examination, steps, 13:8  
   Findings, sharing and discussing with ministers and professionals, 13:15-6  
   Media, attitude, behaviour, 13:8,11-2  
   Parliamentarians, opinion, 13:10-1  
   Periodic reporting  
     Initiative, origin, 13:16-8  
     Likely outcomes, concerns, 13:9-12,16,18  
     Person-years, needs, 13:19  
     Printing, additional costs, 13:18  
   Problems noted, corrective action, delays, costs, 13:7-9  
   Public Accounts, Standing House of Commons Committee  
     Changes, recommendations, 13:17  
     Examination, 13:8,10-1,13,17  
   Size, volume, 13:8  
   Tabling  
     Frequency, 13:6-7,9,11,18  
     Other countries, comparisons, 13:8,15  
     In House of Commons by Speaker, deadline, 13:18-9  
     In House of Commons only and not in Senate, reason, 13:13-4  
     Lock-up, participants, 13:14-5  
   Table, 13:6,10-1  
   Senate, auditing, authority, tools, 13:22-3  
   NESCO, appointment as external auditor, 16:17-8
- BELCON, Hon. Lise, Senator**  
 Bill C-43, 19:13
- Billing, Keith, Queen's University at Kingston**  
 Bill C-76, 20:43-7,49-55,57  
 Biographical notes, 20:42
- Bastien, Richard, Finance Department**  
 Estimates, 1994-95, Supplementary (B), 16:8,11,19-20  
 Estimates, 1994-95, Supplementary (C), 16:8,11,19-20
- Ble, Ken, Caledon Institute of Social Policy**  
 Biographical notes, 27:4-5  
 Estimates, 1995-96, Main, 27:5-8,12-20,22-4,26-33
- Bon, Daryl T., Public Service Alliance of Canada**  
 Bill C-17, 11:5-17  
 Bill C-76, 21:22-34  
 Estimates, 1995-96, Main, 24:26-34
- Bottie, Diana, Royal Canadian Mint**  
 Bill C-82, 22:51
- Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC)—Suite**  
 Projet de loi C-17—Suite  
   Témoignage au Comité des finances de la Chambre des communes et propositions soumises au Conseil du Trésor, 11:5-6,10,15  
 Projet de loi C-76  
   Avantages de ne pas faire appel à des entrepreneurs, étude, envoi au sénateur Tkachuk, 21:3  
   Finances, comité permanent de la Chambre des communes, comparution, témoignage, 21:22  
   Lutte, stratégie, 21:31-3  
   Membres, nombre, effets, 21:30-2  
   Position, 21:22-34
- Allocations au conjoint**  
 Prestations, réduction, 1:18
- Allocations de retraite des parlementaires, Loi**  
*Voir*  
 Projet de loi C-85
- Allocations de retraite des parlementaires, Loi modifiant la Loi et prévoyant le rétablissement d'une disposition**  
*Voir*  
 Projet de loi C-85
- Aloisi, Yvette, Bureau du Conseil privé**  
 Projet de loi C-65, 22:16-7
- Anciens combattants**  
 Aide à l'éducation des enfants, programme, interruption, 20:61-2; 21:9-10  
 Allocations, programme, compressions, droits acquis, 20:60-1  
 Fonds du Souvenir, 20:62-3
- Anderson, George, Conseil du Trésor du Canada**  
 Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 3:23
- Andrews, Alan, Association des professeur(e)s d'université**  
 Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 6:44-53
- Apedaile, Dennis, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**  
 Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 7:14-9
- Appels au Règlement**  
*Voir*  
 Questions de privilège et appels au Règlement
- Approvisionnements et Services, ministère**  
 Services gouvernementaux d'information et de télécommunications, nom, changement, 1:28-9
- Archives nationales du Canada**  
 Bibliothèque nationale, lien, recoupements, 12:17-8  
 Collection, contenu, 12:19-20  
 Mandat, 12:17-8  
 Nouvel édifice, construction, conséquence d'une éventuelle séparation du Québec, 4:27-8
- Arnold, Joan, Conseil du Trésor du Canada**  
 Projet de loi C-85, 22:25-7



**Bélair, Réginald, Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works**

Bill C-82, 22:42-50, 52-4, 56

**Bellavance, Marcel, Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean**

Estimates, 1994-95, Main, 6:5, 10, 13-6

**Benbaruk, Dora, Treasury Board of Canada**

Bill C-76, 20:14, 16-7

**Bérard, Fernand, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**

Estimates, 1994-95, Main, 7:8-14, 17, 20

**Best, Robert, Association of Universities and Colleges of Canada**

Bill C-28, 15:10-1

**Bill C-3, Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act**

Order of reference, 2:3

Purpose, 2:6-8

Report to Senate, without amendment, 2:4, 5, 24-5

**Bill C-17, Budget Implementation Act, 1994**

Correspondence received, 11:5

Examination, procedure, 4:6; 9:21-2; 10:8

Order of reference, 10:3

Purpose, objectives, 10:9-12; 11:18

Report to Senate, without amendment, 11:3, 4, 32

Royal Recommendation, 10:8

See also

Budget, February 22, 1994

**Bill C-22, Pearson International Airport Agreements Act**

Bill C-76, parallels, 21:22-3, 26-7

**Bill C-26, Act to amend the National Library Act**

Adoption, 12:12-3

Discussion, clause 2(2) - Offence and punishment, 12:21-2

Examination, procedure, 9:22

Industry, consultation, support, 12:13, 18

Order of reference, 12:3

Purpose, objectives, 12:13-4, 18

Report to Senate, without amendment, 12:4, 11, 23

**Bill C-28, Canada Student Financial Assistance Act**

Adoption, urgency, need for cooperative relationship, 14:12; 15:5-6

Discussion

Clause 5(a), 14:8

Clause 10 - Death of borrower, 14:8

Clause 11, 14:8-9

Clause 12 - Certificates of eligibility, 14:10-1; 15:8-9

Clause 14(7) - Exception, 14:15-6

Clause 15 - Regulation, 15:20

Order of reference, 14:3

Procedure, 14:4

Purpose, objectives, 14:5-8; 15:5, 16

Report to Senate, without amendment, 15:3, 23

Royal Recommendation, 14:4

**Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, Loi modifiant la Loi**

Voir  
Projet de loi C-3

**Assistance sociale**

Voir

Sécurité sociale, système

**Association canadienne des professeur(e)s d'université**

Fermeture de deux collèges militaires

Mémoire, annexé aux délibérations, 6:3, 52; 6B:10-8

Position, 6:44-6

**Association des employés en sciences sociales**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal

Déclaration, copies, 24:19

Position, 24:16-25

Membres, 24:16, 19-21, 24

Membres touchés, nombre, 24:18-9

**Association des professeur(e)s de langues**

Collège militaire royal de Saint-Jean, fermeture

Chambre des communes, représentations, 7:44-6

Position, 7:39-44

**Association des universités et collèges du Canada (AUCC)**

Projet de loi C-28

Lettre au Comité, 14:4

Position, préoccupations, 15:5-7

**Association of Canadian Publishers**

Projet de loi C-26, position, 12:16

**Assurance-chômage**

Admissibilité, facilité, période minimale, 11:18; 27:29

AFPC, position, recommandations, 11:15-6

Bénéficiaires à faible revenu, 10:10

But, objectif, 28:10-2

Cotisations, baisse du taux, impact sur l'emploi, 10:9-10, 13-5, 20-1; 28:14

Départ volontaire, 10:16-7

Dépenses législatives, changements, présentation, 17:10-1

Économies réalisées, retransmises aux provinces sous forme d'aide sociale, 10:15-7

Gouvernement, rôle de réassureur, 28:10, 12

Institut Fraser, propositions, 28:10-1

Période de suspension, traitement, 10:10

Prestations

Coupures, effets dans les régions, 10:19; 31:5

Diminutions, 16:7, 9

Niveaux, comparaison avec États-Unis, 28:11

Taux, réduction des dépenses, 1:18; 10:9-10; 11:18

Programme de sécurité du revenu, aucun changement, engagement, 10:15-7

Régime

Administration, efficacité, amélioration, projets pilotes, 10:10-1, 14; 11:16; 28:12

Conception, évolution, comparaison avec États-Unis, 28:11-2

Modifications, absence de consultation, 31:5-6

Restructuration, conséquences, 23:18-20; 31:24

Transfert aux provinces et intégration au régime d'indemnisation des accidents du travail, 28:10, 12; 31:5-6

- C-29, Public Sector Compensation Act** (3rd Session, 34th Parliament)  
International Labour Organization, concerns, 21:24-5  
Purpose, objectives, 21:23-5
- C-43, Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts**  
Basic premises, 19:9,29  
Discussion  
Clause 5(2) - Contents of return, 19:9-10  
Clause 10.2(4) - Code not a statutory instrument, 19:42  
Examination, procedure, 19:29  
Language used, purpose, 19:9  
Order of reference, 19:3  
Other countries, comparison, 19:43  
Purpose, objectives, scope, 19:11,16,27-31,40-1,43  
Report to Senate, without amendment, 19:5,43-4
- C-43, Subcommittee of the Standing Committee on Industry of the House of Commons**  
*Building trust*, Paul Zed, report, 1995, 19:10,16-7,19,29
- C-55, Act to amend certain Acts in Relation to Pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act** (3rd Session, 34th Parliament)  
Regulations enacted, copy provided by Treasury Board, 16:5
- C-65, Act to reorganize and dissolve certain federal agencies**  
Changes proposed, 22:9-10  
Discussion  
Clause 6 - Canada Council, 22:13  
Clause 12 - Not agent of Her Majesty or part of public service, 22:14-5  
Order of reference, 22:3  
Purpose, objectives, 22:8-11  
Report to Senate, without amendment, 22:4,7,21
- C-73, Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995**  
Coming into force, date, 18:16  
Discussion  
Clause 2(1) - Borrowing authority, 18:7  
Clause 2(2) - Reduction of maximum amount, 18:7  
Clause 3 - Expiration, 18:7,16-7  
Clause 4 - Effective date for calculation of charge, 18:8  
Clause 5 - Expiration of previous authority, 18:8,16  
House of Commons, opposition by Bloc Québécois, 18:9  
Re-adoption, consequences, alternatives, 18:12-3  
Order of reference, 18:3  
Sinking, process, urgency, 18:6-7,15-6  
Report to Senate, without amendment, 18:4,5,21
- C-76, Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995**  
Royal and Royal Assent, 21:42  
C-22, parallels, 21:22-3,26-7  
Discussion  
Clause 3 [7.3(1)] - Work Force Adjustment Directive not subject to collective bargaining, 20:13-4  
Clause 3 [7.4(1)] - Changes to compensation plan re voluntary leave, 20:16  
Clause 48 [13(1)d)] - To province for fiscal year, 20:65-6  
Order of reference, 20:3  
Purpose, objectives, 20:7-11; 21:23-4,27
- Assurance-chômage—Suite**  
Régime—*Suite*  
Utilisation à d'autres fins, interdiction, 28:10,12-4  
Régimes provinciaux, tenus de se conformer aux lois fédérales imposées aux assureurs du secteur privé, 28:10,12-4  
Requérants congédiés ou qui quittent volontairement, 10:10  
Système, gestion, efficacité, 27:20  
Travailleurs saisonniers, nombre de semaines minimum, 10:14
- Assurance-chômage, Loi**  
Modifications, but, 10:9-11
- AUCC**  
*Voir*  
Association des universités et collèges du Canada
- BACON, honorable Lise, sénateur**  
Projet de loi C-43, 19:13
- Banting, Keith, Queen's University at Kingston**  
Notes biographiques, 20:42  
Projet de loi C-76, 20:43-7,49-55,57
- Bastien, Richard, ministre des Finances**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B), 16:8,11, 19-20  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (C), 16:8,11, 19-20
- Battle, Ken, Caledon Institute of Social Policy**  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 27:5-8,12-20,22-4, 26-33  
Notes biographiques, 27:4-5
- Bean, Daryl T., Alliance de la Fonction publique du Canada**  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 24:26-34  
Projet de loi C-17, 11:5-17  
Projet de loi C-76, 21:22-34
- Beattie, Diana, Monnaie royale canadienne**  
Projet de loi C-82, 22:51
- Bélair, Réginald, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics**  
Projet de loi C-82, 22:42-50,52-4,56
- Bellavance, Marcel, Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 6:5,10,13-6
- Benbaruk, Dora, Conseil du Trésor du Canada**  
Projet de loi C-76, 20:14,16-7
- Bérard, Fernand, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 7:8-14,17,20
- Best, Robert, Association des universités et collèges du Canada**  
Projet de loi C-28, 15:10-1
- Bibliothèque nationale du Canada**  
Archives nationales, lien, recoupements, 12:17-8



**Bill C-76, Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995—Cont'd**

- Report to Senate, without amendment, 21:3,4,43-4
- Report to Senate, without amendment, narrative, 21:3,4-10,43-4
  - Canada Health and Social Transfer, 21:6-10
  - Fiscal arrangements, 21:6-10
  - Public Service measures, 21:4-5
  - Transportation matters, 21:5-6
  - Witnesses, list, 21:4
- Senate, role, position, 21:22-3
- Study, procedure, 19:8; 20:7,11-2; 21:11,43-4

**Bill C-82, Act to amend the Royal Canadian Mint Act**

- Order of reference, 22:2
- Passage, delay, impact, 22:50,55
- Purpose, objectives, 22:42-6
- Report to Senate, without amendment, 22:6,7,56

**Bill C-85, Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision**

- Discussion
  - Clause 7, 22:23-4
  - Clause 20(3) - Report, 22:26-7
  - Clause 20(5) - Reduction, 22:27
  - Clause 25, 22:25
- Drafting, lack of clarity, 22:26
- Order of reference, 22:3
- Passing, urgency, 22:35-7,40-1
- Purpose, objectives, 22:21-3,30,34-7,39-40
- Report to Senate, without amendment, 22:5,7,40-2

**Bill C-91, Act to amend the Financial Administration Act**

- (2nd Session, 34th Parliament)
- Supreme Court of Nova Scotia, decision by Justice Tidman, quotation, 16:5

**Bill C-108, Act to amend the National Housing Act**

- Possible referral to Committee, 32:4

**Bill C-113, Government Expenditures Restraint Act, 1993 No. 2**

- (3rd Session, 34th Parliament)
- International Labour Organization, concerns, 21:24-5

**Bill C-207, Act to amend the Auditor General Act (Reports)**

- Departments, agencies and Crown corporations, accountability, including in Bill, 13:8-9,20-2
- Discussion, clause 2 [7(4)] - Notice of additional reports to Speaker and tabling in the House of Commons, 13:10
- Historical background, origins, 13:6,16-8
- Order of reference, 13:3
- Political parties, support, 13:11
- Purpose, objectives, 13:6-9
- Report to Senate, without amendment, 13:4,5,23

**Bissonnette, Guillaume, Finance Department**

- Bill C-3, 2:8-21,23-4
- Bill C-76, 20:67

**Blais, Lucie, National Council of Welfare**

- Bill C-76, 21:34-43

**Bibliothèque nationale du Canada—Suite**

Collection nationale

- Ajouts annuels, nombre, 12:15
- Bibliothèques provinciales, accréditation, 12:16
- Documents, définition, nombre, emplacement, 12:14-6,19-22

Dépôt légal, obligation

Définition, 12:13

- Éditeurs, maisons spécialisées ou commerciales, nombre, frais, 12:15-6,18

Exemplaires

- Conservation, collections, 12:13,16
- Exemptions, valeur maximale, pourcentage, 12:13-4,20
- Seconds exemplaires, acquisition
  - Arriérés, 12:15
  - Coûts, 12:13-4

Gouvernement, assujettissement, nécessité, 12:13-4,17

Industrie, position, 12:16,18

Infractions, poursuites, amendes, 12:13-4,21-3

Nouvelles publications, copies exigées, exception, 12:13,17, 20-1

Politique, justification, comparaison avec autres pays, 12:16,

Publications exemptées, critères, 12:17,22

Mandat, 12:14,17

**Bibliothèque nationale, Loi modifiant la Loi**

Voir

Projet de loi C-26

**Bissonnette, Guillaume, ministère des Finances**

- Projet de loi C-3, programme de péréquation, 2:8-21,23-4
- Projet de loi C-76, 20:67

**Blais, Lucie, Conseil national du bien-être social**

- Projet de loi C-76, 21:34-43

**Blondin-Andrew, honorable Ethel, secrétaire d'État (Formation et jeunesse)**

- Projet de loi C-28, 14:4-8,10-2,15,19,21-2

**Boadway, Robin, Queen's University at Kingston**

- Notes biographiques, 20:42
- Projet de loi C-76, 20:47-8,50,53-4,56-7

**BOLDUC, honorable Roch, sénateur, président suppléant (fasc. 4-6)**

Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B)

- Chambre des communes, anciens députés et leurs employés, indemnités de départ, 4:30

Dépenses budgétaires, inscription aux comptes publics, 1:26

- Organismes de services spéciaux, budgets de fonctionnement ou fonds renouvelables, 1:35

SCHL, pouvoir d'emprunt, 1:29-30,34

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal

- Cadres supérieurs, primes de rendement, classification, 4:15

Centre canadien de gestion, 4:26-7,31-2

Collège militaire royal de Saint-Jean

Bilinguisme, 8:23

Budget, total, 6:26-7,40

Contribution culturelle, 7:19

Économies, 6:42-4

Fermeture, incidence sur présence francophone, 5:8-12; 8:12-3

Livres d'enseignement en anglais, 6:27-8

- Budin-Andrew, Hon. Ethel, Secretary of State (Training and  
outh)**  
I C-28, 14:4-8,10-2,15,19,21-2
- Blueprint (A) for Transparency: review of the Lobbyists  
egistration Act**  
ltmann, Felix, report of the Standing Committee on Consumer  
and Corporate Affairs and Government Operations of the  
House of Commons, 1993, 19:9-10,16-7
- Bridway, Robin, Queen's University at Kingston**  
I C-76, 20:47-8,50,53-4,56-7  
igraphical notes, 20:42
- BOLDUC, Hon. Roch, Senator, Acting Chairman (issues 4,6)**  
I C-3, equalization program  
ayments, increase, annual rate, 2:8  
rovinces, fiscal capacity, 2:8,16-7  
urpose, need for, 2:9  
E C-17, 10:12-3,18  
E C-26, 12:14-6,23  
E C-28, 14:15-9,22; 15:10,18-9,23  
E C-43, 19:21,24,35-6  
E C-65, 22:11-3,15,19  
E C-76  
ublic Service, 20:12-3,16; 21:17,19-20,27-9  
eport to Senate, 21:44  
ocial security, 20:33-4,64-5; 21:38-9  
E C-82, 22:49-50,52  
E C-85, 22:23-5,34  
E C-207, 13:14-6  
Canada Health and Social Transfer, 20:48-50,52; 26:6-7; 27:  
7-8,20,25,30-1,34; 28:22,25,34-5; 29:21-4,29,30  
Committee  
udget, 9:23,25  
airman, election, 19:7  
uture work, items to examine, schedule, 1:37-8; 7:5-7; 8:5,  
11; 9:26; 16:24; 26:6-7  
imates, 1993-94, Supplementary (B)  
udgetary expenditures, recording in public accounts, 1:26  
AHC, borrowing authority, 1:29-30,34  
use of Commons, former members and their staff, severance  
and termination pay, 4:30  
ocial operating agencies, operating budgets or revolving  
unds, 1:35  
imates, 1994-95, Main  
udget lapses, returning to Consolidated Revenue Fund, 4:25  
ada Post Corporation, 4:23  
adian Centre for Management Development, 4:26-7,31-2  
lège militaire royal de Saint-Jean  
ilingualism, 8:23  
udget, total, 6:26-7,40  
losure, impact on francophone situation, 5:8-12; 8:12-3  
ultural contribution, 7:19  
fficers, training, universities, 6:49-52; 7:20  
avings, 6:42-4  
extbooks, English, 6:27-8  
ederal regulatory regime, implications, cost-benefit analysis  
rocedure, 4:12-3  
ser Institute, suggestions, reception, 4:13-5  
rim report, 9:21  
ional Infrastructure Program, 3:16-8  
cedure, 6:5,52-3  
cial security reform, consultative bodies, 3:35-6
- BOLDUC, honorable Roch, sénateur, président suppléant—Suite**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Principal—*Suite*  
Collège militaire royal de Saint-Jean—*Suite*  
Officiers, formation, universités, 6:49-52; 7:20  
Crédits périmés, retour au fonds de revenu consolidé, 4:25  
Dépenses législatives et dépenses votées, 3:15  
Infrastructures, programme national, 3:16-8  
Institut Fraser, suggestions, accueil, 4:13-5  
Organismes de services spéciaux, 4:13  
Procédure, 6:5,52-3  
Rapport provisoire, 9:21  
Régime de réglementation fédérale, répercussions, méthode  
d'analyse coûts-bénéfices, 4:12-3  
Sécurité sociale, réforme, organismes consultatifs, 3:35-6  
Société canadienne des postes, 4:23  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:6,9,  
12,17-8  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B) et (C)  
Affaires intergouvernementales, ministère, Renouveau de la  
Fonction publique, coûts de fonctionnement et en capital, 16:  
22-3  
Dettes publiques, hausse des taux d'intérêt, 16:9  
Pays de l'Europe centrale et de l'Est et à l'ex-Union soviétique,  
aide, 16:7,20-1  
Pays lourdement endettés, initiatives multilatérales de réduction  
de la dette, 16:19-20  
Procédure, 16:23  
Régime d'assistance publique du Canada, 16:17  
Société canadienne des postes, pouvoir d'emprunt, 16:9-11  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D)  
Ministères, budget de fonctionnement, système de report, 17:  
43,47-8  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal  
Assurance-chômage et aide sociale, problème, 23:18  
Double emploi et chevauchement, 23:9,17; 32:13-4  
Organismes de réglementation, budgets, 32:27  
Programmes gouvernementaux, évaluation, 32:14-6  
Transports, ministère, 23:10-2  
Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A)  
Agence canadienne de développement international, 26:15-6,  
18  
Stratégie de pêche du poisson de fond de l'Atlantique, 26:22-4  
Comité  
Budget, 9:23,25  
Président, élection, 19:7  
Travaux futurs, sujets à étudier, horaire, 1:37-8; 7:5-7; 8:5,11;  
9:26; 16:24; 26:6-7  
Finances publiques, examen, rôle du Comité, 8:11  
Projet de loi C-3, programme de péréquation  
But, nécessité, 2:9  
Paiements, hausse, taux annuel, 2:8  
Provinces, capacité fiscale, 2:8,16-7  
Projet de loi C-17, 10:12-3,18  
Projet de loi C-26, 12:14-6,23  
Projet de loi C-28, 14:15-9,22; 15:10,18-9,23  
Projet de loi C-43, 19:21,24,35-6  
Projet de loi C-65, 22:11-3,15,19  
Projet de loi C-76  
Fonction publique, 20:12-3,16; 21:17,19-20,27-9  
Rapport au Sénat, 21:44  
Sécurité sociale, 20:33-4,64-5; 21:38-9  
Projet de loi C-82, 22:49-50,52  
Projet de loi C-85, 22:23-5,34  
Projet de loi C-207, 13:14-6



**BOLDUC, Hon. Roch, Senator, Acting Chairman—Cont'd**

- Estimates, 1994-95, Main—*Cont'd*
  - Special services agencies, 4:13
  - Statutory expenditures and voted expenditures, 3:15
  - Top management, performance bonus, classification, 4:15
- Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:6,9,12,17-8
- Estimates, 1994-95, Supplementary (B) and (C)
  - Canada Assistance Plan, 16:17
  - Canada Post Corporation, borrowing authority, 16:9-11
  - Countries of central and eastern Europe and the former Soviet Union, assistance, 16:20-1
  - Heavily indebted countries, multilateral debt reduction initiatives, 16:19-20
  - Intergovernmental Affairs Department, Public Service Renewal, operating and capital costs, 16:22-3
  - Procedure, 16:23
  - Public debt, increase of interest rates, 16:9
- Estimates, 1994-95, Supplementary (D)
  - Departments, operating budget, carry-forward, 17:43,47-8
- Estimates, 1995-96, Main
  - Overlap and duplication, 23:9,17; 32:13-4
  - Government programs, evaluation, 32:14-6
  - Regulatory agencies, budgets, 32:27
  - Transport Department, 23:10-2
  - Unemployment insurance and welfare, problem, 23:18
- Estimates, 1995-96, Supplementary (A)
  - Atlantic Groundfish Strategy, 26:22-4
  - Canadian International Development Agency, 26:15-6,18
- Finances, public, examination, role of Committee, 8:11

**Bonaldo, Edouard, Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean**

Estimates, 1994-95, Main, 6:34-41,43

***Bordering on the Possible***

Fulton, Jane, 30:10

**Borrowing authority, 1995-96**

- Borrowing, nature, plans, 18:11
- Non-lapsing amount
  - Purpose, foreign exchange account, 18:7,8-10,12-3
  - Unused authority granted, cancellation, 18:7-9,16-7
- Purpose, 18:7-8,19
- Total amount, purpose, distribution, 18:7-9
- Unused authority from fiscal 1994-95, cancellation date, 18:8, 16

**Borrowing Authority Act, 1995-96**

See  
Bill C-73

**BOSA, Hon. Peter, Senator**

Canada Health and Social Transfer, 29:14,16-8,23-4

**Bouchard, Jean-Claude, Treasury Board of Canada**

Estimates, 1995-96, Main, 25:14-5,18-9,21-5

**Boucher, Pierre, Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean**

Estimates, 1994-95, Main, 6:37-43

**Brackenbury, George, Treasury Board of Canada**

Bill C-76, 20:12-8

**BOLDUC, honorable Roch, sénateur, président suppléant—Suite**

Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux, 20:48-50,52; 26:6-7; 27:17-8,20,25,30-1,34; 28:22,25, 34-5; 29:21-4,29-30

**Bonaldo, Edouard, Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 6:34-41,43

***Bordering on the Possible***

Fulton, Jane, 30:10

**BOSA, honorable Peter, sénateur**

Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux, 29:14,16-8,23-4

**Bouchard, Jean-Claude, Conseil du Trésor du Canada**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 25:14-5,18-9,21-5

**Boucher, Pierre, Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 6:37-43

**Brackenbury, George, Conseil du Trésor du Canada**

Projet de loi C-76, 20:12-8

**Bright, Steven, Humphreys Public Affairs Group Inc.**

Projet de loi C-43, 19:9-18

**Brunton, Richard, ministère des Affaires des anciens combattants**

Projet de loi C-76, 20:60-3

**BRYDEN, honorable John G., sénateur**

Projet de loi C-65, 22:18

**Bryson, Bill, ministère des Finances**

Projet de loi C-73, 18:16-7

**Budget**

Projections de dépenses ou d'économies, prévisions, responsabilité, 3:31-3

**Budget, 22 février 1994**

Consultations pré-budgétaires, conclusions générales, 10:9,27-  
Hélicoptères, programme, annulation, économies, 3:34-5  
Programme des mesures spéciales, lignes directrices, 3:31-4; 4  
17  
Subventions aux régions, réductions, 10:17-9,28-9  
*Voir aussi*  
Projet de loi C-17

**Budget, 27 février 1995**

Réserve pour éventualités, montant, but, 18:8

**Budget déposé au Parlement le 22 février 1994, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions**

*Voir*  
Projet de loi C-17

**Budget déposé au Parlement le 27 février 1995, Loi portant exécution de certaines dispositions**

*Voir*  
Projet de loi C-76

Bent, Steven, Humphreys Public Affairs Group Inc.  
I C-43, 19:9-18

## Bonshaw Columbia

C. Benefits, renewal of social programs  
Children, poverty, 31:10  
Single mothers, 31:10  
Training, 31:10,18,26  
Canada Health and Social Transfer  
Cash transfers, cuts, effects, statistics, 31:8-9,15-6,18  
Opposition, reasons, 31:7-8  
Premier, letter to Prime Minister, 31:20  
Provincial governments, meetings, reciprocal arrangements, 31:22  
Equalization program, contribution, 31:8,17-8  
Welfare system  
Aboriginal peoples on and off reserves, situation, 31:25-7  
Costs, sharing, 31:7-8  
Federal programs, changes, impact, 31:8  
Minister and federal officials, meetings, negotiations, 31:13-4  
Protecting, penalty, 31:7  
Rates, attractiveness, comparisons, 31:27  
Recipients coming from other provinces, 31:9-10,13-8,27  
Residency requirements, 31:7,9-11,14,16,21-2,27

Benton, Richard, Veterans Affairs Department  
E C-76, 20:60-3

BRENNEN, Hon. John G., Senator  
B C-65, 22:18

Brown, Bill, Finance Department  
B C-73, 18:16-7

Budget  
Enditure or savings forecasts, responsibility, 3:31-3

Budget, February 22, 1994

Helicopter program, cancellation, savings, 3:34-5  
Pre-budget consultation process, shared conclusions, 10:9,27-9  
Rational transfer subsidies, reductions, 10:17-9,28-9  
Social Measures Program, savings, guidelines, 3:31-4; 4:17  
See also  
C-17

Budget, February 27, 1995

Contingency reserve, amount, purpose, 18:8

Budget Implementation Act, 1994

See  
C-17

Budget Implementation Act, 1995

See  
C-76

Budget tabled in Parliament on February 22, 1994, Act to amend certain statutes to implement certain provisions

See  
C-17

## Budget des dépenses

Budgets principaux, intégrité, précision et exactitude, comparaison avec l'Australie, 1:33  
Budgets supplémentaires, financement, sources, contrôle, 1:32-3  
1993-1994  
Déficit  
Comptes publics  
Contenu, exactitude, 1:24  
Dépenses budgétaires, inscription, 1:26-8  
Emprunts, pouvoir d'emprunt demandé, comparaisons, 1:20-2,26-8  
Montants réel et planifié, 1:19,21-3  
Organismes de services spéciaux, budgets de fonctionnement ou fonds renouvelables, 1:35-6  
Postes, liste, montants, ventilation, 1:30-2  
Principes d'imputabilité comptable  
Changements, allégations, 1:24-5,27-8  
États financiers, vérification, rôle du vérificateur général et du contrôleur général, 1:24-5,27-8  
Questions, réponses écrites, distributions, 1:25  
Supplémentaire (B)  
Affaires extérieures, ministère  
Crédit 10b - Intérêts du Canada à l'étranger, subventions inscrites, 1:18  
Allocations au conjoint, prestations, réduction, 1:18  
Approvisionnements et Services, ministère  
Crédit 2b - Services gouvernementaux d'information et de télécommunications, 1:28-9  
Assurance-chômage, prestations, réduction des dépenses, 1:18  
Contenu, décisions, origines, 1:17-8  
Crédits d'un dollar, but, liste, 1:28-9  
Dépenses législatives, renseignements fournis, 1:18  
Fonds de réserve, but, montant, 1:18,19-20,23,26  
Industrie, Sciences et Technologie, ministère, Société canadienne des postes  
Crédit 81b - Autorisation d'emprunter de l'argent d'autres sources que l'État, 1:30  
Justice, ministère, Commission canadienne des droits de la personne  
Crédit 10b - Dépenses du programme, 1:32-3  
Ministères et organismes, pourcentage d'augmentation permis, directives du Conseil du Trésor, 1:32-3  
Montant total, 1:18  
Ordre de renvoi, 1:3  
Paiements de péréquation, réduction, 1:18  
Pêches et Océans, ministère  
Crédit 10b - Subventions inscrites, 1:18  
Rapport au Sénat, 1:6,36; 3:5-7; 3A:18-35  
Réductions, impact sur budget principal, 1:18-9  
Sécurité de la vieillesse, prestations, réduction, 1:18  
Service de la dette, coût, réduction, 1:18  
Suppléments de revenu garanti, prestations, réduction, 1:18  
Travaux publics, ministère, SCHL  
Crédit 26b - Autorisation d'emprunt accrue, 1:29-30,34-5  
1994-1995  
Cadre des dépenses et des prévisions, sommaire, 17:30  
État des crédits, 17:31  
Principal  
Contenu, buts, objectifs, 3:9-10  
Dépenses de programmes, maintien, baisse, 3:10  
Dépenses imprévues, réserves, 3:10,12  
Dépenses législatives et dépenses votées, 3:10,15-6  
Infrastructures, programme national, montant, 3:10,11



**Budget tabled in Parliament on February 27, 1995, Act to implement certain provisions**

*See*

Bill C-76

**Bujold, Guy, Health Department**

Estimates, 1995-96, Main, 29:22

**Burelle, André**

*Mal (Le) canadien*, Quebec separation, 28:26

**Businesses**

Subsidies, reduction, 10:9; 20:10

**Butler, Michael, Ministry of Finance and Corporate Relations, British Columbia**

Estimates, 1995-96, Main, 31:16

**Caledon Institute of Social Policy**

Canada Health and Social Transfer, position, 27:4-34

*Opening the Books on Social Spending*, 27:16

**Canada Assistance Plan**

Appeal system, 27:10

Assistance provided on basis of financial needs, 27:9-11

Block funding, possibility, 27:8

Caseload, reduction, 16:16-7

Child care, services, protection, 27:27-8

Conditions, 27:13-4

Countercyclical nature, 27:14-6

Maintaining, recommendation, 21:35,39-40

Provinces, attitude, 28:14-5

Purpose, 27:11

Repeal, results, 20:67-8; 21:40; 27:9-11; 28:15; 31:6

Residence requirements, 27:10-1

Results, 28:14-5; 31:6

Transfer payments

Amounts, variations according to economic situation, 27:14-6

Cap, maintaining, 31:8-9

Period of predictability and modest growth, 10:11

**Canada Communications Group**

Private sector, competition, 4:21-2

**Canada Council**

Art Bank, cessation of operations, 22:19-20

Director and members, remuneration and allowances, travel and living expenses, 22:13-4

Not an agent of Her Majesty, 22:14-5

**Canada Health Act**

Conditions and standards, 27:13-4; 29:25-6

Loss, concerns, 27:9

Provisions, advantages and disadvantages, 28:16-9; 29:13-4,18

**Canada Health and Social Transfer**

Allocation formula, based on

Fiscal capacity and economic conditions, 30:15

Population, 30:15,31-2

Appeal system, 27:10

Assistance

Giving directly to individuals, 27:33

Provided on basis of financial needs, 27:9-11

**Budget des dépenses—Suite**

1994-1995—Suite

Principal—Suite

Mesures énoncées dans le livre rouge, financement, 3:10-1

Montant total, ventilation, 3:10-1

Ordre de renvoi, 3:3

Organismes de services spéciaux, 4:13,20-1

Prévisions économiques, base, 3:10

Procédure, 5:30-2,35

Rapport au Sénat, provisoire, sixième, 8:4; 9:4,21; 11:32; 12:5-11

Réduction des dépenses, mesures, montants, 3:10

Revenus, prévisions, 3:21-2

Témoins invités à comparaître, liste, examen par comité de direction, 2:4

Supplémentaire (A)

Ordre de renvoi, 9:3

Poisson de fond de l'Atlantique, stratégie, dépenses liées, autorisation supplémentaire de dépenser, 9:5

Rapport au Sénat, 9:4,21

Supplémentaire (B) et (C)

Affaires étrangères et Commerce international, ministère, aide à des pays de l'Europe centrale et de l'Est et à l'ex-Union soviétique, 16:7

Assurance-chômage, compte, diminution des prestations, 16:7

Crédits d'un dollar, 17:10,32-4

Finances, ministère

Crédit 2b - Politiques financières et économiques, 16:6

Législatif - Frais d'intérêt et autres coûts, 16:6

Montants supplémentaires, besoins, ventilation, 16:6-7; 17:6-7

Rapport au Sénat, 16:4,23; 17:6-11,23-34

Sommaire des postes, 17:23-9

Transferts aux provinces, 16:6

Supplémentaire (D)

Adoption, 17:58

Agriculture et Agro-alimentaire, ministère, crédits 1d et 6d, 17:49-51

But, contenu, 17:39

Commission canadienne des grains, 17:50-1

Ministères, budget de fonctionnement, report, 17:39-43,50-

Musée canadien de la nature, crédits 75d et 76d, 17:52-5

Office national du film, 17:51-2

Rapport au Sénat, 17:4

Société Radio-Canada, 17:55-6

1995-1996

Principal

Assurance-chômage et réformes sociales, 23:19-21

Ordre de renvoi, 23:3

Organismes d'expansion régionale, 23:20-1

Supplémentaire (A)

But, objectifs, 26:7-8

Affaires étrangères et Commerce international, ministère

Crédit 10a - Contributions, opérations de maintien de la paix des Nations Unies, 26:9

Crédit 16a - ACDI, dépenses de fonctionnement et autorisation, 26:9-22; 30:8-9

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère

Législatif - Programme des affaires du Nord, paiements d'indemnité aux bénéficiaires, 30:7

Législatif - Programme des affaires indiennes et inuit, subventions aux organismes autochtones, 30:7

**Canada Health and Social Transfer—Cont'd**

block funding formula and actual needs, lack of connection, 21:35

Canada Health Act

Expanded conditions and criteria, inability to enforce, 28:19-20

Principles, enforcement, 20:9,44,46-7,50,54,57

fish component, formula to determine, 20:45-8,65,67-8; 21:7-9,39-40; 27:8

ranges, origin, impact, 27:6-7,15-6; 29:7-8,31; 31:6-7

committee, work, schedule, 27:4; 29:4

consolidation of the Established Programs Financing and the Canada Assistance Plan, 20:9,26,33,43; 21:6

continuing transfers, federal intervention, 20:27,29-31,45-7,50-1,55-7,67-9; 21:7-9,41-2

departments, responsibilities, 29:5

cal parameters, consideration, 20:52-3; 21:35,41-2

overnment, role, funding, 29:5-6; 31:19-22

overnments and citizens, social obligations, 20:46-7

impact and consequences, 31:5,7

adership in social policy, coordination, 20:52-3

ng-term policy option, abandoning, 21:35-6,42

ver limit, 27:29

agement, role of federal and provincial governments, 20:26-31,45,50-2,54-5; 21:7,41-2; 27:7,30-4; 28:15; 29:7; 31:19-22

xwell, Judith, suggestions, 20:27-8

ne, change, purpose, 29:5

ional Council of Welfare, recommendations, 21:35

ional standards, need, reasons, 20:55-7; 21:7,35,38-9,42; 28:15; 29:6-7,12,26; 31:9-11,19

95 budget and Bill C-76, consequences, 20:43-4,48

manent or temporary program, concerns, 20:43,45-7,52; 21:8

itive aspects, 20:26,43; 21:6; 28:15; 29:8-9

inciples and objectives, mutual

andoning, consequences, 31:9

efinition, 27:12-4

veloping, consultation, 27:12-3

bour mobility, 31:9,14

atement, 20:32-3,45-7,65-6; 21:8-9,35; 29:5

vinces

berta, dealing with, 30:11

ederal contribution

After 1997-98, uncertainty, 20:26,65,67; 21:7,9,40; 27:8-9,13; 29:6-9; 30:15

lock funding, criteria, 28:15

iscriminatory allocation, 31:8-9,11

aintaining, stabilizing, 27:12,14; 29:6-7,9; 31:11

urpose, objectives, 27:11

eduction, consequences, concerns, 31:5,8,19-20

ederal programs, changes, consultation, 31:11

ck of consultation, 31:5-6

wers and obligations, 20:44,51,53-4,63-5; 21:41,43; 28:15

lf-funding, possibility, 27:14-5

cial policy, financing, federal influence, 27:7-9

ee also

lberta

ritish Columbia

incial ombudsman, 20:28; 21:7

incial standards, statement, joint declaration with federal government, 20:27,33,44,65-6; 21:43; 31:19

ctions, amounts, 20:9-10; 31:20

rm process

ale, pace, implications, 27:5-9

**Budget des dépenses—Suite**

1995-1996—Suite

**Supplémentaire (A)—Suite**

Agriculture et Agro-alimentaire, ministère

Législatif - Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole, 26:9; 30:7

Législatif - Paiements relatifs à la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest, 26:9; 30:7

Conseil du Trésor

Crédit pour éventualités du gouvernement, affectations, 30:8

Tableaux fournis, contenu, 30:4,8

Dépenses législatives, financement, 30:6-7

Développement des ressources humaines, ministère

Programme d'emploi et d'assurance, 30:6

Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, 26:8-9

Finances, ministère

Législatif - Paiements ... Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée, 26:9; 30:7

Montant, total, hausse, répartition, 26:7-8; 30:4-5

Ordre de renvoi, 26:3

Pêches et Océans, ministère

Crédit 1a - Dépenses de fonctionnement, 30:5

Rapport au Sénat, 26:4,24; 30:4-9

Réaffectations internes de fonds, définition, exemples, 30:5-6

"Report du budget de fonctionnement", inscription, 30:8

Réserve pour éventualités et réserve de fonctionnement, but, 30:6-7

Réserves d'intervention centrale, suppression, 30:5

Ressources naturelles, ministère

Législatif - Programme de l'énergie, des mines et des

ressources, paiement au fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures, 30:7

**Bujold, Guy, ministère de la Santé**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 29:22

**Bureau du Conseil privé**

Coûts de fonctionnement et en capital, 17:9-10

Questions des sénateurs, réponses à une date ultérieure

Sénateurs Bolduc et Corbin, 22:4,12,14,16-7,20

Sénateurs Doody et Olson, 23:4,13,14,17

**Burelle, André***Mal (Le) canadien*, sécession du Québec, 28:26**Butler, Michael, ministère des Finances et des Relations avec les corporations, Colombie-Britannique**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 31:16

**Caledon Institute of Social Policy***Opening the Books on Social Spending*, 27:16

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, position, 27:4-34

**Cappe, Mel, Conseil du Trésor du Canada**

Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), 1:17-36

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 3:19-22,27,33-4; 4:4-32

**Carlisle, Derek, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants**

Projet de loi C-28, 15:17-8,21-2

**Caron, Guy, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants**

Projet de loi C-28, 15:11-6,18-22



**Canada Health and Social Transfer—Cont'd**Reform process—*Cont'd*

- Trends, monitoring provisions, 20:27
- Residence requirements, 27:10-1; 31:9-10,21-2
- Senate, role, 21:9
- Single, consolidated block transfer, purpose, consequences, 20:9,26,43-4; 21:35-6; 27:9-11
- Social assistance, maintaining, defending, 20:30-1,43-4; 21:35, 41-2
- Social contract, new adjustments, 20:27-9
- Unfairness, 31:7
- Witnesses invited to appear before Committee, payment of travel expenses, 26:4,5-7

**Canada Mortgage and Housing Corporation**

- Social housing program, funding, borrowing authority, change, increase, 1:29-30,34-5

**Canada Mortgage and Housing Corporation Act**

- Borrowing authority, statutory limit, section 21, 1:34-5

**Canada Pension Plan**

- Contribution, rate, increase, 28:28-9

**Canada Post Corporation**

- Borrowing authority, limit, dollar vote, 1:30; 16:9-11; 17:10
- Commercial activities, mandate, corporate plan, 4:22-4
- Competition, 4:23
- Debt, guaranteed by federal government, 16:11

**Canada Student Financial Assistance Act**

- See*
- Bill C-28

**Canada Student Loans Program**

- Administration, transfer of responsibility to provinces, 14:22
- AUCC, position, 15:5-7
- Centre universitaire Shippegan, situation, 15:17
- Certificates of eligibility
  - Appropriate authority, 14:11; 15:8
  - Denied, recourse, 14:21-2
  - Issuing process, 14:10-1
  - Loan guaranty, 14:11-2; 15:6-8
  - Student needs, assessment, 14:6,10-1,14-5,19-21; 15:6,15-6
  - Successful passage, definition, 15:8-9
- Collaboration, federal-provinces, and other stakeholders, 14:6-7; 15:5-7,23
- Cost of education, tuition fees, inflationary impact of program, 15:20-1
- Death during studies, provisions, 14:8
- Defaults on loans, responsibility, compensation to lenders, 14:12,19
- Disability of borrower, repayment of loan, family income, 14:8-9
- Eligibility, criteria, 14:7,11-2; 15:6-7
- Eligible institutions outside Canada, single third party designation, 14:7
- Evaluation, studies, Gail Cook-Bennett, 14:16-7,19-20
- Financial institutions participating, 15:16-7,21-2
- Financing arrangements with lenders, based on risk-sharing, 14:7,18; 15:6
- Grants for students in need, 15:15
- Interest relief, conditions, 14:5
- Loan limits, increasing and diversifying, impact, 14:5,18-9; 15:12,14-5,19-20

**Carr, Robert, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 7:30,35
- Notes biographiques, 7:23

**Carrier, Roch, Collège militaire royal de Saint-Jean**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 6:20-34

**Cashin, Richard**

- Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, rapport, recommandations, 9:6,15,16,21

**Cavett, Mary Ellen, ministère des Finances**

- Projet de loi C-76, 20:18-9,22,24

**Centre canadien de gestion**

- Bureaux, personnel, 4:8-9,26-7
- Coûts, recouvrement, 4:10, 30-2
- Maintien, raisons, 3:36-7; 8:25
- Mandat, 3:36-7; 4:9,26,31-2
- Queen's University at Kingston, affiliation, 4:9-10
- Responsables, invitation à comparaître, 4:32; 9:26
- Services, contrats, budget, statistiques, 4:9-10,25-7,30-2

**Chambre des communes**

- Anciens députés et leurs employés, indemnités de départ, 4:29-30
- Voir aussi*
- Parlement

**Chômage**

- Institut Fraser, étude, 1986, 28:11
- Taux, évolution, comparaison avec autres pays, 27:29; 28:11

**Clark, Ian, Conseil du Trésor du Canada**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 3:37

**COCHRANE, honorable Ethel, sénateur**

- Projet de loi C-28, 14:12-5,20-1

**Cockerline, Jon, ministère des Finances**

- Projet de loi C-73, 18:9-15,17-8

**Collège militaire royal de Kingston**

- Admission, exigences, effets, 7:32-3
- Anglophones et francophones, proportion, 6:33
- Année préparatoire, coûts supplémentaires, 7:32-3
- Bilingue, biculturel, plan, 5:8,11,20,23-4,33-5; 6:13,18,21,32-46-7; 7:11,13-4,16-7,21-2,24-5,27,29,34-7; 8:14,16-7,19-23-4
- Cadets francophones
  - Expérience nouvelle, avantages, 6:15-6; 7:34-5
  - Situation, statistiques, 5:9-11,27-30,32-5; 6:18-9
- Capacité, accroissement, coûts, 8:14-5,17
- Choix, raisons, 5:7-8; 7:10; 8:16-7
- Commandant
  - Invitation à comparaître, 5:24
  - Provenance, 5:24
- Cours, programme, enseignement bilingue, 6:13,18; 7:33-4
- Critiques, 6:23
- Étudiants, nombre, formule, 6:52
- Francophones, écoles, installations et services, 5:20,23,27-30-33-4; 6:6; 7:35
- Professeurs francophones, difficultés de recrutement, 6:31

**Canada Student Loans Program—Cont'd**

- ans, income-contingent repayment plans, 14:7; 15:5-7,12-4, 17,20
- standing loans, total amount, statistics, means of collecting, 14:17,19,22
- rt-time students, access, 15:15
- vatization, possibility, impact, 15:12-3
- vinces
  - ey role, 14:6-7,11-2
- pting out provision, compensation, 14:6,15-6
- artnerships with lending institutions, 14:12; 15:6,16-7,21-2
- form
  - anges, implementation, process, 14:13-4,16-8,21; 15:5
  - urpose, objectives, total cost, 14:6-7,18; 15:5
- fulations
  - pproval process, consultation, 14:8,10; 15:10-1,15,18-20, 22-3
  - rafting, process, overview, document, availability, 14:10,13; 15:6-7
  - inister, discretion, 14:12; 15:7,12
  - ational Advisory Group on Student Financial Assistance, role, 15:10
  - riamentarians, concerns, 14:10,13-4; 15:7
  - urpose, need for, implementation, 14:9-10,12-4,18; 15:6, 10-1,15-6,19,22
  - rutiny of Regulations Committee, submitting to, 14:10,18; 15:10-1,17,19
  - ocial opportunity grants, eligibility, criteria, 14:5-6; 15:15-6
  - versities and colleges, default thresholds, imposing, 15:7, -10
- also
- ucation, post-secondary

**Canadian Armed Forces**

- ademic, linguistic and military training, needs, 6:21,45-6; 7: 10
- ence, future role, 7:28-9
- tructures, rationalization, recommendations, 7:12
- uage training, future
- Canadian Forces Language School at Saint-Jean, closure, 7:39, 43,48-9
- urses
  - requency, studies, *McLaws Report*, 7:42
  - ocation, 7:41-2,50
  - ature, structure, 7:41
  - entralization, savings, study, 7:39-40,43-4,47-9
  - id Forces Command Service Paper, study, 7:40,42
  - grams
    - anding over to Public Service Commission, 7:39-40
    - ationalization, solution, 7:42-3
    - resentations to House of Commons, MPs, ministers, 7:45-7, 0
  - aries of students, 7:40
  - ond language teaching budget, cuts, 7:39
  - late, role, 7:45-7
  - dents per class, average number, double, 7:40-1
  - nsfer of members of the forces, number, costs, 7:40
  - ers and soldiers
  - gualism, requirements, 5:23,34-5; 7:36-7; 8:12-3,17-9
  - lian universities, training, tuition and educational costs, 6: 5-6
  - icophones, proportion, 5:8-9; 6:21; 7:13-4,35-6; 8:12-3, 7-9,21-3

**Collège militaire royal de Saint-Jean**

- Budget
  - Préparation, consultations, évaluation publique des programmes, 7:31
  - Total, 6:25-7,40
- Conseil de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, résolution, 6:35-6
- Cours dans une seule langue, option, 7:33-4
- Création, but, mission, 5:8-10; 6:21,23,36-7; 7:9-11,13
- Diplômes, remise, statistiques, 5:9; 6:7; 8:21
- Dualité linguistique, protection, 6:10-1,14,21-2; 7:14-9,34
- Échanges entre étudiants francophones et anglophones, effets, 7:27
- Élèves-officiers, salaires, 6:26
- Étudiants du Nouveau-Brunswick, unilingues francophones, 6: 13-4; 7:14-5
- Étudiants et professeurs, transferts entre collèges, 6:32-4
- Fermeture
  - Alternatives, projets, consultations, 5:12-3; 6:22,38-9; 7:30
  - Anglophones, effets, 7:23-5,27-8,31
  - Annonce, procédure, 6:7,24,44-5
  - Candidats des provinces de l'Atlantique, effets, 7:23-4,28,32
  - Conséquences, 6:21-4,35-9,42-3; 7:9-12,23,27-8,31-2,38
  - Coûts non financiers, 7:23
  - Décision, processus
    - Considérations, 3:33,36-7; 5:7-8,14-7,19-23; 6:16-7,23-4, 37,40,44,50,52-3; 7:9-10,21,30,36-8; 8:16-7
  - Contexte global de l'examen de la politique de défense du Canada, 6:44
  - Définitive, 6:47
  - Études, consultations, 6:24-5,44-5,52-3; 7:15
  - Révision, demandes, 7:12-3,21-2,30-1
- Dossier technique à l'intention du Cabinet, bâclé à la dernière minute, 7:9
- Économies
  - Bénéficiaires, 6:37,40-3
  - Bureau CROP-Conseil, étude, méthode d'analyse, 6:37-44
  - Montants, 3:33; 5:7-8,33; 6:8,26,41-3; 7:9-10,13,19,32; 8: 21-2
  - Nature, 6:22-3,26
- Formule d'un collège et plusieurs campus, 6:8-9,11,17-9,23; 7: 17,21-2
- Moratoire, question soumise à un comité, 5:11-2,17,19-20; 6: 46
- Opinion publique, considération, 5:12-3,28; 6:11; 8:20
- Présence francophone, incidence, 5:9-11,18-9,28-30; 6:6, 9-10,16-9; 7:11,13-4,22-3,25-8; 8:12-3,17-9,21-3
- Professeurs et personnel, réaction, 6:5-6
- Québec, coûts d'éducation, effets, 8:15-6
- Recrutement, impact, 6:6,22
- Révision, raisons, 6:6-8
- Valeur de symbole, destruction, 6:8; 7:11
- Fonctionnement, coûts, 6:8,40
- Formation, coûts, comparaisons, 6:8; 8:14-5
- Formation linguistique, avenir, 7:39-40
- Francophones dans les Forces armées, avancement, rôle, 5:8-11, 18-9,28; 6:6-7,21; 7:11,13,17-9,25-6,35
- Francophones et anglophones, proportion, 6:12,21,28-9; 7:11, 35
- Gradués, bilingues fonctionnels, 6:21
- Importance pour les anciens cadets, 7:23-4
- Livres d'enseignement, en anglais, utilisation, 6:19,27-8
- Maintien en opération, recommandations, 5:19,22
- Comité ministériel sur les collèges militaires canadiens, 5:19



**Canadian Armed Forces—Cont'd****Officers and soldiers—Cont'd**

- From Quebec, bilingualism, obligation, 5:18-9,32-3; 7:17-9
- Graduates, proportion, sources, 5:13-4; 6:7,27,45; 7:20; 8:13, 21-3
- Members of NATO and NORAD, bilingualism, 5:17-8
- Officer corp, entry plans, 5:14
- Stations, linguistic requirements, 7:17-9
- Troops in Bosnia, number, mandate, 5:26-7

**Canadian Association of University Teachers**

- Closure of two military colleges
- Brief, appended to Proceedings, 6:3,52; 6B:1-9
- Position, 6:44-6

**Canadian Broadcasting Corporation**

- Authorization to borrow, amount, conditions, 10:21-5,26-7
- Long-term liability, 10:27
- Working capital advances, transfer of cash to equity, 17:55-6

**Canadian Centre for Management Development**

- Cost recovery, 4:10,30-2
- Invitation to appear, 4:32; 9:26
- Keeping open, reasons, 3:36-7; 8:25
- Mandate, 3:3-7; 4:9,26,31-2
- Offices, staff, 4:8-9,26-7
- Queen's University at Kingston, affiliation, 4:9-10
- Services, contracts, budget, statistics, 4:9-10,25-7,30-2

**Canadian Dairy Commission**

- Dairy program, transfer payments, cost, 4:11-2

**Canadian Federation of Students**

- Bill C-28, position, 15:11-8

**Canadian Forces Language School at Saint-Jean**

- Clientele, 7:48
- Closure, dispersion, 7:39,43,48-9
- Expertise, use, 7:49
- Mission, 7:47

**Canadian Grain Commission**

- Inspection services provided to grain industry, revenue, authority to spend, revolving funds, 17:50-1

**Canadian Heritage Department**

- Museums
- Property management, responsibility, 16:11-2; 17:8
- Revenues, admission fees, 16:12

**Canadian Human Rights Commission**

- Human resource management and case management tracking system, 1:32-3

**Canadian International Development Agency (CIDA)**

- Budget, amount spent directly in Canada, 26:21
- Countries in transition, definition, financial assistance, 26:10-7; 30:9
- Countries of Central and Eastern Europe and the former Soviet Union, assistance, 16:7,20-1; 17:8; 26:8-22; 30:9
- Developing country, definition, financial assistance, 26:10-6; 30:9
- Mandate, organization, statutory provision, 26:9-12,14-20; 30:9
- Money going to Africa, use, results, 26:10-1,16-7; 30:9

**Collège militaire royal de Saint-Jean—Suite****Maintien en opération, recommandations—Suite**

- Comité ministériel sur les langues officielles au sein du ministère de la Défense dans les Forces armées, 5:19
- Commission consultative du ministre sur les collèges militaires au Canada, 5:19
- Groupe consultatif du ministre sur l'infrastructure de la défense 5:19
- Quest canadien, réactions, 7:17
- Milieu, culture, importance, 6:29-31; 7:11-4,16-7,19-20,26-7, 34-7
- Mission, nouvelle, options, négociations avec le gouvernement québécois, 8:13-6,20
- Officiers anglophones, francisation, 6:7,10,19,22,28-9; 7:11,14 37; 8:21-2
- Professeurs anglophones, difficultés de recrutement, 6:31
- Rationalisation des opérations, 6:8,12,18
- Recteur
- Fonctions, responsabilités, différence avec commandant, 6:20, 25
- Réaffectation, condition, 6:33-4
- Remplacement par une autre institution, 6:22
- Salaires militaires, 6:26,41
- Site archéologique et historique, capital humain et matériel, 6:7-
- Unité nationale, 6:21-2; 7:11-2,25-8,36
- Ville et environnement, niveau de bilinguisme, 6:39-40

**Collèges militaires**

- Comité consultatif du ministre de la Défense sur les collèges militaires canadiens, rapport, juillet 1993, recommandations, 7:10
- Corps d'officiers bilingues, formation, climat propice, 6:48-51
- Élèves-officiers, professeurs et personnel, besoins futurs, prévisions, 6:22-3,52; 7:20; 8:15
- Enseignement postsecondaire, rôle des gouvernements fédéral et provinciaux, 6:47-8
- Formation, dispensée par des universités, option, 5:25; 6:45-6, 48-9; 7:12
- Gouvernement, décision, révision, 7:12-3
- Liens avec campus universitaires, 6:51-2
- Nombre, besoins, 6:50; 7:21
- Officiers diplômés, fonctionnellement bilingues, 5:8
- Programmes, rationalisation, 7:10,12,33
- Regroupement, 5:7-8,22; 6:46; 7:12,33
- Ressources humaines et physiques, allocation plus rationnelle, 7 12
- Rivalités entre institutions, arrêt, économies possibles, 7:17,33
- Stagiaires, nombre, statistiques, 5:22,25

**Collenette, honorable David, ministre de la Défense nationale et ministre des Affaires des anciens combattants**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 5:4-18,21-34

**Colombie-Britannique**

- Aide sociale, système
- Autochtones sur et hors réserves, situation, 31:25-7
- Bénéficiaires venant d'autres provinces, 31:9-10,13-8,27
- Coûts, partage, 31:7-8
- Exigences de résidence, 31:7,9-11,14,16,21-2,27
- Ministre et fonctionnaires fédéraux, rencontres, négociations, 31:13-4
- Prestations, attrait, comparaisons, 31:27
- Programmes fédéraux, changements, effets, 31:8
- Protection, pénalité, 31:7

- Canadian International Development Agency (CIDA)—Cont'd**  
operating costs and authority for activities, 30:8-9
- Canadian Museum of Nature**  
lease, authority to borrow, 17:52-5
- Canadian Salt Fish Corporation**  
dissolving, replacement, assets, 22:15-6,18
- Cope, Mel, Treasury Board of Canada**  
estimates, 1993-94, Supplementary (B), 1:17-36  
estimates, 1994-95, Main, 3:19-22,27,33-4; 4:4-32
- Crisle, Derek, Canadian Federation of Students**  
II C-28, 15:17-8,21-2
- Con, Guy, Canadian Federation of Students**  
II C-28, 15:11-6,18-22
- Cr, Robert, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**  
biographical notes, 7:23  
estimates, 1994-95, Main, 7:30,35
- Crier, Roch, Collège militaire royal de Saint-Jean**  
estimates, 1994-95, Main, 6:20-34
- Chin, Richard**  
Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, report, recommendations, 9:6,15,16,21
- Crett, Mary Ellen, Finance Department**  
II C-76, 20:18-9,22,24
- CBC**  
see  
Canadian Broadcasting Corporation
- CIA**  
see  
Canadian International Development Agency
- Clc, Ian, Treasury Board of Canada**  
Estimates, 1994-95, Main, 3:37
- CMC**  
see  
Canada Mortgage and Housing Corporation
- COCHRANE, Hon. Ethel, Senator**  
E C-28, 14:12-5,20-1
- Coerline, Jon, Finance Department**  
E C-73, 18:9-15,17-8
- Collège militaire royal de Saint-Jean**  
Anglophone and francophone students, exchanges, effects, 7:27  
Anglophone officers, francisizing, 6:7,10,19,22,28-9; 7:11,14,17; 8:21-2  
Anglophone professors, difficulty in recruiting, 6:31  
Archaeological and historic site, human and physical capital, 6:15-8
- Colombie-Britannique—Suite**  
B.C. Benefits, renouvellement des programmes sociaux  
Enfants, pauvreté, 31:10  
Jeunes, formation, 31:10,18,26  
Mères célibataires, 31:10  
Péréquation, programme, contribution, 31:8,17-8  
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux  
Gouvernements provinciaux, rencontres, ententes réciproques, 31:22  
Opposition, raisons, 31:7-8  
Premier ministre, lettre à M. Chrétien, 31:20  
Transferts pécuniaires, réduction, effets, statistiques, 31:8-9,15-6,18
- Comité consultatif du ministre de la Défense sur les collèges militaires canadiens**  
Programmes, rationalisation, rapport Martin, juillet 1993, recommandations, 7:10,31-2
- Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**  
Collège militaire royal de Saint-Jean, fermeture, position, 7:8-13
- Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**  
Collège militaire royal de Saint-Jean, fermeture, position, 7:23-8
- Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean**  
Création, but, 6:5-6
- Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean**  
Collège militaire royal de Saint-Jean  
*Faits saillants de l'étude économique de la compression des dépenses à la BFC et au CMR de Saint-Jean de CROP-CONSEIL INC*, mémoire  
Annexion aux délibérations, 6:3,43-4; 6A:7-12  
Distribution, 6:34  
Position, résolution, 6:35-8
- Comités**  
Crédits supplémentaires, demande, 16:15-6; 17:9
- Commissaire aux langues officielles**  
Prime au bilinguisme, abolition, recommandation, 3:26-7  
Services bilingues, coût, rapport, citation, 4:10-1
- Commission canadienne des droits de la personne**  
Système de repérage pour la gestion des ressources humaines et des cas, 1:32-3
- Commission canadienne des grains**  
Services d'inspection fournis à l'industrie céréalière, recettes, pouvoir de dépenser, fonds renouvelable, 17:50-1
- Commission canadienne du lait**  
Programme laitier, paiements de transfert, coût, 4:11-2
- Commission de révision des marchés publics**  
Dissolution, 22:10
- Commission nationale des pêcheries du Pacifique nord**  
Convention, échéance, 22:17



**Collège militaire royal de Saint-Jean—Cont'd****Budget**

Budget-making process, consultation, public program evaluation, 7:31

Total, 6:25-7,40

City and environment, bilingualism, level, 6:39-40

**Closure**

Alternatives, projects, consultation, 5:12-3; 6:22,38-9; 7:30

Anglophones, effects, 7:23-5,27-8,31

Announcement, procedure, 6:7,24,44-5

Candidates from Atlantic provinces, effects, 7:23-4,28,32

Consequences, 6:21-4,35-9,42-3; 7:9-12,23,27-8,31-2,38

**Decision, process**

Considerations, 3:33,36-7; 5:7-8,14-7,19-23; 6:16-7,23-4,37,40,44,50,52-3; 7:9-10,21,30,36-8; 8:16-7

Context of the review of Canadian defence policy, 6:44

Final, 6:47

Review, requests, 7:12-3,21-2,30-1

Studies, consultation, 6:24-5,44-5,52-3; 7:15

Francophones, situation, impact, 5:9-11,18-9,28-30; 6:6,9-10,16-9; 7:11,13-4,22-3,25-8; 8:12-3,17-9,21-3

Non-financial costs, 7:23

Postponement, submitting problem to a committee, 5:11-2,17,19-20; 6:46

Professors and staff, reaction, 6:5-6

Public opinion, consideration, 5:12-3,28; 6:11; 8:20

Quebec, costs of education, costs, 8:15-6

Recruiting, impact, 6:6,22

Review, reasons, 6:6-8

**Savings**

Amounts, 3:33; 5:7-8,33; 6:8,26,41-3; 7:9-10,13,19,32; 8:21-2

Bureau CROP-Conseil, study, analytical method, 6:37-44

Nature, 6:22-3,26

Recipients, 6:37,40-3

Single college with several campuses, formula, 6:8-9,11,17-9,23; 7:17,21-2

Symbolic value, destruction, 6:8; 7:11

Technical file prepared for Cabinet, botched at the last minute, 7:9

Courses in just one language, option, 7:33-4

Degrees, granting, statistics, 5:9; 6:7; 8:21

Duality, linguistic, protection, 6:10-1,14,21-2; 7:14-9,34

Education, costs, comparisons, 6:8

Establishment, purpose, mission, 5:8-10; 6:21,23,36-7; 7:9-11,13

Francophones and anglophones, proportion, 6:12,21,28-9; 7:11,35

Francophones in Forces, situation, role, 5:8-11,18-9,28; 6:6-7,21; 7:11,13,17-9,25-6,35

Graduates, functionally bilingual, 6:21

Importance to ex-cadets, 7:23-4

Language training, future, 7:39-40

Milieu, culture, importance, 6:29-31; 7:11-4,16-7,19-20,26-7,34-7

Military salaries, 6:26,41

Mission, new, options, negotiations with government of Quebec, 8:13-6,20

National unity, 6:21-2; 7:11-2,25-8,36

Officer cadets, salaries, 6:26

Operating costs, 6:8,40

Rationalization of operations, 6:8,12,18

**Comptes publics, Comité permanent de la Chambre des commu****Rapports du vérificateur général**

Changements, recommandation, 13:17

Examen, 13:8,10-1,13

**Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans**

Dissolution, 22:9,16-7

**Conseil consultatif national de la condition physique et du sport amateur**

Abolition, 22:19

**Conseil des arts du Canada**

Banque des oeuvres d'art, cessation des opérations, 22:19-20

Directeur et conseillers, rémunération et indemnités, frais de déplacement et de séjour, 22:13-4

Non mandataire de Sa Majesté, 22:14-5

**Conseil des ministres des Services sociaux**

Gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, rôles et responsabilités, 31:6

Préoccupations, 31:5-6

Travaux, résultats, 31:6

Vision et principes fondamentaux, élaboration, 31:6

**Conseil du Trésor du Canada**

Alliance de la Fonction publique du Canada, propositions soumises, lettre, 24:27-8,30,33-5

Réponse à une date ultérieure, 25:3,18-9

Approche, projets de réorganisation, séance d'information, 17:45-6

Budget, projections de dépenses ou d'économies, prévisions, responsabilité, 3:31-2

*Contracting for Services: An Overview*, documents statistiques dépôt, 11:8-9

Contrôle des stocks dans les ministères, mesures, 17:47-9

Dépenses, réduction, initiatives, 3:12-5

Histoires d'horreur identifiées par le vérificateur général, mesures prises pour corriger, 3:29

Mission, mandat, 3:12-5; 4:7-8

Projet de loi C-55 (3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature), règlements adoptés, copies transmises au Comité, 16:5

Questions de sénateurs, réponses écrites à une date ultérieure

Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), sénateurs Simard et Tkachuk, 1:6

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal

Sénateur Olson, 3:4

Sénateurs Corbin, Simard et Tkachuk, 4:3

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B) et (C), sénateurs Olson, Bolduc, Lavoie-Roux et Corbin, 16:4

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D), sénateur Tkachuk, 17:5

Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), 26:4

Projet de loi C-85, sénateurs Bolduc et Corbin, 22:5,25

Questions sur le Budget des dépenses, 1993-1994, Principal et le Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (A), réponses annexées aux délibérations, 1:6,36; 1A:13-26

Questions sur le Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), et sur le Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, réponses versées dans les archives du

Comité, 12:4,12

**Collège militaire royal de Saint-Jean—Cont'd**

- Director
- Functions, responsibilities, difference with commandant, 6:20, 25
- Reassignment, conditions, 6:33-4
- Remaining in operation, recommendations, 5:19,22
- Advisory Group on Defence Infrastructure, 5:19
- Canadian Military Colleges Advisory Board, 5:19
- Departmental Official Languages Committee, 5:19
- Ministerial Committee on Military Colleges, 5:19
- Western Canada, reaction, 7:17
- placement with other institution, 6:22
- Saint-Jean-sur-Richelieu city council, resolution, 6:35-6
- Students and professors, transfer to other colleges, 6:32-4
- Students from New Brunswick, unilingual francophones, 6:13-4; 7:14-5
- Textbooks, English, use, 6:19,27-8

**Desmette, Hon. David, Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs**

- Estimates, 1994-95, Main, 5:4-18,21-34

**Cité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**

- Collège militaire royal de Saint-Jean, closure, position, 7:8-13

**Cité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**

- Collège militaire royal de Saint-Jean, closure, position, 7:23-8

**Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean**

- Creation, purpose, 6:5-6
- Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean

**Collège militaire royal de Saint-Jean**

- its saillants de l'étude économique de la compression des dépenses à la BFC et au CMR de Saint-Jean de CROP-CONSEIL INC*, brief
- Appended to Proceedings, 6:3,43-4; 6A:1-6
- Distribution, 6:34
- Position, resolution, 6:35-8

**Commissioner of Official Languages**

- Bilingual bonus, abolition, recommendation, 3:26-7
- Bilingual services, cost, report, quotation, 4:10-1

**Committees**

- Supplementary estimates, request, 16:15-6; 17:9

**Prime Minister and Corporate Affairs and Government Operations, Standing Committee of the House of Commons**

- Blueprint (A) for Transparency: review of the Lobbyists Registration Act*, report, 1993, Felix Holtmann, 19:9-10,16-7

**Contracting for Services: An Overview**

- Treasury Board, statistical package tabled, 11:8-9

**Cook-Bennett, Gail, Economist**

- Canada Student Loans Program, study, 14:14,17,19-21

**CORBIN, Hon. Eymard Georges, Senator**

- 1:17, 10:8,24-6
- 2:26, 12:22-3
- 3:28, 14:8-9,18,21; 15:9-11,21-3

**Conseil national du bien-être social**

- Budget, préparation, exclusion des consultations, 21:36-7
- Projet de loi C-76, préoccupations, recommandations, 21:34-6
- Rapports
  - Buts, objectifs, 21:36
  - Le budget de 1995 et le financement global*, 21:34,41
- Rôle, mandat, 21:36-7

**Conseil pour la conservation des ressources halieutiques**

- Composition, 22:18

**Consommation et affaires commerciales et administration gouvernementale, Comité permanent de la Chambre des communes**

- Sur la voie de la transparence: révision de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, rapport, 1993, Felix Holtmann, 19:9-10,1-7

**Contracting for Services: An Overview**

- Conseil du Trésor, documents statistiques, dépôt, 11:8-9

**Cook-Bennett, Gail, économiste**

- Programme canadien de prêts aux étudiants, étude, 14:14,17, 19-21

**CORBIN, honorable Eymard Georges, sénateur**

- Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B)
  - Chambre des communes, anciens députés et leurs employés, indemnités de départ, 4:29-30
- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal
  - Archives nationales, nouvel édifice, 4:27-8
  - Associations parlementaires, subventions, dépenses pour les délégués interparlementaires, 4:28-9
- Centre canadien de gestion, 4:10,26; 8:25
- Collège militaire royal de Saint-Jean
  - Budget total, 6:26-7
  - Commandant, invitation à comparaître, 5:24
  - Économies, 6:41-2,44
  - Formule d'un collège mais deux campus, 6:16-9
  - Francophones, proportion, 8:13
  - Francophones des autres provinces, 7:14-6
  - Importance du milieu, 6:29-31
  - Kingston, services en français, 5:30,33-4; 7:16
  - Maintien, recommandations, 5:19; 7:17
  - Mission, 6:36
  - Officiers, formation, universités, 6:48-50
  - Recteur, responsabilités, 6:20
- Équité en matière d'emploi, 4:11
- Parc automobile de la haute direction, politique, 3:28-30
- Prime au bilinguisme, 4:11
- Procédure, 5:31; 6:53; 7:46
- Sénateurs à la retraite, pensions, 4:28
- Services bilingues, coûts, 4:10-1
- Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B) et (C)
  - Défense nationale, ministère, nouveaux grands projets d'immobilisations, 16:22
  - Économie clandestine, mesures de perception des taxes et impôts, 16:18-9
- Groupe SNC, Queens Quay West Land Corporation, 16:13
- Musées, administration des immeubles, recettes, droits d'entrée, 16:11-2
- Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, 16:17
- UNESCO, nomination du vérificateur général au poste de vérificateur externe, 16:17-8



**CORBIN, Hon. Eymard Georges, Senator—Cont'd**

- Bill C-43, 19:16-7,20-1,25,41-3
- Bill C-65, 22:13-5,19-20
- Bill C-73, 18:9,14-5,21
- Bill C-76, 21:36-8
- Bill C-82, 22:50-1,56
- Bill C-85, 22:24-7,33
- Bill C-207, 13:16-22
- Committee
  - Budget, 17:35,37
  - Future work, 7:6-8
- Estimates, 1993-94, Supplementary (B)
  - House of Commons, former members and their staff, severance and termination pay, 4:29-30
- Estimates, 1994-95, Main
  - Bilingual bonus, 4:11
  - Bilingual services, costs, 4:10-1
  - Canadian Centre for Management Development, 4:10,26; 8:25
  - Collège militaire royal de Saint-Jean
    - Budget, total, 6:26-7
    - Commandant, invitation to appear, 5:24
    - Francophones, proportion, 8:13
    - Francophones from other provinces, 7:14-6
    - Importance of the milieu, 6:29-31
    - Kingston, French-language services, 5:30,33-4; 7:16
    - Maintaining, recommendation, 5:19; 7:17
    - Mission, 6:36
    - Officers, training, universities, 6:48-50
    - Rector, responsibilities, 6:20
    - Savings, 6:41-2,44
    - Single college with two campuses, formula, 6:16-9
  - Employment equity, 4:11
  - Executive vehicles, policy, 3:28-30
  - National Archives, new building, 4:27-8
  - Parliamentary associations, grants, expenses for inter-parliamentary delegates, 4:28-9
  - Procedure, 5:31; 6:53; 7:46
  - Retired senators, pensions, 4:28
- Estimates, 1994-95, Supplementary (B) and (C)
  - Museums, property management, revenues, admission fees, 16:11-2
  - National Defence Department, new major capital projects, 16:22
  - North American Waterfowl Management Plan, 16:17
  - SNC Group, Queens Quay West Land Corporation, 16:13
  - Underground economy, initiatives to recover taxes, 16:18-9
  - UNESCO, appointment of Auditor General as external auditor, 16:17-8
- Estimates, 1994-95, Supplementary (D)
  - Adoption, 17:58
  - Departments, operating budget, carry-forward, stock inventory, 17:43-4,46-9
- Parliamentary Centre, 17:35,37

**Council of Social Services Ministers**

- Concerns, 31:5-6
- Federal, provincial and territorial governments, roles and responsibilities, 31:6
- Vision and key principles, putting together, 31:6
- Work, results, 31:6

**Crossman, Bert, Professional Institute of the Public Service of Canada**

- Bill C-17, 11:18-32

**CORBIN, honorable Eymard Georges, sénateur—Suite**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D)
  - Adoption, 17:58
  - Ministères, budget de fonctionnement, système de report, contrôle des stocks, 17:43-4,46-9
- Centre parlementaire, 17:35,37
- Comité
  - Budget, 17:35,37
  - Travaux futurs, 7:6-8
- Projet de loi C-17, 10:8,24-6
- Projet de loi C-26, 12:22-3
- Projet de loi C-28, 14:8-9,18,21; 15:9-11,21-3
- Projet de loi C-43, 19:16-7,20-1,25,41-3
- Projet de loi C-65, 22:13-5,19-20
- Projet de loi C-73, 18:9,14-5,21
- Projet de loi C-76, 21:36-8
- Projet de loi C-82, 22:50-1,56
- Projet de loi C-85, 22:24-7,33
- Projet de loi C-207, 13:16-22

**Cour suprême de la Nouvelle-Écosse**

- Projet de Loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature), jugement du juge Tidman, citation, 16:5

**Crossman, Bert, Institut professionnel de la fonction publique du Canada**

- Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 24:4-15
- Projet de loi C-17, 11:18-32

**DE BANÉ, honorable Pierre, sénateur**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal
  - Collège militaire royal de Saint-Jean, 8:23-5
  - Conseil du Trésor, mission, 3:12,14-5
  - Infrastructures, programme national, aréna à Ottawa, appel à Règlement, 3:30
  - Organismes de services spéciaux, 4:20-2
  - Société canadienne des postes, 4:22-4
- Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:19
- Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D), plans d'activité, ré-ingénierie, 17:56-8
- Budget des dépenses, 1995-1996, Principal
  - Assurance-chômage et aide sociale, problème, 23:18
  - Fonctionnaires, possibilités d'avancement, 32:17-8
  - Ministères, dépenses, réductions, 32:12
  - Pêches et Océans, ministère, 23:14-5
  - Programmes gouvernementaux, évaluation, 32:16,20-1
- Centre parlementaire, 17:37-8
- Comité
  - Budget, 9:23-5; 17:37-8
  - Travaux futurs, 8:5-7,9-11
- Finances publiques, examen, rôle du Comité, 8:5-7,9-11
- Projet de loi C-65, 22:14
- Projet de loi C-73, 18:17-9
- Projet de loi C-76, 20:15-6,41-2,49; 21:16-8
- Projet de loi C-82, 22:48-50,53-5
- Projet de loi C-85, 22:38-40
- Réunion d'organisation, ordres de renvoi, autres questions à étudier, 1:16-7

**Défense nationale, ministère**

- Activités de défense, équilibre entre opérations et éléments de soutien, 5:6

Cassman, Bert, Professional Institute of the Public Service of Canada—*Cont'd*  
 estimates, 1995-96, Main, 24:4-15

#### Crown corporations

commercial activities, mandate, 4:22-4  
 debt, guaranteed by federal government, 16:11  
 write-down on investment, 1:33-4

#### DUBANÉ, Hon. Pierre, Senator

I C-65, 22:14  
 I C-73, 18:17-9  
 I C-76, 20:15-6,41-2,49; 21:16-8  
 I C-82, 22:48-50,53-5  
 I C-85, 22:38-40

#### Committee

budget, 9:23-5; 17:37-8  
 future work, 8:5-7,9-11  
 estimates, 1994-95, Main  
 Canada Post Corporation, 4:22-4  
 collège militaire royal de Saint-Jean, 8:23-5  
 national Infrastructure Program, arena in Ottawa, point of order, 3:30  
 special services agencies, 4:20-2  
 Treasury Board, mission, 3:12,14-5  
 estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:19  
 estimates, 1994-95, Supplementary (D), business plans, engineering, 17:56-8  
 estimates, 1995-96, Main  
 departments, expenditures, cuts, 32:12  
 fisheries and Oceans Department, 23:14-5  
 government programs, evaluation, 32:16,20-1  
 public servants, opportunities for advancement, 32:17-8  
 unemployment insurance and welfare, problem, 23:18  
 finances, public, examination, role of Committee, 8:4-7,9-11  
 Organization meeting, orders of reference, alternatives, 1:16-7  
 Parliamentary Centre, 17:37-8

#### Public

Canada Savings Bonds, role, 18:12,14-5,19-20  
 fiscal situation, 28:29-30  
 currency speculation, external factors, vulnerability, strategy to protect against, 18:11-2  
 increase due to higher interest rates, 16:6,7-9; 17:8  
 percentage owed to foreign creditors in foreign currency, 18:7-9  
 saving, reduction in spending, 1:18; 20:9; 27:29-30; 28:6  
 short term or long term borrowing, fixed or variable rate, plan, 1:11-4  
 foreign investors, part, inducement, tools, 18:19-21  
 tax burden, attitude of future taxpayers, 28:29-30  
 treasury bills, 18:19  
 bonded liabilities, 28:29

income tax refunds, faster processing, negative effect, 4:5  
 outstanding income tax and GST, collection, 21:28-9  
 ordering of liabilities, effect, 4:5  
 reduction

Forecast, simulation, 28:6-7  
 budget, means, 3:15,21; 4:18-20; 8:20-1; 10:9; 20:8  
 C, 1993-94, factors, 3:21; 4:4-5

#### Défense nationale, ministère—*Suite*

Bases et collèges, fermeture  
 Fournisseurs, aide, 5:31-2  
 Raisons, conséquences, 5:14-6,24; 6:46  
 Dépenses, réductions, montant, 5:5,13,17,20-1,28  
 Dépenses de fonctionnement, programme de réduction, 3:31-3; 5:5,17  
 Frais généraux, coupure, 5:5  
 Infrastructure militaire, incidence des compressions, 5:5-7,15-6  
 Personnel, militaire et civil, 5:6-7  
 Programme de réduction des effectifs, but, coûts, 5:6,31  
 Programme de réduction des effectifs civils, 5:7  
 Programme des services de défense, objectifs, formulation, 5:5  
 Projets d'immobilisations, crédits, 16:22  
 Restructuration, nécessité, 5:6; 7:12  
 Rôle futur, réexamen, 7:28-9

#### Déficit

Éléments de passif, imputation, effet, 4:5  
 Impôts et TPS non payés, perception, 21:28-9  
 Réduction  
 Objectifs, moyens, 3:15,21; 4:18-20; 8:20-1; 10:9; 20:8  
 Prévisions, simulations, 28:6-7  
 Remboursements d'impôt, traitement plus rapide, effets négatifs, 4:5  
 Total 1993-1994, facteurs, 3:21; 4:4-5

#### Delsey, Tom, Bibliothèque nationale du Canada

Projet de loi C-26, 12:14-23

#### Desautels, L. Denis, Vérificateur général du Canada

Projet de loi C-207, 13:9-23

#### Desloges, J.A.R., Brigadier général, ministère de la Défense nationale

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 5:14,25,34-5

#### Desmarais, John, greffier du Comité

Centre parlementaire, services de recherche, 1:10-1  
 Président, élection, 1:8; 19:7

#### Dettes publiques

Augmentation en raison des taux d'intérêt plus élevés, 16:6,7-9; 17:8  
 Bons du Trésor, 18:19  
 Emprunts à court et à long terme, à taux fixe ou variable, pourcentages, plan, 18:11-4  
 Fardeau fiscal, attitude des futurs contribuables, 28:29-30  
 Obligations d'épargne du Canada, rôle, 18:12,14-5,19-20  
 Passif non capitalisé, 28:29  
 Petits investisseurs, participation, encouragement, instruments, 18:19-21  
 Pourcentage dû à des créanciers étrangers libellé en monnaies étrangères, 18:17-9  
 Service, coût, réduction, 1:18; 20:9; 27:29-30; 28:6  
 Situation critique, 28:29-30  
 Spéculation sur la devise, facteurs externes, vulnérabilité, stratégie de protection, 18:11-2

#### Développement des ressources humaines, ministère

Morue du Nord, programme d'adaptation et de redressement de la pêche, 9:9,17; 26:22-3



**Delsey, Tom, National Library of Canada**

Bill C-26, 12:14-23

**Departments**

Operating expenditures

Business plans, 17:44-6,56-8

Information technology, investments, 17:47

Inventory control, 17:46-9

Lapse

Returning to Consolidated Revenue Fund, 4:24-5

Year-end spending freeze or carry-forward, effect, 4:17-8; 16:21-2; 17:39-44,50-1; 26:8

Managers, discretion, guidelines, 17:44-6

Reduction program, 3:31-4; 4:17-8; 28:8

Reductions, impact, 11:7,22

"Re-engineering", 17:56-8

**Desautels, L. Denis, Auditor General of Canada**

Bill C-207, 13:9-23

**Desloges, J.A.R., Brigadier-General, National Defence Department**

Estimates, 1994-95, Main, 5:14,25,34-5

**Desmarais, John, Clerk of the Committee**

Chairman, election, 1:8; 19:7

Parliamentary Centre, research assistance, 1:10-1

**DeVries, Peter, Finance Department**

Bill C-73, 18:13

**DI NINO, Hon. Consiglio, Senator**

Organization meeting, meetings, regular, time slot, 1:16

**Di Sanza, Emile, Transport Department**

Bill C-17, 10:18

Bill C-76, 20:

**Dobson, John K., Transport Department**

Bill C-17, 10:19

**DOODY, Hon. C. William, Senator, Chairman of the Committee (Issues 1-19)**

Bill C-3, equalization program

Payments, formula

Determination, admissibility, 2:15,17

Five-year program, 2:20

Provinces

Rich and poor, tax revenue, tax rate, difference, 2:21-2

With natural resource revenue, 2:13

Provinces, fiscal capacity, 2:8

Report to Senate, 2:24

Bill C-17, 10:18-9,23-4,27; 11:13,29

Procedure, 9:21-2; 10:8; 11:5,32

Bill C-26, 9:22; 12:12,18,23

Bill C-28, 14:4,18; 15:11,16,18-9,22-3

Bill C-43, 19:28

Bill C-65, 22:15-9

Bill C-73, 18:9-11,16,21

Bill C-76, 21:20

Bill C-85, 22:26

Bill C-207, 13:14,22-3

Committee

Budget, 9:22-5; 17:35-8

Chair, resignation, 19:7

**Développement des ressources humaines, ministère—Suite**

Poisson de fond de l'Atlantique, nouvelle stratégie

Adaptation de la main-d'oeuvre, mesures, services offerts, budgets, 9:6-9,12,15

Autorisation supplémentaire de dépenser, 9:5; 26:8-9,22-3

Conseillers communautaires et en matière d'emploi, nombre rôle, compétence, 9:9-10,16

Coût moyen par personne, 9:13-4,20; 26:22

Développement économique régional et communautaire à loi terme, 9:6

Facettes, buts, objectifs, 9:6-9

Gestion, étude par un comité parlementaire, 26:24

Groupements communautaires de débouchés, 9:8

Jeunes, place à part, 9:7

Montants alloués, total, 26:22-4

Mulroney, Carol-Ann, plaidoyer, 9:8

Organismes locaux et provinciaux, rôle, collaboration, 9:9-10

Pêcheurs, biens, dettes, indemnisations, 9:14-6

Prestations et services, modes de distribution, 9:19-21

Prime d'emploi, 9:7,20-1

Programmes semblables, modèles, 9:12-3

Rapport Cashin, recommandations, 9:6,15,16,21

Réduction de la capacité de capture et de transformation, 9:15,16

Remplacement du revenu, 9:6,12

Rendement, évaluation, 9:10-2,17

Revitalisation industrielle, 9:6,16

Subventions à la mobilité, 9:7,17

Travailleurs âgés, retraite anticipée, 9:8,17-8

Travailleurs concernés, nombre, 9:9,13-4; 26:22

Programme d'emploi et d'assurance, réaffectation interne de fonds, 30:6

Programmes, compressions, changements, 23:18-20

*Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants* et divers autres documents, engagement à fournir, 14:3; 15:3,11

Travailleurs âgés, programme d'adaptation, 9:18

**DeVries, Peter, ministère des Finances**

Projet de loi C-73, 18:13

**DI NINO, honorable Consiglio, sénateur**

Réunion d'organisation, réunions régulières, heures réservées, 16

**Di Sanza, Emile, ministère des Transports**

Projet de loi C-17, 10:18

Projet de loi C-76, 20:

**Dobson, John K., ministère des Transports**

Projet de loi C-17, 10:19

**DOODY, honorable C. William, sénateur, président du Comité (fasc. 1-19)**

Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B)

Crédits d'un dollar, but, liste, 1:28-9

Questions, réponses écrites, distribution, 1:26

Rapport au Sénat, 1:36

Société canadienne des postes, pouvoir d'emprunt, limite, 1:26  
Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, rapport provisoire, 9:21; 11:32

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:5,14-6,18-9,21

**DOODY, Hon. C. William, Senator, Chairman of the ...—Cont'd**

- Committee—*Cont'd*
- Future work, items to examine, schedule, 1:36-8; 2:25-6; 8:4-5, 10-1; 9:26; 17:38
- Estimates, 1993-94, Supplementary (B)
- Canada Post Corporation, borrowing authority, limitation, 1:30
- Dollar votes, purpose, list, 1:28-9
- Questions, written answers, distribution, 1:26
- Report to Senate, 1:36
- Estimates, 1994-95, Main
- Interim report, 9:21; 11:32
- Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:5, 10, 14-6, 18-9, 21
- Estimates, 1994-95, Supplementary (D)
- Adoption, 17:58
- Canadian Broadcasting Corporation, working capital advances, transfer of cash to equity, 17:56
- Canadian Museum of Nature, lease, authority to borrow, 17:53-5
- Departments, operating budget, carry-forward, 17:43, 45
- Estimates, 1995-96, Main
- Casual employees, 24:31
- Fisheries and Oceans Department, 23:12-5
- Procedure, 25:4, 20-1
- Public Service Alliance of Canada, 24:30
- Recruitment and staffing controls, 25:24
- Social Science Employees' Association, 24:19
- Substitution program, 24:21-2, 24-5, 31-2; 25:14-6
- Finances, public, examination, role of Committee, 8:10-1
- Organization meeting
- Agenda and Procedure Subcommittee (Steering Committee)
- Membership, 1:8
- Power to invite witnesses and schedule hearings, and report decisions to Committee, 1:9
- Chairman, election, 1:8
- Counsel, technical, clerical and other necessary personnel, authority to engage the services, and submitting draft budget application to Internal Economy Committee, 1:14-5
- Deputy Chairman, election, 1:8
- Expenses incurred in the 3rd Session of the 34th Parliament, report, 1:9
- Funds and accounts payable, authority to commit and certify, 1:15-6
- Meetings, regular, time slot, 1:16
- Meetings without quorum, Chairman authorized to hold
- Meetings, to receive and authorize the printing of evidence, 1:9
- Orders of reference, alternatives, 1:17
- Parliamentary Centre, research assistance, 1:9-14
- Proceedings, printing, number, 1:9
- Witnesses invited to appear, reasonable travelling and living expenses paid, 1:15
- Parliamentary Centre, 17:35-8
- Treasury Board
- Responses to questions on Estimates, 1993-94, Supplementary (B), and Estimates, 1994-95, Main, placed on permanent record of the Committee, 12:12
- Written answers, printing, 1:36
- Education, post-secondary
- Costs, real, 14:5
- Funding, federal contribution, 20:55, 69-70; 28:20-1
- See also
- Canada Student Loans Program

**DOODY, honorable C. William, sénateur, président...—Suite**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D)
- Adoption, 17:58
- Ministères, budget de fonctionnement, système de report, 17:43, 45
- Musée canadien de la nature, bail, pouvoir d'emprunt, 17:53-5
- Société Radio-Canada, fonds de roulement, avance, transfert de liquidités en fonds effectif, 17:56
- Budget des dépenses, 1995-1996, Principal
- Alliance de la Fonction publique du Canada, recommandations, 24:30
- Association des employés en sciences sociales, 24:19
- Employés occasionnels, 24:31
- Pêches et Océans, ministère, 23:12-5
- Procédure, 25:4, 20-1
- Programme de substitutions, 24:21-2, 24-5, 31-2; 25:14-6
- Recrutement et dotation, mesures de contrôle, 25:24
- Centre parlementaire, 17:35-8
- Comité
- Budget, 9:22-5; 17:35-8
- Présidence, démission, 19:7
- Travaux futurs, sujets à étudier, horaire, 1:36-8; 2:25-6; 8:4-5, 10-1; 9:26; 17:38
- Conseil du Trésor
- Réponses aux questions sur le Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), et sur le Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, versées dans les archives du Comité, 12:12
- Réponses écrites, impression, 1:36
- Finances publiques, examen, rôle du Comité, 8:10-1
- Projet de loi C-3, programme de péréquation
- Paiements, formule
- Calcul, admissibilité, 2:15, 17
- Programme de cinq ans, 2:20
- Provinces
- Avec revenus tirés des ressources naturelles, 2:13
- Riches et pauvres, recettes fiscales, taux d'imposition, différence, 2:21-2
- Provinces, capacité fiscale, 2:8
- Rapport au Sénat, 2:24
- Projet de loi C-17, 10:18-9, 23-4, 27; 11:13, 29
- Procédure, 9:21-2; 10:8; 11:5, 32
- Projet de loi C-26, 9:22; 12:12, 18, 23
- Projet de loi C-28, 14:4, 18; 15:11, 16, 18-9, 22-3
- Projet de loi C-43, 19:28
- Projet de loi C-65, 22:15-9
- Projet de loi C-73, 18:9-11, 16, 21
- Projet de loi C-76, 21:20
- Projet de loi C-85, 22:26
- Projet de loi C-207, 13:14, 22-3
- Réunion d'organisation
- Centre parlementaire, services de recherche, 1:9-14
- Conseillers juridiques, personnel technique, employés de bureau et autres personnes nécessaires, permission de retenir les services, et soumission du budget provisoire au Comité de la Régie interne, 1:14-5
- Délibérations, impression, nombre, 1:9
- Dépenses engagées au cours de la 3<sup>e</sup> session de la 34<sup>e</sup> législature, rapport, 1:9
- Fonds et comptes à payer, autorisation d'engager et d'approuver, 1:15-6
- Ordres de renvoi, autres questions à étudier, 1:17
- Président, élection, 1:8



**Eggleton, Hon. Arthur C., President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure**

Bill C-85, 22:21-7,30-1,33,35-40  
 Estimates, 1994-95, Main, 3:9-36  
 Estimates, 1995-96, Main, 25:10-20

**Ehrenworth, Sheldon, Public Policy Forum**

Biographical notes, 32:5  
 Estimates, 1995-96, Main, 32:7-9,17-9,24-7

**Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act**

Finance Department, commitments, payments, 26:9

**Emergency Preparedness Canada**

Management, transfer to National Defence Department, 22:10

**Employment**

Job creation, means, 10:9-11

**Environment Department**

North American Waterfowl Management Plan, 16:17

**Equalization program**

Evolution, ongoing discussions, 2:7-8  
 Federal government, role, evolution, 28:7-8,21-2  
 Financed by federal taxes, by taxpayers in all provinces, 2:6  
 Formula, establishing or amending  
   Factors taken into account, 2:10-9,24  
   Five-year program, changes to structure, 2:15-9  
   Provinces, reactions to changes, 2:19-21  
 Government priority, 2:6,9; 28:8  
 Newfoundland, stabilization of budget, 2:9  
 Payments  
   Amount, ceiling, base year, changes, 2:6-7,9,18-21  
   Eligibility, 2:15-7  
   Increase, annual rate, 2:7-9,20  
   Link with gross national product, 2:7,9,18-9  
   Provincial governments, use, impact, 2:7,9  
   Reductions  
     Amounts, purpose, consequences, 1:18; 2:7; 20:9-10,53-4, 63-5,67-9  
     Manitoba, 20:66-7  
   Rich and poor provinces, distribution, justice, 20:50  
   Unemployment insurance, changes, repercussions, 2:23-4  
 Provinces  
   British Columbia, contribution, 31:8  
   Fiscal capacity, standard, measurement, 2:7-19,24  
   Flexibility, 20:63-5  
   Rich and poor, tax revenue, tax rate, difference, 2:21-3  
   Natural resources, impact on tax base, tax-back rate, 2:7,10-4, 19  
   Transportation adjustment program, use, 20:10  
   Western provinces, losses, statistics, 30:19  
 Purpose, objectives, 2:8-9,24; 20:48-50; 27:30  
 Reform, objectives of Bill C-76, 20:9  
 Renewal, purpose of Bill C-3, 2:6,9-10  
*See also*  
   Established Programs Financing

**Established Programs Financing**

Definition, formula, historical background, 29:14-7  
 Transfer payments, period of predictability and modest growth, 10:11

**DOODY, honorable C. William, sénateur, président...—Suite**

Réunion d'organisation—*Suite*

Programme et procédure, sous-comité (Comité de direction)  
 Autorisation d'entendre des témoins, d'organiser des séances et rapport des décisions au Comité, 1:9  
 Membres, 1:8  
 Réunions régulières, heures réservées, 1:16  
 Réunions sans quorum, président autorisé à tenir des séances à entendre des témoins et à ordonner l'impression des témoignages, 1:9  
 Témoins invités à comparaître, frais de déplacement et de séjour, 1:15  
 Vice-président, élection, 1:8

**École de langues des forces canadiennes de Saint-Jean**

Clientèle, 7:48  
 Dispersion, 7:39,43,48-9  
 Expertise, utilisation, 7:49  
 Mission, 7:47

**Éducation postsecondaire**

Coûts réels, 14:5  
 Financement, contribution fédérale, 20:55,69-70; 28:20-1  
*Voir aussi*  
 Prêts aux étudiants, Programme canadien

**Eggleton, honorable Arthur C., Président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 3:9-36  
 Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 25:10-20  
 Projet de loi C-85, 22:21-7,30-1,33,35-40

**Ehrenworth, Sheldon, Forum de la politique publique**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 32:7-9,17-9,24-7  
 Notes biographiques, 32:5

**Emploi dans la fonction publique, Loi**

Modifications proposées, 20:11

**Emplois**

Création, mesures, 10:9-11

**Enregistrement des lobbyistes, Loi modifiant la Loi, et d'autres lois en conséquence**

*Voir*  
 Projet de loi C-43

**Entreprises**

Subventions, réduction, 10:9; 20:10

**Environnement, ministère**

Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, 16:17

**États financiers**

Contenu, exactitude, vérification, 1:31

**Everest, Norm, Conseil du Trésor du Canada**

Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), 1:30  
 Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B), 16:10-23  
 Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (C), 16:10-23  
 Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D), 17:40-47,49-56

**Established Programs Financing—Cont'd**

See also

Equalization program

**Estimates**

Main estimates, integrity, precision and correctness, comparison with Australia, 1:33

1993-94

Accounting principles

Changes, allegations, 1:24-5, 27-8

Financial statements, verifying, role of Auditor General and of Comptroller General, 1:24-5, 27-8

Deficit

Borrowing, borrowing authority, comparisons, 1:20-2, 26-8

Public accounts

Budgetary expenditures, recording, 1:26-8

Contents, accuracy, 1:24

Real and forecasted amounts, 1:19, 21-3

Items, list, amounts, breakdown, 1:30-2

Questions, written answers, distribution, 1:25

Special services agencies, operating budgets or revolving funds, 1:35-6

Supplementary (B)

Contents, decisions, sources, 1:17-8

Departments and agencies, percentage of increase allowed, guidelines from Treasury Board, 1:32-3

Dollar votes, purpose, list, 1:28-9

Equalization payments, reduction, 1:18

External Affairs Department

Vote 10b - Canadian interests abroad, grants listed, 1:18

Fisheries and Oceans Department

Vote 10b - Grants listed, 1:18

Guaranteed Income Supplement, payments, reduction, 1:18

Industry, Science and Technology Department, Canada Post Corporation

Vote 81b - Authority to borrow money otherwise than from the Crown, 1:30

Justice Department, Canadian Human Rights Commission

Vote 10b - Program expenditure, 1:32-3

Old Age Security payments, reduction, 1:18

Order of reference, 1:3

Public Works Department, CMHC

Vote 26b - Increased borrowing authority, 1:29-30, 34-5

Reductions, impact on Main Estimates, 1:18-9

Report to Senate, 1:6, 36; 3:5-7; 3A:1-17

Reserve fund, purpose, amount, 1:18, 19-20, 23, 26

Servicing of the debt, reduction in spending, 1:18

Spouses Allowance payments, reduction, 1:18

Statutory spending, information provided, 1:18

Supply and Services Department

Vote 2b - Government Telecommunications and Informatics Services, 1:28-9

Total amount, 1:18

Unemployment insurance payments, reduction of spending, 1:18

4-95

Expenditure framework and estimates, summary, 17:18

in

Contents, purpose, objectives, 3:9-10

Economic forecasts, basis, 3:10

Expenditure reduction, measures, amounts, 3:10

National Infrastructure Program, amount, 3:10, 11

Order of reference, 3:3

Procedure, 5:30-2, 35

**Everest, Norm, Conseil du Trésor du Canada—Suite**

Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), 26:11-3, 15, 17-21, 23

**Exécution du budget 1994, Loi**

Voir

Projet de loi C-17

**Exécution du budget 1995, Loi**

Voir

Projet de loi C-76

**Faits saillants de l'étude économique de la compression des dépenses à la BFC et au CMR de Saint-Jean de CROP-CONSEIL INC**

Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean, mémoire, annexé aux délibérations, 6:3, 43-4; 6A: 7-12

**Fédération canadienne des étudiantes et étudiants**

Projet de loi C-28, position, 15:11-8

**Fédération maritime du Canada**

Employés, nombre, 19:21

Projet de loi C-43, position, 19:18-26

Rôle, activités, membres, 19:18-20, 23-6

**Filion, André, Collège militaire royal de Saint-Jean**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 6:25-8, 31-2, 34

**Financement des programmes établis**

Définition, formule, aperçu historique, 29:14-7

Paiements de transfert, période de prévisibilité et croissance modeste, 10:11

Voir aussi

Péréquation, programme

**Finances, ministère**

Dettes publiques, augmentation en raison des taux d'intérêt plus élevés, 16:6; 17:8

Fardeau de la dette de certains pays lourdement endettés, accords multilatéraux visant à réduire, engagements, 16:6; 17: 8

Pays lourdement endettés, initiatives multilatérales de réduction de la dette, 16:19-20

Questions des sénateurs, réponses écrites à une date ultérieure

Projet de loi C-3, sénateurs Simard et Tkachuk, 2:4

Projet de loi C-17, sénateurs Corbin et Simard, 10:4

Projet de loi C-73, sénateur De Bané, 18:4

Réorganisation et aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée, Loi, engagements, paiements, 26:9; 30:7

**Finances nationales, Comité sénatorial permanent**

Budget 1994-1995

Approbation pour une période de sept mois, 9:4, 22-5

Examen, 8:4

Janvier à mars 1995, adoption, 17:4, 35-8

Budget 1995-1996, octobre 1995 à mars 1996, adoption, 26:5

Centre parlementaire, services de recherche

Besoin, 1:12-4; 9:24-5

Bibliothèque du Parlement, services, coûts, comparaison, 1:10, 12-3; 17:37

Budget, coûts, montant forfaitaire annuel, 1:10-1, 13-4; 9:22-5; 17:35-8



**Estimates—Cont'd****1994-95—Cont'd****Main—Cont'd**

- Program expenditures, maintaining, reducing, 3:10
- Red Book measures, funding, 3:10-1
- Reports to Senate
  - Interim, sixth, 8:4; 9:4,21; 11:32; 12:5-11
- Revenues, forecast, 3:21-2
- Special services agencies, 4:13,20-1
- Statutory expenditures and voted expenditures, 3:10,15-6
- Total amount, details, 3:10-1
- Unforeseen expenditures, reserves, 3:10,12
- Witnesses invited to appear, list, discussion by Steering Committee, 2:4

**Supplementary (A)**

- Atlantic Groundfish Strategy, related expenditures, additional spending authority, 9:5

**Order of reference, 9:3****Report to Senate, 9:4,21****Supplementary (B) and (C)****Dollar votes, 17:10,20-2****Finance Department****Statutory - Interest and other costs, 16:6****Vote 2b - Financial and Economic Policies, 16:6**

- Foreign Affairs and International Trade Department, assistance to countries of central and eastern Europe and the former Soviet Union, 16:7

**Report to Senate, 16:4,23; 17:6-22****Summary of items, 17:12-7****Supplementary amounts, needs, breakdown, 16:6-7; 17:6-7****Transfer payments to provinces, 16:6****Unemployment Insurance Account, decrease in benefit payments, 16:7****Supplementary (D)****Adoption, 17:58****Agriculture and Agri-Food Department, Votes 1d and 6d, 17:49-51****Canadian Broadcasting Corporation, 17:55-6****Canadian Grain Commission, 17:50-1****Canadian Museum of Nature, Votes 75d and 76d, 17:52-5****Departments, operating budget, carry-forward, 17:39-43,50-1****National Film Board, 17:51-2****Purpose, content, 17:39****Report to Senate, 17:4****Supply to date, 17:19****1995-96****Main****Order of reference, 23:3****Regional development agencies, 23:20-1****Unemployment insurance and social reforms, 23:19-21****Supplementary (A)****Agriculture and Agri-Food Department****Statutory - Payment in connection with the Western Grain****Transition Payments Act, 26:9; 30:7****Statutory - Payments in connection with the Farm Income****Protection Act, 26:9; 30:7****Amount, increase, total, distribution, 26:7-8; 30:4-5****Central policy reserves, elimination, 30:5****Contingency reserve and operating reserve, use, 30:6-7****Finance Department****Statutory - Payments ... Eldorado Nuclear Limited****Reorganization and Divestiture Act, 26:9; 30:7****Fisheries and Oceans Department****Vote 1a - Operating expenditures, 30:5****Finances nationales, Comité sénatorial permanent—Suite****Centre parlementaire, services de recherche—Suite****Prestation, modalités, 1:9-10; 17:35-8****Charge de travail, évaluation, restructuration, 1:16****Motions et conventions****Association canadienne des professeur(e)s d'université, mémoire, annexé aux délibérations, 6:3,52****Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, dépenses des témoins, paiement, 6:4,53****Budget du Comité****1994-1995****Approbation pour une période de sept mois, 9:4,22-5****Janvier à mars 1995, adoption, 17:4,38****1995-1996, octobre 1995 à mars 1996, adoption, 26:4,5****Centre parlementaire, services retenus pour effectuer les recherches nécessaires, budget approuvé; adoptée sur division, 1:4-5,13-4****Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean, mémoire, annexé aux délibérations, 6:3,43-4****Comptes à payer, autorisation d'approuver, conférée au président ou au vice-président ou déléguée au greffier du Comité, 1:5,15-6****Conseil du Trésor du Canada****Réponses aux questions sur le Budget des dépenses, 1993-1994, Principal, et sur le Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (A), annexées aux délibérations, 1:6,36****Réponses aux questions sur le Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), et sur le Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, versées dans les archives du Comité, 12:4,12****Conseillers juridiques, personnel technique, employés de bureau et autres personnes nécessaires, président autorisé à demander la permission de retenir les services; adoptée sur division, 1:5,14-5****Demande d'autorisation, soumise pour examen au Comité de la Régie interne, sous réserve d'obtenir l'autorisation; adoptée sur division, 1:5,15****Délibérations, impression, nombre, 1:4,9****Dépenses engagées au cours de la 3<sup>e</sup> session de la 34<sup>e</sup> législature, président autorisé à faire rapport, 1:4,7,9****Fonds, autorisation d'engager conférée au président ou au vice-président, 1:5,15-6****Président, élection****Sénateur Doody, 1:4,8****Sénateur Murray, 19:4,7****Programme et procédure, sous-comité (Comité de direction) Autorisation d'entendre des témoins, d'organiser des séances et faire rapport des décisions au Comité, 1:4,9****Membres, 1:4,8****Projet de loi C-76, remboursement des frais de voyage et de subsistance aux témoins de l'extérieur, 20:6,58****Rapports au Sénat****Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), 1:6; Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, intérimaire, 9:21****Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:4,21****Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B), 16:23****Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (C), 16:23****Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D), 17:58**

**Estimates—Cont'd**1995-96—*Cont'd***Supplementary (A)—Cont'd**

Foreign Affairs and International Trade Department

Vote 10a - Contributions, UN peacekeeping programs, 26:9

Vote 16a - CIDA, operating expenditures and authority, 26:8-22; 30:8-9

Human Resources Development Department

Atlantic Groundfish Strategy, 26:8

Employment and Insurance Program, 30:6

Indian Affairs and Northern Development Department

Statutory - Indian and Inuit Affairs Program, grants to

Aboriginal organizations, 30:7

Statutory - Northern Affairs Program, payments to

comprehensive claim beneficiaries, 30:7

Internal reallocations, definition, examples, 30:5-6

Natural Resources Department

Statutory - Energy, Mines and Resources Program, payment

to Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue

Fund, 30:7

"Operating Budget carry forward", indication, 30:8

Order of reference, 26:3

Purpose, 26:7-8

Report to Senate, 26:4,24; 30:4-9

Statutory expenditures, funding, 30:6-7

Treasury Board

Government Contingencies vote, allocations, 30:8

Tables provided, content, 30:4,8

Supplementary, funding, sources, control, 1:32-3

**Investment, Norm, Treasury Board of Canada**

Estimates, 1993-94, Supplementary (B), 1:30

Estimates, 1994-95, Supplementary (B), 16:10-1,23

Estimates, 1994-95, Supplementary (C), 16:10-1,23

Estimates, 1994-95, Supplementary (D), 17:40-4,47,49-56

Estimates, 1995-96, Supplementary (A), 26:11-3,15,17-21,23

**Installations de l'étude économique de la compression des****dépenses à la BFC et au CMR de Saint-Jean de CROP-CONSEIL**

//

Crédité pour la sauvegarde des installations militaires à

Saint-Jean, brief, appended to Proceedings, 6:3,43-4; 6A:1-6

**Income Protection Act**

Agriculture and Agri-Food Department, payments in connection

with, 26:9

**Intergovernmental agencies**

de

Government

Intergovernmental agencies, Act to reorganize and dissolve certain

de

C-65

Intergovernmental Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary

Education and Health Contributions Act, Act to amend

de

C-3

Dr. André, Collège militaire royal de Saint-Jean

Estimates, 1994-95, Main, 6:25-8,31-2,34

**Finances nationales, Comité sénatorial permanent—Suite**Motions et conventions—*Suite*Rapports au Sénat—*Suite*

Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), 26:4,24

Projet de loi C-3, sans amendement, 2:4,24-5

Projet de loi C-17, sans amendement, 11:3,4,32

Projet de loi C-26, sans amendement, 12:4,23

Projet de loi C-28, sans amendement, 15:3,23

Projet de loi C-43, sans amendement, 19:5,43-4

Projet de loi C-65, sans amendement, 22:4,21

Projet de loi C-73, sans amendement, 18:4,5,21

Projet de loi C-76, sans amendement, 21:3,44

Projet de loi C-82, sans amendement, 22:6,56

Projet de loi C-85, sans amendement, 22:5,40-2

Projet de loi C-207, sans amendement, 13:4,5,23

Réunions sans quorum, président autorisé à tenir des séances, à entendre des témoins et à ordonner l'impression des témoignages, 1:4,9

Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, mémoire, annexé aux délibérations, 7:3-4,46

Témoins invités à comparaître, frais de déplacement et de séjour, indemnité raisonnable versée, maximum de deux représentants par organisation, 1:5,15

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, témoins invités, paiement des frais de déplacement, 26:4,7

Vice-président, élection, sénateur Olson, 1:4,8

**Ordres de renvoi**

Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), 1:3

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 3:3

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:3

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B), 16:3

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (C), 16:3

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D), 17:3

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 23:3

Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), 26:3

Projet de loi C-3, 2:3

Projet de loi C-17, 10:3

Projet de loi C-26, 12:3

Projet de loi C-28, 14:3

Projet de loi C-43, 19:3

Projet de loi C-65, 22:3

Projet de loi C-73, 18:3

Projet de loi C-76, 20:3

Projet de loi C-82, 22:3

Projet de loi C-85, 22:3

Projet de loi C-207, 13:3

Questions étudiées, autres sujets, choix, 1:16-7

Présidence, démission du sénateur Doody, 19:4,7

Procédure, projet de loi C-76, 20:7

Questions de privilège et appels au Règlement

*Voir*

Questions de privilège et appels au Règlement

Réunions régulières, heures réservées, 1:16

Travaux futurs, sujets à étudier, horaire, 1:36-8; 2:25-6; 3:8-9,37; 4:5-6; 5:4; 7:5-8; 8:4-5; 9:21-2,26; 16:24; 26:5-7; 32:4

**Finances publiques**

Situation, examen, solutions, rôle du Comité, 8:5-11

**Fonction publique**

Administration, efficacité, 11:23; 32:24-6



**Finance Department**

- Debt load of certain heavily indebted countries, multilateral agreement to reduce, commitment, 16:6; 17:8
- Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act, commitments, payments, 26:9; 30:7
- Heavily indebted countries, multilateral debt reduction initiatives, 16:19-20
- Public debt, increase due to higher interest rates, 16:6; 17:8
- Questions by senators, written responses at a later date
  - Bill C-3, Senators Simard and Tkachuk, 2:4
  - Bill C-17, Senators Corbin and Simard, 10:4
  - Bill C-73, Senator De Bané, 18:4

**Finances, public**

- Situation, examination, solutions, role of Committee, 8:5-11

**Financial Administration Act**

- CBC, debt, non application of Part IV, 10:24
- Section 63(2), financial statements, accuracy, 1:31

**Financial statements**

- Content, accuracy, auditing, 1:31

**Fiscal Monitor**

- Copies, obtaining, 4:15
- Deficit, revenues, forecast, 3:21-2; 4:4

**Fisheries and Oceans Department**

- Budget, mandate, changes, 23:12-5,18-9
- Employer of last resort for Atlantic Canada, mandate, 9:19
- Northern cod moratorium, eligibility for Atlantic Canada groundfish adjustment program spending, grants listed, 1:18
- Operating expenditures, internal reallocation, 30:5-6

**Fisheries and Oceans Research Advisory Council**

- Dissolution, 22:9,16-7

**Fisheries Resource Conservation Council**

- Make-up, 22:18

**Foreign Affairs and International Trade Department**

- CIDA, countries of Central and Eastern Europe and the former Soviet Union, assistance, 16:7,20-1; 17:8; 26:8-22
- Peacekeeping, contributions to United Nations, amount, 1:18; 26:9

**FORRESTALL, Hon. J. Michael, Senator**

- Organization meeting, funds and accounts payable, authority to commit and certify, 1:16

**Fowler, Robert, National Defence Department**

- Estimates, 1994-95, Main, 5:17-8

**Franklin, Dorothy, Canadian Heritage Department**

- Bill C-17, 10:21-4,27

**Fraser Institute**

- Health care system, studies, 28:17-9,23-4; 29:27-9
- Suggestions for economies in government, competition, reception, 4:13-4
- Unemployment insurance, suggestions, 28:10-1

**Fonction publique—Suite**

- Agences et commissions, nominations, révision, élimination, 8:20-1
- Augmentations d'échelons, but, comparaison avec secteur privé, 11:20-1
- Avancement et perfectionnement, possibilités, rôle des sous-ministres, manque de leadership politique, 32:17-9
- Cabinets ministériels, nombre d'employés, détachements des ministères, 3:27
- Changements, acceptation, stratégies, 11:24
- Compressions, administration, politique de la "terre brûlée", 1:24,27-8
- Conseil du Trésor, rôle, 3:19
- Dépenses, compressions, 32:10-1
- Directive sur le réaménagement des effectifs
  - Changements, 25:6
  - Dispositions, application, 25:17
  - Étude, statistiques, 24:26-7
  - Projet de loi C-76, effets, 21:23
  - Syndicats, discussions, 21:29-30; 25:6,17
- Échanges de gens et d'idées entre les secteurs public et privé, 32:17,24-6
- Efficacité, inquiétudes, 32:24-6
- Emploi temporaire, hausse, 21:29
- Employés, nombre total, 20:14; 21:28-9
- Équité en matière d'emploi
  - Coût, 4:11
  - Maintien, programmes, 3:25-6; 4:6-7
- Frais de fonctionnement, salaires et avantages sociaux, réduction, 21:29
- Gel des salaires et des augmentations d'échelons
  - AFPC, proposition pour Conseil du Trésor, 11:8
  - Alternatives, 11:18,22
  - Cadres supérieurs, primes de rendement, classification, 4:15
  - Députés de la région d'Ottawa, appuis, 11:13
  - Discrimination vis-à-vis des femmes, 11:10,21
  - Droit du travail international, violation, 11:10
  - Durée des mesures, promesse de raccourcir, 10:12; 11:6-8;
  - Économies prévues, utilisation, 10:11; 11:6-8,11,20,22
  - Efficience, processus de réexamen, 8:20; 10:12; 11:6-8,11,30-1
  - Employés, appui au gel négocié, 11:26,31-2
  - Gouvernement, promesses, crédibilité, 11:12,18-9
  - Institut professionnel de la fonction publique, solutions de rechange, programme en quatre étapes, 11:22-4
  - Nécessité économique, 11:10
  - Pertes d'emplois, 11:21
  - Président du Conseil du Trésor, communiqué de presse, remarques, 11:6-7,20-2,29-30
  - Programme, historique, prolongation, 10:9,11-3; 11:6,10,16
  - Retombées, budgétaires, économiques, sociales, 11:10-1,21-24-5,27,29-30; 32:8-9,17-8
  - Gestion, système, amélioration, 11:23; 32:8-9
  - Indemnités de déplacement et de repas, montants, contrôles, 19-20; 4:4
  - Manuel de gestion du personnel, 32:8
  - Négociations collectives
    - Conventions
      - Modifications, interventions législatives, 21:23-4
      - Violations, problèmes constitutionnels, décisions des tribunaux, 21:27-8
    - Dispositions en vigueur, annulation législative, 11:10,18,26,31-2
    - Droits des employés, suspension, 11:18-21,25,30-2

**FTH, Hon. Royce, Senator**

- Il C-3, equalization program
- Payments, formula
  - Determination, eligibility, 2:14-7
- Five-year program, 2:18-9
- Provinces
  - Rich and poor, tax revenue, tax rate, difference, 2:21-2
  - With natural resource revenue, 2:12
- Report to Senate, 2:24
- Il C-17, 11:9,15-7,25-30,32
- Il C-26, 12:18-9,23
- Il C-207, 13:13-4,23
- Committee, future work, items to examine, schedule, 2:25-6
- Estimates, 1993-94, Supplementary (B)
- Deficit, amount, borrowing authority, 1:19-20,22-3
- Port of Baie des Ha! Ha!, location, 1:30

**Funn, Jane, Health Department, Alberta**

- Geographical notes, 30:10
- Ordering on the Possible*, 30:10
- Estimates, 1995-96, Main, 30:10-39
- Spending Smarter and Spending Less, Policies and Partnerships for Health Care in Canada, 1994*, with Ralph Sutherland, 30:0,23,36

**Gae, John P., Professional Institute of the Public Service of Canada**

- Il C-17, 11:29

**Gall, Marvin, Social Science Employees' Association**

- Estimates, 1995-96, Main, 24:19-20,22-5

**Gunn, David, Shipping Federation of Canada**

- B.C-43, 19:18-26

**Gazier, Jean-Robert, M.P.**

- B.C-207, 13:6-9,13-4,17,19-21

**Girou, François, Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean**

- Estimates, 1994-95, Main, 6:5-13,15-20

**Gordon, Gordon**

- Part B: The Future of the Rest of Canada*, Quebec separation, 3:27
- Twenty Million Musketeers: One Canada for all Canadians*, reference, 28:5-6,8-9,27

**GUTHES, Hon. Philippe Deane, Senator**

- Estimates, 1994-95, Main
- Collège militaire royal de Saint-Jean, 6:9-10,16-7,30-1,33-4
- Officers from Quebec, bilingualism, obligation, 5:18-9
- Officers members of NATO and NORAD, bilingualism, 5:17-8

**Gunn, David, Treasury Board of Canada**

- Estimates, 1994-95, Main, 4:13,23
- Estimates, 1994-95, Supplementary (B), 16:6-23
- Estimates, 1994-95, Supplementary (C), 16:6-23

**Government**

- Centralization, need for, 28:8-9
- Financial agencies, structure, review
- Efficiency, increase, 22:9-10
- Governor in Council appointments, elimination, 22:8,11

**Fonction publique—Suite****Négociations collectives—Suite**

- Gouvernement, promesses, obligations, 11:12,18-20; 21:25
- Interventions gouvernementales, doléances de l'Organisation internationale du travail, 21:24-5
- Mesures législatives, abus de pouvoir, 11:19
- Projet de loi C-29, impacts, 21:23-5
- Rétablissement, interventions individuelles et collectives, 21:22, 25-6
- Union-Management Relations in Canada*, extraits, 11:19
- Outils nécessaires pour un travail efficace, obtention, 32:8-9
- Parc automobile de la haute direction, politique, 3:27-30; 4:25
- Parité salariale, 11:10
- Place dans la société et l'économie, 32:8
- Postes bilingues, nombre, personnes qualifiées, 3:26-7
- Prime au bilinguisme
  - Abolition, recommandation du Commissaire aux langues officielles, 3:26-7
- Coût, 4:11
- Reclassification, 10:13
- Régime de rémunération, effet dissuasif, 32:8-9,17
- Relations de travail, normalisation, rôle du Sénat et des sénateurs, 21:22,25-6
- Renouveau
  - Appareil gouvernemental, examen des programmes
    - Activités cédées à d'autres paliers de gouvernement, 32:7
    - Comité spécial du Cabinet, création, rôle, 32:6,11-2,22
    - Fonctionnaires, conflit d'intérêt, 32:14-5
    - Greffier du Conseil privé, rapport annuel, 23:9,21
    - Groupe de travail Nielsen, 32:6-7,9,11-2,14,17
    - Initiatives, 8:11; 20:10-1; 23:9; 32:5
  - Ministères
    - Activités et programmes, plans d'action, questions, 32:6-7, 11-3,16-7,21-3
    - Évaluations, qualité, rôle du Cabinet, 32:15-7,19-22
    - Frais d'utilisation, introduction, 32:7,23
    - Gestionnaires et employés, compétences et rendement, évaluation, 32:18-9,21,23
    - Nouveaux employés, embauche, surveillance, 32:23-4
    - Réduction des dépenses, objectifs théoriques, 32:7,10-2,22
  - Mise en oeuvre, 32:7-8
  - Nécessité, 32:8
  - Objectifs, 32:5-7,21,23
  - Programmes désuets, non essentiels, 32:14
  - Résultats incorporés au budget de février 1995, 32:7,9-11,22
  - Services publics, autres manières d'assurer, 32:7,14,26-7
  - Situation financière, impact, 32:8
  - Technologies nouvelles, répercussions sur le travail, 32:7,14, 26-7
  - Vérificateur général ou personne indépendante, rôle, 32:14-5
- Conditions d'emploi non salariales, 20:11
- Congés, nouvelles formes, 20:11
- Conseil du Trésor, rôle, 3:25-6; 4:7-8
- Coûts de fonctionnement et en capital supplémentaires, 16:22-3
- Directive sur le réaménagement des effectifs, modifications, 20:11; 25:6
- Dotations, mécanismes, souplesse, 20:11
- Employés, coupures
  - Accord conclus avec les syndicats, 21:16,29-30; 24:7,10
- Agence de placement temporaire, avantages, 24:27-8
- Alliance de la Fonction publique du Canada
  - Mémoire au comité de la Chambre des communes, recommandations, réponse, 24:30



**Government—Cont'd**

- Federal agencies, structure, review—*Cont'd*
  - National representation, maintaining, 22:18
  - Objectives, 22:8-11
  - Process, criteria, public documents, 22:11-3
  - Streamlining, savings, 22:8-9,20-1
- Federal regulatory regime, implications, cost-benefit analysis procedure, 4:12-3
- Financial situation, 28:28-30
- Fiscal plan to 1999-2000, forecast, simulation, 28:6-8
- Programs, total spending, evolution, 28:6-10
- Programs and structures, redesign
  - Coordinating group of ministers, 23:6
  - Criteria, 23:6-7,10; 25:5
- Departments
  - Budget cuts
    - Reductions, list, timetable, 25:20,22
    - Wages, effects, 25:5-6,12-3
  - Delivery of programs and services, changes, plan, 23:7,11-2
  - Policy capacity, strengthening, 23:21-2
- Employees, quality of work life, improvement, 25:9-10
- Fisheries and Oceans Department, changes, 23:12-5,18-9
- Future delivery mechanisms, contracts, 25:13-4
- Government, role, structural change, 23:7; 28:7
- Human Resources Department, 23:18-20
- Implementation
  - Challenge, 23:7
  - Progress, quarterly report, 25:4,7
- Improvements expected, 25:5
- Management of change, employee and union involvement, guides, 25:9
- Managers' Guide for Employee Adjustment, 25:9
- 1995 World Competitiveness Report, 23:6
- Objectives, 23:6-7; 25:5,9-10,17
- Overlap and duplication, agreements with provinces and territories
  - Action plans, 23:8,10-1,17
  - Canada business service centres, 23:8
  - Canada's food inspection system, 23:8-9
  - Programs and sub-programs, list, 23:9-10
  - Quebec, position, 23:17
  - Reduction, 23:8; 32:13-4
  - Underground economy, voluntary compliance, 23:15-7
  - Unemployment insurance and welfare, problem, 23:18
- Phase I, results, 23:7
- Phase II, objectives, 23:7-8,21
- Public Service employees, cooperation, impact, 25:5-6,9
- Quality service initiative, developing, consultation, 25:9
- Reasons, procedure, 23:5-7,10
- Regional development agencies, 23:20-1
- Transport Department, cuts, scope, 23:10-2
- Unions, cooperation, agreement, 25:9
- Regulatory agencies, budgets, 32:27
- Revenues, total, forecast, increase, 4:4; 28:6-7,28-9
- Services
  - Duplication with provincial services, 8:5; 28:10
  - One-stop shopping, 3:14
  - Renewing, blueprint, 3:14
- Special services agencies
  - Operating budgets or revolving funds, 1:35-6
  - Private sector, competition, 4:21-2
  - Setting up, role, framework, 4:13,20-1
- Spending
  - Control, problems, examples, 11:24-5

**Fonction publique—Suite****Renouveau—Suite****Employés, coupures—Suite****Alliance de la Fonction publique du Canada—Suite**

- Position, recommandations, 21:22-6; 24:26-35
- Propositions soumises au Conseil du Trésor, lettre, 24:27-30,33-5; 25:18-9
- Allocation de formation, 24:10; 25:19
- Approche orientée ou ciblée, 20:12-3
- Association des employés en sciences sociales, programme, 24:16-7
- Budget 1995, 24:4-5; 25:5
- Comité mixte syndical-patronal, création, 24:12,15
- Compressions
  - Futures, ampleur, 25:13,22-4
  - Nombre, 23:9,26; 25:13
  - Programme, mise en oeuvre, 24:16-8,20,26; 25:18-9
  - Répartition régionale, 24:20-1
- Congés avec étalement du revenu et congés de transition préalables à la retraite, 24:10
- Conseil du Trésor, mesures de transition et règlements, 23:24;7-10
- Contractuels et occasionnels, embauche, 25:24
- Conventions collectives, effets, discussions avec syndicats, 20:14,15-6,18; 21:12,22-3; 24:4-5
- Décisions arbitrales, respect, 20:18
- Défense nationale, ministère, coupures, embauche d'emplois occasionnels, 24:31
- Économies anticipées, 20:17-8; 21:29; 25:7-8
- Efficacité, 8:20-1; 21:4-5,29; 24:16-8
- Employés excédentaires
  - Autres débouchés, 25:7
  - Avis, émission, moratoire, coûts, 24:10-1,13-4,29-30
  - Identification, processus, 25:11
  - Indemnités de cessation d'emploi, accès, 24:11,14
  - Mise en disponibilité, droits acquis, 20:11,16; 21:13-4,16-9,23; 24:6-7,11,14,25
- Équité en matière d'emploi, objectifs, protection, garanties, 20:13-4; 25:12-4
- Femmes, impact direct, 21:33; 24:19-20,27
- Gestion équitable et ordonnée, 20:11; 21:5,30-1
- Incidence sur les localités, répercussions économiques, 21:24;34
- Indemnités de départ, suspension, 21:23
- Institut professionnel de la fonction publique du Canada
  - Exigences de mise en oeuvre, coûts, recommandations, 21:11-6,20-1
  - Membres touchés, 24:12
  - Position, recommandations, 24:4-15
- Ministères touchés
  - Avis d'excédentaires envoyés, nombre, 25:7
  - Budgets, réduction, effets, 24:6; 25:5-6
  - Identification, manque de préparation, 20:17; 21:5; 24:5-25:6
- Minorités visibles et handicapés, réemploi, problèmes, 24:2
- Mises en disponibilité, procédure, directives, 20:14-5
- Personnes en bas de l'échelle salariale, touchées de façon disproportionnée, 24:19-20
- Planification, manque, conséquences, 24:5-6,10-1,26
- Programme d'encouragement à la retraite anticipée
  - Après-emploi, règles, 24:9-10
  - But, 25:6
  - Efficacité, résultats, 25:7

**Government—Cont'd****Spending—Cont'd**

Efficiency, improvement, measures, 3:12-5

Reduction, means, 10:9; 20:8-9; 28:8

See also

Public Service

**Government Organization Act (Federal Agencies)**

See

Bill C-65

**GILFSTEIN, Hon. Jeremiah S., Senator**

Bill C-26, 12:19-21

**Gins, Western**

Land owners, transition payments

Amount, conditions, 20:10,19-20

Land owned by province, 20:20-1; 21:6

Leases, arrangement with owners, lower rates, 20:19-22; 21:6

Tax consequences, 20:22

Freeways, transportation subsidy

National payment, source of funds, 20:19; 21:6

Maximum regulated rates, capping, review, 20:10,19,22-4; 21:5-6

Termination, 20:10; 21:5-6

**Gins, Ian C., Human Resources Development Department**

Bill C-28, 14:12-3,17

**Gins, Moya, Transport Department**

Bill C-76, 20:59-60

**Gins, Frank, Finance Department**

Bill C-3, 2:22-3

**Guaranteed Income Supplement**

Payments, reduction, 1:18

**GULAFSON, Hon. Leonard J., Senator**

Bill C-76, 20:19-20,22-5

**Hartson, Sharon, Treasury Board of Canada**

Bill C-85, 22:23,25-6,29-34,37

**Hart, Hon. Daniel Phillip, Senator**

Bill C-73, 18:10,12-3

**Health care system**

Admissions in hospitals and private clinics, payment, position of

New Brunswick, 29:30-1

Access, universal, myth, 28:24-5,32-4; 29:7-8,25-6

Canada Health Act, advantages and disadvantages, 28:16-9,32;

29:13-4,18,25-6; 30:12-3,19-21,30,35-8

Costs, funding, use, sources, 27:22-3; 28:15-6,20-1,23-4; 29:5,8,16-8,20-1,25

Disease prevention and health promotion activities, 29:8,20-1

Federal government

Financial responsibilities, decrease, 28:15-6,19-21,32; 29:6-9,8-9

Monopoly control, adverse effects, 28:16-7

Quality, commitment, 29:6-9,18-9; 30:36

Birth, curbing, fiscal pressures, 28:15,21,25; 29:8

Health insurance, situation in British Columbia, 28:35

**Fonction publique—Suite****Renouveau—Suite****Employés, coupures—Suite****Programme d'encouragement à la retraite anticipée—Suite**

Énergie atomique du Canada Limitée et autres employeurs distincts, accès refusé, 24:9,11-2,14-5

Gel des salaires, effets, 25:7

Indemnité de cessation d'emploi additionnelle, offre, 25:7

Indemnités de départ, paiement, responsabilité, 24:29

Information nécessaire, manque, 24:9-10; 25:19

Initiatives, extension à l'ensemble de la fonction publique, 20:12-3; 21:5,12,14,16-7,21; 24:7,9,11-2,14,17,24

Mise en oeuvre, 25:18-9

Programme de départ bonifié, 24:20

**Programme de départs anticipés**

Après-emploi, règles, 24:9-10; 25:8-9

Assurance-maladie et dentaire, perte, 24:28

Dépenses, période de récupération, 25:6

Disponibilité, coûts, 20:11,16-7; 21:13-4,18; 25:16-7

Efficacité, résultats, 25:7

Employés excédentaires, maintien de l'admissibilité, 24:28; 25:7

Formules de calcul couvrant les dépenses, 21:13-4

Indemnités de départ, paiement, responsabilité, 24:29

Information nécessaire, manque, 24:9-10; 25:19

Mesures, mise en place, 24:28; 25:6,18-9

**Programme de réaffectation des ressources**

Aide à l'adaptation, processus, fonds, 24:26,30,34

Éléments de concurrence, 20:13

Progrès, rapport trimestriel, 25:4,7-8

**Programme de substitution (remplacement)**

Abus, règlements de prévention, 24:29

Accessibilité aux employés excédentaires, 21:12,21; 24:6-7,11,17,29; 25:7,12,21-2

Avantages et lacunes, 24:17-8

Comités conjoints d'aide à l'adaptation, 24:7-9,30,34; 25:9,11,14-6,18

Conseil du Trésor, directives, pouvoirs, 21:5,12; 24:7,32-3

Coûts, 25:21

Création, besoin, 21:5,12,16-7,22,32; 24:6; 25:11

Efficacité, 21:16; 25:8,15

Fonctionnement, processus, 21:5; 25:10-2,14-6,21-2

Gestion, processus, 21:5,12-3,16-7,19,30; 24:6-7,12; 25:7-8

**Obstacles**

Agents des ressources humaines, 24:8

Ministères moins touchés, réticence à participer, 24:8,17-8,21-5,29,31; 25:8,16

Obstacles liés aux groupes, 24:8

Plafond salarial, règle des quatre pour cent, 24:8,33

Rétrogradation volontaire, 24:8

**Plaintes des employés, mécanisme de redressement, 24:9**

Revenu national, ministère, participation, 24:24-5,29,31-2; 25:18

Statistique Canada, refus de participer, 24:8,17,21-5,29,31-2; 25:16-8

Progrès, rapport annuel au Parlement, recommandation, 21:5

Projet de loi C-76 et décret du gouverneur en conseil, date d'entrée en vigueur, 21:14; 24:5

Recrutement et dotation, mesures de contrôle, 25:7,24

Restrictions à l'emploi, sous-traitance, 21:19-20

Sécurité d'emploi, effets, 20:16; 21:24; 25:6,12-3

Sénat, rôle, 21:22

Travailleurs âgés, difficultés de réemploi, aide, 24:27



**Health care system—Cont'd**

- National Forum on Health, report, September 1995, 28:16
- National premium system, 29:21,25
- National standards, 29:26
- Population, level of satisfaction, 28:34-5
- Private services, alternative, public opinion, 28:23-5,33-4; 29:17-8,29
- Provinces
  - Alberta, facility fees, penalties, 29:7,10-2
  - See also Alberta
  - Budgets, share, 28:15-6,20; 29:25
  - Capitation payment system for physicians, 29:22-3
  - Chronic-care beds, 29:23-4
  - Expenditures, cutting, areas, success, 29:18,21-2
  - Health maintenance organizations, 29:23
  - Home-care support, 29:23-4
  - Hospital stays, length, 29:23-5
  - Institutional costs, decrease, 29:21-2
  - Magnetic resonance imaging facilities, 29:29-30
  - Medical care, access, variations, reasons, solutions, 28:17-9,23-5; 29:12-4,16-7,27
  - "Medically necessary", definition, responsibility, 29:31
  - Pharmaceutical costs, increase, 29:22
  - Powers, responsibilities, 28:19,32-4; 30:36
  - Transfer payments, formula, escalator clause, 29:15-6
  - User fees, 29:17-8
  - Western provinces, expenditures, statistics, 30:19
- Quality, costs, comparison with United States, 28:30-1,34-6; 29:27-9
- Role, effectiveness, 20:48-50; 28:15-7,31-2; 29:5,7-8
- Social contract, respecting, 27:22-3
- Supplementary estimates, increase, allocation to provinces, 16:14-5; 17:8-9
- Technology, usefulness, savings, 29:8-9,16-7,19-20,22,24,29-30
- Treatments, waiting period, statistics, surveys, 28:17-9,23-4; 29:27-30
- Two-tier system, 28:30-2; 30:35-7

**HÉBERT, Hon. Jacques, Senator**

- Estimates, 1994-95, Main, Collège militaire royal de Kingston, 6:15

**HERVIEUX-PAYETTE, Hon. Céline, Senator**

- Bill C-73, 18:19-21
- Canada Health and Social Transfer, 30:22-9

**Hindle, Steve, Professional Institute of the Public Service of Canada**

- Bill C-76, 21:11-21

**Holtmann, Felix**

- Blueprint (A) for Transparency: review of the Lobbyists Registration Act*, report of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations of the House of Commons, 1993, 19:9-10,16-7

**House of Commons**

- Former members and their staff, severance and termination pay, 4:29-30
- See also Parliament

**Fonction publique—Suite****Renouveau—Suite**

- Ministre chargé du Renouveau de la fonction publique
  - Invitation à discuter, 9:26
  - Rôle, 3:13,25-6; 4:7-8
- Programmes et services, examen, comité mixte pour contrôle et faciliter, 8:12; 21:14
- Rôles et responsabilités nouveaux, adaptation, 8:12; 23:9; 324-5
- Réorganisation gouvernementale, politique, changements, 11:11-2
- Salaires, proportion du budget total, 11:21
- Services, rôle, rationalisation, regroupement, 11:23
- Sous-traitance
  - Agence de travail temporaire, alternative, 11:14; 21:34
  - Contracting for Services: An Overview*, 11:8-9
  - Dépenses, coûts, statistiques, 11:9-15,23,28,31
  - Économies, 21:29
  - Efficacité, réexamen, 11:23,30-1; 21:28,31; 25:13-4,25-6
  - Président du Conseil du Trésor, position, lettre, 11:8
- Réductions
  - Détachements entre ministères, 21:33-4
  - Instructions données, 21:33
  - Secteurs, proposition de l'AFPC, 11:8-10,13-5
- Services, 11:9-10
- Voir aussi
  - Gouvernement - Programmes et structures, réforme

**Forces armées canadiennes**

- Défense, rôle futur, 7:28-9
- Formation académique, linguistique et militaire, besoins, 6:21,45-6; 7:9-10
- Formation linguistique, avenir
  - Cours
    - Endroits, 7:41-2,50
    - Fréquence, études, *McLaws Report*, 7:42
    - Nature, structure, 7:41
  - Décentralisation, économies, étude, 7:39-40,43-4,47-9
  - École de langues de Saint-Jean, dispersion, 7:39,43,48-9
  - Enseignement des langues secondes, budgets, coupures, 7:3
  - Étudiants par classe, nombre moyen, doublé, 7:40-1
  - Land Forces Command Service Paper*, étude, 7:40,42
  - Mutations de militaires, nombre, coûts, 7:40
  - Programmes d'enseignement
    - Gestion confiée à la Commission de la fonction publique, 7:42
    - Rationalisation, solution, 7:42-3
  - Représentations à la Chambre des communes, aux députés et ministres, 7:45-7,50
  - Salaires des étudiants, 7:40
  - Sénat, rôle, 7:45-7
- Infrastructures, rationalisation, recommandations, 7:12
- Militaires
  - Bilinguisme, exigences, 5:23,34-5; 7:36-7; 8:12-3,17-9
  - Corps des officiers, plans d'accès, 5:14
  - Diplômés, proportion, provenance, 5:13-4; 6:7,27,45; 7:20; 13,21-3
  - Du Québec, bilinguisme, obligation, 5:18-9,32-3; 7:17-9
  - Francophones, proportion, 5:8-9; 6:21; 7:13-4,35-6; 8:12-3,17-9,21-3
  - Membres de l'OTAN et de NORAD, bilinguisme, 5:17-8
  - Postes, exigences linguistiques, 7:17-9
  - Universités civiles, formation, frais de scolarité et d'entretien, 45-6
  - Troupes en Bosnie, nombre, mandat, 5:26-7

**Human Resources Development Department**

- Atlantic groundfish, new strategy
  - Additional spending authority, 9:5; 26:8,22-3
  - Amounts allocated, total, 26:22-4
  - Average cost per individual, 9:13-4,20; 26:22
  - Capacity reduction, harvesting and processing, 9:6,15,16
  - Cashin report, recommendations, 9:6,15,16,21
  - Community opportunities pool, 9:8
  - Components, purpose, objectives, 9:6-9
  - Counsellors, outreach and employment, number, role, qualification, 9:9-10,16
  - Employment bonus, 9:7,20-1
  - Fishermen, assets, debts, compensation, 9:14-6
  - Income replacement, 9:6,12
  - Industry renewal, 9:6,16
  - Labour adjustment, measures, services provided, budget, 9:6-9, 12,15
  - Local and provincial organizations, role, cooperation, 9:9-10
  - Long-term economic development and community economic development, 9:6
  - Management, examination by a parliamentary committee, 26:24
  - Mobility grants, 9:7,17
  - Mulroney, Carol-Ann, plea, 9:8
  - Older workers, early retirement, 9:8,17-8
  - Payments and services, methods of distribution, 9:19-21
  - People touched, number, 9:9,13-4; 26:22
  - Performance, measure, 9:10-2,17
  - Similar programs, model, 9:12-3
  - Youth, special situation, 9:7
- Canada Student Financial Assistance Regulations**, and various other documentation, undertaking to provide, 14:3; 15:3,11
- Employment and Insurance Program**, internal reallocation, 30:6
- Northern Cod Adjustment and Recovery Program**, 9:9,17; 26:2-3
- Senior Worker Adjustment Program**, 9:18
- Programs**, cuts, changes, 23:18-20
- Threys Public Affairs Group Inc.**
- B C-43, position, 19:9-18
- Debating on policy and lobbying on procurement issues, proportion of business volume, 19:18

**Joane, Association of Language Professors**

Estimates, 1994-95, Main, 7:39-50

**Excise tax**

- Excise tax rate, comparison with other countries, 28:28-9
- Excises, closing, 11:24,26-7,29
- Excise revenue
- Enforcement and collection, political interference, 11:24,27-9
- Increasing, possibilities, means, 28:28-9
- Excise system, fairness, measures, 20:8

**Indian Affairs and Northern Development Department**

- Indian and Inuit Affairs Program, grants to Aboriginal organizations, 30:7
- Indian Affairs Program, payments to comprehensive claim beneficiaries, 30:7

**Industry, Science and Technology Department**

- Canada Post Corporation, borrowing authority, limitation, 1:30

**FORRESTALL, honorable J. Michael, sénateur**

- Réunion d'organisation, fonds et comptes à payer, autorisation d'engager et d'approuver, 1:16

**Forum des politiques publiques**

- Administration publique, nécessité de restructurer, intérêt, 32:8
- Membres, 32:8

**Forum national sur la santé**

- Régime des soins de santé, rapport, septembre 1995, 28:16

**Fowler, Robert, ministre de la Défense nationale**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 5:17-8

**Franklin, Dorothy, ministre du Patrimoine canadien**

- Projet de loi C-17, 10:21-4,27

**FRITH, honorable Royce, sénateur**

- Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B)
- Déficit, montant, pouvoir d'emprunt demandé, 1:19-20,22-3
- Port de la Baie des Ha! Ha!, emplacement, 1:30
- Comité, travaux futurs, sujets à étudier, horaire, 2:25-6
- Projet de loi C-3, programme de péréquation
- Paielements, formule
- Calcul, admissibilité, 2:14-7
- Programme de cinq ans, 2:18-9
- Provinces
- Avec revenus tirés des ressources naturelles, 2:12
- Riches et pauvres, recettes fiscales, taux d'imposition, différence, 2:21-2
- Rapport au Sénat, 2:24
- Projet de loi C-17, 11:9,15-7,25-30,32
- Projet de loi C-26, 12:18-9,23
- Projet de loi C-207, 13:13-4,23

**Fulton, Jane, ministre de la Santé, Alberta**

- Bordering on the Possible*, 30:10
- Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 30:10-39
- Notes biographiques, 30:10
- Spending Smarter and Spending Less, Policies and Partnerships for Health Care in Canada, 1994*, avec Ralph Sutherland, 30:10,23,36

**Gallie, John P., Institut professionnel de la fonction publique du Canada**

- Projet de loi C-17, 11:29

**Gandall, Marvin, Association des employé(e)s en sciences sociales**

- Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 24:19-20,22-5

**Garon, David, Fédération maritime du Canada**

- Projet de loi C-43, 19:18-26

**Gauthier, Jean-Robert, député**

- Projet de loi C-207, 13:6-9,13-4,17,19-21

**Gendron, François, Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 6:5-13,15-20

**Gestion des finances publiques, Loi**

- Paragraphe 63(2), états financiers, exactitude, 1:31
- SRC, dettes, non-application de la partie IV, 10:24



**Industry, Standing Committee of the House of Commons**

*Rebuilding trust*, Paul Zed, report of the Subcommittee on Bill C-43, 1995, 19:10,16-7,19

**Intergovernmental Affairs Department**

Operating and capital costs, additional, 16:22-3

**Internal North Pacific Fisheries Commission**

Convention, termination, 22:17

**International assistance**

Countries of central and eastern Europe and the former Soviet Union, assistance, 16:7,20-1  
Heavily indebted countries, multilateral debt reduction initiatives, 16:19-20

**International Labour Organization**

Bills C-17, C-29, C-76, C-113, concerns, 21:24-5,28  
Collective bargaining, government intervention, 21:24-5,28

**Justice Department**

Canadian Human Rights Commission, human resource management and case management tracking system, 1:32-3

**KELLY, Hon. William McDonough, Senator**

Bill C-17, 10:13,28,30-2  
Bill C-43, 19:12-3,15,17,27,31-5  
Bill C-73, 18:10,13-4  
Canada Health and Social Transfer, 28:32-4; 29:23-5,29-30  
Committee  
Budget, 9:24; 17:35-8  
Chair, resignation of Senator Doody, 19:7  
Future work, 7:6; 8:6; 9:26; 17:38  
Estimates, 1994-95, Main, Collège militaire royal de Saint-Jean, 7:13  
Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:10-2,21  
Estimates, 1994-95, Supplementary (D), departments, operating budget, carry-forward, 17:40-1,44-6  
Estimates, 1995-96, Main  
Departments, expenditures, cuts, 32:13  
Government programs, evaluation, 32:21-2  
Public servants, opportunities for advancement, 32:19  
Substitution program, 25:11-2,21-2  
Finances, public, examination, role of Committee, 8:6  
Parliamentary Centre, 17:35-8

**KEON, Hon. Wilbert Joseph, Senator**

Canada Health and Social Transfer, 30:38

**Kerstetter, Steve, National Council of Welfare**

Bill C-76, 21:40

**Ketchum, Edward J.D., Centre parlementaire**

Duplication of federal and provincial services, 8:5  
Services, costs, 17:36-7

**KINSELLA, Hon. Noel A., Senator**

Bill C-17, 10:13-4  
Bill C-28, 14:4,9-11,21-2; 15:7-9,19-20  
Bill C-73, 18:11-2,16-7  
Bill C-76, 20:13-4,18,24,31-3  
Committee, future work, items to examine, schedule, 1:38; 7:5, 7-8; 8:7-8

**Gibson, Gordon**

*Plan B: The Future of the Rest of Canada*, sécession du Québec 28:27

*Thirty Million Musketeers: One Canada for all Canadians*, référence, 28:5-6,8-9,27

**GIGANTES, honorable Philippe Deane, sénateur**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal  
Collège militaire royal de Saint-Jean, 6:9-10,16-7,30-1,33-4  
Officiers du Québec, bilinguisme, obligation, 5:18-9  
Officiers membres de l'OTAN et de NORAD, bilinguisme, 5:17-8

**Good, David, Conseil du Trésor du Canada**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 4:13,23  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B), 16:6-2  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (C), 16:6-2

**Gouvernement**

Décentralisation, nécessité, 28:8-9  
Dépenses  
Efficience, amélioration, mesures, 3:12-5  
Problèmes de contrôle, exemples, 11:24-5  
Réduction, moyens, 10:9; 20:8-9; 28:8  
Organismes de réglementation, budgets, 32:27  
Organismes de services spéciaux  
Budgets de fonctionnement ou fonds renouvelables, 1:35-6  
Mise sur pied, rôle, structure, 4:13,20-1  
Secteur privé, concurrence, 4:21-2  
Organismes fédéraux, structure, réexamen  
Efficacité, accroissement, 22:9-10  
Mécanismes, critères, documents publics, 22:11-3  
Nominations par le gouverneur en conseil, suppressions, 22:8-9,11  
Objectifs, 22:8-11  
Rationalisation, économies, 22:8-9,20-1  
Représentation nationale, maintien, 22:18  
Programmes, dépenses totales, évolution, 28:6-10  
Programmes et structures, réforme  
Améliorations prévues, 25:5  
Critères fondamentaux, 23:6-7,10; 25:5  
Développement des ressources humaines, ministère, 23:18-2  
Double emploi et chevauchement, ententes avec provinces et territoires  
Assurance-chômage et aide sociale, problème, 23:18  
Centres de services aux entreprises, 23:8  
Économie souterraine, activités illégales, 23:15-7  
Plans d'action, 23:8,10-1,17  
Programmes et sous-programmes, liste, 23:9-10  
Québec, position, 23:17  
Réduction, 23:8; 32:13-4  
Système canadien d'inspection des aliments, 23:8-9  
Employés, qualité de vie professionnelle, amélioration, 25:9-1  
Fonctionnaires, collaboration, impact, 25:5-6,9  
Gestion des changements, participation des employés et des syndicats, guides, 25:9  
Gouvernement, rôle, restructuration durable, 23:7; 28:7  
Groupe ministériel de coordination, 23:6  
Guide du gestionnaire concernant la restructuration de l'emploi, 25:9  
Initiative sur les services de qualité, élaboration, consultation, 25:9  
Mécanismes futurs de prestation, contrats, 25:13-4

**INSELLA, Hon. Noel A., Senator—Cont'd**

- estimates, 1993-94, Supplementary (B)
- Departments and agencies, percentage of increase allowed, guidelines from Treasury Board, 1:32-3
- estimates, 1994-95, Main
- Bilingual bonus, 3:26
- Canadian Centre for Management Development, 3:36-7; 4:25-6
- Collège militaire royal de Saint-Jean, closure
- Consultations, 6:24-5
- Decision, considerations, 3:36-7; 5:14-7; 7:31-3
- Education, cost per capita, 8:14
- Military colleges, educational role, 6:52
- Military salaries, total budget, 6:25-6
- Mission, new, options, negotiations, 8:14
- Post-secondary education, role of government, 6:45-8
- Savings, 6:43
- Single college with multiple campuses, formula, 6:51-2
- Socio-economic impact, 6:42-3
- Students from New Brunswick, 6:13-4
- Employment equity, 3:25-6; 4:6-7
- Executive vehicles, policy, 3:27-8; 4:25
- Ministerial offices, staffers, secondment, 3:27
- Procedure, 6:53
- Public Service renewal, roles, responsibilities, 3:25; 4:7-8
- Finances, public, examination, role of Committee, 8:7-8
- Organization meeting
- Agenda and Procedure Subcommittee (Steering Committee), power to invite witnesses and schedule hearings, and report decisions to Committee, 1:9
- Counsel, technical, clerical and other necessary personnel, authority to engage the services, and submitting draft budget application to Internal Economy Committee, 1:15
- Deputy Chairman, election, 1:8
- Meetings, regular, time slot, 1:16
- Parliamentary Centre, research assistance, 1:13

**Kruse, Bill, Social Science Employees' Association**

- Estimates, 1995-96, Main, 24:16-25

**La Messe, Claude, Association of Universities and Colleges of Canada**

- Projet de loi C-28, 15:5-11

**La. Forces Command Service Paper**

- Second language courses, transfer of members, number, costs, study, 7:40,42

**LAPIERRE, Hon. Thérèse, Senator**

- Projet de loi C-3, equalization program, unemployment insurance, changes, repercussions, 2:23-4
- Projet de loi C-17, 10:15,17
- Projet de loi C-26, 12:16-7
- Projet de loi C-28, 14:18-20,22; 15:23
- Projet de loi C-76, 20:36,38-9
- Projet de loi C-207, 13:22-3
- Canada Health and Social Transfer
- Health care, 27:23; 28:23-4,35; 29:18-21,23-5,28-30; 30:29-33,37
- Social security, 27:26,28,32-3; 29:31
- Expenses, travel expenses, payment, 26:6
- Committee, future work, 7:7
- Estimates, 1993-94, Supplementary (B), House of Commons, former members and their staff, severance and termination pay, 4:30

**Gouvernement—Suite****Programmes et structures, réforme—Suite**

- Ministères
- Budgets, coupures
  - Masse salariale, effets, 25:5-6,12-3
  - Réductions, liste, calendrier, 25:20,22
- Capacité d'élaboration des politiques, renforcement, 23:21-2
- Prestation de programmes et services, changements, plan, 23:7,11-2
- Mise en oeuvre
- Défi, 23:7
- Progrès, rapport trimestriel, 25:4,7
- Objectifs principaux, 23:6-7; 25:5,9-10,17
- Organismes d'expansion régionale, 23:20-1
- Pêches et Océans, ministère, changements, 23:12-5,18-9
- Phase I, résultats, 23:7
- Phase II, objectifs, 23:7-8,21
- Raisons, procédure, 23:5-7,10
- Rapport sur la compétitivité mondiale pour 1995, 23:6
- Syndicats, entente de collaboration, 25:9
- Transports, ministère, coupures, étendue, 23:10-2
- Recettes globales, prévisions, hausse, 4:4; 28:6-7,28-9
- Régime de réglementation fédérale, répercussions, méthode d'analyse coûts-bénéfices, 4:12-3
- Régime financier se terminant en 1999-2000, provisions, simulations, 28:6-8
- Services
- Chevauchements avec les services provinciaux, 8:5; 28:10
- Guichet unique, 3:14
- Renouvellement, plan, 3:14
- Situation financière, 28:28-30
- Voir aussi
- Fonction publique

**GRAFSTEIN, honorable Jeremiah S., sénateur**

- Projet de loi C-26, 12:19-21

**Grain de l'Ouest**

- Compagnies de chemin de fer, subventions au transport
- Arrêt, 20:10; 21:5-6
- Tarifs maximums, plafond, examen, 20:10,19,22-4; 21:5-6
- Versement final, provenance des fonds, 20:19; 21:6
- Propriétaires agricoles, paiements de transition
- Conséquences fiscales, 20:22
- Locataires, accord avec propriétaires, taux réduits, 20:19-22; 21:6
- Montants, critères, 20:10,19-20
- Terres appartenant à la province, 20:20-1; 21:6

**Green, Ian C., ministère du Développement des ressources humaines**

- Projet de loi C-28, 14:12-3,17

**Greene, Moya, ministère des Transports**

- Projet de loi C-76, 20:59-60

**Gregg, Frank, ministère des Finances**

- Projet de loi C-3, 2:22-3

**Groupe Communications Canada**

- Secteur privé, concurrence, 4:21-2

**Groupe consultatif national de l'aide aux étudiants**

- Projet de loi C-28, consultations, 15:6,10



**LAVOIE-ROUX, Hon. Thérèse, Senator—Cont'd**

- Estimates, 1994-95, Main
  - Budget lapses, returning to Consolidated Revenue Fund, 4:24-5
  - Collège militaire royal de Saint-Jean, closure
    - Canadian Forces Language School, 7:48-9
  - Cultural environment, 6:30
  - Decision, considerations, 7:37
  - Francophones and anglophones, proportion, 6:12; 8:17-9
  - French Canadians, opportunity, 5:28-9
  - Kingston, French-language services, availability, 5:27-30,32; 7:34-5
  - Role, new, 6:38-9
  - Savings, 6:12,26
  - Single college with multiple campuses, formula, 6:11,17
  - Socio-economic impact, 5:29; 6:38-9
  - University, alternative, 6:16
- National Archives, new building, 4:27
- Officers from Quebec, bilingualism, obligation, 5:18
- Procedure, 5:32; 6:52
- Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:20
- Estimates, 1994-95, Supplementary (B) and (C)
  - Budget lapse, carry forward, 16:21-2
  - Committees, supplementary estimates, request, 16:15-6
  - Health care, supplementary estimates, 16:14-5
  - Infrastructure program, additional revenue, 16:13-4
  - Tobacco demand reduction strategy, 16:21
- Estimates, 1995-96, Main
  - Civil servants, performance, 32:23-4
  - Services, alternative ways to deliver, 32:26
- Estimates, 1995-96, Supplementary (A), 26:11,16
- Organization meeting, witnesses invited to appear, reasonable travelling and living expenses paid, 1:15

**LEBRETON, Hon. Marjory, Senator**

Bill C-43, 19:36-8

**Légère, Robert, Canadian Association of University Teachers**

Estimates, 1994-95, Main, 6:49,53

**LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator**

Bill C-26, 12:21-3

Bill C-28, 15:23

**Lippert, Owen, Fraser Institute**

Biographical notes, 28:4-5

Estimates, 1995-96, Main, 28:9-15

**Little, Robert, Treasury Board of Canada**

Estimates, 1995-96, Main, 25:25-6

**Lobbying**

- Accountability, code of ethics, penalties, 19:10,28
- Affected parties, educating, 19:10-1,13,15-6
- Bill C-43, purpose, effectiveness, 19:11,16,27-33,40-1,43
- Code of conduct, developing, 19:30-2,36,41-2
- Consultation, policy, 19:25-6,29
- Contingency fees, 19:12-3,29
- Definition, 19:14-5,20-1
- Explanatory set of regulations, need for, 19:20
- Government, approach, initiatives, 19:28
- Holtmann Committee, recommendation, 19:38
- In-house lobbyists, consultant lobbyists, associations and organizations, distinctions, 19:19-21,29-30
- Influence-peddling, accusations, 19:22,27

**Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, rapport**

Cashin, Richard, recommandations, 9:6,15,16,21

**GUSTAFSON, honorable Leonard J., sénateur**

Projet de loi C-76, 20:19-20,22-5

**Habitation, Loi modifiant la Loi nationale**

*Voir*

Projet de loi C-108

**Hamilton, Sharon, Conseil du Trésor du Canada**

Projet de loi C-85, 22:23,25-6,29-34,37

**HAYS, honorable Daniel Phillip, sénateur**

Projet de loi C-73, 18:10,12-3

**HÉBERT, honorable Jacques, sénateur**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, Collège militaire royal de Kingston, 6:15

**HERVIEUX-PAYETTE, honorable Céline, sénateur**

Projet de loi C-73, 18:19-21

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 30:22-9

**Hindle, Steve, Institut professionnel de la fonction publique du Canada**

Projet de loi C-76, 21:11-21

**Holtmann, Felix**

*Sur la voie de la transparence: révision de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, rapport du Comité permanent de la Consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale de la Chambre des communes, 1993, 19:9-10,16-7

**Humphreys Public Affairs Group Inc.**

Projet de loi C-43, position, 19:9-18

Questions d'orientation politique et questions de marchés, lobbying, pourcentage du chiffre d'affaires, 19:18

**Hurens, Joane, Association des professeur(e)s de langues**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 7:39-50

**Impôt sur le revenu**

Échappatoires fiscales, suppression, 11:24,26-7,29

Recettes fiscales

Accroissement, possibilités, moyens, 28:28-9

Application et perception, ingérence politique, 11:24,27-9

Régime fiscal plus équitable, mesures, 20:8

Taux d'imposition global, comparaison avec autres pays, 28:2

**Industrie, Comité permanent de la Chambre des communes**

*Rebâtir la confiance*, Paul Zed, rapport du sous-comité sur le projet de loi C-43, 1995, 19:10,16-7,19

**Industrie, Sciences et Technologie, ministère**

Société canadienne des postes, pouvoir d'emprunt, limite, 1:3

**Infrastructures, programme national**

Budget, montant, 3:10,11,16

But, objectifs, 3:16-9,24-5,31

Emplois, création, méthode d'évaluation, 3:11,17

**Lobbying—Cont'd**

Interpretation application of the law and policy formulation, distinction, 19:35-6

Writers, accountants, activities, encroachment, 19:14-5,18, 35-6

Office of the Ethics Counsellor, role, 19:11,28,30-2,36-7

Potential problems, solutions, 19:11-2,16

Registration process

Activities, exemptions, 19:32-5

Activity, duration, 19:10,38

Basic premises, 19:9

Consultant lobbyists, requirements, 19:20,29-30

Control, definition, 19:9-10,16

Enforcement proceedings, limitation period, 19:30

Erroneous information, consequences, 19:10

Filing

Confidentiality of information, protection, 19:31-2

Contents, requirements, 19:22,25,28-35,38

Fines for not filing, 19:27

Process, costs, 19:10,30

Time, 19:10

Exhibitory, ethos, 19:9

House lobbyists, obligations, 19:11,29-30

Obligations, usefulness, 19:19-20,29,32-4

Parliamentarians and staff, public servants, code of ethics, responsibilities, 19:10-1,28,38-41

Public, right to know, 19:29,31-5

Registrar, role, powers, 19:30,42-3

Regulation-making authority, 19:26-7

Series I, II and III, distinction, 19:13,21-3,25

Re, quotation from letter by Peter Luff to the editor of the *Daily Telegraph*, 19:12

Volunteer work, 19:14-5

Work process, nuances, 19:9,17,22,31-2

**lobbists Registration Act, Act to amend, and to make related amendments to other Acts**

S.

C-43

**DOIR-COOL, Hon. Rose-Marie, Senator**

Canada Health and Social Transfer, 29:12-3

**Mail, Hon. Joy, Minister of Social Services, British Columbia**

Biographical notes, 31:4

Estimates, 1995-96, Main, 31:4-27

**Le délégué canadien**

Quebec separation, by André Burelle, 28:26

**Malay, Hon. John, Minister of Industry**

Biographical notes, 19:28-41,43

**Power training**

Employees, strong basics, 28:11

**Public training**

Canadian employers, investment, OECD study, 28:14

Exclusive provincial responsibility, 28:10-1

Federal government, role, 28:14

**Responsibility**

Federal and provinces, jurisdiction, 28:13

Transfer, agreement between Ottawa and Quebec, 27:33-4

Employment insurance funds, claims, 28:13

Private companies, employment costs, reducing, 28:11

**Infrastructures, programme national—Suite**

Financement, fonds réaffectés, 3:11,16,23-5

Lancement, procédure, 3:11

**Projets**

Annonce, résultats, 3:11,17,19

Aréna à Ottawa, Palladium, subvention, 3:30-1; 4:32

Appel au Règlement, 3:30-1

Attribution, formule, critères, 3:17-9,22-4,30-1

Financement, partage, 3:22-4

Saskatchewan, position, 3:22-4

Provinces et municipalités, accueil, 3:17

Recettes supplémentaires, 16:13-4

**Institut Fraser**

Assurance-chômage, propositions, 28:10-1

Soins de santé, études, 28:17-9,23-4; 29:27-9

Suggestions permettant de réaliser des économies, concours, accueil, 4:13-4

**Institut professionnel de la fonction publique du Canada**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, position, 24:4-25

"Livre bleu", sondage, 11:3,27-9

"Livre rouge", 11:18,23

Projet de loi C-17, position, 11:18-25

Projet de loi C-76, position, 21:11-21

Mémoires, au Sénat et aux Communes, distribution, différences, 21:11,20

Recommandations, 21:12-4

**Justice, ministère**

Commission canadienne des droits de la personne, système de repérage pour la gestion des ressources humaines et des cas, 1:32-3

**KELLY, honorable William McDonough, sénateur**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, Collège militaire royal de Saint-Jean, 7:13

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:10-2, 21

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D), ministères, budget de fonctionnement, système de report, 17:40-1,44-6

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal

Fonctionnaires, possibilités d'avancement, 32:19

Ministères, dépenses, réductions, 32:13

Programme de substitutions, 25:11-2,21-2

Programmes gouvernementaux, évaluation, 32:21-2

Centre parlementaire, 17:35-8

**Comité**

Budget, 9:24; 17:35-8

Présidence, démission du sénateur Doody, 19:7

Travaux futurs, 7:6; 8:6; 9:26; 17:38

Finances publiques, examen, rôle du Comité, 8:6

Projet de loi C-17, 10:13,28,30-2

Projet de loi C-43, 19:12-3,15,17,27,31-5

Projet de loi C-73, 18:10,13-4

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 28:32-4; 29:23-5,29-30

**KEON, honorable Wilbert Joseph, sénateur**

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 30:38



- Manpower training—Cont'd**  
Qualifications, national recognition, 27:34
- MARCHAND, Hon. Leonard Stephen, Senator**  
Canada Health and Social Transfer, 31:25,27-8
- Maritime Freight Rates Act**  
Subsidies  
Elimination, 20:10,59  
Transfers, reductions, 10:17-8
- Massé, Hon. Marcel, President of the Queen's Privy Council of Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal**  
Bill C-65, 22:8-13,15-21  
Estimates, 1994-95, Main, 8:11-23,25  
Estimates, 1995-96, Main, 23:5-13,15-22
- Maxwell, Judith, Canadian Policy Research Networks Inc.**  
Bill C-76, 20:26-42  
Biographical notes, 20:26
- McCutcheon, Wayne, Privy Council Office**  
Bill C-65, 22:13-4
- McIntosh, Robert J., Professional Institute of the Public Service of Canada**  
Bill C-76, 21:16-20  
Estimates, 1995-96, Main, 24:14-5
- Meloshe, Mary F., Human Resources Development Department**  
Bill C-28, 14:8-22
- Members of Parliament Retiring Allowances Act**  
See  
Bill C-85
- Members of Parliament Retiring Allowances Act, Act to amend and to provide for the continuation of a certain provision**  
See  
Bill C-85
- Migie, Howard, Agriculture Department**  
Bill C-76, 20:19-25
- Military colleges**  
Advisory Committee of the Minister of Defence on the Canadian Military Colleges, report, July 1993, recommendations, 7:10  
Amalgamation, 5:7-8,22; 6:46; 7:12,33  
Bilingual officer corps, effective training, appropriate environment, 6:48-51  
Cadets, number, statistics, 5:22,25  
Government, decision, review, 7:12-3  
Graduates, functionally bilingual, 5:8  
Human and physical resources, more rational allocation, 7:12  
Interaction with local university campuses, 6:51-2  
Number, needs, 6:50; 7:21  
Officer cadets, professors and support staff, future need, forecast, 6:22,52; 7:20; 8:15  
Post-secondary education, role of federal and provincial governments, 6:47-8  
Programs, rationalization, 7:10,12,33  
Rivalry among institutions, stopping, possible savings, 7:17,33
- Kerstetter, Steve, Conseil national du bien-être social**  
Projet de loi C-76, 21:40
- Ketchum, Edward J.D., Centre parlementaire**  
Chevauchement des services des gouvernements fédéral et provinciaux, 8:5  
Services, coûts, 17:36-7
- KINSELLA, honorable Noel A., sénateur**  
Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), ministères et organismes, pourcentage d'augmentation perm, directives du Conseil du Trésor, 1:32-3  
Budget des dépenses, 1994-1995, Principal  
Cabinets ministériels, employés, détachements, 3:27  
Centre canadien de gestion, 3:36-7; 4:25-6  
Collège militaire royal de Saint-Jean, fermeture  
Collèges militaires, rôle de formation, 6:52  
Consultations, 6:24-5  
Décision, considérations, 3:36-7; 5:14-7; 7:31-3  
Économies, 6:43  
Enseignement postsecondaire, rôle du gouvernement, 6:45  
Étudiants du Nouveau-Brunswick, 6:13-4  
Formation, coûts par étudiant, 8:14  
Formule d'un collège et plusieurs campus, 6:51-2  
Impact socio-économique, 6:42-3  
Mission, nouvelle, options, négociations, 8:14  
Salaires militaires, budget total, 6:25-6  
Équité en matière d'emploi, 3:25-6; 4:6-7  
Fonction publique, renouveau, rôles, responsabilités, 3:25; 4:7-8  
Parc automobile de la haute direction, politique, 3:27-8; 4:25  
Prime au bilinguisme, 3:26  
Procédure, 6:53  
Comité, travaux futurs, sujets à étudier, horaire, 1:38; 7:5,7-8; 8:7-8  
Finances publiques, examen, rôle du Comité, 8:7-8  
Projet de loi C-17, 10:13-4  
Projet de loi C-28, 14:4,9-11,21-2; 15:7-9,19-20  
Projet de loi C-73, 18:11-2,16-7  
Projet de loi C-76, 20:13-4,18,24,31-3  
Réunion d'organisation  
Centre parlementaire, services de recherche, 1:13  
Conseillers juridiques, personnel technique, employés de bureau et autres personnes nécessaires, permission de retenir les services, et soumission du budget provisoire au Comité de Régie interne, 1:15  
Programme et procédure, sous-comité (Comité de direction), autorisation d'entendre des témoins, d'organiser des séances et faire rapport des décisions au Comité, 1:9  
Réunions régulières, heures réservées, 1:16  
Vice-président, élection, 1:8
- Krause, Bill, Association des employé(e)s en sciences sociales**  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 24:16-25
- Lajeunesse, Claude, Association des universités et collèges du Canada**  
Projet de loi C-28, 15:5-11
- Land Forces Command Service Paper**  
Cours de langue seconde, mutations de militaires, nombre, coût étude, 7:40,42

**Military colleges—Cont'd**

training, provided by universities, option, 5:25; 6:45-6,48-9; 7:12

**Mer, David W., Treasury Board of Canada**

Estimates, 1995-96, Supplementary (A), 26:7-12,14-7,19-25

**MILGAT, Hon. Gildas L., Senator**

Estimates, 1994-95, Main

Collège militaire royal de Saint-Jean, Commandant, invitation to appear, 5:24

Military colleges, training, 5:25

Troops in Bosnia, number, mandate, 5:26-7

**Min, Serge, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**

Estimates, 1994-95, Main, 7:13-5,20,22

**MIRAY, Hon. Lowell, Senator, Chairman of the Committee on Issues 19-32)**

Projet de loi C-43, 19:14,17-8,24-6,28,35,41-4

Projet de loi C-65, 22:12,17-9,21

Projet de loi C-76

Approval and Royal Assent, 21:42

Atlantic provinces, transition fund, 20:59-60

Cash transfers, 20:65; 21:39,42

Collective agreements, violations, 21:26-8

Health care, national standards, 20:56

Implementation, special labour legislation, 20:14

Principles and objectives, mutual, 20:66; 21:43

Procedure, 19:8; 20:7,11-2,17-9,24-6,38,58; 21:11,43-5

Professional Institute of the Public Service of Canada,

recommendations, 21:15-6,20-1

Public Service, downsizing, 20:18

Public security, 20:63; 21:38-9

Public union, definition, 20:31

Surplus employees, 21:18

Western grain, transitional rates, 20:22-5

Projet de loi C-82, 22:56

Projet de loi C-85, 22:23,31-3,38,40-2

Projet de loi C-108, 32:4

**Canada Health and Social Transfer**

Original peoples, situation, 31:25

Child care, 27:27-8

Established programs financing, 29:14-5

Expanded conditions and criteria, enforcing, 28:19-20

Federal government, role, 31:19-20,22-4

Health care system, 27:9; 28:20-2,32; 29:21-2,25-8,30-1; 30:

20-1,25,33-4,36-8

Procedure, 26:5-7

Public security, system, 20:33,50-3; 21:42-3; 27:9,12-4,17,

24,32-4

*Thirty Million Musketeers: One Canada for all Canadians*, 28:

3-6

Transfer payments, 31:16

Committee, budget, 1995-96, 26:5

Estimates, 1995-96, Main

Continued fiscal retrenchment, 25:22-4

Contracting out, 25:25

Departments, cuts, plan, 23:11; 32:9-12

Downsizing, measures, implementation, 25:18-9; 32:9-12

Early Retirement Incentive, 24:14-5

Fisheries and Oceans Department, 23:13,15

Government programs, review, results, 32:9-10,20-2

**Langues officielles**

Prime au bilinguisme

Abolition, Commissaire aux langues officielles, recommandation, 3:26-7

Coût, 4:11,15

Programme, évaluation, 4:15-6

Programme, dépenses, 4:6-7

Services bilingues, coûts, 4:11

**LAVOIE-ROUX, honorable Thérèse, sénateur**

Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), Chambre des communes, anciens députés et leurs employés, indemnités de départ, 4:30

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal

Archives nationales, nouvel édifice, 4:27

Collège militaire royal de Saint-Jean, fermeture

Canadiens français, opportunité, 5:28-9

Conséquences socio-économiques, 5:29; 6:38-9

Décision, considérations, 7:37

École des langues des forces canadiennes, 7:48-9

Économies, 6:12,26

Environnement culturel, 6:30

Formule d'un collège et plusieurs campus, 6:11,17

Francophones et anglophones, proportion, 6:12; 8:17-9

Kingston, services en français, disponibilité, 5:27-30,32; 7:34-5

Université, alternative, 6:16

Vocation nouvelle, 6:38-9

Crédits périmés, retour au fonds de revenu consolidé, 4:24-5

Officiers du Québec, bilinguisme, obligation, 5:18

Procédure, 5:32; 6:52

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:20

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B) et (C)

Comités, crédits supplémentaires, demande, 16:15-6

Crédits non utilisés, report, 16:21-2

Programme d'infrastructure, recettes supplémentaires, 16:13-4

Soins de santé, crédits supplémentaires, 16:14-5

Stratégie de réduction de la demande tabagique, 16:21

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal

Fonctionnaires, rendement, 32:23-4

Services publics, autres manières d'assurer, 32:26

Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), 26:11, 16

Comité, travaux futurs, 7:7

Projet de loi C-3, programme de péréquation,

assurance-chômage, modifications, répercussions, 2:23-4

Projet de loi C-17, 10:15,17

Projet de loi C-26, 12:16-7

Projet de loi C-28, 14:18-20,22; 15:23

Projet de loi C-76, 20:36,38-9

Projet de loi C-207, 13:22-3

Réunion d'organisation, témoins invités à comparaître, frais de déplacement et de séjour, 1:15

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux

Sécurité sociale, 27:26,28,32-3; 29:31

Soins de santé, 27:23; 28:23-4,35; 29:18-21,23-5,28-30; 30:29-33,37

Témoins, frais de déplacement, paiement, 26:6

**LEBRETON, honorable Marjory, sénateur**

Projet de loi C-43, 19:36-8



**MURRAY, Hon. Lowell, Senator, Chairman of ...—Cont'd**

- Estimates, 1995-96, Main—*Cont'd*
  - Joint labour-management committee, 24:15
  - Labour adjustment, funding, 24:34
  - People at lower end of income scale, women, 24:19
  - Post-secondary education, 28:20-1
  - Procedure, 23:5,22; 24:4,12-3,34-5; 25:4,10,20-1,26
  - Professional Institute of the Public Service, 24:12
  - Public servants, opportunities of advancement, 32:18
  - Public Service, effectiveness, 32:24-6
  - Public Service Alliance of Canada, 24:30; 25:18
  - Regional development agencies, 23:20-1
  - Social Science Employees' Association, 24:18-9
  - Substitution program, Statistics Canada, 24:23-5,32-3; 25:16-8
  - Surplus employees, acquired rights, 24:14,30
  - Underground economy, voluntary compliance, 23:16-7
  - Unemployment insurance and social reforms, 23:18-20
- Estimates, 1995-96, Supplementary (A)
  - Atlantic Groundfish Strategy, 26:22,24
  - Canadian International Development Agency, 26:13,15-21
  - Report to Senate, 26:24
- Quebec separation, consequences, 28:26-7

**National Advisory Council on Fitness and Amateur Sport**  
Abolished, 22:19**National Advisory Group on Student Financial Assistance**  
Bill C-28, consultation, 15:6,10**National Archives of Canada**

- Collection, content, 12:19-20
- Mandate, 12:17-8
- National Library, relationship, duplication, 12:17-8
- New building, construction, consequence in event of Quebec separation, 4:27-8

**National Council of Welfare**

- Bill C-76, concerns, recommendations, 21:34-6
- Budget, preparations, exclusion from consultations, 21:36-7
- Reports
  - Purpose, objectives, 21:36
  - The 1995 Budget and Block Funding*, 21:34,41
- Role, mandate, 21:36-7

**National Defence Department**

- Bases and colleges, closing
  - Reasons, consequences, 5:14-6,24; 6:46
  - Suppliers, help, 5:31-2
- Capital projects, estimates, 16:22
- Civilian Reduction Program, 5:7
- Defence activities, balance between operational and support elements, 5:6
- Defence infrastructure, impact of cuts, 5:5-7,15-6
- Defence Services Program, aims, statement, 5:5
- Expenditure reduction program, 3:31-3; 5:5,17
- Force Reduction Program, purpose, costs, 5:6,31
- Future role, re-examination, 7:28-9
- Personnel, military and civilian, 5:6-7
- Restructuring, need for, 5:6; 7:12
- Spending, reductions, amount, 5:5,13,17,20-1,28
- Surplus overhead, cuts, 5:5

**Légère, Robert, Association des professeur(e)s d'université**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 6:49,53**LEWIS, honorable Philip Derek, sénateur**

- Projet de loi C-26, 12:21-3
- Projet de loi C-28, 15:23

**Lippert, Owen, Institut Fraser**

- Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 28:9-15
- Notes biographiques, 28:4-5

**Little, Robert, Conseil du Trésor du Canada**

- Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 25:25-6

**Lobbying**

- Avocats, comptables, activités, empiètement, 19:14-5,18,35
- Bénévolat, 19:14-5
- Bureau du conseiller en éthique, rôle, 19:11,28,30-2,36-7
- Code de déontologie, élaboration, 19:30-2,36,41-2
- Comité Holtmann, recommandation, 19:38
- Consultations, politique, élaboration, 19:25-6,29
- Définition, 19:14-5,20-1
- Enregistrement, processus
  - Activité, durée, 19:10,38
  - Activités, exemptions, 19:32-5
  - Catégories I, II et III, distinction, 19:13,21-3,25
  - Contrôle, définition, 19:9-10,16
  - Déclaration
    - Amendes pour non-dépôt, 19:27
    - Confidentialité des informations, protection, 19:31-2
    - Contenu, exigences, 19:22,25,28-34,38
    - Méthodes, coûts, 19:10,30
    - Moment, 19:10
  - Directeur, rôle, pouvoirs, 19:30,42-3
  - Flexibilité, fondement, 19:9
  - Lobbyistes salariés, obligations, 19:11,29-30
  - Lobbyistes-conseils, exigences, 19:20,29-30
  - Obligations, utilité, 19:19-20,29,32-4
  - Parlementaires et personnel, fonctionnaires, code de conduite, responsabilités, 19:10-1,28,38-41
  - Poursuites, délais de prescription, 19:30
  - Pouvoir réglementaire, 19:26-7
  - Principes de base, 19:9
  - Public, droit de savoir, 19:29,31-5
  - Renseignements erronés, conséquences, 19:10
  - Gouvernement, approche, éléments, 19:28
  - Honoraires conditionnels, 19:12-3,29
  - Interprétation et application de la loi et élaboration de la politique, distinction, 19:35-6
  - Lobbyistes salariés, lobbyistes-conseils, associations et organismes, distinctions, 19:19-21,29-30
  - Méthodes de travail, processus, nuances, 19:9,17,22,31-2
  - Parties concernées, éducation, 19:10-1,13,15-6
  - Problèmes potentiels, solutions, 19:11-2,16
  - Projet de loi C-43, but, efficacité, 19:11,16,27-33,40-1,43
  - Règlements explicatifs, besoin, 19:20
  - Responsabilité, code de déontologie, pénalités, 19:10,28
  - Rôle, citation d'une lettre de Peter Luff à la rédaction du *Daily Telegraph*, 19:12
  - Trafic d'influence, accusations, 19:22,27

**Loi ... *Sujet****Voir**Sujet, Loi*

**National Film Board**

Authority to spend, revolving fund, 17:51-2  
 Structure, review, changes, 22:18

**National Finance, Standing Senate Committee**

Budget, 1994-95  
 Approved for a period of seven months, 9:4,22-5  
 Examination, 8:4  
 January to March 1995, approval, 17:4,35-8  
 Budget, 1995-96, October 1995 to March 1996, 26:5  
 Chair, resignation of Senator Doody, 19:4,7  
 Future work, items to examine, schedule, 1:36-8; 2:25-6; 3:8-9, 37; 4:5-6; 5:4; 7:5-8; 8:4-5; 9:21-2,26; 16:24; 26:5-7; 32:4  
 Hearings, regular, time slot, 1:16  
 Motions and agreements  
 Accounts payable, authority for certifying, conferred on the Chairman or the Deputy Chairman or delegated to the Clerk of the Committee, 1:5,15-6  
 Agenda and Procedure Subcommittee (Steering Committee) Membership, 1:4,8  
 Power to invite witnesses and schedule hearings, and report decisions to Committee, 1:4,9  
 Bill C-76, payment of travel expenses incurred by outside witnesses, 20:6,58  
 Budget of the Committee  
 1994-95  
 Approved for a period of seven months, 9:4,22-5  
 January to March 1995, approval, 17:4,38  
 1995-96, October 1995 to March 1996, 26:4,5  
 Canada Health and Social Transfer, witnesses invited, payment of travel expenses, 26:4,7  
 Canadian Association of University Teachers, brief, appended to Proceedings, 6:3,52  
 Chairman, election  
 Senator Doody, 1:4,8  
 Senator Murray, 19:4,7  
 Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean, brief, appended to *Proceedings*, 6:3,43-4  
 Counsel, technical, clerical and other necessary personnel, Chairman authorized to seek authority to engage the services; adopted on division, 1:5,14  
 Deputy Chairman, election, Senator Olson, 1:4,8  
 Draft budget application for legislation, submitted to Internal Economy Committee for consideration, subject to obtaining such authority; adopted on division, 1:5,15  
 Estimates, 1994-95, Main, expenses of witnesses, authorization to pay, 6:4,53  
 Expenses incurred in the 3rd Session of the 34th Parliament, Chairman authorized to report, 1:4,7,9  
 Funds, authority to commit conferred on the Chairman or the Deputy Chairman, 1:5,15-6  
 Meetings without quorum, Chairman authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence, 1:4,9  
 Parliamentary Centre, services retained to conduct necessary research, budget approved; adopted on division, 1:4-5,13-4  
 Proceedings, printing, number, 1:4,9  
 Reports to Senate  
 Bill C-3, without amendment, 2:4,24-5  
 Bill C-17, without amendment, 11:3,4,32  
 Bill C-26, without amendment, 12:4,23  
 Bill C-28, without amendment, 15:3,23  
 Bill C-43, without amendment, 19:5,43-4  
 Bill C-65, without amendment, 22:4,21

**LOSIER-COOL, honorable Rose-Marie, sénateur**

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 29:12-3

**MacPhail, honorable Joy, ministre des Services sociaux, Colombie-Britannique**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 31:4-27  
 Notes biographiques, 31:4

**Main-d'oeuvre, formation**

Compétences, reconnaissance à l'échelle nationale, 27:34  
 Employés, bonne formation de base, 28:11  
 Entreprises privées, coûts afférents à l'emploi, réduction, 28:11  
 Formation professionnelle  
 Caisse d'assurance-chômage, obtention, 28:13  
 Employeurs canadiens, investissements, étude de l'OCDE, 28:14  
 Gouvernement fédéral, rôle, 28:14  
 Responsabilité  
 Fédéral et provinces, compétences, 28:13  
 Transfert, entente entre Québec et Ottawa, 27:33-4  
 Responsabilité exclusive des provinces, 28:10-1

**Mal (Le) canadien**

Sécession du Québec, par André Burelle, 28:26

**Manley, honorable John, ministre de l'Industrie**

Projet de loi C-43, 19:28-41,43

**MARCHAND, honorable Leonard Stephen, sénateur**

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 31:25,27-8

**Massé, honorable Marcel, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 8:11-23,25  
 Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 23:5-13,15-22  
 Projet de loi C-65, 22:8-13,15-21

**Maxwell, Judith, Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques Inc.**

Notes biographiques, 20:26  
 Projet de loi C-76, 20:26-42

**McCutcheon, Wayne, Bureau du Conseil privé**

Projet de loi C-65, 22:13-4

**McIntosh, Robert J., Institut professionnel de la fonction publique du Canada**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 24:14-5  
 Projet de loi C-76, 21:16-20

**Meloshe, Mary F., ministère du Développement des ressources humaines**

Projet de loi C-28, 14:8-22

**Migie, Howard, ministère de l'Agriculture**

Projet de loi C-76, 20:19-25

**Miller, David W., Conseil du Trésor du Canada**

Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), 26:7-12, 14-7,19-25



**National Finance, Standing Senate Committee—Cont'd****Motions and agreements—Cont'd****Reports to Senate—Cont'd**

- Bill C-73, without amendment, 18:4,5,21
- Bill C-76, without amendment, 21:3,44
- Bill C-82, without amendment, 22:6,56
- Bill C-85, without amendment, 22:5,40-2
- Bill C-207, without amendment, 13:4,5,23
- Estimates, 1993-94, Supplementary (B), 1:6,36
- Estimates, 1994-95, Main, interim, 9:4,21
- Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:4,21
- Estimates, 1994-95, Supplementary (B), 16:4,23
- Estimates, 1994-95, Supplementary (C), 16:4,23
- Estimates, 1994-95, Supplementary (D), 17:4,58
- Estimates, 1995-96, Supplementary (A), 26:4,24

Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, brief, appended to *Proceedings*, 7:3-4,46

**Treasury Board of Canada**

- Responses to questions on Estimates, 1993-94, Main and Estimates, 1993-94, Supplementary (A), appended to *Proceedings*, 1:6,36
- Responses to questions on Estimates, 1993-94, Supplementary (B), and Estimates, 1994-95, Main, placed on permanent record of the Committee, 12:4,12
- Witnesses invited to appear, reasonable travelling and living expenses paid, maximum of two representatives per organization, 1:5,15

**Orders of reference**

- Bill C-3, 2:3
- Bill C-17, 10:3
- Bill C-26, 12:3
- Bill C-28, 14:3
- Bill C-43, 19:3
- Bill C-65, 22:3
- Bill C-73, 18:3
- Bill C-76, 20:3
- Bill C-82, 22:3
- Bill C-85, 22:3
- Bill C-207, 13:3
- Estimates, 1993-94, Supplementary (B), 1:3
- Estimates, 1994-95, Main, 3:3
- Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:3
- Estimates, 1994-95, Supplementary (B), 16:3
- Estimates, 1994-95, Supplementary (C), 16:3
- Estimates, 1994-95, Supplementary (D), 17:3
- Estimates, 1995-96, Main, 23:3
- Estimates, 1995-96, Supplementary (A), 26:3
- Questions considered, other issues, choice, 1:16-7
- Parliamentary Centre, research assistance
- Budget, costs, fixed sum on a yearly basis, 1:10-1,13-4; 9:22-5; 17:35-8
- Library of Parliament, services, costs, comparison, 1:10,12-3; 17:37
- Need for, 1:12-4; 9:24-5
- Providing, terms and conditions, 1:9-10; 17:35-8
- Procedure, Bill C-76, 20:7
- Questions of privilege and points of order
- See Questions of privilege and points of order
- Work load, evaluation, structuring, 1:16

**National Forum on Health**

Health care system, report, September 1995, 28:16

**Ministères****Dépenses de fonctionnement****Crédits non utilisés**

Gel en fin d'exercice ou reports de crédits, effets, 4:17-20  
16:21-2; 17:39-44,50-1; 26:8

Retour au fonds de revenu consolidé, 4:24-5

Gestionnaires, pouvoir discrétionnaire, lignes directrices, 17:44-6

Plans d'activité, 17:44-6,56-8

Programme de réduction, 3:31-4; 4:17-20; 28:8

Réductions, conséquences, 11:7,22

"Ré-ingénierie", 17:56-8

Stocks, méthode de contrôle, 17:46-9

Technologie de l'information, investissements, 17:47

**MOLGAT, honorable Gildas L., sénateur**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal

Collège militaire royal de Saint-Jean, commandant, invitation à comparaître, 5:24

Collèges militaires, formation, 5:25

Troupes en Bosnie, nombre, mandat, 5:26-7

**Monnaie royale canadienne**

Frappe des monnaies, processus, rentabilité, 22:48-50,52-3

Monnaie, canadienisation, 22:55

Pays membres des Nations Unies, nombre frappant leur monnaie et nombre à contrat, 22:49-50

Pièce de monnaie de deux dollars

Besoin, 22:46-7

**Billet**

Élimination, effets, 22:43-4

Remplacement, raisons, 22:42-4

Cartes de crédit, de débit, de paiement, concurrence, 22:44-5

Coûts de production et de distribution, 22:42

Dessin, composition, 22:44,46,55-6

Durée de vie, 22:42

Économies anticipées, 22:42-3,48-9

Effigie de la Reine, maintien, 22:52,55-6

Handicapés visuels, consultations, 22:46

Machines distributrices, avantages, coûts de modification, 22:43,45,47,51-4

Période de transition, dispositions, 22:45,53

Pièce bimétallique, nouvelle technologie, avantages, 22:43

Pièces à valeur nominale plus élevée, utilisation, hausse, 22:44

Pièces de monnaie, besoin croissant, 22:43

Population, industrie, banques, réactions, 22:44,47,49,53-5

Projet de loi C-82, adoption, retard, impact, 22:50,55

Seigneurage, 22:42,48-51

Pièces de monnaie, thésaurisation, 22:50-1

Pièces de monnaie de moindre valeur, composition métallique, changements, 22:45-7,54

**Monnaie royale canadienne, Loi modifiant la Loi****Voir**

Projet de loi C-82

**Morin, Serge, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 7:13-5,20,22

**Morue du Nord, programme**

Fonds, besoins, prévisions, 1:19-20

- National Health and Welfare Department**  
Tobacco demand reduction strategy, 16:21; 17:9
- National Housing Act, Act to amend**  
Bill C-108
- National Infrastructure Program**  
Additional revenue, 16:13-4  
Budget, amount, 3:10,11,16  
Funding, reallocated funds, 3:11,16,23-5  
Implementation, procedure, 3:11  
Job creation, methodology for estimating, 3:11,17  
Projects  
Allocation, formula, criteria, 3:17-9,22-4,30-1  
Announcements, results, 3:11,17,19  
Arena in Ottawa, Palladium, grant, 3:30-1; 4:32  
Point of order, 3:30-1  
Funding, sharing, 3:22-4  
Saskatchewan, position, 3:22-4  
Provinces and municipalities, acceptance, 3:17  
Purpose, objectives, 3:16-9,24-5,31
- National Library Act, Act to amend**  
Bill C-26
- National Library of Canada**  
Legal deposit, requirement  
Copies deposited  
Exemptions, maximum value, percentage, 12:13-4,20  
Preservation, collections, 12:13,16  
Second copies, acquiring  
Back order, 12:15  
Costs, 12:13-4  
Definition, 12:13  
Government, obligation, need for, 12:13-4,17  
Industry, position, 12:16,18  
Items exempted, criteria, 12:17,22  
New publications, copies required, exception, 12:13,17,20-1  
Non-compliance, prosecutions, penalty, 12:13-4,21-3  
Policy, justification, comparison with other countries, 12:16,18  
Publishers, trade or commercial, number, expenditure, 12:15-6,18  
Update, 12:14,17  
National Archives, relationship, duplication, 12:17-8  
National collection  
Additional annual documents, 12:15  
Items, definition, number, location, 12:14-6,19-20,22  
Provincial libraries, certification, 12:16
- National Revenue Department**  
Underground economy, initiatives to recover taxes, 16:18-9
- Natural Resources Department**  
Energy, Mines and Resources Program, payment to  
Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund, 10:7
- Nielsen, Chris, University of Guelph Student Association**  
Bill C-28, opinion, 14:8
- McNair, Hon. Pierre-Claude, Senator**  
Committee, future work, 8:4,6-7,11
- MURRAY, honorable Lowell, sénateur, président du Comité (Fasc. 19-32)**  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal  
Aide à l'adaptation, fonds, 24:34  
Alliance de la Fonction publique du Canada, 24:30; 25:18  
Association des employés en sciences sociales, 24:18-9  
Assurance-chômage et réformes sociales, 23:18-20  
Comité mixte syndical-patronal, 24:15  
Compressions, mesures, mise en oeuvre, 25:18-9; 32:9-12  
Compressions budgétaires continues, 25:22-4  
Économie souterraine, activités illégales, 23:16-7  
Éducation postsecondaire, 28:20-1  
Employés excédentaires, droits acquis, 24:14,30  
Fonction publique, efficacité, 32:24-6  
Fonctionnaires, possibilités d'avancement, 32:18  
Institut professionnel de la Fonction publique, 24:12  
Ministères, coupures, plan, 23:11; 32:9-12  
Organismes d'expansion régionale, 23:20-1  
Pêches et Océans, ministère, 23:13,15  
Personnes en bas de l'échelle salariale, femmes, 24:19  
Procédure, 23:5,22; 24:4,12-3,34-5; 25:4,10,20-1,26  
Programme d'encouragement à la retraite anticipée, 24:14-5  
Programme de substitutions, Statistique Canada, 24:23-5,32-3; 25:16-8  
Programmes gouvernementaux, évaluations, résultats, 32:9-10,20-2  
Sous-traitance, 25:25  
Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A)  
Agence canadienne de développement international, 26:13,15-21  
Rapport au Sénat, 26:24  
Stratégie de pêche du poisson de fond de l'Atlantique, 26:22,24  
Comité, budget, 1995-1996, 26:5  
Projet de loi C-43, 19:14,17-8,24-6,28,35,41-4  
Projet de loi C-65, 22:12,17-9,21  
Projet de loi C-76  
Approbation et sanction royale, 21:42  
Conventions collectives, violations, 21:26-8  
Employés excédentaires, 21:18  
Fonction publique, réduction, 20:18  
Grain de l'ouest, tarifs de transition, 20:22-5  
Institut professionnel de la fonction publique du Canada, recommandations, 21:15-6,20-1  
Mise en oeuvre, dispositions législatives, 20:14  
Principes et objectifs communs, 20:66; 21:43  
Procédure, 19:8; 20:7,11-2,17-9,24-6,38,58; 21:11,43-5  
Provinces de l'Atlantique, fonds de transition, 20:59-60  
Sécurité sociale, 20:63; 21:38-9  
Soins de santé, normes nationales, 20:56  
Transferts en espèces, 20:65; 21:39,42  
Union sociale, définition, 20:31  
Projet de loi C-82, 22:56  
Projet de loi C-85, 22:23,31-3,38,40-2  
Projet de loi C-108, 32:4  
Québec, sécession, conséquences, 28:26-7  
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux  
Autochtones, situation, 31:25  
Conditions et critères supplémentaires, incapacité de faire respecter, 28:19-20  
Financement des programmes établis, 29:14-5  
Garde d'enfants, 27:27-8  
Gouvernement fédéral, rôle, 31:19-20,22-4



**NOLIN, Hon. Pierre-Claude, Senator—Cont'd**

Estimates, 1994-95, Main, Collège militaire royal de Saint-Jean, 6:16,26,32-3,39-42,50-1; 8:15-7

Finances, public, examination, role of Committee, 8:6-7,11

**Northern cod program**

Money, needs, forecast, 1:19-20

**O'Donnell, P.J., Lieutenant-General, National Defence Department**

Estimates, 1994-95, Main, 5:18-9,24,27

**Official languages**

Bilingual bonus

Abolition, Commissioner of Official Languages, recommendation, 3:26-7

Cost, 4:11,15

Program, evaluation, 4:15-6

Bilingual services, costs, 4:11

Program, costs, 4:6-7

**Old Age Security**

Payments

Families with higher income, clawing back, 28:22-3

Maintaining, 28:22

Reduction, 1:18

**OLSON, Hon. Horace Andrew, Senator, Deputy Chairman of the Committee**

Bill C-3, equalization program

Five-year program, 2:18-9

Provinces with natural resource revenue, 2:10-4

Bill C-17, 4:6; 9:22; 10:8,17-9; 11:13-4,29,31-2

Bill C-26, 12:17,23

Bill C-43, 19:12,15-6,23,44

Bill C-55, regulations enacted, copy provided to Committee, 16:5

Bill C-76, 20:20-1,28,58; 21:41-2,44

Bill C-91, Supreme Court of Nova Scotia, decision by Justice

Tidman, quotation, 16:5

Canada Health and Social Transfer, 20:28; 21:41-2; 26:6; 27:14-5; 29:10-2; 30:21-2; 31:11-2

Committee

Budget, 9:23

Budget, 1995-96, 26:5

Chair, resignation of Senator Doody, 19:7

Future work, items to examine, schedule, 1:36-8; 3:8-9; 4:5-6; 5:4; 7:5-8; 8:5; 16:24

Estimates, 1993-94, Supplementary (B)

Deficit, amount, borrowing authority, 1:18-9,22-3,26

Report to Senate, 1:36

Estimates, 1994-95, Main

Canadian Centre for Management Development, 4:9-10

Canadian Dairy Commission, dairy program, cost, 4:11-2

Collège militaire royal de Saint-Jean, 5:24,31-2; 7:33-4,46

Grain producers, support programs, 4:12

Horror stories identified by Auditor General, 3:29

National Infrastructure Program, arena in Ottawa, point of order, 3:30-1

Procedure, 3:37; 4:4-6; 5:30-2,35

Unforeseen expenditures, reserves, 3:12

Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:12,15

Estimates, 1994-95, Supplementary (B) and (C)

Canada Assistance Plan, 16:16-7

Canada Post Corporation, borrowing authority, 16:10-1

Procedure, 16:23

**MURRAY, honorable Lowell, sénateur, président du Comité—Su**

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux—*Suite*

Paielements de transfert, 31:16

Procédure, 26:5-7

Sécurité sociale, système, 20:33,50-3; 21:42-3; 27:9,12-4,24,32-4

Soins de santé, 27:9; 28:20-2,32; 29:21-2,25-8,30-1; 30:20-1,25,33-4,36-8

*Thirty Million Musketeers: One Canada for all Canadians*, 28:5-6

**Musée canadien de la nature**

Bail, pouvoir d'emprunt, 17:52-5

**Niebler, Chris, University of Guelph Student Association**

Projet de loi C-28, opinion, 14:8

**NOLIN, honorable Pierre-Claude, sénateur**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, Collège militaire royal de Saint-Jean, 6:16,26,32-3,39-42,50-1; 8:15-7

Comité, travaux futurs, 8:4,6-7,11

Finances publiques, examen, rôle du Comité, 8:6-7,11

**O'Donnell, P.J., Lieutenant général, ministère de la Défense nationale**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 5:18-9,24,27

**Office canadien du poisson salé**

Dissolution, remplacement, actifs, 22:15-6,18

**Office national du film**

Pouvoir de dépenser, fonds renouvelable, 17:51-2

Structure, réexamen, changements, 22:18

**OLSON, honorable Horace Andrew, sénateur, vice-président du Comité**

Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B)

Déficit, montant, pouvoir d'emprunt demandé, 1:18-9,22-3,2

Rapport au Sénat, 1:36

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal

Centre canadien de gestion, 4:9-10

Collège militaire royal de Saint-Jean, 5:24,31-2; 7:33-4,46

Commission canadienne du lait, programme laitier, coût, 4:11

Dépenses imprévues, réserves, 3:12

Histoires d'horreur identifiées par le vérificateur général, 3:29

Infrastructures, programme national, aréna à Ottawa, appel a Règlement, 3:30-1

Procédure, 3:37; 4:4-6; 5:30-2,35

Producteurs céréaliers, programmes d'aide, 4:12

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:12,1

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B) et (C)

Dettes publiques, hausse des taux d'intérêt, 16:7-9

Économie clandestine, mesures de perception des taxes et impôts, 16:19

Procédure, 16:23

Régime d'assistance publique du Canada, 16:16-7

Société canadienne des postes, pouvoir d'emprunt, 16:10-1

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal

Alliance de la Fonction publique, proposition soumise au Com du Trésor, lettre, 24:33-4

Association des employés en sciences sociales, 24:20-1

Compressions des effectifs, répartition, 24:20-1

Économie souterraine, activités illégales, 23:15-7

**OLSON, Hon. Horace Andrew, Senator, Deputy Chairman —Cont'd**

- estimates, 1994-95, Supplementary (B) and (C)—*Cont'd*
- Public debt, increase of interest rates, 16:7-9
- Underground economy, initiatives to recover taxes, 16:19
- estimates, 1995-96, Main
- Departments
  - Budgets, reductions, list, 25:20,22; 32:12
  - Policy capacity, strengthening, 23:21-2
  - Programs, evaluation, 32:19-20
- Downsizing, distribution, 24:20-1
- Public Service Alliance of Canada, proposal made to Treasury Board, letter, 24:33-4
- Social Science Employees' Association, 24:20-1
- Substitution program, 24:22; 25:10-1
- Surplus employees, notices, moratorium, costs, 24:13-4
- Underground economy, voluntary compliance, 23:15-7
- estimates, 1995-96, Supplementary (A), 26:13-4
- Organization meeting
- Agenda and Procedure Subcommittee (Steering Committee), membership, 1:8
- Chairman, election, 1:8
- Meetings, regular, time slot, 1:16
- Parliamentary Centre, research assistance, 1:11,13-4

**Opening the Books on Social Spending**

- Caledon Institute of Social Policy, report, 27:16

**Parliament**

- Members of Senate and House of Commons
- Retiring allowances
  - Accrual rate, changes, 22:22,35,37
  - Age eligibility, issue, 22:22,24,36
  - Bill C-85, purpose, 22:21-3,30,34-7,39-40
  - Contributions, percent, 22:23-4,31,39-40
  - Costs incurred by taxpayers, reductions, 4:16-7; 22:22-3, 39-40
  - Disability, 22:22
  - "Distribution of Annual Allowances in Pay", chart, 22:31
  - Double dipping
    - Definition, scope, recipients, 22:21,25-7,29-31,35,38-9
    - Elimination, 22:21-2,25
    - 1984-85 supplementary budget, proposed solution, 22:28
    - Senate, total and comprehensive study, possibility, 22:28-30,36-7,41
  - Eligibility, conditions, 22:24
  - Funding, 22:26,39-40
  - Government, commitments, 22:21-3
  - Indexation, 22:31-2
  - Private sector plans, comparison, 22:24
  - Privatizing, possibility, 22:36
  - Regulatory powers, additional, 22:25
  - Same-sex partners, benefits, 22:32-4
  - Senators, contributions, 22:22-3
  - Spouses, definition, benefits, rights, 22:32-5,37-8
  - Study by Sobeco, Ernst and Young, 4:16-7; 22:22,24
  - Salary freeze, recommendations of Lapointe-Pigott Committee, 10:25-6; 22:22-4,37
  - Parliamentary associations
  - Members, 4:29
  - Inter-parliamentary delegates, expenses, 4:28-9
  - See also
  - House of Commons
  - Senate

**OLSON, honorable Horace Andrew, sénateur, ...—Suite**

- Budget des dépenses, 1995-1996, Principal—*Suite*
- Employés excédentaires, avis, moratoire, coûts, 24:13-4
- Ministères
  - Budgets, réductions, liste, calendrier, 25:20,22; 32:12
  - Capacité d'élaboration des politiques, renforcement, 23:21-2
  - Programmes, évaluations, 32:19-20
  - Programme de substitutions, 24:22; 25:10-1
- Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), 26:13-4
- Comité
  - Budget, 9:23
  - Budget, 1995-1996, 26:5
  - Présidence, démission du sénateur Doody, 19:7
  - Travaux futurs, sujets à étudier, horaire, 1:36-8; 3:8-9; 4:5-6; 5:4; 7:5-8; 8:5; 16:24
- Projet de loi C-3, programme de péréquation
  - Programme de cinq ans, 2:18
  - Provinces avec revenus tirés des ressources naturelles, 2:10-4
- Projet de loi C-17, 4:6; 9:22; 10:8,17-9; 11:13-4,29,31-2
- Projet de loi C-26, 12:17,23
- Projet de loi C-43, 19:12,15-6,23,44
- Projet de loi C-55, règlements adoptés, copies transmises au Comité, 16:5
- Projet de loi C-76, 20:20-1,28,58; 21:41-2,44
- Projet de Loi C-91, Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, jugement du juge Tidman, citation, 16:5
- Réunion d'organisation
  - Centre parlementaire, services de recherche, 1:11,13-4
  - Président, élection, 1:8
  - Programme et procédure, sous-comité (Comité de direction), membres, 1:8
  - Réunions régulières, heures réservées, 1:16
- Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 20:28; 21:41-2; 26:6; 27:14-5; 29:10-2; 30:21-2; 31:11-2

**Opening the Books on Social Spending**

- Caledon Institute of Social Policy, rapport, 27:16

**Organisation du gouvernement (organismes fédéraux), Loi**

- Voir
- Projet de loi C-65

**Organisation internationale du travail**

- Conventions collectives, interventions gouvernementales, 21:24-5,28
- Projets de loi C-17, C-29, C-76, C-113, préoccupations, 21:24-5,28

**Organismes fédéraux**

- Voir
- Gouvernement

**Paiements de transition du grain de l'Ouest, Loi**

- Paiements, dépenses législatives, 26:9

**Parlement**

- Associations parlementaires
- Délégués interparlementaires, dépenses, 4:28-9
- Subventions, 4:29
- Sénateurs et députés
- Allocations de retraite
  - Âge d'admissibilité, question, 22:22,24,36
  - Conjoints, définition, prestations, droits, 22:32-5,37-8



- Paton, Richard, Treasury Board of Canada**  
Estimates, 1994-95, Main, 3:28  
Estimates, 1995-96, Main, 25:4-10,22-4
- Peacock, Bryce, Treasury Board of Canada**  
Bill C-85, 22:23
- PEARSON, Hon. Landon, Senator**  
Bill C-43, 19:21,23  
Canada Health and Social Transfer, 27:30-2; 31:18
- Pelletier, Gilles, Association of Language Professors**  
Estimates, 1994-95, Main, 7:39,43,45,47-9
- PERRAULT, Hon. Raymond J., Senator**  
Canada Health and Social Transfer, 31:12-4
- Peters, Bill, Canadian Heritage Department**  
Bill C-26, 12:12-4,16-23
- Peterson, Susan, Finance Department**  
Bill C-76, 20:18
- Petro-Canada Limited**  
Board of directors, reduction of number of members, 22:10,18-9
- PHILLIPS, Hon. Orville H., Senator**  
Bill C-17, 10:19-20
- Plan B: The Future of the Rest of Canada**  
Quebec separation, by Gordon Gibson, 28:27
- Points of order**  
See  
Questions of privilege and points of order
- Ponak, Allen, Professor of industrial relations**  
*Union-Management Relations in Canada*, 11:19
- Privy Council Office**  
Operating and capital costs, 17:9-10  
Questions by Senators, written responses at a later date  
Senators Bolduc and Corbin, 22:4,12,14,16-7,20  
Senators Doody and Olson, 23:4,13,14,17
- Procurement Review Board**  
Dissolution, 22:10
- Professional Institute of the Public Service of Canada**  
Bill C-17, position, 11:18-25  
Bill C-76, position, 21:11-21  
Briefs, to Senate and House of Commons, distribution, differences, 21:11,20  
Recommendations, 21:12-4  
"Blue Book", survey, 11:3,27-9  
Estimates, 1995-96, Main, position, 24:4-25  
"Red Book", 11:18,23
- PRUD'HOMME, Hon. Marcel, Senator**  
Bill C-82, 22:55-6  
Bill C-85, 22:23,28-35,41-2  
Estimates, 1994-95, Main, Collège militaire royal de Saint-Jean, 7:28-30,36,38,44-6
- Parlement—Suite**  
Sénateurs et députés—Suite  
Allocations de retraite—Suite  
Cotisations, pourcentages, 22:23-4,31,39-40  
Coûts assumés par les contribuables, réductions, 4:16-7, 22-3,39-40  
Cumul (Double Dipping)  
Budget supplémentaire 1984-1985, solution proposée, 28  
Définition, portée, bénéficiaires, 22:21,25-7,29-31,35,38  
Élimination, 22:21-2,25  
Sénat, étude globale et exhaustive, possibilité, 22:28-30, 36-7,41  
Éligibilité, conditions, 22:24  
Étude Sobeco, Ernst et Young, 4:16-7; 22:22,24  
Financement, 22:26,39-40  
Gouvernement, engagements, 22:21-3  
Incapacité, 22:22  
Indexation, 22:31-2  
Partenaires de même sexe, droits, 22:32-4  
Pouvoirs de réglementation supplémentaire, 22:25  
Privatisation, possibilité, 22:36  
Projet de loi C-85, but, 22:21-3,30,34-7,39-40  
Régimes du secteur privé, comparaison, 22:24  
"Répartition des allocations annuelles", tableau, 22:31  
Sénateurs, contributions, 22:22-3  
Taux cumulatif, changements, 22:22,35,37  
Rémunération, gel, recommandations du comité Lapointe-Pigeon, 10:25-6; 22:22-4,37  
Voir aussi  
Chambre des communes  
Sénat
- Paton, Richard, Conseil du Trésor du Canada**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 3:28  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 25:4-10,22-4
- Patrimoine canadien, ministère**  
Musées  
Administration des immeubles, responsabilité, 16:11-2; 17:1  
Recettes, droits d'entrée, 16:12
- Peacock, Bryce, Conseil du Trésor du Canada**  
Projet de loi C-85, 22:23
- PEARSON, honorable Landon, sénateur**  
Projet de loi C-43, 19:21,23  
Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux, 27:30-2; 31:18
- Pêches et Océans, ministère**  
Budget, mandat, changements, 23:12-5,18-9  
Dépenses de fonctionnement, réaffectation interne de fonds, 5-6  
Employeur de dernier recours du Canada atlantique, mandat, 19  
Morue du Nord, pêche, moratoire, prestations du programme d'adaptation de la pêche de poisson de fond de l'Atlantique, subventions inscrites, 1:18
- Pelletier, Gilles, Association des professeur(e)s de langues**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 7:39,43,45,47-9

- Public Service Alliance of Canada**
- Public Accounts, Standing House of Commons Committee**  
 Reports of the Auditor General  
 Changes, recommendations, 13:17  
 Examination, 13:8,10-1,13
- Public Policy Forum**  
 Government, need to restructure, concerns, 32:8  
 Members, 32:8
- Public Sector Compensation Act**  
 Proposed changes, 20:11
- Public Service**  
 Administration, efficiency, 11:23; 32:24-6  
 Advancement and improvement, opportunities, role of deputy ministers, lack of political leadership, 32:17-9  
 Agencies and commissions, appointments, review, elimination, 8:0-1  
 Advances for travel and meals, amounts, controls, 3:19-20; 4:0-1  
 Annual bonus  
 Abolition, recommendation of Commissioner of Official Languages, 3:26-7  
 Post, 4:11  
 Bilingual positions, number, qualified people, 3:26-7  
 Changes, acceptance, strategies, 11:24  
 Collective bargaining  
 Agreements  
 Legislated changes, 21:23-4  
 Violations, constitutional problem, court decisions, 21:27-8  
 C-29, impacts, 21:23-5  
 Listing provisions, legislative rollback, 11:10,18,26,31-2  
 Government, promises, obligations, 11:12,18-20; 21:25  
 Government intervention, concerns of International Labour Organization, 21:24-5  
 Legislation, abuse of power, 11:19  
 Restoration, individual and collective intervention, 21:22,25-6  
 Rights of employees, suspension, 11:18-21,25,30-2  
 Union-Management Relations in Canada, 11:19  
 Compensation system, disincentive, 32:8-9,17  
 Contracting-out  
 Contracting for Services: An Overview, 11:8-9  
 Efficiency, review, 11:23,30-1; 21:28,31; 25:13-4,25-6  
 Expenditures, costs, statistics, 11:9-15,23,28,31  
 President of Treasury Board, position, letter, 11:8  
 Fluctuations  
 Fees, PSAC proposal, 11:8-10,13-5  
 Instructions issued, 21:33  
 Secondment from different departments, 21:33-4  
 Savings, 21:29  
 Services, 11:9-10  
 Temporary help agency, alternative, 11:14; 21:34  
 Cross-pollination of people and ideas between public and private sectors, 32:17,24-6  
 Civil administration, "slash and burn" approach, 11:24,27-8  
 Effectiveness, concerns, 32:24-6  
 Employees, total number, 20:14; 21:28-9  
 Employment equity  
 Act, 4:11  
 Maintaining, programs, 3:25-6; 4:6-7
- Péréquation, programme**  
 But, objectifs, 2:8-9,24; 20:48-50; 27:30  
 Évolution, discussions constantes, 2:7-8  
 Financement par taxes fédérales, par tous les contribuables, 2:6  
 Formule, fixation ou modification  
 Facteurs pris en considération, 2:10-9,24  
 Programme de cinq ans, changements à la structure, 2:15-9  
 Provinces, réactions aux changements, 2:19-21  
 Gouvernement fédéral, rôle, évolution, 28:7-8,21-2  
 Paiements  
 Admissibilité, 2:15-7  
 Assurance-chômage, modifications, répercussions, 2:23-4  
 Croissance, taux annuel, 2:7-9,20  
 Gouvernements provinciaux, utilisation, effets, 2:7,9  
 Lien avec produit national brut, 2:7,9,18-9  
 Montant, plafond, année de base, changement, 2:6-7,9,18-21  
 Provinces riches et pauvres, répartition, justice, 20:50  
 Réductions  
 Manitoba, 20:6-7  
 Montants, buts, conséquences, 1:18; 2:7; 20:9-10,53-4, 63-5,67-9  
 Priorité du gouvernement, 2:6,9; 28:8  
 Provinces  
 Adaptation des transports, programme, utilisation, 20:10  
 Capacité fiscale, norme, mesure, 2:7-19,24  
 Colombie-Britannique, contribution, 31:8  
 Flexibilité, 20:63-5  
 Provinces de l'Ouest, pertes subies, statistiques, 30:19  
 Ressources naturelles, effet sur assiette fiscale, taux de récupération, 2:7,10-4,19  
 Riches et pauvres, recettes fiscales, taux d'imposition, différence, 2:21-3  
 Réforme, objectifs du projet de loi C-76, 20:9  
 Renouveau, but du projet de loi C-3, 2:6,9-10  
 Terre-Neuve, stabilisation du budget, 2:9  
 Voir aussi  
 Financement des programmes établis
- PERRAULT, honorable Raymond J., sénateur**  
 Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux, 31:12-4
- Peters, Bill, ministre du Patrimoine canadien**  
 Projet de loi C-26, 12:12-4,16-23
- Peterson, Susan, ministre des Finances**  
 Projet de loi C-76, 20:18
- Petro-Canada Limitée**  
 Conseil d'administration, réduction du nombre de membres, 22:10,18-9
- PHILLIPS, honorable Orville H., sénateur**  
 Projet de loi C-17, 10:19-20
- Plan B: The Future of the Rest of Canada**  
 Québec, sécession, par Gordon Gibson, 28:27
- Poisson de fond de l'Atlantique, stratégie**  
 Voir sous  
 Développement des ressources humaines, ministère
- Ponak, Allen, professeur de relations industrielles**  
 Union-Management Relations in Canada, 11:19



**Public Service—Cont'd**

- Employment relationship, normalizing, role of Senate and individual senators, 21:22,25-6
- Executive vehicles, policy, 3:27-30; 4:25
- Expenditures, cuts, 32:10-1
- Government reorganization, policy, changes, 11:11-2
- Impact on society and economy, 32:8
- Management system, improvement, 11:23; 32:8-9
- Ministerial offices, number of staffers, secondment from departments, 3:27
- Operational costs, benefits and salaries, reduction, 21:29
- Pay equity, 11:10
- Pay increments, purpose, comparison with private sector, 11:20-1
- Personnel management manual, 32:8
- Reclassification, 10:13
- Renewal
  - Employees, cuts
    - Agreement reached with unions, 21:16,29-30; 24:7,10
    - Arbitral awards, maintaining, 20:18
    - Bill C-76 and Order of the Governor-in-Council, date of coming into force, 21:14; 24:5
    - Budget, 1995, 24:4-5; 25:5
    - Collective agreements, effects, discussions with unions, 20:14,15-6,18; 21:12,22-3; 24:4-5
    - Departments affected
      - Budget reductions, effects, 24:6; 25:5-6
      - Determination, lack of preparation, 20:17; 21:5; 24:5-6; 25:6
      - Surplus notices sent, number, 25:7
  - Downsizing
    - Future, magnitude, 25:13,22-4
    - Number, 23:9,26; 25:13
    - Program, implementation, 24:16-8,20,26; 25:18-9
    - Regional distribution, 24:20-1
- Early Departure Incentive Program
  - Availability, costs, 20:11,16-7; 21:13-4,18; 25:16-7
  - Costing formulae to cover expenditures, 21:13-4
  - Effectiveness, results, 25:7
  - Expenditures, recouping, 25:6
  - Information needed, lack, 24:9-10; 25:19
  - Measures, setting up, 24:28; 25:6,18-9
  - Medical and dental coverage, cancellation, 24:28
  - Post-employment, rules governing, 24:9-10; 25:8-9
  - Separation allowances, payment, responsibility, 24:29
  - Surplus workers, maintaining eligibility, 24:28; 25:7
- Early Retirement Incentive Program
  - Additional separation payment, available, 25:7
  - Atomic Energy Canada Limited and other separate employers, access denied, 24:9,11-2,14-5
  - Availability to entire Public Service, 20:12-3; 21:5,12,14,16-7,21; 24:7,9,11-2,14,17,24
  - Effectiveness, results, 25:7
  - Enriched severance package, 24:20
  - Implementation, 25:19
  - Information needed, lack, 24:9-10; 25:19
  - Post-employment, rules governing, 24:9-10
  - Purpose, 25:6
  - Separation allowances, payment, responsibility, 24:29
  - Wage freeze, impact, 25:7
- Efficiency, 8:20-1; 21:4-5,29; 24:16-8
- Employment equity objectives, protection, safeguards, 20:13-4; 25:12-4
- Focused or targeted approach, 20:12-3

**Pouvoir d'emprunt 1995-1996**

- But, 18:7-8,19
- Calcul des montants imputés, date d'effet, 18:8
- Emprunts, nature, programme, 18:11
- Montant inutilisé de l'exercice 1994-1995, date d'annulation, 8,16
- Montant total, but, répartition, 18:7-9
- Réserve permanente
  - But, compte d'opérations de change, 18:7,8-10,12-3
  - Emprunt maximal autorisé, fraction inutilisée, annulation, 18:7-9,16-7

**Pouvoir d'emprunt pour 1995-1996, Loi**

- Voir
- Projet de loi C-73

**Prêts aux étudiants, Programme canadien**

- Administration, transfert de responsabilité aux provinces, 14:22
- Admissibilité, critères, 14:7,11-2; 15:6-7
- AUCC, position, 15:5-7
- Bourses spéciales, critères d'admissibilité, 14:5-6; 15:15-6
- Centre universitaire Shippegan, situation, 15:17
- Certificats d'admissibilité
  - Assurance de prêt, 14:11-2; 15:6-8
  - Attribution, processus, 14:10-1
  - Autorité compétente, 14:11; 15:8
  - Besoins des étudiants, méthode d'évaluation, 14:6,10-1,14-5,19-21; 15:6,15-6
  - Note de passage, définition, 15:8-9
  - Refus, recours, 14:21-2
- Collaboration, fédéral-provinces et autres intervenants, 14:6-7; 15:5-7,23
- Coût des études, frais de scolarité, effet inflationniste du programme, 15:20-1
- Décès pendant les études, dispositions, 14:8
- Ententes financières avec prêteurs, sur une base de partage des risques, 14:7,18; 15:6
- Établissements agréés à l'extérieur du Canada, désignation par un organisme tiers, 14:7
- Étudiants à temps partiel, admissibilité, 15:15
- Évaluation, études, Gail Cook-Bennett, 14:16-7,19-20
- Exemption d'intérêts, conditions, 14:5
- Institutions financières participantes, 15:16-7,21-2
- Invalidité de l'emprunteur, remboursement du prêt, revenu familial, 14:8-9
- Plafond des prêts, augmentation et diversification, impact, 14:5-8-9; 15:12,14-5,19-20
- Prêts, remboursement en fonction du revenu, programmes, 14:7-15:5-7,12-4,17,20
- Prêts impayés, montant total, statistiques, moyens de récupération, 14:17,19,22
- Prêts non remboursés, responsabilité, indemnisation du prêteur, 14:12,18-9
- Privatisation, éventualité, impact, 15:12-3
- Provinces
  - Droit de retrait, indemnité compensatoire, 14:6,15-6
  - Relations avec les institutions de prêt, 14:12; 15:6,16-7,21-2
  - Rôle clé, 14:6-7,11-2
- Réforme
  - But, objectifs, coût total, 14:6-7,18; 15:5
  - Changements, mise en oeuvre, processus, 14:13-4,16-8,21; 15:5

**Public Service—Cont'd****Renewal—Cont'd****Employees, cuts—Cont'd**

- Impacts on communities, 21:25; 24:34
- Job security, effects, 20:16; 21:23; 25:6,12-3
- Joint labour-management committee, establishing, 24:12,15
- Layoffs, procedure, policy direction, 20:14-5
- Leave with income-averaging and pre-retirement transition leave, 24:10
- Management, fair and orderly way, 20:11; 21:5,30-1
- National Defence Department, cuts, hiring of casual employees, 24:31
- Older workers, re-employment, help, 24:27
- People at lower end of income scale, affected disproportionately, 24:19-20
- Planning, lack, consequences, 24:5-6,10-1,26
- Professional Institute of the Public Service of Canada
  - Implementation, requirements, costs, recommendations, 21:11-6,20-1
  - Members affected, 24:12
  - Position, recommendations, 24:4-15
- Public Service Alliance of Canada
  - Brief to House of Commons committee, recommendations, response, 24:30
  - Position, recommendations, 21:22-6; 24:26-35
  - Proposals made to Treasury Board, letter, 24:27-8,30,33-5; 25:18-9
- Recruitment and staffing controls, 25:6-7,24
- Resource reallocation program
  - Elements of competition, 20:13
  - Labour adjustment process, funding, 24:26,30,34
  - Progress, quarterly report, 25:4,7-8
- Restrictions on employment, contracting out, 21:19-20
- Results, annual report to Parliament, recommendation, 21:5
- Savings expected, 20:17-8; 21:29; 25:7-8
- Senate, role, 21:22
- Separation benefits, suspension, 21:23
- Social Science Employees' Association, program, 24:16-7
- Substitution (alternate) program
  - Abuse, regulations to prevent, 24:29
  - Advantages and shortcomings, 24:17-8
  - Costs, 21:21
  - Creation, need, 21:5,12,16-7,22,32; 24:6; 25:11
  - Efficiency, 21:16; 25:8,15
  - Employee complaints, means to redress, 24:9
  - Extension to surplus employees, 21:12,21; 24:6-7,11,17, 29; 25:7,12,21-2
- Joint Adjustment Committees, 24:7-9,30,34; 25:9,11,14-6, 18
- Management, process, 21:5,12-3,16-7,19,30; 24:6-7,12; 25:7-8
- National Revenue Department, participation, 24:24-5,29, 31-2; 25:18
- Obstacles
  - Departments less affected, reluctance to participate, 24:8, 17-8,21-5,29,31; 25:8,16
  - Group-specific obstacles, 24:8
  - Human resource officers, 24:8
  - Maximum salary, four percent rule, 24:8,33
  - Voluntary demotion, 24:8
- Operation, process, 21:5; 25:10-2,14-6,21-2
- Statistics Canada, refusing to participate, 24:8,17,21-5,29, 31-2; 25:16-8
- Treasury Board, guidelines, powers, 21:5,12; 24:7,32-3

**Prêts aux étudiants, Programme canadien—Suite**

- Règlements
  - Buts, nécessité, mise en oeuvre, 14:9-10,12-4,18; 15:6,10-1, 15-6,19,22
  - Examen de la réglementation, Comité, examen, 14:10,18; 15:10-1,17,19
  - Groupe consultatif national de l'aide aux étudiants, rôle, 15:10
  - Ministre, pouvoirs, 14:12; 15:7,12
  - Parlementaires, préoccupations, 14:10,13-4; 15:7
  - Processus d'approbation, consultations, 14:8,10; 15:10-1,15, 18-20,22-3
  - Rédaction, processus, résumé, document, disponibilité, 14:10, 13; 15:6-7
  - Subventions pour étudiants qui en ont besoin, 15:15
  - Universités et collèges, seuils de non-remboursement, imposition, 15:7,9-10
- Voir aussi
  - Éducation postsecondaire

**Projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé**

- But, 2:6-8
- Ordre de renvoi, 2:3
- Rapport au Sénat, sans amendement, 2:4,5,24-5

**Projet de loi C-17, Loi d'exécution du budget 1994**

- But, objectifs, 10:9-12; 11:18
- Correspondance reçue, 11:5
- Examen, procédure, 4:6; 9:21-2; 10:8
- Ordre de renvoi, 10:3
- Rapport au Sénat, sans amendement, 11:3,4,32
- Recommandation royale, 10:8
- Voir aussi
  - Budget, 22 février 1994

**Projet de loi C-22, Loi sur certains accords concernant l'aéroport international Pearson**

- Projet de loi C-76, parallèles, 21:22-3,26-7

**Projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale**

- Adoption, 12:12-3
- But, objectifs, 12:13-4,18
- Discussion, art. 2(2) - Infraction et peine, 12:21-2
- Examen, procédure, 9:22
- Industrie, consultation, appui, 12:13,18
- Ordre de renvoi, 12:3
- Rapport au Sénat, sans amendement, 12:4,11,23

**Projet de loi C-28, Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants**

- Adoption, urgence, nécessité de collaboration, 14:12; 15:5-6
- But, objectifs, 14:5-8; 15:5,16
- Discussion
  - Art. 5(a), 14:8
  - Art. 10 - Cas de décès, 14:8
  - Art. 11, 14:8-9
  - Art. 12 - Certificat d'admissibilité, 14:10-1; 15:8-9
  - Art. 14(7) - Exception, 14:15-6
  - Art. 15 - Règlements, 15:20
- Ordre de renvoi, 14:3
- Procédure, 14:4
- Rapport au Sénat, sans amendement, 15:3,23
- Recommandation royale, 14:4



**Public Service—Cont'd****Renewal—Cont'd****Employees, cuts—Cont'd****Surplus employees**

Identifying, process, 25:11

Layoffs, acquired rights, 20:11,16; 21:13-4,16-9,23; 24:6-7,11,14,25

Notices, issuance, moratorium, costs, 24:10-1,13-4,29-30

Other job opportunities, 25:7

Separation benefits, access, 24:11,14

Temporary in-house help agency, benefits, 24:27-8

Term and casual employees, hiring, 25:24

Training and education allowance, 24:10; 25:19

Treasury Board, incentives and regulations, 23:9; 24:7-10

Visible minorities and disabled, re-employment, problems, 24:27

Women, direct impact, 21:33; 24:19-20,27

**Government, program review**

Auditor General or independent person, role, 32:14-5

Civil servants, conflict of interest, 32:14-5

Clerk of the Privy Council, annual report, 23:9,21

**Departments**

Activities and programs, action plans, questions, 32:6-7, 11-3,16-7,21-3

Evaluations, quality, role of Cabinet, 32:15-7,19-22

Expenditure reductions, appropriate levels, 32:7,10-2,22

Managers and employees, skills and performance, evaluation, 32:18-9,21,23

New employees, hiring, monitoring, 32:23-4

User fees, introduction, 32:7,23

Devolution to different levels of government, 32:7

Fiscal situation, impact, 32:8

Implementation stage, 32:7-8

Initiatives, 8:11; 20:10-1; 23:9; 32:5

Need for, 32:8

Nielsen task force, 32:6-7,9,11-2,14,17

Objectives, 32:5-7,21,23

Programs, obsolete, non-essential, 32:14

Results incorporated into February 1995 budget, 32:7,9-11, 22

Services, alternative ways to deliver, 32:7,14,26-7

Special Cabinet committee, role, 32:6,11-2,22

Technology, impact on work, 32:7,14,26-7

Leave, new kinds, 20:11

Minister responsible for Public Service Renewal

Invitation to discuss, 9:26

Role, 3:13,25-6; 4:7-8

Non-salary terms of employment, 20:11

Operating and capital costs, additional, 16:22-3

Programs and services, review, joint labour-management committee to monitor and facilitate, 8:12; 21:14

Roles and responsibilities, new, adapting, 8:12; 23:9; 32:24-5

Staffing arrangements, flexibility, 20:11

Treasury Board, role, 3:25-6; 4:7-8

Workforce Adjustment Directive, amendments, 20:11; 25:6

Services, role, rationalization, consolidation, 11:23

Term employment, increase, 21:29

Tools needed to do job effectively, availability, 32:8-9

Treasury Board, role, 3:19

Wage and increments freeze

Alternatives, 11:18,22

Discriminatory towards women, 11:10,21

Duration of measures, promise to shorten, 10:12; 11:6-8,18

Economic necessity, 11:10

**Projet de loi C-29, Loi sur la rémunération du secteur public (3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature)**

Buts, objectifs, 21:23-5

Organisation internationale du travail, préoccupations, 21:24-5

**Projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence**

Autres pays, comparaison, 19:43

But, objectifs, portée, 19:11,16,27-31,40-1,43

Discussion

Art. 5(2) - Renseignements, 19:9-10

Art. 10.2(4) - Le code n'est pas un texte réglementaire, 19:4

Étude, procédure, 19:29

Libellé utilisé, but, 19:9

Ordre de renvoi, 19:3

Principes de base, 19:9,29

Rapport au Sénat, sans amendement, 19:5,43-4

**Projet de loi C-43, sous-comité du Comité permanent de l'Industrie de la Chambre des communes***Rebâtir la confiance*, Paul Zed, rapport, 1995, 19:10,16-7,19,2**Projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particulière et la Loi sur le partage des prestations de retraite (3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature)**

Règlements adoptés, copies transmises par Conseil du Trésor, 16:5

**Projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux**

But, objectifs, 22:8-11

Discussion

Art. 6 - Conseil des arts du Canada, 22:13

Art. 12 - Statut du Conseil, 22:14-5

Modifications proposées, 22:9-10

Ordre de renvoi, 22:3

Rapport au Sénat, sans amendement, 22:4,7,21

**Projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996**

Adoption, procédure, urgence, 18:6-7,15-6

Chambre des communes, opposition du Bloc Québécois, 18:9

Discussion

Art. 2(1) - Pouvoir d'emprunt, 18:7

Art. 2(2) - Réduction, 18:7

Art. 3 - Cessation d'effet, 18:7,16-7

Art. 4 - Présomption, 18:8

Art. 5 - Cessation d'effet de la loi antérieure, 18:8,16

Entrée en vigueur, date, 18:16

Non-adoption, conséquences, alternatives, 18:12-3

Ordre de renvoi, 18:3

Rapport au Sénat, sans amendement, 18:4,5,21

**Projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995**

Approbation et sanction royale, 21:42

But, objectifs, 20:7-11; 21:23-4,27

Discussion

Art. 3 [7.3(1)] - Absence de négociation collective pour la Directive sur le réaménagement des effectifs, 20:13-4

Art. 3 [7.4(1)] - Modification des régimes de rémunération quant aux congés facultatifs, 20:16

Art. 48 [13(1)d)] - Contribution à une province, 20:65-6

**Public Service—Cont'd**

- Age and increments freeze—*Cont'd*
- Efficiency review process, 8:20; 10:12; 11:6-8,11,30-1
- Employee support for negotiated freeze, 11:26,31-2
- Government, promises, credibility, 11:12,18-9
- Impact, budgetary, economic, social, 11:10-1,21-2,24-5,27, 29-30; 32:8-9,17-8
- International labour law, violation, 11:10
- Job loss, 11:21
- Members of Parliament from Ottawa area, support, 11:13
- President of Treasury Board, press release, remarks, 11:6-7, 20-2,29-30
- Professional Institute of the Public Service, alternatives, four-step program, 11:22-4
- Program, background, extending, 10:9,11-3; 11:6,10,16-8
- PSAC, proposal for Treasury Board, 11:8
- Savings expected, use, 10:11; 11:6-8,11,20,22
- Top management, performance bonus, classification, 4:15
- Wages, proportion of total budget, 11:21
- Workforce Adjustment Directive
- Bill C-76, effects, 21:23
- Changes, 25:6
- Provisions, application, 25:17
- Study, statistics, 24:26-7
- Unions, discussions, 21:29-30; 25:6,17
- See also
- Government - Programs and structures, redesign

**Public Service Alliance of Canada (PSAC)**

- Bill C-17
- Contracting-out, proposal, 11:8-10,13-5
- Position, 11:5-17
- Recommendations, rejected, 11:5-6,10,15
- Submission to House of Commons Finance Committee and proposals to Treasury Board, 11:5-6,10,15
- Unemployment insurance, position, recommendations, 11:15-6
- Bill C-76
- Advantages of not contracting out, study, sending to Senator Tkachuk, 21:3
- Fight against, strategy, 21:31-3
- Finance House of Commons Standing Committee, appearance, testimony, 21:22
- Membership, number, impact, 21:30-2
- Position, 21:22-34
- Estimates, 1995-96, Main
- Members affected, 24:30
- Position, recommendations, 24:26-35
- Proposals made to Treasury Board, letter, 24:27-8,30,33-5
- Response at a later date, 25:3,18-9

**Public Service Employment Act**

- Proposed amendments, 20:11

**Public Works and Government Services Department**

- Bill C-4C, social housing program, funding, borrowing authority, range, increase, 1:29-30,34-5
- St. John's Group, Queens Quay West Land Corporation, 16:13; 17:10

**Quebec**

- Separation, consequences, study, books, 28:25-7

**Questions of privilege and points of order**

- National Infrastructure Program, arena in Ottawa, Senator De la Motte, 3:30-1

**Projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995—Suite**

- Étude, procédure, 19:8; 20:7,11-2; 21:11,43-4
- Ordre de renvoi, 20:3
- Projet de loi C-22, parallèles, 21:22-3,26-7
- Rapport au Sénat, sans amendement, 21:3,4,43-4
- Rapport au Sénat, sans amendement, circonstancié, 21:3,4-10, 43-4
- Arrangements fiscaux, 21:6-10
- Fonction publique, mesures touchant, 21:4-5
- Témoins, liste, 21:4
- Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 21:6-10
- Transport, questions concernant, 21:5-6
- Sénat, rôle, position, 21:22-3

**Projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne**

- Adoption, retard, impact, 22:50,55
- But, objectifs, 22:42-6
- Ordre de renvoi, 22:3
- Rapport au Sénat, sans amendement, 22:6,7,56

**Projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition**

- Adoption, urgence, 22:35-7,40-1
- But, objectifs, 22:21-3,30,34-7,39-40
- Discussion
- Art. 7, 22:23-4
- Art. 20(3) - Rapport, 22:26-7
- Art. 20(5) - Réduction, 22:27
- Art. 25, 22:25
- Ordre de renvoi, 22:3
- Rapport au Sénat, sans amendement, 22:5,7,40-2
- Rédaction, manque de clarté, 22:26

**Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature)**

- Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, jugement du juge Tidman, citation, 16:5

**Projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation**

- Renvoi possible au Comité, 32:4

**Projet de loi C-113, Loi n° 2 de 1993 sur la compression des dépenses publiques (3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature)**

- Organisation internationale du travail, préoccupations, 21:24-5

**Projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports)**

- But, objectifs, 13:6-9
- Discussion, art. 2 [7(4)] - Préavis de l'objet du rapport supplémentaire, 13:10
- Historique, origines, 13:6,16-8
- Ministères, agences et corporations de la Couronne, imputabilité, inclusion, 13:8-9,20-2
- Ordre de renvoi, 13:3
- Partis politiques, appui, 13:11
- Rapport au Sénat, sans amendement, 13:4,5,23

**Protection civile Canada**

- Direction, intégration à l'administration du ministère de la Défense nationale, 22:10



**Ramsay, Cynthia, Fraser Institute**

Biographical notes, 28:5

Estimates, 1995-96, Main, 28:15-20,23-4,31-2,34

**Rebuilding trust**

Zed, Paul, report of the Subcommittee on Bill C-43 of the Standing Committee on Industry of the House of Commons, 1995, 19:10,16-7,19,29

**Reports to Senate**

Bill C-3, without amendment, third, 2:5  
 Bill C-17, without amendment, fifth, 11:4  
 Bill C-26, without amendment, seventh, 12:11  
 Bill C-28, without amendment, ninth, 15:4  
 Bill C-43, without amendment, thirteenth, 19:6  
 Bill C-65, without amendment, sixteenth, 22:7  
 Bill C-73, without amendment, twelfth, 18:5  
 Bill C-76, without amendment, fourteenth, 21:4  
 Bill C-76, without amendment, narrative, fifteenth, 21:4-10  
 Bill C-82, without amendment, eighteenth, 22:7  
 Bill C-85, without amendment, seventeenth, 22:7  
 Bill C-207, without amendment, eighth, 13:5  
 Estimates, 1993-94, Supplementary (B), 3:5-7; 3A:1-17  
 Estimates, 1994-95, Main, interim report, sixth, 12:5-11  
 Estimates, 1994-95, Supplementary (A), fourth, 10:5-7; 10A:1-3  
 Estimates, 1994-95, Supplementary (B) and (C), tenth, 17:6-22  
 Estimates, 1995-96, Supplementary (A), nineteenth, 30:4-9  
 Expenses incurred by Committee in the 3rd Session of the 34th Parliament, first, 1:7

**RIVEST, Hon. Jean-Claude, Senator**

Bill C-76, 20:54,63-6

**RIZZUTO, Hon. Pietro, Senator**

Bill C-65, 22:20-1  
 Bill C-73, 18:15-6  
 Bill C-76, 21:37  
 Bill C-82, 22:52-3  
 Bill C-85, 22:38,40  
 Bill C-207, 13:20-1  
 Canada Health and Social Transfer, 21:37  
 Committee, future work, 8:8-9  
 Estimates, 1994-95, Main  
   Collège militaire royal de Saint-Jean, 5:12-3; 7:21-2,46-7,50;  
   8:19-20  
   Public Service, renewal, 8:20-1  
 Estimates, 1995-96, Main, 23:18  
 Estimates, 1995-96, Supplementary (A), 26:21  
 Finances, public, examination, role of Committee, 8:8-9,19

**Robinson, T. Russell, Privy Council of Canada**

Estimates, 1995-96, Main, 23:15-6

**ROSSITER, Hon. Eileen, Senator**

Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:16-7

**Roy, Allain, Canadian Heritage Department**

Bill C-26, 12:21-2

**Royal Canadian Mint**

Coinage, process, efficiency, 22:48-50,52-3  
 Coins, hoarding, 22:50-1  
 Countries in United Nations, number producing their coins and number contracting out, 22:49-50

**Protection du revenu agricole, Loi**

Agriculture et Agro-alimentaire, ministère, paiements relatifs, 9

**Provinces de l'Atlantique****Subventions au transport**

Céréales fourragères, programme d'aide au transport, 20:25  
 Élimination, date, économies, 20:10,59; 21:5  
 Programme d'adaptation des transports  
   Examen quinquennal, 20:60  
   Fonds de transition, 20:10,24-5,59-60; 21:5-6  
   Taux après la période de transition, limite imposée, pouvoir du ministre et du gouvernement, 20:58; 21:5-6  
 Provinces, aide, 20:10  
 Répercussions économiques, études, 20:24  
 Transports, ministère, fonctionnaires absents, 20:24-5

**PRUD'HOMME, honorable Marcel, sénateur**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, Collège militaire royal de Saint-Jean, 7:28-30,36,38,44-6  
 Projet de loi C-82, 22:55-6  
 Projet de loi C-85, 22:23,28-35,41-2

**Québec**

Sécession, conséquences, étude, livres, 28:25-7

**Questions de privilège et appels au Règlement**

Infrastructures, programme national, aréna à Ottawa, sénateur De Bané, 3:30-1

**Ramsay, Cynthia, Institut Fraser**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 28:15-20,23-4, 31-2,34  
 Notes biographiques, 28:5

**Rapport Cashin***Voir*

Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, rapport

**Rapports au Sénat**

Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B), deuxième, 3:5-7; 3A:18-35  
 Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, rapport provisoire, sixième, 12:5-11  
 Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), quatrième, 10:5-7; 10A:4-6  
 Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (B) et (C), dixième, 17:6-11,23-34  
 Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), dix-neuvième, 30:4-9  
 Dépenses engagées par le Comité au cours de la 3<sup>e</sup> session de la 34<sup>e</sup> législature, premier, 1:7  
 Projet de loi C-3, sans amendement, troisième, 2:5  
 Projet de loi C-17, sans amendement, cinquième, 11:4  
 Projet de loi C-26, sans amendement, septième, 12:11  
 Projet de loi C-28, sans amendement, neuvième, 15:4  
 Projet de loi C-43, sans amendement, treizième, 19:6  
 Projet de loi C-65, sans amendement, seizième, 22:7  
 Projet de loi C-73, sans amendement, douzième, 18:5  
 Projet de loi C-76, sans amendement, circonstancié, quinzième, 21:4-10  
 Projet de loi C-76, sans amendement, quatorzième, 21:4  
 Projet de loi C-82, sans amendement, dix-huitième, 22:7

**Real Canadian Mint—Cont'd**

currency, Canadianization, 22:55  
 lower denomination coins, metal composition, changes, 22:45-7, 54  
 two dollar coin  
 bill C-82, passage, delay, impact, 22:50, 55  
 bi-metallic coin, new technology, benefits, 22:43  
 blind or vision-impaired persons, consultation, 22:46  
 coins, growing need for, 22:43  
 credit and debit cards, cash cards, competition, 22:44-5  
 design, 22:44, 46, 55-6  
 higher denomination coins, use, increase, 22:44  
 life span, 22:42  
 need for, 22:46-7  
 note  
 Replacement, reasons, 22:42-4  
 Simple elimination, impacts, 22:43-4  
 population, industry, banks, reactions, 22:44, 47, 49, 53-5  
 reduction and distribution costs, 22:42  
 Queen's image, keeping, 22:52, 55-6  
 savings expected, 22:42-3, 48-9  
 seigniorage, 22:42, 48-51  
 transition period, steps, 22:45, 53  
 vending machines, benefits, costs of adapting, 22:43, 45, 47, 51-4

**Real Canadian Mint Act, Act to amend**

Bill C-82

**St. Lawrence Military College in Kingston**

Anglophones and francophones, proportion, 6:33  
 bilingual, bicultural, blueprint, 5:8, 11, 20, 23-4, 33-5; 6:13, 18, 21, 24, 46-7; 7:11, 13-4, 16-7, 21-2, 24-5, 27, 29, 34-7; 8:14, 16-7, 29, 23-4  
 viability, increase, costs, 8:14-5, 17  
 Commandant  
 invitation to appear, 5:24  
 origin, 5:24  
 course program, bilingual instruction, 6:13, 18; 7:33-4  
 racism, 6:23  
 entrance requirements, effects, 7:32-3  
 Francophone cadets  
 new experience, benefits, 6:15-6; 7:34-5  
 situation, statistics, 5:9-11, 27-30, 32-5; 6:18-9  
 Francophone professors, difficulty in recruiting, 6:31  
 Francophones, schools, facilities and services, 5:20, 23, 27-30, 33-4; 6:6; 7:35  
 preparatory year, added costs, 7:32-3  
 selection, reasons, 5:7-8; 7:10; 8:16-7  
 students, number, formula, 6:52

**St. Lawrence Military College in Saint-Jean**

Collège militaire royal de Saint-Jean

**AB**

Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick

Shakespeare, Norman, Human Resources Development Department  
 Statistics, 1994-95, Supplementary (A), 9:6-21

**Rapports au Sénat—Suite**

Projet de loi C-85, sans amendement, dix-septième, 22:7  
 Projet de loi C-207, sans amendement, huitième, 13:5

**Rebâtir la confiance**

Zed, Paul, rapport du sous-comité sur le projet de loi C-43 du Comité permanent de l'Industrie de la Chambre des communes, 1995, 19:10, 16-7, 19, 29

**Régime d'assistance publique du Canada**

Abrogation, effets, 20:67-8; 21:40; 27:9-11; 28:15; 31:6  
 Aide en fonction des besoins financiers, obligation, 27:9-11  
 But, 27:11  
 Caractère contracyclique, 27:14-6  
 Conditions, 27:13-4  
 Délai de résidence, 27:10-1  
 Dossiers, nombre, réduction, 16:16-7  
 Financement global, possibilité, 27:8  
 Garde d'enfants, services, mesures de protection, 27:27-8  
 Maintien, recommandation, 21:35, 39-40  
 Mécanisme d'appel, 27:10  
 Paiements de transfert  
 Montant, variations selon la situation économique, 27:14-6  
 Période de prévisibilité et croissance modeste, 10:11  
 Plafond, maintien, 31:8-9  
 Provinces, comportement, 28:14-5  
 Résultats, 28:14-5; 31:6

**Régime de pensions du Canada**

Contribution, taux, hausse, 28:28-9

**Rémunération du secteur public, Loi**

Modifications proposées, 20:11

**Réorganisation et aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée, Loi**

Finances, ministère, engagements, paiements, 26:9

**Réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux, Loi**

Voir  
 Projet de loi C-65

**Ressources naturelles, ministère**

Programme de l'énergie, des mines et des ressources, paiement au fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures, 30:7

**Revenu national, ministère**

Économie clandestine, mesures de perception des taxes et impôts, 16:18-9

**Revue financière**

Déficit, revenus, prévisions, 3:21-2; 4:4  
 Exemplaires, obtention, 4:15

**RIVEST, honorable Jean-Claude, sénateur**

Projet de loi C-76, 20:54, 63-6

**RIZZUTO, honorable Pietro, sénateur**

Budget des dépenses, 1994-1995, Principal  
 Collège militaire royal de Saint-Jean, 5:12-3; 7:21-2, 46-7, 50; 8:19-20  
 Fonction publique, renouveau, 8:20-1  
 Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 23:18  
 Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), 26:21



- Sarkar, Eileen, Treasury Board of Canada**  
Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:5-6
- Schwartz, Peter, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**  
Biographical notes, 7:23  
Estimates, 1994-95, Main, 7:22-8,30-2,34-5
- Senate**  
Additional operating costs, 17:9  
Retired senators, pensions, 4:28  
*See also*  
Parliament
- Shipping Federation of Canada**  
Bill C-43, position, 19:18-26  
Employees, number, 19:21  
Role, activities, members, 19:18-20,23-6
- SIMARD, Hon. Jean-Maurice, Senator**  
Bill C-3, equalization program  
Five-year program, 2:17-20  
Provinces with natural resource revenue, 2:12-3  
Bill C-17, 10:8,23,26-8  
Bill C-85, 22:35-8,40-1  
Committee, future work, items to examine, schedule, 1:37-8; 2:25; 3:9  
Estimates, 1993-94, Supplementary (B)  
Accounting principles, changes, allegations, 1:24-5  
Budgetary expenditures, recording in public accounts, 1:27  
Deficit, amount, borrowing authority, 1:21  
Items, list, amounts, breakdown, 1:30-1  
Questions, written answers, distribution, 1:25  
Estimates, 1994-95, Main  
Bilingual bonus, program, evaluation, 4:15-6  
Collège militaire royal de Saint-Jean, closure  
Anglophones, impact, 6:28-9; 7:35-8  
Bilingualism, 8:24  
Canadian Association of University Teachers, presentation, 6:52  
Decision, considerations, process, 5:19-23; 6:34,52-3; 7:35-8; 8:17  
Economic study, 6:43-4  
Francophone officers, graduated, percentage, 6:27; 8:21-3  
Language school, second language courses, 7:41,48-50  
Military salaries, total budget, 6:26  
Savings, 8:21-3  
Textbooks, 6:27  
Deficit, revenues, 3:21  
Expenditure reduction program, 3:31-5; 4:17-20  
*Fiscal Monitor*, copies, obtaining, 4:15  
National Infrastructure Program, arena in Ottawa, 3:30-1; 4:32  
Point of order, 3:30-1  
Parliamentarians, pension fund, 4:16-7  
Retired senators, pensions, 4:28  
Special Measures Program, guidelines, 4:17  
Treasury Board, written answers, printing, 1:36
- Social Science Employees' Association**  
Estimates, 1995-96, Main  
Position, 24:16-25  
Statement, copies, 24:19  
Members, 24:16,19-21,24  
Members affected, number, 24:18-9
- RIZZUTO, honorable Pietro, sénateur—Suite**  
Comité, travaux futurs, 8:8-9  
Finances publiques, examen, rôle du Comité, 8:8-9,19  
Projet de loi C-65, 22:20-1  
Projet de loi C-73, 18:15-6  
Projet de loi C-76, 21:37  
Projet de loi C-82, 22:52-3  
Projet de loi C-85, 22:38,40  
Projet de loi C-207, 13:20-1  
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 21:37
- Robinson, T. Russell, Conseil privé du Canada**  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 23:15-6
- ROSSITER, honorable Eileen, sénateur**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:16-7
- Roy, Allain, ministre du Patrimoine canadien**  
Projet de loi C-26, 12:21-2
- SAANB**  
*Voir*  
Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick
- St-Jacques, Norman, ministre du Perfectionnement des ressources humaines**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:6-21
- Santé, Loi canadienne**  
Disparition, préoccupation, 27:9  
Dispositions, avantages et inconvénients, 28:16-9; 29:13-4,18  
Normes et conditions, 27:13-4; 29:25-6
- Santé nationale et bien-être social, ministère**  
Stratégie de réduction de la demande tabagique, 16:21; 17:9
- Sarkar, Eileen, Conseil du Trésor du Canada**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:5-6
- SCHL**  
*Voir*  
Société canadienne d'hypothèques et de logement
- Schwartz, Peter, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**  
Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 7:22-8,30-2,34-5  
Notes biographiques, 7:23
- Sécurité de la vieillesse**  
Prestations  
Familles à revenu supérieur, récupération, 28:22-3  
Maintien, 28:22  
Réduction, 1:18
- Sécurité sociale, système**  
Abus, existence, mesures de prévention, 21:37-8  
Aide sociale  
Compressions, conséquences pour les enfants, 27:31-2  
Prestations plus disponibles, conséquences, 27:25  
Analphabétisme, problèmes, expériences, 20:37  
Assistance aux nécessiteux en cas d'urgence, rôle premier, 28:11

**ocial security, system**

abuse, occurrence, measures to prevent, 21:37-8  
 Benefits of recipients and net income of some workers, disparity,  
   study by Fraser Institute, 28:14-5  
 Costs, control, 28:14-5; 31:22  
 Council of Social Services Ministers  
   Concerns, 31:5-6  
   Federal, provincial and territorial governments, roles and  
     responsibilities, 31:6  
   Vision and key principles, 31:6  
 Definition, Charlottetown accord, 20:31  
 Economy, globalization, market forces, impact, 20:34-6; 21:  
   39-40  
 Emergency aid to the needy, providing, original purpose, 28:11  
 Federal government, role, responsibility, 20:34-6; 27:30-4; 28:5,  
   14; 31:12,19-24  
 Funding  
   By provinces only, 27:14-5  
   Government, fiscal position, 27:23; 31:11,21-2  
   Reductions, impact on provinces, 31:5,7-8,12,23-4  
   Separate block funding and reasonable formula, negotiations  
     with provincial and territorial governments, 21:35-6  
   Sources, proposals, 27:23-4  
 Stable and sustainable, ensuring, 10:9; 21:35-6,40; 27:14-5;  
   31:11,23  
 Tax expenditures, subsidies, evaluation, 27:23-4  
 Transfer of funds, agreements, 29:31  
 Green paper, preparation, coordination, 20:52-3  
 Guaranteed minimum income, possibility, 21:37-9; 31:23  
 Home supplement, self-sufficiency project in New Brunswick  
   and British Columbia, 20:37  
 Inequity, 28:14-5  
 Literacy problems, experiments, 20:37  
 Maintaining, defending, 20:30-1  
 Minimum standards, setting up, 21:38-9; 31:12  
 People trying to leave the system  
   Barriers, 27:19-21  
   Motivation, 27:32-3  
 Working poor, top-up benefit, 27:21-2  
 Policies, problems, solutions, 20:34-5,40-2  
 Preventive social services, 20:54  
 Principles and objectives, statement, 20:32-3; 21:35; 31:9,11,  
   22-3  
 Programs  
   Changes, consequences, 31:8  
   Efficiency, limits, 27:25-7,31; 28:9-10  
   Need to reform, merging, 10:9; 20:33; 27:8  
   Provinces  
     Changes, consultation, 31:11  
     Federal transfers, equal treatment, 31:11  
     Penalties imposed by federal, 31:7,12  
     Role, capabilities, 20:36-7; 27:20-1,30-4; 28:15; 31:12,23-4  
     Recipients, incitatives, community work, compulsory work, 20:  
       37-9  
     Form  
       Child benefit outside the welfare system, 27:18-20  
       Child care, 27:25-9  
     Consultative bodies, members, payment, 3:35-6  
     Families, rich and poor, inequalities, impacts, 27:16-7  
     Federal government, role, 20:52-3  
     Fiscal parameters, considerations, 20:52-3; 21:35; 27:16-7  
     Marsh Report, 1944, reference, 27:18  
     Methods, incentives, proposals, 27:17-20,25-6  
     Principle elements, 27:14,17,25-6

**Sécurité sociale, système—Suite**

Bénéficiaires, facteurs incitatifs, travaux communautaires, travail  
 obligatoire, 20:37-9  
 Conseil des ministres des Services sociaux  
   Gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, rôles et  
     responsabilités, 31:6  
   Préoccupations, 31:5-6  
   Vision et principes fondamentaux, 31:6  
 Contrat social, nouveau, article de Richard Lipsey, 20:33  
 Coûts, contrôle, 28:14-5; 31:22  
 Déficit social, document présenté par Judith Maxwell à la  
   Conférence annuelle d'orientation de l'Association canadienne  
   de science économique des affaires, extraits, 20:33-4,40-1  
 Définition, accord de Charlottetown, 20:31  
 Dépenses, problème, 27:8  
 Dépenses fiscales, argent perdu, récupération, 21:35,38-9  
 Économie, mondialisation, forces du marché, impacts, 20:34-6;  
   21:39-40  
 Financement  
   Dépenses fiscales, subventions, évaluation, 27:23-4  
   Financement global distinct et formule raisonnable, négociations  
     avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, 21:35-6  
   Gouvernement, situation financière, 27:23; 31:11,21-2  
   Par les provinces seulement, 27:14-5  
   Réduction, conséquences pour les provinces, 31:5,7-8,12,23-4  
   Sources, méthodes suggérées, 27:23-4  
   Stable et durable, assurance, 10:9; 21:35-6,40; 27:14-5; 31:  
     11,23  
   Transferts de fonds, ententes, 29:31  
 Gouvernement fédéral, rôle, responsabilité, 20:34-6; 27:30-4;  
   28:5,14; 31:12,19-24  
 Injustices, 28:14-5  
 Livre vert, préparation, collaboration, 20:52-3  
 Maintien, protection, 20:30-1  
 Normes minimales, imposition, 21:38-9; 31:12  
 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et  
   culturels des Nations Unies, ratification, engagement, 20:31-2  
 Paiements de transfert, période de prévisibilité et croissance  
   modeste, 10:11  
 Personnes voulant abandonner le système  
   Motivation, 27:32-3  
   Obstacles, 27:19-21  
   Travailleurs pauvres, prestation complémentaire, 27:21-2  
 Politiques, problèmes, solutions, 20:34-5,40-2  
 Principes et objectifs, énoncé, 20:32-3; 21:35; 31:9,11,22-3  
 Programmes  
   Changements, conséquences, 31:8  
   Efficacité, limites, 27:25-7,31; 28:9-10  
   Nécessité de réformer, intégration, 10:9; 20:33; 27:8  
 Provinces  
   Changements, consultation, 31:11  
   Pénalités imposées par le fédéral, 31:7,12  
   Rôle, capacité, 20:36-7; 27:20-1,30-4; 28:15; 31:12,23-4  
   Transferts fédéraux, traitement égal, 31:11  
 Réforme  
   Buts, origine des changements, 10:11; 27:6,17  
   Éléments principaux, 27:14,17,25-6  
   Étendue, rythme, répercussions, 27:5-9,16-7  
   Familles riches et pauvres, inégalités, répercussions, 27:16-7  
   Garde d'enfants, 27:25-9  
   Gouvernement fédéral, rôle, 20:52-3  
   Moyens, incitations, propositions, 27:17-20,25-6  
   Organismes consultatifs, membres, rémunération, 3:35-6  
   Paramètres financiers, considération, 20:52-3; 21:35; 27:16-7



**Social security, system—Cont'd****Reform—Cont'd**

- Process, consultation, participation, 21:35; 27:8
- Purpose, origin of changes, 10:11; 27:6,17
- Scale, pace, implications, 27:5-9,16-7
- Resources, better use, 20:36-40
- Social contract, new, article by Richard Lipsey, 20:33
- Social deficit, document presented by Judith Maxwell to the CABE Annual Policy Conference, excerpts, 20:33-4,40-1
- Spending, problem, 27:8
- Tax expenditures, revenue lost, recovering, 21:35,38-9
- Tax system, interaction, 27:19
- Transfer payments, period of predictability and modest growth, 10:11
- United Nations International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, ratification, commitment, 20:31-2
- Welfare payments
  - Cuts, consequences for children, 27:31-2
  - No longer available, results, 27:25

**Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick**

- Collège militaire royal de Saint-Jean, closure, brief, appended to *Proceedings*, 7:3-4,46; 7A:1-2

**SPARROW, Hon. Herbert O., Senator**

- Organization meeting
- Parliamentary Centre, research assistance, 1:10-4
- Proceedings*, printing, number, 1:9

**Spending Smarter and Spending Less, Policies and Partnerships for Health Care in Canada, 1994**

- Fulton, Jane, with Ralph Sutherland, 30:10,23,36

**SPIVAK, Hon. Mira, Senator**

- Bill C-76, 20:17,29-31,51-4,60,66-8; 21:19,33-4,39-40
- Canada Health and Social Transfer
  - Federal government, role, 20:29-31; 31:19-22
  - Health care system, 27:13; 28:30-1,34; 30:34-7
  - Quebec separation, consequences, 28:27
- Social security, system, 20:51-4,66-8; 21:39-40; 27:25-9
- Tax revenue, collecting, 28:28-30

**Spouses Allowance**

- Payments, reduction, 1:18

**Spratt, Heather, Canadian Federation of Students**

- Bill C-28, 15:16,18

**Stewart, Maureen, Public Service Commission**

- Bill C-76, 20:13

**STRATTON, Hon. Terrance R., Senator**

- Bill C-28, 14:11-2
- Bill C-76, 20:40-1,60-3
- Bill C-82, 22:46-8
- Bill C-207, 13:11-2
- Canada Health and Social Transfer, 27:29-30; 29:9,12,21,29
- Committee, future work, items to examine, schedule, 2:25
- Estimates, 1995-96, Main, 25:12-4,23
- Organization meeting, expenses incurred in the 3rd Session of the 34th Parliament, report, 1:9
- Quebec separation, consequences, 28:25-6

**Sécurité sociale, système—Suite****Réforme—Suite**

- Prestation pour enfants distincte du système d'assistance sociale, 27:18-20
- Processus, consultations, contributions, 21:35; 27:8
- Rapport Marsh, 1944, référence, 27:18
- Régime fiscal, interaction, 27:19
- Ressources, meilleure utilisation, 20:36-40
- Revenu minimum garanti, possibilité, 21:37-9; 31:23
- Revenu net de certains travailleurs et prestations d'assistance sociale, disparité, étude de l'Institut Fraser, 28:14-5
- Services sociaux préventifs, 20:54
- Supplément de revenu, projet pilote visant l'auto-suffisance au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique, 20:37

**Sénat**

- Coûts de fonctionnement supplémentaire, 17:9
- Sénateurs à la retraite, pensions, 4:28
- Voir aussi*
- Parlement

**SIMARD, honorable Jean-Maurice, sénateur**

- Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B)
  - Déficit, montant, pouvoir d'emprunt demandé, 1:21
  - Dépenses budgétaires, inscription aux comptes publics, 1:27
  - Postes, liste, montants, ventilation, 1:30-1
  - Principes d'imputabilité comptable, changements, allégations 1:24-5
  - Questions, réponses écrites, distribution, 1:25
- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal
  - Collège militaire royal de Saint-Jean, fermeture
    - Anglophones, impact, 6:28-9; 7:35-8
  - Association canadienne des professeur(e)s d'université, présentation, 6:52
  - Bilinguisme, 8:24
  - Décision, considérations, processus, 5:19-23; 6:34,52-3; 7:35-8; 8:17
  - École de langue, cours de langue seconde, 7:41,48-50
  - Économies, 8:21-3
  - Étude économique, 68:43-4
  - Livres d'enseignement, 6:27
  - Officiers francophones gradués, pourcentage, 6:27; 8:21-3
  - Salaires militaires, budget total, 6:26
- Déficit, revenus, 3:21
- Dépenses, programme de réduction, 3:31-5; 4:17-20
- Infrastructures, programme national, aréna à Ottawa, 3:30-1; 4:32
  - Appel au Règlement, 3:30-1
- Parlementaires, caisse de retraite, 4:16-7
- Prime au bilinguisme, programme, évaluation, 4:15-6
- Programme des mesures spéciales, lignes directrices, 4:17
- Revue financière*, exemplaires, obtention, 4:15
- Sénateurs à la retraite, pensions, 4:28
- Comité, travaux futurs, sujets à étudier, horaire, 1:37-8; 2:25; 9
- Conseil du Trésor, réponses écrites, impression, 1:36
- Projet de loi C-3, programme de péréquation
  - Programme de cinq ans, 2:17-20
  - Provinces avec revenus tirés des ressources naturelles, 2:12-3
- Projet de loi C-17, 10:8,23,26-8
- Projet de loi C-85, 22:35-8,40-1

- Supply and Services Department**  
Government Telecommunications and Informatics Services,  
name, change, 1:28-9
- Supreme Court of Nova Scotia**  
Bill C-91, Act to amend the Financial Administration Act (2nd  
Session, 34th Parliament), decision by Justice Tidman,  
quotation, 16:5
- Sutherland, Fred, Comité des anciens hors-Québec (Collège  
militaire royal de Saint-Jean)**  
Biographical notes, 7:23  
Estimates, 1994-95, Main, 7:31-4,36-8
- Sutherland-Brown, Robert, Industry Department**  
Bill C-43, 19:26,32-3,38,42
- Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery,  
Report**  
Ashin, Richard, recommendations, 9:6,15,16,21
- Tebault, Paul, Treasury Board of Canada**  
Estimates, 1994-95, Supplementary (D), 17:39-40,42-9,52-3,  
55,57-8
- Thirty Million Musketeers: One Canada for all Canadians**  
Robson, Gordon, reference, 28:5-6,8-9,27
- TACHUK, Hon. David, Senator**  
Bill C-3, 2:21-3  
Bill C-17, 10:21-3; 11:11-3,26-30  
Bill C-43, 19:14-5,22,27,38-41  
Bill C-73, 18:8-9  
Bill C-76, 20:14-5,39,55-7; 21:30-2  
Canada Health and Social Transfer, 20:55-7; 27:21-6,31; 31:  
14-9,25-6  
Committee, budget, 9:24-5; 17:35-6  
Estimates, 1993-94, Supplementary (B)  
Budgetary expenditures, recording in public accounts, 1:27-8  
Crown corporations, write-down on investment, 1:33-4  
Deficit, amount, borrowing authority, 1:20-3,27-8  
Reserve fund, purpose, amount, 1:19-20,23  
Estimates, 1994-95, Main  
Allowances for travel and meals, 3:19-21  
Canadian Centre for Management Development, 4:8-10,30-2  
Collège militaire royal de Saint-Jean, 7:17-9  
Deficit, revenues, 3:21-2  
National Infrastructure Program, 3:22-5  
Estimates, 1994-95, Supplementary (A), 9:12-5,19-20  
Estimates, 1994-95, Supplementary (D)  
Agriculture and Agri-Food Department, authority to spend  
revenue, 17:49-51  
Canadian Broadcasting Corporation, working capital advances,  
transfer of cash to equity, 17:55-6  
Canadian Museum of Nature, lease, authority to borrow, 17:  
52-5  
Departments, operating budget, carry-forward, 17:41-3  
National Film Board, revolving fund, 17:51-2  
Estimates, 1995-96, Supplementary (A), 26:9-13,15,17-20  
Organization meeting, meetings without quorum, 1:9  
Parliamentary Centre, 17:35-6
- Therrien, Sherri, Caledon Institute of Social Policy**  
Biographical notes, 27:5
- Société canadienne d'hypothèques et de logement**  
Programme de logements sociaux, financement, pouvoir  
d'emprunt, changement, autorisation accrue, 1:29-30,34-5
- Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi**  
Pouvoir d'emprunt, limite imposée, art. 21, 1:34-5
- Société canadienne des postes**  
Activités commerciales, mandat, plan d'entreprise, 4:22-4  
Concurrence, 4:23  
Dettes, garantie par le gouvernement fédéral, 16:11  
Pouvoir d'emprunt, limite, crédit d'un dollar, 1:30; 16:9-11; 17:  
10
- Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick**  
Collège militaire royal de Saint-Jean, fermeture, mémoire, annexé  
aux délibérations, 7:3-4,46; 7A:3-6
- Société Radio-Canada**  
Autorisation d'emprunter, montant, conditions, 10:21-5,26-7  
Fonds de roulement, avance, transfert de liquidités en fonds  
effectif, 17:55-6  
Passif à long terme, 10:27
- Sociétés d'État**  
Actif, valeur, réduction, 1:33-4  
Activités commerciales, mandat, 4:22-4  
Dettes, garantie par le gouvernement fédéral, 16:11
- Soins de santé, régime**  
Accès universel, mythe, 28:24-5,32-4; 29:7-8,25-6  
Assurance-maladie, situation en Colombie-Britannique, 28:35  
Avortements dans les hôpitaux et les cliniques privées, paiement,  
position du Nouveau-Brunswick, 29:30-1  
Contrat social, respect, 27:22-3  
Coûts, financement, utilisation, provenance, 27:22-3; 28:15-6,  
20-1,23-4; 29:5,7-8,16-8,20-1,25  
Crédits supplémentaires, hausse, répartition entre provinces, 16:  
14-5; 17:8-9  
Croissance, ralentissement, pressions financières, 28:15,21,25;  
29:8  
Forum national sur la santé, rapport, septembre 1995, 28:16  
Gouvernement fédéral  
Monopole, effets néfastes, 28:16-7  
Responsabilités financières, diminution, 28:15-6,19-21,32; 29:  
6-9,18-9  
Rôle, engagement, 29:6-9,18-9; 30:36  
Normes nationales, 29:26  
Population, degré de satisfaction, 28:34-5  
Prévention de la maladie et promotion de la santé, activités, 29:  
8,21  
Provinces  
Alberta, frais d'établissement, sanctions, 29:7,10-2  
Voir aussi  
Alberta  
Budget, proportion, 28:15-6,20; 29:25  
Dépenses, réduction, domaines, efficacité, 29:18,21-2  
Frais hospitaliers, baisse, 29:21-2  
Frais modérateurs, imposition, 29:17-8  
Hospitalisation, durée, 29:23-5  
Imagerie par résonance magnétique, installations, 29:29-30  
Lits de soins chroniques, 29:23-4  
"Médicalement nécessaire", définition, responsabilité, 29:31  
Médicaments, coûts, augmentation, 29:22



- Torjman, Sherri, Caledon Institute of Social Policy—Cont'd**  
Estimates, 1995-96, Main, 27:8-13, 16, 19-23, 25, 27-8, 30-1, 33-4
- Transport Department**  
Cuts, scope, 23:10-2  
Bill C-76, questions by Senator Kinsella, written responses at a later date, 20:5
- Treasury Board of Canada**  
Approach, reorganization, briefing, 17:45-6  
Bill C-55 (3rd Session, 34th Parliament), regulations enacted, copy provided to Committee, 16:5  
Budget, expenditure or savings forecasts, responsibility, 3:31-2  
*Contracting for Services: An Overview*, statistical package tabled, 11:8-9  
Control system for inventories in the ministries, measures, 17:47-9  
Expenditures, reduction, initiatives, 3:12-5  
Horror stories identified by Auditor General, measures to remedy, 3:29  
Mission, mandate, 3:12-5; 4:7-8  
Public Service Alliance of Canada, proposals from, letter, 24:27-8, 30, 33-5  
Response at a later date, 25:3, 18-9  
Questions by senators, written responses at a later date  
Bill C-85, Senators Bolduc and Corbin, 22:5, 25  
Estimates, 1993-94, Supplementary (B), Senators Simard and Tkachuk, 1:6  
Estimates, 1994-95, Main  
Senator Olson, written answers at a later date, 3:4  
Senators Corbin, Simard and Tkachuk, 4:3  
Estimates, 1994-95, Supplementary (B) and (C), senators Olson, Bolduc, Lavoie-Roux and Corbin, 16:4  
Estimates, 1994-95, Supplementary (D), Senator Tkachuk, 17:5  
Estimates, 1995-96, Supplementary (A), 26:4  
Questions on Estimates, 1993-94, Main, and Estimates, 1993-94, Supplementary (A), responses appended to *Proceedings*, 1:6, 36; 1A:1-12  
Questions on Estimates, 1993-94, Supplementary (B), and Estimates, 1994-95, Main, placed on permanent record of the Committee, 12:4, 12
- Truong, Hieu, Royal Canadian Mint**  
Bill C-82, 22:49-50
- Turmel, Nicole, Public Service Alliance of Canada**  
Bill C-76, 21:33
- Unemployment**  
Fraser Institute, 1986 study, 28:11  
Rate, evolution, comparison with other countries, 27:29; 28:11
- Unemployment insurance**  
Availability, ease, 27:29  
Claimants who are fired or who quit voluntarily, 10:10  
Fraser Institute, suggestions, 28:10-1  
Government, role of re-insurer, 28:10, 12  
Income security program, no changes, commitment, 10:15-7  
Low income claimants, 10:10  
Minimum entrance requirement, 11:18
- Soins de santé, régime—Suite**  
Provinces—*Suite*  
Organisations de services de santé intégrés, 29:23  
Palements de transfert, formule, clause d'indexation, 29:15-4  
Pouvoirs, responsabilités, 28:19, 32-4; 30:36  
Provinces de l'Ouest, dépenses, statistiques, 30:19  
Soins à domicile, 29:23-4  
Soins médicaux, accès, variations, raisons, solutions, 28:17-23-5; 29:12-4, 16-7, 27  
Système de capitalisation pour les médecins, 29:22-3  
Qualité, coûts, comparaison avec États-Unis, 28:30-1, 34-6; 29:27-9  
Rôle, efficacité, 20:48-50; 28:15-7, 31-2; 29:5, 7-8  
Santé, Loi canadienne, avantages et inconvénients, 28:16-9, 30:29-13-4, 18, 25-6; 30:12-3, 19-21, 30, 35-8  
Système à deux paliers, 28:30-2; 30:35-7  
Système de cotisation national, 29:21, 25  
Système privé, alternative, opinion publique, 28:23-5, 33-4; 29:17-8, 29  
Technologie, avantages, économies, 29:8-9, 16-7, 19-20, 22, 24-29-30  
Traitements, période d'attente, statistiques, enquêtes, 28:17-9-23-4; 29:27-30
- SPARROW, honorable Herbert O., sénateur**  
Réunion d'organisation  
Centre parlementaire, services de recherche, 1:10-4  
*Délibérations*, impression, nombre, 1:9
- Spending Smarter and Spending Less, Policies and Partnerships for Health Care in Canada, 1994***  
Fulton, Jane, avec Ralph Sutherland, 30:10, 23, 36
- SPIVAK, honorable Mira, sénateur**  
Projet de loi C-76, 20:17, 29-31, 51-4, 60, 66-8; 21:19, 33-4, 39-40  
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux  
Gouvernement fédéral, rôle, 20:29-31; 31:19-22  
Québec, sécession, conséquences, 28:27  
Recettes fiscales, perception, 28:28-30  
Sécurité sociale, système, 20:51-4, 66-8; 21:39-40; 27:25-9  
Soins de santé, 27:13; 28:30-1, 34; 30:34-7
- Spratt, Heather, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants**  
Projet de loi C-28, 15:16, 18
- SRC**  
*Voir*  
Société Radio-Canada
- Stewart, Maureen, Commission de la fonction publique**  
Projet de loi C-76, 20:13
- STRATTON, honorable Terrance R., sénateur**  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 25:12-4, 23  
Comité, travaux futurs, sujets à étudier, horaire, 2:25  
Projet de loi C-28, 14:11-2  
Projet de loi C-76, 20:40-1, 60-3  
Projet de loi C-82, 22:46-8  
Projet de loi C-207, 13:11-2  
Québec, sécession, conséquences, 28:25-6  
Réunion d'organisation, dépenses engagées au cours de la 3<sup>e</sup> session de la 34<sup>e</sup> législature, rapport, 1:9

**Unemployment insurance—Cont'd**

- Payments
- Cutbacks, effect region by region, 10:19; 31:5
- Decrease, 16:7,9
- Levels, comparisons with United States, 28:11
- Rates, reduction of spending, 1:18; 10:9-10; 11:18
- Reimbursements, roll-back, impact on employment, 10:9-10,13-5,20-1; 28:14
- Program
- Administration, efficiency, improvement, pilot projects, 10:10-1,14; 11:16; 28:12
- Changes, lack of consultation, 31:5-6
- Design, evolution, comparison with United States, 28:11-2
- Review, consequences, 23:18-20; 31:24
- Transfer to provinces and merger with workers' compensation plans, 28:10,12; 31:5-6
- Using for other purposes, prohibiting, 28:12-4
- Provincial plans, conforming to federal laws imposed to private sector insurers, 28:10,12-4
- MAC, position, recommendations, 11:15-6
- Propose, objective, 28:10-2
- Findings made, passed on to provinces in the form of social assistance, 10:15-7
- Seasonal workers, number of weeks necessary, 10:14
- Statutory expenditures, changes, presentation, 17:10-1
- Suspension period, treatment, 10:10
- System, management, efficiency, 27:20
- Voluntary acquittal, 10:16-7

**Unemployment Insurance Act**

- Changes, purpose, 10:9-11

**UNESCO**

- Auditor General, appointment as external auditor, 16:17-8

**Urban-Management Relations in Canada**

- Frak, Allen, 11:19

**Van Loon, Richard, Health Department**

- Estimates, 1995-96, Main, 29:4-9,11-31

**Verans**

- Advance program, cutbacks, grandfathering, 20:60-1
- Education assistance program for children, discontinuation, 20:11-2; 21:9-10
- Let Post fund, 20:62-3

**Wier, David, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of**

- Finance
- Budget C-3, 2:6-10,15
- Budget C-17, 10:9-21,25-9
- Budget C-73, 18:6-9,11-2,14-8,20
- Budget C-76, 20:8-11,58,60,62-70

**Wier, Michael, Fraser Institute**

- Graphical notes, 28:4
- Estimates, 1995-96, Main, 28:5-9,20-36

**Wierup, Danielle, Royal Canadian Mint**

- Budget C-82, 22:47-8,50-4

**Wierup system**

- Social security, system

**STRATTON, honorable Terrance R., sénateur—Suite**

- Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 27:29-30; 29:9,12,21,29

**Subventions au transport des marchandises dans la région atlantique, Loi**

- Subventions
- Élimination, 20:10,59
- Transferts, réductions, 10:17-8

**Subventions au transport des marchandises dans la région atlantique, programme**

- Subventions, réductions, montants, 10:18

**Suppléments de revenu garanti**

- Prestations, réduction, 1:18

**Sur la voie de la transparence: révision de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes**

- Holtmann, Felix, rapport du Comité permanent de la Consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale de la Chambre des communes, 1993, 19:9-10,16-7

**Sutherland, Fred, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal, 7:31-4,36-8
- Notes biographiques, 7:23

**Sutherland-Brown, Robert, ministre de l'Industrie**

- Projet de loi C-43, 19:26,32-3,38,42

**Taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes, Loi**

- Subventions
- Élimination, 20:10,59
- Transferts, réductions, 10:17-8

**Thibault, Paul, Conseil du Trésor du Canada**

- Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D), 17:39-40,42-9,52-3,55,57-8

**Thirty Million Musketeers: One Canada for all Canadians**

- Gibson, Gordon, référence, 28:5-6,8-9,27

**TKACHUK, honorable David, sénateur**

- Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (B)
  - Déficit, montant, pouvoir d'emprunt demandé, 1:20-3,27-8
  - Dépenses budgétaires, inscription aux comptes publics, 1:27-8
  - Fonds de réserve, but, montant, 1:19-20,23
  - Sociétés d'État, actif, valeur, réduction, 1:33-4
- Budget des dépenses, 1994-1995, Principal
  - Centre canadien de gestion, 4:8-10,30-2
  - Collège militaire royal de Saint-Jean, 7:17-9
  - Déficit, revenus, 3:21-2
  - Indemnités de déplacement et de repas, 3:19-21
  - Infrastructures, programme national, 3:22-5
- Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (A), 9:12-5, 19-20
- Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D)
  - Agriculture et Agro-alimentaire, ministère, recettes, pouvoir de dépenser, 17:49-51
  - Ministères, budget de fonctionnement, système de report, 17:41-3



**Western Grain Transition Act**

Statutory expenditures, 26:9

**Western Grain Transportation Act**

Repeal, proposal, results, 20:10

Subsidies, transfers, reductions, 10:17-9; 20:10

**Wilson, Howard R., Industry Department**

Bill C-43, 19:36,42-3

**Wouters, Wayne, Privy Council of Canada**

Estimates, 1995-96, Main, 23:13-4

**Wyatt, Douglas R., Finance Department**

Bill C-17, 10:24

Bill C-76, 20:

**Zed, Paul**

*Rebuilding trust*, report of the Subcommittee on Bill C-43 of the Standing Committee on Industry of the House of Commons, 1995, 19:10,16-7,19,29

**Zussman, David, University of Ottawa**

Biographical notes, 32:4-5

Estimates, 1995-96, Main, 32:5-7,9-17,20-7

See page 62 for list of appendices and witnesses.

**TKACHUK, honorable David, sénateur—Suite**

Budget des dépenses, 1994-1995, Supplémentaire (D)—*Suite*  
Musée canadien de la nature, bail, pouvoir d'emprunt, 17:52-5  
Office national du film, fonds renouvelable, 17:51-2  
Société Radio-Canada, fonds de roulement, avance, transfert de liquidités en fonds effectif, 17:55-6  
Budget des dépenses, 1995-1996, Supplémentaire (A), 26:9-13, 15,17-20  
Centre parlementaire, 17:35-6  
Comité, budget, 9:24-5; 17:35-6  
Projet de loi C-3, 2:21-3  
Projet de loi C-17, 10:21-3; 11:11-3,26-30  
Projet de loi C-43, 19:14-5,22,27-8,38-41  
Projet de loi C-73, 18:8-9  
Projet de loi C-76, 20:14-5,39,55-7; 21:30-2  
Réunion d'organisation, réunions sans quorum, 1:9  
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 20:55-7; 27:21-6,31; 31:14-9,25-6

**Torjman, Sherri, Caledon Institute of Social Policy**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 27:8-13,16,19-23, 25,27-8,30-1,33-4  
Notes biographiques, 27:5

**Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux**  
Aide

Fonction des besoins financiers, obligation, 27:9-11  
Versement direct aux particuliers, 27:33  
Aide sociale, maintien, protection, 20:30-1,43-4; 21:35,41-2  
Aspects positifs, 20:26,43; 21:6; 28:15; 29:8-9  
Budget 1995 et projet de loi C-76, conséquences, 20:43-4,48  
Changements, origine, répercussions, 27:6-7,15-6; 29:7-8,31; 31:6-7  
Comité, travaux, horaire, 27:4; 29:4  
Conseil national du bien-être social, recommandations, 21:35  
Contrat social, nouvelle définition, 20:27-9  
Effets et conséquences, 31:5,7  
Élément pécuniaire, formule pour déterminer, 20:45-8,65,67-8; 21:7-9, 39-40; 27:8  
Formule de financement global et besoins réels, absence de lien, 21:35  
Formule de répartition, fondée sur  
Capacité financière et conditions économiques, 30:15  
Population, 30:15,31-2  
Gestion, rôle des gouvernements fédéral et provinciaux, 20:26-31,45,50-2,54-5; 21:7,41-2; 27:7,30-4; 28:15; 29:7; 31:19-22  
Gouvernement, rôle, financement, 29:5-6; 31:19-22  
Gouvernements et citoyens, obligations sociales, 20:46-7  
Injustice, iniquité, 31:7  
Intégration du Financement des programmes établis et du Régime d'assistance publique du Canada, 20:9,26,33,43; 21:6  
Leadership en matière de politique sociale, collaboration, 20:52-3  
Limite inférieure, 27:29  
Maxwell, Judith, propositions, 20:27-8  
Mécanisme d'appel, 27:10  
Ministères, responsabilités, 29:5  
Norm, changement, but, 29:5  
Normes nationales, besoin, raisons, 20:55-7; 21:7,35,38-9,42; 28:15; 29:6-7,12,26; 31:9-11,19  
Normes provinciales, énoncé, déclaration conjointe avec le fédéral, 20:27,33,44,65-6; 21:43; 31:19  
Paramètres financiers, considération, 20:52-3; 21:35,41-2  
Permanent ou temporaire, inquiétudes, 20:43,45-7,52; 21:7-8

**Transfert canadien en matière de santé et de programmes...—Suite**

Politique à long terme, option, abandon, 21:35-6,42

Principes et objectifs communs

Abandon, conséquences, 31:9

Définition, 27:12-4

Élaboration, consultations, 27:12-3

Énoncé, 20:32-3,45-7,65-6; 21:8-9,35; 29:5

Mobilité de la main-d'œuvre, 31:9,14

Protecteur du citoyen provincial, 20:28; 21:7

Provinces

Absence de consultation, 31:5-6

Alberta, adaptation, 30:11

Auto-financement, possibilités, 27:14-5

Crédits fédéraux

Après 1997-1998, incertitude, 20:26,65,67; 21:7,9,40; 27:8-9,13; 29:6-9; 30:15

But, objectifs, 27:11

Distribution discriminatoire, 31:8-9,11

Financement global, critères, 28:15

Maintien, stabilisation, 27:12,14; 29:6-7,9; 31:11

Réduction, conséquences, préoccupations, 31:5,8,19-20

Politique sociale, financement, influence fédérale, 27:7-9

Pouvoirs et obligations, 20:44,51,53-4,63-5; 21:41,43; 28:15

Programmes fédéraux, changements, consultations, 31:11

*Voir aussi*

Alberta

Colombie-Britannique

Réductions, montant, 20:9-10; 31:20

Réforme

Étendue, rythme, répercussions, 27:5-9

Tendances, mesures de surveillance, 20:27-8

Résidence, critère, 27:10-1; 31:9-10,21-2

Santé, Loi

Conditions et critères supplémentaires, incapacité de faire respecter, 28:19-20

Principes, application, 20:9,44,46-7,50,54,57

Sénat, rôle, 21:9

Témoins invités à comparaître, paiement des frais de déplacement, 26:4,5-7

Transfert en bloc unique et intégré, but, conséquences, 20:9,26,43-4; 21:35-6; 27:9-11

Transferts permanents, intervention fédérale, 20:27,29-31,45-7,50-1,55-7,67-9; 21:7-9,41-2

**Transport du grain de l'Ouest, Loi**

Abrogation, proposition, résultats, 20:10

Subventions, transferts, réductions, 10:17-9; 20:10

**Transports, ministère**

Coupures, étendue, 23:10-2

Questions des sénateurs, réponses écrites à une date ultérieure, projet de loi C-76, sénateur Kinsella, 20:5

**Travaux publics et Services gouvernementaux, ministère**

Groupe SNC, Queens Quay West Land Corporation, 16:13; 17:10

SCHL, programme de logements sociaux, financement, pouvoir d'emprunt, changement, autorisation accrue, 1:29-30,34-5

**Truong, Hieu, Monnaie royale canadienne**

Projet de loi C-82, 22:49-50

**Turmel, Nycole, Alliance de la Fonction publique du Canada**

Projet de loi C-76, 21:33



**UNESCO**

Vérificateur général, nomination au poste de vérificateur externe, 16:17-8

***Union-Management Relations in Canada***

Ponak, Allen, 11:19

**Van Loon, Richard, ministre de la Santé**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 29:4-9,11-31

**Vérificateur général du Canada**

Agences et sociétés d'État, vérification, 13:8-9,20-2

Budget annuel, 13:19-20

Ingérence politique ou partisane, indépendance, 13:17

**Rapports**

Comptes publics, Comité permanent de la Chambre des communes

Changements, recommandation, 13:17

Examen, 13:8,10-1,13,17

Conclusions des vérifications, partage et consultations avec des ministres et des professionnels, 13:15-6

Contenu, importance, 13:6-7

**Dépôt**

À la Chambre des communes par le président de la Chambre, délais, 13:18-9

À la Chambre des communes seulement et pas au Sénat, raison, 13:13-4

Fréquence, 13:6-7,9,11,18

Autres pays, comparaisons, 13:8,15

Réunion à huis clos, participants, 13:14-5

Examen, étapes, 13:8

Médias, attitude, comportement, 13:8,11-2

Parlementaires, opinion, 13:10-1

**Périodiques, production**

Années-personnes, besoins, 13:19

Impression, coûts additionnels, 13:18

Initiative, origine, 13:16-8

Résultats probables, préoccupations, 13:9-12,16,18

Problèmes identifiés, mesures correctives, retards, coûts, 13:7-9

Supplémentaires, préavis circonstancié, exigence, 13:10,19

Volume, dimension, 13:8

Rôle, 13:6,10-1

Sénat, vérification, autorisation, outils, 13:22-3

UNESCO, nomination au poste de vérificateur externe, 16:17-8

**Vérificateur général (rapports), Loi modifiant la Loi*****Voir***

Projet de loi C-207

**Walker, David, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances**

Projet de loi C-3, 2:6-10,15

Projet de loi C-17, 10:9-21,25-9

Projet de loi C-73, 18:6-9,11-2,14-8,20

Projet de loi C-76, 20:8-11,58,60,62-70

**Walker, Michael, Institut Fraser**

Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 28:5-9,20-36

Notes biographiques, 28:4

**Weatherup, Danielle, Monnaie royale canadienne**

Projet de loi C-82, 22:47-8,50-4

**Wilson, Howard R., ministère de l'Industrie**  
Projet de loi C-43, 19:36,42-3

**Wouters, Wayne, Conseil privé du Canada**  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 23:13-4

**Wyatt, Douglas R., ministère des Finances**  
Projet de loi C-17, 10:24  
Projet de loi C-76, 20:

**Zed, Paul**  
*Rebâtir la confiance*, rapport du sous-comité sur le projet de loi C-43 du Comité permanent de l'Industrie de la Chambre des communes, 1995, 19:10,16-7,19,29

**Zussman, David, Université d'Ottawa**  
Budget des dépenses, 1995-1996, Principal, 32:5-7,9-17,20-7  
Notes biographiques, 32:4-5

*Voir* pages suivantes pour listes d'annexes et de témoins.



## Appendices

- Canadian Association of University Teachers, closure of two military colleges, brief [NF/6B], 6B:1-9
- Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean, *Faits saillants de l'étude économique de la compression des dépenses à la BFC et au CMR de Saint-Jean, de CROP-CONSEIL INC*, brief [NF/6A], 6A:1-6
- Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, brief [NF/7], 7A:1-2
- Treasury Board of Canada, responses to questions on Estimates, 1993-94, Main, and Estimates, 1993-94, Supplementary (A) [NF/1], 1A:1-12

## Witnesses

- Aloisi, Yvette, Privy Council Office
- Anderson, George, Treasury Board of Canada
- Andrews, Alan, Canadian Association of University Teachers
- Apedaile, Dennis, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Arnold, Joan, Treasury Board of Canada
- Banting, Keith, Queen's University at Kingston
- Bastien, Richard, Finance Department
- Battle, Ken, Caledon Institute of Social Policy
- Bean, Daryl T., Public Service Alliance of Canada
- Beattie, Diana, Royal Canadian Mint
- Bélair, Réginald, Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works
- Bellavance, Marcel, Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean
- Benbaruk, Dora, Treasury Board of Canada
- Bérard, Fernand, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Best, Robert, Association of Universities and Colleges of Canada
- Bissonnette, Guillaume, Finance Department
- Blais, Lucie, National Council of Welfare
- Blondin-Andrew, Hon. Ethel, Secretary of State (Training and Youth)
- Boadway, Robin, Queen's University at Kingston
- Bonaldo, Edouard, Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean
- Bouchard, Jean-Claude, Treasury Board of Canada
- Boucher, Pierre, Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean
- Brackenbury, George, Treasury Board of Canada
- Bright, Steven, Humphreys Public Affairs Group Inc.
- Brunton, Richard, Veterans Affairs department
- Bryson, Bill, Finance Department
- Bujold, Guy, Health Department
- Butler, Michael, Ministry of Finance and Corporate Relations, British Columbia
- Cappe, Mel, Treasury Board of Canada
- Carlisle, Derek, Canadian Federation of Students
- Caron, Guy, Canadian Federation of Students
- Carr, Robert, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Carrier, Roch, Collège militaire royal de Saint-Jean
- Cavett, Mary Ellen, Finance Department
- Clark, Ian, Treasury Board of Canada
- Cockerline, Jon, Finance Department
- Collenette, Hon. David, Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs

## Annexes

- Association canadienne des professeur(e)s d'université, fermeture de deux collèges militaires, mémoire [NF/6B], 6B:10-8
- Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean, *Faits saillants de l'étude économique de la compression des dépenses à la BFC et au CMR de Saint-Jean, de CROP-CONSEIL INC*, mémoire [NF/6A], 6A:7-12
- Conseil du Trésor du Canada, réponses aux questions sur le Budget des dépenses, 1993-1994, Principal, et le Budget des dépenses, 1993-1994, Supplémentaire (A) [NF/1], 1A:13-26
- Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, mémoire [NF/7], 7A:3-6

## Témoins

- Aloisi, Yvette, Bureau du Conseil privé
- Anderson, George, Conseil du Trésor du Canada
- Andrews, Alan, Association des professeur(e)s d'université
- Apedaile, Dennis, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Arnold, Joan, Conseil du Trésor du Canada
- Banting, Keith, Queen's University at Kingston
- Bastien, Richard, ministère des Finances
- Battle, Ken, Caledon Institute of Social Policy
- Bean, Daryl T., Alliance de la Fonction publique du Canada
- Beattie, Diana, Monnaie royale canadienne
- Bélair, Réginald, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics
- Bellavance, Marcel, Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean
- Benbaruk, Dora, Conseil du Trésor du Canada
- Bérard, Fernand, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Best, Robert, Association des universités et collèges du Canada
- Bissonnette, Guillaume, ministère des Finances
- Blais, Lucie, Conseil national du bien-être social
- Blondin-Andrew, honorable Ethel, secrétaire d'État (Formation et jeunesse)
- Boadway, Robin, Queen's University at Kingston
- Bonaldo, Edouard, Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean
- Bouchard, Jean-Claude, Conseil du Trésor du Canada
- Boucher, Pierre, Comité pour la sauvegarde des installations militaires à Saint-Jean
- Brackenbury, George, Conseil du Trésor du Canada
- Bright, Steven, Humphreys Public Affairs Group Inc.
- Brunton, Richard, ministère des Affaires des anciens combattants
- Bryson, Bill, ministère des Finances
- Bujold, Guy, ministère de la Santé
- Butler, Michael, ministère des Finances et des Relations avec les corporations, Colombie-Britannique
- Cappe, Mel, Conseil du Trésor du Canada
- Carlisle, Derek, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants
- Caron, Guy, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants
- Carr, Robert, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Carrier, Roch, Collège militaire royal de Saint-Jean
- Cavett, Mary Ellen, ministère des Finances
- Clark, Ian, Conseil du Trésor du Canada
- Cockerline, Jon, ministère des Finances

**Witnesses—Cont'd**

- Crossman, Bert, Professional Institute of the Public Service of Canada
- Delsey, Tom, National Library of Canada
- Desautels, L. Denis, Auditor General of Canada
- Desloges, J.A.R., Brigadier-General, National Defence Department
- DeVries, Peter, Finance Department
- Di Sanza, Emile, Transport Department
- Dobson, John K., Transport Department
- Eggleton, Hon. Arthur C., President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure
- Ehrenworth, Sheldon, Public Policy Forum
- Everest, Norm, Treasury Board of Canada
- Filion, André, Collège militaire royal de Saint-Jean
- Fowler, Robert, National Defence Department
- Franklin, Dorothy, Canadian Heritage Department
- Fulton, Jane, Health Department, Alberta
- Gallie, John P., Professional Institute of the Public Service of Canada
- Gandall, Marvin, Social Science Employees' Association
- Garon, David, Shipping Federation of Canada
- Gauthier, Jean-Robert, M.P.
- Gendron, François, Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean
- Good, David, Treasury Board of Canada
- Green, Ian C., Human Resources Development Department
- Greene, Moya, Transport Department
- Gregg, Frank, Finance Department
- Hamilton, Sharon, Treasury Board of Canada
- Hindle, Steve, Professional Institute of the Public Service of Canada
- Hurens, Joane, Association of Language Professors
- Kerstetter, Steve, National Council of Welfare
- Krause, Bill, Social Science Employees' Association
- Lajeunesse, Claude, Association of Universities and Colleges of Canada
- Légère, Robert, Canadian Association of University Teachers
- Lippert, Owen, Fraser Institute
- Little, Robert, Treasury Board of Canada
- MacPhail, Hon. Joy, Minister of Social Services, British Columbia
- Manley, Hon. John, Minister of Industry
- Massé, Hon. Marcel, President of the Queen's Privy Council of Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal
- Maxwell, Judith, Canadian Policy Research Networks Inc.
- McCutcheon, Wayne, Privy Council Office
- McIntosh, Robert J., Professional Institute of the Public Service of Canada
- Meloshe, Mary F., Human Resources Development Department
- Migie, Howard, Agriculture Department
- Miller, David W., Treasury Board of Canada
- Morin, Serge, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- O'Donnell, P.J., Lieutenant-General, National Defence Department
- Paton, Richard, Treasury Board of Canada
- Peacock, Bryce, Treasury Board of Canada
- Pelletier, Gilles, Association of Language Professors
- Peters, Bill, Canadian Heritage Department
- Peterson, Susan, Finance Department
- Ramsay, Cynthia, Fraser Institute
- Robinson, T. Russell, Privy Council of Canada

**Témoins—Suite**

- Collenette, honorable David, ministre de la Défense nationale et ministre des Affaires des anciens combattants
- Crossman, Bert, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- Delsey, Tom, Bibliothèque nationale du Canada
- Desautels, L. Denis, Vérificateur général du Canada
- Desloges, J.A.R., Brigadier général, ministère de la Défense nationale
- DeVries, Peter, ministère des Finances
- Di Sanza, Emile, ministère des Transports
- Dobson, John K., ministère des Transports
- Eggleton, honorable Arthur C., Président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure
- Ehrenworth, Sheldon, Forum de la politique publique
- Everest, Norm, Conseil du Trésor du Canada
- Filion, André, Collège militaire royal de Saint-Jean
- Fowler, Robert, ministère de la Défense nationale
- Franklin, Dorothy, ministère du Patrimoine canadien
- Fulton, Jane, ministère de la Santé, Alberta
- Gallie, John P., Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- Gandall, Marvin, Association des employé(e)s en sciences sociales
- Garon, David, Fédération maritime du Canada
- Gauthier, Jean-Robert, député
- Gendron, François, Comité pour l'avenir du Collège militaire royal de Saint-Jean
- Good, David, Conseil du Trésor du Canada
- Green, Ian C., ministère du Développement des ressources humaines
- Greene, Moya, ministère des Transports
- Gregg, Frank, ministère des Finances
- Hamilton, Sharon, Conseil du Trésor du Canada
- Hindle, Steve, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- Hurens, Joane, Association des professeur(e)s de langues
- Kerstetter, Steve, Conseil national du bien-être social
- Krause, Bill, Association des employé(e)s en sciences sociales
- Lajeunesse, Claude, Association des universités et collèges du Canada
- Légère, Robert, Association des professeur(e)s d'université
- Lippert, Owen, Institut Fraser
- Little, Robert, Conseil du Trésor du Canada
- MacPhail, honorable Joy, ministre des Services sociaux, Colombie-Britannique
- Manley, honorable John, ministre de l'Industrie
- Massé, honorable Marcel, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique
- Maxwell, Judith, Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques Inc.
- McCutcheon, Wayne, Bureau du Conseil privé
- McIntosh, Robert J., Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- Meloshe, Mary F., ministère du Développement des ressources humaines
- Migie, Howard, ministère de l'Agriculture
- Miller, David W., Conseil du Trésor du Canada
- Morin, Serge, Comité des anciens du Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- O'Donnell, P.J., Lieutenant général, ministère de la Défense nationale
- Paton, Richard, Conseil du Trésor du Canada



**Witnesses—Cont'd**

- Roy, Allain, Canadian Heritage Department
- St-Jacques, Norman, Human Resources Development Department
- Sarkar, Eileen, Treasury Board of Canada
- Schwartz, Peter, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Spratt, Heather, Canadian Federation of Students
- Stewart, Maureen, Public Service Commission
- Sutherland, Fred, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Sutherland-Brown, Robert, Industry Department
- Thibault, Paul, Treasury Board of Canada
- Torjman, Sherri, Caledon Institute of Social Policy
- Truong, Hieu, Royal Canadian Mint
- Turmel, Nycole, Public Service Alliance of Canada
- Van Loon, Richard, Health Department
- Walker, David, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance
- Walker, Michael, Fraser Institute
- Weatherup, Danielle, Royal Canadian Mint
- Wilson, Howard R., Industry Department
- Wouters, Wayne, Privy Council of Canada
- Wyatt, Douglas R., Finance Department
- Zussman, David, University of Ottawa

For pagination, see Index by alphabetical order.

**Témoins—Suite**

- Peacock, Bryce, Conseil du Trésor du Canada
- Pelletier, Gilles, Association des professeur(e)s de langues
- Peters, Bill, ministère du Patrimoine canadien
- Peterson, Susan, ministère des Finances
- Ramsay, Cynthia, Institut Fraser
- Robinson, T. Russell, Conseil privé du Canada
- Roy, Allain, ministère du Patrimoine canadien
- St-Jacques, Norman, ministère du Perfectionnement des ressources humaines
- Sarkar, Eileen, Conseil du Trésor du Canada
- Schwartz, Peter, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Spratt, Heather, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants
- Stewart, Maureen, Commission de la fonction publique
- Sutherland, Fred, Comité des anciens hors-Québec (Collège militaire royal de Saint-Jean)
- Sutherland-Brown, Robert, ministère de l'Industrie
- Thibault, Paul, Conseil du Trésor du Canada
- Torjman, Sherri, Caledon Institute of Social Policy
- Truong, Hieu, Monnaie royale canadienne
- Turmel, Nycole, Alliance de la Fonction publique du Canada
- Van Loon, Richard, ministère de la Santé
- Walker, David, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances
- Walker, Michael, Institut Fraser
- Weatherup, Danielle, Monnaie royale canadienne
- Wilson, Howard R., ministère de l'Industrie
- Wouters, Wayne, Conseil privé du Canada
- Wyatt, Douglas R., ministère des Finances
- Zussman, David, Université d'Ottawa

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9











